



P. H. Sarrionandia
E. Ibáñez Robledo

Diccionarios
Español-Rifeño
Rifeño-Español



Edición facsímil
al cuidado de
José Megías Aznar
Vicente Moga Romero

Estudios preliminares de
Ramón Lourido Díaz
Vicente Moga Romero
Mohand Tilmatine

Títulos publicados

Mujeres en Marruecos

Yolanda Aixelá

**Comercio de Cataluña con
el Mediterráneo musulmán (siglos
XVI-XVIII)**

Eloy Martín Corrales

**Marruecos y el colonialismo
español (1859-1912)**

Eloy Martín Corrales, (ed.)

**Antropología y antropólogos
en Marruecos**

*Ángeles Ramírez, Bernabé López
García, (eds.)*

Arenas coloniales

Alberto López Bargados

**La «hermandad» hispano-
marroquí**

Josep Lluís Mateo Dieste

**La sociedad rifeña frente
al Protectorado español
de Marruecos (1912-1956)**

Mimoun Aziza

Mujeres en la frontera

Eva Evers Rosander

Las heridas de la historia

Vicente Moga Romero

**El Protectorado de España
en Marruecos**

José Luis Villanova

Prisioneros de los infieles

José Antonio Martínez Torres

**Vidas fronterizas
en las letras españolas**

M^a Soledad Carrasco Urgoiti

**Estudios sobre la novela breve
de tema morisco**

M^a Soledad Carrasco Urgoiti

**Sultanes de Berbería en tierras
de la cristiandad**

Beatriz Alonso Acero

**Memorias de un
anarcosindicalista de acción**

Paulino Díez

**Los moriscos y Ginés Pérez
de Hita**

M^a Soledad Carrasco Urgoiti

Los interventores

José Luis Villanova Valero

Colección dirigida por

ELOY MARTÍN CORRALES

DICCIONARIOS
ESPAÑOL-RIFEÑO Y RIFEÑO-ESPAÑOL

COLECCIÓN ALBORÁN

P. H. Sarrionandia - E. Ibáñez Robledo

Diccionarios Español-Rifeño y Rifeño-Español

EDICIÓN FACSIMIL AL CUIDADO DE

José Megías Aznar
Vicente Moga Romero

ESTUDIOS PRELIMINARES DE

Ramón Lourido Díaz
Vicente Moga Romero
Mohand Tilmatine

UNED-Melilla – Edicions Bellaterra

Diseño de la cubierta: Joaquín Monclús

De los estudios preliminares:

© Ramón Lourido Díaz, pp. 13-48

© Vicente Moga Romero, pp. 49-74

© Mohand Tilmatine, pp. 75-111

© UNED-Melilla, 2007

Centro Cultural Federico García Lorca

Lope de Vega, 1

52001 Melilla

info@melilla.uned.es

© Edicions Bellaterra, S.L., 2007

Navas de Tolosa, 289 bis

08026 Barcelona

www.ed-bellaterra.com

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del *copyright*, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo públicos.

Impreso en España

Printed in Spain

ISBN: 978-84-7290-364-7

Depósito Legal: B. 39.946-2007

Impreso por Romanyà Valls. Capellades (Barcelona)

Índice

Estudios preliminares

| | |
|--|----|
| ¿El porqué de la reedición de los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español bajo la doble autoría de Pedro H. Sarrionandía, como autor base, y Esteban Ibáñez, como recopilador-editor?. <i>Ramón Lourido Díaz</i> | 13 |
| Advertencia preliminar | 13 |
| 1. Los franciscanos en Marruecos y su papel en el campo de la lingüística arábiga | 15 |
| 2. La tarea lingüística de dos franciscanos berberólogos en Marruecos: el legado de Sarrionandía y su utilización por Esteban Ibáñez | 18 |
| 2.1. Pedro H. Sarrionandía, franciscano, primer y gran berberólogo español | 18 |
| 2.2. ¿Cuáles fueron, en realidad, los escritos que Sarrionandía dejó en manuscrito? | 21 |
| 2.3. Testimonio de Esteban Ibáñez sobre el contenido del legado de Sarrionandía | 23 |
| 2.4. Esteban Ibáñez: su formación en la lengua rifeña y posteriores publicaciones | 24 |
| 3. ¿Quién fue el verdadero autor de los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español? | 27 |
| 3.1. Artículos de Ibáñez, anteriores al Diccionario, «calcados» sobre estudios de autores anteriores | 28 |
| 3.2. Ibáñez utiliza el legado lingüístico de Sarrionandía .. | 29 |
| 3.3. Ibáñez persiste en editar también bajo su nombre el <i>Diccionario rifeño-español</i> | 33 |
| 4. Intervención del Superior Mayor de la Misión en el conflicto, presionado por Esteban Ibáñez | 35 |

| | |
|---|----|
| 4.1. El recuerdo de Sarrionandia en un libro conmemorativo del centenario de la restauración de la Misión reabre el conflicto | 36 |
| 4.2. Enfrentamiento epistolar entre Aldegunde e Ibáñez tras una falsa adjudicación del libro sobre el centenario de la Misión | 38 |
| Conclusión | 42 |
| Notas | 43 |
| Bibliografía | 47 |

Contexto y oportunidad de la reedición de los Diccionarios rifeños, *Vicente Moga Romero*

| | |
|---|----|
| 1. El territorio y los habitantes: el determinismo geopolítico .. | 49 |
| 2. El contexto institucional de la arabización | 53 |
| 3. La utilización de la religión como paradigma colonial | 57 |
| 4. Una tradición lingüística y misionera | 61 |
| 5. Los Diccionarios: el sustrato discursivo | 63 |
| 6. La oportunidad de la reedición de los Diccionarios | 65 |
| Notas | 67 |
| Bibliografía | 70 |

Los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español: su posición en la investigación amazige y algunas advertencias para su utilización, *Mohand Tilmatine*

| | |
|---|-----|
| 1. La lengua bereber en el marco colonial | 75 |
| 1.1. La lengua en el contexto político de la «penetración pacífica» | 76 |
| 1.2. El <i>dahir bereber</i> de 1930 | 78 |
| 1.3. Las instituciones de la época colonial | 79 |
| 1.4. Los ejecutores de la ideología colonial | 83 |
| 2. Metodología y técnicas de trabajo | 89 |
| 2.1. Informadores | 89 |
| 2.2. La transcripción de los trabajos en el Protectorado ... | 90 |
| 2.3. Los Diccionarios en el marco de los nuevos estudios amaziges (bereberes) | 93 |
| 3. A modo de conclusión | 102 |
| Notas | 105 |
| Bibliografía | 108 |

Ediciones facsímiles

Diccionario español-rifeño, *Ibáñez Robledo, E.*, Madrid, Ediciones de la Revista Verdad y Vida, 1944 115

Diccionario rifeño-español (etimológico), *Ibáñez Robledo, E.*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1949 591

ESTUDIOS PRELIMINARES

¿El porqué de la reedición de los Diccionarios
español-rifeño y rifeño-español bajo la doble
autoría de Pedro H. Sarrionandia, como autor base,
y Esteban Ibáñez, como recopilador-editor?

*Ramón Lourido Díaz*¹

Muchos han sido los años de espera, pero, gracias a la laudable decisión del Centro de la UNED de Melilla y de Edicions Bellaterra de reeditar en facsímil los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español, ha llegado por fin el momento de hacer justicia en lo que respecta a la autoría de estas dos obras, reclamada desde que salieron a la luz las primeras ediciones. El lector interesado se verá sin duda sorprendido al constatar que en la portada de esta reedición figuran como coautores Pedro H. Sarrionandia y Esteban Ibáñez, mientras que en la reproducción facsimilar de las antiguas portadas aparece sólo el último como único autor.

Advertencia preliminar

Vaya por delante que se está ante un hecho que ha sido tachado por algunos de usurpación de propiedad literaria por parte de Esteban Ibáñez, tal como puede constatarse en alguna publicación y en escritos privados provenientes sobre todo de los responsables del legado manuscrito de Pedro H. Sarrionandia, a saber, la Misión franciscano-católica de Marruecos. Esta siempre reclamó a Ibáñez la devolución de los originales manuscritos de un «Diccionario de lengua rifeña casi completo» que Sarrionandia había dejado inconcluso tras su inesperada muerte, para guardarlo como «joya preciosa». Del mismo modo, exigía que, en el caso «de proceder a otra edición [del *Diccionario español-rifeño* publicado bajo el nombre del P. Ibáñez], fuera, al menos parcialmente, reparada la injusticia cometida en la primera [edición], y que el nombre del P. Sarrionandia anteceda al del seguidor y discípulo»; ya que, como con anterioridad había hecho público un buen conocedor del caso, «lo justo hubiera sido que los nombres de maestro y

discípulo hubiesen figurado como coautores al frente de la misma portada». Nada de esto, sin embargo, fue llevado a cabo, ya que Ibáñez no sólo nunca llegó a reconocer usurpación alguna por su parte sobre el legado lingüístico dejado por Sarrionandia, sino que tampoco lo devolvió al legítimo legatario, a la aludida Misión de Marruecos, la cual se lo había confiado con el único fin de darlo a la imprenta, una vez perfectamente revisados y ordenados los «mazos de fichas» manuscritas de que se componía. Por el contrario, en años sucesivos y siempre bajo su único nombre, Ibáñez sacaría a la luz pública, tras los dos diccionarios sobre el dialecto rifeño, el *Diccionario español-baamarani* y el *Diccionario español-senhayi*, cuyo contenido no se está seguro que provenga del mismo venero, es decir, del legado lingüístico de Sarrionandia.

Esta corta explicación introductoria podría ser considerada suficientemente justificativa del hecho de la inclusión de Sarrionandia como coautor de los Diccionarios que ahora, reeditados en facsímil, se presentan al público erudito en general, pero de manera especial a los interesados en el estudio y conocimiento de algunos de los dialectos de la lengua bereber del norte de África. Queremos, sin embargo, ir más lejos, es decir, poner al alcance del lector-investigador los documentos y testimonios escritos que prueban que el derecho a la inclusión del nombre de Pedro H. Sarrionandia como coautor de los cuatro diccionarios –los que, repetimos, E. Ibáñez dio a la publicidad como único autor– no sólo es demostrable sino también exigible.

Antes, sin embargo, de adentrarnos en el meollo de la cuestión, haremos una primera y corta presentación de ambos coautores, cuyas singularidades personales saldrán a relucir a lo largo de la exposición: Pedro Hilarión Sarrionandia, franciscano, destinado en 1892 a servir en la Misión de la Orden de los Frailes Menores en Marruecos, estuvo intensamente dedicado, durante unos diecinueve años, al estudio e investigación de los dialectos bereberes del Rif y del Sus, regiones respectivamente del norte y suroeste marroquí, dejando publicada, a su muerte prematura, en 1913, una *Gramática de la legua rifeña*, además del ya aludido «casi completo Diccionario» de la misma lengua y otro del bereber «susi». Por su parte, Esteban Ibáñez, también franciscano, fue igualmente enviado, en 1937, a la misma Misión, siendo destinado muy pronto al estudio del rifeño, con el fin de que un día pudiera dar impreso a la publicidad el legado lingüístico de Sarrionandia, lo que en realidad hizo a partir de 1944, pero bajo su único nombre.

1. Los franciscanos en Marruecos y su papel en el campo de la lingüística árabe

Antes de entrar en el tema propiamente lingüístico, relacionado con los franciscanos en Marruecos, hagamos un poco de historia para mejor poder comprenderlo y darle todo su alcance.

Por lo regular, los que han escrito sobre los Frailes Menores en Marruecos –los franciscanos–, repiten que su permanencia en este país data de la fecha en que Francisco de Asís envió allí algunos de sus primeros seguidores, y llega interrumpidamente hasta nosotros. Ciertamente, Fr. Berardo y otros compañeros fueron autorizados en 1219, a «vivir entre los sarracenos», los musulmanes entonces señores de parte de Al-Andalus (España) y todo el norte de África: llevaban como consigna del fundador «no promover disputas y controversias [de orden religioso] en tierras musulmanas, sino someterse a toda criatura humana por Dios», y que «sólo cuando les pareciera ser agradable a Dios, predicaran también la palabra de Dios»,² pero lo cierto es que, llegados a la Sevilla almohade, se pusieron a predicar la doctrina cristiana. La respuesta por parte del emir Yusuf al-Muntasir fue ordenar su arresto y traslado a la capital de Marrakech, donde serían decapitados en 1220.

Los almohades estaban ya entonces en plena debilidad, asediados por los reyes cristianos en España y por los benimerines –otra confederación bereber– en el Magreb. Ante semejante situación, el emir almohade optó por aliarse con Fernando III el Santo y hacer frente a los ataques de sus hermanos de religión, por lo que el rey castellano envió un ejército mercenario cristiano a Marrakech, que ponía al servicio del emir, con la condición de que sus componentes pudieran disponer de iglesia y sacerdotes-capellanes a su servicio. Esta fue la razón de que los franciscanos –los dominicos también– pudieran volver «entre los sarracenos», bien que su presencia tuviera que limitarse al servicio religioso del ejército mercenario y de los cristianos «cautivos». Por otra parte, desde Roma, el Papa se apresuró a organizar aquellos cristianos en tierras musulmanas en una diócesis, bajo la autoridad de un obispo que jurisdiccionalmente dependería del arzobispado de Toledo y, más tarde, del de Sevilla. Sucedió todo esto hacia el año 1225. Desde esta fecha hasta 1631 se conocen los nombres de unos treinta y tres franciscanos y dominicos que ostentaron el título de «obispos de Marruecos», pero muy pocos –sólo los primeros– residieron en el país, pues los demás establecerían su residencia en Sevilla, como auxiliares del arzobispo de esta ciudad.³

Una vez desposeídos los almohades del poder, por el año 1258, los franciscanos se verían obligados al abandono de las tierras marroquíes,

y su ausencia de las mismas se prolongaría varios siglos, durante la permanencia en el poder de las dinastías bereberes de meriníes y watasíes. Sólo al final de los saadíes –dinastía ésta de origen árabe–, ya en 1631, pudieron poner de nuevo pie en el país de forma oficial. Por lo que, en tan largo espacio que va de mediados del siglo XIII al siglo XVII, los franciscanos, al igual que los religiosos de otras Órdenes o sacerdotes del clero secular, si alguno de ellos residió en Marruecos, fue sólo en calidad de «cautivo», como cualquier otro cristiano apresado en acciones de la piratería berberisca.⁴

Por ello, si bien no tanto tiempo como se decía, los franciscanos llevan ya casi cuatro siglos de permanencia en Marruecos. En principio, pues, cabría esperar que muchos de ellos llegaran a ser expertos en la lengua del país, algo que, ciertamente, también repiten los historiadores, pero que, según la escasa documentación de que se dispone, no se corresponde con la realidad. Desde 1631, la Provincia descalza de San Diego de Andalucía tomó sobre sí mantener la presencia franciscana en Marruecos, disponiendo ya en 1636 que los frailes allí destinados estudiaran la lengua árabe. Un tal Brahim Tello, morisco originario de España, fue escogido como «maestro que en toda forma les enseñase la lengua árabe». Tello, según el cronista, quiso atraer al Islam a Fr. Pedro de Alcántara, el más aventajado de sus alumnos, pasándole escritos contra la divinidad de Jesucristo, pero el fraile le respondió con otros demostrándole «con nerviosa claridad las falsedades de Mahoma». Herido en su orgullo, el morisco llevó sus acusaciones contra los frailes ante el sultán Muhammad al-Chayj, que inquirió del padre Julián Pastor, superior de éstos, si es que habían venido a sus tierras para ocuparse de los cautivos cristianos o para discutir de religión, a lo que éste respondió «que si los Moros los provocaban», los frailes tendrían que defenderse, ya que «ellos no salían de su Convento ni buscaban disputas».⁵

A partir de este suceso es cuando los franciscanos dejan por completo, al parecer, el estudio del árabe. En 1685, estando éstos ya en la nueva capital de Mequinez, desde Roma se pidieron informes acerca de las actividades propias de la Misión de Marruecos, inquiriendo, entre otras cosas, «sobre la lengua necesaria para ser entendido» allí, a lo que el superior contestaba: «la común que usamos es la nuestra española [porque ...] nuestro ministerio es comunicar y predicar a cristianos y no a moros, porque si a eso nos arrojáramos, era impedir el fin para que allí somos enviados, que es conservar la fe católica entre los cautivos». A lo que añadía, que «no obstante lo dicho de usar nuestra lengua nativa, también vamos poco a poco aprendiendo la arábica por entender mejor la gente de la tierra».⁶

De lo expuesto se desprende, pues, que los frailes se interesaban

muy poco en conocer a fondo la lengua árabe, contentándose tal vez con llegar a entenderse en lo básico de la vida social a través del árabe hablado por el pueblo. Sólo muchos años más tarde, cuando en Europa se estaban abriendo al estudio del árabe a través de los católicos maronitas venidos del Próximo Oriente; y algún fraile de otras Ordenes Religiosas –Fr. José de S. Antonio de Moura y Fr. Manuel Rebelo da Silva, franciscanos portugueses «terceiros», y Fr. Patricio de la Torre, monje jerónimo– eran enviados a practicar la misma lengua en Tánger, sólo entonces, ante aquel patente desafío, se le ocurrió a Antonio G. Salmón, cónsul general de España en Tánger, proponer la apertura de una Escuela de Árabe en la que pudieran formarse los franciscanos españoles responsables de la Misión, pretendiendo con ello poder también disponer de futuros intérpretes al servicio del Estado español. La Escuela se abrió, en efecto, en 1800, y de ella salieron dos excelentes arabistas, los padres José Cordero de la Cruz y Pedro Martín del Rosario: el primero murió prematuramente en 1806, cuando tenía ya en marcha la composición de una gramática árabe; el segundo llegaría a ser el único y muy competente intérprete con que, durante muchos años, contó España para relacionarse con el Estado marroquí. Todo fue también, sin embargo, algo pasajero, porque debido a las dificultades por las que en los años siguientes pasaron las Ordenes Religiosas en España, dicha Escuela cerraría muy pronto por falta de alumnado franciscano.⁷

Los franciscanos de la Misión de Marruecos sólo tomarían por sí mismos la iniciativa del estudio de la lengua del país cuando, vueltos a Marruecos para reforzar la presencia del único fraile que allí había quedado tras los años sequíos de la exclaustración, el P. José Lerchundi, quien se entregó por su cuenta y riesgo al aprendizaje del árabe hablado por el pueblo, aprendiéndolo en el contacto directo con las gentes. Así logró no sólo hablar la lengua popular, sino incluso estructurar y dar a la publicidad una gramática árabe en español, mediante la cual, no sólo sus hermanos sino cualquier español podía aprender el árabe marroquí. Más tarde, Lerchundi crearía en Tetuán una Escuela de Árabe en la que fueron formados los jóvenes franciscanos que pasaban a integrarse en la renovada Misión. El P. Sarrionandia, sujeto principal de nuestra atención, estudiaría en ella el árabe antes de entregarse al bereber rifeño.

A todo esto, rápidamente descrito, se reduce lo acaecido entre los franciscanos de la Misión respecto al conocimiento, por su parte, del árabe hablado en Marruecos, donde ciertamente el literal o clásico –el escrito– era sólo patrimonio de la gente culta, mientras la población, analfabeta en su mayoría, hablaba en el dialecto propio de cada una de las regiones. Sin embargo, en Marruecos, su población, al menos en

paridad con la lengua árabe, se entendía también en bereber: esta lengua, en sus respectivos dialectos, era la propia de las gentes que habitaban en las regiones norteñas del Rif, y a lo largo de las estribaciones del Alto Atlas, hasta el extenso Anti-Atlas. Cierto que los franciscanos vivieron siempre en ciudades donde la lengua hablada en su mayoría era el árabe, primero en Marrakech, luego en Mequínez, y, desde mediados del siglo XVIII, en las ciudades costeras, desde Tetuán hasta Mogador –hoy Sawira–. No era, pues, extraño que fueran todavía más ajenos a la lengua bereber que a la árabe.

2. La tarea lingüística de dos franciscanos berberólogos en Marruecos: el legado de Sarrionandía y su utilización por Esteban Ibáñez

Entremos ya en el tema propiamente dicho, a saber, intentar llegar a descubrir la verdadera autoría de los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español, presentados al público bajo el único nombre de Esteban Ibáñez.⁸ Como se adelantó en páginas anteriores, se está ante un presunto caso de usurpación de propiedad literaria por parte de E. Ibáñez sobre la obra lingüística dejada en manuscrito por Pedro H. Sarrionandía. Presentamos, pues, antes de pasar adelante, los rasgos fundamentales de la vida y obra lingüística de éste.

2.1. Pedro H. Sarrionandía, franciscano, primer y gran berberólogo español

Oriundo de Garay, un pueblo de Vizcaya, donde nació en 1865, ingresó a los 16 años en el Colegio franciscano de Misiones para Tierra Santa y Marruecos de Santiago de Compostela, centro del que en 1882, fue seleccionado el personal necesario para constituir un nuevo colegio en Chipiona (Cádiz) similar al de Santiago, según planes elaborados por el P. Lerchundi: veintitrés franciscanos en total, entre novicios, estudiantes teólogos, profesores y auxiliares. El joven Sarrionandía era uno de los novicios en período de prueba.

En Chipiona, Sarrionandía hizo su ingreso definitivo en la Orden y en 1889 realizó los estudios imprescindibles para ser ordenado sacerdote. Allí continuaría en el ejercicio de funciones afines a la formación de los nuevos aspirantes a franciscanos, hasta que, en 1892, fue enviado a la Misión de Marruecos. El P. Lerchundi, superior tanto de la Misión como del Colegio por él creado en Chipiona, le destinó de inmediato al estudio del árabe en la Escuela de esta lengua creada por él en

Tetuán, y de la cual ya sabían salido varios franciscanos bien instruidos en el árabe marroquí.⁹

Durante al menos tres años, Sarrionandía se dedicó a la lengua árabe —que llegó a dominar con suficiencia—, pero sólo como trampolín para poder con más facilidad entrar en el estudio de la lengua bereber. Esto parece deducirse de los consejos que el P. Lerchundi, «poco antes de que acaeciera su inopinada y sensible muerte —escribía el mismo Sarrionandía— nos recomendó con repetidas instancias el estudio de la lengua rifeña».¹⁰ Esto mismo lo confirmaría el P. Robador a través de textos extraídos de cartas que, desde los inicios de 1895, Lerchundi había enviado a su súbdito, y aquél presentaba como «uno que otro documento inédito llegado casualmente a nuestras manos».¹¹ En sus cartas, en efecto, Lerchundi daba cuenta a Sarrionandía del sistema y método que él había empleado en la composición de su *Gramática y Vocabulario* del árabe dialectal marroquí;¹² le exponía su criterio acerca de cómo enfrentarse al estudio del rifeño, aconsejándole recibir una lección por día, luego dos, y que no abandonase el contacto que ya mantenía con personas originarias del Rif, a saber, algunos soldados rifeños al servicio del Ejército español en Tetuán.

En lo relativo a los textos para el estudio del bereber, se sabe que Sarrionandía pudo disponer desde un principio de una gramática rifeña en francés. Lerchundi, al mismo tiempo que le ofrecía un Evangelio traducido al rifeño, que él poseía¹³ y las «cartas francesas» que conservaba de su correspondencia con arabistas de Argelia, solicitó para él de París la «Gramática de la lengua bereber o *Kabilía*»—;¹⁴ pero, sobre todo, le escribía:

Lo que le ruego es que no se desanime, y si va sin método queriendo desde el primer día hacer comparaciones entre el *rifeño* y el *chelha* y otras cosas por el estilo, claro es que se trastornará y desanimará viendo a cada paso dificultades que no existen...; mas permítame que le diga que no estoy conforme con lo que me dice en su carta, esto es, que lo hace por darme gusto; lo debe hacer para dar gloria a Dios, por cumplir la obediencia o sea la voluntad de Dios.¹⁵

Todo esto parece estar un poco en contradicción con lo publicado por el mismo Robador en un artículo anterior, cuando señala «la ruda labor realizada por Sarrionandía, durante tres años —los primeros en el aprendizaje del rifeño—, sin más recursos que su inteligencia, sin otro auxilio que su poderosa voluntad y una paciencia a toda prueba».¹⁶

Pero, además de los documentos aducidos, existen testimonios personales acerca de los medios y métodos utilizados por Sarrionandía mientras estaba dedicado al aprendizaje del rifeño. Nos referimos a lo

aportado por Ricardo Ruiz Orsatti, entonces intérprete de árabe en el consulado español de Tetuán, instalado en el mismo edificio del convento franciscano y su escuela de árabe, donde, por tanto, moraba también Sarrionandia. Es Ruiz Orsatti quien, expresamente, da cuenta de que la persona con la que el franciscano practicaba especialmente la lengua rifeña era Hamet ben Tuhami, sargento de Tiradores de Ceuta, de origen rifeño y buen conocedor de la lengua española; aunque Sarrionandia también departía con los rifeños que diariamente se reunían en el «cafelito» *Suyka*, de Tetuán. No es, pues, extraño, que el franciscano llegara a hablar perfectamente el rifeño, algo que se demuestra por el hecho de que una familia rifeña, a la que había desaparecido un hijo y estaba entonces instalada en Tánger, se acercara al convento del Espíritu Santo, «reclamando la entrega del fraile amazig». ¹⁷

Estando Sarrionandia en Tánger, visitó esta ciudad el ministro español Segismundo Moret, quien fue expresamente a encontrarse con la comunidad franciscana a cuyos miembros expuso, entre otras cuestiones, la conveniencia de que algunos se dedicaran al estudio de las lenguas del país; y, al P. Sarrionandia en particular, le sugirió que se dedicara a componer una gramática y un diccionario rifeños, de la misma forma que su amigo el P. Lerchundi —ya muerto— había hecho con el árabe dialectal marroquí. A decir de Robador, la invitación de Moret «avivó en su alma —de Sarrionandia— el recuerdo del mandato del P. Lerchundi y aumentó el deseo de que no resultaran estériles los trabajos por él hasta entonces realizados». ¹⁸ De esa reunión de Moret con la comunidad franciscana de Tánger debió partir el que Ojeda y Álvarez Ardanuy —ministro plenipotenciario de España en Tánger, uno, y jefe de la Comisión militar española, el segundo— solicitaran y obtuvieran del Gobierno español, con fecha del 20 marzo 1901, una Real Orden por la que se facilitaba a Sarrionandia ir a Melilla y así poder «entrar en relaciones con la región que rodea nuestras Plazas fuertes de África, [con el fin de...] que pueda componer una gramática y un diccionario español-rifeño». ¹⁹ De hecho, Sarrionandia se trasladó a Melilla y allí permanecería, en estrecho contacto con la población rifeña de la región adyacente, desde junio de 1901 al mismo mes del año siguiente, fecha ésta en que retornó a Tetuán para ordenar el material lexicográfico recogido. Una vez terminada esta labor, se trasladaría a Tánger en 1904, con su *Gramática de la lengua rifeña* ya redactada y presta para entrar en la rotativa de la Misión franciscana, de donde salió impresa al año siguiente. ²⁰

En 1906 viajó a Algeciras, junto con el P. Julián Alcorta, también buen conocedor del árabe, donde ambos permanecieron como observadores oficiales de la Conferencia Internacional sobre Marruecos que allí tuvo lugar del 16 de enero al 6 de abril, ocasión aprovechada por la prensa para dar conocer su personalidad en lo relativo a sus conocimientos

del rifeño. De regreso al convento de Tánger, al mismo tiempo que daba a la publicidad algún que otro trabajo relacionado con el rifeño, se dedicaría sobre todo, tras la publicación de la *Gramática rifeña*, a la preparación de un diccionario sobre la misma lengua. Es más, para completar lo que desde un comienzo había concebido, a saber, el proyecto de extender su investigación al dialecto bereber de la región marroquí del Sus, salió en junio de 1910 para la ciudad de Mogador, formando parte de la Comisión española encargada de situar el emplazamiento de la antigua Santa Cruz de Mar Pequeña. Se mantendría en aquellas regiones hasta octubre del año siguiente, fecha en la que regresó de nuevo a Tánger, y, ya allí, debió entonces solicitar de sus superiores retirarse al convento de Lebrija (Sevilla), buscando un lugar donde ordenar en toda tranquilidad el material recogido sobre el dialecto del bereber *chelha*. Pero, desgraciadamente, estando de visita en su tierra natal, en el verano de 1913, sufrió un accidente de tranvía, de resultados del cual fallecería en el convento de los Padres Carmelitas de Amorebieta (Vizcaya).

2.2. ¿Cuáles fueron, en realidad, los escritos que Sarrionandía dejó en manuscrito?

Tras veintiún años dedicados al estudio de las dos principales lenguas entonces habladas en el Imperio de Marruecos, a saber, el árabe popular y los dialectos bereberes del Rif y del Sus,²¹ Sarrionandía dejó al morir sólo tres trabajos impresos sobre el dialecto rifeño: la ya citada *Gramática de la lengua rifeña* y dos cortos artículos.²² ¿En qué grado de estructuración dejaba sus otros dos grandes proyectos, los que, desde los inicios de su aprendizaje del rifeño, llevó siempre *in mente* junto a la ya publicada gramática rifeña, a saber, la confección de dos diccionarios, uno español-rifeño y rifeño-español, y otro español-chelha-susi y chelha-susi-español? En lo que se refiere al material lexicográfico recogido a lo largo de su estancia en la región del sur, el *chelha* y el *susi*, sobre el que trabajaba cuando inesperadamente le sobrevino la muerte, ese material, si no en su integridad, sí se conserva en manuscrito en el archivo del Arzobispado de Tánger, como se verá más adelante. Pero, el material destinado a la elaboración del diccionario español-rifeño y rifeño-español, al que había al menos dedicado cinco años de su vida, ¿lo tenía ya presto —o casi— para darlo a la publicidad?

Como Ibáñez haría desaparecer todo el material original del legado lingüístico que le fue confiado para darlo a la imprenta —sospechamos que sólo el relativo al dialecto rifeño—, se desconoce cuál era la cuantía de éste y su ordenamiento con vistas a la publicación. Lo poco que sobre esto se sabe, procede de algún documento o conocimiento tras-

mitido oralmente por religiosos cercanos a Sarrionandia, que de una u otra forma, estaban informados del trabajo que estaba realizando, aunque, dado que el tema era en realidad incomprensible para ellos, lo que hemos podido recoger no es muy abundante ni, sobre todo, cualificado bajo este punto de vista.

El primer testimonio que aparece publicado antes de su muerte procede de su compañero el P. Álvarez Infante, quien en 1911 informaba que Sarrionandia «está terminando ya un voluminoso *Vocabulario* sobre la misma lengua rifeña». ²³ El segundo lo constituye un extenso estudio, realizado por el ya varias veces citado P. José Robador Ortiz, acerca de la «labor literaria» del entonces berberólogo recientemente desaparecido, publicado en seis artículos, bien que comience confesándose «incompetente de todo punto para analizar, cuanto menos juzgar, la meritísima labor del P. Pedro H. Sarrionandia», por lo que precisaba: «*sólo diremos de ella –de su labor– lo que encontramos escrito en algunos papeles que manos benévolas pusieron en las nuestras*», ²⁴ papeles entre los que habrá seguramente que contar los trozos de cartas que él transcribe textualmente. ¿Tuvo Robador acceso al «misterioso baúl» de Sarrionandia, señalado posteriormente como «pasando de mano en mano sin que apenas se diesen cuenta de su verdadero contenido»? ²⁵ El mismo Robador, tras ofrecer una ficha completa de los tres trabajos que Sarrionandia había dado a la imprenta, añadía el siguiente párrafo: «Deja inédito e incompleto el *Diccionario Español-Rifeño*, escrito en caracteres latinos y arábigos. Proyectaba también una compilación de cuentos populares y leyendas, cogidos de los labios de los rifeños». ²⁶ Bastantes años más tarde, cuando ya el conflicto sobre el legado de Sarrionandia llevaba ya tiempo sobre el tapete de la discusión, el P. Ramón López Capelán testimoniaría por escrito haber sido testigo de su destrucción:

El fichero del DICCIONARIO RIFEÑO del Padre Sarrionandia (creo que escrito con caracteres árabes) fue totalmente quemado, en la huerta de la Misión de Nador, por el mismo P. Esteban Ibáñez, y delante del que esto firma y afirma [...]. Quemó igualmente varios cuadernos muy interesantes referentes a la Región del Rif. Toda esta imperdonable faena la hizo después de servirse de todo el material reunido por el P. Sarrionandia, y cuya traducción del fichero hizo o le ayudó a hacerla un ordenanza del Juzgado de Nador (El ordenanza era marroquí) [...]. Lo único que se salvó de las llamas fue el cajón donde se conservó el fichero durante muchos años en poder del P. Benjamín Brazales que fue quien se lo entregó al P. Ibáñez para que lo editara... ²⁷

La existencia del «cajón» la había ya antes hecho pública el P. Fidel de Lejarza, en una recensión al entonces recién publicado *Diccionario español-rifeño*, en la que afirmaba que el «tesoro encerra-

do en el misterioso baúl» o cajón –que «fue pasando de mano en mano sin que apenas se diesen cuenta de su verdadero contenido»– había sido «una noticia que correrá de boca en boca, y la conocerán todos los religiosos del Colegio de Chipiona y los de la Misión». ²⁸ No indicaba, sin embargo, Lejarza quién, cuándo ni cómo pasó dicho baúl del convento de Lebrija –donde lo tenía consigo Sarrionandia a su muerte– a la Misión de Marruecos. El posterior testimonio de López Capelán mostraba, como se ha visto, al P. Brazales como su custodio en Marruecos antes de confiárselo a Ibáñez; y fue también él, sin duda, quien lo recogió de Lebrija o del Colegio de Misiones de Chipiona y lo pasó a la Misión de Marruecos, de la que fue miembro durante tres largas estancias diferentes: probablemente lo hizo en 1929, año en que, tras haber desempeñado el cargo de Superior de la Comisaría Provincial de Ntra. Sra. de Regla, retornaba a Marruecos como superior-párroco de Ntra. Sra. de las Victorias de Tetuán. Ahora bien, aún en este caso, el legado de Sarrionandia sólo a mediados de 1938 se lo pudo confiar a Ibáñez, en el momento de ser éste enviado por el Superior de la Misión, el P. Antonio P. Félix, a la casa-misión de Nador. ²⁹

No consta en absoluto que Brazales haya dejado escrito alguno en que se describa, de forma más o menos detallada, el legado lingüístico de Sarrionandia guardado en el baúl o cajón que tuvo bajo su custodia –si es que no lo había depositado en el Archivo de la Misión Central de Tánger o en el del convento de Tetuán–. Esto lo haría aquél a quien él se lo confió para que, una vez ordenado, viera la forma de darlo a la publicidad, es decir, el P. Esteban Ibáñez. El propio testimonio de éste –escrito y dado a la luz pública por él mismo en su día– constituye hoy el elemento clave para descubrir su villanía al darlo a la imprenta bajo su único nombre, en su totalidad o parcialmente, pero indudablemente en sucesivos artículos y libros diferentes. Merece que se destaque en apartado especial cómo Ibáñez fue exponiendo al público el contenido del legado de Sarrionandia y cómo se hacen manifiestos sus propósitos en la forma misma de ir dándolo a la publicidad en libros, como único y exclusivo autor. Veamos, pues, como textualmente se expresaba.

2.3. Testimonio de Esteban Ibáñez sobre el contenido del legado de Sarrionandia

Esteban Ibáñez, poco después de haberle sido confiado el baúl que contenía la herencia dejada en manuscrito por Sarrionandia sobre sus investigaciones de la lengua bereber, dio comienzo a la publicación de

una serie de artículos sobre la figura de éste y su legado lingüístico. Lo hizo entre los años 1941-1943 en *Mauritania*, la revista oficial de la Misión franciscana de Marruecos. Y, en lo relativo al «arsenal de manuscritos» de que se componía aquel legado, escribía textualmente Ibáñez:

Solamente tres trabajos [de Sarrionandia] vieron la luz pública. El P. Sarrionandia escribió mucho más, pero su prematura muerte impidió el que ordenara el arsenal de sus manuscritos y de sus conocimientos para darlos a la imprenta. *Uno de sus grandes sueños era la publicación de un DICCIONARIO ESPAÑOL-RIFEÑO que fuera el complemento de su Gramática. A tal fin recogió gran copia de fichas lingüísticas transcritas unas en caracteres árabes y otras en caracteres latinos, material excelente y abundante que compulsado, ordenado y ampliado, será la base y el fundamento del DICCIONARIO RIFEÑO, que con la ayuda de Dios esperamos dar en breve a la imprenta* [A lo que añadía...]. *Entre sus interesantes y copiosos apuntes hemos encontrado una colección selecta de cuentos en rifeño, recogidos y transcritos por él en caracteres latinos; [así como] la traducción exacta y completa al dialecto del Rif de los RUDIMENTOS DEL ÁRABE VULGAR del P. Lerchundi, manual sencillo y práctico que podría ser base por sus temas y ejercicios para el estudio ya más científico de su Gramática de la Lengua Rifeña.*³⁰

Este es, pues, el último testimonio que hemos podido detectar acerca del legado que dejó Sarrionandia en manuscrito, hecho público antes de que Ibáñez diera comienzo a la publicación de «sus diccionarios»; un legado que se componía, como se constata, no sólo de los mazos de fichas —«material excelente y abundante»— sino también de una selección de cuentos rifeños y de la traducción de la gramática del árabe vulgar de Lerchundi al mismo dialecto rifeño, temas que Ibáñez no volvería a tocar en ninguna de sus futuras publicaciones.³¹

2.4. Esteban Ibáñez: su formación en la lengua rifeña y posteriores publicaciones

Pasemos ya a la presentación del P. Ibáñez, a quien le fue confiada la tarea de dar a la publicidad el legado lingüístico de Sarrionandia.

Nacido en Arenillas del Río Pisuerga (Burgos) en 1914, Esteban Ibáñez ingresó en la Orden Franciscana en el Colegio de Chipiona, donde se ordenó de sacerdote en mayo de 1937. Pocos meses después fue destinado a la Misión de Marruecos, donde ejercería durante un curso de profesor en las Escuelas de Alfonso XIII de Tánger. En 1938 sería destinado a Villa Nador, donde, aún ejerciendo como profesor en un colegio y de cuasi-párroco del poblado de Zayo, debía iniciarse en

el estudio de la lengua bereber-rifeña. Tal vez ya entonces le fue confiado el baúl o cajón con el legado lingüístico de Sarrionandia. Ibáñez no permanecería mucho tiempo en Nador, pues en 1941 ya era uno de los moradores de la casa-misión de Nuestra Señora de las Victorias de Tetuán, en calidad de consiliario de la Acción Católica y cuasi-párroco del cercano Rincón de Medik.

Al mismo tiempo que se ocupaba de estas actividades de orden pastoral, seguiría indudablemente dedicándose al dialecto rifeño, bien que, dos años más tarde, abandonaba definitivamente la Misión de Marruecos, para integrarse en la comunidad de San Francisco el Grande de Madrid, donde permanecería largo tiempo, con alguna que otra salida al extranjero, por ejemplo a Sidi Ifni y el Sahara Occidental en 1949, con el fin de «completar sus estudios e investigaciones». También viajó a América Latina para participar en Misiones organizadas por la jerarquía eclesiástica de España en algunos de aquellos países, y a Arabia Saudí como capellán del Ministro de Asuntos Exteriores Fernando María Castiella, etc.³² Fue a partir de 1944 cuando comenzó la publicación de obras sobre los dialectos bereberes del Rif y del sur marroquí.

Se desconoce realmente, por tanto, todo lo relativo al tiempo, método y profesorado de que dispuso Ibáñez en su dedicación al estudio de la lengua bereber y a sus investigaciones filológicas sobre la misma. Se tiene la impresión de que su actividad no estaba volcada en el conocimiento perfecto de aquella lengua, ya que, en medio de otras actividades bastante dispares, pasó apenas cinco años dedicado a su estudio y a la ordenación del legado de Sarrionandia. Este último, al contrario, tras tres años de aprendizaje del árabe dialectal, se entregaría de forma total, desde principios de 1895, al estudio del rifeño, hasta lograr hablarlo de forma perfecta y poder estructurar un texto gramatical del mismo, que publicó diez años más tarde. En esta absoluta dedicación a la lengua bereber, Sarrionandia no descuidaba recoger todo lo relativo al pueblo que la hablaba, aspectos históricos y geográficos, tradiciones y leyendas, etc., todo de forma oral, pues se trataba de una lengua falta de escritura propia; pero, sobre todo pasaría los ocho años que le restaron de vida en la elaboración del diccionario español-rifeño y rifeño-español y de otro español-susi y susi-español, que dejaría inéditos: total, más de dieciocho años enteramente consagrados al estudio e investigación de las variedades lingüísticas marroquíes del Rif y el Sus.

En lo referente a Ibáñez, aún habiendo vivido en años más cercanos que Sarrionandia, se cuenta con información mucho menos concreta sobre su dedicación al rifeño, que comenzó a mediados de 1938. A este respecto, él mismo escribía que,

tras estudiar el dialecto del Rif en el propio corazón de la región rifeña [Nador] guiado por expertos indígenas, decidime a examinar la obra legada por el culto franciscano español [y, allí mismo], asesorado por dos cultos rifeños, Mohamed Ben Mohamed y Mohamed Ben Butieb, intérpretes respectivamente del Juzgado y de la Intervención Regional de Nador, fui compulsando detenidamente ficha por ficha [el Diccionario dejado en fichas por Sarrionandia].³³

Y todo esto sin haber pasado siquiera un par de años desde el comienzo de su estudio de la lengua, pues, como queda anotado, en 1941 ya se encontraba en Tetuán, seguramente también a vueltas con el estudio del rifeño, bien que él sólo señale su tarea de «compulsación» del legado de Sarrionandia, ayudado por «dos expertos rifeños: Sidi Abdel-Krim Ben Loh y Mohamed Abd-es-Salam el Aakel, adscritos a la Sección de intérpretes de bereber en la Delegación de Educación y Cultura».³⁴

Debe señalarse que estas declaraciones las hacía Ibáñez en 1949, tras las críticas que, de años atrás, venía recibiendo de algunos de sus hermanos por haber publicado bajo su nombre los trabajos manuscritos de Sarrionandia, por lo que se veía obligado a demostrar que sus conocimientos de la lengua rifeña le permitían realizar investigaciones lingüísticas sobre la misma y así justificar que el *Diccionario español-rifeño*, de 1944, y el *Diccionario rifeño-español* que entonces salía, se debían únicamente a su esfuerzo y trabajo. Teniendo en cuenta ciertos testimonios orales de quienes le conocieron de cerca, pensamos personalmente que Ibáñez no debió nunca dedicarse en serio a un estudio profundo del rifeño. Esto viene avalado por el poco tiempo –apenas tres años– que, entre otros afanes de muy diversa índole, dedicó en Nador al estudio de la lengua rifeña, una lengua muy extraña para un español, pese a que dispusiese ya de la gramática de Sarrionandia para su aprendizaje; y, ya en Tetuán en 1941, sin hacer mención alguna de continuar profundizando en la dicha lengua, lo que hace es redactar artículos sobre la labor lingüística de Sarrionandia y notificar que está metido en la «compulsación» de las fichas del por éste proyectado diccionario. En fin, en 1943 estaba ya definitivamente instalado en España, afanado en la impresión del *Diccionario español-rifeño*. Ante todo ello, no resulta extraño que los hermanos de hábito que le conocían personalmente –alguno había compartido estancia con él en Marruecos–, plasmaran maliciosamente, a la vista del Diccionario impreso bajo su nombre en 1944, «la extraordinaria capacidad de trabajo del P. Esteban Ibáñez, que en tan corto tiempo espacio de tiempo ha podido dar cima a una empresa considerada por muchos de no muy fácil realización».³⁵ En el mismo sentido, el P. Patrocinio García Barriuso le ta-

chaba desdeñosamente de «lejano seguidor de las aficiones del P. Sarrionandía», así como de que «con una incomprensible ligereza y reprobable despreocupación, a la vez que hacía desaparecer el fichero de éste, se daba a luz el *Diccionario Español-Rifeño* (Madrid 1944), sustituyendo el nombre del investigador y principal artífice por el ordenador y corrector de pruebas».³⁶

3. ¿Quién fue el verdadero autor de los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español?

No hay duda que el *Diccionario español-rifeño*, prologado por Ramón Menéndez Pidal y dado a la luz pública en 1944 bajo el patrocinio del Ministerio de Asuntos Exteriores de España, en Ediciones de la revista *Verdad y Vida*, está presentado bajo la autoría única de Esteban Ibáñez. Sin embargo, desde su aparición surgió ya alguna voz autorizada reclamando para Sarrionandía la verdadera paternidad de la obra, bien que altos responsables de la Orden obligaran a que su demanda fuera «suavizada» y se convirtiera en una sencilla solicitud de que, en caso de una futura reedición de la obra, figuraran Sarrionandía e Ibáñez como coautores de la misma. Años más tarde, en 1949, al aparecer impreso el *Diccionario rifeño-español*, que prologó el célebre lingüista y académico Julio Casares y fue editado por el Instituto de Estudios Africanos de Madrid, también portaba en el frontispicio el nombre de Esteban Ibáñez como único autor. Entonces, las protestas y reclamaciones se hicieron más generales que la vez anterior, unas expresadas en revistas bajo seudónimos, otras en órganos oficiales de entidades de la Orden Franciscana. Ello dio lugar a que el Ministro General de la misma creara una comisión de expertos para estudiar la cuestión, la cual, según Ibáñez, le daría a él la razón, pues sería luego exigido a la dirección de *Verdad y Vida* que mostrara en sus páginas su disconformidad con la velada acusación de usurpación literaria hecha anteriormente contra él en la revista. De esta forma de actuar del Ministro General de la Orden, se serviría Ibáñez años más tarde, en 1970, para afear la conducta del Arzobispo de Tánger, a quien consideraba como inductor de lo escrito contra él por García Barriuso. A lo que Mons. Aldegunde apostillaba en el texto de la carta de Ibáñez:

Digo [...] respecto de la intervención del Ministro General Agustín Sépinski: la Comisión a que alude no fue de técnicos en Bereber, sino técnicos en vida regular [religiosa... Además, a la propuesta del mismo arzobispo de Tánger ante el Ministro de la Orden, de que Ibáñez] presente el Fichero y seré yo el primero en desdecir públicamente al Autor de la impu-

tación aparecida en «Cien años de acción» [y luego también en la recesión de esta obra en *Verdad y Vida*], repuso el P. General: «Si ya sabemos como es el P. Ibáñez», pero lo que desagrada al Reverendísimo es que entre miembros de la Orden se den estas cosas.³⁷

Veremos, pues, la forma de exponer de forma ordenada y cronológica estos hechos. Adelantamos, sin embargo, que, antes de ser publicados los dos Diccionarios bajo su nombre, Ibáñez había ya dado muestras inequívocas de su propensión a apropiarse indebidamente de trabajos de otros autores relacionados con el mismo tema del dialecto rifeño.

3.1. Artículos de Ibáñez, anteriores al Diccionario, «calcados» sobre estudios de autores anteriores

Un simple repaso a los artículos publicados por Ibáñez en la revista *Mauritania* permite detectar que, al menos los primeros, son simples retazos extraídos de otros trabajos publicados a raíz de la muerte de Sarrionandia por el P. José Robador en *El Eco Franciscano*, sin que se señale la procedencia y el autor de la materia expuesta, o se haga de forma confusa. Baste con citar, a modo de ejemplo, sus dos artículos sobre «El P. Sarrionandia y su labor filológica acerca del dialecto rifeño»,³⁸ en los que se reproducen cortos o largos párrafos de los artículos de J. Robador, bajo un título general: «Arabistas ilustres - Labor literaria del P. H. Sarrionandia».³⁹ Y, en cuanto a los diez restantes titulados por Ibáñez «La lengua bereber y el dialecto rifeño», se percibe igualmente –al menos en los tres o cuatro primeros– que los temas en ellos expuestos llevan todo el marchamo de ser obra de Sarrionandia, por ser el único entonces en España capacitado en la lengua bereber y haber escrito sobre la misma, dejando –como ya sabemos– mucho más inédito en manuscrito. En los siguientes artículos se palpa, no obstante, una mayor personalización en la exposición de la temática lingüística rifeña, pues Ibáñez aplica ya las normas propias de la crítica literaria, aunque es de sospechar que siguiera extrayendo todo del legado de Sarrionandia, ya que los autores por él citados –en su mayoría franceses– sólo a través de éste podía conocer la materia por ellos tratada. No obstante, en sus últimos estudios, es evidente que Ibáñez ya acude a autores posteriores a Sarrionandia.⁴⁰

Este proceder de Ibáñez era ya todo un presagio de hasta donde podía éste llegar, como se deja entrever en la presentación que hacía del fondo documental del legado lingüístico de Sarrionandia, pues si bien no dejaba de ensalzarlo como un «material excelente y abundante»,

también sumía en la duda la forma de anunciar su proyecto de llevarlo a la imprenta, cuando escribía que ese material, tras haberlo «compulsado, ordenado y ampliado», serviría como «base y fundamento del Diccionario rifeño, que con la ayuda de Dios esperamos dar en breve a la imprenta». ¿Bajo el nombre de quién o quiénes lo daría a la imprenta? Por supuesto, con sólo tres años dedicados al estudio de la lengua rifeña, frente a los diecinueve de mayor entrega en la misma tarea por parte de Sarrionandía, a nadie se le hace creíble que Ibáñez pudiera añadir –«ampliar»– algo a lo ya investigado por aquél, y menos aún que pudiera luego adjudicarse enteramente para sí la labor de uno y otro, como lo haría con la publicación de los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español.

3.2. Ibáñez utiliza el legado lingüístico de Sarrionandía

Es patente que Esteban Ibáñez hace muy ostentoria la autoría de «su» *Diccionario español-rifeño* al estampar al inicio del mismo, una dedicatoria «*A la grata memoria de nuestro hermano y maestro, R. P. Pedro Sarrionandía, O. F. M., iniciador y promotor de la filología rifeño-bereber*». Pero, por desgracia, eso era todo lo que a él se le ocurría escribir a lo largo de todo un libro cuyo contenido había sido el objeto único de toda la actividad de Sarrionandía como investigador filológico, ya que, aparte su ya publicada *Gramática de la lengua rifeña*, el *Diccionario español-rifeño* que presentaba ahora Ibáñez no era más que el montón de mazos de «fichas lingüísticas transcritas unas en caracteres árabes y otras en caracteres latinos», dejadas manuscritas por Sarrionandía y que, dos años antes, Ibáñez había anunciado dar «en breve a la imprenta». Sin embargo, sólo al final de la presentación de lo que Ibáñez no dudaba en calificar «Nuestro Diccionario», volvería a mencionar a Sarrionandía, pero no como el verdadero padre de la criatura:

No podemos menos de dejar constancia en estas páginas introductorias de nuestra admiración y respeto hacia el ilustre filólogo franciscano, hijo, como el que estas líneas escribe, del Colegio de Misiones de Nuestra Señora de Regla, en Chipiona (Cádiz), R. P. Pedro Hilarión Sarrionandía Linaza, arrebatado a la vida cuando más esperanza cabía cifrar en su talento y tesón. Su *Gramática de la Lengua Rifeña* es su obra definitiva y fundamental.⁴¹

Sí, en efecto, la *Gramática* era tan «definitiva y fundamental» como la mencionada «gran copia de fichas lingüísticas». Pero los elogios de

Ibáñez hacia la obra lingüística de su hermano de hábito se convertían en pura farsa a la hora de dar a cada cual lo suyo, pues todo aquel material, tan «excelente y abundante», dejado por Sarrionandia en manuscrito por falta de tiempo para imprimirlo, lo presentaba ahora Esteban Ibáñez en letras de imprenta como obra enteramente suya, sin relacionarlo, en forma alguna, con Sarrionandia, creyendo así, todo orgulloso, ingresar en el corto –pero selecto– número de los lingüistas franciscanos en Marruecos. Así, de esta guisa, se esponjaba Ibáñez al codearse con Lerchundi y Sarrionandia, a costa, por supuesto, de «adueñarse» del legado manuscrito del segundo, e incluso con la pretensión de ser semillero de nuevos berberistas:

Ser continuadores de sus tareas filológicas, es lo que nos proponemos. En el mundo de la lingüística bereber, la figura del P. Sarrionandia es algo más que una figura decorativa. El idioma rifeño le es deudor de la misma gratitud que le debe el árabe a aquel otro franciscano humilde y sapientísimo que se llamó P. Lerchundi. No nos desdeñamos, antes nos juzgamos honrados, al consignar que nuestra obra no hubiera sido cosa tan fácil sin los estudios y escritos previos del ilustre y concienzudo P. Pedro H. Sarrionandia.

Nuestra gratitud a cuantos se han interesado por la realización del viejo proyecto, roto por la muerte del autor de la primera *Gramática Rifeña*. Sin su decidido apoyo no habríamos dado cima a nuestra empresa. No consignamos nombres, porque la modestia de los interesados se daría por afectada. Pero conste que apreciamos en cuanto vale el interés que por nuestra obra han demostrado.

Quiera Dios que la publicación del primer DICCIONARIO ESPAÑOL-RIFEÑO, sea el comienzo de una larga serie de estudios filológico-rifeños, para honra y prestigio de nuestra Patria, la nación de más arraigada y gloriosa tradición norteafricana.⁴²

La presentación al público del *Diccionario español-rifeño*, que los franciscanos –al menos los antiguos de la Misión de Marruecos y aquellos especialmente dedicados a la investigación de la historia de la Orden en España en todas sus facetas: espiritualidad, actividad misionera, socio-caritativa, cultural, lingüística, etc.– esperaban fuera la conocida obra en manuscrito del P. Sarrionandia, y que, como tal, había sido ya anunciada de próxima aparición de la mano del mismo Ibáñez, se quedaron estupefactos al constatar que el libro mostraba en su frontispicio sólo el nombre del P. Esteban Ibáñez como único autor. No nos constan por documento alguno oficial las protestas que, ante tal hecho, pretendieron hacerse públicas en contra del –llamémosle así–, usurpador. Pero sí se puede demostrar con toda seguridad que, desde la superioridad, se impidió que tales protestas salieran fuera del ámbito interno de la Orden.

En efecto, en lo que atañe a publicaciones periódicas dependientes

de entidades de la Orden franciscana, la noticia y reseña del *Diccionario español-rifeño*, apareció al menos en las revistas *Mauritania* (Tánger) y *Archivo Ibero-Americano* (Madrid). En la primera, la reseña la firmaba Ricardo Ruiz Orsatti, originario de Tánger y muy ligado desde su niñez a los franciscanos, que, como ya se señaló anteriormente, había conocido y convivido con Sarrionandia en Tetuán. Nada dice directamente este autor en contra del que se presentaba como único responsable de la obra, pero es bien sintomático que comenzara su reseña presentando el Diccionario como la «obra que hace años aguardábamos, no sin ansiedad [es decir...] como complemento de la Gramática del P. Sarrionandia». Así, aunque Ruiz Orsatti ciertamente, hace mención de los «muy serios conocimientos de la lengua rifeña» alcanzados por el joven Ibáñez «en el Rif, donde estuvo dos años y posteriormente en Tetuán», deja muy claro que,

con tal preparación y disponiendo de los valiosos elementos que para la proyectada publicación de su Diccionario había dejado el inolvidable P. Sarrionandia, acometió el P. Esteban la difícil empresa de la publicación, teniendo el gran mérito de ordenar, mejorar y perfeccionar la obra comenzada por su benemérito predecesor y hermano de hábito.⁴³

Además, hecha esta introducción, Ruiz Orsatti dejaba totalmente de lado la obra que presentaba al dedicar los dos tercios restantes de su reseña a recordar únicamente la gran figura de Sarrionandia bajo los aspectos de su formación y de sus logros en el campo del berberismo. ¿Se le había pedido que no tocara en su reseña el tema de la autoría propiamente dicha del libro? Es posible, pero no por ello dejaba de relacionar estrechamente el texto que presentaba con la obra de Sarrionandia y su legado lingüístico, a la vez que recordaba expresamente el papel que, dos años atrás, Ibáñez se había asignado a sí mismo en la revista *Mauritania*, a saber, el de «ordenar, mejorar y perfeccionar» el fichero que Sarrionandia tenía ya a punto para la publicación del Diccionario. Una forma, pues, indirecta –en nuestra opinión– de condenar la conducta de Ibáñez.

Más directo intentó ser en su crítica el P. Fidel de Lejarza, en una reseña sobre el Diccionario redactada para ser publicada en la revista interprovincial franciscana *Archivo Ibero-Americano*. En su redacción original, al parecer, atacaba duramente la usurpación hecha por Ibáñez de la propiedad intelectual de Sarrionandia. Pero, como Ibáñez formaba parte del consejo de redacción de la otra revista interprovincial franciscana en Madrid, *Verdad y Vida*, debió enterarse del contenido de dicha reseña, pues de hecho, «lloroso y de rodillas», «diciéndole que le hundían». acudió al P. Agustín Zuluaga –a la sazón Delegado Gene-

ral de la Orden en España y Presidente del convento de San Francisco el Grande de Madrid—, rogándole que obligara «al P. Lejarza a que rehiciera la nota sobre el Diccionario recientemente salido a luz». Y a fe que Ibáñez logró lo que pretendía con su ficticia gazmoñería, pues «la recensión del Diccionario la suavizó luego Lejarza por exigencia del P. Agustín Zuluaga». Este relato tan escueto de lo entonces acaecido se debe a Mons. Aldegunde que, siendo ya arzobispo de Tángier, lo recordaba en apostilla añadida a mano a los textos de su correspondencia, en 1970, donde también daba razón de su información sobre los mismos, al añadir: «Yo todavía estaba en Madrid, precisamente en Cisneros [la casa interprovincial franciscana en Madrid], a la espera de ir a Roma (1945)», con el fin de tomar posesión del cargo de Definidor general o consejero del Ministro general de la Orden por España.⁴⁴

El contenido de la reseña de Lejarza, antes de su censura, se puede realmente entrever de alguna forma a través de lo que, cinco años más tarde, expondría Ibáñez en la introducción al *Diccionario rifeño-español*. En este texto, como se verá más adelante, se vislumbra como respondía a alguna de las reclamaciones expresadas por aquél en la reseña publicada, pero también, veladamente, a otros reproches más graves que no aparecían en la censurada.

Lejarza, en realidad, aún después de «suavizado» el texto de su recensión, no dejaba de exponer los hechos en sí: se felicitaba de la aparición del Diccionario y admiraba la capacidad de trabajo de Ibáñez al lograr que éste fuera dado a la luz, pero sobre todo se detenía en la figura de Sarrionandía en el mundo de la lingüística bereber, por lo que deploraba que, en las páginas introductorias al Diccionario, Ibáñez no lo hubiese encuadrado de forma que destacase en toda su radiante grandiosidad. También lamentaba que en la misma introducción no se hiciera referencia a la parte que pudiera corresponder a cada uno —a Sarrionandía y a Ibáñez— en la elaboración del Diccionario, por lo que Lejarza creyó conveniente reproducir lo que Ibáñez había publicado anteriormente al respecto —y que aquí varias veces hemos ya repetido—, a saber, la existencia del legado lingüístico de Sarrionandía que estaba en las manos de Ibáñez, el «material excelente y abundante, que, compulsado, ordenado y ampliado, será la base y fundamento del Diccionario Rifeño que esperamos... dar en breve a la imprenta». Partiendo, pues, de estas premisas daba fin Lejarza a su recensión apuntando que, si

este es el verdadero alcance de la labor personal del P. Ibáñez en la formación del primer Diccionario Español-Rifeño [...] acaso no fuera exagerado concluir que lo justo en este caso hubiera sido que los nombres de maestro y discípulo hubiesen figurado como coautores frente a la misma portada.⁴⁵

3.3. Ibáñez persiste en editar también bajo su nombre el *Diccionario rifeño-español*

Era de esperar que, después de las recriminaciones que le fueron hechas tras la publicación del *Diccionario español-rifeño*, E. Ibáñez reflexionaría sobre su pasado comportamiento, en caso de seguir extrayendo más material lingüístico del legado que retenía de Sarrionandía, ya que éste había también previsto la publicación de un diccionario rifeño-español, cuya tarea era, en este caso, mucho más llevadera.

Ibáñez, en efecto, aunque para ello tuviera que invertir tantos años en la publicación del *Diccionario rifeño-español* como los, en conjunto, antes dedicados al estudio de la lengua rifeña y a la preparación del *Diccionario español-rifeño*, sí tornó a sacar a la publicidad más material del consabido baúl o cajón de Sarrionandía, del que, una vez que se lo confiaron, nunca más devolvería. En 1949, efectivamente, daba a la publicidad el *Diccionario rifeño-español*, portando de nuevo en el frontispicio su nombre como único autor. No obstante ello, en la introducción a este segundo diccionario aprovecharía la ocasión –sin hacer referencia directa a ello– para responder a alguna de las reclamaciones hechas por Lejarza en la reseña al *Diccionario español-rifeño*, así como también a los reproches y exigencias, más duras y directas, que éste le hacía en la misma reseña antes de ser «censurada» por Zuluaga, y cuyo contenido no ha llegado hasta nosotros, si bien puede conjeturarse ser las mismas que reaparecieron en años posteriores. Ibáñez, por supuesto, no exponía en la introducción de este segundo diccionario las acusaciones de que venía siendo objeto, pero al lector avisado no le pasa desapercibido que sacaba ahora a relucir cuestiones personales relacionadas con el legado lingüístico de Sarrionandía que ni siquiera aparecen en la mencionada reseña «censurada» de Lejarza; por ejemplo, la exigencia de que devolviera dicho legado manuscrito a la institución que se lo había confiado con el único fin de darlo a la publicidad, es decir, su devolución a los responsables de la Misión de Marruecos. Vayamos, pues, directamente al texto de su introducción.

Sin aludir nunca directamente a las reclamaciones que le habían sido hechas públicamente, Ibáñez hacía ahora hincapié en el realce de la figura de Sarrionandía como gran berberista español, tal como había aconsejado Lejarza en su reseña, aunque encajándolo en su propia estimación personal, pues iniciaba así el colofón de la introducción:

Con la publicación de este primer *Diccionario Rifeño-Español*, creemos queda coronada la etapa iniciada con tan felices augurios por el Padre Sarrionandía. Aquellos primeros y difíciles pasos dados en el inexplorado

campo de la lingüística rifeño-bereber a finales del siglo pasado y principios del presente, por el ilustre rifeñista franciscano, han logrado con la publicación de esta obra la meta por él añorada con tanta vehemencia.

Pero, acto seguido, sin citar tampoco a quien le había recordado lo escrito por él dos años antes de la publicación del primer Diccionario –a saber, lo del material «excelente y abundante» legado por Sarrionandía, y que él, Ibáñez, estaba «compulsando, ordenando y ampliando» para ser «base y fundamento del Diccionario Rifeño» que esperaba «dar en breve a la imprenta», de lo cual Lejarza concluía que, en este caso, lo justo hubiera sido que los nombres «de maestro y discípulo hubiesen figurado como coautores» en la portada–, Ibáñez, dejando de lado la cuestión de la coautoría, tornaba a echar mano del incensario para realzar el trabajo que le supuso la publicación de este segundo Diccionario:

Publicada la *Gramática de la Lengua Rifeña* en 1905, el laborioso Padre Sarrionandía emprendió la ruda y costosa labor de preparación de un *Diccionario Español-Rifeño*, que había de ser el primero en dicho dialecto. Para ello se consagró la recoger datos y amontonar fichas en las que iba escribiendo voces del léxico del Rif. Este acervo de vocablos recogidos, sin tiempo para ser compulsados ni sometidos a las severas reglas gramaticales, ni mucho menos clasificados y ordenados según los cánones de un trabajo lexicográfico, vino a quedar sepultado en la oscuridad de un humilde cajón. La inesperada muerte del Padre Sarrionandía dejaba truncada la brillante labor por él iniciada.⁴⁶

Lejarza no había aludido en su reseña a la cuestión de la devolución del legado de Sarrionandía una vez publicado el *Diccionario español-rifeño*, algo que seguramente exigía antes de que le fuese censurada. Es, por tanto, de creer, que, al sacar Ibáñez a relucir dicha cuestión en la introducción al segundo Diccionario –de forma indirecta primero, luego más abiertamente–, lo hacía con el objetivo de responder también a Lejarza, aunque, como ya se ha dicho, este problema se habría de plantear abiertamente más tarde. Ibáñez emplea aquí un tono arrogante, apelando a que los «designios de la Providencia» le habían elegido como «albacea de aquel testamento literario y el continuador de su labor lingüística», la de Sarrionandía, no sometido, por tanto, según él, a rendir cuantas a nadie de semejante legado. He aquí textualmente lo que escribía al respecto:

El material lexicográfico recogido quedó olvidado desde su muerte, ocurrida en 1913. Algunos conocían la existencia del tesoro escondido, e incluso no faltó alguna noble tentativa de abrir el legado literario del padre

Sarrionandia y ver la forma de desempolvar aquellas papeletas, muchas ya víctimas de la polilla. Pero por causas que no son de señalar, aquellos buenos propósitos quedaron fallidos y muertos en sus principios.

Por designios de la Providencia cúpome a mi el honroso compromiso de ser el albacea de aquel testamento literario y el continuador de su labor lingüística. Tras estudiar el dialecto del Rif en el propio corazón de la región rifeña, guiado en mi aprendizaje por expertos indígenas, decidíme a examinar la obra legada por el culto franciscano español. Observé el trabajo y admiré la obra realizada. Pero enseguida comprendí que para ser publicado el *Diccionario* había que batallar en firme. Había que aumentar el léxico de voces que el Padre Sarrionandia no había podido completar, ni mucho menos.⁴⁷

Al final de la introducción, seguramente sin intención de darle el alcance que ello tiene, Ibáñez venía al menos a desvelar los nombres de las personas que, bajo su autoridad, fueron seguramente las que más laboraron en la verificación y puesta al día del fichero lingüístico legado por Sarrionandia. En efecto, menciona abiertamente que en la tarea previa a la publicación de los *Diccionarios español-rifeño y rifeño-español*, había estado asesorado por los intérpretes del Juzgado y de la Intervención Regional de Nador, los rifeños Mohamed ben Mohamed y Mohamed ben Butieb; así como en Tetuán, por Sidi Abd el-Krim ben Loh y Mohamed Abd es-Salam al-Aakel, adscritos ambos a la Sección de intérpretes de bereber en la Delegación de Educación y Cultura. En realidad, pues, pensamos que ellos, y no él, eran los más capacitados, si no especialmente para ordenar, sí para «completar o ampliar» el fichero de Sarrionandia con neologismos y nuevas expresiones lingüísticas que, con el correr de los años y el mayor y más fácil contacto de la población rifeña con los tradicionales vecinos de lengua árabe y los nuevos colonizadores del país, franceses y españoles, se habrían introducido en el dialecto rifeño.

4. Intervención del Superior Mayor de la Misión en el conflicto, presionado por el Esteban Ibáñez

Antes de entrar directamente en este tema, recordamos lo ya señalado en la advertencia preliminar sobre el hecho de que Esteban Ibáñez daría todavía a la publicidad otros dos nuevos diccionarios, el *español-baamarani*, en 1954, y en 1959 el *español-senhayi*. Sobre estos dialectos del bereber, u otros afines, había, a no dudarlo, trabajado ampliamente Sarrionandia, pues, como se ha visto anteriormente, pasó más de un año (1910-1911) investigando en las regiones del sur de Marruecos. De estas investigaciones lingüísticas se conservan en el Archivo del Arzobispado de Tánger unos dieciocho «cuadernos» sobre el dialecto *cheltha* y otros

tantos sobre el *susi*, además de otros diez más sobre el árabe vulgar. Este material formaba parte, sin duda, del «legado total lingüístico» de Sarrionandia. ¿Todos esos «cuadernos sobre los dialectos bereberes, el *chelha* y el *susi*, no le fueron entregados a E. Ibáñez cuando se le confió «el material excelente y abundante» que, según el receptor del mismo «será base y fundamento del *Diccionario rifeño* que, con la ayuda de Dios esperamos dar en breve a la imprenta»? O, al menos, ¿no tuvo ocasión de examinarlos e incluso copiarlos? Nosotros no hemos hallado alusión alguna al respecto, ni por parte del mismo Ibáñez ni de los que le acusarían de haber usurpado del legado de Sarrionandia todo lo relativo al dialecto rifeño. Lo cierto es que dichos cuadernos sobre los aludidos dialectos bereberes del sur marroquí, fruto de las investigaciones de Sarrionandia, se hallan conservados en los fondos del citado archivo, bien que no podamos afirmar si en su total integridad o no.⁴⁸

4.1. El recuerdo de Sarrionandia en un libro conmemorativo del centenario de la restauración de la Misión reabre el conflicto

En 1961, como recuerdo del centenario de la restauración de la Misión, se editó en Tánger un libro-homenaje con el título de *Misión Franciscana Española de Marruecos - Cien años de acción (1860-1959)*. En este texto se pasaba revista de forma sencilla a «la historia completa de esos cien años de vida misional» de la entidad franciscana, aunque ninguno de los apartados que constituyen su contenido está firmado por su autor, ni siquiera «bajo el socorrido recurso del seudónimo», como aclararía al P. Ibáñez, años más tarde, Mons. Aldegunde, el entonces Arzobispo de Tánger y Superior Mayor de la Misión, y se expondrá en detalle más adelante

Para la redacción de lo que ya llevamos expuesto, nos hemos visto obligados a echar mano de documentación que, en realidad, pertenece a hechos posteriores, puesto que sólo a través de la misma nos era posible informarnos de lo que realmente aconteció cuando salió al público en 1961 el citado libro. En efecto, la inserción en esta obrita de un apartado dedicado a la acción cultural extraescolar en el seno de la Misión de Marruecos depararía una seria confrontación entre Ibáñez y el supuesto autor de dicho apartado, por el hecho de que en él se hacía mención –entre otros franciscanos ilustres que trabajaron en la Misión– de Sarrionandia y de su legado lingüístico rifeño, y se aprovechaba la ocasión para inculpar a Ibáñez de haberlo usurpado al publicar bajo su nombre el *Diccionario español-rifeño*. Con ello se daba lugar al segundo conflicto público sobre la misma cuestión, en el que se haría intervenir a la más alta autoridad de la Orden.

En ese apartado de *Cien años de acción*, tras una corta exposición de la biografía de Sarrionandia, se destaca el interés que éste había mostrado por el estudio de las lenguas del país, hasta el punto de adquirir «extraordinario relieve con sus trabajos sobre el idioma rifeño, que llegó a dominar con absoluta perfección»: Sarrionandia, en efecto, recorrió «las distintas comarcas berberófanas, incluidas las del Sur marroquí», y acumuló «abundantes materiales para el futuro Diccionario Español-Rifeño, al que ponía la última mano cuando la muerte vino a sorprenderle». Y el transmisor anónimo de tales informes, después de aludir a la publicación de la *Gramática de la lengua rifeña*, publicada en 1905, en vida del autor, proseguía:

Del Diccionario, escribe el P. Robador en A.I.A (1914, p. 423)⁴⁹ «deja casi completo el Diccionario de lengua rifeña», y antes, en 1909, escribía ya desde Marruecos el P. José Álvarez Infante, compañero de Sarrionandia: «está terminando ya un voluminoso Vocabulario sobre la misma lengua rifeña». ⁵⁰ El precioso y copioso fichero fue confiado por el Superior de la Misión al P. E. Ibáñez, lejano seguidor de las aficiones del P. Sarrionandia; y con una incomprensible ligereza y reprochable despreocupación, a la vez que se hacía desaparecer dicho fichero, se daba a luz el Diccionario Español-Rifeño (Madrid, 1944) sustituyendo el nombre del investigador y principal artífice por el del ordenador y corrector de pruebas. La Misión tiene que reprobar el desacato y lamentar la pérdida del fichero; quisiera guardarlo como joya preciosa junto a los apuntes del Vocabulario Español-Arábigo del P. Lerchundi.

Es de esperar que, de proceder a otra edición, sea, al menos parcialmente, reparada la injusticia cometida en la primera y que el nombre del P. Sarrionandia anteceda al del seguidor y discípulo. ¡También el orden intelectual es apodíctico el *Unicuique suum*!⁵¹

El reproche que se hacía ahora a Ibáñez era como una reproducción bastante cercana, no en la forma de exposición sino de contenido, a lo expresado por Lejarza casi veinte años atrás. No nos consta que Ibáñez respondiera a esta repetida acusación de usurpación intelectual, pero, al año siguiente, en la revista franciscana interprovincial *Verdad y Vida*, apareció publicada una reseña sobre *Cien años de acción* con el título muy premeditado de «Unicuique suum?». En ella, el autor, tras ofrecer una visión muy sucinta del contenido del libro, se detenía de forma muy intencionada en el apartado dedicado a Sarrionandia, pues reproducía textualmente el párrafo también por nosotros transcrito en líneas anteriores. El autor de la reseña –que firmaba con el seudónimo de Fr. Ignacio Berazaluce, O.R.T.–, fingiendo querer desentrañar las hipotéticas razones que habían movido a Ibáñez a publicar bajo su nombre los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español, haciéndose

con ello gravemente sospechoso de usurpar la propiedad intelectual ajena, emplea en ello una ironía tan sutil y rebuscada, que el lector no informado sobre el asunto más bien saca de su «retorcido razonamiento» lo contrario de lo que él intentaba. Esto es de hecho lo que le sucedió a J. L. Soto Pérez, el cual, apoyándose también en *Cien años de acción* —obra atribuida por éste a Mons. Aldegunde, y, por lo tanto, autor de lo que en ella se expone sobre Sarrionandia—, rechaza las «aclaraciones y justificantes» con que Berazaluce buscaba paliar la usurpación de autoría del P. Ibáñez. Lo escrito por Soto Pérez saldría a la publicidad en la revista *El Liceo Franciscano*,⁵² un año después de la aparición de *Cien años de acción*.

Antes, sin embargo, de que se hiciera pública la falsa atribución a Mons. Aldegunde de la autoría de *Cien años de acción*, se descubriría que la reseña publicada en *Verdad y Vida* con el título de «Unicuique suum» era obra de P. García Barriuso, que había firmado con el seudónimo de I. Berazaluce. Y, no sabemos cómo, pero lo cierto es que, ante semejante diatriba —tanto más hiriente por ser presentada en tono indefinido de burla e ironía—, Ibáñez, como en el caso de la reseña de Lejarza, debió acudir también de inmediato en busca de defensa ante alguna influyente personalidad de la Orden. De hecho, la cuestión fue presentada en Roma, ante la Curia general de la Orden, que entonces presidía, como Ministro General, el francés P. Agustín Sépinski, y en cuyo Consejo se hallaba como Definidor General por España el P. Joaquín Sanchís. Allí, en efecto, fue constituida una comisión de expertos para que estudiara el caso. No hemos tenido ocasión de investigar personalmente en el Archivo General de la Orden para poder documentarnos sobre lo que entonces se discutió y sacó en conclusión. Disponemos, sin embargo, de informaciones posteriores que permiten conocer lo esencial de lo entonces acaecido, bien que tales informaciones eran expuestas con criterios contrapuestos.

4.2. Enfrentamiento epistolar entre Aldegunde e Ibáñez tras una falsa adjudicación del libro sobre el centenario de la Misión

Como queda reflejado, Ibáñez no se había enterado de que en 1962 Soto Pérez hacía autor a Aldegunde de *Cien años de acción* en su ya citado trabajo, publicado en *Liceo Franciscano*. Sí llegaría esto a su conocimiento en cuanto ese mismo trabajo se reeditó, en 1969, como un libro aparte. Y fue entonces cuando Ibáñez se dirigió directamente por carta a Mons. Aldegunde para desfogar sobre él toda su cólera:

Ha llegado a mis manos el libro *Un siglo de historia literaria* del P. José Luis Soto Pérez [...] en la página 108 de dicho libro aparece V. E. como

autor de la obra *Cien años de acción, 1860-1959* (Tánger, 1961). Cuando apareció dicha obra varios religiosos me sugirieron la sospecha, por mi también compartida, de que estuviera V. E. implicado, por lo menos, en su aprobación, pero, aunque abrigábamos la fundada sospecha, suspendimos el juicio definitivo, en aras de la prudencia y de la caridad [...] La Providencia de Dios [...] ha permitido que, pasados unos años después de la publicación del libro en cuestión, nos hayamos podido enterar [...] que no sólo dio V. E. la aprobación sino que es «el autor de tan grave acusación en la obra *Cien años de acción* es nada más ni nada menos que el Excelentísimo Señor Arzobispo de Tánger, Mons. Francisco Aldegunde», según escribe el P. Soto Pérez (pág. 665).

Y, a partir de ahí, Ibáñez, en un tono arrogante, agresivo e insultante,⁵³ únicamente sacaba a relucir los aspectos que a él le interesaban de lo acaecido desde la aparición de los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español. Extraemos textualmente de su carta algunos párrafos sobre las cuestiones por él abordadas. En lo que respecta al autor de la reseña en *Verdad y Vida*, por si aún él no lo sabía, le espetaba que García Barriuso, «su antiguo súbdito», era el que se escondía «bajo ese cobarde de anonimato» de I. Berazaluce como autor de «ese aborto literario» [el «Unicuique suum»]...

un inexperto artículo que mejor fuera se hubiese guardado, [...lleno de] afirmaciones gratuitas, falsas, injuriosas e incluso difamatorias, [... pues ni él ni] V. E. está especializado, ni mucho menos, en lingüística bereber; por ello estimo que no es el más indicado [el Arzobispo] para emitir un juicio crítico acerca de la obra filológica, tanto del P. Sarrionandia como de la mía. No acierto a explicarme cómo se decide a estampar alegremente esa frase de «lejano seguidor de las aficiones del P. Sarrionandia» [...], una frase que, aparte pueda encubrir una dosis de desprecio, no me creo que V. E. sea la persona más capacitada para lanzar este juicio categórico [...] En mi contestación a su escrito me sería sumamente fácil imitar la nada laudable conducta seguida por V. E. en dichas frases, pero incluso en esta respuesta privada que le envió, he procurado contenerme por cortesía, respeto y caridad, sin lanzarme por esos caminos tortuosos de la crítica infundada y apasionada, en la que tan malparada queda siempre la reina de las virtudes teológicas. Tiene que agradecerme, además, no le haya respondido, por el momento, públicamente por escrito, buscando salvaguardar y reivindicar mi reputación, públicamente ultrajada, que naturalmente es tan preciosa como puede ser la suya.

Aunque Ibáñez había siempre rehuído responder en público a la acusación que se le hacía de haber destruido el legado lingüístico de Sarrionandia que en su día se le había confiado, o al menos de no querer devolverlo, ahora, sin embargo, ante Mons. Aldegunde, en privado, era

él quien reabría el asunto para, con mendaz fanfarronería, asegurar que tal legado existía y lo guardaba como cosa propia. Así se expresaba:

... Por cierto que una vez publicado el libro [el *Diccionario rifeño-español*] estaba en mi derecho el haberlo destruido [el legado lingüístico de Sarrionandia]. Pero se da la circunstancia de que no lo hice así, y los mazos de fichas continúan en mi poder, como «joya preciosa», repitiendo su misma frase... Por cierto, que cuando se ventiló en la Curia Generalicia el asunto del escrito del tal Ignacio Berazaluce, me escribieron de la misma Curia en el sentido de que comprobada la falsedad de la desaparición del fichero, acusación falsa sostenida por el autor de *Cien años de acción* [Aldegunde, para él, tras la falsa información de Soto Pérez], todo o casi todo queda plenamente aclarado, como fruto de una conjura innoble y miserable... [Le recordaba, además, a Aldegunde que] El Rvmo. P. Ministro General de la Orden, después de haber sido estudiado concienzudamente por una Comisión de expertos el malintencionado escrito del P. Patrocinio García Barriuso [...] ordenó a la Redacción de dicha revista [*Verdad y Vida*] una pública retractación en sus páginas...⁵⁴

El tono empleado por monseñor Aldegunde en su carta-respuesta a Ibáñez fue totalmente diferente al de éste, tanto en el texto como en las notas y apostillas que añadió de su puño y letra, a pie de página de ambas misivas, la recibida y la enviada. Así daba comienzo a su respuesta el Arzobispo: «No sólo por obligada cortesía correspondo a su carta, fecha 30 de marzo último; lo hago sobre todo llevado de los sentimientos de caridad y fraternidad que V. R. tanto me recomienda; recomendación, aquí y siempre, óptima y saludable».

En cuanto a la autoría de *Cien años de acción*, de la que Ibáñez acababa de enterarse, el Arzobispo le hacía saber que no era el autor del libro, como afirmaba Soto Pérez, sino que él sólo había redactado,

... la Dedicatoria, Portada y Escena; también el apartado «La Misión Católica», es decir, las páginas. 7-25, [...] La paternidad de esa obra, con toda claridad y precisión, se declara en la p. 10 del mismo libro con estas palabras: «Aquí encontrará (el lector) la descripción de aspectos de la vida misional, descripción debida a diversos misioneros...» Sugerir otra cosa atribuyéndoselo a uno solo, aunque fuera bajo el socorrido recurso del seudónimo, pecado sería contra la honestidad literaria. [Ahora bien], si en lugar del autor o padre de la criatura se busca al responsable [del libro], tengo que decir: aquí estoy, Superior mayor de la Misión... Por eso, ahora no haré más que repetir lo dicho cuando el Rvmo. P. General intervino: «Sea o no sea yo el autor, reclamo para mi toda la responsabilidad».

No dejaba tampoco Aldegunde de responder al asunto relativo al legado lingüístico de Sarrionandia y a la siempre pendiente devolución

del mismo a la Misión, cuestión que había sido esta vez suscitada por Ibáñez:

Asevera V. R. que el fichero no ha desaparecido. Le creo y me alegro de que así sea. Pero vaya una pregunta: puesto que tal fichero de la Misión salió, ¿no le parece que a la Misión, cumplido ya su cometido, debiera volver? Eso repuse a quien vive y bebe todavía cuando la intervención del P. General.... De otro lado, ¿no le parece que el hecho de esa retención tan al arbitrio de una sola persona, para más interesada en un sentido, pudiera engendrar sospechas menos favorables? Harto sabe V. R. que en menesteres científicos o literarios, en caso de conflicto, las afirmaciones, nada digamos de los denuestos, por rotundos que se presenten, carecen de valor probatorio allí donde razones a cubierto de cualquier observación no vengan en su apoyo.⁵⁵

En lo tocante a la autoría del *Diccionario español-rifeño* y del *Diccionario rifeño-español*, así se expresaba monseñor Aldegunde:

... recojo el extremo directamente relacionado con su persona. Conozco –ignoro sí en su totalidad– lo que V. R. ha hecho en la Misión y por la Misión, lo que ha escrito acerca del P. Sarrionandia, incluida la Introducción al primer Diccionario, la del otro me es desconocida, y, con sinceridad, de nadie sé que que haya infravalorado ese su quehacer misionero... Quede bien claro que de ningún misionero de cuantos me hablaron de su actividad de berberólogo escuché frases desdeñosas, todo lo contrario... ¿Dónde se encuentra la parte negativa y que da lugar a la diferencia?... *Los conocedores de las cosas esperaban que llegado el momento de coronar la cima la pisarían, yendo de la mano maestro y discípulo. Tanto más confiadamente lo esperaban cuando el segundo y legatario había por escrito encomiado la importancia del legado... Figúrese el desencanto y los comentarios ante la realidad. Y además, perdida una bella ocasión de aunar al valor del esfuerzo literario la finura de una delicadeza hacia un nombre muy querido. ¡Que muestra hubiera dado más hermosa de consecuencia entre el P. Ibáñez panegirista del berberólogo y el P. Ibáñez autor del Diccionario! Puede ser que todo dependa de criterios sobre la propiedad literaria; unos estiman que el legado debiera haber llegado a la cima sin perder el carácter de tal; en cambio, no falta quien opte por la indiferenciada acumulación de legado y personal aportación del legatario. Cuestión de criterios: no insistamos en ello.⁶⁰*

Ibáñez también había recordado en su carta a Aldegunde la solución dada a su favor por la comisión de expertos que estudió la acusación hecha contra él por García Barriuso en la reseña publicada en *Verdad y Vida*, y el Arzobispo matizaba en una «apostilla» añadida al final del texto de la carta de aquél:

¡Qué lejos está el P. Ibáñez de que tuvo conocimiento exacto de la intervención del P. Delegado General Zuluaga [en 1944]... Digo otro tanto respecto de la intervención del Rvmo. P. General Agustín Sépinski: la comisión a que alude no fue de técnicos en Bereber, sino en vida regular [religiosa]. Porque, efectivamente, ahí está todavía el M.R.P. Joaquín Sanchís, Definidor General en aquel entonces, que lo podrá aclarar. A la propuesta: Que presente el Fichero y seré yo el primero en desdecir públicamente al autor de la imputación aparecida en «Cien años de Acción». repuso el P. General: Si ya sabemos como es el P. Ibáñez.; pero lo que desagrada al Revmo. es que entre miembros de la Orden se den estas cosas.

La discusión que, desde 1944, se venía prolongando acerca de la autoría de los Diccionarios, debió cerrarse definitivamente con esta correspondencia intercambiada en 1970 entre monseñor Francisco Aldegunde, arzobispo de Tánger, y el padre Esteban Ibáñez. Nosotros, al menos, no hemos detectado señal alguna, sea en publicaciones periódicas o no, que apunte a lo contrario.

Conclusión

La cuestión acerca de la autoría de los *Diccionarios español-rifeño y rifeño-español* no llegó, ciertamente, a solucionarse tras el enfrentamiento de Ibáñez con Aldegunde, pues, como se puede comprobar a través de su correspondencia, cada cual se mantuvo en su propia posición. Ibáñez ni siquiera se dignó responder a los interrogantes que, con toda mesura y respeto, le había planteado el Arzobispo de Tánger tras recibir su carta acusatoria ¿Es que éste le había convencido y aquél no tuvo valor para reconocerlo? Tal vez fuera mucho exigir que lo hiciera públicamente, pero la verdad es que tampoco lo intentó en privado, pues nada se halla al respecto en el expediente en que se conserva dicha correspondencia. Y, si esto hubiera tenido lugar, ciertamente Aldegunde no dejaría de archivar también una atestación semejante.

Hay, pues, que rendirse a la evidencia de que Ibáñez se mantuvo inmutable en la postura adoptada en 1944, al publicar bajo su único nombre el *Diccionario español-rifeño*, postura que, como vimos, no era precisamente la suya inicial, expresada en 1942 y reproducida varias veces en estas páginas: a saber, la de dar cumplimiento a los sueños del desaparecido Sarrionandia de sacar a la luz un diccionario como complemento de la ya publicada *Gramática de la lengua rifeña*; con vistas a ello Ibáñez estaba ese año compulsando, ordenando y ampliando el material que Sarrionandia había dejado en mazos de fichas, y adelantaba al público en dicho año que lo daría en breve a

la imprenta. Esto mismo que Ibáñez había anunciado hacía ya tanto tiempo, era precisamente lo que, de forma indirecta, le recordaba Mons. Aldegunde en la respuesta a su carta, que «el legatario [Ibáñez] había por escrito encomiado la importancia del legado» [de Sarrionandia]. De todas formas, tras este último incidente, Ibáñez no volvería, que sepamos, a dar a la publicidad trabajo alguno sobre el tema de la berberología, pues los diccionarios sobre los dialectos del sur marroquí –sobre los cuales también Sarrionandia había dejado abundante material en su legado– los había publicado antes de 1970. Si no continuó en esa tarea, tal vez no sea muy malévolo pensar que su «tesoro», el legado lingüístico de Sarrionandia, lo tenía ya agotado.

Juzgamos, pues, tras esta larga exposición sobre el proceso evolutivo de la autoría real de las obras publicadas bajo el único nombre de E. Ibáñez, que lo más correcto al proceder a la reedición facsímil era adoptar uno de los dos criterios que ya desde un principio estuvieron siempre sobre el tapete de la discusión entre los más cercanos interesados por ese tema concreto, y que Mons. Aldegunde ponía de nuevo a la consideración del P. Ibáñez. A saber: «unos estiman que el legado [de Sarrionandia] *debiera haber llegado a la cima* [a ser publicado] *sin perder el carácter de tal legado* [propiedad de Sarrionandia]; *en cambio, no falta quien opte por la diferenciada acumulación de legado y personal aportación del legatario*». Es decir, presentar a Sarrionandia y a Ibáñez como coautores, aunque de hecho nunca se pudo llegar a calibrar con justeza la parte correspondiente a cada uno de ellos en la obra definitiva, puesto que Ibáñez, tras hacerse cargo del «legado lingüístico» de Sarrionandia, cuyo contenido y valor lingüístico nadie antes había podido poner de relieve por falta de capacitación para ello, lo haría luego desaparecer. Esto consta por testimonio escrito y firmado, pese a lo cual Ibáñez persistiría en escribir, en 1970, que «los mazos de fichas continúan en mi poder como joya preciosa». Ahora bien, muerto Esteban Ibáñez en 1998, nadie tampoco después dio señales, que se sepa, de haber sido hallado dicho legado entre sus pertenencias.

En definitiva, la opción tomada es la que el lector tiene entre sus manos, la de que los textos reeditados porten de forma conjunta, en el frontispicio de la reedición, los nombres de Pedro H. Sarrionandia y de Esteban Ibáñez, como autores de los mismos.

Notas

1. Franciscano, Doctor en Filología Semítica, historiador, profesor jubilado de la Universidad de Rabat, y miembro correspondiente por Madrid de la Real Academia de la Historia.

2. I Regla de S. Francisco, cap. XVI.

3. Véase LÓPEZ, 1941.

4. Véase LOURIDO DÍAZ, 1993, pp. 73-96.
5. Véase SAN JUAN DEL PUERTO, 1708, pp. 490-493; ORTEGA, 1918, pp. 349 y ss.; RANCAÑO, 1942, pp. 362-365; LOURIDO DÍAZ, 2002a, pp. 62-88.
6. Véase SAURA LAHOZ, 1922, p. 87.
7. Véase LOURIDO DÍAZ, 2002b, pp. 251-304.
8. Véase IBÁÑEZ ROBLEDO, 1944, 1949.
9. Véase LOURIDO DÍAZ, 2003, pp. 195 y ss.
10. SARRIONANDIA, 1925, p. XVII.
11. R[OBADOR] O[RTIZ], 1914, IV, p. 162.
12. Véase LERCHUNDI, 1872, 1892, 1999.
13. ¿De qué evangelio se trataba? Se citan para este tiempo dos títulos anónimos: *El Evangelio de San Mateo - Dialecto Tamseman*, Londres, 1887; y *El Evangelio de San Juan - Dialecto Tanseman*, Londres, 1890.
14. ¿Quién era el autor de esa gramática? Ya estaban entonces, que sepamos, editadas las de HANETEAU, 1858, 1860; y la de ROCHEMONTEIX, 1889.
15. ROBADOR ORTIZ, 1914, IV, p. 163.
16. *Ibidem*, II, p. 100.
17. RUIZ ORSATTI, 1944, p. 273. La indicación concreta del convento del Espíritu Santo por parte de Ruiz Orsatti hace suponer que el suceso que él narra debió tener lugar no antes de 1904, ya que la construcción de ese convento se inició en 1902 y se finalizó bien entrado 1904, ya que la construcción de ese convento se inició en 1902 y se finalizó bien entrado 1904 (véase FERNÁNDEZ ROMERAL, 1921, pp. 309 y 376). Ahora bien, debido al mucho tiempo transcurrido entre el suceso y el momento en que de él hace memoria Ruiz Orsatti ¿no habría alguna confusión por parte de éste respecto al lugar donde aquél tuvo lugar? En realidad es más creíble que ello acaeciera durante la primera estancia de Sarrionandia en Tánger, es decir, entre 1897 y 1901, pero, en este caso, no se trataría del convento del Espíritu Santo sino del de La Purísima, que era el único entonces existente en la ciudad.
18. ROBADOR ORTIZ, 1914, I, 71.
19. *Ibidem*, 71, nota 1; IBÁÑEZ ROBLEDO, 1941, p. 377.
20. La *Gramática de la lengua rifeña* de Sarrionandia, a excepción –si se quiere– de la reseña del también berberólogo francés René Basset en la *Revue critique d'histoire de la littérature* (París, 52, 31 diciembre de 1906), fue recibida con grandes elogios por parte de los españoles: Fidel Fita en el *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 63 (1906), *Eco Mauritano* (2 diciembre 1905); A. Pulido en *Liberal* (15 abril 1906); la publicación de Algeciras *Revista* (n.º 324, 1906), S. Escalera en *Diario Universal* (n.º 1.075); cartas particulares a Sarrionandia de Rafael Ripoll, Villamil y Blázquez, entre los años 1907-1911, etc. Véase ROBADOR ORTIZ, 1914, pp. 133 y ss.
21. También se inició en la lengua francesa, tal como se deduce de la carta en que Lerchundi le aconsejaba «traducir al castellano ese autor [el de la *gramática kabil* aludida anteriormente] que tenía V. R. aprendiendo al mismo tiempo de memoria todas las voces de la Gramática» (ROBADOR ORTIZ, 1914, IV, p. 163); así como de su respuesta a R. Basset, tras la crítica que éste le hizo en francés de su gramática del rifeño.
22. Además de la *Gramática*, véase SARRIONANDIA, 1907a, 1907b.
23. Véase ÁLVAREZ INFANTE, 1911, p. 71.
24. ROBADOR ORTIZ, 1914, IV, p. 163. Lo destacado en cursiva es nuestro.
25. LEJARZA, 1944, pp. 488-491. Creemos que, cuando Lejarza y otros escribían sobre el «baúl pasando de mano en mano sin que apenas se diesen cuenta de su verdadero contenido», éstos sospechaban que se trataba de todo el legado del lexicógrafo, bien que la existencia actualmente de los originales manuscritos correspondientes a los dialectos bereberes del sur marroquí en el Archivo del Arzobispado de Tánger, nos hace pensar que en dicho baúl sólo se guardaban los originales para el Diccionario rifeño, aunque bien pudie-

ra ser que estos originales vinieran a parar a dicho Archivo en años posteriores; pero carecemos totalmente de informes al respecto.

26. ROBADOR ORTIZ, 1914, I, p. 70.

27. *Declaración del P. Ramón López Capelán*, escrita y firmada, pero sin fecha. Archivo del Arzobispado de Tánger. Expediente Aldegunde-Ibáñez.

28. Véase LEJARZA, 1944, pp. 490 y ss.

29. Datos extraídos de: *Misión Franciscana Española de Marruecos. Cien años de acción...*, 1961, p. 38; *Necrologio* de la Provincia franciscana de Granada, pro manuscrito: necrología del P. Brazales, p. 145.

30. Lo destacado en cursiva de la cita es nuestro. Véase IBÁÑEZ ROBLEDO, 1942, p. 23. Como se puede apreciar, Ibáñez no alude para nada a escritos originales de Sarrionandía que tengan relación con los dialectos bereberes del sur marroquí –aludidos anteriormente, sino sólo del dialecto rifeño.

31. Si damos crédito a lo entonces anunciado públicamente por Ibáñez, éste no sólo se adueñaría de la propiedad del aludido «material excelente y abundante» reunido por Sarrionandía con vistas a la confección del Diccionario rifeño, sino que además echó a perder otro importante material relacionado con el mismo dialecto bereber, como «una colección selecta de cuentos en rifeño» y «la traducción exacta y completa al dialecto del Rif de los *Rudimentos del árabe vulgar*», publicada muchos años antes por el P. Lerchundi. Nunca Ibáñez, que sepamos, dio a luz estos escritos de Sarrionandía ¿Los quemó en la huerta de la Misión de Nador junto con los ficheros del Diccionario rifeño o los dejó a buen recaudo, sin transferirlos a nadie, tal como, en 1970, escribía al arzobispo de Tánger, Mons. Aldegunde, haber hecho con «los mazos de fichas» del Diccionario rifeño legado por Sarrionandía, cuando le aseguraba que «continúan todavía en mi poder, como “joya preciosa”...»?

32. *Necrologio* de la Provincia franciscana de Granada, pp. 16 y ss.

33. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, p. LII.

34. *Ibidem*, p. LIII.

35. Véase la reseña hecha por LEJARZA, 1944, p. 489.

36. Véase *Misión Franciscana Española de Marruecos. Cien años de acción...*, 1961, p. 123. Hago notar mi opinión de que debió ser Barriuso el autor del apartado dedicado a Sarrionandía en esta obra colectiva.

37. Cartas intercambiadas en 1970 entre Mons. Aldegunde y el P. Ibáñez, las cuales, cuando las reprodujimos en fotocopia en el Archivo del Arzobispado de Tánger, no estaban todavía catalogadas, pero que, según su nuevo ordenamiento –del que poseemos copia– deben encontrarse en la *Sección 5 - PRELADOS (5-7 Francisco Aldegunde)*.

38. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1941, pp. 346-347; 1942, pp. 21-23.

39. Véase ROBADOR ORTIZ, 1914.

40. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1943, pp. 46-47; 105-106; 166-167, etc.

41. Véase IBÁÑEZ ROBLEDO, 1944, p. XXX.

42. *Ibidem*, pp. XXX y ss.

43. RUIZ ORSATTI, 1944, p. 273.

44. Frases extraídas literalmente de la apostilla y nota, escritas de su puño y letra, por Mons. Aldegunde al final del texto de la carta recibida de Ibáñez (Madrid, 30 de marzo de 1970) y de su respuesta a éste (Tánger, 6 de abril de 1970), ya aludidas anteriormente.

45. LEJARZA, 1944, pp. 448-491. Otra reseña del Diccionario, en la que también se eludía el tema en cuestión, fue publicada por Luis Fullana, en la revista *Verdad y Vida*, III, 9-12, 1945, pp. 267-269.

46. Ante lo expuesto en su introducción al segundo Diccionario, uno puede preguntarse sobre porqué Ibáñez no aduce ejemplos de las deficiencias técnicas que dice haber encontrado en el material lingüístico de Sarrionandía, y así se haría creíble una afirmación cuya veracidad no nos es posible comprobar. O mejor todavía ¿por qué no devolvía el le-

gado manuscrito a su legal propietario, que él mismo, en escritos privados, aseguraba tener en su posesión, aunque alguien testimoniaría en escrito público haber sido testigo presencial de cómo los había quemado? A toda esta especie de acusaciones contra no se sabe bien quien, que Ibáñez repetía con mayor amplitud pero no mayor claridad en su ya aludida carta a monseñor Aldegunde, respondía éste pidiéndole mayor clarificación, pues de nada de ello tenía constancia, y para verificación de ello y de otros aspectos de lo que estaba en cuestión, le hacía «Una pregunta: puesto que tal fichero de la Misión salió, ¿no le parece que a la Misión, cumplido ya su cometido, debiera volver? Eso repuse a quien vive y bebe todavía cuando la intervención del P. General» –a raíz de lo escrito en *Cien años de acción*– (Carta citada de Mons. Aldegunde al P. Ibáñez, de 6 de abril de 1970). Véase IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, pp. LI-LII.

47. Ibáñez, al aludir al legado de Sarrionandia, siempre había escrito que se trataba de un «fichero», pero aquí, tal vez por descuido, señala con claridad «ser publicado el *Diccionario...*».

48. Según la no lejana reorganización que del Archivo del Arzobispado de Tánger se ha hecho, los cuadernos manuscritos sobre los dichos dialectos bereberes se hallan en la: *Sección 12 CRM*, c. 374: P. Sarrionandia: *Rifeño del Centro*: cuadernos 1 y 6; *Chelha*: cuadernos 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 53, 54, 55...; c. 375: P. Sarrionandia: *Sus*: cuadernos 13, 14, 15, 17, 47, 48; de un libro Susí en caracteres árabes, cuaderno 19; en caracteres árabes: cuadernos 7, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27; en caracteres latinos, cuaderno 46. c. 376: *Árabe vulgar*: cuadernos 6, 7, 8, 9, 11, 16, etc.; c. 389: Ejercicios de *Chelha* en caracteres árabes: c. 390: Apuntes sobre *Chelha* y árabe vulgar; c. 391: Apuntes, nomenclátor y mapas del Sus, etc.

49. Como queda señalado en notas anteriores, lo escrito por José Robador Ortiz no fue publicado en la revista *Archivo Ibero-Americano*, sino en *El Eco Franciscano*, aunque ciertamente en 1914.

50. ÁLVAREZ INFANTE, 1911, p. 71.

51. Véase *Misión Franciscana Española de Marruecos - Cien años de acción ...*, 1961, pp. 123 y ss.

52. Véase SOTO PÉREZ, 1962. Este extenso trabajo aparecería en 1969, con el mismo título, como libro aparte, editado en Santiago de Compostela. Véase LOURIDO DÍAZ, 2003b, p. 220, nota 103.

53. Muchos ejemplos se podrían extraer de la carta de Ibáñez relativos a sus insultantes expresiones. Así, por ejemplo, al referirse a la «desaparición del fichero» mencionada en *Cien años de acción*, sin presentar argumentación alguna probatoria, echaba en cara al Arzobispo de Tánger: «Otra afirmación suya [no era del Arzobispo, pues él no era el autor del libro en cuestión] que encierra una total falsedad y que, por ser absolutamente contraria a la verdad, pudiera ser catalogada con todo derecho en el feo vicio de la mentira» (Carta de E. Ibáñez a Mons. Aldegunde, Madrid 30 de marzo de 1970, que, como se ha recogido en una nota anterior, cuando la fotocopiámos en el Archivo del Arzobispado de Tánger no estaba aún catalogada definitivamente, pero que una vez organizado éste, le correspondía, en principio, la *Sección 5 - PRELADOS (5-7 Francisco Aldegunde)*).

54. La retractación por parte de la dirección de la revista fue, efectivamente, incluida en la sección *Relaciones* de la revista (véase «Nota de la Redacción», *Verdad y Vida*, 78-79, 1962, p. 462).

55. El subrayado de la cita es nuestro. Respecto a la misma cuestión de la devolución a la Misión del legado de Sarrionandia, Mons. Aldegunde estampaba en una «apostilla» al texto de la carta recibida de Ibáñez: «A la pregunta: *Que presente el Fichero y seré yo el primero en desdecir públicamente al autor de la imputación aparecida en "Cien años de acción", repuse al P. General*».

56. El subrayado es nuestro. En nota escrita a mano por Mons. Aldegunde al final de esta carta, se dice: «*Sobre el hecho de la destrucción del famoso fichero no olvidar la ad-*

junta carta-testimonio» [que no es otra que la declaración firmada por el P. Ramón López Capelán de haber sido testigo de que]: «El fichero del "Diccionario rifeño" del P. Sarrionandia fue totalmente quemado, en la huerta de la Misión de Nador, por el mismo P. Esteban Ibáñez, y delante del que esto firma y afirma...» (Documento adjunto a las cartas citadas anteriormente de Aldegunde e Ibáñez).

Bibliografía

- ÁLVAREZ INFANTE, J., *La Misión franciscana de Marruecos desde su restablecimiento en 1856 hasta nuestros días*, Barcelona, Tip. Católica, 1911.
- FERNÁNDEZ ROMERAL, F., *Los franciscanos en Marruecos*, Tánger, Tip. Hispano-Arábica de la Misión Católica, 1921.
- HANOTEAU, A., *Essai de Grammaire Kabyle*, Alger, 1858.
- , *Essai de Grammaire de la langue tamachek*, París, Imp. Impériale, 1860.
- IBÁÑEZ ROBLEDO, E., «El P. Sarrionandia y su labor filológica acerca del dialecto rifeño», *Mauritania*, XIV, 1941, p. 346-377.
- , «El P. Sarrionandia y su labor filológica acerca del dialecto rifeño - II - Su obra y la crítica», *Mauritania*, XV, 1942, pp. 21-23.
- , «El P. Sarrionandia y su labor filológica», *Mauritania*, XVI, 1943, pp. 46-47; pp. 105-106; pp. 166-167, etc.
- , *Diccionario español-rifeño*, Madrid, Ediciones «Verdad y Vida»; Ministerio de Asuntos Exteriores, 1944.
- , *Diccionario rifeño-español (etimológico)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1949.
- , *Diccionario español-baaramani (dialecto bereber de Ifni)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1954.
- , *Diccionario español-senhayi (dialecto bereber de Senhaya y Serair)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1959.
- LEJARZA, F. de, Reseña del *Diccionario español-rifeño* publicado por E. Ibáñez, *Archivo Ibero-Americano*, 15, 1944, pp. 488-491.
- LERCHUNDI, J., *Rudimentos del árabe vulgar*, Madrid, 1872 (Lourido Díaz, R., ed. facs., Madrid, AECEI, 1999).
- , *Vocabulario español-árabe del dialecto de Marruecos*, Tánger, 1892 (Lourido Díaz, R., ed. facs., Madrid, AECEI, 1999).
- LÓPEZ, A., *Obispos en el África Septentrional desde el siglo XIII*, Tip. Hispano-Arábica de la Misión Católica, Tánger, 1941.
- LOURIDO DÍAZ, R., «La Iglesia en Marruecos del siglo XIII al XIX», en: Lourido Díaz, R., coord., *El Cristianismo en el norte de África*, Madrid, Mapfre, 1993, pp. 73-96.
- , «Los franciscanos entre los musulmanes de Marruecos a través de los siglos», en *Franciscanisme i Islam*. Barcelona, 2002, Facultad de Teología de Catalunya, pp. 62-88.
- , «El estudio del árabe entre los franciscanos de Marruecos. Creación en Tánger, en 1800, de una Escuela de Árabe», *Archivo Ibero-Americano*, 241-242, 2002, pp. 251-304.
- , «El estudio de la lengua árabe entre los franciscanos de Marruecos, desde

- la restauración de la Misión hasta hoy: 1960-2000», *Archivo Ibero-Americano*, 244-245, 2003, pp. 167-234.
- Misión Franciscana Española de Marruecos. Cien años de acción (1860-1959)*, Aldegunde, F., coord., Tánger, Tipografía Hispano-Arábica de la Misión Católica, 1961.
- ORTEGA, Á., «La Provincia de S. Diego de Andalucía y la Misión de Marruecos- Documentos inéditos», *Archivo Ibero-Americano*, 9 (1918).
- RANCAÑO, D., «Una relación y varias cartas sobre las Misiones franciscanas de Marruecos (1653-1654)», *Archivo Ibero-Americano*, 2 (1942), pp. 362-365.
- ROBADOR ORTIZ, J., «Arabistas ilustres. Labor literaria del P. Pedro H. Sarrionandia», *El Eco Franciscano*, XXXI, IV, febrero de 1914, pp. 70-71 y 99-100; marzo de 1914, pp. 133-134 y 162-165; abril de 1914, pp. 223-225; mayo de 1914, pp. 254-255.
- ROCHEMONTEIX, M. de, *Essai de grammaire kabyle*, Argel, 1889.
- RUIZ ORSATTI, R., «Diccionario Español-Rifeño, por el P. E. Ibáñez», *Mauritania*, XVIII, 1944, p. 273.
- SAN JUAN DEL PUERTO, F. de, *Misión Histórial de Marruecos*, Sevilla, Francisco Gavey, impresor, 1708.
- SARRIONANDIA, P. H., ofm., *Gramática de la Lengua Rifeña*, Tánger, Tipografía Hispano-Arábica de la Misión Católica, 1905.
- , *Contestación del P. Pedro H. Sarrionandia a Mr. René Basset*, Tánger, Imprenta de la Misión franciscana, 1907.
- , *Noticia sobre la lengua que se habla en el Rif, lengua aborigen de todo el Norte de África*, Tetuán, 1907.
- , *Gramática de la Lengua Rifeña*, Tánger, Tipografía hispano-arábica de la Misión Católica, 1925 (2.^a ed.).
- SAURA LAHOZ, P., «Los franciscanos en Marruecos - Relación inédita de 1665», *Archivo Ibero-Americano*, 17, 1922, p. 87.
- SOTO PÉREZ, J. L., «Un siglo de historia literaria (1862-1962). Noticia bio-bibliográfica sobre los religiosos hijos del Colegio franciscano de Misiones de Santiago de Compostela», *Liceo Franciscano*, XV-XVI, 1962, pp. 663-667.

Contexto y oportunidad de la reedición de los Diccionarios rifeños

Vicente Moga Romero

En 1944 y 1949 se editan los Diccionarios de español-rifeño y rifeño-español bajo la autoría del lingüista franciscano Esteban Ibáñez Robledo. El marco cronológico en el que surgen estas dos ediciones es significativo porque se encuadra en los inicios de una serie de publicaciones africanistas auspiciadas por el Instituto de Estudios Africanos, un organismo de investigación y difusión del pensamiento colonial creado en la posguerra española que, a lo largo de dos decenios, despliega una obra de calado en sus actividades y publicaciones. En este contexto, estos Diccionarios se alinean genéricamente con la grandilocuente ideología sustentada en la mayoría de los textos producidos durante el Protectorado de España en Marruecos. Por otra parte, son obras que culminan la labor de los pocos españoles que estudiaron el idioma rifeño, entre ellos, destacados los franciscanos Pedro Hilarión Sarrionandia Linaza (1865-1913) y Esteban Ibáñez Robledo (1914-1998) que también figuraron en los periodos precolonial y colonial respectivamente entre los primeros descriptores interesados de Marruecos.

1. El territorio y los habitantes: el determinismo geopolítico

Desde antes del establecimiento del Protectorado de España en Marruecos (1912) estaba claro para la publicística colonial española que «El Rif es la base de acción que hasta ahora nadie le disputa. En él hay creados intereses españoles, y su bandera en él ondea desde luengos siglos». ² Esta consideración acude a nociones geoestratégicas y al afianzamiento del dominio español en la otra orilla mediterránea, siempre con el prestigio como estandarte y con el incómodo referente de la vecina presencia francesa:

Mas para propugnar el punto de vista de la zona marítima de Marruecos como frontera de defensa necesaria de nuestra Patria, bástame con transcribir unas palabras del insigne estadista don Antonio Maura en el Congreso de Diputados español, conteniendo con el señor Besteiro, sobre nuestra continuada acción en Marruecos, después de pacificada la zona a raíz de la insurrección de Marruecos en 1921, en el discurso pronunciado el 10 de noviembre de dicho año: «La zona francesa de Marruecos está incorporada a un vastísimo territorio colonial; la nuestra tiene por interés eminente el litoral.

[...] La seguridad de España está en el Estrecho [...]; es tal la invitación a quien domine una orilla pase a la otra, que no necesitó eclipsarse la dominación árabe para que una tras otras vinieran las luchas para dominarlo; porque la frontera estratégica natural de una nación hace para su soberanía el oficio que para el sagrado del hogar doméstico hace la puerta, que puede ser arrollada y destruida, pero que es como una afirmación plástica y permanente de aquel recato, de aquella intimidad, de aquella autonomía y de aquella vida propia que en el hogar existe. Si esta puerta se suprime, si esta frontera estratégica no existe ¿qué acontece? Que hay que sustituirla con las armas y que hay que poner en la frontera defensa. [...] Si no faltase el antemural de la zona del Protectorado español, tendríamos que armar y defender y mantener en pie de guerra a las fuerzas de toda la costa andaluza y de las islas».

También Cánovas del Castillo en la «Historia de Marruecos», había reconocido que en el Atlas está nuestra frontera natural como en el paso estrecho que junta el Mediterráneo con el Atlántico [...].³

Los casi veinte mil kilómetros cuadrados asignados a España en el norte marroquí por el tratado franco-español de noviembre de 1912,⁴ contrastan con los cuatrocientos cincuenta mil del Protectorado francés, *le Maroc util*, con tres millones y medio de habitantes. La zona de influencia española se extendía entre dos grandes regiones, Yebala y Rif, que agrupaba en sesenta y seis cábilas a algo más de medio millón de habitantes.⁵ La región oriental —el «Rif de los rifeños»⁶ y la zona de Melilla—, la más poblada, contaba con treinta y una cabilas, la mayoría de ellas berberófonas. Entre ellas, Beni Urriaguel, la segunda cabila en extensión del Rif, tras Beni Bu Yahí, y la más significativa por ser la de procedencia de Abdelkrim y por su papel en la resistencia a la colonización española. Este hecho provocó que España justificase su escasa impronta colonial en que no pudo acometer los aspectos sociales de una colonización inviable hasta la finalización en 1927 de las campañas. Los intereses geopolíticos y económicos justificaron los coloniales con el establecimiento del Protectorado y su defensa a ultranza en las guerras desarrolladas entre 1859 y 1926. El itinerario seguido por la penetración española en el norte de Marruecos parecía cumplir así la consigna expresada por Paul Odinet:

Marruecos es un país de Occidente, habitado por orientales. Trátase en realidad de un trozo de España. Podría definirse como una Andalucía de África, a menos de que España no sea una provincia marroquí. La historia no concuerda jamás con la geografía, y esta es la causa que ha motivado tantas guerras.⁷

Es lo que queda reflejado en la introducción al *Diccionario español-senhayí*, cuando al descubrir el marco geográfico de Senhaya de Serair se afirma –bajo el prisma del determinismo geográfico– que lo agreste y montañoso de la cábila berberófona, la «pobreza del suelo, el rigor del clima y la dificultad de las comunicaciones [...] y el] carácter belicoso e indómito de sus habitantes contribuyeron a que dicha región se mantuviera aislada» durante largo tiempo. Y, en consecuencia, se cede a la tentación de realizar el retrato tópico del senhayí:

No existe actualmente en Senhaya de Serair, como sucede asimismo en todo el Rif, un tipo único bereber, debido a las sucesivas mezclas raciales sufridas a través de la Historia. El tipo senhaya suele ser de talla media, delgado, ojos pequeños y vivos, barba poco poblada, color moreno pálido, siendo muy corriente el tipo rubio, fenómeno que también se observa entre sus hermanos los bereberes rifeños.⁸

La retórica de los textos coloniales se aferra a las dificultades planteadas por la guerra de ocupación para justificar el fracaso de la colonización en los aspectos sociales, dejando entrever –como ha escrito Miguel Martín– que «no es colonialista quien quiere sino quien puede»:⁹

Si dejamos aparte a Tetuán, ciudad de tradición intelectual, el resto de la Zona puede equivaler a una región del Medio Atlas y, así comparada, es como puede apreciarse hoy los resultados obtenidos en el campo cultural

Otro punto que no nos cansaremos de repetir es que la pacificación total no fue efectiva hasta el año 1927, y que, por tanto, para algunas regiones no se inicia hasta esta fecha la acción protectora de España.¹⁰

La valoración cultural asignada a Tetuán se extendía a las ciudades españolas norteafricanas, especialmente a Melilla:

La prensa de Melilla ha realizado una gran labor social y educadora, no sólo dentro de la ciudad, sino en el campo. No existiendo en los territorios del Quert y del Rif ninguna ciudad tradicional [en nota: «Ya sabemos que Villa Nador y Villa Sanjurjo son creaciones de España]. Melilla ha sido y es un foco cultural en todos los aspectos.¹¹

En el período en el que aparecen impresos los diccionarios ahora reeditados, el Rif vive una crítica coyuntura económica.¹² Las penurias

de la sequía de los años 1945 y 1946 llevaron al desplazamiento de poblaciones rurales a las ciudades y a la emigración hacia Argelia en busca de mejores oportunidades. La propaganda colonial trazó el oscuro retrato de esta situación:

Fue en la áspera tierra del Rif donde primeramente se dejaron sentir las consecuencias de la pertinaz sequía [...] Había que proceder con rapidez, porque el temor cundía por las kabilas y el éxodo se iniciaba: Familias enteras vendían, de su casa, todo lo que no podían llevar consigo y emprendían la marcha con su ganado en busca del agua. A nuestros ojos se ofrecían, en las carreteras, cuadros que nos recordaban las descripciones de las hambres bíblicas.¹³

En estas circunstancias, veinte años después de la pacificación del Rif, al igual que en el ámbito cultural hizo Fernando Valderrama, el discurso colonial intenta justificar sobre el papel una realidad difícilmente soslayable a pesar de que se proclamaba a bombo y platillo la «desinteresada» obra de España en Marruecos y el lastre que el Rif había representado en su materialización:

España gana su batalla del trigo en la Zona y ofrece a Marruecos, por tantos vínculos unido a nuestros espirituales destinos, una prueba más de su cariño, de su desvelo y de su generosidad.

[...] Para España que nada pide, porque lo ha dado todo, el perfume de gratitud de este pueblo es su más alta recompensa ante el juicio sereno en la historia y la mirada eterna de Dios.

[...] Y aunque la falta de lluvias ha obligado a adelantar los trabajos que en los planes de obras públicas figuraban más diferidos, la región del Rif, que por ser el último baluarte de la disidencia marroquí, conoció también, la última, las ventajas de la civilización española, verá completadas sus comunicaciones, y los rifeños, que aportaron a España tan unánime concurso en su guerra de liberación, habrían sabido de la gratitud de los españoles y de la atención que les merecen sus problemas.

[...] El Rif conocerá entonces una vida más fácil y cómoda y los efectos de una sequía no volverán a producir el triste cuadro que hemos presenciado, que si no ha tenido las graves consecuencias que en otras partes, ha sido gracias a la acción generosa, tenaz y vigilante de España.¹⁴

El progreso sólo constatado sobre el papel oficial, no pudo ocultar el fiasco final del proceso civilizador que España había proclamado para justificar su irrupción en Marruecos:

El progreso industrial ha pasado inadvertido para un país como Marruecos, en el que casi la totalidad de su población activa no se ha movido de la agricultura [...] Por ello, un número de personas no pequeño lleva en estas

zonas una existencia precaria, trabajando tierras de rendimientos submarginales; otro, trabaja tierras mejores con aperos y sistemas anticuados [...] El problema inmediato de mayor interés que se presenta al pretender acelerar el proceso de industrialización es el de la escasez de capital, ya que el ahorro obtenible en este país es escaso, justamente por el bajo nivel del mismo.

[...] Creemos firmemente en la necesidad de dar a estos problemas en Marruecos toda la importancia que realmente tienen, con objeto de que el esfuerzo generoso que España ha realizado y realiza para cumplir sus deberes como nación protectora...¹⁵

Este reconocimiento implícito conllevaba también la apelación al último recurso de la retórica colonial, el providencialismo:

–Dime, ¡oh Kalikatres entomológísimo! ¿Cuál es el mejor medio para combatir la langosta?

–La oración, hijito, la oración.¹⁶

2. El contexto institucional de la arabización

En la zona de Protectorado español, las veleidades berberistas del período anterior a la pacificación, representada en el corpus de artículos en torno a la política indígena que publicó desde 1924 la *Revista de Tropas Coloniales*, dejaron tras la guerra civil el paso a una decidida política de arabización y de cierta permisividad ante las reivindicaciones nacionalistas marroquíes, que desembocó en un proceso de arabización de las instituciones de protectoría.

Marcada por la arabización, la política colonial española durante el Protectorado no ayudó al estudio y la divulgación de la lengua materna de los rifeños, aunque estos constituían el corazón del Protectorado. Desde el primer congreso africanista celebrado en Madrid (1907), se recomendó la enseñanza del árabe en los medios civiles y militares, ya que se consideraba indispensable para la colonización.

Eran estos unos momentos especialmente sensibles para la enseñanza en las plazas africanas. En Melilla, coincidiendo con el nombramiento del general Julián Chacel García, como segundo jefe de la plaza fuerte y, como tal, presidente de la Junta de Arbitrios,¹⁷ un grupo de «moros y hebreos vecinos de las afueras» de Melilla solicitó a la Junta el establecimiento de «una escuela especial donde puedan acudir sus hijos a recibir instrucción».¹⁸ La propuesta suscitó una discusión entre el vicario castrense, Francisco Mora, y otros vocales de la Junta. Para el primero era una propuesta razonable, aduciendo que dado que la enseñanza de la religión católica era obligatoria en las escuelas públicas, evitaría que esta pudiera ser «motivo de burla por parte de los alumnos

moros y hebreos, [y que] estos a su vez [pudieran] serlo de los niños españoles y constituir esto un motivo de retraimiento de los primeros». ¹⁹ Un argumento refutado por Manuel Ferrer, otro de los vocales, que argumentó lo contraproducente que sería separar en escuelas distintas a:

[...] los niños hebreos y moros de los españoles pues asistiendo todos a una [misma escuela] se verifica la compenetración entre ellos y esto crea lazos de amistad que no existirán si se les aísla. Por otra parte los moros podrían interpretar esta medida como depresiva [sic] para ellos al no admitir sus hijos en las escuelas donde concurren los españoles, obligándoles a que lo hagan en unión de los hebreos. ²⁰

Pablo Vallescá, también vocal de la Junta de Arbitrios por el grupo de propietarios locales, expuso la conveniencia «política» de integrar en el sistema educativo colonial a los musulmanes y judíos, reflexionando:

[...] que era de todo punto indispensable y necesario facilitar instrucción a los hijos de moros y hebreos tomando esta enseñanza como propaganda política toda vez que el elemento hebreo es el que asegura y mantiene el comercio con el interior de Marruecos por medio de sus corresponsales, y que el escaso número de moros y hebreos que concurren a las escuelas, comparado con el de habitantes que de estas razas viven en Melilla demuestra que rehuyen nuestras escuelas no pudiendo atribuirse a otra cosa que a la diferencia de religión. ²¹

El inspector de escuelas José Montes, otro de los vocales de la Junta de Arbitrios, rebatió a Pablo Vallescá al exponer que durante el tiempo que llevaba desempeñando su labor inspectora en las escuelas no había tenido ocasión «de observar que la diferencia de religión sea motivo de rozamientos entre los alumnos». ²² Finalmente, la propuesta se sometió a votación, acordándose «por unanimidad proponer al Excmo. Señor General Gobernador Militar la implantación de dicha escuela». ²³

Al margen del trasfondo de estas discusiones, la arabización quedó instituida como vehículo cultural y administrativo y, como tal, fue introducida en los medios de comunicación. La prensa colonial, como *El Telegrama del Rif*, introdujo en sus páginas una sección en lengua árabe que, en el caso melillense, estuvo a cargo de Mohammed ben Abdelkrim el Jattabi entre 1907 y 1914.

Después de producirse la pacificación del Protectorado la arabización fue impulsada por los administradores coloniales que pusieron el énfasis en la exclusividad oficial de la lengua árabe en todos los ámbitos administrativos, educativos y culturales. Por supuesto, no fueron

permeables a medidas como la instauración del llamado *dahir bereber* (1930) en el vecino Protectorado francés que situaba a los bereberes bajo el estatus del derecho consuetudinario y, por tanto, alejados de la legislación islámica, o *sharia*. Su promulgación supuso, entre otras, consecuencias políticas al convertirse en el «catalizador del nacionalismo marroquí»;²⁴ culturales, con «la reivindicación de la lengua árabe como seña identitaria»;²⁵ y religiosas, ya que el *dahir bereber* fue interpretado como una *croisade* contra el islam y una intromisión por parte francesa en los asuntos religiosos, debido a que afectaba a unas poblaciones bereberes que se declaraban musulmanas.

En el Protectorado español no se produjo nada similar, al contrario, la apuesta por la arabización fue total y, en sus aspectos culturales, queda secuenciada en la creación de organismos como los Institutos de Investigación Hispano-Árabe Muley el Hassan, y General Franco, el Centro de Estudios Marroquíes, y el Gabinete de Trabajo de la Delegación de Asuntos Indígenas.

El Instituto de Investigación Hispano-Árabe Muley el Hassan nació por *dahir* de 8 de febrero de 1937 con la denominación de Instituto Jalifiano Muley el Hassan de Estudios Marroquíes. Con la lengua árabe como la oficial del Instituto, el *dahir* estipulaba que este Centro perseguía:

[...] el fomento del renacimiento y desarrollo de la cultura islámica como Instituto de investigación y estudios y que fuese lazo entre la cultura árabe y la española, sirviera como escuela de perfeccionamiento para profesores e investigadores y, por último, actuara como medio de difusión en el mundo civilizado de la aportación del Andalus y de Marruecos a la obra de la cultura.²⁶

En 1938 se creó el Centro de Estudios Marroquíes, que tuvo su antecedente en la Academia de Árabe y Bereber de Tetuán, creada por Real Decreto de 21 de septiembre de 1929, que en 1938 cambió su denominación por la de Centro de Estudios Marroquíes, cuyo reglamento entró en vigor por *dahir* de 22 de abril de 1947. Entre sus funciones se encontraba la de impartir clases a las promociones de maestros antes de incorporarse a su destino. Entre otros, ejercieron de profesores del Centro de Estudios Marroquíes, Guillermo Guastavino Gallent (profesor de Geografía e Historia de Marruecos), director de Archivos y Bibliotecas de la Zona; Manuel Llord O'Lawlor (de Instituciones Musulmanas), Interventor Comarcal; Abderramán Yebbur (de Árabe vulgar), intérprete traductor; y Ginés Peregrín Peregrín (de Lengua bereber rifeña), intérprete auxiliar. El Centro de Estudios Marroquíes tenía también entre sus objetivos «la preparación de intérpretes de árabe

y beréber rifeño y los cursos a funcionarios que desearan conocer mejor el ambiente o perfeccionar lo ya aprendido...».²⁷

En 1941 surgió el Instituto General Franco de Estudios e investigación Hispano-Árabe, impulsado por su director Tomás García Figueras.²⁸ Aunque realizó algunas labores de investigación y publicaciones su labor fue decreciendo hasta que en 1947 quedó afecto al Centro de Estudios Marroquíes. Entre tanto había completado su organización la Editora Marroquí, aneja a la Librería Cremades, en Tetuán, que se había instalado en el año 1940, y «que tanto habría de contribuir a la buena presentación y sabor artístico de las publicaciones».²⁹

En 1945 fue creado el Gabinete de Traductores de la Delegación de Asuntos Indígenas que hasta 1956 publicó siete obras en árabe.³⁰ El 28 de junio de ese año se crea en Madrid el Instituto de Estudios Africanos. Su adscripción al Consejo Superior de Investigaciones Científicas, y la integración de la revista *África*, son dos hitos que marcan una nueva etapa del africanismo español, bajo la dirección de su fundador José Díaz de Villegas y Bustamante.³¹ El Instituto contó además con una publicación específica –*Archivos del Instituto de Estudios Africanos* (1947-1966)–³² que, junto con las publicaciones,³³ cursos, conferencias, congresos, expediciones científicas, exposiciones, premios, etc., relanzaron desde una perspectiva más académica los estudios coloniales.³⁴ De esta forma, ligadas al Instituto de Estudios Africanos surgieron numerosas publicaciones africanistas que conforman un importante apartado del corpus colonial del franquismo con autores de todos los ámbitos culturales: Enrique Arques Fernández, Mariano Arribas Palau, Dora Bacaicoa Arnáiz, Francisco Bejarano Robles, Emilio Blanco Izaga, José María Cordero Torres, Ángel Flores Morales, Antonio Gallego Burin, Tomás García Figueras, Guillermo Guastavino Gallent, Ángel Köller, Cándido Lería, Manuel Llord O'Lawlor, Eduardo Maldonado –«Et-Tabyi»–, Anselmo Pardo Alcaide, Rafael de Roda Jiménez, Julián Ribera Tarragó, Manuel Sánchez del Arco, Luis Seco de Lucena, Fernando Valderrama Martínez, María del Pilar Serrano de Lababidy, etc.

La ola arabizadora siguió vigente hasta el final del Protectorado. En 1953, un dahir de 1 de julio que modificaba una ordenanza de 1941 del Alto Comisario de creación del Patronato de Investigación y Alta Cultura, señalaba en el artículo segundo que uno de sus objetivos era reunir:

[...] la más completa colección de libros, folletos, impresos, publicaciones periódicas, estampas, planos, grabados, etc., relativos a Marruecos, en su cuádruple aspecto de Marruecos en sí mismo, en sus relaciones con España, en sus relaciones con los territorios africanos vecinos a Marruecos y en sus relaciones con el mundo árabe [...] Difundir en el mundo árabe la cul-

tura de Marruecos y la acción conjunta de España y Marruecos con el renacimiento de la cultura hispanoárabe.³⁵

3. La utilización de la religión como paradigma colonial

La mentalidad colonial buscaba integrar la superioridad de la religión cristiana en el contexto de las manifestaciones de todo tipo que afectaban al buen devenir del Protectorado, desde la enseñanza a la economía. Desde sus inicios, la retórica colonial quedó enfocada hacia un proselitismo que no diferencia entre civilización occidental y religión cristiana:

Vayamos allí, donde todavía sueñan con la Alhambra fantástica en luces y ricas en colores, tantos descendientes de moros españoles y conquistamos para la fe y para la civilización con las armas de la caridad cristiana y de al amor a que nos obliga su calidad de hermanos.³⁶

Este discurso depara algunas pautas de integración social cuando reconoce que la presencia en Marruecos de las religiones del Libro debía mirarse en el espejo de la plaza de Melilla, presentada como un ejemplo de convivencia en sus prácticas religiosas. Sin embargo, también deparó una brecha en la constatación de que «existe considerable abismo entre judíos y mahometanos».³⁷

En repetidas ocasiones, el discurso muestra que pocos colectivos escapan del ideario colonialista. Así, pese a su divisa liberal de «Libertad, Igualdad y Fraternidad», y a la ideología universalista que proclaman los francmasones, estos se alinearon con el proyecto español en Marruecos desde antes de la instauración del Protectorado. José Valero Berenguer y Julio Cervera Baviera, dos exploradores militares colaboraron desde finales del siglo XIX en esta proyección. Sobre todo el último, que fue fundador en Tánger del efímero Gran Oriente de Marruecos (1890-1891) e instalador en 1894 del primer taller masónico documentado en Melilla, la logia *África*.³⁸ La mayoría de los miembros de las logias que trabajaron en España –como Eduardo Caballero de Puga–,³⁹ el norte de Marruecos, y las ciudades de Melilla y Ceuta, comulgaron con el afán colonial, a veces con premisas tan pragmáticas como la recogida en un trabajo sobre «La labor de la francmasonería española en Marruecos», donde se pide favorecer a la francmasonería española, ya que:

[...] con otorgarle una subvención igual a la que disfrutaban las Casas-Misiones de Marruecos, antes de que transcurran seis años habría cambiado por

completo el estado de opinión en aquel país, y mahometanos, hebreos y cristianos se darían el más sincero abrazo fraternal, cumpliéndose de este modo los deseos y aspiraciones de toda conciencia honrada.⁴¹

Los científicos y profesionales tampoco se mantuvieron al margen de los intereses coloniales, sino que se mostraron en muchas ocasiones como sus promotores utilizando la religión para fines económicos. Así, el ingeniero de camino, canales y puertos, Manuel Becerra Fernández, recoge en un somero estudio con datos geográficos, climáticos, económicos, etnográficos y religiosos de la «provincia de Guelaya»⁴² que en el estudio del proyecto de ferrocarril de la Compañía Española de Minas del Rif ha invertido:

Veintisiete días de campo y cuarenta y cinco de gabinete [...ya que las] dificultades mayores en cualquier estudio de ferrocarril en Marruecos, se encuentran en la necesidad de evitar pasar por poblados, cementerios y marabús.⁴²

La imbricación entre religión y enseñanza es todavía más patente en otros textos, como expuso Juan Saco Maureso –maestro y catedrático interino en 1922 de la Escuela General y Técnica de Melilla– en su visión de la enseñanza colonial:

Neutralidad en materia religiosa

Yo no concibo verdadera enseñanza sin Dios.

[...] Mas el caso de las escuelas indígenas del Rif, forma una excepción.

[...] porque habiendo de ser religiosa la enseñanza, se explicaría religión católica o musulmana: lo primero sería contraproducente, puesto que el fanatismo de esta gente no sólo haría ahogar la semilla de la doctrina, sino que le induciría a dudar de cuanto oyera de labios de su profesor, y le apartaría de nuestras escuelas; y lo segundo sería un delito que ninguna idea política podría justificar. Abogo, pues, por la neutralidad. De este modo conseguiremos hacer simpática a los indígenas nuestra institución y prepararemos el terreno para implantar más tarde la enseñanza religiosa. Además, a un buen maestro siempre le quedan medios para la obra de la cristianización, por ejemplo, un experimento científico, una explicación de Historia Natural, hacen ver la falsedad del fanatismo musulmán: una explicación de sociología pone de relieve lo absurdo de la poligamia.⁴³

En cuanto a la prensa española, con cierta periodicidad recogía en sus crónicas algunos «hechos extraordinarios» que acontecían en Marruecos a los soldados españoles inmersos en las duras condiciones de la guerra. El diario de Málaga, *La Unión Mercantil*, transcribe la carta de un soldado escrita desde el cuartel de Ceriñola en Melilla para darle cuenta de la conversión de un compañero «que no creía en nada»:

Estando en el campamento estuvimos tres días cercados por los moros y no podía llegar convoy ninguno, pues tuvo que venir una columna de la Policía Indígena. El último de estos tres días se nos terminó el agua, y este muchacho padecía fiebre [...] Entonces salió, ya desesperado, del parapeto; se sentó junto a unas chumberas cercanas, y lo que nunca hizo. Lo efectuó aquel día. Se encomendó a la Santísima Virgen para que llegase el convoy, pero este no llegó; al poco rato vio cerca de él que manaba un bracito de agua [...] Desde entonces no hace más que decirme que quiere recibir al Señor para darle gracias.

La percepción de la mujer rifeña también estuvo mediatizada por los parámetros religiosos. El Interventor militar Andrés Sánchez Pérez hilvana algunas de las especificidades más llamativas « de la vida y condición social de la mujer mora» en un texto que articula un reconocimiento de alteridad, cuando escribe que todos los que se han acercado a este tema lo han mirado «desde un punto de vista europeo»,⁴⁴ o que la cuestión del velo obedece a condicionamientos «femeninos»:

En las montañas del Rif y de Yebala; en el Atlas imponente, donde los hombres viven como fieras, la mujer es a veces más considerada de los que nosotros imaginamos que son las moras ciudadanas [...] No tenemos idea –dice Gómez Carrillo– de la dulzura, algo paternal, algo ceremoniosa, hasta algo tímida, con que un árabe bien educado trata a sus mujeres.

[...]

Lo de cubrirse el rostro es otra cuestión que vemos los europeos desde un punto de vista distinto al que ellos lo ven. La coquetería de las moras consiste precisamente en el misterio que dan los velos a su figura, y despojarlas de esos velos sería cruento despojo.⁴⁵

No obstante, el poso real del sustrato discursivo aflora cuando se acomete el tema religioso con la comparación entre la mujer cristiana y la musulmana:

Más humana, más lógica y más llevadera es la vida de la mujer en el hogar cristiano; pero no creemos que sea la mujer mora en su casa solamente un instrumento de placer, ni nos parece conveniente que eso se diga y que con tanta complacencia se acepte, con un orgullo muy europeo, como si en esto viéramos un motivo más para odiar a los moros.⁴⁶

La ambigüedad del discurso sobre la mujer rifeña alcanza aspectos que afloran con la guerra, como la prostitución,⁴⁷ o las consideraciones conyugales. Ginés Peregrín anota en una de las lecciones de su *Rudimentos de bereber rifeño* que para nombrar a la mujer metafóricamente se utilizan en rifeño dos expresiones:

1.º Dicen: *La del pañuelo*. Zent en sebaniz.

2.º Dicen: *Dientes blancos y ojos negros*. Ziguemas dichmelalin zitauin diberchanin.

Es tradicional en ellos [los rifeños] el empleo de de estas frases pues sienten cierta apatía al mencionar a la esposa.⁴⁸

Este lastre discursivo admite alguna acotación parentética, como la consideración del papel de preservación de la lengua rifeña y del folclore bereber por parte de la mujer. Uno de los apartados más positivos achacados a la mujer rifeña, en su condición de narradoras de cuentos y leyendas, de exponente del amor a la naturaleza y del apego a las tradiciones familiares de «este pueblo patriarcal y soñador».⁴⁹ Así lo reconoció el franciscano Esteban Ibáñez, aunque sin dejar de apostillar sobre su aislamiento social:

El árabe es la lengua oficial de los zocos, transacciones comerciales y actos político-religioso-judiciales, reservándose el uso de la lengua bereber para los actos privados y de vida familiar. En este aspecto juega un papel importantísimo en lo referente a la conservación y prolongación de la lengua, la mujer bereber, muy al margen del mundo exterior.⁵⁰

La validación del paradigma religioso afecta también en gran medida a las reivindicaciones territoriales del franquismo, caso de Tánger, que contaba desde 1912 con un estatuto internacional. En el contexto de la Segunda Guerra Mundial y de la alineación «no intencionista» de España con los fascismos europeos, no dudó en llamar a esta dudosa puerta:

La posibilidad de que la plaza de Tánger sea un foco de espionaje del comunismo, atentatorio a los espirituales intereses de España que derramó tanta sangre para combatir al enemigo de la civilización cristiana occidental [...] hace que acreditemos nuestros títulos preferentes en la administración de la ciudad propugnados en la nota del Gobierno español.⁵¹

En todos los casos, la correlación entre hecho religioso y resistencia cultural a la penetración extranjera es manifiesta en la literatura colonial española en Marruecos y especialmente en la de género religioso, donde, como en el caso de Esteban Ibáñez, el espíritu misional queda impregnado del «ideal franciscanista»⁵² que difunden sus monografías y publicaciones periódicas que, por otra parte, ha sido muy bien considerado por españoles y marroquíes a lo largo de los últimos cuatro siglos.⁵³

En este correlato subyace el ataque al Islam como una forma ideológica de resquebrajar la resistencia cultural que esta religión ofrece a

los colonizados, al dotarlos de una seña de identidad y de rechazo al «infidel». Así, si hay un apartado de los textos coloniales en los que la autocomplacencia y la retórica trascendente sean sus pilares, ese es el de la religión. La apelación al paradigma de la civilización cristiana occidental ofrece al discurso una apariencia de credibilidad, una trascendencia que fluye desde el mundo de las creencias y cincela el imaginario.

4. Una tradición lingüística y misionera

Si hay multitud de trabajos de todo tipo y género sobre el Rif en la literatura precolonial y colonial,⁵⁴ no puede afirmarse que abunden las obras de conjunto con perspectiva científica. La ausencia de este tipo de trabajos sobre el Protectorado, la expresó Esteban Ibáñez cuando escribió que no existe una obra «que aborde directamente» el folklore marroquí, sólo artículos sueltos y la obra de Arques (1938).⁵⁵ Lo mismo puede afirmarse de aspectos como el de la gramática o la lexicografía rifeña, respecto a las cuales, en general, los textos coloniales se limitaron a reseñar la presencia en el Rif de una «extraña» lengua, desconocida, llena de barbarismos, que apreciaron muy diferente de la española, y que, en pocas ocasiones, supieron diferenciar de la árabe, como se recoge en textos tan próximos al terreno como los informes de los Interventores militares:

Los indígenas de la cabila son de raza berebere con gran cruzamiento de árabe. Lo demuestran sus rasgos fisiológicos que son bastante regulares; de constitución robusta y aspecto sano. Tienen, en su mayoría los ojos pardos, no escaseando, sin embargo, los de color azul y encontrándose muchos de pelo y barba rubios. No tienen idioma sino un dialecto que lleva en sí el nombre de chelha, mezcla del antiguo fenicio y del idioma árabe y que aunque muy parecido no es igual que el chelha que se habla en el Rif Central. Este dialecto lo hablan también todas las mujeres y los niños. También la mayoría de los indígenas conocen el árabe y se conservan en bereber muchos de los nombres de los lugares.⁵⁶

Desde la primera guerra colonial contemporánea, la guerra de Tetuán (1859-1860), surgen obras como la de Juan Albino, *Manual del lenguaje vulgar de los moros de La-Riff* (1859), en la que su autor a pesar de señalar a los rifeños como «bárbaros» —en aseveraciones «culturales» como «Los cristianos tenemos teatro y ustedes no, porque sois muy bárbaros»—, deja implícito el reconocimiento de una cierta estructuración lingüística:

Compañeros:

Los aprestos militares que se hacen en la actualidad sobre el continente africano, están diciendo que vais a pisar los hermosos valles de Fez y Tafilete.

Envidio vuestra suerte; y ya que no sea partícipe de vuestras glorias y fatigas por mi situación, que en mí no está el variarla, tendré a lo menos el placer de daros una pequeña prueba de mis recuerdos de amor y cariño, con la publicación de los apuntes del lenguaje de esos bárbaros a quienes vais a combatir.⁵⁷

Aunque el texto de Albino es en realidad –como el autor señala– una mera «colección de palabras», también apunta algo de la complejidad lingüística rifeña cuando esboza algunas conjugaciones de verbos –entre ellos el de pensar –cosa «extraña» para unos «bárbaros»–, y enumera algunos nombres de naciones y pueblos.⁵⁸ Pero cuando remeda saludos y conversaciones coloquiales formalizadas por medio de las preguntas más frecuentes y de sus correspondientes respuestas, trasluce mensajes ideológicos, entre los cuales se sitúa destacado el relativo a la superioridad religiosa de los cristianos:

¿Por qué los moros nos están continuamente provocando y amenazándonos con tirar a nuestro pueblo, si conocen que los cristianos somos pacíficos, por que tiran?

[...] Un moro ha venido; quiere ser cristiano, le he dicho, que por qué ha dejado su pueblo, su familia; y dice que ha venido a ser cristiano y de ningún modo se vuelve a su campo.

[...] Los cristianos no quieren volverse moros; los moros se vuelven cristianos. «Ensara majalbuchí arya misilimin, el misilimin arya nasarini».

[...] A los moros cuando vienen aquí, los cristianos no les hacemos nada; y cuando va un cristiano al campo de ustedes, lo matan.⁵⁹

Albino admite abiertamente parte de los primigenios estereotipos que dominan la narrativa colonial desde el siglo XIX, algunos de ellos tan referenciales como la barbarie y la falsedad atribuidas secularmente al «código» rifeño. En cuanto al hecho religioso, también queda imbuido del primitivismo para los autores coloniales, en cuyos textos el Islam es un episodio errático, varado históricamente en la ciénaga del atraso y el fanatismo. En el sincrético espacio de estos textos la mayoría de sus firmantes utiliza la religión como modelo cultural, como piedra de toque de una civilización evolucionada hacia la que el buen pastor debe conducir al descarriado rebaño. Es lo que hacen los franciscanos a través de sus obras lingüísticas.

Con los precedentes poco consistentes de Albino y Juan Manuel Diana (1859), entre otros,⁶⁰ surge en 1905 la edición de una de las obras más sólidas de la lingüística colonial española, la precursora *Gramáti-*

ca rifeña del franciscano Pedro Hilarión Sarrionandia.⁶¹ Enmarcada en la tradición lexicográfica y misional española,⁶² este trabajo se inscribe en una línea de investigación que abarca diversos ámbitos de la im- pronta cultural de los franciscanos en Marruecos, con nombres destaca- dos como José Lerchundi (1872, 1892, 1999a, 1999b), Manuel Pablo Castellanos ([s. a.], 1898, 1946), Rafael González Pérez (1910), Anas- tasio López (1911), Buenaventura Díaz (1920, 1929), José María López Queizán (1924, 1927, 1928, 1945), Samuel Eiján (1928, 1944, 1945), Ramón Lourido Díaz,⁶³ etc.

De este modo, la obra de Sarrionandia complementa un conjunto de obras integradas en la vertiente religiosa y misionera del africanismo es- pañol en Marruecos, pero también en la científica. Por otro lado, Sarrion- andia puede ser considerado el iniciador contemporáneo de la tradición lingüística franciscana en Marruecos, que tiene su tardía continuación en la labor investigadora del también miembro de la O. F. M. (Orden de los Frailes Menores) Esteban Ibáñez Robledo.⁶⁴ En este contexto, se puede señalar su arraigo en una tradición misionera que rememora la labor rea- lizada siglos atrás por los religiosos españoles en la América hispana. Estos y aquellos siguieron la divisa enunciada en 1492 por el primer gra- mático español, Lebrija, en la consideración de que la lengua fue siem- pre la compañera del Imperio, y mostraron su preocupación por desen- trañar y codificar la «llave» de la lengua de los pueblos colonizados, como medio de apertura a su psicología y a la cristianización:

España sigue mereciendo el título de País colonizador en sentido civili- zador y misionero, no bajo un tinte materialista y crematístico o con el fin de aumentar el poder político y económico [...], acreditando nuestra postu- ra el haber hecho surgir a la civilización cristiana a los 19 países hispanoa- mericanos y el archipiélago filipino [...], considerando al indio como a un hermano nuestro en Cristo, capaz de salvarse y condenarse, como ser por- tador de valores eternos, según la feliz frase de José Antonio.⁶⁵

5. Los Diccionarios: el sustrato discursivo

El proceso de arabización que impregnó el Protectorado no impidió que la tradición lingüística en el ámbito bereber-rifeño de los francisca- nos en Marruecos renaciera después de un lapso de casi cuatro décadas con la publicación de varios de los trabajos firmados por Esteban Ibá- ñez. Estos surgieron en consonancia con la eclosión de textos colonia- les producidos en los últimos veinte años del Protectorado, con el in- centivo de la creación de diversos organismos coloniales de estudio e investigación, en especial el Instituto de Estudios Africanos.

Esteban Ibáñez remató los trabajos de Sarrionandia, con la publicación, entre otros estudios,⁶⁶ de varios diccionarios de dialectos de la lengua bereber, entre los que destacan el *Diccionario español-rifeño* (1944) y el *Diccionario rifeño-español* (1949).⁶⁷ Cuando se publicó este último, Esteban Ibáñez era el jefe de la Sección de Estudios Marroquíes del Instituto de Estudios Africanos, una institución creada a imagen del Institut des Hautes Études Marocaines, de Rabat, e integrada en el organigrama del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Para entonces, los trabajos de Esteban Ibáñez sobre la vida y el habla de los rifeños, publicados en las revistas franciscanas *Mauritania*, *Verdad y Vida*, y en la publicación periódica más emblemática del Protectorado, *África*, le habían valido un cierto reconocimiento.⁶⁸ Esta apreciación hizo que las obras de Ibáñez, pese a sus componentes colonialistas, fueron avaladas por prestigiosos intelectuales. El prólogo del *Diccionario español-rifeño* lo firmó Ramón Menéndez Pidal, que proclamó su esperanza en la labor de los franciscanos «para que aúnen su misión apostólica en Marruecos con una misión científica, continuando con mayor intensidad la excelente labor de los Padres Sarrionandia e Ibáñez».⁶⁹

De igual forma, El *Diccionario rifeño-español* fue prologado por el lexicógrafo y secretario perpetuo de la Real Academia Española Julio Casares, que apoya la propuesta del franciscano, dirigida a las «altas esferas», con el objeto de:

[...] recomendar el reclutamiento de vocaciones para intensificar los estudios bereberes. No olvidemos que España es nación protectora en la zona norteafricana y es vital para su prestigio y para la eficacia de su misión no quedarse a la zaga de otros países en el conocimiento de la lengua y de la psicología de sus protegidos. A los argumentos que, a este efecto, me permití aducir hace cuatro años, sólo quiero añadir ahora las recientes palabras de un profundo conocedor del problema político-lingüístico que bullía en mi mente. Para llegar a penetrar, hasta donde es posible, en el fondo del pensamiento de un bereber «es absolutamente necesario servirse de su lengua. Entonces el extranjero se convierte en amigo, la expresión de la fisonomía se transforma, la mirada revela simpatía, los corazones se abren, se comprende todo mejor y está uno, al fin, en condiciones de no dejarse engañar». P. A. Koller, Essai sur l'esprit du berbère marocain, Fribourg (Suiza), 1945, p. 66.⁷⁰

Este «imperativo misional y africano» fue reafirmado por José Díaz de Villegas, prologuista del *Diccionario español-baamarani* y del *Diccionario español-senhayi*, en su calidad de presidente del Instituto de Estudios Africanos y Director General de Plazas y Provincias Africanas.⁷¹

Por su parte, en la introducción al *Diccionario rifeño-español*, Este-

ban Ibáñez explica «la capital importancia que todos los problemas norteafricanos revisten, desde el punto de vista español», aparte del interés propio que genera la «lingüística rifeño-bereber»,⁷² al ocuparse de una lengua que en los años cincuenta seguía siendo preponderante en Marruecos:

Puede afirmarse que alrededor de la mitad de la población de Marruecos continúa hablando el bereber, en su variada matización de dialectos y sub-dialectos [...] el *rifeño* en la región montañosa del Rif; el *beraber* en el macizo y estribaciones del Medio Atlas, y el *susi* en las zonas vecinas del Grande y Anti-Atlas.⁷³

De ahí que incida su exposición en la misión histórica que la «Providencia» ha encomendado a un país de secular tradición católica:

[...] España, que tiene bajo su protección una región en donde se conserva uno de los más puros dialectos, el rifeño, está en el deber de fomentar su estudio para dar en este aspecto, como en todos los demás, la nota subida de su interés por todos los problemas que atañen a los pueblos que la Providencia le ha confiado, a fin de incorporarlos algún día a la Civilización y a la Catolicidad.⁷⁴

En el mismo año en el que se edita el *Diccionario rifeño-español*, se publica el tratado de administración colonial de Álvarez Gendín. En él se establece claramente el mensaje de lo que va a representar en las siguientes décadas el discurso del nacional-catolicismo, que en su vertiente colonial aúna la religión y el prestigio en el dominio de las dos orillas del Estrecho:

Marruecos es para nosotros bastión de nuestra independencia, y lo es el Norte de África en general [...]

No hacemos ni queremos hacer del Protectorado una Colonia más, por un prurito de dominación o por un afán desmedido de expoliación y de explotación de sus tierras y su subsuelo, sino fundamentalmente por un espíritu de apostolado, según la frase del testamento de Isabel la Católica en el que rogaba y mandaba a su hija Doña Juana y su yerno Felipe «como son obligados en que no cesen de la conquista de África *de pugnar por la fe contra los infieles*».⁷⁵

6. La oportunidad de la reedición de los Diccionarios

La recuperación de estas obras claves de la lexicografía histórica rifeña se puede enmarcar en la estela de las efemérides del cincuentenario del final del Protectorado de España en Marruecos (1956) y del

centenario de la Conferencia de Algeciras (1906), pero obedecen realmente a un proceso de recuperación textual crítico, que pone de manifiesto la posibilidad de divulgar y revisar el legado científico español sobre Marruecos. En este sentido, esta edición es un empeño del director de la UNED-Melilla, Ramón Gavilán Aragón y de su secretario, José Megías Aznar, y se une a la línea de las recuperaciones de otros textos en España como los de fray José Lerchundi (1999a, 1999b) –con estudios preliminares de Ramón Lourido Díaz– o en Francia, con *Les archives Berbères...* (2005), entre otros muchos.⁷⁶

Obedece pues al dinamismo que impregna lo que se ha considerado como el «retorno» bibliográfico del Rif,⁷⁷ y también a la escasez de estudios sobre la lingüística rifeña, no sólo en el campo español, sino en el europeo, en especial, dadas sus implicaciones, en el francés. Así, aunque son abundantes los estudios franceses centrados en las regiones marroquíes y argelinas que fueron ocupadas por Francia,⁷⁸ hay un cierto «descuido» en la acometida de los trabajos lingüísticos y de todo género sobre el Rif que, viene siendo paliado desde hace unos años por jóvenes investigadores rifeños⁷⁹ y por iniciativas surgidas desde Melilla.⁸⁰ Las condiciones socioculturales de esta ciudad de frontera hispano-marroquí han posibilitado que enarbole culturalmente *le drapeau berberiste*⁸¹ y muestre la existencia de una lengua y una cultura milenarias que tienen como referencia geográfica a *Tamazgha*, el ámbito histórico y sentimental de la lengua amazige o bereber que se extiende por una extensa área geográfica, que tiene sus principales núcleos en África del norte y en el Sáhara-Sahel. En la primera región se encuentra en Marruecos (con las tres variedades dialectales: *tarifit*, *tamazight* y *tachelhit*), Argelia (dialecto *taqbil*), y, en menor medida, Libia, Túnez y Egipto; en la segunda región se encuentra en Níger y Malí, donde se habla la variedad *tamacheq* de los tuareg. Las mujeres tuareg han conservado la escritura *tifinag*, cuyo alfabeto ha sido adoptado por el IRCAM (Institut Royal de la Culture Amazighe, Rabat) en Marruecos como soporte de la escritura bereber.⁸²

Por otro lado no puede olvidarse que el valor científico y testimonial de los Diccionarios ha sido reconocido por algunos estudios recientes, que señalan su interés y vigencia en un mundo tan cambiante como el del norte de Marruecos.⁸³ Pero también es insoportable que estos Diccionarios no corresponden ni a las expectativas ni a las normas lexicográficas actuales de elaboración de los diccionarios lingüísticos, aunque poseen una validez histórica incontestable.

Aunque la percepción de estos trabajos, desde la óptica actual, se encuentra condicionada tanto por el contexto científico del período en el que aparecieron –en una etapa de apogeo editorial del Protectorado de España en Marruecos–, como por el político –en la década siguiente al final de la guerra civil española–, estos condicionantes no merman la

oportunidad de esta edición que ofrece la oportunidad de restituir el papel de autor principal a Sarrionandia. De hecho, el interés que despierta en la actualidad la lengua bereber justifica esta iniciativa editorial, sobre todo cuando se tiene en cuenta que esta lengua de más de dos mil años de antigüedad presenta estructuras originales, pese a las aculturaciones experimentadas a lo largo de la historia y los préstamos lingüísticos que inundan sus léxicos, y al silencio a que ha estado sometida.

Notas

1. Profesor-Tutor de Etnografía e Historia en la UNED-Melilla. Director del Archivo Central y del Servicio de Publicaciones de la Ciudad Autónoma de Melilla. E-mail: <hospitaldelrey@melilla.es>.

2. PEZZI, 1893, p. 10.

3. ÁLVAREZ GENDÍN. 1949, pp. 28-29.

4. Que se convierten en 43.000 km² si se añade al norte marroquí la «franja de arena al sur, en torno a Tarfaya». PENNELL, 2006, pp. 208-209.

5. María Rosa de Madariaga ofrece datos demográficos, territoriales y lingüísticos recogidos desde 1927 por las Intervenciones militares. MADARIAGA, 2000, pp. 259 y ss.

6. El Rif real, que Germain Ayache contrapone al Rif de los geógrafos, en muchas ocasiones equivalente al Protectorado español. AYACHE, 1975, p. 345; 1981.

7. ODINOT, 1932, p. 13.

8. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1959, pp. XIV-XV.

9. MARTIN, 1973, p. 40.

10. VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1956, p. 980.

11. Donde destacan los periodistas Cándido Lobera, Jaime Tur, José Ferrín, Nicolás Pérez-Muñoz Cerisola, Rafael Fernández de Castro, Manuel Galbán, Fermín Requena, Tomás Segado (que en 1956 era el director de *El Telegrama del Rif*). VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1956, p. 954.

12. Véase AZIZA, 2003.

13. *Sequía en Marruecos*, 1946, pp. 8 y 17.

14. *Ibidem*, pp. 5, 17 y 19.

15. PAMPÍN, 1952, p. 477.

16. *Kalícatres en Marruecos*, 1955, p. 11.

17. La Junta (1879-1927) estaba compuesta de elementos civiles y militares, incluido entre estos últimos el vicario castrense de la Plaza. Los civiles se agrupaban en propietarios, industriales y comerciantes. Hasta 1911 no se permitió la entrada en la Junta de vocales hebreos y musulmanes empadronados en Melilla.

18. Actas de la Junta de Arbitrios de Melilla. 11-04-1906, f. 4.

19. *Ibidem*, f. 4v.

20. *Idem*.

21. *Ibidem*, ff. 4v-5r.

22. *Ibidem*, f. 5r.

23. *Idem*.

24. LAFUENTE, 1994, vol. XIV, p. 2.178.

25. FERNÁNDEZ PARRILLA, 2006, p. 40, n. 35.

26. VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1956, p. 796.

27. *Ibidem*, p. 323.

28. *Ibidem*, p. 816.
29. En 1948 se reanudaron las labores del Instituto y en 1949 se nombra director a Enrique Arques Fernández y secretario a Valentín Benéitez Cantero. Como traductor continuaba Alfredo Bustani. En junio de 1949 se convocó el primer Premio Franco destinado a trabajos históricos en lengua española, como un año antes se había convocado el premio Muley el Hassan para trabajos de investigación redactados en árabe. *Ibidem*, pp. 819-820.
30. *Ibidem*, pp. 832-837.
31. «Hispanus» fue director del Instituto de Estudios Africanos hasta su muerte en agosto de 1968. Desempeñaba a la vez la Dirección General de Marruecos y Colonias, cargo en el que había sustituido a Juan Fontán Lobe.
32. Hasta octubre de 1966 habían salido 81 números, con 382 artículos de estudios y autores de todas las disciplinas, por lo que puede estimarse que representa uno de los principales núcleos de la escritura colonial en la etapa final del Protectorado.
33. El Instituto de Estudios Africanos publicó 325 monografías. Véase DARIAS DE LAS HERAS, 2002.
34. A ello se unió la creación en 1946 de los *Cuadernos de Estudios Africanos* por el Instituto de Estudios Políticos, que desde 1955 se denomina *Cuadernos de Estudios Africanos y Orientales* y que en 1957 se engloba en la *Revista de Política Internacional*.
35. El *dahir* también recogía que el Patronato sería «el nexo de unión de los organismos científicos de Marruecos y en este aspecto de sus estudios, con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España». VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1956, pp. 790-791.
36. Discurso de José María Ortega Morajón en la clausura del Segundo Congreso Africanista. *Segundo Congreso Africanista...*, 1908, pp. 187-188.
37. PEZZI, 1893, pp. 193-194.
38. MOGA ROMERO, 2005.
39. CABALLERO DE PUGA, 1907.
40. GALLEGO, 1907.
41. Muchos de los cuales le fueron aportados por uno de sus ayudantes, el arabista Manuel de Dios Egea. BECERRA FERNÁNDEZ, 1909, p. 16.
42. BECERRA FERNÁNDEZ, 1909, p. 15.
43. SACO MAURESO, 1913, p. 49.
44. SÁNCHEZ PÉREZ, 1925, p. 31.
45. *Ibidem*, pp. 32-35.
46. *Ibidem*, p. 35.
47. «A los tres o cuatro días de entrar nuestro Ejército en Chefchauen, llegaron tres mulos con un cargamento de mujerzuelas. Por las rendijas de los serones, salían las gomas de los aparatos de higiene». AZPEITUA, 1921, p. 23.
48. Peregrín señala también los «modismos especiales» con los que los rifeños designaban a los militares: «alférez: *buichten* (el de una [estrella]); teniente: *buzenain* (el de dos); capitán: *buzeraza* (el de tres); comandante: *buichten amekrán* (el de 1 [estrella] grande); teniente coronel: *buzenain imekranen* (el de 2 grandes); y coronel: *buzeraza imekranen* (el de 3 grandes)». PEREGRÍN PEREGRÍN, 1944, pp. 17 y 83.
49. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, p. XLVII.
50. *Ibidem*, p. XVII.
51. ÁLVAREZ GENDÍN 1949, p. 80.
52. EIJÁN, 1928.
53. *Revista Franciscana*, Barcelona; *El Eco Franciscano*, Santiago de Compostela; y, sobre todo, *Mauritania*, surgida en Tánger el 1-05-1928. Véase LÓPEZ QUEIZÁN, 1928, LOURIDO DÍAZ, 2002b.
54. Véase la obra bibliográfica de GIL GRIMAU, 1982.

55. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, p. XLVII.
56. *Cuestionarios de kabilas...*, ca. 1921, f. 12.
57. ALBINO, 1859, p. 82.
58. La región rifeña la denomina con la voz española «Larrif», y a Melilla con la rifeña de «Alkalaia» que, en realidad, designa a las cinco tribus de su entorno. ALBINO, 1859, pp. 2 y 52. Véase JAMOUS, 1981.
59. ALBINO, 1859, pp. 78-83.
60. En algunos libros de viaje, como el del catalán Domingo Badía, Ali Bey, se recogen listas de palabras bereberes. Véase IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, p. XXII.
61. SARRIONANDIA, 1905.
62. Véase DROZDÍK, 2006.
63. En su triple vertiente de historiador de las relaciones entre España y Marruecos en el siglo XVIII, véase LOURIDO DÍAZ (1989). Como estudioso de la lengua árabe entre los franciscanos, LOURIDO DÍAZ (2001, 2002a, 2002b, 2003, 2004, 2006), y como divulgador de la obras de los franciscanos, véase sus estudios en las obras: *Cristianismo en el norte de África...*, 1993; *Bernardino González...*, 2005; *Marruecos y el padre Lerchundi*, 1996.
64. Con algunas excepciones, como unos pocos trabajos aparecidos en pleno período de Protectorado que hacen referencia explícita a la *Gramática rifeña* de Sarrionandia, a los que Esteban Ibáñez llamó «manualitos», casos de *Rudimentos de bereber rifeño* –del intérprete del Cuerpo de Interpretación de Árabe y Bereber y profesor del Centro de Estudios Marroquíes, Ginés Peregrín–, y de *Manual de conversación bereber rifeña* de Ángel Muñoz Bosque. De hecho, en el apartado de «Bibliografía sobre la lengua bereber» que recoge el *Diccionario rifeño-español*, apenas se señalan unas pocas referencias castellanas, frente a un cúmulo notable de obras de autores, en su mayoría franceses y –a gran distancia– ingleses, italianos, alemanes, e incluso marroquíes y argelinos, ya que, según confirma el propio Esteban Ibáñez, los españoles «no secundaron la orientación trazada por el Padre Sarrionandia...». PEREGRÍN PEREGRÍN, 1949; MUÑOZ BOSQUE [s. a.]; IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, pp. XXVI y LV-LXXIII.
65. ÁLVAREZ GENDÍN, 1949, pp. 9 y 28.
66. Entre ellos, algunos dedicados a la presencia franciscana en Marruecos: IBÁÑEZ ROBLEDO, 1947, 1948. Véase ÁLVAREZ GENDÍN, 1949, p. 80, n. 1.
67. Junto con el *Diccionario español-senhayi*. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1959.
68. Véase ABIZANDA, 1945.
69. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1944, p. XV.
70. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, p. XIII.
71. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1954, p. IX; IBÁÑEZ ROBLEDO, 1959.
72. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, p. XV.
73. *Ibidem*, p. XIX.
74. *Ibidem*, pp. XXVII-XXVIII.
75. ÁLVAREZ GENDÍN, 1949, p. 28.
76. Véase KOSSMANN, 2000.
77. LÓPEZ GARCÍA, 2000.
78. Véase BIARNAY, 1917; JUSTINARD, 1926; CHAKER, 1995; GALAND, 2002.
79. Véase CADI, 1987, *Voisinage...*, 1997, HAMÚ HADDÚ, 2002.
80. Entre otras las ediciones de la colección «Biblioteca Amazige» del Servicio de Publicaciones de la ciudad Autónoma de Melilla, iniciada en 1998, en la que hasta el momento han aparecido seis títulos, entre ellos su primera entrega *La lengua rifeña...* (1998), realizada por M. TILMATINE, A. EL MOLGHY, C. CASTELLANOS y H. BANHAKEIA.
81. Véase «Amazigh-Tamazight: Debate abierto», 1992.

82. El IRCAM edita diversas series dedicadas a la divulgación de estudios e investigaciones sobre lo aspectos culturales y lingüísticos de la lengua amazige, iniciada con la publicación de SKOUNTI: LEMJIDI; y NAMI (2003).

83. «Tarifit Berber is a little-researched language with only other dictionary as far I know, produce by a Spanish Catholic in the middle of the last century (i. e., Ibáñez, Esteban [...]). Since then, language has changed dramatically due to the dominance of French, Spanish, Arabic languages and European mass media». McCLELLAND III, 2004, p. I.

Bibliografía

- ABIZANDA, M., «Vida y habla de los rifeños según el Padre Ibáñez», *Semana*, n.º 256, Madrid, 16-01-1945, [s. p.]
- ÁGREDA BURTILLO, F. de, «Memoria de Fernando Valderrama Martínez», en: *Homenaje a Fernando Valderrama Martínez*,... 2006, Madrid, AEI, pp. 7-10.
- ALBINO, J., *Manual del lenguaje vulgar de los moros de la-Riff. Apuntes que en lengua castellana para su uso particular, hizo en el año de 1851, hallándose destacado en el Peñón de [Vélez de] la Gomera, el hoy día teniente coronel de Infantería retirado*, Cádiz, Imprenta de la Revista Médica, 1859.
- ÁLVAREZ GENDÍN, S., *La administración española en el Protectorado de Marruecos, plazas de soberanía y colonias de África*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1949.
- «AMAZIGH-TAMAZIGHT: Debate abierto», V. Moga Romero y R. Raha Ahmed, eds., *Aldaba*, n.º 19 (monográfico), Melilla, 1992.
- Archives Berbères: publication du Comité d'études berbères de Rabat, Les, Casablanca, Frontispicie*, 4 vols. (vol. 1, años 1915-1916; vol. 2, año 1917; vol. 3, año 1918, vol. 4, años 1919-1920), 2005.
- ARQUES FERNÁNDEZ, E., *Tierra de moros. Estampas del folklore, I*, Ceuta, Imp. África, 1938.
- AYACHE, G., «Société rifaine et pouvoir central marocain (1850-1920)», *Revue Historique*, CCLIV-2, 1975, pp. 345-370.
- , *Les origines de la guerre du Rif*, París, Rabat, Publications de la Sorbonne; SMER, 1981.
- AZIZA, M., *La sociedad rifeña frente al Protectorado español de Marruecos, 1912-1956*, Barcelona, Bellaterra, 2003.
- AZPEITUA, A., *Marruecos, la mala semilla: ensayo de análisis objetivo de cómo fue sembrada la guerra en África*, Madrid, Imp. Clásica Española, 1921.
- BECERRA FERNÁNDEZ, M., *Notas referentes a la tribu de Kelaia (Rif) y al ferrocarril de Melilla a las minas de Beni-Buifur*. Madrid, Artes Gráficas Mateu, 1909.
- Bernardino González, *OFM. Intérprete Árábico*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2 vols. (Estudio preliminar de Ramón Lourido Díaz), 2005.
- BIARNAY, E., *Étude sur les dialectes berbères du Rif. Lexique, textes et notes de phonétique*, París, Leroux, 1917.

- CABALLERO, DE PUGA, E., *Marruecos. Política e intereses de España en este Imperio*, Madrid, Imp. Eduardo Arias, 1907.
- CADI, K., *Système verbal rifain. Forme et sens*, París, SELAF, 1987.
- CASTELLANOS, M. P. [s. a.], «Las misiones en Marruecos (sucinta relación histórica)», *Revista Franciscana*, Barcelona, t. III, pp. 122-124 y 148-154.
- , *Historia de Marruecos*, Tánger, Misión Católica (3.ª ed.), 1898.
- , *Historia de Marruecos*, Madrid [s. n.], 2 vols. (4.ª ed. anotada y continuada hasta nuestros días por Fr. Samuel Eiján O. F. M.), 1946.
- CHAKER, S., *Textes en linguistique berbère (introduction au domaine berbère)*, París, CNRS, 1984.
- , *Linguistique berbère*, París, Peeters, 1995.
- CHAKOR, M., J. LÓPEZ GORGÉ, y R. J. BARCELÓ, «En la muerte de don Fernando Valderrama Martínez», *La Medina* (Madrid), noviembre de 2004, p. 5.
- CORTÉS GARCÍA, M., «Perfil de un humanista del siglo XX: Fernando Valderrama Martínez», *Diálogo mediterráneo*, n.º 35, diciembre de 2004, pp. 48-49.
- Cristianismo en el norte de África*, El. H. TEISSIER y R. LOURIDO DÍAZ (coords.), Madrid, Mapfre, 1993.
- «Cuestionarios de kabilas. Quebdana» [S. l., s. n., ca. 1921], documento mecanografiado.
- DALLET, J. M., *Dictionnaire kabyle-français. Parler des Ait Mangellat (Algérie)*, París, Selaf, 1982.
- DARIAS DE LAS HERAS, V., «El africanismo español y la labor comunicadora del Instituto de Estudios Africanos», *Revista Latina de Comunicación Social*, La Laguna, Tenerife, núm. 46, enero de 2002.
- DIANA, M. J., *Un prisionero en el Rif. Memoria del ayudante Álvarez. Obra geográfica, descriptiva, de costumbres y con un vocabulario del dialecto rifeño*, Madrid, Imp. Nacional, 1859.
- DÍAZ, B., *Breve reseña histórica de la Misión franciscana de Marruecos*, Tánger, Tip. de la Misión Católica, 1920.
- , *La Misión católica de Marruecos y la caridad cristiana*, Tánger, Imp. de la Misión Católica, 1929.
- DROZDÍK, L., «Fr. Bernardino González and the Spanish lexicographical tradition», *Asian and African Studies*, Bratislava (Institute of Oriental Studies, Slovak Academy of Sciences), vol. 15, n.º 1, 2006, pp. 103-107.
- EIJÁN, S., «Ideal franciscanista de España en Marruecos», «Mauritania», *Mauritania*, Tánger, n.º 1, 1-05-1928, pp. 10-13.
- , «R. P. Atanasio López. Gran historiador franciscano. Su actuación africanista», *Mauritania*, Tánger, n.º 197, 1-04-1944, pp. 105-106.
- , «El P. Lerchundi y la fundación del Colegio Misionero de Chipiona (Cádiz)», *Archivo Ibero-Americano*, Madrid, 18, abril-junio 1945, pp. 145-171.
- FERNÁNDEZ PARRILLA, G., *La literatura marroquí contemporánea. La novela y la crítica literaria*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2006.
- GALAND, L., *Études de linguistique berbère*, París, Leuven-Paris, Peeters, 2002.
- GALLEGO, V., «La labor de la francmasonería española en Marruecos», *Boletín Oficial del Gran Oriente Español*, 27 de septiembre de 1907, pp. 144-146.

- GIL GRIMAU, R., *Aproximación a una bibliografía española sobre el norte de África, 1850-1980* (vol. I), Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, 1982 (reimp. en 1988).
- GONZÁLEZ PÉREZ, R., *Gramática de la lengua árabe literal o clásica (Metodo teórico-practico)*, Tánger, Imp. Hispano-Arabiga de la Misión Católica, 1990.
- GUICHARD, P., *Structures sociales «orientales» et «occidentales» dans l'Espagne musulmane*, París, Mouton, 1977.
- HAMÚ HADDÚ, E., *Los izran: expresión poética y símbolo de la mujer rifeña*, Granada, Método Ediciones, 2002.
- Homenaje a Fernando Valderrama Martínez. Obra escogida*, Madrid, Agencia Española de Cooperación Internacional (edición de María Victoria Alberola Fioravanti), 2006.
- IBÁÑEZ ROBLEDO, E., «El padre Sarrionandia y su labor filológica acerca del dialecto rifeño», *Mauritania*, Tánger, n.º 167, 1942, p. 23.
- , *Diccionario español-rifeño*, Madrid, Ediciones de la revista *Verdad y Vida*, 1944.
- , «El Excmo. Gnral. Orgaz ha muerto», *Mauritania. Revista Mensual Ilustrada de las Misiones Franciscanas de Marruecos*, Tánger, año XIX, n.º 220, marzo de 1946, pp. 52-53.
- , «El padre Lerchundi, explorador marroquí y embajador espiritual de la cultura en España», *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, Madrid, n.º 1, primer semestre de 1947, pp. 45-65.
- , «Acción española de los franciscanos en Marruecos», *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, Madrid, n.º 6, octubre de 1948, pp. 3-23.
- , *Diccionario rifeño-español (etimológico)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1949.
- , *Diccionario español-baamarani (dialecto bereber de Ifni)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1954.
- , *Diccionario español-senhayí (dialecto bereber de Senhaya de Serair)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1959.
- [INALCO]: *deux siècles d'histoire de l'Écoles des langues orientales*, París, Editions Hervas, 1995.
- JAMOUS, R., *Honneur et baraka: les structures sociales et traditionnelles dans le Rif*, Cambridge, University Press, 1981.
- JUSTINARD, L.-V., *Manuel de berbère marocain (dialecte rifain)*, París, Geuthner, 1926.
- «Kalícatres en Marruecos», *El Buhaxen. Revista no periódica. Aparecerá cuando menos se espere*, Tetuán, n.º 8, 2.ª época, junio de 1955.
- KOSSMANN, M. G., *Esquisse grammaticale du rifain oriental*, Louvain, Peeters, 2000.
- LAFUENTE, G., «D5. Dahir Berbère (16 Mai 1930)», en *Encyclopédie Berbère*, La Calade (Aix-en-Provence, Francia), Édisud, vol. XIV, 1994, pp. 2.178-2.192.
- Lengua rifeña = Tutlayt tarifit, La*, Melilla, Servicio de Publicaciones de la Ciudad Autónoma, 1998 (2.ª ed., 2001).
- LERCHUNDI, J., *Rudimentos del árabe vulgar que se habla en el Imperio de Marruecos: con numerosos temas y ejercicios aplicados a la teoría*, Madrid, Imp. y Estereotipia de M. Rivadeneyra, 1872.

- , *Vocabulario español-arábigo del dialecto de Marruecos. Gran número de voces usadas en Oriente y Argelia*, Madrid, Tánger, Imp. de la Misión Católica Española, 1892.
- , *Rudimentos del árabe vulgar que se habla en el Imperio de Marruecos: con numerosos temas y ejercicios aplicados a la teoría*, Madrid, Agencia Española de Cooperación Internacional (ed. facs. de la de 1872, estudio preliminar por Ramón Lourido Díaz) (Ediciones Mundo Árabe e Islam. Facsímiles), 1999a.
- , *Vocabulario español-arábigo del dialecto de Marruecos. Gran número de voces usadas en Oriente y Argelia*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica. Agencia Española de Cooperación Internacional (ed. facs. de la de 1892, estudio preliminar por Ramón Lourido Díaz) (Ediciones Mundo Árabe e Islam. Facsímiles), 1999b.
- LÓPEZ, A., «Páginas de la historia franciscana en Marruecos», *Revista Franciscana*, Barcelona, s. n., 1911, pp. 135-137 y 159-161.
- LÓPEZ GARCÍA, B., «El retorno del Rif», *Revista de Libros*, Madrid, 43-44, julio-agosto 2000, pp. 8-10.
- LÓPEZ QUEIZÁN, J. M., *Catálogo bibliográfico de la Misión Franciscana de Marruecos*, Tánger, Tip. Misión Católica, 1924.
- , *El P. José Lerchundi. Biografía documentada*, Madrid, Imp. Clásica Española, 1927.
- , «Mauritania», *Mauritania*, Tánger, n.º 1, 1-05-1928, pp. 14-18.
- , *La obra de España misionera en Marruecos*, Tánger, Tip. Hispano-Árabi-ga de la Misión Católica, 1945.
- LOURIDO DÍAZ, R., *Marruecos y el mundo exterior en la segunda mitad del siglo XVIII*, Madrid, Agencia Española de Cooperación Internacional, 1989.
- , «El estudio de la lengua árabe entre los franciscanos de Marruecos: Fr. Pedro Martín del Rosario (1771-1854)», *Archivo Ibero-Americano*, Madrid, 2001, n.º 240, pp. 283-370.
- , «El estudio de la lengua árabe entre los franciscanos de Marruecos: creación en Tánger, en 1800, de una escuela de árabe», *Archivo Ibero-Americano*, Madrid, 2002a, n.º 241-242, pp. 253-304.
- , «Los franciscanos entre los musulmanes de Marruecos a través de los siglos», en *Franciscanisme i Islam. Jornades d'Estudis Franciscans*, Barcelona, Facultat de Teologia de Catalunya, 2002b.
- , «El estudio de la lengua árabe entre los franciscanos de Marruecos: de la restauración de la misión hasta hoy, 1860-2000», *Archivo Ibero-Americano*, Madrid, 2003, n.º 244-245, pp. 167-234.
- , «El problema de la unión de los franciscanos Españoles con Roma y la misión de Marruecos (1884-1896)», *Archivo Ibero-Americano*, Madrid, 2004, n.º 249, pp. 531-628.
- , *El estudio del árabe entre los franciscanos españoles en Tierra Santa: siglos XVII-XIX*, Madrid, Cisneros, 2006.
- MADARIAGA, M. R. DE, *España y el Rif. Crónica de una historia casi olvidada*, Melilla, Servicio de Publicaciones de la Ciudad Autónoma: UNED (2.ª ed. ampl. de la 1.ª de 1999), 2000.

- Marruecos y el padre Lerchundi, R. LOURIDO DÍAZ (coord. e introd.), Madrid, Mapfre, 1996.
- MARTIN, M., *El colonialismo español en Marruecos, 1850-1956*, París, Ruedo Ibérico, 1973.
- MC CLELLAND III, C. W., *A Tarifit Berber-English Dictionary. Documenting an Endangered Language*, Lewiston, New York; Queenston, Ontario, 2004.
- MOGA ROMERO, V., *Al Oriente de África. Masonería, guerra civil y represión en Melilla (1894-1936)* (2 vols.), Melilla, Centro Asociado de la UNED, 2005.
- MONTAGNE, R., *Les berbères et le makhzen dans le sud du Maroc*, París, Librairie Félix Alcan, 1930.
- MUÑOZ BOSQUE, Á., *Manual de conversación bereber rifeña (estudio práctico de la lengua bereber xeljha o zamaxigz del Rif)* [s. a.] ([S. l., s. n]).
- ODINOT, P., *El mundo marroquí*, Madrid, Imp. Hijos de M. G. Hernández, 1932. (1ª ed., París, 1926).
- PAMPÍN, J. L., «Importancia de las actividades industriales en Marruecos», *África*, Madrid, n.º 129-130, septiembre-octubre de 1952, pp. 36-39 (pp. 474-477).
- PENNELL, R. C., *Marruecos. Del Imperio a la independencia*, Madrid, Alianza, 2006.
- PEREGRÍN PEREGRÍN, G., *Rudimentos de bereber rifeño*, Tetuán, Centro de Estudios marroquíes, 1944.
- PEZZI, R., *Los presidios menores de África y la influencia española en el Rif*, Madrid, Tip. de Fortanet, 1893.
- SACO MAURESO, J., «La enseñanza en el Rif. Como conviene organizar la enseñanza en el Rif, para lograr atraerse las simpatías del elemento indígena», *África española*, Madrid, n.º 7, 15-11-1913, pp. 43-50.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A., *Cosas de moros. Impresiones rápidas del campo y de la ciudad*, Toledo, Imp. Escuela y Encuadernación del Colegio de María Cristina, 1925.
- SARRIONANDIA, P. H., *Gramática de la lengua rifeña*, Tánger, Imp. Hispano-Arábica de la Misión Católica, 1905 (2.ª ed., Tánger, 1925).
- Segundo Congreso Africanista celebrado en el Salón de Actos del Círculo Mercantil, Industrial y Agrícola de Zaragoza, en los días 26, 27, 28, 29, 30 y 31 de octubre de 1908 por iniciativa de los Centros Comerciales Hispano-Marroquíes*, Barcelona, Imp. España en África, 1908.
- Sequía en Marruecos. La batalla del trigo en la Zona*, Tetuán, Imprenta del Majzen, 1946.
- SKOUNTI, A., A. LEMJIDI y EL N. NAMI, *Tirra. Aux origines de l'écriture au Maroc*, Rabat, Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe, 2003.
- VALDERRAMA MARTÍNEZ, F., *Manual del maestro español en la escuela marroquí*, Tetuán, Editora Marroquí, 1955.
- , *Historia de la acción cultural de España en Marruecos (1912-1956)*, Tetuán, Editora Marroquí, 1956.
- Voisinage. Mélanges en homage à la mémoire de Kaddour Cadi*, Fez, Faculté des Lettres et des Siences Humaines, 1997.

Los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español: su posición en la investigación amazige y algunas advertencias para su utilización

*Mohand Tilmatine*¹

Los Diccionarios español-rifeño y rifeño-español, son desde su respectiva publicación en 1944 y 1949, prácticamente los únicos disponibles de estas características.² El rigor del trabajo, la riqueza del material lingüístico y etnográfico recogido en ellos, los convierten en una fuente indispensable para el estudio histórico de la lengua rifeña.

Para comprender el contexto en el que fueron elaborados los Diccionarios, este trabajo presenta un primer apartado donde se esboza una presentación del marco ideológico general en el cual salieron a la luz, incluyendo datos poco conocidos relacionados con la creación y las actividades de algunas instituciones de enseñanza o de investigación sobre el bereber, así como un análisis de los intereses culturales de los principales agentes y ejecutores de la política colonial, que en el caso de España se enmarca en el Protectorado ejercido entre 1912 y 1956. A continuación, en una segunda parte, se tratan con mayor concreción algunos de los problemas metodológicos que caracterizan los estudios lexicográficos y las transcripciones utilizadas en la época de publicación de los diccionarios. Además, en esta presentación de los léxicos rifeños, se reseña una sumaria exposición biobibliográfica y se pormenorizan algunas recomendaciones para el uso actualizado de esta reedición.

1. La lengua bereber en el marco colonial

La época colonial no fue el punto de partida del interés por los bereberes. Existen escritos de periodos muy anteriores, además de toda una literatura surgida en la antigüedad clásica greco-romana. Las referencias más antiguas que se conocen se remontan a la época faraónica. En el Medievo encontramos referencias en varias descripciones histó-

ricas y en relaciones de viajes, que se multiplican en los testimonios y las descripciones de los geógrafos árabes Ibn Hawqal, el Bekri y El Idrîsî, aunque fue Ibn Khaldun quien dejó el legado más completo de su tiempo sobre los bereberes.³

Aunque estos testimonios suelen ser a veces muy detallados, no obstante todos tratan de los bereberes, y, hasta la fecha, no se conocen obras de aquella época que se ocupen de la lengua bereber. Este sentido subraya también la «marginalidad» histórica atribuida a los bereberes.⁴ De hecho, las primeras descripciones de este idioma aparecen con la época colonial, vinculadas a autores franceses.⁵ Desde entonces, las investigaciones en el campo de la lingüística bereber y de la berberología en general, siguen siendo todavía en gran medida, a pesar de una real diversificación de los centros de estudios, un coto de los investigadores franceses. Una situación que reconoció en 1949 Julio Casares en el prólogo al *Diccionario rifeño-español*, al situar la necesidad de intensificar los estudios bereberes dada la competencia francesa y la condición de España como «nación protectora en la zona norteafricana...».⁶

1.1. La lengua en el contexto político de la «penetración pacífica»

La realización de los trabajos sobre la lengua de los pueblos autóctonos se explica de manera sencilla cuando se contempla el hecho de que permiten obtener informaciones y noticias de primera mano sobre las poblaciones colonizadas. Esta forma de operar responde a una estrategia colonial que consiste en conocer al enemigo con la finalidad de poder dominarlo. Los franceses la desarrollaron profundamente con la instauración de los *Bureaux Arabes* y con la organización de una completa estructura para conducir la guerra psicológica. La función principal de estos *Bureaux Arabes* era la de garantizar la «pacificación» de las tribus, un suceso que debía sustentarse en un profundo conocimiento de la sociedad indígena, de sus intereses, y de las fuerzas que ejercían influencias sobre ella, con el fin de definir, en todos los dominios, una acción capaz de transformarla de tal manera que podría «aceptar con la menor repugnancia posible nuestra dominación y los elementos del gobierno quienes deben reafirmarla».⁸

Las atribuciones y funciones de los *Bureaux Arabes*, que dependían directamente de la administración militar francesa, formaban parte del marco de una estrategia colonial más amplia que consistía en contemplar la política cultural como un medio de conquista de las poblaciones autóctonas sometidas.

No sorprende entonces que la mayoría de los primeros trabajos lin-

güísticos y etnográficos del periodo colonial fueran realizados por elementos militares, tanto en las zonas ocupadas por Francia como en las de España. A este punto de vista, obedece la iniciativa francesa de crear en Rabat en enero de 1915 el *Comité d'Études Berbères*, una decisión que fue tomada personalmente por el general Lyautey. Este Comité planteó entre sus principales objetivos el de «...centraliser les travaux établis dans les différentes régions sur les populations berbères du Maroc et d'en retirer des résultats pratiques concernant l'organisation et l'administration des tribus».⁹

La presencia de los militares en esta institución destacó desde sus orígenes, dada la composición de sus miembros fundadores, integrada además de por M. Nehlil, director de la Escuela Superior de Lengua Árabe y de Dialectos Bereberes, por el comandante Berriau, jefe del gabinete político, y, sobre todo, por el coronel Simon, director de los *Services de Renseignements*.

Las pocas obras que se encuentran en español sobre el idioma que algunos escritores denominaron *Zamaçijz*¹⁰ fueron redactadas por autores que, como ocurre en el caso de Ángel Muñoz Bosque, eran «diplomados» por el Ministerio de la Guerra en el idioma *xeljha*. De este mismo Ministerio dependía también la Academia de Lengua Bereber (*Xeljha* o *Zamaçijz*) localizada en Melilla.¹¹ Respecto a Francia, muchos años antes de que España denotase una preocupación oficial por el estudio y el conocimiento de la lengua bereber, esta política era ya una práctica bien establecida en la Argelia francesa, donde el primer diccionario de bereber, publicado en el año 1844, fue realizado por un diplomático por encargo del Ministerio de la Guerra.¹² Desde fechas bien tempranas, los franceses se interesaron por el conocimiento de las lenguas autóctonas, un factor que consideraban imprescindible como medio de comunicación y como soporte cultural que vincula y permite conocer las costumbres y el imaginario de los colonizados.

El lenguaje como un instrumento básico de la investigación facilita el acceso a otros dominios del conocimiento de la sociedad estudiada, pero también al alma del «otro». Los franciscanos españoles en Marruecos lo entendieron así, desde fechas anteriores a la instauración del Protectorado, dado que el conocimiento práctico de los idiomas se consideró imprescindible, según explica en 1905 el misionero franciscano Pedro Hilarión Sarrionandia como:

Principal requisito para ejercer en él [país colonizado] alguna influencia, condición indispensable para mantener y estrechar nuestra relaciones con los indígenas, medio absolutamente necesario para introducir y extender en el continente africano los productos de la industria nacional, llave para abrir las puertas de nuestros misteriosos vecinos y ponernos al corriente de todos

sus secretos y en fin, primer paso, a nuestro modo ver, para realizar la llamada penetración pacífica en Marruecos.¹³

No sorprende pues, que los estudios de la época colonial tengan de una manera general connotaciones negativas. Las razones son suficientemente conocidas y no parece útil detallarlas de nuevo.¹⁴ Basta con recordar en este ámbito un instrumento muy explotado tanto en la época colonial como postcolonial para rechazar las reivindicaciones bereberes, el *dahir berbère* de 1930.

1.2. El *dahir bereber* de 1930

Se trata de un decreto (*dahir*, en árabe) datado el 16 de mayo de 1930 que, en realidad, oficializaba un estado que existía de hecho en la praxis social desde tiempo atrás conforme al *dahir* de 11 de septiembre de 1914, firmado por el mariscal Lyautey y el sultán marroquí Moulay Youssef. El objetivo de estos decretos era preservar la autonomía tradicional de los bereberes, esencialmente en el ámbito jurídico, manteniendo en vigor su derecho consuetudinario, denominado *izref* en bereber.

Esta decisión habría tenido como consecuencia contribuir a desligar a las tribus bereberes sometidas a las autoridades militares francesas de la esfera de influencia de la jurisdicción islámica (la *šarī'a*), es decir de la del Sultán. Esto no pareció representar nada nuevo en la situación establecida, pero lo que hizo saltar la alarma no fue el texto en sí, si no más bien el artículo sexto del *dahir*, que preveía la extensión de las competencias de los órganos jurisdiccionales franceses a los «crímenes cometidos en país bereber»¹⁵ y, sobre todo, lo que constituyó el error más grave, fue la creación de tribunales consuetudinarios de primera instancia o de apelación, a cuya cabeza se situaba a funcionarios franceses.¹⁶

En un contexto político de renacimiento del nacionalismo arabomusulmán y de proselitismo religioso –la defensa del Islam se convirtió en el paradigma de la lucha nacionalista–, el decreto se interpretó como un ataque frontal y como parte de una conspiración para evangelizar Marruecos. El decreto provocó manifestaciones populares dentro y fuera de Marruecos y llamadas a la solidaridad que emanaron de numerosos países musulmanes, y que fueron iniciadas, apoyadas y dirigidas por personalidades importantes como Chakib Arslan y Rachid Rida.¹⁷ La insistencia en presentar estos acontecimientos como una «trampa francesa» planteada para dividir a la «nación marroquí», abrió la vía, antes de la independencia del país –y mantenida desde entonces–, a actitudes de descalificación de cualquier iniciativa o argumen-

to a favor de un reconocimiento de la lengua amazige y, en consecuencia, a la sospecha sistemática de realizar una «maniobra francesa» vertida sobre sus partidarios, acusándoles incluso de «cooperación con potencias extranjeras».

Las repercusiones de esta «política bereber» de Francia fueron devastadoras y causaron connotaciones tan negativas que prácticamente ningún partido o individuo pudo declararse públicamente a partir de 1930 como berberista sin correr el riesgo político de ser acusado de separatismo y de sembrar la *fitna* (guerra civil, secesión, en árabe) y en consecuencia de ser objeto de persecución.

1.3. Las instituciones de la época colonial

En este marco fueron desarrollados en los dos países norteafricanos –Marruecos y Argelia– centros de formación de cuerpos militares o semi-militares, que debían dedicarse al aprendizaje de las lenguas maternas, el dialecto árabe y el bereber. En 1887 se instituyó en Argelia un diploma de estudios «de dialecto bereber» y de «dialecto árabe». Apenas un año después se crearon en Ceuta clases de árabe que se impartieron a instancias del Gobierno militar. Unos años más tarde los franceses decidieron el 9 de enero de 1915 la creación en Rabat (Marruecos) del Comité d'Études Berbères.

Estos datos explican quizás el hecho de que, con las excepciones de algunas obras de científicos alemanes o italianos, la mayoría de los estudios sobre el bereber se deban a investigadores coloniales y que estos fueran publicados en Argel, Rabat, y, sobre todo, París, donde se ha desarrollado desde hace más de un siglo una tradición investigadora y de enseñanza del bereber dirigida en sus comienzos a los miembros de las fuerzas coloniales.

1.3.1. Francia

Lyautey creó una serie de instituciones y publicaciones para encuadrar y centralizar los estudios lingüísticos, etnográficos, históricos, jurídicos y políticos relacionados con el Protectorado de Francia en Marruecos. Entre las más importantes cabe citar:

- L'École Supérieure de la Langue Arabe et des Dialectes Berbères que se convirtió en el Institut des Hautes Études Marocaines, organismo que publicó el *Bulletin de l'Institut des Hautes Études Marocaines*.

- El Comité d'Études Berbères que publicó entre 1915 y 1920 la revista *Archives berbères*. Desde 1921, esta publicación fue absorbida por *Hesperis* editada en Rabat.

Como ya se ha mencionado, la decisión de crear el Comité d'Études Berbères fue tomada personalmente por el general Lyautey, con el objetivo de unificar los estudios sobre las tribus bereberes. Entre otros miembros de este Comité destacan, además de M. Nehlil, director de la escuela de lengua árabe y de los dialectos bereberes, el comandante Berrian (Jefe del Gabinete político) y sobre todo el coronel Simon, director de los Servicios Secretos.

La institución tenía sus propias publicaciones que marcaron de manera profunda la investigación en los dominios lingüísticos, etnográficos, históricos, etc.

En cuanto al Institut des Hautes Études Marocaines, fundamentó su éxito en la dedicación a los distintos dominios de la investigación bereber –lingüísticos, etnográficos, históricos, etc.– y en la calidad y la actividad desplegada por su sucesivos directores, Henri Basset,¹⁸ Evariste Lévi-Provencal, Louis Brunot y Henri Terrasse, quienes dejaron un número importante de trabajos que han marcado de manera decisiva los estudios norteafricanos, y en especial, los bereberes.

Junto con Argel y Rabat –donde la enseñanza del bereber se instauró respectivamente en 1885 y 1915–, París se convirtió en el tercer núcleo de difusión de la lengua bereber, ligada a medios académicos. En efecto, la enseñanza del bereber empezó también a impartirse en Francia con la creación en 1913 de l'*École des Langues Orientales*, que se transformó más tarde en el *Institut National des Langues et Civilisations Orientales* (Inalco). Esta prestigiosa institución fue dirigida en sus inicios por Edmond Destaing (1913-1940) y, después de la muerte, de éste, por André Basset (1941-1956), Lionel Galand (1956-1977), Salem Chaker (1977-1979), Alphonse Leguil (1979-1989) y, nuevamente, desde 1989, Salem Chaker, el primer director del Inalco de lengua materna bereber, el kabilio.

1.3.2. España

Desde el primer congreso africanista celebrado en 1907 en Madrid,¹⁹ se recomendó la creación de cátedras de árabe vulgar en todas las escuelas de comercio, así como en las escuelas militares y navales que no las tuvieran. Estas recomendaciones se hicieron con la finalidad de generalizar e intentar dotar de continuidad estructural a la enseñanza del árabe, una práctica existente desde 1888 en el Gobierno Militar de Ceuta.

Pero con anterioridad al congreso africanista de Madrid, se puso en marcha la creación de instituciones de enseñanza del árabe con la puesta en práctica de la Real Orden de 31 de marzo de 1906 que creaba «las Academias de Árabe de Ceuta y Melilla». Los reglamentos de estas academias tuvieron que ser dictados por los Gobernadores Militares, ya que ambas plazas dependían directamente del ramo de Guerra y sus corporaciones estaban presididas por los generales segundos jefes de sus guarniciones. La creación de estas academias se justificaba por:

[...] la indiscutible conveniencia de que militares y paisanos residentes en las plazas de África aprendan prácticamente el idioma árabe vulgar, como medio de facilitar la relación e influencia política, comercial y militar con los campos fronterizos.²⁰

1.3.2.1. La Academia de Árabe Vulgar de Melilla

El 24 de junio de 1904 se creó la Academia de Árabe Vulgar de Melilla, que estaba sostenida por recursos de la Junta de Arbitrios de la plaza.²¹

La Real Orden de 17 de enero de 1914 previó clases de «chelja en la Academia de Árabe de Melilla teniendo en cuenta que los nativos de aquel territorio tenían como idioma familiar el bereber rifeño (chelja) y que el conocimiento de este idioma para los españoles habría de producir considerables beneficios y ventajas en las relaciones y en la penetración». Así se creó la clase de «chelja» en la Academia de Árabe de Melilla. El personal docente estaba al inicio formado por un profesor y un auxiliar rifeño que debía conocer el español. Una Real Orden de 30 de enero de 1918 modificaba el primero en el sentido de que la clase de «chelja» podría ser desempeñada por jefes y oficiales en posesión del idioma.²²

1.3.2.2. La Academia de Árabe y Bereber de Tetuán

El Real Decreto de 21 de septiembre de 1929 previó la creación en Tetuán de una Academia de Árabe y Beréber, con la única finalidad de establecer «la enseñanza de los expresados idiomas en sus diferentes modalidades y la preparación de Aspirantes de Interpretes».²³ En relación con este Real Decreto se promulgó el 22 de agosto de 1930 el Reglamento de Régimen y Gobierno de la Academia de Árabe y Bereber, que la estructuraba en dos secciones:

- Enseñanza del árabe literal, del árabe vulgar y del bereber
- Escuela preparatoria de Intérpretes (árabe vulgar y bereber)

1.3.2.3. El Centro de Estudios Marroquíes

En el año 1938 la Academia de Árabe y Beréber de Tetuán pasó a denominarse Centro de Estudios Marroquíes. El nuevo Reglamento del Centro –en vigor por *dahir* de 22 de abril de 1947– estipulaba que este podía expedir tres tipos distintos de certificaciones. Un certificado para Estudios Marroquíes, que permitía el desempeño de varios cargos en la Administración del Protectorado; otro de Estudios Medios de Interpretación, que daba derecho a opositar para ocupar vacantes de Intérpretes Auxiliares; y el tercer certificado de Estudios Superiores de Interpretación, que permitía participar en las oposiciones para ingresar en la Escuela Técnica del Cuerpo de Interpretación.

1.3.2.4. La escala técnica del Cuerpo de Interpretación de Árabe y de Bereber

Un *dahir* de 5 de marzo de 1942 creó la escala técnica del Cuerpo de Interpretación de Árabe y de Bereber de la administración de la zona de Tetuán. En este marco, es interesante destacar que en el *Boletín Oficial de la Zona de Protectorado* de 31 de mayo de 1943, se publicó el «Reglamento para ingreso en la Escala Técnica del Cuerpo de Interpretación de Árabe y Bereber de los Licenciados en Filosofía y Letras (Sección de Filosofía Semítica)», con una disposición que «daba satisfacción a los deseos de la Universidad de Granada, que aspiraba a poder ofrecer una salida más a los alumnos que cursaran la indicada especialidad».²⁴

1.3.2.5. Revistas

Las principales publicaciones de la época colonial española relacionadas con la presencia africana fueron:

Archivos del Instituto de Estudios Africanos.

Revista de Tropas Coloniales (Ceuta, 1924), titulada posteriormente *África*.²⁵

Mauritania (Tánger, 1928).²⁶

África, Revista de Estudios Hispano-Africanos (Ceuta, 1924).

Revista Rifeña (Melilla, 1929).
Tamuda (Tetuán, 1953).²⁷

En la zona bajo influencia francesa cabe destacar las siguientes publicaciones:

Les Archives Berbères (1914-1920, núm. 1-4).
Les Archives Marocaines (1904-1936, núm. 1-24) (Mission Scientifique du Maroc).
Hespéris: Archives berbères et Bulletin de l'Institut des Hautes Études Marocaines (1921-1959, núm. 1-46).

Estas revistas y sobre todo la creación de la Facultad de Letras de Argel jugaron un papel importante en la evolución de los estudios bereberes encaminándolos hacia el ámbito de los estudios universitarios.

1.4. Los ejecutores de la ideología colonial

Sería un error considerar que todos los investigadores que en el periodo del Protectorado se mostraron interesados por el estudio del bereber, eran simples ejecutantes de un orden militar y colonial. Aunque la frontera entre ellas es a veces muy fluida parece correcto distinguir al menos tres categorías de agentes-ejecutores de la política cultural en la época colonial o del Protectorado: los universitarios, los militares, y los misioneros.

1.4.1. Los universitarios

Entre los más conocidos investigadores universitarios conviene citar a René y A. Basset, E. Laoust, E. Destaing, G. Marcy, y A. Roux. Los universitarios tienen normalmente una preocupación esencialmente científica, si bien se sabe que los estudios académicos pueden muy bien ser utilizados para otros objetivos. A veces, militares y universitarios se confundían, como muestra el caso de R. Aspinion, que ocupaba conjuntamente las funciones de «Lieutenant-Colonel des Affaires musulmanes» y «Maître de Conférences» en El Institut des Hautes Études Marocaines. Este nexos se expresa de manera evidente en el prefacio del libro de Aspinion (1953) redactado por el general Guillaume, para quien este texto era:

[...] un précieux instrument de travail pour les Français qui, [...] ont compris que pour gagner la sympathie des populations autochtones, il faut d'abord parler leur langue. Qu'ils soient aussi un témoignage pour les jeunes officiers et contrôleurs civils dont la tâche est de contrôler les populations berbères.

1.4.2. Los militares-intérpretes

Los trabajos de esta categoría de Interventores militares pertenecen a la primera línea de obras pioneras sobre los bereberes y su lengua. Desde sus puestos como militares su función era la de llevar a cabo instrumentos pedagógicos como gramáticas, descripciones lingüísticas, textos o glosarios en la lengua autóctona, con el objetivo de dar a los militares medios para comunicarse con las comunidades que debían ser colonizadas. Conviene contar en este grupo a los oficiales de los mencionados *Bureaux Arabes* en Argelia, por ejemplo. Entre las personalidades más destacadas se pueden citar al general Hanoteau, autor de una descripción del kabilio (1858), y de un «Essai de grammaire tamachek» (1896); y al comandante Justinard quién redactó un manual de bereber marroquí (dialecto rifeño) en el año 1926.

Aunque el Protectorado español no produjo personalidades de estas características, destaca, a título simbólico, el capitán de Infantería Cándido López Castillejos, que fue nombrado en Melilla primer profesor de *chelja* por Real Orden de 24 de octubre de 1918.

1.4.3. Los misioneros

En teoría el objetivo inicial de los misioneros era la evangelización de las comunidades berberófonas, a las que se consideraba superficialmente islamizadas. Entre los más conocidos se pueden citar a los franciscanos Pedro Hilarión Sarrionandia y Esteban Ibáñez, en España; en Francia, se cuenta con los numerosos *Pères Blancs* establecidos en Argelia, como H. Genevois, J. Lanfry, J. M. Dallet y J. Delheure, o el padre Charles de Foucauld cuyo destino aventurero lo trasladó desde una vida de nobleza (era el vizconde de Foucauld) a cursar la carrera de un oficial del ejército colonial francés, para finalmente morir entre los tuareg, de los que se convirtió en un especialista.

La carrera militar de Charles de Foucauld, su amistad con el general Laperrine, etc., dejan claro que, a pesar de una amplia obra científica de muy buena cualidad, el lazo entre militares y misioneros no era ficción ni en Argelia, ni en Marruecos. En este sentido se enmarca la cita

de un personaje «ilustre del africanismo» español, Tomás García Figueras, cuando escribe acerca de uno de los más reputados misioneros españoles:

El P. Lerchundi, cuyas raras cualidades de eminente político, conocimiento del problema, clara visión de las realidades marroquíes y prestigio en el país, le colocaban en las mejores condiciones para ser el orientador de nuestra política africana. No lo valorizamos con exactitud, como no supimos valorizar nunca a la Orden franciscana, el más auténtico de nuestros valores espirituales en Marruecos y el que pudo ser el instrumento más útil de nuestra influencia política.²⁸

Las órdenes cristianas tuvieron hasta la época del Protectorado español un papel importante en este sentido. Los franciscanos se distinguen por su radicalismo ideológico y religioso, así como por su muy antiguo fervor proselitista. Su tarea de evangelización, junto con los argumentos militares, se remonta al inicio de su creación. Así lo recuerda el ardiente defensor de la España imperial que fue Tomás García Figueras:

La Orden Franciscana de Menores fue fundada en 1209 por San Francisco de Asís; [...] Los franciscanos, como las demás órdenes nacidas en la misma época, se abrasaban en impaciencia por ponerse en contacto con los infieles, predicarles el Evangelio, sacarlos de su error y morir, si era preciso, con una muerte que ansiaban y a veces hasta provocaban, seguros de que la sangre de su martirio haría fructificar más rápidamente la semilla de la predicación. [...] Prestaron a los reyes españoles los mejores servicios en su lucha contra el mahometanismo, sirviéndoles de embajadores e informadores y realizando una verdadera labor de avanzada preparando los territorios en los que más tarde había de ejercerse, en la Península, la acción militar... En su inicio, los franciscanos, como el resto de las órdenes religiosas que nacen en el mismo tiempo, ansían la predicación, buscan y provocan las dificultades, entran en las mezquitas y refutan el Corán, desobedecen a los reyes musulmanes que les prohíben estas predicaciones y les amenazan con severos castigos. Es un periodo de ofensiva audaz, magnífica, en el que el misionero ve en la muerte, que sabe cierta, la corona más anhelada.²⁹

Sin embargo, y a pesar una actividad intensa –la bibliografía española recogida en la obra de Rodolfo Gil Grimau recolecta para el periodo 1850-1980, más de 550 títulos al respecto–,³⁰ los autores religiosos españoles que se mostraron interesados por el bereber, pueden reducirse fundamentalmente a dos personalidades importantes: los padres franciscanos, Sarrionandia e Ibáñez, formados ambos en la escuela de otro gran nombre del franciscanismo español, el ya citado padre Lerchundi.³¹

1.4.3.1. El padre Pedro H. Sarrionandia Linaza

Nacido el 21 de octubre del 1865 en el pueblo de Garay (País Vasco), fue a los 17 años enviado, el 25 de agosto de 1882, al convento de Chipiona (Cádiz) para realizar su formación como sacerdote. El 31 de agosto del 1892 dejó este convento para incorporarse a la misión franciscana de Marruecos donde permaneció hasta 1911, destinado sobre todo en el norte del país, en las ciudades de Tánger, Melilla y Tetuán. Sarrionandia estudió las lenguas locales bajo la supervisión del padre Lerchundi. Hablaba varios idiomas, entre otros, el latín, el griego y el francés, y tras su llegada a Marruecos pronto dominó el árabe y los dialectos amazíges como el rifeño y el *tachelhit*. Su conocimiento del árabe le permitió intervenir como interprete en la Conferencia de Algeciras (1906). La primera edición de su mejor obra, *Gramática de la lengua rifeña*, se publicó en la imprenta de la misión franciscana de Tánger en 1905, donde se reeditó en 1925. La presencia de España en las «Plazas fuertes» del Rif justifica, a los ojos del autor, la publicación de una gramática del rifeño puesto que este dialecto «es indudablemente el que por ahora ofrece mayor interés para nosotros».³²

Sarrionandia es, sin ningún lugar a dudas, el más ilustre de los españoles que se interesaron por la lengua bereber. Sus trabajos destacan no sólo por su calidad, sino también por ser uno de los muy pocos especialistas españoles del bereber, tal como lo confiesa el mismo Ibáñez cuando se lamenta de que no fuera secundado en su labor por «otros compatriotas españoles».³³

A su retorno a España en 1911, Sarrionandia estuvo destinado en el convento de Lebrija (Sevilla). El 5 de agosto de 1913 perdió la vida en un accidente de circulación en Amozabieta (País Vasco) cuando sólo tenía cuarenta y ocho años.³⁴

1.4.3.2. El padre Esteban Ibáñez Robledo

Esteban Ibáñez Robledo,³⁵ fue el mayor de los tres hijos de Anselme y Mercedes. Nació en la localidad de Arenillas del río Pisuerga (Burgos) el 7 de agosto del 1914. Ingresó en 1925 el seminario menor franciscano de Estepa (Sevilla) antes de empezar los estudios de filosofía y de teología en el Colegio de Misionarios Franciscanos de Chipiona, fundado por el Padre Lerchundi, y que se convirtió en esos años en una cantera de misioneros destinados a Marruecos y Palestina.³⁶

El primer viaje de Esteban Ibáñez a Marruecos tuvo lugar antes de lo previsto puesto que en plena guerra civil, los franciscanos decidieron refugiarse en Rabat donde Esteban Ibáñez acabó sus estudios de

teología. Ordenado sacerdote en 1937, fue destinado a partir de 1938 a la misión católica de Nador. En esta ciudad, cabecera de la región de Guelala, en el Rif oriental, se dedicó al estudio de la lengua y cultura rifeñas y allí descubrió el filón de los trabajos lingüísticos legados por el padre Sarrionandia.

Tras su primera etapa marroquí, Esteban Ibáñez se incorporó en 1943 al convenio madrileño de San Francisco el Grande, donde se encargó de la redacción de la revista franciscana *Verdad y Vida*. Más tarde pasó a trabajar de jefe de la Sección de Estudios Marroquíes del Instituto de Estudios Africanos, dependiente del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Madrid). Desempeñó también la función de jefe de la Sección de Lingüística Norteafricana de la Sociedad de Estudios Internacionales y Coloniales, así como la de profesor del Instituto Central de Cultura Religiosa Superior. Esta fue la época en la que publicó sus diccionarios español-rifeño y rifeño-español.

En su segunda etapa marroquí, Esteban Ibáñez regresó al Protectorado para trabajar en dos nuevos diccionarios: el *Diccionario español-baamrani (dialecto bereber de Ifni)*, publicado en Madrid, en 1954; y el *Diccionario español-senhayi (dialecto bereber de Senhaya de Se-rair)*, publicado en Madrid en 1959.

Esteban Ibáñez retornó al convento madrileño de San Francisco el Grande en 1962 donde ocupó diversos cargos. Enfermo, volvió a Andalucía en 1972, transcurriendo en Cádiz los últimos años de su vida. En esta ciudad murió el 9 de enero del 1998 con 83 años.

Esteban Ibáñez se apoyó en su labor investigadora como lingüista, en la herencia del padre Sarrionandia, y se dedicó, al igual que su admirado predecesor, al estudio de la lengua rifeña, especialmente a desentrañar su léxico. Un trabajo que culminó con la publicación de los Diccionarios español-rifeño (1944)³⁷ y rifeño-español (1949), ahora reeditados bajo la coautoría de los dos lingüistas franciscanos.

Gran conocedor de Marruecos, el padre Ibáñez mantuvo siempre buenas relaciones con el Gobierno marroquí que le otorgó la encomienda de la Orden de la [Mehdahuía] *Mehdawiya*, distinción que recibió también Fernando Valderrama Martínez.³⁸

1.4.3.2.1. Los Diccionarios en la bibliografía de Esteban Ibáñez

Como se puede apreciar en los datos bibliográficos que se exponen, la obra investigadora de Esteban Ibáñez es extensa, aunque de ella destaca la publicación dentro del léxico bereber de cuatro diccionarios cuya elaboración previa se debe al padre Sarrionandia:

(1944), *Diccionario español-rifeño*, Madrid, Ediciones de la Revista Verdad y Vida.

(1949), *Diccionario rifeño-español (etimológico)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos.

(1954), *Diccionario español-baamarani (dialecto bereber de Ifni)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos.

(1959), *Diccionario español-senhayi (dialecto bereber de Senhaya de Serair)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos.

Pero la labor investigadora de Esteban Ibáñez no se limita al estudio del léxico bereber-rifeño, sino que abarca además otros campos lingüísticos y culturales:

–«El padre Sarrionandia y su labor filológica acerca del dialecto rifeño», *Mauritania*, 169, 1941, pp. 375-77; 170, 1942, pp. 21-23; 171, 1942, pp. 41-43.

–«La lengua bereber y el dialecto rifeño», *Mauritania*, XV, 1942, pp. 76-78, 106-109, 150-151, 179-180, 364-366; XVI, 1943a, pp. 46-47, 105-106, 166-167, 162, 1941, 150-151.

–«Divergencias filológicas entre el árabe y el beréber», *Verdad y Vida*, 1, 1943b, pp. 610-617.

–«El padre Sarrionandia y el problema de la lingüística rifeño-bereber», *Verdad y Vida*, [sin núm.], 1943c, pp. 226-229.

–«El problema religioso de los bereberes», *Verdad y Vida*, 2, 1944b, pp. 443-448.

–«Labor filológica de un misionero franciscano: el p. Sarrionandia y la lingüística del Rif», *África*, 41, 1945, [s. p.].

–«Lingüística norteafricana: el habla de los rifeños», *África*, 59-60, 1946a, [s. p.].

–«Siete siglos de acción misional de los franciscanos españoles en Marruecos», *África*, 49-50, 1946b, [s. p.].

–«Hace cincuenta años: la obra del padre Lerchundi en Marruecos», *África*, 56-57, 1946c, [s. p.].

–«El padre Lerchundi, explorador marroquí y embajador espiritual de la cultura de España en África», *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, 1, 1947a, pp. 45-65.

–«Mosaico lingüístico del Marruecos español», *África*, 63-64, 1947b, pp. 52-53.

–«Voces hispano-latinas en el dialecto bereber», *Verdad y Vida*, V, 1957c, pp. 365-381.

–«Acción española de los franciscanos en Marruecos (labor político-diplomática, benéfico-social y cultural-pedagógica). Conferencia pronunciada en el Instituto de Estudios Africanos el 7 de mayo de

1948», *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, 6, 1948, pp. 3-23.
–«Perspectivas lingüísticas en el norte de África», *África*, 96, 1949a, pp. 483-484.

–«El problema etnológico bereber», *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, 25, 1953, pp. 19-41.

–«El dialecto beréber del Rif», en *Memorial André Basset (1895-1956)*, París, Maisonneuve, 1957, pp. 51-56.

–«Cien años de acción cultural de los franciscanos españoles en Marruecos (1859-1959)», *Verdad y Vida*, 17, 1959, pp. 143-145.

–«Supervivencia de voces latinas en el dialecto bereber del Rif», *Orbis*, 10, 1961, pp. 447-455.

2. Metodología y técnicas de trabajo

La composición humana de estos cuerpos administrativos, la función al igual que la finalidad de los estudios y de la enseñanza del bereber a los miembros de la Administración colonial no dejan ninguna duda sobre el hecho de que estos trabajos se caracterizarán desde el principio por un aspecto básicamente descriptivo.

Los trabajos son sobre todo descripciones de un dialecto, de hábitos determinados o, de manera más general, de la vida sociocultural de tal o cual región. No se dispone para la zona del Rif de descripciones hechas por los «indígenas», incluso cuando éstos siguen exactamente los esquemas de los amos coloniales.³⁹ Por supuesto tampoco casos de confrontaciones entre «indígenas» y «especialistas europeos» del bereber como, por ejemplo, fue el caso en Argelia de los kabilios Bouli-fa y Cid Kaoui,⁴⁰ lo que destaca la preponderancia exclusiva, en el caso del Rif (y de Marruecos), de los europeos en el terreno, mientras que el papel de los autóctonos se reduce a la función de simples «informadores».

2.1. Informadores

Ahora bien, trabajar con informadores de la lengua materna, como lo hicieron los berberistas, y tal como ocurre en general con los idiomas que carecen de soporte escrito, requiere algunas condiciones específicas para obtener resultados aceptables.

Entre éstas, la confrontación de los datos con otras fuentes y su comprobación con distintos grupos y/o en las regiones correspondientes antes de llegar a sacar conclusiones pertinentes. Por supuesto, las condiciones de aquellos tiempos no lo permitían siempre. Informado-

res se podían encontrar en muy distintos lugares y ocasiones. La recopilación de la información se hacía a veces en condiciones bastante sorprendentes. Así el alemán H. Stumme trabajó con acróbatas que visitaban la ciudad de Leipzig; otros como Aspinion,⁴¹ se apoyaron en la labor de los repetidores del Instituto de los Altos Estudios Marroquíes, mientras que Renisio⁴² interrogó a presos del Senhaja de Sraïr y el prestigioso Laoust⁴³ hacía lo mismo con presos políticos de habla *tachelhit* o *beraber* (del Medio Atlas) con los cuáles, habría encontrado por otra parte, según sus propios términos, «lo mejor» de su información. En el caso específico de Esteban Ibáñez, se sabe que fue asesorado por «dos cultos» rifeños, Mohamed ben Mohamed y Mohamed ben Butieb, intérpretes del Juzgado y de la Intervención Regional de Villa Nador. El autor destaca también que repitió el trabajo de compulsación en Tetuán con otros dos «expertos» rifeños, Sidi Abd-el-Krim ben Loh y Mohamed Abd-es-Selam el Aakel, ambos adscritos en Tetuán a la Sección de Interpretación de Bereber de la Delegación de Educación y Cultura, de la Alta Comisaría de España en Marruecos.

No obstante, tanto la misma formación de los especialistas de aquella época, como el número de trabajos existentes, imposibilitaba superar una fase «descriptiva», para pasar a realizar estudios más amplios y de tipo comparativo. Esta limitación tuvo como consecuencia trabajos de carácter esencialmente sincrónico, dejando aparte los aspectos diacrónicos que empezaron más tarde.

2.2. La transcripción de los trabajos en el Protectorado

Los trabajos sobre el bereber se destinaban a las poblaciones europeas y más específicamente a las administraciones coloniales. La falta de estudios más estructurados, su limitación a un uso como instrumento en la comunicación con «administrados» no hacían necesario el desarrollo de un sistema de transcripción moderno, competitivo y de uso general. Las autoridades del Protectorado nunca tuvieron la intención, ni el objetivo de desarrollar una transcripción usual del amazige.

El sistema de transcripción, correspondía, sobre todo en los principios, simplemente a una escritura del bereber con la ortografía y las reglas de pronunciación del español. El alfabeto latino servía para transcribir los sonidos conocidos, mientras que el recurso a los dígrafos o a letras con acentos debía devolver los sonidos bereberes que no existían en español. El objetivo de la transcripción de las lenguas locales, tanto del bereber como del árabe dialectal, era en primer lugar justificado por necesidades de eficacia en la gestión administrativa de la zona de

Protectorado. A tal efecto, la Delegación de Asuntos Indígenas de la Alta Comisaría de España en Marruecos publicó en 1943 una guía de las normas de transcripción.

El objetivo inicial era la unificación de las normas de transcripción de los «nombres árabes» y de los términos utilizados en los informes oficiales de las autoridades españolas para que, como se precisa en el prólogo de las *Normas de transcripción*:

[...] en las oficinas de la Administración, del banco, en el fichero comercial o de la clientela, se encuentre rápidamente y de modo automático su ficha, y finalmente para llegar a transcribir al castellano las palabras árabes, que sin equivalente exacto en nuestro idioma perderían justeza con la utilización de un sinónimo aproximado.¹¹

Por supuesto, el documento no entra en detalles científicos, ya que solamente el alfabeto español fue el utilizado y tenido en cuenta para poder ser accesible a todo español.

Las distinciones fonéticas o fonológicas del amazige como la spirantización, enfatización etc., no se notan: así la /t/ se utiliza para la dental oclusiva, la fricativa /t/ así como el enfático /t̤/, la 'ayn por dos /aa/; la /ğ/ por la /y/ o /ch/ en final de sílaba, etc.

Esta transcripción fue más o menos tenida en cuenta por algunos autores como Ginés Peregrín y no difiere fundamentalmente de la utilizada a principios del siglo XX por Sarrionandia.

2.2.1. La transcripción de Sarrionandia

Menos rígido, Sarrionandia introduce en su transcripción, sin embargo, la letra /ç/, que no ocupa ninguna función en el alfabeto español, para transcribir la silbante sonora alveolar /z/. Más preocupado por las distinciones fonéticas, reservará la letra /z/ (zeta) para el fonema interdental fricativo (aspirante) bereber /t̤/ que se realiza de la misma manera en español.

Las fricativas, como la interdental /ð/, las uvulares sorda /x/ y sonora /ğ/ (y en la notación usual actual), la chicheante /š/ (/c/ en la notación actual) se reproducirán respectivamente por los dígrafos /dh/, /ch/, /gh/ y /ch/; la faríngeal /h/ será transcrita también por Sarrionandia con ayuda del dígrafo /jh/ (inexistente en las *Normas*).

La falta del dominio de la lengua hace que se destaquen algunas características fonéticas no pertinentes, como precisamente la fricativización (spirantización) en el rifeño, mientras que otras, distintivas, como la velarización, p. e., no lo serán. Sarrionandia escribe con el mismo

grafema la dental fricativa (*d*) en *tudhayt* (*tudayt*), «judía» (de religión), y el enfático de *idhes* (*ides*), «sueño».⁴⁵

Otros problemas de transcripción de esta época, que se encuentran en la misma gramática, son las cuestiones de segmentación de las palabras. Varios elementos y categorías de palabras se escriben tal como se perciben en su realización en la cadena lingüística: los demostrativos, las preposiciones, la partícula de predicación *d* o del aoristo («futuro») *ad* por ejemplo se escriben en una única palabra, pegados con el sustantivo o verbo correspondiente: *ghadiásen* en lugar de *a d-yasen* «que va a venir»,⁴⁶ *senníez* > *s nniyet* «con intención»; *dhájuuan* > *d axuwwan* «es un ladrón», creando a veces casos extremos como por ejemplo, *dhúuleghdjiidhären* en lugar de *duwley-d x idaren* «volví a pie».⁴⁷

Estos casos no son, por supuesto, más que algunos ejemplos, de las debilidades de la notación utilizada en la época. En el caso de los materiales rifeños, estos problemas son, no obstante, tan numerosos que sería difícil utilizarlos hoy en el aprendizaje de la lengua.

2.2.2. Denominación

En cuanto a la denominación de la propia lengua y cultura, los franciscanos Sarrionadía y Esteban Ibáñez tampoco clarifican el uso del término que designa a los bereberes.

En los dos Diccionarios de español-rifeño y rifeño-español, utilizan varias palabras como nombres genéricos. En el primero de ellos aparece lengua bereber así como la palabra *şerħa* como sinónimo de *zamaçigt*.⁴⁸ También utiliza en este diccionario el término «berberisco». En el segundo Diccionario, Ibáñez reseña que los «indígenas» denominan el bereber como *zamaçigz*, palabra que transcribe de distintas maneras: *tamašek* o *tamaçirt* o como especifica «modernamente *zamaçigz* o *şerħa*».⁴⁹

Esteban Ibáñez parece pensar que la palabra *chelha* o *tachelheit* (otra transcripción de *şerħa*) designa no sólo al dialecto del Gran y Anti Atlas, el llamado *susi*, sino también a «la generalidad de la lengua bereber». De este modo se contribuye a perpetuar la tradición de la época del Protectorado que utilizaba oficialmente la palabra *şerħa* para designar a la lengua de los rifeños, a sabiendas, como se recuerda, en la página siguiente que el *tachelhit* es la lengua hablada en la región del Sus.⁵⁰

Este uso persiste hasta hoy en día. En Melilla se sigue utilizando tanto en ámbito de la conversación individual como del uso oficial el término *chelha* en sus varias ortografías. Desde hace algunos años, sobre todo desde que se ha constatado el auge notable de las reivindicaciones bereberes en el norte de África se usa cada vez más el autoglo-

tónimo *tamazit*, pero sin tener en cuenta las reglas de adaptación fonoformológicas o de pronunciación de la lengua española. Aparte de la profusión de distintas ortografías de esta palabra, lo absurdo de esta práctica parece patente si la comparamos con otros usos más normalizados: es como si se dice en español la lengua *française/english/deutsch* o incluso *'arabiyya* para hablar de francés/inglés/alemán o árabe.⁵¹

2.3. Los Diccionarios en el marco de los nuevos estudios amaziges (bereberes)

Como se puede apreciar en las páginas precedentes, los estudios amaziges nunca tuvieron un papel destacado en la política cultural del Protectorado. Una situación de la que se lamentan los dos académicos que prologan los dos diccionarios originalmente firmados por Esteban Ibáñez y otros autores en distintas reseñas de las obras de los mencionados autores franciscanos o bien en artículos llamando directamente al estudio de esta lengua y cultura.⁵²

De hecho los Diccionarios que se recuperan con esta reedición, han necesitado mucho tiempo para ver de nuevo la luz. Pero la misma situación se produjo en el periodo del Protectorado. Después de la muerte del padre Sarrionandía en 1913 pasaron años sin que nadie prestara atención «al tesoro encerrado en el misterioso baúl» en el cuál, según se escribe entonces, dejó Sarrionandía casi «completado el Diccionario de la lengua rifeña».⁵³

Solo años más tarde encomendaron los superiores del Colegio franciscano a Esteban Ibáñez la tarea de completarlo para su publicación. Por eso, algunos seguidores de los trabajos de ambos franciscanos, no dudaron en concluir que lo justo en este caso hubiera sido que los nombres de maestro y discípulo hubiesen figurado en la cubierta del libro como coautores.⁵⁴ De hecho, ahora se conoce que la elaboración de los diccionarios fue un proyecto desarrollado, en gran parte por el padre Sarrionandía, al que un accidente a muy temprana edad le impidió llevar a cabo la culminación de una obra que debía servir de complemento a su *Gramática*.

No cabe duda en que los dos autores manejaban muy bien toda la literatura especializada de aquella época y que participaban en los debates lingüísticos sobre el bereber a través de sus contribuciones, tanto en publicaciones españolas como francesas.⁵⁵ Así, el padre Ibáñez aprovechó los avances de la investigación del bereber especialmente el trabajo de los autores franceses a los cuáles se refiere ampliamente en el apartado bibliográfico de su diccionario rifeño-español.

A la vista de la lista de publicaciones del padre Ibáñez es patente que además de sus preocupaciones lingüísticas también se interesaba por la labor político-diplomática de los franciscanos en Marruecos así como por la acción de España en el Protectorado. Si se hace abstracción de sus diccionarios, se puede decir que sus contribuciones y artículos se reparten entre estos dos ejes de interés. Sin embargo, es sin duda más conocido gracias a las aportaciones de los dos diccionarios a la investigación sobre la lengua bereber en general y su variante rifeña, en particular. Este trabajo contribuyó a rellenar un profundo vacío, puesto que a pesar de disponer de algunas descripciones de la lengua rifeña que a veces incluyen glosarios como ocurre en los trabajos de Biarnay y Renisio, en los años cuarenta del pasado siglo no existía ningún diccionario de las características del español-rifeño y rifeño-español.

2.3.1. El *Diccionario español-rifeño*

Publicado en 1944, este diccionario fue acogido como una gran novedad. Patrocinado por la Sección de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, cuenta con un prólogo de Ramón Menéndez Pidal. El prestigioso polígrafo español espera que esta obra despierte el gusto por el estudio de la lengua bereber que recomienda por dos tipos de argumentos: por razones prácticas, por el hecho de que se habla el bereber en Melilla y en otras zonas del Protectorado español; y por constituir el bereber un elemento esencial para el conocimiento de la antigua lengua líbica y de la lengua de los antiguos canarios, así como para estudios comparativos con el vasco y, en general, con otras lenguas camitas.

Por otra parte, en la introducción, Ibáñez presenta brevemente el dialecto rifeño en su extensión regional con la enumeración de una lista de las tribus que constituyen el grupo dialectal. Después de la presentación de su sistema de transcripción, comenta la organización del diccionario destacando su objetivo: «completar la obra del P. Sarrionandía con la publicación de un vocabulario que facilite el aprendizaje del rifeño».⁵⁶

Dada la dificultad de las reglas de formación del número en el bereber, el lector agradece la presencia de las formas del singular y del plural de los sustantivos y los adjetivos. Del mismo modo resulta muy útil dar la forma del imperativo del verbo (que corresponde a la del infinitivo en las lenguas europeas) así como las formas derivadas (F. D.), concretamente la forma intensiva llamada también de *habitud* así como el nombre verbal correspondiente.

2.3.2. El *Diccionario rifeño-español*

Este nuevo diccionario fue recopilado por Esteban Ibáñez en menos de cuatro años, ya que fue editado en 1949, cinco años después de la publicación del *Diccionario español-rifeño*. Labor considerable si se considera la variedad dialectal del rifeño y, por consiguiente, la diversidad de formas del material léxico recogido.

En el ámbito de la terminología adoptada, Esteban Ibáñez utiliza los mismos conceptos que Sarrionandia, basada principalmente en una tradición clásica en las lenguas de origen latino para hablar del bereber.

De manera más general, Ibáñez identifica correctamente los distintos dialectos y reconoce su unidad profunda, a pesar de ser tan numerosos y dispersos, que estima entonces que más de la mitad la población marroquí es de habla bereber.

Una novedad destacable es la introducción que precede este segundo diccionario. El autor resume en la primera parte el interés que podría procurar el estudio del bereber, incluso para el conocimiento de la propia historia, ya que los «modernos maestros de la lingüística comparada aciertan a ver puntos de afinidad y parentesco con la primitiva lengua de España: la lengua de los Ibéricos».⁵⁷

Pasa el autor después a la distribución geográfica de las distintas variantes, seguido de un resumen histórico de los estudios sobre el bereber, aunque limitado por supuesto a la época colonial y al siglo XVIII. El autor ve tres periodos principales en el desarrollo de estos estudios: las primeras colectas de vocablos de origen bereber en obras como las de Chamberlayne, De Chenier, y otros; una segunda fase «floreciente» que fija el autor en 1878, relacionándola con la creación de una cátedra de lengua bereber en la Facultad de Letras de Argel;⁵⁸ y, finalmente, las descripciones «actuales» que empiezan a partir del año 1912, coincidiendo con el inicio del Protectorado en Marruecos.

El padre Ibáñez, que contaba ya con la experiencia previa de la obra de Sarrionandia, era consciente de que los diccionarios de lengua bereber, como lengua afro-asiática, tenían que estar organizados por raíces. No obstante, prefirió elegir una organización alfabética. El argumento principal, tal como le recuerda el autor del prólogo, el académico Julio Casares, era que una organización de estas características valdría más bien para fines «puramente científicos», mientras que cuando el propósito se encamina a poner directamente al alcance de los no iniciados la equivalencia castellana de las voces rifeñas, para que puedan encontrarlas tal como suenan y sin más guía que el orden alfabético, el método ha de ser diferente.

Añade como argumento suplementario el hecho de que la primera parte del *Diccionario español-rifeño* recoge las formas derivadas y

compuestas de la voz rifeña, de modo que el lector puede acceder a ellas a través de la palabra castellana como «nexo».⁵⁹

Esta claro que el argumento no es nuevo, y que ni siquiera está definitivamente solucionado puesto que todavía existen diccionarios, eso sí, efectivamente sobre todo en círculos asociativos, que eligen esta fórmula de organización del léxico. De hecho incluso autores muy serios como pueden ser Mouloud Mammeri habían optado en ocasiones muy específicas por este sistema: este fue el caso por ejemplo del famoso *Amawal*, primer compendio de neología amazige.⁶⁰

Sin embargo, queda claro que los inconvenientes de tal clasificación saltan a la vista. Así, las reglas de morfología bereber exigen el uso de un vocal iniciante en la mayoría de los sustantivos masculinos, así como de un morfema /t-/ inicial para las voces de género femenino (trascrito por /z/). No es de extrañar entonces que un tercio del Diccionario esté dedicado a estas dos letras, «a» y «z».⁶¹

La clasificación por orden alfabético es sin duda un punto débil del *Diccionario rifeño-español*, ya que no permite reagrupar bajo la misma raíz las palabras de la misma familia semántica, lo que hubiera permitido evitar otras confusiones importantes como se analiza en el siguiente capítulo dedicado a la transcripción.

2.3.3. La transcripción de los Diccionarios

Es importante destacar que los principios enunciados por Sarrionandia fueron recogidos en buena parte por el sucesor y «continuator» de su obra, el padre Ibáñez. Sin embargo, con respecto a la *Gramática rifeña* que era el trabajo de referencia, Ibáñez introduce, nuevas prácticas con respecto a su maestro. Así evita sistemáticamente el uso de los dígrafos, sobre todo para transcribir sonidos que no existen en el alfabeto español. Una iniciativa muy acertada si se toma en cuenta que este principio se recoge mucho más tarde por el padre de la transcripción moderna del bereber, el kabilio Mouloud Mammeri que introduce o mejor dicho que divulga en los círculos académicos y en todo el movimiento asociativo este principio de «un sonido, una letra».

Omite también la acentuación ortográfica de los vocablos bereberes que justifica el autor con el hecho de que reina «aún entre los cabileños de la misma región berberófona [...] absoluta anarquía en este punto».⁶²

Es interesante en este sentido la defensa que hace el autor de su sistema transcripción que justifica, por un lado, por el rechazo de la «multiplicidad de signos convencionales» que usan determinados autores franceses –lo que le parece hasta un poco arbitraria ya que existen en

el alfabeto castellano letras que respondan satisfactoriamente a la fonética del bereber– y «rebelándose», por otro lado, contra el hecho de que «es frecuente entre nosotros conceder categoría de internacional a cuanto nos llega de allende del Pirineo».⁶³

2.3.3.1. La transcripción de algunos fonemas

El autor recoge en su introducción algunas consideraciones sobre el origen de algunos fonemas como la /d/ y la /ʃ/, de la /h/ y de la /ħ/ así como la *âayn*, a pesar de que el autor relativiza esta afirmación notando que los sonidos aparecen especialmente en palabras de origen árabe. Tampoco se escapa al sentido de observación de Ibáñez la existencia del fonema /p/ en los términos extranjeros así como en el lenguaje infantil.

Ibáñez destaca claramente algunos fenómenos específicos del rifeño como la realización en /r/ notada /ř/ de la líquida /l/ etimológica. También subraya su no-realización en el dialecto de los *ikebdanen* quién guarda su articulación primitiva en //.

El autor explica también el paso a la letra /ř/, cuya realización –dice el autor– resulta menos vibrante que la que la /r/ normal. El autor da el ejemplo clásico de A. Basset, *tisira* (molinos) vs. *tisiřa* (sandalias).

Sin embargo, la transcripción de algunos fonemas es –junto con el problema de la segmentación– sin duda el punto más débil de estos dos diccionarios y de los trabajos de la época del Protectorado en general. Vienen de un conocimiento insuficiente de las realidades fonéticas y morfológicas de la lengua amazige. A continuación se ofrecen los casos más llamativos, que el lector de esta nueva edición ha de tener en cuenta para sacar provecho de la obra.

Ç vs. Z

El autor no identifica el fonema enfático sonoro sibilante que, además, esta en una oposición pertinente con la sonora simple transcrita /ç. Así se escribe sin diferenciar *eççu* [zçu], «plantar» y *açellif* [azellif] cabeza, *cugwami* [zegwami] después, *çix* [zik] temprano, *çiyen* [ziyyen] adornar, y, por otro lado, *çum* [zum] ayunar; *çor* [zur] visitar; *çwe* [zwe] varear el árbol etc.

A veces la letra /ç/ corresponde sencillamente a una adaptación fonética de la sorda /s/ que en ciertas posiciones se transforma en sonora: *çweçenez* de *wezna*, equinoccio + s > *sweznet* lit. ponerse en el equinoccio; *çuggami*, adv. después [segwami].

Convendría entonces que el usuario no nativo compruebe toda entrada en cuanto a su rasgo simple o enfático.

Letra e

Otro caso problemático, puesto que a menudo ocupa el sitio de un

–a:

Eaređ < *arđ*, vestirse

–u:

Earar < *urar*

–de un espacio vacío (∅). Estos casos son los más numerosos y corresponden a verbos en la «forma radical» o sea en su forma breve (la que corresponde al imperativo, aoristo o forma simple) y que no llevarían en una transcripción moderna de /e/ inicial;

Ebda bda, empezar

Ebges < *bges*, ceajar

–delante del artículo árabe (letras llamadas «solares»):

Eddeřar < *ad-dařra* > *ddcar*, aduar, aldea, pueblo

Eddin < *ad-di:n* > *ddin*, religión

Ennwađar < *an-nawâđir* > *Nnwâđer*, gafas

Ennwar < *nuwwâr* > *nwar*, flores

Enneḥas < *an-nuḥâs* > *nḥas*, cobre

–o bien se trata de sustantivos que tampoco llevarían la /e/ inicial, sino un vocal:

Eâskri > *âeskri*, soldado

–En algunos casos, la dificultad que tiene el castellano para pronunciar una sibilante sin apoyo vocálico influye igualmente a la hora de transcribir las entradas:

Tanto en verbos:

Eççar < *zzar*, visitar

Eççaz < *Zzat*, delante

Eçcall < *zall*, hacer la oración

...

Como en sustantivos:

Eççaiřez [*zzaylet*], bestia, animal

Eççaâfran [zzaâfran], azafrán
Eççardez [zzardez], comilitona, festín

...

La letra /e/ al tener solo una función de *shwa* en el amazige, no puede servir para una entrada. Todas las entradas tienen su sitio bajo otra secuencia consonántica o letra.

Letra i

Muy curiosa también la idea de Ibáñez de prever en la letra /i/ palabras que no deberían salir en este sitio, ni siquiera en un diccionario ordenado alfabéticamente. La mayoría de las entradas del apartado /i/ son:

a) Verbos en la tercera persona del singular. Aunque el autor se refiere a la forma «radical primitiva»: *iarwi* (V. *arwi*), adj. Turbio, en realidad se trata de la tercera persona del verbo conjugado en el pretérito. A veces, incluso da la misma forma: *Iarçem* V. *ierçem*; *iarhef*. V. *ierhef*; *iâaqeb* (ár. *âaqab*), adj. castigado, etc.

b) Nombres en su forma del plural. Como se advertía en el inicio, los nombres masculinos suelen empezar con vocal y forman su plural con una alternancia de dicha vocal que pasa a /i/: *argaz*, hombre > *irgazen* «hombres». Pues bien, aparecen los plurales de muchos nombres: *Ibeççoren*, m. pl., excrementos de las bestias; *ibehizzen* (V. *abehiz*), m. pl., lisonja; *iğiren* (V. *ğir*), m. pl., espaldas. etc. A veces también aparecen colectivos sin singular: *idammen*, sangre.

De hecho, a veces cuando el nombre empieza con una /i/ aparecen las dos formas: el singular y el plural de la misma palabra bajo dos entradas distintas: *içran*, m. Pl. poemas, versos; *içri*, m. Verso, copla.

c) Verbos de estado o calificativos: *ibboři*, adj. usado, viejo, estropeado

d) Palabras que tienen su sitio bajo la /i/

Todas estas entradas no hubieran tenido cabida bajo la entrada /i/ en un diccionario organizado por raíces, sino bajo la secuencia consonántica correspondiente a la raíz sustantival o verbal.

Algunas palabras sí que ocupan un lugar en un diccionario rifeño organizado por orden alfabético. Son las que de verdad empiezan con una /i/, mayormente sustantivos: *izem* León, *ifri* cueva; *iger* campo; *iffi* pezón de las tetas; *iffis* hiena, *iğçar* [*iyzar*] río..., etc.

-/L/ etimológica como [ɾ]

Muy interesante desde la perspectiva de la comparación interdialectal del amazige es la idea de Ibáñez de mantener una letra específica para la transcripción de la /l/ etimológica que se realiza como vibrante /ɾ/ en el rifeño. Esa iniciativa es de gran importancia ya que esta realización se halla tan interiorizada por la mayoría de los rifeños que no identifican este sonido como una /l/ etimológica. Del mismo modo, para los hablantes de otros dialectos amaziges, resulta a veces difícil “reconocer” la misma palabra sobre todo en casos monoconsonánticos (*uɾ > ul* “corazón”).

Problemático, sin embargo, para el usuario es tratar de identificar en el diccionario las palabras que empiezan con /l/ puesto que dicha letra apenas contiene dos entradas: *Laimun*, Limón y *lebda* (V. *ɾebda*), adv. siempre. La explicación es fácil pero no simple para el usuario. Palabras con la letra /l/ aparecen bajo la /ɾ/ pero muchas veces, sobre todo cuando la palabra es de origen árabe y lleva el artículo, hay que buscar bajo la .../e/

Sobre todo cuando se trata de letras llamadas “lunares” (b, t, h, ḥ, t, k, q, f, x...)

(con la introducción de la /ɾ/ non etimológica)

Eɾḥenni, alheña

Eɾḥorma, asilo sagrado

Eɾḥumez, barrio

Eɾḥid, pared

Eɾḥesran, estrechez

Eɾḥedd, límite, linde, confín

...

- En algunos préstamos del francés aparece también el artículo:

ɾafriq < *lafriq*, África

ɾantina < *lantina* = < *antenne*, antena

2.3.3.2. La segmentación

Tal como se ha apreciado en el caso de Sarrionandia, Ibáñez cae también y de manera curiosa en los mismos errores en cuanto se trata de la cuestiones de segmentación de las fronteras morfemáticas. Así, varios morfemas gramaticales y los llamados satélites del verbo o partículas de orientación aparecen tal como se realicen en la cadena lingüística:

2.3.3.2.1. Los elementos gramaticales

a) El presentativo d

–Toda la serie (letra) que empieza con d esta, de hecho, por revisar por completo desde el punto de vista de la clasificación: el autor no se ha dado cuenta de que se trataba de una partícula presentativa, o no estimó oportuno separarla de los demás lexemas.

A veces, Ibáñez se da cuenta y los términos aparecen bajo la letra d con una referencia a la entrada correspondiente: *dabberxan* V. *aberxan*, negro. Pero, en un gran número de casos no distingue el presentativo: *damâabes* [*d amâabes*], austero; *dmighis*, agraciado, gracioso; *demiriu* [*d miriw*], ancho; *daçenan* [*d azenan*], adulterio; *dağerib* [*d ayrib*], raro, singular, etc.

Es importante destacar para el lector que la transcripción no distingue siempre entre la interdental /d/ y la enfática /d̪/. Así en los ejemplos: *ɖaddeman* [*d a?eman*, la simple /d/ versus la enfática /d̪/], *aɖes* en lugar de *ades* (acercarse); o al revés *aderğer* en lugar de *aderğal* [*aɖeryal*], ciego.

b) El elemento relativo i

El autor no identifica el elemento gramatical /i/ como relativo. Aparece en algunas expresiones en una palabra junto con la partícula de orientación *d* así como el verbo: *idiusin*, adj. venidero. V. venidero en lugar de *i d-yusin*, compuesto por *i* (el que) + *d* (partícula de orientación verbal > hacia el hablante) + *yusin* (verbo en forma participial del radical *as* “venir”).

c) El morfema de derivación verbal s (del factitivo/causativo)

Sâada < *âada*, introducir (*saâda* > hacer introducir)

Sarɖeb < *rɖeb* blando > *ssarɖeb* ablandar

Sederğer < *derğel*, ciego > hacer ciego

d) Preposiciones

S (instrumental o de lugar)

Sbaɖer < *s baɖel*, en vano

Saddu < *s addaw* (por) de bajo

Sedajer < *s dajer* > *s daxel*, del interior

Sederus < *s derus* > *s drus*, con poco

Sebřa < *s břa* > *s bla*, lit. con sin > sin

Sedaraâ < *s draâ*, con fuerza

–o de otras preposiciones:

gettemeddiz, adv. anoche, compuesto de la preposición (deg) *ge* “en/por” + *zameddiz* [*tameddit*], «el anochecer, atardecer, V. Noche».

De hecho en el mismo volumen (s.v. rifeño-español) aparece *zameddiz* como entrada separada.

e) Los demostrativos

Aunque menos extendido este uso también se encuentra en los dos diccionarios:

–*nehara* para “hoy”, «el de hoy» se compone de la palabra prestada del árabe *nhar* + el demostrativo *-a* > *nhar-a*. La confusión para el aprendizaje proviene de que la misma palabra aparece en otras expresiones sin la “-a”: *mekkuř nehar*, “cada día”; *ennehar*, “día, tiempo que dura la claridad del sol...” (s.v. “día”, “*nhar*”)

–Las mismas observaciones se podrían hacer sobre otras entradas de las mismas características: *iđa* “en estos tiempos” compuesto de *iđ* “día”+ *-a*.

3. A modo de conclusión

La publicación de los dos Diccionarios se hizo en el marco general de la consideración del papel del sustrato bereber en la política cultural del Protectorado español en Marruecos. Esta breve presentación pone de manifiesto que España, como Francia, había reconocido desde el principio de su ocupación del territorio norteafricano el interés estratégico que podía constituir un buen conocimiento de la mentalidad y de la psicología «indígenas». Para eso, era necesario aprender lenguas «indígenas», crear estructuras de observación, estudio y análisis y poner toda esta logística al servicio de la administración civil y militar.

Bajo estos auspicios, nada más natural que la carrera de numerosos berberistas se iniciara en el ejército, sobre todo porque los cursos de bereber se destinaban al principio a los militares y otros funcionarios del Protectorado o las autoridades coloniales.

El interés manifestado por el bereber, lejos de toda filantropía, se reducía a esta función: la adquisición de un instrumento de comunicación o, para parafrasear a Muñoz Bosque, un medio de «penetración en el corazón»⁶ de las poblaciones locales con el fin de ganar su confianza y su intimidad. Sin embargo, los mismos protagonistas no se interesaron nunca por el bereber como lengua propia de una población o como idioma que era necesario desarrollar para que pudiera desempeñar plenamente su papel de vehículo de expresión en los distintos campos del uso social, económico, científico, cultural o político. En lugar de eso, la escolarización se hizo en francés y en español. Ninguna escuela «indígena» enseñaba el bereber, ningún tribunal permitía el uso de esta lengua, ningún diario, ningún estudio en lengua amazige se rea-

lizó y eso a lo largo de los cuarenta y cuatro años de Protectorado español y de los ciento treinta y dos años de ocupación francesa de Argelia.

En cambio, la primera publicación periódica argelina de lengua árabe fue lanzada por los franceses en 1847 (*el Mobacher [el Mubaššir]*), que se mantuvo hasta 1926.⁶⁵ Es más, la arabización de las regiones berberófonas comenzó en África septentrional, en la región argelina de Kabília, con la implantación de los *Bureaux Arabes*. El árabe se convirtió en asignatura obligatoria en las escuelas secundarias y fue incluso introducido por los Padres Blancos antes de la Segunda Guerra Mundial en sus propias escuelas.

La situación en el norte de Marruecos bajo el Protectorado español apenas fue diferente a este respecto. Lejos de querer desarrollar el bereber, la política colonial siempre consideró la «arabidad» del país. Escribe Valderrama a este efecto:

La orientación seguida en la enseñanza en esta Zona ha caminado siempre sobre la base de la arabización. Ello permite hoy disponer de una enseñanza primaria dada en árabe por maestros y maestras marroquíes, categoría docente que no existe más que en esta Zona, procedentes de las Escuelas de Magisterio, Centros donde, asimismo, reciben los alumnos (futuros maestros) su instrucción en árabe; de un bachillerato marroquí, único en todo Marruecos, de acuerdo con los deseos de los propios marroquíes, según el modelo egipcio, y, en general, de un ambiente arabizante cada vez mayor, en armonía con una natural evolución, favorecida e impulsada.⁶⁶

En este caso, la identidad de puntos de vistas entre las dos potencias coloniales hacía que España «copiara» a menudo el modelo francés en su política cultural. Así pues, también hubo en España tentativas de aplicación en Marruecos de los esquemas de organización de las «Oficinas Árabes» de Argelia.⁶⁷ Por eso, hablar en estas condiciones de una política que habría favorecido el amazige en la época colonial o durante el Protectorado reflejaría una ignorancia de estos aspectos históricos o una voluntad de instrumentalización.

Los estudios de la época colonial pueden considerarse como el resultado de una fase histórica bien determinada con sus problemas ideológicos y metodológicos. Sin embargo, por ser las únicas y sobre todo las primeras descripciones procedentes de esta época, siguen constituyendo verdaderas minas de información para trabajos posteriores, sobre todo por la amplitud de los campos de investigación así como por la gran extensión geográfica que cubren estos estudios.

Aunque en el caso preciso de la lengua y cultura rifeñas la herencia legada por el Protectorado español, a menudo, no llega a la calidad de

los trabajos de los franceses, el interés sigue siendo incuestionable en el conjunto de los estudios bereberes. El mero hecho de que se hayan consignados por escrito informaciones y datos muy distintos en un contexto de lengua básicamente oral ha permitido salvaguardar y fijar para las futuras generaciones partes considerables de una memoria bereber irremediablemente amenazada de desaparición. Peligro tanto mayor dado que las sociedades bereberes poscoloniales cambiaron mucho bajo las presiones de la modernidad y sus inevitables consecuencias, como la desagregación de las estructuras familiares tradicionales, el flujo migratorio, el desarrollo de los medios de comunicación, la industrialización y, por supuesto, la política de arabización. Factores, que contribuyeron a acorralar en reductos a las culturas tradicionales.

Por estas razones y sin perder de vista las debilidades lingüísticas expuestas o el contexto histórico y político que marcó la época de edición de los Diccionarios, es muy importante evitar caer en el error de rechazar en bloque este legado por consideraciones ideológicas tal como se sugiere directa o indirectamente en el discurso de los Gobiernos norteafricanos actuales. Al contrario, el investigador debe explotar las virtudes de este legado, entre las cuáles destaca también la salvación de una cantidad no desdeñable de dichos, cuentos, tradiciones, o, en el caso específico de los diccionarios de Ibáñez, de voces hoy en día perdidas.

Independientemente de las cargas que se puedan imputar a las potencias coloniales, hay que reconocer que las políticas culturales y de arabización que los países norteafricanos prosiguieron desde su independencia no aportaron nada a la lengua y cultura bereberes. Más bien al contrario, una vez adquirida la independencia política, los Gobiernos norteafricanos fueron más lejos que las antiguas potencias coloniales en su menosprecio de esta lengua, excluyéndola de todos los textos fundacionales de las jóvenes naciones. Todo se hizo para que se admitiera la idea según la cual la personalidad y la identidad de los países norteafricanos serían exclusivamente arabo-islámicas, rechazando cualquier otro componente cultural, lingüístico o religioso, y sobre todo reprimiendo toda actividad o publicación bereber. Tal orientación no podía mantenerse sino bajo un régimen político autoritario y una amplia tasa de analfabetismo entre la población.

El fracaso de la arabización, el clima de apertura democrático que está extendiéndose en el mundo desde la caída del muro de Berlín, así como una mejora del nivel de alfabetización, son algunos elementos que han favorecido durante estas dos últimas décadas el nacimiento de un movimiento bereber y la conciencia de una identidad propia que ha dado lógicamente paso a varias iniciativas en el camino de la modernización de la lengua y cultura amaziges.

La publicación o reedición de obras modernas o antiguas forma parte de este proceso. Algunas instituciones como la UNED-Melilla y el Servicio de Publicaciones de la Ciudad Autónoma de Melilla, conscientes de este aspecto de la identidad melillense hacen grandes y meritorios esfuerzos en este sentido. A ellos se deben iniciativas como la reedición de estos textos, hasta la fecha los únicos diccionarios español-rifeño y rifeño-español.

El mundo amazige en general, el movimiento asociativo, los alumnos y los profesores de la lengua amazige, cada vez más numerosos, tanto en *Tamazgha* –países de lengua amazige–, como en la diáspora europea, sacarán con toda seguridad provecho de esta publicación que devuelve al lector el reencuentro con dos obras hasta ahora agotadas.

Notas

1. Profesor Titular de Lengua Bereber. Universidad de Cádiz. Departamento de Filología (Avenida Gómez de Ulla, s. n. 11.003-Cádiz). <http://www2.uca.es/grup-invest/lesoab/> e-mail: <mohand.tilmatine@uca.es>. Agradezco a Vicente Moga (Melilla) por la revisión de la versión española del texto.

2. Véase a este efecto la tesis de doctorado inédita de SERHOUAL, 2002.

3. Véase por ejemplo: VYICHL, 1988. Por lo que concierne a la historia de los libios en Egipto, véase: MÖLLER, 1923; y POSENER, SAUNERON, YOYOTTE, 1952, 1970. Sobre la prehistoria de los bereberes, véase CAMPS, 1974. Respecto de los géografos árabes, AL-BAKRÎ, 1911; AL-IDRISÎ, 1866.

4. IBN KHALDUN, 1925-1956.

5. Véase: CAMPS, 1980. Hay algunas excepciones, como el cónsul francés de Chenier en Marruecos, que recogió observaciones sobre la lengua bereber en el siglo XVIII, véase: SAPORTA, 1970-1971.

6. «Prólogo» de Julio Casares, en IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949. p. XIII.

7. Véase: AGERON, 1960, 1973; y específicamente el artículo de YACONO, 1992.

8. YACONO, 1992, vol. XI. p. 1.658.

9. El Comité publicó los resultados de las investigaciones emprendidas en la revista *Archives Berbères*, recolectando con ello un rico fondo documental para el conocimiento del mundo bereber. LAFUENTE, 1994, vol. XIV, p. 2.178.

10. El uso de este autoglotónimo no se adecua a la lengua castellana. La falta de una institución de normalización hace que el uso de esta denominación se haga de manera caótica, ya que cada autor utiliza la forma que le parece más «cercana» a lo que escucha. El término amazige es un neologismo en castellano propuesto desde la Universidad de Cádiz en sustitución del más común pero indeseado –sobre todo en los países de origen– bereber. Las bases y discusión de esta propuesta, así como la bibliografía sobre el tema, pueden verse en: *Lengua rifeña...*, 1998; TILMATINE, 1998-1999.

En este trabajo, se utilizan indistintamente los términos amazige y bereber.

11. MUÑOZ BOSQUE. [s. a.].

12. *Dictionnaire Français Berbère...*, 1844.

13. SARRIONANDIA. 1925. p. XVI.

14. Véase, por ejemplo, por lo que concierne Argelia la obra de: LUCAS; VATIN, 1975.

15. En el artículo sexto se estipula que «Les juridictions françaises statuant en ma-

tière pénale suivant les règles qui leur sont propres, sont compétentes pour la répression des crimes commis en pays berbère quelle que soit la condition de l'auteur du crime. Dans ce cas est applicable le *dahir* du 12 août 1913 (9 Ramadan 1331) sur la procédure criminelle». LAFUENTE, 1994, vol. XIV, p. 2.182.

16. A este respecto, el artículo quinto del *dahir* señala: «Après de chaque tribunal coutumier de première instance ou d'appel est placé un commissaire du Gouvernement, délégué par l'autorité régionale de contrôle de laquelle il dépend. Près de chacune de ces juridictions est également placé un secrétaire-greffier, lequel remplit en outre, les fonctions de notaire». LAFUENTE, 1994, vol. XIV, p. 2.182.

17. Véase a este respecto la interesante síntesis de la cuestión planteada por LAFUENTE, 1994. Con respecto a las reacciones al *dahir berbère*, véase MADARIAGA, 1979; y –más específicamente para el mundo árabe–, VAN CALSTER, 1993. Finalmente, para recrear las circunstancias de la creación de este polémico decreto: LAFUENTE, 1984, así como el artículo de LUCCIONI, 1984.

18. BASSET. 1920.

19. El primero en Madrid (9/11-01-1907), el segundo en Zaragoza (26/31-10-1908), el tercero en Valencia (9/15-12-1909), y el cuarto y último nuevamente en Madrid (12/17-12-1912).

20. VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1956, p. 500. Fernando Valderrama (Melilla, 1912 - Madrid, 2004), doctor en Filosofía y Letras (sección de Filología Semítica), diplomado en árabe y bereber rifeño por la Administración del Protectorado, ejerció en éste de maestro y catedrático de instituto. Entre otros puestos oficiales, ocupó los de secretario general técnico y asesor jefe de enseñanza musulmana de la Delegación de Educación y Cultura de la Alta Comisaría de España en Marruecos.

21. Para que empezaran las clases se pidió al Centro de Arabistas de Madrid un profesor, que no fue enviado, ya que ninguno de sus componentes conocía el árabe vulgar, «cosa natural entre investigadores dedicados al estudio del árabe clásico», añadía el entonces jefe del centro, Francisco Codera.

22. VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1956, p. 504.

23. *Idem*.

24. *Ibidem*, p. 513.

25. Suspendida su publicación al estallar la guerra civil en julio de 1936, se reanudó en Madrid en 1942 con el título de *África*.

26. Esta publicación mensual ilustrada, que apareció el 1 de mayo 1928, era la revista de las Misiones Franciscanas españolas. Tuvo como primer director al padre Alfonso Rey. Su colección hasta la fecha es un precioso archivo de documentación sobre la extraordinaria, a la par que silenciosa, labor de los franciscanos en Marruecos, y sobre muchos temas de carácter marroquí que poseen un gran interés para el lector y el investigador. Véase: VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1956, p. 945. Existió otra revista con el mismo título, de periodicidad semanal, impresa en Ceuta desde 1918.

27. Revista semestral publicada en Tetuán por la Delegación de Educación y Cultura de la Alta Comisaría de España en Marruecos. Ruiz Orsatti, en un informe de fecha 23-06-1920 preconizaba ya su fundación.

28. GARCÍA FIGUERAS, 1944, p. 89. Tomás García Figueras nació el 19-06-1892 en Jerez de la Frontera (Cádiz). Primer teniente de artillería, capitán (1918), ascendido por méritos de guerra, jefe de la Oficina Mixta de Información de Tánger (1928), Interventor Territorial de Larache (1936), Delegado General de la Alta Comisaría (1939), Delegado de Educación y Cultura (1942), Premio Nacional de Literatura Francisco Franco (1940), por su obra *Marruecos*: Premio de literatura del Ministerio del Ejército (1947) y, en el mismo año, Premio África de Literatura del Instituto de Estudios Africanos, por *África en la acción española*. VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1956, pp. 110-111.

29. GARCÍA FIGUERAS, 1943, pp. 34-35.
30. GIL GRIMAU, 1982.
31. También conocido por sus trabajos sobre el árabe dialectal. Véase entre otras notas biográficas sobre el Padre Lerchundi: IBÁÑEZ ROBLEDO, 1946, 1947.
32. SARRIONANDIA, 1905, p. IX.
33. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1944, p. XXV.
34. Ver también para la biografía de Sarrionandia, las numerosas, pero breves notas de E. Ibáñez (1941 y 1942) en la revista *Mauritania*, así como IBÁÑEZ ROBLEDO (1945). Estos datos fueron directamente sacados del necrológico de la provincia franciscana de Granada (entrada bajo la fecha de 5-08-1913).
35. No consta hasta la fecha ninguna noticia bio-bibliográfica importante sobre el padre Ibáñez. Los pocos datos existentes, y por supuesto incompletos, fueron publicados en: PAZOS, 1958. Algunos de los aquí expuestos se deben a las facilidades dadas al autor por el Padre Jesús España para acceder a los archivos de la biblioteca de los franciscanos de Chipiona y a algunos datos biográficos complementarios sobre el Padre Ibáñez.
36. Véase a este efecto la presentación de IBÁÑEZ ROBLEDO, 1948, pp. 3-23. Conferencia pronunciada en el Instituto de Estudios Africanos el 7-05-1948. Según Fernando Valderrama, el balance del Colegio de Nuestra Señora de la Regla de Chipiona es más que elocuente: en sus primeros sesenta y cinco años de vida salieron de él 266 misioneros, de los cuales 135 fueron a Marruecos. VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1997, pp. 5-12.
37. Un trabajo dedicado: «A la grata memoria de nuestro hermano y maestro, R. P. Pedro H. Sarrionandia, O. F. M., iniciador y promotor de la filología rifeño-bereber». Dedicatoria que abre el *Diccionario español-rifeño*. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1944.
38. Véase: VALDIVIA VALOR, 2005.
39. Quizás con la excepción de BENNANI, 1913.
40. Véase por ejemplo BOULIFA, 1990, sobre todo «L'opposition Hanoteau-Boullifa» en la parte introductoria, así como OULD BRAHAM, 1993. Según el autor, el apellido Cid Kaoui procede de un error ortográfico que convirtió a Mohammed Akli Sedkaoui (de la tribu de los Ait-Sedqa en la región de la Kabilia de los Ouadhias/Iwadiyen), nacido el 12 de marzo 1859, en Cid Kaoui.
41. ASPINION, 1953.
42. RENISIO, 1932, prefacio.
43. LAOUST, 1920, prefacio, p. XI.
44. ALTA COMISARÍA DE ESPAÑA EN MARRUECOS, 1943, pp. 7-8.
45. SARRIONANDIA, 1905, p. 7.
46. *Ibidem*, p. 178.
47. *Ibidem*, p. 337.
48. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1944, p. XVII.
49. *Ibidem*, p. XVII.
50. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, p. XIX.
51. Parece una paradoja que en el seno del *Seminario Permanente de Lengua y Cultura Tamazight* [sic] de Melilla todavía no se hayan percibido de esta anomalía. Véase lo expuesto anteriormente en la nota 10.
52. CAGIGAS, 1946. Afortunadamente, los últimos años empiezan a traer un cambio sustancial. La aportación de algunos autores como Bosch Vila y más tarde M. Shatzmiller, C. López-Morilla, P. Guichard y últimamente algunos trabajos recientes como el de Helena de Felipe y sobre todo F. Corriente para la presencia del amazige en el árabe andalusí, contribuyen poco a poco a devolver al elemento amazige un papel que sigue siendo poco considerado. Véase TILMATINE, 2001.
53. ROBADOR ORTIZ, José (1914), «Comisarfa Provincial de Nuestra Señora de

Regla», *Archivo Ibero-Americano*, I, p. 423; y Fidel Lejarza; Ibáñez Robledo, Esteban (1944), «Notas bibliográficas: Diccionario Español-Rifeño», *Archivo Ibero-Americano*, núm. 4, pp. 488-491.

54. LEJARZA, 1944, p. 491.

55. Véase la bibliografía en: TILMATINE, 2001. Es interesante en este sentido la controversia entre Sarrionandia y el berberista R. Basset por una acerada crítica publicada en la *Revue Critique d'Histoire et de Littérature* (núm. 52, 31-12-1906). La respuesta del franciscano español ha sido publicada en: SARRIONANDIA, 1907.

56. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, introducción.

57. *Ibidem*.

58. Otras fuentes dan 1885 como año de creación de la cátedra de bereber de la Facultad de Argel.

59. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1944, p. X.

60. *Amawal: Lexique Tamazight-Tafransist/Tafransist-Tamazight* (1980), París, Imed-yazen.

61. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1949, pp. 1-61 y 271-331, respectivamente.

62. IBÁÑEZ ROBLEDO, 1944, p. XXV.

63. *Ibidem*, pp. XXIV-XXV.

64. MUÑOZ BOSQUE, [s. a.].

65. Cabe recordar que no existía antes en el mundo más que un periódico de lengua árabe: at-anbñh, fundado por las tropas de Napoleón en 1800 así como alWaqâ'i' alMisriyya (1828, Egipto).

66. VALDERRAMA MARTÍNEZ, 1956, pp. 981-982.

67. LOBERA GIRELA, 1905. Agradezco a Vicente Moga por haber llamado mi atención sobre esta obra que pone de manifiesto el intento español de trasladar al norte de Marruecos las prácticas francesas en Argelia, especialmente en la región de Kabilia.

Bibliografía

AGERON, Ch. R., «La France a-t-elle eu une politique kabyle?», *Revue historique*, 1960, pp. 311-352.

—, *Politiques coloniales au Maghreb*, París, PUF, 1973

AL-BAKRÎ, A., *Description de l'Afrique septentrionale*; trad. de l'arabe par M. de Slane (título árabe: *Kitâb al-Masâlik wa-l-Mamâlik*), 1911 (2.ª ed., Argel, Typographie A. Jourdan). (Reed., París, Maisonneuve et Larose, 1968).

AL-IDRÎSÎ, A., *Description de l'Afrique et de l'Espagne*; texte arabe publié avec une trad. (partielle) des notes et un glossaire par R. Dozy et J. De Goeje, Leyden (Holanda), Brill, 1866; trad. del árabe: *Kitâb nuzhat al-muštâq fî ixtirâq al-afâq*, ed. italiana de E Cerulli, F. Gabrielli, et al., Napoli; Roma, 1982-1984, 9 vol.

ALTA COMISARÍA DE ESPAÑA EN MARRUECOS, *Normas de transcripción*, Tetuán, Delegación de Asuntos Indígenas, 1943.

ASPINION, P., *Apprenons le berbère. Initiation aux dialectes schleuhs*, Rabat, Moncho, 1953.

BASSET, H., *Essai sur la littérature des berbères*, Argel, Ancienne Maison Basset-Jourdan, 1920.

- BENNANI, M., «Los dialectos berberiscos en Marruecos», *África Española*, 6, 1913, pp. 446-452.
- BIARNAY, S., *Études sur les dialectes berbères du Rif (Lexique, textes et notes phonétiques)*, París, E. Leroux, 1917.
- BOULIFA, S. A. B. S., *Recueil de poésies kabyles*, París; Argel, Awal, 1990.
- CAGIGAS, I. de las, «Berberización en España: apuntes para su estudio», *Cuadernos de Estudios Africanos*, núm. 2, 1946, pp. 117-131.
- CAMPES, G., *Les civilisations préhistoriques de l'Afrique du Nord et du Sahara*. París, Doin, 1974.
- , *Berbères: aux marges de l'histoire*, Toulouse, Hespérides, 1980.
- Dictionnaire Français Berbère (Dialecte écrit et parlé par les Kabailles de la division d'Alger)* (1844), Ouvrage composé par Ordre du Ministère de la Guerre, París, Imp. Royale.
- GARCÍA FIGUERAS, T., *Presencia de España en Berbería central y oriental*, Madrid, Editora Nacional, 1943.
- , *Marruecos: la acción de España en el Norte de África*, Madrid, Ed. Fe, 3.ª ed, 1944.
- GIL GRIMAU, R., *Aproximación a una bibliografía española sobre el Norte de Africa*. Madrid, Ministerio de Asuntos exteriores, 1982.
- HAN OTEAU, A., *Essai de Grammaire Kabyle...*, Argel, Bastida, 1858.
- , *Essai de Grammaire de la langue tamachek...*, París, Imp. Impériale, 1860.
- IBÁÑEZ ROBLEDO, E., *Diccionario español-rifeño*, Madrid, Ediciones de la Revista Verdad y Vida, 1944.
- , «Hace cincuenta años: la obra del Padre Lerchundi en Marruecos», *África*, núm. 56-57, [s. p.], 1946.
- , «El Padre Lerchundi, explorador marroquí y embajador espiritual de la cultura de España en África», *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, núm. 1, 1947, pp. 45-65.
- , *Acción española de los franciscanos en Marruecos. Labor político-diplomática, benéfico-social y cultural-pedagógica*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1948.
- , *Diccionario rifeño-español (etimológico)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1949.
- , *Diccionario español-baamarani (dialecto bereber de Ifni)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos, 1954.
- (1959), *Diccionario español-senhayí (dialecto bereber de Senhaya de Senhair)*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos.
- IBN KHALDUN, A., *Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale*; trad. par le Baron M. de Slane, París, P. Geuthner, 4 vol., 1925-1956 (de la edición de Argel, Imp. Officielle, 1852-1866).
- [INALCO]: *deux siècles d'histoire de l'École des langues orientales* (1995), París, Éditions Hervas.
- JUSTINARD, L. U., *Manuel de Berbère marocain (dialecte rifain)*, París, Genthner, 1926.
- LAFUENTE, G., «Dossier marocain sur le Dahir berbère de 1930», *ROMM*, núm. 38/2, 1984, pp. 83-116.

- , «Dahir Berbère (16 Mai 1930)», en *Encyclopédie Berbère*, La Calade (Aix-en-Provence, Francia). Édisud, 1994, vol. XIV, 1994, pp. 2.178-2.192.
- LAOUST, E., *Mots et choses berbères. Notes de linguistique et d'ethnographie*. París, Augustin Challamel, 1920.
- LEJARZA, F., «Ibáñez, Fr. Esteban, O.F.M. Notas bibliográficas: Diccionario Español-Rifeño», *Archivo Ibero-Americano*, 4, 1944, pp. 488-491.
- Lengua Rifeña = Tutlayt tarifit*, La, Melilla, Servicio de Publicaciones de la Ciudad Autónoma de Melilla, 1998 (2.ª ed., 2001).
- LOBERA GIRELA, C., *Memoria sobre la organización y funcionamiento de las Oficinas de Asuntos Árabes de Argelia: proyecto de bases para la creación de organismos análogos en las Plazas del norte de África*, Melilla. Tip. El Telegrama del Rif, 1905.
- LUCAS, P.; VATIN, J. C., *L'Algérie des Anthropologues*, París, Maspéro. 1975.
- LUCCIONI, J., «L'élaboration du Dahir berbère du 16 Mai 1930», *ROMM*, núm. 38/2, 1984, 1984, pp. 75-81.
- MADARIAGA, M. R. de, «Le Dahir berbère de 1930 et la Société des Nations», *Cahiers de la Méditerranée* núm. 19, 1979, pp. 58-128.
- MÖLLER, G., «Die Ägypter und ihre libyschen Nachbarn», *ZDMG*, núm. 78, 1923, pp. 36-60.
- MUÑOZ BOSQUE, Á., *Manual de conversación bereber rifeña. Estudio practico de la lengua bereber xéljha o zamaçiz del Rif*, [S. l.: s. n., s. a.].
- OULD BRAHAM, O., «Sur une polémique entre deux berbérissants. Said Cid Kaoui et René Basset (1907-1909)», *Études et Documents Berbères*, núm. 10, 1993, pp. 5-30.
- PAZOS, M. R., *Escritores misioneros. Franciscanos-Españoles de Marruecos (1859-1957)*, Tánger, Imp. Hispano-Árábica, 1958.
- POSENER, G.; SAUNERON, S.; YOYOTTE, J., *Dictionnaire de la civilisation égyptienne*, París, Fernand Hazam. 1952. 1970.
- RENISIO, A. (1932), *Études sur les dialectes berbères du Rif, des Beni Iznassen et des Sanhaja du Srair*, París, E. Leroux, 1932.
- SAPORTA, Y. de, «Une enquête linguistique au XVIII siècle: le vocabulaire arabe et berbère recueilli par L. Chenier, consul de France au Maroc», *GLECS*, XV, 1970-1971, pp. 1-16.
- SARRIONANDIA, P. H., *Gramática de la lengua rifeña*, Tánger, Imp. Hispano-Árábica, 1905.
- , *Contestación del Padre H. Sarrionandia a Mr. René Basset*. Tánger, Imp. Hispano-Árábica de la Misión Católica, 1907.
- , *Gramática de la lengua rifeña*. Tánger, Tip. Hispano-Árábica de la Misión Católica (2.ª ed.), 1925.
- SERHOUAL, M., «Dictionnaire tarifit-français», Tesis doctoral inédita, Tetuán, Université Abdelmalek Es-Saâdi, 2002.
- TILMATINE, M., «Una cuestión de denominación: ¿bereber, amazigh, o amazige?», *El Vigía de Tierra*, Melilla, núm. 4-5, 1998-1999, pp. 65-75.
- , «Les étude berbères sous le protectorat espagnol au Maroc (1912-1956)», *Études berbères, Frankfurter Afrikanistische Blätter*, núm. 13, pp. 153-182, 2001.

- VALDERRAMA MARTÍNEZ, F., *Manual del maestro español en la escuela marroquí*, Tetuán, Editora Marroquí, 1955.
- , *Historia de la acción cultural de España en Marruecos (1912-1956)*, Tetuán, Editora Marroquí, 1956.
- , «Un franciscano, arabista y diplomático: El P. Lerchundi», *Boletín de la Asociación Española de Arabistas*, 1997, pp. 5-12.
- VALDIVIA VALOR, J., «D. Fernando Valderrama Martínez. Un impulsor de la paz a través de la comprensión y la acción cultural», *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XLI, 2005, pp. 173-184.
- VAN CALSTER, A., «Les réactions sur le dahir berbère dans la revue al-Fath de l'année 1930», *Orientalia Lovaniensia Periodica*, núm. 24, 1993, pp. 225-249.
- VYCICHL, W., «Les Imazighen, 5000 ans d'histoire», *Études et Document Berbères*, núm. 4, 1988, pp. 85-93.
- YACONO, X., «B115. Bureaux Arabes», en *Encyclopédie Berbère*, La Calade (Aix-en-Provence, Francia), Édisud, vol. XI, 1992, pp. 1.657-1.668.

EDICIONES FACSIMILES

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

FR. ESTEBAN IBÁÑEZ, O. F. M.

DICCIONARIO
ESPAÑOL-RIFEÑO

PRÓLOGO DE

RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL

M A D R I D

1944

DICCIONARIO ESPAÑOL-RIFEÑO

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES
JUNTA DE RELACIONES CULTURALES

FR. ESTEBAN IBÁÑEZ, O. F. M.



DICCIONARIO
ESPAÑOL = RIFEÑO

PRÓLOGO DE

RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL

MADRID

1944

EDICIONES DE LA REVISTA «VERDAD Y VIDA»

PUBLICADA POR PP. FRANCISCANOS, BAJO LOS AUSPICIOS
DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES (RELACIONES
CULTURALES Y OBRA PÍA) — SAN FRANCISCO EL GRANDE

SECCIÓN VI: FILOLOGÍA

Núm. 1

DICCIONARIO ESPAÑOL-RIFEÑO

POR EL

R. P. FR. ESTEBAN IBÁÑEZ, O. F. M.

Es propiedad

PRINTED IN SPAIN

Imprenta de la Viuda de Estanislao Maestre, Pozas, 14. Tel. 15620. — Madrid.

*A la grata memoria de nuestro
hermano y maestro, R. P. Pedro
H. Sarrionandia, O. F. M., inicia-
dor y promotor de la filología ri-
feño-bereber.*

El Autor.

PRÓLOGO

LA aparición del DICCIONARIO ESPAÑOL-RIFEÑO, hecho por el R. P. Fr. Esteban Ibáñez, es motivo de satisfacción, tanto más viva, cuanto más abandonado está entre nosotros el estudio de la lengua bereber, debiendo estar muy atendido.

Lo que hasta ahora había hecho España en el conocimiento de esa lengua, que se habla a las puertas de nuestra casa, es poquísimo, aunque muy señalado. Unas 130 palabras recogidas por Domingo Badía Leblich y publicadas en París el año 1814 en el relato de los *Viajes* de ese aventurero explorador, figuran entre las primeras noticias que Europa recibía acerca de uno de los dialectos bereberes. Después se pasa casi un siglo hasta que, en 1905, aparece en Tánger la *Gramática de la lengua rifeña*, por el P. Sarrionandia que es, aparte el trabajo de René Basset, publicado en las *Actas del XI Congreso Orientalista* (París 1897), el primer esfuerzo para exponer, dentro de un método práctico, el dialecto de las tribus rifeñas, cuyas

dificultades no puede menos de ponderar sencillamente el autor: carece no sólo de todo cultivo literario, sino de escritura, y «los naturales no saben más que hablar su lengua, sin que puedan dar sobre ella la menor noción gramatical, ni aun dirigir al extranjero que trate de aprenderla». En esta utilísima gramática se reúnen copiosas observaciones sobre la fonética, sobre los accidentes del nombre y del verbo, sobre las partículas, sobre la sintaxis, como no se hallan tan extensas en otros trabajos posteriores, por ejemplo en el *Manuel de berbère marocain (dialecte rifain)*, del Comandante Justinard, 1926. Además, el P. Sarrionandia fué el primero que reveló la existencia de un dialecto especial rifeño enclavado como islote lingüístico en medio de la región arabófona de Gomara, islote que ya ha sido estudiado atentamente por G. S. Colin, *Le parler berbère des Ghomara*, en *Hespéris*, 1929.

A los franceses se deben otros principales estudios posteriores sobre el bereber rifeño, como el muy docto trabajo de S. Biarnay, *Étude sur les dialectes berbères du Rif, lexique, textes et notes de phonétique*, 1917 (t. LIV de las *Publications de la Faculté des Lettres d'Alger*); una orientadora descripción general del rifeño, en comparación con los otros dialectos bereberes debida a la magistral pluma de E. Laoust, *Le dialecte berbère du Rif (en Hespéris, 1927, pp. 173-208)*, y el libro de A. Renisio, *Étude sur les dialectes berbères des Beni Iznassen, du Rif et des Senhaja de Sraïr, grammaire, textes et lexique*, 1932, que es

el t. XXII de las *Publications de l'Institut des Hautes-Études Marocaines*.

A remediar el abandono en que por nuestra parte se halla el estudio del bereber acude ahora el P. Esteban Ibáñez, hermano de orden del P. Sarrionandia, respondiendo a la misión que en Marruecos está confiada a los franciscanos. El vocabulario del P. Ibáñez prestará grandes servicios, primero dentro del fin práctico a que está destinado, pues es de suponer que contribuya a fomentar entre nosotros el aprendizaje de la lengua rifeña; después será muy útil también en el campo de la lingüística, tanto por ser mucho más rico en artículos que los anteriores, como por ofrecer en los artículos comunes con sus predecesores nuevas correspondencias, debido a la extrema variabilidad del vocabulario de una a otra cabila. Hablada la lengua bereber por tribus sumamente incultas, limitadas a una vida de muy escasa actividad y sin relación apenas unas con otras, difieren ellas mucho en el vocabulario, según las condiciones de mayor o menor aislamiento en que se mantengan, según el género de vida que llevan, trashumante, pastoral, sedentario o agrícola, según la estructura del terreno que habitan, según la fauna y la flora que les rodea y a la cual adhieren su vocabulario; de modo que el futuro Diccionario General Bereber sólo se integrará atendiendo muy diligentemente a todas esas varias fracciones cabileñas.

Esperemos que esta obra tan meritoria del P. Esteban Ibáñez despierte entre nosotros el gusto por el estudio del

bereber, lengua que a su interés práctico inmediato (pues se habla en el campo de Melilla y no muy lejos de Tetuán) reúne su alto interés científico, ya que es elemento esencial para el conocimiento de la antigua lengua líbica, extendida por todo el norte africano desde Egipto hasta el Atlántico. Sobre las inscripciones líbicas Antonio Tovar empieza a llamar la atención de nuestra juventud estudiosa, y su llamamiento debe ser atendido. España tiene en este problema de prehistoria lingüística un doble interés, por los dialectos bereberes del Rif y por la lengua primitiva de las islas Canarias. Y todavía tiene además otro interés más especial, pues al otro extremo de su territorio ve alzarse la esfinge del vasco, interrogada hasta ahora en vano. Schuchardt juzgaba que la cuestión de los orígenes del vasco no ofrecía en Europa más que tinieblas, mientras que en África hallaba luz cada vez mayor, punto de vista por él apoyado con multitud de analogías léxicas entre el vasco de una parte y las lenguas camíticas de otra parte, desde el egipcio al bereber. Si éste es buen camino, algo pudiera ilustrar el rifeño, como porción del bereber más próxima a la Península, aunque su sistema fonético se halla particularmente alterado.

He dicho que la Gramática del P. Sarrionandia nos da muy útiles observaciones fonéticas. La más estimable es su cuidado en señalar la acentuación de las palabras bereberes. Los autores franceses, insensibles por lo común al problema acentual, por la índole misma de su lengua francesa,

nada dicen sobre la acentuación bereber, mientras en la obra del P. Sarrionandia hallamos escrito el acento sobre todas las palabras que se aducen, ora como ejemplos, ora como materia de ejercicios. El docto franciscano, además, nos da observaciones generales, aunque de carácter empírico, sobre la variabilidad del acento en voces como *ámeçuar* o *améçuar*, 'primero'; *Óbran* o *Obéran*, 'Orán'; *zèýresz* o *zeýérsz*, 'invierno'; *téttereğ* o *tettéreg*, 'yo pido', etc. Pero ahora el P. Esteban Ibáñez, aunque sintiéndose continuador de la obra del P. Sarrionandia, suprime la acentuación gráfica, porque observa una completa anarquía sobre esto aun entre los cabileños de la misma región. Así, el presente DICCIONARIO acaso nos viene a plantear la cuestión en su verdadero terreno. El adoptar posición tan diferente los dos autores, a pesar de hallarse tan compenetrados entre sí, nos parece indicar que el bereber carece de un acento prosódico semejante al de las lenguas románicas, que su acentuación es débil y fluctuante como la del vasco. Y he aquí otro punto de comparación, de la mayor trascendencia, entre las dos lenguas. Sobre la falta de acentuación fija en el vasco nos informan los *Elements de Phonétique basque*, de H. Gavel, y la polémica de Navarro Tomás y Ormaechea (*Revista Internacional de Estudios Vascos*, 1926); es preciso que un oído experimentado en fonética examine ahora los dialectos bereberes y compare.

Los adelantos de la fonética están reclamando también su parte en el alfabeto aplicable a los dialectos bereberes.

No sólo los autores franceses difieren entre sí en el modo de transcribir los sonidos; no sólo muestra igual independencia el P. Ibáñez respecto al P. Sarrionandia, sino que al describir el sonido que debe darse a cada signo adoptado, se suelen emplear, por unos y otros, terminología más o menos arbitraria, no fácilmente comprensible. Debiera intentarse un acuerdo. Los romanistas y los arabistas van logrando ya la apetecida uniformidad en el sistema de transcripción; ellos pueden servir de modelo a los berberizantes, y yo, por mi parte, recomendaría a los nuestros un sistema análogo al adoptado por la revista *Al-Andalus*, que tiene en cuenta la transcripción árabe más sencilla y la transcripción española. Pero sobre todo lo que más urge es que, sea cualquiera el sistema de transcripción, los sonidos sean descritos mediante terminología fonética más exacta y recibida, y dando a la descripción mayor amplitud que la acostumbrada. A la vez sería de desear que, preparando la futura fonética bereber de conjunto, se relacionase metódicamente la pronunciación de las principales tribus, describiendo las variantes que una misma articulación tiene en cada lugar, y relacionando genéticamente esas variantes.

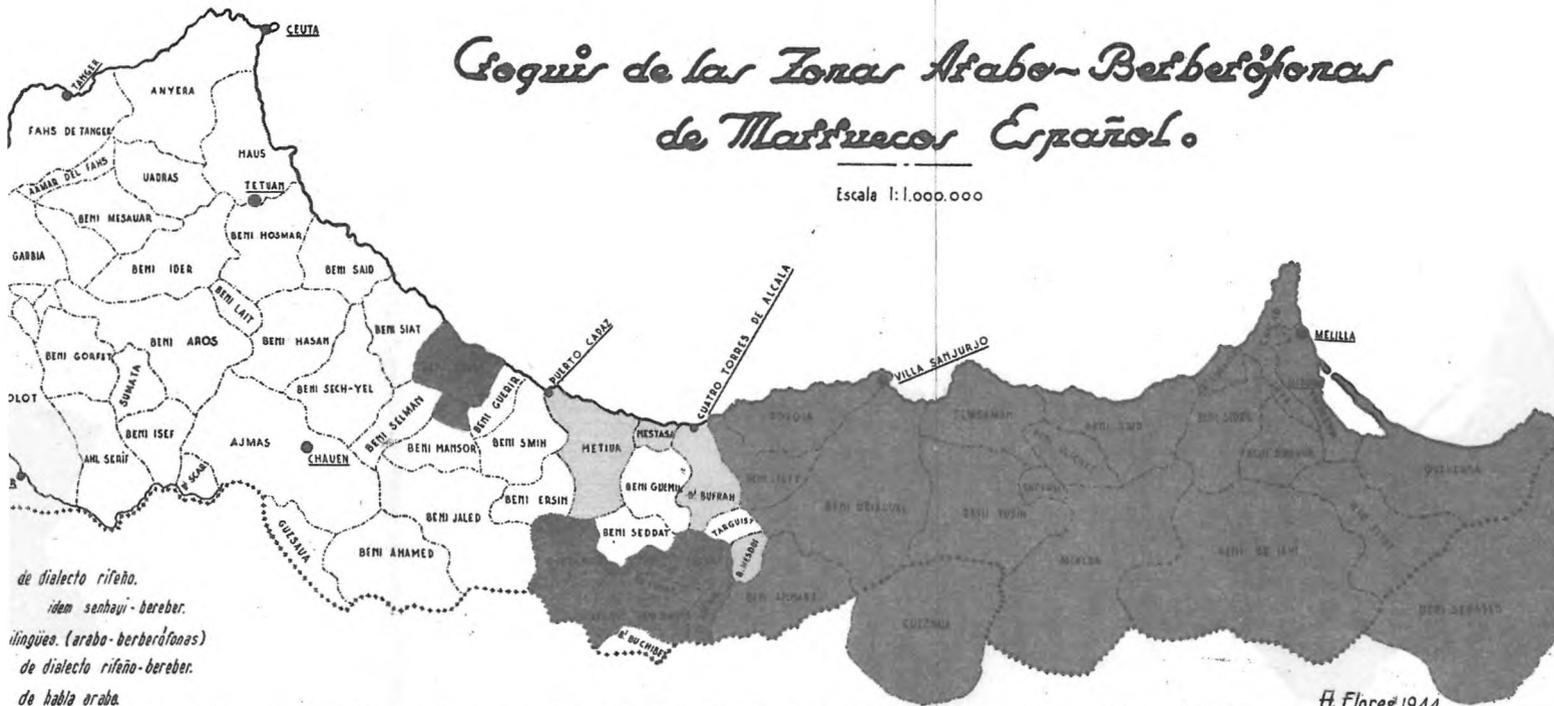
Muchas de estas preocupaciones han de ser las de los estudios que es de desear sigan entre nosotros a la publicación del presente DICCIONARIO. Este sale a luz patrocinado por la Sección de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, a la cual hemos de felicitar muy cordialmente por tal patrocinio, cifrando en ella las mayo-

res esperanzas, que a la vez se cifran en los franciscanos. Esa activa y eficiente Sección es quien mejor puede encaminar, alentar y apoyar a los franciscanos para que aúnen su misión apostólica en Marruecos con una misión científica, continuando con mayor intensidad la excelente labor de los Padres Sarrionandia e Ibáñez.

RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL.

Coguir de las Zonas Árabe-Berberófonas de Marruecos Español.

Escala 1:1.000.000



H. Flores 1944

A GUISA DE INTRODUCCIÓN

ALGO DE HISTORIA

EL idioma conocido por los indígenas norteafricanos bajo las denominaciones de *zamaçigz* o *šerħa*, y por los europeos bajo el nombre genérico de *bereber*, es una de las principales lenguas que integran la gran familia camítica. Reconoce como inmediato antecesor suyo el lenguaje del antiquísimo pueblo de los libios. Tiene, por consiguiente, estrecha afinidad con el idioma líbico-númida, hablado en la antigüedad por los gétulos, libios y númeras. Es, con ligeras variantes, la misma lengua de los pueblos del Norte de Africa, que al principio del segundo milenio antes de J. C. sostuvieron enconadas luchas con los Faraones, y a quienes los griegos encontraron habitando las Cirenaicas, y los cartagineses y romanos hallaron ya establecidos en casi todas las comarcas norteñas del Continente Africano. Puede afirmarse que antaño casi todo el Septentrión Africano (incluso el Gran Desierto del Sahara y paí-

ses costeros del Noroeste) era, etnológica y lingüística-mente, berberisco o bereber.

Cabe suponer un período más antiguo todavía en que todos los pueblos aborígenes del Africa Septentrional hablaban un solo idioma, exento de barbarismos y modalidades extrañas. Luego, las invasiones extranjeras influirían inexorablemente en la corrupción de la primitiva pureza del lenguaje indígena, determinando así la aparición de dialectos. La falta de un contacto permanente de las distintas regiones entre sí, la carencia de una literatura escrita y la ausencia de un ideal político-religioso definido, son elementos que conviene tener en cuenta para explicar el fenómeno que apuntamos. La influencia árabe, mayor que la de ningún otro idioma en la morfología y vocabulario bereberes, tiene su razón de ser en la prolongada convivencia de ambos pueblos en el mismo medio territorial y en el carácter absorbente de la idiosincrasia musulmana.

EL IDIOMA BEREBER EN LA ACTUALIDAD

En nuestros días, pese a las vicisitudes y adversidades que ha tenido que atravesar, el habla de los bereberes sigue dominando extensas comarcas de sus antiguos dominios. Prescindiendo de los demás países norteafricanos, basta consignar que en el actual Imperio de Marruecos casi la mitad de los indígenas son berberófonos y predo-

minan en territorios que suponen algo más de una mitad del suelo marroquí.

En términos generales, cabe distinguir tres importantes agrupaciones dialectales del bereber en el Magreb: el *rifeño*, el *beráber* y el *susi*, hablados, respectivamente, en la Zona Oriental de nuestro Protectorado, en el gran macizo del Atlas y en la región del Sus. Aparte de estos tres dialectos, existen otros de menor interés y de extensión geográfica más reducida. A continuación enumeramos algunos: el *senhayi* (Confederación de Senhaya de Serair); el *ķabilia*, algunos de cuyos subdialectos son el *ķhauia*, el *ķenata* y el habla de los *beni-menacer*, en uso en otro tiempo en casi toda la actual Argelia, y hoy casi totalmente absorbido por el árabe; el *tamaxeķ*, de los tuaregs del Sahara, llamado también de Ahaggar o de Haha, por los puntos geográficos en que predomina; el *ķebbala*, conservado en algunos oasis saharianos, tales como los de Tuat, Tidekelt, Gurara, etc., y, por último, el *ķhoviab*, que sobrevive en ciertas zonas de la región tunecina.

Todos los dialectos y subdialectos bereberes se rigen por leyes gramaticales idénticas, y su léxico es fundamentalmente el mismo. Las diferencias más o menos marcadas que existen entre ellos, no atañen a la esencia del lenguaje. Son meros accidentes que se refieren casi siempre a la fonética y al vocabulario, más alterado en unos que en otros por la presencia de voces extrañas, especialmente arábigas.

EL DIALECTO RIFEÑO

Dentro de la dialectología bereber, ocupa lugar destacado el *rifeño*, llamado así por el territorio en que tiene sus dominios. La importancia del dialecto del Rif estriba, aparte del número de los indígenas que lo hablan, en que ha logrado conservar hasta hoy intactos su urdimbre gramatical y un porcentaje elevadísimo de sus vocablos primitivos.

El *rifeño* guarda más puntos de contacto con el *beráber* del Atlas que con el *chelha* del Sus.

El dialecto que nos ocupa apenas si ha merecido la atención de los estudiosos. Esta indiferencia tiene su explicación en los motivos que a continuación apuntamos: Lo circunscrito de su ámbito geográfico; la falta, hasta hace pocos años, de contacto europeo con el medio bereber del Rif; la escasez de textos apropiados; el poco o ningún interés que en las esferas oficiales se tomó por su incremento, unido al mínimo provecho material que la posesión del dialecto rifeño reportaba, determinó el abandono en que se tuvo este curioso y práctico aspecto de nuestra acción protectora marroquí. La última de las causas apuntadas no tiende, ni mucho menos, a remediarse en nuestros días, ya que se sigue trabajando, con evidente desacierto, a nuestro leal entender, por la total arabización de las supervivientes zonas berberófonas del Rif. En la práctica, el árabe ha ve-

nido a convertirse en el idioma oficial de todos los indígenas de nuestro Protectorado. La enseñanza, los asuntos judiciales, administrativos y religiosos se resuelven en árabe, aun en aquellos territorios en los que el *rifeño* predomina. En todos los casos es preferido el idioma de Arabia a la lengua de los aborígenes del país.

No es que abogemos, ni mucho menos, por la abolición o desaparición del árabe; pero sí somos del parecer que debiera tenerse más en cuenta un idioma tan venerable por su antigüedad, y tan importante desde el punto de vista político español.

El *rifeño*, aun a despecho de las adversas coyunturas con las que ha tenido que luchar a través de su vida prolongada, ha logrado sobreponerse a todos los embates. Lejos de haberse dejado absorber por las invasiones, ha sabido salir de todas las pruebas íntegro e inconfundible, al menos, en sus líneas esenciales. La Historia nos da derecho a no temer por la extinción de esta sonora y elegante habla norteafricana, reliquia veneranda, engastada, como una perla, entre los riscos y en las almas del fiel e hidalgo pueblo rifeño, cuyos vocablos enfáticos y rudos nos hemos esforzado en agrupar en las páginas que siguen a esta Introducción.

EXTENSIÓN GEOGRÁFICA DEL DIALECTO RIFEÑO

Los dominios lingüísticos del *rifeño* están enclavados casi exclusivamente en nuestra Zona de Protectorado, como puede apreciarse en el siguiente cuadro:

Región extremo-oriental del Rif.

| | |
|-------------------|--------------------|
| QUEBDANA..... | <i>Ixebdanen.</i> |
| BENI IZNASEN..... | <i>Az İznasen.</i> |
| BENI BUIAHI..... | <i>Az Bu İbii.</i> |
| METALSA..... | <i>Ibedarsen.</i> |

Región oriental del Rif.

| | |
|-------------------|--------------------|
| GUELAIA..... | <i>Ikerayen.</i> |
| BENI SAID..... | <i>Az Esâid.</i> |
| BENI ULICHEC..... | <i>Az Urişek.</i> |
| BENI TUSIN..... | <i>Ait Tuuçin.</i> |
| TAFERSIT..... | <i>Tafersit.</i> |
| TEMSAMAN..... | <i>Zemsaman.</i> |
| GUEZENNAIA..... | <i>Iğcennayen.</i> |

Región occidental del Rif.

| | |
|---------------------|----------------------|
| BENI URRIAGUEL..... | <i>Aiz Wariager.</i> |
| BUKOA..... | <i>Ibuqoyen.</i> |
| BENI ITEFT..... | <i>Aiz İttefz.</i> |
| BENI AMMART..... | <i>Aiz Aâmmerz.</i> |

Hemos agrupado las cabilas de habla bereber en tres apartados, teniendo en cuenta las analogías y diferencias más o menos marcadas que se dan entre ellas. Los indígenas de las tres agrupaciones berberófonas, pese a las diferencias subdialectales, se entienden entre sí con relativa facilidad.

Enclavadas en pleno Rif existen cabilas que nos ofrecen el fenómeno del bilingüismo (Beni Buferah, Mestasa, Beni Mesdui, Metiua el Bahar...).

Asimismo, en territorio rifeño se encuentra la Confederación de Senhaya de Serair, cuyos habitantes hablan un dialecto bereber más afín al *chelba* de los susis que al habla del Rif. Las cabilas que constituyen este foco berberófono (*senhayi*) son: Sarkat, Beni Bunsar, Beni Jannus, Beni Ahmed, Tagsut, Ketama y Beni Bechir.

En plena zona arabófona (región de Gomara) se halla la cabila de Beni Busera, cuyos habitantes hablan un lenguaje especial, afín al *beráber* del Atlas. Próxima a esta cabila está la de Beni Mansor, en una de cuyas fracciones (Beni Aros) se habla también dicho dialecto bereber, llamado por algunos *chelba busratia*.

SISTEMA DE TRANSCRIPCIÓN

Tal vez, en sus orígenes, el idioma bereber poseyera alfabeto propio afín a la escritura líbica. Los signos «tifi-nag», utilizados aún entre los indígenas del Sahara, bien

pueden ser supervivencia de la vieja grafía bereber. En la actualidad, los bereberes desconocen en absoluto la primitiva escritura de su lengua maternal. Los pocos que se deciden a escribir en dialecto rifeño recurren al alfabeto árabe. Igual práctica adoptan los bereberes de las otras dos agrupaciones dialectales marroquíes. En la región del Sus está, no obstante, más extendida la grafía árabe, y no es raro el caso de indígenas, incluso mujeres, que escriben el *susi*, según determinadas reglas, con caracteres árabigos.

Los autores europeos emplean exclusivamente el alfabeto latino. Las ventajas de este sistema saltan a la vista. Pero, como abundan en el bereber sonidos que no tienen expresión exacta en nuestro abecedario, hemos de recurrir, forzosamente, a signos convencionales. En la transcripción de las voces de nuestro DICCIONARIO nos apartamos algo de la ortografía adoptada por el P. Sarrionandia en su *Gramática de la Lengua Rifeña*, en el sentido de que evitamos sistemáticamente el empleo de letras dobles. Nuestro sistema se amolda, sin ser tampoco una servil copia, a las diversas formas de transcripción hoy en boga en el mundo filológico. A trueque de facilitar el aprendizaje del rifeño, no dudamos en prescindir de la engorrosa, y hasta un poco arbitraria, multiplicidad de signos convencionales en que han incurrido determinados autores franceses que han escrito sobre dialectos bereberes de Marruecos. Por otra parte, no podemos aferrarnos en absoluto al sistema francés, ya que en nuestro alfabeto castellano existen letras

que responden satisfactoriamente a determinados sonidos de la fonética bereber. Es frecuente entre nosotros conce-der categoría de internacional a cuanto nos llega de allende el Pirineo.

Como arriba indicamos, seguimos la transcripción uniliteral siempre que nos es posible. Aquellos sonidos que no se corresponden con ninguno de nuestros caracteres gráficos, los transcribimos mediante signos convencionales colocados encima o debajo de las letras.

De propósito omitimos la acentuación ortográfica de los vocablos bereberes. Hemos notado que, aun entre los cabileños de la misma región berberófona, reina absoluta anarquía en este punto. En líneas generales podemos afirmar que casi todas las palabras polisílabas llevan el acento prosódico en la penúltima, y, menos frecuentemente, en la antepenúltima sílaba. Para más detalles, remitimos a las reglas y observaciones atinadas que trae el P. Sarrionandia.

Véase a continuación nuestro sistema de transcripción rifeño-bereber y los correspondientes signos de la escritura arábiga.

I. — Consonantes.

| | | | | |
|----|---|--|----|----|
| á | ع | | d | د |
| b | ب | | f | ف |
| ç | ج | | g | ج |
| d | د | | g̃ | ج̃ |
| d̃ | ذ | | h | ه |

| | | | | |
|----|---|--|---|---|
| b | ḅ | | r | ṛ |
| j | ḁ | | s | ṣ |
| k | ḁ | | š | ṣ |
| l | ḁ | | š | ṣ |
| ll | ḁ | | t | ṭ |
| m | ḁ | | t | ṭ |
| n | ḁ | | x | ṣ |
| p | ḁ | | y | ṣ |
| q | ḁ | | z | ṣ |
| r | ḁ | | | |

II. — Semivocales.

w · ḡ y ṣ

III. — Vocales..

a e i o u

Además de las cinco vocales, existen otros sonidos vocálicos intermedios. En el *rifeño* casi nunca suenan con nitidez los sonidos correspondientes a las cinco vocales fundamentales. El contacto con determinadas consonantes altera en algo su primitiva y natural fonía. La práctica de la conversación con los indígenas, acostumbra insensiblemente a apreciar estas diferencias.

EXPLICACIÓN DE NUESTRO ALFABETO RIFEÑO

Las dieciocho letras siguientes: *abefgijklmnoprstuz*, tienen el mismo valor que en castellano, y deben pronunciarse como si se leyeran en nuestro idioma.

- â*. — *Gutural, sonora, continua*. — Es un sonido extraño, originariamente, en la lengua bereber. Actualmente existe en algunas voces bereberes, y sobre todo en las palabras de origen árabe. Debe articularse haciendo un pequeño esfuerzo en la garganta.
- ç*. — *Fricativa, sonora*. — Su pronunciación es muy parecida a la *z* francesa.
- d*. — *Linguo-dental, sonora, fricativa*. — Debe articularse con suavidad.
- ḍ*. — *Linguo-alveolar, sorda, oclusiva*. — Es un sonido seco, y debe pronunciarse en tono enfático.
- ġ*. — *Gutural, sonora, aspirada*. — Debe articularse haciendo un pequeño esfuerzo en la garganta.
- h*. — *Laríngea, sonora, aspirada*. — Su pronunciación es muy parecida a la *h* aspirada del habla andaluz. Debe articularse suavemente y en un tono seco.
- ħ*. — *Laríngea, sorda, continua*. — Es un sonido muy común en las lenguas semíticas. Suena más suave que la *j* española, y debe articularse en la garganta aspirando fuertemente.
- l*. — *Linguo-paladial, lateral, sonora*. — Se pronuncia como en castellano en aquellos dialectos bereberes donde conserva su sonido propio. En el Rif, excepto en la región extremo-oriental, por corrupción se pronuncia como *r*, pero menos vibrante que la ordinaria.

La *l* adulterada y con sonido de *r* suave, la transcribimos por el signo convencional *r*. En algunas voces de origen árabe conserva aún en el dialecto rifeño el sonido de *l*.

- ll.* — *Linguo-paladial, lateral, sonora, larga.* — En los dialectos bereberes que conservan el verdadero sonido de la *l*, suena como en latín, o sea, como *l* doble, alargando la pronunciación. En la mayor parte del Rif tiene una articulación enfática con tonalidad seca.
- q.* — *Gutural, sorda.* — Debe pronunciarse más bien en la garganta que en el paladar, y algo más suavemente que la *ق* árabe.
- r.* — *Linguo-alveolar, vibrante, silbante.* — En su pureza originaria responde al sonido de la *l*. Por corrupción en el dialecto rifeño, suena como *r* pronunciada con suavidad.
- š.* — *Silbante, sorda, enfática.* — Debe articularse con énfasis y con cierto dejo gutural.
- š.* — *Linguo-paladial, silbante, sorda.* — A veces suena como la *ch* española, pero generalmente debe pronunciarse como la *ch* francesa.
- t.* — *Linguo-dental, sorda, oclusiva.* — Es algo enfática, y debe articularse en un tono seco.
- x.* — *Linguo-paladial, silbante, aspirada.* — En la región de Guelaia (Kl.) tiene un sonido muy parecido a la *s*. En la región de Buqoia (Bq.) tiene una pronunciación entre *h* y *ħ* que requiere el aprendizaje de viva voz.
- ŷ.* — *Linguo-paladial, sonora, continua.* — Muy parecida a la *j* francesa.
- w.* — *Semivocal, velar.* — Debe pronunciarse de un modo aná-

logo al que adoptamos en castellano al pronunciar *buevo, hueso*.

y. — *Semivocal, paladial*. — Debe pronunciarse como la *y* griega, en nuestras voces *yema, yacer*.

NUESTRO DICCIONARIO

En el actual léxico rifeño-bereber se han introducido numerosas voces extrañas, árabes sobre todo. En nuestro DICCIONARIO recogemos la mayor parte de estos arabismos, por juzgarlo imprescindible para lograr el fin que nos proponemos: completar la obra del P. Sarrionandia, *Gramática de la Lengua Rifeña*, con la publicación de un Vocabulario que facilite el aprendizaje del idioma en cuestión. Tal vez, más tarde, tengamos ocasión de aquilatar y depurar más escrupulosamente todo lo que se refiere a la lingüística del Rif.

Pero no se vaya a suponer que las voces árabes adoptadas por los rifeños conservan invariable su forma original. El bereber las reviste de características tan peculiares, que, a veces, resultan ininteligibles para los mismos arabófonos, desconocedores de la vieja lengua del Norte de Africa.

El plan adoptado en nuestro DICCIONARIO coincide, con escasas diferencias, con el que viene adoptándose en obras de esta índole.

Sustantivos y adjetivos van generalmente en sus dos

números: singular y plural. Solucionamos así la dificultad de formar los plurales irregulares.

Las partes invariables de la oración suelen ir aclaradas con ejemplos.

Por lo que respecta al verbo, hemos juzgado de utilidad presentarlo en sus dos formas fundamentales y originarias de los demás tiempos. Indicamos la radical primitiva o de pretérito (que en *rifeño* hace el oficio de infinitivo), y, a continuación, damos la radical derivada o de presente (F. D.), llamada también de habitud. Anotamos, además, el nombre de acción o verbal (n. a.), de uso muy corriente en bereber.

Siempre que lo exige la multiplicidad de sentidos de una palabra o la necesidad de aclaración del sentido de algún vocablo, acudimos a los ejemplos.

No podemos menos de dejar constancia en estas páginas introductorias de nuestra admiración y respeto hacia el ilustre filólogo franciscano, hijo, como el que estas líneas suscribe, del Colegio de Misiones de Nuestra Señora de Regla, en Chipiona (Cádiz), R. P. Pedro Hilarión Sarriollandia Linaza, arrebatado a la vida cuando más esperanzas cabía cifrar en su talento y tesón. Su *Gramática de la Lengua Rifeña* es obra definitiva y fundamental.

Ser continuadores de sus tareas filológicas, es lo que nos proponemos. En el mundo de la lingüística bereber, la

figura del P. Sarrionandia es algo más que una figura decorativa. El idioma rifeño le es deudor de la misma gratitud que le debe el árabe a aquel otro franciscano humilde y sapientísimo que se llamó P. Lerchundi. No nos desdeñamos, antes nos juzgamos honrados, al consignar que nuestra obra no hubiera sido cosa fácil sin los estudios y escritos previos del ilustre y concienzudo P. Pedro H. Sarrionandia.

Nuestra gratitud a cuantos se han interesado por la realización del viejo proyecto, roto por la muerte del autor de la primera *Gramática Rifeña*. Sin su decidido apoyo no habríamos dado cima a nuestra empresa. No consignamos nombres, porque la modestia de los interesados se daría por afectada. Pero conste que apreciamos en cuanto vale el interés que por nuestra obra han demostrado.

Quiera Dios que la publicación del primer DICCIONARIO ESPAÑOL-RIFEÑO, sea el comienzo de una larga serie de estudios filológico-rifeños, para honra y prestigio de nuestra Patria, la nación de más arraigada y gloriosa tradición norteafricana.

FR. ESTEBAN IBÁÑEZ, O. F. M.

Madrid y San Francisco el Grande, 1944.

TABLA DE LAS ABREVIATURAS

| | |
|-------------|--------------------|
| m..... | masculino. |
| f..... | femenino. |
| s..... | singular. |
| pl..... | plural. |
| col..... | colectivo. |
| dim..... | diminutivo. |
| adj..... | adjetivo. |
| p. p..... | participio pasivo. |
| pron..... | pronombre. |
| prep..... | preposición. |
| adv..... | adverbio. |
| conj..... | conjunción. |
| interj..... | interjección. |
| v. a..... | verbo activo. |
| v. n..... | verbo neutro. |
| v. r..... | verbo reflexivo. |
| F. D..... | forma derivada. |
| n. a..... | nombre de acción. |
| íd..... | ídem. |
| V..... | Véase. |
| Kl..... | Guelaia. |
| Bq..... | Buqoia. |
| B. W..... | Beni Urriaguel. |
| Ix..... | Quebdana. |

A

- A**, prep., indicando término, dirección o distancia: *ger* (Kl.) *ar* (Bq.). Huyó al monte: *iarwer ger* o *ar wedrar*. Iremos a la guerra: *anerab ger* o *ar umengi*. Mi casa está próxima a la tuya: *zaddarz inu zeqreb ger* o *ar zenennex*.
- lugar o tiempo: *ger* o *ar*; *dy* (Kl.) *gi* (Bq.). Está sentado a la puerta: *aqqaz iqqim ger*, *ar*, *dy* o *gi zuworz*. Vine a las cinco: *usiegd ger*, *ar*, *dy* o *gi jemsa*. — Ponlo a la sombra: *iggiz dy* o *gi ziri*. Al anochecer: *ger* o *ar zameddiz*.
- el modo de la acción: *j*. Vino a caballo: *iused juyis*. El duerme a mi lado: *itettes jugeçdis inu*. Al borde del pozo: *jezma uwanu*.
- medio, modo o precio: *s*. Vine a la carrera: *usiegd sezaççera*. Mátale a pedradas:

engiz siçera. Compró cebada a dos duros el almud: *isga imendi sezenain doroiçmud*.

- complemento directo y seguido de un verbo complemento de otro, no tiene traducción. He visto al rey: *çerig ayeñlid*. Vengo a que me pagues: *usiegd adai zejellesed*. Empezó a chillar: *ibda isgoyu*.
- complemento indirecto o dativo: *i*. Di a tu hermano que venga: *ini iuxmax adias*. Devuélvelos a su dueño: *arrizen ibab ensen*. Estoy dando de comer a las gallinas: *aqqai tişşeg adeşsent iziaçidin*.
- La preposición desaparece a veces cuando concurre con otra vocal. Me dijo que dijera al superior: *innai ini umeqgran* (por *iwmeqgran*). No des nada a ese malva-

do: *war das tişş şa umşum enni* (por *iwmşum enni*).

— Cuando a la prep. *ger* se le juntan los afijos, admite varias formas. Háblale a él: *siwer gares* (Kl.) *geres* o *ar egres* (Bq.). Acércate a mí: *qarrebd gari* (Kl.) *geri* o *ar egri* (Bq.). — Llégate a ellos: *awed garsen* (Kl.) *ar garsen* (Bq.).

— Con verbos de movimiento se omite frecuentemente la prep. *ger* o *ar*, tomando el nombre el caso directo. Vuelve a tu tierra: *edwer zamorz ennex* (por *ger* o *ar zemorz ennex*). ¿Cuándo llegaremos a ese sitio?: *¿mermi ganawed amxan enni?* (por *ger* o *ar umxan enni*).

— La expresión, a ver, se dice: *tera*. A ver quién llama a la puerta: *tera mana wa isqarquben dy* o *gi zuworz*.

Abacería, f., tienda de comestibles, *zebanet* (Kl.) *zebanut* (Bq.) *ubeqqar* o *oâttar*, pl., *zihuna*.

Abacero, -a, persona que tiene abacería, *abeqqar*, pl., *ibeqqaren*; *zabeqqarz*, pl., *zibeqqarin*; — *aâttar*, pl., *eâttaren*; pl., *zaâttarz*, pl., *zeâttarin*.

Abad, m., superior de un monasterio, *ameqqran iimerabden*, pl. *imeqqranen*.

Abadejo, m., bacalao, *asrem iuçgen* (pescado seco), pl., *iserman iuçgen*. — Insecto (carraleja), m., *içi nerhind*, pl., *içan*.

Abadesa, f., superiora de un monasterio, *zameqqrant entemerabdin*, pl., *zimeqqranin*.

Abadía, f., iglesia o monasterio, *zameçyida iimerabden* o *entemerabdin*, pl., *zimçyidawin*.

Abajar. V. **Bajar**.

Abajarse, v. n., agacharse, estar bajo, *adar*, F. D., *taðar*, n. a., *adar*. Me cansé de abajarme o de estar bajo: *obereğ swadar*.

Abajo, adv., *swaddai*; *ger* (Kl.) *ar* (Bq.) *waddai*; *çy* (Kl.) *çug* (Bq.) *waddai*. Está abajo: *aqqaiz swaddai*, *ger* o *ar waddai*. Pasó por abajo: *iğka swaddai*. Vengo de abajo: *usieğd swaddai*. Me habló desde abajo: *isiwer gari çy* o *çug waddai*. La casa de abajo: *zaddarz uwaddai*. V. **Debajo**.

Abalanzar. V. **Arremeter**, **Arrojar**.

Abalear, v. a., limpiar cereales con escoba adecuada, *faren*, F. D., *farren*, n. a., *afaran*. Abalearon el trigo: *farnen irden sezimesherz* (Bq.). V. **Limpiar**.

Abalorio, f., *zaâaqqaixz*, pl., *ziaâqqaiyin*; — de vidrio negro, f., *zaâaqqaixz za-berxant*.

Abanderado, m., el que lleva la bandera, *buṛaâṛam*, pl., *aizbuṛaâṛam*.

Abandonar, v. a., *esmeḥ*, F. D., *semmeḥ*, n. a., *asmah*. Abandonó a sus hijos: *ismeh dy* o *gi zarwa ennes*. Abandonó su religión: *ismeh dy* o *gi eddin ennes*. V. **Dejar**, **Descuidar**. — Abandonarse, v. r., *esmeḥ*. F. D., *tesmiḥ*. Se abandonó a sí mismo: *ismeh gi ijef ennes*. Se abandonan: *tesmiḥen*.

Abandono, m., *asmah* o *es-semahex*.

Abanicar, v. a., hacer aire con el abanico, *ruweḥ*, F. D., *teruweḥ*, n. a., *aruwah*. Abanicale con el abanico: *ruweḥ gares sezemrwaḥez*; — *šiyer*, F. D., *tešiyer*, n. a., *ašiyar*. No abaniques el fuego: *war tešiyer jezemessi*; — *ḥareb*, F. D., *teḥareb*, n. a., *aḥarab*. Estoy abanicando el anafe: *aqqai teḥarabeḡ ger* o *ar meḡmar*.

Abanico, f., en el Rif son ordinariamente de palmito, *zamrwaḥz*, pl., *zimrwaḥin*; *zašiyerz*, pl., *zišiyarin*; *zaharabz* (Bq.) *zaharafz* (Kl.), pl., *ziḥarabin*.

Abaratar, v. a., poner más barato, *sarjes*, F. D., *sarjis*, n. a., *asarjes*. El cristiano vende más barato que el judío: *arumi isarjes juwḡai*. — Abaratarse, ponerse o estar más barato, v. r., *arjes*, F. D., *tarjes*, n. a., *arjas*. El trigo se ha abaratado pero el pan no se abarata: *irḡen arjesen maša aḡrom war itarjis*.

Abarca, m., calzado rústico, *buaâffas*; *afardi enbuaâffas* (una sola); *arkas*, pl., *arkasen* (Bq.). V. **Sandalia**.

Abastecer, v. a. y r., *aâweḥ*, F. D., *tâarweḥ*, n. a., *aâwar*; *muwen*, F. D., *temuwen*, n. a., *amuwan*. Abasteció su casa para dos años: *eâweḥ* o *imuwen zaddarz ennes jaâmain*; — *eššar*, F. D., *teššara*. Surtió la tienda de géneros: *iššor zehānet* o *zehānut*.

Abasto, m., provisión de víveres, *raâwin*. Vamos a comprar víveres: *arwah anseḡ raâwin*.

Abatido, adj., despreciable, vil, *dameḡqor*; *maâqor*; *amedrup*.

Abatimiento, f., *zumedperz*.

Abatir, v. a., *ebdem*, F. D., *heddem*, n. a., *abdām*; *uwḡa*, F. D., *wetta*, n. a., *wettu*; *eḡḡer*, F. D., *ḡetter*, n. a., *aḡḡar*. — Abatirse, humi-

llarse, v. r., *uwedaâ*, F. D., *tuwedaâ*. V. **Caer, Derribar**.

Abdicar. V. **Dejar**.

Abecé, m., *alif erba*. Este niño no sabe el abecé: *aber-muša war issen raalif war erba*.

Abecedario, m., *alifat*. Hamed todavía no ha aprendido el abecedario: *Hamed war iremed âad alifat o war iqgar* (no lee). V. **Leer**.

Abeja, f., insecto, *zeçiçwi*, pl., *ziçiçwa*. — Reina de las abejas, m., *ayelliâ entçiçwa*.

Abejarrón. V. **Abejorro**.

Abejarruco, m., pájaro, *eria-mun*, pl., *eriamunaz*.

Abejorro, f., insecto al que se atribuye buena suerte en el Rif, *zimbeššarz*, pl., *zimbeššarin* (Kl.); *zabeššarz*, pl., *zibeššarin* (Bq.); *zeçiçwi zadergarçz*, pl., *ziçiçwa*; — m., *arduç*, pl., *arduçen* (Bq.).

Abertura, f., hendedura, grieta, *zarešiqz*, pl., *zirešiqin* (Kl.); *zafesiz*, pl., *zifejsiyin* (Bq.); *zaçeixz*, pl., *ziçeya*. — Especie de tronera que tienen las casas rifeñas en lugar de ventana, f., *zeborçet*, pl. *ziborçazin* (Kl.); *zeborçuxz*, pl. *ziborçwin* (Bq.). V. **Ventana**. — Paso entre dos tiendas, m., *isag*, pl. *isgan*. — Abertura en

una cerca de chumberas, f., *zemasejz*, pl. *zimusaj*.

Abiertamente adv., sin reserva, *suwas*. Lo hizo abiertamente: *iggiz suwas*.

Abierto, -a, adj., *iarçem*, pl., *arçemen*; *zarçem*, pl., *arçement*; — de par en par, *diçger*, pl. *diçgeran*. La puerta está abierta de par en par: *zauworç diçger o zarçem marra*.

Abigarrado, -a, adj., que tiene varios colores mal combinados, *aqarqaš*, pl. *iqarqašen*; *zaqarqašz*, pl. *ziqarqašin*; — *aberqaš*, pl. *iberqašen*; *zaberqašz*, pl. *ziberqašin* (Bq.).

Abismar, v. a. y r., *silleg*, F. D., *sallag*, n. a., *asilleg*; *elleg*, F. D., *telleç*, n. a., *allig*; *sejsar*, F. D., *sejesar*. V. **Profundizar**.

Abismo, m., profundidad, *relleg*. — Sima peligrosa, precipicio, m., *addar*; *ajendoq*, pl., *ijendaq*.

Ablandar, v. n., *arçeb*, F. D., *artteb*, n. a., *arçab* o *zarçubi*; — v. a., *sarçeb*, F. D., *sarrçeb*, n. a., *asarçab*.

Ablución, m., lavatorio que hacen los musulmanes antes de la oración, *ruðu*; — mayor: *ruðu ameqqran*; — menor: *ruðu ameqian*. — Hacer las abluciones, *egg ruðu*,

F. D., *tegg*. Mohamed no sabe hacer las abluciones: *Mohammed war issen adiegg ruđu*. — Hacer las abluciones con tierra, piedra o arena, *taiyemen*, F. D., *taiyemum*. Vete a hacer las abluciones (con arena): *roh ataiyememed*.

Abobar, v. a., atontar, *sebuher*, F. D., *sebuherwi*, n. a., *asebubar*; — v. r., *buber*, F. D., *tebubrwi*, n. a., *abubar* o *zebubriyez*.

Abofeteador, m., *amedardar*, pl., *imedardaren*.

Abofetear, v. a., *semider*, F. D., *semidder*, n. a. *asedardar*; *sedardar*, F. D., *seddar*, n. a., *asedardar*. V. **Ensordecer**; *uwex subarqi*, F. D., *essaz*, F. D., *ziyzi ubarqi*.

Abogado, m., procurador, *raukir*, pl., *raukeren*.

Abogar, v. n., defender en juicio, *wekker*, F. D., *twekker*, n. a., *awekkar*.

Abolir, v. a., anular una ley, *batte*, F. D., *tebatte*. El rey abolió todas las leyes: *ajellid qaá ibatte*. — Inutilizarse algún miembro, v. n., *sebatte*, F. D., *sebaatte*. Se me inutilizó la mano: *isebatte*rai *fus inu*.

Abollar, v. n., hacerse bollos o abolladuras en alguna

cosa, *dujmes*, F. D., *eddujmus*, n. a., *adujmes*; *egg dujmis*, F. D., *tegg*; — v. a., *sedujmes*, F. D., *sedujmus*, n. a., *asedujmes*. V. **Chichón**.

Abominar. V. **Aborrecer**.

Abonado, adj., que es de fiar, *essheb dasdiq*, pl., *resebud isedqen*.

Abonar (las tierras), v. a., *egber*, F. D., *gebber*, n. a., *agbar*; *egg regbar*, F. D., *tegg*. Abonó la tierra: *igber zamorz*, o *igga regbar ize-morz*.

Abono, m., estiércol, *regbar*. — Fianza, m., *erdeman*. Dame fianza: *uxsai erdeman*.

Aborrecer, v. a., tener odio, *xarh*, F. D., *xarreh*, n. a., *axrab*. El aborreció a sus hijos: *netta iexreh zarwa ennes*. V. **Aburrir**.

Abortar, v. n., malparir, *egri*, F. D., *gerri*, n. a., *agrai* (Kl.); *ennori*, F. D., *tennoriu*, n. a., *anori* (Bq.). Malparió la vaca: *zafunasz zegri* o *zennori*. Mi mujer ha tenido un aborto: *zamgarz inu zegri* o *zennori*. V. **Desgracia**, **Transponer**.

Aborto, m., acción de abortar o cosa abortada (feto), *agrai* o *anori*.

Abotonar, v. a., *eqfer*, F. D., *qeffe*, n. a., *aqfar*. Abotó-

nate la camisa: *eqfer etšamer ennex*. V. **Atar, Calzar**.

Abovedado, adj., en forma de bóveda, *meqbub*, pl., *imeqbuben*. Mi cuarto está abovedado: *ajjam inu meqbub*.

Abozalar, v. a., poner bozal, *egg zaxmant*, F. D., *tegg*. Abozaló el perro: *igga zaxmant iwidi*. V. **Bozal**.

Abrasar, v. r., quemarse, *eḫreq*, F. D., *ḫarreq*, n. a., *abraq*; *exmed*, F. D., *xemed*, F. D., *axmaḍ*. Murió abrasado: *inmuz iehreq* o *ieixed*; — abrasar, v. a., *sehreq*, F. D., *seḫaraq*, n. a., *aseḫraq*; *sexmed*, F. D., *sexmaḍ*, n. a., *asexemaḍ*. V. **Quemar**.

Abrazadera, m., pieza para sujetar algo, *eḫbetaz*; *ašedi*; — f., *zeguni*.

Abrazar, v. a., *derraâ*, F. D., *ederraâ*, n. a., *aderraâ*; — v. r., *medorroâ*, F. D., *temdorroâ*. Murieron abrazados: *enmuzen medorroân*.

Abrazo, m., *aderraâ*. Dame un abrazo: *uxšai iy uderraâ*.

Abrevadero, f., sitio donde se abreva el ganado, *zaferauxz*, pl., *ziferawin* (madero) (Bq.); — m., *amxan uwarded*.

Abrevar, v. a., dar de beber al ganado, *sessu*, F. D., *ses-*

sau, n. a., *assessu*; *warded*, F. D., *warred*, n. a., *awerad*. Están abrevando los cerdos: *aqqa iwarden* o *isessen iḫmaren*. Las ovejas están abrevando en el río: *zije-swin esswint* o *iwardent dyğçar*. V. **Beber, Regar**.

Abreviar, v. a., acortar, *sequded*, F. D., *sequdud*, n. a., *asequded*.

Abridero, f., especie de melocotón, *zarjoz*, pl., *zirjojin*, col., *eḫjoj*.

Abrigar, v. a., tapar, *sedorri*, *sedorrui*, n. a., *asedorri*. Abriga a este niño: *sedorri aḫenijira*. — Taparse, cubrirse, v. n., *der*, F. D., *eddar* (Kl.); *eğmes*, F. D., *ğemes* (Bq.). — Resguardarse de algo, v. n., *dorri*, F. D., *eddorri*, n. a., *aḫdorri*. Nos resguardamos del viento y de la lluvia: *enddorri çugusemmid deçugwençar*.

Abrigo, m., lugar defendido de los vientos, *adjuḫ*, pl., *idjuḫen*. Nos habíamos refugiado en un abrigo: *tuga endorri giñnudjuḫ*. — Soportal, m., *aseqif*, pl., *iseqifen* o *iseqfan*. V. **Zaguán**.

Abrir, v. a., *eḫcem*, F. D., *reḫcem*, n. a., *areḫcem*. Abrele la puerta: *eḫemas zauworz*. V. **Soltar** (dar libertad). — Abrir en canal, v. a.,

efqar, F. D., *feqqar*, n. a., *aşqar* (Kl.); *ğars oaâddis*, F. D., *ğarres* (Bq.). — Abrir los oídos, escuchar, *erçem imeyğan* (Kl.) *imeçoğen* (Bq.), F. D., *reççem*. Abre tus oídos para que entendas mucho: *erçem imeyğan* o *imeçoğen hima zefehmed aţtas*. — Abrir la puerta de la casa rifeña (quitar el palito), *eķkes zakeşud*, F. D., *tekkes*, n. a., *zakşiz*. — Abrirse las flores, *norçem*, F. D., *tenorçum*, n. a., *anorçem*.

Abrogar. V. Abolir.

Abrutar, v. a., embrutecer, *edmej*, F. D., *demmej*, n. a., *admaj*.

Absolutamente, adv., *çy kuşı*.

Absolver, v. a., *berra*, F. D., *teberra*, n. a., *zaberriyez*. El juez absuelve a los buenos: *erqadi iteberra inisebhan*. — Salvar, *enyen*, F. D., *neygen*, n. a., *anyan*.

Absorber (un líquido), v. a., *esxef*, F. D., *sexxef*, n. a., *asxaf*; *ehru*, F. D., *hellu* (Bq.). — Tomar rapé, *nefeh*, F. D., *tenefeh*, v. a., *aneffab*. **V. Rapé, Sorber.**

Abstenerse, v. r., privarse de algo, *eçhed*, F. D., *çebhed*, n. a., *açhad*. Yo me privé

de comer melón: *neş çebdeğ jemaşşa ubettij*.

Abstigente, adj., sobrio, *açehad*, pl., *içehaden*; *zaçebaş*, pl., *ziçebadin*.

Abubilla, m., pájaro, *erherbud*. La abubilla tiene capucha en la cabeza: *erherbud ğares zağettaixz guçellif*.

Abuela, f., *ğanna* (Kl.); *yedda* (Bq.); *nanna* (Bq.); *yemmas enbaba* o *inyemmas*.

Abuelo, m., *eğyeddi*, pl., *ereyedud*; *babas enbaba* o *inyemmas*.

Abultar, v. a., sobresalir alguna cosa, *aâçer*, F. D., *aâççer*, n. a., *aâçar*. Su pecho abulta: *idmaren ennes aâççeren*.

Abundante, adj., generoso, fértil, *axerim*, pl. *ixerimen*; *zaxerint*, pl., *zixerimin*. Esta tierra es fértil en cebada: *zamorza ettaxerint gimendi*.

Abundar, v. a., *uxsaâ*, F. D., *tuxsaâ*, n. a., *auxsaâ* o *eruxsaâz*. En este país abunda el trigo: *dy zemorza iuxsaâ irden*; — *usâa*, F. D., *tusaâ*, n. a., *ausaâ*. Ahora abundan los ladrones: *usâan ijuwanen ida*; — *ernu*, F. D., *rennu*, n. a., *zarnuz*. — Abundar en bienes, *ğares aţtas uwagra*.

Aburrido, -a, adj., *iqneđ*, pl.,

qeneden; *zeqened*, pl., *qenedent*. — Fastidiado, irritado, *idiyeq*, pl. *diyeqen*; *ijiyeq*, pl. *jiyeqen*.

Aburrir, v. r., *eqned*, F. D., *teqened*, n. a., *aqnad*. — Causar aburrimiento, v. a., *seqned*, F. D., *seqnad*, n. a., *aseqnad*. — Irritarse, enfadarse, v. r., *diyeq*, F. D., *eddiyeq*, n. a., *adiyeq*; *jiyeq*, F. D., *tejiyeq*, n. a., *ajiyeq*.

Acá, adv., *ar* (Bq.) *ger* (Kl.) *da*; *arada* (Bq.). Ven acá: *arabed ar* o *ger da*. — Más acá, para acá, *ağira*; *suğira* (Bq.); *aweru*; *awerud* (Kl.). Ven para acá (más acá): *Ased ağira* o *awerud*. V. **Aquí**.

Acabar, v. a., *kemmer*, F. D., *tekemmer*, n. a., *akemmer*; *eqda*, F. D., *qetta*, n. a., *qettu*; *emda*, F. D., *meddi*. Acabó de escribir una carta: *ieqda cy zira entebtrat*. Acaba el trabajo: *kemmer erjedmez*. Cesó de hablar: *ieqda iwawar*.

Acaecer, v. n., suceder alguna cosa, *meğera*, F. D., *temeğra*. Te voy a contar una cosa que ha pasado esta mañana: *eggoreğ adaxiniğ main imeğran akeđ essebağ niıda*.

Acalorarse, v. r., enardecerse, *eğma*, F. D., *teğma*; *ex-*

med, F. D., *xemmed*; *ehreq*, F. D., *tehreq*. Se acalora mucho en la conversaci3n: *ixemmed* o *itehreq ađtas guawwar*. — Ruborizarse, *ješaá*, F. D., *teješaá*, n. a., *aješaá*.

Acallar, v. a., hacer callar, *seseğed*, F. D., *seseğad*, n. a., *aseseğad*.

Acampar, v. n., hacer alto en el campo, *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*; *mers*, F. D., *temers*. El ej3rcito acampó en las afueras de Tetuán: *erâaskar iersa* o *imers sebarra izendint en Tittawin*; — *harx*, F. D., *harrex*.

Acantilado, m., terreno escarpado, *ayedir*, pl., *iğederawen*.

Acariciar, v. a., hacer caricias, mimar, *sehineb*, F. D., *sehbinab*, n. a., *asehineb*; — *fereb*, F. D., *farreb*, n. a., *aferah*. Le acarició: *ieferh çays* o *çeges* (se alegró de él). Acaricia a los niños: *iefarreb çegbanğiren*; — *fešeş*, F. D., *tefešeş*, n. a., *afešaş*. Hacer caricias con la palma de la mano, *serf sufus*, F. D., *sarref*, n. a., *aseraf*. Quiero acariciar a tu hijo: *ejsesğ adiserf sufus ağbanğir ennex*.

Acarreador, m., ganapán, que transporta bultos, *ağem-*

mař, pl., *iþemmaren*; *açerçai*, pl., *içerçayen*.

Acarrear, v. a., transportar alguna cosa, *awi*, F. D., *tawi*, n. a., *zawiz*. El que es bueno siempre acarrea la piedad a su casa: *wen illan isbeþ reþda itawi erraþmez izaddarz ennes*; — algo a cuestras, *awi joðaror* o *jugir* (Bq.) *jigir* (Kl.); *ekkes*, F. D., *tekkes* (*joðaror ennes*).

Acaso, m., casualidad, suceso imprevisto, *zamsagarz* (Bq.). — adv., *adiiri*. Acaso venga: *adiiri adias*; — *amen dara* (quizá).

Acatar, v. a., venerar, respetar, *weqqar*, F. D., *tweqqar*, n. a., *aweqqar*. Acata siempre a tu padre: *weqqar reþda babax*.

Acatarrarse, v. r., contraer catarro, *erqef werruaþ* o *wecgu*, F. D., *reqqef*, n. a., *arqaf* (darle el catarro). — Estar acatarrado, *deges* (Bq.) *ðays* (Kl.) *erruaþ* o *açgu*.

Acaudillar, v. a., mandar gente de guerra, *sekķ erâasķar*, F. D., *tesekķa*, n. a., *asekķi*.

Acceder, v. n., consentir en algo, *erda*, F. D., *retta*, n. a., *ardai*. Accedí a vuestra petición: *erðig sezuzera enwem*; — *ejs*, F. D., *tejs*. V. **Querer**.

Acción, f. pl., efecto de hacer, *zimegga*. Hiciste una acción mala: *zeggid iþen timegga zeqebeþ*. V. **Hacer**.

Accionar, v. n., gesticular, *šara*, F. D., *tešara*, n. a., *ašari*. Los aisauas accionan mucho: *eðisawayen tešaren attas*.

Acebuche, m., olivo silvestre, *açemmor*, pl., *içemmorren*; col. o dim. f., *zaçemmorz*, pl. *ziçemmorin*.

Accinar, v. a., salar las carnes y ponerlas al humo, *qedded*, F. D., *teqedded*, n. a., *aqeddad*; *egg erqeddid*, F. D., *tegg*.

Acechar, v. a., observar cautelosamente, *desses*, F. D., *eddessas*, n. a., *adesses*. El espía acecha nuestras noticias: *adessas iddesses reþbaraz enneg*; *ağ reþbar*, F. D., *taga*. — Poner celada o emboscada, *uþed*, F. D., *weyþed*, n. a., *zauþet*. Los gatos acechan a los ratones: *imušwen weþþeden igardaþen*. Les hicieron una emboscada: *egginasen iþentaþet*.

Acechador, m., que acecha, *adessas*, pl., *idessasen*; *þasus*, pl., *þwasis*.

Acedar, v. a., poner agria una cosa, *semem*, F. D., *te-semim*, n. a., *asemem*.

Acedera, f., planta de sabor ácido, *zasemumnt* (col.).

Aceitar, v. a., untar con aceite, *edhem seççeixz*, F. D., *debhen*, n. a., *adban*; *eççiyez*, F. D., *teççiyez*, n. a., *açiyez*. Aceita el fusil: *edben seççeixz* o *eççiyez rekerata*.

Aceite, m., *eççeixz* o *eççixz*.

Aceitera, f., alcuza, *zaçiiat*, pl., *ziçiiazin*; — m., *erredu-mez*, pl., *erredu-maz*.

Aceitero, m., el que vende aceite, *açiiaz*, pl., *içiiazen*.

Aceituna, f., fruto del olivo, *zaçiiitunt*, pl., *ziçiiitunin*, col., *eççitun*.

Aceitunado, adj., de color de aceituna, *ameçiiitun*, pl., *imeçiiitunen*. Tiene color aceitunado: *eşşifez ennes ameçiiitun*.

Aceituno V. Olivo.

Aceleradamente, adv., *suqelleq* (Kl.), *suqel-leq* (Bq.); *sezaççera*; *dağya*.

Acelerar, v. a. y r., *qelleq*, F. D., *teqelleq*, n. a., *aqellaq*; *ğawer*, F. D., *teğawer*, n. a., *ağawer*.

Acelga, f., planta comestible, *esserk*.

Acémila, m., mula o macho de carga, *eççairez*, pl., *eççwair*; *eřbehimex*, pl., *eřbehair*.

Acemite, m., flor de harina,

semid; — aren *dareqağ* (harina fina).

Acepillar, v. a., labrar la madera, *melles*, F. D., *temelles*, n. a., *amelles*; *seçderaâ*, F. D., *teseçderaâ*, n. a., *aseçderaâ*. El carpintero acepilló la tabla: *aneçğar imelles* o *iseçderaâ zařrauz*; — la ropa, *emşed*, F. D., *meşşed*, n. a., *amşad*. V. **Cepillo**.

Aceptar, v. a., admitir la oferta, *qeber*, F. D., *teqeber*, n. a., *aqeber*; *erđa*, F. D., *reřta*, n. a., *arđai*. Me invitó a la boda y no acepté: *ierđai ġer woorar war qebereğ* o *war erđiğ*.

Acepto, adj., agradable, bien recibido, *iteneqber*; *iaâdu*; *ituahmer*. Este hombre es acepto al rey: *argaça iteneqber* o *iaâdu* o *ituahmer ġer* o *ar iweřjellid*.

Acequia, f., zanja o canal, *zarga*, pl., *zirgiwin* (Bq.); *zarya*, pl., *zarywin* (Kl.).

Acerar, v. a., dar a un hierro las propiedades del acero, *egg erbind* o *erbinez*, F. D., *tegg*.

Acerbo, adj., áspero al gusto, *dasemmam*, pl., *disemmamin*. — Dolor acerbo, f., *zafqabz*. V. **Pena**.

Acercar, v. a., estar cerca, *sides*, F. D., *sađas*, n. a., *asides*. — Acercarse, aproxi-

- marse, v. r., *ađes*, F. D., *tađes*, n. a., *ađas*. Se acercó a la ciudad: *iwđes izendint*; — *qarreb*, F. D., *teqarreb*, n. a., *aqarrab*; — *eřham*, F. D., *rebham*, n. a., *ařham*. Acércate a mí: *qarrebđ ġari* o *eřhamđ ġari*.
- Acero**, m., hierro carbonatado, *eřhend*, *eřbind* o *eřbinez*.
- Acertar**, v. a., dar en el punto deseado, *eřqef*, F. D., *reqqef*, n. a., *ařqaf*. Acertó al blanco: *ierqef zařqorž*. — No acertar, *eřđa*, F. D., *jetta*, n. a., *jettu*. V. **Adivinar**, **Hallar**
- Acertijo**, f., especie de enigma. De este sentido participan los cuentos en el Rif, *zeřaiyt entwafit*, pl., *ziřuija* (Kl.); *zanzusz entwafit*, pl., *zinfas* (Bq.). Ponme un acertijo: *innai zeřaiyt* o *zanzusz entwafit*.
- Acetre**, f., caldero pequeño para sacar agua de tinajas o pozos, *zasđerž*, pl., *ziředrin*; — m., *abuqar*, pl., *ibuqaren*.
- Acíbar**, m., planta, *essebar*, pl., *esswabar*. V. **Aloe**.
- Acicalar**, v. a., alisar, bruñir, *seqer*, F. D., *seqqer*, n. a., *aşeqar*.
- Acicate**, m., espuela, *imebmaç*, pl., *imebmaçen*.

Acidez, f., calidad de ácido, *zesmem*; *zisemmi*.

Acido, -*đa*, adj., *đasemmam*, pl., *diseemmamin*; *zasemmant*, pl., *zisemmamin*.

Aclarar, v. a., declarar, manifestar, *deber*, F. D., *deber*, n. a., *adbar*. — Explicar, poner en claro, *sefarc*, F. D., *sefaraç*, n. a., *asefarc*; *sedbar*, F. D., *tesedbar*, n. a., *asedbar*. Aclárame lo que dices: *sefarcıai* o *sedbarıai main teqqared*. — Aclarar el tiempo, *eřfa*, F. D., *şeffa*, n. a., *ařfai*. Se aclaró el tiempo: *iesfa eřbar*. Aún no ha despejado el tiempo: *eřbar ađad war iesffi*. V. **Colar** (líquidos).

Aclimatar, v. a. y r., acostumbrarse al clima, *bellez*, F. D., *tebellez*, n. a., *abellaz*. Yo me aclimaté en esta tierra: *neř bellezeđ dy zemorza*. Los camellos no se aclimatan en aquel país: *iřegman war tebellizen gi zemorz enni*. V. **Acostumbrar**.

Aclocar. V. **Enclocar**.

Acobardar, v. a. y r., *egg zařmatixz*, F. D., *tegg*. Él se acobarda mucho: *netta itteg zařmatixz attas*; — *edbeř*, F. D., *deřbeř*, n. a., *adbař*.

Acocear, v. a., dar coces,

erxer, F. D., *rexer*, n. a., *arxar*. Este caballo acocia: *yisa ierexer*; — *uwez surexur*, F. D., *eššaz*.

Acoger, v. a., admitir a alguien con agrado, *qeber*, F. D., *qebber*, n. a., *aqbar*. Si voy al rey me acogerá bien: *malla roheğ ger wejellid adai iqeber mesaqqem*.

Acogerse, v. r., refugiarse, ampararse, *enheuç*, F. D., *tenheuç* (Kl.) *tenbuwaç* (Bq.), n. a., *anheuçi* o *anhuçi*. Me acojo a ti, ¿quieres salvarme?: *tenheuçeğ* o *tenbuwaceğ* *ğarex*, *zejsed dai zefikked?* — en un lugar sagrado, *çaweg*, F. D., *teçaweg*, n. a., *açaweg*. Nosotros nos acogemos en las mezquitas: *nešin netçaweg dy zimçyidawin*.

Acometer, v. a., embestir con ímpetu, *ussuy*, F. D., *tussuy*, n. a., *aussuy*. Este toro acomete: *afunasa itussuy*; — *bayem*, F. D., *baygem*; n. a., *abayam*; — *darreš*, F. D., *eddarreš*, n. a., *adarras*. V. **Amenazar**.

Acomodar, v. a., ordenar, ajustar, *aâder*, F. D., *aâdder*, n. a., *aâdar*. Acomoda esos libros: *aâder rexzubin*. — Poner derecho, *settef*, F. D., *tesettef*, n. a., *asettaf*. — Venir a uno bien, convenir,

v. n., *seřah*, F. D., *sellah*, n. a., *aseřah*. Me acomoda esta cosa: *adai isellah erhayza*. — Avenirse, convenirse, v. r., *awi abrid*, F. D., *tawi*, n. a., *zawiz*. Se convino con él en la paga: *iwwi abrid akides geriyarez*.

Acompañar, v. a. y r., *meddukker*, F. D., *temddukkur*, n. a., *ameddukker*; *aâsar*, F. D., *tâasar*, n. a., *aâsar*. Dios te acompañe: *Erbbi axiâasar*; — *mun*, F. D., *temuna*, n. a., *amuni*; *hawed*, F. D., *tehawad*, n. a., *abawad*. Acompaña al príncipe: *hawed auçir*.

Aconsejar, v. a., dar consejo, *debbar*, F. D., *tedebbar*, n. a., *adebbar*. Aconsejó a su hijo que saliera de la ciudad: *iedebbar jemmis adiefteğ çy zendint*; — *enseh*, F. D., *nesseh*, n. a., *ansah*. Mi padre me aconsejó: *baba iensehâi*. — Aconsejar amenazando, *barra*, F. D., *tebarra*, n. a., *abarri*. Siempre le estoy aconsejando: *rebda tebarrieg cays* o *çeges*. Pedir consejo, v. n., *šawar*, F. D., *tešawar*, n. a., *ašawar*.

Acordar, v. a., determinar, resolver, *egg*, F. D., *tegg*; *qeda*, F. D., *qetta*; *hekem*, F. D., *hekhem*. El rey acordó que fuéramos todos a

Tánger: *aǵellid igga, iqeda* o *ihékem annerah marra ǵer Tanǵa*. — Hacer memoria, v. n., *aâqer*; F. D., *aâqer*, n. a., *aâqar*. No me acuerdo ni de una palabra: *war aâqqereǵ ura jiy nuarwar*. ¿Te acordaste de lo que dijo?: *ǵzâaqered main inna?* — Ponerse de acuerdo, *me-saâder*, F. D., *temsaâder*, n. a., *amsaâdar*.

Acornear, v. a., dar cornadas, *urwez suaššawen*, F. D., *eššaz*, n. a., *ziyzi*.

Acortar, v. a., reducir a menos, *sequded*, F. D., *sequduđ*, n. a., *asequded*. — Quedarse corto, v. r., *quded*, F. D., *tequded*, n. a., *aquded*.

Acostar, v. a., echar a alguno para que descanse, *sudeš*, F. D., *suduš*, n. a., *asudeš*. V. **Adormecer**. Acostarse, v. r., echarse a dormir los hombres, *etteš*, F. D., *tetteš*, n. a., *iideš*. Estaba cansado y se acostó en la cama: *tuǵa ioher, ietteš gi zassuz*. — Tumbarse los animales para descansar, *ǵen*, F. D., *eǵǵan*, n. a., *zeǵǵuni*. Los toros están tumbados: *ifunasen eǵǵanen*. — Echarse al suelo oprimido por la carga, *barx*, F. D., *barrex*, n. a., *aberax*. El burro llevaba mucha carga y se cayó:

aǵiur tuǵa jašes ielleqer at-tas dibarx. V. **Reclinarse**, **Recostarse**.

Acostumbrar, v. a., hacer que otro contraiga una costumbre, *senim* (Bq.) *senam* (Kl.), F. D., *senuma*. Acostumbra a nuestros hijos a trabajar desde la juventud: *senim* o *senum zarwa enneǵ adejedmen jezemçi ensen*. — Tener costumbre, v. n., *enim*, F. D., *tenima*, n. a., *anami* (Bq.); *enam*, F. D., *tenama*, n. a., *anami* o *zenamit* (Kl.). Se acostumbró a hablar mucho: *ienim* o *ienam adsiwer attas*. Estoy acostumbrado a trabajar: *tenimeǵ* o *tenameǵ akeđ erjedmez*.

Acre. V. **Ácido**.

Acrecentar. V. **Aumentar**.

Acreedor, -ra, adj., *bumarwas*, pl., *aizbumarwasen*; *mumarwas*, pl., *suizmimarwasen*; — *bab umarwas*; pl., *aizbab umarwas*; *řart umarwas*, pl., *suizřart umarwas*.

Acrisolar, v. a., depurar los metales en el crisol, *šeffa*, F. D., *tešeffa*, n. a., *ašeffa*. Acrisoló el oro: *išeffa oreǵ*.

Activo, adj., diligente, *iefsus*, pl., *fesusen*. Fulano es activo en el trabajo: *feran iefsus gerjedmez*; — ser activo, *days* o *deges ennefs*.

Acto. V. **Acción**.

Actualmente. V. **Ahora.**

Acuartelar, v. a., alojar tropas, *sides erâaskar dy erqesrez*, F. D., *sadaş*, n. a., *asides*.

Acuático, adj., que vive en el agua, *çuguwaman*. Pájaros acuáticos: *işedad çuguwaman*.

Acuchillar, v. a., dar cuchilladas, *uwez sezejedmixz*, F. D., *eşşaz*, n. a., *ziyzi*; — v. r., *mesauwez*, F. D., *temsauwez*, n. a., *amsauwaz*. Se acuchillaron: *emsauwezen*.

Acudir, v. n., ir en socorro de alguien, *aççer*, F. D., *taççer*, n. a., *zaççera*. Acudimos en seguida en socorro de la mujer: *ennaççer dağya ger* o *ar zeğoyez entemgarz*.

Acueducto, m., conducto del agua, *ermişeb uwaman*, pl., *ermişab*.

Acuerdo, m., resolución, *etifeq*. — Ponerse de acuerdo, *mesetfaq*, F. D. *temsetfiq*, n. a., *amsetfaq*. Todos estaban de acuerdo sobre la hacienda del rey: *qâa tuğaiin temsetfiqen guwagra nuşellid*. V. **Acordar**.

Acumular. V. **Amontonar**.

Acuña (monedas), v. a., *uwez essexez*, F. D., *eşşaz*, n. a., *ziyzi*. — Meter cuñas, v. a., *seşiy*, F. D., *seşiyâ*,

n. a., *aseşiy*; *egg elleçaş*, F. D., *tegg*.

Acurrucarse, v. r., encogerse (los hombres), *sequurred*, F. D., *sequrrud*, n. a., *asqurred*; — (los animales), *şen*, F. D., *eşşan*, n. a., *zeşşuni*.

Acusar, v. a., denunciar, *şexa*, F. D., *teşexa*, n. a., *aşexa* o *eşşexwez*; *daâ*, F. D., *tedaâ*, n. a., *eddaâwez*. Me acusó al Gobierno: *ieşexai* o *iedâai ger ermejçen*; — v. r., *mesedâa*, F. D., *temsedâa*, n. a., *amsedâa*.

Achacoso, adj., *war gares essabez* (Kl.); *iugit gessabez ennes* (Bq.); — *damâador*, pl., *dimâadoren*; *idâaf*, pl., *dâafen*. V. **Débil**.

Achicar, v. a., reducir a menos, *semçi*, F. D., *semçai*, n. a., *asemçi*; *sençes*, F. D., *senaçes*, n. a., *asençaş*.

Achicoria, f., planta, *zimerçuga* (Bq.).

Adagio, m., refrán, *mezer*, pl., *mezar*.

Adán, n. pr., m., *Adem*. — El hijo de Adán, el hombre, m., *benadem*.

Adaptar, v. a. y r., acomodar, ajustar, *serseq*, F. D., *seresaq*, n. a., *aserşaq*.

Adarga, m., *adarraq*, pl., *idarragen* o *idarrigen*.

Adelantar, v. a., llevar la de-

lantera, *eçwar*, F. D., *teçwar*, n. a., *açwar* (Bq.); *içwar*, F. D., *tiçwar* (Kl.).

Adelanté al niño en el camino de Tetuán: *eçwareğ* o *içwareğ ahanğir gubrid* en *Tittawin*. el reloj, *siçwar zesâat*, F. D., *siçwar*, n. a., *asiçwar*. — la paga, *siçwar zinâaşin*, F. D., *siçwar*. Le adelantó la paga: *isiçwar zinâaşin*. — Aventajar, *içwar*, F. D., *tiçwar*. Mi hijo adelantó a tus hijos en la escritura: *memmi içwar zarwa ennex gizira*. — Avanzar, *erni*, F. D., *renni*, n. a., *zarnuz*. — Preceder, venir antes, v. n., *iççar*, F. D., *tiççar*. La cosecha de la cebada se adelanta a la del trigo: *zamyera nimendi tiççar izemyera nirđen*. Las canículas se adelantan algunos años con el calor y se retrasan con el frío: *essemain şa isug-gasa siççarentid seçeşmu siyorant sezesmed*.

Adelante, adv., *ger eççaz* (Kl.); *ar çedaz* (Bq.). Seguid adelante: *ugorez ger eççaz* o *ar çedaz*.

Adelfa, m., arbusto, *aşiri*.

Adelgazar, v. a., poner delgado, *seçded*, F. D., *seçdad*, n. a., *aseçdad*. — Enflaquecer, v. n., *eçded*, F. D., *teçdid*, n. a., *açedad*.

Adema, Ademe, m., madero para entibar, *aşemaş*, pl., *işemaşen*.

Además, adv., *senney* (Kl.), *sufella* (Bq.). Además de pan, me dió dinero: *senney* o *sufella wağrom iuxsai zinâaşin*. — De nuevo, *zanya*.

Además le dije: *dejzanya enniğas*.

Adentro, adv., *ger* (Kl.) *ar* (Bq.) *dajer* o *ar dijer* (Bq.). No ha quedado nadie adentro: *war iqqim had ger* o *ar dajer*. Entra adentro: *adef ger dajer* o *ar dijer*. V.

Dentro.

Aderezar, v. a., componer, adornar, *erqqaâ*, F. D., *tereqqaâ*. Está aderezando o componiendo el vestido: *aq-qai itereqqaâ arrud*. V.

Re-mendar, Sazonar.

Adeudado, adj., que tiene deudas, *bumarwas*, pl., *aiz-bumarwasen* o *aizbumaruwsa*; *mumarwas*, pl., *suiz-mimarwasen* o *suizmimaruwsa*.

Adeudar, v. n., contraer deudas, *tuga umarwas*. Se adeudó mucho: *tuga jafes attas umarwas*.

Adherir, v. n., convenir con un dictamen, *erđa*, F. D., *retta*, n. a., *arđai*; *eşfer*, F. D., *deffer*, n. a., *adşar*. Me adherí al dictamen del sacer-

- dote: *erđig* o *edfereg* *errai umerabed*.
- Adicionar**, v. a., hacer adiciones, *ciad*, F. D., *eçciad* n. a., *eçciadex*; *erni*, F. D., *renni*, n. a., *zarnuz*.
- Adivinar**, v. a., predecir lo futuro, *çoberz*, F. D., *eççobruz*, n. a., *açoberz*; *essen erğâib*, F. D., *tessen*, n. a., *zimmesna*; *uwez erfar*, F. D., *eşşaz*. — Acertar un enigma, *af*, F. D., *taf*, n. a., *zwafit*; *essor*, F. D., *tessara*, n. a., *zessoriz*. Adivina qué tengo en la mano: *af main ġari gufus*. Adivinó lo que pensé: *iessor je main jemmageğ*.
- Adivino**, m., agorero, *amegçu*, pl., *imegça*; — f., *zamegçut*, pl., *zimegça*.
- Administración**, m., acción del Poder Público, *rauxerez* o *ennaiebez*. — Quitar la administración, *ekkes*, F. D., *tekkes*, n. a., *zaksiz*. — Dar la administración a uno de algo, *niieb*, F. D., *teniieb*. — Dar cuenta de la administración, *uxş rehsab nerauxerez*, F. D., *tişş*.
- Administrador**, m., cargo público, *rauxir*, pl., *eruaxeren*; *ennaib*, pl., *ennuyab*. — Los cuarenta individuos que administraban antiguamente los poblados del Rif, m. pl., *attarbâin*.

Administrar. V. **Gobernar**.

Admirar, v. a., causar sorpresa, *saâyeb*, F. D., *tesââyeb*. No les admiras: *war zen tesaâyebed*. — Admirarse, v. r., *aâyeb*, F. D., *tââyeb*, n. a., *raâyeb* o *aâyab*. Tú te admiras pronto: *şek dağya taâyibed*. — Asustarse, *edbeş*, F. D., *tedebiş*, n. a., *adhaş*.

Admitir. V. **Aceptar**.

Adobar, v. a., carnes o pescado, *erqqed*, F. D., *tereqqed*, n. a., *areqqad*. — pieles, *debeg*, F. D., *debbeğ*, n. a., *adebag*. Adoba estos pescados y estas pieles: *erqqed iserman degebeğ zirmaya*.

Adolecer, v. n., caer enfermo, *ebrex*, F. D., *hellex*, n. a., *erebrax*.

Adolescencia, f., *zemçi* o *zoâaçeri*.

Adolescente, m., *aâçeri*, pl., *eâçeriyen*. — f., *zâaçeriz*, pl., *zeâaçeriyin*.

Adónde, adv., *ger* (Kl.) *ar* (Bq.) *mani*; *mani*. ¿Adónde vas?: *ğmani gazerabed?* Adonde quiera que vayas, comerás si trabajas: *mani ma zerobed*, *ateşşed malla zejeddemed*. Yo sé adónde vas: *neş esseneğ ger* o *ar mani zeggored*. V. **Donde**.

Adoptar, v. a., prohijar, *rebba*, F. D., *terebba*, n. a., *arebba*. Dios nos adopta por hijos suyos: *Erbbi iterebbaneğ amexnau izarua ensen*; — *egg am emmis*, F. D., *tegg*. Le adoptó: *iggas am emmis*.

Adorar, v. a., rendir culto a Dios, *aâbed*, F. D., *aâbbed*, n. a., *aâbad*.

Adormecer, v. a., dar o causar sueño, *şuðes*, F. D., *şuðuş*, n. a., *aşuðes*. La madre adormeció al niño: *inmas zeşuðeş afroğ*. La noche me causa sueño: *ellirez ada işuðuş*. V. **Dormir**.

Adornar, v. a. y r., hermo-sear, *çiyen*, F. D., *teçiyen*, n. a., *açiyen*. Las mujeres se adornan: *zimğarin teçiyenen*. — Aderezar una casa con tapetes, *essu*, F. D., *tes-su*, n. a., *zassuz*.

Adquirir. V. **Alcanzar**.

Adrede, adv., de propósito, *aâmada*; *mestaâmar*. Lo hizo adrede: *iggiz aâmada* o *mestaâmar*. V. **Propósito** (de).

Adufe, m., pandero cuadrado cubierto de piel por ambos lados, *allun*, pl. *allunen*; — más chico, *f*, *zallunt*, pl., *zallunin*.

Adula, f., rebaño de ganado, *zuara*; — m., *eddurez*. —

Rebaño de bueyes y cabras: *zuara nifunasen denteğatin*. — Sitio donde se reúne el ganado después del pasto, *f*, *zaddarz umexsa* (Bq.) *uniñti* (Kl.).

Adular, v. a., tributar elogios inmerecidos, *eşkar*, F. D., *teşkar*, n. a., *aşkar*. Fulano adula al kaid: *feran iteşkar erğaid*; — *arbat*, F. D., *tarbat*, n. a., *zarbuti*. Este hombre no lisonjea: *argaça war itarbat*; — *ken-nes*, F. D., *tekennes*, n. a., *ağennas*. La mujer aduló a su hijo: *zamğarz zekennes iemmis*. V. **Lisonjear**.

Adulero, m., pastor de una adula, *amexsa*, pl., *imexawen* (Bq.); *anirñti*, pl., *inirñtan* (Kl.).

Adulterar, v. a. y n., cometer adulterio, *sefsed*, F. D., *sefsad*, n. a., *asefsad*. Este hombre adulteró: *argaça isefsed*; — *fesed*, F. D., *fesed*, n. a., *afsad*. Esta mujer cometió adulterio: *zamğarza zefesed*; — *eçna*, F. D., *çenna*, n. a., *açenai*.

Adulterino, -na, adj., procedente de adulterio, *emmis neberam*; *emmis nefesed*; *emmis neçena*.

Adulterio, m., *afesad*; *açenai*; — *f*, *zaçenarxz*.

Adúltero, -ra, adj., *dafesad*,

pl., *difesaden; ettafesat*, pl., *ettifesadin*; — *daçenan*, pl., *diçenanen*; *ettaçenant*, pl., *ettiçenanin*.

Adulto (ser), v. n., llegar al fin de la adolescencia, *ebreg*, F. D., *belleg*, n. a., *aberağ*; *awed*, F. D., *tawed*, n. a., *awad*. Este es ya adulto: *wa iwed*. — Casadero, *ruwekz neremerax*.

Adusto (ser), v. n., *çekkem*, F. D., *teçekkam*, n. a., *açekkam* (Bq.); *aâbes*, F. D., *aâbbes*, n. a., *aâbas* o *raâbesez*; — adj., *damâabes*, pl., *dimâabasen*.

Adversario. V. **Enemigo**.

Adversidad, f., *ermusibez* (Kl.) *remisibez* (Bq.).

Advertido, adj., avisado, capaz, *ieqdaâ; ifaq; iefsus; neḥdef; seṛâaqer ennes*. — Este muchacho es experto: *apermuša seṛâaqer ennes, ieqdaâ, ifaq, iefsus* o *neḥdef*. — Estar sobre aviso, *serejbar inu* o *seṛâarem inu*. Ya está advertido de todo: *aqqa seṛjbar* o *seṛâarem inu je kuṛši*.

Advertir, v. a., fijar en algo la atención, *err zainiz* o *erbar ennes*, F. D., *terra*. Advertió que había venido: *irra zainiz* o *erbar ennes ituğa iused*; — *erçem zawengint* o *zigiz*, F. D., *reççem*.

— Llamar a uno la atención, *aârem*, F. D., *aâllem*, n. a., *aâram*. Le advirtió que no saliera de la ciudad: *iaâremit war teffeg cy zendint*. — Aconsejar, amonestar, *enseḥ*, F. D., *nesseḥ*, n. a., *ansah*; *berrah*, F. D., *teberrah*, n. a., *aberrah*. El me previno: *netta ienseḥai* o *iberrah jafi*. V. **Atender**.

Achar o **Ahechar**. V. **Cribar**.

Afable, adj., agradable, suave en el trato, *demudrif*, pl., *dimudrifen*; *days* o *deges eswab*; *dasubi*, pl., *disubiyen*.

Afamado, adj., *dašenaâ*, pl., *dišenaân*. V. **Famoso**

Afamar, v. a. y r., dar fama, *sešenaâ*, F. D., *sešennaâ*, n. a., *asešenaâ*; *šenaâ*, F. D., *šennaâ*, n. a., *ašenaâ*.

Afán, m., *erbimez*; — inquietud, m., *amnus*, pl., *imnusen*; *ajemem*.

Afanar, v. n., *days* o *deges amnus* o *erbimez*; *erhem*, F. D., *rebbem*, n. a., *arham*. V. **Inquietar**.

Afear, v. a. y r., causar fealdad, *šuweb*, F. D., *tešuweb*, n. a., *ašuweb*. — Tachar, vituperar, *çawar*, F. D., *teçawar*, n. a., *açawar* o *zeçawarç*.

Afecto, m., amor, cariño, *ermeḥibbez*.

Afeitador. V. Barbero.

Afeitar, v. a. y r., rasurar, *heff*, F. D., *tebeffa*, n. a., *abeffi* (Kl.); *hassen*, F. D., *tehassen*, n. a., *ahassen* (Bq.). Vino a afeitarme: *iused adai iheff* o *ihassen*.

Afrite. V. Cosmético.

Afición, m., inclinación a alguna persona o cosa, *erğarad*; *eruurâat*. Tiene afición a robar: *days* o *deges eruurâat itaxer*. Tiene propensión por ir tras las mujeres: *erğarad ennes adiffeg idefar zimğarin*.

Aficionar, v. r., gustar de algo, *erğeb*, F. D., *terğab*, n. a., *arğab*; *mâaiç*, F. D., *temâaiç*, n. a., *remâaiçexz*.

Afilado, adj., adelgazado por el corte o por la punta, *ieqdaâ*, pl., *qedaân*. Este cuchillo está afilado: *ajedmiya ieqdaâ*.

Afilar, v. a., sacar filo o hacerlo más cortante, *seqdaâ*, F. D., *seqqedaâ*, n. a., *aseqdaâ*. Afilalo como la navaja de afeitar: *seqdaâiz amexnau ermus oheffi*. — Afilar una navaja, *sufeg zicet*, F. D., *sufug*, n. a., *asufeg*. — Adelgazar por la punta, *seçded*, F. D., *seçdad*, n. a., *aseçdad*. Aguzó un palo muy bien: *iseçded iy ukeşşud mesaqqem*; —

sufeg ijef, F. D., *sufug*, n. a., *asufeg*. Está afilando la pluma: *aqqai isufug ijef nweqerem*. — Afilarse o estar afilado, v. r., *qedaâ*, F. D., *qettaâ*, n. a., *aqedaâ*; *eçded*, F. D., *çedded* n. a., *açdad*. — Piedra de afilar. V. **Aguzadera**.

Afinar, v. a. y r., purificar los metales, *şeffa*, F. D., *teşeffa*, n. a., *aşeffa*. Purificó el oro: *iseffa oreğ*; — *şehbar*, F. D., *teşehbar*, n. a., *aşehbar*. Está purificando el hierro: *aqqai iteşehbar uççar*. — Templar los instrumentos, *sawi*, F. D., *tesawi*, n. a., *asawi*. El guembri está afinado: *erğenbari isawi*. V. **Suavizar**.

Afirmar, v. a., asegurar, poner firme, *erğken*, F. D., *terğkin*, n. a., *arğkan* — Sostener, dar por cierto, *haqqaq*, F. D., *tehaqqaq*, n. a., *ahaqqaq* — Ratificarse, v. r., *zebbez*, F. D., *tezebbez*, n. a., *azebbez*.

Aflicción. V. Pena.

Afligido, p. p., *igures*, pl., *ğurfen* (Bq.); *ijiyeq*, pl., *jiyegen* (Kl.).

Afligir, v. a. y r., causar congoja, *ğures*, F. D., *teğuruf*, n. a., *ağures* (Bq.); *ğufer*, F. D., *teğufur*, n. a., *ağufer* (Bq.); *jiyeq*, F. D.,

- tejayaq*, n. a., *ajiyayq* (Kl.); *eqned*, F. D., *teqnid*, n. a., *aqnad*; *giyer*, F. D., *tegiyer*, n. a., *agiyar*; *ebçen*, F. D., *tebçin*, n. a., *abçan*.
- Aflojar**, v. a., disminuir la tirantez, *sarju*, F. D., *sarrju*, n. a., *asarju*. Afloja la cuerda: *sarju asgun*; — v. n., *erju*, F. D., *rejju*, n. a., *arju* o *zarjuz*. Se aflojó el pestillo de la puerta: *zerjuyas elloqşez izuworz*.
- Aforrar**, v. a., poner forro, *betten*, F. D., *tebetten*, n. a., *abettan*; *egg ettabettin*, F. D., *tegg*.
- Aforro**. V. **Forro**.
- Afortunado**, adj., feliz, *damesâod*, pl., *dimesâoden*; *damiymun*, pl., *dimiymunen*.
- Afortunar**, v. a., hacer afortunado, *awi damiymun*, F. D., *tawi*. La mujer con la que me he casado me ha hecho afortunado: *zamgarz izemerxed iziurwiaid damiymun*.
- Afrag**. V. **Tienda**.
- Afrecho**. V. **Salvado**.
- Afrenta**, f., vergüenza y deshonra, *zabehdirez*; *zafedibez*.
- Afrentar**, v. a., causar afrenta, *sebehder*, F. D., *sebehdar*, n. a., *asebehdar* — Avergonzar. v. r., *fedeb*, F. D., *feddeb*, n. a., *afdah*;
- yebed ge midden*, F. D., *yebed*, n. a., *ayebed*.
- Africa**, m., una de las cinco partes del mundo, *rafriq*. — Los rifeños la confunden con Marruecos y la llaman, m., *erğarb*; — f., *zamorz enllğarb*.
- Africano**, -na, adj., natural de Africa, *afriqi*, pl., *ifriqi-yen*; *zafriqixz*, pl., *zifriqi-yin*. — En el Rif suelen emplear comúnmente, *ağarbi*, pl., *iğarbiyen*; *zağarbixz*, pl., *ziğarbiyin*; — m., *emmis enllğarb*, pl., *zarwa*.
- Afuera**, adv., *barra*; *ğer* (Kl.) *ar* (Bq) *barra*. Salió afuera: *iffeg barra*. Las he visto sentadas afuera: *çerijzent eqqiment ğer* o *ar barra*. V. **Fuera**.
- Agachar**, v. a., abajar. *sidar*, F. D., *sadar*, n. a., *asidar*. Agachó su cabeza: *isidar açellif ennes*. — Agacharse. v. r., *adar*, F. D., *tadar*, n. a., *adar*. El que comió su parte que agache la vista: *wen echchin zasgerz ennes itadar zittawin ennes*. — Encogerse en un rincón, *ķemmes*, F. D., *teķemmas*, n. a., *akeķemmas*. Se acurrucó en el rincón: *iķemmes ğizeğemmerz*; — *seqiddu*, F. D., *seqiddiu*, n. a., *aseqiddu*. — Encorvarse,

eqwes, F. D., *teqwes*, n. a., *aqwas*.

Agalla, m., órgano de la respiración en los peces, *am-yar-yar*, pl., *im-yar-yaren*.

Agarradero. V. **Asa**, **Mango**.

Agarrado, p. p., *itwattef*, pl., *twattefen*. — Miserable, tacaño, adj., *dageqaç*, pl., *diqeqaçen*. V. **Avaro**.

Agarrar, v. a. y r., asir fuertemente, *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uñuf*. V. **Coger**, **Sujetar**. — Agarrarse una enfermedad, v. n., *eçdeğ*, F. D., *çeddeğ*, n. a., *açdağ*. Le agarró la enfermedad: *içedeğas rebrax*.

Agasajar, v. a., tratar con cariño, *ferah*, F. D., *ferrah*, n. a., *afrah*. El rey nos agasajó: *ayellid adaneg iferah*.

Agencia. V. **Ahincó**.

Agente. V. **Apoderado**.

Ágil, adj., ligero, *iefsus*, pl., *fesusen*; *zefsus*, pl., *fesusent*.

Ágilidad, f., calidad de ágil, *zafsusí*; *zefses*; — m., *ref-saset*.

Ágilmente, adv., *suqellaq*; *se-zefses*.

Agitar, v. a., mover con violencia, *heçç*, F. D., *tebeçça*, n. a., *abeççi*; — las aguas, *jarwed*, F. D., *tejarwad*, n. a., *ajarwad*. — Varear los árboles, *eçwed*, F. D., *çwkkwed*

o *çwggwed*, n. a., *açwad*. — Agitar en el aire a un niño, *çerç*, F. D., *çeruça*, n. a., *açerçi*.

Aglomerar, v. r., amontonarse la gente, *meseşsar*, F. D., *temseşsar*, n. a., *amseşsar*. Se aglomera la gente en esta calle: *temseşsaren midden dy eççenqeza*.

Agolpar. V. **Aglomerar**.

Agonizar, v. n., estar en el enfermo en la agonía, *erqef ermuxz*, F. D., *reqqef*, n. a., *areqaş*. Le dejé agonizando: *eýýieyz ireqqef ermuxz o eýýieyz itmetta*; — *deges*, *zahereherah* (Bq.). Le hallé agonizando: *ufiğ deges zahereherah*; — *effeğ raamar ennes*, F. D., *teffeğ*, n. a., *ufuğ*. Está agonizando: *iteffeg raamar ennes çy erýesed ennes*.

Agorero. V. **Adivino**.

Agorgojar, v. r., criar gorgojo las semillas, *sauwes*, F. D., *tesauwes*, n. a., *asauwas*. La cebada está agorgojada: *imendi isauwes*; — *dais o deges exxuç*. Las habas se agorgojan: *ibawen daysen exxuç o exxuç itiri gibawen*. V. **Gorgojo**.

Agostar, v. r., secarse o marchitarse las plantas, *serau o seriu*, F. D., *teseriu*, n. a., *aserau o aseriu*. V. **Secar**.

Agotar, v. a., secar o extraer todo el líquido que hay en una capacidad cualquiera, *seğor*, F. D., *seğara*, n. a., *asğori*; *siçeg*, F. D., *saçag*, n. a., *asiçeg*. Es necesario agotar este pozo: *itjessa adiseğor* o *adsičeg anuya*. — Agotarse, v. r., *eqqor*, F. D., *teğara*, n. a., *zeğarit* o *ağari*; *açeg*, F. D., *taçeg*, n. a., *raaçeg*. Los pozos se secan o están secándose: *anuzen teğaran* o *taçegen*. Agotarse de fuerzas, *ençef*, F. D., *neççef*, n. a., *ançaf*. V. **Desmayar**.

Agraciado, adj., gracioso, *iđerif*, pl., *đerfen*; — (figura hermosa), *işbeş*, pl., *işebhan*. Su rostro es agraciado: *udem ennes işbeş*; — *demigis*, pl., *miğisen*. Este niño es agraciado: *ahenşira demigis*.

Agradar, v. a. y n., complacer, *aâyeb*, F. D., *tâyeb*, n. a., *aâyab*. ¿Te agrada esta tierra?: *şma zâyıbx şa zemorza?* Me ha agradado mucho: *iaâybai attas*. V.

Gustar. — Hacer a su agrado, *ejs*, F. D., *tejs*. Cada cual hable como le agrade o como le plazca: *kuş ha iqqar amenni iejs*.

Agradecer, v. a, corresponder con gratitud, *çer erjeir*, F. D., *eççar*; *iqqar erjeir*, F.

D, *tiqqar*; *eqqim erjeir*, F. D., *teğima*; *err erjeir*, F. D., *terra*; *eşkar erjeir*, F. D., *şekkar*. Agradeció el favor que le hice: *içera erjeir days iggiğ*. No agradece el favor: *war days itiqqar erjeir*. Te agradecí el favor que me hiciste: *eşkarğax jerjeir negizeggid*. Te lo agradeceré: *adiqqim erjeir ennes jafi* Me agradece el favor: *iterrai erjeir inu*.

Agradecido, adj., *daşekared* pl., *dişekarden*. Tú eres un hombre agradecido: *şek iy uzerras daşekared*.

Agrado, m., afabilidad, *aderrefz*. — Voluntad, gusto, *erjadar*. Si es de tu agrado: *malla zeised serjadar ennex*. Hazlo según tu agrado: *egviz jerjadar ennex*.

Agrandar, v. a., hacer más grande, *meğer*, F. D., *temğer* o *temğor*, n. a., *amğar*.

Agravar, v. r, aumentar la enfermedad, empeorar, *arreç*, F. D., *tarreç*, n. a., *zarçiz*; *erni*, F. D., *renni*, n. a., *zarnuz*. Se le agravó la enfermedad: *iarreç* o *ierni jafes erebrax*.

Agraviar, v. a., causar agravio, *edrem*, F. D., *deşlem*, n. a., *ađram*. — Ofenderse de alguna cosa, v. r., *mâara*, F. D., *temâara*, n. a., *amâa*.

- ri*. No te des por agraviado conmigo por lo que te dije: *war kıdı temâara dy o je' main dax enniğ*.
- Agravio**, m., *amâarı*, pl., *imâariyen*.
- Agraz**, m., uva sin madurar, *ađır* (Kl.) *ziçuwrin* (Bq.) *aşemmum* o *aşemmam*.
- Agreste**. V. **Aspero**.
- Agriar**, v a., poner agrio, *seşemem*, F. D., *seşemam*, n. a., *aseşemam*. — Estar o ponerse agrio, *eşmem*, F. D., *teşmim*; — v. r., *eşmem*, F. D., *şemmem*, n. a., *aşemmam*, *zaşmuni* o *zeşmem*.
- Agricultor**, m., persona que labra o cultiva la tierra, *afellaş*, pl., *ifellaşen*; — f., *zafellaşz*, pl., *zifellaşin*.
- Agricultura**, f., cultivo de la tierra, *zafellaşz*.
- Agrietar**, v. a. y r., abrir grietas. *erçem*, F. D., *reççem*, n. a., *arçam*; *egg zareşiğz*, F. D., *tegg*; *efejs*, F. D., *tefejs*, n. a., *afejsi*.
- Agrio**. V. **Acido**. — Desabrido, adj., *damesas*, pl., *dimesasen*. V. **Soso**.
- Agrura**, f., calidad de agrio, ácido, *zeşmem*; *zaşmuni*; *zemses*.
- Agua**, m. pl., *aman*; — dulce: *aman dimiçiden*; — amarga: *aman dimerçuga*; — salada: *aman dimellaşen*; — cla-

- ra: *aman dieşfan*; — turbia: *aman dijar weden*; — corriente: *aman taççeren*; — congelada: *aman ýemeden*; — estancada: *aman ibudden* o *ieşemâan*; — hedionda: *aman iorsuden* o *iejsaren*; — fuerte: *aman iğarran*; — salobre: *aman uşriçen*; — caliente: *aman heşman*; — fría: *aman dismaden*; — tibia: *aman rubedden*. — agua de azahar: *aman weçbar*; — de lluvia: *aman wençar*; — de manantial: *aman entara*. — Un poco de agua: *şwai* o *derus uwaman* o *nwaman*. — Sacar o traer agua, v. a., *agem*, F. D., *tagem*, n. a., *agam* (Bq.); *ayem*, F. D., *tayem*, n. a., *ayam* (Kl.). Se fué a sacar o traer agua: *iroh adiegem* o *adiyem*.
- Aguador**, m., persona que vende o transporta agua, *agerrab*, pl., *igerraben*; *bab uwaman*; pl., *aizbab uwaman*.
- Aguamanil**, m., jarra, *aqebuş uwaman*, pl., *iqubaş*. — f., *zabriğz*, pl., *zibriğin*.
- Aguamanos**, v. a., servir con el aguamanil, *farreg aman*, F. D., *tefarrağ*, n. a., *afarrağ*; *err aman*, F. D., *terra*, n. a., *zwariz*; *kebbaman*, F. D., *tekebb*, n. a., *aqabb*.

Aguantar, v. a., sufrir, tolerar, *eşbar*, F. D., *şebbar*, n. a., *aşbar*. No puedo aguantar más: *war cemireğ adesebareğ ekzar*. — Resistir la orina, *ettef ibeşşisen*, F. D., *teţtef*. — Sostener un peso, *ettef zuworz* (puerta), F. D., *teţtef*.

Aguardar, v. a., esperar, *raşa*, F. D., *teraşa* n. a., *araşi*. V. **Esperar**.

Aguardiente, m., bebida, *ermahiya*.

Agudeza, m., sutileza o delgadez, *erqedaâ*; — de vista, *işbeh* o *daçedad*. Tiene una vista perspicaz: *days zimeçra* (Kl.) *zemugri* (Bq.) *daçedad* o *işbeh*. V. **Atención**.

Agudo, -da, adj., delgado, afilado, *daçedad*, pl., *diçedaden*; *ieqdaâ*, pl., *qedaân*. — La espada tiene la punta delgada y el filo cortante: *ennemeşez gares ijef daçedad dettiçert ieqdaâ*; — perspicaz, sutil, *ieqdaâ*. Este hombre es perspicaz: *argaça days erâaqer ieqdaâ*.

Agüero, f., augurio o presagio, *zanberz*, pl., *zinbar*; — bueno, *zanberz zeşbeh*; — malo, *zanberz war zehri*; — m., *erfar*.

Aguijada, m., vara para picar a los bueyes, *açar*, pl.,

inçarawen; — con punta de hierro, m., *bertaq*, pl., *erberataq* (*ubusellab*); — pequeña, m., *ermenjas*, pl., *ermenajes*. V. **Acicate**.

Aguijar, v. a., picar a los animales, *juç*, F. D., *tejuça*, n. a., *ajuçi*; *eşşu*, F. D., *teşşu*, n. a., *zaşşuz* o *aşşu*; *enjas*, F. D., *nejjas*, n. a., *anjas*; *hemeç*, F. D., *tebemaç*, n. a., *abemaç*.

Aguijón, m., púa de ciertos insectos, *asennan enteçiçwi* (abeja); — f., *zisignefz enteçiçwi* (Kl.). — Punta del instrumento con que se aguija V. **Aguijada**.

Aguijonar V. **Aguijar**.

Águila, m., ave de rapina, *şidar*, pl., *işiderawen*; — f., *zeşidarz*, pl., *zişiderawin*. — Pico del águila, m., *agembuç uşidar*. En el Rif indican a veces con el mismo nombre al buitre.

Águilucho, m., pollo del águila, *fillus* o *awarrud uşidar*, pl., *ifillusen* o *iwarruden*.

Águja, f., instrumento con que se cose ordinariamente, *zisignefz*, pl., *zisegenşin* (Bq.); *zisiñefz*, pl., *zisiynaf* (Kl.); — mediana y con la punta derecha para coser telas fuertes, f., *zisegniz*, pl., *zisegnizin* (Bq.); *zisiy-*

niz, pl., zisiynaz (Kl.); — grande y con la punta torcida para enjalmar, m., *isigni*, pl., *isignan* (Bq.); *isiyni*, pl., *isiynan* (Kl.). — Ojo de la aguja, f., *ziť entisigneŋz* o *entisiyneŋz*.

Agujerear, v. a., hacer agujeros, *senuqeb*, F. D., *senuqub*, n. a., *asenuqab*. El polluelo agujerea por sí mismo el huevo: *fillus isenuqub enniz zamellart*. V. **Barronar**, **Violar**; — v. r., horadarse, *nuqeb*, F. D., *tenuqub*, n. a., *anuqeb*; *boâay*, F. D., *teboâoy*, n. a., *aboâay*. Se agujereó la capa: *inuqeb* o *iboâay aserham*. — Hacer portillos en la pared, *uwez enneqabez*, F. D., *eššaz*. El ladrón horadó la pared para robar: *ajuwan iuwza enneqabez ħuma adixar*.

Agujero, m., abertura que atraviesa la pared, *nuqib*, pl., *inuqab* (Kl.) *inuqiben* (Bq.). — Hoyo en la tierra, m., *ajbuš*, pl., *ijbaš* o *ijubaš*; *aferi*, pl., *iferan* (Bq.); *aħfor*, pl., *iħforen*. V. **Cueva**, **Zanja**.

Agusandar, v. r., criar gusanos, *suwes*, F. D., *tesuwas*, n. a., *asuwas* (Kl.); *suges*, F. D., *tesugas*, n. a., *asugas* (Bq.); *kiššu*, F. D., *tekiššiu*, n. a., *zukiššuz*.

Aguzadera, f., piedra de amolar, *aċru nuseqđaa*; *aċru uwqar*; *ermiraq*.

Aguzanieves, m., pájaro, *aħabbam umċir*, pl., *ifaħħamen*.

Aguzar. V. **Afilar**.

¡Ah!, interj., denotando alegría, satisfacción, *aħaħ*. ¡Ah, qué alegría más grande!: *jaħaħ, mana erferahza zamegrant!* — dolor, pena, desagrado, *aħ*. ¡Ah, cómo me duele la cabeza!: *jaħ, mammex* o *mux dai iteqqes uċellif!* — admiración, sorpresa, extrañeza, *ya*. ¡Ah desgraciada!: *ja zamšunt!* — aviso, advertencia de peligro, socorro, *aiyoj*. ¡Ah perros, al lobo, al lobo!: *jaiyoj, aiyoj! ħabiya iittan!*

Ahelear. V. **Amargar**.

Ahí, adv., *din*; *dinni* (Kl.); *ger* (Kl.) *ar* (Bq.) *din*; *aradin* (Bq.); — de ahí, *sin* (Bq.) *senni* (Kl.); — hasta ahí, *ġasar* (Kl.) *ħattar* (Bq.) *din*. V. **Allí**.

Ahijar. V. **Adoptar**.

Ahincar, v. a., instar con ahinco, *selled*, F. D., *teselled*, n. a., *aselled*. Dios me insta con ahinco: *Erbbi jaft iteselledai*.

Ahinco, m., eficacia, empeño, *eħħeħed*. Tanto como puedes: *anešt iħħeħed enneħ*.

Ahitar, v. a. y r., causar o padecer indigestión, *ettejem*, F. D., *tettejem*, n. a., *ettojmez*. Se le indigestó la comida: *iettejemiz mašša*. Esta comida me causó indigestión: *maššaya iettejimai*.

Ahogadero, m., sitio donde se apiña la gente, *amxan enbesran*.

Ahogar, v. a., quitar la vida impidiendo respirar, *semordes*, F. D., *semordus*, n. a., *asmordes*. Los moros sofocan los toros: *imsermen semordusen ifunasen*; — *seyiyef*, F. D., *seyiyaf*, n. a., *aseyiyaf*. — Ahogarse, v. r., *ešš*, F. D., *tett*. Se ahogó en el mar: *iššiz dieřbahar*. Se ahogaron en el río: *eššizen iğeçar*; — *eğreq*, F. D., *ğarreq*, n. a., *ğraq*; *ğiyef*, F. D., *teğiyef*, n. a., *ağiyaf*; — asfixiado por el humo, *mordes sereřmu* o *sesebid*, F. D., *temordus*, n. a., *amordes*. V. **Ahorcar**.

Ahoguío (tener), v. r., opresión y fatiga en el pecho, *soherz*, F. D., *sohruz*, n. a., *asoberz*; *ehrex gidmaren*, F. D. *hellex*, n. a., *erehrax*; *siherz*, F. D., *sařaraz*, n. a., *asiherz*. V. **Cansar**.

Ahondar, v. a., profundizar, *sulleğ*, F. D., *sulluğ*, n. a., *asulleğ*; — v. n., *elleğ*, F. D.,

telleğ, n. a., *allig*. — Hacer más honda una cavidad, *ğeç*, F. D., *tegeça*, n. a., *zeğuçi*. V. **Ahoyar**, **Cavar**.

Ahora, adv., *rejzu* (Kl.); *ruja* (Bq.). — Ahora mismo: *rejzu* o *ruja âad*. Ahora mismo has venido: *rejzu* o *ruja âad aid zusid*. — Ahora, ahora: *irejzu*, *irejzu* o *iruja*, *iruja*. Ahora, ahora iré: *irejzu*, *irejzu adraheğ*. — Ahora poco: *irejzu* o *iruja âad*. Ahora poco vino: *irejzu âad ıused*. — Desde ahora: *çy rejzu* o *çy ruja*. Desde ahora no iré: *çy rejzu war adraheğ*.

Ahorcar, v. a., *siger*, F. D., *sigar*, n. a., *asigar* (Bq.); *siyer*, F. D., *siyar*, n. a., *asiyar* (Kl.). Ahorcaron al ladrón: *sigeren* o *siyeren ajuwan*; — *semordes*, F. D., *semordus*, n. a., *asmordes*. — Ahorcarse, v. r., *eger*, F. D., *teger*, n. a., *agar* (Bq.); *eyer*, F. D., *teyar*, n. a., *ayar* (Kl.). Desesperado por las deudas, se ahorcó: *ixarb sumarwas*, *ieger* o *ieyer*; — *mordes*, F. D., *temordus*, n. a., *amordes*, (*ıjef ennes*).

Ahorrar, v. a. V. **Libertar**. — Economizar dinero, *ejmer zinâaşin*, F. D., *jemmer*, n. a., *ajmar*. Ahorro cinco duros del trabajo: *jemmereğ*

jamsa doró çy erjedmez; — harr, F. D., teharra, n. a., aharri. Ahorró dos pesetas: iharr zenain ibsitazen.

Ahoyar, v. a., hacer o formar hoyos, *egg agentor, F. D., tegg, n. a., zimegga (Bq.); egg abfor, F. D., tegg, n. a., zimegga (Kl.). V.*

Ahondar.

Ahumar, v. n., echar humo, *egg eddejjan, F. D., tegg.* Los palos verdes ahuman: *ikešešudēn diçiçwen teggen eddejjan.* Tomar la comida sabor a humo: *eddejjan, F. D., teddejjan, n. a., addejjan.* Esta comida está ahumada: *maššaya zeddejjan; — days o deges errihez neddejjan.*

Ahuyentar, v. a., hacer huir, *sarwer, F. D. sarwar; n. a., asarwar.* — Derrotar a alguno, *ķessar, F. D., teķessar, n. a., aķessar.* El rey siempre derrota a Buhamara: *ayellid rebda iteķessar Buzgyurz; —* las moscas, *hareb ičan, F. D., teharab, n. a., abrab; tehaç ičan, F. D., tehaça (Bq.); ağ ičan, F. D., tağ, n. a., zwağit.*

Airado, adj., iracundo, encolerizado, *buijiyeq, pl., aizbuijiyeqen; buidiyeq, pl., aizbuidiyeqen.*

Airar, v. a., irritar, encole-

rizar, sejiyeq, F. D., sejayaq, n. a., asjiyaq; sediyeq, F. D., sedayaq, n. a., asdiyaq; — v. r., jiyeq, F. D., tejayaq, n. a., ajiyaq; diyeq, F. D., tedaiyaq, n. a., adiyaq.

Aire, m., *errih; rebwa. V. Viento.*

Airear, v. a. y r., poner al aire o ventilar, *uwez errih, F. D., eššaz, n. a., ziyzi.* Sácalo afuera para que se airee: *sufgiz barra adaias iuwez errih; — adef rebwa, F. D., tades, n. a., uduf.* Abre la ventana para que se ventile el cuarto: *erçem zeboryet hima adiadef rebwa guwajjam. V. Abanicar.*

Aislar, v. a., poner aparte, *aâçer, F. D., aâçer, n. a., aâçar.* Aisló el ternero de su madre: *iaâçer agenduc jümmas.*

Ajedrez, m., juego, *essenterey o essentarey.*

Ajeno, -na, adj., perteneciente a otro, *enmidden.* La hacienda ajena: *agra enmidden.*

Ajo, f., planta, *zisxerz o zisxarz.* — Cabeza de ajo, m., *açellif entisxerz.* — Diente de ajo, f., *zigmesz entisxerz.*

Ajorca, f., especie de argolla en oro, plata o metal que las rifeñas se ponen en las muñecas por adorno, *zameqiyasz, pl., zimeqiyasin; —*

- m., *ermestur*, pl., *ermefatar*; — la que se ponen en la garganta de los pies, m., *ajarjar*, pl., *ijarjaren*.
- Ajuar**, m., conjunto de muebles de una casa, *erqeš entaddarz*; *amexri entaddarz*; — de la novia, m., *sedaq*.
- Ajustar**, v. a., acomodar en su sitio, igualar, *aâder*, F. D., *aâdder*; n. a., *aâdar*; *mesawi*, F. D., *temsawi*, n. a., *amsawi*; *semun*, F. D., *semuna*, n. a., *asemun*; *aâwed anešt wanešt*, F. D., *taâwed*, n. a., *aâwad*. — Concertarse mediante un precio, *mesaâader*, F. D., *temsaâader*, n. a., *amsaâadar*. Me ajusté con él por cinco duros al mes: *mesaâadereg akides sejemsa doro dy šebar*. — Obligarse mediante un pacto, *mesešered*, F. D., *temsešered*, n. a., *amsešerač*. — Ajustarse a la razón o a las reglas, *erda serbaq*, F. D., *reŧta*, n. a., *ardai*. Fulano no se ajustó a la ley divina: *feran war ierti serbaq en Sidi Erbbi*.
- Ala**, m., de las aves o insectos, *afar*, pl., *afariwen*. — Alita, f., *zafarz*, pl., *zafariwin*. V. **Hoja**.
- Alá**, m., nombre de Dios entre los mahometanos y los cristianos del Oriente, *Alah*; *Erbbi (Sidi)*.
- Alabado**, p. p., *dašekkar*, pl., *dišekKaren*. ¡Alabado sea Dios!: *jerhamdu lil-lah!* (loor o alabanza a Dios).
- Alabar**, v. a., a Dios, *ehmed*, F. D., *hemmed*, n. a., *ahmad*; — a los hombres, *eškar*, F. D., *tešekkar* n. a., *aškar*; *šikar*, F. D., *tešikar*, n. a., *ašikar*. Me alabó (ella): *zešekarai* o *zešikarai* — Vanagloriarse, *eškar ijef ennes*, F. D.; *tešekkar*, n. a., *aškar*; *semger ijef ennes*, F. D., *semegar*, n. a., *asemgar*.
- Alabarda**, f., arma, *zabrišz*, pl., *zibrišin*. V. **Lanza**; — de los darcauas, f., *zagriz*, pl., *zigriyin*.
- Alacena**, f., armario hecho en la pared, *zajçant enqešoaâ*, pl., *zijcanin*.
- Alacrán**, f., arácnido venenoso, *zegirdent*, pl., *zigirdenawin* (Bq.); *zegerdent*, pl., *zigerdemawin* (Kl.). — Su picadura, f., *ziquesz entegirdent* o *entegerdent*.
- Aladar**, **Aladares** (cabellos), m. pl., *anwadar*. Los rifeños no quieren aladares: *irifiyen war ejsen anwadar*.
- Alambique**, f., aparato para destilar, *zaqettarz*, pl., *ziqettarin*.
- Alambre**, m., *esserk*, pl., *ereseruk*.

Alamo (blanco), f., *zasefsafz*, pl., *zişefsafin*; — (negro), f., *zinemerert*, pl., *zinermerar*; — m., *afsas orumi*.

Alargar, v. a., alcanzar algo y entregarlo a otro, *sig*, F. D., *siġa*. Alárgame la vela: *siġai zeşumaâz*. Me alargó o me tendió la mano: *isiġai fus ennes*; — la mano para pedir algo, *suiççed*, F. D., *suiççad*, n. a., *asuicçad*. Me tendió la mano y me pidió dinero: *isuiççed ġari sufus adai ietter zinâaşin*. — Hacerse más largo, v. r., *çuġer*, F. D., *çuġġor*, n. a., *açuġar*; *eççer*, F. D., *teççer*, n. a., *aççar* (Bq.).

Alarma, f., aviso, *zeġoyez*. — Susto repentino, m., *anejraâ*.

Alarmar, v. a., dar o causar alarma, *egg zigoya*, F. D., *tegg*. — Sufrir un susto, *nejraâ*, F. D., *tenejraâ*, n. a., *anejraâ*; *hawer*, F. D., *tehawer*, n. a., *abahawar*. V. **Asustar**, **Estremecer**.

Alba, m., primer resplandor del día, *erfeġer*. — Al romper el alba (al amanecer), *ġer* o *ar erfeġer*. — Lucero del alba, *izri neşbah*. — Romper el alba (amanecer), *arid erfeġer*, F. D., *tarid*. Rompió el alba (amaneció): *iorid erfeġer*.

Albacea, m., testamentario, *ettuwsiez*, pl., *ettuwsiaz*. V. **Testamento**.

Albacora. V. **Breva**; — pescado. V. **Bonito**.

Albañal, m., cloaca o conducto de aguas sucias, *ermeġara*, pl., *ermeġari*.

Albañil, m., maestro u oficial de albañilería, *abennai*, pl., *ibennaiyen*.

Albañilería, m., obra de albañiles, *rebni*.

Albarda, f., parte del aparejo de las caballerías de carga, *zeberda*, pl., *ziberdiwin*.

Albardar, v. a., enalbardar, *berdaâ*, F. D., *teberdaâ*, n. a., *aberdaâ*. Albardó el burro: *iberdaâ aġyur*.

Albadero, m., que hace o vende albardas, *buziberdiwin*, pl., *aizbuziberdiwin*.

Albardón, m., caballo de carga, *akidar*, pl., *ikidaren*.

Albaricoque, f., fruto del albaricoquero, *zameşmaşz*, pl., *zimeşmaşin*, col., *ermeşmaş*.

Albaricoquero, m., árbol, *esseyerz entemeşmaşz*, pl., *resyor*.

Albayalde, m., carbonato de plomo que se usa mucho en pintura, *erbiad*. — Afeite que usan las rifeñas, m., *erbiad entemġarin*. — Tinte de vestido, m., *enniġ uwarruđ*.

Albedrío, m., potestad de obrar con libertad, *erjadar*. Obra según tu albedrío: *egg serjadar ennex*. V. **Agrado**.

Albéitar, m., veterinario, *aq-bib ençwair*, pl., *iqbiben*; *aruwam*, pl., *iruwamin* (Bq.).—Ser práctico o maestro en la cría del ganado, *aruwem*, F. D., *taruwema*, n. a., *aruwam* (Bq.).—Criador y dueño de ganado, m., *aqessab*, pl., *iqessaben*.

Alberca, m., depósito de agua murado, *essariy*, pl., *esswarey*; — más chica, f., *zesariyz*, pl., *zisariyin*. — Charca natural formada por la lluvia estancada, m., *agermam*, pl., *igermamen* (Bq.); *ayermam*, pl., *iyermamen* (Kl.).

Albérchigo. V. **Abridero**.

Albergar. V. **Hospedar**.

Albergue, m., lugar de hospedaje, *erfendaq*, pl., *erfenadaq*; — f., *zimensiuz*; *zamrisz*.

Albogue, m., instrumento músico de los rifeños, compuesto de cuernos y cañas, muy parecido a la flauta doble, *eççamar*, pl., *eççwamar*.

Albogüero, m., persona que hace o vende albogues, *buççwamar*, pl., *aizbuççwamar*. — El que toca el albogue,

m., *aççammar*, pl., *iççam-maren*.

Albóndiga, f. pl., alμόndiga, bola de carne o pescado picado, *zixorin wixsum* o *weserem*.

Alborada. V. **Amanecer**.

Alborbola, m., algazara, gritos que se usan, sobre todo, entre las mujeres marroquíes, para expresar la alegría, *aseriuri* o *asereurau*. — Hacer alborbolas, *seriuri*, F. D., *seriuriu*, n. a., *aseriuri*; *serauriu*, F. D., *seraurau*, n. a., *aserauriu*. Las rifeñas hacen alborbolas: *zirifiyin seriuriwent* o *seraurawent*.

Albornoz, m., especie de capa o capote cerrado y con capucha, *aseřham*, pl., *iserhamen*; *ajidus*, pl., *ijidusen*.

Alborotar, v. a., causar alboroto, *sebuwer*, F. D., *sebuwar*, n. a., *asebuwar*. Hammed siempre alborota la casa: *Ahmed rebda isebuwar zaddarz*. — Agitarse el mar, amotinarse la gente, *ebuwer*, F. D., *hukkwew*, n. a., *abuwar* (Kl.); *ebuwer*, F. D., *buggwer*, n. a., *abuwar* (Bq.). La gente está alborotada: *eddunixz zebuwer*. Cuando el mar está alborotado, produce oleaje sin parar: *erbaħar ismi iebuwer*, *itigg ermuway* o *ermuwayaz aya*

- juya*. — Marear, perturbar, *ebuwer*, F. D., *bukkwer* (Kl.) *buggwer* (Bq.), n. a., *abuwar*. Me mareó esta mujer con su conversación: *zebuwerai zamgarza suwawar ennes*. V. **Revolver**.
- Alboroto**, m., desorden, tumulto, *abuwar*. — Vocerío o estrépito, f., *zeğoyez*, pl., *ziğoya*. — Causar este alboroto, *seğoy*, F. D., *seğoyu*, n. a., *asğoy*.
- Albulfera**. V. **Lago**, **Laguna**.
- Albur**, m., pez, *aburi*, pl., *iburiyen*.
- Alcacer**, m., cebada verde y en hierba, *reqsir* o *imendi açeğça* (Bq.) *açeğça* (Kl.).
- Alcachofa**, m., planta, *erjorşef*. — La parte comestible, f., *zaçellifz enjorşef*; — originaria de Europa, m., *reqanaria*.
- Alcahaz**. V. **Jaula**.
- Alcahuete**, -ta, m., chismoso, soplón, *aquwad*, pl., *iquwaden*; — f., *zaquwat*, pl., *ziquwadin* (Kl.). — En la región de Bq. *aquwad* significa guía o cicerone que enseña el país a los turistas.
- Alcahuetear**, v. n., servir de alcahuete, *quwed*, F. D., *tequwed*, n. a., *aquwad* (Kl.).
- Alcaicería**, m., calle o barrio donde se venden varios gé-
- neros, sobre todo, seda, *erqesriz*.
- Alcaide**, m., el que guía o conduce, jefe, capitán, caudillo, *erqaid*, pl., *erquyad*. Se usa mucho esta voz en el Rif como en Marruecos, para designar distintos cargos, así en la vida militar como en los servicios de la Corte del Sultán.
- Alcalde**, m., el que preside un barrio, aldea, kabila, etc., *erqaid*, pl., *erquyad*. V. **Juez**.
- Alcaller**, f., alfarero, el que fabrica vasijas de barro. En el Rif desempeñan este oficio generalmente las mujeres, *zanemsarz*, pl., *zinemsarin*. — Fabricar estas vasijas, *emsar reqşoaâ*, F. D., *temsar*, n. a., *amsar*. V. **Alfarero**.
- Alcandara**, m., percha o varal, *ğiy*, pl., *iğayğen*.
- Alcandora**. V. **Camisa**.
- Alcantarilla**, m., acueducto subterráneo o sumidero, *ermeğra*, pl., *ermeğraz*.
- Alcanzar**, v. a., llegar a juntarse con alguien que va delante, *erşeg*, F. D., *terşeg*, n. a., *aşbag*. Me alcanzó el capitán y le acompañé (me junté con él): *ierşegd jafi erşaptan, erjeddeni muneg akides*; — *ejred*, F. D.,

jelled, n. a., *ajrad*. Le alcanzó: *iejred jafes*.—Conseguir, lograr, obtener, *ehser*, F. D., *hesser* o *tehesser*, n. a., *ahsar*. Aunque le escribió, no alcanza nada: *ura ioras*, *war itehessir ša*; — *awed*, F. D., *tawad*, n. a., *awad*. Alcanzo o logro todo lo que quiero: *neš qaâ main ma ejseg*, *tehessarejz* o *tawadejz*; — *darq*, F. D., *darreq*, n. a., *adraq*.—Ser suficiente, bastar, *qedd*, F. D., *teqqeddi*, n. a., *aqeddi*. No nos alcanza, es poco: *aya derus*, *war daneg iteqeddi*. No me diste lo suficiente: *war dai zuxšid main dai iqedden*.

Alcaparra, f., *zasellufz*, pl., *zisellufin*. V. **Garrapata**.

Alcarraza. V. **Cántaro**.

Alcazaba, f., recinto extenso y fortificado, *zaqsebz*, pl., *ziqsebin*.

Alcázar. V. **Alcazaba**. — Palacio real, f., *zaddarz nemajcen*.

Alcoba, m., aposento para dormir, *erqubbez*, pl., *erqubbaz*.

Alcohol, f., polvo negro con el que las rifeñas se pintan los párpados, pestañas, cejas, etc., *zaçorz*. — Instrumento con que alcoholan, m., *akeššud entaçorz*.

Alcoholar, v. a. y r., enne-

grecer con alcohol, *egg zaçorz*, F. D., *tegg*. Esta mujer se alcoholó: *zamgarza zega zaçorz*.

Alcoholera, m., vasija para el alcohol, *aqebuš*, pl., *iqubas (entaçorz)*.

Alcorán, m., libro en que se contiene la ley religiosa de Mahoma, *erqoran*.

Alcornoque, m., árbol, *agarzišsu*.

Alcrebite, m., *rexbariz*. V. **Azufre**.

Alcuza, f., aceitera, *zaçiiat neççeixz*, pl., *ziçiiazin*.

Alcuzcuz, m., pasta de harina y miel reducida a granitos y cocida con el vapor del agua hirviendo, *siksu*.—Hacer el alcuzcuz, o sea, reducir a bolitas la sémola mojada, *efzer*, F. D., *fetter*, n. a., *afzar*.—Vasija agujereada de metal, barro o esparto donde se cuece el alcuzcuz, m., *asiksuz*, pl., *isiksaz*.—Olla grande de barro llena de agua caliente que se pone debajo del *asiksuz* f., *zaidorz*, pl., *ziyudar* (Kl.); *zaquušz*, pl., *ziqnušin* (Bq.). La misma olla si es de metal, *erbormez*, pl., *erbormaz*.—Cocer el alcuzcuz con el vapor del agua caliente, *bajjar siksu*, F. D., *tebajjar*, n. a., *abajjar*.—

Mezclar el alcuzcuz con manteca, *edben*, F. D., *dehben*, n. a., *adban*. — Barreño o lebrillo, especie de gamella, donde se sirve el alcuzcuz, f., *zabegixz*, pl., *zibeqi-yin*. — Alcuzcuz muy fino con manteca fresca, azúcar, pasas, etc., m., *seffef*. — Alcuzcuz hecho de granitos gruesos, m., *abarbid*. — Alcuzcuz con leche agria, m., *saiḳuk*, *saiyḳ* o *sukuk*.

Aldaba, f., especie de argolla que se coloca en las puertas, *zajarasz entuworz*, pl., *zizarasin*; — m., *fus ora-ḡi*; — f., *zejorsiz entuworz*; pl., *zijosiyin*; — m., *uḳar entuworz*. — Travesaño con que se aseguran las puertas de las viviendas rifeñas, f., *zamaârat*, pl., *zimaâradin*. — Dar aldabadas en la puerta, *uwez zuworz*, F. D., *eššaz*, n. a., *ziyzi*. — Asegurar la puerta con la tranca, *egg zamaârat*, F. D., *tegg*.

Aldabilla, f., pieza de forma de gancho, que entrando en una hembra sirve para cerrar puertas, cajas, etc., *zeforket*, pl., *ziforkazin*.

Aldabón, f., asa grande de cofre, *zejorset*, pl., *zijosazin*.

Aldea, m., lugar de corto ve-

cindario, *eddešar*, pl., *redešor*.

Aldeano, adj., natural de una aldea, *mis neddešar*, pl., *zarua*; *argaç* o *aryaç neddešar*.

Aldorá, f., voz usada entre los cristianos y los rifeños, *eddara*. — Zahina o especie de mijo (planta gramínea cuyos granos sirven de alimento a las aves), f., *eddara zameçiant* o *eddara nuḡedid*. — Maíz, f., *eddara zameqqrant* o *eddara uḳumbi*.
V. **Maíz**.

Alegar, v. a., citar hechos para justificar un aserto, *awid erbaḡez* o *eššehdez*, F. D., *tawi*.

Alegrar, v. a., causar alegría, *sefreh*, F. D., *sefareh*, n. a., *asefareh*. Esta noticia no me ha alegrado: *rejbara war dai iesefrih*. — Alegrarse, v. r., recibir alegría, *farh*, F. D., *farreh*, n. a., *afarah*. Vinieron unos huéspedes y me alegré con ellos: *tasend ḡari inuwḡiwen*, *farheḡ çaysen*. Tú siempre estás alegre o tienes cara alegre: *šek rebda aḡembub ennex ifarh*. — Consolar, *faḡa*, F. D., *tefaḡa*, n. a., *afaḡi*. Alguien consuela o recrea y alguien aflige o desconsuela: *had it-faḡa*, *had ierni zeguřiz*. — Expansionar, *serqeb ur*, F.

D., *sereqah*, n. a., *aserqah*. El niño bueno expansiona o alegre a la gente: *aħermuř* *iřbeħ* *iřereqah* *jemiċċen*. — Recrearse contemplando las bellezas del campo, *forreħ*, F. D., *teforruħ*, n. a., *aforreħ*. Yo me recreo con la vista del campo: *neř* *tefforruħeġ* *senneċċarz* *enllejera*.

Alegre, adj., *ifarħ*, pl., *farħen*. — Lugar delicioso, m., *amxan* *days* *ettefeħiyez*.

Alegremente, adv., *suferah* o *serferahbez*.

Alegría, m., *aferah* o *erferahbez*.

Alejar, v. a. y r., apartar a una persona o cosa, de otra, *tesâa*, F. D., *tessâa*, n. a., *atesâa*; *ħiyed*, F. D., *teħiyad*, n. a., *aħiyad*; *bâad*, F. D., *tebâad*, n. a., *abâad*; *auggweħ*, F. D., *tauggweħ*, n. a., *auggway*.

Alelar, v. a. y r., aturdir o perturbar los sentidos, *teemes*, F. D., *teċemes*, n. a., *aċemas*. V. **Tonto**.

Alemán, m., *aliman*, pl., *ilimanen*. En el Rif no distinguen ordinariamente las nacionalidades, y a todos los europeos llaman, m., *arumi*, pl., *irumiyen*.

Alehtar, v. r., respirar, *errennefs*, F. D., *terra*, n. a., *zwarrit*. Vamos fuera a res-

pirar: *annerah* *barra* *annerennefs*. El muerto no respira: *amettin* *war* *itterri* *ennefs*;—*sobarz*, F. D., *sobaruz*, n. a., *asobarz*; *sufegennefs*, F. D., *sufuġ*, n. a., *asufeg*.

Alehtar, v. a., animar, infundir aliento, *amar*, F. D., *tamar*, n. a., *řamar*. El jefe alienta o anima a su ejército: *amġar* *itamar* *eřâaşkar* *ennes*.

Alerce, m., especie de pino que abunda en el Rif y cuyo fruto es una piña pequeña, *řarç*, pl., *řiraç*.

Alerta (estar o andar), v. r., *err eřbar*, F. D., *terra*. El estuvo alerta: *netta* *irra* *eřbar* *ennes*;—*eřċem* *ziřtawin*, F. D., *reċċem*, n. a., *arċam*.—Observar, *sers* *ziřtawin* o *zawengint*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*;—interj. que emplean los centinelas, *aqqa*; *ġarex*; *aħċa*.

Aleta, m., membrana a manera de ala con que nadan los peces, *arriřez* *niserman*, pl., *arriřaz*;—caudal, m., *arriřez* *uġennas*;—dorsal, m., *arriřez* *waâror*;—pectoral, m., *arriřez* *uġeċdis*.

Aleve (ser), pérfido, traidor, v. r., *ġeċdar*, F. D., *ġeċdar*, n. a., *aġċdar*;—adj., *daġe-*

- dar*. Este perro es traicionero: *aiđiya dağedar*.
- Alevosamente**, adv., *suwağedar* o *seřeğdar*.
- Alevosía**, m., *reğdar*; — f., *zağedarz*.
- Alfalfa**, m., mielga cultivada para forraje, *eřfařez*.
- Alfanje**, m., sable corvo y corto, *anebbar*, pl., *inebbaren*; — más chico, f., *zanebbarz*, pl., *zinebbarin*.—Horma del alfanje, m., *iqešař*, pl., *iqešařen*.
- Alfaquí**, m., doctor de la ley entre los moros, *eřfağib*, pl., *eřfoğaba*.
- Alfarería**, f., sitio o puesto donde se venden vasijas de barro, *zeğanet enreğšoá*, pl., *ziğuna*.—Cosa de alfarería, m., *reğšoá*. — Horno de alfarería, m., *eřkuřez enreğšoá*, pl., *eřkuřaz*.
- Alfarero**, m., *ağellar*, pl., *iğellaren*. V. **Alcaller**.
- Alfiler**, f., *zisiğneřz* (Bq.) *zisiyneřz* (Kl.) *enđebbuçz*, pl., *zisiğenřin*, *zisiyenřin* o *zisiynaf*. — Porra o cabeza del alfiler, f., *zađebbuçz*, pl., *ziđebbuçin*; — m., *açellif entisiğneřz*, pl., *içellifen*.
- Alfiletero**, m., cañuto pequeño para guardar agujas y alfileres, *ağaabub entisiğenřin*, pl., *iğaaăbab*; — más chico,

- f., *zağaaăbubz*, pl., *ziğaaăbubin*.
- Alfombra**, f., de lana y con colores, que ordinariamente se llama de Fez, *zaçerbixz*, pl., *ziçerbiyin*; — muy fina y con muchos dibujos, llamada de Rabat, f., *zarařena*, pl., *zirařenwin*; — grande de quince codos, de lana fuerte y muy usada en el Rif, que a veces sirve de cama, m., *aârau*, pl., *eârawen*; — muy parecida a la anterior, pero más chica, f., *zaârauxz*, pl., *zeârawin*.
- Alfombrar**, v. a., cubrir con alfombra, *essu*, F. D., *tessu*, n. a., *zassuz*.
- Alfombrilla** (enfermedad). V. **Sarampión**.
- Alforja**, m., especie de talega con dos bolsas que se usa mucho en la kabila de Beni bu Ieři (Az bu Ieři), *saxu*, pl., *isuxa*. — Cada una de las bolsas de la alforja, f., *zağma usaxu*, pl. *ziğmiwin*.
- Alga**, m., planta acuática, *areřruř neřbahar*, pl., *iřeřruřen*;—m., *rausej neřbahar*.
- Algaba**, m., bosque, selva, *eřğabez*; — f., *zeçgi*, pl., *ziçgiwin* (Bq.); *zağent*, pl., *zağanin*.
- Algarrobo**, f., árbol, *zaseřiğwa*, pl., *ziseřiğwarwin*. —

- Su fruto (la algarroba), m., *iš enteserigwa*, pl., *aššawen*.
- Algazul**, m., piedra de Tafite de que se sirven los riñones como de jabón para lavarse en el baño, *erğasur; ettefer*.
- Algebra**, f., arte de restituir los huesos dislocados a su sitio o aparato de entabillar, *zayebirz*. — Hacer esta operación, *edwer iges ugumxan ennes*, F. D., *dugwer* (Kl.) *dukkwer* (Bq.), n. a., *zaduwwa*. V. **Dislocar**.
- Algeciras**, f., ciudad de España, *zaiçirz* (isla).
- Algo**, pron., *ša* o *šara*. ¿Supiste algo?: *ima zessened ša* o *šara?* — adv., un poco, *derus*.
- Algodón**, m., hilado o tejido, *reqtan*.
- Alguacil**, m., en el Rif como en Marruecos los mejaznías desempeñan generalmente el oficio de nuestros alguaciles, *mejaçni*, pl., *imejaçniyen*.
- Algúquida**, f., fósforo para encender, *zašaârxz*, pl., *zišaârin*.
- Alguien**, pron., *had*. ¿Vino alguien?: *ima iused had?*
Alguien dijo: *inna had*.
- Algún, alguno**, adj., *ša* (invariable seguido de un nombre). Algún hombre: *ša uwargaç*. Alguna mujer: *ša entemğarz*. Algunos hombres: *ša irgaçen*, Algunas mujeres: *ša entemğarin*; — *rebâad*. Algunos libros: *rebâad nerexzub*. Algunos de vosotros: *rebâad çaysen* o *çegsen*; — *ijttora*, *ziyttora* (escogidos, -as). Aquí hay aún algunas huertas: *orzan aqqain da aâd ijttora*.
- Alheña**, m., polvo de las hojas del arbusto del mismo nombre que se usa en Marruecos para teñir las manos y los pies, *erhenni*.
- Alheñar**, v. a. y r., teñir con polvos de alheña, *egg erheni*, F. D., *tegg*, n. a., *zimegga*.
- Alholva**, m., planta leguminosa, *erborbez*.
- Alhóndiga**, m., casa pública para la compra o venta de trigo y otros géneros; sirve también de posada de la gente pobre y hay establos para las caballerías, *erfendaq*, pl., *erfendadaq*.
- Alhondiguero**, m., el que cuida de la alhóndiga, *babnerfendaq*, pl., *aizbab nerfendaq*.
- Aliacán**, m., ictericia, *buseffar*.
- Aliaga**, m., aulaga, planta leguminosa, espinosa, que

sirve de pasto al ganado, *açeççu*, pl., *içeçça*.

Aliarse, v. r., unirse o coaligarse uno con otro, *awi abrid*, F. D., *tawi*, n. a., *zawiz*. Los reyes se aliaron: *iyellad iuwien abrid akidsen*; — *uxš erâabed*, F. D., *tišš*. Hicieron alianza entre sí: *uxšin erâabed iwayarasen*; — *aâbed*, F. D., *aâhbed*, n. a., *aâbad*. El alemán y el español se aliaron entre sí: *aliman duşpaniu aâbeden ijef ensen*.

Alicates, m. pl., tenacillas para sujetar objetos menudos, *iğendan*; — más chicos, f., *ziğendin*.

Aliento, m., esfuerzo, vigor del ánimo, *ennefs*. V. **Alentar**.

Aligerar, v. a., hacer ligero, *sefses (ijef ennes)*, F. D., *sefsas*, n. a., *asefses*, *zefsés* o *zafsusi*. — Aliviar o atenuar la carga, *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*; *sehwa*, F. D., *sehukkwá* (Bq.), *sebuggwa* (Kl.), n. a., *asehwa*. El capitán aligeró la carga del barco: *erhaptan isefses, isers* o *isehwa agarrabu çeg ruw-seq*.

Alimentar, v. a., dar alimento, mantener, *sâaišš*, F. D., *sâaišša*, n. a., *asâaišš*. No les alimenté: *war zen sâaiš-*

šeg; — *sešš*, F. D., *sešša*. Tú no alimentaste a tus hijos: *šek war zeseššid zarwa en-nex*; — *sequwez*, F. D., *sequwaz*, n. a., *asequwez*. — Cebiar los animales con grano, *aâref*, F. D., *aâllef*, n. a., *aâraf*. El pastor alimenta con grano a los carneros: *anirti (Kl.) ameksa (Bq.) iaâllef axraren*. — Alimentarse, v. r., *ešš*, F. D., *tett*, n. a., *mašša*; *quwez*, F. D., *tequwez*, n. a., *aquwez*; *aâišš*, F. D., *tâaišš*, n. a., *aâišš*.

Alimento, m., *mašša*; *aâraf*.

Alindar, v. a., poner o señalar lindes, *egg zirira* o *egg erhedd*, F. D., *tegg*; *mehhedd*, F. D., *temhedda*, n. a., *ambhad*. Alindó la huerta esta mañana: *igga erhedd (zirira)* o *imehedd erâarsez aked essebah*; — *aršem zamorz*, F. D., *taršem*, n. a., *aršam*.

Alinear, v. a. y r., poner en línea recta, *seggem*, F. D., *teseggem*, n. a., *aseggem*.

Aliñar, v. a., condimentar, sazonar, *egg ziqesz*, F. D., *tegg*, n. a., *zimegga*. Aliñó la comida: *igga ziqesz imašša*.

Alisar, v. a. y r., poner liso, *melles*, F. D., *temelles*, n. a., *amellas*. Estoy alisando la madera: *aqqai temelleseg zaferauxz*. Alisó la pared: *imelles erbid*.

Alita, f., dim. de ala, *zafarz*, pl., *zafariwin*. V. **Ala**.

Aliviar, v. a., aligerar la carga, *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*. El médico le alivió el dolor al enfermo: *aḍbib isersiz eḥebriq iwmeḥrux*. — Mitigar la enfermedad, *segenfa*, F. D., *tesegenfa*, n. a., *asegenfa*. No me alivió: *war dai isegenfi*. — Dar alivio o consuelo, *farreḡ*, F. D., *tefarreḡ*, n. a., *aḥarraḡ*; *sides erraḥmez*, F. D., *sadaḥ*, n. a., *asides*. Dios nos alivie o consuele: *Erbbi aḥafneg itefarreḡ*. Nos alivió o consoló: *isidesed jaḥna erraḥmez*; — v. r., pasar el dolor, *ers jafi*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*; — Pasar la buena vida, *arraḥ*, F. D., *tarraḥ*, n. a., *arraḥez*. Tú pasas la gran vida sin trabajar: *šek zetarraḥed, war zejeddemed* o *šek aqqax di arraḥez*. — Mejorar en la enfermedad, *genfa*, F. D., *tegenfa*, n. a., *agenfi* o *agenfu*. V. **Curar**.

Alivio, m., consuelo, *erraḥez* o *erraḥmez*.

Aljaba, f., caja para llevar las flechas, *zaḡāabubz*, pl., *ziḡāabubin*.

Aljafana. V. **Aljofaina**, **Artesa**.

Aljama, m., junta de moros o judíos, *agrau* (Bq.) *ayrau*

(Kl.), pl., *agrawen* o *ayrawen*. — Mezquita o sinagoga, f., *zameḡgida*, pl., *zimeḡgidawin* (Bq.); *zameḡyida*, pl., *zimeḡyidawin* (Kl.).

Aljofaina, f., vasija para el alcuzcuz, *zaḥwoda nesiksu*, pl., *ziḥwodarwin*. — Recipiente para lavarse las manos antes y después de comer, m., *aḡarraḥ ukeššud*, pl., *iḡarrafen*;— más grande, f., *zabeqixz ukeššud*, pl., *zibeqiyin*. V. **Lebrillo**.

Aljofifa, f., pedazo de paño basto de lana para fregar el suelo, *zaḡeffafz*, pl., *ziḡeffafin*. Trae el estropajo para fregar el suelo: *awid zaḡeffafz aḍisired zamorz*; — más grande, m., *aḡeffaf*, pl., *iḡeffafen*.

Aljofifar, v. a., fregar con aljofifa, *ḡeffef*, F. D., *teḡeffef*, n. a., *aḡeffaf*.

Alma, m., principio de la vida del hombre, de los animales y de las plantas, *eḡāamar*. Salió su alma y luego murió: *iffeg erāamar ennes, eḡjeddenni immuz*. — Espíritu, vida, m., *ennefs* o *erroḥ*. — Persona, individuo, m., *benadem*; *argaḥ*; *azerras*;— de Dios (persona bondadosa), m., *argaḥ iḥebḥan*; — ¡mía! ¡Mi alma!, expresión de cariño, *jya iḡef inu!*; *jya erāa-*

mar inu! — Almas de los bienaventurados: *aizbab enneyñenez*. — Almas de los condenados: *aizbab entimesi*. — Dar el alma a Dios, morir, *effeg erâamar*, F. D., *teffeg*, n. a., *ufug*.

Almacén, m., casa donde se venden o guardan géneros, *ermajçen*, pl., *ermejaçen*; — donde se venden semillas, *rejçin*, pl., *rejçain*. — Silo o granero, f., *zaserafz*, pl., *ziserfin*. — Granero subterráneo, m., *ermars*, pl., *rem-rasi*.

Almacenar, v. a., guardar en almacén, *ejçen*, F. D., *jeççen*, n. a., *ajçan*. Almacenó el trigo en el silo: *iejçen ir-den gi zeserafz*. — Recoger la cosecha y almacenarla, *jiyer*, F. D., *tejiyer*, n. a., *ajiyar*.

Almacenero, m., persona que guarda un almacén, *wen ijettun* (de *ejda*).

Almáciga, m., resina, *ermeska*. — Semillero para plantas o semillas, *haud*, pl., *rehwad*.

Almadana, m., mazo de hierro para romper piedras, *açduç*, pl., *içduçen uwçar*; *afdis*, pl., *ifdisen*. V. **Mazo**.

Almadraba, m., lugar donde se hace la pesca de atunes, *amxan niserman*, pl., *im-*

xanen. — Cerco de redes para pescar atunes, f., *zaresša*, pl., *ziresšawin* (*niserman*).

Almalafa, m., traje moruno que cubre todo el cuerpo, *erbaix*, pl., *erbuyax*. V. **Haique**.

Almarraja, m., vasija de vidrio, porcelana o plata agujereada, que sirve para rociar o regar, *ermarrašsez*, pl., *ermarrašsaz*. (Los rifeños, como los moros, usan unas especiales, que las llenan de agua de azahar, y con ellas rocían a sus huéspedes, amigos o convidados, principalmente durante el convite.)

Almártaga, f., especie de cabezada, *zaxemant*, pl., *zixemamin*; — m., *arbum*, pl., *irbamen*. — Litargirio, óxido de plomo, m., *edderi uwçar* o *edderi ennoqarz*. V. **Oxidar**.

Almazara, f., molino de aceite, *zasirz neççeixz*. pl., *zisira*.

Almeja, f., molusco, *zayğurt*, pl., *ziğgar* o *ziğgurin*; — más grande, m., *ağgur*, pl., *iğguren*; *ameššall* (Bq.).

Almena, m., de las antiguas fortalezas, *ašarraç*, pl., *išarrafen*. V. **Ventana**.

Almenar, m., sitio donde se

ponía la luz en las atalayas, *remnarez*, pl., *remnaraz*.

Almendra, f., fruto del almendro, *zeruwxixz*, pl., *ziçurwxiyin*, col., *elluç*.

Almendrada, f., bebida de leche de almendras y azúcar, *zisessiz enlluç*.

Almendro, m., árbol, *esseçerz enlluç*, pl., *resçor*.

Almendruco, m., fruto verde del almendro, *afqaqqas*, pl., *ifqaqqasen*; *elluç entegmas*.

Almiar, m., pajar al descubierto, *azmun urum*, pl., *izmunen*. — Montón de paja o heno, m., *ermatez*, pl., *ermaçaz*; — f., *zaffa*, pl., *zafiwîn*. — Montón de hierba, f., *zamaçça*, pl., *zimaççiwîn*.

Almibarar, v. a., bañar con almíbar, *egg sezeçiwdi*, F. D., *tegg*. V. **Endulzar**.

Almidón, m., fécula blanca de algunas plantas, *aren ašemrar*; *enneša*.

Almijar, m., lugar donde se enjuga la uva o se secan los higos, *amxan ugefsar*; *ermenšar entaçarçz*, pl., *ermenšaraz*.

Almilla, f., especie de jubón ajustado, *zabedaixz*, pl., *zibedaiyin*. V. **Chaleco**.

Almínar, m., torre de las mezquitas desde la cual convoca el almuédano a los

mahometanos en las horas de oración, *ermenarez*, pl., *remnaraz*.

Almirez, m., mortero de madera que en el Rif se usa para machacar el grano, *ididy*, pl., *ididiyen*. — Mortero de metal, m., *ermaheraç*, pl., *ermaheraçaz*. — Mano del almirez o majadero, m., *fus ididy* o *nermaheraç*; *açeruš*, pl., *iberwaš*.

Almizclar, v. a., aromatizar con almizcle, *egg remseç*, F. D., *tegg*.

Almizcle, m., sustancia odorífera, *ermeseç* o *remseç*.

Almocadén, m., en Marruecos, persona que depende de otra y a la vez tiene otras personas bajo sus órdenes, *remqaddem*, pl., *imqaddemen*.

Almohada, f., *zesunta*, pl., *zisuntawîn*. — Funda de la almohada, m., *ağraf entesunça*, pl., *iğrafen*.

Almohadilla, m., cojín, *essetormiez*, pl., *essetormiaz*.

Almohaza, f., instrumento de hierro para limpiar las caballerías, *zamšet ijsan*, pl., *zimšedin*.

Almohazar, v. a., limpiar con la almohaza, *emseç sezemšet*, F. D., *messeç*, n. a., *amsaç*; *emseç seziketandin* o *swari*, F. D., *messeç*.

Almoneda, f., venta en pública subasta que en el Rif suele hacerse en el zoco, *edderarez*, pl., *edderaraz*. — El que publica en alta voz lo que se vende, m., *adellar*, pl., *idellaren*.

Almonedear, v. a., vender en almoneda, *edeller*, F. D., *edellar*, n. a., *adellar*.

Almorrana, m., enfermedad, *rebwasar*; *admaç*. V. **Pujo**.

Almorzar, v. n., desayunar, *ariyeq*, F. D., *tariyeq*, n. a., *ariyaq*. — Hacer la comida principal a las doce, *efder*, F. D., *fetter*, n. a., *afdar*.

Almotacén, m., funcionario de Marruecos encargado de vigilar los mercados y de señalar los precios de venta, *ermestahseb*, pl., *ermestahsab*.

Almud, m., medida para áridos, *ermudd*, pl., *remdud*.

Almuédano, m., almuecín, musulmán que desde el alminar convoca al pueblo a la oración, *ermwedden*, pl., *ermweddenaz*. — Llamar o convocar a la oración, *edden*, F. D., *tedden*, n. a., *addan*. El almuédano llama a la oración por la mañana; *ermwedden itedden aked essebah*.

Almuerza, m., porción que cabe en el hueco formado con las manos juntas, *oru*, pl., *orawen*.

Almuerzo, m., comida anterior a la principal, *ariyaq* (Kl.) *arriug* (Bq.). — Comida principal, m., *erefidor*. V. **Almorzar**.

Aloe, m., planta, *aixfir orumi*, pl., *ixfiren*; *akarçiyân* (Bq.). — Palo de áloe que los moros queman en los pebeteros para perfumar los aposentos, m., *akeşşud en-kamar*. — Pebetero donde se quema, m., *rembihrez*, pl., *rembiheraz*.

Alojar. V. **Hospedar**.

Alondra, m., pájaro, *qubâa*, pl., *iqubâan*; — f., *zequbâhz* o *zequbâaz*, pl., *ziqubâain*.

Alpargata, f., calzado de cáñamo o esparto, *zesiriz entifesz* o *wari*, pl., *zisiya*.

Alpargatar, v. n., hacer alpargatas, *egg zisiya*, F. D., *tegg*.

Alpargatero, persona que hace o vende alpargatas, m., *buzisiya*, pl., *aizbuzisiya*.

Alquibla, m., punto hacia donde los musulmanes deben mirar cuando rezan, *erqebrez*.

Alquicel, m., vestidura morisca a modo de capa, generalmente blanca, fina y de lana, *hax açedad*, pl., *huyax içedadén*.

Alquilar, v. a., dar a tomar en alquiler alguna cosa,

extra, F. D., *xerra*, n. a., *rex-
ra*. Alquiló la casa a fula-
no: *ixera zaddarz iferan*.
Alquiló la casa: *zexera zad-
darz*.

Alquitara, m., alambique,
aparato para destilar, *erqet-
tara*, pl., *erqettaraz*.

Alquitarar, v. a., destilar, *su-
dum*, F. D., *tesudum*, n. a.,
asudum. V. **Gotear**; *qettar*,
F. D., *teqettar*, n. a., *aqettar*.

Alquitrán, m. y f., sustan-
cia resinosa, *erqetran*; — f.,
ziçefz; *zamment ukeššud*
(Kl.); — m., *řatoj*. — Com-
posición de pez, sebo, resi-
na y aceite, que sirve de
medicina para los animales,
m., *erebiad* (Bq.); — f., *zam-
ment nulli* (Kl.); — m., *eç-
çeixz nulli* (B. W.).

Alquitránar, v. a., dar de
alquitrán, *egg ziçefz*,
F. D., *tegg*; *çefez*, F. D., *te-
çefez*, n. a., *açefaz*. Alqui-
tránó el barco: *igga ziçefz o*
içefez ağarrabu.

Alrededor, adv., con que se
denota la situación de per-
sonas o cosas que circundan
a otras, *aked eddaur*. — Se
traduce generalmente con
los verbos *enned*, F. D.,
tenned, n. a., *unud*; *edwer*,
F. D., *dukkwer* (Bq.) *duğ-
qwer* (Kl.), n. a., *zaduwwa*.
El ejército acampó alrede-

dor de la ciudad: *iersa erâas-
kar iunud izemdint*, *imers*
erâaskar iedwer izemdint o
erâaskar iersa aked eddaur
izemdint; — pl., alrede-
res, cerca de, aproximada-
mente, m., *erbauç*. Los alre-
dedores de Tetuán son her-
mosos: *erbauç en Tittawin*
sebhan; — *erebwed*, pl., *ere-
bwad*. Las cercanías de la
ciudad: *erebwad entemdint*.

Altamía, f., especie de plato
de barro muy usado en el
Rif, *zaçuwda*, pl., *ziçuw-
darwin*.

Altanería, f., altivez, sober-
bia, orgullo, *zemger*; *zafen-
taçixz*; — m., *ennefajez*.

Altanero, adj., *days zemger*
ennefajez o *zafentaçixz*. —
Ser altanero, v. n., *semger*
ijef ennex, F. D., *semgor*,
n. a., *asemger*; *enfaj*, F. D.,
neffaj, n. a., *ennefajez*.

Alterar, v. a. y r., cambiar
la esencia o la forma, *bed-
der*, F. D., *tebedder*, n. a.,
abedder. Hoy se alteró el
tiempo: *nebara ibedder er-
bar*; — *ğaiyar*, F. D., *teğai-
yar*, n. a., *ağaiyar*. Se alteró
su corazón: *ur ennes iğai-
yar*. — Perturbar, trastor-
nar, v. r., *ejsar*, F. D., *jesser*,
n. a., *ajsar*; *ğuref*, F. D., *te-
ğuruf*, n. a., *ağuref*. V. **Al-
borotar**.

Altercar, v. n., disputar con acritud, *meneg*, F. D., *temengá*, n. a., *amengi*; *gánen*, F. D., *teganen*, n. a., *agánen* o *zagenant*.

Alternación, f., *zwará*, pl., *zwaríwin*; m., *ennubez*.

Alternar, v. n., hacer las cosas por turno, *egg zwará* o *ennubez*, F. D., *tegg*. Alterna conmigo: *itteg zwará ennes akidi*. Era su turno: *tuga ettwará ennes*.

Alternativamente, adv., *sezwará*. Trabajamos por turno: *nejeddem sezwará*.

Altivez. V. **Altanería**.

Altivo. V. **Altanero**.

Alto, adj., levantado, elevado, *oára*, pl., *oáran*; *zoára*, pl., *oárant*. — De gran estatura o talla, *daçirar*, pl., *içiraren*; *ettaçirart*, pl., *ettiçirarin*. Un hombre alto: *iý uwargaç daçirar*. Un buey alto: *iý ufunas oára*. — Ser o ponerse alto, *áolli*, F. D., *táolla*. — Hacer o poner elevado, *soára*, F. D., *soálla*.

Altura, m., elevación, *eroáraiz* o *roára*. — Cumbre de los montes, m., *ijef nwedrar*, pl., *ijfawen*. — Estatura, talla, f. *ziddi*.

Alubia, m., planta leguminosa, *rubiez*, pl., *rubiaz*.

Alucinar, v. a. y r., perturbar la razón con engaño de

los sentidos, *seboher*, F. D., *seboheriu*, n. a., *aseboher*; *boher*, F. D., *teboheriu*, n. a., *aboher* o *zabuberz*.

Aludir, v. n., referirse a una persona o cosa, sin nombrarla, *uwez sermáanez*, F. D., *eššaz*, n. a., *ziyzi*.

Alumbrar, v. a., dar o poner luz, *egg zefauxz* (Kl.) *ettou* (Bq.), F. D., *tegg*; *siğ*, F. D., *sağa*; *sarg*, F. D., *sarg*, n. a., *asargi* (Kl.); *sereg*, F. D., *serağa*, n. a., *asargi* (Bq.); v. n., *ağ*, F. D., *tag*, n. a., *zwağit*. — Ilustrar o iluminar el entendimiento, *nuwer*, F. D., *tenuwer*, n. a., *anuwar*. Dios alumbre o ilumine tu entendimiento: *adinuwer Erbbi raaqer ennex*.

Alumno, m., discípulo, *amjadar*, pl., *imjadaren*.

Alzar, v. a., levantar algo del suelo, *exsi*, F. D., *ķessi*, n. a., *zaksiz* o *ziksiz*; — la vista, fijarse, *exsi zittawin*, F. D., *ķessi*. Fijó los ojos en el cielo: *iexsi zittawin ennes ger* o *ar eýğennez* o *ugeýğennez*. — Levantar un peso, *beçç*, F. D., *tebeçça*, n. a., *abeççi*. No puedo levantar la piedra: *war çemareğ adbeççeg açru*. — Poner algo de pie, *sebedd*, F. D., *sebedda*, n. a., *asebeddi*.

Allá. V. **Allí**.

Allanar, v. a., poner llano, igualar, *segret*, F. D., *segeller*, n. a., *asegrar* o *zagellarz*; *ruwda*, F. D., *teruwda*, n. a., *zeruwdaaxz*.

Allí, adv., (ausente): *din*; *aradin* (Bq.); *dinni* (Kl.); — (presente): *diba* (Kl.); *dibit* (Bq.). — De o por allí: *siba* (Kl.); *sibit* (Bq.); *sin* (Bq.); *senni* (Kl.). — Hasta allí: *gasar din* o *dinni* (Kl.); *bat-tar din* (Bq.). — Más allí o para allá: *agirin* (Bq.); *aweren* (Kl.). Vete allí: *roh din dinni* o *aradin*. Estoy allí: *aqgai diba* o *dibit*. No pasaremos por allí: *war entekki sin* o *senni*. Pasé por allí: *ekkiğ siba* o *sibit*. Iré hasta allí: *adrabeg gasar* o *bat-tar din*. Vete más allí o para allá: *roh agirin*, *ger* o *ar aweren*.

Ama, m., señora, dueña, *part*, pl., *suizpart*. — Ama de la casa, m., *part entaddarz* o *ennešši*.

Amable, adj., afable, complaciente, *bab enllmehibbez*, pl., *aizbab enllmehibbez*.

Amablemente, adv., con amabilidad, *sesswab* o *sermehibbez*.

Amaestrar, v. a., enseñar o adiestrar, *sermed*, F. D., *sermad*, n. a., *asermad*.

Amagar, v. a., amenazar, *ebudd*, F. D., *tebudda*, n. a., *abuddi*. Nos amagó o amenazó el kaid: *ibuddaneg er-qaid*; — *hedded*, F. D., *tebeddeda*, n. a., *abeddad*. Me amagó: *ibedded jafi*.

Amainar, v. a., recoger las velas de una embarcación, *yeru reqroâ*, F. D., *yerru*, n. a., *ayrau* (Kl.); *geru reqroâ*, F. D., *gerru*, n. a., *agrau* (Bq.); *yemâa*, F. D., *yemmâa*, n. a., *zayemâaxz*; *šedd*, F. D., *tešedda*, n. a., *ašeddi*; *eqqen*, F. D., *teqqen*, n. a., *zeğuni*.

Amamantar, v. a., dar de mamar, *suded*, F. D., *suđud*, n. a., *asuded*. Las mujeres amamantan a sus hijos dos años y después les destetan: *zimğarin suđudent zarwa ensen aâmain derjeddenni tekkesentasen abebuš* (Kl.) *abbiš* (Bq.).

Amanecer, v. n., empezar a aparecer la luz del día, *effu*, F. D., *teffu*. Amaneció un buen día: *ieffud ennebar isbeğ*; — *esbeğ*, F. D., *šebbeğ*, n. a., *ašbağ*. No salgo hasta que amanezca: *war teffeg gerd* o *ard isbeğ erhar*; — *ari zefuixz*, F. D., *tari*; n. a., *eroarait*. Amaneció hoy a las seis: *zari zefuixz nebara ger setta*. — Al amanecer,

adv., al rayar el alba, *ger o ar erfejer; jerfejer*. Saldremos al amanecer: *aneffeğ ger erfejer o jerfejer*.

Amansar, v. a., domar o domesticar, *sariyed*, F. D., *sariyad*, n. a., *asariyad*. Domestica este lobo: *sariyed uššena*. Domó el caballo: *isariyed yis*. — Amansarse, v. r., *eriyed*, F. D., *teriyed*, n. a., *ariyad*.

Amante, m., *amedduker*, pl., *imeddukar aħbib*, pl., *iħbiben*. — Enamorado, *damâaşeq*, pl., *imâaşeqen*.

Amapola, m., planta, *benâaman*.

Amar, v. a., tener amor, querer, *ejs*, F. D., *tejs*; — con pasión, enamorarse, *aâşeq*, F. D., *aâşşeq*, n. a., *erâaşaq*. Se enamoró y se desposó con ella: *eâşeqit, uxa imerxit*. — Tener amistad, v. r., *medukker*, F. D., *temdukkuř*.

Amargar, v. a., causar amargor, *sirçeg*, F. D., *sarçag*, n. a., *asirçag*. Me amargó la vida: *isirçeg jafi erâişz*. — Tener sabor amargo, v. n. yr., *erçeg*, F. D., *terçeg*, n. a., *zarçugi*; *days* o *deges zarçugi*.

Amargo, -ga. adj., *erçeg*, pl., *erçegen*; *zerçeg*, pl., *erçegent*; *amarçeg*, pl., *imarçuga* (Bq.) *imarçegen* (Kl.);

zamarçegz, pl., *zimarçegin* o *zimerçuga*.

Amargor, f., amargura, sabor o gusto amargo, *zarçugi* o *zerçeg*. — Aflicción, f., *zeğufiz*. — Amargor ligero, f., *ziqgesz*.

Amaria, f., especie de cajón donde los moros llevan encerrada a la novia desde la casa paterna a la del novio, *zaâmarixz*, pl., *zeâmariyin*.

Amarillear, v. n., ponerse amarillo, *awereg*, F. D., *tawereg*, n. a., *awerag*.

Amarillez, f., calidad de amarillo, *zuwereg*.

Amarillo, -lla, adj., *awereg*, pl., *iweregén*; *zaweregz*, pl., *ziweregín*. — Ponerse amarillo, v. n., *edwer awereg*, F. D., *dukkwer* o *dugwer*.

Amarrar, v. a., atar con cuerdas, sogas, cadenas, *eqgen*, F. D., *teqgen*, n. a., *zeğuni*. Amarra el barco: *eqgen ağarrabu*; — *şedd*, F. D., *teşedda*, n. a., *aşeddi*. Amarró a los ladrones: *işedd ijuwanen*.

Amasadera. V. Artesa.

Amasar, v. a., formar o hacer masa, *uwgg*, F. D., *tuwgg*, n. a., *ziwggwa*.

Amasijo, f., porción de harina amasada, *ziwggi*; — m., *arixzi* (masa).

Ambicionar, v. a., desear con ansia, *demaâ*, F. D., *demmaâ*, n. a., *ademaâ*.

Ambicioso, -sa, adj., *ademaâ*, pl., *demâan*; *zademaâ*, pl., *demâant*.

Ambos, -bas, adj., el uno y el otro, los dos, *sezénain*.

Amedrentar, v. a., infundir miedo, *siuggwed*, F. D., *sauggwad*, n. a., *asiuggwad*; *senejraâ*, F. D., *tesenejraâ*, n. a., *asenejraâ*. — Amedrentarse, v. r., *uggwed*, F. D., *tuggwed*, n. a., *ziwâdi*; *nejraâ*, F. D., *tenejraâ*, n. a., *anejraâ*.

Amel, m., entre los árabes, gobernador o jefe de un distrito, *âamer*, pl., *eâamar*.

Amén, m., así sea, *amin*.

Amenazar, v. a., dar a entender que se quiere hacer mal a otro, *budd*, F. D., *tebudda*, n. a., *abuddi*. Me amenazó con echarme de la ciudad: *ibudd jafi adai isuseg çy zendint*. Amenazarse mutuamente, *mebuddi*, F. D., *tembuddi*, n. a., *ambuddi*.

Amenidad, m., calidad de ameno, *afejaj*.

Ameno, -a, adj., *ifejey*, pl., *fejeyen*; *zafejey*, pl., *fejeyent*. Lugar ameno, m., *amxan dafeyey* o *ufeyaj*.

América, f., *zamorz umerikan*.

Amiga, f., compañera y manceba o concubina, *zameddukerz*, pl., *zimeddukar*. Este hombre es perverso, anda con queridas: *argaça daâfan*, *itegç zimeddukar*; — íntima, familiar, f., *zambawet*, pl., *zimhawadin*.

Amigablemente, adv., con amistad, *sezemeddukerz*; *sesabebez*; *sermehibbez*.

Amigo, m., compañero, *amedduker*, pl., *imeddukar*; — íntimo, *daçdiq inu*. — Hacerse amigo, *medduker*, F. D., *temddukur*. — Hacer compañía, *mehawed*, F. D., *temhawed*, n. a., *ambawad*.

Amin, m., funcionario que recauda de parte del Gobierno, *eramin*, pl., *erumana*.

Amistad, f., afecto, benevolencia, *zameddukerz*; *zadukra* (Bq.); — m., *ermehibbez*; *eşsabebez*.

Amistar, v. a., unir en amistad, *medduker*, F. D., *temddukur*. — Reconciliar, v. a., *esreç*, F. D., *selleç*, n. a., *asrah*.

Amistosamente. V. Amigablemente.

Amo, m., cabeza de casa o familia, *bab entaddarz*, pl., *aizbab*. — Dueño de algo, *bab enneşsi*, pl., *aizbab*; *bab uwagra*. — Señor, m.,

Sidi. — En el Rif los criados y los asistentes llaman a sus amos u oficiales respectivamente, m., *ašarix*, pl., *išarixen*. Mi amo o mi oficial: *ašarix inu*. V. **Asociado**.

Amodorrar, v. a. y r., causar modorra, aletargarse, *saj*, F. D., *tesaja*, n. a., *asaji*. Bebió una medicina que le dió el médico y se amodorró: *iswa iŷ neddwa iuxšas wedbib*, *uxa isaj*. Pasó el día amodorrado: *ixra isaj*.

Amojonar. V. **Alindar**.

Amoladera. V. **Aguzadera**.

Amolar. V. **Afilar**.

Amoldar, v. a. y r., ajustar al molde, *aábar aked erqareh*, F. D., *aábbar*, n. a., *aábar*; *aáder*, F. D., *aádder*, n. a., *aádar*. V. **Ajustar**.

Amonestar, v. a., advertir, aconsejar, *enšeh*, F. D., *nešeh*, n. a., *anšah*.

Amontonar, v. a. y r., poner unas cosas sobre otras sin orden, *sáorreš*, F. D., *sáorruš*, n. a., *asáorreš*; *aáorreš*, F. D., *taáorreš*, n. a., *aáorriš*. — Juntar y mezclar sin orden, v. a. y r., *semun*, F. D., *semuna*, n. a., *asemun*; *mun*, F. D., *temuna*, n. a., *amuni*.

Amor, m., afecto, *ermehibbez*. — Amor casto: *ermehib-*

bez išeḥban. — Por amor de Dios: *jermeḥibbez en Sidi Erbbi*; *jugembub en Sidi Erbbi* (Kl.). Le dió al pobre una limosna por amor de Dios: *iuxšas essadqez iumeçrud jugembub en Sidi Erbbi*.

— Amor propio: *juwdem inu*. Lo hice por amor propio: *eggijz juwdem inu*. — Amor deshonesto: *ermehibbez aáffan*.

Amorosamente, adv., *sermeḥibbez*.

Amoroso, -a, adj., cariñoso, *days* o *deges ermehibbez*. — Compasivo, *dahenin*, pl., *heninen*; *zahenin*, pl., *heninent*.

Amortajar, v. a., poner la mortaja, *egg rexsen*, F. D., *tegg*; *exsen*, F. D., *xeffen*, n. a., *erexsen*.

Amortiguar, v. a. y r., hacer menos vivo o intenso el dolor, calmarse, *ers ereḥriq*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*; *hena ereḥriq*, F. D., *teḥna*, n. a., *aḥena*. Se me calmó el dolor de muelas: *iersa o ieḥena šwai ereḥriq entigmas*. — Disminuir, suavizar, v. r., *enqes šwai*, F. D., *neqes*. Se me amortiguó el dolor que tenía: *ienqes šwai ereḥriq nedayi* o *endegi*.

Amotinar, v. a., alzar el motín, *gaweg*, F. D., *tegaweg*,

n. a., *ağawag*; *sekkar*, F. D., *tesekkar*, n. a., *asekkar*. Amotinó esta kabila contra el rey: *isekkar* o *igaweg* *zaqbirza juyellid*.—Sublevarse, v. r., *ekkar*, F. D., *tekkar*; *ebwer*, F. D., *bukkwer* o *buggwer*; *gaweg*, F. D., *tegaweg*. Se sublevó el ejército: *erdaaskar ikkar*, *iebwer* o *igaweg*. V. **Alborotar**.

Amparar, v. a., favorecer, proteger, *egg erhamiyez*, F. D., *tegg*. El rey de España nos amparó: *ayellid n Eshania adaneg igga erhamiyez*. Dios nos ampare: *Erbbi akidneg iiri*. — Valerse del amparo o favor de alguno, v. r., *gari erhamiyez*; *ehma*, F. D., *tehma*, n. a., *erhamiyez*. Yo me amparo en el cónsul de Tánger: *neš gari erhamiyez nerqonsu en Tanýa* o *neš itehmai ger* o *arqonsu en Tanýa*.

Ampliar, v. a., extender, dilatar, *wesaâ*, F. D., *twesaâ*, n. a., *awesaâ*. Ensancha tu genio: *iwesaâ erjadar ennex*. Se multiplicaron los ladrones: *wesaân ijuwanen*.

Ampolla, f., vejiga en la piel, *zafefuixz*, pl., *zifeffuiyin*; *zarefijz*, pl., *zirefijin*; *zabešsojz*, pl., *zibešsojin*. — Vasija de vidrio o de cristal, f., *zaçiiat*, pl., *ziçiiadin*.

— Burbuja en el agua, f., *zibergent*, pl., *ziberregmin*; *zabwegeqz*, pl., *zibeweqaz*; — m., *kuffu*; *erregwez*. V.

Espuma.

Amputar, v. a., cortar y separar del cuerpo algún miembro o parte de él, *qess*, F. D., *teqessa*, n. a., *aqessi*. Le amputó la mano: *iqessas fus*; — *qetaâ*, F. D., *qettaâ*, n. a., *aqetaâ*.

Amugronar, v. a., reponer una viña por medio de mugrones, *enç eddariez*, F. D., *nettu*, n. a., *antu*.

Amuleto, m., objeto portátil, muy usado en Marruecos, al que se atribuye virtud sobrenatural, *erharç*, pl., *rebruç*.

Anacoreta, m., *açehad*, pl., *içehaden*. — Llevar vida de anacoreta, *eçhed*, F. D., *çehbed*, n. a., *açhad*.

Anade, m., *erberk uwaman*, pl., *rebraç*. V. **Pato**.

Anafe, f., hornilla portátil, *zameymmerz*, pl., *zimeymmar nuççar* (hierro) o *nuxar* (barro); — más grande, m., *ermeymmer*, pl., *ermejamar*. — El que se hace en el campo y en muchas casas rifeñas, con tres piedras, f., *ziğergertz*, pl., *ziğergar*; — m., *ini*, pl., *iniyan* (Bq.).

Anatomizar, v. a., hacer la anatomía de algún cuerpo,

šereḥ, F. D., *šarreḥ*, n. a.,
ašerab.

Anca, m., de las caballerías,
regfer enddabez, pl., *regfur*.
— Cadera de los hombres,
m., *gumes enbenadem* (Bq.).

Anciana, f., vieja, *zauxsarz*,
pl., *ziuxsora*.

Ancianidad, f., vejez, *zuxser*;
zemger.

Anciano, m., viejo, *auxsar*,
pl., *iuxsora*; — adj. V. **Viejo**. — Persona de autoridad
en las kabilas, m., *amgar*,
pl., *imğaren*; *ameqqran*, pl.,
imeqqranen.

Ancla, m., de los barcos,
agerçim uğarrabu, pl., *igerçam*
(Bq.); *ariyçim uğarrabu*,
pl., *iriyçam* (Kl.). V.
Azada. — Llevar anclas,
exsi igerçam, F. D., *ķessi*,
n. a., *zaksiz*; *qerçaa iriyçam*,
F. D., *qellaâ*, n. a., *aqerçaa*.

Anclaje, m., sitio donde se
ancla, *ermarsa*, pl., *eřmera*-
si. V. **Puerto**.

Anclar, v. n., quedar sujeta
la nave por medio del ancla,
ers ağarrabu, F. D., *terusa*,
n. a., *zerusi*. — Echar
anclas, v. a., *ender*, F. D.,
neřter, n. a., *andar igerçam*
o *iriyçam*. Echó el ancla
para anclar: *iender igerçim*
huma adiers.

Ancora. V. **Ancla**.

Ancoraje. V. **Anclaje**.

Ancorar. V. **Anclar**.

Ancho, -**cha**, adj., *miriu*, pl.,
miriwen; *zemiriu*, pl., *miri*-
went; — *demiriu*, pl., *dimi*-
riwen; *zemiriuxz*, pl., *zimi*-
riwin. — Hacerse ancho,
ensancharse, v. n., *iriu*,
F. D., *tiriu*, n. a., *ziru* (Kl.)
ziriwz (Bq.). — Poner an-
cho, ensanchar, *siriu*, F. D.,
tesiriu, n. a., *asiriu*.

Anchura, f., *ziru* (Kl.) *zi*-
riwz (Bq.); *zemiriwz*.

Andamio, m., almacén de ta-
blones, tinglado, *arixzi*, pl.,
irixza.

Andar, v. n., *uyor*, F. D.;
eggor, n. a., *zixeri* (Kl.),
ugor, F. D., *eggor*, n. a., *zi*-
xeri (Bq.); *roḥ*, F. D., *terab*,
n. a., *arabi*; — a caballo,
roḥ o *ugor juyis*; — a pie,
roḥ o *uyor jidaren*; — a ga-
tas los niños, *mored*, F. D.,
temorud, n. a., *amored* (Kl.);
neḥbu, F. D., *teneḥbu*, n. a.,
aneḥbu (Bq.); — con lenti-
tud, *mulleg* F. D., *temullug*,
n. a., *amulleg*. — Resbalar-
se, deslizarse, *ehřured*, F. D.,
teḥřurud, n. a., *ahřured*. —
Hacer andar, conducir, v. a.,
sugor o *suyor*, F. D., *sug*-
gor, n. a., *asugor* o *asuyor*.
Conduce el burro: *sugor* o
suyor ağyur.

Andarín, m., que anda de
una parte a otra, sin parar

- en ninguna, *daneggar*, pl., *dineggaren*; *iggor*, pl., *ig-goren*.
- Andrajo**, m. pl., jirón de ropa muy usado, *ijertiten*; *ijerdiden*; *iberubben*; — m., *aderbar*. — Trapo, f., *zaxembusz*, pl., *zixembaš*. — Remiendo, f., *zareqiâz*, pl., *zireqiâin*.
- Andrajoso**, -a, adj., lleno de andrajos, *buijertiten*; — *buijerdiden*; — *buiherubben*; — *aderbar*, pl., *iderbaren*; *zaderbart*, pl., *ziderbarin*. ¡Qué andrajoso!: *mana buijertitena!*
- Anécdota**, f., *zəbəjit*, pl., *zibuyá* o *zihiyá*; *zansusz*, pl., *zinfas*. V. **Cuento**.
- Anegar**, v. a., ahogar a uno, sumergiéndole en el agua, *segreq*, F. D., *segraq*, n. a., *asegraq*. — Inundar o naufragar, v. r., *egreq*, F. D., *garreq*, n. a., *agraq*. La ciudad fué anegada por el agua: *zandint zegreq suwaman*. Naufragó el barco: *ağarrabu iegreq*. — Profundizar, ahondar, v. r. y a., *elleg*, F. D., *telleğ*, n. a., *relleg*; *silleg*, F. D., *sallag*, n. a., *asilleg*.
- Ángel**, m., espíritu celeste, *ermalik*, pl., *ermalikaz*; — de la muerte, *irrag*; — bueno, de Dios, *aâçerain* o *aâçerair*.
- Angina**, f. pl., enfermedad de la garganta, *zimeyjin*; *zimiyyarwin*. V. **Garganta**.
- Angostar**, v. a. y n., hacer estrecho, *seşsar*, F. D., *sehesar*, n. a., *aseşsar*; *eşsar*, F. D., *heşsar*, n. a., *aşsar* o *eşheseran*. V. **Estrechar**.
- Anguila**, f., pez, *zaçerent uwaman*, pl., *ziçermin*. — Murena, f., *zaçerent enllbar*, pl., *zicermin*. V. **Pan-torrilla**.
- Ángulo**, f., esquina, rincón, *zagemerz* o *zigemerz*, pl., *zigemar*. — Punta, m., *ijef*, pl., *ijfawen*. V. **Codo**.
- Angustiar**, v. a., causar angustia, *sefaâfaâ*, F. D., *tese-faâfaâ*, n. a., *asefaâfaâ*; *sejiyeq*, F. D., *sejiyaq*, n. a., *asejiyaq*; *seguref*, F. D., *seguruf*, n. a., *aseguref*. — Pasar angustia, v. r., *faâfaâ*, F. D., *tefaâfaâ*, n. a., *afaâfaâ*; *jiyeq*, F. D., *tejiyaq*, n. a., *ajiyaq*; *guref*, F. D., *teğuruf*, n. a., *aguref*.
- Anhelar**, v. n., tener ansia de algo, *ejs*, F. D., *tejs*; *dy şehwez inu*. Anheló ver a mis hijos: *ejsëğ* o *dy şehwez inu adçereğ zarwa inu*.
- Anidar**, v. n., hacer nido las aves, *aâşşëš*, F. D., *tâaşşëš*, n. a., *aâşşaş*; *egg epaâoş*, F. D., *tëgg*.

Anillo, f., sortija, *zejadent*, pl., *zijudam* (Kl.); *zejuzent*, pl., *zijuzam* (Bq.).

Animal, m., racional, *bena-dem*; — irracional, m., *eççairez*, pl., *eççwair*; *erbehimmez*, pl., *erbehimaz*; — entero, no castrado, m., *erfehar*; *war iaâder*; *war iddec* (Bq.); — salvaje, fiera, m., *erwahš*, pl., *ruwbuš*. — Persona ignorante, m., *eççairez*. ¡Qué animal!: *jmana buçairza!* V. **Ganado**.

Animar, v. a., infundir el alma, *err erroh*, F. D., *terra*, n. a., *zerariz*. Dios anima o infunde el alma a los hombres: *Sidi Erbbi iterred erroh gebenadem*; — *sedder*, F. D., *seddar*, n. a., *aseddar*. Le vivificó: *isedderiz*. — Infundir ánimo, valor, *egg erâamar* o *zaryaçz*, F. D., *tegg*; *seçâam*, F. D., *seççâam*, n. a., *aseçâam*. Les animó en la guerra: *iseçâamizen dy erbarud*; — *senekkar*, F. D., *senakkar*, n. a., *asenekkar*. — Cobrar ánimo, esforzarse, v. r., *embad*, F. D., *mehbad*, n. a., *ambad*; *harrex*, F. D., *teharrex*, n. a., *aharrex*. Este hombre se animó: *argaçça imhad* o *iharrex ijef ennes*.

Animo. V. **Alma**. — Valor, esfuerzo, energía, f., *za-*

ryaçz (Kl.) *zargaçz* (Bq.); — m., *eççâamez*.

Animoso, adj., que tiene ánimo, *dargaç*, pl., *dirgaçen* (Bq.); *daryaç*, pl., *diryaçen* (Kl.); — *daçaâm*, pl., *diçaâmen*; — *suwr ennes*; — *darrefbar*, pl., *dirrefbaren*.

Aniquilar, v. a., reducir a la nada, *umum*, F. D., *tumum*, n. a., *zumumet*; *seqda*, F. D., *seqeda*, n. a., *aseqda*; *eqda*, F. D., *qetta*, n. a., *qettu*. Dios aniquilará el mundo: *Erbbi adieqda eddunixz*. — Anondarse, consumirse, extenuarse, v. r., *erçem*, F. D., *reççem*, n. a., *arçam*. Se extenuó con el trabajo y con los años: *ierçem serjedmez desezwaxser*; — *eqda*, F. D., *qetta*, n. a., *qettu*. Este hombre está consumido por la enfermedad: *azerrasa ieqda sefebrax*; — *qarred*, F. D., *teqqarred*, n. a., *aqarrađ*. El trabajo gasta las fuerzas de los hombres: *erjedmez zeqarred eçyebed enbenadem*. V. **Marchitar**.

Anís, f., semilla, *zahebbuixz enberwez*.

Ano, f., *ziť entejna*; — m., *nuqqib entejna*.

Anoche, adv., *idennad sellirez*; *idennad gettemeddiz*.

Anochecer, v. n., venir la noche, *sulles erbar*, F. D.,

tesullus o *tesallas*, n. a., *asulles* o *zallasz* (Bq.); *ender etteram*, F. D., *endir*, n. a., *andar*. Vete antes que anochezca: *roh* o *ugor mahend war iendir etteram*. — Tiempo en que anochece, f., *zameddiz*; *zallasz* (Bq.). — Al anochecer, adv., a la caída de la tarde, *ger* o *ar zameddiz*; *ar zallasz* (Bq.).

Anonadar, v. a. V. **Aniquilar**. — Humillarse, v. r., *uwda jidaren*, F. D., *wetta*, n. a., *wettu*. Se le humilló: *iuwdayas jidaren*. — Humillarse ante la majestad de Dios, *etter*, F. D., *tetter*, n. a., *zuzera*. Yo me humillo ante Dios para que me perdone lo que he hecho: *neš tettereg Erbbi ajafi ies-meh demain iggiğ*; — *twedaâ*, F. D., *tweddaâ*, n. a., *atwedaâ*. V. **Abatir**.

Anotar. V. **Apuntar**.

Ansia. V. **Afflicción**.

Ansiar. V. **Anhelar**.

Ante, prep., delante de alguien, *eççaz* (Kl.); *cedaz* (Bq.). Nos presentamos ante el rey: *nehder eççaz iuyellid* o *çedaz uyellid*. V. **Delante**. — Ante todo, *ameçwar ikursi*.

Anteanoche, adv., *fariidennad gettemeddiz*; *zameddiz iaâdun*.

Anteayer, adv., *fariidennad; idennad iaâdun*.

Antebrazo, f., *zayedent (uğir)*, pl., *ziyedemin* (Kl.); *zaçerent (uđar)*, pl., *ziçermin*; *zagrixz (ufus)*, pl., *zigeriyin*.

Antecedentemente, adv., *sezeççwert*.

Anteceder, v. a. y r., ir delante, *siçwer*, F. D., *seçora* (Bq.) *seyora* (Kl.), n. a., *asiçwer*; *içwer*, F. D., *tiçwer*; *eçwer*, F. D., *teçwer*, n. a., *açwar*; *qaddem*, F. D., *teqaddem*, n. a., *aqaddam*. V. **Preceder**.

Antemano (de), adv. con anticipación, *sezeççwert*; *dameçgaru* (Bq.) *dameçwaru* (Kl).

Anteojera, f., caja para los anteojos, *zasendoqz ennwađar*, pl., *zisendoqin*; *aqşor enllmerayaz*, pl., *iqşwar*. — Cada una de las piezas de vacueta que se pone a las cañalleras, m., *ermenađar iixsan* o *ennwađar*; — m., *asişuđ*, pl., *işisad (jeziñtawin)*.

Anteojos, m., gafas, *ermenađar*; *ennwađar*. — Anteojo de larga vista, catalejo, m., *eřmerayxz*, pl., *eřmerayaz*.

Antepasado, -os, m., abuelo o ascendiente, *eřeyđud*; *imeçgora* (Bq.) *imeçwora* (Kl.); *eřwallain*.

Anteponer, v. a. y r., *siçwar*, F. D., *seçora* (Bq.) *seyora* (Kl.), *asiçwer*. V. **Anteceder**. — Preferir, *fedar*, F. D., *feddar*, n. a., *aşdar*. Yo antepongo a fulano sobre fulano: *neş feddareg feşan jeşeran*. V. **Preferir**.

Anterior, adj., que precede, *ameçwar*, pl., *imeçwora* (Kl.); *ameçgar*, pl., *imeçgora* (Bq.); *zameçwart*, pl., *zimeçwora*; *zameçgart*, pl., *zimeçgora*.

Anteriormente. V. **Antecedentemente**.

Antes, adv., *qeber*. Vine antes que tú: *usiğd qeber işek*. — Hace poco, hace un rato, *arellina* (Kl.); *inllinin* (Bq.). ¿Cuándo has venido? He venido antes (hace poco): *çmermi zusid? Usiğd arellina* o *inllinin*. Vino antes (hace rato): *iused arellina* o *inllinin*. — Antes de, antes que, seguido de verbo, *qeber* o *maşend* (Bq.). Antes de reñir o pegarse, se insultaron: *qeber* o *maşend ga mençen*, *meçaryaden iwaren*. Antes que venga: *qeber* o *maşend war diusi*. — Antes que, seguido de nombres y pronombres aſijos, *qeber çy*. Yo soy antes que el alcaide: *neş qeber çy erçaid*. El co-

mió antes que yo: *netta işša qeber çayi* o *çegi*. — Antes de, seguido de un nombre, *qeber*. Iré a tu casa antes de las cinco: *adraheğ ger zad-darz ennex qeber ijemsa*. Antes de la noche saldré a la ciudad: *qeber izemeddiz* o *illirez adiffeğ ger* o *ar zem-dint*. — Señalando lugar, *eççaz* (Kl.); *çedaz* (Bq.). Está antes que yo (delante de mí): *illa eççazi* o *çedazi*. — La expresión: los de antes, se traduce por *imeçwora* (Kl.) *imeçgora* (Bq.). No son los de antes: *war ellin dimeçwora* o *dimeçgora*. Son mejores que los de antes: *ellan jeir çegimeçwora* o *çegimeçgora*.

Anticipar. V. **Adelantar**.

Antifaz, m., velo con que las moras se cubren el rostro, *reşam* o *ellezam*. En el Rif se usa poco este velo, ya que la mayor parte de las rifeñas llevan el rostro descubierta. — Velo de gasa o tul que se ponen las novias en la noche de la boda, m., *aķambuş*, pl., *iķambaş*.

Antiguamente, adv., *eççeman*.

Antigüedad, m., *aqedim*; *reççeman*.

Antiguo, -gua, adj., *aqedim*, pl., *iqedimen*; *zaqedim*, pl.,

ziqedimin. — Los antiguos.
V. Antepasado.
Antimonio, f., pintura que usan las rifeñas para los ojos, *zaçort* o *zaçorz*.
Antipara, m., cancel o biombo que se pone delante de una cosa, *eddwari*.
Antojadizo, -a, adj., que tiene antojos, *bušehawi*, pl., *aizbušehawi*; *mešehawi*, pl., *suizmešehawi*; *buziinizin*, pl., *aizbuziinizin*; *meziinizin*, pl., *suizmeziinizin*.
Antojarse. V. **Anhelar**, **Apetecer**. — Tener antojos las mujeres embarazadas, *iiniz*, F. D., *tiiniz*, n. a., *ziiniz*; *days* o *degés ziinizin* o *imeçeran* (Bq.).
Antojo, m., deseo vivo y pasajero, *eššehwez*. — Antojo de mujer embarazada, f., *ziiniz*, pl., *ziinizin*. — Antojo de los niños, m., *ubuđ*, pl., *ubuđen*. V. **Capricho**.
Antro, m., cueva, caverna, *ifri*, pl., *ifran* (Kl.); *iferi*, pl., *ifaran* (Bq.).
Anualmente, adv., cada año, *kuř aâm*.
Anublar, v. a. y r., el tiempo, oscurecer, *selles eřbar*, F. D., *sulles*, n. a., *asellas*; *ejsar řebwa*, F. D., *jessar*, n. a., *ajsar*. V. **Nublado**.
Anudar, v. a., hacer nudos, *xers*, F. D., *xerres*, n. a., *ax-*

ras; *egg axerus*, F. D., *tegg*. Anudó o hizo un nudo: *ixers* o *igga axerus*. V. **Atar**, **Envolver**, **Fruncir**.
Anular. V. **Abolir**.
Anunciar, v. a., *egg erejbar*, F. D., *tegg*; *uxš erejbar*, F. D., *tišš*; *beššar*, F. D., *tebeššar*, n. a., *abeššar*.
Anzuelo, f., *zasennarż*, pl., *zisennarin* (Kl.); *zukeř*, pl., *zukeřin* (Bq.).
Añacal, m., el que conduce trigo al molino y también el criado del hornero, *ađarrab*, pl., *idarraben*. — Meter pan en el horno, *đarb*, F. D., *đarreb*, n. a., *ađrab*. — Tablero para llevar el pan desde el horno a las casas, f., *zausirż*, pl., *ziusirin*.
Añadir, v. a., agregar, acrecentar, *erni*, F. D., *renni*, n. a., *zarniz*; *ernu*, F. D., *rennu*, n. a., *zarnuz*.
Añafil, m., especie de trompeta recta y larga que los moros tocan en los alminares durante el mes de Ramadán, *eřnafir*, pl., *eřnafiraz*. — Tocar el añafil, *nařar*, F. D., *tenařar*, v. a., *anařar*.
Añafilero, m., tocador de añafil, *aneřar*, pl., *ineřaren*.
Añejo, -a, adj., de uno o más años, *aqedim*, pl., *iqedimen*; *zaqedim*, pl., *ziqedimin*. Es-

ta cebada es añeja: *imendi daqedim*.

Añil, m., pasta colorante azul con la cual se marcan las rifeñas, *nir*. — Marca de añil, f., *ziggeçz*, pl., *ziggaç*. — Marcarse con añil, *enir*, F. D., *ennir*. Los rifeños no se marcan o no se añilan: *irifuyen war enniren*.

Año, m., señalando la edad, *âam*, pl., *eřâamaz*, dual, *âamain*; — *essena*, pl., *eřesenin*. ¿Cuántos años tienes? Tengo dos años: *çeřhar neresenin ġarex*? ¿Gari *âamain* o *zenain eřesenin*. Estuvo un año en Melilla: *tuġa âam* o *iŷ enessena dy Emřirt*. — Aislado o genéricamente considerado, m., *asuggas*, pl., *isuggasa* (Bq.); *asugwas*, pl., *isugwasa* (Kl.). Este año iré a Nador: *gusuggasa* o *gusugwasa ade-raheġ ġer Nador*. — El año pasado: *innaç o irġiden* (Bq.); *açedġaz* o *aççeġaz* (Kl.); *asuggas* o *asugwas iaâdun*. El año venidero: *menâas* (Bq.); *imar* (Kl.); *asuggas* o *asugwas idiusin* o *idġaiasen*. — Año completo: *âam iekmer*. — Año nuevo: *âam neřġedid*. — Año bueno: *asuggas* o *asugwas iřheb*. — Año fértil: *asuggas* o *asugwas enessabez* o *uneb-*

du. — De año a año, de año en año: *çy âam ġer* o *ar âam*; *çug usuggas ger usuggas*.

Aojar, v. a., hacer mal de ojo, *aâqar*, F. D., *aâqqar*, n. a., *aâqar*.

Aovar, v. n., poner huevos, *aru zimellarin*, F. D., *taru*, n. a., *zarwa*; *egg zimellarin*, F. D., *tegg*. La gallina ahovó: *zyaçit zoru* o *zegga zimellarin*.

Apacentar, v. a., dar pasto al ganado, *erwes*, F. D., *teressa*, n. a., *zaruxsa*. Vete a apacentar los bueyes: *roĥ ateruxsed ifunasen*; — *esrah*, F. D., *serrah*, n. a., *asrah*. ¡Oh hijo!, apacienta las ovejas: *ja emmi!*, *esrah zijeswin*. — Pacer, v. r., *hed*, F. D., *hedda*, n. a., *heddu* o *aheddu*. Los corderos están apacentándose o pacen: *içmaren aqqain hedden*.

Apacible. V. **Afable**.

Apaciguar, v. a. y r., poner en paz, sosegar, *esrah*, F. D., *sellah*, n. a., *asrah*. Se apaciguaron: *serĥen ugamiġarassen*; — *erxan*, F. D., *rexxan*, n. a., *arxan*. Estos niños no se apaciguan: *iĥermuřena war rexxenen*.

Apagar, v. a., extinguir el fuego o la luz, *sejsi*, F. D., *sejasi*, n. a., *asejsi*. Apagaron

la luz: *sejsin zefauxz* (Kl.) *eṭtou* (Bq.). — Extinguirse, v. r., *ejsi*, F. D., *jessi*, n. a., *ajsai*. Se apagó el fuego y el candil: *iejsi zimessi derqandir*; — *bujsey*, F. D., *bujsiy*, n. a., *abujsay* (Kl.).

Apalear, v. a., dar golpes, *uwez*, F. D., *eššaz*, n. a., *ziyzi* (*suçellad*). Apaleó al burro: *iuwza suçellad iwegyur*. — Dar una paliza, sobre todo, tratándose de animales, *farš*, F. D., *farreš*, n. a., *aferaš* o *zefarsez*; *uxš açellad*, F. D., *tišš*; *çelled*, F. D., *çellad*, n. a., *açellad*. Le apaleó en la planta de los pies: *iuxšas aâmud dyzareqqa iidaren*. V. **Varear**.

Aparador, f., mueble para guardar el servicio de la mesa, *zadukant*, pl., *zidukanin* (Bq.); *zanebarz*, pl., *zinebarin*.

Aparato, f, apósito, vendaje y demás cosas que se emplean para concertar los huesos dislocados o rotos, *zigunam*; *zayebirz*.

Aparecer, v. n., manifestarse, dejarse ver, *eḍbar*, F. D., *dehbar*, n. a., *aḍbar*; *meçer*, F. D., *temçer*, n. a., *amçer* o *zimeçra*. — Aparecer, salir el sol, *ari zefuixz*, F. D., *tari*

Aparejar, v. a., preparar,

suweḡed, F. D., *suweḡḡad*, n. a., *asuweḡad*. Le preparó la cena: *isuweḡedas amensi*. — Poner el aparejo a las caballerías, ensillarlas, *egg zerrixz*, F. D., *tegg*. — Poner el freno a las caballerías, *egg argam* (Bq.) *aryam* (Kl.), F. D., *tegg*. — Albardar, *berdaâ*, F. D., *teberdaâ*, n. a., *aberdaâ*.

Aparejo, m., preparación o disposición para algo, *aweḡed*. — En pl., instrumentos o utensilios propios para un oficio o maniobra, m., *riqamez* (Kl.); *reqwam* (Bq.). — Aparejos para cazar o pescar, m, *riqamez* o *reqwam entegmerauxz* o *enteymerz*.

Aparentar, v. a, manifestar lo que no es, fingir, simular, *senâamiř*, F. D., *senaâmiř*, n. a., *asenâamiř*. Aparenta o finge que no se entera: *isenaâmiř qaâ war terred eřejbar*.

Aparición, m, *aḍbar*. — Visión de un ser fantástico, *aḍbar* o *amçer*. — Visión de los demonios: *aḍbar neḡḡenun*. — Visión de los fantasmas: *amçer rejyor*.

Apartar, v. a., alejar, retirar, *sinef*, F. D., *sanaf*, n. a., *asinef* (Bq.); *seḫiyed*, F. D., *seḫiyad*, n. a., *aseḫiyad*; *bâad*, F. D., *tebâad*, n. a.,

abâad.—Apartarse, retirarse, v. r., *anef*, F. D., *tanef*, n. a., *anaf*. Se apartó del camino: *ianef çugubrid*. El kaid se retira del Gobierno: *erqaid itebiyed*, *itebâad* o *itanef çeg ermejçen*. — Separar, desunir, *farq*, F. D., *farreq*, n. a., *aferaq*. Dios separará los buenos de los malos: *Erbbi adifaraq iinni işebhanen diinni deâafanen*; — *ebda*, F. D., *betta*, n. a., *bettu*. Apartaron a los que se peleaban: *ebdan inen temengan*.

Aparte, adv., en otro lugar, separadamente, *wahdes*; *ger* o *ar ettarf*. Ponlo aparte: *eggiz wahdes* o *ger ettarf*.

Apasionar. V. Aficionar.

Apatía, m., dejadez, indolencia, *errejwez*; — f., *zarjuz*.

Apedero, f., poyo para montar o apearse, *zaduqant*, pl., *ziduqqanin*.

Apear, v. a. y r., *dar*, F. D., *ettar*, n. a., *zedori* o *zidori*. Se apeó del caballo: *ieðar juyis*.

Apedrear, v. a., tirar piedras, *haýýar*, F. D., *tehaýýar*, n. a., *aþaýýar*; *uwez siçera*, F. D., *eşşaz*; *qiyes*, F. D., *teqiyes*, n. a., *aqiyas* (Bq.). Los niños apedrearon al perro: *ibermuşen uwezen siçera*, *haýýaren* o *qiyesen*

aidi. Murió de una pedrada: *zemmuz suqiyes*. — Ape-drearse, mutuamente, v. r., *mehaýýar*, F. D., *temhaýýar*, n. a., *amhaýýar*.

Apelar, v. a., recurrir al juez, *egg eddawaz*, F. D., *tegg*; *exsi eddawaz*, F. D., *ķessi*. Apeló al juez: *igga* o *ieysi eddawaz ger* o *ar erqadi*. — Recurrir a una persona para una necesidad o trabajo, *twel-leý*, F. D.: *twel-laý*. No permita Dios que recurra o me vea precisado a recurrir a nadie: *Erbbi war ðayi* o *ðegi itwel-leýen ger* o *ar þad*. Recurre a mí: *arabed gari*.

Apellidar, v. a. y r., nombrar por el apellido o nombre, *esma*, F. D., *tesma*, n. a., *isem*; *twasem*, F. D., *twasemma*. V. Nombrar.

Apellido, m., *isem*, pl., *isemawen*.

Apenar, v. a. y r., *seğuref*, F. D., *seğuruf*, n. a., *aseğuref*; *erham*, F. D., *reham*, n. a., *arham*. V. Afligir.

Apenas, adv., penosamente, con dificultad, *swâaddeb*; *settemarez*; *çegbeççeç*.

Apercibir, v. r., advertir, sentir, *axa*, F. D., *taxa*, n. a., *zwaxit*. Vinieron los ladrones y entonces me di cuenta: *usind ijuwanen derjed-*

denni iuxig a*ki*dsen. V. **Despertar**.

Apero. V. **Aparejo**. — Conjunto de instrumentos para la labranza, m., *riqamez* o *reqwam* (Bq.) *entagerça* o *entayerça*; *erbwaiay* o *re-mwaân* *entagerça*.

Apetecer. V. **Anhelar**. — Tener apetito, ganas de comer, *dab*, F. D., *édab* o *tedab*, n. a., *adabi*. Se me apeteció el comer: *idab jafi azeššeg* o *dabeg jemašša*.

Apetito, m., deseo, *eššebwez*. — Ganas de comer, m., *raç*; *adabi enmašša*. V. **Hambre**.

Apetitoso, -a, adj., sabroso, *ered*, pl., *redden*; *zered*, pl., *reddent*. Esta comida es sabrosa: *maššaya zered*. — Ser o ponerse apetitoso, *ered*, F. D., *teredda*, n. a., *areddi* o *zireddi*.

Apiadar, v. a., causar piedad, *aâiçç*, F. D., *aâiçça*, n. a., *aâiççi* Le causa piedad: *iaâiçç jafes*; — *ebni*, F. D., *tebeni*, n. a., *rebnî*. No le causa compasión nadie: *war itebeni dy had*. — Compadecerse, v. r., *arham*, F. D., *arrham*, n. a., *arham*. Dios se apiadará de nosotros: *Erbbi adaneg adiarham*.

Apilar. V. **Amontonar**.

Apiñar, v. r., agruparse estre-

chamente, *ebşar*, F. D., *beşsar*, n. a., *erbeşran*. Se apiña la gente en esta calle: *geççen-gezsa midden beşsaren*.

Apisonar, v. a., *eddeç*, F. D., *teddeç*. V. **Machacar**.

Aplacar, v. a. y r., calmar, *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*. — Tranquilizar, *ebna*, F. D., *benna*, n. a., *erebni*. V. **Amortiguar**.

Aplanar. V. **Allanar**.

Aplastar, v. a., machacar, despachurrar, *erbecç*, F. D., *rebbeç*, n. a., *aşbaç*. Se despachurró esta naranja: *zarešinta zerebecç*.

Aplaudir, v. a., palmotear, batir palmas, *uwez ugoro*, F. D., *ešşaz*. Aplaudieron al rey: *uwezin ugoro iuŷellid*; — *şarreb*, F. D., *teşarreb*, n. a., *aşarrab*.

Aplauso, m., *ziyzi ugoro*, pl., *ziyza*; — f., *zaşarribz*, pl., *zişarribin*.

Apocar, v. a., reducir, *senqes*, F. D., *senaqes*, n. a., *asenqes*; *sudres*, F. D., *sudrus*, n. a., *asudres*. — Humillarse. V. **Abatir**.

Apodar, v. a., poner o decir apodos, *raqgem*, F. D., *teraqqem*, n. a., *eraqqam*. A un cristiano le llaman rifeño: *iŷ orumi teraqqemen arifi*.

Apoderado. V. **Procurador**.

- Apoderar**, v. a., dar poder a una persona, *wekker*, F. D., *twekker*, n. a., *awekkar*. — Hacerse uno dueño de algo, v. r., *buç*, F. D., *tebuça*, n. a., *abuçi*; *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uđuf*. El francés se apoderó de nuestra tierra: *afransis i buç o iettef zamorz enneğ*.
- Apoltronarse**, v. r., hacerse poltrón, *erju*, F. D., *rejju*, n. a., *arju* o *zarjuz*. Trabajó una hora y se apoltronó: *iejdem iğ entesaât derjeddeni ierju*.
- Aporcar**, v. a., cubrir con tierra o abono ciertas hortalizas, *semun*, F. D., *semuna*, n. a., *asemuni*. Aporca estas hortalizas: *semun ġares xar* o *reğbar ijođarza*.
- Aporrear**, v. a., dar porrazos, *uwez seddebuç*, F. D., *eşşaz*, n. a., *ziyzi*.
- Aportar**. V. **Arribar**.
- Aportillar**, v. a., romper un muro para entrar, *uwez enneqabez*, F. D., *eşşaz*.
- Aposentar**, v. a., dar hospedaje, *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*. Le aposenté en mi casa: *isersiz dy zaddarzinu*. V. **Hospedar**.
- Aposento**, m., cuarto o habitación de una casa, *ajjam*, pl., *ijjamen*; *erbit*, pl., *erbiut*. — Aposento del piso primero o alto, f., *zegorfet*, pl., *zigorfazin* o *zigorfawin*.
- Apostadero**, m., paraje donde hay gente apostada, *ergursez*, pl., *ergursaz*.
- Apostar**, v. a. y r., pactar entre sí los que disputan, *meħarrem*, F. D., *temħarrem*, n. a., *amħarram*; *meħadar*, F. D., *temħadar*, n. a., *amħadar*. Aposté mucho dinero: *imeħarrem akides attas entemenyaz*. No apuesto con nadie: *war temħadareğ aked ħad*. — Poner gente en determinado sitio, *aases*, F. D., *aasses*, n. a., *aasas*; *egg erāasas*. — Apostarse. V. **Acchar**.
- Apostatar**, v. n., negar la fe o la religión de Jesucristo, *esmeħ eddin nirumiyen*, F. D., *semmeħ*, n. a., *asemah*. Apostató de la religión cristiana y se hizo musulmán: *isemeħ eddin nirumiyen diedfer eddin nimeserman*.
- Apostema**, f., absceso supurado, *zagermant*, pl., *zigermanin* (Bq.); *zaħebuixz*, pl., *ziħebba* (Kl.); — m., *erqoderz*, pl., *reğodar*.
- Apostemar**, v. a. y r., hacer apostema, *egg zagermant* o *zaħebuixz*, F. D., *tegg*.
- Apóstol**, m., propagandista de una doctrina, *amarsur*, pl., *imarsar* o *imarsuren*.

Apoyar, v. a. y r., *aâmed*, F. D., *taâmed*, n. a., *aâmad*. Me apoyé en el bastón: *aâmedeg jezeğerixz*. El apoyó su cabeza sobre la mano: *netta itaâmed açellif ennes jufus*. — Apoyarse sobre el codo, *uwez zagmerz*, F. D., *eşşaz*. — Favorecer, *aâwen*, F. D., *taâwen*, n. a., *aâwan*. Mi amigo me apoyó: *amed-duker inu iaâwenai*.

Apoyo, m., *aâmad*. — Protección, defensa, amparo, f. pl., *zigerdin*. El no tiene quien le defienda (defensa): *netta war gares zigerdin*. Yo tengo las espaldas seguras (apoyo): *neş gari zigerdin attas*. V. **Costilla**.

Apreciar, v. a., poner el precio, *qam*, F. D., *teqama*, n. a., *aqami*; *egg eriqamez*, F. D., *tegg*. — Graduar el mérito o valor de algo, *enqam*, F. D., *neqqam*, n. a., *anqam*. ¿Cuánto ha costado esta casa?: *leşhar dy zenqam zaddarza?* — Hacer estimación. V. **Querer**.

Apremiar, v. a., dar prisa, compeler, *qellef*, F. D., *teqellef*, n. a., *aqellaf*; *egg sebeççeç*, F. D., *tegg*.

Aprender, v. a., adquirir conocimientos, *ermed*, F. D., *remmed*, n. a., *aremma*. Este año aprendí mucho en

la escuela: *asuggasa neş remdeg attas dy zemçyida*. V. **Enseñar**. — Aprender de memoria, *ermed juçellif*, F. D., *remmed*.

Aprendiz. V. **Discípulo**.

Aprendizaje, m., *aremmad* (Kl.); *aremmud*.

Apresar. V. **Prensar**.

Apresar, v. a., asir, *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uđuf*.

Aprestar. V. **Aparejar**.

Apresto. V. **Aparejo**.

Apresuradamente, adv., *sebeççeç*; *suqelleç*.

Apresurar, v. a. y r., dar prisa, ir ligero, *qelleç*, F. D., *teqelleç*, n. a., *aqelleç*. V. **Acelerar**.

Apretar, v. a., con cuerdas, *eqen*, F. D., *teqen*, n. a., *zeguni*; *eççyer*, F. D. *teççyer*, n. a., *aççyar*. — Fijar, *egg*, F. D., *tegg*. Fijó un palo en la tierra: *igga iy ukeşşud gi zemorz*. — Estrujar, oprimir, *ebbeç*, F. D., *tebbeç*, n. a., *ubbuç*. V. **Pisotear**. — Apretar a uno por el cuello, *jeneç*, F. D., *jenneç*, n. a., *ajenaç* — Sujetar, *emhed*, F. D., *mehhed*, n. a., *amhad*. Están apretados, no caen ni se sueltan: *mehden, war twettin, war tenufsuren*. — Estrecharse la gente, *meseşsar*, F. D., *temşeşsar*, n. a., *amşeşsar*.

Aprisa, adv., con presteza, *suqelleq; dağya*.

Apriscar, v. a. y r., recoger el ganado, *err rēksibez ġer o ar zaçribz*, F. D., *terra*; *sīdef ermaç dy zaçeribz*, F. D., *sadaş*, n. a., *asīdef*.

Aprisco, f., paraje donde los pastores recogen el ganado, *zaçerifz o zaçeribz*, pl., *ziçeribin*.

Aprisionar. V. Encarcelar.

Aprobar, v. a., dar por bueno, *sellem*, F. D., *tesellam*, n. a., *asellam*. — Consentir, *erða*, F. D., *reţta*, n. a., *aradî o arđai*.

Apropiarse. V. Apoderar.

Aprovechar, v. n., servir de provecho, *esreh*, F. D., *selleh*, n. a., *asrah*. — Ahorrar, *esfaç*, F. D., *sefaça*, n. a., *asfaç* (Bq.). Ahorré mucho dinero en el mes: *esfaceğ attas entemenyaz dy şebar*. He venido a ti para ganar esa triste peseta: *usieğd ġarex ħuma akīdex esfaceğ ainni ubsīta*. — Aprovechar el tiempo, *eşşor erwekz*, F. D., *teşşora*, n. a., *zeşşoriz*.

Aptitud, f., suficiencia o idoneidad, *zigiz; zawengint*; — m., *erâaqer*.

Apuntalar, v. a., poner puntales, *erqqem*, F. D., *reqqem*, n. a., *arqqam*. Apuntala esta

pared para que no se caiga: *erqqem erbiða ħuma [war diwetti*.

Apuntar, v. a., asestar un arma, *aâyen*, F. D., *tâayen*, n. a., *aâyan*. Le apuntó en la cabeza: *iaâyenas guçellif*. — Coger la puntería, *ettef ennişşam*, F. D., *tettef; niyeş*, F. D., *teniyesh*, n. a., *aniyaş o ennişam*. — Tomar nota por escrito, *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi; qiyed*, F. D., *teqiyed*, n. a., *aqiyad; çemmem*, F. D., *teçemmam*, n. a., *açemmam; ensej*, F. D., *nessej*, n. a., *ansaj*. **V. Copiar.** Apunta en su libro todo lo que le dices: *qâa main das zeqqared, iserusa, iteqiyed, iteçemmam o inessej dy erexzab ennes*.

Apuñalar, v. a., *uwez sujedmi*, F. D., *eşşaz*, n. a., *ziyzi*.

Apuñar, v. a., dar de puñaldas, *uwez sudubbiç*, F. D., *eşşaz*.

Apurar, v. r., darse prisa, esforzarse, *emhed*, F. D., *mehhed*, n. a., *ambad*. Apurate o esfuérzate para acabar pronto: *emhed ijef ennex ħima ateqedid dağya*. — Estar azorado, *eýham*, F. D., *ýebham*, n. a., *aýham*.

Aquel, -llo, -lla, pron., *win*, pl., *inem; zin*, pl., *zinin*. Aquel es nuestro jefe: *win*

damgar enneg. Aquellos van a la guerra: *inen eggoren ger umengi*. Aquella es nuestra casa: *zen ettaddarz enneg*. Aquellas son hijas del rey: *zinin dissis uyellid*. — Si dichos pronombres demostrativos son adjetivos o van acompañados de un nombre se traducen por *in*. Aquel hombre: *azerrasin*. Aquella vaca: *zafunaszin*. Aquellos carneros: *axrarenin*. Aquellas mujeres: *zimgarinin*. — Refiriéndose a personas o cosas ausentes se expresan por *en, enni*. Aquel hombre que vimos ayer: *argacen neçra idennat*. Aquella casa que vendió tu padre: *zaddarz enni içenç babax*.

Aquí, adv., *da*; *ger da* (Kl.); *ar da*; *arada* (Bq). — También se dice en Bq. *dani*, *danin*, *danitat*, *danitit*, *danititi*, *dahaniti*. — De aquí: *sa*; *sia*; *sahaniti* (Bq). — De aquí a aquí: *sa ger da* Kl.); *sia ar da* (Bq). — Hasta aquí: *gasar da* (Kl.); *haçtar da* (Bq). — Desde aquí: *çeg sa* (Bq); *çy sa* (Kl.). — He aquí, mira aquí: *aqqa*. Mira aquí a tu padre: *aqqa babax*. — Heme aquí: *aqgai da*. Heme aquí con mis hijos: *aqgai da aked zarwa inu*.

Aquietar, v. a. y r., sosegar, apaciguar, *sers*, F. D., *serusa*; *ers*, F. D., *terusa*.

Arabe, adj., natural de Arabia, *uârab*, pl., *eâraben*; *zâarabz*, pl., *zeârabin*. — Lengua o idioma árabe, m., *awar neâaraben*.

Arabia, f., país, *zamorz neâaraben*.

Arabizar, v. a., imitar el árabe, *err sezâarabz*, F. D., *terra*; *edwer daârab*, F. D., *duggwer* o *dukkwer*, n. a., *zaduwa*.

Arado, m., *aşgar*, pl., *işegran*. — Timón del arado, m., *azmun weşgar*, pl., *izmunen*. — Reja del arado, f., *zağersa*, pl., *zigersiwin* (Bq); *zayersa*, pl., *ziyersiwin* (Kl). — Esteva del arado, m., *fus weşgar*, pl., *ifassen*. — Orejeras del arado, m. pl., *imeçyan weşgar* (Kl); — f. pl., *zimeçogin weşgar* (Bq.) — Dental, palo donde se encaja la reja del arado, f., *zafrauxz weşgar*, pl., *ziferwin*. — Frontil, colchado que se pone sobre la frente de los animales para que el yugo no les lastime, f., *ziğnayin*. — Coyunda, soga para unir, m., *aşbai*, pl., *işbayen*. — Yugo, m., *çagru*, pl., *icugra* (Bq); *cayru*, pl., *içuyra* (Kl). — Cla-

- vija, anillo del arado con que se asegura la reja, f., *zejazent* o *zejadent entager-sa*, pl., *zizuzam*.
- Araña**, m., *qondaâ*, pl., *qondâaz* (Kl.); *yurilli*, pl., *yurilliyen* (Bq.). — Telaraña, m., *ajmar*, pl., *ijmaren*; — f., *zaânnexbuz*, pl., *zeânnexbuzin*.
- Arañar**, v. a., herir con las uñas, con un alfiler, etc., *ejbeš*, F. D., *jebbeš*, n. a., *ajbaš*. V. **Escarbar**; — v. r., *mejbeš*, F. D., *temjbeš*, n. a., *amjebaš*.
- Arañazo**, m., herida ligera, *ajbiš*, pl., *ijbišen*.
- Arar**, m., árbol muy conocido en Marruecos, parecido al enebro, *erâarâar*.
- Arar**, v. a., labrar la tierra con el arado, *xerç*, F. D., *xarreç*, n. a., *zagerça* (Bq.) *zayerça* (Kl.).
- Arbitrios**, m., derechos que en Marruecos se imponen sobre ciertos géneros o ramos, *ettartib*.
- Arbol**, m. *essejgerz*, pl., *resjor*. — Vivero o huerto con muchos árboles, m., *erğars*, pl., *ergerus* (Bq.). V. **Huerta**.
- Arca**, m., caja grande, *essen-doq*, pl., *essenadaq*; — más pequeña, f., *zasendoqz*, pl., *zisendoqin*.
- Arcaduz**, m., caño para el agua, *qadus*, pl., *iqudas*.
- Arcilla**, f., *zerajz* (Kl.); — m., *ideqqi* (Bq.). En el Rif llaman así a una tierra para fabricar cacharros de alfarería y para lavar la ropa.
- Arco**, m., *erqaus*, pl., *reqwas*. — Arco-iris, f., *zaseriz uwençar* (la novia de la lluvia).
- Arder**, v. n., *erğ*, F. D., *erqq*, n. a., *zamerğiuxz*. Ardió este cuarto: *ierğa ajjama*. Se quema la casa: *zerqq zaddarz*; — *exmed*, F. D., *xemmed*. V. **Quemar**.
- Ardid**. V. **Astucia**.
- Ardite**, m., moneda, *erqirat*.
- Ardor**, f., calor grande, *zamerğiuxz*. — Picazón, f., *ziqqesz*.
- Arena**, m., *iğdi*.
- Arenar**, v. a., enarenar, cubrir de arena, *egg iğdi*, F. D., *tegg*.
- Arenilla**, m., *iğdi dareqağ* (arena fina).
- Arenque**, m., pez, *errim*.
- Arete**. V. **Argolla**.
- Argamasa**, f., mezcla de cal, arena y agua. *erbegri*.
- Argamasar**, v. a. hacer argamasa, *egg erbegri*, F. D., *tegg*; *arwi šar*, F. D., *rakkwi* o *raggwi*; *wg šar*, F. D., *twg*.
- Argel**, m., ciudad de Africa, *Eddeçayar*.

Argelia, m., región de África, *Eššaraq*.

Argolla, f., aro grueso de metal, *zejorsixz*, pl., *zijorsiyin*. — Aldaba, f., *zejorsixz entuworz*. — Pendiente o arete, f., *zejorsixz umejyun* (Kl) *umeçoğ* (Bq.); — *zajraçz umejyun*, pl., *zijaraçin* V. **Pendiente**.

Argumentar, v. n., arguir, *sedhar*, F. D., *sedehar*, n. a., *asedhar*.

Aricar, v. a., arrear, dar una reja a los sembrados después de encepados, *eħmar*, F. D., *ħemmar*, n. a., *aħmar*. V. **Escardar**.

Aridez, m., *reçeğ*.

Arido, adj., seco, estéril, *iuceğ*, pl., *iuceğen*; *zuçeğ*, pl., *iuceğent*. V. **Secar**.

Arista, f., barbas de la espiga, *zaçceixz*, pl., *ziçceiyin*; *zaççiz*, pl., *ziçciyin* (Bq.); *ziççet*, pl., *ziçcin entaidierz*. V. **Espiga**.

Arma, m., instrumento ofensivo o defensivo, *esseraâ*. Trae tus armas para que te las guarde: *awid esseraâ en-nex adax jemmereg*; — arma blanca, m., *uççar ašemmad*; — arma de fuego, m., *eħbarud*. ¿Lo mataron con arma blanca o con arma de fuego?: *¿ma engant suwççar ašemmad niğ serbarud?*

Armamento, m., *erâoddez*.

Armar, v. a., proveer de armas, *uxš esseraâ*, F. D., *tišš*, n. a., *zimuxša*. — Armar trampas, *endi*, F. D., *neddi*, n. a., *andai*. Nos tendieron una trampa: *endienneğ zasendixz*. Puso o armó una trampa: *iendi zajšefz*. V. **Trampa**; — armar tiendas de campaña, *uwez zijcanin*, F. D., *eššaz*. V. **Tienda**.

Armero, m., fabricante o vendedor de armas, *eħmâallem nerâoddez*.

Aro, f., cerco de madera, hierro, *zâasabz* o *zâasafz*, pl., *ziâasabin*; — de hierro para el barril, f., *zâasafz uwççar ibermir*; — del cebrero, m., *šaššu*, pl., *išušša entallunt*. V. **Argolla**.

Aroma, m., perfume, olor muy grato, *rešweb*; — f., *arribez zešbeħ*.

Arquitecto, m., *eħmubendiç*, pl., *eħmubandaç*.

Arráez, m., capitán de embarcación árabe o morisca, *errais*, pl., *erriais*.

Arraigar, v. n., echar raíces, *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uđuf*. Este árbol arraigó: *essegerza zettef*.

Arrancar, v. a., sacar de raíz o violentamente, *qeraâ*,

F. D., *qellaâ*, n. a., *aqeṛaâ*. El viento de hoy está arrancando los árboles: *asemmiḍ ne-nebara iqellaâ resȳor*; — arrancar los cabellos, *senṣef*, F. D., *senāṣef*, n. a., *asenṣaf*.
V. **Cabellera**.

Arras, f., prenda y señal de algún contrato, *râarbun*; — dar arras, *uxš râarbun*, F. D., *tišš*. — Arras de la boda, m., *sedaq*.

Arrasar. V. **Arruinar**.

Arrastrar, v. a., llevar por el suelo a rastras, a remolque, *yarr*, F. D., *teȳarra*, n. a., *aḡarri*. — Llevar del ramal, conducir, *ṣuḡar*, F. D., *ṣuḡor*, n. a., *aṣuḡar*; *guwed*, F. D., *teguwed*, n. a., *aguwad*. V. **Conducir**; — arrastrarse por el suelo, v. n., *mulleḡ*, F. D., *temulloḡ*, n. a., *amulleḡ*. Todos los bichos se arrastran: *qaâ ibâaš temulloḡen*; — andar a gatas los niños, *moreḍ*, F. D., *temoruḍ*, n. a., *amored* (Kl.); *neḡbu*, F. D., *teneḡbu*, n. a., *aneḡbu* (Bq.). V. **Resbalar**.

Arrel, interj., para arrear a las bestias, *jarra!* (burros, mulas); — *jsu!* (caballos); — *jessa!* (bueyes).

Arrear, v. a., estimular a las bestias, *endeḡ*, F. D., *neddeḡ*, n. a., *andab*.

Arrebañar, v. a., apurar los

residuos de la comida, *esraḡ*, *zaṣuwda*, F. D., *sellab*, n. a., *aseṛaḡ*.

Arrebatar, v. a., quitar con violencia, *eḡḡef*, F. D., *jetṭef*, n. a., *aḡḡaf*. — Dejarse llevar de una pasión, sobresaltarse, v. r., *enjedef*, F. D., *tenejḡaf*, n. a., *anjedaf*; *mejḡef*, F. D., *temjedaf*, n. a., *amjedaf*.

Arrebol, f., *zeṣweg uyen-nez*. — Color encarnado con que se pintan las mujeres el rostro, f., *zaḡšint*; — m., *reḡšiniya*.

Arrebolar, v. a. y r., *eṣweg*, F. d., *teṣweg*, n. a., *reṣwaḡ*. — Pintarse con arrebol, *egg zaḡšint*, F. D., *tegg*.

Arreciar, v. n. y r., *aâr*, F. D., *tâar*, n. a., *aâri*. Arreció el viento: *asemmiḍ iâar*. Arreció la calentura: *zaâar dy zimessi*. V. **Aumentar**.

Arregazar, v. a., recoger las faldas hacia el regazo, *exsi aḡsi* (Kl.) *abehrur* (Bq.), F. D., *ḡessi*, n. a., *zaksiz*.

Arreglar, v. a., preparar, aderezar, poner bien, *aâḡer*, F. D., *aâḡḡer*, n. a., *aâḡar*. Prepárame el caballo: *aâḡerai yis*. Ponle bien la cabeza sobre la almohada: *aâḡer aṣellif ennes je zesunta*. El arregla los zapatos: *netta iaâḡḡer iberḡusen*. V. **Tar-**

dar; — apañarse, v. r., *egg*, F. D., *tegg*. ¿Cómo te arreglas para abrir esta caja?: *¿mammex dax tegged azze-reççemet zasendoqza?*

Arrejar. V. **Aricar**.

Arrejaque, f., garfio de hierro para pescar, *zaršaqz*, pl., *ziršaqin*.

Arremangar, v. a. y r., *gef-fed*, F. D., *tegeffad*, n. a., *ageffad*.

Arremeter, v. a., acometer con furia, *usuy*, F. D., *tusuy*, n. a., *ausuy* (Kl.); *usug* F. D., *tusug*, n. a., *ausug* (Bq.). El toro arremetió contra él (le embistió): *afunas iusuy* o *iusug jafes sezaççera*. V. **Embistir**.

Arrendar, v. a. y r., *arben*, F. D., *arhban*, n. a., *arham* o *arreben*. Le arrendé mi tierra: *arbeneg days zamorz inu*. Me arrendó su casa: *iarbenai zamorz ennes*. V.

Alquilar.

Arrepentirse, v. r., *endem*, F. D., *neddem*, n. a., *andemi* o *andam*. Los niños y las mujeres se arrepienten en seguida: *ibermušen am zimgarin neddement dağya*; — *endem*, F. D., *teneddem*; *enkar*, F. D., *nekkar*, n. a., *an-
kar*. V. **Negar**.

Arrestar. V. **Encarcelar**.

Arriar, v. a.. bajar las velas

o las banderas, *suwda*, F. D., *suwetta*, n. a., *asuwda*; *egder*, F. D., *getter*, n. a., *agdar*. Arrió las velas del barco: *isuwda* o *iegder reqroâ ugarrabu*.

Arriba, adv., *ger enney, senney* (Kl.); *daraâ, ar daraâ* (Bq.). Está arriba: *aqqaiz senney* o *ar daraâ*. — De arriba, por arriba: *senney* (Kl.); *çedaraâ; sufella* (Bq.). Yo pasaré por arriba: *neš adekkeğ senney, çedaraâ* o *sufella*. — De arriba abajo: *zesawent ger zaixsarz*.

Arribar, v. n., llegar la nave al puerto, *awed*, F. D., *tawed*, n. a., *awad*. Arribaron al puerto de Tángen: *uweden ger ermarsa ne Tanğya*; — *eybed*, F. D., *yebbed*, n. a., *ağbad*. La barca no arriba al puerto: *zağarrabut war zeyebbed ger ermarsa*.

Arriero, m., *aħemmar*, pl., *iħemmaren*; *buiğyar*, pl., *aizbuiğyar*; *bab endwab*, pl., *aizbab endwab*.

Arriesgar, v. a., poner a riesgo, *mejadar*, F. D., *temjadar*, n. a., *amjadar*.

Arrimar, v. a., aproximar, *serħem*, F. D., *seraħem*, n. a., *aserħam*. — Aproximarse, v. n., *erħem*, F. D., *teraħam*, n. a., *arħam*. V. **Acercar**.

Arrinconar, v. a., *egg gi ze-*

ğemerz, F. D., *tegg*. — Retirarse del trato social, v. r., *eqqim gi zegemerz*, F. D., *teğima*.

Arroba, m., *erbaâ*, pl., *erbaâz*.

Arrodillar, v. a., hacer hincar las rodillas, *suwda jifadden*, F. D., *suwetta*, n. a., *asuwda* (Kl.); *seħuf jifadden*, F. D., *seħufa*, n. a., *aseħuf* (Bq.); — el animal por el peso de la carga, *sebarx*, F. D., *sebarrex*, n. a., *asebarx*. — Ponerse de rodillas, v. n. y r., *aŗ fud*, F. D., *tarça*, n. a., *zarçiz*; *iri jifadden*, F. D., *tiri*; — los animales *barx*, F. D., *barrex*, n. a., *aberax*. El camello se echó a tierra: *aŗgem ibarx*. — Postrarse, *erxaâ*, F. D., *rexxaâ*, n. a., *arexaâz*. V. **Acurrucarse**.

Arrogancia. V. **Altanería**.

Arrogante. V. **Altanero**.

Arrojar, v. a., lanzar una cosa lejos, *ħaħyar*, F. D., *teħaħyar*, n. a., *aħaħyar*. — Tirar algo cerca y ofreciéndolo, *ender*, F. D., *netter*, n. a., *andar*. — Dejar caer algo, *siyeb*, F. D., *tesiyeb*, n. a., *asiyab*. — Echar sangre por las narices, *funçar*, F. D., *tefunçor*, n. a., *afunçar* (Bq.); *qunçar*, F. D., *te-*

qunçor, n. a., *aqunçar* (Kl.).

— Arrojar sangre por la boca, *ender idamen çugqem-mum*, F. D., *netter*. — Expulsar a uno, *merara*, F. D., *temrara*, n. a., *amrari*; *ħaħa*, F. D., *teħaha*, n. a., *aħaħi*; *ağ*, F. D., *tag*. — Arrojar violentamente, *çariyed*, F. D., *teçariyad*, n. a., *açariyad*. Arrójalos de aquí: *çariyed jafi essa*. V. **Insultar**. — Hacer arrojar sangre por las narices, v. a., *sefunçar*, F. D., *sefunçor*, n. a., *asefunçar* (Bq.); *sequnçar*, F. D., *sequnçor*, n. a., *asequnçar* (Kl.).

Arrojarse. V. **Arremeter**.

Arrollar, v. a., envolver en forma de rollo, *enned*, F. D., *tenned*, n. a., *unud*; *seħnuned*, F. D., *seħnunud*, n. a., *aseħnuned*. V. **Liar**.

Arropar, v. a. y r., cubrir con ropa, *eğmes seřegda*, F. D., *ğemmes*, n. a., *ağmas* (Bq.); *deř suwarrud*, F. D., *eddar*, n. a., *zedori*.

Arroyo, f., caudal corto de agua, *zarga*, pl., *zargiwin* (Bq.); *zarya*, pl., *zarywin* (Kl.). — Barranco, f., *zasełlyya*, pl., *zisellyawin* o *zisełliwin*.

Arroz, m., *arrauç*; *erruç*.

Arruga, m., pliegue en la piel, en la ropa, *aķerubbeř*

- pl., *iķerubbaš*; *axemaš*, pl., *ixemašen*.
- Arrugar**, v. a. y r., hacer arrugas, *ķerubbeš*, F. D., *teķerubbuš*, n. a., *aķerubbaš*. La cara de esta vieja está arrugada: *udem entauxsarz zekherubbeš*; — *exmeš*, F. D., *xemmeš*, n. a., *axemaš*. Se le arrugó el vestido: *ixemšas arrud ennes*.
- Arruinar**, v. a., destruir, devastar, *ejra*, F. D., *jella*, n. a., *jellu*. Me arruinó la hacienda: *iejrai guwagra inu*. — Derruirse, v. r., *nehdem*, F. D., *tenehdam*, n. a., *anehdam*. Se derruyó la casa: *zenehdem zaddarz*.
- Arrullar**, v. a., las palomas o tórtolas, *ebgem*, F. D., *beggem*, n. a., *abegam* (Bq.); *segurrer*, F. D., *segurror*, n. a., *asgurrar*. — Adormecer al niño con arrullos, *berararu*, F. D., *teberararu*, n. a., *abrararu*; *berrer*, F. D., *teberrar*, n. a., *aberrar*.
- Arsénico**, m., metaloide, *erbağ*.
- Arte**, m. y f., virtud, industria, oficio, *eššenâaz*, pl., *eššenân*. Supieron muchos oficios: *essenen aṭtas enteššenân*. V. **Inventar**.
- Artesa**, f., receptáculo que usan los rifeños para amasar, *zabeqixz*, pl., *zibeqqiyin*.

- Artesano**, m., *bussenâaz*, pl., *aizbussenâaz*.
- Articulación**, m., *ermefser ufus*, pl., *ermefaser*.
- Artifice**. V. **Artesano**.
- Artificial**, adj, *damešenoâ*, pl., *dimešenoân*. Flores artificiales: *ennwar dimešenoân*.
- Artificio**, m., arte, maña, manera, *erebekayez*. Yo no entiendo el artificio de esta puerta: *neš war essineğ erebekayez entuworza*.
- Artillero**, m., *atabğji*, pl., *itabğiyen*.
- Artista**. V. **Artesano**.
- Arveja**, f., hierba que crece en los sembrados con vainas parecidas a las del chícharo, *zenifet nifgeran*, pl., *zinifin*. — Planta parecida a la anterior, pero con hojas y vaina más grandes, f., *zenibši*, pl., *zenibešši*. — Planta muy parecida a la primera, f., *zenifet nigerdayen*, pl., *zinifin*.
- Arzón**, m., fuste de la silla de montar, *erqarbuç*, pl., *erqerabeç*.
- Asa**, m., *fus*, pl., *ifassen*. Asa del puchero: *fus entaidorz*; — m., *ağarau*, pl., *iğarawen*. Asa de la cesta: *ağarau entsullet*; — más pequeña, f., *zağarauxz*, pl., *ziğarawin*.

Asado, m., carne asada, *axsum ixenef*.

Asador, m., varilla de hierro o de palo en que se clava la carne y se pone al fuego para asarla, con lo que se obtienen los conocidos pinchitos o los grandes asados obtenidos a fuego lento, m., *aqedbib uwçcar*, pl., *iqedban*.

Asadura. V. **Hígado**.

Asalar, v. a., dar salario o sueldo, *uxš eriyarez*, F. D., *tišš*, n. a., *zimuxša*.

Asaltar, v. a., robar en el camino, *qedaâ*, F. D., *qet-taâ*, n. a., *aqedaâ*. Los que nos asaltaron, están en la cárcel: *inni jafneg iqedaân abrid*, *aqqain dy erhabs*. V. **Acometer**. — Asaltar una fortaleza, trinchera, *engeç*, F. D., *neggeç*, n. a., *angaç*.

Asamblea, m., junta o reunión numerosa, *agrau*, pl., *igraven* (Bq.); *ayrau*, pl., *iyrawen* (Kl.). V. **Reunión**.

Asar, v. a., *exnef*, F. D., *xenef*, F. D., *axnaf*.

Ascender. V. **Subir**.

Ascendiente. V. **Antepasado**.

Asco (causar, mostrar), v. a. y n., *eçhem*, F. D., *çebhem*, n. a., *açham*; *eşhem*, F. D., *şebhem* o *teşebhem*, n. a., *aşham*. La leche de burra

me causa asco: *aşeffai ente-gyurç içebhemai* o *işebhemai*. — Repugnar, *aâif*, F. D., *taâif*, n. a., *aâif*.

Ascua, f., *zafetuşz*, pl., *zifetuşin*. — Tizón, f., *zirğiz*, pl., *zirğa* o *zirğiyin*. — Brasa, m., *arriş entimessi*, pl., *arrişaz*.

Aseado, adj., limpio, curioso, *ameçdag*, pl., *imeçdoga* o *imeçdagen*; *zameçdagz*, pl., *zimeçdoga* o *zimeçdagin*.

Asear, v. a. y r., *eçdeg*, F. D., *çeddeg*, n. a., *zaçdugi*.

Asediar, v. a., cercar, bloquear, *eşsar*, F. D., *şessar*, n. a., *aşsar* o *erşeseran*; *neşsar*, F. D., *teneşsar*, n. a., *aneşsar*. Le asediaron los ladrones: *eşsaren jafes ijuwanen*. La ciudad está bloqueada: *zandint zeneşsar*.

Asegurar, v. a. y r., dar firmeza. V. **Apuntalar**. — Garantizar, salir fiador, *edmen*, F. D., *demmen*, n. a., *adman*. Yo salgo fiador por ti: *neş demmeneg jafex*. Se aseguró el año con la buena lluvia: *iedmen usugwas suwençar işeb*. — Asegurar las bestias con maniotas, *egg magus* (Bq.) *mayus* (Kl.), F. D., *tegg*. V. **Maniota**. — Asegurar con juramento. V. **Jurar**. — Asegurarse, afianzarse. V. **Cerciorar**.

Asemejar, v. r., tener semejanza, parecerse, *awi*, F. D., *tawi*, n. a., *zarwiz*; *ešbeh*, F. D., *šebbeh*, n. a., *ašbah*; *arues*, F. D., *aruuis*, n. a., *aruas*. Tu niña se parece a la mía: *zaḥermušz ennex tawid ge zenninu*. El se parece a mi hermano: *netta išebbeh ġer uwma*. Se parece a su padre: *iarues dy babas*. V. **Apacentar**.

Asentar (a alguno), v. a., *seġim*, F. D., *seġima*, n. a., *aseġimi*; — el juicio, *ers eṙâaqeṙ*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*. — Anotar un escrito. V. **Apuntar**. — Posarse los líquidos, *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*. Se posaron las aguas: *aman ersen*.

Asentimiento, m., consentimiento, *arđai*.

Asentir, v. n., convenir en el juicio con otro, *awi abrid*, F. D., *tawi*. V. **Convenir**.

Aseo, f., limpieza, curiosidad, *zaçdugi*.

Aserrar. V. **Serrar**.

Aserrín. V. **Serrín**.

Asesinar, v. a., matar alevosamente, *eṅġ* o *neġ sereġdar*, F. D., *neqq*, n. a., *zamenġiuxz*. Le asesinaron: *eṅint sereġdar*; — *emmez sereġdar*, F. D., *temeṭṭa*, n. a., *eṙmuxz*. Le asesinaron: *immuz sereġdar*.

Asestar. V. **Apuntar**.

Asfodelo, m., gamón, planta medicinal contra las enfermedades cutáneas, *abraruç*, pl., *ibruruç*.

Así, adv., de este modo, *ammu* (Kl.); *amya* (Bq.). Arréglalo así (de este modo): *eggas ammu* o *amya*. — De ese modo: *amenni* (Kl.); *ammen* (Bq). No lo arregles así (de ese modo): *war đas tegg amenni* o *ammen*. — Así y asá (de ambos modos): *ammu đwammu* (Kl.); *amya đwamya* (Bq.). Miré así y asá y no vi a nadie: *jemmeġ ammu đwammu* o *amya đwamya*, *war eṙriġ had*. — Así es: *đwenni*. Así es la cosa: *đwenni đawar*. — Así que (no más que): *baša*. Así que le vi, me cercioré que era de Kelaia: *baša eṙrijz*, *teḥaqqiġ daġerái*. — Así (aunque): *mikḥa* o *amen* (Bq.). Así me nazcan: *mikḥa ġari ġa jeṙqen* o *amen ġari ġa jeṙqen*. — Así que (no bien, tan pronto como): *ismi* o *uxa*. Así que salga, iré a tu casa: *ismi* o *uxa ġa iffeġ*, *adrabeġ ġer zaddarz ennes*. — Así sea: *amin*.

Asia, f., zamorz *nešarq*.

Asiduamente, adv., con puntualidad, *rebda*.

Asiento, m., silla, *erħorsi*, pl., *erħerasi*.
Asignar, v. a., señalar una pensión, *egg arrazeb*, F. D., *tegg*.
Asimilar. V. **Asemejar**.
Asimismo, adv., *amexnau*.
 V. **Así**, **También**.
Asir. V. **Agarrar**.
Asiria, f., país de Asia, *zamorz nettur*.
Asistir, v. a., cuidar, *qabar*, F. D., *teqabar*, n. a., *aqabar*.
 Asiste a su padre: *iteqabar babas*; — *egg eddwa*, F. D., *tegg*. V. **Ayudar**.
Asma (tener), sufrir, padecer esa enfermedad, v. n., *neqdef*, F. D., *teneqdaf*, n. a., *aneqdaf*; *days* o *deges ennefs*.
Asno, animal, *ağyur*, pl., *ıgyar*; — f., *zağyurz* o *zağyurt*, pl., *ziğyar*. — Pollino, rucho (asno joven), m., *asnus*, pl., *isnusen* o *isnas*; — f., *zasnusz*, pl., *zisnusin* o *zisnas*; — *açâoq*, pl., *içâoqen* o *içâwaq*; — f., *zaçâoqz*, pl., *ziçâoqin* o *ziçâwaq* (Ix.).
Asociación, f., conjunto de asociados, *zuşrixz*; — m., *amuni*.
Asociado, m., socio, *aşrix*, pl., *işrixen*. V. **Amo**.
Asociar, v. r., formar una sociedad, ingresar en una compañía, *eşarx*, F. D., *şar-*

res, n. a., *aşaraş* o *zuşrixz*.
 No se asocia nadie con él: *war kides işarrix had*; — *neşrix*, F. D., *teneşerix*, n. a., *aneşrix*.

Asolar. V. **Arruinar**.

Asolear, v. a., poner al sol, *egg ge zefuixz*, F. D., *tegg*; *siçeg ge zefuixz*, F. D., *saçag*, n. a., *asiçeg*. — Dar el sol, *sumer*, F. D., *summor*, n. a., *asumer*.

Asomar, v. n. y a., sacar o mostrar algo por una abertura o por detrás de alguna parte, *siğ*, F. D., *siğya*, n. a., *asiği*; *semuqger*, F. D., *semuqgor*, n. a., *asemuqger* (Bq.). Se asomó por la ventana: *isemuqger* o *issiy çeg zeborğuxz*. Asoma la cabeza: *isiğya uçellif*. V. **Visitar**.

Asombrar, v. a., hacer sombra, *egg ziri*, F. D., *tegg*. — Asustar, *siuggwed*, F. D., *sauggwad*. — Espantar, *senejraâ*, F. D., *senejeraâ*. — Asombrarse, v. r., quedarse atónito, *edbeş*, F. D., *eddebaş*, n. a., *adbaş*. — Espan-tarse, v. r., *neyeref*, F. D., *teneğraf*, n. a., *aneğeraf*.

Aspa, m., instrumento para aspar el hilo, *raşbu*, pl., *işuşa*.

Aspar, v. a., hacer madeja en el aspa, *şebba*, F. D., *teşebba*. ¿Qué haces? Aspo el

- estambre: ¿*Main tegged?*
Tešebbig asrau.
- Aspecto**, m., semblante, *essifez*. Su semblante es uno mismo: *essifez. ensen diy*.— Fisonomía, catadura, f., *ziferas* (Kl.); *ziferaç* (Bq.). Tiene la fisonomía de su padre: *days ziferas* o *ziferaç enbabas*.
- Asperamente**, adv., *suzeheršauz*; *suzuheršauxz*.
- Aspereza**, f., *zaheršauz*; *zuberšauxz*.
- Asperjar**. V. **Rociar**.
- Aspero**, -ra, adj., *aheršau*, pl., *iberšawen*; *zaheršauz*, pl., *ziberšawin*.— Ser o ponerse áspero, v. n., *heršu*, F. D., *teheršiu*, n. a., *zaheršauz* o *zuberšauxz*.
- Asperón**, m., arenisca de cemento silíceo o arcilloso, con cuyo polvo se limpian en el Rif los cacharros, *ařça*; *açru nuřça*.
- Aspersorio**. V. **Almartaja**.
- Asta**, f., palo en que se fija el hierro de la pica, lanza, etc.; *zagerixz*, pl., *zigerya*.— Lanza, f., *zahriřz*, pl., *ziberiřin* (Kl.).
- Astil**, f., mango de las hachas, azadas, picos, etc., *zagerixz*, pl., *zigeriyin* o *zigerya*;— m., *fus* (*ugercim*), pl., *ifas-sen*. V. **Mango**.
- Astilla**, f., fragmento que sal-

- ta de una cosa que se rompe; ordinariamente se aplica a la madera, *zařelliqz*, pl., *ziřelliqin*; *zareřiqz*, pl., *zi-reřiqin* (Bq.).
- Astillar**, v. n., hacer astillas, *fellaq*, F. D., *tefellaq*, n. a., *afellaq*; *erřeq*, F. D., *reřřeq*, n. a., *ařřaq* (Bq.). V. **Rajar**.
- Astilita**, m., punta cortante de caña, palo o piedra que se encuentra en el camino y lastima el pie, *ařembud*, pl., *iřembad* (Kl.); *ameřbud*, pl., *imeřbad* (Bq.). ¿Por qué cojeas? Me lastimó una astillita: ¿*Mainçi zeçebhefed?* *leqesbai iy uřembud* o *umesbud*.— Punta muy cortante de una piedra, m., *ařenqub*, pl., *iřenqab* (Bq.).
- Astro**, m., *izri*, pl., *izran*.
- Astrología**, m., *eřaarem ni-zeran*.
- Astucia**, m., *eřbiřez* (Kl.); *eřbiřet* (Bq.);— f., *zaharaimixz*.
- Astutamente**, adv., *serbiřez* (Kl.); *serbiřet* (Bq.); *sezeharaimixz*.
- Astuto**, -a, adj., *days* o *deges eřbiřez* o *eřbiřet*; *ařaraimi*, pl., *ibaraimiyen*; *zaharaimixz*, pl., *zibaraimiyin*.
- Asunto**, m., tema, argumento, *eřbayez*; *awar*, pl., *iwar-en*.

Asustar, v. a. y r., dar o causar susto, *nejraâ*, F. D., *tenejraâ*, n. a., *anejraâ*; *senejraâ*, F. D., *senejeraâ*, n. a., *asenejraâ*. Dar o causar espanto, *enyerfa*, F. D., *tenyerfa*, n. a., *anyerfi*; *senyerfa*, F. D., *seneyerfa*, n. a., *asenyerfi*.

Atabaca, m., planta, *bageraman* (Bq.); *bayeraman* (Kl.).

Atabal, m., tambor grande, *erteber*, pl., *reterbur*.

Atabalero, m., *atebar*, pl., *itebaren*.

Atacar V. **Atar**. Meter y apretar el taco, *sidef*, F. D., *sadaf*, n. a., *asidef*. V. **Acometer**.

Atadero, f., *zeguni*.

Atadura, m., amarra, *ašeddi*, pl., *išeddan*.

Ataharre, m., cincha que se coloca por debajo de la cola de la caballería, para sujetar la silla o la albarda, *ađfar*, pl., *iđfaren*. — Poner el ataharre, *eđfar*, F. D., *đeffar*.

Ataquizar V. **Amugronar**.

Atar, v. a., sujetar, amarrar, *eqgen*, F. D., *teqgen*, n. a., *zeguni*; *šedd*, F. D., *tešedda*, n. a., *ašeddi*; — las manos atrás, *sešedd*, F. D., *seššedd*, n. a., *asešadd*. Le ató las manos atrás: *isešedd ifassen ar texermin* (Bq.). — Amarrar las caballerías con las

rodillas dobladas, *ayer*, F. D., *tayer*, n. a., *ayar* (Kl.); *ager*, F. D., *tager*, n. a., *agar* (Bq.). — Amarrar con maniotas a las bestias, *marwes*, F. D., *temawes*, n. a., *amawas* (Kl.); *mages*, F. D., *temages*, n. a., *amagas* (Bq.); *egg mayus* o *magus*, F. D., *tegg*. — Amarrar las bestias con una cuerda especial, cuando están paciando, *đauwer*, F. D., *edduwar*, n. a., *ađauwar*. — Amarra el burro con la cuerda larga: *đauwer agyur swesgun dađiirar*. — Apretar con cuerdas. V. **Apretar**.

Atareado, -a, adj., *išger*, pl., *šegeren*; *zešeger*, pl., *šegerent*.

Atarear. V. **Ocupar**.

Atarragar, v. a., acomodar la forma de la herradura al casco de la caballería, *đarreq*, F. D., *teđarraq*, n. a., *ađarraq*.

Atarraya, m., red especial para pescar en ríos y parajes de poco fondo, *ađrah*, pl., *iđrahen*.

Atascar. V. **Atollar**.

Ataúd. V. **Parihuela**. (En el Rif, el traslado de los cadáveres al cementerio no se efectúa con caja, sino con una especie de parihuela.) — Lugar en donde tiene su

estancia el santón, m., *ed-darbuç*, pl., *edderabeç* (Bq.).

Ataviar. V. Adornar.

Atemorizar, v. a. y r., causar temor, *siggwed*, F. D., *saggwad*, n. a., *asiggwed*; *uggwed*, F. D., *tauggwad*, n. a., *ziudi*. V. **Asustar**.

Atención, f., mente, pensamiento, idea, *zainiz*; *zawengint*; — m., *erâaqer*. No tengo el pensamiento en eso (no me preocupa eso): *war çari erâaqer o zawengint ger uya*. Puso mucha atención (cuidado): *igga attas entainiz*. — Memoria, mente, m., *erbar*. Tenme en tu memoria para que no me olvides: *iggai dy erbar ennex hima war dai tettud*. — Poner atención. V. **Atender**.

— En atención, adv., por respeto a, teniendo presente, *judem*; *gwarendad*; *jessibbez*. He venido aquí en atención a ti: *usiegd da judem ennex, gwarendad ennex o jessibbez ennex*. — ¡Atención!, interj., ¡cuidado!, ¡guarda!, *jabda!* ¡Atención, que vas a caer! *¡Abdax, aqqa atuwdid!*; — ¡garex! ¡Cuidado con que abras la puerta! *¡garem atreçmed zaworz!*—Los rifeños, al igual que los árabes de Marruecos, para avisar a la gente

que se aparte a fin de evitar algún daño, usan las voces: *balak, balek, balik, err balak*.

Atender, v. n., aplicar el entendimiento a algo, *err zainiz*, *zawengint* o *erbar*, F. D., *terra*, n. a., *zerariz*.

— Mirar por una persona o cosa, aplicarse a, interesarse por, *qaber*, F. D., *teqaber*, n. a., *aqabar*; *xamed*, F. D., *texamed*, n. a., *axamad*. — Escuchar, prestar oído, *ser*, *tesera*, n. a., *zimesra*; *siç*, F. D., *siçya*, n. a., *asiçi*. — Tener en cuenta, *efhem*, F. D., *febhem*, n. a., *afham*. — Hacer caso, *jemmam*, F. D., *tejemmam*, n. a., *ajemmi*.

Atentamente, adv., *sezuwengint*; *sezainiz*; *serbar*.

Atento, adj., que tiene fija la atención, *days* o *deges zawengint*, *zainiz* o *erbar*. — Cortés, urbano, *days* o *deges esswab*.

Aterrar. V. Abatir, Atemorizar.

Atesorar, v. a., *eçen*, F. D., *jeçen*, n. a., *açan*.

Atestación, m., deposición de testigo, *eşşehdez*.

Atestar, v. a., henchir. V.

Llenar. — Meter una cosa en otra, v. a., *sidesf*, F. D., *sadaf*, n. a., *asidesf*. V. **Testificar**.

Atestiguar, v. a., deponer como testigo, *ešbed*, F. D., *šehbed*, n. a., *ašhad*.

Atinar. V. Acertar.

Atisbar, v. a., observar, espiar, *eḫda*, F. D., *ḫeṭṭa*, n. a., *ḫeṭṭu*; *ser*, F. D., *tesera*, n. a., *zimesra*. V. **Acechar**.

Atizar, v. a., avivar el fuego, *serqeh*, F. D., *sereqah*, n. a., *aserqah*. Atiza la lumbre: *serqeh zimessi* o *erâafiz*; — *senkar* (*zimessi* o *erâafiz*), F. D., *senekar*, n. a., *asenkar*. Atiza el fuego para que haga llama: *senkar zimessi* o *erâafiz*, *ḫuma atšaâr*.

Atmósfera, f., *ereḫwa*.

Atolondrado, -da, adj., que procede sin reflexión, *iefsus*, pl., *fesusen*; *zefsus*, pl., *fesusent*.

Atolondrar. V. Aturdir.

Atolladero, m., sitio donde se atasca, *amxan ubellaâ*.

Atollar, v. r., atascarse, hundirse, *egreq*, F. D., *garreq*, n. a., *ağraq*. Se atascó: *ieğreq gubellaâ*.

Atónico (quedarse), v. n., *edbeš*, F. D., *debbeš*, n. a., *adbaš*. — Dejar a uno pasmado, v. a., *sedbeš*, F. D., *sedbaš*, n. a., *asedbaš*.

Atontar. V. Aturdir.

Atormentar. V. Afligir.

Atracar. V. Arribar, Asaltar.

Atraer, v. a., traer hacia sí, *eybed gares*, F. D., *ḫebbed*, n. a., *aybad*; *arwid*, F. D., *tarwid*.—Tener aliciente, *egg derhem*, F. D., *tegg*. No me llama la atención: *war dai itegg derhem*.

Atragantarse, v. r., tener detenido algo en la garganta, *bedd*, F. D., *tebedda*, n. a., *abeddi*. Se me atragantó la comida: *mašša ibeddai*; — *ennağ*, F. D., *tenağa*, n. a., *zenağit*. Se me atraganta un hueso: *iğes itnağa gi zemiyğa*.

Atrancar, v. a., asegurar la puerta con una tranca, *mâared*, F. D., *temâarrad*, n. a., *amâarad*; *egg zamâarat*, F. D., *tegg*. Atrancó la puerta: *imaâaréd zuworz* o *igga zamâarat izuworz*.

Atrapar, v. a., pillar, *ḫarz*, F. D., *ḫarrez*, n. a., *aḫaraz*.

Atrás. V. Detrás.

Atrasar, v. a., diferir, dejar para después, *segora*, F. D., *tesegora*, n. a., *asegora* (Bq.); *siyora*, F. D., *tesiyora*, n. a., *asiyora* (Kl.). Los cristianos cuando comen, dejan para el final el café: *irumiyen ismi tetten, segoran* o *siyoran erḫabwa*.—Atrasarse, quedarse atrás, *gora*, F. D., *tegora*,

n. a., *agori* (Bq.); *yora*, F. D., *tiyora*, n. a., *ayori* (Kl.). Yo me atrasé: *neš egorig* o *eyorig*; — *eýý daneggaru*, F. D., *teýý*; *eqqim daneggar*, F. D., *teýima*.

Atravesar, v. a., traspasar *effeg*, F. D., *teffeg*, n. a., *ufug*. Le dió la bala y le atravesó el corazón: *zuweza zahfis*, *zeffegas çuguw*. — Pasar el río, *eçwa*, F. D., *çukhwa* (Kl.) *çuggwa* (Bq.), n. a., *cukhu* (Kl.) *çuggu* (Bq.). Atravesó el río: *içwa iğeçar*. — Atravesarse, traspasarse, *sufeg*, F. D., *sufug*, n. a., *asufeg*. Se atravesó el corazón con una espada: *isufeg çays uw* *sezejdemix*.

Atreverse, v. r., osar, arriesgarse, *çâam*, F. D., *çaâam*, n. a., *açâam*.

Atribuir, v. a. y r., imputar, *err*, F. D., *terra*, n. a., *zerariz*. Me atribuye el robo: *iterra dayi* o *degi zukharda*.

Atropellar, v. a., maltratar, destrozar, pisotear, *haruwed*, F. D., *teharuwad* n. a., *aharuwad*. Cogieron a los que atropellaron a la mujer: *etefen inni iharuweden zamgarz*. Los cazadores estropean el trigo: *inigmaren teharuweden irden*; — *ekh jafes*, F. D., *tekk*.

Atroz, adj., fiero, cruel, *ieq*

seh, pl., *qeshen*. Tiene un corazón cruel: *ur ennes ieqseh* o *ur ennes derbind* (de acero).

Atrozmente, adv., *serqeshan*.

Aturdir, v. a. y r., atolondrar de un golpe en la cabeza, *darn*, F. D., *darren*, n. a., *adaran*. — Amodorrar *seuber*, F. D., *seubhurui*, n. a., *aseuberi*. — Atontecer golpeando la cabeza, *sedabwer*, F. D., *sedabwar*, n. a., *asedabwar*. — Atontarse los peces, perder el sentido, v. r., *buhnes*, F. D., *tebubnus*, n. a., *abubnes* (Bq.); *bubmes*, F. D., *tebubmus*, n. a., *abubmes* (Kl.). Los peces están entontecidos: *iserman tebubnusen* o *tebubmussen*. — Marearse, desvanecerse, irse la cabeza, *ened erâaqer*, F. D., *tenned*, n. a., *unud*. Cuando los niños dan vueltas, se desvanecen: *ismi ihermušen teggen* o *tiraren zorelli*, *itened erâaqer ensen*. — Aturullarse, confundirse hablando, *edheš*, F. D., *dehheš*, n. a., *adbaš*. Cuando hablo mucho, siempre me aturullo: *ismi sawareğ attas*, *rebda dehhešeg*.

Audaz, adj., atrevido, *içaâm*, pl., *çâamen*.

Audiencia, f., acto de oír una autoridad al que recla-

ma o expone algo, *zamsa-garz* (Bq.); — m., *remraqi-yez* (Kl.).

Augur. V. **Adivino.**

Augurar, v. a., agorar, predecir, *sefellez*, F. D., *sefel-laz*, n. a., *asfellez*. V. **Adi-
vinar.**

Aulaga, m., planta, *açeçu*, pl., *içeçuzen*.

Aullar, v. n., dar aullidos, el perro, *sehiwewer*, F. D., *sehiurir*, n. a., *ashiurer*. El perro aúlla: *aiđi isehiurir*; — el lobo, *segoáoá*, F. D., *segoáoá*, n. a., *asegoáoá* (Kl.); *sekoá*, F. D., *sekoáo*, n. a., *askoá* (Bq.); *ségoy*, F. D., *sigoyu*, n. a., *asgoy*. V.

Ladrar.

Aumentar, v. a. n. y r., acrecentar, *erni*, F. D., *renni*, o *rennu*, n. a., *zarnuz*; *eqwa*, F. D., *quwi*, n. a., *aqwa* (Bq.); *kettar*, F. D., *tekettar*, n. a., *aketkar*. Dios aumente tu bien: *Al lab ikettar jirek*. (Expresión usada en el Rif para dar gracias por un bien recibido.) — Dios aumente tu alivio: *Al-lab ikettar er-rabez*. (Frase usada entre los rifeños al despedirse de un enfermo.)

Aún, adv., *aad*. Aún se pondrá grueso; *aad adisah*. — Aún no: *aad war*. Aún no ha venido: *aad war diu-*

si; — *war aad*. Aún (todavía) no es hora de comer: *war aad erwekz enmašša*.

Aunque, conj., no obstante, a pesar de qué, *ura*; *jalli*. Aunque vayas allí, no te dirá nada: *ura zerahed din*, *war dax iqqir ši*. Aunque le pegues: *jalli zuwzit*; — *uša*; *melli* (Bq.); *mika*; *mikka* (Kl.). Aunque esté, no importa: *uša illa, ammen iejs*. Aunque le encuentre dormido, entraré en su cuarto: *mika o mikka ma ufijz iet-tes*, *agares adefseg*; — *ain ma*; *qaá ain*. A pesar de lo que trabajé con él no me dió nada: *qaá ain kides jedmeg war dai iuxši ši*. Por más que me digas, no te creo: *ain ma zennidai, warš tim-neg*.

Aurora, f., *erfejer*. — Al rayar la aurora: *ger o ar erfejer*. V. **Amanecer.**

Ausentarse, v. r., separarse de una persona o lugar, *gab*, F. D., *tegab*, n. a., *agabi*.

Austero. V. **Anacoreta.**

Autenticar V. **Autorizar.**

Autógrafo, f., *zira ufus*.

Autopsia. V. **Anatomizar.**

Autor, m., dueño, amo, *bab*, pl., *aizbab*. — Autor de un libro, m., *ermešenef*, pl., *er-mešenaf*.

Autoridad, m., potestad para

- mandar, *erħakamez*. — Persona revestida de algún poder o mando, el gobierno, m., *ermajšen*.
- Autorización**, m., permiso, *ettesriħ*. Tener autorización: *ğares ettesriħ*.
- Autorizar**, v. a., dar autoridad o facultad para algo, *uxš ettesriħ*, F. D., *tišš*. Me autorizó para ir a Rabat: *iuxšai ettesriħ*, *ħima aderahę ğer Rabat*.
- Auxiliar**, v. a., dar auxilio, *âawen*, F. D., *tâawen*, n. a., *âawen*. — Ayudarse mutuamente, v. r., *maâwen*, F. D., *temaâwen*, n. a., *amaâwen*.
- V. Ayudar**.
- Avalorar**, v. a, dar valor o precio, *qam*, F. D., *teqam*, n. a., *riqamez*. Fueron a avalorar la cebada: *roħen adqamen imendi*.
- Avaluar**. V. **Valorar**.
- Avallar**, v. a , poner valla, *fareg*, F. D., *farreg*, n. a., *afarag* (Bq.); *farey*, F. D., *farrey*, n. a., *afaray* (Kl.); — *egg afarag* o *afaray*, F. D., *tegg*.
- Avanzar**. V. **Adelantar**.
- Avaricia**, f., *zaqquçi* (Bq.); *zubjiř* (Kl.).
- Avariciosamente**, adv., *sezzeqquçi* (Bq); *sezzubjiř* (Kl.).
- Avaricioso**. V. **Avaro**.
- Avariento**. V. **Avaro**.
- Avaro**, -a, adj., *aqeççaç*, pl., *iqeççaçen*; *zaqeççaçz*, pl., *ziqeççaçin* (Bq.); — *abjiř*, pl., *ibjiřen*; *zabjiřt*, pl., *zibjiřin* (Kl). — Ser o volverse avaro, v. n., *eduwer daqeççaç* o *dabjiř*, F. D., *dakħwer* o *daggwer*.
- Ave**. V. **Pájaro**.
- Avecindar**, v. r., *eçdeğ*, F. D., *çeddeğ*, n. a., *açdağ* o *zaçduği*.
- Avejentar**. V. **Envejecer**.
- Avena**, f., planta gramínea, *zamensijz*.
- Avenida**, m., creciente impetuosa de un río, *reħamrež* *nigęçar*.
- Avenir**. V. **Ajustar**.
- Aventajar**, v. a, y r., superar, ser mejor, *if*, F. D., *tif*, n. a., *zifez* (poco usado) Se traduce también con la partícula *jeir*. El me aventajó: *netta ifai* o *netta jeir çayi* o *çegi*.
- Aventar**, v. a., bieldar, *çuçer*, F. D., *çuçor*, n. a., *açuçar*. Están aventando el trigo: *aqqaizen çuçeren irđen*. — Cerner con el azafate, *eçwi*, F. D., *çukħwi* (Kl) *çuggwi* (Bq.), n. a., *açwai*. — Cerner la harina, para quitar el afrecho, *sif*, F. D., *siffa*, n. a., *asifi*. V. **Cribar**.
- Aventurar**. V. **Arriesgar**.
- Avergonzar**, v. a y r., cau-

sar o tener vergüenza, *sedba*, F. D., *tesedba*, n. a., *rebya*. Me avergüenza el escribirle: *sedbiğ das ga iari*. Escríbele, no te cause reparo: *ariyas*, *war tesedba*.

Averiguar, n. a., inquirir la verdad, *erçu*, F. D., *reççu*, n. a., *zarçuz* o *zurçuz*.

Aversión (tener), v. n., *xarh*, F. D. *xarreh*, n. a., *axarah*.

Avestruz, m., ave, *ennâama*, pl., *ennâam*.

Aviar, v. a., *aâder*, F. D., *aâdder*, n. a., *aâdar*. V. **Aparejar**.

Avieso. V. **Malo**.

Avinagrar, v. a., *egg erjell*, F. D., *tegg*. V. **Agriar**.

Avío (hacer su), v. r., mirar por sí, aprovecharse, *eqda erbayez*, F. D., *qetta*, n. a., *qettu*. Hizo su avío: *ieqda erbayez iucellif ennes*. — **Avíos**. V. **Aparejo**.

Avión, m., ave, especie de vencejo, *aserdun entefarlessz* (Kl.) *entiferillessz* (Bq.), pl., *iserdan*.

Avisado, adj., prudente, discreto, listo, *damdarfis*, pl., *dimdarfisfen*.

Avisar, v. a., dar noticia, *sejbar*, F. D., *sejabar*, n. a., *asejbar*. — Informar, *aârem*, F. D., *aâllem*, n. a., *aâram*. — Advertir, pasar aviso, *sik*, F. D., *sikka*, n. a., *asiki*;

ini, F. D., *eqqar*, n. a., *zimmenna*. No le avises: *war gares sikka*. Avisale que venga pronto: *innas adias dagya*.

Aviso (estar sobre), v. n., *err zainiz* o *zawengint*, F. D., *terra*.

Avispa, m., insecto, *ireççi*, pl., *ireçcan*; *earççi*, pl., *irçça*; *earçi*, pl., *earça*.

Avispero, f., panal de las avispas, *zaxnifz*, pl., *zixnifin*. — Lugar en donde labran el panal, m., *açetta*, pl., *içedwan*.

Avivar. V. **Abanicar**.

Axá, m., hora en que los moros hacen la quinta oración, *raâša*.

Axura, m., pascua, especialmente la fiesta religiosa que se celebra el día 10 del mes musulmán de Recheb, *erâašur*.

¡Ay!, interj., significando dolor, pena, *ağ*, *ağab*. ¡Ay, que me has lastimado en el pie!: *jağ*, *zesendefđai gudar!* ¡Ay, qué frío!: *jağabğ*, *mana usemmida!* — Indicando que se tenga cuidado, *ajaj*; *uiyu*; *aqellis*. ¡Ay, ay, que va a caer!: *ajajaj*, *ajaj*, *iggor adiuwđa!* ¡Ay, ay, que se van a quemar!: *juiyu uiyu*, *iggor adixmed!*

Ayer, adv., *idennad*, *idennad*

o *idennat*. — Anteayer: *faridennat* (Kl.); *içyaden* (Bq). Ayer y anteayer pasamos la noche en el campo: *idennat* o *idennad defaridennat* o *içiyaden nesens barra*. Ayer por la mañana: *idennat akeđ essebah*. Ayer tarde: *idennat akeđ oâaši*

Ayuda, m., *ermuâarwanez* (Kl.) *ermâarwanez* (Bq.). Con la ayuda de Dios: *sermuâarwanez* o *sermâarwanez en Sidi Erbbi*. — Prestación personal voluntaria, f., *zuiça*, pl., *ziuçawin*. — Tomar esta ayuda, *egg zuiça*, F. D., *tegg*. Tomó ayuda para la siega: *igga zuiça izameyra* o *izamegra*.

Ayudar, v. a., auxiliar, socorrer, *aâwen*, F. D., *tâawen*, n. a., *aâwan*. — Prestarse ayuda, v. r., *mâawen*, F. D., *temâawen*, n. a., *amâawen*. Nos ayudaremos nosotros y los cristianos contra el rey de Marruecos: *anemâawen neššin dirumiyen juğellid enllğarb*.

Ayunar, v. n., *çum*, F. D., *teçuma*, n. a., *açumi*; — v. a., *seçum*, F. D., *seçuma*, n. a., *aseçum*.

Azada, m., *ařiycim*, pl., *iřiycam* (Kl.); *ařiğcim*, pl., *iřiğcam*; — *şappa*, pl., *şappaz*; *aķeruš*, pl., *iķerušen* (Kl.);

agerçim o *ayerçim*. — Filo de la azada, m., *aqemmum*. — Ojo de la azada, f., *ziğ*. — Astil, f., *zagrixz*. — Cutillo de la azada, f., *zaş-dixz*.

Azafate, m., canastillo de mimbres, *andu*, pl., *inuda*.

Azafrán, m., *eççâafran*.

Azafranar, v. a., poner azafrán en un líquido, *egg eççâafran*, F. D., *tegg*.

Azahar, m., flor del naranjo, *eççabar*. — Agua de azahar: *aman eççabar* o *maçebar*.

Azar, m., hora en que se hace entre los moros la tercera oración, *eğâasar*.

Azimo, adj., dicese del pan sin levadura, *daşder*, pl., *işderen*. Pan ázimo: *âgrom daşeder*.

Azotar, v. a., zurrar, apalear, *çelled*, F. D., *çellad*, n. a., *açellad*; *uwez*, F. D., *eşşaz*, n. a., *ziyzi*.

Azotea, f., *zaçeçqa*, pl., *ziçeçqwin*; — m., *eşşedeb*, pl., *eşşedab*.

Azúcar, m., *essukkar*; — de pilón, *essukkar diçera*; — moreno, *essukkar daçuggağ*. — Moler el azúcar, *enged*; F. D., *neğged*, n. a., *angad*.

Azucarero, f., recipiente para el azúcar, *zasendoqz nessukkar*, pl., *zisendoqin*.

Azud, m., presa hecha en los

ríos, *essariy* (Kl.); *saariy* (Bq.).

Azuela, f., herramienta de carpintería, *zagerçint*, pl., *zigerçan* (Bq.); *zayerçint*, pl., *ziyerçan* (Kl.). V. **Ancora**.

Azufaifo, f., árbol, *zaçuggarz*, pl., *ziçuggarin*; *zaçugwarz*, pl., *ziçugwarin*; — silvestre, m., *sedra*. — Su fruto, *azufaifa*, f., *ziqqain enseđra*.

Azufrar, v. a., echar azufre, *egg rexebariz*, F. D., *tegg*.

Azufre, m., *rexebariz*.

Azul, adj., *açegçau*, pl., *içegçawen* o *içigça* (Bq.); *açeyçau*, pl., *içeyçawen* o *içiyça* (Kl.). — Ponerse o volverse azul, *çigçu*, F. D., *teçigçiu*, n. a., *zuçigçuxz* (Bq.); *çiyçu*, F. D., *teçiyçiu*, n. a., *zuçiyçuxz* (Kl.).

Azulejar, v. a., revestir de azulejos, *essu seşağor*, F. D., *tessu*, n. a., *zassuz*; *essu seççulliy*, F. D., *tessu*.

B

Baba, m. pl., *iřiddayen* (Bq.); *iřiçaçen* (Kl.).

Babear, v. n., expeler la baba, *seřuddi*, F. D., *seřuddu*, n. a., *aseřuddi*. Los camellos bebean: *iřegman seřudduien*.

Babosa, m., molusco, *bušşer*, pl., *ibušşeren* o *ibušřen*. — Su baba, m., *arregwez ubušşer*. V. **Caracol**.

Baboso, -sa, adj., *buiřiddayen*, pl., *aizbuiřiddayen*; *suizřiddayen*, pl., *aizsuizřiddayen* (Bq.); — *buiřiça-*

çen, pl., *aibuiřiçaçen*; *suizřiçaçen*, pl., *aizsuizřiçaçen* (Kl.); — tonto, soso, m., *buređdayen* o *bureçaçen*.

Babucha, m., especie de china morisca, *aberķus*, pl., *iberķusen*; — más chica, f., *zaberķusz*, pl., *ziberķusin*. V. **Alpargata**, **Sandalia**.

Bacín, m., *abessas*, pl., *ibes-sasen*.

Báculo, m., *aâokķaç*, pl., *eâokķaçen*; *aâmud*, pl., *eâamuden*.

Badana, m., *irem*, pl., *ir-marwen*.

Badil, f., paleta para mover y recoger la lumbre, *zagen-ğaixz entemessi* o *enerdâfiz*, pl., *zigenğaiyin*.

Bahía, m., *ermarsa*, pl., *ermerasi*. — Ensenada, recordo, lugar para guarecerse, m., *adjuř*, pl., *idjuřen*.

Bailar, v. n., *eřdeh*, F. D., *řetteh*, n. a., *ařdah*.

Bailarín, -na, adj., *ařetteh*, pl., *iřettehen*; *zařettehřz*, pl., *ziřettehin*.

Baile, m., *eřsedih*; — con cantos y entre mujeres, que se celebra en casa de la novia la penúltima noche de la boda, f., *zimensiuxz*. V. **Transnochar**.

Baizar, f., manjar de harina de habas con aceite y pimienta, *zamriqz* (Bq.); *zamraqz* (Kl.).

Bajá, m., en Marruecos gobernador de una ciudad, *erbařa*, pl., *erbařaz*.

Bajamar, m., término de la menguante del mar, *erbahar iarwer*. — Pleamar, m., *erbahar iřřor*.

Bajar, v. n., descender, ir a un lugar más bajo, *der*, F. D., *eddar* o *eřtar*, n. a., *eddori* o *zedori*; *ehwa*, F. D., *hukřwa* (Kl.) *huggwa* (Bq.), n. a., *hukřu* (Kl.) *huggu*

(Bq.); — v. a., hacer bajar, *seđer*, F. D., *seđara*, n. a., *aseđar*; *sehwa*, F. D., *sehukřwa* (Kl.) *sehuggwa* (Bq.), n. a., *asehwa*. — Agachar, poner bajo, v. r., *adar*, F. D., *tadar*; — v. a., *sidar*, F. D., *sadar*. — Bajar (el precio). V. **Abaratar**. — Bajar (de un animal, coche). V. **Apearse**.

Bajeza, m., acción vil, ruin y miserable, *erfedihřz*; *eççallez* (Bq.). ¡Qué bajeza cometí, se lo he dicho al revés!: *imana erfedihřza iggiğ*, *ennigasz sermeqrub!*

Bajo, -ja, adj., de poca altura, *ameçian*, pl., *imeçianen*; *zameçiant*, pl., *zimeçianin*; — *iudar*, pl., *udaren*; *zudar* pl., *udarent*. — Poner o estar debajo, v. n., *adar*, F. D., *tadar*; — v. a., *sidar*, F. D., *sadar*; — adv. V. **Abajo**. — Debajo, prep., *allig* (Bq.); *addu*, *saddu* (Kl.). Encontré un anillo debajo de la estera: *uřig iğ entejuřent allig* o *saddu uęerziř*.

Bala, f., proyectil, *zajřifřz*, pl., *ziřifřin*. — Perdigón, f., *zarreřeřz*, pl., *ziřreřeřin*, col., *arreř*. — Bala de cañón, f., *zaxoriz nerborqi*, pl., *zisoriyin*; *zajřifřz nerborqi*, pl., *ziřifřin*. — Fardo de mercaderías, bolsa, f., *za-*

çâaburt nerbarud, pl., *ziçâabar*. — Cartuchera, f., *zabeççent uqartas*, pl., *ziheççanin*.

Baladronear, v. n., decir o hacer baladronadas, fanfarronear, *esfeh*, F. D., *seffeh*, n. a., *asfab*.

Balancear, v. n., dar o hacer balances con el cuerpo, etc., *merged*, F. D., *temergad*, n. a., *amergad*. Este barco se balancea mucho: *agarrabuia itemergad attas*; — *mateş*, F. D., *temateş*, n. a., *amateş*; *neşrured*, F. D., *tenesrurud*, n. a., *anesrured*; *beniriru*, F. D., *tebeniriru*, n. a., *abeniriru*. — Hacer las cuentas, *egg rehsab*, F. D., *tegg*.

Balanza, m., instrumento para pesar, *ermican*, pl., *ermwacen*. — Platillo de la balanza, f., *zemiçent*, pl., *zimiçanin*.

Balar, v. n., dar balidos las ovejas, cabras, *eşwa*, F. D., *şukşwa* (Kl.) *yuşşwa* (Bq.), n. a., *şukşu* (Kl.) *şuşşu* (Bq.); — el macho cabrío, *esbaarar*, F. D., *tesbaarar*, n. a., *asbaarar* (Bq.); *booror*, F. D., *tebooror*, n. a., *abooror* (Kl.).

Balbupear, v. n., balbucir, *beşged* F. D., *tebeşged*, n. a., *abeşgad*; *şumoâ*, F. D., *te-*

şumoâ, n. a., *aşumoâ*. Tiene un niño que aún no balbucea: *şares iş oşermuş aâd war itebeşged* o *war iteşşumoâ*.

Balcón. V. Ventana.

Balde, m., especie de cubo, *erbidu*; *abuqar*; *erqub*; — hecho de piel, m., *şa*, pl., *işawen*. — De balde, adv., gratuitamente, *sebera şi*. — En balde, adv., en vano, *sebaşter*.

Baldear, v. a., los buques, *sired*, F. D., *sirid*, n. a., *asired*.

Baldíamente. V. Balde (en).

Baldío, -a, adj., yermo. *amesux*, pl. *imessuxen*; *zamesuxz*, pl., *zimessuxin*. Este terreno es baldío: *zamorza ettamessuxz*.

Baldonar, v. a., injuriar de palabra. *dâa*, F. D., *tedâa*, n. a., *eddâarwez*. **V. Afrentar**.

Balsa, f., charco de aguas detenidas, *zanda*, pl., *zandiwin* (Kl.); *zamda*, pl., *zamdiwin* (Ix.). — Charca pequeña, m., *abşor uwaman*, pl., *işşoren* (Kl.); *agensor uwaman*, pl., *igentoren* (Bq.). — Abrevadero hecho en una piedra, f. *zawerda*, pl., *ziwerdiwin*. **V. l'estanque**. — Parte o lugar del

río donde hay mucha profundidad, f., *zanda*, pl., *zindwin*.

Baluarte. V. Trinchera.

Ballena, f., cetáceo, *zaçemixz nerbahar*, pl., *ziçemiyin*; *zağyurt nerbahar*; pl., *ziğyar* (Bq.); — m., *erbişez nerbahar*, pl., *erbişaz* (Kl.).

Bambalear, v. n. y r., bambolear, oscilar sin cambiar de sitio, *mateş*, F. D., *temateş*, n. a., *amateş* (Bq.). Esta casa se bambalea: *zaddarza temateş*; — *beniruru*, F. D., *tebeniruru* (Kl.).

Banasta, f., cesto grande, *zesullet*, pl., *zisullazin*; *zasiyersz*, pl., *zisiyeras*; *zaciouxz*, pl., *ziçiwın*. V. **Espuerta**.

Banco, m., establecimiento público de crédito, *erbankaz*. — Billetes de banco, m., *erxwaged nerbankaz*.

Banda, m., cuerpo de músicos que tocan juntos, *ennubez*, pl., *ennubaz*.

Bandada, m., de aves, insectos, *erfareg*, pl., *referug*. Bandada de pájaros: *erfareg niğdad*.

Bandear, v. r., ingeniarse para vivir, *ebzer*, F. D., *tebezar*, n. a., *abzar*.

Bandera, m., estandarte. *raâram*; *bandu*, pl., *ibunda*.

Bandera de la mezquita: *raâram entemeçyiða*.

Bandido, m., bandolero, saltador de caminos, *açetaâ*, pl. *içetaân*.

Banquete, m., convite, *eççardez*, pl., *eççerud*. Hoy tenemos banquete: *nêbar iniða ğarneg eççardez*.

Bañar, v. a. y r., *aâom*, F. D., *tâaoma*. Mañana me bañaré: *ziuşa adiâaomeğ*. Está bañando al niño: *itâaoma ahanğir*. — Bañarse en baños morunos (de estufa), *hemmam*, F. D., *tehemmam*, n. a., *ahemmam*.

Baño, m., el que toman los moros, *erhemmam*. — Guardián del baño, m., *aâssas nerhemmam*. — Guardiana del baño de las mujeres, f., *zâassasz nerhemmam*. — Dueño del baño, m., *ahemmamği*, pl., *ihemmamğiyen*.

Baqueta, m., vara delgada para atacar las armas de fuego, *ameçdoğ*, pl., *imeçdağ* (*entespaniut*).

Baraja, m., juego, *erkartez*.

Barajar, v. a., mezclar unos naipes con otros, *jelled erkartez*, F. D., *tejellad*, n. a., *ajellad*. V. **Mezclar**.

Baranda, m., barandilla, *eddarbeç*, pl., *edderabeç*.

Barato, -ta, adj., *arjes*, pl., *arjesen*; *zarjes*, pl., *arjesent*.

- Estar o poner barato. V. **Abaratar**.
- Baratura**, m., bajo precio, *erja; errcjajen*.
- Barba**, f., en las dos acepciones, *zemarz*, pl., *zimira* o *zimarín* (Kl.); *zaqesmerz*, pl., *ziqesmar* (Bq.); — m., *erebiant*, pl., *erebianen* (Bq.). — Perilla, f., *zarebient*, pl., *zirebienin* (Bq.). — Barba de la espiga, f., *ziçet*, pl., *ziçiyin*.
- Barbar**, v. n., empezar a tener barbas, *segmi zemarz* o *zarebiant*, F. D., *segmai*, n. a., *asegmi*.
- Barbechar**, v. a., arar las hazas preparándolas para la siembra, *âared*, F. D., *âarred*, n. a., *âarad*.
- Barbecho**, m., tierra sin sembrar durante uno o más años, *ajeruf*, pl., *ijerufen* (pincho). Esta tierra está de barbecho: *zamorza days ajeruf*; — f., *zamessuxz*. Esta tierra queda este año de barbecho: *zamorza asugasa tegima zamessuxz*.
- Barbería**, f., *zehanet ubaffaf*, pl., *zibuna* (Kl.); *zehanut ubassan*, pl., *zibuna* (Bq.).
- Barbero**, m., *abaffaf*, pl., *ibaffafen* (Kl.); *abassan*, pl., *ibassanen* (Bq.). V. **Afeitár**.
- Barbo**, m., pez de río, *abori*, pl., *iboriyen*.
- Barbudo** -da, adj., *buzemarz* (Kl.); *buzarebient* (Bq.).
- Barca**, f., embarcación pequeña, *zagarrabut*, pl., *zigarruba*.
- Bárcina**, f., carga o haz grande de paja, *zarešša urum*.
- Barco**, m., *ağarrabu*, pl., *igarruba*. — Barca, f., *zagarrabut*, pl., *zigarruba*. — Vapor, m., *esfinex*, pl., *esfinaz*.
- Barjuleta**, f., bolsa, *zašxyarz*, pl., *zišxyarin*.
- Barniz**, m., *eššeller*.
- Barnizar**, v. a., dar barniz, *šeller*, F. D., *tešeller*, n. a., *ašellar*.
- Barqueta**, -te. V. **Barcà**.
- Barra**, m., palanca de hierro, *aqedib entesfibz*, pl., *iqediben*; *erbalanka*, pl., *erbalankaz*. — Barra de madera para atrancar la puerta, f., *zamaâraç*, pl., *zimaâraçin*.
- Barraca**, m., choza o habitación rústica, *diban*, pl., *di banaz*; *aâixu*, pl., *eâixwen*.
- Barranco**, f., talud, despeñadero, *zasellya*, pl., *ziselliwen*; — grande, m., *saru*.
- Barredero**, m., varal con tramos al extremo para barrer el horno, *açennas*, pl. *içennasen*.
- Barrena**, m., instrumento para taladrar, *erbarrimex*, pl., *erbarrimaz*.

Barrenar, v. a., taladrar, *barren*, F. D., *tebarren*, n. a., *abarran*. — Agujerear, *nuqeb*, F. D., *tenuqub*, n. a., *enneqabez*.

Barreño, f., vasija de barro o madera que sirve para poner el alcuzcuz o para lavar la ropa, *zabeqixz*, pl., *zibeqiyin*.

Barrer, v. a., limpiar con la escoba, *fared*, F. D., *farred*, n. a., *afarad*; *sikk sezemedwesz*, F. D., *sikka*. — Limpiar con el rastro, *jemmer*, F. D., *tejemmer*, n. a., *ajemmar*. — Limpiar el trigo apartando las granzas, *esrah*, F. D., *sellah*, n. a., *asrah*. La mujer barrió la casa: *zamgarz zefared zad-darz*. Barre mi cuarto: *sikk sezemedwesz ajjam inu*. Está limpiando el silo: *itjemmer zasrafz*. Limpiaron el trigo con los escobones: *sellahen irden sezimesrah*.

Barriga, m., vientre, *aâddis*, pl., *eâddisen*. — Bajo vientre, f., *zaâddisz*, pl., *zeâddisin*. — Panza, estómago, f., *zaxerixz*, pl., *zixerixin*.

Barrigudo -da, adj., panzudo, *boâaddis*, pl., *aizbuiâaddisen*; *moââddis*, pl., *suizmiâaddisen*.

Barril, m., barrica, *abermir*, pl., *ibermar*. — Tonel pe-

queño, f., *zabermirt*, pl., *zibermar*.

Barrio, m., *erbumez*, pl., *erbumaz*.

Barro, m., especialmente el que se forma con la lluvia, *abellaâ*. — Fango, lodo, m., *abaryud*. — Cieno negro que se forma en ciertos ríos, pozos, cañerías, m., *ubsis*; *mirus* (Kl.); *erğis* (Bq.). — Arcilla, f., *zerajez*.

Barzón, m., anillo por donde pasa el timón del arado en el yugo, *aşebaku*, pl., *işebuka* (Bq.); *aşebyu*, pl., *işebyia* (Kl.).

Barullo, m., ruido, confusión, *erharay*. Callaos, ¡qué barullo!: *segdez, jmana erharayja!*

Base, f., asiento, fondo, *zisi*. — *Zisi uwanu* (fondo del pozo); *zisi nerqorsi* (asiento de la silla); *zisi ufus* (palma de la mano); *zisi entaçiat* (fondo de la botella); *zisi nerbid* (fundamento de la pared).

Bastante, adv., ni mucho ni poco, suficientemente, *jarrebi* o *jirrebi*. Hoy trabajamos ya bastante: *iða nejdem jarrebi* o *jirrebi*.

Bastar, v. n., ser suficiente, alcanzar, *qedd*, F. D., *teqedda*, n. a., *aqeddi*. No me alcanzó: *war dai iqedd*; —

exfa, F. D., *texfa*, n. a., *axfa*. ¿Te basta? Aún no: *jixfax*? *War âad*.

Bastardo. V. **Adulterino**.

Basto, -ta, adj., grueso, tosco, *amuçhor*, pl., *inuçboren*; *zamuçhorz*, pl., *zimuçhorin* (Bq.); — *açuwar*, pl., *içuwaren*; *zaçuwarz*, pl., *ziçuwarin* (Kl.). — Burdo, torpe, sobre todo en el habla, *afarfaşi*, pl., *ifarfaşiyin*; *zafarfaşixz*, pl., *zifarfaşiyin*.

Bastón, m., cayado, báculo, *aâmud*, pl., *eâmuden* (Kl.); — f., *zagrixz*, pl., *zigeriyin* (Bq.); — Varita, m., *aqeđib*, pl., *iqeđiben*.

Basura, m., inmundicia que se recoge barriendo, *afarad*, pl., *iforad*. — Estiercol de las caballerías, m., *reğbar*.

Basurero, f., pila de estiercol o lugar donde se echa, *zaçubaixz*, pl., *ziçubaiyin*; — m., *aşaryun neçreğbar*, pl., *işaryan* (Bq.).

Batalla, m., combate, *amengi*.

Batallar, v. n., pelear con armas, *emneg*, F. D., *temenğa*, n. a., *amengi*.

Batanar, v. a., abatanar, *beţtan*, F. D., *tebeţtan*, n. a., *abettean*.

Batata, m., planta, *erbeţata*, pl., *erbeţataz*.

Batea. V. **Āzafate**.

Batel. V. **Barca**.

Batiente, f., de puertas o ventanas, *zanebdat*, pl., *zinebdadin*.

Batir, v. a., agitar, revolver, *arwi*, F. D., *rağkwi* (Kl.) *raggwi* (Bq.), n. a., *arwai*; *jarwed*, F. D., *tejarwad*, n. a., *ajarwad*. Batió los huevos: *iarwi* o *ijarwed zimełlarin*. — Agitar la leche para obtener la manteca, v. a., *send*, F. D., *seneddu*, n. a., *asendu*. — Agitar las alas los pájaros, v. a., *feţfeţ*, F. D., *tefeţfat*, n. a., *afettefat*. — Batir el mar las murallas, v. a., *uwez ermuyez*, F. D., *eşşaz*; *eşş ermuyez*, F. D., *tett*. El mar bate mi casa: *ermuyez zeşşaz* o *zetett zaddarz inu*. — Levantar la caza, v. a., *ebyeh*, F. D., *tebyah*, n. a., *abyah*. Los cazadores están batiendo la caza: *inegmaren tebyahen*. — Pelearse, v. r., *mesenğa*, F. D., *temsenğa*, n. a., *amensengi*.

Baúl. V. **Cofre**.

Bautismo. V. **Bautizo**.

Bautizar, v. a., poner el nombre, *egg issem*, F. D., *tegg*; *egg etsesmyez*, F. D., *tegg*. Ayer le bautizó: *idenad iggas issem* o *etsesmyez*.

V. **Circuncidar**.

Bautizo, m., imposición del

nombre en el séptimo día, *issem*, pl., *issemawen*; *etsesmyez*, pl., *etsesmyaz*.

Bayoneta, m., arma, *ettafara* (*nerekerata*), pl., *ettafara*; *eřâasyez*, pl., *eřâasyaz*; — f., *zajedmixz*, pl., *zijedmiyin*.

Bazo, m., *inarfeđ*, pl., *inarfeđawen*.

Bebé, m., nene, niño pequeño, *aseđmi*, pl., *iseđman*.

Beber, v. n., *suu* o *sw*, F. D., *sess*, n. a., *zisessi*. — Hacer beber, dar de beber, v. a., *sessu*, F. D., *sessau*, n. a., *asessu*. V. **Abreviar**, **Regar**. — Sorber, v. n., *sexef*, F. D., *sexxaf*, n. a., *asexaf* o *asexif*.

Bebida, f., *zisessi*. V. **Sorbo**.

Becerra, f., ternera, *zagenđuçz*, pl., *zigenduçin* (Bq.); *zayenduçz*, pl., *ziyenduçin* (Kl.); *zađyemixz*, pl., *ziđyemiyin*; *zamwa*, pl., *zimwaz*.

Becerro, m., ternero, *agenduç*, pl., *igenduçen* (Bq.); *ayenduç*, pl., *iyenduçen* (Kl.); *ađyemi*, pl., *eđyemiyen*; *amwa*, pl., *imwaz*; — que aún mama, m., *ameggaiç*, pl., *imeggayaç* (Bq.); — que ha dejado de mamar, m., *agenduç đimengyeç*, pl., *igenduçen đimenguyaç*.

Belleza, m., hermosura, pul-

critud, *açri* (Kl.); *eççin* (Bq.).

— Gracia, f., *zemigisz*; *zigiz*. — Bondad, f., *zuşebbant*.

Bello, -lla, adj., hermoso, pulcro, *đays açri* o *swaçri ennes*; *đays eççin*. — Gracioso, lindo, *migis*, pl., *imigisen*; *zemigisz*, pl., *zimigisin*. — Bueno (moralmente) y bello (físicamente), *işbeğ*, pl., *şebhan*; *zeşbeğ*, pl., *şebbant*. — Bueno, honrado (moralmente), *çiren*. Ella es buena: *netaz çiren*.

Bellota, m., fruto de la encina, *abelluđ* (Bq.); *erbelluđ* (Kl.).

Bendecir, v. a., echar la bendición sobre personas o cosas, *aáčçem*, F. D., *taáčçem*, n. a., *aáčçam*; — expresando acción de gracias, *barek*, F. D., *barrek*, n. a., *eřbaraķa*. — Pedir a Dios, *daâ*, F. D., *tedaâ*, n. a., *eddaâwez*.

Bendición, m., *eddaâwez*, pl., *eddaâwaz*. Tiene la bendición de su padre: *đays eddaâwez enbabas*. — Oración, imprecación, m., *ermâaruf*. El sacerdote dió la bendición al enfermo (oró a Dios por él): *amerabed ixsi ermaâruf iwmebrux*.

Beneficiar, v. a., *egg eřjeir*, F. D., *tegg*. — Mejorar las

tierras para que fructifiquen. V. **Abonar**. — Aprovecharse, sacar beneficio, v. r., *segillez*, F. D., *tesegillez*, n. a., *asegillez*. Usufructuó tu tierra: *segillezeg zamorz ennex*.

Beneficio, m., bien que se hace o se recibe, *erjeir* (se pronuncia generalmente *erjer*).

Beneplácito, m., aprobación, venia, *erjadar*.

Benigno, -na, adj., afable, manso, *amehin*, pl., *imehin-nen*; *zamehint*, pl., *zimehin-nin*.

Berbería, f., país de los bereberes, *zamorz nimaçigen*.

Berberisco. V. **Bereber**.

Bereber, adj., individuo descendiente de la raza más antigua y numerosa del Africa Septentrional, *amaçig*, pl., *imaçigen*; *zamaçigz*, pl., *zimaçigin*. — El idioma de los bereberes, f., *zamaçigz*; — m., *şerha*. Yo hablo el bereber: *neş sawareg zamaçigz*. ¿Sabes el bereber?: *çzessened şerha?*

Berrear, v. n., dar berridos, gritar, llorar los niños, *esboârz*, F. D., *esboâruz*, n. a., *asboârz*. Tu hijo está berrando: *emmix isboâruz*; — el camello, v. n., *seraâroâ*, F. D., *seraâroâ*, n. a., *asraâ-*

roâ; — los becerros, v. n., *semyâiq*, F. D., *semyâiqua*, n. a., *asmyâiq*; — la cabra. V. **Balar**; — el macho cabrío, v. n., *berber*, F. D., *teberber*, n. a., *aberbar*; — el ternero chico, v. n., *sebyâaq*, F. D., *sebyâaq*, n. a., *asbyâaq*.

Berrinche. V. **Ira**.

Besar, v. a., *suðem*, F. D., *suðum*, n. a., *asuðem* (Bq.); *suðen*, F. D., *suðun*, n. a., *asuðen* (Kl.); *qemmeş*, F. D., *teqemmeş*, n. a., *zaqemmişz* (Bq.). — Besar afectuosamente, saludar, *sellem*, F. D., *tesellem*, n. a., *asellem*. — Visitar el morabito, *çor*, F. D., *teçora*. — Besarse voluptuosamente, v. r., *mesuðem*, F. D., *mesuðum*, n. a., *amesuðem* (Bq.); *mesuðen*, F. D., *mesuðun*, n. a., *amesuðen* (Kl.).

Beso, m., *asuðin*, pl., *isuðinen* (Kl.); *asudim*, pl., *isuðimen* (Bq.); — f., *zaqemmişz*, pl., *ziqemmişin*.

Bestia, m., acémila, *eddabez*, pl., *eddwab* (Bq.); *eççairez* pl., *eççwair*.

Besugo, f., pez, *zaßerşexz*, pl., *zißerşiwın*.

Biblioteca, f., *zejaçent nerexzub*; — m., *ajjam nerexzub*.

Bicho, m., sabandija, *abâoş*,

- pl., *ibâas*; — más chico, f., *zabâosz*, pl. *zibâas*.
- Bieldar**, v. a., aventar con el bieldo, *çuççar*, F. D., *çuçcor*, n. a., *açuççar*.
- Bieldo**, f., instrumento, *zaççarz*, pl., *ziççar*.
- Bien**, m., utilidad, provecho, *erjeir* (*erjer*). — Gente de bien, f. pl., *zarwa enmid-den*; — m. pl., — *aizbab nerjeir*. — Lo bueno (lo superior), *zen çiren* o *zen isebhan*; — adv., con bondad, con perfección, *isbeh*. Lo hizo bien: *eggiz isbeh*; — *çiren*. No saben hablar con perfección el beber: *war essenen adsirweren zamaçigz* o *zaşerhixz çiren*; — *qebara*. No veo bien: *war çarreg qebara*; — *mesaqgem*. Lo has hecho bien: *zeggit mesaqgem*. — Bien venido seas: *marbaba biq*. — Bienes, m., fortuna, *agra*.
- Bienandanza**, m., felicidad, fortuna, *erjeir*; — f., *zami-munt*. Dios prolongue tu existencia con bienandanza: *Erbbi irenni zudarz ennex serjeir*.
- Bienestar**. V. **Bienandanza**.
- Bienvenida** (dar la). V. **Bien**.
- Bigote**, m., *eşşenabar*; *eşşeraçen*. — Bozo o vello que apunta sobre el labio superior, m., *eşşareb*, pl., *eşşwareb*.
- Bilis**, m., humor, *iççi*. V. **Hiel**.
- Birrete**, f., gorro encarnado que usan los moros, *zeşasixz*, pl., *zişuşai*. — Gorro encarnado forrado por dentro con palma o corcho, muy usado en Túnez, f., *zetunsixz*, pl., *zitunsiyin*.
- Bisagra**, m., instrumento de hierro sobre el que giran las puertas, *ermefser entuworz*, pl., *ermefaser*. V. **Muñeca**.
- Bizacas**, m., alforjas, *saxu*, pl., *isuxa*; — fuera de uso para contener el te (suelen ser de lata o cristal), m., *açembir*, pl., *içembiren*.
- Bizco**, -ca, adj., bisojo, *açehwar*, pl., *içehwaren*; *zaçehwart*, pl., *ziçehwarin*; — *afaryed entit*, pl., *ifaryeden*; *zafaryedz*, pl., *zifaryedin*.
- Bizma**, f., emplasto, *zayberz*, pl., *zişbirin*.
- Bizmar**, v. a., poner bizmas, *egg zayberz*, F. D., *tegg*.
- Biznaga**, f., planta, *zabeşnijz*, pl., *zibeşnijin*.
- Blanco**, -ca, adj., *aşemrar*, pl., *işemraren*; *zaşemrart*, pl., *zişemerarin*. — El blanco (tiro), f., *zahyorz*. — Tirar al blanco, v. a., *urwez*

zahýorz, F. D., *eššaz*. — Dar en el blanco, v. a., *er-qef zahýorz*, F. D., *reqqef*, n. a., *arqaf*; *geder zahýorz*, F. D., *getter*, n. a., *ağdar*. — Errar el blanco, v. a., *ejda zahýorz*, F. D., *jetta*, n. a., *jettu*. — Ponerse o volverse blanco, v. n., *emrer*, F. D., *temrer*. — V. **Blanquear**. — Lo blanco del ojo, m., *ašemrar entit*. — Los blancos, m., los europeos, *benadem dišemeraren* o *benadem derborr*. V. **Libertar**.

Blancura, f., *zemrer*; *zušem-
rept*.

Blando, -da, adj., tierno, *erdeb*, pl., *erdeben*; *zerdeb*, pl., *erdebent*. — Suave, fino, *areqqag*, pl., *ireqqagen*; *zareqqagz*, pl., *zireqqagin*. Pan blando: *agrom erdeb*. Manos finas: *iffasen ireqqagen*. Tabla suave o fina: *zaf-rauxz zareqqagz*. — Ponerse o hacerse blando, v. n., *erdeb*, F. D., *terdib*.

Blandura, f., *zarđubi*.

Blanqueador, -ra, adj., *abiyad*, pl., *ibiyaden*; *zabiyadz*, pl., *zibiyadin*.

Blanquear, v. a., poner blanca una cosa, *biyed*, F. D., *tebiyed*, n. a., *abiyad*; *šemrer*, F. D., *tešemrir*, n. a., *ašemrar*. — Encalar, v. a., *ýiyer*, F. D., *teýiyer*, n. a.,

aýiyar. — Enlucir con yeso o dar de yeso, v. a., *melles*, F. D., *temelles*, n. a., *amellas*.

Bloquear. V. **Asediar**.

Bobear, v. a., hacer o decir boberías, *bober*, F. D., *teboherwi*, n. a., *zabuberz*.

Bobo, -ba, adj., *abubari*, pl., *ibubariyen*; *zabubarixz*, pl., *zibubariyin*.

Boca, m., *aqemmun*, pl., *iqemmumen*; dim., *zaqemmunt*, pl., *ziqemmumin* o *ziqummin*. Boca de cañón: *aqemmun nerborqi*. Boca de horno: *aqemmun entefqunt* (Kl.) *entainorz* (Bq.). Boca de río: *aqemmun niğcar*. Boca del pozo: *aqemmun uwanu*. Boca de la botella: *aqemmun entaçiat*. Boca del jarro: *aqemmun uğarraf*. Boca de la escopeta: *aqemmun entespanyut*. Bocacalle: *aqemmun neçcangez*. — Boca a boca, adv., verbalmente, *suqemmun*. — Boca abajo: *juğembub*. — Echarse boca abajo, v. a., *eqbar juğembub*, F. D., *qebbar*, n. a., *aqbar*.

Bocacalle. V. **Boca**.

Bocado, m., pedazo, cacho, *arquç*, pl., *irquçen*. Bocado de pan: *arquç nwağrom*; — *aqemmuç*, pl., *iqemmuçen*. Pedazo de carne: *aqemmuç nuxsum*; — m., *ettarf*, pl.,

ređeruf. Pedazo de naranja: *ețtarf entareșint*. — Mordedura o mordisco, m., *açâif*, pl., *içâifen*. — Bocado de la barrena, m., *abarrim*, pl., *ibarrimen*. — Picadura de ciertos animales, f., *ziqesz*, pl., *ziqsın*. — Parte del freno que entra en la boca de las caballerías, m., *argam*, pl., *irgamen* (Bq.); *aryam*, pl., *iryamen* (Kl.). — Bocado especial que se mete en la boca de las bestias de carga, m., *essarimez*, pl., *essarayam*.

Bocanada. V. **Buchada**.

Bochorno, m., *eřeħmu*.

Boda, m., casamiento y fiesta que se celebra, *orar*, pl., *oraren* (Kl.). V. **Juego**; — f., *zameğra*, pl., *zimeğriwin* (Bq.) — Petición de mano y contrato matrimonial (su escritura), m., *eremrax*, pl., *eremraxaz*. — Hacer o celebrar la boda, v. a., *egg orar* o *zameğra*, F. D., *tegg*. — Pedir la mano para casarse, v. a., *egg eremrax*, F. D., *tegg*.

Bodega, m., almacén, *ermajçen*, pl., *ermejaçen*.

Bofe, f., pulmón, *zora*, pl., *zorawin* (Bq.); *zaruz*, pl., *zaruzin*.

Bofetada, m., *abarqi*, pl., *ibarqiyeñ*; *aseqqir*, pl., *iseq-*

qiren. — Bofetón, m., *amdarđar*, pl., *imdarđaren*; *ameddir*, pl., *imeddireñ* (Bq.). — Dar bofetadas, v. a., *semedirdar*, F. D., *semedarđar*; *uwez sumedarđar*, F. D., *eșșaz*.

Bogar, v. n., remar, *qeddef*, F. D., *teqeddaf*, n. a., *aqeddaf*.

Bola, f., pelotilla, cuerpo redondo, *zaxorz*, pl., *zixorin*. Bolitas de escarabajo: *zixorin uçinçar*.

Bolsa, f., grande de cuero que los moros y judíos llevan colgada de un cordón o correa que cruza del hombro derecho al lado izquierdo y que sirve para llevar el dinero y otras cosas más usuales, *zaxyarz*, pl., *zixyarin* (Kl.); *zaxgarz*, pl., *zixgarin* (Bq.); — de cuero, las de Tagsut, y bordadas en seda, las de Fez, f., *zaçaâburt*, pl., *ziçaâbar*; — de cuero, pero mucho más chica que las anteriores, m., *ețteçtin*, pl., *ețteçaten*; — de cuero o de palmito que usan los cazadores y trabajadores, m., *aqarab*, pl., *iqaraben*.

Bomba, m., proyectil, *erbombez*, pl., *erbombaz*.

Bombardear, v. a., arrojar bombas, *uwez seřbombez*, F., D., *eșșaz*.

Bonanza, f., tiempo tranquilo en el mar, *zamrişz neřbahar*. — Haber bonanza, v. n., *ers erbahar*, F. D., *terusa*; *emmez erbahar*, F. D., *temetta*. Ayer hubo bonanza: *idennađ iersa* o *immuz erbahar*.

Bondad, f., *zaşbuři*; *zuşebant*.

Boniato. V. **Batata**.

Bonito, -ta, adj., bello, hermoso, lindo, *işbeb*, pl., *şebhan*; *zeşbeb*, pl., *şebhant*; — *migiş*, pl., *imigişen*; *zemigişz*, pl., *zimigişin*; — *usbih*, pl., *usbiben*; *zuşbih*, pl., *zuşbihin*; — *deriř*, pl., *derfen*; *zedriř*, pl., *derfent*; — *ixna*, pl., *xenan*; *zexna*, pl., *xenant*. V. **Belleza**.

Boñiga, m., excremento del ganado, *ređbar*; — de vaca, m., *afeđgun*, pl., *ifeđgan*; — del ganado mular, m., *ibeççoren* (Bq.); *eççeber*.

Boquete, m., abertura, angosta, *enneqabez*. — Agujero, m., *ajbuş*, pl., *ijubaş*. — Horado, m., *nuqqib*, pl., *inuqqiben*.

Borceguí. V. **Zapato**.

Bordar, v. a., con hilo de plata, oro o seda, *çuweq*, F. D., *teçuweq*, n. a., *açuwaq*. Bordó la camisa con seda: *içuweq eşşamir seřebrir*. — Bordar en general,

con hilo, v. a., *erqam*, F. D., *reqqam*, n. a., *arqam*.

Borde, f., orilla, extremo, *zema*, pl., *zimwa*. Borde del vestido: *zema warrud*. Borde u orilla del río: *zema niğçar*; — m., *ettarř*, pl., *rederruf*. — Que está en el extremo, adj., *amettarřu*, pl., *imettorřa*; *zamettarřuz*, pl., *zimettorřa*. — Orilla, lado, m., *ađemmađ*, pl., *iđemmaden*; *ađedir*, pl., *iđedrawen* (Bq.); *ageddim*, pl., *igeddimen* (Bq.).

Bordear, v. n., dar bordadas una embarcación, *egg aked ermuđez*, F. D., *tegg*.

Bordo, m., costado exterior de la nave, *ağeçđis uđarrabu*, pl., *iğeçđisen*.

Borla, f., del gorro o birrete, *zanwaşz*, pl., *zinwaş* (Kl.); *zanwarz*, pl., *zinwarin* (Bq.); *zaşarrafz*, pl., *zişarrafin*.

Borra, m., hez de ciertos líquidos, *aberziř*, pl., *iberziřen*. Borra del aceite: *aberziř neççeixz*. — Sedimentos, suciedad, m., *řuwwesj*.

Borrachera, m., *essexarez*; *essekairez*.

Borracho, -cha, adj., *aşkairi*, pl., *işkairiyen*; *zaşkairiz*, pl., *zişkairiyin*. — Alegre, adj., *iřwa*, pl., *řwin*; *zeswa*, pl., *řwint*; — habitual, *isses*,

pl., *sessen*; *zesses*, pl., *ses-sent*.

Borrador, m., *amsaḥ*.

Borraja, f., planta, *zaber-šauxz*, pl., *ziḥeršarwin*.

Borrar, v. a., tachar lo escrito, *emseḥ*, F. D., *messeḥ*, n. a., *amsaḥ*; *uwez*, F. D., *eššaz*. A ti te borre de la lista: *šek uxziḡz jafek dy eḡemam*.

Borrasca, m., tempestad del mar, *eḥbasaren*. — Torbellino en la tierra, f., *zahar-yat*, pl., *zibaryadin*; *šaârîya* (Bq.). V. **Polvo**.

Borrego, -ga, cordero o cordera de uno o dos años, *aḥuri*, pl., *iḥuriyen*; — f., *zahurixz*, pl., *ziḥuriyin*. Se aplica también a los cabritos, y para distinguirlos, se dice: *aḥuri nulli* (cordero); *aḥuri entegatin* (cabrito). — Borrego bienal, m., *azni*, pl., *iznyan* (Bq.). — Borrego mientras mama, *içmer*, pl., *içmaren*; — f., *ziçmerz*, pl., *ziçmarin*. V. **Cordero**.

Borrico, -ca. V. **Asno**.

Borriquero, m., guarda de una horricada, *buiḡyar*, pl., *aizbuiḡyar*.

Borrón, f., mancha de tinta en el papel, *zanqit neḡmedad*.

Bosque, m., selva, erial, maleza, *eḡgabez*, pl., *eḡḡwa-*

bi (Kl.); — f., *zeḡḡi* o *ziḡḡi*, pl., *ziḡḡwin* (Bq.); *zagan* (B. W.).

Bosquejar, v. a., indicar con vaguedad una idea, *šebeh*, F. D., *šebbeh*, n. a., *ašbah*.

Bostezar, v. n., *afa*, F. D., *tafa*, n. a., *afa*. Este niño está bostezando: *ahermuša itafa*.

Bota, m., hecha de piel de borrego para contener líquidos, *aidid*, pl., *iididen*; — más chica, f., *zaidit*, pl., *ziididin*. — Cuba o pipa para guardar vino, m., *ahermir*, pl., *ibermar*.

Bote, m., vasija de cristal o lata donde se guarda el te, *açembiḡ*, pl., *içembiḡen*. — Barco pequeño, f., *zaḡarra-but*, pl., *ziḡarruba*.

Botella, f., *zaçiiat*, pl., *zaçiiazin*; — m., *eḡdumez*, pl., *eḡdumaz*.

Botica, f., *zeḡanet* (Kl.) *zeḡanut* (Bq.) *neddwa*, pl., *ziḡhuna*.

Boticario, m., *bab entehanut neddwa*, pl., *aizbab*.

Botijo, f., vasija de barro que tiene un pitón para beber, *zabriqz*, pl., *zibriḡin*. — Cántara grande, m., *abarriḡ*, pl., *ibarriḡen*. — Vasija de barro muy usada en el Rif para beber, f., *zabarraḡ*, pl., *zibarradin*.

Botón, f., del vestido, *zaqferz*, pl., *ziqferin*; — más grande, m., *ereqfer*, pl., *ereqfaraz*. — Botón de las plantas. V. **Yema**.

Bóveda, m., de un edificio, *erqubbez*, pl. *erqubbaz*.

Boyero, m., *aniṛti* (Bq.) *ameksa* (Kl.) *nifunasen*, pl., *inirtan* o *imeksawen*.

Bozal, f., que se pone a los animales, *zaxmant*, pl., *zixmamin*. — Poner el bozal, v. a., *egg zaxmant*, F. D., *tegg*.

Bozo, m., vello que apunta sobre el labio superior, *eššareb*, pl., *eššwareb*.

Braguero, f., aparato o vendaje para las hernias, *zaḥeççant nerhind*, pl., *ziḥeççanin*. — Ponerse el braguero, v. a., *egg zaḥeççant*, F. D., *tegg*; *ḥaççen*, F. D., *teḥaççen*, n. a., *aḥaççan*.

Bramante, m., guita, cordel hecho de cáñamo, *erqinneb*.

Bramar, v. n., el toro, *sefendiḥ*, F. D., *sefandiḥ*, n. a., *asefandiḥ*; — la vaca, *semuberz*, F. D., *semuberuz*, n. a., *asmuberz*; — el camello, *seraâroâ*, F. D., *seraâroâ*, n. a., *asraâroâ*.

Brasa, m., ascua, leña o carbón encendido, *arriḥ entemessi* o *neṛaâfiz*, pl., *earri-*

ḥen. V. **Pluma**. — Brasa apagada, tizón, f., *zirḥet*, pl., *zirḥi*. — Chispa que salta del fuego, f., *zafettusz*, pl., *zifettušin*.

Braserillo, **Brasero**. V. **Anafe**.

Bravo, -va, adj., valiente, *ḍays zaryaçz* (Kl.); *deges zargaçz* (Bq.). — Fiero, ferroz, *ḍays* o *deges eḥḥebed*; — *iḥbed*, pl., *ḥebeden*; *zeyḥeç*, pl., *ḥebedent*. V. **Valiente**. — Interj., ¡bien!, ¡valiente!, *ḥâaffaq!*; *ḥbaç!*

Bravura. V. **Valentía**.

Braza, m., medida de longitud, *erqamez*, pl., *erqamaz*.

Brazada, m., brazado, lo que se abarca con los brazos, *adarriâ*.

Brazalete, f., pulsera, *zameqyasaz*, pl., *zimeqyasin*.

Brazo, m., miembro, *ḡir*, pl., *iḡallen* (Kl.) *iḡiren* (Bq.).

Brea, f., mezcla de pez, sebo y aceite de pescado para calafatear los barcos y pintar las maderas y las jarcias, *ziçefz*.

Brecha, m., *enneqabez*. — Abrir brecha, v. a., *uwez enneqabez*, F. D., *eššaz*.

Breva, f., que da la higuera, *zabexorz*, pl., *zibexorin*.

Brezo, f., arbusto, *zuçarçz*, pl., *zuçarin*.

Brida, m., de las caballerías,

- aryam*, pl., *iryamen* (Kl.); *argam*, pl., *irgamen* (Bq.).
- Brillar**, v. n., resplandecer, relucir, reverberar, *wessig*, F. D., *twessig*, n. a., *awessig*; *siqsiq*, F. D., *tesiqsiq*, n. a., *asiqsiq*. Hay estrellas que centellean: *ellan izran itwessigen* o *itesiqsiqen*; — *iszyeq*, F. D., *tiszyeq*; *šuiwi*, F. D., *tešuiwi*, n. a., *ašuiwi*; *besis-siq*, F. D., *tebesissiq*, n. a., *abesissiq*; *šâyâir*, F. D., *tešâyâir*, n. a., *ašâyâir* (Bq.); *šâašâa*, F. D., *tešâašâa*, n. a., *ašâašâa*; *riqreq*, F. D., *teriqreq*, n. a., *ariqreq*.
- Brío**, m., pujanza, *eŷŷebed*.
- Brisa**, m., fresco, airecillo, *eŷâarwin*.
- Brocal**, m., del pozo, *aqem-mum nwanu*, pl., *iqemmu-men*.
- Brocha**, f., escobilla para pintar, *zamedwest*, pl., *zimedwusa*.
- Broche**, f., del vestido, *zabçint*, pl., *zibçimin*.
- Broma**, f., chanza, *zaqessarz*, pl., *ziqessarin*; — m., *remrağez*. V. **Juego**.
- Bromear**, v. n. y r., usar de bromas, chancear, divertir, *melleğ*, F. D., *temelleğ*, n. a., *amelleg*; *qessar*, F. D., *teqessar*, n. a., *aqessar*; *qarrağ*, F. D., *teqarrağ*, n. a., *aqarrağ*.

- Bronce**, m., *ennebas awereg*.
- Bronco**, -ca, adj., brusco, toscosco, basto, *iuçbor*, pl., *iuçboren*; *ziuçbor*, pl., *iuçborent* (Bq.); — *açuwar*, pl., *içuwaren*; *zaçuwarz*, pl., *ziçuwarin* (Kl.).
- Bronquio**, m., *ujs* (Bq.); *ujsas*.
- Brotar**, v. a., echar renuevos la planta, *ğemi*, F. D., *ğemi*, n. a., *ağemwi*; *eŷqeb*, F. D., *reŷqeb*, n. a., *aŷqeb*. — Retonar, v. n., *eŷref*, F. D., *jellef*, n. a., *aŷraf*. El buey comió la cepa y retoñó o volvió a brotar: *afunas išša zeçayarz*, *eŷjeddenni zejeref*. V. **Restituir**. — Echar los dientes los niños, v. n., *seğmi*, F. D., *seğmwi*. — Echar las hojas los árboles, v. n., *seğmi*, F. D., *seğmwi*.
- Broza**, m., despojo de los vegetales, *eŷšiš*, pl., *eŷšišen*. — Maleza, pincho, m., *aŷruf*, pl., *ijrufen*.
- Bruja**, m., fantasma, *eŷjyar*, pl., *reŷjyaraz*. — Ogro, -a, a los que los rifeños atribuyen la posibilidad de tragarse a las personas, m., *amçiu*, pl., *amçiwen* o *imenciwen*; — f., *zamça*, pl., *zamçiwın* o *zimçiwın*. V. **Bicho**.
- Brujería**, f. pl., cosa de brujas, *zimeğga*.

Bruscamente, adv., *sezuç-horet* (Bq.); *sezuçuwaret* (Kl.).

Brusco, V. Bronco.

Bruto, V. Animal.

Bu, m., fantasma imaginario con que se asusta a los niños, *mummu*. Mira que viene el bu: *aqqax iused mummu*. (Los niños del Rif llaman con ese nombre a los hombres y gente extraña.)
V. Pupila.

Bubas, m., *eḫḫax entemgarin*.

Buchada, m., sorbo, bocanada, *qubbiç*, pl., *iqubçan* (Bq.); — *dummyeğ*, pl., *idummigen* o *idummağ* (Kl.); — pequeña, f., *zisessi*; *zaxifz*, pl., *zisxifn*.

Buche, f., de las aves, *zeqinsa*, pl., *ziqinsawin*. — Asno recién nacido y mientras mama, m., *asnus*, pl., *isnusen*; — f., *zasnusz*, pl., *zisnusin*.

Buenaventura, V. Adivinar.

Bueno, -na, adj., *aşebḫan*, pl., *işebḫanen*; *zaşebḫant*, pl., *zişebḫanin*; — *işbeb*, pl., *şebḫan*; *zeşbeb*, pl., *şebḫant*.
V. Bello. — Estar bueno, v. n., *eşbeb*, F. D., *teşbiş*. — Sincero, de confianza, adj., *etteqi*, pl., *etteqiyen*; *zetteqi*, pl., *etteqiyent*; — adv., basta, no más, *ixfa*. V. Bien.

Buey, m., *afunas*, pl., *'ifunasen*; *yugu*, pl., *yuguzen* (Bq.); *amwa*, pl., *imwaz*; — viejo y muy trabajado, *agarrud*, pl., *igarruden*. — Todo ganado vacuno, m. pl., *ifunasen*. V. Becerro.

Búfalo, m., especie de buey salvaje, *afunas nerejra*, pl., *ifunasen*.

Bufar, v. n., resoplar los animales, *sud*, F. D., *tesuda*, n. a., *asuđi*. V. Roncar.

Buho, m., ave nocturna, *ađerus enllirez*, pl., *eâzeras* (Bq.). V. Lechuza, Mochuelo.

Buitre, m., ave de rapaña, *ııdar*, pl., *iııdrawen*. V. Águila.

Bulto, m., grupo, *auraf*, pl., *iurafen* (Bq.). Grupo de gente: *auraf iudan*. V. Enjambre; — m., *eşşubhez*. Veo allí algún bulto: *twarig ðin şa enşubhez*. — Fardo, lío, m., *axemmus*, pl., *ixemsan*. — Elevación de un tumor o hinchazón, m., *aberqaâ*, pl., *iberqaâ*. Su cabeza está llena de bultos: *açellif ennes qaâ iberqaâ*; — *aşenâoâ*, pl., *işenâoâ* (Bq.).

Bulla, m., vocerío, alboroto, *eddegareğ*, (Bq.); — f., *ziğoya*. — Concurrencia de mucha gente, m., *eḫḫaseran*.

Bullicio. V. **Bulla.**

Bullir. V. **Hervir.**

Buñolero, -ra, adj., *aseffay*, pl., *iseffayen*; *zaseffayz*, pl., *ziseffayin*.

Buñuelo, m., fruto de sartén, de masa de harina frita en aceite o manteca, *essefený*, pl., *essefenýaz*. — Hacer buñuelos, v. a., *egg essefený*, F. D., *tegg*.

Buqoia, f., región del Rif, *zabuqoixz*.

Buqoiano, -na, adj., natural de Buqoia, *abuqoi*, pl., *ibuqoiyen*; *zabuqoixz*, pl., *zibuqoiyin*.

Buque V. **Barco.**

Burbuja. V. **Ampolla.**

Burdo, -da, adj., basto, grueso, *amuçbor*, pl., *imuçboren*; *zamuçborz*, pl., *zimuçborin* (Bq.); — *açuwar*, pl., *içuwarin* (Kl.).

Burilar, v. a., pulir, hacer figuras en los metales, *enqeš*, F. D., *neqqeš*, n. a., *anqaš*.

El judío me buriló el anillo: *udai ienqešai zejudent* o *zejazent*.

Burlar, v. r. y n., *melleğ*, F. D., *temelleğ*, n. a., *remragez*; *qessar*, F. D., *teqessar*, n. a., *zaqessarz*. — Frustrar la vigilancia, el deseo, la esperanza. V. **Engañar**.

Burlón, -na, adj., inclinado a la burla, *aqessar*, pl., *iqessar*; *zaqessarz*, pl., *ziqessar*; — *aðhax*, pl., *iðhaxen*; *zaðhaxz*, pl., *ziðhaxen*. V. **Reír**.

Burro, -rra. V. **Asno.**

Buscar, v. a.; inquirir, escudriñar, *erçu*, F. D., *reççu*, n. a., *zarçuz*; *šuš*, F. D., *tešusa*, n. a., *ašusi* (Bq.). — Buscar la vida trabajando, v. a., *erçu zudarz*, F. D., *reççu*; *enber*, F. D., *nebber*, n. a., *anbar*.

Búsqueda, f., acción de buscar, *zarçuz* o *zareççuz*; — m., *ašusi* (Bq.).

C

Caaba, m., pequeño edificio cuadrado que se halla en la mezquita principal de la Meca, hacia el cual se vuel-

ven los musulmanes al hacer la oración, *erğâabez*; — f., *zaddarz en Sidi Erbbi*.

Cabal. V. **Perfecto.**

Cabalgar, v. n., montar o ir a caballo, *nyi*, F. D., *ennai*, F. D., *zennaya*. V. **Montar**.

Caballería, m., cuerpo de soldados de a caballo, *erjayaşa*, pl., *erjayaraz*. — Animal de montar o de carga. V. **Bestia**.

Caballeriza, m., *errwa nixsan*, pl., *errwaz*.

Caballerizo, m., el que cuida de la caballeriza, *bab uixsan*, pl., *aizbab*. — Jefe de palacio encargado de las caballerizas de la corte real, *erqaid nerrwa*, pl., *erqwiad*.

Caballero, m., hidalgo, noble, bravo, *aryaş*, pl., *iryaşen* (Kl.); *argaş*, pl., *irgaşen* (Bq.). Mi padre es un caballero: *baba daryaş*; — mis entaddarz, pl., *zarwa*. El kaid es un caballero: *erqaid illa mis entaddarz*. V. **Noble**.

Caballo, m., animal, *yis (ies)*, pl., *ixsan* o *yisan*. V. **Carne**. — Caballo viejo y de carga, m., *aqiddar*, pl., *iqiddaren*. — Andar a caballo. V. **Cabalgar**.

Cabaña, f., casilla tosca y rústica, *zaaşşiuş*, pl., *zeaşşiwın*; — m., *anwar*, pl., *inwaren*; — de estera o haima muy usada en Beni Buiahi, m., *eâişu*, pl., *eâişwen*. V. **Choza**.

Cabecear, v. n., dar cabezadas dormitando, *nudem onudum*, F. D., *tenudum*, n. a., *anudem*. El siempre está cabeceando: *netta rebda itenudum*. — Mover la cabeza repetidamente y con fuerza, v. n., *nudem*, F. D., *tenudum*. El gallo cuando está enfermo, también cabecea: *yaçid ismi iehrex, ura netta itenudum*.

Cabellera, m., el pelo de la cabeza, *aşuwaf*, pl., *işuwafen* (Kl.). — Cabellera de hombre, m., *aşekok*, pl., *işekoken* (Bq); *aşenkok*, pl., *işenkoken* (Kl.); *aşaawau*, pl., *işaawawen*. — Cabellera natural de la mujer, m., *aşaawar*, pl., *işaawaren* (Bq.); *açerkuk*, pl., *içerkuken* (Bq.); *essaref*, pl., *esswaref*; *aşebbub*, pl., *işebbuben* (Kl.). — Cabellera postiza, trenzas, m., *muçor*, pl., *imuçar*; — f., *zaâçorz*, pl., *zeâçorin*; *zaðarsa*, pl., *ziðarsiwin* (Bq.).

Cabello, m., pelo de la cabeza cuando está corto, *eşşaar*. — Un pelo, m., *aneçed*, pl., *ineçdan*; *aneçed*, pl., *ineçdawen*; *çuttu*, pl., *içuttan*.

Caber, v. n., poder contenerse una cosa en otra, *exsi*, F. D., *keşi*, n. a., *zakşiz*.

Cabestro, m., ramal, cordel,

ronzal, *asgun*, pl., *iseğwan*.

— V. **Buey**.

Cabeza, m., *açellif*, pl., *içellifen*. — Cabeza de alfiler (porra), f., *zadebbuçz*, pl., *zidebbuçin*. — Jefe, superior, m., *amğar*, pl., *imğaren*; *ameqgran*, pl., *imeqgranen*.

— Juicio, inteligencia, m., *eraâqer*. Los cristianos son juiciosos: *irumiyen ġarsen eraâqer*. — Perder la cabeza, volverse loco, v. n., *effeğ eraâqer*, F. D., *teffeğ*. Va a perder la cabeza (el juicio): *iggor adiffeg eraâqer ennes*.

Cabezada, f., golpe dado con la cabeza, *ziyzi suçellif*. — Darse de cabezadas, v. r., *uwez suçellif*, F. D., *eşşaz*, n. a., *ziyzi*. — Correaje que ciñe la cabeza de las caballerías, f., *zawariyez*, pl., *ziwariizin*.

Cabila, f., tribu, *zaqbirt*, pl., *ziqbar*; — grande, m., *aqbir*, pl., *iqbar*.

Cabizbajo (estar), v. n., mustio, taciturno, cariacontecido, *eççu* (*açellif*), F. D., *teççu*. ¿Por qué estás cabizbajo?: *ğmağer zeççud açellif?*

V. **Plantar**.

Cabo, m., extremo de las cosas, *ijef*; *eğtarf*. V. **Mango**. — Cabo de vela: *açyen* (Kl.) *açgen* (Bq.) *entşumâat*. — Cabo de mar, m.,

arras, pl., *ererwas*. Los barcos desaparecen detrás de los cabos: *igarruba ġerben jererwas*.

Cabra, f., animal, *zeğat*, pl., *ziğatin*. — Cabra montés, f., *zeğat nweçğar*, pl., *ziğatin*.

Cabrero, m., pastor de cabras, *aniрти entegatin*, pl., *iniřtan* (Kl.); *ameksa entegatin*, pl., *imeksawen* (Bq.). V. **Pastor**.

Cabrero, m., cría de la cabra, *igüid*, pl., *igaiden*; — f., *ziğidet*, pl., *ziğaidin*; *zamiyant*, pl., *zimiyanin*.

Cabrón, m., macho cabrío, *aâzerus*, pl., *eâzeras*; *amyan*, pl., *imyanen* (Bq.) *inwian* (Kl.); *ixarbed*, pl., *ixarbedawen* (Bq.); *ağuri*, pl., *iğuriyen*; *âarban*, pl., *eârbannen* (Bq.). — El que consiente el adulterio de su mujer, m., *aqarran*, pl., *iqarrannen*. V. **Alcahuete**.

Cacarear, v. n., el gallo o la gallina, *esqaqa*, F. D., *esqaqai*, n. a., *asqaqai*. La gallina está cacareando: *zyaçit zesqaqai*; — *esqerqar*, F. D., *esqerqur*, n. a., *asqerqar*; *qarqar*, F. D., *teqarqar*, n. a., *aqarqar*.

Cacería, f., partida de caza, *zayemerauxz* (Kl.) *zagementrauxz* (Bq.); — de muchos y

- tumultuosa, m., *erayab*. V.
- Cazar.**
- Caco**, m., ladrón muy diestro, *ajuwan*, pl., *ijuwanen*.
- Cacharro**, m., en general vasija tosca de barro, *erqesââz*, pl., *erqesôâ*. — Pedazo de vasija de barro en que se pueda echar algo, m., *afror*, pl., *ifroren* (Bq.); *agarruy*, pl., *igarruyen*. — Pote, jarrro, m., *aqellob*, pl., *iqelloben*.
- Cachiporra**, m., palo que tiene en un extremo una bola, *eddebbuç*, pl., *debabaç*.
- Cacho**, m., pedazo, trozo, *açyen* (Kl.) *açgen* (Bq.); *eçtarf*; *arquç*. V. **Bocado**.
- Cada**, adj., *kur*; *menkur* o *mekkur* (Kl.). Cada rifeño con su escopeta: *kur arifi sumeşkid ennes*. — Cada uno: *kur* o *menkur iyjen*. Cada uno tiene su lenguaje: *menkur iyjen dawar ennes*. — Cada año: *kur asuggas* o *menkur asugwas*. — Cada vez: *kur* o *menkur zwara*. — Cada cual: *kur*, *menkur* o *mekkur ba*. Cada cual se fué por su lado: *kur* o *menkur ba manis ikka*.
- Cadáver**, m., cuerpo muerto, *amettin*, pl., *imettinen* (Bq.); *eçyiçfixz*, pl., *eçyiçfaz*; *erješbez*, pl., *erješbaz*; *ermiyexz*, pl., *ermuçta* (Kl.).

Cadáverico, -ca, adj., *buimmuz*, pl., *aizbuimmuzen*; *muimmuz*, pl., *suizmuimmuzen*.

Cadena, m., *essenseşez*, pl., *essenseşez* o *essenaseş*. V. **Maniota**.

Cadí, m., en Marruecos, juez musulmán, *erqadi*, pl., *erqodaz*.

Caer, v. n., *uwda*, F. D., *wet-ta*, n. a., *wettu*; *buç*, F. D., *tebuçfa*, n. a., *açuçi* (Bq.). Se cayó de la azotea: *inwda jezeşeqqa*. Cayeron en tierra: *uwdan dy zemorz*. — Caer en, dar en, v. n., *ehşer*, F. D., *hesşer*, n. a., *aşsar*. Cayó en la trampa: *iuwda* o *iehşer dy zeşşez*. — Caer a otro lado, desapareciendo de la vista, v. n., *egri*, F. D., *gelli*, n. a., *açrai*. El vestido cayó de la ventana: *arrud iegri jezeborçet*. — Caer sobre uno, pasar por, v. n., *uwez*, F. D., *eşşaz*. Toda la lluvia que cayó, pasó sobre mis espaldas: *qaâ ançar inwxzin*, *ikka joaâror inu*. — Caer bien, venir bien la ropa, una palabra, v. n., *şuwar*, F. D., *teşuwar*, n. a., *aşuwar*. Ese vestido te cae muy bien: *arrud enni iteşuwar*. — Caer de cara o de bruces, *uwda juwdem ennes*. — Caer de espaldas, *uwda*

- joâror ennes*. — Caer delado, *uwda juğeçdis ennes*. — Caer muerto, *uwda iemmuz*. — Caer de risa, *uwda sezedebaxz*. — Hacer caer, derribar, abatir, v. a., *suwda*, F. D., *swetta*, n. a., *asuwda*; *sebuŕ*, F. D., *sebuŕa*, n. a., *asebuŕi* (Bq.). V. **Derribar**.
- Café**, m., *eŕqabwa*, pl., *reqabwaz*.
- Cafetera**, m., vasija en que se hace o se sirve el café, *ameqraŕ nerqabwa*, pl., *imeqeraŕen*; *abeqraŕ nerqabwa*, pl., *ibeqraŕen*.
- Cafetero**, m., dueño de un café, *aqabwaŕi*, pl., *iqabwaŕiyen*.
- Cafeto**, m., árbol, *esseŕerz nerqabwa*, pl., *reŕŕor*.
- Cáfila**, f., multitud, caravana, *zarbiŕz*, pl., *zarbiŕin*.
- Caŕtán**, m., especie de túnica usada entre turcos y moros, *aqaraŕtan*, pl., *iqaraŕtanen*.
- Cağar**, v. n., evacuar el vientre, *barđ*, F. D., *barređ*, n. a., *abarad*; — las bestias, *egg ibeççoren*, F. D., *tegg* (Bq.); *eñder eççeber*, F. D., *neŕter*, n. a., *añdar*; *eñder siberra*, F. D., *neŕter*. — Hacer cagar de miedo, v. a., *sebard* (*seziwđi*), F. D., *sebaređ*, n. a., *asebaređ*.
- Cağón**, m., *buiççan*; *ibarrađ*. — ¡Qué cobarde!: *jmana buiççana!*
- Caída**, m., *wettu*. — Tener una mala caída, pecar, v. n., *egg wettu aâffan*, F. D., *tegg*.
- Cail**, m., medida para la leche, *aqelloŕ uŕeffai*, pl., *iqelloŕen*.
- Cairel**, m. pl., guarnición a modo de fleco, *iğersan*.
- Cairo**, m., capital de Egipto, *Maŕar*.
- Caja**, f., *zasendoqz*, pl., *zisendaq* o *zisendoqin*. — Caja de escopeta o fusil, m., *serir*.
- Cajeta**, m., caja pequeña para llevar el tabaco, rapé, *eŕbantuça*, pl., *eŕbenateç*; — f., *zegauçeixz*, pl., *zigauçiyin*.
- Cajón**, m., baúl, cofre, *essenđoq*, pl., *essenadaq*.
- Cal**, m., *eŕŕir*. — Mezcla de cal y tierra con que los moros hacen sus azoteas, f., *zağrarz*.
- Calabaza**, f., *zajsaixz*, pl., *zijsaiyin*; — pequeña y no en sazón, m., *abenduç*, pl., *içenduçen*.
- Calabozo**, m., prisión debajo tierra, *eddahris*. V. **Cárcel**.
- Calafatear**, v. a., cerrar las junturas con estopa y brea, *qenfed*, F. D., *teqenfad*, n. a., *aqenfad*. Mi padre calafateó

el barco: *baba iqenfed ağarrabu*.

Calamar, f., molusco, *zeşapixz*, pl., *zişapiyin*.

Calambre, f. pl., contracción espasmódica dolorosa de ciertos músculos, *zixedefin*. Tengo calambres en el pie: *dayi* o *degi zixedefin gudar* o *itetşesai udar* (se me duerme el pie).

Calar, v. a., penetrar el agua en la tierra, *seqar*, F. D., *teseqar*, n. a., *aseqar*. La lluvia no caló la tierra: *ançar war iseqar qaân gezemorz*. — Mojarse una persona hasta el punto de que el agua llegue al cuerpo, v. r., *eşşar*, F. D., *teşşora*, n. a., *zeşşariz*. La lluvia me caló: *işşorai wençar qaân*. V. **Mojjar**, **Remojjar**.

Calavera, m., cráneo, *aqşis*, pl., *iqşişen* (Bq.); *aqşuş*, pl., *iqşuşen* (Kl.); *yemyemez*, pl., *yemyemaz* (Bq).

Calcañal, **calcañar**, m., parte del pie, *âarqub*, pl., *eârquben*; *inireş*, pl., *inirçawen*. V. **Talón**.

Calcular, v. a., hacer cálculos, conjeturar, suponer, *haqa*, F. D., *tehaqa*, n. a., *ahaqi*. — Hacer cuentas, v. a., *egg ereşsab*, F. D., *tegg*.

Cálculo, m., cuenta, *ereşsab*. — Concreción que se en-

cuentra principalmente en la vejiga y en el hígado, m., *iberureş iicra*, pl., *iberuraş*.

Caldear, v. a., calentar mucho los metales para labrarlos o soldarlos, *eçiyin*, F. D., *teçiyin*; *sişma*, F. D., *sişmi*. V. **Calentar**.

Caldera, m., *ettanşir*, pl., *ettanşiraz*; — grande, con dos asas, m., *erbormez*, pl., *rebormaz*.

Caldero, m., *erbidu*, pl., *erbidaz*. V. **Acetre**.

Caldo, m., *ermarq*; *arrwa nuixsum* (Bq.).

Calentar, v. a., *sişma*, F. D., *sişemi*, n. a., *asişmi*. Hoy hace calor: *sişma erşar ida*. Calentó agua: *isişma aman*. — Quitar el frío, recalentar, v. r., *eçger*, F. D., *çegger*, n. a., *açgar*. El niño se calienta al sol: *abermuş içeggar ger zefuixz*. — Templar una cosa mojada, v. a., *weqqab*, F. D., *tweqqab*, n. a., *aweqqab*. Calienta las manos en el fuego: *weqqab ifassen ger zimessi*; — *çiçen*, F. D., *teçiçen*, n. a., *açiçen* (Bq.).

Calentura, f., fiebre, *zimesi*. Este niño tiene calentura: *abermuşa days zimessi*.

Calera, m., horno de cal, *erquşez neşşir*, pl., *erquşaz*.

Calero, m., dueño de una calera, *bab neğğir*, pl., *aizbab*.

Cálido, -da, adj., que da calor o excita ardor, *ieqges*, pl., *eqqesen*; *zeqges*, pl., *eqqesent*. V. **Picar**.

Caliente, adj., que tiene calor, *iehma*, pl., *heman*; *zehma*, pl., *hemant*. — Estar o ponerse caliente, v. n., *ehma*, F. D., *tişma*. — Ponerse encendido, acalorarse, v. r., *eçweg*, F. D., *teçwiğ*. Se acaloró con el juego y la bebida: *ieçweg swoorar dezesessi*.

Califa, m., título de los antiguos príncipes sarracenos; en la actualidad significa sucesor, vicario, *erjarifexz*, pl., *erjarifaz* o *erjeraiş*.

Calma, f., serenidad, *zerusi*; *zamrisz*. — Bonanza en el mar, m., *ğeriri*. Hoy hay calma en el mar: *ıda değeriri gerbağar*. V. **Calmar**.

Calmar, v. n., cesar el viento, apaciguarse el dolor, serenarse el mar, *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*. Ha cesado el viento y se ha apaciguado el mar: *iersa asemmid*, *deiersa erbahar*. Se me aplacó el dolor de cabeza: *iersa erberiq uçellif*; — *mers*, F. D., *temers*, n. a., *zamrisz*. — Hacer calmar, v. a., *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*.

Dios calmó el viento: *Erbbi isers asemmid*.

Calor, m., *eřebmu*. — Calor del sol: *eřebmu entefuixz*; — sofocante, m., *essebid* o *essahed* (bochorno). — También emplean estos giros: Hoy hace calor: *nehara zefuixz* (sol) o *nehara ieşma erğar* (el tiempo).

Calostro, m., primera leche que da la hembra después de parida, *adejs* o *adjes*.

Calumniar, v. a., acusar falsamente, *eşbed*, F. D., *şebbed*, n. a., *aşebad*. He sido calumniado: *eşbedegai gemidden*.

Calvo, -va, adj., *buşellyâ*, pl., *aizbuşellyân*; *buşellab*, pl., *ibuşellaben*; — a causa de la tiña, adj., *aqeşşar*, pl., *iqeşşaren*; *zaqeşşarz*, pl., *ziqeşşarin*.

Calzado. V. **Babucha**, **Zapato**.

Calzar, v. a., poner el calzado, *eqqen iberkusen*, F. D., *teqqen*, n. a., *zeguni*.

Calzón, m., zaragüelles, *esserwer*, pl., *esserawar*.

Calzoncillos, m., *esserwer dacedad* o *ameçian*, pl., *esserawar diçedaden* o *imeçianen*.

Callar, v. n. y r., no hablar, guardar silencio, *şeged*, F. D., *şegad*, n. a., *aşegdi*; *seqar*,

F. D., *teseqar*, n. a., *aseqar*; *eqqen aqemmmum*, F. D., *teqgen*; *estuk*, F. D., *estuka*, n. a., *astuk* (Bq.); *susem*, F. D., *susum*, n. a., *asusem* (Kl.).—Hacer hablar, v. a., *seşeged*, F. D., *seşegad*, n. a., *aseşegad*.

Calle, m., *eççanqez*, pl., *eççenaqi*.

Callejuela, f., calleja, callejón, *zaçniqez*, pl., *ziçniqin*.

Callo, f., dureza que se forma en pies, manos, etc., *zafejsixz*, pl., *zifejsa* (Bq.) *zifejsiyin* (Kl.); *zarfujz*, pl., *zirfaj*; *zit wasrem*, pl., *zitawin wasrem*.—Callos, m. pl., comida, *adan*; — f., *zaxerixz*.

Cama, m., europea, *erferasš*, pl., *referasaz*; *ennamusia*, pl., *ennamusiaz*;—que usan los pobres, o sea, una estera extendida en el suelo, f., *zassuz*, pl., *zissuzin*.—Hacer esta cama, v. a., *ossu*, F. D., *tessu*, n. a., *zassuz*.

V. Alfombrar; — de caña o madera en alto y clavada en la pared, m., *arixzu*, pl., *irixza*; — de los animales, m., *imarged*, pl., *imargedawen* (Bq.); *issegen*, pl., *issegenawen* (Kl.). **V. Cueva, Nido**; — elevada en alto y hecha de tablas o mampos-tería, de uso en ciertas par-

tes del Rif, m., *arfid*, pl., *arfaid* (Bq.).

Camaleón, f., reptil, *zaza*, pl., *zaziwin* (Kl.); *zemuka*, pl., *zimukawin* (Bq.). **V. Mochuelo**.

Camalo, m., ganapán, mozo de cordel, *açemmar*, pl., *içemmaren*; *açarçai*, pl., *içarçaiyen*.

Camarada, m., *amedduker nerroh*, pl., *imeddukar*. **V. Socio**.—Hacer vida de camarada, v. n., *ambawed*, F. D., *tembawed*, n. a., *ambawad*.

Cambiar, v. a., mudar, trocar, *bedder*, F. D., *tebedder*, n. a., *abeddar*.—Mudar de domicilio, v. n., *eggay*, F. D., *teggaya*, n. a., *aggayi* o *zeggayiz*; — dinero, v. n., *sarref*, F. D., *tesarref*, n., *aşarraf*.

Cambista, m., banquero, cambiador de monedas, *aşarraf*, pl., *işarrafen*.

Camella, f., hembra del camello, *zarğent*, pl., *zireğmin*; — chica, joven, f., *zayğaut*, pl., *ziğaudin*.

Camellero, m., *buiregeman*, pl., *aizbuiregeman*.

Camello, m., *ağgem*, pl., *ireğman*; — chico, joven, m., *ağaud*, pl., *iğauden*.—Rebaño de camellos y camellas jóvenes mezclados, m. pl., *iğwaad*.

Caminante, m., viajero, *amsabrid*, pl., *imsabriden*.

Caminar, v. n., ir de viaje, andar, *uyor*, F. D., *eggor* (Kl.); *uyor*, F. D., *eggor* (Bq.). V. **Andar**, Ir.

Camino, m., *abrid*, pl., *ibriden*. — Senda, f., *zabrit*, pl., *zibridin*.

Camisa, f., interior y europea, *zaqmiyat*, pl., *ziqmiyazin*; — interior y del hombre, *etšamir* (Bq.) *etšamer* (Kl.), pl., *tešwamar*; — interior y de la mujer, f., *zaqendorz*, pl., *ziqendar*; *zamentorixz*, pl., *zimensorai* (Kl.); — exterior y corta, con medias mangas y ordinariamente de lana, propia del hombre, m., *ařaryur*, pl., *ifaryuren* (Kl.); exterior y larga, sin mangas, suele ser de lana, y se la ponen los moros trabajadores sobre la ropa, f., *zakberz*, pl., *zikbirin* (Bq.); — exterior de tul u otra tela transparente, con mangas anchas, que usan las moras sobre el caftán, abotonándola por delante, f., *zigenexz* o *zageniz*, pl., *zigeniyin*.

Campamento, m., de los militares, *amxan nermehallez*, pl., *imxanen*.

Campana, m., *ennaqus*, pl., *ennwaqes*. — Tocar la cam-

pana, v. a., *uwez ennaqus*, F. D., *eššaz*.

Campanilla, f., esquila, *zennaqusz*, pl., *zinnnaqusin*. — Burbuja de agua, f., *zibergent* (*nwaman*), pl., *ziberge-min*. V. **Burbuja**. — Uvula de la boca, f., *zizermesz*, pl., *zizeremdin*. — Flor que producen la enredadera y otras plantas, f., *zimnennad*.

Campana, m., militar, *ermehallez*, pl., *ermehallaz*.

Campesino, -na, adj., relativo al campo, *bab enberra*, pl., *aizbab enberra*; *illis enberra*, pl., *suizillis enberra*. — Gente de campo. V. **Labrador**.

Campo, m., sitio espacioso fuera de poblado, *barra*; *erejra*; — cultivado, heredad, m., *iyer*, pl., *iyeran* (Kl.); *iger*, pl., *igeran* (Bq.). — Salir al campo, v. n., *effeg ger berra*, F. D., *teffeg*. — Gente del campo, m. pl., *midden enberra*. — Flores del campo (silvestres), m. pl., *ennwar nerejra*. — Animales del campo (no domésticos), m. pl., *eççwair nerejra*.

Cana, m., pelo que se ha vuelto blanco, *eššib*. Tiene una cana en la barba: *aqqa days* o *deges iyen eššib ge zemarz*.

Canal, f., álveo o cauce artificial, *zarya*, pl., *zarywin* (Kl.); *zarga*, pl., *zargwin* (Bq.).

Canalizar, v. a., *egg zarya* o *zarga*, F. D., *tegg*.

Canalón, m., conducto que recibe el agua del tejado y la vierte fuera de la casa, *ermişab nwaman*, pl., *ermeçaib*.

Canalla, m., gente baja y ruin, *ameksa*, pl., *imeksawen* (Bq.); *anirti*, pl., *inirtan* (Kl.). V. **Pastor**.

Canallada (hacer), v. n., *egg zumeksauz* o *zanirtixz*, F. D., *tegg*.

Canasta, f., de caña, *zesullet*, pl., *zisullazin*.

Canasto, m., *essullet*, pl., *essullaz*. — Especie de espuerta de palmito, f., *zasyarsz* o *zisyarsz*, pl., *zisyeras*.

Cancel, m., *ettaderiq*.

Cancelar, v. a., anular un instrumento público, *meha zira*, F. D., *mehba*, n. a., *amhai*.

Cáncer, m., tumor maligno, *rehwaya*. — Tener cáncer, v. n., *berex rehwaya*, F. D., *bellex*; n. a., *erebrax*.

Canción, m., *agenniğ*; *raâya-rez*. — Salmódia, m., *eççebid*.

Candado, m., cerradura, *rexfer*, pl., *rexfor*; — más chico, f., *zixferz*, pl., *zixfarin*.

Candela, m., lumbre, fuego, *erâafiz* (Bq.); — f., *zimessi* (Kl.). V. **Vela**.

Candelabro, m., *erbaskez*, pl., *erbaskaz*.

Candelero, m., velón, candil, farol, *erqandir*, pl., *erqender* (de barro); *refenar*, pl., *erfenaraz* (farol); — f., *zaşâart*, pl., *zişâarin* (mecha gruesa de esparto con un palito en el medio, a fin de que arda sin apagarse cuando hace viento).

Cándidamente, adv., con ingenuidad, *senniyez*.

Candidez, m., sencillez, inocencia, ingenuidad, *enneyez*. Tu candidez es profunda: *enneyez ennex zulleğ*; — f., *zuşemreft*.

Cándido, -da, adj., sencillo, sin malicia, *days enneyez*; — *ur aşemrar*. Este hombre es muy cándido: *aryaça days enneyez* o *ur waryaça daşemerar*. V. **Blanco**.

Candil, m., utensilio para alumbrar que en el Rif suele ser de barro, *erqandir*, pl., *erqender*.

Candor. V. **Candidez**.

Canela, m., especia, *erqerfa*.

Cangilón, m., de la noria, *qadus*, pl., *iqudas*.

Cangrejo, m., *akorçemtau*, pl., *ikorçemtauwen* (Bq.); — más chico, f., *zikorçemmat*,

- pl., *zikorçemmazin*; — f., *zegirdent nerbahar*, pl., *zigerdemawin* (cangrejo de mar); *zegirdent nigçar*, pl., *zigirdemawin* (cangrejo de río).
- Canícula**, m., período de tiempo en que el calor es excesivo, *essemaim*.
- Canilla**, f., hueso largo de la pierna o del brazo, *zeğanint uđar* o *uđır*, pl., *zigunam* (Kl.); *zağrixz uđar* o *uđır*, pl., *zigeriyin* (Bq.). — Carrete metálico para devanar la seda o el hilo, f., *zağaa-bubz*, pl., *ziğaa-bab*. — Instrumento de caña que usan las rifeñas para arrollar el hilo, m., *raşbu*, pl., *irusba*; — f., *zasadarez uçetta*, pl., *zisudar* (instrumento del telar).
- Cano**, -na, adj., lleno de canas, *munşif*, pl., *imunşifen*; *zemunşifz*, pl., *zimunşifin*.
- Cansado**, -da, adj., *ioher*, pl., *oberen*; *zoher*, pl., *oherent*. V. Enfermo.
- Cansancio**, m., falta de fuerzas, *erwaheren*.
- Cansar**, v. r., fatigarse, rendirse, *aher*, F. D., *taber*, n. a., *ağar*. Se cansó de buscarlo: *ioher ireççu jafes*. — Causar cansancio, jadedar, v. a., *siher*, F. D., *sağar*, n. a., *asiherz*. Este hombre me cansó: *aryaça isiherai*.
- Cantador**, -ra, m., coplero, *ameğennuğ*, pl., *imeğennağ*; — f., *zameğennuğz*, pl., *zimeğennağ*.
- Cantar**, v. n., *ğenneğ*, F. D., *teğenneğ*, n. a., *ağennağ* (Kl.); *ayer*, F. D., *tayer*, n. a., *ayar* (Bq.); — entre dientes, *denden*, F. D., *dendun*, n. a., *adenden* (*guçellif ennes*). — Salmodiar, rezar cantando, *eçhed*, F. D., *teçebed*, n. a., *açebad*; — el almuédano, *edden*, F. D., *tedden*; — el gallo, *sooi*, F. D., *soooi*, n. a., *asooi*; — las aves, *erhwa*, F. D., *rehbwa*, n. a., *arhwa* (Bq.); *ini*, F. D., *eqqar*; — *edden*, F. D., *tedden* (Kl.). Los pájaros cantan por la mañana: *iğedad erhwan*, *teddenen* o *eqqaren akeđ esşebah*; — las ranas, *ğau*, F. D., *teğau*, n. a., *ayawi*.
- Cantárida**, m., insecto, *içi nerbind*. pl., *içan*.
- Cántaro**, f., vasija de distintos tamaños, con una o dos asas, y que suele ser de barro arcilloso, usándose generalmente en el Rif para el agua, *zajessarz*, pl., *zijeşarin*; *zabeqqixz*, pl., *zibeqqiyin*; *zamqaddarz*, pl., *zimqaddarin*; *zağabixz*, pl., *ziğubai*; *zageborz*, pl., *zigemborin* (Bq.); *za-*

qellarz, pl., *ziqellarin* (Bq.); — m., *ağessar*, pl., *iğessarren*; *aqebuş*, pl., *iqubaş*; — *abariq*, pl., *ibariqen*. — Vasija de barro que se usa principalmente para contener leche, f., *zaqesrixz*, pl., *ziqesriyin*; *zaqedibz*, pl., *ziqedihin*. — Vasija de barro que generalmente se usa para contener manteca, f., *zaqesrorz*, pl., *ziqesrorin* (Bq.).

Cantera, m., sitio donde se saca piedra, *ermaâllen*, pl., *ermaâllenaz nuçru* (piedra) *nessem* (piedra muy dura roquiza) *ufarriş* (piedra pizarrosa).

Cantero, m., el que labra las piedras, *amenqas nuçru*, pl., *imenqasen*; — m., *aneýýar niçera*, pl., *ineýýaren*.

Cantidad, m., *reçdar*; *erâaded*.

Canto, m., *ağenniý*. — Salmodia, m., *eççebid*. — Copla, m., *erğigwan* (Bq.). — Gorjeo, m., *erhwa*. — Trova cantada, m. pl., *içran*. — Aplauso, m., *aşerrib*. — Poemas cortos cantados en las fiestas, m., *areggiđ*, pl., *iřegiden*. V. **Cantar**.

Cantor. V. **Cantador**.

Canuto, f., cañuto, tubo de la caña, *zaýaâbubz* (Bq.) *zaýaâbufz* (Kl.), pl., *ziýaâbab*. — Pito, f., *zabedit*, pl.,

zibididin (Bq.). V. **Flauta, Tubo**.

Caña, m., *ğanim*, pl., *iğunam*; — más delgada, f., *zeğanim*, pl., *ziğunam*. — Caña que usan los moros para escribir, m., *reğrem*, pl., *reğrum*. — Caña de pescar, n., *ğanim entigmerz*.

Cañamo, m., *erqinneb*; — f., *zifesz*; — de India, m., *erbaşış*. — El polvo que se desprende del cañamo (quif) y que lo usan mucho los rifeños para fumarlo, en unas pipas muy largas, m., *erbaşış*.

Cañaveral, m., plantío de cañas, *amxan iğunam*, pl., *imxanen*.

Cañizo, m., tejido de cañas y cordel, *arıxzu*, pl., *iřixza*. V. **Cama**.

Caño, f., de la fuente, *zasebart*, pl., *zisebarin*. — Cañería, tubería, m., *qadus*, pl., *iqudas*. — Canalón, m., *ermişab*, pl., *ermeçaiş*.

Cañón, m., pieza de artillería, *erborqi*, pl., *erberaqi*; — de escopeta, f., *zayaâbubz* (Bq.) *zaýaâbufz* (Kl.), pl., *ziýaâbab*. V. **Canuto**.

Cañonear, v. a. y r., batir a cañonazos, *uwez serborqi*, F. D., *eşşaz*, n. a., *ziyzi*.

Cañutillo, m., modo de injertar, *areqqam* (*nerjoj*: melocotón).

Cañuto. V. **Canuto.**

Capa, m., con capucha y sin mangas, *aseřham*, pl., *iseřhamen*.

Capacidad, f., *ziřmer*.

Capacitar. V. **Autorizar.**

Capacho, m., cenacho, esportilla de palma para llevar cosas menudas, *ařennay*, pl., *iřennayen*. V. **Espuerta.**

Capar, v. a., castrar, *eddeř*, F. D., *teddeř*, n. a., *addař* (Bq.). V. **Majar**; — *aäder*, F. D., *aadder*, n. a., *aadar* (Kl.). V. **Arreglar**

Caparra, f., garrapata, *zasełlifz* (Bq.) *zasellufz* (Kl.), pl., *zisellufin*.

Capataz, m., el que inspecciona a cierto número de trabajadores, *auqqaf*, pl., *iuqqafen*.

Capaz (ser), v. n., *eřmer*, F. D., *řemmer*, n. a., *ziřmer*. V. **Ancho.**

Capazo, f., espuerta grande de esparto, *zařebbuřz*, pl., *ziřebbuřin* (Bq.); *zařiyauz*, pl., *ziřiyawin* (Kl.). V. **Espuerta.**

Capilla. V. **Capucha**; — pequeña ermita, ordinariamente fuera de la ciudad, donde está enterrado algún santón o morabito, m., *eřqubbez*, pl., *eřqubbaz*.

Capital, m., caudal valua-

do en dinero, *erasmar*. He cogido mi capital: *eřtefeř erasmar inu*. V. **Hacienda**; — de un reino, f., *zandint uęellid*, pl., *zineddam*. V. **Ciudad.**

Capitán, m., *eřkabtan*, pl., pl., *eřkabtanaz*; *eřqaid*, pl., pl., *eřquyad*; — de un buque, m., *errais*, pl., *erruyas*.

Capitular, v. n., pactar bajo determinadas condiciones, *meřaređ*, F. D., *temřaređ*, n. a., *amřarad*.

Capote, m., abrigo parecido a la capa, pero con mangas, *aseřham orumi*, pl., *iseřhamen*.

Capricho, m., antojo, mimo, *ubud*, pl., *ubuden*, (Kl.). — Ser caprichoso, tener mimos, v. n., *ubud*, F. D., *tubud*, n. a., *ubud*. Los niños son caprichosos: *ihermuřen tubuden*; — *řuř*, F. D., *teřuřa*, n. a., *ařuři* (Bq.). V.

Buscar. — Dar caprichos, mimar, v. a., *subeđ*, F. D., *subud*, n. a., *asubeđ*. V. **Antojar.**

Capucha, m., capilla (vestido), *eřqebb*, pl., *eřqebub*; *aęermus*, pl., *ięermas* (Bq.); — más chica, f., *zaęebbixz*, pl., *zięebbiyin*; *zaęermusz*, pl., *zięermas* o *zięermusin* (Bq.).

Capullo, f., botón de las flo-

res, *zakhubz*, pl., *zikbubin* (Bq.); *zeçiçwixz*, pl., *ziçiçwa* (Kl.). V. **Yema**.

Cara, m., rostro, *udem*, pl., *udmawen*; *agembub*, pl., *igembab*. — Pico de las aves, m., *agembub*, pl., *igembab*. — Cara de los animales, morro, hocico, m., *agençor*, pl., *igençar*; *ajenfuf*, pl., *ijenfufen*; *ajenşuş*, pl., *ijenşušen*; *aqenşub*, pl., *iqenşuben*; *aqedmur*, pl., *iqedmuren*. — Semblante, fisonomía, m., *essifesz*. La fisonomía del ladrón no se me pierde: *essifesz ujuwan war dai itweddar*. — Fachada o frente, m., *udem* (*entaddarz*) o *erhid enberra* (pared de fuera). — Anverso de una moneda, m., *udem*. — Cara de una tela, estera, m., *udem*. — Cara sucia, m., *aķemmar*, pl., *iķemmaren*. — Cara larga o fea (mala catadura en sentido despectivo), m., *buğençora*, pl., *aizbuğençora*. ¡Qué cara más larga o fea! *įmana buğençora!* (En este sentido se emplean todos los nombres que significan la cara de los animales.) — De dos caras, falso, m., *buudmawen*, pl., *aizbuudmawen*; *muudmawen*, pl., *suizmuudmawen*. — Obrar con dos caras, ser

falso, v. n., *egg udem*, F. D., *tegg*. — En atención, por causa de, adv., *juudem*; *juğembub*. Lo hice en atención a ti: *eggijz juudem ennex*. Trabajo por amor a Dios: *jeddemeğ juğembub en Sidi Erbbi*.

Cárabo. V. **Barca**.

Caracol, m., molusco, *agerar*, pl., *igeraren*; — más chico y blanco, f., *zagerart*, pl., *zigerarin*; — más grande, amarillo y con rayas negras, m., *abaâboâ*, pl., *ibaâboân*. — Cuernos del caracol, f. pl., *zimeşşawin ugerar*. — Almeja, m., *agerar neřbahar*, pl., *igeraren*. **Caracolito**, f., conchita que usan especialmente los negros para su adorno, *zagerart nisemğan*, pl., *zigerarin*.

Carácter, f. pl., letra o signo, *zira*. — Indole, condición, m., *ermâanez*; *ettebeâz*. El carácter de los musulmanes es diferente del de los cristianos: *ermâanez* o *ettebeâz nimesermen nehya nirumiyen*.

¡Carambal, interj., con que se denota extrañeza o enfado, *çaâma*. Pero ¡carambal!, ¿te he dicho yo que vinieras?: *įçaâma!*, *įennigax adzased?*

Caravana, m., cáfila, *ergafert*, pl., *ergefur*.

Carbón, f., *zafəhmixz*, pl., *zifəhmiyin*, col., *erfəham*.
Carbón de piedra: *erfəham nweçru*.

Carbonera, m., lugar donde se guarda carbón, *ermaşçen nerfəham*, pl., *ermejaçen*.

Carbonero; -ra, adj., *afehham*, pl., *ifehhamen*; *zafəhbant*, pl., *zifəhhamin*.

Carcax. V. **Ajorca**.

Cárcel, m., *erhabs*; *erhebes*.

Carcelero, -ra, adj., *abuwab nerhabs*, pl., *ibuwaben*; *zabuwabz*, pl., *zibuwabin*. V. **Portero**.

Carcoma, f., insecto, *zeçora*.
Esta viga tiene carcoma: *zahnixza days zeçora*.
Le entró la carcoma: *zudefit zeçora*.

Carcomer, v. a., roer la carcoma la madera, *eşş zeçora*, F. D., *tett*, n. a., *maşša enteçora*.
Esta tabla está completamente carcomida: *zafərauxza zeşšet zeçora*.

Carda, m., instrumento para cardar, *aqardaş*, pl., *iqardaşen*.

Cardador, m., *ermaâllem uqardaş*, pl., *ermaâllemaz* o *ermaâllam*; — f., *ermaâllema uqardaş*, pl., *ermaâllemat*.

Cardamomo, f., planta, *zisi enteqellarz*.

Cardar, v. a., la lana, *qardeş*, F. D., *teqardeş*, n. a., *zuqardaşz* o *aqardaş*.

Cardenillo, m., orín del cobre, *açenyar*. — Formarse el cardenillo, v. n., *çenyar*, F. D., *eççenyar*, n. a., *açenyar*.

Cardo, f., *zaggedduz*, pl., *ziggeddwin*; — silvestre, m., *asennan*, pl., *isennanen*; — borriquero, m. pl., *isennanen niğyar*; — de la alcachofa, m., *açellif nerjorşef*.

Carear, v. a. y r., confrontar unas personas con otras en el juicio, *meqaber*, F. D., *temqaber*, n. a., *amqabar* (Kl.); *meğaben*, F. D., *temğaben*, n. a., *amğaben* (Bq.).

Carestía, m., *ereğra*.

Carga, m., peso que se transporta, *erhemer* o *reşmer*, pl., *rehmur*; *erdeqer*; — pesada, *erhemer idqer*; — ligera, *erhemer ifsus*; — de un arma de fuego, m., *raâmarez*; — cerrada (descarga de varios al mismo tiempo), m., *ahadrin nerbarud*; — a la bayoneta, m., *uswi sezeferaz*; — de caballería, m., *uswi sijsan*; — de leña, f., *zasemuş*, pl., *zisumad*; — m., *akmim*, pl., *ikmimen* (Bq.); — de paja que se lleva dentro de una especie de red, f., *zareşša urum*, pl., *zireşşawin*.

Cargado, adj., el tiempo o la atmósfera, *aseynu*, pl., *iseynan* (Kl.); *asegnu*, pl., *isegnan* (Bq.). El tiempo está cargado: *erþar aseynu*; — la escopeta. *iâammar*, pl., *âammaren*. La escopeta está cargada: *ameşkiđ iâammar*.

Cargador. V. **Camalo**.

Cargar, v. a. con un peso, *exsi*, F. D., *hessi*, n. a., *zak-siz*. Todo el día lo pasa cargando y descargando: *ikkar ixsi isers*; *eggrehmer*, F. D., *tegg*. Echó la carga en el burro: *igga rehmer jweğyur*; — el arma de fuego, v. a., *âammar*, F. D., *tâammar*, n. a., *řamarez*; — el barco, v. a., *weseq*, F. D., *tweseq*. — Acometer con vigor en la guerra, v. a., *usuy*, F. D., *tusuy*, n. a., *usuy* (Kl.); *usug*, F. D., *tusug*, n. a., *usug* (Bq.); — el tiempo, la atmósfera, v. n., *âammar*, F. D., *tâammar*; *seynu*, F. D., *teseynu*, n. a., *aseynu* (Kl.); *segnu*, F. D., *tesegnu*, n. a., *asegnu*. La atmósfera está cargada: *erebwa iâammar* o *iseynu*.

Cargo, m., empleo, oficio, dignidad, *ermareteba*, pl., *ermaretebaz*; *erjedmez*, pl., *erjedmaz*.

Caricia. V. **Acariciar**.

Caridad, m., amor sobrenatural, *ermehibbez*. — Amor a Dios: *ermehibbez jen Sidi Erbbi*. — Amor al prójimo: *ermehibbez jen benadem*. — Socorro. V. **Limosna**.

Cariño (tener). v. n., *aaiçç*, F. D., *taaiçç*, n. a., *aaiçç*. Mi madre me quiere: *iemma zetaaiçç jafi*; — v. r., *mâaiçç*, F. D., *temâaiçç*, n. a., *ermâaiççirz*. Los hermanos se tienen mucho cariño: *aumazen temâaiççen aţtas*. V. **Afecto**, **Amor**.

Cariñoso. V. **Amoroso**.

Caritativamente, adv., *sermehibbez*.

Caritativo, -va, adj., *akerim*, pl., *ikerimen*; *zakerint*, pl., *zikerimin*. — Compasivo, *abnin*, pl., *henan*; *zahenint*, pl., *henant*.

Carnal, adj., lascivo, lujurioso, *days eşşehwez*.

Carne, m., *axsum* o *aixsum*, pl., *ixseman* (poco usado); — cruda: *axsum aseyçau* (Kl.) *açegçau* (Bq.). V. **Verde**; — picada: *axsum iedçen*; — asada: *axsum ixnef*; — magra: *axsum habra*; — gorda: *axsum sezađunt*; — sin hueso: *axsum siges*; — fresca: *axsum deteri*; — cocida: *axsum iuwa*; — frita: *axsum ioref geççirz*; — en adobo (pinchitos), m., *amegareç*,

- pl., *imeğraç*. — Arreglar esta carne (pinchitos), v. a., *egg imeğraç*. F. D., *tegg*. — Chuleta sin hueso, f., *zašwixz* (Kl.); *zaqđirz* (Bq.). V. **Hígado**.
- Carnero**, m., animal, *ixerri*, pl., *axraren* (Bq.); *ixarri*, pl., *axararen* (Kl.). — Designando ovejas y carneros colectivamente, m. pl., *ulli*. — Si son muchos se dice, f., *zebimerz entejswin dexraren*, pl., *zibimar*. V. **Rebaño**; — bien cebado: *ixerri iššor sezadunt*.
- Carnicería**, f., *zəhanet* (Kl.) *zəhanut* (Bq.) *negeççar*, pl., *zibuna*.
- Carnicero**, -ra, adj., persona que vende carne, *ageççar*, pl., *igeççaren*; *zageçcart*, pl., *zigeççarin*.
- Caro**, -ra, adj., *ieğra*, pl., *ğəran*; *zeğəra*, pl., *ğərant*. — Estar o ponerse caro, v. n., *eğra*, F. D., *eğri*, n. a., *reğra*; — adv., a un precio alto, *seveğra*. — Querido, estimado. V. **Cariño**.
- Carpintería**, f., taller, *zəhanet* (Kl.) *zəhanut* (Bq.) *uncəğğar*, pl., *zibuna*.
- Carpintero**, -ra, adj., *ancəğğar*, F. D., *ineğğaren*; *zancəğğarz*, pl., *zineğğarin*. — Maestro de carpintería, m., *ermâallem uncəğğar*, pl., *ermâallam*.
- Carrasco**, m., especie de pino (árbol), *adran*.
- Carrete**, m., de hilo, *aķeššud iſſran*, pl., *iqeššuden*; — f., *zağarrarez iſſran*, pl., *ziğarrarin*.
- Carrillo**, m., de la cara, *ameğgiç*, pl., *imeğgiçen*. — Hinchar los carrillos, v. a., *suff*, F. D., *suffa*, n. a., *asuffi*. Hinchó los carrillos: *isuff imeğgiçen*. V. **Soplar**. — Mejilla, f., *zaremmant umeggiç*, pl., *ziremmamin*. V. **Lombriz**, **Mejilla**, **Sien**.
- Carrilludo**, -da, adj., mofletudo, *aqəbbuh*, pl., *iqəbbuhən*; *zaqəbbuhz*, pl., *ziqəbbuhin* (Bq.); *arebbuj*, pl., *irebbujen*; *zarebbujz*, pl., *zirebbujin* (Kl.).
- Carro**, m., *karrosa*, pl., *karrosaz*.
- Carta**, f., *zəbrat*, pl., *zibrəzin*. — Naípe de la baraja, m., *erķartez*. — Juego de cartas, m., *orar nerķartez*. V. **Jugar**.
- Cartear**, v. r., corresponderse por carta, *ari*, F. D., *tari*, n. a., *zira*. Siempre están carteándose: *rebdə tarin aya juya*.
- Cartera**, f., morral, *zaçâaburz*, pl., *ziçâabar*.

Cartero, m., el que reparte por las casas la correspondencia, *buzibrazin*, pl., *aiz-buzibrazin*.

Cartilago, m., ternilla, *bu-karkuš*.

Cartucho, m., de un arma de fuego, *aqartas*, pl., *iqartasen*. V. **Bala**.

Casa, f., con muchas habitaciones, *zaddarz*, pl., *zudrin*; — de una sola habitación, m., *ajjam*, pl., *ijjamen*. V. **Cuarto**. (Ambas voces se emplean indistintamente porque las casas de los rifeños pobres sólo tienen una habitación.) — En, a, de casa, *ger* (Kl.) *ar* (Bq.). He estado en casa de tu padre: *tuga* o *ira elliğ ger* o *ar babax*. He ido a casa del alcaide: *roheğ ger* o *ar er-qaid*. Vinieron de casa de tu hermano: *usind çeğer umax*.

Casadero, -ra, adj., mozo, joven en la edad de casarse, *aâçeri*, pl., *eâçeriyen*; *zaâçerixz*, pl., *zeâçeriyin*.

Casado, m., *imrex*, pl., *meřxen*; — f., *zemeřex*, pl., *meřxent*.

Casamentero, ra, adj., que que propone una boda o interviene en su ajuste, *ajettab*, pl., *ijettaben*; *zajettabz*, pl., *zijettabin*. — Buscar o pedir la palabra de casa-

miento, v. a., *ejdeb*, F. D., *jetteb*, n. a., *ajđab*.

Casamiento, m., *remřax*. V. **Boda**.

Casar, v. n., contraer matrimonio, *emřex*, F. D., *melleř*, n. a., *ameřax* o *remřax*; *egg remřax*, F. D., *tegg*; — v. a., desposar, *semřex*, F. D., *semeřax*, n. a., *asemřax*.

Cascabel, m., *aniyna*, pl., *iniynawen* (Kl.); *anigna*, pl., *inignawen* (Bq.). — Cencerro, f., *zenaquisz*, pl., *zinaquisin*. V. **Campana**.

Cascada, m., despeñadero de agua, chorro, *aşarşor*, pl., *işarşoren*. V. **Montón**.

Cascar, v. a. y r., quebrantar, romper, reventar, *sedardeq*, F. D., *sedardoq*, n. a., *asedardeq*; *edardeq*, F. D., *edardoq*, n. a., *adardeq*. V. **Romper**.

Cáscara, f., corteza fina de algunas cosas, *zaqşorz*, pl., *ziqşorin*; — más dura, m., *aqşor*, pl., *iqşwar*.

Cascarón, m., cáscara de huevo, *aqşor entemellart*, pl., *iqşwar*.

Casco, m., uña de las caballerías, *aşekrud*, pl., *işekruden*.

Casi. V. **Cerca**.

Caso (hacer), v. n., atender, *siri reřsab*, F. D., *essiri*; *egg uđem*, F. D., *tegg*. No me haces caso: *war dai zessiriđ*

rehsab o *war dai zetegged udem.*

Caspa, f., de la cabeza, *zaqşorz uçellif*, pl., *ziqşwar* (Kl.); *zaşentifz uçellif*, pl., *zişentifn* (Bq.). Su cabeza tiene mucha caspa: *açellif ennes days attas enteşentifz* o *enteqşorz.*

Casta, m., raza, linaje, ralea, *esserâaz.* Estas mujeres son celosas; toda su casta es así: *zimğarina tassement; qaâ esserâaz ensent amenni.*

Castamente, adv., *serqawez.*

Castaña, f, fruto, *zabelluţ*, pl., *zibelluđin*, col., *erbelluđ.*— Asar castañas, v. a., *oref erbelluđ*, F. D., *toref.*

Castaño, m., árbol, *esseşerz nerbelluđ* pl., *reşşor.*

Castigar, v. a., imponer un castigo, *rabba*, F. D., *terabba*, n. a., *arabba*; *aáddeb*, F. D., *taáddeb*, n. a., *aáddab.* Mi padre me castiga mucho: *baba iterabbai* o *itaáddebai attas.*—Vengarse declarando la guerra santa, v. a., *şahed*, F. D., *teşahed*, n. a., *aşahed.* Le castigó (se vengó de él): *işahed çays.*—Mortificarse, hacer penitencia, v. r., *geççu*, F. D., *tegeççu*, n. a., *ağeççi.*

Castigo, m., *etterabbiz; raâqubiyez.*

Castillo, f., alcazaba, lugar

fuerte, *zaqşebz* (Bq.) *zaqşefz* (Kl.), pl., *ziqşebin.*

Casto, -ta, adj., puro, honesto, *ameçdagg*, pl., *imeçdaggen*; *zameçdaggz*, pl., *zimeçdaggin*; — *afeqqir*, pl., *ifeqqiren*; *zafeqqirz*, pl., *zifeqqirin.*

Castor, m., animal, *aqçin nwaman*, pl., *iqçinen.*

Castrar. V. **Capar.**

Casualidad, **Casualmente**. V. **Acaso.**

Cataplasma, f., emplasto, *zarbijz*, pl., *zirbijin.* Se puso una cataplasma en el pecho: *igga zarbijz jidmarren ennes.*

Catar, v. a., aprobar, gustar, *qelleb*, F. D., *teqelleb*, n. a., *aqellab*; *qass*, F. D., *teqassa*, n. a., *aqassi.* Prueba esta comida: *qelleb* o *qass maşşaya.*

Catarata, m., en el ojo, *eraâma.* Tiene cataratas en los ojos: *days eraâma.* V. **Ceguera.**

Catarro, m., resfriado, constipado, *arrwah* (Kl.); *açgu* (Bq.); *ettarwihez.* Tiene catarro: *days arrwah* o *deges açgu.*

Cátedra, m., asiento del catedrático, *erğorsi*, pl., *erğerasi.*

Catedral, f. *zameçyiđa etta-meqrant*, pl., *zimeçyidawin.*

Catedrático, m., *erfaqib*, pl., *refoqaba*.

Catolicismo, m., *eddin nirumiyen*.

Católico, -ca, adj., *arumi*, pl., *irumiyen*; *zarumixz*, pl., *zirumiyin*.

Catorce, adj., *erbaâtaš*. Falta catorce días: *teğimaias erbaâtaš yum*.

Caudal, m., tesoro, bienes en valor metálico, *adrim*. — Hacienda, m., *agra*; *ermar*.

Caudillo, m., el que guía y manda el ejército, *ameqgran*, pl., *imeqgranen*; *açellif*, pl., *içellifen*; *amğar*, pl., *imeğaren*.

Causa, m., motivo, *esebbez*. — Por causa de: *jessifez*; *serjadar*; *juwdem*.

Causar, v. a., *egg*, F. D., *tegg*, n. a., *zimegga*; — pena, dolor, v. a. y r., *egg zafqabz*, F. D., *tegg*; — asco, *uwez açellif*, F. D., *eššaz*.

Cautelar, v. a. y r., prevenir, precaver, *err erbar*, F. D., *terra*; *err zainiz*, F. D., *terra*; *heđa açellif*, F. D., *heđta*. Se previno contra fulano: *irra erbar* o *zainiz çeg feran*. Prevente contra este moro: *heđa açellif ennes çug umesrema*.

Cauterio, m., instrumento de hierro para cauterizar, *ames-*

mir entiqqed (Bq.) *entiqqet* (Kl.), pl., *imesmiren*.

Cauterizar, v. a., *qed*, F. D., *teqqeda*, n. a., *ziqqed* (Bq) *ziqqet* (Kl.).

Cautivar, v. a., aprisionar, *ettef*, F. D., *tettef*; *eqqen*, F. D., *teqqen*. — Ser hecho cautivo, *twettef*, F. D., *ettwattef*; *tweqqen*, F. D., *ettwaqqen*. — Seducir, fascinar, v. a., *âaşeq*, F. D., *âaşşeq*, n. a., *âaşaq*. Le cautivó con su hermosura: *zâaşeqiz sweçri ennes*.

Cautivo, -va, adj., aprisionado, *itwattef*, pl., *twattefen*; *zetwattefz*, pl., *twattefent*.

Cava, f., acción de cavar, *zanqašz*; *zeğuçi*.

Cavador, m., *aneqqaš*, pl., *ineqqašen*.

Cavar, v. a., levantar y mover la tierra con la azada, *enqaš*, F. D., *neqqaš*, n. a., *zanqašz* o *anqaš*. — Ahondar, penetrar, v. a. y n., *geç*, F. D., *eqqaç*, n. a., *zeğuçi*; *egg abfor*, F. D., *tegg*. — Cavar alrededor de los árboles o hacer los bancales en las tierras, v. a., *egg erebwad*, F. D., *tegg*; *huwed*, F. D., *tehuwed*, n. a., *abuwad*.

Caverna. V. Cueva.

Caxaba, f., especie de túnica o camisa exterior que usan

- los moros, *zaxbirz*, pl., *zixbirin* (Bq.).
- Cayado**, f., palo arqueado de los pastores, *zağeriz umeksa* (Bq.) *zağerixz unirtı* (Kl), pl., *ziğeriyin*. — Báculo, bastón. f., *zeqabut*, pl., *ziquba*; *zağezirt*, pl., *ziğezriwin*.
- Caza**, f., *zagemrauz* (Bq.) *zayemrauxz* (Kl.).
- Cazador**, -ra, adj., *anegmer*, pl., *inegmeren*; *zanegmerz*, pl., *zinegmerin* (Bq.); *aneymer*, pl., *ineymeren*; *zaneymerz*, pl., *zineymerin* (Kl.).
- Cazar**, v. a., *egmer*, F. D., *gemmer*, n. a., *zagemerz* o *zagemrauz* (Bq.); *eymmer*, F. D., *eymmer*, n. a., *zayemerz* o *zayemrauxz* (Kl.). — Levantar la caza, v. a., *rayağ*, F. D., *terayağ*, n. a., *erayağ*. V. **Pescar**.
- Cazón**, m., pez, *aiđi nerbağar*, pl., *ittan*.
- Cazuela**, f., vasija, plato de barro muy usado en el Rif, *zaçuwda*, pl., *ziçuwđiwin*. — Especie de sartén ancha y de barro, donde cuecen tortas de pan, m., *imesjar*, pl., *imesjaren*; *ajdim*, pl., *ijedimen*; — de metal, loza o barro, m., *ettağin*, pl., *etwağen*; — de metal, m., *marmita*, pl., *marmitaz*.
- Cebada**, f., *imendi*; — tostada, *zorifz*; — calentada para machacarla, *isri*; — machacada, *aberiy*; — tostada y machacada, *çenbu*; — mondada, *amğiyec* (Bq.).
- Cebadera**, m., para dar de comer al ganado, *iseğras*.
- Cebado**, -da, adj., engordado, seboso, *iqwa*, pl., *qwan*; *zeqwa*, pl., *qwant*.
- Cebar**, v. a., dar pienso al ganado, *âaref*, F. D., *âallef*, n. a., *âaraf*; *sešš*, F. D., *sešša*. V. **Comer**. — Poner cebo en el fogón de un arma de fuego, v. a., *egg etterbiq*, F. D., *tegg*.
- Cebo**, m., *raaref*.
- Cebolla**, f., *zabesert*, pl., *zibeserın*, col., *ereğser*; — silvestre, f., *zabesert nuššen*. — Hojas de la cebolla, m., m., *aferiwen entebesert*.
- Cebolleta**, f., planta, *zabesrunt*, pl., *zibesrunin*.
- Cecina**, m., carne salada y seca, *axsum iqedded*. V. **Acecinar**.
- Cedazo**, f., especie de criba para limpiar los granos o la harina, *zallunt*, pl., *zillunin*; — más fino, m., *šetatu*, pl., *ištuta* o *išetatazen*.
- Ceder**, v. a., *eğğ*, F. D., *teğğ*; *terek*, F. D., *teterek*, n. a., *aterak*.
- Cegajoso**, -sa, adj., que tiene cargados y llorosos los

ojos, *buzarziwin*, pl., *aizbuzarziwin*; *mettarziwin*, pl., *suiẓmettarziwin*. V. **Le-gaña**.

Cegar, v. n., perder la vista, *derger*, F. D., *eddarger*, n. a., *zudergerz*; — v. a., *sederger*, F. D., *seddargir*, n. a., *ase-derger*. — Perder la vista, conservando buenos los ojos, *fixfen*, F. D., *tefixfen*, n. a., *afixfen*.

Ceguedad, f., *zudergerz* o *zudergerz*; — la del que tiene buenos los ojos y no ve, m., *erâama*; *afixfen*.

Ceguera. V. **Ceguedad**.

Ceja, f., *zimmi*, pl., *zammiwin*.

Cejudo, -da, adj., *buzarmiwin*, pl., *aizbuzarmiwin*; *mettarmiwin*, pl., *suiẓmettarmiwin*.

Celador, m., persona encargada de vigilar, *aweqqaf*, pl., *iweqqafen*.

Celar, v. a., *weqqaf*, F. D., *tweqqaf*, n. a., *aweqqaf*; — *egg eÿyâbed*, F. D., *tegg*; — *err erbar* o *zainiz*, F. D., *terra*.

Celda. V. **Aposento**.

Celebrar. V. **Aplaudir**; — la pascua, v. n., *egg erâaid*, F. D., *tegg*; — el casamiento, *egg zamegra* (Bq) *orar* (Kl.), F. D., *tegg*.

Célebre, adj., *ašenaâ*, pl.,

senaân, pl., *zešenaâ*, pl., *šenaânt*. — Ser célebre o llevarse la celebridad, v. n., *awi eššenaâz*, F. D., *tawi*.

Celebridad, m., *eššenaâz*.

Celemín, m., medida para áridos, *šašu*, pl., *išuša*.

Celeridad, *aqelleg*. — Con celeridad, adv., *suqelleg*.

Celibato, f., estado de soltero, *zoâaçeriya*; *zoâaçerixz*.

Célibe, adj., soltero, *aâçeri*, pl., *eâaçeriyen*; *zâaçerixz*, pl., *zeâaçeriyin*.

Celo, m., cuidado eficaz, *eÿyâbed*; *erbar*; — f., *zayniz*. — Celos, f. pl., envidia, *zumin*. — Tener celos, v. n., *asem*, F. D., *tasem*; *gir*, F. D., *teğira*.

Celoso, -sa, adj., envidioso, *itasem*, pl., *tasemen*; *zetasem*, pl., *tasement*.

Cementerio, m. pl., *imederran*. — Nicho, f., *zandert*, pl., *zinderawin* (Kl.); *zandert* pl., *zimedrin* (Bq). — Sepultura grande, m., *ander*, pl., *inderawen*. V. **Enterrar**.

Cena, m., *amensi*, pl., *imensiyen*; *amexri*, pl., *imexriyen*.

Cenacho, m., *asennaÿ*, pl., *isennaÿen*. V. **Espuerta**.

Cenar, v. n., *munsu*, F. D., *temunsiu*, n. a., *amensi*; *muxru* F. D., *temuxriiu*, n. a., *amexri*.

Cenceño. V. **Delgado.** —

Pan cenceño: *agrom afdir*.

Cencerro, f., *zenaquusz*, pl., *zinaquisin*. V. **Campana**.

Cenefa, f., del vestido, *zimuwā neregda* (Bq.) *nwarrud* (Kl.).

Ceniciento, -ta, adj., gris, *adardas*, pl., *idardasen*; *zadardasz*, pl., *zidardasin*.

Ceniza, m., *iğed*; — f., *zenifesz* (Bq.).

Censo, m., *eççemmam*. — Tomar a censo, *çemmam*, F. D., *teçemmam*. — Dar a censo, arrendar, *erben*, F. D., *terben*. Arrendó la tierra: *ierben zamorz*.

Censurar, v. a., tachar, vituperar, *âaiyeb*, F. D., *tâaiyeb*, n. a., *âaiyeb*.

Centella, m., rayo de poca intensidad, *essabgez*. V.

Rayo. — Chispa de fuego que salta, m., *afettiuy entemessi*, pl., *ifettiuyen*.

Centellear, v. n., *uwez erberq*, F. D., *eššaz*. Esta noche centelleó mucho: *illirza iuwza erberq attas*.

Centeno, f., planta, *zašentixz* (Kl.) *zišentiz* (Bq.)

Centinela. V. **Guardia**.

Centro, m., *erwest*; *ammas* (Bq.).

Cenidor, f., faja que usan los moros y judíos, *zexorçixz*, pl., *zixorçiyin*. — Cinturón

que usan las rifeñas, f., *zaheççant*, pl., *zibeççamin* (Bq.); *zagwant*, pl., *zigwanin* (Kl.); *zaguggant*, pl., *zigugganin*.

Ceñir, v. a., fajar, ajustar la cintura, *haççem*, F. D., *tehaççem*, n. a., *ahaççam* (Bq.); *ebyes*, F. D., *bikkes*, n. a., *abyas* (Kl.); *ebges*, F. D., *begges*, n. a., *abgas* (Bq.); *ğugged*, F. D., *teğugged*, n. a., *ağuggad*.

Ceño, m., fruncimiento de la frente y cejas, *axras*. — Poner ceño, v. a., *exres*, F. D., *xerres*, n. a., *axras*. Este hombre está frunciendo la frente: *aryaçā ixerres zawerna* (Bq.) *zanyerz* (Kl.). V. **Fruncir**.

Cepa, m., tronco de la vid, *zeçayarz*. — Una cepa, m., *akeššud enteçayarz* (Bq.); — f., *ziğgent enteçayarz*, pl., *ziğyan* (Kl.) V. **Viña**. — Tronco del vegetal, m., *agiyor*.

Cepillar. V. **Acepillar**.

Cepillo, m., de los carpinteros, *ermedraâ*, pl., *remederaâz*; — para la ropa, f., *zešita*, pl., *zišitazin*.

Cepo, f., trampa de hierro para coger animales, *zajšebz* (Bq.) *zajšefz* (Kl.), pl., *zajšebin*; — para coger pájaros, f., *zisendixz*, pl., *zisendai*;

— m., *erfaj*, pl., *erfejoj*. —
 Armar el cepo, v. a., *endi*,
 F. D., *neddi*, n. a., *andai*.
V. Trampa.

Cera, f., *zexira*;—de los oídos,
 cerumen, f., *zexira umeýýun*
 (Kl.) *umeççog* (Bq.).

Cerca (estar), v. n., *ades*,
 F. D., *tades*, n. a., *adas*.
V. Cercado, Vallado —
 Cerca de, prep. y adv., apro-
 ximadamente, con corta dis-
 tancia, *ar* (Bq.) *ger* (Kl.).
 Míralos sentados cerca de la
 puerta: *aqqaizen eqqimen ar*
 o *ger zuworz*;—j. El duer-
 me junto o cerca de mi lado:
itettes juçeçdis inu; — *çedaz*
 (Bq.) *eççaz* (Kl.). Degolla-
 ron un carnero cerca de mí:
iberkusen inu aqqaizen eç-
çazi; — *ag; ețtarf*. Mis za-
 patos están cerca de la cama:
iberkusen inu aqqaizen eț-
tarf entessuz o *ag entessuz*.

Cercado, m., vallado de una
 huerta, prado, *aferay*, pl.,
iforay (Kl.); *aferag*, pl., *ifo-*
rag (Bq.); — de pitas, *afray*
nuxfir;—de chumberas, *afer-*
rag entehendixz tarumixz.
V. Vallado.

Cercanía, m., cercanías, con-
 tornos, alrededores, *rades*.
 Las cercanías de Tetuán son
 hermosas: *rades en Tittawin*
işbeb.

Cercano, -na, adj., próximo,

iudes, pl., *udesen*; *zudes*, pl.,
udesent.

Cercar, v. n., un sitio con
 vallado, *ferey*, F. D., *ferrey*,
 n. a., *aferay* (Kl.); *tereg*,
 F. D., *ferreg*, n. a., *aferag*
 (Bq.). **V. Vallar.** — Poner
 cerco o sitio, asediar una
 plaza, v. n., *quwer*, F. D.,
tequwer, n. a., *aquwer*; *du-*
wer, F. D., *edduwer*, n. a.,
aduwer. El ejército cercó
 (rodeó) la casa: *erâaşkar*
idurwer zaddarz. Los moros
 cercaron la ciudad: *imser-*
men quweren zamdint (Bq.)
zamdint (Kl.).

Cercenar, v. a., rebajar in-
 debidamente disminuir, *er-*
xer, F. D., *rexzer*, n. a., *ar-*
xar o *rexrez*. **V. Dismi-**
nuir.

Cerceta, m., ave, especie de
 ánade, *ağettaş nerbaşar*, pl.,
iğettaşen.

Cerciorar, v. a y r., certifi-
 car, comprobar, *sabeş*, F. D.,
tesabeş, n. a., *asabeş*; *haqaq*,
 F. D., *tebaqaq*, n. a., *abaqaq*.
 Cerciórate de lo que hay:
sabeş o *haqaq main din*.

Cerda, m., pelo grueso de
 algunos animales. *eşşâar ni-*
ref nerejra (sedas del jabalí);
 — *essebib niyis* (crines del
 caballo); — *arriş userdun*
 (pelos largos del mulo). **V.**

Pluma. — Hembra del cer-

- do, f., *zirefz*, pl., *zir-fazin*.
- Cerdo**, m., animal, *iref*, pl., *irfan*.
- Cerebro**, m., *ermojj*, pl., *remejoj*; *alli*; *amerğig* (Kl.). V. **Seso**.
- Cereza**, m., fruto, *ħabb remruk*.
- Cerezo**, m., árbol, *esseğerz enħabb remruk*, pl., *reşhor*.
- Cerner**, v. a., pasar por el cedazo o la criba, *siff*, F. D., *sifif*, n. a., *asiffi*. Cernió la harina: *isiff aren*; — *siffef*, F. D., *tesiffif*, n. a., *asiffef*. Está cerniendo el trigo: *ite-siffif irden*.
- Cernícalo**, m., ave de rapiña, *iberni*, pl., *ibernan*.
- Cerradura**, m., cerraja, *reqfer*, pl., *reqfur*; *ettaçriq*; — f., *zaçerraqiz*. V. **Cerrojo**.
- Cerrar**, v. a. y n., *eqgen*, F. D., *teqgen*, n. a., *zeğuni*; *şedd*, F. D., *teşedda*, n. a., *aşeddi*; *err*, F. D., *terra*, n. a., *zerariz*; *çarreq*, F. D., *teçarreq*, n. a., *açarraq* (Bq.); *bellaâ*, F. D., *tebellaâ*, n. a., *abellaâ*. La puerta está cerrada: *zauworz zeqgen* o *zeşedd*. Cierra la puerta: *çarreq*, *bellaâ* o *err zauworz*. — Cerrar con llave, *eqgen sermestah*, F. D., *teqgen*. — Cerrar con la tranca las puertas de las viviendas ri-feñas, *egg zamaâraţ*, F. D., *tegg*. — Cerrar con candado, *eqfer*, F. D., *qeffer*, n. a., *aqfar*. V. **Atar**, **Devolver**.
- Cerril**, adj., rudo, torpe, *ieqfer*, pl., *qeferen*; *zeqefer*, pl., *qeferent*. Este hombre es muy torpe: *açellif nwaryaça ieqfer attas*. V. **Cerrar**.
- Cerro**, f., collado, colina, *zagirz*, pl., *zagirin*; *zaurirz*, pl., *ziuririn*. — Manojó de lino o lana rastrillado y limpio, m., *ğidu*, pl., *igidwen* (Kl.); *ğudu*, pl., *igudwen*. V. **Lana**.
- Cerrojo**, m., barreta de hierro para cerrar puertas o ventanas, *eççikerun*, pl., *eççikaren*. — Tranca de madera, f., *zamâaraţ*, pl., *zimâarađin*.
- Certificar**, v. a., asegurar, dar por cierto, *ħaqqaq*, F. D., *teħaqqaq*, n. a., *aħaqqaq*.
- Cerúleo**. V. **Verde**.
- Cerumen**. V. **Cera**.
- Cerviz**, m. pl., parte posterior del cuello, *iğiman*. V. **Cogote**.
- Cesante**, adj., que se ha quedado sin empleo, *itwakkes*, pl., *twakkesen*; *zetwakkes*, pl., *twakkesent*.
- Cesar**, v. n., suspender, interrumpir, acabarse alguna

cosa, *qeđâa*, F. D., *qettâa*, n. a., *aqeđâa*. Cesó el ruido de las aguas porque no corren: *ieqđâa erhess nwaman hima war taççeren*; — de llover, v. n., *eksi*, F. D., *ķessi*. Cesó la lluvia: *iekxi wençar*; — el trabajo, v. n., *eksi*, F. D., *ķessi*; *eýý*, F. D., *teýý*. Cesó de trabajar: *iekxi* o *iýğa fus ennes çeg erjedmez*; — el dolor, v. n., *ers*, F. D., *terusa*. Esta mañana se me acabó el dolor: *aked eşşebah iersa çeg jafi erheriq*; — de leer, de estudiar, v. n., *seğed*, F. D., *teseğad*. El niño dejó de leer: *aþermuř iseğed çeg zeğori*; — las lágrimas, v. n., *eğđa*, F. D., *qetta*. Mi padre dejó de llorar: *baba ieğđa çeg imettaşwen*.

Cesta, f., especie de canasta redonda de esparto, *zaqebbuçz*, pl., *ziqebbuçin* (Bq.); — de palma o mimbres, *zasennayz*, pl., *zisennayin* (Kl.); *zaqerabz*, pl., *ziqerabin* (Bq.).

Cesto, m., cesta grande de esparto, *aqebbuç*, pl., *iqebbuçen* (Bq.); — de palma o mimbres, m., *asennay*, pl., *isennayen* (Kl.); — *aqerab*, pl., *iqeraben*. V. **Espuerta**.

Cicatriz, m., señal que queda de una herida o llaga, *ša-*

mez, pl., *řamaz*; *amxan neyerih*; *amxan nwiycim* (Kl.) *nwigcim* (Bq). — Dejar cicatriz, v. n., *eýý řamez*, F. D., *teýý*; *eqqim amxan neyerih* o *nwiycim*, F. D., *teğima*.

Ciego, -ga, adj., *aderğar*, pl., *iderğaren*; *zaderğart*, pl., *ziderğarin*. — Estar o ponerse ciego, v. n., *derğer*, F. D., *eddarğer*, n. a., *zuderğert*.

Cielo, firmamento, *ayenna*. — Gloria, paraíso, bienaventuranza, m., *eýyennez*.

Ciempiés, m., insecto, *açerregmir*, pl., *içerregmiren*; — f., *zamšet niisan*.

Cien, adj., ciento, *miya*, dual, *mitain* (Bq.) *mitayen* (Kl.).

Cien cabras: *miya entegatin*.

Ciencia, f., *zimessena*; — m., *erâarem*.

Cieno, m., fango, *mirus* (Kl.); *ubsis* (Bq.). V. **Barro**.

Ciertamente, adv., *serhaqq*; *seziidet*; u *Al-lah*.

Cierva, f., hembra del ciervo, *zegař nweçğar*, pl., *zigatin*.

Ciervo, m., venado, *igiyđ* *nweçğar*, pl., *igaiden*.

Cigarra, m., insecto, *arğuy*, pl., *arğuyen* (Kl.) *irğuyen* (Bq.); — f., *zarğuyz*, pl., *zarğuyin* (Kl.) *zirğuyin* (Bq.).

Cigarro, m., cigarrillo, puro, *garro*, pl., *igarruzen*.

Cigarrón. V. **Saltamontes.**

Cigüña, f., ave, *belarey*, pl., *ibelaryiwin*. — Crotorar la cigüña, v. n., *taqtaq*, F. D., *tetaqtaq*, n. a., *ataqtaq*.

Cilindro, m., instrumento del telar donde se arrollan el urdimbre y el tejido, *afeý-yay*, pl., *ifeýyayen*.

Cima, m., lo más alto de los montes, *ijef uwedrar*, pl., *ijfawen*. — Cúspide, m., *es-sesq uwedrar*. — Ladera, m., *arragub*.

Cimbara, f., rozón, instrumento muy usado entre los moros para rozar las malezas de las tierras, *ariyçim ujruf*, pl., *iriyçam* (Kl.); *arigçim ujruf*, pl., *irigçam* (Bq.). V. **Podadera.**

Cimentar, v. a., echar los cimientos de un edificio, *egg ellesas*, F. D., *tegg*; *geç ellesas*, F. D. *eqqaç*. La casa está bien cimentada: *zaddarz gares ellesas işbeh*. Echó la cimentación a la casa: *igga ellesas izaddarz*.

Cimiento, m., *ellesas*, pl., *ellesasaz*.

Cinco, adj., *jemsa*. Cinco días: *jemsiyam*. Cinco casas: *jemsa entudrin*. Trae las cinco: *awid sejemsa iidsent*.

Cincuenta, adj., *jemsin*. Hoy han venido cincuenta caba-

llos: *nehara usand o usind jemsin iixsan*.

Cincha, f., *zabeççant*, pl., *ziheççamin* (Bq.); *zağugant*, pl., *ziğuggamin*. V. **Ceñidor.**

Cinchar, v. a., asegurar con la cincha la silla o albarda, *haççem*, F. D., *tehaççem*, n. a., *açaççem* (Bq.); *gugged*, F. D., *teğuggad*, n. a., *ağuggad*; *egg zahaççent* (Bq.) o *zağuggant*, F. D., *tegg*. Cincha este burro: *haççem o gugged iwağyura*. V. **Ceñir.**

Cineflosa, f., planta, *zameş-saşz*, pl., *zimeşsaşin*.

Cinicamente, adv., *sesfabez*.

Cínife, m., mosquito, *ennamus*. — Zumbar el cínife, v. n., *çebçeb*, F. D., *teçebçab*, n. a., *açebçab*.

Cinismo, m., desvergüenza en defender o practicar acciones vituperables, *esfabez*.

Cinta, f., bordada o a manera de trencilla, *zasefisz*, pl., *zisefifin*. V. **Cuerda.**

Cinto. V. **Ceñidor, Cinturón.**

Cintura, m., parte más estrecha del cuerpo, *enneş*. Me duele por la cintura: *itege-sai enneş inu*. V. **Ceñidor, Cinturón.**

Cinturón, m., cintura de cuero, correa militar, *eřmedemez*, pl., *eřmedaim*. — Faja

- de seda con que ciñen el tallo las rifeñas, f., *zabeççant*, pl., *ziheççamin* (Bq.); — m., *ağuggwad*, pl., *iğuggwaden*.
- Ciprés**, f., árbol, *zaberenciixz*, pl., *ziberenciyyin*; — silvestre, parecido al ciprés y que nace en los montes, *amedçi*, pl., *imeççiyyen*. Garbo, gentileza, hermosura, m., *adduđ enteberenciixz*. ¡Vaya garbo el de esta niña! *ımana adduđ enteberenciixz igarem zahermuša!* Este hombre es garboso o gentil: *azerrasa gares adduđ enteberenciixz*.
- Circular**, v. n., andar en derredor, *duwer*, F. D., *edduwer*, n. a., *zuduwra*.
- Círculo**, f., circunferencia, circuito, *zuduwra*; — m., *eddairez*; *edduwer*.
- Circuncidante**, m., el que circuncida, *ahayğam*, pl., *ihayğamen*.
- Circuncidar**, v. a., *ejzen*, F. D., *jezzen*, n. a., *ajzan*; *hayğem*, F. D., *tehayğem*, n. a., *ahayğam*; *taber*, F. D., *tabber*, n. a., *ataber*.
- Circunscisión**, m. pl., *imejzan*.
- Cirio**, f., vela de cera, *zeşumâat*, pl., *zişumâazin*.
- Cirueta**, f., fruto, *zabarqoqz*, pl., *zibarqoqin*, col., *erbarqoq*.
- Ciruelo**, m., árbol, *essejerz nerbarqoq*, pl., *resğor*.
- Cirujano**. V. Barbero.
- Cisco**, m. pl., carbón muy menudo, *iftuttas nerfebam*; — f., *zenifesz nerfebam*; *zirğet*, pl., *zirğin*.
- Citar**, v. a., avisar a uno, *aârem*, F. D., *aâllem*, n. a., *aâram*. V. Avisar; — notificar el llamamiento del juez, v. n., *dâa*, F. D., *tedâa*.
- Ciudad**, f., *zandint*, pl., *zineddam* (Kl.); *zamđint* pl., *zimđinin* (Bq.).
- Ciudadano**, -na, adj., *bab entendint* o *entemđint*, pl., *aizbab*; *ğart entendint*, pl., *suizğart*; *mis entendint*, pl., *zarwa*; *illis entendint*, pl., *zarwa* o *issis*.
- Civilización**, f., *zimesna* o *zimessena*.
- Civilizado**, -da, adj., *ğares* o *ğarem zimesna*. V. Saber.
- Clamar**, v. a., *ğağa*, F. D., *teğağa*, n. a., *aragi*. V. Llamar.
- Clara**, m., del huevo, *ermah ašemrağ*, pl., *ermehob* (Kl.). V. Yema; — m., *eççixz entemellart* (Bq.). V. Aceite.
- Claraboya**, f., *zeboryğet*, pl., *ziboryğazin* (Kl.); *zeboryğuxz*, pl., *ziboryğwin* (Bq.).
- Claramente**, adv., con claridad, *sezefauxz* (Kl.); *setğou* (Bq.); *mesaqgem*.

Clarear, v. a., dar claridad, *egg zefauxz* o *ettou*, F. D., *tegg*; — el día. V. **Amanecer**.

Claridad, f., luz, *zefauxz* (Kl.); — m., *ettou* (Bq).

Clarificar, v. a., aclarar *şeffa*, F. D., *teşeffa*, n. a., *aşeffa*.

Clarinete. V. **Gaita**.

Claro, -ra, adj., despejado, transparente, *işfa*, pl., *eşfan*; *zeşfa*, pl., *eşfant*; — *eshu*, pl., *eshun*; *zeshu*, pl., *eshunt*. El agua está clara: *aman eşfan*. El tiempo está despejado: *erhar işfa* o *eshu*. La leche está clara (poco espesa): *agi işfa*. — Evidente, manifiesto, *iferç*, pl., *ferçen*; *zeferç*, pl., *ferçent*. — Limpio, no turbio, *işeffa*, pl., *şeffan*; *zeşeffa*, pl., *şeffant*. — Bañado de luz, *days zefauxz* (Kl.); *deges ettou* (Bq.). — No muy espeso, *ifsus*, pl., *fesusen*; *zefsus*, pl., *fesulent*. Trae un caldo claro (poco espeso): *awid ermarq ifsus*. V. **Ligero**.

Clase, f., aula, *zameçyida*, pl., *zimeçyidawin*. V. **Escuela**. — Especie, género, m., *eddarb* (Bq); *eddig* (Kl.). Una clase de pescado: *iş eneddig* o *iş eneddarb nuserem*. Quiero aprender toda clase de palabras: *ejšeg adremdeğ çy menkur ened-*

dig o *eneddarb nwarar*. — De primera clase, de primer orden, *zeşbeh attas* (numero *wahed*). — De otra clase, de otra manera, *am zenniden*.

Clausurar. V. **Cerrar**.

Clavar, v. a., clavos, *semmar*, F. D., *tesemmar*, n. a., *asemmar*. — Introducir una estaca en el suelo, v. a., *ebbeç*, F. D., *tebbeç*, n. a., *ubuç*; — el diente, morder, v. a., *şidef zigmesz*, F. D., *sadaş*, n. a., *asidef*. V. **Morder**.

Clavícula, m., parte del cuerpo, *açi*; *iğes nwaçi* (Kl.); — f., *ziçiz*; *iğes entçiiz* (Bq.).

Clavo, m., *amesmir* pl., *imesmar*. — Clavillo, clavo pequeño, punta, f., *zamesmirz*, pl., *zimesmar*. — La punta afilada del clavo, m., *ijef umesmir*. — Cabeza del clavo m., *açellif umesmir*. — Cabeza más pequeña, f., *zadebbuçz umesmir*.

Clemente, adj., *aşenin*, pl., *işenin*; *şahenint*, pl., *zişenin*.

Clima, m., temperatura, tiempo, *reşwa*. No sé qué tiempo hace: *war essineğ mana reşwa itsuden*. — Fresco (airecillo), m., *eraâwi*. ¡Qué brisa tan deliciosa corre!: *įmana eraâwi işbeş* o *umiğis itsuden*! V. **Viento**.

Clitoris, m., *aşengor*, pl., *işengoren*.

Cloaca, m., *ermeyra*, pl., *remeyraz*.

Cloquear, v. n., la gallina, *esgutti*, F. D., *esguttwi*, n. a., *asgutti*. Cuando cloquean las gallinas no ponen huevos: *merejmi esguttwient zyaciđin war zirwent*. V. **Cacarear**.

Coagular, v. a. y r., cuajar, congelar, *eýmed*, F. D., *ýemmed*, n. a., *aýmad*. Este aceite se coaguló: *eççixza zeýemed*; — la leche, v. n., *eşşer*, F. D., *teşşer*, n. a., *zuşşerz*. La leche se está cuajando: *aşeffai iteşşer*.

Cobarde, adj., pusilánime, medroso, *udai*, pl., *udayen*; *zudaixz*, pl., *zudaiyin*. V. **Judío**.

Judío. — Flojo, *daşemmat*, pl., *dişemmatiyen* o *disemmatiz*; *zaşemmatixz*, pl., *zişemmatiyin*. — Medroso, *maugwad*, pl., *imaugwaden*; *zemaugwat*, pl., *zimaugwadin*; — *ituggwed*, pl., *tugguden*; *zetuggwed*, pl., *tuggudent*.

Cobardía, f., miedo, *zudaixz*; *ziuwđi*; *zaşemmatexz*.

Cobertera, m., tapadera, *agemmus*, pl., *igemmusen* (Bq.); — f., *zidori* (Kl.).

Cobertizo, m., para dar

sombra, *aseqqif*, pl., *iseqfan*.

Cobrar, v. a., adquirir, *jeres*, F. D., *jelles*. He cobrado hoy: *nebara jelleseđd*.

Cobre, m., metal, *ennehas*.

Cocear, v. n., tirar coces, *erxer*, F. D., *rexer*, n. a., *arxar*; *eççerxer*, F. D., *eççerxor* (Bq.). Tirarse coces, v. r., *meserxer*, F. D., *temserxer*, n. a., *amserxar*.

Cocer, v. a., cocinar, guisar, *sennen*, F. D., *senenna*, n. a., *asenenni* Cuece esta gallina: *sennen zyaciđa*; — v. n., cocerse, *uwa*, *nuwa* o *uwegwa*, F. D., *tenenna*, n. a., *zineniz*. Los huevos están cocién dose: *zimellarin aqqaint tenennant*. — Hervir, v. n., *eszarzar*, F. D., *eszarzor*, n. a., *aszarzar*. — Cocer el pan, v. a., *sennen* (*ađrom*), F. D., *senenna*, n. a., *asenenni*.

Cocido, m., típico puchero rifeño en el que entran carne, verdura, patatas, alubias, manteca, m., *orif*.

Cocina, m., *ajjam neraáfiz* (Bq.) *entemessi* (Kl.), pl., *ijjamen*. — Hogar, f., *zigergarz*, pl., *zigergarin*. V. **Anafe**.

Cocinar. V. **Cocer**, **Gui sar**.

Cocinero, -ra, m., *ađebbaj*,

- pl., *idebbajen*; — f., *zađeb-bajz*, pl., *ziđebbajin*.
- Coco** m., fantasma para asustar a los niños, *argu*, pl., *arguzen* (Bq.). Gesto, voz, mueca, m., *mummu*. Cállate que viene el coco: *seğed aqqaš mummu iused*. V. **Bruja**.
- Coche**, m., toda suerte de locomoción, *ereğdeš*, pl., *ereğduš*. — Largo y sin ruedas, plano por abajo y cuyas varas se colocan sobre caballerías, en donde suele ser transportada la novia la noche de la boda, m., *aătoš*, pl., *eătošen*.
- Cochinilla**, f., insecto, *zağyurz neğeddi*, pl., *ziğyar*.
- Cochino**. V. **Cerdo**.
- Codazo**, f., golpe, *ziyzi enteğemerz uğir*, pl., *ziyza*.
- Codear**, v. n., mover los codos o dar golpes con ellos, *uwez sezeğemmerz uğir*, F. D., *eššaz*. Me codeó o me dió un codazo: *iwzai sezeğemmerz uğir*.
- Codicia**, m., *eğtemaâ*.
- Codiciar**, v. a., desear con ansia algo, *đemaâ*, F. D., *đemmaâ*, n. a., *ađemaâ*; *suiççed*, F. D., *suiççad*, n. a., *asuicçed*.
- Codicioso**, -sa, adj., *ađemmaâ*, pl., *đemmaân*; *zedemmaâ*, pl., *đemmaânt*.

Código, m., cuerpo de leyes, *rexzab nešeraâ*.

Codo, f., del brazo, *zağemmerz* (Kl.) *ziğemmerz* (Bq.), pl., *ziğemmar*. V. **Rincón**. — Medida de longitud, m., *deraâ*. Me dió un codo de tela: *iuxšai iğ enderaâ entešugget*. (En el Rif no se usan ordinariamente varas ni metros.)

Codorniz, m., *açaraxerax*, pl., *içaraxeraxen*; — f., *zaçaraxeraxz*, pl., *ziçaraxeraxin* (Kl.); — *açarraxerax*, pl., *içarraxeraxen*; — f., *zaçarraxeraxz*, pl., *ziçarraxeraxin* (Bq.). — Polluelo de la codorniz, m., *awarrud uçaraxerax*, pl., *iwarruden*.

Cofrade. V. **Hermano**.

Cofradía, f., congregación, hermandad, *zaumat*. — Secta, f., *zarbibz*, pl., *zirbihin*. — Camaradería, f., *zarfiqz*, pl., *zirfiqin*. — Confederación, gremio, m., *ayrau* (Kl.) *agrau* (Bq.).

Cofre, m., arca grande, *asendoğ*, pl., *isendoğ*. — Arca pequeña, f., *zasendoğz*, pl., *zisendoğ* o *zisendoğin*.

Cogedor, f., espuerta de palmito o esparto para recoger la basura, *zaçiauxz uferad*, pl., *ziçiarwin*.

Coger, v. a., asir, agarrar, tomar, *eğteğ*, F. D., *tetteğ*,

n. a., *uđuf*. — Recoger, alzar, guardar, v. a., *exsi*, F. D., *ķessi*, n. a., *zaksiz*. — Caber, contener, v. n., *exsi*, F. D., *ķessi*, n. a., *zaksiz*. — Quitar, arrancar, v. a., *ekķes*, F. D., *tekķes*, n. a., *zikķesz*. — Recoger flores, frutos, *erqed*, F. D., *reqqed*, n. a., *arqad*. — Arrancar de raíz, v. a., *eqraâ*, F. D., *qellaâ*, n. a., *aqeraâ*. — Coger al aire alguna cosa sin dejarla caer a tierra, v. a., *erqa*, F. D., *reqqa*, n. a., *arqa*; — el sueño a uno (dormirse), v. n., *ekķ jafes iides*, F. D., *tekķ*; — noticias, enterarse, v. n., *erqed rejbaraz*, F. D., *reqqed*, n. a., *arqad*; — al niño, llevarle en los brazos o a las espaldas como acostumbra las rifeñas, v. a., *erbu*, F. D., *rebbu*, n. a., *zarbuz*. — Sorprender a alguien cometiendo una falta, etc., v. n., *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uđuf*. Le sorprendieron robando: *ettefent itaxer*; — la lluvia a uno, v. n., *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uđuf*. Me sorprendió la lluvia en el camino: *iettesfai wençar gubrid*. — Apropiarse, retirar algo, *buç*, F. D., *tebuç*, n. a., *abuçi*. Retira la parte de tu hermano: *buç zasgerz numax*.

— Alcanzar, pillar, v. a., *ħarz*, F. D., *ħarraz*, n. a., *abaraz*; *ejred*, F. D., *jelled*, n. a., *ajrad*. — Comprender (lugar), v. n., *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uđuf*. Buqoia comprende muchas kabilas: *Ibuqoyen ettesfen attas enteqbar*.

Cogollo, m., lo interior de algunas hortalizas, *ur*, pl., *urawen*. Cogollo de la lechuga: *ur nerjess*.

Cogote, f., parte posterior y superior de la cabeza, nuca, *zibarqulla*. — Parte posterior y superior del cuello, cerviz, m. pl., *iյիման*; — f., *zagerinnna* (Bq.) *zayerninna* (Kl.) *uçellif*. — Dar cogotazos, v. a., *uwez ġer zegerinnna uçellif*, F. D., *eššaz*, n. a., *ziyzi*.

Cogujada. V. **Alondra**.

Cohombro, m., variedad de pepino, *afeqquç*, pl., *iffeqquçen*.

Coincidir, v. n., convenir, concordar, *meserqa*, F. D., *temserqa*, n. a., *amserqa*. — Consentir, v. n., *erđa*, F. D., *retta*, n. a., *arđa*.

Coito, f., ayuntamiento carnal, fornicación, *zaqquz*; *zuqquz*. — Tener coito, fornicar, v. n., *eqqu*, F. D., *tequ*, n. a., *zaqquz*.

Cojear, v. n., estar, ser o an-

- dar cojo, *çabħaf*, F. D., *teçabħaf*, n. a., *açabħaf* (Kl.); *biðar*, F. D., *tebiðor*, n. a., *abiðar* (Bq.). — Poner cojo a uno, v. a., *seçabħaf*, F. D., *teseçabħaf*, n. a., *aseçabħaf*; *sebiðar*, F. D., *sebiðor*, n. a., *asebiðar*.
- Cojo**, -ja, adj., *açabħaf*, pl., *içabħaffen*; *zaçabħafz*, pl., *ziçabħafin* (Kl.); — *abiðar*, pl., *ibiðaren*; *zabiðarz*, pl., *zihiðarin* (Bq.).
- Col**, m., planta, *erkerem*, pl., *erkerom*.
- Cola**, m., rabo de los animales, *aķennas*, pl., *iķennasen* (Kl.); *aānneb*, pl., *eānneben* (Bq.); *anuwar*, pl. *inuwaren* (Kl.); *aşuggwad*, pl., *işuggwaden*. — Animal sin cola, m., *aqartit*, pl., *iqartiten*; *agartit*, pl., *igartiten*. — Pasta para pegar, m., *ellessaq*; — del vestido, m., *abebrur* (*nwarrud*).
- Coladera**, f., para colar líquidos, *zaşeffaixz*, pl., *zişeffaiyin*; *zakettant*, pl., *zikettanin*.
- Colador**, m., utensilio para colar, m., *aşeffai*, pl., *işeffaiyen*; *ameçdiçdeg*, pl., *imeçdiçdegen*. — Embudo, m., *ermaheggen*, pl., *ermehaggam* (Bq.).
- Colar**, v. a., los líquidos, *şeffa*, F. D., *teşeffa*, n. a., *aşeffa*. La leche se cuela con la coladera: *agi iteşeffa sezeşeffaixz* o *sezekettant*.
- Colcha**, f., cobertura de cama, *zariçarz*, pl., *ziruçra*.
- Colchón**, m., *ermetarba*, pl., *remetarbaz*. — Jergón de lana, m., *janşiu entedufz*, pl., *ijunşai*.
- Coleccionar**. V. Reunir.
- Colegio**, f., escuela, *zameçgida*, pl., *zimeçgidawin* (Bq.); *zameçyiða*, pl., *zimeçyiðawin* (Kl.); *zamçiyða*, pl., *zimçiyðawin*.
- Colegir**. V. Inferir.
- Cólera**, m., enojo, ira, *adiyeq*; *ajiyeq*. — Cólera-morbo (enfermedad), m., *taāon*. Murió el año del cólera-morbo: *immuz asuggas entaāon*.
- Colérico**, -ca, adj., furioso, endemoniado, *buşşenun*, pl., *aizbuşşenun*; *meşşenun*, pl., *suizmeşşenun*. V. Airado.
- Colgar**, v. a., suspender, *siger*, F. D., *sagar*, n. a., *asiyer* (Bq.); *siyer*, F. D., *sayar*, *asiyer* (Kl.). — Estar colgado, suspendido, v. n., *ager*, F. D., *tager*, n. a., *agar* (Bq.); *ayer*, F. D., *tayer*, n. a., *ayar* (Kl.). Tu vestido está colgado: *arrud ennex iuyer* o *iuger*.
- Cólico**, m., enfermedad, *admaç*; *rebriq uwadan*.

Coligarse. V. **Aliarse.**

Colina, f., montículo, *zaârorz*, pl., *ziâorar*; *zaurirz*, pl., *ziauririn*; *zagirz*, pl., *zagirin*; *erriba*, pl., *erribaz* (Bq.).

Colmar, v. a., llenar con exceso, *eššar serqubbez*, F. D., *tešara*, n. a., *zešoriz*; *egg erqubbez*, F. D., *tegg*.

Colmena, f., lugar donde viven y fabrican la miel las abejas, *zagrasz*, pl., *zigerasin*; — grande, m., *agras*, pl., *igerasen*.

Colmenar, m., sitio donde están las colmenas, *eddwarixz*.

Colmillo, m., diente, *uger*, pl., *ugeran* (Bq.); *uyer*, pl., *uyeran* (Kl.). — El de los colmillos, m., *buguiran*, pl., *aizbuguiran* (Bq.); *buwiran*, pl., *aizbuwiran* (Kl.).

Colmo, f., plenitud, *zarnuz*; *erqubbez*.

Colocar, v. a. y r., poner en su debido lugar, *egg*, F. D., *tegg*; *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*. — Poner la trampa para cazar, v. a., *endi*, F. D., *neddi*, n. a., *andai* (Kl.) *zanediauz* (Bq.).

Colodra, f., vasija para ordeñar, *zaqesriz*, pl., *ziqesriyin*.

Colodrillo, f., parte posterior de la cabeza, *zagerninna*

uçellif, pl., *zigerninnawin* (Bq.); *zayerninna uçellif*, pl., *ziyerninnawin* (Kl.).

Coloquintida, m., planta, *erbendar*, pl., *erbendaraz*.

Color, m. pl., *ellwen*. El color de la cara de este hombre es negro: *ellwen ugembub uzerrasa daberxan*. La leche es blanca (tiene color blanco): *agi dašemrar*; — artificial para pintarse el rostro, f., *zaqšint*. V. **Alheña**.

Colorado, -da, adj., encarnado, rojo, *açuggağ*, pl., *içuggağen*; *zaçuggağz*, pl., *ziçuggağin*. — Estar o ponerse rojo, v. n., *eçweğ*, P. D., *teçweğ*, n. a., *zeçweğ*.

Colorar, v. a., dar de color, embadurnar, *hebek*, F. D., *tehebek*, n. a., *ahebak* (Bq.); *riyen*, F. D., *teriyen*, n. a., *ariyen*.

Columna, m., pilar, *essariyez*, pl., *esswari*; — más pequeña, f., *zesariz*, pl., *zisarinyin*. — Viga, f., *zaḥnaixz*, pl., *ziḥnaiyin*; — para sujetar las haimas, f., *zarkıç*, pl., *zirkıçin*. — Puntal, poste del centro, *zašemašz*, pl., *zišemašin*; — vertebral, m., *asensor*, pl. *isensoren*.

Columpiar, v. a. y r., *beniruru*, F. D., *tebeniruru*, n. a., *aḥeniruru* (Kl.); *mateš*,

F. D., *temateš*, n. a., *amateš* (Bq.); *egg beniruru*, F. D., *tegg*.

Collado. V. Colina.

Collar, f., que llevan las rifeñas al cuello, formado de granos de coral, *zaseddixz*, pl., *ziseddiyin* (*nwadman*); — formado de monedas ensartadas en un aro, f. *zamerisz*, pl., *zimeras*; *zakkerart*, pl., *zikkerarin* (Bq.); — de coral, m., *firu nermaryan* o *nwademan*; — de cuentas de abalorio, m., *firu entiđaqgayin*; — de cuentas de distintos colores, m., *firu entejmisin*. — Adorno que llevan las rifeñas en la frente en forma de collar, m., *aseqqir*, pl., *iseqqiren* (Bq.). — Especie de collar largo que dejan caer sobre el pecho, *zabçint*, pl., *zibçimin*; — que lleva la novia en los días de la boda, f., *zangufz*, pl., *zingufin*; — de hierro, f., *ziseğnesz* (*umesmir*), pl., *ziseğnas*; — de los animales domésticos, f., *zamarrasz*, pl., *zimarrasin*.

Comadre. V. Partera.

Comadreja, m., animal, *adeğagaz*, pl., *ideğagazen*; — f., *zadeğagağat*, pl., *zideğagazin* o *zideğagin*. — Especie de garduña, m., *isged*, pl., *isgediwen*; — f., *zisget*, pl.,

zisgediwin (Bq.); — *zaseriz igardayen*.

Combate, m., pelea, batalla, *amengi*, pl., *imengan*. — Guerra, m., *erbarud*; *eššarr*. Este año hay muchas guerras: *asuggasa attaş nerbarud* o *neššarr*.

Combatir, v. a., pelear, *emneg*, F. D., *temenga*, n. a., *amengi*.

Comedido, -da, adj., cortés, atento. *bab nerâaqeç* o *nermeruwez*, pl., *aizbab*; *migiš*, pl., *imigišen*; *zemigišz*, pl., *zimigišin*; — *ierdeb*, pl., *erdebent*; *zerdeb*, pl., *erdebent*.

Comedimiento, m., cortesía, moderación, *erâaqeç*; *ermeruwez*; — f., *zagiusi*; *zarđubi*.

Comedor. V. Comilón.

Comentar, v. a., explicar, glosar, *sefarç*, F. D., *sefaraç*, n. a., *asefarç*; *fessar*, F. D., *tefessar*, n. a., *afessar*. El profesor comenta la religión en la escuela: *erfaqib isefaraç* o *itefessar eddin gizemeçyida*.

Comentario, m., *afessar*; *ettafsir*; *asefarç*. Comentario del corán: *afessar nerqoran*.

Comenzar, v. a., empezar, *ehda*, F. D., *bedda*, n. a., *beddu*; *sent*, F. D., *seneta*, n. a., *asenti* (Bq.).

Comer, v. n., *eşş*, F. D., *tett*, n. a., *maşşa*. — Hacer comer o dar de comer, v. a., *seşş*, F. D., *seşşa*; — cosas crudas, v. n., *geçç*, F. D., *tegeçça*, n. a., *ağeççi*; — al mediodía, v. n., *fedar*, F. D., *fettar*, n. a., *reşdor*. (Bq.); *muşeru*, F. D., *temuşriu*, n. a., *ameşeri* (Kl.); — las aves, v. n., *aâref*, F. D., *aâllef*, n. a., *aâraf*; *engeb*, F. D., *neqqeb*; *nuqqib*, F. D., *tenuqqub*. V. **Picotear**; — los animales, v. n., *farred*, F. D., *tefarrad*, n. a., *afarrad*. V. **Pacer**.

Comerciante, m., revendedor, mercader, *asebbab*, pl. *isebbaben*; — f., *zasebbabz*, pl., *zisebbabin*.

Comerciar, v. n., negociar, *sebbeb*, F. D., *tesebbeb*, n. a., *asebbab*; *seğ-çenç*, F. D., *sağ-çenuça*, n. a., *zimesgiuztemençiuuz*. Los moros comercian mucho; *inseşmen* *tesebbeben* o *sağen-çenuçan attas*.

Comestibles, m. pl. todo género de mantenimiento, provisiones *eraâwin*. Se nos acabaron los víveres: *ieqđaneg eraâwin*. — Pellejo o bolsa de cuero donde suelen llevar los comestibles, f., *zajrit*, pl., *zijridin*.

Cometa, f., juguete de los

muchachos, *zasiwant*, pl., *zisiwanin*. V. **Milano**. — Cuerpo celeste, m., *izri*, pl., *izran*. V. **Estrella**.

Cometer, v. a., dar uno sus veces a otro, *wekker*, F. D., *twekker*, n. a., *awekkar*. — Incurrir en faltas, pecados, v. n., *egg rebram*, F. D., *tegg*. — *egg reşdabez* (Kl.) *reşdıbez* (Bq.), F. D., *tegg*.

Comezón, f., picazón, *zuşşuz uşeyşid*.

Comida, m., alimento, *maşşa* (Kl.); *ermakerez* (Bq.); *enneâmez*; — del mediodía, m., *ameşeri* (Kl.); *reşdor* (Bq.); — de mucha sustancia, *maşşa days ruudak*.

Comienzo, m., principio, *beddu* (Kl.); *asenti* (Bq.).

Comilitona, m., comida en que hay abundancia y variedad de manjares, banquete, festín, *eççardez*, pl., *eççerud*.

Comilón, -na, adj., que come mucho y desordenadamente, *amaşşiu*, pl., *imaşşiwın*; *zamaşşiuuz*, pl., *zimaşşiwın*.

Comino, m., planta, *erķaimun*. El comino es bueno para la tos: *erķaimun işbeb izusuz*.

Comisario, m., el que tiene poder de otro, *auķir*, pl., *iukiren*; *ennaib*, pl., *ennwi-yab*.

Comisión, m., facultad, encargo, *ruusayez; ruukarez; ennaibez*.

Comisionar. V. **Come-ter**.

Como, adv., de qué modo, de qué manera, *mammex* (Kl.); *mux* o *muxas* (Bq.).

¿Cómo lo voy a arreglar?: *¿mammex, mux* o *muxas das gaggeğ*; — de qué tamaño o cantidad, cuánto, *manešt* o *maništ*. ¿Cómo es? (de qué tamaño): *¿manešt* o *maništ igga?* — Denotando equivalencia, semejanza o igualdad, *am* (Bq.); *amexenau* (Kl.).

Es como el buey: *netta am* o *amexenau ufunas*. Come como los perros: *itett am* o *amexenau iittan*. —

Expresando un sentido extensivo, *mammexma* (Kl.) *muxma* (Bq.) Haz como o del modo que quieras: *egg mammexma* o *muxma zej-seđ*. — Denotando comparación, *amen* (Kl.); *amux* o *mux* (Bq.).

Como (conforme) lo dejes así lo encontrarás: *amen zegazeğğed amen zegazafed*. Todavía sigue como estaba: *amux ira* o *tuga illa, aqqaz āad amen*; — como si, lo mismo que, *amrejmi*. Como si hablara con la pared: *amrejmi sawareğ ag erbid*; — conj., *matta*

o *maindi*. ¿Cómo te encuentras por la mañana?: *¿matta šek šwai akeđ essebah?*

¿Cómo está el enfermo?: *¿maindi illa umebrux?*

Compacto, -ta, *iebesar*, pl., *besaren; zebşar*, pl., *besarent*.

Compadecer, v. a., dolerse de la desgracia de otro, apiadarse, *ben*, F. D., *tebena; esmah*, F. D., *semmah*. Me dió lástima: *iben* o *iesemah jafi*; — *mehin*, F. D., *tembin*, n. a., *ermehinez*. No se compadece de sus hijos: *war itembin jezarwa ennes*. — Conmover, mover a piedad, *segilleç*, F. D., *segilliç*, n. a., *asegilleç*. — Tener pena, *besaf*, F. D., *tebesaf*.

Compañero, -ra, m., de viaje, acompañante, *aâşear*, pl., *eâşearen*; — f., *zaâşearz*, pl., *zeâşearin* (Kl.); — *aâşeir*, pl., *eâşeiren*; *zaâşeirz*, pl., *zeâşeirin* (Bq.). — Socio en algún negocio, *aşarix*, pl., *işarixen*; *zaşarixz*, pl., *zişarixin*; — íntimo, *ambawađ*, pl., *imbawađen*; *zamenbawađ*, pl., *zimenbawađin*. — Colega, *aqrin*, pl., *iqrinen*; *zaqrin*, pl., *ziqrinin*. V. **Amigo**

Compañía, m., acompañamiento, *amuni*; — de co-

merciantes, f., *eššarhez*. — Charla íntima, f., *zumbawet*; — de varias personas, asociación, m., *ayrau* (Kl.) *agrau* (Bq.); — de soldados, reunión, m., *eýýemaáz*. — Ir en compañía, acompañar, v. n., *mun*, F. D., *temuna*, n. a., *amuni*. Le acompañó: *imunas*; — *uyor* (Kl.) *ugor* (Bq.), F. D., *eggor*. Fué a trabajar en compañía de su hermano: *iggor ijeddem ag uwmás*.

Comparar, v. a., cotejar, *metter*, F. D., *temetter*, n. a., *ametter*. — Parecerse, tener un mismo símil, v. n., *šebbeb*, F. D., *tešebbeb*, n. a., *ašebbab*; *awi*, F. D., *tawi*; *qelleb*, F. D., *teqellab*, n. a., *aqellab*; *aábar*, F. D., *aábar*, n. a., *aábar*.

Comparecer, v. n., presentarse, *ebdar*, F. D., *tebdar*, n. a., *abdar*.

Compasión, m., lástima, *açilleç*. — Tener compasión, v. n., *çilleç*, F. D., *çillic*. No me da lástima: *war dai içillic*.

Compasivo, -va, adj., tierno, piadoso, *abenin*, pl., *ibeninen*; *zabenint*, pl., *zibeninin*; — *axarim*, pl., *ixarimen*; *zaxarint*, pl., *zixarimin*.

Compatricio, -cia, m., com-

patriota, *emmis entemorz*, pl., *zarwa*; — f., *illis entemorz*, pl., *issis*.

Compeler, v. a., obligar a hacer algo, *egg beççeç*, F. D., *tegg*. Le compelió a ir a su casa: *igga jafes beççeç ħuma ađirab ħer zaddarz ennes*.

Compendiado, -da, adj., *aqodad*, pl., *iqodaden*; *zaqodadız*, pl., *ziqodadin*.

Compendiar, v. a., acortar, reducir, *sequded*, F. D., *sequđud*, n. a., *asequded*. Compendia este cuento: *sequded zanfusza* (Bq.) *zeħađıza* (Kl.).

Compendiosamente, adv., en compendio, *sezquded*.

Compensar, v. a. y r., resarcir, indemnizar, recompensar, *kefa*, F. D., *tekefa*. Dios te lo pague: *axikefa Erbbi*.

Competir, v. a., emular, igualar, *mâara*, F. D., *temâara*, n. a., *amâari*; *mâaned*, F. D., *temâaned*, n. a., *amâaned*. No puedo competir o rivalizar con él: *war çemmereg admâareg* o *admâaneğ akiđes*; — *âaned*, F. D., *tâaned* n. a., *âanad*; *awed*, F. D., *tawed*. No rivaliza conmigo (no me llega): *war dai itâanid* o *itiwed*.

Complacer, v. a., acceder, *erđa*, F. D., *retta*, n. a., *arđa*. — Dar gusto. V. **Agradar**.

- Tenersatisfacción en algo.
V. Alegrarse.
Completamente, adv., enteramente, *kuřši; marra.*
Completar, v. a., acabar, llevar a cabo, *ķemmer* F. D., *teķemmer*, n. a., *aķemmer.*
V. Acabar
Completo, -ta, adj., cabal, perfecto, *iekmer*, pl., *ķemenen; zekemer*, pl., *ķemerent.*
Complexión, m., constitución, temperamento, *erjadar.*
Complicar, v. a. y r., *jarwed*, F. D., *tejarwed*, n. a., *ajarwad; sejarwed*, F. D., *sejarwad*, n. a., *asejarwad; mejarwed*, F. D., *temjarwad*, n. a., *amjarwad.*
Componer, v. a., ordenar, *aāder*, F. D., *aādder*, n. a., *aādar.* — Adornar una casa o habitación con tapices, alfombrar, *essu*, F. D., *tessu*, n. a., *zassuz.* — Escribir un libro, *ari (rexzab)*, F. D., *tari.* — Poner en paz, ajustar, reconciliar, *esrah*, F. D., *sellah*, n. a., *asrah.* — Ponerse de acuerdo, v. r., *awi abrid*, F. D., *tarwi.* Se puso de acuerdo con él: *iwwi abrid akides.*
Compra, f., *zamesgiuxz.* Voy a hacer la compra de un mes: *roheg adesgeg zamesgiuxz neššebar.*

- Comprador**, -ra, adj., *da meseġiu*, pl., *dimeseġiwen*; *ettameseġiut*, pl., *zimesġiwin.*
Comprar, v. a. y r., en general, *seġ*, F. D., *essaġ*, n. a., *zamesgiuxz; emseġ*, F. D., *temsġ* (Bq.); — al por mayor, *seġ serķezar*; — al por menor, *seġ sederus*; — caro, *seġ reġra*; — barato, *seġ erja*; — para revender, *sebbeb*, F. D., *tesebbeb*, n. a., *asebbab*; — grano, v. a., *aġġu*, F. D., *taġġu*, n. a., *zaġġauxz.*
Comprender, v. a., contener, incluir, *exsi*, F. D., *ķessi*, V. **Caber.** Entender, *efhem*, F. D., *febbem*, n. a., *afbam.* Te comprendí todo lo que me dijiste: *fehemeġas qaā main dai zennid.*
Comprimir, v. a. y r., apretar, estrechar, *ebser*, F. D., *ħesser*, n. a., *eħbeseran*; — *seħser*, F. D., *seħasar*; — exprimir, v. a., *ċem*, F. D., *teċemma*, n. a., *aċemmi.*
Comprometer, v. a. y r., asociarse en un negocio, contraer compromiso, *emjared*, F. D., *temjared*, n. a., *amjared*; *egg zamenjaret*, F. D., *tegg.* Se comprometió conmigo: *imjared aki-di.* No contraigas compromiso con él: *war ķides tigg zamjaret.*

Compungir, v. n., constringirse, arrepentirse, *endem*, F. D., *neddem*, n. a., *andam* o *ennedamez*.

Computar, v. a., contar, calcular, *eḥseb*, F. D., *ḥesseb*, n. a., *aḥsab*; *egg ereḥsab*, F. D., *tegg*.

Común, adj., que se extiende o pertenece a varios, *neḥemaâz*. Hacienda común: *agra neḥemaâz*. — Corriente, admitido de todos, *iedreq*, pl., *dereqen*; *zedreq*, pl., *dereqent*. — De uso general, *eggor*, pl., *eggoren*; *zeggor*, pl., *eggorent*. Este dinero es común: *ettemenya-za eggorent*.

Comunicar, v. a., manifestar, *ejbar*, F. D., *jebbar*, n. a., *ajbar*; — con los enemigos, *twajered* F. D., *twajeraḍ* (Bq.); *mesagger*, F. D., *temsagger*, n. a., *amsaggar* o *zamsaggarz*. — Consultar con otros, *šawar*, F. D., *tešawar*, n. a., *ašawar*.

Con, prep., denotando unión, compañía, *aked* (Kl.); *ag* (Bq.). Riñó con su mujer: *iemneḡ aked ettemḡarz ennes*. Este agua está mezclada con sangre: *amana essoren ag idamen*; — designando las relaciones de instrumento, medio, modo, causa, precio, s. Córdala con las tije-

ras: *gessit sezemexrad*. Me enterneció con sus lágrimas: *isgilleçai simettarwen ennes*. Hacen las velas con sebo y cera: *teggēn zišumâazin sezedunt ettexira*. Lo compré con dos duros: *seḡijz sezenain doro*. — Conmigo: *akidi*. — Con nosotros: *akideneg*; — conj., denotando consecuencia, ilación. *çijenta* (Kl.); *ciğenta* (Bq.); *kaïyi* (Kl.) *kaïi* (Bq.). ¿Con que han matado a fulano?: *çijenta* o *ciğenta engān feran?* Con que (luego) tienes amigos: *kaïyi* o *kaïi ḡarex imeddukar*.

Conato, m., empeño, esfuerzo, *eḡḡeḡed*.

Concebir, v. n. y a., quedar preñada la hembra, *ettef*, *zarwa*, F. D., *tettef*; *ekkar sezarwa*, F. D., *tekkar*. Esta mujer concibió: *zamḡarza zettef zarwa* o *zekkar sezarwa*. — Formar idea de una cosa. V. **Comprender**.

Conceder, v. a., facilitar, dar, otorgar, *uxš*, F. D., *tišš*; *eqda*, F. D., *qetta*. No se lo concedió: *war das iuxši* o *ieqdi*.

Concejo, m., junta, reunión, *ayrau* (Kl.) *agrau* (Bq.); — de los jefes: *ayrau nimeḡaren*.

Concertar, v. a., componer,

âader, F. D., *âadder*.—Pactar, *ešred*, F. D., *šerred*, n. a., *ašrad*;—el precio, *egg ettaman*, F. D., *tegg*.

Conciencia, m., *eribkam uwr* o *ennefs*.—Dictar la conciencia, v. a., *egg jeribkam uwr* o *ennefs*, F. D., *tegg*. Obré según me dictó la conciencia: *eggig jeribkam uwr* o *ennefs*.—Remorder la conciencia, v. a., *sejsar uwr* o *ennefs*, F. D., *sejasar*. Me remuerde la conciencia: *isejasarai uwr inu* o *ennefs inu*.—Sobre la conciencia, a cuenta de, *jiyri*. ¡Cuántas cosas tiene sobre su conciencia! *ješhar iuwi jiyri ennes!*
V. **Cuello**.

Conciliar, v. a., componer los ánimos, concordar, *ešrah*, F. D. *sellah*, n. a., *ašrah*; *awi abrid*, F. D., *tawi*.

Concilio, m., junta, congreso, *eýjemaáz*.

Concisamente. V. **Compendiosamente**.

Conciso (ser). V. **Abreviar**, **Compendiar**.

Concitar. V. **Alborotar**, **Amotinar**.

Concluir. V. **Acabar**.

Concordar, v. a., poner de acuerdo, *semsaggar*, F. D., *tesemsaggar*, n. a., *asemsaggar*;—v. n., *messaggar*, F. D., *temsaggar*, n. a., *zamsag-*

garz (Bq.). Yo me puse de acuerdo con él: *neš mesaggar akides*. Pon de acuerdo a tu padre con mi padre: *semsaggar babax debaba*.

Concordia, f., conformidad, *zamentsaggarz* o *zamsaggarz* (Bq.).

Concubina, f., *zameddukerz*, pl., *zimeddukar*.

Concuñado. V. **Cuñado**.

Concurrir, v. n., juntarse en un lugar y tiempo varias personas, *mun aštas*, F. D., *temuna*, n. a., *amuni*; *negru aštas*, F. D., *tenegru*, n. a., *anegru* (Bq.); *neyru aštas* F. D., *teneýru*, n. a., *aneýru* (Kl.). Ayer hubo mucha concurrencia en mi casa: *idennad negrwen* o *neyrwen aštas gi zaddarz inu*.

Concha, m., caparazón o parte exterior que cubre a ciertos animales, *aqšor*, pl., *iqšwar*. Concha de la tortuga: *aqšor nixfar*;—más pequeña, f., *zaqšorz*, pl., *ziqšwar*.—Ostra, marisco, almeja, f., *zaýgorz*, pl., *ziýgar*;—de los mariscos, f., *zaçgorz*, pl., *ziçgar*.

Condenar, v. a., pronunciar la pena o sentencia condenatoria, *ebkem*, F. D., *bekkem*, n. a., *abkam*. Le condenó a muerte: *iebkem jafes sermuxz*;—Dios al infier-

no, *egg ġer zimessi*, F. D., *tegg*. Condensarse, ir al infierno, v. n., *roġ ġer zimessi*, F. D., *terab*.

Condescender, v. n., ser indulgente, acomodarse al gusto o voluntad de otro, *sâaf*, F. D., *tesâaf*, n. a., *asâaf* (Kl.); *mesâaf*, F. D., *temsâaf*, n. a., *amsâaf*.

Condescendiente, adj., indulgente, *imsâaf*, pl., *imsâafen*; *zimsâafsz*, pl., *zimsâafin*. El hombre bueno siempre es condescendiente: *argaç işbeh rebda ðimsâaf*.

Condición, m., carácter, genio, *ettebeâaz*. — Estado, situación, m., *eřbar*. — Pacto, m., *eřşerot*.

Condicionalmente, adv., *seřşerot*.

Condimentar, v. a., sazonar los manjares, *egg ziqqesz*, F. D., *tegg*. Condimentó muy bien la comida: *igga ziqqesz imařša mesaqqem*.

Condoler. V. **Compadecer**.

Condonar. V. **Perdonar**.

Conducir, v. a., llevar, transportar, *awi*, F. D., *tawi*; *exsi*, F. D., *ķessi*. — Guiar, dirigir, llevar por la brida, arrastrar, *çuġar*, F. D., *çuġor*, n. a., *açuġar*. — Guiar a un ciego, a un niño por la mano, *guwed*, F. D., *teguwad*, n. a., *aguwad*.

Conducta, f. pl., porte o manera de proceder, *zimegga*.

Conducto (cubierto), m., canal, tubo, cañería, *qađus*, pl., *iquđas*; — (descubier-to), f., acequia, *zarga*, pl., *zargiwin* (Bq.); *zarya*, pl., *zarywin* (Kl). — Alcantarilla para las aguas sucias, m., *eřmeđara*, pl., *eřmeđaraz*. — Canalón, m., *eřmiçab*, pl., *eřmeçaiçb*.

Conductor, -ra, adj., guía, sobre todo en la guerra, *aguwad*, pl., *iguwaden*; *zaguwadz*, pl., *ziguwadin*.

Conejera, f., madriguera de conejos, *zamđint* (Bq.) *zandint* (Kl) *enteqenenniyin*, pl., *zinedan*; — m., *ifri*, pl., *ifran*. V. **Cueva**.

Conejo, m., animal, *aqenenni*, pl., *iqenenniyen*; — f., *zaqenennixz* pl., *ziquenenniyin* (Kl.); — *aqenni*, pl., *iqenniyen*; *zaqenniz*, pl., *ziquenniyin* (Bq.).

Confeccionar. V. **Hacer**.

Confederar. V. **Aliarse**.

Conferenciar. V. **Hablar**.

Conferir. V. **Comparar**.

Confesar. V. **Decir**, **Manifestar**.

Confianza, m., esperanza firme, *eřaman*.

Confiar, v. n., esperar con firmeza, *amen*, F. D., *tamen*, n. a., *eřaman*. — **Inspirar**

confianza, v. a., *simen*, F. D., *saman*, n. a., *asimen*. V. Creer; — el secreto a alguien, v. a., *şedaq*, F. D., *tesedaq*, n. a., *aşedaq* (*ugawar*).

Confidente, adj., fiel, *dasdiq*, pl., *disdiqen*; *ettasdiqz*, pl., *zisediqin*.

Confinar, v. n., lindar, estar contiguo, *nehedd*, F. D., *te-nehedda*, n. a., *anehedd*. Esta tierra está contigua al mar: *zamorza tenehedda serbahar*. — Desterrar a un sitio determinado, *sufeg*, F. D., *sufug*, n., *asufeg*. Le desterró a Tetuán: *isufegiz ger Zittawin*.

Confiscar, v. a., privar de los bienes a alguno, *ettef*, *ermar*, F. D., *tettef*. Le confiscaron la hacienda: *etteffen jafes ermar*.

Confitero, m., que hace o vende dulces, *buhelawit*, pl., *aizbuhelawit*.

Confitura, m., dulce, *erhelawit*.

Conflicto, m., apuro, angustia, *raadab*.

Conformar, v. a. n. y r., *ased*, F. D., *tased*. Los zapatos se ajustan a mi pie: *iberkusen tasend jidar inu*. — Convenir, ir acorde una persona con otra, v. n., *awi abrid*, F. D., *tawi*; *egg*, F. D.,

tegg. Estuvo acorde conmigo o se conformó: *iuwi abrid akidi* o *igga akidi awar*. — Consentir, aceptar, v. n., *erda*, F. D., *retta*, n. a., *arda*. Se conformó con lo que le dijo: *ierda cy main das inna*

Conforme, adv., según, así como, *amen*; *am*. Conforme estás sentado en la silla: *amen zeqqimed jerhors*. Según lo que me des, te daré: *am* o *amen dai gazuxşed*, *idax gauşeg*. — No bien, así que, *haşa*. A sí que cené, fui a dormir: *haşa neş munşweg*, *robeg adiettes*.

Conformidad. V. **Paciencia**.

Confortar, v. a. y r., refocilar, animar, reparar las fuerzas, *aåzeq*, F. D., *aåtteq*, n. a., *aåzaq*.

Confrontar, v. a., cotejar una cosa con otra, *semerended*, F. D., *semerendad*, n. a., *asemerendad*. V. **Comparar**.

Confundir, v. a. y r., mezclar, revolver una cosa con otra, *jelled*, F. D., *tejelled*, n. a., *ajellad*; *jarwed*, F. D., *tejarwad*, n. a., *ajarwad*. — Embrollar, enredar, *semjumber*, F. D., *semjumber*, n. a., *asemjumber*.

Congelar. V. **Coagular**.

Congojar. V. **Afliqir**.

Congratular, v. a. y r., felicitar, *efreb*, F. D., *ferrah*, n. a., *aferah*; *ebna*, F. D., *benna*, n. a., *abenna*. Me regocijé con él: *ferbeğ* o *ebenig çays*.

Congregar. V. **Reunir**.

Conjeturar, v. a., opinar, *efbem*, F. D., *febbem*, n. a., *afbam*. Conjeturo que hoy lloverá: *febbemeğ nebara adiuweza wençar*.

Conjurar, v. a., exorcizar, *aâçcem*, F. D., *taâçcem*, n. a., *aâçcam*. — Conspirar, sublevarse, v. n., *ekkar*, F. D., *tekkar*.

Conmemorar, v. a., hacer memoria, recordar, *efkar*, F. D., *fekkar*, n. a., *afkar*.

Conmover, v. a. y r., perturbar, enternecerse, *eğreb ur*, F. D., *ğelleb*, n. a., *ağrab*. Se conmovió y empezó a llorar: *ieğerbiz uwr ennes diebda iiteru*. — Asustarse, sobresaltarse, v. n., *nejraâ*, F. D., *tenejraâ*, n. a., *anejraâ*. — Extremecerse, levantarse de golpe, v. n., *nejdef*, F. D., *tenejdaf*, n. a., *anejdaf*.

Conmutar. V. **Cambiar**.

Conocer, v. a., *essen*, F. D., *tessen*, n. a., *zimesna*.

Hacer o trabar conocimiento, v. r., *merussen*, F. D., *temrussum*, n. a., *amrussem*. — Dar a conocer. V. **Infor-**

mar. — Reconocer, v. a., *aâqer*, F. D., *aâqger*, n. a., *aâqar*. Le vió y no le conocí: *içriz*, *warz iaâqir*.

Conquistar, v. a., vencer, *eğreb*, F. D., *ğelleb*, n. a., *ağrab*. — Apoderarse o adquirir algo a fuerza de armas, *huç*, F. D., *tebuça*, n. a., *abuçi*. Quiere apoderarse de Marruecos: *iejs adihuç er-Garb*.

Conque, conj., luego, *çijenta*. ¿Conque es verdad?: *çijenta tiidet?* — De modo que, *kaiyi* (Bq.). — De modo que yo estoy trabajando y tú estás ocioso: *kaiyi aqqai neş jeddemeğ deşek zeqqimed*.

Consagrar, v. a., dedicar, *sebber*, F. D., *tessebber*, n. a., *asebber*.

Conseguir, v. a., alcanzar, lograr, aprovechar, *sah*, F. D., *tesaha*, n. a., *asahi*. Hablé con él y no conseguí nada: *siwereğ akides*, *war dai isah şa*; — *meddarx*, F. D., *meddarrex*, n. a., *ameddarx*.

Consejo, m., parecer, dictamen, *arrai*. — Seguir el consejo, *egg arrai*, F. D., *tegg*. Dar o recibir consejo. V. **Aconsejar**.

Consentir, v. a. y r., contentarse, *erda*, F. D., *retta*, n. a., *arda* o *arreda*; *merada*, F. D., *temrada*, n. a., *amrada*.

Conservar, v. a., mantener una cosa, *eyğ*, F. D., *teğğ*. Dios te conserve la salud: *iğğax Erbbi essabez ennes*.

Considerar, v. a., meditar, contemplar atentamente, *jemm*, F. D., *tejemma*, n. a., *ajemmi*. — Tratar con respeto, *eşseb*, F. D., *hesseb*. Le traté como si fuera mi padre: *eşsebjz amexnau baba*.

Consolar. V. Alegrar.

Consolidar, v. a., dar firmeza o solidez, *şedd*, F. D., *teşedda*, n. a., *aşeddi*.

Consorte. V. Marido, Mujer.

Conspirar. V. Conjurar.

Constar, v. n., ser cierto o notorio, *haq*, F. D., *tehaqa*, n. a., *aşaqi*.

Constipado. V. Resfriado.

Constreñir, v. a., apremiar, *eşsar*, F. D., *heşsar*, n. a., *aşsar*.

Construir. V. Edificar.

Cónsul, m., persona pública que representa a la nación, *erqonsu*, pl., *erqenasi*.

Consulado, f., *zaddarız neqonsu*, pl., *zuderin*.

Consultar, v. a., pedir parecer, aconsejarse, tratar, *şawar*, F. D., *teşawar*, n. a., *aşawar*; — v. r., consultarse, aconsejarse mutuamente, *meşawar*, F. D., *temşawar*,

n. a., *ameşawar*. V. Aconsejarse.

Consumir, v. a., destruir, *umum*, F. D., *tumum*. — Extenuarse, enflaquecer, v. n., *edwer bara*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.) *bara*; *daâf*, F. D., *tedaâif*, n. a., *adaâf*. Se está consumiendo este hombre: *azerrasa iterah itedaâif*.

Contar, v. a., numerar, computar, *eşseb*, F. D., *hesseb*. — Referir un suceso, narrar, *aârwed*, F. D., *taârwađ*, n. a., *aârwađ*; *ini* o *enni*, F. D., *eggar*, n. a., *zimen-na*. — Contar con, confiar en, v. n., *texeř*, F. D., *texar*. Confíe en ti: *tixereğ jafex*.

Contemplar, v. a., examinar atentamente, *jemm*, F. D., *tejemam*, n. a., *ajemam*.

Contemporizar, v. n., acomodarse al dictamen ajeno, *saâf*, F. D., *tesaâf*, n. a., *asaâf*; *mesaâf*, F. D., *temsaâf*, n. a., *amesaâf*.

Contender, v. m., disputar, *mâara*, F. D., *temaâra*, n. a., *amaâri*.

Contener, v. a., incluir, encerrar dentro de sí, *exsi*, F. D., *ķessi*. Este barril contiene mucho aceite: *abermira. iķessi attaş neççeixz*. Dime lo que contiene esta carta:

innai main dāys o deges za-brata.

Contentar, v. a., *seferēh*, F. D., *seferah*, n. a., *aseferah*.

Contento, -ta, adj., *jerjadar*.

Yo estoy contento contigo: *neš aqqai jerjadar inu akidex*. — Alegre, *iefereh*, pl., *ferhen*; *zefereh*, pl., *ferhent*. — Alegría, satisfacción, m., *erferahēz*. — A mi gusto, adv., *serjadar*. Todo lo quiere a su gusto: *iejs qaā serjadar ennes*.

Conterráneo, -a, adj., *emmis entemorz*, pl., *zarwa*.

Contestar, v. a., *wayeb*, F. D., *twayab*, n. a., *awayab*; *err*, F. D., *terra*. Le pregunté si me había venido carta y no me contestó: *ennigās ma zusaid zabrat, war dai dierri*.

Contigo, pron., *akidex*; *garex*; Cenaré contigo: *admunsweğ akidex* o *garex*.

Contiguo, -gua, adj., *eṭṭarf*. Mi casa está contigua a la tuya: *zaddarz inu eṭṭarf entaddarz ennex*.

Continuamente, adv., sin interrupción, *aya juya*. Está llorando continuamente: *aqgaz iteru aya juya*. V. **Siempre**.

Continuar, v. a., proseguir, *erni*, F. D., *renni*, n. a., *zarniz*.

Contra, prep., ag; *akēd*. Yo estoy peleando contra los moros: *neš akēd imeseṣme:u temengiğ*. Habló contra su padre: *isiwer gebabas*.

Contradecir, v. a. y r., oponerse a lo que otro dice, decir lo contrario, *jaref*, F. D., *tejaraf*, n. a. *ajaraf*. — Emular, *aāned*, F. D., *taāned*, n. a., *aānad*; *māaned*, F. D., *temāaned*, n. a., *amāanad*.

Contraer, v. n. V. **Estrechar**; — deudas, *egg amarwas*, F. D., *tegg*; — matrimonio, *emrex*, F. D., *mellax*, n. a., *eremrax*.

Contrariamente. V. **Contrario**.

Contrariar. V. **Contradecir**.

Contrario (al), adv., al revés, *sumedran* (Bq.); *sermeqerub* (Kl.); *sujeraf*.

Contratar, v. a., pactar, *egg eššeroṭ*, F. D., *tegg*.

Contratiempo. V. **Adversidad**.

Contrato. V. **Pacto**.

Contravenir, v. a., *jaref*, F. D., *tejaraf*, a, *ajaraf*.

Contribución, m., cuota extraordinaria conforme a la ley mahometana, *raāšur*.

Contrición, m., dolor, arrepentimiento, *endamez*.

Contristar, v. a., afligir, disgustar, *sejiyeq*, F. D., *seji*.

yaq, n. a., *asejiyaq*; *seğuref*, F. D., *seğuruf*, n. a., *aseğuref*.

Contrito, -ta, adj., arrepentido, *iendem*, pl., *endemen*; *zendem*, pl., *endement*; — *iuzub*, pl., *iuzuben*; *ziuzub*, pl., *ziuzubin*.

Conturbar, v. a. y r., turbar el ánimo, *edbeš* F. D., *dehbeš*, n. a., *adbaš*.

Convencer, v. a. y r., *negreb*, F. D., *teneğrab*, n. a., *aneğrab*.

Convenir, v. n., ser conveniente, importar, *eriq*, F. D., *teriqqi*, n. a., *ariqi*. No le conviene la leche: *war çays iteriqqi ugi*. — Aprovechar, ser útil, v. n., *esrah*, F. D., *sellah*, n. a., *asrah*. — Concordar, avenirse, conciliarse, v. n., *meriqqa*, F. D., *temriqqa*, n. a., *amriqqa*. Todos nos avenimos: *qaâ nemriqqa*. — Hacer un arreglo, ajustar, v. a., *egg awar*, F. D., *tegg*. Hicimos un arreglo: *annigg iy nwawar*. — Concordar, ponerse de acuerdo, v. n., *awi abrid*, F. D., *tawi*. Los cristianos se pusieron de acuerdo o se convinieron: *irumiyen iuwient abrid añarasen*. — Venir bien, *ased*, F. D., *tased*. No te conviene o no te sienta bien el clima de Tán-

ger: *war hidex diusi erebwa en Tanja*.

Conversación, m., charla, *awar*; — f., *zajemabz*, pl., *ziyemaâ*. V. **Palabra**.

Conversar, v. n., *siwer*, F. D., *sawar*; *ğumaâ*, F. D., *teğumoâ*; *mehawed*, F. D., *tembawad*.

Convertir, v. a., mudar una cosa en otro, *err*, F. D., *terra*. Convirtió el agua en vino: *irrad aman nešarab*. — Abrazar la religión verdadera, v. r., *edwer*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.), n. a., *zaduwwa*. Este moro se convirtió al cristianismo: *ameserma idwer geddin nirumiyen*. Yo he convertido un rifeño: *neš errig iy orifi jeddin nirumiyen*.

Convidar, v. a., invitar, *aâred* F. D., *aârred*, n. a., *aâraq*. Me convidó a comer: *aâred jafi adešşeg*.

Convite, m., banquete, festín, *çardez*, pl., *eçrud*. — Banquetearse, v. n., *çarred*, F. D., *teçarred*, n. a., *açarred*.

Copa, m., vaso con pie para beber, *erkas*, pl., *erķisan*; — de árbol, m., *aqwa nesseğerz*.

Copiar, v. a., reproducir, trasladar, *ensaj*, F. D., *nesaj*, n. a., *ansaj*; *naqer*, F. D., *tenaqer*, n. a., *anaqer*.

Copiosamente, adv., *swat-tas*.

Copla, m., composición poética breve, *içri*, pl., *içran*. — Cantar estas coplas populares, v. n., *ğenney*, F. D., *teğenney*, n. a., *ağenney* (*içran*).

Copo, f., de lana o lino, *zajarjunt*, pl., *zıjaryan*; *zamejroâz*, pl., *zimejroâ*. Poco a poco hila la vieja el copo: *şwai*, *şwai zawessarz tellem zajarjunt*.

Copudo, -da, adj., *qwa*, pl., *qwan*; *zeqwa*, pl., *qwant*. Este árbol es copudo o tiene mucha copa: *esseşerza zeqwa*.

Cópula, f., acto carnal, *zaqquz*. — Tener, *cópula*, copular, v. n., *eqqu*, F. D., *teqqu*.

Coraje, m., cólera, ira, *ajıyeq*. — Animo, valor, f., *zaryaçz* (Kl.) *zargaçz* (Bq.). — Aliento, m., *ennefs*.

Coral (marino), m., *esseşerz nermaryan*. — Collar de coral y de monedas, m., *ermaryan*. — Arbusto, m., *esseşerz wedman*. — Granos de este arbusto y que se emplean para hacer collares muy usados entre las rifeñas, f., *zademant*, pl., *zidemamin*, col., *ademam*.

Corazón, m., *ur*, pl., *urawen*; — dim., f., *zur*t, pl., *zurawen*.

win. — Animo, valor, genio, índole, m., *ur*, pl., *urawen*. — De buen corazón, afable, misericordioso, *ur daşemerar*. — De mal corazón, maligno, *ur daberxan*.

Corbacho, m., vergajo, *açuwar ufunas*, pl., *içuweran*.

Corcova, f., joroba, *zaârorz*, pl., *zeâorar*.

Corcovado, m., *buzârorz*, pl., *aizbuzeâorar*.

Corchete, m., *gantšo*, pl., *iguntša*. — Botón, m., *erqerfer*, pl., *erqesfaraz*.

Corcho, m., corteza de alcornoque, *akarzaşu*, pl., *iķarzuşa* (Bq.); *aferzişu*, pl., *iferzişwen* (Kl.).

Cordel, m., *asgun*; — f., *zaçra*, pl., *ziçarwin*.

Cordero, m., *içmar*, pl., *içmarin*; — f., *ziçmarz*, pl., *ziçmarin*.

Cordobán, m., piel curtida, *iřem idbeğ*.

Cordón, m., *firu*, pl., *iřran*; — especial, m., *aşmir*, pl., *işmirin*.

Cordura, m., juicio, *erâaqer*.

Cornada, f., *ziyzi niş* (Kl.) *niqış* (Bq.).

Córnea (del ojo), f., *zuşerrez enřit*; — m., *aşemrar enřit*.

Cornear. V. **Acornear**.

Corneta, m., instrumento, *ķornita*, pl., *ķekornitaz*.

Cornudo, m., el que consiente el adulterio de su mujer, *aqarran*, pl., *iqarranen*.

Corona, f, *zašeddat*, pl., *zišeddadin*.

Coronar, v. a., poner la corona en la cabeza, *egg zašeddat* (*juçellif*), F. D., *tegg*.

Corpiño, f., almilla, jubón sin mangas, *zasedriz*, pl., *zisederiyin*. V. **Chaleco**.

Corporal, adj., relativo al cuerpo, *regesdez*. El hombre se compone de alma y cuerpo: *benadem days raamar*, *days regesdez*.

Corral, m., en las casas para el ganado, *aqwir*, pl., *iqwiren*; — en el campo (cortijo, tenada), f., *zaçribz* (Bq.) *zaçrifz* (Kl.), pl., *ziçribin*. — Lugar cerrado y descubierto, m., *afrag*, pl., *iforag* (Bq.); *afray*, pl., *iforay* (Kl.). V. **Vallado**. — Patio de la casa, m., *ammas entaddarz* (Bq.).

Correa, m., *eşsemtez*, pl., *eşsemtez*; — con la que los Barberos afilan las navajas, *eşsemtez nihağğamen*; — para atar los zapatos, m., *firu niherkusen*, pl., *ifiran*.

Corrección, m., calidad de correcto, educado, *eşşwab*.

Correctamente, adv., de un modo correcto, *seşşwab*; *meşaqgem*.

Corredor, m., que corre mucho, andarín, *amaççer*, pl., *imaççeren*; — adj., que interviene en ajustes, compras y ventas, *adellar*, pl., *idellaren*; *zadellarz*, pl., *zidellarin*.

Corregir, v. a., enmendar alguna cosa, *aâder*, F. D., *aâdder*, n. a., *aâdar*. — Advertir, amonestar, reprender, v. a., *rebba*, F. D., *terebba*, n. a., *arebba*; — la escritura, *serək* (*zira*), F. D., *sellek*, n. a., *aserek*. — Enmendarse, mejorar de conducta, v. r., *eğğ çy ettebeaâz*, F. D., *teğğ*.

Correo, m., recadero, peatón, *areqqas*, pl., *eareqqasen*.

Correr, v. n., *aççer*, F. D., *taççer*, n. a., *aççar* o *zaçra*; — v. a., *siççer*, F. D., *saççar*, n. a., *asiççer*; — la pólvora los moros, v. a., *orar erbarud*, F. D., *torar*, n. a., *zorarz*; — viento, v. n., *şud* (*asemmid*), F. D., *teşuda*, n. a., *aşudi*. V. **Soplar**; — líquidos, fluir, v. n., *aççer* (*aman*), F. D., *taççer*; — el agua en poca cantidad, rezumar las paredes, v. n., *siyer* (*aman*), F. D., *tesiyer*, n. a., *asiyar*; — juntos los caballos, disputando la carrera, v. n. *meçurwar*, F. D., *temeçurwar*, F. D., *ameçurwar*.

Corresponder, v. r., comunicarse por escrito, *ari (aya juya)*, F. D., *tari*. — Pagar con igualdad los afectos, v. r., *err erjeir*, F. D., *terra*.

Corrida, f., carrera, *zaççera* o *zaçra*; — de la pólvora, espectáculo de uso muy frecuente en el Rif con ocasión de fiestas solemnes o acontecimientos importantes, m., *orar nerbarud*. — De corrida, adv., a la carrera, con presteza, *sezazçera* o *sezazra*.

Corriente (de las aguas), m., *erhamerez*. — Llevar corriente un río, v. n., *ehmer*, F. D., *hemmer*, n. a., *ahmar*. — Avenida de un río, m., *ahmar nigçar*.

Corromper, v. a., alterar la forma de una cosa, *sejsar*, F. D., *sejesar*, n. a., *asejsar*. — Pudrirse, echarse a perder, v. r., *orsud*, F. D., *torsud*, n. a., *zorsudi*. La carne se echó a perder: *axsum iorsud*. — Oler mal, v. n., *days arribez*. — Deteriorarse por el tiempo o por el uso una cosa, v. n., *arša*, F. D., *arešša*, n. a., *arša*. Cuanto hay en el mundo, se corromperá: *qaâ main illan dy eddunnixz, adiarša*. La casa se deterioró: *zaddarz zarša*.

Corrompido, -da, adj., he- diendo, *isorsud*, pl., *sorsudent*; *zesorsud*, pl., *sorsudent*.

Corrupción, f., alteración, *zajsarz*. — Vicio o abuso, m., *refsad*.

Cortadura, m., *aqessi*, pl., *iqessizen* o *iqessan*; *aqessas*, pl., *iqessisen* o *iqessasen*.

Cortar, v. a., *qess*, F. D., *teqess* (Kl.) *teqesas* (Bq.), n. a., *aqessi* o *aqessas*. — Atravesar un río, etc., v. a., *eçwa*, F. D., *çukkwä* (Kl.) *çuggwa* (Bq.), n. a., *çukku* o *çuggu*.

— Atajar el camino, v. a., *eqdaâ*, F. D., *qettaâ*, n. a., *qettu*. — Roturar un campo, quitar la maleza de un bosque, v. a., *fars*, F. D., *farras*, n., *afras*; — la pluma, v. a., *neyer*, F. D., *neyyer*, n. a., *anyar (reqram)*; — un vestido, v. a., *aâder*, F. D., *aâdder*, n. a., *aâdar*; — el pelo, pelar, v. a., *qesseb*, F. D., *teqesseb*, n. a., *agesseb*. — Atajar el camino, el paso, v. n., *aârred*, F. D., *tâarred*, n. a., *aârrad*. — Cortarse la leche, echarse a perder, v. n., *ejsar*, F. D., *jessar*, n. a., *ajsar*.

Corte, f., residencia del soberano, *zaddarz nuğellid*, pl., *zudrin*. — Filo de un arma, m., *reqdaâ*; *aqemmum nuççar*.

Cortedad, f., calidad de lo corto, *zuquḍed*. — Estrechura, f., *zeḥşer*. — Pequeñez, f., *zemçi*.

Cortés, adj., atento, afable, urbano, *days eşşwab*; *buermeruwesz*.

Cortesania, m., atención, urbanidad, *eşşwab*; *ermeruwesz*.

Corteza (de árbol), f., *zaqşorz*, pl., *ziqeşwar*; — de pan, queso, etc., f., *zafarşa*, pl., *zifarşiwın*; *zaqşorz*, pl., *ziqeşwar*. — Parte exterior y dura de algunas cosas o animales, m., *aqşor*, pl., *iqeşwar*. Cáscara de naranja: *aqşor enterişint*. Concha de la tortuga: *aqşor nixfar*.

Cortijo, m., tierra y casa de labor, *raâcib*, pl., *raâcabi* o *eraâcayeb*. — Pasar en el cortijo una temporada, v. n., *aâçceb*, F. D., *taâçceb*.

Cortina, m., paño que adorna las puertas, ventanas, etc., *errwaq*; — que encubre a la novia el día de la ceremonia de la boda, f., *ziğreṭ*.

Corto, -ta, adj., *aqoḍad*, pl., *iqoḍaden*; *zaqoḍaṭ*, pl., *ziqoḍadin*; — ser o estar corto, v. n., *qoḍed*, F. D., *teqoḍud*, n. a., *aqoḍad*; — hacer corto, acortar, v. a., *seqoḍed*, F. D., *seqoḍud*, n. a., *aseqoḍed*. — De escaso talento o

instrucción, *war gares za-wengint*.

Corva, m., parte de la pierna opuesta a la rodilla, *amey-gaggar*, pl., *imey-gaggaren*.

Corvo, -va, adj., arqueado, combado o encorvado, *iqwes*, pl., *qwesen*; *zeqwes*, pl., *qwesent*.

Cosa, m., en general, algo, *erḥayyez*, pl., *erḥuaiy*. — Asunto, negocio, f., *zameseraixz*, pl., *zimeseraiyin*; — bonita: *erḥayyez migis*; — extraña: *erḥayyez aḡrib*. — ¡Qué cosa!: *imana zameseraixz!*

Coscorrón, m., golpe en la cabeza, *aberqoâ*, pl., *iberqoân*. — Dar un coscorrón a alguno, v. a., *seberqoâ*, F. D., *seberegqoâ*, n. a., *aseberqoâ*.

Cosecha, m., conjunto de los frutos de la tierra, *anebdu*. Mi heredad tiene este año cosecha: *iger inu deges asug-gasa anebdu*. V. **Verano**; — m., *eşşabez*. Buena cosecha: *eşşabez işbeb*. — Temporada en que se recogen las cosechas, f., *zamegra* (Bq.) *zameyra* o *zameyra* (Kl.).

Cosechar, v. n. y a., hacer la cosecha, *gares anebdu*; *awi anebdu*, F. D., *tawi*; *emyer*, F. D., *meyyer*, n. a., *amiyar*. V. **Segar**.

Coser, v. a., *jiyed*, F. D., *tejiyed*, n. a., *ajiyad* o *zajiyat*.

Cosmético, f., tinte rojo con que se pintan el rostro las rifeñas, *zaqšint*. — Tinte negro con que se pintan los párpados, cejas, etc., f., *zaçorz*.

Cosquillas, m., *akuked* (Kl.) *akikid* (Bq.). — Tener o sentir cosquillas, v. n., *kuked*, F. D., *tekukud*, n. a., *akuked* (Kl.); *kiked*, F. D., *tekiked*, n. a., *akiked* o *akikid* (Bq.).

Cosquillear, v. a., hacer cosquillas, *sekuked*, F. D., *seku-kud*, n. a., *askuked* (Kl.); *sekiked*, F. D., *tesekiked*, n. a., *askiked* (Bq.).

Cosquilloso, -sa, adj., *days akiked* o *akuked*.

Costa, m., precio, *ettaman*; *ettiqez*; — a costa de, adv., *jiiri*. Comió a expensas de la gente: *išša jiiri enmid-den*. — Orilla del mar, f., *zema nerbahar*.

Costado, m., *ageçdis*, pl., *igeçdisen*; *açeğdis*, pl., *içeğdisen*; *agedçis*, pl., *igedçisen*.

Costal, f., saco grande de tela, *zašyarz*, pl., *zišyarin* (Kl.); *zašgarz*, pl., *zišgarin* (Bq.); *zejinšixz* (Bq.) *zejanšixz* (Kl.), pl., *zijunšai*; — hecho de palmito, en forma de alforjas, para los camellos, f. pl., *zağmiwin*

enteyeçdent (Kl.) *entegeçdent*; — hecho de pelo de cabra, m., *saxxu*, pl., *isuxxa*. — Carga de leña, f., *zasemut*, pl., *zisumad*. — Fardo de ropa, m., *aderan*, pl., *idoran* (Kl.); *aâror*, pl., *eâorar*.

Costalero, m., mozo de cordel, *aņemmar*, pl., *iņemmarren*.

Costar, v. n., *swa*, F. D., *ses*; *enqam*, F. D., *tengam*; *qam*, F. D., *teqama* ¿Cuánto os costó esta casa?: *ješhar jafwem izeswa* o *izenqam zad-darza?*

Costilla, f., *zageçdisz*, pl., *zigeçdisin*; *zaçeğdisz*, pl., *ziçeğdisin*; *zagedçisz*, pl., *zigeçdisin*. — Costillas para comer, m., *axsum entegeçdisin*. — El hueso de la costilla, sin carne, m., *erfej*, pl., *erfejoj*.

Costumbre, f., *zenamiz*; *zimesna*; m., *raâbet*; *tebiaâz*.

Costura, f., *zajiyat*.

Costurera, f., *zajiyat*, pl., *zijiyađin*.

Cotillo, f., parte del martillo y otras herramientas que sirve para golpear, *zašdirz*, pl., *zišediyin*.

Cotizar, v. a., *uççaa*, F. D., *tuççaa*, n. a., *ruuççiaâz*.

Covacha, V. Cueva.

Coyunda, f., soga para uncir

- los bueyes, *zasegixz*, pl., *zisugai* (Bq.); *zagnaixz*, pl., *zignaiyin*; — m., *ašba-yu*, pl., *išebuya*.
- Coyuntura**, m., articulación, *ermefser*. — Oportunidad, m., *ermwayebez*.
- Coz**, m., *arrixrez*, pl., *arrixur*. — Dar o tirar coces, v. n., *erxer*, F. D., *arrexer*, n. a., *erxar*.
- Cráneo**, m., *aqeššuš*, pl., *iqeššusen*; *aqeššiš*, pl., *iqeššišen* (Bq.); *iğes nuçellif*. — Tapa de los sesos, m., *amerğig*, pl., *imerğigen*; *zaçeçqa* o *iğes nwalli*. — Calavera, m., *erkeşdaz enbenadem*.
- Crasitud**, m., gordura, *erquwez*.
- Craso**, -sa, adj., gordo, sebo-so, *iqwa*, pl., *qwan*; *zeqwa*, pl., *qwant*.
- Creación** (del mundo), f. pl., *zimegga neddunnixz*.
- Creador**, m., hacedor, *ameggai*, pl., *imeggaiyen*.
- Crear**, v. a., *egg*, F. D., *tegg*; *ejreq*, F. D., *jelleq*, n. a., *ajraq*. Dios creó o hizo el mundo en seis días y el séptimo día descansó: *Sidi Erbbi igga* o *iejreq eddunnixz gesettiyam denebar ne-sebâiyam iertap*.
- Crecer**, v. n., adquirir aumento, *emğer*, F. D., *meggar*, n. a., *amğar*; *erni*, F. D., *renni*, n. a., *zarniz* (Kl.); *ernu*, F. D., *rennu*, F. D., *zarnuz* (Bq.). — Agrandar, hacer crecer, v. a., *semğer*, F. D., *semğor*, n. a., *asemğar*; — las plantas, v. n., *gem*, F. D., *eggam* (Bq.); *yem*, F. D., *eggam* (Kl.). El pino crece mucho en nuestro país: *zaida zeggam attas dy zemorz enneg* (Bq.). — Hacer crecer, v. a., *esgem* F. D., *esgam*, n. a., *asegmi* (Bq.); *esyem*, F. D., *esyam*, n. a., *aseymi* (Kl.). V. **Criar**; — los ríos, arroyos, etc., salir de madre, v. n., *ehmer*, F. D., *hemmer*, n. a., *aşmar*.
- Crecida**, m., aumento de los ríos, *erhamerez niğeçar*.
- Crecidamente**, adv., con aumento, *sezarnuz* (Bq.) *sezarniz* (Kl.).
- Crecido**, -da adj., *imğar*, pl., *megaren*; *zemğar*, pl., *megarent*; — *amegran*, pl., *imegranen*; *zamegrant*, pl., *zimegranin*.
- Crédito**. V. **Deuda**.
- Creencia**, m., religión, *eddin*. — Religión cristiana: *eddin nirumiyen*.
- Creer**, v. a., confiar, dar crédito, *amen*, F. D., *tamen*, n. a., *eramán*. — Hacer creer, inspirar confianza, v. a., *simen*, F. D., *saman*,

n. a., *asimen*. — Juzgar, pensar, opinar, v. a., *efhem*, F. D., *fehhem*. Creo o pienso que también él roba como ellos: *fehmeğ ura netta itaxar amexnau nezni*. — Suponer, conjeturar, v. n., *haqa*, F. D., *tebaqa*, n. a., *abaqi*. — Parecer, *giyr*, F. D., *tegiyr*. Me has parecido cristiano: *tegiyreg šek darumi*. — ¡Ya lo creo!, expresión adverbial, no cabe duda, *sezidet*.

Crepúsculo, m., *erfejer*; — matutino, de la mañana, m., *icuwran entefuixz*; — vespertino, de la tarde, f., *zeğri entefuixz*.

Cresta (de las aves), m., *ašarnuf*, pl., *išarnufen*; *ašanyur*, pl., *išanyar*; *ašenkor*, pl., *išenkoren*; — f., *zešašixz (uyaçid)*, pl., *zišušai* (Bq.); — de la montaña, cima, m., *ijef wedrar*, pl., *iifawen*.

Cría, m., niño o animal mientras se está criando, *emmi*; *arrau*; *zarwa*; — de ciertas aves, m., *fillus*, pl., *ifillusen*; — de ciertos animales, sobre todo, domésticos, m., *awarrud*, pl., *iwarruden* (Kl.); *afarruğ*, pl., *ifarruğen* (Bq.); — de los conejos, m., *ahuri (enteqennai)*, pl., *ihuriyen* (Bq.).

Criada, f., sirvienta, doméstica, *zazerbixz*, pl., *zizerbiyin* (Kl.); *zagarsurt*, pl., *zigarsar* (Bq.); — jornalera, *zajeddant*, pl., *zijeddamin*; — esclava, negra, f., *zismeğz (zismejz)*, pl., *zisemgin*.

Criadero, m., lugar para criar animales, *eğâadir*.

Criadillas, m. pl., de carneiro, *imenyaren* o *imellaren nixerri*.

Criado, m., sirviente, doméstico, *azerbi*, pl., *izerbiyen* (Kl.); *agarsur*, pl., *igarsar*; — jornalero, trabajador, m., *ajeddám*, pl., *ijeddámen*; — negro, esclavo, m., *ismeg*, pl., *isemgan*; — empleado, *amešgor*, pl., *imesğoren*; — del gobierno, ordenanza, *mis nermağen*; — adj., de buena o mala crianza, *iterebba işbeğ* (bueno) *iqbeğ* (malo).

Crianza, m., educación, urbanidad, *eğmeruwex*; *ettari-biyez*; — f., *zagiusi*. — Con educación o buena crianza, adv., *seşşwab*. Habla con crianza (buena): *isawar seşşwab*.

Criar, v. a., crear, producir, *esgem*, F. D., *esgam*, n. a., *asegmi* (Bq.); *esyem*, F. D., *esyam*, n. a., *aseymi* (Kl.). Nutrir con la lactancia,

amamantar, v. a., *suded*, F. D., *sudud*, n. a., *asuded*. Está criando a su hijo: *zesudud emmis*. — Poner la cría, v. a., *aru*, F. D., *taru*, n. a., *zarwa*. V. **Parir**. — Cuidar las plantas, hacer crecer, v. a., *segmi*, F. D., *segmai*, n. a., *asegmi*. — Cerrar los animales, v. a., *aâref*, F. D., *aâllef*, n. a., *aâraf*. — Instruir, educar, dirigir, v. a., *erba*, F. D., *terebba*, n. a., *arba*.

Criatura. V. **Cría**. — Niño pequeño, m., *asigmi*, pl., *isigman*; — f., *zasigmiz*, pl., *zisigmiyin* (Bq.); — *asiymi*, pl., *isiyman*; — *zasiymiz*, pl., *zisiymiyn* (Kl.). — Recién nacido, m., *abdid*, pl., *ibdiden*; — f., *zahdidz*, pl., *zihdidin*. V. **Niño**.

Criba, f., todo lo que sirve para cerner o cribar, *zallunt*, pl., *zillunin*; — para extraer el afrecho o salvado, m., *annejar*, pl., *innejarren*; — para sacar harina fina, cedazo, m., *eššetatu*, pl., *iššetatuzen*; *busiyar*.

Cribar, v. a., cerner el grano, *siyar*, F. D., *tesiyar*, n. a., *asiyar*. — Cerner la harina, v. a., *siff* o *sifef*, F. D., *sif*, n. a., *asifef*.

Crimen, m., delito grave, *denub*; *ermwâsiyez*.

Crin (del caballo), m., *sebib* (*uyis*).

Cristal, m., *eççay*, pl., *eççiyan*.

Cristalino, -na, adj., claro, *eşfa*, pl., *eşfan*; *zesfa*, pl., *eşfant*; — del ojo, m., *mumu*; *abhob entit*, pl., *ibhoben* (Bq.).

Cristianamente, adv., *seddin* o *jeddin nirumiyen*.

Cristianar. V. **Bautizar**.

Cristiandad, m., gremio de los cristianos, *eğğemaâz nirumiyen*.

Cristianismo, m., *eddin nirumiyen*.

Cristiano, -na, adj., *arumi*, pl., *irumiyen*; *zarumixz*, pl., *zirumiyn*. (Usase también como sustantivo y con él designan a todo el que no profesa su religión o su lengua. Su verdadero sentido es romano.) — Hacerse cristiano, v. n., *edwer darumi*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.).

Cristo, m., el Ungido, el Mesías, *Sidna âisa*.

Criticar. V. **Censurar**.

Crucificar, v. a., *şelleb*, F. D., *teşelleb*, n. a., *aşellab*. El ladrón fué crucificado: *ajuwan itwaşelleb*.

Crudo, -da, adj., que no está en sazón, *daçiyça* o *daçiyçau*, pl., *diçiyçawen*; *ettaçiyçauxz*, pl., *ettaçiyçawin* (Kl.); — *da-*

çigça o *daçigçau*, pl., *diçigçawen*; *ettaçigçauxz*, pl., *ettaçigçawin* (Bq.). Esta carne está cruda: *axsuma daçiyça* o *daçigça*. V. Verde.

Cruel, adj., *daberxan* (*ur*). Este hombre es muy cruel: *ur nwarýaça daberxan aţtas*. Esta mujer es cruel: *ur entemgarza uwççar* (de hierro).

Crueldad, f., *zuberxant nur*.

Crujir, v. n., las maderas, por el peso, *edduqeç*, F. D., *edduquç*, n. a., *aduqeç*. Bájate de esa silla, que está crujiendo: *der jerqorsi enni, aqqa idduquç*; — la puerta, agitada por el viento, o los dientes, por efecto del frío, v. n., *qarqeb*, F. D., *teqarqub*, n. a., *aqarqeb*. Las ventanas están crujiendo: *ziborywin aqqa teqarqubent*. — Rechinar los dientes al roer o comer cosas duras o crudas, v. n., *geçç*, F. D., *tegeçça*, n. a., *ageççi*. Crujen los dientes: *tegeççen zigmas*; — las tripas, *qiyyu*, F. D., *teqiyyu*, n. a., *aqiyyu*; *gargar*, F. D., *tegarqor*, n. a., *agargar*; *yeğyeg*, F. D., *teyeğyog*, n. a., *ayeğyeg*. — Chasquear, *dardeq*, F. D., *eddar-doq*, n. a., *adardeq*. Le crujen sus piernas: *eddar-doqen idaren ensen*.

Cruzado, m., nacido de padres de distintas castas, *aberbuşşai*, pl., *iberbuşşayen*.

Cruzar, v. r., encontrarse, *mesaggar*, F. D., *temsaggar*, n. a., *amsaggar* o *zamsaggarz*; — los dedos, v. n., *mejellef*, F. D., *temjellaf*, n. a., *amjellaf*. — Hacer cruzar, v. n., *semjellef*, F. D., *semjellaf*, n. a., *asemjellaf*; — los animales machos con las hembras para mejorar las castas, v. r., *şarref*, F. D., *teşarraf*, n. a., *aşarref*; *meşarraf*, F. D. *temşarraf*.

Cuaderno, m., *etteftir*.

Cuadra, m., *arrwa*, pl., *arrwaz*. — Zaguán, m., *aseqgif*, pl., *iseqqifen*. — Establo, m., *ajjam nifunasen*, pl., *ijjamen*; — *allujjam*, pl., *illujjamen* (Bq.).

Cuadrado, -da, adj., *arbbaâ*, pl., *arbbaân*; *zerabbaâ*, pl., *arbbaânt*. Esta casa es cuadrada: *zaddarza zerabbaâ*.

Cuadrilla, f., reunión de personas, *zarbihz*, pl., *zirbihin*.

Cuadro, m., lienzo o lámina de pintura, retrato, *erusifez*, pl., *erusaif*.

Cuajadera, vasija para cuajar la leche, *zagergisz*, pl., *zigergisin*.

Cuajar, v. a. y r., congelar o solidificar un líquido, *eymed*, F. D., *ymemed*, n. a., *aymad*.

Las aguas están congeladas: *aman ýemedén*. — Coagularse la leche, v. n., *eššer*, F. D., *teššer*, n. a., *aššir*.

Cuajo, m., *adejs* (Kl.); *adges* (Bq.).

Cual, pron. m., *manwen*, pl., *maniin* (Kl.); *mana wen*, pl., *mana inen* (Bq.); — f., *manten*, pl., *mantiin* (Kl.); *mana zen*, pl., *mana zinen* (Bq.). ¿Cuáles son los suyos?: *¿maniin o mana inen illan ines?* ¿Cuál se casó?: *¿manwen o mana wen imerxen?*

Cualquier, -ra, pron. m., *manwen ma*, pl., *maniin ma* (Kl.); *wen ma*, pl., *inen ma* (Bq.); — f., *manten ma*, pl., *mantiin ma* (Kl.); *zen ma*, pl., *zinen ma*. Cualquiera que venga: *wen ma* o *manwen ma iused*. Coge los que quieras o coge cualesquiera: *exsi inen ma* o *maniin ma zejsed*; — cosa que, todo lo que, *ain ma* o *main ma*. Cualquier cosa que le digas: *ain ma* o *main ma zennidasz*. — Uno cualquiera, *cy ettarf* o *iýýen enciettarf*. Esto no lo hace uno cualquiera, sino el inteligente: *aya warz itigg cy ettarf baša bab entewengint*.

Cuan, adv., *mana* o *main*. ¡Cuán hermosa es esta mu-

jer!: *¿mana zamgarza zešbeb!* V. **Cuanto**. — Equivaliendo a tan o tanto, *anešt*. La paga será tan grande cuan grande sea el trabajo: *anešt gaiejdem*, *anešt gaiereb*. V. **Tanto**.

Cuando, adv., *mermi*. ¿Cuándo has venido?: *¿mermid zusid?* — Para cuándo, *ar* (Bq.) *ger* (Kl.) *mermi*. ¿Para cuándo me vas a pagar?: *¿ar o ger mermi dai gazejelled?* — Desde cuándo, *cy* (Kl.) *çeg* (Bq.) *mermi*. ¿Desde cuándo te da la fiebre?: *¿cy o çeg mermi daxd tas zimessi?* — De cuándo en cuándo, de vez en cuándo, *saâa*, *saâa*. De vez en cuándo salgo al campo: *neš saâa*, *saâa*, *teffeğeg barra*; — conj., con tiempos do pretérito, *ami*, *wami*. Cuando me vieron los ladrones: *ami* o *wami dai eçran ijuwanen*; — en los demás casos, *meçjmi*, *eçjmi* (Bq.) *mijmi* o *ismi*. Cuando vayas a Tânger: *meçjmi gazerabed ar* o *ger Tanğa*. Cuando voy a la ciudad: *ismi eggoreğ ger zendint*. — Siempre que, cuando quiera que, *mermi ma*, *misma* (Bq.). Siempre que salgamos de paseo: *mermi ma* o *misma neffeğ ansara*.

Cuanto, adv., *ešbar*; *mašbar*.

¿Cuánto quieres?: *ǰeš̄bar* o *maš̄bar zejsed̄*? — Expresando equivalencia o igualdad, *anešt wanešt; qaâan, qaâan*. Cuanto es mayor la dignidad, tanto es mayor la carga: *anešt gaitiri rehkumiyez, anešt gaimger rehmer*; — admiración, *mana; eš̄bar; maš̄bar*. ¿Cuánta pregunta me hizo!: *ješ̄bar* o *maš̄bar da-seqsi idai iseqsa!* ¿Cuánto golpeó en la puerta!: *mana ya dasqarqeb gizuworz!*; — número, cantidad, *eš̄bar* o *maš̄bar*. ¿Cuántas vacas tiene?: *ǰeš̄bar entefunasin gares?*; — el precio, *eš̄bar*. ¿Cuánto vale el pescado?: *ǰeš̄bar iser̄man?*; periodo largo de tiempo, *eš̄bar*. ¿Cuánto ha que no te ve!: *jma weš̄bar ǰugwa warz ecriǰ*. ¿Cuánto ha que murió?: *ǰeš̄bar ǰuggami imuz?* — ¿En cuánto?: *ǰgeš̄bar?* ¿En cuánto tiempo acabarás este libro?: *ǰgeš̄bar gazeķemered rexzaba?* ¿En cuánto tiempo hizo Dios el mundo?: *ǰgeš̄bar igga Sidi Erbbi eddunnixz?*; — todo lo que, *qaâ main*. Me dió cuanto tenía: *iuxš̄ai qaâ main tuǰa gares*.

Cuarenta, adj., *erbâin*. Cuarenta cabras: *erbâin ente-ǰatin*.

Cuarta, m., cada una de las cuatro partes iguales de un todo, *wis* (Kl.) *us* (Bq.) o *zis erbâa*. Me dió la cuarta parte de una pera: *iuxš̄ai wis* o *us erbâa ǰy zefiresz*.

Cuartel, f., *zaddarż nerme-hallez*, pl., *zudrin*.

Cuarto, m., habitación de las casas europeas, *erbit*, pl., *erbiut*; — de la vivienda rústica del Rif, que generalmente sólo tiene una habitación toda la casa, *ajjam*, pl., *ijjamen*; — en pl., cuartos, dinero, m., *referus*; — f., *zinâaşin*; — de luna. V.

Luna.

Cuatro, adj., *erbâa*. Cuatro casas: *erbâa entuderin*. Iremos los cuatro: *anraḥ serbâa*.

Cuatrocientos, adj., *erbâemiya*. — Cuatrocientos huevos: *erbâemiya entemellarin*.

Cuba, m., tonel, barrica, *abermir*, pl., *ibermiren*.

Cubeta, f., *zabermirt*, pl., *zibermirin*.

Cubierta, m., *eddorî* (Kl.); *aĝemmus* (Bq.).

Cubo, f., de metal donde se lavan los pies, *zaĝefnixz*, pl., *ziĝefniyin* (Bq.); — m., *erbiddu*, pl., *erbiddawaz*; — de madera y para sacar agua de los pozos, m., *abuqar*, pl., *ibuqaren*; — más peque-

- ño, f., *zabuqart*, pl., *zibuqarin*. — Especie de cubo que los rifeños hacen en los troncos de los árboles para dar de beber al ganado, f., *zafrauxz*, pl., *zifarwin*. — Hoyo en el suelo o cacharro roto donde se pone agua para que beban los animales domésticos, f., *zisareshz*, pl., *zisora* o *zisoras*.
- Cubrir**, v. a., tapar, *deř*, F. D., *eddar*, n. a., *eddori* (Kl.); *eğmes*, F. D., *ğemmes*, n. a., *ağmas* (Bq.); — el suelo, alfombrar, v. a., *essu*, F. D., *tessu*, n. a., *zassuz*.
- Cucaracha**, m., insecto, *abçiç burrihez*, pl., *ibçiçen* (Bq.).
- Cucilllas** (ponerse o estar en), v. n., *seqiddu*, F. D., *seqiddu*, n. a., *asqiddu*.
- Cucillo**, m., ave, *ukuk*; *tukuk*.
- Cucurucho**, m., de papel, *aqartas*, pl., *iqartasen*.
- Cuchara**, f., *zağenyaixz*, pl., *zigenyayin*.
- Cucharón**, m., cuchara grande, *ağenyai*, pl., *iğenyayen*.
- Cuchichear**, v. n., hablar al oído, *kenken*, F. D., *tekenkan*, n. a., *akenkan* (Bq.); *mejara*, F. D., *temjara*, n. a., *amjari*; *jara*, F. D., *tejara*, n. a., *ajari*.
- Cuchillada**, f., *ziyzi sezejed-*
- mixz* o *entejedmixz*. — Dar cuchilladas, v. a., *uwez sezejedmixz*, pl., *eşşaz*.
- Cuchillo**, f., *zajedmixz*, pl., *ziedadmiyin*; — grande, m., *ajedmi*, pl., *ijedmiyen*; — viejo y casi sin filo, m., *agersob*, pl., *igersab* (Bq.). — Navaja, m., *uççar*, pl., *uççaren* (Bq.); *ermus*, pl., *remwas* (Kl.).
- Cuello**, m., *iri*, pl., *iran*; *eri*, pl., *iriawen*. — Pescuezo de ave, m., *ağarnid*, pl., *iğarniden*. — Parte superior de una vasija, *aqemmun*, pl., *iqemmumen*.
- Cuenta** (hacer o ajustar la), v. n., *egg rehsab*, F. D., *tegg*. — Cargo, obligación, m., *eddimen*. — Por cuenta de: *giiri*; *juçellif*. Trabajo por mi cuenta: *jeddemeğ giiri* o *juçellif inu*.
- Cuento**, f., narración, *zebayit*, pl., *zibuğa* (Kl.); *zanfusz*, pl., *zinfas* (Bq.).
- Cuerda**, m., soga, *asgun*, pl., *iseğwan*; — de hilo o lana, m., *fiřu*, pl., *ifiřan*; — de esparto o palmito para dirigir la yunta, m., *erreyaa*, pl., *erreyayaa*; — de cuero de cabra, m., *asbai*, pl., *işbuya*; — muy fina y de palmito, f., *zaçra*.
- Cuerna**, m., vaso de cuerno en el que los cazadores rife-

- ños llevan la pólvora, *iš* o *qiš nerbarud*. V. **Cuerno**.
- Cuerno**, m., *iš*, pl., *aššawen* (Kl.); *qiš*, pl., *iqiššiwēn* (Bq.); — dim., f., *ziššuz*, pl., *zaššwin* (Kl.); *zeqiššuz*, pl., *ziqiššwin* (Bq.).
- Cuero**, m., pellejo de los animales, *iřem*, pl., *iřmawen*. — Badana, m., *eššarik*. — En cueros, adv., sin vestido alguno, *dy ziřmixz enšen* (Kl.); *daārrian* (Bq.).
- Cuerpo**, m., *eřgesdez*; — muerto, esqueleto, m., *eřješbez*. V. **Madera**.
- Cuervo**, m., ave, *baęer*, pl., *ibaęeriwen*; — f., *zebaęra*, pl., *zibaęeriwin*.
- Cuesco**, m., hueso de la fruta, *ięes*, pl., *ijsan*. — Pedo ruidoso, m., *aęarriđ*, pl., *ięarriđen*.
- Cuesta**, f., terreno en pendiente (cuesta arriba), *ze-sawent*, pl., *zisaunin*; — (cuesta abajo), f., *zaiysarz*, pl., *ziysar* o *ziysarin* (Kl.); *zaixsarz*, pl., *zixsar* o *zixesarin* (Bq.). — A cuestras, adv., *jięirin* o *joáarorin*. Lo llevó a cuestras: *iuwiz jięirin* o *joáarorin ennex*.
- Cuestión**, m., pregunta que se hace o propone, *aseqsi*. — Proceso, m., *eddaáwez*. — Riña, pendencia, m., *amengi suqemmun*; — f., *zaęem-*
- maáz*; *zemauššebz*; *zamęa-darz*.
- Cuestionar**, v. a., controvertir un punto dudoso, *meęader*, F. D., *temęadar*, n. a., *amęadar*. Cuestiona con su padre: *itemęadar ag babas*.
- Cueva**, m., *ifri*, pl., *ifran* (Kl.); *iferi*, pl., *iferan* (Bq.).
- Cuidado**, m., atención, *eřbar*; — f., *zainiz*. — Poner cuidado, v. n., *err eřbar* o *zainiz*, F. D., *terra*. — ¡Atención!, ¡guarda!, interj., *aęđa*; *ęarex*; *aęqa*. ¡Cuidado con que abras la puerta!: *ęarex atreęmed zauworz*. ¡Eh, que vas a caer!: *jaęđaš*, *aęqa atuwđid!* ¡Mira que te pego, si sales!: *jaęqa ašuwzeg*, *ma-ra zeffeęed!* — ¡Apartarse, apartarse!, interj., con que avisan para retirarse del camino y dejar paso, *įbalak*, *balak!*; *įbaâad* o *įiyed ęegubrid!* — Tiento, m., *eřaâęer*. — Con cuidado, adv., *se-řaâęer*. — Pena, aflicción, f., *zafęaáz*, pl., *zifęaâ*.
- Cuidar**, v. a., mirar por, atender, *ęeđa*, F. D., *ęetta*, n. a., *ęettu*; *enbara*, F. D., *tenbara* (Kl.).
- Culantro**, m., hierba, *eřęonašbar*.
- Culata**, m., de las armas de fuego, *errayez (nermedfaâ)*; — de marfil, *errayez nięes*.

- Culebra**, m., reptil, *figer*, pl., *ifiğran*;—f., *zefigra*, pl., *zi-figerano* *zifiğerawin*;—muy delgada, con pintas, que abunda en los ríos y que es inofensiva, f., *zeğanint uwlly*, pl., *ziğunam*.
- Culo**, f., posaderas, *zajna*, pl., *zijenwin* (Kl.); *açebbor*, pl., *içebboren* (Bq.). — Mucosas, m. pl., *anfusen* (Bq.); *iğenfren* (Kl.). — Ano, f., *zit entejna* o *nweçebbor*; — del vaso, f., *zisi*, pl., *zisiwin*.
- Culpa**, m., falta, *açawar*. — Tener culpa, ser culpable, v. n., *iri zajessarz*, F. D., *tiri*. Tú tienes la culpa: *şek ag illan zajessarz*. — Pecado, m., *denub*. — Echar la culpa, hacer culpable. v. a., *erred erâaib*, F. D., *terred*.
- Culpar**, v. a. y r., atribuir la culpa, *çawar*, F. D., *teçawar*; *endered denub*, F. D., *nettered*. Me culpó: *iendered denub jafi*.
- Cultivar**, v. a., labrar la tierra, arar, *xarç*, F. D., *xarreç*, n. a., *zaxarça*;—con azada, cavar, *enqaş*, F. D., *neqqaş*, n. a., *anqaş* o *zanqaşz*; — las plantas, sembrar, plantar, *err (ibawen)*, F. D., *terra*; *aççu (zinişin)*, F. D., *taççu*, n. a., *zaççuz*,
- Cumbre**, m., cima de un monte, *ijef wedrar*, pl., *ijfawen*.
- Cumplidamente**, adv., *serre-kemer*.
- Cumplido**, -da, adj., completo, *iekmer*, pl., *kemeren*; *zekemer*, pl., *kemerent*. — Atento, cortés, urbano, *bab nermeruwez*, pl., *aizbab*.
- Cumplir**, v. n., ejercitar, realizar, *egg*, F. D., *tegg*, n. a., *zimegga*;—la palabra dada, *sufeğ zayemmaâz*, F. D., *sufuğ*, n. a., *asufeğ*. — Alcanzar una edad determinada, *kemer*, F. D., *kemmer*, n. a., *akemer*. — Practicar la religión, *ejdem eddin*, F. D., *jeddem*. — Realizarse, verificarse algo, v. r., *effeğ awar*, F. D., *teffeğ*. La palabra que me dijiste se cumplió en mí: *awar enni dai zennid*, *iffeg akidi*.
- Cúmulo**, m., montón grande, *âorriş*, pl., *iâorraş*; — de cereales amontonados en la era, f., *zirreşz*, pl., *ziirraş*.
- Cuna**, m., *matis*, pl., *imutaş (nihermuşen)*; *ermebed*.
- Cundir**. V. Propagarse.
- Cunear**, v. a., mecer o mover la cuna, *semateş*, F. D., *semataş*, n. a., *asemateş*. Mece al niño para que se duerma: *semateş abermuş huma adiettes*; — *senbeçç ermebed*, F. D., *senbaçça*, n. a., *asenbeççi*.
- Cuña** m., *ğiy*, pl., *iğayğen*.

Cuñado, -da, m., *aduggar*, pl., *iduwran*; — f., *zaduggart*, pl., *ziduwran* o *ziduwrin*; — *aseřif*, pl., *iseřifen*; *zaseřifz*, pl., *ziseřifin*; — *ařus*, pl., *eřusen*; *zařusz*, pl., *ziřusin*; — *arwes*, pl., *iruxsan*; *zarwesz*, pl., *ziřuxsin* (Bq.); — *ařuxs*, pl., *iřuxsan*; *zařuxsz*, pl., *ziřuxsin* (Kl.); — *ařux*, pl., *iřuxen*; *zařuxz*, pl., *ziřuxin*.

Cuño, m., troquel, *eřqareb*, pl., *eřqwareb*.

Cúpula, m., bóveda, *eřqubbez*, pl., *eřqubbaz*.

Cura, m., sacerdote, *amera-bed*, pl., *imerabden*; *arrehib*, pl., *roheban*.

Curar, v. n., sanar, restablecerse, *genfa*, F. D., *tegenfa*, n. a., *agenfi*. — Sanar a otro, v. a., *segenfa*, F. D., *tesegenfa*, n. a., *asegenfi*. — Sanar Dios a alguien, *řefa*,

F. D., *teřeffa*. — Medicinar, v. a., *egg eddwa*, F. D., *tegg*; *dawa*, F. D., *tedawa*. El médico me hizo la cura o me medicinó: *ađbib iggai eddwa* o *idawai*.

Curiana, m., cucaracha, *açriř*, pl., *içriřen*; — f., *zaçriřz*, pl., *ziçriřin*; — *abçiç*, pl., *ibçiçen*; *zabçiçz*, pl., *zibçiçin*.

Curiosamente, adv., *sezeçduggi*.

Curioso, -sa, adj., *ařđuri*, pl., *iřđuriyen*; *zařđuriřz*, pl., *ziřđuriřin*.

Curruca, m., ave, *abareddan*, pl., *ibareddanen*.

Curtidor, m., *ađebağ*, pl., *idebağen*.

Curtir, v. a., adobar las pieles, *edbeğ*, F. D., *debbeg*, n. a., *ađbağ*.

Cúspide, m., cumbre, cima, *ijeř*, pl., *iřfawen*.

Cutis, m., *iřem*; — f., *ziřmixz*; *zařsorz* (*enbenadem*).

CH

Chacal, m., animal, *uřřen*, pl., *uřřanen*; — f., *zuřřent*, pl., *zuřřanin*.

Chalán, m., el que vende ca-

ballerías con maña y persuasiva, *ađellař*, pl., *iđellaren*.

Chaleco, f., moruno que se abotona por delante hasta el

- cuello, *zabdaâxz*, pl., *zibdaâyin* (Kl.); *zabedâixz*, pl., *zibedâiyin* (Bq.); — más corto y más sencillo usado también entre las mujeres, f., *zaxbirz*, pl., *zixbirin* (Bq.); *zaxbearz*, pl., *zixbearin* (Kl.).
- Chamariz**, m., ave, *ermeñqeb*, pl., *ermeñqeb*; *muqñina*, pl., *muqñinaz*.
- Chamuscar**, v. r. y a., quemar una cosa por la parte exterior, *eçref*, F. D., *çellef* o *teçeraf*, n. a., *açraf*; — *seçeref*, F. D., *seçeraf*, n. a., *aseçeraf*.
- Chanca**, m., chancla, zapato viejo cuyo talón está caído o aplastado, *ajartit* (*uberkus*), pl., *ijartiten*.
- Chancear**. V. Bromear.
- Chanza** V. Bromar.
- Chapa**, f., hoja de metal o madera, *zaruihz*, pl., *ziruihin*. — Moneda moruna de cobre, calderilla, m., *eçerfus*. — Cuando quieren que no se les entienda llaman a estas monedas, pl., *içugwâgen*.
- Chaparrear**, v. n., llover reciamente, *uwex wençar attas*, F. D., *eşşaz*, n. a., *ziyzi wençar*.
- Chaparrón**, f., lluvia recia y corta, *ziyzi wençar*, pl., *ziyza*.
- Chapucero**, -ra, adj., hecho toscamente, *afarfaşi*, pl., *ifarfaşiyen*; *zafarfaşixz*, pl., *zifarfaşiyin*.
- Chapurrear**, v. a., chapurrar, hablar mal un idioma, *farfeş*, F. D. *tefarfeş*, n. a., *afarfeş* (*guwarwar*).
- Charco** (de aguas), m., *eçmarğez*, pl., *eçmerayî*; — f., *zamda*, pl., *zimdwin*; — m., *agentor uwaman*, pl., *igentoren* (Bq.).
- Charlar**, v. n., hablar mucho por pasatiempo, *siwer attas*, F. D., *sawar*, n. a., *asiwer*.
- Charlatán**, -na, adj., *buawar*, pl., *aizbuawar*; *muawar*, pl., *suizmuawar*.
- Chasquear**, v. n. y a., hacer que el látigo dé chasquido, rastrallar, *dardeq*, F. D., *tedardeq*, n. a., *adardeq* (*arikud*); *sedardeq*, F. D., *sedardoq*, n. a., *asedardeq*.
- Chato**, -ta, adj., *buwençaren irebçen*; *muwençaren irebçen*; — *zinçar ebçent* o *ibbeç çegizençar*.
- Chelja**, adj., bereber, *aşerab*, pl., *işeraben*; *zaşerabz*, pl., *zişerabin*. — Idioma de los bereberes, f., *zaşerheixz*; — m., *awar nişeraben*.
- Chepa**, f., corcova, joroba, *zaârorz*, pl., *ziaâorar*; — muy grande, la del camello, m., *aâror*, pl., *eaâroren*.
- Cheposo**, -sa, adj., jorobado,

- buzaârorz*, pl., *aizbuzaârorar*; *mezaârorz*, pl., *suizmezaârorar*.
- Chico**, -ca, adj., pequeño, *ameçian*, pl., *imeçianen*; *zameçiant*, pl., *zimeçianin*. V. Niño
- Chicharo**, f., guisante, *zenifet*, pl. *zinifin*.
- Chicharra**, m., insecto, *arguy*, pl., *irguyen*; — f., *zarğyğz*, pl., *zirğyğin*.
- Chichón**, m., bulto que se hace en la cabeza de resultados de un golpe, *aberqoq*, pl., *iberqoqen* (Bq.); *aberqoâ*, pl., *iberqaâ* o *iberqaân* (Kl.). — Hacerse un chichón, v. n., *egg aberqoq* o *aberqoâ*, F. D., *tegg*. — Hacer un chichón a alguno, v. a., *seberqaâ*, F. D., *sebereqaâ*, n. a., *aseberqaâ*; *seberq*, F. D., *seberaq*, n. a., *aseberq*.
- Chiflado** (estar o ponerse), v. n., alelarse, perder el seso, *twauwez*, F. D., *te-twauwez* (*guçellif*). Este hombre está chiflado: *aryaça itwauwez guçellif*; — *ejref*, F. D., *tejref*; *mejerjer*, F. D., *temjerjer*.
- Chiflar**, v. n., silbar, *şeffar*, F. D., *teşeffar*, n. a., *aşeffar*.
- Chiflo**, f., especie de silbato, *zabediğ*, pl., *zibediğin* (Bq.).
- Chilaba**, f., prenda morisca con capucha, *zayellabz* (Kl.)

- zayellafz* (Bq.), pl., *ziğellabin*; — m., *ayellab*, pl., *ije-llaben*; — más fina y generalmente blanca, m., *qubbu*, pl., *iqubban*; — más pequeña, f., *zequbbut*, pl., *ziqub-bazin*; — más tosca y rayada, f., *zayarrudixz*, pl., *ziğarrudiyin*; *zayarbixz*, pl., *ziğarbiyin*; *zaxarbixz*, pl., *zixarbiyin*.
- Chillar**, v. a., dar chillidos, *segoi*, F. D., *segoyu*, n. a., *asgoi*.
- Chillido**, f., grito, *zegoyez*, pl. *ziğoya*.
- Chillón**, -na, adj., que chilla mucho, *buiğoyan*, pl., *aizbuiğoyan*; *migoyan*, pl., *suizmigoyan*.
- Chimenea**, m., *qadus neddejan*, pl., *iqadusen*; — de los barcos, f., *zayaâbubz* (Kl.) *zayaâbufz* (Bq.) *uğarrabu*, pl., *ziğaâbab*.
- China**, m., piedra pequeña, cálculo, *aberureş*; pl., *iberuraş*.
- Chinche**, m., insecto, *erbeqq* (Kl.); *erqumer* (Bq.).
- Chinela**, m., calzado ligero y de casa, *aberkus*, pl., *iberkusen*; — de mujer, f., *zaberkusz*, pl., *ziberkusin*.
- Chirriar**, v. n., el sonido de los carros con las ruedas, *qarqeb*, F. D., *teqarqub*, n. a., *aqarqeb*; — algunas cosas al

- fuego, v. n., *ġenġiu*, F. D., *teġenġiu*, n. a., *aġenġiu*; — los pájaros, v. n., *ġau*, F. D., *teġau*; *ġenneġ*, F. D., *teġenneġ*, n. a., *aġenneġ*.
- Chisme**, f., especie con que se mete cizaña, *zajella*, pl., *zījelladin*.
- Chismear**, v. a., traer y llevar chismes, *jellad*, F. D., *tejellad*, n. a., *ajellad*. — Hacer de soplón, v. a., *qarred*, F. D., *teqarred*, n. a., *aqarred*.
- Chismoso**, -sa, adj. *ajellad*, pl., *ijelladen*; *zajella*, pl., *zījelladin*. — Soplón, *aqarra*, pl., *iqarraden*; *zaqarra*, pl., *ziqarradin*.
- Chispa**, f., partícula de fuego que salta, *zafetuż*, pl., *zifetużin* (Kl.); *zafetuż*, pl., *zifetużin* (Bq.); — *zafetyuż*, pl., *zifetyużin*; — m., *afetyuġ*, pl., *ifetyuġen*. V.
- Ascua** — Partícula de cualquier cosa, m., *areqquċ* (pedazo); *aremmuċ* (bocado); *arafruf* (migaja); *erribez* (olor); *eġġorrez* (rastro). No quiero ni chispa (absolutamente nada): *war ejseġ uġa deġġorrez*.
- Chispear**, v. a., lloviznar, *ruş anċar*, F. D., *teruša*, n. a., *aruši*.
- Chisporrotear**, v. n., despedir chispas, *ender zifetużin* o *zifetuġin*, F. D., *netter*, n. a., *andar*. El fuego chisporrotea: *zimessi zenetter zifetużin*.
- Chiste**, f., dicho gracioso, *zeħaġit*, pl., *ziħuġa* (Kl.); *zanzusz*, pl., *zinzas* (Bq.). — Burla o chanza, m., *remraġez*, pl., *remraġaz*.
- ¡Chitón!** interj., ¡chito!, *jestuk!* o *jestuka!* (Bq.); *jesġed!* (Kl.); *jesqar!* V. **Callar**.
- Chivo**, m., cría de la cabra, cabrito, *iġiyd*, pl., *iġaidem*; — f., *zeġiydet*, pl., *ziġaidin*.
- Chocar**, v. n., encontrarse con violencia dos cuerpos, tropezar, *enderef*, F. D., *tenderaf*, n. a., *anderaf*. — Dar una cosa con otra, v. n., *meserka*, F. D., *temserka*, n. a., *amserki*. — Encontrarse en el camino, cruzarse, v. n., *mesaggar*, F. D., *temaggar*, n. a., *amsaggar* o *zamsaggarz*. — Tocar una cosa con otra, v. a., *seqarqeb*, F. D., *seqarqub*, n. a., *aseqarqeb*. — Combatir. V. **Pelear**.
- Choco**, f., jibia pequeña, *zeşappixz*, pl., *zişuppai*.
- Chochea**, v. n., disparatar, *jarref*, F. D., *tejarref*, n. a., *ajarref*.
- Chopo**, f., árbol, *zaşeşsafz*, pl., *ziseşsafin*.
- Choquezuela**, f., rótula, *za-*

xaâbz (Kl.) *zaxaâfz* (Bq.), pl., *zixaâbin*.

Chorrear, v. n., caer un líquido formando chorro, *šaršar*, F. D., *tešaršor*, n. a., *ašaršar*.

Chorro, m., *ašaršor*, pl., *išaršoren*. V. **Montón**.

Choza, m., cabaña rústica hecha de palos, cañas, y con pequeña pared de mezcla, *anuwar*, pl., *inuwaren*; — más chica, f., *zanuwart*, pl., *zinuwarin*; — hecha de estera, m., *aâiššu*, pl., *eaîššwen*; — más pequeña, f., *zaâiššuxz*, pl., *zeâiššwin*. — Tugurio, cabaña donde se refugian los pastores, f., *zaçeribz* (Kl.) *zaçerifz* (Bq.), pl., *ziçeribin*.

Chumbera, f., higuera chum-

ba, *zabendixz*, pl., *zibendiyin*. — Sus brazos o palos espinosos, m., *ağarud*, pl., *iğarwad*. — Sus troncos, pen- cas, m., *fadar*, pl., *ifudar*. — Sus frutos, f., *zabxorz* (*entehendixz*), pl., *zibxorin*. V. **Higo**.

Chupar, v. a., sacar con los labios el jugo, *çem*, F. D., *teçemma*, n. a., *açemmi* (Kl.); *sum*, F. D., *tesumma*, n. a., *asummi* (Bq.).

Chupón, m., vástago inútil de los árboles, *eřfaraâ*, pl., *eřefroâ*. — Quitar los chupones, limpiar los árboles de los chupones, *ekkes eřefroâ*, F. D., *tekkes*; *faren*, F. D., *farren*.

Churre, f., pringue o grasa de la lana, *zeřiçça*.

D

Daca, contracción de da, da me, *awid*.

Dádiva, f., regalo de boda, *ziwsi*, pl., *ziwsiwin* (Bq.); — m., *eřbediyez*, pl., *eřbediyaz* (Kl.). — Don, f., *zemušuvz*, pl., *zimuša* (Kl.); *zimušiz*, pl., *zimušwin* (Bq.); *zimušša*.

Dadivoso, -sa, adj., liberal, generoso, *axerim*, pl., *ixerimen*; *zaxerint*, pl., *zixerimin*; — *days rexramez* o *es-sejawez*.

Dado, -da, p. p., entregado a, *ijeddem*, pl., *jeddemen*; *iořaâ*, pl., *oorâan*. Dado a la lectura: *ijeddem jezeğori*

o *ioraâ dy zeğori*. Dado a los vicios: *ioraâ jeřefsad*.

Damas, m., juego, *eddama*.

Jugar a las damas, v. n., *aâyer eddama*, F. D., *taâyer* (Bq.); *orar eddama*, F. D., *torar* (Kl.).

Danzar. V. **Bailar**.

Dañado, -da, adj., podrido, pasado, *iejsar*, pl., *jesaren*; *zejsar*, pl., *jesarent*.

Dañar, v. a. y r., causar dolor o perjuicio, *darr*, F. D., *eddarra*, n. a., *adarri*; — *sejsar*, F. D., *sejesar*, n. a., *asejsar*. ¿Qué daño te ha causado?: *¿main dax iejsar?* — Pasarse las frutas, v. n., *ejsar*, F. D., *jessar*, n. a., *ajsar* o *zajsarz*.

Daño, m., *deruriyez*; — f., *zaisarz*.

Dar, v. a., *wš* o *uxš*, F. D., *tišš*, n. a., *zemušuxz*, *zimušiz* o *zimuxša*. — Causar, *egg*, F. D., *tegg*. El ramadán nos causa sueño: *arremdan ittigganeğ iideš*. — Comunicar pésames o enhorabuena, *ini*, F. D., *eqqar*. Vino a darme la enhorabuena: *iused adaiini ettamimunt*; — *siwed*, F. D., *sawad*. El te da recuerdos en la carta: *netta isawadaxd esseram dy zebra*. V. **Saludar**. — Acertar, atinar, *eřqef*, F. D., *reqqef*; *sar*, F. D., *essor*. Le dió

un golpe en la cabeza: *ijen tiyzi zessoras guçellif* o *zeřeqfiz*. Aún no he dado con él: *âad war days essoreğ*. V. **Hallar**. — Dar palabra, prometer, *egg awar*, F. D., *tegg*; *uxš awar*, F. D., *tišš*. Le prometí ir a Tânger: *eggig akides awar* o *uxšigas awar aderabeğ ger Taniya*. — Girar, dar vueltas, *enned*, F. D., *tenned*. — Participar, comunicar, dar noticias, *err eřejbar*, F. D., *terra*. Quiero darte unas noticias: *ejšeg ajafex erreğ eřejbar*. — Causar pena, cuidado, afligir, *egg derham*, F. D., *tegg*. No me da cuidado el cigarro en ramadán: *war dai itigg derham eřgarro dy errendan*. — Dar la hora, sonar, *uwez*, F. D., *eššaz*. Da la hora o suena el reloj: *zesaât zeššaz*. — Pegar, *uwez*, F. D., *eššaz*. Aquí no da o no hace sol: *war da zeššiz zefuixz*. Los saltimbanquis dan brincos: *eâsoriyen eššazen zimequruŷaâ*. — Tocar algo, *egg*, F. D., *tegg*. Padre, mi hermano me dió con el dedo en el ojo: *a baba, uma iggai dad dy zit*. — Alargar la mano, entregar, *sig*, F. D., *tesiga*. — Conceder permiso, autorizar, *uxš ettesriħ*, F. D., *tišš*. — Producir, fructificar,

uxš attaş, F. D., *tišš*; *aru*, F. D., *taru*. Este terreno produce mucho: *zamorza zetišš attaş*. — Dar golpes, etc., *uwez*, F. D., *eššaz*. Me dió una cuchillada en la mano: *iuwzai sezejedmixz gufus*. — Golpear en la cabeza haciendo sangre, *març*, F. D., *marreç*. — Dar a conocer, *seřbem*, F. D., *seřebam*. — Dar crédito o fe, *amen*, F. D., *tamen*. — Darse, entregarse, v. r., *uxš sennefs ennes*, F. D., *tišš*; *egg erjadar ennes*, F. D., *tegg*. — Darse mutuamente algo, v. r., *muxš*, F. D., *temuxša*, n. a., *zemuxša*. — Darse cuenta, apercibir, echar de ver, *faq*, F. D., *tefaqa*; *feřen*, F. D., *fetřen*. Se dió cuenta cuando entró: *ifeten akides aramid iudef* o *iřaq akides aramid iudef*.

Dardo, f, flecha, *zaneššabz* (Kl.), *zaneššafz* (Bq.), pl., *zineššabin*.

Data, m., fecha, *ettarij*, pl., *ettwarej*.

Datar, v. a., poner la data, *egg ettarij*, F. D., *tegg*.

Dátil, f., fruto de la palma o palmera, *ziyni* (Kl.); — m., *ettemer* (Bq.).

Datilera, -ro, m., palma que da el fruto, *esseřerz entiyini* o *nettemer*.

De, prep., designando las relaciones de genitivo y expresando la propiedad, pertenencia, materia, cualidad o condición de las personas o cosas, *n* o *en*. La casa de mi padre: *zaddarz en baba*. La cuchara de madera: *zagenŷaixz entefeřauz*. La desgraciada de la mujer: *zamsunt entemgarz*. El mes de ramadán: *eřhar nerremdan*; — señalando el origen, procedencia, separación y causa eficiente, *çy*, *çeg*, *çug*. Soy de Kelaia: *neř çeg Iqerayen*. De mi tierra a aquí hay tres días: *çy zemorz inu arada, tertiyam webriđ*. Conozco a uno de ellos: *iřŷen çegsen essenejz*. Vino de la montaña: *iused çug wederar*; — designando las relaciones de instrumento, medio, modo, causa, precio, s. Tiemblo de frío: *terŷiŷiğ susemid*. Este cuarto está lleno de pulgas: *ajjama iřřor sioxordan*. Salió de noche y regresó de día: *iffeg sellirez idwerđ swass*. Hizo una casa de piedra: *igga iř entaddarz siçra*; — denotando relación de superioridad, causa, situación, división, proporción, *j*, *jař*, *jeř*. Hablamos de Buhamara: *ensawař je Buzgyurz*. Divídelo en dos:

ebdaz jezenayen. Cayó de cabeza: *iuwda juçellif*.

Debajo, adv., *saadu*; *swaddai*. Puse el dinero debajo de la estera: *eggig zinâaşin saaddu* o *swaddai uyerzir*. V. **Abajo**.

Debate, f., contienda, controversia, altercado, *zamjasant*; — m., *amyardar*; *amengi*.

Debatir, v. a, contender, discutir, *meyardar*, F. D., *temyardar*, n. a., *amyardar*. Este niño discute con su padre: *aþermuša itemyardar aqed babas*.

Deber, v. a., estar obligado a algo, *iri*, F. D., *tiri*. Debía haber estado cerrada la puerta: *iri zeşedd zuworz*; — *iraqa*. Debieras tener un sitio fresco: *iraqa gærex iy umxan dasemmad*. — Tener obligación de pagar, *ars*, F. D., *tarş*. Me debes cien duros: *tarseđai miya eddoro*. Te debo cinco pesetas: *tarsegax jemsa ibsitazen*. V.

Deuda. — Estar obligado, *waheb*, P. D., *waġib*; *jess*, F. D., *tejessa*.

Débil, adj., endeble, enjuto, *uqerir*, pl., *uqeriren*; *zuqerirt*, pl., *zuqeririn*. — Estar débil o sin fuerzas, v. n., *đaaġ*, F. D., *teđaaġ*. — Estar o ponerse flacos los anima-

les, v. n., *arriyem*, F. D., *tarrriyem*, n. a., *arriyam*; *morded*, F. D., *temordud*, n. a., *amorded* o *zumardet*. — Flaco, adj., *amardid*, pl., *imardiden*; *zamardit*, pl., *zimardidin*. — Poner flaco, v. a., *semorded*, F. D., *semordud*, n. a. *asemorded*. La enfermedad debilita o pone flaco: *rebrax isemordud*.

Debilidad, m., falta de fuerzas, rendimiento, *eřençaf*; *ađaaġ*; — f., *zuqerirt*.

Debilitar, v. a. y r., rendirse, *eñçef*, F. D., *neççef*, n. a., *añçaf*; — *đaaġ*, F. D., *teđaaġ*.

Decapitar, v. a., cortar la cabeza, *qess açellif*, F. D., *teqessa*.

Decencia, f., limpieza, *zaçduggi*.

Decente, adj., limpio, aseado, *ameçdag*, pl., *imeçdagen*; *zameçdagt*, pl., *zimeçdagin*. — Ser o estar decente, v. n., *eçdeg*, F. D., *çeddeg* o *çedig*. V. **Vivir**.

Decidido, -da, adj., resuelto, determinado, *amaâuwer*, pl., *imaâuweren*; *zamaâuwert*, pl., *zimaâuweren*.

Decidir, v. r., resolverse, *aâuwer*, F. D., *taâuwer*, n. a., *aâuwar*. He decidido marchar a mi casa: *aâuwereg ađeraheğ ger zaddarz inu*.

Decir, v. a., *ini*, F. D., *eqqar*,

n. a., *zimenna*; — bien o mal, convenir o no convenir una cosa con otra, *šurwar*, F. D., *tešurwar*, n. a., *ašurwar*. No le cae bien el traje: *war jafes itešurwar arrud*. — Pensar para sus adentros, *ini aked ijef ennes*, F. D., *eqqar*.

Declarar, v. a., manifestar, *sedber*, F. D., *sedabar*, n. a., *asedbar*. — Explicar, *sefarç*, F. D., *sefareç*, n. a., *asefarç*. — Testificar, *ešbed*, F. D., *šebbed*, n. a., *ašbaq*.

Declinar, v. n., inclinarse hacia abajo, *miyer*, F. D., *temiyer*, n. a., *amiyer*.

Decretar, v. a., resolver, decidir, *amar*, F. D., *tamar*, n. a., *amar*. El rey decretó: *ayellid iumar*.

Decreto, m., resolución, *ramar*.

Decorar, v. a., adornar algo, *ebfed*, F. D., *beffed*, n. a., *abfad*.

Dedal, m., *erberqez*, pl., *erberaqi*.

Dedil, f., de caña que usan los rifeños, *ziganim entemiyera*, pl., *ziganimin*.

Dedo, m., *dad*, pl., *idudan*; — dim. f., *eddat*, pl., *ziđudin*; — meñique o auricular, f., *zirettet*, pl., *zirtedin*; — anular o médico, m., *buzejudam*; — cordial o del medio, m., *buorâar* o *dad ennwesz*;

— índice, m., *eššabed*; — pulgar o gordo, m., *imeç*, pl., *imçawen*; *ixmeç*; — de los pies, f., *zifednet*; pl., *zifedenin*.

Deducir. V. **Inferir**.

Defecto, m., imperfección, *erâib*, pl., *erâyub*.

Defender. V. **Abogar**, **Amparar**.

Deficiente, adj., falto, incompleto, *daneqsi*, pl., *dineqsiyen*; *ettaneqsixz* pl., *dineqsiyin*.

Deforme. V. **Feo**.

Degollación, f., *zağarsz* (Kl.) *zaqqarsz* (Bq.).

Degolladero, m., parte del cuello por donde se degüella al animal, *ermedbab*, pl., *ermedabab*.

Degollado, -*ğa*, p. p., *iqqars*, pl., *qarsen*; *zeqqars*, pl., *qarsent*.

Degollar, v. a., cortar la garganta o el cuello, *ğars*, F. D., *ğarres*, n. a., *zağarsz*; — v. r., *meseğars*, F. D., *temseğars*, n. a., *amseğars*.

Dehesa, m., terreno destinado para pasto, *aidar*, pl., *iidaren*; — pequeña, f., *zaidart*, pl. *ziidarin*.

Dejar, v. a., abandonar, soltar algo, *eýý*, F. D., *teýý*; *esmeç*, F. D., *semmeç*, n. a., *asmaç*. — Deponer, depositar, *sers*, F. D., *serusa*, n. a.,

asersi. Deja o suelta la pluma: *sers epekrem*. — Dar libertad, dejar en paz, *tark*, F. D., *tarrek*. V. **Soltar**. — No molestar, dejar en paz a uno, *ekk zigirz*, F. D., *tekk*. Déjame en paz: *ikkai zigirz*; — la mujer. V. **Divorciar**, **Repudiar**; — herencia, *eyy agra*, F. D., *teyy*; — caer la cabeza, doblar, *naâqar (uçellif)*, F. D., *te-naâqar*, n. a., *anaâqar*.

Delantal, f., de cuero que usan los trabajadores del campo, *zebanta*, pl., *ziban-tiwin*; — de zalea, m., *asrij*, pl., *isrijen*; — f., *zabidorz*, pl., *zibidar*.

Delante, adv., *eççaz* (Kl.); *çedaz* (Bq.). Míralos ahí delante: *aqqazen çedazex* o *eççazex*. — Adelante, por delante, *ger eççaz* (Kl.) *ar çedaz* (Bq.). Seguid adelante: *ugorez ger eççaz* o *ar çedaz*.

Delatar, v. a., denunciar, acusar, *şedxa*, F. D., *teşedxa*, n. a., *aşedxi*.

Delator, m., denunciador, *işedxa*, pl., *işedxan*.

Delegación, m., *rauxerez*; *rennaibez*.

Delegado, m., *auxir*, pl., *iuxiren*; *ennaib*, pl., *ennwi-yab*.

Delegar, v. a., *wexxer*, F. D., *twexxer*, n. a., *awexxer*.

Deleitar, v. a. y r., producir deleite, *redd*, F. D., *tepedda*, n. a., *zireddi*. La música me deleita: *ermusiqa tepedda jafi*.

Delfín, m., cetáceo, *eddenfir*, pl., *eddenfiraz* (Kl.) *eddena-far* (Bq.).

Delgadez, f., *zeçded*.

Delgado, -da, adj., flaco, fino, *açedad*, pl., *içedaden*; *zaçedat*, pl., *ziçedadin*. — Estar o ponerse delgado, v. n., *eçded*, F. D., *teçded*. — Adelgazar, v. a., *seçded*, F. D., *seçedad*, n. a., *aseçdad*.

Delicado, -da, fino, suave, *areqqağ*, pl., *ireqqağen*; *zareqqağz*, pl., *zireqqağin*; — de salud, enfermizo. V. **Débil**. — Primoroso, exquisito, *sedaraâ* (Bq.); *senney* (Kl.). Compró una casa primorosa: *isğa iy entaddarz sedaraâ* o *senney (işbeh attas)*.

Delincuente, m., pecador, *amednub*, pl., *imednuben*.

Delinquir, v. n., faltar a la ley, *egg eddenub*, F. D., *tegg*; *egg refdihez*, F. D., *tegg*; *effeg abrid en Sidi Erbbi*, F. D., *teffeg*.

Delirar, v. n., desvariar, disparatar, *hardef*, F. D., *tehardef*, n. a., *abardef*.

Demandar, v. a., pedir, rogar, *ețter*, F. D., *tettețter*, n. a., *zuzra*. — Preguntar,

- seqsa*, F. D., *teseqsa*, n. a., *aseqsi*.
- Demás**, adj., los otros. las otras, *ša enniden*. — Lo demás, lo restante, *main iqqimen*.
- Demasía**, f., exceso, *zarnuz*.
- Demasiado**, adv., en demasía, *attas*.
- Demoler**, v. a., deshacer, arruinar, *ehdem*, F. D., *beddem*, n, a., *ahdam* o *aheddam*.
- Demoníaco, -ca**, adj., *ameynun*, pl., *imeyenenen*; *zameynunt*, pl., *zimeyenenin*.
- Demonio**, m., diablo, *eýgen*, pl., *eýgenun*; *raafriz*, pl., *raafraz*.
- Demorar**, v. a., retardar, *aâder*, F. D., *aâtter*, n. a., *aâdar* o *raâdran*. — Diferir, *yora*, F. D., *teyora* ((Kl.); *gora*, F. D., *tegora* (Bq.).
- Demostrar**, v. a., manifestar, *sedbar*, F. D., *sedabar*, n. a., *asedbar*.
- Denigrar**, v. a., ofender la fama u opinión de una persona, *eýbed*, F. D., *ýebbed*, n. a., *aybad*; — *efdeþ*, F. D., *fetteþ*, n. a., *refdapez*.
- Denostador, -ra**, adj., injuriador, *amefðob*, pl., *imefðoben*; *zamefðobz*, pl., *zimefðobin*; — *anefðab*, pl., *inefðaben*; *zanefðabz*, pl., *zinefðabin*.

Denostar. V. Denigrar.**Dentadura**, f. pl., *zigmas*.

Tu padre tiene buena dentadura: *babax gares zigmas þebþant*.

Dentera (tener), v. n., *aruyises*, F. D., *taruyisus*, n. a., *aruyises* (Kl.); *ðarres*, F. D., *ðorras*, n. a., *aðarres*. —

Causar dentera, v. a., *saruyises*, F. D., *saruyisus*, n. a., *asaruyises*; *sedarres*, F. D., *sedorras*, n. a., *asedarres*.

Dentro, adv., adentro, *dajer*

(Kl.) *dijer* (Bq.); *ger dajer* (Kl.) *ar dijer* (Bq.). No ha quedado nadie dentro: *war iqqim þad ger dajer* o *ar dijer*. — Por dentro, *sedajer* (Kl.) *sedijer* (Bq.). Dentro de la ciudad: *guwr entendint*. Dentro de algunos días: *ša nussam*. Vendrá dentro de ocho días o de aquí a ocho días: *adias cy sa ger* o *ar zemeniyam*.

Denunciar. V. Avisar.**Deparar**, v. a., suministrar, disponer, *awid*, F. D., *tarwid*.**Depender**, v. n., estar subordinado, *swaddai* (Kl.); *allig*

(Bq.) El depende de mí: *netta swaddai* o *allig ufus inu*. V. **Debajo**.

Deponer, v. a., destituir,

ekkes, F. D., *tekkes*. El rey depuso al kaid: *ayellid ikkes erqaid*. — Evacuar el vientre,

v. n., *bard*, F. D., *barred*, n. a., *abrad*, — *effeğ suçellif*, F. D., *teffeg*; *egg errihez*, F. D., *tegg*.

Deportar. V. **Desterrar.**

Depósito, f., cosa depositada, *zamrisz*, pl., *zimrisin*; — m., *ermant* o *ermanet*. — Charco de agua formado en una piedra, m., *buqellar*, pl., *ibuqellaren*; — más chico, f., *zebuqellart*, pl., *zibuqellarin*.

Deprecar, v. a., pedir, rogar, *etter*, F. D., *tetter*; *ergab*, F. D., *tergab*.

Derecho, -*cha*, adj., *afusi*, pl., *ifusiyen*; *zafusixz*, pl., *zifusiyin*. Mano derecha: *fus afusi*. Ceja derecha: *zimmi zafusixz*. — A la derecha, por la derecha, *juiyfus*. — Recto, erguido, adj., *igaád*, pl., *gaáden*; *zegaád*, pl., *gaádent*; — *iseggem*, pl., *seggemen*; *zeseggem*, pl., *seggement*. — Razón, justicia, m., *erhaqq*. — Hacer justicia, v. n., *uxš erhaqq*, F. D., *tišš*. Hizo justicia a su hermano: *iuxša erhaqq ennes iuwmas*.

Derham, m., moneda de plata usada en Marruecos, *derhem*, pl., *derahem*.

Derogar. V. **Abolir.**

Derramar, v. a., verter, esparcir, *siyeh*, F. D., *tesiyeh*,

n. a., *asiyeh*. El río vierte sus aguas en el mar: *iğçar itsiyeh dy erbañar*. — Vaciar un cubo, un saco de cereales, v. a., *enğer*, F. D., *neğger* o *neqquer*, n. a., *anğar*. Derramó el trigo: *ienger irden*; — *farreğ*, F. D., *tefarreğ*, n. a., *afarreğ*; — *çellaâ*, F. D., *teçellaâ*, n. a., *açellaâ* (Bq.); — v. r., salirse, *esfi*, F. D., *esfai*. La olla se derramó: *zaidorz zesfi*.

Derretir, v. a. y r., liquidar, disolver, *efsi*, F. D., *fessi*, n. a., *afsai*; — v. a., *sefsi*, F. D., *sefsai*, n. a., *asefsi*; *sefsaj*, F. D., *sefesaj*, n. a., *asefsaj*.

Derribar, v. a., tirar contra el suelo, *eğder*, F. D., *ğetter*, n. a., *ağdar*; — *seğder*, F. D., *seğedar*, n. a., *aseğdar*; — v. r., *meseğder*, F. D., *temseğder*, n. a., *amseğedar*. — Arruinar, demoler, *seşuf*, F. D., *seşufa*, n. a., *aseşufi* (Bq.); *suwđa*, F. D., *swetđa*, n. a., *asuwđi*. Derribó la casa: *iseşuf* o *isuwđa zadarz*.

Derrotar, v. a., destrozar, *aç*, F. D., *tarça*; *eçem*, F. D., *heçem*, n. a., *ahçam* o *reçamez*.

Derruir, v. a., arruinar un edificio, *ehdem*, F. D., *heddem*, n. a., *ahdam*; — *sebdem*,

F. D., *sebedam*, n. a., *asebdam*; — v. r., *nebdem*, F. D., *tenebdem*, n. a., *anebdam*; *senebdem*, F. D., *senebedam*, n. a., *asenebdam*. — Derribarse, v. n., *nedsem*, F. D., *tenedsem*, n. a., *anedsem* (Bq.).

Desabor, f., insipidez, desabrimiento, *zemses* (Kl.); *zamsusi*.

Desaborido, -da, adj., sin sabor, desabrido, *amessas*, pl., *imessasen*; *zamessasz*, pl., *zimessasin*.

Desacreditar, v. a., *efdeh*, F. D., *fetteh*, n. a., *afdah*.

Desafiar, v. a., retar, provocar, *effeg akides*, F. D., *teffeg*. Se desafiaron a una pelea: *rohen* o *effegen admesengen*. Le retó: *iffeg akides*.

Desagradable, adj., que desagrade, *aâffan*, pl., *eâffanen*; *zaâffant*, pl., *zeâffanin*. — Repugnante (un manjar), *eçhem*, F. D., *çebemen*; *zeçhem*, pl., *çehement*.

Desagradar, v. n. y r., *war aâheb*. V. **Agradar**.

Desagradecer, v. a., no agradecer, *war qarr erjeir*. V. **Agradecer**.

Desagraviar, v. a. y r., reparar el agravio, *esmeç*, F. D., *semmeç*, n. a., *asmaç*. — Resarcir un perjuicio, in-

demnizar, *ğarem*, F. D., *ğarrem*, n. a., *ağaram* o *reğramez*.

Desamparar. V. **Abandonar**.

Desangrar, v. a., sacar la sangre, *ekkes idamen*, F. D., *tekkes*.

Desanimar, v. a. y r., desalentar, acobardar, *erju*, F. D., *rejju*, n. a., *zarjuz*. Está desanimado: *ierju ijef ennes*. — Descorazonarse, v. r., acobardarse en las empresas, *eqned*, F. D., *teqnaç*, n. a., *aqnaç*.

Desanudar, v. a., deshacer un nudo, *efsi*, F. D., *fessi*, n. a., *afsai*.

Desaparecer, v. a. y r., ocultarse, *ğab*, F. D., *teğab*, n. a., *ağabi*. — Esconderse, *ennufer*, F. D., *tennufer*, n. a., *annufer*; — los astros, *egri*, F. D., *ğelli*.

Desasosegado, -da, adj., inquieto, intranquilo, *iedbeş*, pl., *debeşen*; *zedbeşz*, pl., *debeşent*. — Estar desasosegado, v. n., *edbeş*, F. D. *tedbeş*, n. a., *adbaş*.

Desatar, v. a., desenlazar, soltar un nudo, *efsi*, F. D., *fessi*, n. a., *afsai*. — Soltar, librar, *nufser*, F. D., *tennufer*, n. a., *anufser*; *fikk*, F. D., *tefikka*, n. a., *afikki*; — v. n., soltarse, despren-

derse una cosa enganchada, *enfikk*, F. D., *tenfikki*, n. a., *anfikki*. — Soltar cuerdas, *efsej*, F. D., *fessej*, n. a., *afsaj* o *zefsej*.

Desatender, v. a., no prestar atención, *war iri zainiz*; *war err erbar*.

Desatento, -ta, adj., descortés. *war days remruwez*.

Desatrancar, v. a., quitar a la puerta rifeña la tranca, *ekkes zamaârat*, F. D., *tekkes*.

Desayunarse, v. n., *ariyeq*, F. D., *tariyeq*, n. a., *ariyeq*.

Desayuno, m., primer alimento que se toma por la mañana, *ariyeq* o *tariyoq*.

Desbarbado, -da, adj. imberbe, sin barba, *amesruj*, pl., *imesrujen*; *zamesrujz*, pl., *zimesrujin*.

Desbordar, v. n. y r., derramarse, salirse de madre los ríos, *eššar*, F. D., *tešara*; *ešfiy*, F. D., *ešefiy*. Se desbordó el río: *iššor* o *iešfiy igčar*.

Descabezar, v. a., quitar la cabeza, *qess açellif*, F. D., *teqqessa*.

Descalzar, v. a. y r., quitar el calzado, *ekkes iherkusen*, F. D., *tekkes*.

Descalzo, -za, adj., *serebfa*. Va descalzo: *iggor serebfa*.

Descaminar, v. a. y r., *wed-*

dar çug ubrid, F. D., *tweddar*; — v. a., *sweddar abrid*, F. D., *tesweddar*.

Descansar, v. n., reposar, *artab*, F. D., *tartab*. — Tomar alivio, *genfa*, F. D., *tegenfa*, n. a., *agenfi* (Bq.); *çyenfa*, F. D., *teçyenfa*, n. a., *açyenfi* (Kl.).

Descarado, -da, ad., *war days erebha*.

Descargar, v. a., quitar la carga, *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*. Descarga este burro: *sers juçyura*. Están descargando el barco: *aqqa iserusan uçarrabu*. — Disparar un arma, *sufeğ erâamirez*, F. D., *sufuğ*. — Extraer la carga a un arma, *ekkes erâamirez*, F. D., *tekkes*; *efwa ermedfaâ*, F. D., *jukhwa* (Kl.) *juggwa* (Bq.).

Descarnar, v. a. y r., quitar al hueso la carne, *marreš*, F. D., *temarreš*, n. a., *amarreš*. — Roer el hueso, *geçç*, F. D., *tegeçça*, n. a., *ageççi*.

Descarriar, v. r., extraviarse, *eqqim weddar*, F. D., *teğima*.

Descendencia, f. pl., conjunto de descendientes, *zârwa*. — Propagación, sucesión, m., *eraser*.

Descender. V. Bajar. — Proceder de un mismo principio, v. n., *nešser*, F. D., *tenešser*.

Desclavar, v. a., arrancar clavos, *qeṛaâ amesmir*, F. D., *qellaâ*.

Descolar, v. a., quitar o cortar la cola, *ekkes aâanneb* (Bq.) *anuwar* o *aķennas* (Kl.), F. D., *teķkes*.

Desconfiado (ser), v. n., *war ġares buraman*; *war itimen*.

Desconsolar. V. **Afligir**.

Descontar, v. a., rebajar algo al pagar, *qedaâ*, F. D., *qettaâ*, n. a., *aqedaâ*. Me descontó un duro al mes: *ieqedaâai iġen doru dy ešbar*.

Descortés, adj., falto de cortesía, *war ġays ermeruwez*.

Descortezar, v. a. y r., quitar la corteza, pelar, mondar, *qeššar*, F. D., *teqeššar*, n. a., *aqeššar*; *ekkes zaqšorz*, F. D., *teķkes*.

Descoser, v. r., *nefezek*, F. D., *tenefezek*, n. a., *anefzek*; — v. a., *senefezek*, F. D., *senefezak*.

Describir, v. a., delinear, dibujar, *aršem*. F. D., *taršem*, n. a., *aršam*; — *wesşef*, F. D., *twesşef*.

Descubiertamente, adv.; sin rebozo, *ġamefđoh*. El roba descubiertamente: *netta itaxxer ġamefđoh*.

Descubrir, v. a., manifestar, revelar algo oculto, *efđeb*, F. D., *fedđeb*, n. a., *afedab*. Me descubrió (reveló todo

el secreto): *qaâ ifedđhai*; — *sedbar*, F. D., *tesedbar*; *sejbar*, F. D., *sejabar*. — Destapar, *aârra*, F. D., *taârru*, n. a., *aârri*.

Descuidadamente, adv., *jeġġafrez*.

Descuidado, -da, adj., negligente, *amfarrad*, pl., *imfarraden*; *zamfarrat*, pl., *zimfarradin*.

Descuidar, v. n., no cuidar debidamente, *ġafer*, F. D., *ġaffer* o *teġafer*, n. a., *agafer*. — Abandonar, *farred*, F. D., *tefarrad*, n. a., *afarrad*. V. **Abandonar**.

Desde, prep., *ġeg*, *ġy* (Kl.) *ġig* (Bq.). Desde aquel día no le he visto: *ġeg nebaren warz eġriġ*. Desde mi tierra a aquí hay tres días de camino: *ġy o ġeg zemorz inu arada, tertiyam webrid*; — adv., *manis* o *ġeg*, *ġy manis*. ¿Desde dónde hablan?: *ġġy manis* o *manis sawaren?* ¿Desde dónde viniste?: *ġġy, ġig* o *manis iusid?* Desde que llegó el rey estoy aquí: *ġugwami diusa uyellid neš da*. — Desde cuándo: *ġy o ġig mermi*. ¡Desde cuándo escribo yo! (¡cuánto tiempo hace!): *ġġig o ġy mermi neš tariġ!* ¡Cuánto ha! (hace mucho): *ġġy o ġig mermi!*

Desdecir, v. r., retractarse

- de lo dicho, *endem*, F. D., *neddem*, n. a., *andam*.
- Desdichado, -da**, adj., desgraciado, *amšum*, pl., *imšumen*; *zamšunt*, pl., *zimšumin*;—*imesfed*, pl., *imesfedden*; *zimesfet*, pl., *zimesfedent* (Bq.).
- Desear**, v. a., apetecer una cosa, *ejs*, F. D., *tejs*. Deseo ir a Nador: *ejsēg adraheg ger Nador*; — *gari erjaḍar*. Deseo beber agua: *gari erjaḍar adswiḡ aman*. — Desear con vehemencia, echar de menos, *wahēš*, F. D., *twahēš*, a. n., *awahaš*. Eché de menos a mi padre: *wahēšēg baba*;—*eççwiza*, F. D., *teççwiza*, n. a., *açwiyez* (Bq.). Eché de menos a Tânger: *ieççwiza Tanŷa*. — Amar, *aâšeq*, F. D., *taâšeq*, n. a., *aâšaq*.
- Desecar**, v. a. y r., quitar la humedad, *wegqah*, F. D., *twegqah*, n. a., *awegqah*.
- Desembarcar**, v. a., sacar de la nave lo embarcado, *mers*, F. D., *temers*, n. a., *zamrisz* (*neruwseq*). — Salir de la nave, v. n., *der*, F. D., *eṭṭar*.
- Desembarrar**, v. a., quitar el barro, *exred abellaâ*, F. D., *xarred*, n. a., *axrad*.
- Desemborrachar**, v. a. y r., desembriagar, *eḡkes essexarez*, F. D., *teḡkes*.
- Desenredar**, v. a., deshacer el enredo, desenmarañar, *fikk*, F. D., *tefikka*, n. a., *afikki*.
- Desenvainar**, v. a., sacar de la vaina un arma, *eḡbed ennemešez*, F. D., *ḡebbbed*;—*serez*, F. D., *sellez*, n. a., *aseṛaz*.
- Deseo**, m., *eššebwez*; *açwiyez* (Bq.). — Satisfacer el deseo, *egg erḡaraḍ o erjaḍar*, F. D., *tegg*.
- Desesperar**, v. a. n. y r., desesperanzar, *qened*, F. D., *teqniḍ*, n. a., *aqnaḍ*. Tú te desesperas pronto: *šek daḡya teqniḍēd*. — Irritar, impacientar, *huwer*, F. D., *tehuwer*, n. a., *abuwer*. Hoy me has apurado la paciencia: *zehuweredai ida*.
- Desfallecer**, v. n., perder las fuerzas, desmayar, *ençef*, F. D., *neççef*, n. a., *ançaf*; *erju*, F. D., *rejju*, n. a., *zarjuz*; *norçem*, F. D., *tenorçem*, n. a., *anorçem*.
- Desfigurar**, v. a. y r., cambiar el semblante, afear, *sejsar aḡembub*, F. D., *sejsar*; *šuweh*, F. D., *tešuweh*, n. a., *ašuweh*. Quedó desfigurado con la enfermedad: *išuweh serebrax*.
- Desfiladero**, f., paso estrecho entre montañas, *zemassez*, pl., *zimisaj*; *zemiŷŷa*

- (*wedrar*), pl., *zimiyywin*; *ziçi*, pl., *ziçwin*; *zauworz* (*wedrar*), pl., *ziuwora*.
- Desfilar** (la tropa), v. n., *sarred*, F. D., *tesarrađ*, n. a., *asarrađ*.
- Desgajar**, v. a., arrancar la rama del tronco, *nesrej*, F. D., *tenesrej*, n. a., *anesraj*; *ekkes zasetta*, F. D., *tekkes*.
- Desgarrar**. V. Rasgar.
- Desgastar**, v. a. y r., consumir poco a poco, *šarreg*, F. D., *tešarreg*, n. a., *ašarreg* ((Kl.); *šarrek*, F. D., *tešarrek*, n. a., *ašarrek* (Bq.). — Destrozarse por viejo y usado, *erša*, F. D., *rešša*, n. a., *arša*.
- Desgracia**, m., *ermesibez*. — Infortunio, malogración, *anoori*. V. Abortar.
- Desgraciado**. V. Desdichado.
- Desgranar**, v. n., sacar el grano de una cosa, *ferori*, F. D., *teferorwi*, n. a., *afe-rori*; — v. a., *seferori*, F. D., *seferorwi*, n. a., *aseferori*.
- Deshacer**, v. n., derretir, *efsi*, F. D., *fessi*, n. a., *afsai*; — v. a., *sefsi*, F. D., *sefsai*, n. a., *asefsi*.
- Deshonesto**, -ta, adj., impúdico, *days eššebwez*.
- Deshonra**, m., *erfedibez*, pl., *erfedaih*.
- Deshonrado**, -da, adj., *amefđoh*, pl., *imefđoben*; *zamefđohz*, pl., *zimefđohin*.
- Deshonrar**, v. a., quitar la honra, *fedeh*, F. D., *fetteh*, n. a., *afedah*. — Escarnecer con actos indecentes, *egg erfedibez*, F. D., *tegg*. — Violar a una mujer, *efđeh* (*zamgarz*), F. D., *fetteh*.
- Deshonrosamente**, adv., *serfedibez*.
- Desierto**, m., lugar deshabitado, *essahrez*. — El campo en contraposición al poblado, m., *erejra*.
- Designar**, v. a., señalar, destinar, *aaiyen*, F. D., *taaiyen*.
- Designio**, m., idea o propósito, *erğarad*.
- Desistir**, v. n., apartarse de un intento, volver atrás, *enqar*, F. D., *neqqar*, n. a., *anqar*.
- Desliar**, v. a. y r., deshacer el lío, *erçem*, F. D., *reççem*, n. a., *arçam*; *ekkes*, F. D., *tekkes*; *ennufser*, F. D., *tennufsor*.
- Deslindar**, v. a., señalar los límites de una heredad, *egg zirira*, F. D., *tegg*.
- Desliz**, m., *açhaq*; *eççehqez*.
- Deslizar**, v. n. y r., propasarse en palabras, *eçheq*, F. D., *çebheq*, n. a., *açhaq*. — Resbalarse, v. n., *ebrullud*, F. D., *tebrullud*, n. a., *abrullud*.

- (Kl.); *nebrulləđ*, F. D., *te-nebrullud*, n. a., *anebrulləđ* (Bq.). — Escaparse, evadirse, v. n., *neçreq*, F. D., *te-neçraq*, n. a., *aneçraq*; *berutef*, F. D., *tebrutuf*, n. a., *abrutef*.
- Desmayar**, v. r., perder el sentido, *ençef*, F. D., *neççef*, n. a., *ançaf*. — Desvanecerse, v. n. *duwej*, F. D., *ed-duwej*; *days zimarullai*.
- Desmentir**, v. a., *kedeb*, F. D., *tekedab*, n. a., *akedab*.
- Desmigajar**, v. a. y r., hacer migajas, *erfes*, F. D., *reffes*, n. a., *arfis*; *sefruri*, F. D., *sefruru*, n. a., *asefruri*.
- Desmoronar**, v. n., venir a menos, irse arruinando un edificio, *nedsem*, F. D., *tenedsem*, n. a., *anedsem* (Bq.); *nebdem*, F. D., *tenebdam*, n. a., *anebdam* (Kl.).
- Desnudar**, v. a. y r., quitar el vestido, *ekkes arrud*, F. D., *tekkes*; *aarra*, F. D., *taarra*.
- Desobediente**, adj., díscolo, vicioso, *imfelles*, pl., *imfellesen*; *zimfellesz*, pl., *zimfellesin* o *imfellesent*.
- Desocupado**, -da, adj., vacío, *ijwa*, pl., *jwan*; *zejwa*, pl., *jwant*. — Ocioso, *ibetter*, pl., *betteren*; *zebetter*, pl., *betterent*. — Estar desocupado, sin trabajo, v. n., *eqqim*, F. D., *teğima*; *bedd*, F. D., *tebedda*.
- Desocupar**. V. **Vaciar**. — Desembarazarse de un negocio, v. r., *eqda*, F. D., *qetta*. Me desembaracé del trabajo: *eqdig çeg erjedmez*.
- Desolar**. V. **Arruinar**.
- Desollar**, v. a., quitar la piel, *açu*, F. D., *taçu*, n. a., *zaçuz*; *ekkes zirmixz*, F. D., *tekkes*.
- Desordenar**, v. a. y r., alterar, confundir, *mejarwed*, F. D., *temjarwad*; *mejumber*, F. D., *temjumber*, n. a., *amjumber*.
- Despabiladeras**, f. pl., *zimexrad entefzirz*.
- Despabilar**, v. a., quitar la pavesa del pábilo, *qess çeg izefzirz*, F. D., *teğessa*.
- Despacio**, adv., poco a poco con tiento, *serâaqer*; *şwai*, *şwai*; *serəbzar*.
- Despachar**, v. a., abreviar y concluir algo, *kemmer*, F. D., *tekemmer*; *eqda*, F. D. *qetta*.
- V. **Despedir**, **Enviar**.
- Despachurrar**, v. a., aplastar estrujando, *erbeç*, F. D., *rebbeç*, n. a., *arbaç*; *qarres*, F. D., *teqarres*, n. a., *aqarras*.
- Despedir**, v. a., soltar, arrojar, *ağ*, F. D., *tag*; *sekk*, F. D., *tesekka*; *ender*, F. D., *netter*. — Despachar, *sifeđ*, F. D.,

- tesifed* o *safad*, n. a., *asifed*. El cónsul despacha pronto a la gente: *erqonsu itesifed midden dağya*. — Separarse afectuosamente de alguien, v. r., *mesafad*. F. D., *temsafad*, n. a., *amsafad*. Me despedí de él: *mesafadeg kides*.
- Despejar**, v. n., aclarar, serenarse el cielo, *eshu erbar*, F. D., *teshu*; *esfa erbar*, F. D., *tesfi*. — Asentarse el tiempo, v. n., *effeg erbar*, F. D., *teffeg*.
- Despellejar**. V. **Desollar**.
- Dispensa**, m., lugar donde se guardan los comestibles, *ajjam neřâaurez*.
- Despeñar**, v. a. y r., lanzarse, abalanzarse, *uswi*, F. D., *tuswi*, n. a., *auswi*.
- Despererzar**, v. r., estirar los miembros para sacudir la pereza, *buççer*, F. D., *tebuççur*, n. a., *abuççer* (Kl.); *eğbed* (*siides*), F. D., *ğebbed* (Bq.). El pájaro se despererza con el ala: *ağedid itebuççur swafar*.
- Despertador**, m., moro que despierta en las noches del ramadán, *asehbar*, pl., *isehbaren*.
- Despertar**, v. a. y r., interrumpir el sueño a uno, *faq*, F. D., *tesfaqa*, n. a., *asfaqi*; *sefaqa*, F. D., *sefaqa*, n. a., *asefaqi*.
- Despierto**, -ta, adj., avisado, avisado, *ifsus*; *ieqdaâ*.
- Desplacer**, v. a., disgustar, *giyar*, F. D., *tegiyar*, n. a., *agiya*; *jiyeq*, F. D., *tejiyaq*, n. a., *ajiyaq*.
- Desplegar**, v. a. y r., desdoblar, *sarreh*, F. D., *tesarreh*, n. a., *asarreh*.
- Desplomar**. V. **Desmornar**.
- Desplumar**, v. n. y a., quitar las plumas, *enşef*, F. D., *tenşef*, n. a., *anşaf*; *senşef*, F. D., *senşaf*, n. a., *asenşaf*.
- Despojar**, v. a., privar por la fuerza a uno de lo que tiene, *geşşed*, F. D., *tegeşşed*, n. a., *ageşşed* (Kl.); *keşşed*, F. D., *tekeşşed*, n. a., *akeşşed* (Bq.); *buwes*, F. D., *tebuwas*, n. a., *abuwas*.
- Despojo**, m., botín del vencedor, *erbuwes*, pl., *erbuwesen*.
- Desposar**, v. n., contraer esponsales, *egg eremrax*, F. D., *tegg*; *merex*, F. D., *mellex*.
- V. **Casarse**.
- Despreciable**, adj., vil, *amedrur*; pl., *imedruren* o *imedrar*; *zamedrurt*, pl., *zimedrurin*. — Ruin, *amehgor*, pl., *imehqoren*; *zamehgorz*, pl., *zimehgorin*.
- Despreciar**, v. a., desestimar, *eğyğ*, F. D., *teğyğ*. — Desprestigiar, *behder*, F. D., *tebeddar*, n. a., *abehdar*; *he-*

- qar*, F. D., *tebeqar*, n. a., *abeqar*.
- Desprender**, v. a. y r., desunir, soltar, *nufser*, F. D., *tenufsur*, n. a., *anufser*; *erçem*, F. D., *reçcem*, n. a., *arçam*.
- Después**, adv., *çugwami* (Kl.); *çuggami* (Bq.). Después que comí, fuí al campo: *çugwami* o *çuggami eššig, roheğ ğer barra*;—*aweren*. Después de la boda vienen los trabajos: *aweren iremçax, tiri erjedmez*. V. **Detrás**;—*arami*. Después de muerto el burro lo enterraron: *arami immuz weğyur izenderen*. Ahora barre el cuarto y después ya te diré lo que has de hacer: *rejzu fard ajjam erjeddenni ađax enniğ main ğazegged*.
- Destajo** (a), adv., por un tanto, *serqodâaz*. — A jornal, adv., *seriğarez*; *senehara*. ¿Trabajas a destajo o a jornal?: *ğma zejedmed serqodâaz niğ seriğarez* o *senehara*?
- Destapar**, v. a., quitar la tapa, descubrir lo tapado, *aârra*, F. D., *tâarra*, n. a., *aârri*. El niño se destapó: *aħermuš iaârra*. Se descubrió la cara: *iaârra ağembub*.
- Desterrado**, -da, adj., *amerbur*, pl., *imerħar*; *zamerħurt*, pl., *zimerħar*.
- Desterrar**, v. a., expulsar, echar a uno por justicia de un lugar, *meçara*, F. D., *temçara*; *enfa*, F. D., *neffa*. Le echó de su jurisdicción: *iemçaraz* o *ienfiz çy erbeğamez ennes*;—*serħer*, F. D. *seraħer*; *sufeg*, F. D., *sufuğ*. Los desterró el gobierno de la ciudad: *iserħerizen* o *isufegizen ermejçen çy zendint*.
- Destetar**, v. a. y r., *eħkes udud*, F. D., *teħkes*.
- Destete**, f., *zikkesz udud*.
- Destilar**, v. a., *seffa*, F. D., *teseffa*, n. a., *asseffi*. — Filtrar, v. a., *sudem*, F. D., *sudum*.
- Destino**, m., suerte, *ermixzab*; *ermektub*.
- Destituir**, v. a., separar del cargo, *eħkes çugumçan*, F. D., *teħkes*.
- Destornillar**, v. a., sacar un tornillo, *eħkes ellwareb*, F. D., *teħkes*.
- Destripar**, v. a., sacar las tripas, *eħkes ađan*, F. D., *teħkes*.
- Destrozar**, v. a., hacer trozos, rasgar un vestido, *ğars*, F. D., *ğarres*, n. a., *zigersi*;—despedazar una fiera, destruir un bosque, *efsuz*, F. D., *fessuz*, n. a., *zafsuz*. — Desbaratar a los enemigos, *arç*, F. D., *tarreç*, n. a., *zirçi*.

Destruir. V. Arruinar.

Desvalido, -da, adj., desamparado, despreciable, *amedrur*, pl., *imedruren*; *zamedrurt*, pl., *zimedrurin*.

Desvariar, v. n., delirar, *jarfan*, F. D., *tejarfan*, n. a., *ajarfan*.

Desvelar, v. a. y r., quitar el sueño, *endü iides*, F. D., *nettu*, n. a., *zanedwa*; *yuça iides*, F. D., *tyuça*, n. a., *zaçwai*.

Desvestir, v. a. y r., desnudar, *sers arrud*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*; *ekkes arrud* (Kl.) *regda* (Bq.), F. D., *tekkes*.

Desviar, v. a. y r., apartar, *anef*, F. D., *tanef*, n. a., *anaf* (Bq.); *weddar*, F. D., *tweddar*, n. a., *aweddar* (Kl.); — v. a., *sinesf*, F. D., *sanaf*, n. a., *asinesf* (Bq.).

Detener, v. a., parar, suspender, *bedd*, F. D., *tebedda*, n. a., *abeddi*; *aâdeç*, F. D., *aâtter*, n. a., *aâdar*; — v. r., *egqim*, F. D., *teçima*.

Detestar. V. Aborrecer.

Detonar, v. n., dar estampido, *eddardek*, F. D., *eddar-dok*; *edduqçç*, F. D., *edduq-çuç*.

Detractor, v. a., infamar, *efdeh*, F. D., *feñteb*, n. a., *afdaç*; *çarwar*, F. D., *teçarwar*, n. a., *açarwar*.

Detractor, m., maldiciente, infamador, *amçawar*, pl., *imçawaren*; *afedaç*, pl., *ife-çaben*.

Detrás, adv., *aweren*; *ger de-fer*; *setxermin* (Bq.); *ar te-xermin* (Bq.); *agirin* (más allá) Vamos a volver atrás o detrás: *anedwer awernaneg* o *setxerminaneg*. Vete detrás de él: *roç awerenas*, *setxerminas* o *ger deferas*. Viene detrás de nosotros: *aqqa iused awerenaneg*, *set-xerminaneg* o *aqqa iedfaraneg* (nos sigue). Vete para atrás (para allá): *roç agirin* o *ar uaweren*.

Deuda, m., *amarwas*, pl., *imaruwsa* o *imarwasen*. — Hacer deudas, *egg amarwas*, F. D., *tegg*. — Tener muchas deudas, *eşşar sumarwas*, F. D., *teşara*.

Deudor, -ra, adj., que debe, *bumarwas*, pl., *aizbuimarwasen*; *mumarwas*, *suizimarwasen*. — Acreedor, *bab umarwas*, pl., *aizbab imarwasen*.

Devanadera, f., instrumento para devanar, *zenaâorz udarraç*.

Devanar, v. a., arrollar hilo, *enned*, F. D., *tenned*, n. a., *unuç*. — Hacer ovillo por medio del torno, *neşşeb*, F. D., *teneşşeb*, n. a., *aneşşab*.

Devolver, v. a., *err*, F. D., *terra*, n. a., *zerariz*. V. **Vomit**.

Devorar, v. a., tragar con ansia, *seğuruttu*, F. D., *seğuruttuy*, n. a., *aseğuruttu*.

Devoto, -**ta**, adj., dedicado con fervor a obras piadosas, cofrade, místico, religioso, *afqir*, pl., *ifqiren*; *zafqirz*, pl., *zifqirin*.

Día, m., espacio de veinticuatro horas, *ass*, pl., *ussan*. — Tiempo que dura la claridad del sol sobre el horizonte, *ennebar*, pl., *ennehoraz* (Kl.) *ennehor* (Bq.). ¿Cuántos días tiene?: *žešbar nussan gares?* El día de hoy iré a Melilla: *ennehara adrabeg ger Emřirt*. — Mediodía, cuando está el sol en el cenit, m., *açir*. Al mediodía nos veremos: *ar uçir annemçar*. — De día: *swass*. De día y de noche: *swass desellirez*. — Al día: *gennebar*. — Cada día o todos los días: *mekkur nebar*. — El día de hoy: *nebara*. El día de ayer: *iđennad*. — El día de mañana: *ziušša ennes*. — Hoy en día: *nebar niıda*. — Pasar el día, v. n., *xer*. F. D., *exxar* o *ekkar*. — Pasar la noche, *ens*, F. D., *tenusa*. — Los cuarenta días más largos y calurosos del verano,

canícula, m., *essemaim*. — Los cuarenta días más cortos y fríos del invierno, m., *elliari*.

Diablo, m., *eššitan*, pl., *eššwaten*.

Diadema, f., adorno de monedas o piedras preciosas que las rifeñas se ponen en la cabeza o en la frente, *zidri*, pl., *zidriwin*. — Faja o cinta de tela que se pone a la cabeza como adorno, f., *zasefixz*, pl., *zisefiyin*.

Diariamente, adv., cada día, todos los días, *nebar jenebar*; *mekkur nebar*.

Diarrea, m., *abarrud*, pl., *ibarruden*. — Tener o estar de diarrea, v. n., *aççer* (*zaâddisz*), F. D., *taççer*. Tiene diarrea: *zaâddisz ennes zuççer*.

Dibujar, v. a., *aršem*, F. D., *raššem*, n. a., *aršam*; *aâllem*, F. D., *tâallem*, n. a., *aâllam*.

Dicción, m., *awar*; — f., *zayemmaâz*.

Diccionario, m., *erqamus*, pl., *erqwames*.

Diembre, m., *duğambir*.

Dictamen, m., *arrai*; — f., *zainiz*. — Según mi dictamen: *neš teğirai* o *neš ğeri*. — Dictamen de la conciencia: *erebkam uwr*.

Dictar, v. a., para que otro escriba, *sefeza*, F. D., *se-*

fezza; sefeta, F. D., *sefeti*; — la conciencia, v. a., *ehkem uwar*, F., D., *hekhem*.

Dicha, f., felicidad, *zummi-munt*; — m., *erjeir*.

Dicho, f. pl., palabra o frase cabal, *zimenna*. — Refrán, dicho en sentido figurado, m., *ermâanez*, pl., *ermâani*; — pl., dichos, palabras, m., *awar*. No hace caso de los dichos de la gente: *war itesya ger uwar enmidden*.

Dichosamente, adv., *sezummi-munt; serjeir*.

Dichoso, -sa, adj., feliz, *amimun*, pl., *imimunen*; *zami-munt*, pl., *ziminunin*. — De buena suerte, adj., *amšum*, pl., *imšumen*; *zamšunt*, pl., *zimšumin*.

Diecinueve, adj., *tesaâtaš*.

Dieciocho, ndj., *zemmentaš*.

Dieciséis, adj., *settaš*.

Diecisiete, adj., *sebaâttaš*.

Diente, f., *zigmesz*, pl., *zigmas*; — incisivo, *zigmesz uwdem*; — colmillo, m., *uyer*, pl., *uyeran*; — canino, *uyer uwiđi*; — molar, *zigmesz*, pl., *zigmas* (Kl.); *zasirz*, pl., *zisira* (Bq.). V. **Molino**. — Dentadura, f. pl., *zigmas*. Mi hermano tiene buena dentadura: *uma gares zigmas šebbant*.

Diestra V. **Derecha**.

Diez, adj., *âaşra*.

Diezmo, m., *erâaşor*.

Difamar, v. a., desacreditar, *çawar*, F. D., *teçawar*, n. a., *açawar*.

Diferenciar, v. a., hacer distinción, *aâqeş*, F. D., *aâqqeş*, n. a., *aâqaş*. — Separar, *aâçeş*, F. D., *aâççeş*, n. a., *aâçaş*.

Diferir, v. a., dilatar, retardar, *suyor*, F. D., *suyora*, n. a., *asuyor* (Kl.); *sugor*, F. D., *sugora*, n. a., *asugor* (Bq.)

Difícil, adj., *ioâar*, pl., *oâaran*; *zoâarz*, pl., *oâarant*; — *ime-naâ*, pl., *menâant*; *zemenââ*, pl., *menâant*.

Difícilmente, adv., con dificultad *settemara*.

Difícultar, v. a., poner dificultades, *suwâar*, F. D., *tesu-wâar*, n. a., *asu-wâar*; *menaâ*, F. D., *mennaâ*, n. a., *ame-naâ*.

Difícultoso. V. **Difícil**.

Difunto, m., cadáver, *amet-tin*, pl., *imettinen*.

Dignarse, v. r., servirse de hacer algo, *ehda*, F. D., *hedda*.

Digno, -na, adj., *isezebell*. Digno de ser kaid: *isezebell adiiri derqaid*.

Dilación, m., retardo, *ayori* (Kl.) *agori* (Bq.).

Dilatar, v. a. y r., extender, alargar, *sarraş*, F. D., *tesa-*

- rrah*, n. a., *asarrab*; — el cuero, *nedreq*, F. D., *tenedreq*, n. a., *anedreq*. — Retardar. V. **Diferir**.
- Dilección. V. Amor.**
- Diligencia**, m., cuidado y actividad, *eýýebed*. — Prontitud, agilidad, f., *zafsusi*.
- Diligente (ser)**, v. n., cuidadoso, exacto, *err zainiz*, F. D., *terra*. — Pronto, presto, adj., *ifsus*, pl., *fesusen*; *zefsus*, pl., *fesusent*.
- Diluvio**, m., *tufan*.
- Dimanar**, v. n., proceder, provenir, *ased*, F. D., *tased*; *wara*, F. D., *twara*; *effeg*, F. D., *teffeg*.
- Dimensión**, m., medida, *raâbar*.
- Dimidiar**, v. a., dividir en mitades, *çun (ugeçyen)*, F. D., *teçuna* (Bq).
- Dinero**, f., moneda, *zinâaşin* (Bq.); *zemenyaz* (Kl.). — Tesoro, riqueza, m., *aðarim*. — Monedas de plata y de cobre revueltas, m., *imesmar*. — Monedas de oro (sentido figurado), f., *zaqşorz niserman*.
- Dios**, m., *Al-lah*; *Erbbi*; *Sidi Erbbi*.
- Dirigir**, v. a., enderezar una cosa hacia un término, *weýeh*, F. D., *tweýeh*; *suwş*, F. D., *suwşa*. — Guiar, regir, enseñar, *esxen*, F. D., *esxan*, n. a., *asexni* (Kl.); *emer*, F. D., *emall*.
- Discernir**, v. a., distinguir, *farç*, F. D., *farreç*, n. a., *aferaç*.
- Disciplina**, m., doctrina, instrucción, *aremmud*.
- Discípulo, -la**, m., *ambadar*, pl., *imbadaren*; — f., *zambadarz*, pl., *zimbadarin*.
- Discordia**, f., oposición de voluntades, *zamjarefz*.
- Discordiar**, v. n., no convenir en opiniones, *jaref*, F. D., *tejaraf*, n. a., *ajaraf*.
- Disculpar**, v. a. y r., *aâdar*, F. D., *aâddar*, n. a., *aâdar*; *barra*, F. D., *tebarra*, n. a., *abarri*; — v. a., *sebarra*, F. D., *tesebarra*; *sâadar*, F. D., *sâaddar*.
- Discurrir**, v. n., reflexionar, pensar, *jarres*, F. D., *tejarres*, n. a., *ajarres*. — Meditar, cabilar, *jemam*, F. D., *tejemam*, n. a., *ajemmi*.
- Discusión**, f., *zamjaşent*; *zamğanent*.
- Disensión. V. Discusión.**
- Disfrazar**, v. a. y r., *ejfa*, F. D., *jeffa*; *senufer*, F. D., *senufor*. El rey fué a Tánger de incógnito (disfrazado): *ayellid iroh ger Tanýa mejfi*. Vino sin permiso: *iused mejfi*.
- Disfrutar**, v. a., gozar, provechar, *sah*, F. D., *sahþa*;

- eššar*, F. D., *tešara*, n. a., *zešoriz*. Mi hermano disfrutó con su hacienda: *uma iššor swagra ennes*.
- Disgustado**, -da, adj., incomodado, irritado, desazonado, *ijiyeq; idiyeq; iendeqar; iqned; iguref; inefqes*.
- Disgustar**, v. a. y r., causar disgusto, *jiyeq*, F. D., *tejiyaq*, n. a., *ajiyayq; diyeq*, F. D., *eddiyeq*, n. a., *adiyeq; endeqar*, F. D., *tendeqar*, n. a., *andeqar; eqned*, F. D., *teqnaq*, n. a., *aqnaq; ġuref*, F. D., *teğuruf*, n. a., *ağuref; nefqes*, F. D., *tenefqas*, n. a., *anefqas*.
- Disimular**, v. a., encubrir, *senufer* (*ugur ennes*), F. D., *senufor*.
- Disipador**, -ra, adj., *imfelles*, pl., *imfellesen*; *zimfellesz*, pl., *zimfellesin*.
- Dislocar**, v. a. y r., sacar de su lugar (hueso), *ereğcem* o *elleğcem*, F. D., *tereğcem*, n. a., *areğcam; effeğ* (*iğes*) *gumxan ennes*, F. D., *teffeğ*; — v. a., *sereğcem*, F. D., *sellegcam*, n. a., *asereğcam*.
- Disminuir**, v. a. n. y r., menguar, decrecer, hacer menor, *senqes*, F. D., *senqas*, n. a., *asenqes; enqes*, F. D., *tenqes*, n. a., *anqas*.
- Disolver**, v. a. y r., deshacer algo sólido, *sefsi*, F. D., *sefasi*, n. a., *asefsi*.

- Disparador**, m., pieza de las armas que sirve para dispararlas, *erqars*, pl., *erqerus*.
- Disparar**, v. a., *qars*, F. D., *qarres*; *sufeg* *erâamearaz*, F. D. *sufug*; *uwez erqars*, F. D., *eššaz; meqars*, F. D., *temqars; mesufeg*, F. D., *temsufug*.
- Dispensar**, v. a., otorgar. V. **Dar**. — Eximir de una obligación, *esmeḥ*, F. D., *semmeḥ*, n. a., *asmah*.
- Dispersar**, v. a., diseminar, esparcir, *mesebda*, F. D., *temsebda*, n. a., *amsebda*.
- Disponer**, v. a., colocar, *sers*, F. D., *serusa; egg*, F. D., *tegg; aâder*, F. D., *aâder*; Deliberar, determinar, aconsejar, ordenar, *edbar*, F. D., *debbar*, n. a., *adbar*. Disponme lo que debo hacer: *edbar jafi mammex ġa iggeğ*.
- Disposición**, m., aptitud, proporción, *riyabez*. Tiene disposición (aptitud) para las letras: *days riyabez enteğira*.
- Disputa**, f., riña, altercado, *zaçwarz* (de palabra); — m., *amenği; amensubbeç* (de palabra o de manos).
- Disputar**, v. a., porfiar, alterar, reñir, *çwarz*, F. D., *teçwarz; emneğ*, F. D., *temenğa; mauşeb*, F. D., *temauşeb*. — Competir, apostar, con-

- tender, *embiçwar*, F. D., *tembiçwar*, n. a., *ambiçwar*.
- Distar**, v. n. estar distante, *uggweý*, F. D., *tuggweý*, n. a., *auggway*.
- Distinguir**, v. a., discernir, *farç*, F. D., *farreç*, n. a., *afaraç*; *sefarç*, F. D., *sefaraç*, n. a., *asfarç*.
- Distraer**, v. a. y r., apartar la atención, *eğfer*, F. D., *ğeffe*, n. a., *ağefar*; — v. a., *seğfer*, F. D., *seğafer*, n. a., *aseğfer*.
- Distraído**, -da, adj., poco atento, *iegfer*, pl., *ğefren*; *zeğfer*, pl., *ğefrent*; — *ada-bwar*, pl., *idabwaren*; *zadabwarz*, pl., *zidabwarin*.
- Distribuir**, v. a., dividir, repartir, *ebda*, F. D., *betta*, n. a., *bettu*.
- Distrito**, f., fracción, demarcación administrativa o judicial, *zarfiqz*, pl., *zireffaq*.
- Disuadir**, v. a., inducir, mover a desistir de algo, *senqar*, F. D., *seneqar*, n. a., *asenqar*; *sebiyed*, F. D., *sebiyad*, n. a., *asebiyad*; *sendem*, F. D., *senedam*.
- Divertir**, v. a. y r., entretenerse, recrearse, *forrey*, F. D., *teforrey*, n. a., *aforrey*; — v. a., *seforrey*, F. D., *seforruý*, n. a., *aseforrey*.
- Dividir**, v. a., partir, separar en partes, *ebda*, F. D., *betta*, n. a., *bettu* (Kl.); *çun*, F. D., *teçuna*, n. a., *açuni* (Bq.); *farq*, F. D., *farreq*, n. a., *afraq*.
- Divieso**, f., tumor, grano, *zabeuixz*, pl., *zihebbá*; *zagermant*, pl., *ziğermamin* (Bq.); — en los pies, f, *zadarrixz*, pl., *zidarriyin*.
- Divorciar**, v. a. y r., separarse de su mujer, repudiar, *ellef*, F. D., *tellef*, n. a., *uruf*; *edreq*, F. D., *delleq*, n. a., *adraq*; *erçem*, F. D., *reçem*, n. a., *arçam*.
- Divulgar**, v. a. y r., publicar, propalar, *effeg awar*, F. D., *teffeg*; — *sufeg rejbar*, F. D., *sufug*; *ağ rejbar*, F. D., *tag*; *awi awar*, F. D., *twi*.
- Dobladillo** (hacer), v. a., hacer dobleces con grandes puntadas, *açem*; F. D., *taçem*, n. a., *açam*.
- Doblar**, v. a., plegar, *edfes*, F. D., *deffes*, n. a., *adfas*. — Torcer o encorvar, *faryed*, F. D., *tefaryad*, n. a., *afaryad*; *eçri*, F. D., *çelli*, n. a., *açrai*.
- Doblegar**. V. Doblar.
- Doblez**, m., pliegue, *adfus*, pl., *idfusen*; *adeffis*, pl., *ideffisen* (Bq.); *adeffes*, pl., *ideffesen* (Kl.).
- Doce**, adj., *zenâas*.
- Dócil**, adj., suave, apacible, educado, *amerbi*, pl., *imerbiyen*; *zamerbixz*, pl., *zimer-*

biyin. — Manso, *ieryed*, pl., *ieryedēn*; *zeryed*, pl., *ziryedīn*.

Docilidad, f., *zumerbi*. — Mansedumbre, f., *zeryed*.

Dolencia, m., achaque, enfermedad, *rebrax*.

Doler, v. n., *eqqes*, F. D., *teqges*, n. a., *ziqqesz*. Me duele el estómago: *iteqqesai oâadis inu*. — Lastimar, molestar, *eqseh*, F. D., *qesseh*, n. a., *aqessah*. Tengo una piedrecita en el pie y me lastima: *gari iy entaçrut ugudar diqessehai*. — Enfermar de, dolerle, *ebrex*, F. D., *hellex*. Me duele una muela: *zeberxai o teqqesai iy ente-sirz*. — Picar, escocer, *eqqes*, F. D., *teqqes*. Ahora no me pica el ojo: *rejzu zit inu war dai iteqqesai*. — Pesarle a uno. V. **Arrepentirse**.

— Compadecerse, *esmeb*, F. D., *semmeb*, n. a., *asmah*.

Dolo. V. **Falsedad**.

Dolor, m., *rebrig*. — Picadura, f., *ziqqesz*. — Retortijón en el vientre, m., *ruwyaâ*.

Domar, v. a., amansar, *saryed*, F. D., *saryad*, n. a., *asaryad*; *sermed*, F. D., *sermad*, n. a., *asermad*.

Domesticar, v. a., *rebba*, F. D., *terebba*, n. a., *arebba*.

Doméstico, -ca, adj y m., *erâamarz* o *erâamarez*. Ave

doméstica: *ayedid nerâamarz*. — Salvaje, montaraz, *erejra*. Buey salvaje: *afunas enllejra*.

Dominar, v. a., tener dominio, vencer, *egreb*, F. D., *gelleb*, n. a., *agrab*. Le dominó el hambre y el sueño: *igerbiz raç diides*. — Imperar, *selleb*. F. D., *teselleb*, n. a., *asellab*. El rey domina en Marruecos: *ayellid iteselleb jer Garb*. — Sobresalir un monte, un edificio, *aâra*, F. D., *tâara*. El castillo está dominando la ciudad: *erborÿ ioâra zamdint*; — *egg sufella* (Bq.) *senney* (Kl.), F. D., *tegg*. Yo supero a fulano: *neš eggig sufella o senney neferan*.

Domingo, m., primer día de la semana, *nehar nerhad* o *erhad*.

Don, f., dádiva, regalo, *zemušixz*, pl., *zimušiyin*. — Gran regalo, ordinariamente, animales, f., *ziusi*, pl., *ziusiwin* (Bq.).

Donar, v. a. V. **Dar**. — Traspasar el dominio, engrandecer, *semger*, F. D., *semgor*, n. a., *asemgar*.

Doncel. V. **Soltero**.

Donde, adv., en qué lugar o en el lugar en que, *mani* ¿Dónde los dejaste?: *¿manizen zeyÿid?* ¿En dónde co-

- mió (él)?: *¿mani išša?* — Adónde, *ar* (Bq.) *ger* (Kl.) *mani* ¿Dónde te dió el cañonazo?: *¿ar o ger mani dax iuweza erborqi?* — De dónde, por dónde, *manis; cy manis*. ¿De dónde vienes?: *¿cy manis tusid?* ¿Por dónde vas a pasar?: *¿manis gazekek?* — Hasta dónde, *gasar* (Kl.) *hattar* (Bq.) *mani*. ¿Hasta dónde habéis llegado?: *¿gasar o hattar mani zuwedem?* — Desde dónde, *ceg* (Bq.) *cy* (Kl.) *manis*. ¿Desde dónde hablan?: *¿ceg, cy manis o manis sawaren?* — Donde quiera que, adonde quiera que, *mani ma*. — De donde quiera que, por donde quiera que, *manis ma*.
- Dorar**, v. a., cubrir con oro, *šerer*, F. D., *tešerer*, n. a., *ašerer*; *edheb sworeg*, F. D., *dehheb*, n. a., *adhab*.
- Dormilón**, -na, adj., soñoliento, *buiiđes*, pl., *aizbuiiđes*; *miiđes*, pl., *suizmiiđes*.
- Dormir**, v. n., *eřtes*, F. D., *teřtes*, n. a., *iiđes*. — Adormecer, v. a., *sudeř*, F. D., *suduř*, n. a., *asudeř*. — Pernoctar, *ens*, F. D., *tenusa*. — Dormitar, *nuddem*, F. D., *tenuddum*, n. a., *anuddem*; — boca arriba, *eřtes beneyeniz* (Bq.) *joaâror* (Kl.); — boca *abajo, *eřtes joaâddis*.
- Dormirse en pie, tener calambres. *eřtes uđar*.
- Dorso**, m., revés o espalda de una cosa, *aâror*. Dorso de la mano: *aâror ufus*.
- Dos**, adj., *zenaim*; *zenayem*.
- Droga**, f., *zâaterixz*, pl., *zeâteriyin*, col., *eraâtor*.
- Droguería**, f., *zehanet entâaterixz* o *neraâtor*, pl., *ziđuna*.
- Droguero**, -ra, adj., *aâřtar*, pl., *eâařtaren*; *zaâřtarz*, pl., *zeâařtarin*.
- Dudar**, v. n., *šekk*, F. D., *tešekk*, n. a., *ašekk*.
- Dudoso**, -sa, adj., *days eřšek*.
- Duelo** (estar de), v. n., de pésame, *aâça*, F. D., *tâaça*, n. a., *eraâçaz*. — Estar o ponerse de luto, *eřçen*, F. D., *heççen*, n. a., *abçan* o *erebçan*.
- Dueña**, f., bruja, *zamgarz deřitan*, pl., *zimgarin deřwatan*.
- Dueña**, f., *řart enneřši*, pl., *suizřart enneřši*.
- Dueño**, m., *bab enneřši*, pl., *aizbab enneřši*.
- Dula**, f., rebaño, manada. *edduřez*, pl., *edduwr*; — f., *zwar*, pl., *zwar*win.
- Dulce**, adj., *demiciđ*, pl., *imiciđin*; *zemiciđ*, pl., *zimiciđin*. — Ser o estar dulce, v. n., *içiđ*, F. D., *tiçiđ*. — Poner dulce, v. a., *siçiđ*,

F. D., *saçađ*, n. a., *asiçiđ*; *err demičiđ*, F. D., *terra*. — Golosina, m., *eddořsi*; *erherwez*; *erhalawit*.
Dulcificar. V. Dulce.
Dulzor. V. Dulzura.
Dulzura, f., calidad de dulce *zaçiudi*.
Duramente, adv., con dureza. *serqesabez*.
Durante, adv., *iřen*. Durante siete días: *iřen sebâiyam*.
Durar, v. n., subsistir, per-

manecer, *idum*, F. D., *iduma*; *aâđer*, F. D., *aâtter*. V. **Tardar**.

Dureza, m., calidad de duro, *aqesah* o *erqesabez*.
Duro, -ra, adj., no blando, *ieqşah*, pl., *qesşan*; *zeqşah*, pl., *qesşant*. — Ser o estar duro, v. n., *eqşah*, F. D., *qesşah*, n. a., *aqşah*. — Poner duro, endurecer, v. a., *seqşah*, F. D., *seqşih*, n. a., *aseqşah*. — Moneda, m., *ed-doro*; *arriar*.

E

¡Eal, interj., usada para infundir ánimo o para indicar resolución, *jiwa!* ¡Anda o ea, pelea con él!: *jiwa*, *emneg akides!*; — *jiya!*; *iyal-lab!* ¡Ea, vete!: *jiya*, *atrabed!* ¡Ea, cenemos!: *iyal-lab*, *anmun-suz!*; — *jerwab!* ¡Ea, venid conmigo!: *jerwahint akidi!*
Ebrio. V. Borracho.
Ebullición, m., hervor, *aszarzar*. V. Hervir.
Eclipsar, v. a., causar un astro el eclipse de otro, *giyer*, F. D., *tegiyer*.
Eclipse, f., *zegiyer* (ente-

fuixz); *zemers zallasz* (Bq.).
Eco, m., sonido que se percibe débil y confusamente, *açentent*. — Resonar el eco, v. n., *tenten*, F. D., *tentin*.
Ecuestre, m., jinete, *amen-nai*, pl., *imennayen*.
Echar, v. a., arrojar, *ender*, F. D., *netter*, n. a., *andar*. — Despedir de sí, *ağ*, F. D., *tag*, n. a., *zwağit*; *sufeg*, F. D., *sufug*, n. a., *asufeg*. Le echó de la ciudad (de buena manera): *isufegiz çy zendint*. Le arrojó de la casa (de mala manera): *iugiz çy*

zaddarz.—Expulsar, auyentar, *meṛara*, F. D., *temṛara*; —v. a., *semṛara*, F. D., *semeṛara*. —Trasvasar, trasegar, *erred (aman)*, F. D., *terred*. —Despedir, *sifed*, F. D., *safad*, n. a., *asifed*. —Echar a perder, viciar a alguien, *sejsar*, F. D., *sejesar*, n. a., *asejsar*. —Brotar o echar las plantas sus raíces, hojas, flores y frutos, *egg (afar)*, F. D., *tegg*. —Echar la llave. V. **Cerrar**; —suertes, sortear, *egg illen*, F. D., *tegg* (Kl.); *egg zasgerz*, F. D., *tegg* (Bq.).—Echar mano. V. **Coger**. —Echar de menos, sentir la falta, advertir, *efqed*, F. D., *feqqed*, n. a., *afqad*. —Sentir la ausencia, anhelar, *wabeš*, F. D., *twabeš*, n. a., *awabaš*. —Echarse en tierra los animales, tumbarse, *ḡen*, F. D., *eḡyan*, n. a., *zeḡuni*. —Caer a tierra oprimido por la carga, *barx*, F. D., *barrex*, n. a., *abarax*; —v. a., *sebarx*, F. D., *sebarax*, n. a., *asebarx*.—Echarse a la bartola, estirar la pata, *butteḡ*, F. D., *tebutteḡ*, n. a., *abutteḡ*. —Recostarse sobre algo, *warrex*, F. D., *twarrex*, n. a., *awarrex*.

Edad, m. pl., *resnin*. ¿Qué edad tiene este niño?: *zešḡar neresnin ḡares aḡermuša?*

Edificar, v. a., fabricar, construir, *bena*, F. D., *benna*, n. a., *rebni*.

Edificio, m., obra, construcción, *rebni*.

Educación, m., *eššwab*. —Faltar a la educación, *eḡda diesswab*, F. D., *jetta*.

Educar, v. a., instruir, doctrinar, *rebba*, F. D., *terebba*, n. a., *arebba*.

Egipto, m., país de Africa, *Ermašar*.

Eje, m., de una rueda, *iyum*, pl., *iyamen* (Kl.); *igum*, pl., *iguman* (Bq.).

Ejemplo, m., semejanza, *eḡemzer*. —Poner ejemplos, hablar con símil o semejanzas, *emetter*, F. D., *temettaṛ*. Te estoy aclarando con ejemplos la lección: *temettaṛ ḡax zeḡori*. —Por ejemplo, verbigracia, *jiemzer* o *jemzer*.

Ejército, m., tropas, *eḡaâškar*; —*ermehallez*, pl., *ermehallaz* (campamento). —Harca, m., *eḡḡarrex*, pl., *eḡḡerux*.

El, pron., *netta*. —El (mío): *wen (inu)*. El mío es bueno: *wen inu išeḡ*. El que: *wen*; *wenni*. El que robó mi perro: *wen iuxren aiḡi inu*. (En el dialecto rifeño no existe, propiamente hablando, el artículo.)

Elefancia, m., especie de lepra, *yedam* (Kl.); *rebuaya* (Bq.).

Elefante, m., animal, *erfir*, pl., *erfiraz*.

Elegir, v. a., escoger, preferir, *ejdar*, F. D., *tejedar* (Bq.) *jettar* (Kl.), n. a., *ajdar*.

Elevar, v. a. y r., alzar, levantar algo, *exsi*, F. D., *kesi*. — Subir, ascender, v. a., *soara*, F. D., *soaalla*.

Elogiar. V. **Alabar**.

Ella, pron., *nettaz*.

Ellas, pron., *neznint* (Kl.) *nizenti* (Bq.).

Ellos, pron., *nizni* (Kl.) *neznin* (Bq.).

Emancipar, v. a. y r., *harrer*, F. D., *tebarrer*, n. a., *aharrar*.

Embalar, v. a., hacer fardos o balas de ropa, *egg zifar-diyin*, F. D., *tegg*.

Embarazada, f., mujer preñada, *soaad-dis*, pl., *seoaad-disen*. — Quedar embarazada, v. n., *etfet zarwa*, F. D., *tettef*; *exsi oaaddis*, F. D., *kessi*; *sedqer* (*zamgarz*), F. D., *sedeqer*.

Embarazar, v. a. y r., impedir o retardar, *semejat*, F. D., *semejata*, n. a., *asem-jati*. — Embrollar, enredar, *mejumber*, F. D., *temjumber*, n. a., *amjumber*.

Embarcación. V. **Barco**.

Embarcar, v. a. y r., cargar

un barco, *seniy*, F. D., *sen-nai*, n. a., *aseniy*.

Embarcarse, navegar, v. r., *niy*, F. D., *ennai*.

Embargar, v. a., retener una cosa judicialmente, *teqef*, F. D., *teqqaf*, n. a., *ateqaf*.

Embargo (sin), adv., no obstante, *maša*. Estoy muy ocupado, sin embargo vendré: *aqgai šegregē kebāra, maša adasegē*; — *war* o *iwar*. Creía yo que vendría mi hermano y, sin embargo, no vino: *tegiyreg neš adias uma, iwar diusi* o *war diusi*.

Embeber, v. a., absorber, teñir, *sessu*, F. D., *sessau*, n. a., *asessu*.

Embellecer, v. a. y r., hacer o poner bella una persona o cosa, *ešbeḥ*, F. D., *tešbiḥ*.

Embestir, v. a., arremeter, venir con ímpetu, *aamed*, F. D., *taamed*; — *usuy*, F. D., *tusuy* (Kl.); *ousuy*, F. D., *tuusoy* (Bq.); *urwez*, F. D., *eššaz*.

Emblanquecer, v. r., ponerse blanco, *šemrer*, F. D., *te-šemriḥ*, n. a., *ašemrer*.

Embocadura, m., de un río, *aqemmun niğcar*, pl., *iqem-mumen*.

Emborrachar, v. a. y r., *sexar*, F. D., *sexxar*, n. a., *ase-xar* o *zese-xar*; *suw*, F. D., *sess*, n. a., *zisessiz*.

- Emboscar**, v. a. y r., apostar, poner gente en acecho, *uğed*, F. D., *tuyed*; *çegor*, F. D., *çeggor* (Bq.).
- Embotar**, v. a. y r., engrosar los filos y puntas de las armas o instrumentos, *hefa*, F. D., *heffa*.
- Embriagar**. V. Emborrichar.
- Embridar**, v. a., poner la brida, *egg aryam* (Kl.) *argam* (Bq.), F. D., *tegg*.
- Embrión**, m., germen, *agemui*; *elleqob*. — Salir el embrión, *erqeb*, F. D., *reqqeb*.
- Embrollar**, v. a. y r., enredar, confundir, *emjumber*, F. D., *temjumber*, n. a., *amjumber*; *jarwed*, F. D., *tejarwed*, n. a., *ajarwad*; *ennug*, F. D., *tennuga*; *enned*, F. D., *tenned*.
- Embudo**, m., *anfif*, pl., *infifen* (Bq.), *ermabegen*, pl., *ermebagen* (Bq.).
- Embustear**, v. n., usar frecuentemente de embustes y engaños, *qemmar*, F. D., *teqemmar*, n. a., *aqemmar*.
- Embustero**, -ra, adj., *aqemmar*, pl., *iqemmarin*; *zaqemmarz*, pl., *ziqemmarin*.
- Embutido**, m., relleno (trapos viejos), *arašruš*, pl., *irašrušen*; — m. pl., *ijartiten*.
- Emigrar**, v. n., abandonar la patria, *effeg cy zemorz ennes*, F. D., *teffeg*.
- Emisario**, m., mensajero, *amersur*, pl., *imersar* (Bq.); *areqqaş*, pl., *ireqqaşen*.
- Empapar**, v. a. y r., humedecer la ropa, *suff*, F. D., *suffa*, n. a., *asuffi*.
- Emparrado**, m., almacén que sostiene los vástagos de la parra, *arixzu enteqayarz* (Bq.).
- Empedrar**, v. a., cubrir el suelo con piedras bien unidas, *erşef*, F. D., *reşşef*. Este camino está empedrado: *abrida ireşşef süçra*.
- Empeine**, f., parte inferior del vientre, *zaâddisz zameçiant*, pl., *zeâddisin*. — Parte superior del pie, m., *aârör uđar*, pl., *iâorar*. — Planta del pie, f., *zamşet uđar*, pl., *zimşedin*.
- Empeñar**, v. a., dar en prenda, *sers*, F. D., *serusa*; *mers*, F. D., *temers*, n. a., *zamrisz*. — Poner a uno por medianero, v. r., *egg ađar*, F. D., *tegg*. — Hipotecar, v. a., *erben*, F. D., *arreben*, n. a., *arban*.
- Empeño**, f., *zamrisz* o *zimiras*. — Hipoteca, m., *arban*. — Tesón y constancia, m., *eğyebed*.
- Empequeñecer**, v. a., minorar, amenguar, ser pequeño,

emçi, F. D., *temçi*, n. a., *zemçi*.

Emperador. V. Rey.

Emperatriz. V. Reina.

Empezar, v. a., principiar, *ebda*, F. D., *bedda*, n. a., *beddu*. **V. Repartir**; — *sent*, F. D., *senuta*, n. a., *asenti* (Bq.); *bedar*, F. D., *tebedar* o *tebeddar*, n. a., *abdar*.

Emplazar. V. Citar.

Empleado, m., persona que sirve al gobierno, *mis enllmeiçen*, pl., *zarwa*; *amedduker enllmeiçen*, pl., *imeddukar*; — *ajeddám enllmeiçen*, pl., *ijeddámen*; — m. pl., *midden nermeiçen*.

Emplear, v. a., ocupar a uno, *eşger*, F. D., *şegger*; *şeden*, F. D., *şedden*; *erbu*, F. D., *rebhu*. — Dar trabajo a uno, *uxş erjedmez*, F. D., *tişş*. — Gastar el dinero, consumir, *şarref*, F. D., *tesarref*; — el tiempo, *saádu rwekz*, F. D., *saádu*.

Empobrecer, v. n. y r., volverse pobre, *eçred*, F. D., *çelled*, n. a., *açrad*; *edwer dameçrud*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.).

Empolvar, v. a. y r., echar polvo, *aâyay*, F. D., *tââyay*, n. a., *aâyay*.

Empollar, v. a. y r., calentar el ave los huevos para sacar pollos, *seder*, F. D., *sedar*,

n. a., *asedri*. — Salir los pollos, *ferori*, F. D., *teferoriu*, n. a., *aferori*. — Sacarlos el ave, *seferori*, F. D., *seferorwi*, n. a., *aseferori*.

Empujar, v. a., impeler, rechazar, *aân*, F. D., *tâan*, n. a., *aâni*; *engi*, F. D., *neggi*, n. a., *angai* (Bq.). — Rozar, empujar sin querer, *engêh*, F. D., *neggeh*, n. a., *angah*; — v. r., *mâan*, F. D., *temâan*.

Empuñar, v. a., *eţtef*, F. D., *teţtef*.

En, prep., indicando dirección con verbos de movimiento, o proximidad con verbos de quietud, *ger* (Kl.); *ar* (Bq.). Está lloviendo en la montaña: *aqqa išşaz wençar ger* o *ar wedrar*. Esta noche la pasé en su casa: *ellirza ensig ger* o *ar eçres*; — designando el lugar en donde, *deg* (Bq.) *dy* (Kl.); *g*, *gi*, *ge*. La habrás dejado en casa: *adiiri zeyhit gi zaddarz*. — He vivido en Tetuán: *neş çedegeğ dy Tittawin*; — denotando situación, proporción, *j*, *jaf*, *jef*. Estoy en mi trabajo: *neş aqqai jerjedmez inu*. Divídelo en dos: *ebdaz jezenayen*; — designando medio, instrumento, precio, *s*. Cámbiame este duro en calderilla: *serrefa*;

- erriara serferus*. Lo compré en o por diez duros: *seğijz saâšra doro*.
- Enajenar**, v. a., entregar a otro el dominio de una cosa, *cenç*. F. D., *çenuça*; *menç*, F. D., *temença*, n. a., *zamençiuxz*. — Sacar a uno fuera de sí, perder el juicio, *effeğ erâaqer*, F. D., *teffeğ*, n. a., *ufuğ (nerâaqer)*.
- Enalbardar**, v. a., poner la albarda, *berda*. F. D., *teberda*, n. a., *aberda*; *egg ziberdiwin*, F. D., *tegg*.
- Enamorar**, v. a., excitar el amor, *aâşeq*, F. D., *aâşşeq*, n. a., *aâşaq*. — Prendarse de amor, v. r., *mesâaşeq*, F. D., *temsâaşeq*, n. a., *amsâaşaq*. — Enamorar a alguien, v. a., *saâşeq*, F. D., *saaşaq*, n. a., *asaâşaq*.
- Enano**, -na, adj., *amdebbuç*, pl., *imdebbuçen*; *zamdebbuçz*, pl., *zimdebbuçin* (Kl.); — *aqođad*, pl., *iqođaden*. V. Corto.
- Enarbolar**, v. a., levantar estandarte o bandera, *sebedd bandu*, F. D., *sebedda*.
- Encalar**, v. a., dar de cal, *yi-yer*, F. D., *teyi-yer*, n. a., *ayi-yer*. — Blanquear, *biyed*, F. D., *tebiyed*, n. a., *abiyad*.
- Encallar**, v. n., los barcos, *ħarreš*, F. D., *teħarreš*, n. a., *aħarreš*.
- Encanecer**, v. n., ponerse cano, *šab* F. D., *tešaba*, n. a., *ašabi*; *edweğ damšai-bu*, F. D., *dukkweğ* (Kl.), *duggweğ* (Bq.).
- Encantador**, -ra, adj., *aseħ-ħar*, pl., *iseħħaren*; *zaseħ-ħarz*, pl., *ziseħħarin*.
- Encantar**, v. a., seducir, hechizar, *seħħar*, F. D., *teseħ-ħar*, n. a., *aseħħar*.
- Encarcelar**, v. a., meter en la cárcel, *ħebes*, F. D., *teħebes*; *awi dy erħebs*, F. D., *tawi*.
- Encarecer**, v. a., aumentar el precio, *eğra*, F. D., *ğella* o *teğra*, n. a., *reğra*. — Pedir caro, *seğra*, F. D., *seğera*, n. a., *aseğra*.
- Encargar**, v. a. y r., encomendar alguna cosa a uno, *weşsa*, F. D., *tweşsa*, n. a., *awessi*.
- Encargo**, m., mandato, *ettweşsiez*, pl., *ettweşsiaz*.
- Encarnado**, -da, adj., *açug-gağ*, pl., *içuggağen*; *zaçug-gağz*, pl., *ziçuggağin* (Bq.); — *açugwağ*, pl., *içugwağen*; *zaçugwağz*, pl., *ziçugwağin* (Kl.).
- Encender**, v. a., hacer arder, *siğ (zefauxz)*, F. D., *sağa*, n. a., *asiği*; *sareğ*, F. D., *saruga*, n. a., *asareğ*. — Prender, v. r., *ağ*, F. D., *tag*, n. a., *zwağit*; *arg*, F. D.,

arqq, n. a., *zamargiuuxz*;
ħarq, F. D., *teħarq*, n. a.,
aħarq.
Encerar, v. a., aderezar con
 cera, *egg zexira*, F. D., *tegg*.
Encerrar, v. a., encarcelar,
bebes, F. D., *tebebes*; *eqqen*,
 F. D., *teqqen*. Mira que te
 voy a encerrar: *aqqa ajafex*
eqqeneġ.
Encia, m., *axsum entigmas*.
Encima, adv., *senney* (KI.);
sedaraâ (Bq.). Yo pasaré
 por encima: *ne š adekķeġ*
senney o *sedaraâ*. Encima
 de la cama: *senney* o *sedaraâ*
izassuz.
Encina, m., árbol, *essejerz*
ubelluđ; — silvestre, m.,
ađran o *ađaren*.
Encinta. V. **Embarazada**.
Enclocar, v. n. y r., ponerse
 clueca un ave, *segutti*, F. D.,
seguttui, n. a., *asegutti*.
Encoger, v. r., *exmeš*, F. D.,
texmeš, n. a., *axmaš*; *exru-*
beš, F. D., *exrubuš*, n. a.,
axrubeš; *exmummeš*, F. D.,
texmummuš, n. a., *axmum-*
meš; — v. a., *sexmeš*, F. D.,
sexmaš; *sexrubeš*, F. D.,
sexrubaš; *sexmummeš*,
 F. D., *sexmummaš*. — Arru-
 gar la frente, contraer los
 miembros, *xers*, F. D., *xe-*
rres, n. a., *axerus*; *xarf*,
 F. D., *xarref*, n. a., *axaraf*.
Encomendar, v. r., entre-

garse en manos de Dios, *es-*
twettaâ, F. D., *estwettaâi*,
 n. a., *astwettaâ*.
Ençonar, v. a. y r., irritarse,
 recrudescerse la llaga, *sendef*,
 F. D., *sendaf*, n. a., *asendef*.
Encontrar, v. a., topar con
 alguien o con algo, *erqa*,
 F. D., *reqqa*; *mun*, F. D.,
temuna, n. a., *amuni*. V.
Hallar. — Tropezar uno
 con otro, v. n., *meserqa*,
 F. D., *temserqa*, n. a., *am-*
serqi; *merqa*, F. D., *temerqa*,
 n. a., *amerqi*. — Encontrarse
 cara a cara, estar frente
 por frente, v. n., *merendad*,
 F. D., *temerendad*, n. a.,
amerendad. — Salir al en-
 cuentro, *effeġ adimeserqa*,
 F. D., *teffeġ* (KI.); *mesag-*
gar, F. D., *temsaggar*, n. a.,
zamsaggarz (Bq.). El salió
 al encuentro del kaid: *netta*
iffeġ adimeserqa ag erqaid o
iffeġ adimesaggar ag erqaid.
Encorvar, v. a. y r., ser o es-
 tar corvo, *quwes*, F. D., *te-*
quwes, n. a., *aquwes*.
Encrespar, v. a. y r., levan-
 tarse los pelos, *sebedd*, F. D.,
sebedda n. a., *asebeddi*; —
bedd. F. D., *tebedda*, n. a.,
abeddi.
Encrucijada, f., encuentro
 de dos caminos, *zamsaggarz*
ibriden (Bq.); — m., *amerqi*
ibriden (KI.).

Encubrir. V. Ocultar.

Encuentro, m., amerqi (Kl.);

— f., *zamsaggarz* (Bq.).

Endeble, adj., débil, frágil,
iarbef, pl., arbefen; zarbef,
pl., arbefent.

Endemoniado. V. Demoniaco.

Enderezar, v. a. y r., poner
derecho lo torcido, *erguir,*
siggem, F. D., tesiggem, n. a.,
asiggem; sedraq, F. D., tesed-
raq, n. a., asedraq; gâad,
F. D., tegâad, n. a., agâad. —
Dedicar, dirigir, v. a., *seme-*
rendad, F. D., semranedad,
n. a., asemerendad.

Endulzar, v. a., poner dulce
una cosa, *iççid, F. D.,*
tiççid.

Endurecer, v. a. y r., poner
dura una cosa, *eqseh, F. D.,*
qesseh, n. a., aqsah.

Enea, f., planta, zebuda, pl.,
zibuda.

Enebro, f., árbol, zaqqa o
zagga.

Enemigo, -ga, adj., adversario,
adrib, pl., idriben; zad-
ribz, pl., zidribin; — m., el
que odia a otro, *raâdu.*

Enemistad, m., aversión u
odio mutuo, *raâdawez.*

Enemistar, v. r., romper la
amistad, *mediyeq, F. D., tem-*
diyeq, n. a., amdiyeq.

Energía, m., vigor, fuerza,
eççebed.

Enérgicamente, adv., seççe-
bed.

Enero, m., iennayar; erbaguç
(Bq.).

Enfadar, v. a. y r., causar
enfado, *jiyeq, F. D., tejiyeq,*
n. a., ajiyeq; — v. a., sejiyeq,
F. D., sejiyaq, n. a., asejiyeq;
— guref, F. D., teguruf, n. a.,
aguref; v. a., seguref, F. D.,
seguruf, n. a., aseguref; —
diyeq, F. D., eddiyeq, n. a.,
adiyeq; — v. a., sediyeq,
F. D., sediyaq, n. a., asedi-
yeq; egdeb, F. D., geddeb,
n. a., agdab; — v. a., segddeb,
F. D., segedab, n. a., asegddeb.

Enfaldar, v. a., recoger la
falda, *exsi abehror, F. D.,*
kessi

Enfermar, v. n., contraer
enfermedad, *ehrex, F. D., he-*
llex, n. a., aberax. — Cau-
sar enfermedad, v. a., *sehrex,*
F. D., sehrax, n. a., asehrax.
— Estar indispuerto, v. n.,
eshous, F. D., eshousa, n. a.,
ashousi. — Estar gravemente
enfermo, v. n., *herhor, F. D.,*
teberhor, n. a., aberhor. —
Estar agonizando, v. n., *er-*
qef, F. D., reqqef, n. a., ar-
qaf.

Enfermedad, m., erehrax,
pl., erehraxax; — venérea,
m., erehrax entemgarin

Enfermizo, -za, adj., que
goza de poca salud, *amâa-*

rar, pl., *imâararen*; *zamâarart*, pl., *zimâararin*.

Enfermo, -*ma*, adj., *iebrax*, pl., *berxen*; *zebrex*, pl., *berxent*; — m., *amebrux*, pl., *imebrax* o *imebruxen*; — f., *zamebruxz*, pl., *zimebrax* o *zimebruxin*.

Enflaquecer, v. n., estar o ponerse flaco, *morded*, F. D., *temorded*, n. a., *amorded* (Bq.); *umum*, F. D., *tumum* (Bq.); *dâaf*, F. D., *eddâaf*, n. a., *adâaf*.

Enfrente, adv., *arendad* (Bq.); *qiber*; *meqiber*. Ponlas la una enfrente de la otra: *eggizent arendad warendad*.

Enfriar, v. n., estar o ponerse frío, *eşmed*, F. D., *teşmiđ*, n. a., *zaşmuđi*. — Poner frío, v. a., *seşemed*, F. D., *seşemađ*, n. a., *aseşemed*.

Enfurecer, v. a. y r., irritar a uno, *sejed*, F. D., *sej-jed*, n. a., *asejed*; *mesej*, F. D., *messej*. V. **Enfadar**.

Enfurrñarse, v. r., ponerse enfadado, *điyeq*, F. D., *eddiyeq*, n. a., *adiyeq*.

Enganchar, v. r., enmarañarse, *enağ*, F. D., *tenağa*, n. a., *anaği* o *zanağit*; — v. a., *senuğ*, F. D., *senuğa*, n. a., *asenuği* o *zasenuğit*; *senger*, F. D., *sengar*, n. a., *asengar* (Bq.).

Engañar, v. a., faltando a la justicia o a la fidelidad, *eşmez*, F. D., *şemmez*, n. a., *aşmaz*; — faltando a la verdad, *ğeşş*, F. D., *tegeşša*, n. a., *ageşşi*. — Equivocarse, v. r., *egred*, F. D., *ğelled*.

Engastar, v. a., encajar y embutir, *seğmi*, F. D., *seğmai*, n. a., *aseğmi*; *egg zigmas* (*sworeğ*), F. D., *tegg*.

Engendrar, v. a., procrear, *aru*, F. D., *taru*, n. a., *zarwa*.

Engordar, v. n., estar o ponerse gordo, *eqwa*, F. D., *teqwa*, n. v., *erquwez*. — Poner gordo, cebar, v. a., *seqwa*, F. D., *seqwi*, n. a., *aseqwa*; *sağ*, F. D., *tesağ*.

Engrandecer, v. r., hacerse grande, *emğer*, F. D., *meggar*, n. a., *zemğer*. — Agrandar, ponderar, v. a., *semğer*, F. D., *semğor* o *semeggar*, n. a., *asemğar*.

Engreír, v. a., envanecer, *semğer*, F. D., *semğor*, n. a., *asemğar*.

Engullir. V. **Tragar**.

Enhornar, v. a., meter en el horno, *eggar*, F. D., *teggar*, n. a., *ziggoři*.

Enjambre, m., de abejas, *ageraf*, pl., *igerafen* (Bq.); *ayeraf*, pl., *iyerafen* (Kl); — más grande, f., *zema*, pl., *zimawin*. V. **Orilla**.

Enhebrar, v. a., *sidef firu dy*

zəsiynefz, F. D., *sadaf*, n. a., *asidēf*.

Enhorabuena (dar la), v. a., *ini damimun*, F. D., *eqqar*. Me ha dado la enhorabuena o me ha felicitado: *innai damimun*.

Enjuagar, v. a. y r., limpiar la boca con agua, *serir*, F. D., *serira*, n. a., *asriiri*.

Enjugar, v. a., secar, *siçeg*, F. D., *saçağ*, n. a., *asiçeğ*; — v. r., *açeğ*, F. D., *taçeğ*, n. a., *açağ*; *semseş* (*zidi*), F. D., *semeseş*, F. D., *asemseş*; *emseş*, F. D., *messeş*, n. a., *amsaş*; *ekku*, F. D., *tekkü*, n. a., *ziğkaweş* (Bq.); — v. a. *sekku*, F. D., *sekkaş*, n. a., *asekkü* (Bq.); — *sekummer*, F. D., *sekummor*, n. a., *asekkummer* (Bq.).

Enjuto, -ta, adj., seco, *ienşef*, pl., *neşfen*; *zenşef*, pl., *neşfent*.

Enlazar, v. a. V. **Atar**. — Enredarse, v. n., *mejumber*, F. D., *temejumber*, n. a., *amjumber*; *meşekker*, F. D., *temeşekker*, n. a., *ameşekker*.

Enlodar, v. a. y r., mancharse con lodo, enfangarse, *bulloâ*, F. D., *tebulloâ*, n. a., *abulloâ*; *eşşar subelloâ*, F. D., *teşara*.

Enloquecer, v. n., volverse loco, *effeg erâaqer*, F. D., *teffeg*; *buber*, F. D., *tebube-*

ru, n. a., *abuber*. — Hacer perder el juicio, v. a., *seuber*, F. D., *seuberui*, n. a., *asuberi*.

Enmendar, v. a., corregir, enmendar los escritos, *serex*, F. D., *sellex*, n. a., *aserex*; — las mociones, *edbet*, F. D., *debet*, n. a., *adbet*. — Quitar defectos, *esrah*, F. D., *sellah*, n. a., *asrah*; *aâder*, F. D., *aâdder*; — v. r., corregirse, *zab*, F. D., *tezab*.

Enmohecer, v. a. y r., cubrirse de moho el pan, *gum*, F. D., *teğuma*, n. a., *ağumi* (Kl.); *şaâben*, F. D., *teşaâben*, n. a., *aşaâben* (Bq.); — el hierro, oxidarse, *dera*, F. D., *tedera*; *nedera*, F. D., *tenedera*, n. a., *renedera*; *çenyar*, F. D., *teçenyar*, n. a., *açenyar*.

Enmudecer, v. n., quedar mudo, *çiçun*, F. D., *teçiçun*, n. a., *açiçun*.

Ennegrecer, v. n., ponerse negro, *berxen*, F. D., *teberxen*, n. a., *aberxen*. — Teñir de negro, v. a., *seberxen*, F. D., *sebarrexen*, n. a., *aseberxen*.

Enojar. V. **Enfadar**.

Enredadera, f., planta, *zemannat*

Enredar, v. a. y r., entretejer, enmarañar, *mejumber*, F. D., *temejumber*, n. a., *amjumber*.

Enriquecer, v. n., ser, hacerse rico, *erbeh*, F. D., *terbeh*, n. a., *arbah*. — Hacer rico, v. a., *serbeh*, F. D., *serabeh*, n. a., *aserbah*.

Enrojecer, v. r., ponerse rojo *eçweg*, F. D., *teçweg*, n. a., *zeçweg*.

Enroscar, v. r., torcerse, liarse alguna cosa, *enned*, F. D., *tenned*, n. a., *anad*.

Ensalzar, v. a., engrandecer, exaltar, *semger*, F. D., *semgor*, n. a., *asemger*.

Ensanchar, v. n. y r., alargarse, *iriu*, F. D., *tiriu*, n. a., *ziriu*. — Hacer más ancho, v. a., *siru*, F. D., *siriu*. — Ampliar, *wessâa*, F. D., *twessâa*, n. a., *awessâa*.

Ensartar, v. a., pasar por un hilo, cuerda, alambre, varias cosas, *siger* (*iserman*), F. D., *siggar*, n. a., *asiger*; *sidesf* (*ziâaqqaiyin*), F. D., *sadaf*, F. D., *asidesf*.

Ensayar, v. a., probar, *ÿarrreb*, F. D., *teÿarrab*, n. a., *ÿarrab*.

Enseñar, v. a., instruir, aleccionar, *sermed*, F. D., *sermad*, n. a., *asermed*. V.

Aprender; — a los niños, *segar*, F. D., *segara*. — Indicar, mostrar, manifestar, *esxen*, F. D., *esxan*, n. a., *asesni* (Kl.); *mer*, F. D.,

emall (Bq.). — Enseñarse. V. **Acostumbrar**.

Enseñorearse, v. r., dominar, *haç*, F. D., *tebuça*.

Enseres, m. pl., muebles, utensilios de la casa, *erbwaiÿ entaddarz*.

Ensillar, v. a., poner la silla al caballo, *sarrey*, F. D., *tesarrey*, n. a., *asarrey*; *egg zerixz*, F. D., *tegg*.

Ensoberbecer, v. r., vanagloriarse, *uf*, F. D., *tuf*, n. a., *zufin*; *semger*, F. D., *semgor*, n. a., *asemger*.

Ensordecer, v. n., contraer sordera, *dubšar*, F. D., *ed-dubšor*, n. a., *adubšar*; *dar-dar*, F. D., *eddardor*, n. a., *adardar*; *edwer dadabšor* o *dadardor*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.); — v. a., ocasionar sordera, v. a., *sedubšar*, F. D., *sedubšor*, n. a., *asedubšar*; *sedardar*, F. D., *sedardor*, n. a., *asedardar*.

Ensuciar, v. a y r., manchar, *wesej*, F. D., *twesej*, n. a., *awesej*; *jiššu*, F. D., *tejiššu*, n. a., *zuiššuwz*.

Ensueño, f., sueño, *zarÿiz*, pl., *zirÿa*. V. **Soñar**.

Entablillar, v. a., asegurar con tablillas y vendajes el hueso roto, *eÿbar*, F. D., *ÿebbar*, n. a., *aÿebbar*.

Entapizar, v. a., cubrir con

- tapices, *essu*, F. D., *tessu*, n. a., *zassuz*.
- Entarimar**, v. a., *essu sel-loh*, F. D., *tessu*, n. a., *zassuz*.
- Entena**, m., del barco, *řanti-na entegarrabut*, pl., *řanti-naz*.
- Entender**, v. a., comprender, *efhem*, F. D., *febhem*, n. a., *ařham*. — A mi entender, adv., *jerřibem inu* (Bq.); *gerř-bar inu* (Kl.).
- Entendimiento**, m., *erâaqer*.
- Enteramente**. V. **Completamente**.
- Enterar**, v. a. y r., *ejbar*, F. D., *jebbar*, n. a., *ajbar*; — *erred erejbar*, F. D., *terred*; *aârem*, F. D., *aâllem*, n. a., *aâram*; *awed erejbar*, F. D., *tawad*.
- Enternecer**, v. a. y r., mover a ternura, *çegelleç*, F. D., *çegilliç*, n. a., *açegelleç*; *eqqes guwer*, F. D., *teqqes*.
- Entero**, adj., cabal. V. **Completo**. — No castrado, *war iaâdir* (Kl.); *war iddeç* (Bq.).
- Enterrar**, v. a., dar sepultura, *ender*, F. D., *netter*, n. a., *andar*. — Poner debajo de tierra, soterrar, v. a., *ent*, F. D., *nett*, n. a., *zimentiuuxz*; *entu*, F. D., *nettu*, n. a., *zamentiuxz*.
- Entibiar**, v. a., poner tibio, *serubeded*, F. D., *serubedud*, n. a., *aserubeded* (Bq.); *seru-*

ded, F. D., *serudud*, n. a., *aseruded*.

Entierro, m. pl., *ergenaçez*, pl., *ergenaçaz*. — Hacer el entierro. V. **Enterrar**.

Entonces, adv., en aquel tiempo, *rujen* (Bq.); *rujent* (Bq.); *erjeddenni* (Kl.); *erķenni* (Kl.). — Desde entonces: *çeg rujen* (Bq.); *çy erjeddenni* (Kl.). Desde entonces no he hablado con él: *çeg rujen* o *çy erjeddenni war kides siweweg*. — En aquella ocasión, adv., *iden* (Bq.); *idenni* (Kl.). — Desde aquella ocasión: *çeg iden* (Bq.); *çy idenni* (Kl.). Desde entonces (desde aquella ocasión) no goza el pobre de salud: *çeg iden* o *çy idenni netta war iufi essahez ines*; — *gerřweqzen*; *gi zesadaaten*; *geçmanen*.

Entontecer, v. n. a. y r., volverse tonto, *edwer dabubari*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *dug-gwer* (Bq.); *megenen*, F. D., *temegnun*, n. a., *amegnen* (Bq.); *meynun*, F. D., *temeynun*, n. a., *ameynun* (Kl.).

Entorpecer. V. **Embarazar**.

Entrada, m., cada uno de los ángulos entrantes que forma el pelo en la parte superior de la cabeza, *aferqeâ*, pl., *iferqeâan*. — El que tie-

ne entradas, *buiſerqeâan*, pl., *aizbuiſerqeâan*.

Entrambos. V. **Ambos.**

Entrampar, v. a., engañar artificiosamente, *egg erpirez*, F. D., *tegg*. V. **Deuda**.

Entraña, f., vísceras, *zašwiz*, pl., *zišwiyin* (Bq.); *zesa* (Kl.). V. **Hígado**.

Entrar, v. n., *adef*, F. D., *ta-def*, n. a., *uduf*; — v. a., hacer entrar, meter algo, *sidef*, F. D., *sadaſ*, n. a., *asidef*.

Entre. prep., *ñar* (Kl.); *añar* (Bq.). Entre el camino y el río hay un pozo: *añar ubrid diğçar ñin iğ wanu*. Los moros pelean entre sí: *imsermen temengan ñarasen o añarasen*.

Entregar, v. a. y r., poner en poder de otro, *deſaâ* F. D., *eddeſaâ*, n. a., *adeſaâ*; *qeddem*, F. D., *teqeddem*, n. a., *aqeddem* (Bq.). Me entregué a Dios (me puse en sus manos): *qeddemeğ en Sidi Erbbi*. — Rendirse, *uwš maina*; — una ciudad, *sellem*, F. D., *sellam*, n. a., *asellem*. — Ofrecer, alargar algo, *siğ*, F. D., *sağ*.

Entretanto, adv., *âra mijef* (Bq.); *jimijef* (Kl.).

Entretener, v. a., tener a uno suspenso, divertir, recrear, *serba*, F. D., *serabi*, n. a., *aserbi* (Kl.); *serbu*,

F. D., *serabu*, n. a., *aserbu* (Bq.); — v. r., divertirse, recrearse, *erba*, F. D., *rebba* (Kl.); *erbu*, F. D., *rebhu* (Bq.). — Pasar el tiempo conversando, *mehawed*, F. D., *temhawad*, n. a., *amhawad*.

Entristecer, v. n., ponerse triste, *eqneđ*, F. D., *teqnađ*, n. a., *aqnađ*; *giyer*, F. D., *tegiyar*, n. a., *ağiyar*; — v. a.; causar tristeza, *seqneđ*, F. D., *teseqnađ*, n. a., *aseqnađ*. Me dió pena aquel enfermo: *iseqneđai iumehrux enni*. La muerte de mi amigo me entristeció: *ermuxz umedduker inu zegiyerai*.

Entrometido, -da, adj., que acostumbra a meterse donde no le llaman, *ağđori*, pl., *iğđoriyen*; *zağđorixz*, pl., *ziğđoriyin*.

Entumecer. V. **Entumirse**.

Entumirse, v. r., entorpecerse los miembros o músculos, *efred*, F. D., *felled*, n. a., *afrad*; *qušeb*, F. D., *tequšub*, n. a., *aqušeb*.

Enturbiar, v. r., ponerse turbia una cosa, *arwi*, F. D., *rcğkwi* (Kl.) *raggwi* (Bq.), n. a., *arwai*; *jarwed*, F. D., *tejarwad*, n. a., *ajarwad*; *aâkar*, F. D., *aâkkar* o *tâakkar*, n. a., *aâkar*; — v. a., poner turbia una cosa, *sa-*

- rwi*, F. D., *sarwai*, n. a., *asarwi*.
- Envainar**, v. a., meter en la vaina, *egmed*, F. D., *gemmed*, n. a., *agmad*.
- Envalentonar**. V. **Vanagloriarse**.
- Envanecer**. V. **Vanagloriarse**.
- Envasar**, v. a., echar en vasos o vasijas un líquido, *erred*, F. D., *terred*; *farreg*, F. D., *tesarrağ*, n. a., *afarrağ*.
- Envejecer**, v. n., hacerse o estar vieja una persona o cosa, *uwser*, F. D., *tuwser*, n. a., *zuwser*; *uxser*, F. D., *tuxser*, n. a., *zuxser*; *šiyeb*, F. D., *tešiyeb*, n. a., *ašiyeb*; — v. a., hacer vieja a una persona o cosa, *suwser*, F. D., *suwsar*, n. a., *asuwser*; *suxser*, F. D., *suxsar*, n. a., *asuxser*. — Gastarse un vestido, *bori*, F. D., *teborwi*, n. a., *abori*.
- Envenenar**, v. r., tomar un veneno, *arbey* (*ijef ennes*), F. D., *arebbağ* o *tarbey*, n. a., *arbağ*; — v. a., emponzoñar con veneno, *uxs essem*, F. D., *tišš*; — *arbey*, F. D., *arebbağ* o *tarbey*, n. a., *arbağ*. No lo envenenes: *warz arebbağ*.
- Enviar**, v. a., mandar, remitir, *sekk*, F. D., *tesekka* o *sekka*, n. a., *asekki*.
- Enviciar**, v. n., corromperse con un vicio, *efsed*, F. D., *fessed*, n. a., *afsad*; — v. a., corromper a otro, *sefsed*, F. D., *sefsad*, n. a., *asefsad*.
- Envidiar**, v. a., tener envidia o celos, *eħsed*, F. D., *ħessed*, n. a., *aħsad* (Bq.); *asem*, F. D., *tasem*, n. a., *zusmin* (Kl.). — Tenerse envidia o celos, v. r., *meħsed*, F. D., *temeħsad*, n. a., *ameħsad*; *meħasem*, F. D., *temħasem*, n. a., *amħasem*.
- Envidioso**, -sa, adj., celoso, *itasem*, pl., *tassemen*; *zetasem*, pl., *tassement* (Kl.); — *iħased*, pl., *ħassedent*, pl., *zeħased*, pl., *ħassedent* (Bq.); — m., *buzusmin*, pl., *aizbuzusmin*; — f., *mezusmin*, pl., *suizmezusmin*.
- Envilecimiento**, m., *ademmem*.
- Enviudar**, v. n., quedar viudo o viuda, *eħyar*, F. D., *teħyar*, n. a., *zuħyerz*; *edwer dayyar*.
- Envolver**, v. a., liar, arrollar, *enned*, F. D., *tenned*, n. a., *unud*. — Cubrir, *egmes*, F. D., *gemes*, n. a., *agmas* o *agmus* (Bq.); *der*, F. D., *eddar*, F. D., *zidorı* (Kl.). — Hacer un envoltorio, *egg axemmus*, F. D., *tegg*. — Arropar, *seħnunned*, F. D., *seħnunnud*, n. a., *aseħnun-*

ned. Envolvió (puso los pañales) al niño: *zesehnunned ahermuš.*

Enyesar, v. a., tapar con yeso, *ehnex*, F. D., *hennex*, n. a., *ahmax.*

Epilepsia, m., enfermedad, *heçbeça.* El es epiléptico: *netta days heçbeça.*

Equinoccio, m., época del año, *çweçenez.*

Equipaje, m. pl., *eřhwaiy.*

Equitación, f., arte de montar y manejar bien el caballo, *zenaša* (Kl.); *zenaya* (Bq.).

Equivocar, v. a. y r., tener o tomar una cosa por otra, *egred*, F. D., *ğelled*, n. a., *agrad.* — Confundirse, v. r., *meseğred*, F. D., *temseğerađ*, n. a., *amseğerađ.*

Era, m., lugar donde se trilla, *anderar*, pl., *inderaren* (Kl.); *annar*, pl., *innorar* (Bq.); *anedrar.* — Cuadro de tierra en que el hortelano cultiva verdura, m., *rehwađ.*

Erial, m., tierra sin cultivar ni labrar, *eřğabez* (Kl.); — f., *zeçgi* (Bq.). V. **Bosque.**

Erigir, v. a., levantar, asentar, enderezar, *siggem*, F. D., *tesiggem*, n. a., *asiggem.*

Erizar, v. a. y r., ponerse tieso el pelo, *šarru*, F. D., *tešarriu*, n. a., *ašarru.* Se eri-

zó o se le pusieron los pelos de punta con el miedo: *išarru sezudaixz.*

Erizo, m., mamífero, *insi*, pl., *ansayen* (Kl.) *insan* o *insiwen* (Bq.); — f., *zinsixz*, pl., *zansaiyin* (Kl.) *zinsiwın* (Bq.).

Errar, v. a., obrar con error, no acertar, *ejđa*, F. D., *jeđa*, n. a., *jeđu.*

Eructar, v. n., regoldar, *garraâ*, F. D., *tegarraâ*, n. a., *agarraâ.*

Escabechar, v. a., echar en escabeche, *eřqed*, F. D., *reqqed*, n. a., *ařqad*; *egg germerah*, F. D., *tegg.*

Escabroso (ser), v. n., desigual, áspero, *harezš*, F. D., *teharezš*, n. a., *ahrazš.*

Escabullirse. V. **Escapar.**

Escala, m., escalera de mano, *essellum*; — de cuerda con escalones de madera, m., *essorbez* (Bq.). — Entena de los barcos, m., *yiy entegarrabut*, pl., *iyayen.*

Escalar, v. a., entrar en un lugar valiéndose de escalas, *aři gessorbez*, F. D., *tari.*

Escaldar, v. r., bañarse con agua hirviendo, *eşrej*, F. D., *sellej*, n. a., *asraj*; — v. a., *senesrej*, F. D., *senesraj*, n. a., *asenesrej.*

Escalera. V. **Escala.**

Escama, m., de algunos ani-

males, *aqşor*, pl., *iqşwar*; — de los peces, f., *zişarşi*.

Escamar, v. a., quitar las escamas, *exred* (*iserman*), F. D., *xarred*, n. a., *axrad*.

Escampar, v. n., cesar de llover, *exsi wençar*, F. D., *ķessi*; *ers wençar*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*.

Escandalizar, v. a. y r., causar escándalo, tumulto, *huwer*, F. D., *buķķwer* (Kl.) *buggwer* (Bq.), n. a., *abuwar* o *rehuwar*.

Escapar, v. r., librarse de un peligro, *efrez*, F. D., *fellez*, n. a., *afraz*; — v. a., *sefrez*, F. D., *seferaz*, n. a., *asefrez*.
V. **Huir**.

Escapatoria, m., excusa, efugio, pretexto, salida, *ufuğ*.

Escarabajo, m., insecto coleóptero, negro, y que se cría en el estiércol, *çiñar*, pl., *içiñaren*. — Cualquier coleóptero de cuerpo ovalado y cabeza corta, m., *abçiç*, pl., *ibçiçen*.

Escarbar, v. a., remover repetidamente la tierra, arañar, *ejbeş*, F. D., *jebbeş*, n. a., *ajšaş*.

Escarcha, m., rocío congelado, *ayris*.

Escardador, -ra, m., *aķemmar*, pl., *iķemmaren*; — f., *zaķemmarz*, pl., *ziķemmarin*.

Escardar, v. a., limpiar de malas hierbas los sembrados, *ķammer*, F. D., *tebammer*, n. a., *aķammer*. — Limpiar, expurgar, *faren*, F. D., *ķarren*, n. a., *afran*.

Escardillo, f., almocafre, *zabzirz*, pl., *zibzirin*; *zagerçint*, pl., *zigerçinin*.

Escarlatina, m., enfermedad, *bubemron*.

Escarmentar, v. n., tomar enseñanza de lo visto o experimentado, corregirse, *eşfeq*, F. D., *şeffeq*, n. a., *aşfaq*.

Escarnecer, v. a., hacer mofa y burla de otra persona para afrentarlo, *melleğ*, F. D., *temelleğ*, n. a., *amelleg*; *sejirreq*, F. D., *sejirriq*, n. a., *asejirreq*.

Escarpe, m., declive áspero de un terreno, *eğarf*, pl., *reğruf*.

Escasear, v. n., faltar, ir a menos algo, *uđrus*, F. D., *tudrus*.

Escaso, -sa, adj., deficiente, no cabal, menguado, *aneqsi*, pl., *ineqsiyen*; *zaneqsixz*, pl., *zineqsiyin*.

Escatimar, v. a., cercenar, disminuir, *sudrus*, F. D., *tesudrus*, n. a., *asudrus*; *senqes*, F. D., *senaqes*, n. a., *asenqes*.

Esclarecer, v. a., iluminar

- una cosa, *egg zefauxz*, F. D., *tegg*; *nuwar*, F. D., *tenuwar*.
- Esclavo**, -va, adj., negro, no liberto, *ismeg*, pl., *isemgan*; *zismegz*, pl., *zisemgin*.
- Escoba**, f., de palmito y de uso doméstico, *zamedwesz*, pl., *zimeduwsa* (Kl.); *ziserwest*, pl., *ziserwas* (Bq.); *zimesherz*, pl., *zimeshar* (Bq.). — Escobón, de ramas de árbol, para limpiar las calles, cuadras, etc., f., *zisfart*, pl., *zisfarađ*; *zasetta*, pl., *zisedwin*; — algo más fina que la anterior, hecha de matas y muy usada en las eras. f., *zimesrabz*, pl., *zimesrabim*.
- Escobajo**, m., racimo de uvas desgranado, *akeššud uçekkun*, pl., *ikeššuden*; *ayarjim*, pl., *iyarjam*.
- Escocer**, v. n. y a., *eqges*, F. D., *teqges*; *wecwec*, F. D., *twecwec*, n. a., *awecwec*.
- Escofina**, f, especie de lima, *zerimma*.
- Escoger**, v. a., elegir, *ejdar*, F. D., *jettar* o *tejdar*, n. a., *ajdar*.
- Escollo**, m., en el mar, *absad*, pl., *ibsaden* (Bq.).
- Esconder**, v. r., ocultarse, encubrirse, *effe*, F. D., *teffer*, n. a., *zufra*; *nuffer*, F. D., *tenuffor*, n. a., *zenufra* (Bq.), — v. a., *senuffor*, F. D., *senuffor*, n. a., *asenuffer*.
- Escondidas** (a), adv., ocultamente, *sezufra* o *sezenufra*.
- Escondite**, f., juego de muchachos, *orar entenufra* (Kl.); *aayar entenufra* (Bq.).
- Escopeta**, f., arma de fuego, *zaspányut*, pl., *zispunya*; — de dos cañones, f., *zacwixz*, pl., *ziçwiyin*; - m., *ameškid*, pl., *imeškidén*. — Fusil, m., *erkerata*, pl., *erkerait*. — Espingarda, m., *ermedfaâ nešfar*, pl., *ermedafaâ*.
- Escoria**, m., *ruwesej nerbedid* o *uwççar*; — f., *zifesz*.
- Escorpión**, f., alacrán, *zegirdent*, pl., *zigirdenawin* (Kl.) *zigirdawin* (Bq.).
- Escotar**, v. a., comprar a escote, *uçaa*, F. D., *tuçaa*, n. a., *ruwçaâz*.
- Escribiente**, adj., notario, *aketatbi*, pl., *iketatbiyen*; *zaketatbixz*, pl., *ziketatbiyin*; — *wen itarin*.
- Escribir**, v. a., *ari*, F. D. *tari*, n. a., *zira*. V. **Subir**.
- Escritura**, f. pl., *zira*. — Instrumento público, autorizado por notario, m. pl., *erxwaged* (*entaddarz*).
- Escrófula**, m., tumor frío originado por la hinchazón de los ganglios linfáticos superficiales, *ajençir*, pl., *ijençiren*.
- Escrupuloso** (ser), v. n., en

la comida, *erju*, F. D., *rejju*, n. a., *zarjuz*. Este niño es muy escrupuloso en la comida: *abermuša ierju attas gemašša*.

Escuchar, v. a., aplicar el oído para oír, *ser*, F. D., *tesera*, n. a., *zimesra*; *sennez*, F. D., *tesennaz*, n. a., *aşenez* (Bq.); *şennet*, F. D., *sennetta*, n. a., *aşennetti* (Bq.); *eshass* F. D., *eshassa*, n. a., *ashassi* (Kl.). — Prestar atención, *err erbař* o *zainiz*, F. D., *terra*.

Escudar, v. a. y r., amparar, defenderse de un peligro, *sedori*, F. D., *sedorwi*; — *senuffer*, F. D., *senuffor*. Se escudó en mí: *isedori* o *isenuffer çejeft*.

Escudilla, f., taza grande de madera, *zebaggixz*, pl., *zibuggai*; *zabeqixz* (*ukeššud*), pl., *zibuqai*.

Escudriñar. V. **Buscar**.

Escuela, f., *zamçyida*, pl., *zimçyidawin*.

Escupir, v. n., *susef*, F. D., *susuf*, n. a., *asusef* (Kl.); *şekusef*, F. D., *şekusuf*, n. a., *asekusef* (Bq.).

Ecurrir, v. r., escaparse, deslizarse, *nebrullud*, F. D., *tenehrullud*, n. a., *anehrullud*.

Ese, pron., *wen* (Bq.) *wenni* (Kl.). Esa, *zen* (Bq.) *zenni* (Kl.). — Esos, *inen* (Bq.) *iin*

o *inni* (Kl.). — Esas, *zinen* (Bq.) *ziin* o *zinni* (Kl.). — Eso, *ayen* (Bq.) *ainni* (Kl.).

Esencia. m., naturaleza de las cosas, *ennefs*.

Esfinge, f., insecto nocturno a quien los rifeños atribuyen la buena suerte, *zimbešsarz*, pl., *zimbeššarin*.

Esforzado. V. **Valiente**.

Esforzar, v. a., dar fuerza, dar ánimo, *sebarex*, F. D., *sebarrex*, n. a., *asebarex*; *seyebed*, F. D., *seyebad*.

Esfuerzo, m., vigor, *eýgebéd*. — Animo, f., *zaryaçz* (K.) *zargaçz* (Bq.).

Eslabón, f., hierro en figura de anillo, *zejorsixz* (*nesenserez*), pl., *zijorsiyin*. — Hierro acerado con que se saca fuego de un pedernal, m., *infed*, pl., *infedawen* (Kl.); *anféd*, pl., *infedawen* (Bq.); *eçcent*, pl., *eçcenud*.

Esófago, m., conducto que va desde la faringe al estómago, *bohšiša*. — Faringe, m., *aşbuš entebohšiša*.

Espacio, m., capacidad de sitio, lugar, *amxan*. — Trascuro de tiempo, *iý* o *iýgen*. Estuve allí por espacio de siete días: *tuğai đin iý ensebâiyam*.

Espacioso. V. **Ancho**.

Espada, f., arma blanca, *zajedmixz*, pl., *zijedmiyin*; —

- f., *zanebbarz*, pl., *zinebbarin*; — más grande, m., *anebbar*, pl., *inebbaren*. — Hoja de la espada, m., *afar* o *işes entejedmixz* o *entenebbarz*.
- Espadaña**, f., planta, *zaf-rorz*.
- Espadar**, v. a., macerar y quebrantar el lino o el cáñamo con la espadilla, *enfed* (*zifesz*), F. D., *neffed*, n. a., *anfad*.
- Espadilla**, f., instrumento para espadar, *zahdifz*, pl., *zihdifn*.
- Espadín**, f., espada de hoja muy estrecha, *zasbur*, pl., *zisbar*.
- Espalda**, m., *aâaror*, pl., *iâorar*. — Espaldas, envés o parte posterior de una cosa, m. pl., *igiren*. — Llevar a las espaldas, v. a., *erbu*, F. D., *rebbu* o *terbu*, n. a., *zarbuz*. — De espaldas, adv., *joaâror*. Cayó de espaldas: *iuwda joaâror*.
- Espantadizo**, -za, adj., *amauggad*, pl., *imauggaden*; *zamauggadz*, pl., *zimauggadin*. V. **Cobarde**.
- Espantajo**, m., lo que se pone en un paraje para espantar, *rejyar*.
- Espantar**, v. r., sufrir espanto lo animales, asustarse, *enyerfa*, F. D., *tenyerfa*, n. a., *anyerfi*; — v. a., *senyerfa*,

- F. D., *senyerfa*, n. a., *asenyerfi*; — las personas, *nejraâ*, F. D., *tenejraâ*, n. a., *anejraâ*; — v. a., *senejraâ*, *senejraâ*, n. a., *asenejraâ*; — las moscas, *hareb* (*işan*), F. D., *teharab*, n. a., *abrab* (Kl.); *biyeş* (*işan*), F. D., *tebiyeş*, n. a., *abiyah*; — los gatos, *seşşeb*, F. D., *tesesşeb*, n. a., *asesşeb*. — Asombrar, admirar, v. a., *siugged*, F. D., *sauggad*.
- España**, m., *Aspanya*.
- Español**. -la, adj., *aspanyu*, pl., *ispunya*; *zaspanyut*, pl., *zispunya*.
- Esparavel**. V. **Atarraya**.
- Esparcir**. v. a. y r., extender, desparramar, *ariyeş*, F. D., *tariyeş*, n. a., *ariyeş*; *tarreş*, F. D., *tarraş*, n. a., *atarreş*.
- Espárrago**, f., *zasekkunt*, pl., *zisekkunin*; — más grande, m., *asekkun*, pl., *isekkunen*.
- Esparteña**. f., alborga, calzado de esparto a modo de sandalia, *zesirixz nwari*, pl., *zisiya*.
- Esparto**, m., planta gramínea, *ari*; — lo grueso, podrido o caído que tiene la mata debajo, f., *zirçi* (Kl.) *zigerçi* (Bq.); — de hojas largas y cortantes, m., *adçrs* (Kl.) *aderes* (Bq.).
- Especia**. V. **Droga**.

Especialmente, adv., *ħaħa*.

Amo a todos, en especial a mi hijo: *ejsejzen qaâan, ħaħa emmi ħetar*.

Espectro, m., imagen, fantasma, *erjyar*, pl., *erjyaraz*.

Espejo, f., *zisz*, pl., *ziszin*.

Esperar, v. a., tener esperanza de algo, confiar en algo, aguardar, *raġa*, F. D., *terayya*, n. a., *arayġi*; *etxeġ*, F. D., *tetxar*, n. a., *atxar*.

Esperma (vela de), f., *zeħumaât wasrem*, pl., *ziħumaâzin*.

Espesar, v. a., condensar lo líquido, *eymed*, F. D., *yemmed*, n. a., *aymad*.

Espetar, v. a., meter en el espetón, *sidef (axsum) ġumesmir*, F. D., *sadaf*, n. a., *asidef*.

Espetera, m., aparador. donde se cuelgan los objetos de cocina, *ermerfaâ*, pl., *ermerrafaâ*.

Espía, m., *ajebarġi*, pl., *ijebarġiyen*.

Espiar, v. a., acechar, observar, *sedardes*, F. D., *sedardos*, n. a., *asardes* (Bq.); *err erejbar (wenniden)*, F. D., *terra*.

Espiga, f., *zaidarz*, pl., *zidrin*; — del maíz, mazorca, m., *ħumbi*, pl., *iħumbiyen*.

Espigadora, f., mujer que

espiga, *zimerqet*, pl., *zimerqad*.

Espigar, v. a., coger espigas en el rastrojo, *erqed (zaidarz)*, F. D., *reqqed*, n. a., *areqad*. — Empezar los cereales a echar espigas, *sufeg (irden)*, F. D., *sufuġ*, n. a., *asufeg*. Los trigos están espigando: *irden sufuġen*.

Espín. V. **Puerco espín**.

Espina, m., en las plantas y en los peces, *asennan*, pl., *isennanen*; — dorsal. V. **Espinazo**. — Toda cosa puntiaguda que incomoda, m., *aħenqub*, pl., *iħenquben*.

Espinar, v. a., punzar con espina, *adef asennan*, F. D., *tadef*.

Espinazo, m., espina dorsal, *essareġ nwaâror*; *asensor nwaâror*.

Espingarda, m., especie de cañón de artillería, *ermedfaâ*, pl., *ermedafaâ*. — Escopeta moruna, m., *ermekħerez*, pl., *remkħeraz*.

Espinilla, f., parte anterior de la canilla de la pierna, *zaġrixz udar*, pl., *ziġriyin*.

Espino, f., planta, *zasennant*, pl., *zisennanin*. — Planta con pinchos y de frutos colorados, *zaħuġgarz* o *zaħuġwarz*. — Otra planta espinosa muy parecida a la anterior, m., *aħeħu*, pl., *iħeħuzen*.

Espinoso, -sa, adj., *days isennanen; iššor sisennanen.*

Espirar, v. a., exhalar olor, *fuh*, F. D., *tefuh*, n. a., *afuh*; *egg refweh*, F. D., *tegg*.

Espiritu, m., ser espiritual, alma, *errob*; *ennefs*; *eřaâmar*. — Vida, m., *bohber*; — *zudarz*; — maligno. V. **Demonio**.

Espolear, v. a., picar con espuela, *ehmeç*, F. D., *hemmeç*, n. a., *abmaç*.

Esponja, f., *zayeřfařz* (*nerbahar*), pl., *ziyeřfařin*; *zadufz nerbahar*.

Esposa, f., que ha contraído esponsales, *zasřiz*, pl., *ziszizin*. V. **Novia**.—Persona casada, f., *zanemřaxz*, pl., *zinemřaxin*; *zamğarz inu*, pl., *zimğarin*. V. **Mujer**.—Esposas, f., grillos para sujetar a los reos por las muñecas, *zaâanneqz* (*uwççar*), pl., *ziâanneqin*.

Esposo, m., que ha contraído esponsales, *asři*, pl., *isřiyen*. —Persona casada, m., *anemřax*, pl., *inemřaxen*; *argaç inu* (Bq.) *aryaç inu* (Kl.), pl., *irgaçen* o *iryaçen*. V. **Hombre**.

Espuela, m., *amehmaç*, pl., *imehmaçen*.

Espuerta, f., de esparto, *zacyauxz*, pl., *zicyarwin*; *zaâa-*

llařz, pl., *ziâallafin*; *zağifz*, pl., *ziğifin*; *zağabbuçz*, pl., *ziğabbuçin* (Bq.); — de palmito, f., *zasyarsz*, pl., *zisyeras* (Kl.); *zisgarsz*, pl., *zisgeras* (Bq.); *zağrabz*, pl., *ziğrabin*.

Espulgar, v. a., limpiar de pulgas o piojos, *enbi*, F. D., *nebbi* n. a., *anbai* (Kl.); *erçu* (*zišin* o *ixordan*), F. D., *reççu*, n. a., *zarçuz* (Bq.).

Espuma, f., del mar o de los líquidos, *kuffu*; — f., *zekuffi*.

Espumar, v. n., hacer espuma, *egg kuffu* o *zekuffi*, F. D., *tegg*; *sekuff*, F. D., *sekuffu*, n. a., *asekuffi*. — Quitar la espuma, v. a., *ekkes kuffu* o *zekuffi*, F. D., *tekkes*.

Espumarajo, m., *rekeskeş*, pl., *rekeskeşaz*.

Espurio, -ria, adj., bastardo, *memmis nerebram* o *neççanqez*, pl., *zarwa*.

Esquela, f., carta breve, *zanşirez*, pl., *zinşirin*.

Esqueleto, m. pl., *ixsan enbenadem*. — Cadáver, m., *eřjeşbez enbenadem*.

Esquife, f., bote o barco pequeño, *zağarrabut*, pl., *ziğarruba*.

Esquilar, v. a., cortar el pelo o lana, *eřs*, F. D., *ellas* o *terassa* n. a., *ařassas* o *zeřa-*

- sa. V. Posar.* — Vellón, f., *zerisz*, pl., *zirisin*.
- Esquina**, f., ángulo, rincón, *zigemmarz* (Bq) *zagemmarz* (Kl.), pl., *zigemmar*.
- Establecer**, v. a., fundar, instituir, *egg*, F. D., *tegg*. — Acampar, v. n., *mers*, F. D., *temers*. — Avecindarse en en alguna parte, v. r, *belled*, F. D., *tebel-led*, n. a., *abel-led*.
- Establo**, m., lugar cubierto en que se encierra el ganado, *arrwa*; *ajjam*; *arujjam*, pl., *irujjamen* (Bq.).
- Estaca**, m., palo redondo con punta, percha, *yiý*, pl., *iyayyen*.
- Estación**, m., cada una de las cuatro partes del año, *erfaşer*, pl., *refeşur*. — Primavera: *erbeâ* o *arrbeâ*. Verano: *anebdu*. — Otoño: *erjerif*. — Invierno: *zixerçiwîn*. — Temporada, tiempo, m., *erweqz*. — Canícula, m. pl., estación o periodo de tiempo en que el calor es excesivo, *essemaim*. — Periodo de tiempo en que el frío es excesivo, m. pl., *ellyari*.
- Estallar**, v. a., explotar con estruendo, detonar, *duqgec*, F. D., *edduqquç*, n. a., *adûqgeç*; *dardeq*, F. D., *eddarđoq*, n. a., *adardeq*.
- Estambre**, m., parte del vellón de lana que se compone de hebras largas, y el hilo formado por estas hebras, *çuttu*, pl., *ıçuttan*.
- Estampido**, m., ruido fuerte y seco, *erbes* (*nermedfaâ*).
- Estancar**, v. r., las aguas, *ayerem*, F. D., *tayerem*, n. a., *ayeram* (Kl.); *agerem*, F. D., *tagerem*, n. a., *ageram* (Bq.). Las aguas se estancaron o están estancadas: *aman ayer-men* o *agermen*.
- Estandarte. V. Bandera.**
- Estanque**, m., depósito artificial para recoger y conservar el agua para los ganados, alberca, *ayermam*, pl., *iyermamen* (Kl.); *agermam*, pl., *igermamen*; — más chico, de menos capacidad, f., *zayermant*, pl., *ziyermamin* (Kl.); *zagermant*, pl., *zigermamin* (Bq.).
- Estante**, f., armario con anaqueles para colocar los libros, *zajçent nerexzub*, pl., *zişanin*.
- Estañador, -ra**, adj., *aqasdir*, pl., *iqasdiren*; *zaqasdirz*, pl., *ziqasdirin*.
- Estañar**, v. a., cubrir o bañar con estaño, *qesdar*, F. D., *tegesdar*, n. a., *agesdar*.
- Estaño**, m., metal, *erqasdir*.
- Estar**, v. n., existir, hallarse en tal o cual lugar, situa-

ción, condición, etc., *iri*, F. D., *tiri*. Cuando está el estómago vacío, huye el sueño: *merejmi itiri oâaddis ijwa, iterakkwer iides*. — La simple existencia o estado actual se expresa con el tiempo pretérito. ¿Dónde está fulano?: *¿mani illa feran?* No está aquí (ella): *war da zelli*. — El tiempo presente del verbo estar se expresa con el verbo *egg* (hacer). ¿Cómo están tus hijos?: *¿mammex eggan zarwa ennex?* — El tiempo presente del verbo estar se expresa también con la partícula *aqqa* (he aquí, mira aquí) seguida de los pronombres afijos. ¿Está ahí mi padre?: *¿aqqa din baba?* Están enfermas: *aqqaint herxent*. — Se expresa igualmente el presente del verbo estar con la partícula *manik* seguida de los pronombres afijos directos. ¿Dónde está tu padre?: *¿manik babax?* ¿Dónde están ellos?: *¿manikzen o manikazen?* — A veces los adverbios de lugar *da* (aquí), *din* (allí, ahí), representan el presente del verbo estar, cuando denota dicho tiempo el modo o la circunstancia del lugar en dónde. No está aquí tu pa-

dre: *war da babax*. ¿Está allí mi padre?: *¿ma din baba?* — A veces se omite la traducción del presente del verbo estar. ¿Cómo estás?: *¿matta šek šwai?* ¿Cómo están tus hijos?: *¿matta zarwa ennex?* — Los tiempos pasados del verbo estar, se traducen por el pretérito pluscuamperfecto, cuando designan simplemente la existencia o el estado accidental de las cosas, usando las partículas *ira* (Bq.) *tuga* (Kl.) con los pronombres afijos directos. Estuve en el monte: *ira o tuga ellig gwedrar o tugai gwedrar*. Había estado en la guerra: *adiiri tugaz gumengi*. — Permanecer, quedarse, pasar una temporada, durar, *eqqim*, F. D., *tëgima*; *ekk*, F. D., *tekk*. Estaremos en Tänger siete días: *anneqqim o annekki dy Tanğa iy ensebaâyam*. Estuvo dos días escondido en mi casa: *ikka o iqqim yumain iffar gi zadarz inu*.

Estatura, f., altura de una persona, *siddi* (*enbenadem*). **Este**, pron., *wa* (Bq.) *wani* (Kl.). — Esta, *za* (Bq.) *zani* (Kl.). — Estos, *ina*. — Estas, *zina*. — Esto, *aya*. — Designando un sentido vago o

- indeterminado toman la forma siguiente: *winaz* (Kl.) *inaz* (Bq.); — *zinaz*; — *iinazen*; — *zinazin*. ¿Qué es esta (cosa)?: *¿mana zinaz?* — Esto, se expresa con los adverbios *ammu* (Kl.) *amya* (Bq.); *ammen* (Bq.) *amenni* (Kl.). No hagas eso: *war tegg ammen* o *amenni*. A veces dichos pronombres demostrativos son adjetivos y sustantivos, en cuyo caso se expresan en rifeño por la partícula *a*. Este hombre: *azerrasa*. Esta mujer: *zamgarza*. Estos niños: *ihermušena*. Estas mujeres: *zimgarina*.
- Estera**, m., de esparto, *ağarzir*, pl., *iğarzar*; — más chica, f., *zağarziřt*, pl., *ziğarzar*; — m., *agartiř*, pl., *iğartiřen* (Bq.); — vieja y fuera de uso, pedazos rotos de estera, m., *abruš*, pl., *iħrušen*; *asiđud*, pl., *isiđad*; *abras*, pl., *iħrasen*.
- Esterar**, v. a., poner la estera, *essu suğarziř*, F. D., *tessu*, n. a., *zassuz*.
- Estercolar**, v. a., echar estiércol por las tierras, *ğebbar*, F. D., *teğebbar*, n. a., *ağebbar*; *egg reğbar*, F. D., *tegg*.
- Estercolero**, f., lugar donde se recoge el estiércol, *zaçubaiřz*, pl., *ziçubaiřin*.
- Estéril**, adj., que no da fruto, *amarđid*, pl., *imarđiden*; *zamarđit*, pl., *zimarđidin*.
- Esteva**, m., del arado, *fus wesğar*, pl., *iffasen*.
- Estiércol**, m., *reğbar* (Kl.); *eřbenni* (Bq.). — Excremento del ganado lanar, f., *ziberriř* o *zaberruiřz*, pl., *ziberriřa*; — de las bestias de carga, m., *abeççor*, pl., *ibeççoren*.
- Estimación**, m., valor con que se tasa una cosa, precio, *řiqamez*. — Cariño. V. **Amor**.
- Estimar**, v. a., apreciar, tasar, *quwem*, F. D., *tequwem*, n. a., *aguwam*.
- Estimular**, v. a., incitar, avivar, excitar, *barrex*, F. D., *teharrex*, n. a., *abarrex*. — Sublevar, *err erqebaiř*, F. D., *terra*.
- Estío**, f., estación del año, tiempo de la siega, *zameyra* o *zamyera* (Kl.); *zamegra* o *zamexra* (Bq.).
- Estirar**, v. a., alargar, dilatar, *eğbed*, F. D., *ğebbed*, n. a., *ağbad*; *neğbed*, F. D., *teneğbad*, n. a., *aneğbad*; *eççer*, F. D., *teççer*, n. a., *aççer*; *swiççed*, F. D., *swiççad*, n. a., *aswiççad*.
- Estómago**, f., *zarmant* (*noâaddis*), pl., *zearmanin* (Kl.); — m., *ur*, pl., *urawen*.

V. Corazón. Los rifeños a todo el dolor del interior lo traducen por *ur* (corazón). Me duele el estómago: *iteqquesai ur inu* o *iteqquesai zarmant inu*; — m., *aķebbus*, pl., *iķebbusen*.

Estopa, m., parte basta del lino, cáñamo o lana, *earši* o *ereši* (*entadufz*), pl., *iriša*.

Estoque, m., espada angosta y larga, sin filo y con punta aguda *eremdes*, pl., *eremdas*.

Estornino, m., pájaro, *eççarcor*, pl., *çeraçar*.

Estornudar, v. n., *aâdes*, F. D., *aâttes*, n. a., *aâdas* (Kl.); *aâsed*, F. D., *aâssad*, n. a., *aâsad*; *aânsed*, F. D., *taânsed*, n. a., *aânsad* (Bq.).

Estragar. V. **Corromper**.

Estrago (causar), v. a., daño, robo, destrucción, matanza, *ħuwes*, F. D., *teħuwes*, n. a., *aħuwes*; *riter*, F. D., *teritir*, n. a., *ariter* (Bq.).

Estrangular, v. a., ahogar oprimiendo el pecho, *ġiyef*, F. D., *teġiyef*, n. a., *aġiyef*; *mordes*, F. D., *temordes*, *amordes*; *egg zaġġiz*, F. D., *tegg* (Bq.) — Estrechar, v. a., apretar, reducir a menor espacio, *eħsar*, F. D., *ħessar*, n. a., *aħsar*. — Estrecharse la gente, v. r., *meseħsar*, F. D., *temeseħsar*, n. a., *ameseħsar*; *mesedħas*, F. D. *te-*

mesedħas, n. a., *amesedħas*; *çebem*, F. D., *teçebem*, n. a., *açebam*. — Ceñir, recoger, torcer, apurar, *eçiyer*, F. D., *teçiyar*, n. a., *açiyar*.

Estrechez, f., angostura, *zeħser*. — m., *erħesran*.

Estrecho, -**cha**, adj., que tiene poca anchura, *ieħsar*, pl., *ħesaren*; *zeħsar*, pl., *ħesarent*.

Estregar. V. **Frotar**.

Estrella, m., cuerpo celeste, *izri*, pl., *izeran*; — del mar, estrellamar (pez marino), m., *yor nerħabħar*, pl., *yoren*. V. **Luna**; — matutina, de la madrugada, m., *izri nerfeġer*. — Vía láctea, m., *abrid urum*; *abrid nijuwanen*. V. **Ladrón**, **Paja** — Suerte, destino, hado, m., *eħexxab* (*en Sidi Erbbi*).

Estrellado, adj., lleno de estrellas, *iššor sizeran*; *days izeran*.

Estremecer, v. r., sobresaltarse, *nejdef*, F. D., *tenejdaf*, n. a., *anejdaf*; *nefgeç*, F. D., *tenefgeç*, n. a., *anefqaç*.

Estrenar, v. a., usar de algo por primera vez, *ebda*, F. D., *bedda*, n. a., *beddu*. Hoy vamos a estrenar el vestido: *neħara azneħda arrud*.

Estreñimiento, m., *eħdosrez*.

Estreñir, v. a., el vientre, *aâšsar*, F. D., *tâašsar*, n. a., *aâšsar*.

Estrépito. V. **Estruendo.**

Estribar, v. a., apoyarse sobre otro, descansar una cosa en otra, *warrex*, F. D., *twarrex*, n. a., *awarrex*; *aâmed*, F. D., *tâamed*, n. a., *aâmad*.

Estribo, m., del jinete, *anerqeb*, pl., *inerqeben*; *arqeb*, pl., *arqebaz*.

Estribor, m., del barco, *ağeçdis* (*aifus*) *uğarrabu*.

Estropajo, m., porción de esparto machacado que sirve para fregar, *ağeffaf*, pl., *iğeffafen*.

Estropear, v. a., lisiar a uno, *feraâ*, F. D., *teferaâ*, n. a., *aferaâ*; *erç*, F. D., *terça*, n. a., *zirçi*.

Estruendo, m., ruido grande, *edderiç*; *eççeber*.

Estrujar, v. a., apretar para sacar el zumo, *çemm*, F. D., *teçemma*, n. a., *açemmi* — Prensar, hacer fuerza, *aâşar*, F. D., *tâaşşar*, n. a., *aâşşar*.

Estuche, f., cajita para guardar objetos delicados, *zayââbubz*, pl., *ziyââbab*.

Estudiar, v. a., instruirse, *ermed*, F. D., *çemmed*, n. a., *aromad* o *açemmud*. — Aprender las letras, *ger*, F. D., *eqqar*, n. a., *zeğori*.

Estupefacto (quedarse), v. n., *nebbed*, F. D., *tenebbad*, n. a., *anebbad*; — v. a., se-

nebbed, F. D., *senebbad*, n. a., *asenebbad*.

Estúpido. V. **Bobo.**

Evacuar, v. a., desocupar algo, *ejwa*, F. D., *jukkwa* (Kl.) *juggwa* (Bq.), n. a., *ajwa*. — Vaciar, *farreg*, F. D., *tefarreg*, n. a., *afarreg*. — Verter, *neger*, F. D., *neqger*, n. a., *angar*; — el vientre. V. **Cagar.**

Evadir, v. r. y a., evitar un daño, peligro o dificultad, salvarse, *sefrez*, F. D., *seferaz*, n. a., *asefrez*. — Fugarse. V. **Huir.**

Evidente, adj., cierto, manifiesto, *iedber*, pl., *debren*; *zedber*, pl., *debrent*.

Evitar, v. a., precaver que suceda algo, apartarse, *biyed*, F. D., *tehiyad*, n. a., *ahiyad*. V. **Evadir.**

Exacto, -ta, adj., fiel, cabal, *days ermaâkur*. V. **Completo.**

Exagerar, v. a., aumentar, ponderar, *semger* (*awar*), F. D., *semgor*; *erni* (*awar*), F. D., *renni*; *ari* (*awar*), F. D., *tari*.

Exaltar, v. a., elevar, *exsi*, F. D., *çessi*, n. a., *zaksiz*.

Examinar, v. a., inquirir, investigar cuidadosamente, *erçu*, F. D., *reççu*, n. a., *zarçuz*. — Probar o tantear la idoneidad de una persona,

ğarreb, F. D., *teğarreb*, n. a., *ağarreb*. — Reconocer, mirar atentamente, *aâred*, F. D., *aârred*, n. a., *aârad*.

Excavar, v. a., hacer hoyo o cavidad, *geç*, F. D., *eqqaç*, n. a., *zeğuçi* o *ağeççi*.

Exceder, v. a., ser superior, *çaid*, F. D., *teçaid*. — Ser mejor, *if*, F. D., *tif*.

Excepto, adv., a excepción, fuera de, *haşa*.

Excesivamente, adv., con exceso, *seççyadez*.

Exceso, m., demasia, *eççyadez*.

Excitar, v. a. y r., mover. estimular, *ğarrex*, F. D., *teğarrex*, n. a., *ağarrex*. — Pinchar, picar para mover a hacer algo, *axem*, F. D., *taxem*, n. a., *axam*; *enbeçç*, F. D., *tenbeçça*, n. a., *anbeççi*. — Azuzar, instigar, *simar*, F. D., *samar*, n. a., *asimar*.

Excremento, m. pl., *iççan*; — de las bestias de carga, *ibeççoren* (Bq.); *eççeber* (Kl.); — del ganado lanar, f., *ziberra*; — del ganado vacuno, m., *amesar*; — f. pl., *zisisin*; — de los recién nacidos y de los que tienen diarrea, m., *abarrud* (Kl.); — f., *zeşiçça* (Bq.).

Excusado. V. **Retrete**.

Excusar, v. r., dispensarse, eximirse, *aâdar*, F. D., *taâdar*, n. a., *aâdar*; — v. a.,

saâdar, F. D., *tesaâdar*, n. a., *asaâdar*.

Exhortar, v. a., inducir, persuadir, *uwâad*, F. D., *tuwâad*, n. a., *auwâad*.

Exigir. V. **Pedir**.

Eximir, v. a., libertar, desembarazar de cargas, *harr*, F. D., *tebarra*; *eğğ*, F. D., *teğğ*.

Existencia, f., *ziri*.

Existir, v. n., *iři*, F. D., *tiri*; *aâna*, F. D., *taâna*.

Expatriarse, v. r., dejar uno su patria, *effeğ zamorz*, F. D., *teffeğ*.

Expedito (tener), v. n., desembarazado, libre, *sarreb*, F. D., *tesarreb*, n. a., *asarreb*. Tú tienes la lengua expedita: *işes ennex isarreb*.

Expeler, v. a., arrojar, despedir, *sufegğ*, F. D., *sufuğğ*, n. a., *asufegğ*; *erçem*, F. D., *reççem*, n. a., *arçam*.

Expender. V. **Gastar**.

Experiencia, f., conjunto de conocimientos, *zimesna*.

Experimentado, -da, adj., que tiene experiencia, *amğarrab*, pl., *imğarraben*; *zamğarrabz*, pl., *zimğarrabin*.

Experimentar, v. a., probar prácticamente, *ğarreb*, F. D., *teğarreb*, n. a., *ağarreb*.

Experto, -ta, adj., práctico, hábil, *ieğdaâ*, pl., *qeğdaân*; *zeqeğdaâ*, pl., *qeğdaânt*.

Expirar. V. **Morir**.

Explicar, v. a., declarar, informar, dar a entender, *sefhem*, F. D., *sefebam*, n. a., *asefbam*. — Exponer con claridad, *sefarç*, F. D., *sefareç*, n. a., *asefarç*. — Comentar, parafrasear, *bedez*, F. D., *tebedez*, n. a., *abðaz* o *erðadez*.

Exploitar. V. **Estallar**.

Exponer. V. **Explicar**. — Aventurarse. V. **Arriesgar**.

Expresar, v. a. y r., darse a entender por medio de la palabra, hablar claramente, *ini işbeh*, F. D., *eqqar*; *siwer işbeh*, F. D., *sawar*.

Expresión, m., dicción, *awar*. — f. pl., *zimenna*.

Exprimir, v. a., extraer el zumo de una cosa, estrujar, chupar, *çemm*, F. D., *teçemma*, n. a., *açemmi*.

Expulsar. V. **Expeler**.

Expurgar, v. a., limpiar o purificar, *faren*, F. D., *farrren*, n. a., *afran*.

Extender, v. a. y r., desplegar, poner en el suelo para secar algo, *efser*, F. D., *fesser*, n. a., *afsar*; *sarreh*, F. D., *tesarreh*, n. a., *asarreh*. — Alfombrar, *essu*, F. D., *tesu*, n. a., *zassuz*. — Alargar la mano, v. r. y a., *eççer*, F. D., *teççer*, n. a., *aççar*; — v. a., *siççer*, F. D., *saççar*;

sig, F. D., *siğa*, n. a., *asiği*; — *swiçed*, F. D., *swiçad*, n. a., *aswiçad*. — Propagarse, irse difundiendo, *wessaâ*, F. D., *twessaâ*.

Extenuar, v. a. y r., debilitar, enflaquecer, *eņçef*, F. D., *neççef*, n. a., *aņçaf*. V. **Can-sar**; — *erju*, F. D., *rejju*, n. a., *zarjuz*.

Exteriormente, adv., por la parte exterior, *çeg barra*.

Exterminar, v. a., acabar con una cosa, desolar, aniquilar, *umum*, F. D., *tumum*.

Extinguir. V. **Apagar**.

Extirpar. V. **Arrancar**.

Extranjero, -ra, adj., forastero, *erbarrani*.

Extrañar. V. **Desterrar**. — Ver u oír con extrañeza, *estaâyeb*, F. D., *estaâyeb*.

Extraño, -ña, adj., que no es de casa, *enmidden*.

Extraviar, v. r., perder el camino, descarriarse, *weddar*, F. D., *tweddar*, n. a., *aweddar*; — v. a., hacer perder, descarriar a otro, *sweddar*, F. D., *tesweddar*, n. a., *asweddar*.

Extremidad, m., parte de algo, *ettarf*, pl., *redruf*; *ijef*, pl., *ijfawen*.

Extremo, -ma, adj., parte primera o última de algo, *amettarfu*, pl., *imettorfa*; *zamettarfu*, pl., *zimettorfa*.

F

Fábrica, m., edificio, *rebni*.

Fabricar, v. a., construir un edificio, *bena*, F. D., *benna*.

— Hacer algo por medios mecánicos, *aâder*, F. D., *aâdder*; *egg*, F. D., *tegg*.

Fábula, f., cuento, narración, *zehayit*, pl., *ziḥuḡa* (Kl.); *zanfusz*, pl., *zinfas* (Bq.).

Fácil, adj., *iehwn*, pl., *hwenen*; *zebwen*, pl., *hwenent*.

Facilidad, bn., *rebwenez*; *erhwanet*.

Facilitar, v. a., hacer fácil o posible, *sehwen*, F. D., *sehwan*, n. a., *asehwan*.

Fácilmente, adv., con facilidad, *serehwenez*; *sebra ettemara*.

Facha, f., aspecto, traza, figura, *ziferas* (Kl.); *ziferaç* (Bq.).

Fachada, m., parte anterior de la casa, *udem* (*entaddarz*), *udmawen*.

Faja, f., *zabeçcant*, pl., *ziḥeçcamin*; — de las mujeres, m., *reḥcam*, pl., *reḥcum*; *abeçcam*, pl., *iḥeçcamen*. — Borlas o flecos de la faja, m. pl., *igersan*. — Cinturón, f., *zaḡuggat*, pl., *ziḡuggadin* (Bq.); *zaḡugwat*, pl., *ziḡugwadin* (Kl.).

Fajar, v. a. y r., ceñir con faja, *ḥeçcem*, F. D., *tebeçcem*, n. a., *abeçcam*; *ḡugged*, F. D., *teḡuggad*, n. a., *aḡuggad*.

Fajina, m., conjunto de haces de mies, *ermatez* (Kl.) *amuni* (Bq.) *entegettumin*.

Falce, m., hoz o cuchillo corvo, *amjar*, pl., *imejran*.

Falda, m., parte de la ropa talar desde la cintura, *abebror*, pl., *ibebrar*; *abarbor* o *abasor* (*nwarrud*); — f., *ziçerçiz*; — del monte, parte inferior, ladera, m., *absi wedrar*, pl., *iḥsiwen* o *iḥsiawen*.

— Parte de la montaña donde da el sol, m., *sammer*. — Parte donde no da y hay sombra, m., *maru*.

Falsear. V. **Falsificar**.

Falsedad, m., falta de verdad, *ajarriq* (Kl.); *ašetṭib* (Bq.).

Falsificar, v. a., adulterar, contrahacer algo (monedas, letras), *çuwar*, F. D., *teçuwar*, n. a., *açuwar*.

Falso (ser). V. **Engañar**, **Mentir**.

Falta, m., defecto, *erâib*, pl., *erâyub*. — Cometer faltas, *egg erâib*, F. D., *tegg*; *ini erâib*, F. D., *eqqar*.

Faltar, v. n., haber de menos, no existir una cosa donde debiera. carecer de, *enqeş*, F. D., *neqqeş*, n. a., *anqaş*. — Necesitar, *jess*, F. D., *tejeşsa*. A él no le faltó nada: *ura netta warz ijeş şi*. — No asistir, fallar, *eqqim*, F. D., *teğima*. Nadie faltó a la reunión más que tú: *war iqqim had başa şek*; — *better*. F. D., *tebetter*, n. a. *abetter*. Faltaron a la reunión: *betteren ayerau*. — Faltar a la palabra, no corresponder al efecto esperado, v. n., *war sufeğ zağemmâaz*, F. D., *sufuğ*. — No cumplir, *war kemmer*, F. D., *tekemmer*. — Tratarse desconsideradamente, v. r., *mesâib*, F. D., *temesâib*.

Falto, -ta, adj., escaso, *aneqşi*, pl., *ineqşiyen*; *zaneqşixz*, pl., *zineqşiyin*. — Necesitado de algo. impedido, inválido, *abdır*, pl., *ibdıren*; *zabdırt*, pl., *zibdırin*.

Fallar, v. a., resolver, decidir en litigio. *faser*, F. D., *tefaser*, n. a., *afaser*; — *fekk*, F. D., *tefekka*, n. a., *afekki*; *eqda*, F. D., *qetta*, n. a., *qettu*; *ekhes*, F. D., *tekhes*, n. a., *zikkesz*.

Fallecer. V. Morir.

Fama, m., nombradía, *eşşenâaz*. — Llevar la fama, ser

famoso, v. a., *awi eşşenâaz*, F. D., *tarwi*.

Familia, f., *zaddarz*; — m. pl., *ihermuşen*; — f. pl., *zarwa*. ¿Cómo está la familia?: *ğmatta zaddarz, ihermuşen o zarwa?* — Parentela, conjunto de parientes, f. pl., *zaumat*; — m. pl., *aizbab entaddarz*; *aiz ujjam*.

Famoso, -sa, adj., nombrado, *işenâa*, pl., *şenâan*; *zeşenâa*, pl., *şenâant*.

Fámulo. V. Criado.

Fanfarrón, m., *amennan*, pl., *imennanen*.

Fango, m., lodo, cieno, *abellâ*; *abaryud*; *ubsis*.

Fantasia, m., presunción, *en-nesfajez*.

Fantasiioso, sa, adj., presuntuoso, vano, *days ennefajez*.

Fantasma, m., visión quimérica, espantajo para asustar, *erjyar* pl., *erjyaraz* (Kl.); *argu*, pl., *arguzen* (Bq.). V. **Ogro**.

Farda, m., bulto o lío de ropa, *axemmus*, pl., *ixemmusen*; — f., *zefardixz*, pl., *zifardiyin*.

Fardo. V. **Farda**; — que se lleva sobre la espalda, f., *zarbut*, pl. *zirbuzin*.

Farol, m., *erfenar*, pl., *refnaraz*.

Farro, m., cebada a medio

moler, quitada la cascarilla, *yuçan*.

Fascinar. V. **Engañar.**

Fastidiar, v. a. y r., causar asco o hastío, *besser*, F. D., *tebesser*, a., *abesser*.—Aburrir, *eqneđ*, F. D., *teqnađ*, n. a., *aqnađ*.

Fatal. V. **Desgraciado.**

Fatiga, m., molestia, *ettemara*.—Cansancio, m., *ruweh-ran*.—Jadeo, ahogúo, m., *asuberz*.

Fatigar, v. a., vejar, molestar, *marrez*, F. D., *temarrez*, n. a., *amarrez*.—Fatigarse.

V. **Cansar.**

Fatigoso, -sa, adj., molesto, fastidioso, *amarraz*, pl., *imarrazen*; *zamarrazz*, pl., *zimarrazin*.

Fatuo, -tua, adj., sin juicio, simple, *amiynun*. pl., *imiy-nan*; *zamiynunt*, pl., *zimiynan*. V. **Loco.**

Favor, m., gracia, beneficio, *erjeir* (*erjer*). El agradece los favores: *netta itejemmam erjeir*.

Favorecer, v. a., dar o hacer un favor, *egg erjeir*, F. D., *tegg*. V. **Ayudar.**

Faz. V. **Cara.**

Fe, m., creencia, *řiman*.—Tener fe, creer, v. a., *amen*, F. D., *tamen*.

Fealdad, f., *zoáfuffena* o *zoáfna* (Kl.): *zuçbor* (Bq.).

Febrero, m., *febrayar*.

Fecundo, -da, adj., abundante, fértil, *amneffaâ*, pl., *imneffaân*; *zanneffaâ*, pl., *zimneffaânt*.

Fecha, m., data, *ettarij*.

Fechar, v. a., poner fecha, *egg ettarij*, F. D., *tegg*.

Fechoría, m., travesura, mala acción, *erâamair*.

Felicidad, f., suerte feliz, *zumiymunt*; — m, *essâad*.

Felicitar, v. a. y r., dar la enhorabuena, *semumen*, F. D., *semumun*, n. a., *asmumen* (Kl.): *semuimen*, F. D., *semuimun*, n. a., *asmuimen* (Bq.); *ini damiymun*, F. D., *eqqar*; *ebna*, F. D., *benna*, n. a., *abna*.

Feliz, adj., dichoso, *amiymun*, pl., *imiyman*; *zamiymunt*. pl., *zimiymant*.—¡Feliz viaje!: *jabrid neseromez!* o *řaterqid erjeir!*—¡Felices Pascuas!: *řâid ennex damiymun!*

Felizmente, adv., con felicidad, *sezumiymant* o *setta-miymunt*.

Fementido, -da, adj., falto de fe y palabra, *war řares awar* (Kl.) *zayemmâaz* (Bq.).

Feo, -a, *aâffan*, pl., *câffanen*; *zaâffant*, pl., *câffanent* (Kl.); — *iuçbor*, pl., *uçboren*; *zuçbor*, pl., *uçborent* (Bq.).

Feraz. V. **Fértil.**

Féretro, m., caja o andas en que se lleva a enterrar los difuntos, *ermeşmer*, pl., *remşamer*.

Feria, m., mercado importante en días señalados, *essuq*, pl., *esswaq* o *reswaq*.

Feriante, adj., concurrente a la feria, *amsurweq*, pl., *imsurweqen*; *zamsurweqz*, pl., *zimsurweqin*.

Feriar, v. a., mercar, ir a la feria a comprar o vender, *suweq*, F. D., *tesuweq*, n. a., *asuweq*.

Fermentar, v. n., la masa, *emzen*, F. D., *temzun*, n. a., *amzun* (Bq.); *egg antun*, F. D., *tegg* (Kl.). — Agriarse algo, *eşmem*, F. D., *teşmem*, n. a., *aşmem*.

Fermento, m., levadura, *amzun* (Bq.); *antun* (Kl.).

Feroz. V. **Cruel.**

Ferrocarril, m., vía férrea, *abrid uweççar*.

Fértil, adj., que produce mucho, *amunfiâ*, pl., *imunfiân*; *zamunfiâz*, pl., *zimunfiânt*; — *axrim*, pl., *ixrimen*; *zaxrint*, pl., *zixrimin*.

Fertilidad, f., feracidad, *zumunfiâz*; *zaxrim*.

Férula, m., cañaheja, *aqdib*, pl., *iqdiben*.

Fetidez, f., hediondez, hedor, *zarşudi* (Bq.); *zorşudi* (Kl.).

Fétido, -da, adj., hediondo, *iorsuđ*, pl., *orşuđen*; *zorşuđ*, pl., *orşuđent*.

Feto, m., *agerai*. V. **Abortar.**

Fiador, m., persona que fia a otra, *eddeaman*, pl., *edduman*. — Salir fiador, v. a., *edmen*, F. D., *demmen*, n. a., *adman*; — *effeg daddeman*, F. D., *teffeg*.

Fiar, v. a. y r., confiar en, *amen*, F. D., *tamen*; *etxer*, F. D., *texxar* n. a., *atxar*; *tiq*, F. D., *tiqqa*, n. a., *atiqi*.

Fidedigno, -na, adj., digno de fe, *aşdiq*, pl., *işdiqen*; *zaşdiqz*, pl., *zişdiqin*.

Fiebre, m., calentura, *rehmu*; — f., *zimessi* (Kl.). — Pulmonía, m., *ermexeddefa*.

Fiel. V. **Fidedigno**. — Ser cumplido, v. n., *ķemmer* (*arwař ennes*), F. D., *teķemmer*, n. a., *aķemmer*.

Fiesta, m., diversión, *reforşez*.

Figura, m., forma exterior, *essifez*. — Rostro, cara, m., *udem*. — Aspecto, fisonomía, m., *ziferas* (Kl.); *ziferarç* (Bq.). — Estatua, pintura, m., *rusifez*.

Figurar, v. r., imaginarse algo, *gir*, F. D., *teğira*. Se le figuraba que el caldo estaba bueno: *netta teğiras arrwa işbeğ*.

Fijar, v. a., hincar, clavar, asegurar, crucificar, *selleb*, F. D., *teselleb*, n. a., *aselleb*; — un plazo, determinar, precisar, v. a., *egg ermiyar*, F. D., *tegg*. — Fijar la atención, abrir los ojos, v. r., *erçem zittawin*, F. D., *terçem* o *reççem*, n. a., *arçam*; *suwed*, F. D., *suggwed*, n. a., *asuwad*; *semuqçer*, F. D., *semuqçor*, n. a., *asmuqçer* (Bq.).

Fila, m., orden que guardan ciertas personas o cosas colocadas en línea, *eşşef*, pl., *reşşefuf*. — Ponerse en fila, alinearse, *uwez eşşef*, F. D., *eşşaz*. — Formarse en fila los soldados, *harreb*, F. D., *teharreb*, n. a., *añarreb*. — Hilera de plantas, m., *eşşed*, pl., *reşşud*.

Filo, f., arista de un instrumento cortante, *ziççet*, pl., *ziççin* (Kl.); *ziççiz*, pl., *ziçça*; — m., *ermeçes*; *reççadâ*.

Filtrar, v. r., pasar un líquido por un filtro, rezumar la pared, gotear, *udum*, F. D., *tudum*, n. a., *udum*, — v. a., hacer pasar, *sudem*, F. D., *sudum*, n. a., *asudem*. — Colar, v. a., *şeffa*, F. D., *teşeffa*, n. a., *aşeffai*; *çediçdeg*, F. D., *teçediçdeg*, n. a., *açediçdeg* (Bq.).

Filtro, f., colador, *zaşeffaixz*,

pl., *zişeffaiyin*; — m., *amçediçdeg* pl., *imeçediçdegen* (Bq.).

Fimbria, f. pl., orilla de la ropa talar, *zimuwa* (*uğellab*).

Fin, m., término, remate, *aneçgaru* (Kl.); *ameçgaru* (Bq.). — Límite de un espacio, m., *ijef*; *qettu*. — Al fin, adv., finalmente, *guneggaru* (Kl.); *gumeggaru* (Bq.).

Finado, m., persona muerta, *amettin*, pl., *imettinen*.

Final, adj., que remata, extremo, *amettarfu*, pl., *imeçtorfa*; *zamettarfu*, pl., *zimettorfa*.

Finalizar. V. **Acabar**.

Finca, m., propiedad, inmueble, *agra*; — f., *zamorz*.

Fingir, v. a. y r., simular, aparentar, *senaâmir*, F. D., *tesenaâmir*, v. a., *asenaâmir*.

Fino, -na, adj., delicado de buenos modales, pulcro, *abesbi*, pl., *işesbiyen*; *zaşesbixz*, pl., *zişesbiyin*. V. **Delgado**. — Sutil, suave, *areçqağ*, pl., *içeqqağen*; *zareçqağz*, pl., *ziçeqqağin*. — Ponerse fino, suavizar, afinar, v. n. y r., *erğeg*, F. D., *terğeg*. — Superior, *işbeb şuffella* (Bq.) *senney* (Kl.). — Astuto, sagaz, *days erbiçez*.

Finura, f., delicadeza, *zaşesbixz*. — Suavidad, f., *zerğeg* o *zarguği*.

Firmar, v. a., poner uno su firma, *egg erjet ufus*, F. D., *tegg*.

Firme, adj., estable, fuerte, *işah*, pl., *şahen*; *zeşah*, pl., *şahent*.

Firmeza, f., *zişehbi*; — m., *eşşahéz*.

Fisco, m., tesoro público, *ajjam entenáaşın*, pl., *ijjamén*.

Fisgar, v. a., husmear, atisbar, *sers zittawin*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*.

Fisgonear. V. **Fisgar**.

Fisonomía, f., aspecto, *ziferas* (Kl.) *ziferaç* (Bq.). V.

Figura.

Flaco, -ca, adj., de pocas carnes, débil, *iđâaf*, pl., *đâafen*; *zedâaf*, pl., *đâafent*. V. **Delgado**. — Flojo, sin fuerzas, desmayado, *iençef*, pl., *ençefen*; *zençef*, pl., *ençefent*.

Flaquear. V. **Debilitar**.

Flaqueza, f., debilidad, *zedâaf*.

Flauta, f., instrumento de caña, pito, silbo, *zaşebbabz*, pl., *zişebbabin* (Bq.); *zamya*, pl., *zimywin* o *zimewin* (Kl.); — m., *ğanim*, pl., *iğunam* (Bq.).

Fleco, m., conjunto de hilos o cordoncillos colgantes de una pieza de tela o de pasamanería, *ğers* (poco usado),

pl., *iğersan*; — de acero, como la de las bolsas o carteras de los rifeños, *abeçror*, pl., *ibeçrar*.

Flecha, f., saeta, dardo, *zaneşşabz* (Kl.) *zaneşşafz* (Bq.), pl., *zineşşabin*.

Fletar, v. a., alquilar un barco, *exra*, F. D., *xerra*, n. a., *axra* (*ağarrabu*).

Flojamente, adv., con flojedad, *sezerjut*. — Con pereza, *seraâgeç* (Bq.); *seraâgeçan* (Kl.).

Flojedad, f., debilidad, flaqueza, *zarjut*. — Pereza, *eraâgeç* o *erâageçan*.

Flojo, -ja, adj., de poca actividad, débil, *ierju*, pl., *erjun*; *zerju*, pl., *erjunt*. — Estar flojo, v. n., flojear, *erju*, F. D., *rejju* o *terju*, n. a., *zarjuz*. — Perezoso, *iaâgeç*, pl., *aâgecen*; *zeaâgeç*, pl., *aâgeçent*. — Ser perezoso, v. n., *aâgeç*, F. D., *tâageç*.

Flor, f., *zannuwarz*, pl., *zinnuwarin*, col., *ennuwar*. — A flor de, prep., *juwdem*. A flor de tierra: *juwdem entemorz*. A flor de agua: *juwdem uwaman*.

Florecer, v. n., echar o arrojar flor, *nuwar*, F. D., *tennuwar*, n. a., *anuwawar*.

Flotar, v. n., sobrenadar, mantenerse sobre el agua, *du* (*juwdem uwaman*), F. D.,

- eṭtau* (Bq.). V. **Volar**; — *eṣzeb*, F. D., *fetteḥ*, n. a., *afezab*.
- Fluctuar**, v. n., vacilar, *mejaḍar*, F. D., *temjaḍar*, n. a., *amjaḍar*. V. **Dudar**.
- Fluir**, v. n., correr los líquidos, *aççeṣ*, F. D., *taççeṣ*.
- Flujo**, f., movimiento de ascenso de la marea, *zeṣariz neṣbahar*. — Reflujo, f., *zarurwa neṣbahar*. — Pleamar, m., *eṣbahar iṣṣor*. — Bajamar, m., *iarweṣ eṣbahar*.
- Fluxión**, m., acumulación morbosa de humores en cualquier órgano, *eṣhamyeṣ*.
- Fogón**, f., lugar donde se hace lumbre en las cocinas, *zigeṣgarz*, pl. *zigeṣgarin*.
- Folio**, f., hoja del libro, *zifriz* o *zifraixz* (*neṣexzab*), pl., *zifrai*; *zawariqz*, pl., *ziwariqin*.
- Fomentar**, v. a., excitar o promover partidos, *jelled*, F. D., *tejellad*, n. a., *ajellad*.
- Fondear**, v. a., asegurar una embarcación por medio de ondas, *ender aṣerçim* (Bq.) *ayerçim* (Kl.), *neṭteṣ*, n. a., *andar*.
- Fondo**, m., parte inferior de una cosa hueca, *allig* (Bq.); — f., *zisi* (Kl.). Fondo del pozo: *allig* o *zisi nwanu*. Fondo del silo: *allig* o *zisi enteserafz*. — Hondura o profundidad de un río, f., *zanda*, pl., *zindwin*.
- Forastero**, -ra, adj., *eṣbarrani*.
- Forcejear**, v. n., hacer fuerza, *egg eṣyehed*, F. D., *tegg*; *mâafer*, F. D., *temâafer*, n. a., *amâafer*; *mabeṣ*, F. D., *temabeṣ*, n. a., *amabeṣ*.
- Formal**, adj., que tiene formalidad, *ḍays ettemarez*; *seṣrâaqeṣ ennes* (*argaç*).
- Formar**, v. a., poner en orden, formar un batallón, alinear, *ḥarreb*, F. D., *teḥarreb*, n. a., *aḥarreb*.
- Fornicar**, v. n. y a., *equu*, F. D., *tequu*, n. a., *zaqquz*.
- Fornido**, -da, adj., robusto y de mucho hueso, *igdar*; pl., *gedaren*; *zegdar*, pl., *gedarent*; — *isab*, pl., *ṣaben*, *zeṣab*, pl., *ṣabent*. V. **Alto**.
- Forrar**. V. **Aforrar**.
- Forro**. V. **Aforro**.
- Fortalecer**, v. a. y r., dar vigor y fuerza, *ṣaḥ*, F. D., *teṣaḥa*.
- Fortaleza**, f., *ziṣeḥḥi*.
- Fortificar**. V. **Fortalecer**.
- Fortuitamente**, adv., casualmente, *sezemsaggarz* (Bq.); *sezemsagart* (Kl.).
- Fortuna**, f., suerte, dicha, *zumiyunt*. V. **Hacienda**.
- Forzar**, v. a., hacer fuerza o violencia, *egg eṣyehed*, F. D., *tegg*; *egg beççeç*, F. D., *tegg*.

Forzosamente, adv., por fuerza, *seyýebed*; *sederaâ*; *ugir*.

Forzudo, -da, adj., que tiene grandes fuerzas. *iybed*, pl., *yebden*; *zeybed*, pl., *yebdent*. V. **Fornido**.

Fosa, m., sepultura, *ander*, pl., *imedran*.

Fosar. V. **Cavar**.

Fósforo, f., *zaruwqit*, pl., *ziruwqidin* (Bq.); *zešaârixz*, pl., *zišaâriyin*. — Caja de fósforos, f., *zasendoqz enteruwqid* o *entesaâr*, pl., *zisendoqin*.

Foso. V. **Hoyo**.

Fracasar, v. n., romperse, hacerse pedazos, *arç*, F. D., *tarça*, n. a., *zirçi*; *arreç*, F. D., *tarreç*. — Frustarse algo, v. n., *ejsar*, F. D., *tejsar*; —v. a., hacer fracasar, *sejsar*, F. D., *sejesar*, n. a., *asejsar*.

Fracción, m., división en partes, *bettu*. — Cada una de las partes de un todo, f., *zasgerz*, pl., *ziseqqar*.

Fraccionar, v. a., dividir en partes, *ebda*, F. D., *betta*, n. a., *bettu*.

Fracturar, v. r, romperse con esfuerzo, *arç*, F. D., *tarça*, n. a., *zirçi*.

Fragancia, m., olor suave y delicioso, *erfweh*.

Fragante, adj., que tiene fragancia, *days erfweh*.

Frágil, adj., quebradizo, endeble, *ierbef*, pl., *erbefen*; *zerbef*, pl., *erbefent*. — Ser frágil, v. n., *erbef*, F. D., *terbef*.

Fragilidad, f., *zerbufi*.

Fragmento, m., parte pequeña de algo, *açgen*, pl., *içegnawen* (Bq.); *açyen*, pl., *içeynaz*.

Fragosidad, f., aspereza y espesura de los bosques, *zuberşuwz enteçgi* (Bq.) *engabez* (Kl.).

Fragoso, -sa, áspero, intrincado, *aberşau*, pl., *iberşawen*; *zaberşauxz*, pl., *ziherşawin*.

Fragua, f., *zebanut* (Bq.) *zebanet* (Kl.) *umçir*, pl., *zihuna*.

Fráile, m., religioso, *amera-bed*, pl., *imerabden*.

Frailecico, -llo, m., ave fría, *bidbid*, pl., *ibidbiden*; *bibid*, pl., *ibibiden*.

Francamente, adv., con franqueza, *sezidet*.

Francés, -sa, adj., natural de Francia, *afransis*, pl., *ifransisen*; *zafransixz*, pl., *zifransisin*.

Franco, -ca, adj., liberal, dadivoso, *axerim*, pl., *ixerimen*; *zaxerint*, pl., *zixerimin*. — Desembarazado, despejado, *iesfa*, pl., *eşfan*; *zesfa*, pl., *eşfant*. — Sencillo,

leal, sin doblez, *enniyez*, pl., *enniyez*. — Libre, exento, *ameharrar*, pl., *imeharraren*; *zameharrarz*, pl., *zimeharrarin*.

Franja, f., guarnición, raya en las telas, *zajtiş*, pl., *zijtidin*; — más gruesa, m., *ajtid*, pl., *ijtiden*; *abrid*, pl., *ibriden*. V. **Fleco**.

Franquear, v. a., libertar, eximir de un tributo, *harrer* (*ismeg*), F. D., *teharrar*, n. a., *aharrar*.

Frasco, f., vaso para la pólvora, *zadwat nerbarud*, pl., *zidwazin*.

Fraterninad, f., *zau mat*.

Frecuentar, v. a., concurrir con frecuencia a un sitio, *aâbed*, F. D., *tâabed*, n. a., *aâbad*. Mi padre frecuenta el café: *baba itâabed erqahwa*.

Fregar, v. a., restregar con fuerza, *bekk*, F. D., *tebekka*, n. a., *abekki*; *hukk*, F. D., *tebukka*, n. a., *abukki*. Está fregando el piso del cuarto: *itebekka o itebukka zisi nwojam*. — Limpiar y lavar la vajilla, *sired* (*reqsoâ*), F. D., *sirid*, F. D., *asired*. V. **Limpiar**.

Freír, v. a. y r., *aref*, F. D., *tares*, n. a., *araf*. V. **Tostar**.

Freno, m., para las caballe-

rías, *essarimez*, pl., *essarimaz*.

Frente, f., parte superior de la cara, *zanyarz*, pl., *zinyarin* (Kl.); *zawerna*, p., *ziwer-niwin* (Bq.). — Entradas de la frente, m., *aferqea*, pl., *iferqean* (Bq.). — Parte anterior de una cosa, m., *udem*. Frente o fachada de la casa: *udem entaddarz*; — adv., enfrente, *arendad* (Bq.); *qiber*; *meqiber*. Mi casa está frente a la tuya: *zaddarz inu arendad o meqiber enten ennex*. Me sentaré frente a tu mujer: *adeqqimeg arendad o qiber entemgarz ennex*. — Frente a frente, adv., cara a cara, *arendad warendad*. Ponlas la una frente por frente de la otra: *eggizent arendad warendad*. — Estar al frente, estar encargado, v. a., *qaber*, F. D., *teqaber*, n. a., *aqaber*.

Fresa, m., *sasnu*, pl., *isusena*.

Fresco, -ca, adj., moderadamente frío, *iesmed*, F. D., *şemed*; *zeşmed*, pl., *şemedent*. — Reciente, nuevo, *deteri*, pl., *ieteryen*; *zeterixz*, pl., *ieteryin*. Carne fresca: *axsum deteri*. — Tomar el fresco, v. n., *eşmed*, F. D., *teşmid*; *nüşmed*, F. D., *tenuşmuđ* (Bq.).

Frescura, f., frescor, frío moderado, *zaşmudî* o *zeşmedî*.

Frialdad, sensación de frío, *zeşmed* o *zeşemmed*.

Frío, -a, adj., *aşemmad*, pl., *işemmaden*; *zaşemmat*, pl., *zişemmadin*. — Ser o estar frío, v. n., *eşmed*, F. D., *teşmid*. — Tener frío, *eqqes aşemmid*, F. D., *teqqes*. — Hacer frío, *eşmed*, F. D., *teşmid*. Hoy hace frío: *nebara zeşmed* o *nebara aşemmid*. El frío. V. **Frialdad**. — Estar pasmado o lleno de frío, v. n., *efred*, F. D., *felled*, n. a., *afrad*. Está atarido o pasmado de frío: *netta ifered suşemmid*.

Friolento, -ta, adj., muy sensible al frío, *işmed*, pl., *şemedent*; *zeşmed*, pl., *şemedent*.

Friolero. V. **Friolento**.

Frito, -ta, p. p., *iorif*, pl., *orfen*; *zorif*, pl., *orfant*.

Frontera, m., confín, *ermeballer* (*neręqbair*), pl, *ermeballaz*; *erbedada*, pl *erbedadaz*. V. **Límite**.

Frotar, v. a. y r., pasar repetidamente y con fuerza una cosa sobre otra, restregar, *hek*, F. D., *tebekka*, n. a., *abekki* (Kl.); *huk*, F. D., *tebukka*, n. a., *abukki* (Bq.); — v. a., *şebek* o *şebuk*, F. D., *şebekka* o *şebukka*. —

Dar fricciones, v. a., *erzeş*, F. D., *retteş*, n. a., *arzaş*. — Quitar manchas, v. a., *enqed*, F. D., *neqqed*, n. a., *anqad*. — Frotarse los moros con piedra o arena antes de la oración. V. **Ablución**.

Fructífero. V. **Fértil**.

Fructificar, v. n., dar fruto, *aru*, F. D., *taru*.

Fruncir, v. a., arrugar la frente, *exres*, F. D., *xerres*, n. a., *axras*; *xars*, F. D., *xarres*, n. a., *axras*. Frunció la frente: *ixres* o *ixars zanwarz*; — las cejas, v. a., *şudeş zittarwin*, F. D., *şuduş*, n. a., *asuş*.

Frustrar, v. a., *sejsar*, F. D., *sejesar*, n. a., *asejsar*.

Fruta, m., *erjerif*.

Fruto, m., utilidad, provecho, *erğillez*. — Frutos, m., producciones de la tierra, *anebdu*. V. **Verano**.

Fuego, f., *zimessi* (Kl.); — m., *erâafiz* (Bq.). — Incendio, m., *axemmud*.

Fuelle, f., abanico de palmito que se usa en el Rif para avivar el fuego, *zaharabz*, pl., *ziharabin*; — de madera y cuero, poco usado entre los rifeños, m., *arrabuç*, pl., *arrwabec*; — grande que usan los herreros, m., *asdar*, pl., *isdaren* (Bq.); *erkir*, pl., *rekyor*.

Fuente, f., manantial de agua, *zara*, pl., *zariwin*. — Cuerpo de arquitectura que sirve para que salga el agua por uno o varios caños, f., *zasebart*, pl., *zisebarin*. V. **Caño**. — Origen, principio, m., *beddu*.

Fuera, adv., *barra*. Fuera de la ciudad: *barra entemđint*. — Fuera de, por fuera de, prep., *sebarra*. Amarra este caballo fuera de la casa: *eqqen yisa sebarra entad-darz*. — Afuera, adv., *ar o ĝer barra*. Las he visto sentadas fuera: *ĉerijzent eqqiment ar o ĝer barra*. — Fuera de, adv., además de, *sufella* (Bq.) *ĝer* (Kl.). Además de pan, me dió dinero: *sufella o ĝer nwaĝrom, iuxšai zinâaşin*.

Fuerte, adj., que tiene fuerza y resistencia, *iĥbed*, pl., *ĥebden*; *zeĥbed*, pl., *ĥebdent*. — Ser o estar fuerte, v. n., *eĥbed*, F. D., *teĥbed*. — Robusto, sano, adj., *işah*, pl., *şahen*; *zeşah*, pl., *şahent*. — Muy vigoroso, activo, duro, adj., *ieqsah*, pl., *qesban*; *zeqsah*, pl., *qeshant*.

Fuertemente, adv., con fuerza, *seĥĥebed*. Habla fuertemente o alto: *siwer seĥĥebed*.

Fuerza, m., vigor, fortaleza,

eĥĥebed. — Por fuerza, adv., violentamente, *suĝir* o *uĝir*. Se lo hizo a la fuerza: *iggasz uĝir* o *suĝir*. — Hacer fuerza, v. a., esforzarse, *aâşşar*, F. D., *tâaşşar*, n. a., *aâşşar*. Las mujeres hacen fuerza para parir: *zimĝarin tâaşşarent dy zarwa*. — De viva fuerza, adv., *beĉĉeĉ*; *neddeb-buĉ*.

Fuga, f., huída apresurada, *zaruwra*.

Fugar, v. r., escaparse, huír, *arwer*, F. D., *terakĥwer* (Kl.) *teraggwer* (Bq.), n. a., *zaruwra*. — Librarse de un peligro, v. r., *efrez*, F. D., *fellez*, n. a., *afraz*.

Fugitivo, -va, adj., que anda huyendo, *anerwer*, pl., *inerweren*; *zanerwert*, pl., *zinerwerin*.

Fulano, -na, m., *feran*, pl., *aizferan*; — f., *ferana*, pl., *suizferana*.

Fumar, v. n., aspirar y despedir el humo del tabaco, *ekma*, F. D., *ķemma*, n. a., *akma*; *suw garro*, F. D., *sess*, n. a., *zisessi*. V. **Beber**; — el opio o el quif, *ķiyef*, F. D., *teķiyef*, n. a., *akiyef*.

Fumigar, v. a., sahumar, *bajjar*, F. D., *tebajjar*, n. a., *abajjar*.

Función, m., diversión o espectáculo, *eřforĥez*.

Funda, m., cubierto o bolsa con que se envuelve una cosa, *ağraf*, pl., *iğuraf*; — *ağraf entsunta* (de la almohada); — *ağraf nerqabus* (de la pistola); — *ağraf en-nemşez* (del sable). — Vaina, m., *erğend*, pl., *erğenuđ* o *erğendaz* (*entejedmixz*).

Fundamentar, v. a., echar los cimientos, *egg ellesas*, F. D., *tegg*.

Fundar. V. Edificar, Establecer.

Fundir, v. a., derretir un sólido (metales), *sefsi*, F. D., *sefsai*, n. a., *asefsi*.

Funeral. V. Entierro.

Furioso, -sa, adj., poseído de furia, *idiyeq*, pl., *diye-*

qen; *zediyeq*, pl., *diyeqent*.
V. Loco.

Furor, m., cólera, ira exaltada, *adiqqi*.

Furtivamente, adv., a escondidas, *sezukħarda*; *sezenuf-fera*.

Fusil, m., antiguo y de pistón, *aspanyu*, pl., *ispunya*; — moderno y más chico, f., *zaspanyut*, pl., *zispunya*; — de cartucho, m., *erķerata*, pl., *erķerait*. — Mauser, m., *mausa*, pl., *mausaz*. — Remington, m., *maşuka*, pl., *maşukaz*. — Fusil francés, m., *sasbu*, pl., *isusba*; — de cuatro tiros, f., *zarbâaxz*, pl., *zirbođi*; — de dos tiros, f., *zaseğuixz*, pl., *ziseğuiyin*.

G

Gabinete, m., para escribir, *ajjam entira*, pl., *ijjamen*,

Gacel, m., macho de la gacela *igiiđ uweçgar*, pl., *igai-đen*.

Gacela, f., antilope, algo menor que el corzo, *zeğat uweçgar*, pl., *zigatın* o *ziğaidin*.

Gachas, f., comida de harina cocida con agua y sal, y ade-

rezada con leche, miel y manteca y otras especias, muy usada entre los rifeños, *zamriqz* (Bq.); *zamerraqez* (Kl.). — Otra clase de gachas compuesta de garbanzos, carne, arroz, harina, manteca, que los rifeños suelen tomar, sobre todo en la época del ramadán, al romper el ayuno por la tar-

de, f., *zahprirz*. (Los montañeses rifeños suelen almorzar con esta clase de comida.)

Gachón, -na, adj., que tiene gracia, atractivo y dulzura, *idref*, pl., *derfen*; *zedref*, pl., *derfent*.

Gafas. V. Antejos.

Gaita, m., moruna, especie de chirimía, muy usada en las fiestas oficiales y públicas, y que se toca con acompañamiento de atabales o tambores, *ergaitez*, pl., *ergaitaz*; — que no tiene boquilla, sino lengüeta, m., *el-lira*, pl., *el-liraz*. — Tocar la gaita, v. a., *uwez ergaitez*, F. D., *eššaz*.

Gaitero, m., el que toca la gaita, *ağiyad*, pl., *iğiyaden*.

Gajo, m., rama o tallo de árbol, *inegmi*, pl., *inegman* (Kl.). — Racimo desgranado, m., *aserğim*, pl., *iseryam* (Bq.); *ağeryim*, pl., *iğeryam* (Kl.).

Galápago, m., reptil, *ixfar*, pl., *ixferawen*; — f., *zixfarz*, pl., *zixferawin*. V. Tortuga.

Galardonar, v. a, premiar méritos, *kefa*, F. D., *tekefa*, n. a., *akefa*.

Galbana, f., pereza, desidia, *zummenderz*.

Galbanoso, -sa, adj., perezoso, desidioso, *amendiř* pl., *imendiřen*; *zamendiřt*, pl.,

zimendiřin (Bq.); — *amendor*, pl., *imendoren*; *zamedort*, pl., *zimendorin* (Kl.).

— Ser perezoso o tener galbana, v. n., *mender*, F. D., *temender*, n. a., *amender*.

Galería, m., corredor descubierto o con ventanas, *aseq-qif*, pl., *iseqfan*.

Galgo, -ga m., *ušša* o *uššai*, pl., *uššayen*; — f., *zuššaixz*, pl., *zuššaiyin*.

Galón, m. pl., cinta de seda o lana para guarnecer algo, *ibriden*. V. Camino; — m. pl., *išarriden* V. Raya.

Galopar, v. n, ir a galope, *ħarrex*, F. D., *teħarrax*, n. a., *aħarrax*.

Galope, m., *aħarrax* — A galope, adv., *suħarrax*. Va a galope: *iggor suħarrax*.

Gallardete. V. Bandera.

Galleta, f., pan sin levadura, *zafdirz*, pl., *zifdirin*. — Especie de pasta o panecillo que hacen en el Rif, f., *zax-nifz*, pl., *zixnifin*; — m., *angur*, pl., *inguren*; — f., *zangurt*, pl., *zingurin*; *zaâ-duř*, pl., *ziâdudin* (Kl.); — hecha con manteca, f., *zaref-fist*, pl., *zireffisin*.

Gallina, f., ave, *zyaçit*, pl., *zyaçidin*.

Gallinero, f., lugar donde las gallinas se recogen a dormir, *zanwart* (*iyaçiden*), pl.,

zinwarin; — más chico, m., *ayenar* (Kl.) *agenar* (Bq.) o *ağennir*.

Gallineta, f., fúlica, especie de polla acuática, *zyaçit nwaman* pl., *zyaçidin*.

Gallo, m., ave, *yaçid*, pl., *yaçiden*. — Gallos y gallinas (especie), m. pl., *yaçiden*.

Gamella, f., lebrillo de madera, *zabeqixz*, pl., *zibeqi-yin*. — Cubo bastante grande que los rifeños hacen con troncos de árboles para dar de beber al ganado, f., *zaf-rauxz*, pl., *zifrawin*.

Gana, m., deseo, *eşşebwez*. — Apetito en la comida, m., *raç*; *araçi*; — f., *zeraçiz*. — Tener apetito de algo, desearlo, v. n., *edeb*, F. D., *eddab*, n. a., *adabi*. Siempre tiene ganas de comer temprano: *rebda iddaba jafes maşşa çix*. — De buena gana, adv., con gusto, *juçellif inu*; *serjaðar inu*. Iré de buena gana: *aderabeğ juçellif inu* o *serjaðar inu*. — De mala gana, adv., *zeçâanid*. Fué de mala gana: *iroh zeçâanid*.

Ganadero, m., el que tiene o guarda ganados, *ağessab*, pl., *iğessaben*; *bab nereğsi-bez*, pl., *aizbab*.

Ganado, f., conjunto de bestias mansas de una espe-

cie, *reğsibez*; — m., *ermar*; — vacuno, m. pl., *ifunasen*; — lanar, f. pl., *zatten* (Bq.); — m. pl., *ulli* (Kl.); *erbehaim*; — cabrío, f. pl., *zigatin*; — m. pl., *erbarreg*; — de carga (bestias), m. pl., *eddwab* (Bq.); *eççwair* (Kl.); — mayor, f., *reğsibez zameqgrant* (Kl.) *zamuchorz* (Bq.); — menor, f., *reğsibez zameçiant* (Kl.) *zeçded* (Bq.). — Rebaño, ható de ganado, f., *zehimmerz* (*entegatin* o *entatten*), pl., *zihimmeriwin*; *zwarâ* (*nifunasen* o *nireğman*), pl., *ziwariwin*. — Pastar el ganado, v. n., *erwes*, F. D., *terass*, n. a., *zaruwsa*.

Ganancia, m., utilidad, provecho, *arbah*. — A ganancia, adv., *serbah*; *senfaâ* (Bq.) *senefaâ* (Kl.); *settaraâ*.

Ganar, v. a., adquirir caudal, *erbah*, F. D., *rebbah*, n. a., *arbah*. — Buscarse la vida, *suwer*, F. D., *tesuwer*, n. a., *asuwer*. — Producir, sacar de, *harr*, F. D., *teharra*, n. a., *aðarri*; *err*, F. D., *terra*, n. a., *zerariz*. — Vencer, triunfar, *erna*, F. D., *renna*, n. a., *zarnuz* (Kl.); *erni*, F. D., *renni*, n. a., *arenni* o *zamerniuz* (Bq.); *eğreb*, F. D., *ğelleb*, n. a., *ağrab*. — Llegar al sitio que se pre-

tende, *awed*, F. D., *tawad*.
V. **Conseguir**.

Gancho, m., instrumento largo y puntiagudo, *ganšo*, pl., *igunša*. — Especie de lanza que llevan los jinetes para enganchar del cuello a los presos, f., *zasennarz*, pl., *zisennarin*. V. **Anzuelo**. — Especie de gancho, ordinariamente de caña, para coger higos chumbos, m., *ermejdař*, pl., *ermejdař* (Kl.); *amejtař*, pl., *imejtař* (Bq.).

Gangoso, -sa, adj., que ganguea, *aneğnağ*, pl., *ineğnağ*; *zaneğnağz*, pl., *zineğnağın* (Kl.); — *aneğnuğ*, pl., *ineğnuğ*; *zaneğnuğz*, pl., *zineğnuğın* (Bq.).

Ganguear, v. n., hablar con gangosidad, *neğneğ*, F. D., *teneğneğ* (Kl.) *teneğnuğ* (Bq.), n. a., *aneğneğ*.

Gañán, m., mozo de labranza, *ajemmas*, pl., *ijemmasen*.

Garantizar, v. a., salir fiador, *eđmen*, F. D., *đemmen*, n. a., *ađman*.

Garañón, m., *erfebar*.

Garbanzo, m., *erhomes*.

Garduña, m., animal, *ođer*, pl., *ođerawen*; — f., *zođerz*, pl., *zeđerawin* (Bq.).

Gargajear, v. n., expeler gargajos, *anjer*, F. D., *nejjar*.

Gargajo, m., *anjer*, pl., *injeren* (Kl.); — de sangre, m.

pl., *irigçaçen*. — Salivazo, m., *asusif*, pl., *isusifen*.

Garganta, f., *zemiğğa*, pl., *zemiğğawin*; *zebanğorz*, pl., *zihanğorin* (Bq.); *zagerğunt*, pl., *zigerğunin*. — Nuez o prominencia que forma la laringe, f., *zaruwçiz entemiğğa*, pl., *ziruwça* (Bq.); — de un monte, río, etc., *zemiğğa* (*nwedrar* o *niğçar*), pl., *zemiğğawin*.

Gargarizar, v. n., hacer gárgaras, *ğerğer*, F. D., *teğerğer*, n. a., *ağerğar*.

Gargüero, f., gaznate, *zaxerunt entemiğğa*, pl., *zixerumin*.

Garita, f., casita para los centinelas o guardias, *zanwart entâassasz*, pl., *zinwarin*.

Garra, m., mano de ciertos animales, *amejbař*, pl., *imejbařen*; *ařsar*, pl., *ařsaren*. V. **Uña**.

Garrapata, f., insecto, *zase llufz*, pl., *zisellufin* (Bq.) *ziserfin* (Kl.); — más grande, caparra, m., *afđiđ*, pl., *ifđiden*.

Garrote, m., palo fuerte, *açellad*, pl., *içelladen*. — Dar con el garrote, v. a., *çelled*, F. D., *teçellad*.

Garrucha, f., polea, *zağarrarz*, pl., *ziğarrarin*.

Garza, m., ave, *yaçid nerbař*, pl., *yaçiden*.

- Gas**, m., *ergaç*; aman enteru ği.
- Gastar**, v. a., expender el dinero, *şarref*, F. D., *teşarref*, n. a., *asarref*; *sufeğ zinâaşin*, F. D., *sufuğ*; *qard*, F. D., *qarred*; *siyer*, F. D., *tesiyer*. — Malgastar, derrochar, *ej-sar*, F. D., *jessar*; — v. r., consumirse, desgastarse, *erša (zafrauxz)*, F. D., *rešša*; *mešša*, F. D., *temešša*. V. Comer; — *meħa*, F. D., *mehħa*. V. Borrar; — *geçç*, F. D., *tegeçça*, n. a., *ageççi*.
- Gasto**, m., lo que se ha gastado o gasta en un viaje, provisiones, etc., *ermesruf*.
- Gata**, f., hembra del gato, *zamšišz*, pl., *zimšišin* (Bq.); *zemušuxz*, pl., *zimušwin* (Kl.); *zanegmarz*, pl., *zinegmarin* (Bq.). V. Cazar; — *zaneymarz*, pl., *zineymarin* (Kl.).
- Gatas** (a), adv., *suneħbu* (Bq.); *sumorud* (Bq.). Anda a gatas: *iggor suneħbu* o *sumorud*. V. Gatear.
- Gatear**, v. n., andar a gatas, *neħbu*, F. D., *teneħbu*, n. a., *aneħbu* (Bq.); *morud*, F. D., *temorud*, n. a., *amorud* (Kl.).
- Gatillo**, m., disparador en las armas de fuego, *erqarş*, pl., *erqerus*. — Tirar del gatillo, disparar, v. a., *qarş*, F. D., *qarreş*, n. a., *aqraş*. — Instrumento para sacar muelas o dientes, m. pl., *igendan*; — f., *zigendin*.
- Gato**, m., animal, *amšiš*, pl., *imšišen* (Bq.); *muş*, pl., *imušwen* (Kl.); *anegmar*, pl., *inegmaren* (Bq.); *aneymar*, pl., *ineymaren* (Kl.). V. Cazar; — montés: *nerejra*; — doméstico: *enllâamarez*.
- Gavilán**, m., ave de rapiña, *iberni*, pl., *ibernan*; *erbaç*, pl., *erbybaç* o *erbyuç*; — f., *zamedda*, pl., *zimeddarwin*.
- Gavilla**, f., atado de sarmientos, mies, hierba, etc., *zadera*, pl., *zaderiwin* (Bq.); *zafelluixz*, pl., *zifellwin* (Kl.); *zafelluxz*, pl., *zifellai*; *zagetunt*, pl., *zigtetumin* (Bq.); — más grande, f., *zaffa*, pl., *zaffwin*; — m., *gir*, pl., *igallen*.
- Gaviota**, m., ave, *ağediğ ner-baħar*, pl., *iğedağ*.
- Gazapo**, m., conejo nuevo, *aħuri enteqennai*, pl., *iħuriyen*.
- Gaznate**. V. Garguero.
- Gehena**, f., infierno, *zimessi*.
- Gemelo**, -la, adj., dicese de los hermanos nacidos de un parto, mellizo, *ixen*, pl., *axniwen*; *zixent*, pl., *zaxniwin*. — Parentesco de la segunda mujer o esposa, f., *zaxna*, pl., *zaxniwin*. V. Anteojo.
- Gemir**, v. n., quejarse con voz lastimera (dolor físico),

- swehweh*, F. D., *swehwih*, n. a., *aswehweh*. — Suspirar (pena, aflicción del corazón), *swexwex*, F. D., *swe-xwix*, n. a., *aswexwex*.
- Generación**, m., sucesión de descendientes en línea recta, *eýýir*, pl., *eýýiur*.
- General**, adj., común y esencial a todos, *qaâ*; *qaân*. — El que manda un ejército, m., *julinar*; *amgar*.
- Género**, m., clase, *eddeq*. — especie, m., *esseâaz*.
- Generosamente**, adv., *sexramez*.
- Generoso**, -sa, adj., liberal, dadivoso, *axerim*, pl., *ixerimen*; *zaxerint*, pl., *zixerimin*. — Ser generoso, espléndido, v. n., *seja*, F. D., *sejja*, n. a., *asejji*.
- Genio**, m., carácter, índole, inclinación, *ettebeâaz*; *ettebyâaz*.
- Gente**, m. pl., pluralidad de personas, *midden*; *iudan*; — del campo: *midden enbarra*; — de la ciudad: *midden entemðint*; — baja y ruin: *midden neççanqez*.
- Gentil**. V. **Gracioso**.
- Gentío**, m. pl., *midden attas*; *işşor siudan*.
- Genuflexión**, f., acción de doblar la rodilla, *zirçi ufud*, pl., *ziraçça*. — Hacer genuflexiones, v. a., *arç fud*, F. D.,

tarça, n. a., *zirçi*; *uwda jufud*, F. D., *wetta* (Kl.); *buf jufud*, F. D., *tehuşa* (Bq.).

Gérmén, m., parte de la semilla de que se forma la planta, embrión, *elleqah*, pl., *elleqoh*. — Primer tallo, yema, botón, retoño, m., *ağem-mui*, pl., *iğemmuyen*.

Germinar, v. n., brotar las plantas, *eğmi*, F. D., *ğemmi*, n. a., *ağemmui*; *sufeğ elleqoh*, F. D., *sufuğ*.

Giba. V. **Corcova**.

Giboso. V. **Corcovado**.

Gigante, m., hombre antiguo y muy alto, *aâirway*, pl., *eâirwayen*; — f., *zâairwayz*, pl., *ziâirwayin*; — *argu*, pl., *earguzen*; — f., *zarguz*, pl., *ziarguziu*.

Girar, v. n., moverse circularmente, dar vueltas, *enned*, F. D., *tenned*, n. a., *unud*; *muned*, F. D., *temunud*, n. a., *amuned* (Bq.); — v. a., hacer girar, *suned*, F. D., *sunud*, n. a., *asuned*; *semuned*, F. D., *semunud*, n. a., *asemuned* (Bq.). — Dar vueltas alrededor, *eduwer*, F. D., *teduwer*, n. a., *aduwar*. — Rodar, retorcer, *eçri*, F. D., *çelli*, n. a., *açrai*. — Tornar, *eqreb*, F. D., *qelleb*, n. a., *agrab*.

Giro, f., movimiento circular, vuelta, *zunut*, pl., *zunudin*; *zaduwa*, pl., *ziduwwiwin*.

Gitano, -na, m., en el Rif llaman así a los que se dedican a la música instrumental, titiritero, *amedyaç*, pl., *imedyaçen*; — f., *zamedyaçz*, pl., *zimedyaçin* (Kl.); — *açeffan*, pl., *içeffanen*; *zaçeffant*, pl., *ziçeffanin* (Bq.);

Gloria, m., el cielo, *eğyennez*.

Gloriar, v. a., enaltecer, tributar honor, *semğer*, F. D., *semğor*, n. a., *asemğer*.

Glorificar. V. **Gloriar**.

Glotón, -na, adj., que come con exceso y con ansia, *bumašša* (Kl.); *buermakrez* (Bq.).

Gobernador, m., lugarteniente, jalifa, *erjarifexz*, pl., *erjeraiif*.

Gobernar, v. a., mandar con autoridad, regir una cosa, *ebkem*, F. D., *hekkem*, n. a., *abkam* o *erbekamez*.

Gobierno, m., conjunto de los ministros de un Estado, *ermejçen*, pl., *ermejaçen*. — Residencia del gobierno, m., *ermešwar*, pl., *ermešwaraz*; — f., *zaddarz nermejçen*.

Golfo, m., de mar, *ermarsa*.

Golondrina, f., pájaro, *ziferllesz*, pl., *ziferillas* (Bq.) *ziferellas* (Kl.).

Golpe, f., *ziyzi*, pl., *ziyza*.

Golpear, v. a. y n., dar repetidos golpes, *uwez* F. D., *eššaz*, n. a., *ziyzi*. — Llamar

o tocar a la puerta, *seqarqeb*, F. D., *seqarqub*, n. a., *asqarqeb*. — Dar contra el suelo, *erzej*, F. D., *rejtej*, n. a., *arzej*. — Dar un golpe mortal, *edjem*, F. D., *dejjem*, *adjam*.

Goma, m., resina, *aserğeg*.

Gordo, -da, adj., grueso, *iuçbor*, pl, *uçboren*; *zuçbor*, pl., *uçborent* (Bq.); — *açwar* o *açuwar*, pl., *içwaren*; *zaçwarz*, pl., *ziçwarin*. — Corpulento, adj., *imğer*, pl., *meğeren*; *zemğer*, pl., *meğerent*. — Cebado, seboso, pingüe, mantecoso, adj., *iqwa*, pl., *qwan*; *zeqwa*, pl., *qwant*.

Gordura, m., obesidad, *erquwez*. Grasa, f., *zadunt*.

Gorgojo, m., insecto, *xuç*, pl., *ixuçen*.

Gorra. V. **Gorro**. — De gorra, adv., a costa ajena, *jiiri enmidden*.

Gorrino. V. **Cerdo**.

Gorrión, m., pájaro, *çukki*, pl., *içukkiyen* (Bq.); *eççaoš*, pl., *içaošen* (Kl.); *çauš*, pl., *içaušen*.

Gorro, f., rojo muy usado modernamente entre los árabes y rifeños, *zešašixz*, pl., *zišušai*; — parecido al anterior, pero forrado por dentro con palma o corcho, f., *zetunsixz*, pl., *zitunsiyin*.

Gorrón, -na, adj., vicioso,

afessad, pl., *ifessaden*; *zafessat*, pl., *zifessadin*.

Gorróna. V. **Ramera**.

Gota, f., *zuddint*, pl., *zuddimin*. — Una gota, f., *zanqit*, pl., *zingidin*.

Gotear, v. n., caer un líquido gota a gota, *udum*, F. D., *tudum*; *urwdu*, F. D., *tuwdu*; *uddum*, F. D., *tuddum*.

Gotera, f., *zameqqixz*, pl., *zimeqqiyin* (Bq.); *zuddint*, pl., *zuddimin* (Kl.).

Gozar, v. a., poseer alguna cosa, *eššar* (*swagra* o *seš-sahbez*), F. D., *tešara*. — Tener gusto y alegría de una cosa, v r, *efreḥ*, F. D., *farreḥ*. — Disfrutar, v. n., *arrab*, F. D., *tarrab*, n. a., *arrabez*.

Gozne, m., de las puertas, *erçayeç entuworz* (Bq.).

Gozo. V. **Alegría**.

Gozoso. V. **Alegre**.

Grabador, m., cincelador, *aneqqaš*, pl., *inueqqašen*.

Grabar, v. a., cincelar, esculpir con buril, *enqeš* (*zejuzent*), F. D., *neqqeš*, n. a., *anqaš*.

Gracia, m., don de Dios, *enniâmez*. — Favor, beneficio, m., *erjeir*. — Dar gracias a Dios, *ehmed*, F. D., *hemmed*, F. D., *aḥmad*. Hoy di gracias a Dios, porque estoy bien: *iḍa hemdeğ Erbbi*,

hima aqqai labas. — Agradecer, expresar el deseo de que Dios aumente el bien, *ket̄tar erjeir*, F. D., *teket̄tar* n. a., *aḳettar*. Te doy las gracias: *Al-lah iḳettar jirex* o *erjeir ennex*. Yo iré allí y le daré gracias (Dios te lo pague): *neš adinni roḩeğ adas inniğ*, *Al-lah iḳettar jirex*. — Manifestar el agradecimiento por un beneficio recibido, *šekar*, F. D., *tešekar*, n. a., *ašekar*; *egg erbarakez*, F. D., *tegg*. — ¡Gracias!, interj., para demostrar el agradecimiento, *ḲAllah iḳettar jirex!*; *jiseqsa jafeḳ erjeir!* — ¡Gracias a Dios!, ¡alabado sea Dios!, interj., para demostrar la satisfacción o agradecimiento, *Ḳhamdu il-lah!*; *jeḩamdu lil-lah!*

Gracioso, -sa, adj., simpático, que tiene gracia y donaire, *migiš*, pl., *imigišen*; *zemigišz*, pl., *zimigišin*. — Que se da de balde, bueno, adj., *usbih*, pl., *usbihen*; *zušbih*, pl., *zušbihin*.

Grada, m., peldaño, *darýez*, pl., *edderuğ*.

Gradería, f., serie de gradas, *zarettabz*, pl., *zirettabin* (Kl.); *zarettafz*, pl., *zirettafin* (Bq.).

Grado, m., honor, rango, clase, dignidad, *darýez*; *am-*

- xan*. V. **Lugar**. — Voluntad, gusto, m., *erjadar*.
- Gram**, m., planta, *affar*; *agermir* (Bq.) *ayermir* (Kl.); *ennejem*.
- Granada**, f., fruto del granado, *zaremman*, pl., *ziremanin*, col., *erremman*.
- Granado**, m., árbol, *esseyerz narremman*, pl., *resyor*.
- Grande**, adj., *ameqgran* o *amegran*, *imeqgranen*; *zameqgrant*, pl., *zimeqgranin*. — Superior, el mayor, jefe, m., *amgar*, pl., *imgaren*. — Ser grande, v. n., *emger*, F. D., *megger* o *temger*. — Descomunal, monstruoso, adj., *aqemqam*, pl., *iqemqamem*; *zaqemqant*, pl., *ziqueqamin*. — Los grandes, m. pl., los nobles, *imgarem* (*enteqbirz*); *imeqgranen* (*en Madrir*).
- Grandeza**, f., magnitud, *zemger*.
- Grandioso**, -sa, adj., sobresaliente, magnífico, *ameqgran* o *imgar attas*. V. **Grande**.
- Granero**, f., silo, *zasrafz*, pl., *ziserfin*. — Sitio en el campo donde se recoge el grano, m., *ermers*, pl., *ermirus*. — Guarda de estos graneros, m., *amarras*, pl., *imarrasen*; *bab nermers*, pl., *aizbab*.
- Granito**, f., grano pequeño, *zahbubbuixz*, pl., *zihbubuiyin*.
- Granizada**, m., granizo que cae de una vez, *abrurres* (Bq.); *aqarra* (Bq.); — f., *zašerifa* (Kl.); — pequeña, f., *zabtattašz* (Bq.). — Caer una granizada, *uwez aburres*, F. D., *eššaz*.
- Granizar**, v. n., caer granizo, *uwez adfer*, F. D., *eššaz*, n. a., *ziyzi*.
- Granizo**, m., *adfer*.
- Grano**, f., semilla y fruto de ciertas plantas, mieses, *zahbebbuixz*, pl., *zihebba*. — Tumorcillo pequeño, f., *zahbebbuixz*, pl., *zihebba*; *zagermant*, pl., *zigermamin* (Bq.). — Tumor grande, divieso, m., *erqoderz*, pl., *erqoderaz*. — Granitos de ciertas plantas o frutas, f., *zaquqixz*, pl., *ziquqai*. Granos (del pino): *ziquqai entaida*.
- Granzas**, m., residuos de los cereales, etc., acribados, *axarfa*.
- Grasa**, f., manteca, unto, sebo, *zadunt*; — derretida, pringue, m., *eriydam*.
- Grasiento**, -ta, adj., pingüe, mantecoso, *days eriydam*.
- Gratificar**. V. **Galardonar**.
- Gratis**, adv., de gracia o de balde, *sermeçiyez*; *juudem en Sidi Erbbi*.

Grava, m. pl., guijo, *imedrag nerbahar* o *niğçar* (Bq.).

Grave, adj., que pesa, *iedqer*, pl., *deqren*; *zedqer*, pl., *deqrent*; — grande, de mucha entidad, adj., *imğer*. V.

Grande. — Ser grave, v. n., circunspecto, serio, *çekkem*, F. D., *teçekkem*, n. a., *açekkem*; arçen, F. D., *tarçen*.

Gravedad, m., circunspección, *erçanez*. — Formalidad, m., *ettemarez*.

Gravemente, adv., *settemarez*.

Gremio, m., regazo, *absi* (Bq.); *aşıun* (Kl.). — Reunión de comerciantes, artesanos, etc., de un ramo, m., *agrau* (Bq.) *ayrau* (Kl.).

Gresca, m., riña, pelea, *amenği* (*sugemum*), pl., *imenğan* (Kl.); — f., *zamejasent* (Bq.).

Grieta, f., hendedura, raja, *zareşşiqz*, pl., *zireşşiqin*; *zafejsiz*, pl., *zifejsa* (Bq.); *ziççixz*, pl., *ziççizin* (Kl.).

Grillo, m., insecto, *qerquça*, pl., *iqerquçen* (Bq.). — Grillos, m., para sujetar a los presos, *axebar*, pl., *rexebur*; — para las bestias, m., maniotas, *magus*, pl., *imugas*, (Bq.); *mauwes*, pl., *imuwas* (Kl.).

Gritar, v. n., levantar mucho la voz, *seğoi* o *seğoy*, F. D.,

seğoyu, n. a., *zeğoyez*. — Vocear, *reğreğ*, F. D., *te-reğreğ*, n. a., *areğreğ*. — Pregonar, *berrah*, F. D., *te-berrah*, n. a., *aberrah*.

Gritería, f. pl., *ziğoya*.

Grito, f., *zeğoyez*, pl., *ziğoya* (Kl.); *zeğoyuz*, pl., *ziğoya* (Bq.).

Groseramente, adv., *sezaâffuni*.

Grosería, f., *zaâffuni*.

Grosero, -ra, adj., descortés, *aâffan*, pl., *eâffanen*; *zaâffant*, pl., *eâffanin*; — *warğares eşşwab*. — Basto, sin arte, *amuçhor*, pl., *imuçhoren*; *zamuçhorz* pl., *zimuçborin* (Bq.); — *açuwar*, pl., *içuwaren*; *zaçuwart*, pl., *ziçuwarin*.

Grosura, f., crasitud, substancia crasa, *zađunt*.

Grueso, -sa, adj., corpulento y abultado, *iegdar*, pl., *gedaren*; *zegdar*, pl., *gedarent*. — Grande, sobre todo, tratándose de cosas, adj., *amuçhor*, pl., *imuçhoren*; *zamuçhorz*, pl., *zimuçborin* (Bq.); — *açuwar*, pl., *içuwaren*; *zaçuwart*, pl., *ziçuwarin* (Kl.).

Grulla, m., ave, *agaragaru*, pl., *igaragara*; *ayęediđ nennisen*, pl., *ięęedad*.

Gruñir, v. n., dar gruñidos, *aårnen*, F. D., *tåarnen*, n. a., *aårnen*; *remrem*, F. D., *te-*

- remrum*, n. a., *aremrem*; — Murmurar entre dientes, v. n., *aârnen*, F. D., *tâarnen*. Tú no haces más que gruñir: *šek başa tâarnined am iref*.
- Grupo**, m., conjunto de cuerpos apiñados, *abimur*, pl., *ihimuren*. — Corrillo de personas, multitud, f., *zarbihz*, pl., *zirbihin*.
- Gruta**, m., cavidad en riscos o peñas, cueva, *ifri*, pl., *ifran*.
- Guadafiones**. V. Maniota.
- Guadaña**, m., hoz grande que en el Rif hace las veces de nuestra guadaña, *amýar*, *nwejruf*, pl., *imeýran*.
- Guantada**, m., golpe que se da con la mano abierta, bofetada, *amedir*, pl., *imediren* (Bq.); *amdarðar*, pl., *imdarðaren* (Kl.); *abarqi*, pl., *ibarqiyen*; *aseqqir*, pl., *iseqqiren* (Bq.); *aseffib*, pl., *iseffiben* (Bq.); *aşarbid*, pl., *işarbiðen* (Bq.); *asarfiq*, pl., *isarfiqen* (Bq.).
- Guante**, m. pl., *teqaşar nifassen*; — de los segadores, m., *aqeffaç*, pl., *iqeffaçen*.
- Guarda**, m., centinela, *aâssas*, pl., *eâssasen*. — Encargado de la vigilancia en las calles, m., *eriydarez*, pl., *eriydarez*. — Encargado de la conservación de una cosa, m., *amehða*, pl., *imehðan*; *imeh*
- di*, pl., *imehðiyin*. — Intendente. sobrestante, capataz, *aweqqaf*, pl., *iweqqafen*.
- Guardar**, v. a., cuidar, custodiar, *ehða*, F. D., *hetta*, n. a., *hettu*. — Observar la ley, *ehfed* (*eddin*), F. D., *heffed*, n. a., *ahfad*. — Cumplir lo prometido, *sufeg awar*, F. D., *sufug*, n. a., *asufeg*. — Conservar, retener algo, reservar. *jemmer*, F. D., *tejemmer*, n. a., *ajemmer* (Kl.); *senuffer*, F. D., *senuffor*, n. a., *asenuffer* (Bq.). — Almacénar, *ejçen*, F. D., *jeççen*, n. a., *aççan*.
- Guardia**, f., defensa, custodia, *zaâssasz*. — Hacer o estar de guardia, vigilar, v. a., *aâss*, F. D., *taâss*. V. **Guardar**.
- Guarecer**. V. **Guardar**, **Abrigar**.
- Guardida**, m., cueva, *ifri*, pl., *ifran*.
- Guarnición**, m., de seda o cuero que se pone a las caballerías en la cabeza y sirve para afianzar el bocado, *açellif nwargam* (Bq.) *nwaryam* (Kl.), pl., *içellifen*.
- Guasa**. V. **Broma**.
- Guasearse**. V. **Bromear**, **Burlar**.
- Guedeja**, f., cabellera o coleta que los rifeños dejan crecer en la coronilla de la ca-

beza o junto a ella, *zešita*, pl., *zišitawin* (Bq.); *zaye-taixz*, pl., *ziŷetaiyin* (Kl.).

Guelaia, m. pl., cabila del Rif, *Iqerâyen*.

Guelaiano, -na, adj., natural de Guelaia o Kelaia, *aqerai*, pl., *iqerâyen*; *zaqerâixz*, pl., *ziqerâiyin*.

Güembri, m., instrumento musical muy usado en Marruecos, parecido al guitarrillo, *ergembri*, pl., *ergembari*.

Guerra, m., lucha, combate, *amengi*, pl., *imengan*. — Rompimiento de paz entre dos potencias, m., *erbarud*; *eššarr*, pl., *eššarraz*; — santa o la que hacen los moros contra los cristianos, m., *eŷhebéd*.

Guerrear, v. n., pelear, batallar, combatir, *emneġ*, F. D., *temenġa*, n. a., *amengi*. — Declararse y hacerse la guerra dos potencias, *egg erbarud*, F. D., *tegg*; — los moros contra los cristianos, *eŷhebéd*, F. D., *ŷebhebéd*, n. a., *aŷhad*.

Guía, m., persona que dirige a otra, *aguwad*, pl., *iguwadén* (Kl.); *agugad*, pl., *igu-gaden* (Bq.); — que necesitan todos para pasar por territorios inexplorados, *açet-tad*, pl., *içettaden*.

Guiar, v. a., dirigir, conducir, *guwed*, F. D., *teguwad*, n. a., *aguwad* (Kl.); *guged*, F. D., *tegugad*, n. a., *agugad* (Bq.); *awi*, F. D., *tawi*.

Guijarro, m., *açru*. — Piedra de coser, m., *amsed*. — Una de las tres piedras que forman el hogar u hornilla, m., *ini*.

Guiñar, v. a., el ojo, *eġmeç*, F. D., *ġemmeç*, n. a., *aġmaç*.

Guisado, m., guiso de carne con mucho caldo, grasa o aceite para muchas personas, *orif*.

Guisante, f., planta, *zinifet*, pl., *zinifin*.

Guisar, v. a., *uw*, F. D., *tenenna*, n. a., *zinenni* (Bq.); — *senen* F. D., *senenna*, n. a., *asenenni* (Kl.); — con especias, sazonar, *egg ziq-qesz*, F. D., *tegg*.

Gumía, m., daga algo corva, *ergumiyez*, pl., *ergumiyaz*. — Puñal, f., *zasburt*, pl., *zisbar*. — Cuchillo viejo, m., *agaršoĥ*, pl., *igaršoĥen*. — Cuchilla, f., *zajedmixz*, pl., *zijedmiyin*. — Cuchillo grande, m., *ajedmi*, pl., *ijedmiyen*.

Gusano, f., animal, *zakessa*, pl., *zikešsawin*; — de seda, f., *zakessa enneherir*. — Cápullo que hace el gusano de seda, f., *zamejroĥz*, pl., *zi-*

mejraâ (Kl.); — grandes y blancos que suelen estar entre el estiércol, m., *aķeššau*, pl., *iķeššawen*; — grande y negro, m., *buqemmaç*, pl., *ibuqemmaçen*; — blanco y que se emplea para cebo de pájaros, m., *aķeşaç*, pl., *iķeşaçen* (Bq.); — largo y de muchos pies, parecido a la cochinilla, f., *zağyurt enjed-di*, pl., *ziğyar*.

Gustar, v. a., sentir el sabor, *gas* (*mašša*), F. D., *teqasa*,

n. a., *aqasi*. — Agradar una cosa, parecer bien, v. n., *aâyeb*, F. D., *taâyeb*, n. a., *aâyab*. No le gustó o no le agradó: *war das iaâyeb*.

Gusto, m., sabor, *eţtibez*. — Propia voluntad o arbitrio, m., *erjadar*. — Placer o deleite, f., *zireddi*.

Gustosamente, ad., con gusto, *serjadar*.

Gustoso, -sa, adj., sabroso, *ired*, pl., *redden*; *zered*, pl., *reddent*.

H

Haba, m., planta, *bau*, pl., *ibawen*.

Haber, v. n., ser, existir, *iri*, F. D., *tiri*. ¿Qué había en el mercado?: *¿main illa o ira gessuq?* — A veces no se expresa el tiempo presente del verbo haber, supliéndose por las partículas *da*, *din*. No me has dicho lo que hay: *war dai zennid main din*. ¿Qué hay?: *¿main din?* — Para expresar los tiempos pasados se usa, sobre todo en la región de Guelaia (Kl.), la partícula *tuga* con los pronombres afijos direc-

tos. Ayer hubo un moro en mi casa: *iđennađ tuga iy umesrem gi zaddarz inu*. Había un hombre que tenía un hijo: *tuga iy nwaryaç tuga gares iy enmemmis*. — Poseer, tener una cosa, *aârem*, F. D., *taârem* o *aâllem*, n. a., *aâram*. V. **Tener**.

Habichuela. V. **Alubia**.

Hábil, adj., inteligente, listo, *ieqđaa*, pl., *qeqđaan*; *zeqđaa*, pl., *qeqđant*; — *ifebem*, pl., *febemen*; *zefebem*, pl., *febement*.

Habitación, m., casa y apo-

sento, ya que en el Rif las casas propiamente rifeñas, tienen un solo cuarto, *zjam*, pl., *ijjamen*; — pequeña, f., *zajjant*, pl., *zijjamin*. — Aposento de la casa europea. m., *erbit*, pl., *erbiut*; — alta (primer piso), f., *zeğorset*, pl., *ziğorfazin* (Kl.) *ziğorfawin* (Bq.); — rústica en el campo, hecha de caña, m., *arixzu*, pl., *irixza*. — Vivienda, morada, f., *zaçedigz*.

Habitante, m., *ameçdoğ*, pl., *imeçdoğen* (Kl.) *imeçdağ* (Bq.); *zameçdoğz*, pl., *zimeçdoğin* (Kl.) *zimeçdağ* (Bq.).

Habitar, v. a., vivir, morar, residir, *eçdeg*, F. D., *çeddeg*, n. a., *açdağ*.

Hábito, m., vestido, y especialmente el religioso, *arrud* (Kl.); *reğda* (Bq.). — Costumbre adquirida, f., *zenamiz*.

Habituarse, v. r., acostumbrarse, *ennam* (Kl.) *ennim* (Bq.), F. D., *tennama*.

Habla, m., idioma, lenguaje, *awar*, pl., *iwaren*.

Hablar, v. n., *siwer*, F. D., *sawar*. — Conversar, formar tertulia, *ğemmaâ*, F. D., *ğummoâ* o *teğemmaâ*, n. a., *ağemmaâ*; *ğummaâ*, F. D., *teğummoâ* (Bq.); *mehawed*,

F. D., *temhawad*, n. a., *ambawad*; — con soltura, correctamente, *sarreh awar*, F. D., *tesarrah*, n. a., *asarrah* (Kl.); *siged awar*, F. D., *tesigad*, n. a., *asiğad* (Bq.); — por señas, *senâaz*, F. D., *sennâaz*, n. a., *asenâaz*; — con claridad, distintamente, *sefarç awar*, F., D. *seferaç*, n. a., *asefarç*. Háblame con claridad: *sefarçai awar*; — alto, *siwer seğyehed*; — bajo, *siwer serâaqer*.

Hacer, v. a., *egg*, F. D., *tegg*, n. a., *zimegga*. — Contener, caber, *exsi*; F. D., *kessi*, n. a., *zakısiz*. — Aparentar, simular, *senâamir*, F. D., *tese nâamir*; *egg ijef ennes*, F. D., *tegg*. Se hizo la enferma: *zese nâamir zehrex* o *zegga ijef ennes zehrex*. — Construir, fabricar, levantar, *sebedd*, F. D., *sebedda*, n. a., *asebeddi*. Estoy haciendo el almiar: *sebeddeg rum*; — las necesidades, *bard*, F. D., *barred*; — caso, obedecer, *emâar*, F. D., *temâar*, n. a., *amâari*. No le hago caso: *war kides temâariğ*; — lo posible, *enseh*, F. D., *nesseh*, n. a., *ansah*; — encargos, servir, *sejar*, F. D., *tesejar*, n. a., *asejar*. Me hacen encargos para la ciudad: *tesejarenai ger zamdint*; — fuerza, esforzarse, *aaşsar*,

F. D., *tâaşsar*, n. a., *aaşsar*; —falta, convenir, importar, *beday*, F. D., *tebday*; — elegir, err, F., D., *terra*. Murió el rey y le hicieron o nombraron a él: *immuz ayellid derrint netta*. — Llegar a ser, convertirse. *edwer*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.). Poco a poco se llega a ser mucho: *şwai şwai adiedwer attaş*. — Expresando la temperatura que hace, suele suprimirse el verbo. Hoy hace calor: *nebara ereşmu*. Hoy hace mucho frío: *nebara usemmid attaş*. Hoy hace buen día: *nebara, nebar işbeh*. — Designando el tiempo transcurrido se omite el verbo. Hace dos años que no te he visto: *rejzu aâmain çuggami ma çerix*. Hace seis días que está en Burgos: *rejzu* o *iða zenâaşar yum netta ge Burgos*; — las paces, pacificarse, *eşrah*, F. D., *señlab*, n. a., *aşrah*.

Hacia, prep., *ger* (Kl.); *ar* (Bq.). Se fué hacia su tierra: *iroh ger* o *ar zemorz ennes*. Está lloviendo hacia la montaña: *aqqa işşaz wençar ger* o *ar wedrar*. V.

Hasta.

Hacienda, m., bienes, propiedad, *agra*. — Finca, f., *zamorz*. — Dinero, f., et.

temenyaz (Kl.); *zinâaşin* (Bq.).

Hacina, m., montón de mieses, *agerau*, pl., *igerawen* (Kl.); *agerwau* pl., *igerawen* (Bq.), — más grande, f., *zaffa*, pl., *zaffwin*.

Hacinar, v. a., formar hacienda, *egg agerau* o *agerwau*, F. D., *tegg*.

Hacha, m., herramienta cortante, *aşkor*, pl., *işekran* o *aşkoren* (Bq.); *şaqor*, pl., *şwaqar* (Kl.); — más pequeña, f., *zaşkorz*, pl., *zişkorin* (Bq.); *zeşaqorz*, pl., *zişaqorin* (Kl.).

Hachazo, f., *ziyzi nweşkor* (Kl.) *neşaqor* (Bq.) pl., *ziyza*

Hachear, v. a., dar golpes con el hacha, *uxş*, F. D., *tişş*; *uwez*, F. D., *eşşaz*. Le hachó o le dió un hachazo: *iuxşas işten entiyzi suşkor* o *iuxzas suşkor*.

Haique, m., vestidura que usan los moros y rifeños a modo de capa, *baş*, pl., *ibuyax* (Kl.); *bayex*, pl., *ibuyax* (Bq.).

Halagar. V. **Adular**.

Halcón, m., ave de rapiña, *iberni*, pl., *iberniyen* (Bq.); *erbaş*, pl., *erbyuç* (K.).

Hallar, v. a., *af*, F. D., *taf*, n. a., *zwafit*. — Encontrarse, v. r., *meserqa*, F. D., *temserqa*, n. a., *amserqi* (Kl.);

mesaggar, F. D., *temsaggar*, n. a., *amsaggar* o *zamsaggarz* (Bq.). — Inventar, *sufeg*, F. D., *sufug*. — Encontrar ocasión u oportunidad, *seddar*, F. D., *teseddar*. — Hallarse, v. r., estar presente, *bedar*, F. D., *bettar*.

Hambre, m., gana de comer, *raç*; *eýyoâ*. — Mucha hambre, *bubiyuf*.

Hambrear, v. n., padecer hambre, *ellaç*, F. D., *tepaça*; *days raç* o *eýyoâ*.

Hambriento, -ta, adj., que tiene hambre, *amellaç*, pl., *imellaçen*; — *imelluça*, pl., *imelluçen*; — *mallaç*, pl., *imallaç*; — *amelliçu*, pl., *imelliça* (Bq.). (Estos adjetivos son poco usados; suelen decir: *days raç*.)

Haragán. V. **Holgazán**.

Haraganear. V. **Holgazanear**.

Harapo, m. pl., andrajo, *ijertiten*; *iberappuzen*.

Harca, m., expedición militar, *erbarhez*, pl., *erebrux*; *ridarez*.

Harina, m., *aren*. — Flor de harina, *essemid*.

Harnear. V. **Cribar**.

Harnero. V. **Criba**.

Hartar, v. r., saciarse el apetito, *eýgiwen*, F. D., *teýyawen*, n. a., *zeýyawant* (Bq.); *siywen*, F. D., *siyawan*,

n. a., *zeiywant* (Kl.); — v. a. *seseýyiwen*, F. D., *seseýjiwen* (Bq.), *sesiywen*, F. D., *sesiyawen* (Kl.).

Hasta, prep., *gasar* (Kl.); *jaçtar* (Bq.). No vendré hasta mañana: *ward itis gasar o jaçtar ziuşsa*. He llegado hasta allí: *uudeg gasar o jaçtar din*. — Hasta que, conj., *arami*; *gasar ami* (Kl.); *jaçtar ami*. Estuve allí hasta que vino mi padre: *eqqimeg din aramid iusa baba*. — Con tiempos de futuro se dice *ard* (Bq.) *gasard* (Kl.) *jaçtard* (Bq.). Quédate ahí hasta que vaya ese ladrón: *eqqim din ard, gasard o jaçtar irab ujuwanen*.

Hastiar. V. **Fastidiar**.

Hato, f., porción de ganado, *zehimmerz*, pl., *zibimmerwin*; — de ropa, m., *axemmus*, pl., *ixemsan*.

Haz, f., porción atada de mies, leña o hierba, *zaşmut*, pl., *zisumad*; *zaçettunt*, pl., *ziçettumin* (Bq.); — de leña, f., *zaçdent*, pl., *ziçedmin*; — de la tierra, m., superficie de ella, *udem entemorz*.

Haza, m., porción de tierra labrantía, *iger*, pl., *igeran* (Bq.); *iyer*, pl., *iyeran* (Kl.).

Hazaleja, m., toalla, *amen-dir*, pl., *imendiren*; *erfutez* pl., *erfutaz*.

He, adv., sirve para señalar una persona o cosa cuando se junta con los adverbios aquí, allí, ahí o con los pronombres afijos. He aquí: *aqqa*. — He ahí: *aiqqa*. — He allí: *qaa*. He aquí a tu padre: *aqqa babax*. He ahí a tu hijo: *aiqqa memmix*. He allí o mira allí a nuestros hijos: *qaa zarwa enneg*. — Helo: *aqqaz* o *aqqaiz*.

Hebilla, m., *aşım*, pl., *işimen* (Kl.); — f., *zabçint*, pl., *zibçimin* (Bq.).

Hebra, m., de hilo, etc., *eştarf ufıru*, pl., *redruf*.

Hebreo. V. **Judío**.

Hechizar, v. a., embelesar, encantar, *seşar*, F. D., *teseşar*, n. a., *aseşar*. — Hacer mal de ojo, *ağ*, F. D., *tag*. Ella le hechizó: *zugiz* (*cy zittawin*).

Hecho, f. pl., acción, obra, *zimegga*.

Hechura, m., composición del cuerpo, *eşşifez*.

Heder, v. n., arrojar olor muy desagradable, *orşud*, F. D., *torşud*, n. a., *arşud* o *zorşudi*.

Hediondez, f., hedor, *zorşudi*.

Hediondo, -da, adj., *iorşud*, pl., *orşuden*; *zorşud*, pl., *orşudent*.

Héjira, m., era de los mahometanos, *erbeyrez*.

Helado, m., confitado, cubierto de azúcar, *aman nwedfer*; — adj., muy frío, *iefred*, pl., *ferden*; *zefred*, pl., *ferdent*.

Helar, v. a. y r., congelar, cuajar la acción del frío un líquido, *eşres*, F. D., *şerres*, n. a., *aşris* (helada). Esta noche se helaron las aguas con la helada: *ellirza aman şersen suşris*. — Pasmarse de frío, v. r., ponerse muy frío o yerto, *efred*, F. D., *felled*, n. a., *aşrad*. — Caer helada, v. n., *uwda aşris*, F. D., *wetta*. — Aterirse de frío por la helada, v. a., *uwez suşris*, F. D., *eşşaz*.

Helecho, m., planta, *aşer usiwan*, pl., *aşerıwen* (Bq.).

Hembra, f., *zauşzent*, pl., *ziuxzmin*. — Macho, m., *auxzem*, pl., *iuxzeman*.

Hemorragia (tener), v. a., arrojar sangre por las narices, *kunçar*, F. D., *tekunçar*, n. a., *akunçar* (Kl.); *funçar*, F. D., *tefunçar*, n. a., *aşunçar* (Bq.).

Hemorroide, m. pl., almorranas, *erbwasar*.

Henchir, v. a., llenar, *eşşar*, F. D., *teşara*, n. a., *zeşoriz*.

Hendedura, f., grieta, *zareşşiqz*, pl., *zireşşiqin* (Bq.); *zaççiaz*, pl., *ziççiyin* (Kl.).

Hender, v. a., hacer una hen-

dedura, *erşeq*, F. D., *reşşeq* (Bq.); *felleq*, F. D., *tefelleq*, n. a., *afelleq*.

Hendidura. V. **Hendidura.**

Hepático, -ca, adj., que padece del hígado, *ihrex sezeşwiz* (Bq.) *sezesa* (Kl.).

Herbolario, m., el que recoge hierbas medicinales para venderlas, *aâşşab*, pl., *eâşşaben* (Bq.).

Heredad, m., hacienda de campo, *iger*, pl., *igeran* (Bq.); *iyer*, pl., *iyeran* (Kl.);—pequeña, f., *zefarka*, pl., *zifarkiwın* (Bq.).

Heredar, v. a., recibir o llevar la herencia, *werz*, F. D., *werrez*, n. a., *aweraz*; *exsi* (*zasgerz ennes*), F. D., *kessi*.

Heredero, -ra, adj., *aweriz*, pl., *iwerizen*; *zaweriz*, pl., *ziwerizin*.

Herencia, m., *erwerz*.

Herida, m., *aniyım* (Kl.); *ayrab* (Bq.); *aiyım* (Kl.); *eğğorhez*;—de las bestias, m., *eddeberez*, pl., *eddebari*.

Herido, -da, adj., *aniyım*, pl., *iniyım*; *zaniyım*, pl., *ziniyım* (Kl.);—*ameğroh*, pl., *imeğrohen*; *zameğroh*, pl., *zimeğrohin* (Bq.).

Herir, v. a. y r., *eiyım*, F. D., *eiyım*, n. a., *aiyım* (Kl.); *eğreh*, F. D., *ğerreh*, n. a.,

ayrab (Bq.). V. **Golpear**;—en la cabeza, v. r., hacerse sangre, *emsemeraç*, F. D., *temsemeraç*, n. a., *amsemeraç*;—v. a., *semarç*, F. D., *semarreç*;—v. r., *març*, F. D., *marreç*. — Ofender, agraviar, v. a., *sejsar ur*, F. D., *sejesar*.

Herira, f., especie de gachas aderezadas con manteca, pimentón y otras especias, con la que los musulmanes rompen el ayuno del ramadán, *zahrirz*.

Hermana, f., *uertma*, pl., *issema* (Kl.) *suizma* (Bq.). —Hermanas, f. pl., *zaumazin*; *ziuertmazin*;—carnal o de padre y madre, f., *zaşqiqz*, pl., *zişqiqin*;—mayor, f., *çara* (*erart*).

Hermanazgo. V. **Hermanidad.**

Hermandad, f., parentesco entre hermanos, *zaumat*.

Hermano, m., *uma* o *uwma*, pl., *aizma*. — Hermanos, m. pl., *aumazen*;—carnal, m., *aşqiq*, pl., *işqiqin*;—mayor, m., *açi*.

Hermosear, v. a., poner hermoso, *eçiyen*, F. D., *teçiyen*.

V. **Hermoso.**

Hermoso, -sa, adj., bello, *days açri* (Kl.); *deges eççin* (Bq.). — Gracioso, *miğis*, pl., *imiğisen*; *zemiğisz*, pl.,

- zimigisin*; — *ixna*, pl., *xenan*; *zexna*, pl., *xenant*.
- Hermosura**, m., belleza, *açri* (Kl.); *eççin* (Bq.).— Gracia, excelencia, f., *zemges*; *zexuni*.
- Hernia**, f., *zabaâiyz*.
- Hernioso**, -sa, adj., *days zabaâiyz*.
- Herradura**, f., de las bestias, *zaşdixz*, pl., *zişdiyin*.
- Herramienta**, m., de los artesanos, *eřbaęez* (poco usado), pl., *reřwaiy*.
- Herrar**, v. a., poner las herraduras a las bestias, *egg zaşdixz*, F. D., *tegg*.— Marcar con un hierro encendido a los esclavos, v. a., *aâllem*, F. D., *tâallem*; *eřsem*, F. D., *reřsem*.
- Herrería**, f., taller del herrero, *zeřanet* (Kl.) *zeřanut* (Bq.) *numçir* (Bq.) *nuředdad* (Kl.), pl., *ziřuna*.
- Herrero**, m., *amçir*, pl., *imçiren* (Bq.); *aředdad*, pl., *iředdaden*.
- Herrumbre**, m., herrín, orín de hierro, *eddera* o *řenedra* *uweççar*.
- Hervir**, v. n., *eszarzar*, F. D., *eszarzor*, n. a., *aszarzar*.— Bullir, hervir mucho, haciendo ruido y burbujas, a borbotones, *teřzej*, F. D., *teřzuj*, n. a., *ateřzej*.
- Hético**, -ca, adj., tísico, *ihrex sidmaren* (Kl.) *sujsas* (Bq.).
- Hez**, m., poso de un líquido, *allig entaidorz* o *enteqnuşz*; — de aceite o café, m., *aberzij* (*nerqabwa*), pl., *iberzijen*; — del pueblo, m. pl., *imeķsawen* (Bq.) *iniřtan* (Kl.).
- Hidrofobia**. V. **Rabia**.
- Hiel**, m., *içi* o *içiy*, pl., *içiewen*.
- Hielo**, m., *aýris*.
- Hiena**, m., *iffis*, pl., *iffisen* (Kl.); *zursra*, pl., *zursrawin* (Bq.).
- Hierba**, m., *arřebiâ*. — Cortar o segar hierba, v. a., *beşş*, F. D., *tebeşsa*. — Follaje, m., *reřşiş*.
- Hierro**, m., *uççar*; — acera-do, con que se saca fuego de un pedernal, f., *zasebixz*, pl., *zisebixin*.
- Hígado**, f., *zesa*, pl., *zisawin* (Kl.); *zaşwiz*, pl., *zişwiyin* (Bq.).
- Higo**, f., *zaçarz*. — Brevia, f., *zebaxorz*; — en flor o verde: *zaçiçauxz*; — seco: *zuçeg*; — macho para madurar los demás, m., *dukķar*; — no maduro, m., *afeqaqas*; — chumbo, f., *zaçarz entebendixz* (Kl.) *enterumiz* (Bq.).
- Higuera**, m., árbol o lugar donde hay plantación de higueras, *orzu*, pl., *orzan* (Kl.); *eřgars*, pl., *eřgerus*

(Bq.). V. **Huerta**; — macho, m., *dukkar*; — chumba o de Indias, f., *zabendixz* (Kl.) *zarumiz* (Bq.).

Hija, f., *illi*, pl., *issi*. V. **Hijo**. — Hijos o hijas, f. pl., *zarwa*. V. **Niña**.

Hijastro, -tra, m., *arbib*, pl., *carbiben*; — f., *zarbibz*, pl., *zearbibin*.

Hijo, m., *emimi* (Kl.) *memmi* (Bq.), pl., *zarwa*. — Hijos, f. pl., *zarwa*. V. **Niño**; — legítimo: *emmis neřebrar*; — ilegítimo, natural o bastardo: *emmis neççanqez* o *neřebram*; — mayor: *ameqgran*; — mediano: *awesdi*; — menor: *ameçian*. — Tener hijos, v. a., engendrar, *aru*, F. D., *taru*, n. a., *zarwa*. — Cría de los animales, m., *arrau*; *awarrud*, pl., *iwarru-den*. — Crías, m. pl. *iwaru-den*; — f. pl., *zarwa*.

Hila, f., hebra que se saca de una tela, *zirçixz*, pl., *zirçiyin* (Bq.); *zafedirz*, pl., *zifedirin* (Bq.).

Hilacha. V. **Hila**.

Hiladero, -ra, m., persona que hila, *anellam*, pl., *inellamen*; — f., *zanellant*, pl., *zinellamin* o *zinellam*.

Hilar, v. a., *ellem*, F. D., *tellem*.

Hilera. V. **Fila**.

Hilo, m., *fıru*, pl., *ifıran*; —

de lana, delgado, f., *zurma*; — grueso, de tejer, m., *asrau*; — basto, m., *ameşşin*.

Hilvanar, v. a., dar puntadas largas, *açem*, F. D., *taçem*, n. a., *açam*.

Hinchar, v. r, inflarse, *uff*, F. D., *tuff*, n. a., *zuffet*; — v. a., *suff*, F. D., *suffa*, n. a., *asuffi*. V. **Ensoberbecer**.

Hinojo, m., planta, *amsa*, pl., *amsiwen* (Kl.); *uffar*.

Hipar, v. n., expeler hipos, *nejses*, F. D., *tenejses*, n. a., *anejses*.

Hipérbole, f., *zarnuz nwarwar*.

Hipo, f., *zinejsesz* (Bq.); *zifest* (Kl.).

Hipódromo, f., *zakellarz nijsan*, pl., *zikellarin* (Bq.).

Hipoteca, m., *arhan*; — f., *zamrisz*.

Hipotecar, v. a., *erben*, F. D., *arreben*, n. a., *arhan*; *mers*, F. D., *temers*, n. a., *zamrisz*. El hipotecó su casa: *netta ierben*, *imers* o *isers zaddarz ennes*.

Hisopear, v. a., rociar, *enfas*, F. D., *neffas*, n. a., *anfas*.

Historia, f., cuento, fábula, *zabağit*. pl., *ziğuga* (Kl.); *zanfusz*, pl., *zinfas* (Bq.).

Hocico, m., de los animales, *axenfuf*, pl., *ixenfaf*; *aqedmur*, pl., *iqedmuren*; *agenfif*, pl., *igenfifen* (Bq.); *ayen-*

- fif*, pl., *iyenfifen* (Kl.); *agexerir*, pl., *igexeriren* (Bq.); *ayexerir*, pl., *iyexeriren* (Kl.). — Cara de las bestias, m., *ağençor*, pl., *iğençoren*; *ajenfof*, pl., *ijenfosfen* (Bq.).
V. Cara.
- Hogar**, f., sitio donde se enciende el fuego, *zığergarz*, pl., *zığargar*. **V. Casa.**
- Hoja**, m., de árbol, *afar*, pl., *afariwen*; — dim., *zafarz*, pl., *zafariwin*; — ancha, f., *zifrixz*, pl., *zifrai*. — Folio, f., *zawariqz*, pl., *ziwariqin*; — de chumbera, m., *ağerud*, pl., *iğarwad* (Kl.); *fađar*, pl., *ifudar* (Bq.); — de las puertas, ventanas, etc., f., *zefardixz* (*entuworz*), pl., *zifardiwin*; — de palmito, f., *zigeçdent* (Bq.) *ziyeçdent* (Kl.); — de lata, m., *erqeçdir*, pl., *erqeçadar*.
- Hojalata**. **V. Hoja.**
- Hojalatero**, m., *aqeçdar*, pl., *iqeçdaren*.
- Hojaldre**, m., comida hecha de pan, manteca, etc., *terid*; — más ordinario, menos fino, m., *remsemenez*.
- Holganza**, f., ociosidad, *zamenderiuz*.
- Holgar**, v. n., estar ocioso, *mender*, F. D., *temender*, n. a., *amender*. **V. Descansar.**
- Holgazán**, -na, adj., ocioso, vagabundo, *amendir*, pl., *imendiren*; *zamendirt*, pl., *zimendirin*.
- Holgazanear**, v. n., estar voluntariamente ocioso, *aâgeç*, F. D., *aâggeç*, n. a., *aâgaç*.
- Hollar**, v. a., pisar una cosa, *erbeç*, F. D., *rebbeç*, n. a., *arbaç*; *augwed*, F. D., *taugwad*, n. a., *augwad* (Bq.).
- Hollejo**, f., de las frutas o legumbres, *zaqşorz* (*nudiř*), pl., *ziqşwar*.
- Hollín**, f., *zimelli*.
- Hombre**, m., *argaç*, pl., *irgaçen* (Bq.); *aryaç*, pl., *iryaçen* (Kl.); *azerras*, pl., *izerrasen*. **V. Esposo.** — Persona, m. pl., *benadem*; — de bien: *işbeş*; — sesudo, juicio (de chapa): *seraâqer*; — de corazón: *suwr ennes*; — de gran cabeza, de talento: *suçellif*; — de confianza: *daşdiq*; — de puños (de fuerza): *aqubban*, pl., *iqubbanen*; — noble: *mis entaddarz zamegrant*. — ¡Hombre!, interj., *ıya uddi!*
- Hombro**, f., *zagarut*, pl., *zigardin* o *zigarwad* (Kl.); *ğir*, pl., *iğiren* (Bq.). **V. Brazo.** — A o en hombros, adv., *juğir* (Bq.); *joâaror*. Le llevó en hombros: *iurwiz jığir ensen*.
- Honestidad**, f., decencia, pudor, *zaçduggi*.

Honesto, -ta, adj., *ameçdag*, pl., *imeçdagen*; *zameçdagz*, pl., *zimeçdagin* (Kl.); — *ameçdaggi*, pl., *imeçdugga*; *zameçdaggut*, pl., *zimeçdugga* (Bq.).

Homicidio, f., *zamengiuxz enbenadem*.

Honda, m., para tirar piedras, *erwettaş*, pl., *ruwedaiş* (Bq.); *illey*, pl., *illeyan* (Kl.); *illeg*, pl., *illegawen* (Bq.).

Hondo, -da, adj., profundo, *iulleğ*, pl., *ulleğen*; *zulleğ*, pl., *ulleğent*.

Hondura, m., profundidad, *şelleğ*. V. Fondo.

Honestamente, adv., con decoro, con modestia, *sezec-duggi*.

Honor, m., gloria, buena reputación, *erbimez*.

Honado, -da, adj., *bubimez*.

Honrar, v. a., respetar a una persona, *wegqar*, F. D., *tweqqar*, n. a., *aweqqar*.

Hora, f., *zesaâat*, pl., *zisaâazin*. ¿Qué hora es?: *şmain tâana zesaâat?*

Horadar, v. r., agujerear, *şenuqqeb*, F. D., *şenuqqub*, n. a., *aşenuqqeb*.

Horado. V. Agujero.

Horca, m., que remata en dos púas y se usa generalmente en las eras; suele ser de madera, *maidu*, pl., *imwida*; — f., *şemaidut*, pl., *şimwida*;

— de hierro para recoger pinchos, zarzas, etc., f., *şeforşet*, pl., *şiforkazin* (Kl.); *şeforka*, pl., *şiforka* (Bq.); *şaççarz*, pl., *şaççarin*.

Hormiga, f., insecto, *şakettuřz*, pl., *şixedşin* (Kl.) *şikedişin* (Bq.); — con alas (el macho), m., *anemeriu*, pl., *inemeriwen*, col., *ennemer*.

Hormiguero, m., lugar, *agentor entekedişin* (Bq.); *ajbuş entexedşin* (Kl.); — f., *şandint* o *şamdint entexedşin*.

Hornada, f., lo que se cuece de una vez en el horno, *şixori nwegrom*.

Hornilla, f., que suelen hacer en el Rif con tres piedras, *şigerğarz*, pl., *şigerğar*. — Anafe, m., *ameymar*, pl., *imeymaren* (Bq.); *ermeymar*, pl., *ermeymaraz* (Kl.).

Horno, f., particular que los rifeños tienen en sus casas para cocer el pan, *şafequnt*, pl., *şifeqan* o *şifequnin* (Kl.); *şainnorz*, pl., *şiinno-rin* (Bq.); — público, de las panaderías de la calle, m., *afarran*, pl., *ifarranen*; — de cal, m., *erkuşez*, pl., *erkuşaz*. — Meter una cosa en el horno para asarla o cocerla v. a., *ğar*, F. D., *eggar*, n. a., *şigori* (Bq.); *darb*, F. D., *darreb*, n. a., *adrah* (Kl.). — Pala de hor-

no, f., *zefara*, pl., *zifariwin*. — Pala de hierro para remover la lumbre del horno, f., *zagenyaxz entemesi*, pl., *zigenyaiyin*. — Varal con unos trapos a su extremo con que se barre o limpia el horno, m., *akennas*, pl., *ikhennasen*.

Horqueta. V. **Horca.**

Horquilla. V. **Horca.**

Hórreo. V. **Granero.**

Horro, m., *erhorr*, pl., *erberar*.

Horrorizar, v. r., tener horror, *edbeš*, F. D., *debbeš*, n. a., *adbaš*; — v. a., causar horror, *sedbeš*, F. D., *sedebaš*, n. a., *asedbaš*.

Hortaliza, verduras, *erjođar* o *erjođarez* (Kl.); — f., *zuçcegçauz* (Bq.).

Hospedaje, f., alojamiento y asistencia, *zunnebyiuxz*.

Hospedar, v. a., tomar alojamiento, *nubyu*, F. D., *tenubyiu*, n. a., *anubyu*; *eqqim danubyi* (Kl.) *danebyi* (Bq.), F. D., *tegima*; *roh danubyi* o *danebyi*, F. D., *terah*; — v. a., dar alojamiento, *senubyu*, F. D., *senubyiu*, n. a., *asenubyu*.

Hospital, m., *espitar*, pl., *espitaraz*.

Hoy, adv., *nebara*. — Hoy en día: *nebar iida*; *as iida*. — En estos tiempos: *ida*. —

De hoy en adelante: *çeg nebara entesawent* o *açdaz*.

Hoyo, m., *agentor*, pl., *igentoren* (Bq.); *ayentor*, pl., *iyentoren*; (Kl.); *abfor*, pl., *ihforren*; *abfir*, pl., *ihfirren*.

Hoz, m., para segar, *amyar*, pl., *imegran* (Bq.) *imegran* (Kl.).

Hueco, (estar o ser), v. n., vacío por dentro, *ejwa*, F. D., *jukkwa* (Kl.) *juggwa* (Bq.), n. a., *jukku*.

Huella, f., señal que deja el pie, *ziukket*, pl., *ziukkad* (Kl.); *ziugget*, pl., *ziuggad* (Bq.); — m., *eyyorrez*, pl., *eyyorraz*. — Seguir las huellas, v. a., *edfer ziukkad* o *ziuggad*, F. D., *deffer*.

Huérfano, -na, adj., *ayuyir*, pl., *iyuyiren*; *zayuyirt*, pl., *ziyuyirin* (Kl.); — *abuyir*, pl., *ibuyiren*; *zabuyirt*, pl., *zibuyirin* (Bq.); — *aguyir*, pl., *iguuyiren*; *zaguyirt*, pl., *ziguyirin* (Bq.). — Quedar huérfano, v. n., *eqqim dayuyir* o *dabuyir*, F. D., *tegima*.

Huerta, m., en la que abundan los árboles frutales, *orzu*, pl., *orzan* (Bq.). V. **Higuera**; — m., *erâaresz* o *erâarsez*, pl., *erâarasi* (Kl.).

Huerto, f., en donde abundan las verduras y legumbres, *zabhirz*.

Hueso, m., del animal, *igés*, pl., *ijsan*; — de las frutas, m., *ágiái*, pl., *igíayen*. — Semilla, pepitas, m., *eççarreáz*. — Escama del pez, m., *asen-nan* (*niserman*), pl., *isennanen*.

Huésped, -da, m., persona alojada en casa ajena, *anebyi*, pl., *inebyiwen*; — f., *zanebyixz*, pl., *zinebyiwin* (Bq.); — *anubyi*, pl., *inubyiwen*; *zanubyixz*, pl., *zinubyiwin* (Kl.); — *anuwyi*, pl., *inuwyiwen*; *zanuwyiixz*, pl., *zinuwyiwin* (Kl.).

Hueste, m., ejército en campaña, *erbarhez*.

Huevo, f., *zamellart*, pl., *zimellarin*. — Aovar, v. n., *aru*, F. D., *taru*; *egg zimellarin*, F. D., *tegg*; — duro: *zakfirz*, pl., *zikfirin* (Bq.); *zeqsah*, pl., *qeshant* (Kl.); *zuwa*, pl., *uwant*; — estrellado (frito): *zorif*, pl., *orfent*; — pasados por agua: *zedardar*, pl., *eddardarent*; — pasados, podridos: *zejsar*, pl., *jesarent*. V. **Clara**, **Yema**.

Huída, f., *zaruwra*, pl., *zirauriwin*.

Huír, v. n. y r., *arwer*, F. D., *terakwer* (Kl.) *teragwer* (Bq.) o *rukwer* (Kl.) *ruggwer* (Bq.), n. a., *zaruwra*; — v. a., ahuyentar, hacer huír,

sarwer, F. D., *sarwar* n. a., *asarwer*.

Humanidad, m. p., naturaleza humana, *benadem*. — Género humano, m. pl., *iudan*; *midden*. V. **Mundo**. — Benignidad, afabilidad, f., *zušemrerz uwr*.

Humano, -na, adj., relativo al hombre o propio de él, *enbenadem*.

Humear, v. a., arrojar humo, *egg eddejan attas*, F. D., *tegg*.

Humedad, m., *enneda*. — Frialdad, f., *zeşmed*.

Humedecer, v. a. y r., producir humedad o estar húmedo, *nedda*, F. D., *tenedda*.

Húmedo, -da, adj., *days enneda* V. **Frío**.

Humildad, f., *zummeskent*.

Humilde, adj., *amesken*, pl., *imeskenen*; *zameskent*, pl., *zimeskenin*.

Humildemente, adv., *sezummeskent*.

Humillar, v. r., abatirse, hacer actos de humildad, *adar*, F. D., *tadar*, n. a., *adar*; *setuwtaâ*, F. D., *setuwtyaâ*, n. a., *asetuwtaâ* (Kl.).

Humo, m., *eddujan* (Kl.) *eddejan* (Bq.).

Humor, m., genio, índole, *erjadar*. — De mal humor: *gerjadar iguref* (Bq.) *igiyar* (Kl.).

Hundir, v. a., sumir, meter en el fondo, *silleg*, F. D., *sallag*, n. a., *asilleg*. — Sumergir un barco o zambullir a una persona en el agua, v. a., *segdes*, F. D., *segdas*, n. a., *asegdes*. — Estancarse, *segreq*, F. D., *segrag*, n. a., *asegreq*; — v. r., sumergirse una cosa, *elleg*, F. D., *telleg*; *egdes*, F. D., *gettes*, n. a., *agdas*; *gareq*, F. D., *garreq*, n. a., *agraq*. — Arruinarse un edificio, v. r., *uwda*, F. D., *wetta*, n. a., *wettu*. Se hundió la casa: *zuwda zaddarz*.

Hurón, m., animal, *ennems*, pl., *ennemus* o *ennemsiwen*; — f., *zanemsixz* pl., *zinemsiyin* o *zinemsiwin*.

Hurtadillas. V. **Hurto**.

Hurtar, v. a., *axer*, F. D., *taxer*, n. a., *zukkarda*.

Hurto, f., *zukkarda*, pl., *zukkardiwin*. — A hurto, adv., a hurtadillas, furtivamente, *sezukkarda*.

Huso, m., instrumento para hilar, *açdiy*, pl., *içdiyeyen*; — más chico, f., *zaçdixz*, pl., *ziçdiyeyin*.

Ictericia, m., enfermedad, *buseffar*.

Ida, f., acción de ir, *zamrihz*.

Idea, m., pensamiento, *ajemim*, pl., *ijemmimen*; *erfebamex*.

Idioma, m., lengua de una nación o comarca, *awar*, pl., *iwaren*. Quiero aprender el idioma rifeño: *ejseg adremdeg awar nirisyen*.

Idiota, adj., imbécil, *amegnun*, pl., *imegnan*; *zamegnunt*, pl., *zimegnant* (Bq); — *amegnun*, pl., *imeynan*;

zameynunt, pl., *zimeynant* — m., *afgor*, pl., *ifgar*.

Idólatra, m., *ayubari*, pl., *iayubariyen*.

Iglesia, f., templo cristiano, *zamecyida nirumiyen*, pl., *zimecyidawin*.

Ignorante, adj., *ameyhor*, pl., *imeyhoren*; *zameyhort*, pl., *zimeyhorin* (Bq); — *sebra zimesna*; — *am wegyur*.

Ignorar, v. a., carecer de noticias, *yaber*, F. D., *yobar*, n. a., *ayaber* (Bq); — *war gares erejbar*.

Igual, adj., de la misma naturaleza, calidad, cantidad que otra cosa, *aqrin*, pl., *iqerinen*; *zaqerint*, pl., *zigerinin*. — Muy semejante, parecido, adj., *amšebab*, pl., *imšebaben*; *zamšebabz*, pl., *zimšebabin*.

Igualar, v. n., ser igual una cosa a otra, *mequddan*, F. D., *temquddan*, n. a., *amquddi*; *wida*, F. D., *widda*, n. a., *awidi*; *mesawa*, F. D., *temsawa*, n. a., *amsawi*; — v. a., hacer o poner igual una cosa a otra, *semquddan*, F. D., *tesemquddan*; *swida*, F. D., *swiddi*, n. a., *aswidi*; *semsawa*, F. D., *tesemsawi*, n. a., *asemsawi*. — Parecerse, ser parecidos, v. r., *mešebab*, F. D., *temšebab*, n. a., *amšebab*.

Igualmente, adv., con igualdad, *kif*, *kif*; *ammu*, *ammu* (Kl.); *amya*, *amya* (Bq.); *amwa*, *amwa*. — *anešt*, *wanešt*; *qaâ diyyen*.

Iletrado, -da, adj., falta de cultura, *aqubban*, pl., *iqubbanen*; *zaqubbant*, pl., *ziqubbanin*.

Ilimitado, -da, adj., que no tiene límites, *war gares erbed*.

Illuminado, -da, adj., alumbrado, *days zefauxz*.

Illuminar, v. a., alumbrar,

bañar de luz, *egg zefauxz*, F. D., *tegg*.

Ilustrado, -da, adj., muy instruído, *iegra*, pl., *geran*; *zegra*, pl., *gerant*.

Ilustre, adj., de esclarecido linaje, *çeg zaddarz zameqrant*.

Imagen, m., figura, *etteswirez*, pl., *etteswayar*.

Imaginación, m., *eřbar*. V. **Ingenio**.

Imbécil. V. **Idiota**.

Imbecilidad, f., *zummegnunt* (Bq.) *zumeynunt* (Kl.); *zufğori*.

Imberbe, adj., que aún no tiene barba, *amesruj*, pl., *imesraj*; *zamesrujz*, pl., *zimesraj*.

Imitar, v. a., remedar, *edfer*, F. D., *deffer*, n. a., *ađfar*; *egg am*, F. D., *tegg*. Imita mi escritura: *itegg zira am inu*.

Impacientemente, adv., *sebra ešsebar*; *suqelleq*.

Impávido, -da, adj., libre de pavor, *war ituggwed*, pl., *war tuggweden*.

Impedir, v. a., estorbar, *ekkes*, F. D., *tekkes*. ¿Quién le impide la ida?: *çui das itekkesen zamrihz?*

Impeler. V. **Incitar**.

Imperdible, f., alfiler que se abrocha, *ziseğnesz*, pl., *ziseğnas*; — m., *abçim*, pl., *ibçimen*.

Impermeable, m., sobreto-
do, capote, *aserham nwen-
çar*, pl., *iserhamen*.

Impío, -a, adj., falto de pie-
dad, *erâasi*, pl., *erâasiyen*;
erâasya, pl., *erâasyaz*. —
Incrédulo, *erkafer*, pl., *er-
kufar*.

Implicar, v. a., enredar, em-
brollar un asunto, *mejum-
ber*, F. D., *temjumbur*, n. a.
amjumber.

Implorar. V. Pedir.

Impolítico, -ca, adj., descortés,
war days eşşwab.

Impoluto, -ta, adj., limpio,
sin mancha, *ameçdag*, pl.,
imeçdaggen; *zameçdaggz*,
pl., *zimeçdaggin*.

Imponer, v. a., poner carga,
obligación, *ender*, F. D., *ne-
ter*. Me impuso la multa:
iender jafi řensaf. —Instruir
en algo, *sermed*, F. D., *sere-
mad*. — Infundir respeto o
miedo, v. a., *siuggwed*, F. D.,
sauggwad.

Importación, f., introduc-
ción de géneros extranjeros,
adaf neseraâ.

Importar, v. n., convenir, in-
teresar, *eşrah*, F. D., *şellah*.
— Valer, v. a., hablando de
precio, *swa*, F. D., *suggwa*.
— Introducir artículos ex-
tranjeros, v. a., *adef eseraâ*,
F. D., *tadef*. — No importa
(no le hace): *amen iejs*. ¿Y a

ti, qué te importa?: *çi şek,
main dax irohen o iudda-
ren?* V. Perder.

Importe. V. Precio.

Importunar, v. a., incomo-
dar con una demanda o pe-
tición, *besser*, F. D., *tebesser*,
n. a., *abesser*;—*aâddeb*, F. D.,
tâaddeb.

Imposibilidad, m., *ermořar*.

Impostor, -ra, adj., que en-
gaña, *aşemmaz*, pl., *işem-
mazen*, *zaşemmaz*, pl., *zi-
şemmazin*.

Impotente, adj., no potente,
war içmer, pl., *war içmeren*.

Imprudente, adj., falto de
prudencia, *war řares erâa-
ger*.

Impúber, adj., que no ha lle-
gado aún a la pubertad, *war
iuwed*.

Impúdico. V. Impuro.

Impune, adj., que queda sin
castigo, *war iâaqeb*.

Impuro, -ra, adj., ilegal,
amenguç, pl., *imenguçen*; *za-
menguçz*, pl., *zimenguçin*
(Kl.); — *amengus*, pl., *imen-
gusen*; *zamengusz*, pl., *zi-
mengusin* (Bq.). — No puro,
war ameçdag.

Imputar, v. a., atribuir a uno
alguna cosa, *erred (eddenub)*,
F. D., *terred*; — *ender jafi*,
F. D., *neřter*.

Inapetente, adj., falto de ape-
tito, *war iedeb (je maşsa)*.

Incapaz, adj., falto de capacidad, *war içmer*. — Falto de talento, *war ğares zawengint*.

Incendiar, v. r., quemarse, *xemed*, F. D., *xemmed*, n. a., *axemad* o *axemmud*. — Poner fuego a algo, v. a., *sexemed*, F. D., *sexemad*. V. **Encender**.

Incertidumbre, m., falta de certeza, *eşşek*.

Incierto, -ta, adj., *war ğares eşşabez*; *ğares eşşek*.

Incitar, v. a., mover, estimular, *susiy*, F. D., *suswiy* n. a., *asusiy*; *quwem*, F. D., *tequwem*, n. a., *aquwem*; *uşuş*, F. D., *tuşuş*; *suşuş*, F. D., *tesuşuş*; *siĝ eřfedibez*, F. D., *saga*, n. a., *asigi*.

Inclinar, v. a. y r., *adar*, F. D., *tađar*. Inclino la cabeza: *iudar açellif*. — Ladear, torcer, *miyeř*, F. D., *temiyeř*, n. a., *amiyeř* (Kl.); *migeř*, F. D., *temigeř*, n. a., *amigeř* (Bq.); *nâaqar*, F. D., *tenâaqar*, n. a., *anâaqar*. — Cabecear, dormitar, *nudem*, F. D., *tenudum*, n. a., *anudem*. — Saludar inclinándose, *bendeq*, F. D., *tebendaq*, n. a., *abendaq*.

Incluir. V. **Contener**.

Incoar. V. **Comenzar**.

Incógnito (de), adj., sin darse a conocer, *mejfiy*. El rey

vino aquí de incógnito: *aĝellid iused ĝer da mejfiy*.

Incombustible, adj., no quemado, *war ixmed*.

Incomodar, v. r., enfadarse, molestarse, *jijeq*, F. D., *tejiyeq*, n. a., *ajijeq*; — v. a., causar enfado, molestia, *sejiyeq*, F. D., *sejiyaq*, n. a., *asejiyeq*. — Disgustarse, picarse, *endeqar*, F. D., *tendeqar*, n. a., *andeqar*; *enfeqaâ*, F. D., *tenfeqaâ*, n. a., *anfeqaâ*.

Incompleto, -ta, adj., no completo, *ienqeř*, pl., *enqeřen*; *zenqeř*, pl., *enqeřent*; — *war ikemmer*.

Incrementado, adj., no creado, *war ijreq*.

Incrédulo. V. **Impío**.

Increpar, v. a., echar en cara, reprender con dureza, *çawar*, F. D., *teçawar*, n. a., *açawar* o *zaçwarz*.

Incrustar, v. a., *şelleb*, F. D., *teşelleb*, n. a., *aşelleb*; *seĝmi*, F. D., *seĝemai*, n. a., *aseĝmi*.

Incubar, v. n., empollar, *seder*, F. D., *teseder* o *sedir*, n. a., *asedri*. La gallina incubó: *zyaçit zesder*.

Incultivable, adj., no cultivable, baldío, *amessuxi*, pl., *imessuxa*; *zamessexixz*, pl., *zimessexuxa*.

Indagar. V. **Averiguar**.

Indemnizar, v. a. y r., resarcir de un daño o perjui-

- cio, *ğarem* (zajsarz) F. D., *ğarrem*, n. a., *ağaram*; *uxş erbaq*, F. D., *tişş*; — v. r., resarcirse, desquitar-se, *eţtef çays erbaq*, F. D., *tettef*.
- Indeterminado**, -da, adj., que no se resuelve a una cosa, *war iâuwer*, pl., *war aâuweren*.
- Indicación**, m., alusión, *er-mâanez*, pl., *ermâani*. — Soltar indirectas, v. a., *uwez ermâani*, F. D., *eşşaz*.
- Indicar**, v. a., señalar, enseñar, *mer*, F. D., *emall*, n. a., *zimri* (Bq.); *esxen*, F. D., *sexxan*, F. D., *asixni* (Kl.). — Dar a entender con señales, *senâaz*, F. D., *sennâaz*. — Insinuar, soltar indirectas, *ender ermâani*, F. D., *netter*, n. a., *andar*.
- Índice**. V. **Dedo**.
- Indígena** m., originario del país de que se trata, *mis entemorz*, pl., *zarwa*.
- Indigente**, adj., necesitado, *ameçrud*, pl., *imeçrad*; *zameçrud*, pl., *zimeçrad*. V. **Pobre**.
- Indignar**. V. **Enfadar**.
- Indigno**, -na, adj., falto de mérito, *war isihell*.
- Indirecta**, m., alusión, dicho o medio indirecto para dar a entender algo, *ermâanez*, pl., *ermâani*. — Echar indirectas, v. a., *uwez sermâanez*, F. D., *eşşaz*.
- Indisponer**, v. a. y r., malquistar, *mâara*, F. D., *temâara*, n. a., *amâari*.
- Indispuesto** (estar), v. n., sentirse ligeramente enfermo, *sehouss*, F. D., *sehoussa*, n. a., *asehoussi*.
- Indiviso**, -sa, adj., no dividido, *war içum*; *war iferq*.
- Indocto**, -ta, adj., no docto, *war iegri*; *war issen*.
- Inducir**. V. **Incitar**.
- Indudablemente**, adv., *sebra eşşek*.
- Indulgente** adj., fácil en perdonar, *iesbar*, pl., *eşbaren*; *zeşbar*, pl., *eşbarent*.
- Infamar**, v. a., deshonrar, denigrar, *efdeh*, F. D., *fetteh*, n. a., *afdah*; *egg erfedihez*, F. D., *tegg*.
- Infeliz**, adj., desgraciado, *amşum*, pl., *imşumen*; *zamşunt*, pl., *zimşumin*; — *açoğbi*, pl., *içoğbiyen*; *zaçoğbixz*, pl., *ziçoğbiyin*.
- Inferior**, que está colocado debajo o más bajo, *swaddai*; *allig* (Bq.).
- Inferir**. v. a. y r., inducir una cosa de otra, *edbar*, F. D., *dehbar*, n. a., *ađbar*.
- Infidelidad** m., deslealtad, traición, *erejdaâ* o *erjedaâz*.
- Infiel**, adj., desleal, *ajeddaâ*, pl., *ijeddaân*; *zajeddaâz*,

pl., *zijeddaâin*. — Ser desleal, traidor, v. n., *ejdâa*. F. D., *jeddâa*.

Infierno, f., *zimessi* (Kl.); — m., *erâafiz* (Bq.). V. **Fuego**; — m., *yabnama*.

Inflamación, f., ardor, *ziq-qesz*; *zerugi*.

Inflamar, v. r., encenderse, arder, *erğ*, F. D., *arqq*, n. a., *zerugi*; — v. a., encender, prender fuego, *serğ*, F. D., *seragi*.

Inflar. V. **Hinchar**.

Informal, adj., *asefsawi*, pl., *isefsawiyen*; *zasefsawixz*, *zisefsawiyin*.

Informar, v. a., enterar, *err erejbar*, F. D., *terra*; *sejbar*, F. D., *sejebbar*; *uxš erejbar*, F. D., *tišš*; *aârem*, F. D., *aâllem*; — v. r., enterarse, *jebbar*, F. D., *tejebbar*; *erçu gerejbar*, F. D., *reççu*, n. a., *zarçuz*.

Infelizmente, adj., con desgracia, sin fortuna, *sebra zummimunt*.

Infelizmente. V. **Desgraciado**.

Ingenio, f., talento, capacidad, *zigiz* (Kl.); *zawengint* (Bq.); — m., *erâaqer*.

Ingenuo. V. **Sincero**.

Inglaterra, f., *zamorz nigerençiyen*.

Ingle, m., parte del cuerpo, *yures*, pl., *yuresen*.

Inglés, -sa, adj., *agerençi*, pl., *igerençiyen*; *zagerençixz*, pl., *zigerençiyin*.

Ingrato, -ta, adj., *war* (*days*) *isqarri erjeir* o *war itqarri erjeir*.

Ingresar, v. a., entrar, *adef*, F. D., *tadef*, n. a., *uduf*.

Inhumano. V. **Cruel**.

Inhumar. V. **Enterrar**.

Injertar, v. a., *reqqam*, F. D., *tereqqam*, n. a., *areqqam*.

Injuriar, v. a., ultrajar, agraviar, *eğbed* (*awar*), F. D., *ğebbed*, n. a., *ağbad*; *hešem*, F. D., *tehešem*, n. a., *ahšam*; *çawar*, F. D., *teçawar*, n. a., *zeçawarz*; *uqqar*, F. D., *tuqqar*.

Injustamente, adv., con injusticia, sin razón, *erbaŧer*; *sebra erhaq*.

Inmediatamente. V. **Luego**.

Inmundicia, m., suciedad, porquería, *ruwesej*; — m. pl., *iješšiwen*.

Inmune, adj., libre, exento, *ameħrar*, pl., *imeħraren*; *zameħrarz*, pl., *zimeħrarin* (Bq.); — *ameħrarrar*, pl., *imeħrarraren*; *zameħrarrarz*, pl., *zimeħrarrarin* (Kl.).

Inmunidad, f., *zumħarrarz*.

Innumerable, adj., no numerable, sin número, *sebra ereħsab*.

Inocente (ser), v. n., libre

de culpa, *edrem*, F. D., *dellēm*, n. a., *adram*; — adj., *innedram*.

Inquietamente, adv., con inquietud, *sumnus*.

Inquietar, v. a., turbarse, preocuparse, *erhem*, F. D., *rebbem*, n. a., *arham*. — Desasosegarse, intranquilizarse, *šeden*, F. D., *tešeden*, n. a., *ašedan*; *iri sumnus*, F. D., *tiri*. V. **Alborotar**. — Meter bullicio, travesear, v. a., *eşreb*, F. D., *teşereb*.

Inquieto, -ta, adj., *days arham*. — Bullicioso, travieso, *işreb*, pl., *şereben*; *zeşreb*, pl., *şerebent*.

Inquietud, m., *arham*; *am-nus*.

Inquirir, v. a., averiguar, *erçu*, F. D., *reççu*, n. a., *zarçuz*.

Insaciable, adj., *war iŷiwen*.

Inscripción, f., *zira*.

Insecto, m., animal, *abâos*, pl., *ibâas*; — más chico, f., *zabâosş*, pl., *zibâas*.

Insensato. V. **Tonto**.

Inseparable, adj., no separable, *war itemşebdi*.

Insertar, v. a., introducir, incluir, *adef*, F. D., *tadef*, n. a., *uduf*.

Insigne. V. **Célebre**.

Insignia, m., condecoración, *eşsiâez*, pl., *eşsiâaz*.

Insipidez, f., sosedad, *zemeses*.

Insipido, -da, adj., *amessas*,

pl., *imessasen*; *zamessasz*, pl., *zimessasin*. — Ser insípido, v. n., *emses*, F. D., *temses*.

Insipiente. V. **Ignorante**.

Insolación, f., *ziyzi ente-fuixz*.

Insolar, v. a., poner al sol, *siçeg gi zefuixz*, F. D., *saçag*, n. a., *asiçeg*. — Tomar el sol, v. a., *summar*, F. D., *summor*, n. a., *asummar*.

Insomne, adj., que no duerme, *inetwes iides*.

Insomnio (tener o sufrir), v. n., desvelarse, *awaç iides*, F. D., *tauça* (Kl.); *endu iides*, F. D., *neţtu* (Bq.). Me desvelé: *iweçai iides* o *iendu jafes iides*.

Inspeccionar, v. a., examinar, averiguar, *erçu*, F. D., *reççu*; *qelleb*, F. D., *teqelleb*; *tefeteq*, F. D., *tefetuq*.

Instigar. V. **Incitar**.

Instituir, v. a., fundar, *egg*, F. D., *tegg*.

Instrucción, f., *zegori* (Kl.) *zigori* (Bq.).

Instruído, -da, adj., versado, docto, *iegra*, pl., *eğrin*; *zegra*, pl., *eğrint*.

Instruir, v. a., enseñar, adoc-trinar, *seger*, F. D., *segara*; *sermed*, F. D., *seremad*. — Informar de algo, *erred eřej-bar*, F. D., *terred*.

Instrumento, m., escritura,

documento, *erxiğed* (entemorz, *entaddarız*), pl., *erxwaged*.

Insubordinar, v. r., indisciplinarse, *eguweg*, F. D., *teguweg*, n. a., *aguweg* o *ze-guwegez*; *aâşa*, F. D., *aâşşa*.

Insultar, v. a., ofender con palabras, *çaryed iwaren*, F. D., *teçaryad*; *çawar*, F. D., *teçawar*, n. a., *açawar*; *ukkar*, F. D., *tukkar*, n. a., *zukkarra*. — Injuriarse, v. r., *meçaryed*, F. D., *temçariad* (*iwaren*); *meçawar*, F. D., *temçawar*.

Insurrección, m., alboroto, sublevación, *eřhuwar*. V. **Alborotar**.

Insurreccionar, v. r., rebelarse, *guweg*, F. D., *teguweg*.

Insurrecto, m., sublevado, rebelde, *aguwağ*, pl., *iguwağen*; — f., *zağuwagz*, pl., *ziğuwagin*.

Integro. V. **Completo**.

Inteligencia, f., talento, capacidad, *zawengint* (Bq.); *zigiz* (Kl.); — m., *eřâaqeř*.

Inteligente, adj., *bab entwengint*, *entigiz* o *enerâaqeř*; — *issen*. V. **Saber**; — *seřâaqeř ennes*.

Intensamente, adv., con intensidad, *seřeqsağ*.

Intenso, -sa, adj., muy vehementemente y violento, *ieqseğ*, pl., *qesban*; *zeqseğ*, pl., *qesbant*.

Intentar, v. a., tener intención de algo, *nwa*, F. D., *nuggwa*.

Intento (de), adv., de propósito, *mestaâmar*.

Interceder, v. n., mediar por otro, rogar, *erğeb*, F. D., *terğeb*.

Interdecir, v. a., prohibir, *ekkes*, F. D., *tekkes*.

Interesar, v. n. y r., tener interés en una cosa, importar, *ğari eřbağez*. No me interesa: *war ğari days eřbağez*. Me interesa más lo mío: *eřbağez inu days qeber*; — *ğari essarbez*. V. **Apetecer**, **Aprovechar**.

Interior, adj., *ğer* o *ar dajer* o *dijeř*. En lo interior de la casa: *ger* o *ar dajer entaddarız*. V. **Dentro**.

Intermediar, v. a., mediar entre dos personas, *egg ağar*, F. D., *tegg*.

Interpretar, v. a., explicar el sentido de una cosa, *fikk*, F. D., *tefikka*, n. a., *afikki*. — Traducir de una lengua a otra, *tariğem*, F. D., *tareğum*, n. a., *atarğem* o *tariğemez*.

Intérprete, m., persona que explica, *afikkax*, pl., *ifikkaxen*; — de lenguas o idiomas, m., *atorğeman*, pl., *itorğemanen*.

Interrumpir, v. a., suspen-

der, *eqdaâ*, F. D., *qettaâ*, n. a., *aqedaâ*; *eyÿ* (*erjedmez*), F. D., *teÿÿ*.

Intestino, m., tripas, *adan*.

— Que tiene mucho sebo, f., *zamefwadez*, pl., *zimefwadazin* (Bq.); *zamesfwadant*, pl., *zimesfwadanin* (Kl.); — el grueso y corto, m., *bororo*, pl., *ibororuzen*; — el más pequeño, f., *zamedwadant*, pl., *zimedwadinin*.

Intrépido, -da, adj., impertérito, *war ituggwed*. V.

Valiente.

Introducir, v. a., meter algo, *sidesf*, F. D., *sadaf*, n. a., *asidesf*. V. **Entrar**.

Inula, m., planta, émula campana, helenio, *magraman*.

Inundar, v. a. y r., cubrirse los poblados o tierras de agua, *fiyed*, F. D., *tefiyed*, n. a., *afiyad*.

Inusitado, -da, adj., no usado, *war ijeddem* (*awar*); *war iselleb* (*arrud*).

Inútil, adj., no útil, inválido, *abdir*, pl., *ibdirin*; *zabdir*, pl., *zibdirin*. — No ser válido, *war iebri*; *war isereb*.

Inutilizar, v. r., hacerse o ponerse inútil, anularse, *ebder*, F. D., *better*, n. a., *abdar*.

Inventar, v. a., descubrir una cosa nueva, *sufeg* (*ermaki-*

na), F. D., *sufug*, n. a., *asufeg*. V. **Salir**.

Invernar, v. n., pasar el invierno en un sitio, *saâdu setwez* (Bq.) *zixerçiwin* (Kl.), F. D., *saâdu*.

Invertir, v. a., alterar, trastornar, *semjarwed*, F. D., *tesemjarwad*, n. a., *asemjarwad*.

Investir, v. a., conferir una dignidad, *edwer* (*dayellid*), F. D., *dukhver* (Kl.) *dugwer* (Bq.).

Invierno, m., *setwez* (Bq.); — f. pl., *zixerçiwin* (Kl.) —

Lo más crudo del invierno, m. pl., *ellyari*.

Invitar, v. a. convidar, *aâred*, F. D., *aârred*, n. a., *aârad*. — Pasar aviso, *sekk jafes*, F. D., *sekkâ*, n. a., *asekki*.

Ir, v. n. y r., *rah* (Bq.) *roh* (Kl.), F. D., *terah*, n. a., *zamribz*. — Caminar, andar, *ugor* (Bq.) *uyor* (Kl.), F. D., *eggor*, n. a., *zigri*. — Llegar, dirigirse, *ekk*, F. D., *tekk*. Irá ahora por el puente: *rej-zu aqqaiz itekk ger erqanderez*. ¿A dónde vas?: ¿*mani gazerahed*? o ¿*mani gazekked*? — *aâdu*, F. D., *aâdu* (Kl.); *aâda*, F. D., *aâdda* (Bq.); — a caballo. V. **Montar**; — a pie, *roh jidaren*. — Irse. V. **Retirarse**. — ¡Vamos!, interj., ¡*ea!*, ¡*iya!*;

jıyaz!; *jıyal-lah!*; *jıyal-labız!*;
jıyal-labuz!; *jerwah!*; *jerwa-*
bız!; *jerwabuz!*; *jerwahint!*;
jerwabunt! ¡Vamos o ea ve-
 nid conmigo!; *jerwahint aki-*
di! ¡Vamos o ea, cenemos!
jıyal-lah, anmunsuz!
Ira, m., *adıqqı*. V. **Airar**.
Iracundo. V. **Airado**.
Iris (arco), f., *zasrıız wençar*.
Irreligioso. V. **Incrédulo**.
Irritar, v. a., hacer sentir la
 ira, *ehwer*, F. D., *bukkwer*
 (Kl.), *bugger* (Bq.), n. a.,
abwar.
Isla, f., *zagcırz*, pl., *zigcırin*

(Bq.); *zaycırz*, pl., *ziycırin*
 (Kl.).

Islote. f. peñasco grande ro-
 deado de mar, *zacrut*.

Italiano -na, adj., *atalian*,
 pl., *italianen*; *zataliant*, pl.,
zitalianin.

Izquierdo, -da, adj., *açer-*
mad, pl., *içermaden*; *zacer-*
mat, pl., *ziçermadin* (Kl.);
 — *açerhad*, pl., *içerhaden*;
zacerhat, pl., *ziçerhadin*
 (Bq.). — Mano izquierda:
fus açermad o *açerhad*. —
 Zurdo, m., *buçermad* (Kl.);
buçerhad (Bq.).

J

Jabali, m., animal, *iřef ne-*
rejra, pl., *iřfan*. — Jabalina,
 f., *zıřefz nerejra*, pl., *zıř-*
fazin.
Jabato, m., cachorro de la
 jabalina, *ajennus*, pl., *ijen-*
nusen (Bq.); *ajennuř*, pl.,
ijennuřen (Kl.).
Jabeque, f., lancha para pes-
 car, *zarassa (niserman)*, pl.,
zırařıwin.
Jabón, m., *essabon*.
Jabonar, v. a., lavar con ja-
 bón, *sebben*, F. D., *tesebben*.
Jaca, m., caballo pequeño o

de carga, *aqıddar*, pl., *iqıd-*
daren.

Jactancia, f., presunción,
zuffin; *zemger*; — m., *enne-*
fajez (Kl.).

Jactanciosamente, adv.,
 con jactancia, con presun-
 ción, *sezemger* o *sezuffin*.

Jactancioso, -sa, adj., *days*
zuffin o *ennefajez*.

Jactarse, v. r., alabarse con
 vana presunción, *uf*, F. D.,
tuf; *semger*, F. D., *semgor*;
enfej, F. D., *neffej*.

Jadear, v. n., respirar fatigo-

samente, *siberz*, F. D., *saharz*, n. a., *asiberz*; *soberz*, F. D., *soberuz*, n. a., *asoberz*.

Jalbegar, v. a. y r., enjalbegar, *biyed*, F. D., *tebiyed*, n. a., *abiyed*.

Jalifa, m., lugarteniente, *erjerifexz*, pl., *erjeraiš*.

Jamás, adv., nunca, *ämmers*; *bit* (Bq.).

Jamba, f., de puerta o ventana, *zanebdaš*, pl., *zinebdadin*.

Japuta, f., pez, *zaççarz*, pl., *ziççar*.

Jardín, m., *arriad*, pl., *arriadaz*; *çara*, pl., *içura* (Bq.).

V. Huerta.

Jarra, m., vasija generalmente de barro y con una o dos asas, *ağarraf*, pl., *iğarrafen*; — más chica, f., *zağarraf*, pl., *ziğarrafin* (Kl.); — m., *aqdiš*, pl., *iqdišen*; — más chica, f., *zaqdišz*, pl., *ziqdišin* (Bq.); — en forma de puchero, m., *agesri*, pl., *iqesriyen*; — más chica, f., *zaqesrixz*, pl., *ziqesriyin*; — m., *aqebbuš*, pl., *iqebbušen*; — más chica, f. *zaqebbušz*, pl., *ziqebbušin*; — m., *ašebari*, pl., *išebariyen*; — más chica, f., *zašebarixz*, pl., *zišebariyin*; — m., *aqollar*, pl., *iqollarēn*; — más chica, f., *zaqollarz*, pl., *ziqollarin*;

— m., *ağarroš*, pl., *iğarrošen*; — más chica, f., *zağarrošz*, pl., *ziğarrošin*; — f., *zejabixz*, pl., *zijubai*; — de metal, m., *abriq*, pl., *ibriqen*; — más chica, f., *zabriqz*, pl., *zibriqin*. — Especie de cubo de barro, m., *abuqqar*, pl., *ibuqqarin*; — más chica, f., *zabuqqarz*, pl., *zibuqqarin*.

Jarro, m., vasija donde se bebe, *ajsar*, pl., *ijsaren*. V.

Jarra.

Jaula, m., de los pájaros, *erqefēç*, pl., *reqfaç*.

Jefe, m., superior, caudillo, anciano, *amğar*, pl., *imğaren*; *ameqran*, pl., *imeqranen*; *açellif*, pl., *içellifen*. Jefe de cabila: *amğar enteqbirt*. Jefe del ejército: *ameqran nermehallez*. Jefe de familia: *açellif entad-darz*.

Jeme, m., medida, *feter* (Bq.); *šeber* (Kl.).

Jeque. V. Jefe. — Autoridad que tiene cierto mando en las cabilas, m., *eššij*, pl., *eššiuj*.

Jerbo, m., animal, *ağarboá*, pl., *iğarboân*; *aâqiq*, pl., *eâqiqen* (Bq.).

Jerga, m., tela gruesa y tosca, *axembuš*, pl., *ixembušen*; — de lana, m., *abruš*, pl., *ibrušen* o *iherwaš* (Kl.).

Jergón, m., saco con paja, *janšiu*, pl., *ijunšai*; — más chico, f., *zejanšixz*, pl., *zijunšai*. V. **Saco**.

Jesucristo, m., Nuestro Señor, *Sidna áisa*.

Jeta. V. **Cara**. — Hocico del cerdo, m. *axenfuš*, pl., *ixenfušen*. V. **Hocico**.

Jibia, f., molusco, *zešappixz*, pl., *zišuppai*. V. **Calamar**.

Jilguero, m., pájaro, *aqerqur*, pl., *iqerquren*; — hembra, f., *zaqerqurt*, pl., *ziquerqurin* (Kl.); — imenqeb, pl., *imenqab*; zimenqebz, pl., *zimenqebin* (Bq.); — f., *zasriz niyedad*. V. **Novia**; — m., *asennan*, pl., *isennanen*.

Jinete, m., el que cabalga, *amennai*, pl., *imennaiyen*. V. **Montar**.

Jirón, m., pedazo desgarrado del vestido u otra ropa, *ašarrrig*, pl., *išarrigen* (Bq.); *ašarrik*, pl., *išarriken* (Kl.). — Hacer o hacerse jirones en el vestido, v. a. y r., *šarreg*, F. D., *tešarreg*, n. a., *ašarreg* (Bq.); *šarrek*, F. D., *tešarrek*, n. a., *ašarrek* (Kl.).

Jironado, -da, adj., hecho jirones, *išarreg*, pl., *šarregen* (Bq.); *išarrek*, pl., *šarreken* (Kl.).

Jocosidad V. **Chiste**.

Jofaina. V. **Aljofaina**.

Jorfe, m., muro de sostén de

tierras, hecho sin mezcla ni barro, *erbiđ suxarxor*.

Jornada, m., distancia que suele andarse en un día, *nebar ubriđ*.

Jornal, m., estipendio diario, *eriyarez*. — A jornal, adv., por días, *sennebar*.

Jornalero, -ra, que trabaja a jornal, *amxari*, pl., *imxurái*; — f., *zamxarixz*, pl., *zixurái*. V. **Criado**.

Joroba, f., corcova, chepa, *zaârorz*, pl., *zeâorar*.

Jorobado, -da, adj., corcovado, jiboso, *buzaaârorz*, pl., *aizbuzeâorar*; *mezaârorz*, pl., *suizmezeâorar*.

Joven, adj., de poca edad, *ameçian*, pl., *imeçianen*; *zameçiant*, pl., *zimeçianin*. — Ser joven, v. n., *emçi*, F. D., *temçi* n. a., *zemçi*. V. **Soltero**.

Judaizar, v. n., abrazar la religión judía, *edwer dudai*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.).

Judía. V. **Habichuela**.

Judiada, m., *eššeger nuda-yen*, pl., *rešgor*.

Judicial, adj., *dešeraâ*.

Judío, -a, adj., *udai*, pl., *udaiyen*; *zudaixz*, pl., *zudaiyin*. V. **Cobarde**.

Juego, m., *orar*, pl., *oraren* (Kl.). V. **Boda**; — *erâayerz*, pl., *erâayaraz* (Bq.); — de

- naipes: *orar nerħartez*; — de damas: *orar endama*; — de pelota: *orar entesamma*; — de la piola (de la mula): *orar ensemebbut*; — del escondite: *orar entenuffera*; — de los cantillos: *orar imçaraqfen*; — de ajedrez: *orar nessesenterey*; — de la pólvora: *orar nerbarud*.
- Jueves**, m., *nebar nerejmis* o *rejmis*.
- Juez**, m., *erqadi*, pl., *erqedia*.
- Jugar**, v. n., *irar*, F. D., *tirar*; *earar*, F. D., *tearar*; *orar*, F. D., *torar* (Kl.); *aayer*, F. D., *taayer* (Bq.).
- Jugarreta**, m., mala pasada, *essemtez*. Me hizo una jugarreta: *iggai iyen essemtez*.
- Juguetear**, v. n., entretenerse jugando o retozando las personas o los animales, *çoâbud*, F. D., *teçoâbud*, n. a., *açoâbud*.
- Juicio**, m., cordura, seso, *erâaqer*. — Conocimiento, sentido, f., *zigiz* (Kl.); *zawengint* (Bq.). — Perder el juicio, v. n., ponerse loco, *effeg erâaqer*, F. D., *teffeg*. — Asentar el juicio, v. n., entrar en razón, *egg serâaqer*, F. D., *tegg*. — Tener juicio, v. a., ser juicioso, *iri serâaqer*, F. D., *tiri*. No tienes juicio: *war ġarex erâaqer* (expresión respetuosa)
- war ġarex alli* (expresión más ordinaria que sólo se emplea entre gente baja o tratándose de personas que son inferiores al que habla).
- Juiciosamente**, adv., con juicio, *serâaqer*.
- Juicioso**, -sa, adj., *days erâaqer*.
- Julio**, m., mes, *yuliuç*.
- Jumento**. V. **Asno**.
- Juncia**, m., hierba, *aders* o *adres*.
- Junco**, m., planta, *açraf*, pl., *içrafen* (*nwaman*); — más fino, f., *zaçrafz*, pl., *ziçrafin*.
- Junio**, m., mes, *yuniu*.
- Junta**. V. **Reunión**.
- Juntar**, v. r., reunirse, congregarse, unirse, *mun*, F. D., *temuna*, n. a., *amuni*; — v. a., *semun*, F. D., *semuna*, n. a., *asemuni*. — Recoger, reunir, *egru*, F. D., *gerru*, n. a., *agrau* (Bq.); *eyru*, F. D., *eyrru*, n. a., *ayrau* (Kl.); *ÿemaâ*, F. D., *ÿemmaâ* (Bq.). V. **Mezclar**.
- Junto**, -ta, adj., unido, cercano, *inegru* (Bq.) *ineyru* (Kl.); — adv., juntamente, a la vez, *marra*. Ire mos juntos: *aneraħ marra*; — junto a, prep., cerca de, *cedaz* (Bq.); *eççaz*. Está sentado junto a fulano: *aqqaiż iqqim cedaz nefran* o *eççaz iefran*.

Juntura, f., punto en el que se juntan dos o más cosas, *zamsaggarz* (Bq.); — m., *amerqi* (Kl.).

Juramento, f., *zeyalliz*; — más sagrado, m., *erâabed*.

Jurar, v. a., *eýýall*, F. D., *teýalla*, n. a., *zeyalliz*; — en falso, *eýýall jebatter*; — por Dios o sobre el libro sagrado, *aâbed*, F. D., *tâabad*.

Jurel, m., pez, *aşerar* (Bq.).

Justa, m., corrida de la pólvora a caballo, muy usado en Marruecos entre los indígenas, *orar* (Kl.) *eşayerz* (Bq.) *nixsan*; *eşmerâab*.

Justamente, adv., con razón, *serhaq*.

Justicia, m., razón, *eşhaq*. —

Hacer justicia, v. a., obrar con justicia, *egg eşhaq*, F. D., *tegg*.

Justillo, f., especie de chaleco muy usado entre los roros, *zabedâixz*, pl., *zibedâiyin* (Bq.); *zasedriz* o *zasedirz*, pl., *zisedriyin* (Kl.).

Justo, -ta, adj., religioso, santo, *afeqqir*, pl., *ifeqqiren*; *zafeqqirz*, pl., *zifeqqirin*. V. Igual.

Juventud, f., *zemçi*.

Juzgado, m., *eşşeraâ*. — Tribunal y sitio donde se juzga, m., *eşmahkama*, pl., *eşmahkamaz*.

Juzgar, v. a., *eşkem*, F. D., *beşkem*, n. a., *aşkam*.

L

Labia, f., fluencia persuasiva y gracia en el hablar, *zayemmaâz*. Tiene buena labia: *ğares zayemmaâz*.

Labio, m., superior, *agenfir*, pl., *igenfiren* (Bq.). V. **Hocico**; — inferior, m., *agenşiş*, pl., *igenşişen* (Bq.); *ayenşiş*, pl., *iyenşişen* (Kl.); *anşuş*, pl., *anşuşen* (Bq.); — superior, *nenny* (Kl.) *neda-*

raâ (Bq.); — inferior, *uwad-dai*.

Labor. V. Trabajo.

Laborioso. V. Trabajador.

Labrador, -ra, adj., *afellab*, pl., *ifellaben*; *zafellabz*, pl., *zifellabin*. — Especialista en la cría de animales, adj., *akessab*, pl., *ikessaben*; *zakessabz*, pl., *zikessabin* (Bq.); — *aruwan*, pl., *iruwanen*;

zaruwant, pl., *ziruwanin* (Kl.); — *amuwar*, pl., *imuwaren*; *zamuwart*, pl., *zimuwarin*.

Labranza, f., cultivo de los campos, *zafellabz*. — Labor del campo, f., *zagerça* (Bq.) *zayerça* (Kl.). — La cava, f., *zaneqqaşz*.

Labrar, v. a., trabajar el campo, cultivar la tierra, *enqaş*, F. D., *neqqaş*; — *ejdem iger* (Bq.) *iyer* (Kl.), F. D., *jeddem*. V. **Arar**.

Lacerar, v. r., lastimarse, herirse la cara con ocasión de los entierros, *uwez ageýdor*, F. D., *essaz*.

Lacio, -cia, adj., marchito, ajado, *ieserau*, pl., *serawen*; *zieserau*, pl., *serawent*. — Estar o ponerse lacio, v. n., marchitarse, *iserau*, F. D., *tiserau*. La hierba se marchita o se pone lacia con el sol: *erbeâ itiserau sezefuixz*.

Ladear, v. r., inclinarse hacia un lado, *miyer*, F. D., *temiyer*, n. a., *amiyer*; — v. a., *semiyer*, F. D., *tesemiyer*, n. a., *asemiyer*.

Ladera, m., de una montaña, *ageçdis uwederar*, pl., *iğeçdisen*; *admar*, pl., *idmaren*; — por la parte que da el sol de lleno, m., *sammar*, pl., *isummar*; — por el lado que no da el sol de frente, m.,

maçu, pl., *imura*. Ladera soleada: *admar usammar*. Ladera ensombrecida: *admar umaçu*.

Lado, m., costado, *ageçdis*, pl., *iğeçdisen*. — Parte, sitio, paraje, m., *ýibet*, pl., *ýwaih*; *eřtarf*, pl., *reçruf*. — Orilla, margen, borde, m., *ayemmad* (*niğçar*), pl., *iyemma-den*.

Ladrar, v. n., dar ladridos, *çu*, F. D., *teçu*, n. a., *zeçuçz* (Kl.); *eszen*, F. D., *setřen*, n. a., *aszan* o *zaszent* (Bq.).

Ladrillar, v. a., enladrillar, *essu serayor*, F. D., *tessu*; *egg rayor*, F. D., *tegg*.

Ladrillo, f., *zerayorz*, pl., *zirayorin*, col., *rayor*.

Ladrón, -na, ad., *ajuwan*, pl., *ijuwanen*; *zajuwant*, pl., *zijuwanin*. — Estafador, adj., *amaxar*, pl., *imaxaren*; *zamaxarz*, pl., *zimaxarin*.

Ladronzuelo, -la, adj., rate-ro, *amekkar*, pl., *imekKaren*; *zamekkarz*, pl., *zimekKarin* (Bq.); — *ajtaf*, pl., *ijtafen*; *zajtafz*, pl., *zijtafin*.

Lagar, f., *zasirz neççixz* o *neşarab*, pl., *zisira*; *zamâasarz*, pl. *zimâaşarin*.

Lagartija, f., reptil, *zaçermummuixz*, pl., *ziçermummuixin* (Kl.); *zaçermemuiz*, pl., *ziçermemuixin* (Bq.).

Lagarto, m., reptil, *abnuş*,

pl., *ibnušen*; — f., *zabnuşz*, pl., *zibnuşin* (Bq.); — m., *miqqes*, pl., *imeqqesen*; — f., *zemiqqesz*, pl., *zimiqqesin* (Kl.); — más grande, m., *aberremşar*, pl., *iberremşaren*.

Lago, f., *zanda* (Bq.) *zanda* (Kl.), pl., *zindwin*.

Lágrima, m., *ametta*, pl., *imettawen*. — Derramar lágrimas, v. n., llorar, lagrimar, *eruw*, F. D., *teruw*.

Laguna, m., *ermayez*, pl., *ermaruý*; — grande, como la que hay en Villa Nador (Mar chica), m., *erbaħar ameçian*.

Lamentar, v. n. y r., quejarse, sentir una cosa con muestras de dolor, *sweħweħ*, F. D., *sweħwiħ*, n. a., *asweħweħ*.

Lamento, m., queja plañidera, *abeħruş*, pl., *ibeħrušen*; — con arañazos, m., *ağeydor*, pl., *iğeydoren*. V. **Grito**.

Lamer, v. a., *eřseb*, F. D., *resseħ*, n. a., *ařsaħ*; — cosas líquidas, *elleğ*, F. D., *telleğ*, n. a., *urug*.

Lámpara, f., utensilio para luz en las mezquitas, *zaşubħixz*, pl., *zişubħiyin*. V. **Farol**.

Lamparón, m., mancha grande, *afenqir*, pl., *ifenqiren* (Bq.); *anqid*, pl., *inqiden* (Kl.).

Lampiño. V. **Imberbe**.

Lana, f., *zađufz*; — larga y basta: *zađufz zaberşauxz*; — fina y encogida, merina: *zađufz zareqqagz*.

Lanar (ganado), adj., *ulli* (Kl.); *zatten* (Bq.).

Lancha. V. **Barca**.

Langosta, f., insecto, *zemorģi* (hembra); — m., *azman* (macho); — m., *abarru* (cría).

Languidecer. V. **Debilitar**.

Lánguido. V. **Débil**.

Lanza, f., arma, *zabrişz*, pl., *zibrişin*; — que llevan los jinetes, m., *abriş*, pl., *ibrişen*.

Lanzadera, f., de los telares, *zanedrauz*.

Lanzar, v. a., arrojar, *ender*, F. D., *netter*, n. a., *andar*; — piedras a larga distancia, *ħayıyar*, F. D., *teħayıyar*, n. a., *aħayıyar*. — Lanzarse, v. r., *eqraâ*, F. D., *qellaâ*, n. a., *aqraâ*. V. **Embestir**.

Lapa, m., molusco, *ameşşall* (Bq.); *ermehara*, pl., *remehar*; — f., *zaçgorz*, pl., *ziçgar*.

Lardar, v. a., lardear, untar con lardo, *edben sezadunt*, F. D., *deħben*.

Largar, v. a., soltar, aflojar, *eřcem*, F. D., *reçcem*, n. a., *ařcam*; *edreq*, F. D., *delleq*, n. a., *adraq*; *erju*, F. D., *rejju*, n. a., *zarjuuz*. — Arrojar,

despedir, v. a., *meçara*, F. D., *temçara*, n. a., *amçari*; *sufeg*, F. D., *sufug*.

Largo, -ga, adj., *açegrar*, pl., *icegraren*; *zaçegrart*, pl., *ziçegrarin* (Bq.); — *açeyrar*, pl., *içeyraren*; *zaçeyrart*, pl., *ziçeyrarin* (Kl.). — Largo y endeble, sobre todo hablando de una persona, *anesram*.

Largura, f., largor, longitud, *zuççeggarz* (Bq.) *zuççeygarz* (Kl.).

Laringe, f., *zegaryunt*, pl., *zigaryan*.

Lástima, f., compasión, *zabnuni* (Bq.) *zabnunuz* (Kl.). — Dar lástima, compasión, v. r., *ebnin*, F. D., *tebnin*; *çilleç*, F. D., *teçilleç*, n. a., *açilleç*.

Lastimar, v. a., renovar el dolor, irritar, *sendef*, F. D., *sendaf*, n. a., *asendef*; — v. r., hacerse daño, *eqges*, F. D., *teqges*, n. a. *ziqgesz*; *endef*, F. D., *neddef*, n. a., *andaf*.

Lata, m., bote de hoja de lata, *adarşid*, pl., *idarsiden* (Bq.); *açenbir*, pl., *içenbiren* (Kl.).

Látigo, m., tralla, *arikud*, pl., *irikuden*.

Latir, v. n., palpitar el corazón, sentir pulsaciones, *redu*, F. D., *reddu*, n. a., *aredu*.

Lavadero, f., lebrillo donde se lava, *zabeqqixz*, pl., *zibeqqiyin* (*usebben*).

Lavar, v. a., limpiar con agua, *sired*, F. D., *sirid*, n. a., *asired*; — la ropa, *sebben*, F. D., *tesebben*, n. a., *asebben*. — Lavarse o estar lavado, v. r. y n., *irid*, F. D., *tirid*. — Fregar, v. a., lavar la vajilla, *sired reqşoâ*, F. D., *sirid*. — Quitar las manchas, v. a., *enqed*, F. D., *neqqed*, n. a., *anqad*.

Laxar, v. a., aflojar, ablandar, relajar, *erçem*, F. D., *reççem*, n. a., *arçam*.

Lazada, f., *zasarrifz*, pl., *zisarrifin*.

Lazo. V. **Lazada**, **Trampa**.

Leal, adj., fiel, *aşdiq*, pl., *işdiqen*; *zaşdiq*, pl., *zişdiqin*. — Integro, recto, adj., *işfa*, pl., *eşfan*; *zeşfa*, pl., *eşfant*.

Lebrel. V. **Galgo**

Lebrillo, f., *zabeqqixz*, pl., *zibeqqiyin*.

Lección, f., lectura, *zegori* (Kl.) *zigori* (Bq.) *zegarixz*. — Dar lección, v. a., *seçar*, F. D., *seçara* (Kl.) *seçora* (Bq.).

Leche, m., *agi*; — agria o sacada la manteca, *agi asemmam*; — fresca, recién sacada, *aşeffai*; — pura, *agi aşeffai*; — agria y con manteca, cuajada por el tiempo,

- aššir*; — cortada, *agi* o *ašef-fai iqqars*.
- Lecho**. V. **Cama**; — de los animales, m., *imerqađ*, pl., *imerqedawen* (Bq.).
- Lechón**, m., cochinito que todavía mama, *ajennus*, pl., *ijennusen*.
- Lechuga**, m., planta, *erjess*.
- Lechuza**, m., ave, *mukka*, pl., *mukkaz* (Kl.); — f., *ze-gwixz*, pl., *zigwiyin* (Bq.); — m., *akarbed enllirez*; *aâzerus enlil*; *tair enlil*.
- Leer**, v. a, *ger*, F. D., *eqqar*, n. a., *zigori* (Bq.) *zeğori* (Kl.). — Hacer leer, enseñar, dar lección v. a., *seğar*, F. D., *seğara* (Kl.) *seğora* (Bq.), n. a., *aseğari*.
- Legaña**, f. pl., *zarziwin*.
- Legñoso**, -sa, adj., *buzarziwin*, pl., *aizbuzarziwin*; *mezarziwin*, pl., *suizmezarziwin*.
- Legítimo**, -ma, adj., *rebrar* (*zarwa*).
- Legumbre**. m., hortaliza, *erjodarz*.
- Lejano** (estar). v. n., a gran distancia, *uggwey*, F. D., *tuggwey*, n. a., *rauggay*.
- Lejos**, adv., a gran distancia, *çeg rauggay*. — Estar lejos, v. n., *uggwey*, F. D., *tuggwey*. Está lejos de la ciudad: *iuggwey çeg izemđint*. Lejos de aquí: *iuggwey sya*.

Lelo. V. **Tonto**.

- Lengua**, m., órgano muscular, *ires*, pl., *iresawen*; — dim., f., *ziresz*, pl., *ziresawin*. — Idioma, lenguaje de un país, m., *awar*, pl., *iwarren*. — Idioma de los cristianos, f., *zabeğğut*.
- Lenguado**, m., pez, *asrem neyellid*, pl., *iserman* (Kl.); *hot musa* (Bq.).
- Lenguaje**, m., *awar*, pl., *iwarren*.
- Lente**, m., antejo de larga vista, *ermeraixz*.
- Lenteja**. m., planta, *raâdes*.
- Lentisco**. m., mata, *fadiş*, pl., *ifadişen*; — dim., f., *zefadişz*, pl., *zifadişin*. — Su fruto, f., *ziğejz ufadiş*; — *zaggant* (B. W.). — Su fruto, f. pl., *ziqqain entaggant*.
- Leña**, m. pl., *iğeşşuden*. — Recoger leña, hacer leña, cortarla, *eçdem*, F. D., *çeddem*, n. a., *açdam*. Haz de leña, f., *zaçdent*, pl., *ziçedmin*; — más grande, f., *zasmuğ*, pl., *zisumad* (Kl.); *zaçettunt*, pl., *ziçettunin* (Bq.).
- Leñador**, -ra, adj., *açeddám*, pl., *içeddámen*; *zaçeddant*, *ziçeddámin*.
- Leño**, m., madero, *ajeşbiu*, pl., *ijeşbiwen*.
- León**, m., mamífero, *ayarad*, pl., *ayaraden* (Kl.); *içem*,

- pl., *içmawen* (Bq.); *bubaru*, pl., *ibubaruzen* (Bq.).
- Leona**, f., hembra del león, *zayarat*, pl., *ziyaradin* (Kl.); *ziçent*, pl., *ziçmawin* (Bq.); *zabubaru*, pl., *zibubaru* (Bq.).
- Lepra**, m., enfermedad, *rehwaya* (Bq.); *ereyedam* (Kl.).
- Leproso**, -sa, adj., *days rehwaya* o *ereyedam*.
- Lesión**, m., *iugit* (Bq.); *igeš* (Kl.).
- Lesna**. V. **Lezna**.
- Letra**, f. pl., escritura, *zira*. — Signos de la escritura, m., *erbarf*, pl., *erboruf*. — Escritura clara: *zira farçent*; — confusa: *zira jardent*; — mayúsculas: *zira zimeqgranin*; — minúsculas: *zira zimeçianin*.
- Letrina**, f., *zamtiberz*, pl., *zintibar*.
- Leudar**, v. r., fermentar la masa con la levadura, *emzem*, F. D., *temzum*, (Bq.); *egg antun*, F. D., *tegg* (Kl.).
- Levadura**, m., *amzun* (Bq.); *antun* (Kl.).
- Levantar**, v. r., *ekkar*, F. D., *tekkar*, n. a., *akkar*; *nekkar*, F. D., *tenekkar*, n. a., *zinekri* (Bq.). — Erguir, *gâad*, F. D., *tegâad*, n. a., *agâad*. Levantó la cabeza: *igâad açellif*; — v. a., hacer levantar, *sekkar*, F. D., *tesekkar*, n. a., *asekkar*; *senekkar*, F. D., *senaikkar*, n. a., *asenekkar* (Bq.). — Quitar, *ekkes*, F. D., *tekkes*. — Recoger, *exsi*, F. D., *kessi*, n. a., *zaksiz*. — Fabricar. V. **Edificar**. — Ponerse de pie de prisa, *nejdef*, F. D., *tenejdaf*, n. a., *anejdef*. — Reclutar tropas, formar harcas, *exbarx*, F. D., *xeharax*, n. a., *axbarx* (Kl.); *esbarx*, F. D., *sebarax*, n. a., *asbarx* (Bq.).
- Levante**, m., Oriente, *šarg*; — (viento), m., *šarqi*.
- Levar** (anclas), v. r., hacerse a la mar, *qeraâ igerçam* (Bq.) *iriyçam* (Kl.), F. D., *qellaâ*, n. a., *aqeraâ*.
- Leve**, adj., ligero, de poco peso, *iefsus*, pl., *fesusen*; *zefsus*, pl., *fesusent*.
- Levedad**, f., *zefses* o *zafsusi*.
- Lezna**, m., instrumento, *erišfa*, pl., *erišfaz*. V. **Aguja**.
- Liar**, v. a., atar con cuerdas, *eqqen*, F. D., *teqqen*. — Envolver, *exmes*, F. D., *xemmes*, n. a., *axemmus*. — Enredar, embrollar, *mejumber*, F. D., *temjumber*, n. a., *amjumber*. — Girar en torno, *enned*, F. D., *tenned*; *muned*, F. D., *temuned*, n. a., *amuned* (Bq.); — v. a., hacer que se lien, *semuned*, F. D., *semunad*, n. a., *asemuned*. — Ceñir, arrollar, enroscar,

eçri, F. D., *çelli*, n. a., *açrai*.
Liberal, adj., *axerim*, pl., *ixerimen*; *zaxerint*, pl., *zixerimin*.
Liberalidad, m., *exxeramez*.
Liberalmente, adv., con liberalidad, *sexxeramez*.
Libertad, f., *ziçmar*.
Libertar, v. a., poner en libertad, *erçem*, F. D., *reççem*; *sarreb*, F. D., *tesarrab*; — a los esclavos, *harr*, F. D., *tebarra*, n. a., *aħarri*.
Libertino, -na, adj., entregado al libertinaje, *amefsud*, pl., *imefsuden*; *zamefsut*, pl., *zimefsudin*.
Liberto, -ta, m., esclavo manumitido respecto de su patrono, *imeħarrar*, pl., *imeħarraren*; — f., *zimeħarrarz*, pl., *zimeħarrarin*.
Libidinoso. V. **Libertino**.
Libra, m., peso, *erdeş*, pl., *rardor*, dual, *erdeşain*.
Librar, v. a. y r., sacar o preservar de un trabajo, mal o peligro, *fıkk*, F. D., *tefıkkā*, n. a., *afıkkı* (Kl.); *enfıkk*, F. D., *tenfıkkā*, n. a., *anfıkkı*; *enfukq*, F. D., *tenfukqā*, n. a., *anfukki* (Bq.). - Escapar de un peligro, *efrez*, F. D., *fellez*; — v. a., *sefrez*, F. D., *seferaz*. — Salvarse, v. r., *aāzeq*, F. D., *aātteq*;

serek, F. D., *teserek*, n. a., *aserak*; *ençem*, F. D., *neççem*, n. a., *aneçam*. — Soltar. V. **Libertar**.
Libre, adj., *isarreb*, pl., *sarrehen*; *zesarreb*, pl., *sarrebent*. V. **Liberto**. — Licencioso. V. **Libertino**.
Librería, f., *zeħanet* (Kl.) *zeħanut* (Bq.) *nerexzub*, pl., *ziħuna*.
Libro, m., *erexzab*, pl., *erexzub*; *erixzab*, pl., *erixzaban*; — santo, sagrado, m., *ermeşħaş*, pl., *ermeşħaş*.
Licencia. V. **Permiso**.
Licenciar. V. **Permitir**.
Lícito, adj., *beçar*. Es lícito (no es pecado) comerlo: *beçar azneşş*. No es lícito (es pecado) comerlo: *ħaram azneşş*.
Liebre, m., mamífero, *ayarçiç*, pl., *iyarçaç*; — hembra, f., *zayarçiçz*, pl., *ziyarçaç*.
Liendre, m., huevecillo del piojo, *iutteđ*, pl., *iutteđen*; — f., *zamellart uxordan*, pl., *zimellarin*.
Lienco, m., tela de lino o cáñamo, *arrud enteşuqget* o *entifesz*.
Liga, f., *zaçra*, pl., *ziçerwin*; — m., *asgun*.
Ligadura, f., *zeğuni*.
Ligar. V. **Atar**.
Ligeramente, adv., con ligereza, *sezefsusi*.

Ligereza, f., presteza, agilidad, *zafsusi* o *zefsés*.
Ligero, -ra, adj., ágil, veloz, *iefsus*, pl., *fesusen*; *zefsus*, pl., *fesulent*. — Ser o estar ligero, v. n., *efsus*, F. D., *tefsus*. — Inconstante, volterio, adj., *asefsawi* pl., *isefsawiyen*; *zasefsawi*, pl., *zisefsawiyin*.
Lija, m., pez, *rweçgez*. — Piel áspera de dicho pez que se utiliza para alisar madera, m., *irem nerweçgez*.
Lima, f., instrumento, *zerimma*, pl., *zirimmawin*.
Limar, v. a., *nehed sezerimma*, F. D., *nehbed*. n. a., *anhad*.
Limaza. V. Babosa
Limitar, v. a., poner límites, *egg erhedd* o *zeririz* F. D., *tegg*.
Límite, m., término, confín, linde, *erhedd*. pl., *erhedud*; — f., *zeririz* pl., *zirira*; — m., *agmir entimora*; — f., *zesunta*, pl., *zisuntawin* (*entimora*).
Limón, f., fruto, *zalimunt*. pl., *zilimunin*; — col., *laimun*.
Limonero, m., árbol, *esseherz nelaimun*.
Limosna, m., *esseiqez*, pl., *essedaqi*; *ermáaruf*.
Limpiamente, adv., con limpieza, *sezeçduggi*.

Limpiar, v. a., quitar la suciedad, polvo, sudor, etc., *emseh*, F. D., *messéh*, n. a., *amsah*; *esfed*, F. D., *seffed*, n. a., *asfad* (Bq.). — Purificar, colar, aclarar los líquidos, *seffa*, F. D., *teseffa*, n. a., *aseffi*; — los granos, expurgarlos, *faren*, F. D., *farren*, n. a., *afaran*; — el pozo, *fared*, F. D., *farred*, n. a., *afarad*. — Fregar los platos, vajilla, *sired reqsoâ*, F. D., *sirid*, n. a., *asired*. — Quitar el polvo, sacudir, *ekkes zâayyayz*, F. D., *tekhés*; *eçwed*, F. D., *çukkwed* (Kl.) *çuggwed* (Bq.), n. a., *açwad*. — Secar, enjugar, *siçeg*, F. D., *saçağ*, n. a., *asiçeğ*.
Limpieza, f., *zaçduggi*.
Limpio, -pia, adj., *ameçdag*, pl., *imeçdagen*; *zameçdagz*, pl., *zimeçdagin*. — Ser o estar limpio, v. n., *eçdeg*, F. D., *teçdeg* o *çeddeg*; — *iri dameçdag*, F. D., *tiri*. Poner limpio, v. a., *siçdeg*, F. D., *siçedag*, n. a., *asiçdeg*.
Linaje, f. pl., ascendencia o descendencia, *zarwa*.
Linaza, m., simiente del lino, *eççarreâz entifesz*.
Lince, m., mamífero, *audar*, pl., *iudaren*.
Lindar, v. n., estar contiguos dos territorios, *hedd*, F. D., *tehedda*. V. **Limitar**.

Linde. V. **Límite.**

Lindo. V. **Bello, Gracioso.**

Línea, m., *ašarriđ*, pl., *išarriđen*.

Lino, f., planta, *zifesz*. —

Tela de lino: *arruđ entifesz*.

Lintel, f., dintel, *zanebdat*, pl., *zinebdadin*.

Lío, m., de ropa, envoltorio, fardo, *axemmus*, pl., *ixemmusen* o *ixemsan*; — grande

y que se lleva a costas, m.,

aderan, pl., *idoran*. — Em-

brolo, m. pl., *ijarwiden*.

¡Cuánto lío! *ješbar dijarwi-*

den! — Armar líos, v. n.

egg ijarwiden, F. D., *tegg*.

No hace más que armar líos:

ħaša ijarwiden ig itigg.

Liquidar, v. r., hacerse líquida

una cosa, *efsi*, F. D., *fesi*,

n. a., *afsai*; — v. a., *sefsi*,

F. D., *sefsai*, n. a., *asefsi*.

Lirio, f., planta, *zamençixz*,

pl., *zimençixin* o *zimença*;

zafaroiz, pl., *zifaroiyin*

(Bq.).

Lisa, m., pez, *aboori*, pl.,

ibooriyen.

Liso, -sa, adj., igual, sin aspe-

reza, *imelles*, pl., *mellesen*;

zemelles, pl., *mellesent*.

Lisonja, f., alabanza, afecta-

da, *zarħatixz* o *zarħuti*; —

m. pl., *ibebhizen* (Bq.).

Lisonjear, v. a., adular, *siwer*

sibebhizen o *serħebuz* (Bq.)

sezerħuti, F. D., *sawar*.

Lisonjero, -ra, adj., adula-

dor, *darħati*, pl., *earħatiyen*;

zarħatixz, pl., *zirħatiyin*;

— *abebhiz*, pl., *ibebhizen*;

zabebhiz, pl., *zibebhizin*.

Lista. f., raya o línea de color

en las telas, *zajetiđ*, pl., *zi-*

jetidin; — más gruesa, m.,

ašarriđ, pl., *išarriđen*.

Listo. V. **Diligente, Inteli-**

gente.

Litigar, v. n., altercar, con-

tender, *mešubbex*, F. D.,

temšubbux, n. a., *amšubbex*.

Litigio, f., disputa, contienda,

pleito, *zamenšubbexz*, pl.,

zimenšubbexin.

Loar. V. **Alabar.**

Loba, f., hembra del lobo,

zušsent, pl., *zuššanin*.

Lobo, m., mamífero, *uššen*,

pl., *uššanen*.

Locamente, adj., con locura,

sezububeriya.

Loco, -ca, adj., simple, fatuo,

abubari, pl., *ibuberiyen*;

zabubarixz, pl., *zibuberiyin*.

— Que tiene ataques, epi-

léptico, *ameğnun*, pl., *imeğ-*

nan; *zameğnunt*, pl., *zimeğ-*

nan. — Ponerse loco, v. n.,

effeg erāaqer, F. D., *teffeg*.

V. **Enloquecer.**

Locura. f., *zububeriya*.

Lodazal, f., sitio lleno de lo-

do, *zağiyasz*, pl., *ziğiyasin*.

Lodo, m., fango, *abaryud*

(Kl.); *ubsis* (Bq.); *abellaa*.

- Enlodazarse, v. r., *bul-laâ*, F. D., *tebulloâ*.
- Lograr.** V. **Conseguir.** — Sacar provecho, v. a., *esrah*, F. D., *sellah*, n. a., *asrah*.
- Loma**, f., colina, *zagirz*, pl., *zigirin* (Bq.); *zaurirz*, pl., *ziuririn*; — más grande, f., *zaârorz*, pl., *ziâorar*.
- Lombriz**, m., de tierra, *adan entemorz*; — intestinal, m., *migeç*, pl., *imigeçwen*.
- Lomo**, f., *zaçerent nwaâror*, pl., *ziçermin*. V. **Espalda**. — Solomillo, f., *zaçerent nwixsum* pl., *ziçermin*. V. **Anguila**. — Espinazo de los cuadrúpedos. V. **Espinazo**.
- Lona**, f., tela fuerte para velas, toldos, etc., *zeşuqet ne-regraâ*.
- Longitud.** V. **Largura**.
- Losa**, m., piedra poco gruesa, llana y resbaladiza, *isri*, pl., *isran*; — llana, m., *açru dabessaç*, pl., *içera*. — Plancha de mármol o de hierro, f., *zasfiçz*, pl., *zisfiçin*.
- Loza**, m., todo lo que se fabrica de barro fino, *reçsoâ*.
- Lozania.** V. **Verdor**.
- Lozano.** V. **Verde**.
- Lucero**, m., del alba o matutino, *izri nerfeçer*; — de la tarde o vespertino, *izri entemaddiz*.
- Luciérnaga**, m., insecto, *elli-doreç*, pl., *ellidoreçen*.
- Lucir**, v. n., brillar, resplandecer, *egg zefauxz*, F. D., *tegg*.
- Luchar.** V. **Pelear**. — Contender a brazo partido, v. a., *medorroâ*, F. D., *temdorroâ*, n. a., *amedorroâ*.
- Luego**, adv., prontamente, *daçya*; — conj., así que, tan pronto como, luego que, *başa*. Luego que vino se lo dije: *başa iused*, *enniçast*.
- Lugar**, m. sitio, *amxan*, pl., *imuxan*.
- Lujurioso**, -sa, adj., dado a la lujuria, *aççenai*, pl., *iççenaiyen*; *zaççenaiçz*, pl., *ziççenaiyin*.
- Lumbre**, f., fuego, *zimessi* (Kl.); — m., *eçâafiz* (Bq.).
- Lumbrera**, f., abertura, tronera en el techo, *zeborçet*, pl., *ziborçazin* (Kl.); *zeborçuxz*, pl., *ziborçwin* (Bq.).
- Luna**, m., astro, *yor*; — nueva: *yor neçdid*; — llena: *yor işşor*. — Claridad de la luna, f., *zaçiri*. Esta noche hay buena luna: *ellirza days zaçiri*. — Eclipse de luna: *yor ineseç*. — Nacer la luna (entrante), *bedd uyor*, F. D., *tebedda*. — Salir la luna (saliente), *effeç uyor*, F. D., *teffeç*.
- Lunar**, m., mancha en la piel (capricho), *asitem*, pl., *isit-mawen*; *eşşamez*.

Lunes, m., *reznin* o *nebar nereznin*.

Luz, f., *zefauxz* (Kl.); — m.,

eṭṭou (Bq.). — Dar a luz, v. a., *aru*, F. D., *taru*, n. a., *zarwa*. V. **Parir**.

LL

Llağa. V. **Herida**.

Llağar. V. **Herir**.

Llama, f., de fuego, *zašaâart*, pl., *zišaâarin* (Kl.); *zišaâart*, pl., *zišaâarin*.

Llamar, v. a., *rağa*, F. D., *terağa*, n. a., *araği* — Convocar, citar, *dâa*, F. D., *tedâa*; — gritando, *berrah*, F. D., *teberrah*, n. a., *aberrah*; — el almuédano a la oración, *edden*, F. D., *tedden*; — haciendo sonar la aldaba, campanilla, timbre, tocar en la puerta, *seqarqeb*, F. D., *seqarqub*, n. a., *asqarqeb*; *uwez dy zuworz*, F. D., *eššaz*. — Nombrar, apellidar, *semma*, F. D., *tesemma*; *ini*, F. D., *eqqar*. ¿Cómo te llamas?: *ğmammex dax eqqaren?* ¿Cómo se llama?: *ğmammex isem ennes*. Se llama Hamed: *isem ennes Hamed*.

Llamarada, m., llama fugaz, *ašaâart*, pl., *išaâaren*; *işes*

(*entemessi* o *neraafiz*), pl. *işesawen* (lengua de fuego).

Llano. V. **Llanura**.

Llanto, m. pl., *imettaŵen*.

Llanura, m., planicie, valle, *eruwđa*, pl., *eruwđawaz* (Kl.); *agellar*, pl., *igelluřa* (Bq.); — más chica, f., *zaruwđaixz*, pl., *ziruwđaiyin* (Kl.); *zagellarz*, pl., *ziggellarin* (Bq.). — Meseta accidentada, llano quebrado, m., *erğaâdez*, pl., *erğaâudi*.

Llave, m., *ermefatab*, pl., *ermefatab*. — Tranca para cerrar la puerta de las casas rifeñas, f., *zamâarat*, pl., *zimâaradin*.

Llegar, v. n., venir, arribar, *awed*, pl., *tawađ*, n. a., *awađ*. — Hacer llegar, v. a., *siwed*, F. D., *sawađ*, n. a., *asiwed*. — Tocar, alcanzar, *erheg*, F. D., *tereheg*; *ejređ*, F. D., *jelleđ*, n. a., *ajrađ*. — Venir a ser, llegar a ser, *edwer*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer*

(Bq.); *edhen*, F. D., *dehben*.
Vino a ser rey: *idwer* o
iedhen dayellid.

Llenar, v. a., *ešsar*, F. D.,
tešsor o *tešara*, n. a., *aššari*
o *zešoriz*; *aâmmar*, F. D.,
taâmmar, n. a., *aâmmar*.

Lleno, -na. adj., ocupado,
henchido de algo, *iššor*, pl,
eššoren; *zešsor*, pl., *eššo-*
rent; — *aâmmar*, pl., *eâam-*
maren; *zaâmmar*, pl., *eâam-*
maarent.

Llevar, v. a. y r., *awi*, F. D.,
tawi, n. a., *zarwiz*. — Trans-
portar. *exsi*, F. D., *ħessi*,
n. a., *zakšiz* o *zakšswiz*. —
Traer consigo, llevarse de
paso, *eçreğ*, F. D., *çelleg*,
n. a., *açrağ*. Llévate esto
cuando vayas: *eçreğ çays*
ismi ġazerabed. — Producir,
dar fruto, *aru*, F. D., *taru*;
egg, F. D., *tegg*. — Llevar a
mal, *mâara*, F. D., *temâara*,
n. a., *amâari*; — arrastrando,
de acarreo, *ýarr*, F. D., *te-*
ýarra, n. a., *aýarri* (Kl.);
çugor, F. D., *teçugor*, n. a.,
açugor. — Ir a parar, con-

ducir, *ender*, F. D., *netter*,
n. a., *andar*. ¿Adónde con-
duce este camino?: *ġmani*
inettar o *itawi ubriða*?

Llorar, v. n. *eru* o *ru*, F. D.,
teru; — v. a., hacer llorar;
seru, F. D., *serau*.

Lloro. V. Llanto.

Llorón, -na, adj., *buimetta-*
wen, pl., *aizbuimettawen*.

Llover, v. n., *uwez ançar*,
F. D., *eššaz*, n. a., *ziyzi*.
Está lloviendo en Madrid:
dy Madrir iššaz wençar.
Mañana lloverá: *ziušša*
adiuwez wençar; — a cánta-
ros, *uwez ançar sigarrafen*.
— Lloverse una casa, calarse
las techumbres, v. r., *udum*,
F. D., *tudum*. Esta casa se
llueve o tiene goteras: *zad-*
darza tudum.

Llovizna, m., lluvia menuda,
aršaš; *arašruš* (Bq.).

Lloviznar, v. n., caer gotas
menudas, *nefnef*, F. D., *te-*
nefnuf, n. a., *anefnef*; *rušš*,
F. D., *terušša*; *aršaš*, F. D.,
taršaš, n. a., *aršaš*.

Lluvia, m., *ançar*.

M

- Macear**, v. a., dar golpes con el mazo o la maza, *eddeç suçduç*, F. D., *teddeç*. V. **Machacar**.
- Maceta**, m., vaso de barro, *aşeqquf (nerebbaq)*, pl., *işeqfan*.
- Macis**, m., corteza de la nuez moscada, *aqşor entegiaixz*.
- Macilento**, -ta, adj., *iumum*; *inexxef*.
- Machacar**, v. a., *eddeç*, F. D., *teddeç*; *esqerqeb*, F. D., *esqerqub*, n. a., *asqerqeb*.
- Macho**, m., animal del sexo masculino, *auxzem*, pl., *iuxzeman*; *awezem*, pl., *iwezman*. — Cabrón, m., *ixerbed*, pl., *ixerbedarwen* (Bq.); *aâarben*, pl., *eâarbanen*. V. **Mulo**.
- Madeja**, m., *aşebbi*, pl., *işebbiyen*; — f., *zamđillet*, pl., *zimđillazin*.
- Madera**, f., *zaferauxz* o *zafıruwz*, pl., *ziferwin*.
- Madero**, m., *ajeşbiu*, pl., *ijeşbiwen*.
- Madre**, f., *imma* o *iemma*. Vuestras madres: *immazwem*. — Salirse el río de madre, v. n., desbordarse, *fiyed*, F. D., *tefiyed*, n. a., *aşiyed*.
- Madriguera**, m., cuevecilla de ciertos animales, *ajbuş*, pl., *ijubaş*. V. **Cueva**.
- Madroño**, m., arbusto, *esşerz usesnu*. — Fruto del madroño, f., *zasesnut*, pl., *zisesnuzin* o *zisuusna*, col., *sasenu*.
- Madrugada**. V. **Alba**. — De madrugada, adv., *jerşerşer*. Salió de madrugada: *iffeg jerşerşer*.
- Madrugar**, v. n., levantarse muy temprano, *bekkar*, F. D., *tebekkar*, n. a., *abekkar*.
- Madurar**, v. a., *uwa* (Bq.) *unwa* (Kl.), F. D., *tenenna*, n. a., *zinenni*; — v. n., ir los frutos sazónándose, *sendi*, F. D., *sendai*, n. a., *asendi*.
- Maestra**, m., *ermâallema*, pl., *ermâallemaz*.
- Maestro**, m., *ermâallem*, pl., *ermâallam*; — de escuela, m., *refqi*.
- Magnánimo**. V. **Valiente**.
- Magnífico**, -ca, adj., *aâđim*, pl., *eâđimen*; *zaâđim*, pl., *eâđiment*.

Magra (carne), f., *zagraraçz*; *axsum entegraraçz*.

Magreb, m., Occidente, *er-magreb*.

Magullar, v. a., causar contusión, *erbeç*, F. D., *rebbeç*, n. a., *ařbaç*. Estoy magullado o molido: *qaâ rebçeğ*.

Mahoma, m., *Mohammed*.

Mahometano. V. **Musulmán**.

Maíz, f., *eddara zameqrant*. — Aldorá, *eddara zameçiant*; *eddara nuýeçid*.

Majada f., cortijo, *zaçribz*, pl., *ziçribin* (Kl.); *zaçrifz*, pl., *ziçrifin*. (Bq.). — Vaquería, m., *astor*, pl., *eastoren*; *ařizar*, pl., *iřizar* (Bq.).

Majadero, m., del almirez, *fus nermebraç* o *nidiçiy*, pl., *iřassen*; *abarras*, pl., *iħarrasen* (Kl.). (En el Rif casi todos son de madera.)

Majano, m., montón de piedras en un campo, encrucijada o división de términos, *qulliy*, pl., *iqullay*; *axarxor*, pl., *ixarxar*.

Majar, v. a., machacar *eddeç*, F. D., *teddeç*, n. a., *addaç*, *ideç* o *uduç*.

Majuelo, f., espino, *zaçuggarz* o *ziçuggarz*.

Mal, adj., apócope de malo. V. **Malo**.—El mal, lo contrario al bien, *zentâasant*. — Dolencia, m., *rebriq*. —

Enfermedad, m., *rebřax*; — de bubas: *rebřax entemğarin*; — de corazón: *rebriq uwr*; — de los niños: *zagrınt*. — Epilepsia, ataque nervioso, m., *erariaħ*; — de piedra: *řenedqaf*; — contagioso, cólera: *rebřax entaâon*;—de ojo: *ziçıawin enmidden*; — adv., *iqbeħ*; *war iebři*; *war iřbeħ*. — Hacer mal, v. a., causar daño, perjuicio, *eřřeb*, F. D., *teřřib*.

Malbaratar, v. a., disipar, *ejsar (agra)*, F. D., *jessar*.

Maldad, m., *řeqbaħez*; *eřřeraħez*.

Maldecir, v. n., hablar mordazmente de uno, *ukħar*, F. D., *tukħar*, n. a., *zukħara*; *ukħwar*, F. D. *tukħwar*, n. a., *zukħwara*; — v. a., echar maldiciones, *emsej*, F. D., *messej*, n. a., *amsaj*. — Conjurar al diablo, *ejça (eřřitan)*, F. D., *jeçça*.

Maldito, -ta, adj., perverso, malévolo, *amřum*, pl., *imřumen*; *zamřunt*, pl., *zimřumin*.—Desgraciado, de mala suerte, *açogģbi*, pl., *içogģbiyen*; *zaçogģbixz*, pl., *ziçogģbiyin*.

Malear, v. a. y r., dañar, echar a perder, *ejsar*, F. D., *jessar*, n. a., *zajsarz*.

Maleta, m., de palmito, *aqerab*, pl., *iqeraben*.

Maleza, f., *zeçgi* (Bq.).

Malgastar, v. a., disipar el dinero, derrochar, *qard*, F. D., *qarred*.

Maliciar, v. a., recelar, sospechar, *şekk*, F. D., *şekka*, n. a., *aşekki*.

Maligno, -na, adj., travieso, de mala índole, *işreb*, pl., *şerben*; *zesreb*, pl., *şerbent*.

Malo, -la, adj., dañoso, perjudicial, *aâfan*, pl., *eâfanen*; *zaâfant*, pl., *zeâfanin*; — *ieqbeh*, pl., *qebahen*; *zeqbeh*, pl., *qebahent*. — No útil, *war iehri*, pl., *war ebrin*; *war zehri*, pl., *war ebrint*. — Enredador. V. **Malig-no**. — Desgraciado. V. **Malig-nito**. — Que padece enfermedad. V. **Enfermo**. — Dificultoso, *iwâar*, pl., *wâaren*; *zwdar*, pl., *wâarent*.

Malparir. V. **Abortar**.

Maltratar, v. a., tratar mal a uno, *marrez*, F. D., *temarrez*, n. a., *amarrez*.

Malva, f. pl., planta, *zibbi* (Kl.); — m. pl. *imeçwar* (Bq.); *igeddiwen*.

Mama V. **Teta**.

Mamar, v. a., *etted*, F. D., *tetted*, n. a., *uđud*. — Dar de mamar, amamantar, *suded*, F. D., *sudud*, n. a., *asuded*.

Manada, f., hato o rebaño, *zifetşarz*, pl., *zifetşeriwin* (Bq.). V. **Rebaño**. — Por-

ción de hierba, etc., f., *zafelluixz*, pl., *zifellai*; *zadra* (Bq.).

Manantial, m., nacimiento de las aguas, *erâonsar*, pl., *erâanasar*. — Fuente, f., *zara*, pl., *zariwin*.

Manar, v. n., brotar, *effeg*, F. D., *teffeg*; *aççer*, F. D., *taççer*.

Mancebo. V. **Joven**.

Mancha, m., *anqid*, pl., *inqiden*; — más pequeña, f., *zanqit*, pl., *zingidin* (Kl.); — *afenqir*, pl., *ifenqiren*; — más chica, f., *zafenqirt*, pl., *zifenqirin* (Bq.). — Quitar las manchas, v. a., *enqed*, F. D., *neqqed*, n. a., *anqad*.

Manchar, v. r., untarse, *ames*, F. D., *tames*, n. a., *amas*; — v. a., ensuciar algo, *simes*, F. D., *sames*, a., n. *asimes*.

Mandadero, m., recadero, *areqqas*, pl., *eareqqasen*.

Mandar, v. a., ordenar, *ebkem*, F. D., *bekkem*, n. a., *abkam*.

— Enviar, avisar, pasar recado, *sikk*, F. D., *sikka*, n. a., *asikki*. Manda por él: *sikk gares*. Avisale que venga: *sikkas adias*.

Mandibula, m., quijada, *agesmir*, pl., *igesmiren* o *igesmar*; — más chica, f., *zagesmirz*, pl., *zigesmirin* o *zigesmar*.

Mandil, f., de cuero, que usan

los trabajadores, *zebanta*, pl., *zibantiwin*.

Manear. V. **Maniatar**.

Manera (de). V. **Así**.

Manga, m., del vestido, m., *fus nwarud*, pl., *ifassen*.

Mango, m., de un instrumento, astil, m., *fus*, pl., *ifassen*; — f., *zagarixz*, pl., *zīgariyin*; *zaqebbixz*, pl., *ziqebbiyin* (*nwam̄yar*).

Maniatar, v. a., atar las manos, *xarf*, F. D., *xarref*, n. a., *axaraf*. — Poner las maniotas a los animales, *egg magus* (Bq.) *mayus* (Kl.), F. D., *tegg*.

Manifestar, v. a., descubrir, *ed̄har*, F. D., *deh̄har*, n. a., *aḍeh̄ar*.

Maniota, m., cuerda con que se atan las manos de las caballerías, *magus*, pl., *imugas* (Bq.); *mawes*, pl., *imuwas* (Kl.).

Manjar. V. **Comida**.

Mano, m., *fus*, pl., *ifassen*; — dim., f., *zefusz*, pl., *zifassin*; — del almirez, m., *aharras*, pl., *iharrasen*; — derecha: *fus afusi*; — izquierda: *fus uḍermaḍ*. — En los cuadrúpedos, pie delantero, *dar amēḡgaru*. — Palma de la mano, f., *zisi ufus*. — Pedir la mano, v. n., pedir en matrimonio, *ejḍeb*, F. D., *jetḡeb*, n. a., *ajḍab*.

Manejo, f., hacecillo de hierba, etc., *zafelluixz*, pl., *zifellai*; *zaṣuat*, pl., *ziṣuadin*; — de llaves, m., *eḡḡebaȳ*.

Manosear, v. a., tocar repetidamente, *ḡada*, F. D., *teḡada*, n. a., *abadi*.

Manotear, v. a., dar golpes con las manos, *uwez sufus*, F. D., *eṣṣaz*.

Mansamente, adv., *sezub̄ninez*.

Mansedumbre, f., *zub̄ninez*.

Manso, -sa, adj., *eb̄nin*, pl., *ḡenin*; *zeb̄nin*, pl., *ḡeninent*.

Manta, f., cobertor de cama, de los soldados, *zemanta*, pl., *zimantiwin*; *zamartat*, pl., *zimartazin*; — muy basta, m., *saxu*, pl., *isuxa*; — blanca y de lana basta, m., *benṣigera*, pl., *ibensigerazen*. — Haique de las mujeres, m., *riḡar*, pl., *iriḡor*.

Manteca, m., gordura o grasa de los animales, *eddeben*; — rancia, agria, salada, *eddeben* (Kl.); *eriidam* (Bq.); — fresca, sin sal, f., *zerusi*. — Sebo, f., *zadunt*. — Hacer la manteca, batirla, v. a., *send*, F. D., *seneddu* n. a., *asendu*.

Mantener, v. a., proveer de alimento necesario, *saiṣṣ*, F. D., *saiṣṣa* n. a., *asaiṣṣi*.

— Buscarse la vida, v. r., *aâiŝs*, F. D., *taâiŝŝ*, n. a., *aâiŝŝi*. Alimento a mis hijos: *sâiŝŝeg zarwa inu*. ¿De qué vives o te mantienes?: *¿main taâiŝŝed?*

Mantequera, f., vasija para la manteca, *zagarğisz*; pl., *ziğarğisin* (Bq.); *zagemborz*, pl., *zigemborin*.

Manto, m., capa, *aserbam*, pl., *iserbamen*.

Manzana, f., fruta, *zateffabz*, pl., *ziteffabin*, col., *etteffab*.

Manzanilla, f., hierba, f., *zayğurt nerebeâ* (Bq.).

Manzano, m., árbol, *esseğerz netteffab*.

Maña, m., destreza, habilidad, *ettebeâaz*. — Artificio, m., *erbiğez*.

Mañana, m., *eŝbah*. — Por la mañana, *aked eŝbah*. — De mañana, *jeŝbah*. — Desde la mañana, *çy eŝbah*; — adv., *ziuŝŝa* (Kl.); *zudeŝa* (Bq.). — Pasado mañana, *farwaiŝŝa* (Kl.); *far entudeŝa* (Bq.); *asiaden* o *asiden* (Bq.).

Máquina, m., *ermaqina*, pl., *ermaqinaz*.

Mar, m., *erbahar* o *rebbhar*; — llena, pleamar, *rebbhar iŝŝor*; — baja, bajamar, *rebbhar iarwer*. — Por el mar, *gerbahar*; — brava, *rebbhar idder*. — Alborotarse, v. n., *edder erbahar*, F. D., *tedder*.

Maravilla, m., suceso que causa admiración, *raâyeb*.

Maravillar, v. a. y r., admirarse, *aâyeb*, F. D., *tââyeb*, n. a., *aâyab*. Quedó maravillado o se maravilló: *iqqim itââyeb*.

Marcar, v. a., señalar, poner una marca o señal, *erŝam*, F. D., *reŝŝam*, n. a., *arŝam*; *aâllem*, F. D., *tâallem*, n. a., *aâllam*.

Marco, m., cerco, *geŝŝu*; *reqwar*; *dwar* (*entedunt*).

Marcha, f., *zixri*.

Marchar. V. Ir.

Marchitar, v. n., ponerse mustias las plantas, *serau*, F. D., *tisrau*, n. a., *zisrawez*; — v. a., *siserau*, F. D., *siseriu*.

Marear, v. r., desvanecerse, *duwej*, F. D., *edduwej*, n. a., *aduwej*. — Enfadar, molestar, perturbar, *juwey*, F. D., *tejuwey*, n. a., *ajuwey*; *buwes*, F. D., *tebuwes*, n. a., *abuwes*.

Mareo, f. pl., desvanecimiento, *zimarullai*. Le ha dado el mareo: *uxzint zimarullai*; — m., *amejrwi* (Bq.).

Margen, f., orilla, borde, *zema*, pl., *zimwa*.

Marido, m., *argaç* (*inu*), pl., *irgaçen* (Bq.); *aryaç*, pl., *iryaçen* (Kl.).

Marinero, m., *abehari*, pl., *ibehariyen*.

Mariposa, m., insecto, *afartettu*, pl., *ifartetta* (Bq.); — f., *zabriyat*, pl., *zibriyazin* (Kl.).

Marisco, f., *zaçgurt*, pl., *ziçgar*; — m., *ağrar nerbahar*; *ağegor nerbahar*.

Marjal, m., medida agraria, *asgun*.

Marrajo, m., pez, *aiđi nerbahar*, pl., *iittan*.

Marrano. V. **Cerdo**.

Marroquí, m., *amarruk*, pl., *imarrak*.

Marruecos, m., *er-Garb*; — f., *zamorz ner-Garb*.

Martes, m., *etteraza* o *nehar enteraza*.

Martillar, v. a., batir con el martillo, *uwez sezefedisz*, F. D., *eşşaz*.

Martillo, m., *afdis*, pl., *ifdisen*; — más pequeño, f., *zafedisz*, pl., *zifedisin*.

Martín-pescador, m., ave, *aanina nerbahar*, pl., *iininawen* (Bq.).

Mártir, m., *amýahed*. El que muere mártir irá al cielo: *wen itmettan damýahed, iterah ger eýýennez*.

Marzo, m., *mars*.

Más, adv., *ketar*. — Más aquí, *agira* (Kl.); *sugira* (Bq.); *aweru* o *awerud*. Ven más acá: *ased agira, sugira, aweru* o *awerud*. — Más allá, *agirin* (Kl.); *sugirin* (Bq.),

aweren o *swaweren*. Vete para allá: *roh agirin, sugirin, aweren* o *swaweren*. — A lo más, cuando más, *swattas*. Me dió veinte pesetas a lo más: *iwsai aişrin ibsitazen swattas*; — prep., más aquí, *agira* (Kl.); *sugira* (Bq.). Más acá del río: *agira* o *sugira iwegcar*. — Más allá, *agirin* (Kl.); *sugirin* (Bq.). Está más allá de aquel monte: *aqqaiz agirin* o *sugirin iwedrarin*; — conj., más que, sino, a no ser, *gir* o *haşa*. ¿Dónde se pone el sombrero sino en la cabeza?: *¿mani teggen zesaşiz gir* o *haşa guçellif?* No vi más que a mi padre: *war eçriğ gir* o *haşa baba inu*. — Más y más, *sierru*; *swattas*; *seddunixz* o *seşella*.

Masa, m., del pan, *ariyzi* (Kl.); *arixzi* (Bq.).

Mascar, v. a., masticar, *effeç*, F. D., *teffeç*, n. a., *uffuç* (Kl.) *affeçi* (Bq.); — con ruido, roer, rumiar, *geçç*, F. D., *tegeçça*, n. a., *ağeççi*.

Máscara, m., *başşij*, pl., *ibaşşijen*. — Traje de máscaras, m., *arrud enbaşşij*.

Masticar. V. **Mascar**.

Mástil, f., del barco, *zajnaixz* (*ugarrabu*), pl., *zijnaiyin* (Bq.); — m., *eşşari*, pl., *eşşwari*.

Mata, m., ramita o pie de una hierba, *agelluf*, pl., *igellufen* (Bq.); — f., *zaçetta*, pl., *ziçedwin*. — **Matorral**, m., *ajriğ*, pl., *ijriğen*; — más chica, f., *zajriğz*, pl., *zijriğin*. — **Maleza**. V. **Bosque**, **Maleza**. — Espino con pinchos y flores, m., *açeçcu*, pl., *içeçcuzen*.

Matadero, m., *ergornez*, pl., *ergornaz*.

Matadura, m., llaga o herida que se hace la bestia, *eddebarez*, pl., *eddebari*. — **Tener**, v. n., *neddebar*, F. D., *teneddebar*, n. a., *aneddebar*; *endebar*, F. D., *tendebar*, n. a., *andebar*.

Matanza, f., *zamengiuxz* (Kl.); *zimengiuz* (Bq.).

Matar, v. a., quitar la vida, *neğ*, F. D., *neqq*, n. a., *zamengiuxz*; — v. r., matarse, *mesenğ*, F. D., *temesenğa*. — **Degollar**. V. **Degollar**.

Materia, m., pus, *arsed* (Bq.); *arşud*; *orşud* (Kl.); *erwai*; *erğih*.

Matorral, f., *zeçgi* (Bq.), — m., *erğabez* (Kl.).

Maullar, v. n., dar maullidos el gato, *semiâiu*, F. D., *semâiu*, n. a., *asemiâiu*; *semâiu*, F. D., *semâiu*; *semeâu*, F. D., *semeâiu*, n. a., *asemeâu*.

Mayo, m., *maiyu*.

Mayor (ser), v. n., *ağar*, F. D., *tağar*, n. a., *zuğara*. Tú eres mayor que yo: *şek zuğardai*.

Mayordomo, m., capataz, sobrestante, *auqqaf*, pl., *iuqqafen*.

Maza, f., *zaçduçz*, pl., *ziçduçin* o *ziçudaç*.

Mazmorra, f., *zasrafz*, pl., *zisarşin*.

Mazo, m., *açduç*, pl., *içduçen* o *içudaç*.

Mazorca, m., *çumbi*, pl., *içumbiyen*.

Me, pron., *ai*. Me pegó: *iuxzai*. Me dió: *iuxşai*.

Meada, m. pl., orines, *ibşişen* (Kl.); *iburen* (Bq.).

Mear, v. n., orinar, *beşş*, F. D., *tebeşşa*, n. a., *abeşşi* (Kl.); *sebçeğ*, F. D., *sebçağ*, n. a., *asebçeğ* (Bq); *bur*, F. D., *tebur* (poco usado); — v. a., *sebeşş*, F. D., *sebeşşa*.

Mecer, v. a., bambolear, balancear, *arğer*, F. D., *targer* (Kl.); *enbeçç*, F. D., *tenbeçça*, n. a., *anbeççi*. — Agitarse un líquido, *ardidem*, F. D., *tardidem*; — la cuna, v. n., *mateş*, F. D., *temateş*; — v. a., *semateş*, F. D., *sematteş*; — *beçç*, F. D., *tebeçça*; *senserej*, F. D., *senesraj*, n. a., *asenserej*.

Meda, f., almiar, *zaffa*, pl., *zaffwin*.

Mediano, -na, adj., intermedio, *awesdi*.

Mecha, f., torcida, *zafziřt*, pl., *zifziřin*.

Mechón, f., porción de pelos en la cabeza, coleta, muy usado entre los rifeños, *zařerrorz*, pl., *ziřerrorin* (Bq.); *zamçorz*, pl., *zimçorin* (Bq.); *zeřitta*, pl., *ziřittawin* (Bq.); — m., *ařettuy*, pl., *ařettuyen* (Bq.); — sobre o encima de la frente, f., *zaunça*, pl., *ziunçawin* (Bq.).

Mediar, v. n., interceder por uno, *egg ařar*, F. D., *tegg*.

Medicina, m., medicamento, remedio, *ařar*, pl., *iřaren*; *ařar entittawin* (medicina para los ojos); — *eddwa*, pl., *eddawawaz*.

Medicinar, v. a. y r., *darwa*, F. D., *tedawa*.

Médico, m., *ařbib*, pl., *iřbi-ben*. — Curandero, m., *amedawi*, pl. *imedawiyen*.

Medida, m., *eraâbar*. Lévale la medida: *awias eraâbar*. Tómale o hazle la medida: *iggas eraâbar*.

Medio, -dia, adj., mitad, *açyen*, pl., *içiyaz* (Kl.); *açgen*, pl., *içignaz* (Bq.); *erwest*. En medio del mar: *gerwest neřbahar*. — Centro, m., *amas*. El centro del zoco: *amas nessuq*.

Mediodía, m., *açyen* o *açgen*

ennebar; *açir* (Bq.). Al mediodía: *suçir*.

Medir, v. a., la longitud, *aâbar*, F. D., *taâbar*, n. a., *aâbar*; — los granos, *ķiyer*, F. D., *teķiyer*, n. a., *aķiyer*; — los líquidos, *içed*, F. D., *tiçed*, n. a., *uçad*; — ciertos granos, *ařu*, F. D., *tařu*.

Meditar, v. a., considerar detenidamente, *jemmam*, F. D., *tejemmam*, n. a., *ajemmam* o *ajemmim*.

Medroso, -sa, adj., temeroso, pusilánime, *amauggad*, pl., *imauggaden*; *zamauggař*, pl., *zimauggadin* (Bq.); — *amaugwad* pl., *imaugwad*; *zamaugwař*, pl., *zimaugwad* (Kl.).

Médula, m., meollo, *alli*.

Mejilla, f., *zaiggairz*, pl., *zaiggaiyin*. — Carrillo, m., *amgiç*, pl., *imgiçen*; *ameggiç*, pl., *imeggiçen*; *aqebbuç*, pl., *iqebbuçen* (Bq.). (Los rifeños confunden fácilmente estos dos términos).

Mejor (ser), v. n., valer más, sobresalir, *if*, F. D., *tif*. Yo soy mejor que tú: *neř ifeřř* o *neř jeir çaiķ*. ¿En qué eres mejor?: *çmaindi dai zifeř?*; — adj., *jeir*. Hoy estoy mejor que ayer: *nebara aqqai jeir çeg idennad*.

Mejorar, v. n., ir cobrando la salud un enfermo, *setuř-*

med, F. D., *setubmad* (Kl.). El enfermo ha mejorado un poco: *amebrux isetubemed šwai*; — *arhem*, F. D., *arrebem*.

Mejoría, m., *errahmez*.

Melancolía. V. **Tristeza**.

Melancólico. V. **Triste**.

Melifluidad. V. **Dulzura**.

Melifluo. V. **Dulce**.

Melilla m., ciudad, *Emriřt*.

Melocotón, f., fruta, *zarřojz*, pl., *zirřojin*, col., *erřoj*.

Melocotonero, m., árbol, *esseřerz nerřoj*.

Melón, f., fruta, *zabettijz*, *zibettijin*, col., *abettij*. — Raja de melón: *areqquř ubettij*.

Melosidad. V. **Dulzura**.

Meloso. V. **Dulce**.

Mellar, v. a. y r., hacerse mellas en el filo o en el borde de un instrumento, arma etc., *farrem*, F. D., *teřarram*, n. a., *afarram*; *meřeger*, F. D., *temeřegar*, n. a., *ameřegar* (Bq.); *days zigmas*; *egg imeřgiren*, F. D., *tegg*.

Melizo, -za, adj., gemelo, *axniu*, pl., *axniwen*; *zaxna*, pl., *zaxniwin* (Kl.); — *ixen*, pl., *ixeniwen*; *zixent*, pl., *zixeniwin* (Bq.).

Memoria, m., *eřbar*. — Inteligencia, f., *zawengint*. — Aprender de memoria, v. n., *eřfed guřellif*, F. D., *beřfed*.

— Dar memorias, saludar, *siweř seram*, F. D., *sawad*, n. a., *asiweř*.

Mendicación, f., mendiguez, *zuzera*.

Mendigar, v. a., pedir limosna, *etter*, F. D., *tetter*, n. a., *zuzera*.

Mendigo, -ga, m., mendicante, *mattar*, pl., *imattaren*; — f., *zemattarz*, pl., *zimattarin*. — Pedigüño, pordio-sero, *amessâi*, pl., *imessâiyen*; *zamessâixz*, pl., *zimes-sâiyin*.

Mendruĝo, m., de pan, *areqquř (wegrom)*, pl., *iřeqquřen*.

Menear, v. a. y r., mover los líquidos, *ħarrex*, F. D., *teħarrex*, n. a., *abarrex*; — con fuerza, *beřř*, F. D., *tebeřřa*, n. a., *abeřři*.

Menester (ser), v. n., preciso, necesario, *jess*, F. D., *teřessa*, n. a., *ajeřři*; *jeday*, F. D., *teřejaya*, n. a., *ajedayi*; *jway*, F. D., *teřwaya*, n. a., *ajwayi*.

Menguar, v. n., disminuir una cosa, *enqeř*, F. D., *neqqeř*, n. a., *anqař*; — v. a., *senqeř*, F. D., *senaqeř*, n. a., *asenqeř*.

Menor. V. **Pequeño**. Este es menor que tu hijo: *wanin dameřian řeg memmix*.

Menos, adv., *derus*; *řwai*. — A lo menos, por lo menos: *sudrus*; *ři derus*. Por lo me-

nos murieron veinte: *sudrus emmuzen iğ nâšrin*. — Excepto, a excepción de, *haša; ğir*. Comieron todos menos fulano: *qaân eššin haša feran*.

Menospreciar, v. a., tener a menos, *biyen*, F. D., *tebiyen*, n. a., *abiyen*.

Mensaje, m., recado, *essojrez*, pl., *essejari*.

Mensajero, m., recadero, *amesajer*, pl., *imesajeren*; *amsajjar*, pl., *imsajjaren*.

Menstruo, m., flujo mensual, *erhaidez*. Los rifeños suelen usar estas frases: *jafes asiređ* o *asebben* (está de ablución o purificación); *days eššebār* o *iđamen* (tiene sangre o período mensual).

Menta, f., hierbabuena, *zemin̄ta*.

Mentar, v. a., mencionar una cosa, *iđar*, F. D., *tiđar*. Le mentó a su padre: *iđaras babas*.

Mente, f., sentido, inteligencia, talento, *zawengint*; *zigiz*.

Mentir, v. n., *sejarreq*, F. D., *sejarrāq*, n. a., *asejarreq*; *xarxes*, F. D., *xarxus*, n. a., *axarxes* (Bq.); *sarxes*, F. D., *sarxus*, n. a., *asarxes* (Bq.); *šetteh*. F. D., *tešetteh*, n. a., *ašetteh*.

Mentira, m., *ajarriq*; *axar-*

xis (Bq.); *asarxes* (Bq.), *ašet-tih*. Suele usarse en pl., embustes, mentiras, *ijarriqen*; *išet-tihen*.

Mentiroso, -sa, adj., *buijarrriqen*, pl., *aizbuijarrriqen*; *mijarriqen*, pl., *suizmijarriqen*; — *buixarxas* (Bq.).

Menudo. V. **Delgado**, **Pequeño**; — de las reses, f., *zaqrixz*.

Meñique. adj. y m., dedo, chico, *ziret̄tet*, pl., *zir̄teđin*.

Meollo, m., médula, seso, *alli*.

Meón, -na, adj. y m., *buibšišen*; *mibešišen*.

Mercader, m., el que comercia, *amer̄kanti*, pl., *imer̄kantiyen*. V. **Comerciante**.

Mercado, m., zoco, *essuq*, pl., *ereswaq*.

Mercante. V. **Mercader**.

Mercar, v. a. y r., ir al mercado a comprar, *suweq*, F. D., *tesuweq*, n. a., *asuweq*. V. **Comprar**.

Merced, m., premio, galardón, *eriğarez*.

Merecer, v. a., *sabell*, F. D., *tesabell*, n. a., *asabell* o *asebelli*. — Ser digno, *ğares erâağar*. No mereció la muerte: *wart isibell er̄muxz*. Los religiosos merecen o son dignos de mérito: *imer̄rabden ğarsen* o *tawin erâağar*.

Merendar, v. n., tomar la

merienda, *muxeru*, F. D., *temuxeriu*, n. a., *amexeri*. (No acostumbran los rifeños.)

Meretriz, f., ramera *zaqeb-bixz*, pl., *ziqebbiyin*.

Merienda, m., comida ligera que se hace por la tarde, *amexeri*.

Merino, f., lana fina y bien trabajada, *zazarama*.

Mermar, v. n. y r., disminuir una cosa, *enqes*, F. D., *neq-qes*.

Mes, m., *ešbar*, pl., *rešbor*; *yor*. Está en su mes esta mujer: *zamgarza aqqat gu-yor ennes*. V. Luna.

Mesa, m., de palma, redonda y con asas que usan los rifeños para colocar la comida, *andu*, pl., *inuda*.

Mesar, v. r., arrancarse los cabellos con las manos, *enšef*, F. D., *neššef*, n. a., *anšâf*; — v. a., *senšef*, F. D., *senašef*, n. a., *asenšaf*.

Mesón, m., albergue moruno, *eršendaq*, pl., *eršendaq*.

Mesura, m., gravedad, compostura, *erhibez*.

Mesuradamente, adv., con circunspección, *erhibez*.

Metamorfosear, v. a., transformar, *emsej*, F. D., *messej*, n. a., *amsaj*.

Meter, v. a., introducir, *sidef*, F. D., *sadaf*, n. a., *asidef*; —

v. r., *adef*, F. D., *tadef*, n. a., *uduf*. V. **Entrar**.— Aplicar el dedo, la mano, etc., en un objeto, *ebbar*, F. D., *teb-bar*, n. a., *abbar*. Este niño mete la mano en el anafe: *ahermuša itebbar fus dy zemeymarz*; — *egg*, F. D., *tegg*. Metió el dedo en la botella: *igga dad dy zadwat*. — Meterse soldado, sentar plaza, *edwer daâškari*, F. D., *duk-kwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.); *beresf*, F. D., *teberaf*, n. a., *aberaf*; — el pan en el horno, *darb*, F. D., *darreb*, n. a., *adrah*. Meter en la cárcel. V. **Encarcelar**; — una bala, incrustar, clavar, *arqed*, F. D., *tarqed*, n. a., *arqad*. — Inmiscuirse, entrometerse, meterse de por medio, *egg*, F. D., *tegg*. Y tú, ¿para qué te metes ahí?: *išek, imaimmi din tegged ijef ennex?*; — *adef añar*, F. D., *tadef*. Se metió por medio de la gente: *iudef añar mid-den*; — *emhared*, F. D., *temhared*. No te metas con él, que vas a salir perdiendo: *war kides temhared, aqqa days zejessared*.

Mezcal, m., medida, *ermez-qar*, pl., *remzaqer* o *remez-qaren*.

Mezcla, m., argamasa, *rebegri* (Kl.); — f., *zagrarz* (Bq.).

Mezclar, v. a., juntar, confundir. revolver, *essar*, F. D., *tessara*, n. a., *assari*; *sar*, F. D., *tesara*, n. a., *asari*; *jelled*, F. D., *tejelled*, n. a., *ajellad*; — en negocios, *adef*, F. D., *tadef*.

Mezquindad, f., ruindad, *zaqçuçi* (Bq.); *zabjuri* (Kl.).

Mezquino, -na, adj., avaro, miserable, *aqeççaç*, pl., *iqeççaçen*; *zaqeççaçz*, pl., *ziqeççaçin* (Bq.); — *abjir*, pl., *ibjiren*; *zabjirz*, pl., *zibjirin* (Kl.).

Mezquita, f., templo de los mahometanos, *zamçyida*, pl., *zimçyidawin*.

Miedo, f., *ziudi*. — Temor, peligro, f., *zudaixz*. — Tener miedo. V. **Temer**.

Miedoso. V. **Medroso**.

Miel, f., *zamment*.

Miembro, m., viril, verga, *aberur*, pl., *iburar* o *iberar*. — Glándulas ovarias del varón, m., *ameniar*, pl., *imeniaren*. — Verendas de la mujer, m., *aşsun*, pl., *işunen*.

Mientras, adv., entretanto que, *âla mijef*; *je minjef*. Estoy aquí mientras no te pague: *eqqimeğ da âla mijef warş ijelles*. — Mientras tanto, *mahend*. Mientras trabajes ganarás dinero: *mahend şek zejeddemed*, *şek attarbe-*

bed zinâaşin. Mientras yo escribo esta carta, tráeme agua: *mahend neş tariğ zabrata*, *awiaid aman*.

Miércoles, m., *raarbâa* o *nehar nerarbâa*.

Mierda, m. pl., *iççan*.

Mies, f., tiempo de la siega y cosecha de granos, *zamegra* (Bq.) *zamegra* o *zamyera* (Kl.). V. **Boda**.

Miga, m., parte interior del pan, *arboa wegrom* (Kl.); — f., *zareqqa wegrom* (Bq.).

Migaja, m., parte menuda del pan, *arfaraf*, pl., *earfarafen*; *arferuf*, pl., *earferufen*; *arafruf*, pl., *irafrufen*.

Migar, v. a., desmenuzar el pan para echarlo a los pollicos, etc., *sefrori* (ağrom), F. D., *sefrorwi*, n. a., *asefrori*; *seftutti* (ağrom), F. D., *seftuttwi*, n. a., *aseftutti*. — Echar migas en un líquido, *arfes* (ağrom), F. D., *arrefes* o *reffes*, n. a., *arfas*.

Mijo. V. **Maíz**; — f., *zafsauz*.

Mil, adj., *aref*, pl. y dual, *arfayen* o *arfain* (dos mil).

Milano, m., ave, *asiğwan*, pl., *isiğwanen*; — f., *zasiğwant*, pl., *zisiğwanin*; — *asiwan*, pl., *isiwanen*; *zasiwant*, pl., *zisiwanin*. V. **Cometa**.

Militar, m., soldado, *eşkari*, pl., *eşkariyen*. — Soldado

de la guardia negra, m., *bojari*, pl., *ibojariyen*.
Millón, m., *meryun*, pl. y dual, *merayen* (dos millones).
Mimar, v. a., a los niños, *efşeh*, F. D., *feşşah*, n. a., *afşah*.
Mimbres, m., arbusto, *açellad*, pl., *içelladen*. V. **Junco**; — m., *afsas*, pl., *ifsasen*.
Mina, m., criadero de minerales, *ermâaden*, pl., *ermâadan*. — Paso subterráneo, m., *ermainez*, pl., *ermainaz*; *erminez*, pl., *erminaz*.
Minar, v. a., cavar o abrir minas, *egg ermainez* o *erminenez*, F. D., *tegg*.
Minarete, f., alminar, *zesumâaz*, pl., *zisumâazin*.
Ministro, m., del sultán, *eruwçir*, pl., *erwaçara*. — Representante, lugarteniente, m., *erjerifexz*, pl., *erjeraiif*.
Minorar. V. **Disminuir**.
Minuto, m., *minut*, pl., *iminutuzen*; — f., *zeminut*, pl., *ziminutuzin*; — m., *deqıqıa*, pl., *deqıqaz*.
Mío, *mía*, *míos*, *mías*, pron., *inu*. — El mío: *wen inu*. — La mía: *zen inu*. — Los míos: *iin inu*. — Las mías: *ziin inu*. Mi cuarto: *ajjam inu*. Mi casa: *zaddarzinu*. Mis cuartos: *ijjamen inu*. Mis casas: *zuderin inu*.

Mira, f., pieza de las armas de fuego, *zeçiçwiz* o *zeçiçwi* (*nerkerata*), pl., *ziçiçwa*. V. **Abeja**.
Mirada, f., *erjeçarız*, pl., *rejçarız*. Me echó una mala mirada: *iğgaid iyen erjeçarız tâafant*. — Fisonomía, f., *zemuğri*. La mirada (fisonomía) del ladrón no se oculta o no se pierde: *zemuğri ujuwan war tuweddar*.
Mirar, v. a., fijar la vista, *çer*, F. D., *eççar*. V. **Ver**; — *suqqer*, F. D., *tesuqqer* o *tesuqqur*, n. a., *asuqqer* (Bq.); *semuqqer*, F. D., *semuqqur* (Bq.); *nađor*, F. D., *tenađor*, n. a., *anađor* (Bq.). Observar, fijarse bien, considerar, contemplar, *jemmam*, F. D., *tejemmam*, n. a., *ajemmam* (Kl.); *eswed*, F. D., *sugwed*, n. a., *aswad*; *erâa*, F. D., *terâa* (Bq.). — Mirar de reojo, *ejçar*, F. D., *jeççar* o *jeçcor*, n. a., *ajçar*. — Atender, cuidar de, *edbar*, F. D., *debbar*, n. a., *ađbar*. — ¡Mira!, interj., *ıaqqa!* ¡Mira que te pego si sales!: *ıaqqa aşwezêđ, maşa zeffeğed!*; — adv., mira aquí, he aquí, *aqqa*. — Mira ahí, he ahí, *aiqqa*. — Mira allí, he allí, *qaa*. Mira aquí tu padre: *aqqa babax*. He ahí a tu hijo: *aiqqa memmix*. Mira allí a nuestros hijos:

- qaa zarwa enneg*. Miralo o helo: *aqqaz* o *aqqaiz*
- Mirlo**, m., pájaro, *ayabmum*, pl., *iyabmumen*;—f., *zayabmunt*, pl., *ziyabmumin* (Kl.); — *aseqsaq*, pl., *iseqsaqen*; *zaseqsaqz*, pl., *ziseqsaqin* (Bq.).
- Miserable** V. **Mezquino**, **Pobre**.
- Mismo**, -ma, adj., *zimant* (Bq.); *simant* (Kl.). Yo mismo: *neş sezimant inu* o *neş simant inu*.—Por sí mismo, *enniz*. Fué por sí mismo (libremente): *iroh enniz*. — Lo mismo, es igual, *qaa diy-ÿen*. — El mismo, *zimant* o *simant*. Vino el rey mismo (en persona): *iused ayellid simant* o *sezimant ennes*.
- Mitad**, m., *açyen*, pl., *içiy naz* (Kl.); *açgen*, pl., *içegnaz* (Bq.).
- Mitigar**, v. r., moderarse, aplacarse, *ers*, F. D., *terusa*, *zerusi*; — v. a., *sers*, F. D., F. D., *serusa*, n. a., *asersi*.
- Mixto**, f., fósforo, *zaşâarixz*, pl., *zişâariyin*, col., *eşşâar*.
- Mocador**, f., moquero, *zaxembuxz*, pl., *zixembax* (Bq.); — m., *ermeharmez*, pl., *remharmaz* (Kl.).
- Mocedad** V. **Juventud**.
- Moco**, m. pl., *ijruren* (Bq.); *ijenfiren* (Bq.); *iqninen* (Kl.).
- Mocho**, -cha, adj., pelado o cortado el pelo, *aqarroh*, pl., *iqarroân*; *zaqarrohz*, pl., *ziqarroâin*; — *aqarroâ*, pl., *iqarroân*.—Sin cuernos, *aqarroâ*, pl., *iqarroân*. Esté carnero es mocho: *ixerriya ðaqarroâ*.
- Mochuelo**, f., ave, *zeguiz*, pl., *ziguiyin* (Bq.); — m., *mukka*, pl., *mukkaz* (Kl.).
- Modelo**, m., ejemplar, *eşşifez*.
- Moderno** V. **Nuevo**.
- Modestia**, m., recato, decencia, *rebya*.
- Modesto**, -ta, adj., *days rebya*.
- Modo**, m., de vida, *essirez*;— f. pl., *zimegga*.
- Modorra**, m., sueño muy pesado, *abindu*.
- Modorrar**, v. a., causar modorra. *bindu*, F. D., *tebindiu*, n. a., *abindu* (Kl.).
- Mofa**, f., burla, escarnio, *zadebbaxz*; — m., *orar*; *remragez*.
- Mofar**, v. n., hacer mofa, *edbax*, F. D., *debbax*, n. a., *adbax*; *orar*, F. D., *torar*.
- V. **Jugar**; — *melleğ*, F. D., *temelleğ*.
- Moflete**, m., carrillo grueso, *agelluç*, pl., *igelluçen*; *ageruç*, pl., *igeruçen* (Bq.).
- Mofletudo**, -da, adj., *buige lluçen* o *buigeruçen*.
- Mohamed**, m., *Mohammed*.
- Moho**, m., cardenillo, orín,

açenğar; eddera; — del pan, m., *ağummi*. — Ponerse mohoso el pan, v. n., *gum*, F. D., *teğumma*, n. a., *ağummi*.

Mojar, v. a., humedecer una cosa con un líquido, *suff*, F. D., *suffa*, n. a. *asuffi* (Kl.); *sebçeg*, F. D., *sebçag*, n. a., *asebçag* (Bq.); — v. r., humedecerse, *uff*, F. D., *tuff*, n. a. *zuffet* (Kl.); *ebçeg*, F. D., *beççeg* o *tebçeg*, n. a., *abçag* (Bq.); — la pluma en el tintero, remojar algo, *enqaâ*, F. D., *neqqaâ*, n. a., *anqaâ*; — el pan, ablandarlo, *sisen*, F. D., *sissen*, n. a., *asisen* (*ağrom*). — Calarse por la lluvia, *erbibi*, F. D., *terbibi*; *eşşar swençar qaân*, F. D., *teşara*.

Mojón, f., señal que deslinda términos o terrenos, *zarıriz*, pl., *ziřıra*.

Mojonar, v. a., amojonar, *egg* *ziřıra*, F. D., *tegg*.

Moler, v. a., en el molino, *çed*, F. D., *eççad*, n. a., *açad*; *beri*, F. D., *berri*, n. a., *abrai*. — Pulverizar, triturar, *enged*, F. D., *tenged*, n. a., *angad*. — Majar, machacar, *eddeç*, F. D., *teddeç*, n. a., *ideç*. — Quebrantar, estropear, maltratar (moralmente), *marrez*, F. D., *temarraz*, n. a., *amarraz*.

Molestar, v. r., tomarse la molestia o el trabajo, mortificarse, *aâddeb*, F. D., *tâaddeb*, n. a., *aâddab*. No hay para qué molestar: *war illi maimmi degazaâddebed*. — Perjudicar, dañar, *rada*, F. D., *terada*, n. a., *aradi*. — Importunar, cansar, v. a., *siber*, F. D., *sabar*, n. a., *asiber*.

Molinero, m., *bab entesirz*, pl., *aizbab*.

Molino, f., grande o de pie, *zasirz ubeddi*, pl., *zisira*. — Piedra del molino, m., *ağarf* (*nenneğonwaddai*), pl., *iğarfawen*; — chico, de mano o brazo, que tienen los rifeños en casa, f., *zasirz uğimi*, pl., *zisira*. V. **Muela**. — Tolva (del molino), f., *zaxerşort*, pl., *zixerşorin*; — viejo y a mano, f., *zaqqrut*, pl., *ziqqarrudin*.

Molleja, f., de las aves, *zeğinsa*, pl., *ziğinsawin* (Bq.); *zeğinsez*, pl., *ziğinsawin* o *ziğinsazin* (Kl.).

Momento, f., espacio mínimo de tiempo, *zaçebçit*, pl., *ziçebçiyin*.

Mona, f., hembra del mono, *zaqeart*, pl., *ziqeardin* o *ziqeardazin*.

Monarca. V. **Rey**.

Monasterio, f., *zaddarz nimerabden* o *entimerabdin*, pl., *zudrin*.

Mondar, v. a., limpiar los granos, *faren*, F. D., *farren*, n. a., *afaran*. — Quitar la cáscara a las frutas o la vaina a las legumbres, *qeššar*, F. D., *teqeššar*, n. a., *aqeššar*.

Moneda, f. pl., dinero, *zinâaşin*; *ettemenyaz*. — Moneda de oro, f., *zarwixz*, pl., *zirwiyin*.

Monja, f., religiosa, *zamera-beŧ*, pl., *zimerabdin*.

Monje, m., religioso, *amera-bed*, pl., *imerabden*.

Mono, m., animal, *erqearđ* o *erqerđ*, pl., *erqwaređ* o *erqerud*.

Monstruo, m., fantasma, cosa extraordinaria, *argu*, pl., *iarguyen* o *iarguzen*.

Montador, f., poyo que suele haber en los zaguanes, *zaduqqant* (*entaddarz*), pl., *ziduqqanin* (Bq.); *zaneberz*, pl., *zinebar* (Bq.).

Montaña, m., *aderar*, pl., *idorar*. — Cima de la montaña, m., *ijef wederar*. — Falda de la montaña, f., *zisi* o *alleg wederar*. — Vertiente, m., *admar*, pl., *idmarawen*.

Montañés, -sa, adj., natural de la montaña, serrano, *amesdorar*, pl., *imesdorar*; *zamesdorarz*, pl., *zimesdorar*; — *mis wederar*, pl., *za-*

rwa; — *aŧeberi*, pl., *eŧŧeba-ra*; *zaŧeberixz*, pl., *ziŧeberiyin*.

Montar, v. n., subirse sobre algo, subir en una cabalgadura, *niy*, F. D., *ennai*, n. a., *zennaya*; — v. a., *senniy*, F. D., *sennai*, n. a., *asenniy*; — una pistola, cargarla, *aŧi* (*erkabus*), F. D., *tari*; — una máquina, *erkeŧ*, F. D., *rekekeŧ*, n. a., *arkab*.

Monte. V. **Montaña**; — bajo, ramaje que se pone en los vallados, m., *aŧedwir uferag* (Bq.); — f. pl., *ziseđwin uferay* (Kl.). — Tierra inculta, cubierta de árboles o matas, f., *zeđgi* (Bq.); — m., *erđabez* (Kl.).

Montear, v. a., buscar y perseguir la caza, *hiyeh*, F. D., *tehiyah*, n. a., *abiyah*; *barram* (*rwaŧš*), F. D., *tebarram*, n. a., *abarram*.

Montón, m., *aâorriš*, pl., *iaâorraš*; *aâorriŧ*, pl., *iaâorriŧen*; — de hierba, leña, grano, f., *zirrešz*, pl., *zirraš*; — de piedras, m., *axarxor*, pl., *ixarzar*. V. **Chorro**; — de basura, basurero, f., *zaçubaixz*, pl., *ziçubaiyin*.

Moño, f., cresta o penacho de algunas aves, *zašarnufz*, pl., *zišarnufin*; — m., *ašanyur*, pl., *išanyuren*.

Moral. V. **Zarza**.

Morar. V. Habitar.

Morcilla, m., *ađan niřef*.

Morder, v. a., clavar los dientes en una cosa, *ĉâaf*, F. D., *teĉâaf*, n. a., *aĉâaf* (Kl.); — v. r., el uno al otro, *meĉâaf*, F. D., *temĉâaf*, n. a., *ameĉâaf* (Kl.); — las caballerías, *eddem*, F. D., *teddem*, n. a., *addam* (Bq.); — los perros, etc., *berrem*, F. D., *teberram*, n. a., *abertram* (Bq.); — las abejas, picar, *eqqes*, F. D., *teqqes*, n. a., *ziqqesz*.

Morena, m., montón de mieses que los segadores hacen en las tierras, *axmin*, pl., *ixminen* (Bq.); *ermatez*, pl., *ermataz* (Kl.).

Moreno, -na, adj., que tira a negro, *ařemoruni*, pl., *iřemoruniyen*; *zabemorunixz*, pl., *zibemoruniyin*.

Morigerado, -da, de buenas costumbres, *ameqnoâ*, pl., *imeqnoân*; *zameqnoâ*, pl., *imeqnoânt*.

Morigerar, v. r., moderar los afectos y pasiones, *qenoâ*, F. D., *teqenoâ*, n. a., *aqenoâ*.

Morir, v. n., *emmez*, F. D., *temetta*.

Moro, -ra, adj., musulmán, *amesřem*, pl., *imseřmen*; *zamesřent*, pl., *zimseřmin*.

Morral, m., cebadera, *isegres*,

pl., *isegras* (Bq.); *isiyers*, pl., *isiyras* (Kl.).

Morro, m., saliente que forman los labios abultados o gruesos, *ayenfif*, pl., *iyenfif* (Kl.); *agenfif*, pl., *igenfif* (Bq.); *ayenřiř*, pl., *iyenřiřen* (Kl.); *agenřiř*, pl., *igenřiřen* (Bq.). V. **Hocico**.

Morrudo, -da, adj., que tiene morro, hociudo, *buiyenfif* (Kl.) *buigenfif* (Bq.); — *buiyenřiřen* (Kl.) *buigenřiřen* (Bq.).

Mortaja, m., ropaje o envoltura del cadáver, *erexfen*. — Poner la mortaja, v. a., amortajar, *egg erexfen*, F. D., *tegg*.

Mortandad, m., *ermuxz*.

Mortero, m., utensilio que en el Rif suele ser de madera, *ididey*, pl., *idideyen* (Kl.); *idideg*, pl., *ididegen* (Bq.). — Mano o maza del mortero, m., *aberuř*, pl., *iberwař* (Bq.); *abedduĉ*, pl., *ibedduĉen* (Kl.).

Moruno. V. Moro.

Mosca, m., insecto, *iĉi*, pl., *iĉan*. V. **Hiel**, **Mierda**; — de caballo, buey, mula, etc., m., *imneĉ*, pl., *imneĉen* (Bq.); *iĉembeb*, pl., *iĉembeben* (Kl.); — de Milán, m., *iĉi nerbind*, pl., *iĉan*; — de la barba, perilla, m., *ağellid entemarz* (Bq.) *enterebyant* (Kl.).

Moscardón, m., mosca muy

grande, *inefar*, pl., *ineferawen*.

Mosqueador, f., especie de abanico para ahuyentar o espantar las moscas, *zabarabz*, pl., *zibarabin*; *zawsesz*, pl., *zawseszin*.

Mosquear, v. a., espantar las moscas, *hareb*, F. D., *harreb*; *swes*, F. D., *teswes*.

Mosquito, f., insecto, *ziçixz*, pl., *ziçiyin*.

Mostrar, v. a., manifestar, exponer a la vista, *emeç*, F. D., *emall* (Bq.); *exsen*, F. D., *exsan*. — Explicar, dar a conocer, *erred erejbar*; *sermed*. V. **Enseñar**. — Indicar algo con el dedo, *sennâaz sufus*, F. D., *sennâaz*.

Mota, m., partícula de algo, *aješiu*, pl., *iješiwen*.

Motín, m., sublevación, *rehuwer*.

Motolita, m., ave, aguzanieves, *amçir*, pl., *imçiren*.

Mover, v. a., *beçç*, F. D., *tebeçça*, n. a., *abeççi*; *enbeçç*, F. D., *tenbeçça*, n. a. *anbeççi*.

Moza. V. **Criada**.

Mozo, -*za*, adj., joven, soltero, *aâçeri*, pl., *eâçeriyen*; *zâaçerixz*, pl., *zeâçeriyin*.

Muchacho, -*cha*, m., *afroj*, pl., *ibriçen*; — f., *zafrojz*, *zibriçin*; — *abanyir*, pl., *ibanyiren*; *zabanyirz*, pl., *zibanyirin*; — *abermuš*, pl.,

ibermušen; *zabermušz*; pl., *zibermušin*; — *aniybu*, pl., *iniyba*; *zaniybut*, pl., *ziniyba* (Kl.); — *anegbu*, pl., *inegba*; *zanegbut*, pl., *zinegba* (Bq.). V. **Niño**.

Mucho, adv., *attas* (Kl.); *beççaf* (Bq.); *qebara* (Bq.). — (Abundante, numeroso, adj., se dice lo mismo.) Somos muchos: *neššin daneg attas (niudan)*. Muchas palabras bereberes se parecen al árabe: *attas niawaren entemaçigz šebaben aqed tâarabz*.

Mudar, v. a., cambiar de domicilio, *eggay*, F. D., *tegayâ*, n. a., *zegayiz* o *agayji*; *muttey*, F. D., *temuttuy*, n. a., *amuttey*; *semuttey*, F. D., *semuttuy*, n. a., *asmuttey*.

Mudez, f., *zuçiyunnunt* (Kl.); *zuççiçunt* (Bq.); *zagnauz* (Bq.); *zaynauxz* (Kl.).

Mudo, -*da*, adj., *açiyunnun*, pl., *içiyunan*; *zaçiyunnunt*, pl., *ziçiyunan* (Kl.); — *açiyun*, pl., *içiyunen*; *zaçiyunt*, pl., *ziçiyunin*; — *agnau*, pl., *ignawen*; *zagnauz*, pl., *zignawin* (Bq.); — *aynau*, pl., *iynawen*; *zaynauxz*, pl., *ziynawin* (Kl.).

Mueblaje, m., moblaje, *erqes*.

Mueble. es, m. pl., *erbwayey* entaddarz.

Mueca (hacer), v. n., contorsiones con el rostro, *semâa-*

- na, F. D., *tesemâana*, n. a., *asemâani*.
- Muela**, f., piedra del molino, *zasirz*, pl., *zisira*; — de la boca, f., *zasirz entigmesz*, pl., *zisira*. V. **Diente**.
- Muelle**, m., *elluqęsz*, pl., *elluqęsz*.
- Muerte**, m., *ęrmuxz*. — Homicidio, f., *zamęngiuxz*. — Degüello, f., *zagarsz*.
- Muerto**, m., difunto, *amettin*, pl., *imettinen*.
- Muestra**, m., porción corta de una mercancía, *nedir*.
- Mugir**, v. n., dar mugidos, *semuherz*, F. D., *semubruz*, n. a., *asmuherz*. — Bramar, cuando están en celos, *ęung*, F. D., *ęungwi*, n. a., *aęung*; *ęndib*, F. D., *tęndib*, n. a., *ęndib*.
- Mugre**, m., grasa, suciedad, *ruwesej*; *ajętsiu*.
- Mujer**, f., *zamęarz*, pl., *zimęarin*; *zamettuz*, pl., *zimettuzin*; *zisedęnt*, pl., *zisedęnan* (Kl.), — Concubina, f., *zaxna*, pl., *zaxniwin*; — pública. V. **Meretriz**.
- Mujeriego**, m., hombre dado a mujeres, *ęęel-lar*, pl., *ięęel-laren*.
- Mula**, f., hembra del mulo, *zaserđunt*, pl., *ziserđan*.
- Muladar**, f., basurero, *zaxubairz*, pl., *zixubaiyin*.
- Muladí**, m., cristiano español que abrazaba el islamismo, *aberđan*, pl., *iberđanen*.
- Mulato**, -ta, adj., hijo de negra y blanco, o al contrario, *aęabaři*, pl., *ięabařiyen*; *zaxabařiixz*, pl., *zixabařiyin*.
- Muleta**, m., palo con un travesaño por encima para apoyarse al andar, *aęokęaç*, pl., *ęęokęaçęn*. — Andar con muleta, v. n., *uyor* (Kl.) *ugor* (Bq.) *joęokęaç*, F. D., *ęęgor*.
- Mulo**, m., animal, *aserđun*, pl., *iserđan*; — pequeño, m., *ařariyej*, pl., *iřariyejen*; — de carga, m., *ęddabez*, pl., *ęddwab*.
- Multa**, m., *ęęensaf*, pl., *ęęensafaz* (Kl.); *ęddęairez*, pl., *ęddęayar* (Bq.).
- Multar**, v. a., imponer una egg *ęęensaf* o *ęddęairez*, F. D., *tęęę*.
- Multiplicar**, v. r., aumentarse, reproducirse los animales, *ęęerręa*, F. D., *teęęerręa*, n. a., *aęęerręa*.
- Muluya**, m., río, *merwixz*; *ięęar enmerwixz*.
- Mundo**, m., *ęddunixz*.
- Municionar**, v. a., proveer de municiones, *uxř* *ęęmunęez*, F. D., *tiřř*.
- Muñeca**, m., del cuerpo humano, *ęęmęser ufus*, pl., *ęęmęfaser*.
- Muralla**, m., de una plaza fuerte, *ęęsor*, pl., *ęęswar*.

Murar, v. a., cercar con muro, *ened sessor* o *serbid*, F. D., *tenned*; *duwar serbid*, F. D., *edduwar*.

Murciélago, m., animal, *erwadwad*, pl., *erwadwaden* (Kl.); *belledwad*, pl., *ibelledwaden* (Bq.); *ergerara*, pl., *ergeraraz* (Kl.); *tir el-lil* (Bq.).

Murmullo, m., ruido, *rebdir* (*enmidden*); *eçceber*; — del agua, m., *abarbar waman*. — Producir murmullo las aguas, v. a., *barbar*, F. D., *tebarbor*, n. a., *abarbar*.

Murmurar, v. n., hablar entre dientes, *remrem*, F. D., *teremrem*, n. a., *aremrem*. — Conversar en perjuicio de un ausente, *eýbed ge midden*, F. D., *ýebbed*, n. a., *aybad*.

Muro. V. **Pared**.

Músculo, m., *açwar*, pl., *içweran*.

Muselina, m., tela fina con que los moros forman el turbante, *eşşed*.

Musgo, f., planta, *zaşeppuşz* (Kl.); *zaýebbuýz* (Bq.).

Musgaño, f., musaraña, *zariz igardayen*.

Músico. V. **Cantor**.

Muslime. V. **Moro**.

Muslo, f., *zamessat*, pl., *zimesdin* (Kl.); — m., *amser*, pl., *imeseran* (Bq.).

Mustio. V. **Marchito**, **Triste**.

Musulmán. V. **Moro**.

Mutuamente, adv., *ayaraneg*; *ayarasen*.

Muy, adv., *attas* (Kl.); *qebara* (Bq.).

N

Nabo, f., planta, *zarefziz*, pl., *zirefziyin*, col., *ellefz*.

Nacer, v. n., *eýreq*, F. D., *jelleq*, n. a., *aýraq*; — las plantas, brotar, *egmi*, F. D., *gemmi*; — el sol, salir la luna, *bedd*, F. D., *tebedda*, n. a., *abeddi*; *ari* (*zefuixz*), F. D.,

tari, n. a., *arai*; *effeg*, F. D., *teffeg*, n. a., *ufug*; *ekkar*, F. D., *tekkar*; *iyer*, F. D., *tiyer*. Salió el sol: *ziyerd zefuixz*. — Originarse, tomar principio una cosa de otra, *ased*, F. D., *tased*.

Nacimiento, m., *rejroq*; — de agua. V. **Manantial**.

Nación, m., *ergens*, pl., *eregnus*.

Nada, adv., *walu*. Nada he vendido: *walu ma çencejz*; — pron., *ša* (Kl.) *ši* (Bq.). No he comido nada: *war eššiğ ša o ši*. No tengo nada: *war ġari ši o ša*; — nada más, solamente, *ħaša*. Nada más que lluvia: *ħaša iwençar*.

Nadador, -ra, adj., *afettaħ*, pl., *ifettaben*; *zafettaħz*, pl., *zifettabin*.

Nadar, v. a., *efzeb*, F. D., *fetteħ*, n. a., *afzab*.—Flotar, *roħ sennecy* (Kl.) *sufella uwaman*, F. D., *terah*. — *roħ juwdem uwaman*.

Nadie, pron., *ša* (Kl.) *ši* (Bq.). —Se usa más frecuentemente, *ħad* o *uřa diyyen*. No hay nadie: *war din ħad*. No vino nadie: *ward iusi ħad*. Nadie se enteró: *uřa diyyen ma ierred erejbar*.

Naípe, m., *erħartez*, pl., *erħartaz*.

Naíga, m., *ameyyig entejena*, pl., *imeyyigen*; —f., *zarmant entejena*, pl., *zearmanin*.

Naranja, f., fruta, *zarešint*, pl., *zirešinin*, col., *ellešin*.

Narango, m., árbol, *essegerz nellešin*.

Narigudo, -da, adj., *buançaren*, pl., *aizbuançaren*;

muançaren, pl., *suizmuançaren*.

Nariz, m., *iñar*, pl., *añaren* (Kl.);—f., *ziñarz*, pl., *ziñarín* (Bq.).—Conductos de la nariz, m., *erjwašem nwançaren* (Kl.); — f., *ziř entinçarz* (Bq.).

Narración. V. **Cuento**.

Narrar. V. **Contar**, **Decir**.

Nasa, m., especie de red para pescar, *aħebbas*, pl., *iħebbasen*.

Nata, f., crema de la leche, *zafrearz* (Bq.) *zafrirz* (Kl.) *ugi* o *ušeffai*.

Natural, adj., oriundo de un pueblo o nación indígena, *mis entemorz*, pl., *zarwa entemorz*; *illis entemorz*, pl., *issis entemorz*. Natural de Tánger: *mis en Tanġa*. Natural del Rif (rifeña): *illis n Errif*. Yo soy natural de Buqoia: *neš dabuqoi*. Ellos son naturales de Farjana: *neznin diferhanen*.

Naufregar, v. n., *egreq*, F. D., *garreq*, n. a., *agraq*; *ešš*, F. D., *tešš*. Un barco estaba naufragando frente a Melilla: *iyy ugarrabu tuġaz itešša arendad i Emriřt*.

Náusea, m., basca, ansia de vomitar, *agerillez nuř*.

Nausear, v. n., tener bascas, *gerillez uwr*, F. D., *tegerillez*, n. a., *agerillez*. Me en-

traron náuseas: *igerillezai uwr.*

Navaja, m., *ermus*, pl., *ermwas* (Kl.); *uççar*, pl., *uççaren* (Bq.);—de afeitar, *ermus ohaffi* (Kl.); *uççar entepsin* (Bq.).

Navajero, m., estuche de las navajas de afeitar, *ağeraf nermus* o *nuççar*, pl., *igerafen*.

Nave. V. **Barco**.

Navegar, v. n., viajar por el agua con embarcación, *sefar gerbahar*, F. D., *tesefar*, n. a., *asefar*.

Navío. V. **Barco**.

Nébeda, f., planta, *zeminta*.

Neblina, f., niebla espesa y baja, *zayuz* (Kl.) *zaguz* (Bq.) *attas*.

Neblinoso. V. **Nebuloso**.

Nebuloso, -sa, adj., *aseynu*, pl., *iseynan*; *zaseynu*, pl., *ziseynan* (Kl.):—*asegnu*, pl., *isegnan*; *zasegnu*, pl., *zisegnan* (Bq.).

Necesario, -ria, adj., indispensable, *rabud*. Es necesario que recemos: *rabud jafneg* o *jafna aneççall*.

Necesidad, m., *erhayez*. — Tener necesidad, v. n., *gari erhayez*. Tienes necesidad de mí: *garex erhayez deyi* (Kl.) *degi* (Bq.). V. **Necesitar**. — Hacer sus necesidades (evacuación corporal), v. n.,

effeg juçellif, F. D., *teffeg*. Voy a hacer mis necesidades: *eggoreğ adeffeğeg juçellif inu*;—*roh ger ubessas*, F. D., *terah*.

Necesitar, v. n. y a., tener necesidad, hacerle falta alguna cosa, *ebday*, F. D., *tebedaya* o *hedday*, n. a., *ahedayi*; *jeşş*, F. D., *tejeşşa*.

Necio, -cia, adj., terco, porfiado, *amğanen*, pl., *imğanenen*; *zamğanent*, pl., *zimğanenin*.

Negar, v. a., *enkar*, F. D., *nekkar*, n. a., *ankar*.

Negativamente, adv., con negación, *sunkar*.

Negligencia, f., descuido, omisión, *zufarret*.

Negligente, (ser), v. n., *farrez*, F. D., *tefarrez*, n. a., *afarrez*. V. **Perezoso**.

Negociante, m., comerciante, *asebbab*, pl. *isebbaben*.

Negociar, v. n., tratar y comerciar, *sebbeb*, F. D., *tesebbeb*, n. a., *asebbab*.

Negrear, v. n., tirar a negro, *berxen*, F. D., *teberxen*, n. a., *zuberxent*.

Negro, -gra, adj., *aberxan*, pl., *iberxanen*; *zaberxant*, pl., *ziberxanin*;—m., esclavo, *ismeg*, F. D., *isemgan*;—f., esclava, *zismegz*, pl., *zisemgin*;—*zaiya*, pl., *ziywin* (Kl.);—de la raza ne-

gra, destinado a ser soldado del sultán, *abujari*, pl., *ibujariyen*; *zabujarixz*, pl., *zibujariyin*; — procedente de la Guinea, *agnawi*, pl., *ignawiyen*; *zagnawixz*, pl., *zignawiyin*.

Negrura, f., calidad de negro, *zuberxent* o *zuberrent*.

Neguilla, m., planta, *essanuŷ* (Bq.).

Nene, -na, m., niño pequeño, recién nacido, *ajdid*, pl., *ijdiden*; — f., *zajdit*, pl., *zijdidin*. — Crío, niño de pecho, *asigmi*, pl., *isigman*; *zasigmit*, pl., *zisigmizin* (Bq.); — *asiymi*, pl., *isiyman*; *zasiymit*, pl., *zisiy Mizin* (Kl.).

Nervio, m., del cuerpo, *açumar*, pl., *içuwrán*. — Cuerda de los instrumentos musicales, *adennaç*, pl., *idennaçen* (Bq.).

Nevar, v. n., caer nieve, *uwez wedfer*, F. D., *eşşaz*. — Está nevando mucho en esta tierra: *adfer išşaz attas dy zemorza*; — *uwda wedfer*, F. D., *wetta* o *twestta*. Está nevando: *aqqaz itwetta wedfer*; — *ers wedfer*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*. Nevó en Tángar: *iersa wedfer dy Tanğa*.

Ni, conj., *war* (Kl.) *ur* (Bq.).

El enfermo ni come, ni bebe, ni duerme: *amehrux war* o *ur itett*, *war isess*, *war itettes*; — *ura*, *war* (Kl.); *jalli* (Bq.). No quiere comer ni beber: *iugwi adieşş wara adisu*. No me dijo ni una palabra: *war dai inni ura* o *jalli diy wawar*.

Nidificar, v. n., hacer nidos las aves, *egg erâoş*, F. D., *tegg*.

Nido, m., de las aves, *erâoş*, pl., *erâwaş*. — Aborrecer el nido las aves, dejar las crías, v. a., *harem*, F. D., *harrem*, n. a., *aharam*. No tocar el nido, ni los huevos, que aborrecen a sus hijos: *war tehada erâoş*, *ura ettimellarin*, *aqqa adiharem zarwennes*; — *xareh*, F. D., *xarreh* (*erâoş*).

Niebla, f., nube en contacto con la tierra, *zayuz* (Kl.) *zaguz* (Bq.).

Nieto, -ta, m., *ayau*, pl., *ayawen*; — f. *zayauxz*, pl., *ziyawin*.

Nieve, m., *adfer* (Bq.); — f., *zaşrizfa* (Kl.).

Ninguno, -na, adj., *şa* (Kl.) *şi* (Bq.). No tengo ninguno: *war gari şa* o *şi*; — *had*. No me he encontrado con ninguno: *war merqig aked had*; — *ura diy* o *diyên*. A mí no me agrada ningun-

no: *neš war dai itaâyib ura diyyen*. No tengo ningún niño: *war gari ura diy ohermuš*.

Niña. V. Pupila.

Niño, -ña, m., recién nacido, *ajdid*, pl., *ijdiden*;— f., *zajdit*, pl., *zijdidin*;— de pecho, de teta, *asiymi*, pl., *isiyman*; *zasiymit*, pl., *zisiy-mizin* (Kl.);— *asigmi*, pl., *isigman*; *zasigmit*, pl., *zismizín* (Bq.);— de uno a tres años, *aniybu*, pl., *iniyba*; *zaniybut*, pl., *ziniyba*;— de tres a cinco años, *ahenyir*, pl., *ihenyiren*; *zahenyirz*, pl., *zihenyirin* (Kl.);— *afroh*, pl., *iferah* o *ibriġen*; *zafroh*, pl., *ziferah* o *zibriġin* (Bq.);— de cinco a diez años, *aħermuš*, pl., *iħermušen*; *zahermušz*, pl., *zihermušin*;— de diez años hasta la adolescencia, *aħaram*, pl., *iħaramen*; *zaharant*, pl., *ziħaramin*. (En la práctica suelen emplearse indistintamente algunas de las diversas acepciones.)

Nispero, m., arbusto, *meš-tebi*.

Nitrato (de plata), m., *ettuza rebindi*;— de potasa, m., *eħmerħa*.

Nivelar, v. a., igualar, *sawa*, F. D., *tesawa*;— *egg anešt wanešt*, F. D., *tegg*.

No, adv., *war* (Kl.) *ur* (Bq.). V. **Ni**;— *urid* o *erid*. No es así: *urid ammu*;— *el-la* (Kl.); *rawah* (Bq.). ¿Vendrás o no?: *ġma adzased niġ el-la?* No, estoy bromeándome contigo: *rawah*, *teqessareġ aħidex*.

Noble, adj., preclaro, hidalgo, ilustre, *mis entaddarz* (*ettameqrant*), pl., *zarwa*; *illis entaddarz*, pl., *issis*.

Noche, m., *ellirez*, pl., *elliari*.— De noche, adv., *sellirez*.— Pasar la noche, v. n., pernoctar, *ens*, F. D., *tenusa*, n. a., *zamensiuz*;— v. a., hacer pasar la noche, *sens*, F. D., *senusa*.— Ayer noche, anoche, *idennat sellirez*.— Media noche, *aġyen* (Kl.) *aġgen nellirez*.— Oscuridad de la noche: *zallasz* (Bq.) *etteram* (Kl.) *nellirez*.— El anochecer: *zameddiz*.

Nogal, m., árbol, *esseġerz entegiaixz*.

Nómada, adj., que vive errante, *amarħur*, pl., *imarħar*; *zamarħurt*, pl., *zimarħar*.— Las tiendas que usan, m., *aâišsu*, pl., *eaîššwen*.

Nombrar, v. a., mencionar, denominar, *semma*, F. D., *tesemma*, n. a., *asemmi*.— Elegir a uno para un cargo, *egg*, F. D., *tegg*; *iri*, F. D., *tiri*. El rey nombró a su hijo

juez de Tánger: *ayellid igga memmis derqadi en Tanja*. Me nombró inspector de la mezquita: *illai ennađir jezemçyida*.

Nombre, m., título de una cosa, *isem*, pl., *ismawen*.

Non, adj., impar, *afardi*, pl., *ifardiyyen*; *zafardixz*, pl., *zifardiyyin*.

Noque, m., pequeño estanque en que se ponen a curtir las pieles, *ayentor* (Kl.) *agentor* (Bq.) *nedbeg*, pl., *ayentoren* o *agentoren*.

Noria, f., *zenaâorz*, pl., *zinaâoar*.

Norte, m., viento, *abeğari* (*asemmid*). Hoy hay o sopla viento norte: *asemmid itsuden nebara dabegari*.

Nosotros, -tras, pron., *neşnin* (Bq.); *neşşin* (Kl.). Nosotros iremos a casa: *neşnin* o *neşşin anerah ger zad-darz*. Nosotras no somos judías: *neşnin* o *neşşin urid ettudaiyyin*.

Nota, m., marca, señal, *arşam*. — Forma, concepto, crédito, m., *esseniez*.

Notar, v. a., señalar, marcar, *erşem*, F. D., *reşşem*. — Reparar, advertir, *ağ*, F. D., *tağ*. — Apuntar alguna cosa brevemente, *çemmem*, F. D., *teçemmem*, n. a., *açemmem*.

Noticia, m., *erejbar*, pl., *erej-*

baraz. — Tener noticias, enterarse, *erred erejbar*, F. D., *terra*. El se enteró o tuvo noticias: *netta ierred erejbar*. — Dar noticias, v. n., *uxş erejbar*, F. D., *tişş*; *err erejbar*, F. D., *terra*. Ella nos dió noticias o notificó: *nettaz zerred jafneg erejbar*.

Notificar, v. a., hacer saber judicialmente, *sermed jeşeraâ*, F. D. *sermad*. — Dar noticia de una cosa, *err erejbar*, F. D., *terra*.

Notoriamente, adv., públicamente, *sudher*.

Notoriedad, m., *ađher* (*ne-rejbar*).

Notorio, -ria, adj., público, sabido, *iđher*, pl., *deberen*; *zedher*, pl., *deberent*.

Novela, f., *zeğayit*, pl., *ziğuyâ* (Kl.); *zanfusz*, pl., *zinfas*.

Novelar, v. n., contar novelas, cuentos, *aâwed zibuyâ* o *zinfas*, F. D., *tâawed*.

Novia, f., mujer próxima a casarse, *zanemeraxz*, pl., *zinemeraxin*. — Mujer recién casada, en los ocho días de la boda, f., *zasřiz*, pl., *zisřazin*. — Pedir uno la novia, v. a., *ejdeb*, F. D., *jetteb*, n. a., *ajđab*. — El que la pide, m., *anejđab*, pl., *inejđaben*.

Noviembre, m., *nuwambir*.

Novilla, f., vaca joven, *zayenduçz*, pl., *ziyenduçin* (Kl.); *zagenduçz*, pl., *zigenduçin* (Bq.).

Novillo, m., toro o buey nuevo, *ayenduç*, pl., *iyenduçen* (Kl.); *agenduç*, pl., *igenduçen* (Bq.).

Novio, m., el que está aún en relaciones, *anemrax*, pl., *inemraxen*. — Recién casado, en los ocho días de la boda, m., *asri*, pl., *isran*.

Nube, m., de la atmósfera, *asiynu*, pl., *isiynuzen* (Kl.); *asignu*, pl., *isignuzen* (Bq.); — espesa, que suele traer agua, f., *zaynuxz*, pl., *ziyēnau* o *ziyēnwin*; — del ojo (mancha en la córnea), m., *ereğmam* (Kl.) *izri* (Bq.) *dy zittawin*.

Nublado. V. **Nubloso**.

Nubloso, -sa, adj., cubierto de nubes, *asiynu* (Kl.) *asignu* (Bq.). El día de hoy está nubloso: *nebar niıda asiynu* o *asignu*. — Encapotado el cielo (estar), v. n., *sukkem*, F. D., *tesukķum*, n. a., *asukķem* (Bq.).

Nuca, m., parte alta de la cerviz, *iyiman* (Kl.); — f., *zagerinina uçellif*, pl., *zagerininniwin* (Bq.); *zameggarz*.

Nudillo, m., cualquiera de las juntas de los dedos, *ermefser uđad*, pl., *ermefaser*.

Nudo, m., *aşeddi*, pl., *işeddan* (Kl.); *axerux*, pl., *ixerusen*; *axerur*, pl., *ixerwar* (Bq.); — de las plantas, m., *fuđ* (*uganim*), pl., *ifadden*; — en el pañuelo para guardar dinero, f., *zaxemmuxz* (*entenâaşin*), pl., *zixemmu-xin*.

Nuera, f., mujer del hijo respecto de los suegros, *zasriz inu*, pl., *zisrazin inu*; *zamegarz enmemmi*, pl., *zimğarin*; *zanuř inu*, pl., *zinudin*.

Nuestro, -tra, -tros, -tras, pron., *enneg* (Kl.); *enna* (Bq.). Nuestra casa y nuestro vestido: *zaddarz enneg* o *enna đarruđ enneg*. Nuestras casas y nuestros niños: *zudrin enneg dihermuřen enneg*. Aquella tierra es nuestra: *zamorzın*, *enneg*.

Nueve, adj., *tesâa* o *tesâaud*.

Nuevo, -va, adj., recién hecho, *eğğedid* (invariable). — Luna nueva, *uyor neğğedid*.

De nuevo, adv., otra vez, *zanya*; *aâwed*.

Nuez, f., fruto, *zağiaixz*, pl., *ziğiaiyin*; — de la garganta (prominencia que forma la laringe), f., *zagarğunt*, pl., *zigarğunin* (Bq.); *zayarğunt*, pl., *ziyarğın* (Kl.).

Nulo, -la, adj., *bařer*. — Incapaz para una cosa. V. **Torpe**.

Numerar, v. a., contar por el orden de los números, *ehseb*, F. D., *hesseb*, n. a., *ahsab*.

Numerosamente, adv., en gran número, *aṭṭas*.

Numeroso, -sa, adj., *iusaâ*, pl., *usaân*; *zusaâ*, pl., *usaânt*; — *aṭṭas*.

Nunca, adv., en ningún tiempo, *aâmmers*; *bit* (Bq.). Nunca te olvidaré: *aâmmers warš tettug*. V. **Jamás**.

Nutrir, v. a., alimentar mucho, *quwez*, F. D., *tequwez*, n. a., *aquwez*.

O

O, conj., *nig*. ¿Ha venido o no?: *¿ma iused nig el-la?*; — *nig ma*. Unos tres o cuatro: *iḥ enteraza nig ma erbaâ*; — *ura* o *wara*. No sé si vino o no: *war essineḡ wra iused* o *wara ward iusi*.

Oasis, f., sitio de vegetación y a veces de manantiales en los desiertos arenales, *zaycirz*, pl., *ziyçirin* (Kl.); *zagcirz*, pl., *zigçirin* (Bq.). La restinga de la Mar Chica: *zaycirz* o *zagcirz neḡbabar ameçian*.

Obedecer, v. a., *daâ*, F. D., *eddaâ*; *taâ*, F. D., *ettaâ*. — Ceder a una fuerza cualquiera, *uxš ermaina*, F. D., *tišš*. — Seguir la dirección que se da, *saâf*, F. D., *tesaâf*.

Obediencia, m., *adaâi*; *aṭaâi*; *asaâf*.

Obediente, adj., propenso a obedecer, *imsaâf*, pl., *imsaâfen*; *zimsaâfz*, pl., *zimsaâfin*.

Obesidad, f., calidad de obeso, *ziṣabbi* (Kl.); *zuçbor* (Bq.).

Obeso, -sa, adj., gordo en demasía, *iṣab*, pl., *saḡen*; *zeṣab*, pl., *ṣaḡent* (Kl.); — *iuçbor*, pl., *uçboren*; *zuçbor*, pl., *uçborent* (Bq.).

Objeto, m., lo que se percibe con los sentidos, *erbaḡez*.

Obligación, m., deber, *erwaḡeb*. — Escritura en que uno se obliga a algo, m., *erâaqed*.

Obligar, v. a., compeler, forzar, *ehsar*, F. D., *hessar*, n. a., *ahsar*. No le obligues

a comer: *war þessar adiešš*;
— *beççeç*, F. D., *tebeççeç*,
n. a., *abeççeç*.

Obligatoriamente, adv., por
obligación, *sebeççeç*.

Obra, f. pl., hecho, cosa he-
cha, *zimegga*.

Obrar, v. a., hacer una cosa,
egg, F. D., *tegg*; — con acep-
tación de personas, *egg suwd-*
mawen, F. D., *tegg*. — Eva-
cuar el vientre, *effeg suçel-*
lif, F. D., *teffeg*.

Obrero. V. Criado, Jorna-
lero.

Obsequiar, v. a., agasajar,
regalar, *ferah çegi* (Bq.) *çeyi*
(Kl.), F. D., *ferrah*, n. a.,
aferah; *semğer çegi* o *çeyi*,
F. D., *semğor*, n. a., *asem-*
ğer.

Observar, v. a., examinar
atentamente, *sers zittawin*,
F. D., *serusa*, n. a., *asersi*.
Le observó o siguió la pista:
isers jafes zittawin.—Guar-
dar y cumplir lo que se or-
dena, *ebfed (eddin)*, F. D.,
beffed; n. a., *abfad*.

Obstáculo (poner), v. a., *qe-*
daâ, F. D., *qettaâ*, n. a., *aqe-*
daâ (*abrid*).

Obstar. V. Impedir.

Obstruir, v. a., embarazar,
cerrar el paso, *qedaâ* (*abrid*),
F. D., *qettaâ*, n. a., *aqedaâ*.

Obtener. V. Alcanzar.

Ocasión, m., oportunidad de

tiempo o lugar, *erwayebez* o
ermwaybez.

Ocasionar. V. Causar.

Ocaso, m., puesta del sol,
agellai entefuixz.

Occidental, adj., pertene-
ciente al Occidente, *agarbi*,
pl., *iğarbiyen*; *zagarbixz*,
pl., *zigarbiyin*.

Occidente, m., punto cardin-
al por donde el sol se pone,
erğarb. (Los rifeños llaman
Oriente (*eššarq*) a Argelia, y
Occidente (*erğarb*) a Ma-
rruecos.)

Ocio, f., *zumender* o *zamede-*
riuz.

Ocioso, -sa, adj., *amendir*,
pl., *imendiren*; *zamendirt*,
pl., *zimendirin*. — Estar o
ser ocioso, v. n., *mender*,
F. D., *temender*, n. a., *amen-*
der.

Octubre, m., *jetober*.

Ocularmente, adv., con ins-
pección material de la vista,
sezittawin (inu).

Ocultación, f., *zuffera* o *ze-*
nufra.

Ocultamente, adv., con se-
creto, *sezuffera* o *sezenufra*.

Ocultar, v. a., esconder, *effe-*
r, F. D., *teffer* (Kl.); *senuffer*,
F. D., *senuffor*; — v. r., *nu-*
ffer, F. D., *tenuffor* (Bq.). —
Ponerse el sol, perderse de
vista, *egri* (*zefuixz*), F. D.,
ğelli, n. a., *agerai*.

Ocupación, m., tarea, trabajo, *eššeđer*; *erjedmez*.

Ocupado (estar), v. n., *ešđer*, F. D., *tešđer*. — Estar entretenido, distraído, atareado, *erba*, F. D., *rebba*, n. a., *rebu*.

Ocupar, v. a., tomar posesión, apoderarse de algo, *baç*, F. D., *tebaç*. — Dar trabajo o tarea, *sejdem*, F. D., *sejdam*, n. a., *asejdem*; *sešđer*, F. D., *sešgar*, n. a., *asešđer*. — Embarazar o estorbar a uno, *seharrem*, F. D., *teseharrem*, n. a., *aseharrem*.

Ocurrencia, f., encuentro, suceso casual, *zamsaggarz* (Kl.) *zimsaggarz* (Bq.).

Ocurrir, v. n., prevenir, anticiparse o salir al encuentro, *eçwer*, F. D., *teçwer* (Kl.) *çugger* (Bq.), n. a., *açwar*. — Acaecer. V. **Suceder**.

Ochenta, adj., *zemanin*.

Ocho, adj., *zemenya*.

Ochocientos, -tas, adj., *zemanaraf*.

Odiar, v. a., tener odio, *xarh*, F. D., *xarreh*; — v. n., *nexrah*, F. D., *tenexrah*, n. a., *anexrah*.

Odio, m., antipatía y aversión *rehrabez*.

Odiosamente, adv., con odio, *serehrabez*.

Odioso, -sa, adj., digno de odio, *amexroh*, pl., *imexro-*

ben; *zamexroh*, pl., *zimexrohin*.

Odre, m., cuero que, cosido y empegado, sirve para contener líquidos, *aidid*, pl., *iididen* (Kl.); *ya*, pl., *yau-gwen* (Bq.).

Oeste. V. **Occidente**.

Ofender, v. a., injuriar o denostar, *yened*, F. D., *yenned*, n. a., *ajenad*; *ukwar*, F. D., *tukwar*; — a Dios, pecar, *egg erharam*, F. D., *tegg*; *aass* (*Erbbi*), F. D., *aassa*; — v. r., picarse, enfadarse, *endeqar*, F. D., *tendeqar*, n. a., *andeqar*. V. **Enfadarse**.

Ofensa. V. **Pecado**.

Oficial, m., en la milicia, *afesian*, pl., *ifesianen*.

Oficina, f., *zebanet* (Kl.) *zebanut* (Bq.), pl., *zihuna*.

Ofrecer, v. a., prometer, *uxš awar*, F. D., *tišš*; *aâred*, F. D., *aârred*, n. a., *aârad*; — un animal a los santones moros, *gers*, F. D., *garres*, n. a., *zaqqarsz*.

Ofrenda, f., de un animal a los santones moros, *zaqqars*, pl., *zaqqarsin*; — a la autoidad, m., *erbediyez*, pl., *rebdiyaz* (Kl.); — f., *ziusi*, pl., *ziusiwin* (Bq.).

Oftalmía, m., enfermedad de los ojos, *adan* o *ațtan*. — Tener oftalmía, v. a., *ađen*, F. D., *tađen*.

Ogro, m., monstruo imaginario, *amçiu*, pl., *imeçiwen*;— f., *zamça*, pl., *zimeçiwin*;— *argu*, pl., *arguzen*; *zargu*, pl., *zarguzin*.

¡Oh!, interj., demostrando alegría, satisfacción y agradecimiento, *jya*! ¡Oh qué dicha la mía!: *jya essaâd* o *zumimunt inul*! — manifestando admiración, sorpresa o extrañeza, *jya*, *main*! (¡oh qué); *jya ešbar*! (¡oh cuánto!). ¡Oh lo que saber!: *jya main issen*! ¡Oh cuánto cabel!: *jya ešbar ixessi*!

Oídas (de), adv., por referencia de otro, *sezemesra* o *sezimesra*.

Oído, f., *zamesriuxz*, pl., *zemesra* o *zimesra*.

Oír, v. a., percibir los sonidos, *ser*, F. D., *tesra* o *tesera*. — Escuchar, atender los ruegos, *sennex*, F. D., *tesennaz*, n. a., *asennaz* (Bq.); *ešbass*, F. D., *ešbassa*, n. a., *asbassi* (Kl.); *egg udem*, F. D., *tegg*.

Ojal, f., hendedura a propósito para abrochar un botón, *zit entexbubz*, pl., *zittawin*.

¡Ojalá!, interj., *jyax*!; *jyax Erbbi*!; *jamenšab*!; *jmelli ui iufin*!; *jmelli ufig*!; *jarra*!; *jarra aqqat*!; *jmelli aqqat*! ¡Ojalá te maten allil!: *jyax ašengen din*! ¡Ojalá (quiera

Dios) venga mi hermano! *jyax Erbbi adias uwmal*! ¡Ojalá compres algo!: *jarra atesged ši*! ¡Ojalá no fueras de aquí!: *jmelli ui iufin war sya teriḥed*! ¡Ojalá! (¡ya lo creo!): *jamenšab*!

Ojeada, m., mirada pronta y ligera, *andar entittawin*.

Ojear, v. a., mirar con atención, *ešçar*, F. D., *jeççar*, n. a., *ašçar*. V. **Mirar**. — Espantar la caza, *riyeh*, F. D., *teriyah*, n. a., *ariyeh* (Kl.); *ḥarrem*, F. D., *tebarram*, n. a., *abarram* (Bq.).

Ojo, f., *zit*, pl., *zittawin*. — Tener enfermedad en la vista, v. n., *aḍen*, F. D., *taden*, n. a., *aṭtan*; — de la aguja, f., *zit entesynefz* (Kl.) *entesignez* (Bq.); — del azadón, f., *zit ugerçim* (Bq.) *uyerçim* (Kl.); — del puente, m., *erqaus nerqanderez*, pl., *erqwas*.

Ola, m., del mar, *ermuḡez*, pl., *ermway* o *eremway*.

¡Olé!, interj., *jya al-lab*!

Oleaje, m., sucesión continuada de olas, *ermariyez*, pl., *ermariyaz*.

Oler, v. a., percibir olores, olfatear, *šamm*, F. D., *tešamma*, n. a., *ašammi* o *ašummi*. Este perro olió el rastro de la liebre: *aidiya išumm erriḥez uyerçic*. Yo huelo el

café: *neš tešummig erribez nerkabwa*; — v. n., exhalar buen olor, *days erribez zesbeḥ*; — *uffub*, F. D., *tuffub*, n. a., *zuffubez*. Esta comida huele bien: *maššaya zuffub zesbeḥ*. — Exhalar mal olor, *days erribez ettaâffant*; *soršud*, F. D., *essoršud*, n. a., *asorsud*. Los esclavos huelen mal o despiden mal olor: *isemḡan es-sorsuden*.

Olfato, m., *ašummi*. — Tener olfato, v. n., *ḡares ašummi*.

Olivar, f., sitio poblado de olivos, *zamorz neççitun*, pl., *zimora*.

Olivo, f., árbol, *esseyerz neççitun*. — Acebuche, olivo silvestre, m., *açemmor*, pl., *icemmoren*; — f., *zaçemmorz*, pl., *ziçemmorin*.

Olmo, f., árbol, *zinemreḡz*, pl., *zinemḡar*.

Olor, f., *arribez*. — Buen olor: *arribez zesbeḥ*. — Mal olor: *arribez war zebri*. — Hedor que se echa por la boca, m., *erberaḡem*. — Peste, fetidez, m., *aršud*; — f., *zoršudi*. — Buen olor, fragancia, m., *refwabez*.

Olvidar, v. a. y r., perder la memoria de una cosa, *ettu*, F. D., *tettu*, n. a., *zattuz*. — Irse de la mente, *weddar*, F. D., *tweddar*. Se me olvi-

dó lo que iba a decir: *iweddarai main dax ḡa enniḡ*.

Olvido, f., *zattuz*.

Olla, f., vasija de barro, *zaḡnušz*, pl., *ziḡnušin* (Bq.); *zaidorz*, pl., *ziyudar* (Kl.). — Mantequera, olla donde se cuaja la leche para hacer la manteca, f., *zeḡarḡisz*, pl., *ziḡarḡisin*.

Ollero, -ra, m., persona que hace o vende vasijas de barro, *aqeddar*, pl., *iqeddaren*; — f., *zaqeddarz*, pl., *zikeddarin*. — Fabricar cacharros de barro, v. a., *emseḡ*, F. D., *messer*, n. a., *amsar* (*ereq-šoá*).

Ombigo, f., *zaábbuḡ*, pl., *zeábbuḡin* (Kl.); *zemiḡ*, pl., *zimiḡin* (Bq.).

Omitir, v. a., *ejda*, F. D., *jetta*; *eḡḡ*, F. D., *teḡḡ*. V. Dejar.

Omoplato, f., *zauworz enteḡardin*, pl., *ziuwora*.

Once, adj., *bidâaş* o *ḡiḡaş*.

Onda. V. Ola.

Oneroso. V. Pesado.

Opinar, v. n., formar o tener opinión, *ini febamez*, F. D., *eqqar*.

Opinión, m., dictamen, sentir o juicio, *erfebamez*. — Según mi opinión, *jerfebamez inu*; *jerrai inu* (Kl.).

Opio, m., *erâašum*. — Tomar

opio, v. n., *ešš erâafium*, F. D., *tett*.

Oponer, v. a. y r., poner una cosa contra otra para impedir su efecto, *aârred*, F. D., *tâarred*, n. a., *aârрад*; — v. r., estar una cosa frente a otra, enfrentarse, *merendad*, F. D., *temerendad*; *meqaber*, F. D., *temqaber*.

Oportunamente, adv., convenientemente, a tiempo, *gerwegez ennes*; *sermwaybez*.

Oportunidad, m., *ermwaybez*.

Oprimir, v. a., ejercer presión, hacer injusticia, *edrem*, F. D., *dellein*, n. a., *adram*.

Optar. V. **Escoger**.

Opugnar, v. a., hacer oposición con fuerza, *aârred*, F. D., *tâarred*, n. a., *aârрад*. V. **Asaltar**.

Opulento, -ta, adj., rico, *ierbah*, pl., *erbahen*; *zerbah*, pl., *erbahent*.

Oración, f., rezo, plegaria, *zeçalliz*, pl., *ziçilla*.

Orán, m., ciudad, *Obran*.

Orar, v. n., rezar, hacer oración a Dios, *eçall*, F. D., *teçalla*, n. a., *zeçalliz*; *etter*, *Erbbi*, F. D., *tetter*. — Hacer la profesión de fe, *ešbed*, F. D., *šebhed*, n. a. *ašbad*.

Orbe, m., círculo o redondez, *edduwar*. V. **Mundo**.

Ordenadamente, adv., con método y proporción, *suâadder*.

Ordenar, v. a., poner en orden las cosas, *aâder*, F. D., *aâdder*, n. a., *aâdar*. V.

Mandar; — v. n., ponerse en fila, por orden, *harreb*, F. D., *teharreb*, n. a., *abarreb*.

Ordeñadero, f., vasija en que cae la leche cuando se ordeña, *zaqesriz*, pl., *ziqesriyin*.

Ordeñar, v. a., *eççi*, F. D., *teççi*, n. a., *zaççeixz*; *eççey*, F. D., *teççey* (Kl.); *eççeg*, F. D., *teççeg* (Bq).

Ordinario, -ria, adj., común, frecuente, *nemkur nebar*; *nerebda*. Su comida ordinaria o frecuente es la miel: *mašša ennes nemkur nebar ettamment*.

Orear, v. a. y r., refrescar, dar el viento, *adef raâwin*, F. D., *tadef*. Abre la ventana para que se ventile el cuarto: *eççem zeboryet huma adiadef raâwin guajjam*.

Orégano, m., planta, *essebzar*.

Oreja, m., *ameğyun*, pl., *imeğyan* (Kl.); *ameççoğ*, pl., *imeççoğen* (Bq).

Orejera, f., rodaja a modo de pendiente o zarcillo, *zajaraçz*, pl., *zijaçaçin* (Kl.);

zajaroçz, pl., *zizaroçin* (Bq.).

Orgullo, m., *ennefajez* (Kl.); — f., *zuffin* (Bq.); *zemger*.

Orgullosa, -sa, adj., *işşor sezuffin* (Bq.); *days ennefajez* (Kl.); *days zemger*.

Oriental, adj., natural de Oriente, *aşarqi*, pl., *işarqi-yen*; *zaşarqixz*, pl., *zişarqi-yin*.

Oriente, m., punto por donde sale el sol, *eşşarq*. — Pueblos de Oriente, f., *zamorz neşşarq*. — Levante o viento de Oriente, m., *aqebli*. — Punto donde está la Meca y adonde deben mirar los musulmanes al hacer la oración, m., *erqibert*.

Origen, m., principio, raíz, *eraser*.

Orignar. V. **Nacer**.

Orilla, f., límite, extremo, borde, *zema*, pl., *zimuwa*; — *ettarf*, pl., *redruf*; — *ayemad*, pl., *ayemadin*.

Orín, m., óxido, *eddera*. — Tomar o ponerse oxidado, v. n., *edra*, F. D., *tedra* (Kl.); *nedra*, F. D., *tenedra* (Bq.). V. **Orina**.

Orina, m. pl., *ibeşişen* (Kl.); *iburen* (Bq.).

Orinal, m., *aqelloh nibşişen*, pl., *iqellohen*; *abessas*, pl., *ibessasen*.

Orinar, v. n. y r., *beşş*, F. D.,

tebeşşa, n. a., *abeşşi* (Kl.); *bur*, F. D., *tebur*, n. a., *aburi*; *ençer aman*, F. D., *neqçer*, n. a., *angar*. Voy a orinar (a verter aguas): *açera-ğeg adenegreg Aman*; — los niños en la cama, *sebçeg*, F. D., *sebçag*, n. a., *asebçeg* (Bq.); *sebçey*, F. D., *sebçay*, n. a., *asebçey* (Kl.); *suff*, F. D., *suffa*, n. a., *asuffi*; — v. r., hacer orinar, *sebeşş*, F. D., *sebeşşa*, n. a., *asebeşşi*. Se meó de miedo: *isebeşşa seziudi*.

Ornamentar. V. **Adornar**.

Oro, m., *orğ*; *oreğ* (Kl.); *ed-debab* (Bq.).

Oropimente, m., mineral, *eççarnij*.

Ortiga, f., planta, *zagçint*, pl., *zigçinin* (Bq.); *zayçint*, pl., *ziyçinin* (Kl.).

Orujo. m. pl., hollejo de la uva, *iqeşwar enteçurwin* (Bq.) *nudir*.

Orza. f., vasija de barro muy alta, tinaja, *zejabixz*, pl., *zijubai*.

Orzuelo m., divieso en el borde del párpado, *eritti*, pl., *irittan*.

Os, pron., m., *ğenniu*; *şexum*; *xen*; — f., *ğennint*; *şexent*; *xemt*. No os vió (a vosotros): *war ħenniu* o *şexum içri*. No os vió (a vosotras): *war ħennint* o *şexent içri*.

Osa, f., hembra del oso, *zifisz*, pl., *zifisin* (Kl.); *zoorsera*, pl., *zoorserawin* (Bq.).

Osadía, m., atrevimiento, audacia, *eççâamez*.

Oscilar, v. n., moverse alternativamente de un lado para otro, balancearse, *niryruř*, F. D., *teniyruru*, n. a., *aniyruru*; *matteř*, F. D., *tematteř*, n. a., *amatteř*; *beniyruř*, F. D., *tebniyruř*, n. a. *abniyruru*; *enbeçç*, F. D., *tenbeçça*, n. a., *anbeççi*. — Moverse las aguas, un árbol, *medaqar*, F. D., *temdaqar*, n. a. *amdaqar*.

Oscuramente, adv., a obscuras, *gi zellasz* (Bq.), *dy etteram* (Kl.).

Oscurecer, v. a. y r., oscurecer, ir anocheciendo, *sulles*, F. D., *tesullus*, n. a., *asulles*; *mers zallasz* o *etteram*, F. D., *temers*.

Oscuridad, m., obscuridad, falta de luz, *etteram* (Kl.); — f., *zallasz* (Bq.).

Oscuro, -ra, adj., oscuro, *days etteram* (Kl.) *zallasz* (Bq.). — Confuso, poco inteligible, *imjumber*, pl., *mejumberen*; *zemjumber*, pl., *mejumberent*.

Oso, m., animal, *ifis*, pl., *ifisen* (Kl.); *oorsera*, pl., *oorserawen* (Bq.). (Los rifeños

atribuyen a este animal actos monstruosos.)

Ostentación. V. **Orgullo**.

Ostra, f., molusco, *zaççort*, pl., *ziççar*.

Otoñada, m., tiempo del otoño, *erweqz nerçjrif*.

Otoño, m., estación del año, *erjerif*

Otorgar, v. a., consentir, condescender, *erda*, F. D., *retta*, n. a., *arađi* o *areda*. V. **Dar**.

Otro, -tra, adj., *enniden* (Kl.); *ennedni* o *ennednit* (Bq.).

Otro hombre y otra mujer: *argaç enniden de zamettuz enniden*. Otros caballos y

otras ovejas: *ixsan enniden de zijeswin enniden*. — Otro,

el otro; otra, la otra, *wenniden*, pl., *inniden*; *zenniden*,

pl., *zinnidin*. Quiero el otro: *ejsęg wenniden*. Se casó con

la otra: *iempex zenniden*. — Uno y otro, *sezenayen*. —

Ni el uno ni el otro, *ra wa, ra win*. — Otra vez, adv.,

de nuevo, *zanya*.

Oveja, f., hembra del carnero, *zijsi*, pl., *zijeswin*. —

Ganado lanar (ovejas y carneros), col., m. pl., *ulli* (Kl.);

— f. pl., *zatten* (Bq.).

Ovillar, v. n., hacer ovillos, *egg zaxorz*, F. D., *tęg*.

Ovillo, f., bola o lío de hilo, algodón, seda, etc., *zaxorz*, pl., *zixorin*; — de hilo, gui-

ta, m., *ašbub*, pl., *išbuben*;
— más chico, f., *zašbubz*,
pl., *zišbubin*; *zamejrobez*,
pl., *zimejraâ*.

Oxido, m., *eddera*; — de co-
bre, m., *bedida*; — de plomo,
m., *martaq*.

P

Pabilo, f., torcida de la vela,
zafzirz, pl., *zifzirin*.

Pacer, v. n. y r., comer el
ganado la hierba de los pra-
dos, *ebda*, F. D., *bedda*,
n. a., *beddu*; *arwes*, F. D.,
terass, n. a., *arwas* o *zaruw-*
sa; *fared*, F. D., *farred*,
n. a., *ašarad*; *sarh*, F. D.,
sarreh, n. a., *asarah*. V.
Soltar.

Paciencia, m., *ašbar*. — Te-
ner paciencia, v. n., *ešbar*,
F. D., *šebbar*.

Pacientemente, adv., con
paciencia, *sešbar*.

Pacificamente, adv., con
paz, *setebiâaz ennes*; *seřâa-*
qer ennes.

Pacificar, v. a., restablecer
la paz, *ešrah*, F. D., *šellah*,
n. a., *ašerah*; — v. r., sose-
garse, aquietarse, *ers*, F. D.,
terusa, n. a., *zerusi*.

Pactar, v. a., asentar, pon-
er pactos, convenir, *šared*,
F. D., *šarred*, n. a., *ašrad*;

— v. r., *mešerađ*, F. D.,
temšerađ, n. a., *amšerađ*.

Padecer, v. a., sentir, sufrir
daño, *mehben*, F. D., *te-*
mehban, n. a., *amehban*; *çer*
ettemara, F. D., *eçcar*. —
Estar poseído de una cosa,
eķķ jafi, F. D., *teķķ*. Pade-
ció hambre: *ikķa jafi eraç*.
Padeció enfermedad: *ikķa*
jafes erehřax.

Padastro, m., marido de la
madre respecto a los hijos
de ésta, *aâçiçi*, pl., *eâçiçiyen*;
(*argaç niemma*).

Padre, m., *baba*. Tu padre:
babax. — Los padres, m. pl.,
los abuelos y demás ascen-
dientes, *eřwallain*.

Padrinazgo, f. pl., protec-
ción, favor, *ziğardin*. Tiene
padrinazgo (apoyo) o padri-
nos: *ğares ziğardin*.

Paga, m., sueldo, pensión,
arrateb (Kl.) *arrazez* (Bq.).
— Cantidad de dinero, m.,
eřiğarez.

Paġar, v. a., satisfacer lo que se debe, *jelles*, F. D., *tejeles*, n. a., *ajelles*. — Corresponder al afecto, *err erjeir*, F. D., *terra*.

País, f., región, reino, provincia, territorio, *zamorz*, pl., *zimora*.

Paisano, -na, adj., que es del mismo país, *mis entemorz*, pl., *zarwa*; *illis entemorz*, pl., *issis*. Este es paisano mío: *wa mis* o *emmis entemorz inu*.

Paja, m., *rum*; — de maíz, m., *aqşor enčara*; — larga y sin grano, m., *çudes*.

Pajar, m., *ajjam* o *arixzu urum*. — Almiar, m., *azemun urum*, pl., *izemma* o *izumunen*.

Pájaro, m., *ağedid*, pl., *iğedad* o *iğediden*; — dim., f., *zağedit*, pl., *ziğedidin* o *ziğdad*.

Pala, m., instrumento de trabajo, *erbara*, pl., *rebaraz*; — del panadero, f., *zefara*, pl., *zifarwin*; — para meter pan en el horno, f., *zadarrabz*, pl., *zidarrabin*; — que se usa en las eras, m., *el-loh*, pl., *ererwah*; — de hierro, badil, f., *zağenyaiixz entemessi*, pl., *ziğenyaiyin*. — Hoja del nopal (chumbera), m., *ağerud*, pl., *iğeruden* o *iğerwad* (Kl.); *fađar*, pl., *ifuđar* (Bq.).

Palabra, m., *awar*, pl., *iwaren*; — f., *zağemmaáz*, pl., *ziğemmaain* (Bq.). — Dar su palabra, v. n., *uxş awar*, F. D., *tişş*. — Cumplir su palabra, v. n., *sufeğ zağemmaáz*, F. D., *sufuğ*. — Faltar a su palabra, v. n., *war sufeğ zağemmaáz*, F. D., *war sufuğ*. — No tener más que una sola palabra, v. n., *war ġares haşa iştēn enteğemmaáz*. — De palabra, adv., *swawar*.

Palacio, f., *zaddarz neğellid*, pl., *zuderin*.

Paladar, m., de la boca, *aâror uqemum* (Kl.); *aneg* o *anag uqemum*, pl., *inğawen* o *anagen*.

Palangana, f., de barro, *zamedrixz*, pl., *zimedriyin*; — *ettabsir*, pl., *ettebaser*.

Paletilla, f., ternilla en que termina el esternón, *zimeşfet uwr*. V. **Omoplato**.

Paliar, v. a., encubrir, disimular, *senuffer*, F. D., *senuffor*, n. a., *asenuffer*; *eğmes*, F. D., *ğemmes* (Bq.).

Palidecer, v. n., ponerse pálido, *ħuwengeç*, F. D., *teħwenguç*, n. a., *abuwengeç* (Bq.); *ħuwenges*, F. D., *teħwengus*, n. a., *abuwenges*.

Pálido. V. **Amarillo**. — Estar pálido, descolorido, afligido, v. n., *ğiyar*, F. D.,

- tegiyar*, n. a., *agiya*r. — Volverse pálido o ponerse amarillo, v. n., *wereğ*, F. D., *twereğ*, n. a., *zuwereğ*; *edwer* *dawereğ*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.).
- Palillo**, m., vena gruesa de la hoja del tabaco, *iğes enṭaba*, pl., *ijsan*.
- Paliza**, f., zurra de golpes dados con palo, *ziyzi suçellad*, pl., *ziyza*. — Dar palizas, v. a., *uwez suçellad*, F. D., *eşşaz*; *farş*, F. D., *farreş*, n. a., *afareş* o *zafarşz* (Kl.). Dió una paliza a su mujer: *ifarş zamğarz ennes*.
- Palma**, f., árbol, *zini*, pl., *ziniwin*; — de la mano, f., *zisi ufus*, pl., *zisi ifassen* (Bq.); *zareqqa ufus*, pl., *zirğwin* (Kl.).
- Palmada**, m., *aşarrib*, pl., *işarriben*.
- Palmera**, m., árbol, *essejerz entini*.
- Palmiche**, m., fruto de la palma real, *agaç*, pl., *agaçen* o *iğaçen*.
- Palmito**, f., planta, *ziyeçdent*, pl., *ziyeçdam* (Kl.); *zigeçdent*, pl., *zigeçdam* (Bq.). — Parte blanca y tierna de la raíz que se come, m., *aynid*, pl., *iyniden* (Kl.); *agnid*, pl., *igniden* (Bq.). — Su fruto, en forma de bolitas rojas, dátil, m., *agaç*, pl.,

- agaçen* o *iğaçen*. — El ramaje exterior de esta planta, m., *inesri*, pl., *inesran*. — La estopa o pelusilla que cubre la parte comestible, m., *ellif* (*nuiynid*), (Bq.). — La flor o racimo de donde sale el fruto; inflorescencia del palmito, f., *zimisfet*, pl., *zimisfađ* (Kl.); *zefifet*, pl., *zififađ* (Bq.). — La cabeza que tiene enterrada y que es comestible, m., *aâbbuç*, pl., *eâbbuçen*.
- Palmo**, m., medida, *eşşebar*, pl., *ereşbar*.
- Palmotear**, v. n., palmear, aplaudir, *şarreb*, F. D., *teşarrab*, n. a., *aşarrab*; *uwez ugoro*, F. D., *eşşaz*.
- Palo**, m., *aķeşşuđ*, pl., *iķeşşuden*; dim., f., *zakeşşuđ*, pl., *zikeşşuđin*; — m., *aâmud*, pl., *eâmuden* (Kl.). — Caya-do, báculo con la punta torcida, f., *zagarixz*, pl., *zigariyin* (Kl.) *zigarya* (Bq.). — Tridente de los darkauas, f., *zabrişz*, pl., *zibrişin*. — Cayado ordinario y basto, m., *ermetareg*, pl., *remetarag*. — Varita verde y fina, m., *açellad*, pl., *içelladen*. — Aprelear, v. a., *uwez suçellad*, F. D., *eşşaz*; *çelled*, F. D., *çellad*, n. a., *açelled*. — Madero que sostiene una tienda de campaña, m., *aşemmaş*, pl., *işemmaşen*.

Paloma, f., ave, *zadbearz*, pl., *zidbearin* (Kl.); *zazbirz*, pl., *zizbirin* (Bq.); — m., *adbear*, pl., *idbearen* (Kl.); *azbir*, pl., *izbirin* (Bq.); — brava o silvestre, f., *zadbearz* o *zazbirz nerejra*; — torcaz, m., *açduđ*, pl., *içduđen*. — Cría de la paloma, pichón, m., *afarruy* (*nizbiren*), pl., *ifarruyen* (Bq.); *awarrud* (*nidbearen*), pl., *iwarruden* (Kl.).

Palomar, m., *ajjam nizbiren* (Bq.) *nidbearen* (Kl.), pl., *ijjamen*.

Palpar, v. a., tocar con las manos, *hada*, F. D., *tehada*. — Tentar, *teftet*, F. D., *teftuf*, n. a., *ateftet*. Los ciegos palpan: *idargaren etteftufen*. — Pasar la mano, *seruttef*, F. D., *seruttuf*, n. a., *aseruttef*; *fafa*, F. D., *tefafa*.

Palpitar, v. n. el corazón, *eççwi ur*, F. D., *çukku* (Kl.) *çuggu* (Bq.), n. a., *aççwai*; *arjij* (*ur*), F. D., *tarjiji*. — Latir, dar el pulso, *nejeses*, F. D., *tenejesas*, n. a., *anejeses* (*uwr*); *ređu*, F. D., *reddu*.

Paludoso, -sa, adj., lleno de lagunas o pantanos, *amxan nermarjéz* o *entenda* o *entemda*.

Palurdo, -da, adj., tosco, grosero, *iuchor*, pl., *ucho-*

ren; *zuçhor*, pl., *uçhorent* (Bq.).

Pan, m., *agrom*; *agerom* (poco usado); — seco, *iuçeg*; — blando, *ierdeğ*; — tierno, *deçteri* o *ennehara*; — crudo, *war iuwi*; — caliente, *iehma*; — frío, enfriado, *işmed*. — Bocado de pan, m., *ařemmuç* (*wegrom*), pl., *iřemmuçen*. — Cacho, pedazo, trozo, m., *ařeqquç* (*wegrom*), pl., *iřeqquçen*. — Migaja de pan, m., *ařefruf*, pl., *irefrufen*. — Miga del pan, f., *zareqqa* (*wegrom*). — Corteza del pan, f., *zafarşixz wegrom*. — Partir el pan, v. a., *ařagrom*, F. D., *tarça*. — Partir el pan, dividiéndolo, v. a., *qars agrom*, F. D. *teqarras*, n. a., *aqars*. — Pan en forma alargada que hacen en el Rif, m., *angur*, pl., *inguren*. — Pan redondo en forma de torta, f., *zejobçixz*, pl., *zijobçiyin* (Kl.); *zahebbaçz*, pl., *zihebbaçin* (Bq.). — Pan redondo que hacen en el Rif en cazuelas grandes, f., *zaxnifz*, pl., *zixnifin*.

Panadero, -ra, m., *buagrom*, pl., *aizbuagrom*; — f., *muağrom*, pl., *suizmuağrom*; — *ajebbaç*, pl., *ijebbaçen*; *zajebbaçz*, pl., *zijebbaçin*.

Panal, m., de miel, *açetța entamment*, pl., *içedwan*. —

- f., *zaxnifz entamment*, pl., *zixnifin*; *zaâduţ entamment*, pl., *zeâdudin*.
- Pandereta**, m., *şenşanez*, pl., *şenşanaz*. V. **Pandero**.
- Panderetear**, v. n., tocar el pandero. *uwez allun*, F. D., *eşşaz*.
- Pandero**, m., instrumento músico muy usado en el Rif, *allun*, pl., *allunen*; — que tiene la piel extendida sobre una vasija de barro, m., *aguwar*, pl., *iguwaren*.
- Panificar**, v. a., panadear, hacer panes, *qars*, F. D., *teqarras*.
- Panizo**, m., especie de maíz, *eddera zameçiant*.
- Panocha**. V. **Panoja**.
- Panoja**, m., mazorca del maíz, panizo y mijo, *çumbi*, pl., *içumbiyen*.
- Pantano**, f., *zanda*, pl., *zindwin* (Kl.); *zamda*, pl., *zimdwin* (Bq.); *agermam*, pl., *igermamen* (Bq.); *ayermam*, pl., *iyermamen* (Kl.); *ermaryez*, pl., *ermerayi*.
- Pantorrilla**, f., *ziyellent udar*, pl., *ziyellemin* (Kl.); *zaremmant udar*, pl., *ziremanin* (Bq.).
- Panza**, f., barriga o vientre, *zaqrixz*, pl., *ziqriyin*; *zaâadisz*, pl., *zeâaddisin*.
- Panzudo**, -da, ad., de mucha panza, *boâaddis*, pl., *aiz-*

buiâaddisen; *moâaddi*, pl., *suzmiâaddisen*.

- Pañal**, f., lienzo en que se envuelve a los niños de teta, *zesunet*, pl., *zisunad*; — m., *aşdad*, pl., *işdaden* (Bq.); *abruş*, pl., *ibruşen*.
- Paño**, m., *ermerf*; — de manos, toalla, m., *erfutez*, pl., *erfuţaz*; *amendir*, pl., *imendiren*.
- Pañuelo**, f., el que se usa para el sudor y las narices, *zambirmerz*, pl., *zimbirmazin* (Bq.); — m., *ermeħarmez*, pl., *reħarmaz* (Kl.); — f., *zaxembuşz* (*wençaren*), pl., *zixembuşin* (Bq.); — de seda y de colores que usan las rifeñas en la cabeza, f., *zasebnixz*, pl., *zisebniiyin*; — muy largo y de colores que se lían los rifeños a la cabeza, *abettau*, pl., *ibettawen*.
- Papa**. V. **Patata**. — Papas, f., puches, sopas blandas, gachas, *zarwaiz niħermuşen* (Bq.); *zaħerirz niħermuşen* (Kl.).
- Papamoscas**, m., pájaro, *bufsiu*, pl., *ibufsiyen* (Kl.); *suppis*, pl., *isuppisen* (Bq.).
- Papel** m., *erxiğed*, pl., *erxwaged*.
- Paquete**, m., lio o envoltorio no muy abultado, *axemmus*, pl., *ixemmusen*; — f., *zaqebbit* (*entebrazin*), pl., *ziqeb-*

bidin; *zumeçz*, pl., *zumaç* (Kl.).

Par, f., conjunto de dos cosas de una misma especie, *ziuya*, pl., *ziuyawin* (Kl.); *ziuga*, pl., *ziugawin* (Bq.). — A pares, adv., de dos en dos, *meççuñ*.

Para, prep., i. Los compré para mí, no para ti: *segijzen ines, urid işek*. La leche es buena para la tos: *axeffai işbeñ izusuz*. — Denotando relación de superioridad, situación, proporción, división, *j, jaf, jef*. Esto es demasiado para el niño: *aya dattas jobermuš*. V. **Hacia**; — conj., para que, a fin de que, *huma; hima; hemaša* (Bq.); *arami*. Atiende a la lección para que la aprendas: *egg erbar ag zegori huma o hima atremded*. Déjalo así para que no se borre: *iyyiz ammen hemaša o hima war imebhi* — ¿Qué te ha hecho para que le hayas matado?: *¿main dax igga aramiz zengid?*; — *maimmi* (Kl.); *mimmi* (Bq.); *immi* (Bq.); *umi* (Kl.). ¿Para qué quieres el cuchillo?: *¿maimmi o immi zejsed zajedmiz?*; — *mağer*; *mainjef* (Kl.); *mijef* (Bq.). ¿Para qué has vendido tu casa?: *¿mağer o mainjef zeçençed zaddarz ennex?*

Paradero, m., lugar donde se para o se va a parar, *am-xan*.

Parado, -da, adj., desocupado o sin empleo, *war ġares ešğor*.

Paraguas, m., sombrilla, *eremelled*, pl., *eremellad* (Kl.); *eremedan*, pl., *eremedun* (Bq.).

Paraje. V. **Lugar**.

Parangonar, v. a., comparar dos cosas, *semerended*, *tesemerendad*, n. a., *asemerendad*.

Parapeto, m., trinchera, *aš-bar*, pl., *išbrawen*.

Parar, v. n. y r., detenerse, *bedd*, F. D., *tebedda*, n. a., *abeddi*; — v. a., detener a alguien, *sebedd*, F. D., *sebedda*, n. a., *asebeddi*. V. **Calmar**.

Parasol. V. **Paraguas**.

Parcela, f., porción pequeña de terreno, *zağçuz*.

Parcialidad, (obrar con), v. a., *egg sudmawen*, F. D., *tegg*.

Parco, -ca, adj., sobrio, moderado, *ameqnoâ*, pl., *imeqnoân*; *zameqnoâ*, pl., *zimeqnoân*.

Pardal, m., pájaro, *çauñ*, pl., *içauñen*.

Pardo, -da, adj., *adardas*, pl., *idardasen*; *zadardasz*, pl., *zidardasin*.

Parecer, v. n., aparecer, dejarse ver, *eđbar*, F. D., *teđbar* o *dehbar*, n. a., *ađbar*; *enđebar*, F. D., *tenđebar*, n. a., *anđebar*. — Opinar, crear, *gır*, F. D., *teğır*. Me parece (opino o creo que): *teğırai*. Me parece que no vino: *teğırai ward iusi*. — Dictamen, opinión, m., *arrai*. — Seguir el parecer, el consejo, v. n., *egg arrai*, F. D., *tegg*. Siguió mi parecer: *igga arrui inu*. — Asemejarse, tener parecido, v. r., *šebbeh*, F. D., *tešebbeh*, n. a., *ašebbeh*; *mešebbeh*, *temšebbeh*, n. a., *amšebbeh*. Se parecen mucho: *temšebbahen ađtas*; — *awid*, F. D., *tawi*. Se parece a su padre: *itawid ge babas*; — *arwes*, F. D., *terass*. Ella se parece a su madre: *nettaz zarwes giemmas*.

Parecido, -da, adj., de buen aspecto, *ixna*, pl., *xenan*; *zexna*, pl., *xenant*.

Pared, m., *erhiđ*, pl., *rehyud*; — de piedra seca, m., *axarxor*, pl., *ixarxoren*.

Pareja. V. **Par**.

Parentela, f., conjunto de parientes, *zaumađ*, pl., *ziumadin*.

Parentesco, m. pl., vínculo por consanguinidad, *idamen* (Kl.); — m., *eddem* (Bq.).—

Tener parentesco, v. n., *aána*, F. D., *tâana*; *ğares idamen*. ¿Tienes parentesco con él?: *ğitâanaiaxd* o *ğarex ši niđamen* o *neddem akides?*

Parida, adj., dicese de la hembra que ha poco tiempo que parió, f., *zamçorz*, pl., *zimçora* (Bq.); *zoru* (*zafunasz*).

Pariente, ta, adj., persona unida a otra por vínculo de consanguinidad o afinidad, *benaâmmi*, pl., *aizâammi*. — Parientes, m. pl., familia, *erwallain*. — Ser pariente. V. **Parentesco**.

Parihuela, m., mueble, *ermehmer*, pl., *ermehmeraz*.

Parir, v. n., *aru*, F. D., *taru*, n. a., *zarwa*.

Parlar. V. **Charlar**.

Párpado, m., *aâddis entit*, pl., *eâddisen*; — f., *zâaddisz entit*, pl., *zeâaddisin*; — m., *aâror entit*; *ağemmus entit* (Bq.); *iřem entit*.

Parra, m., *arixzu enteçayarz*, pl., *irixza*; *aseřeru*, pl., *iseřera* (Kl.).

Parte, f., porción de un todo, *zařgerz*, pl., *ziseqqar*. — Sitio o lugar, m., *amxan*, pl., *imxanen*; *ğibet*. — Partes, m., órganos de la generación, sobre todo, del sexo femenino y hablando con disimulo, *erfarğ ennes*.

- Partear**, v. a., asistir a la parturienta, *qaber*, F. D., *teqaber*, n. a., *aqaber*.
- Partera**, m., *erqabra*, pl., *reqabraz*.
- Participar**, v. a., dar parte, comunicar, *sikk* (*jafes*), F. D., *sikka*. Les participó: *isikk jafsen*; — *err erejbar*, F. D., *terra*; *aârem*, F. D.; *aâllen*, n. a., *aâram*.
- Partida**, f., marcha, salida de un punto, *zixri*.
- Partido**, m., ventaja o conveniencia, *erfaidez*. — Amparo, favor, m., *erhamiyez*; *aâwen*.
- Partir**, v. a., dividir en partes, *ebda*, F. D., *betta*, n. a., *bettu*. V. **Empezar**. — Repartir, distribuir, *çun*, F. D., *teçun*; *farq*, F. D., *farreq*. — Hender, rajar, *eršaq*, F. D., *reššaq*, n. a., *aršaq*.
- Parto**, f. pl., *zarwa*.
- Párvulo**. V. Niño.
- Pasa**, m., uva seca, *eççebib*.
- Pasado** (año), m., *innat* (Bq.); *açedgaz* (Kl.). — Pasado mañana, *farwaišša* (Kl.); *far entudeša* (Bq.); *asiaden* o *asiđen* (Bq.).
- Pasador**, f., fiador, *zasarrafz*, pl., *zisarrafin* (Kl.); *zasarrauz*, pl., *zisarrawin*.
- Pasajero**, -ra, adj., *ameggor*, pl., *imeggoren*; *zameggorz*, pl., *zimeggorin*.
- Pasamanar**, v. a., fabricar o disponer una cosa con pasamanos, *jiyed borxeman*, F. D., *tejiyed*, n. a., *ajiyed*; *egg boršeman*, F. D., *tegg*.
- Pasamano**, m., galón o trencilla que sirve para guarnición o trencilla, *boršeman*.
- Pasar**, v. n., ir por algún lugar, *ekk*, F. D., *tekk*, n. a., *zimekka*; *aâdu*, F. D., *aâddu*, n. a., *zâadduz* (Kl.); *aâda*, F. D., *aâdda* (Bq.). — Atravesar, vadear, v. n., *eçwa*, F. D., *çukkwá* o *çukka*, n. a., *çukku* (Kl.); *eçwa*, F. D., *çuggwa* o *çugga*, n. a., *çuggu* (Bq.). — Suceder, acaecer, v. n., *meýra*, F. D., *temeýra*, n. a., *ameýri*. — Introducir algo de contrabando, v. a., *sâadu*, F. D., *sâaddu* (Kl.); *sâada*, F. D., *sâadda* (Bq.). — Introducir alguna cosa por el hueco de otra, v. a., *sidef*, F. D., *sadaf*, n. a., *asidef*. — Sufrir, tolerar, v. r., *ekk*, F. D., *tekk*. Pasamos hambre: *ikka jafneg eraç*. Pasé miedo: *zikka jafi zudaixz*. — Repasar, dar un repaso, v. a., *sikk*, F. D., *sikka*, n. a., *asikki*. Dió un barrido por el cuarto: *isikk jafes sezemdwesz gwejjam*. — Colar, deslizarse, v. r., *eçreq*, F. D., *çelleg*, n. a., *açraq*. Se me

pasó o tragué una mosca: *ieçerqai iy niçi*. V. **Tragar**; — el rasero, *rasar*, v. a., *ħarref*, F. D., *teħarraf*, n. a., *aħarraf*; — aviso, avisar, v. a., *sikk*, F. D., *sikka*. Le pasé aviso: *sikkeğ jafes*; — el día, v. n., *xer*, F. D., *eķkar*, n. a., *zexuri* (Kl.); *qiyer*, F. D., *teqiyer*, n. a., *aqiyer* (Bq.); — la noche, v. n., *ens*, F. D., *tenusa*, n. a., *zamen-siuxz*. — Perder la sazón ciertas cosas, v. r., *ejsar*, F. D., *jessar*, n. a., *ajsar*.

Pascua, m., fiesta religiosa, *eŗâid*, pl., *eŗâyudaz*. — Celebrar la pascua, v. a., *aâyed*, F. D., *tâayad*, n. a., *aâyad*; — del diezmo, que celebran los rifeños el día décimo del Moharrem, primer mes del año musulmán, m., *eŗâid nerâa şorez*; — del mulud o del nacimiento de Mahoma, que se celebra el día doce de Rabia-el-luuel, tercer mes del año musulmán, m., *eŗâid nermulud*; — pequeña, que se celebra después del ayuno del ramadán, m., *eŗâid ameçian* o *eşşager*; — grande o del carnero, que se celebra el día décimo de Dulhachya, último mes del año musulmán, m., *eŗâid ameqran* o *ķebir*. — ¡Felices Pascuas!: *įbaraķa eŗâid!* o *įeŗâid me-*

bareķ!; *įeŗâid damimun!* o *įeŗâid ennex damimun!*

Pasear, v. n. y r., *sara*, F. D., *tesara*, n. a., *asari*.

Pasmar, v. r., enfriarse, helarse, *efred*, F. D., *felled*, n. a., *aşrad*; *neşred*, F. D., *teneşrad*, n. a., *aneşrad*.

Pasmo (sufrir), v. r., asombrarse extremadamente, *neħbeđ*, F. D., *teneħbađ*, n. a., *aneħbađ*.

Pasmoso, -sa, adj., que causa pasmo, *ineħbeđ*, pl., *neħbeđen*; *zeneħbeđ*, pl., *neħbeđent*.

Paso, m., movimiento de un pie hacia adelante, *aşorif*, pl., *işorifen*. — Dar pasos, v. n., *şoref*, F. D., *teşoref*, n. a., *aşoref* o *aşorif*. — Ir a buen paso, *siyar*, F. D., *te-siyar*, n. a., *asiyar*. Este mulo tiene buen paso: *aserđuna itesiyar*. — Andadura, marcha. f., *zixri*; — del río, m., *aâddu* o *çukķu niğçar*; — de montañas, m., *amđiq*, pl., *imđiqen*.

Pasta, m., masa, *arizi* (Bq.); *arizu* (Kl.); *areķzi*.

Pastar, v. a., llevar el ganado al pasto, *sebedā*, F. D., *sebedā*, n. a., *asebedi*. V. **Apacentar**; — v. n., pacer los ganados la hierba, *eħđā*, F. D., *bedda*, n. a., *beddu*.

Pastel, f., panecillo en forma

- de tortita o rosca, *zığarawin* (Bq.); — de miel, f., *zaidert entament*, pl., *ziiderin*; — m., *açetta entament*, pl., *ıcedwan* (Bq.).
- Pasto**, f., sitio en que pasta el ganado, *zaruwsa*.
- Pastor**, -ra, m., *anırti*, pl., *ınırtan*; — f., *zanırtıx*, pl., *zinırtıyın* (Kl.); — ameksa, pl., *imeksawen*; *zameksawz*, pl., *zimeksawin* (Bq.).
- Pata**, m., pie y pierna de los animales, *dar*, pl., *ıdaren*; — con pezuña, m., *aşekrud*, pl., *işekrad*.
- Patada**, m., *arrexrez*, pl., *arrexur*. — A patadas, adv., *serrexur*. — Dar patadas. V. **Patear**.
- Patalear**, v. n., dar patadas en el suelo, *uwez serrexur gi zemorz*, F. D., *eşşaz*.
- Patata**, m., *erbetata*, pl., *erbetataz*.
- Patear**, v. n., dar patadas, *uwez serrexur*, F. D., *eşşaz*; *erxer*, F. D., *rexer*; — v. r., cocerse, *emserxer*, F. D., *temserxar*, n. a., *amserxar*.
- Patio**, m., de un edificio, *amas entaddarz* (Bq.); *ermerah entaddarz* (Kl.).
- Patita**, f., *eddarz*, pl., *zıdarın*.
- Patizambo**, -ba, que tiene las piernas torcidas hacia afuera, *baççar*, pl., *ıbaçça* ren; *zebaççar*, pl., *zıbaççarın*.
- Pato**, f., ave, *zyaçit uwaman*, pl., *zyaçidin*; m., *ağettaş uwaman*, pl., *iğettaşen* (Bq.); *erborq*, pl., *erberoq* o *erbarq*.
- Patria**. V. **País**.
- Patrocinar**. V. **Amparar**.
- Patrón**, m., de una embarcación, *arrais*, pl., *arroyas*. — Dueño de una casa, m., *bab entaddarz*; — f., *part entaddarz*.
- Patrulla**, m., partida de gente armada que ronda para mantener el orden, *edduwara*, pl., *edduwaren*.
- Pava**, f., hembra del pavo, *zyaçit nerhind*, pl., *zyaçidin*.
- Pavesa**, m., particilla ligera que salta de una materia inflamada, *afettiuy*, pl., *ıfettiuyın*; — f., *zafettiuyz*, pl., *zıfettiuyın*.
- Pavo**, m., ave, *yaçid nerhind*, pl., *yaçiden*.
- Paz**, m., *aşerah*. — Hacer las paces, v. a., *esrah*, F. D. *şellah*, n. a., *aşrah*.
- Peatón**, m., valijero o correo de a pie, *ameggor*, pl., *ımeggoren*; *amiggor*, pl., *ımiggoren*.
- Peca**, m., mancha pequeña en el cutis, *eşşamez*, pl., *eşşamaz*. — Manchitas del sarampión, f., *zuqqarqaşz entearçaixz*, pl., *zuqqareqşa*.

Pecado, m., *eřbaram*.

Pecar, v. n., quebrantar la ley de Dios, *egg eřbaram*, F. D., *tegg*. — Ofender a Dios, *aása*, F. D., *aássa*.

Pechar, v. a., pagar tributo, *uxš reňsaf*, F. D., *tišš*.

Pecho, m. pl., parte del cuerpo humano, *idmaren*. — Enfermedad del pecho (tisis), m., *ujsas*. Está tísico: *ibřex sujsas*. — Mama de la mujer, m., *abbuš*, pl., *ibbaš*; — dim., f., *zabebbušz*, pl., *zibebbaš*.

Pechuga, f., pecho del ave, *zadmerz (entyaçit)*, pl., *zidmerin*.

Pedazo, m., parte de un todo, *ettarf*, pl., *ređruf*; *açyen* (Kl.) *açgen* (Bq.); *ennes*, pl., *erensus* (Bq.). — Cacho, trozo, m., *areqquç* (*wegrom*), pl., *ireqquçen*. — Rebanada, f., *zarqint*, pl., *zirqimin*.

Pedernal, f., mineral, *zimiksa*, pl., *zimikšwin*.

Pedestal, m., *ašemmaš*, pl., *išemmašen*; — f., *zexiyarz neřgars*, pl., *zixiyor* (Kl.): *zegiyarz neřgars*, pl., *zixiyor* (Bq.); — m., *dar nettabla*, pl., *idaren*. V. **Pie**.

Pedigüño, -ña, adj., *mat-tar*, pl., *imattaren*; *zemat-tarz*, pl., *zimattarin*.

Pedir, v. a., rogar, demandar, *etter*, F. D., *tetter*, n. a., *zu-*

zera; — limosna, *etter essad-qez*, F. D., *tetter*; — prestando, *etter dartar*, F. D., *tetter*; — rogando mucho, instar, *erğeb*, F. D., *reğgeb*, n. a., *arğab*; *edreb*, F. D., *delleb*, n. a., *adrah*; *haššem*, F. D., *tehaššem*, n. a., *ašaššem*; — la mano, pretender, solicitar novia, *ejđeb*, F. D., *jeřteb*, n. a., *ajđab*.

Pedo, m., ruidoso, *açarrid*, pl., *içarriden*; *abeççiç*, pl., *ibeççiçen* (Bq.); — sordo, *aķeffif*, pl., *ikeffifen*.

Pedorrero, -ra, adj., que pee mucho, *buiçarriden*, pl., *aizbuiçarriden*; *buiķeffifen*, pl., *aizbuiķeffifen*; *buibeççiçen*, pl., *aizbuibeççiçen* (Bq.).

Pedrada, f., *ziyzi nweçru*, pl., *ziyza*. — Dar una pedrada a alguien, especialmente, en la cabeza, sacándole sangre. v. a., *març*, F. D., *marreç* n. a., *amarçi*.

Pedregoso. V. **Petroso**.

Pedreñal, f., trabuco antiguo de chispa, *zaçerrabçiz*, pl., *ziçarrubça* (Bq.); *zaçerrabdan*, pl., *ziçerrabdanin* (Kl.).

Peer, v. n. y r., expeler ventosidad, *çard*, F. D., *çarred*, n. a., *açrad*; *sekuffef*, F. D., *sekuffuf*, n. a., *askuffef*.

Pegar, v. a., adherir, aglutinar, soldar, *serşeq*, F. D., *serşeqaq*, n. a., *aserşaq*; —

- v. r., *erşeq*, F. D., *reşseq*, n. a., *aşşaq*. — Maltratar con golpes, *uwez*, F. D., *eşşaz*; — v. r., pelearse, maltratarse, *menğ*, F. D., *temenğa*, n. a., *amengi*; *mesuwez*, F. D., *temesuwez*, n. a., *amesuwez*; *emruwez*, F. D., *temruwez*, n. a., *amruwez*; *mâuşeb*, F. D., *temâuşub*, n. a., *amâuşeb* (Bq.). — *meqqebed*, F. D., *temeqqebađ*, n. a., *ameqqebed*; — brincos, saltar, *uwez ziqar* (Kl.) *zambuşarz* (Bq.), F. D., *eşşaz*.
- Peinar**, v. a. y r., componer el cabello, *emşed*, F. D., *meşşed*, n. a., *amşad*; *serf*, F. D., *serufa*, n. a., *aserfi* (Bq.); — la lana, escardillar con dos peines, *efsu*, F. D., *fessu*, n. a., *afsu*. — Cardar la lana, *qarđeş*, F. D., *teqarđaş*, n. a., *aqarđaş*.
- Peine**, f. *zamşed*, pl., *zimşedin*; — para cardar la lana, m., *aqarđaş*, pl., *iqarđaşen*; — para sacar los hilos cardados, m., *amşed*, pl., *imşeden*; — del telar moderno, m., *isenlli*, pl., *isenllan*; — del primitivo telar (*açetta*), f., *zadeşşa*, pl., *zideşşiwin*; *zaçeşşa*, pl., *ziçeşşiwin*.
- Pelar**, v. a., cortar, quitar, arrancar el pelo, *senşef*, F. D., *senşaf*, n. a., *asenşef*; — v. r., *enşef*, F. D., *neşşef*, n. a., *anşaf*. V. **Desplumar**.
- Pelea**, m., combate, contienda, *amengi*, pl., *imengan*. — Riña, m., *amşubbex*, pl., *imşubbexen*.
- Pelear**, v. n., luchar, combatir, *emneg*, *meneg* o *menğ*, F. D., *temenğa*, n. a., *amengi*; *mâuşeb*, F. D., *temâuşub*, n. a., *amâuşeb*. — Reñir, sobre todo, entre mujeres, *meşubbex*, F. D., *temşubbux*, n. a., *amşubbex*. — Luchar, agarrándose y procurando derribarse en tierra, *medorroâa*, F. D., *temdorroâa*, n. a., *amedorroâa* (Bq.); *mugçar*, F. D., *temugçar*, n. a., *amugçar* (Kl.).
- Peligrar**, v. n., estar en peligro, *saâdu ziudi*, F. D., *sâaddu*. — Pasar peligro, *ekķ zudaixz*, F. D., *tekķ*. Pasó peligro: *zikķa jafes zudaixz*.
- Peligro**, f., *zudaixz*; *ziudi* (Kl.). — Ponerse en peligro, v. n., arriesgarse, *effeg je Erbbi*, F. D., *teffeg*.
- Peligroso**, -sa, adj., *days ziudi* o *zudaixz*. — País peligroso, f., *zamorz entiu-di* o *entudaixz*.
- Pelo**, m. *eşşaar*. — Un pelo, m., *çuttu*, pl., *içuttan*; *ançed*, pl., *ançaden* (Bq.). V. **Cabellera**; — de los sobacos, m. pl., *içauggwan*.

Pelón, -na, adj., que no tiene pelo o tiene muy poco, *buqarroa*, pl., *aizbuqarroâ*; *muqarroâ*, pl., *suizmuqarroâ*.

Pelota, f., *zešama*, pl., *zišamiwin*. — Juego de pelota, m., *orar entešama*.

Pelotera V. **Pelea**.

Pelotilla, f., bolita de materia blanda, *zaxorz*, pl., *zixorin*.

Peludo, -da, adj., que tiene mucho pelo, *dimšaâr*, pl., *imšaâren*; *zimsaârz*, pl., *zimšaârin* (Kl.); — *damšaâr*, pl., *imsaâren*; *zamsaârz*, pl., *zimšaârin* (Bq.).

Pelusa, m., que tienen algunas plantas, *ellif*.

Pellejo. V. **Piel**. — Especie de mochila hecha de piel de animales para contener cosas sólidas, f., *zajarit*, pl., *zजारिदिन* (Kl.); *zirukz*, pl., *ziriwin*. — Especie de odre de cuero de animales para contener líquidos, m., *aremsu*, pl., *iřemsa*; *ergerba*, pl., *ergerabi*; *aillid*, pl., *iilliden*; *ayellid*, pl., *iyelliden*; — más chico, f., *zaillid*, pl., *ziillidin*. — Especie de cubo de cuero, m., *ŷa*, pl., *iŷaugwen* (Bq.).

Pellizcar, v. a., *ešwi*, F. D., *šuggwi* (Bq.) *šukhwi* (Kl.), n. a., *ašwai*; *qeççef*, F. D.,

teqeççaf, n. a., *aqeççaf* o *aqeççif* (Bq.); *sequttet*, F. D., *sequttuf*, n. a., *asequttet*; *quttet*, F. D., *tequttuf*, n. a., *aquttet* o *aquttif*.

Pena, f., aflicción grande, *zafeqqabz* o *zafeqqaâz*, pl., *zifeqqaâ* (Kl.); *zeğufi* o *zeğufiz* (Bq.). — Inquietud, m., *amnus*; *abeissef*.

Penar, v. n., padecer pena o aflicción, *days zafeqqaâz* o *zeğufi*. — Sentir inquietud, v. n., *days amnus* o *abeissef*; *beissef*, F. D., *tebeissef*, n. a., *abeissef*. — Apenar, causar pena, v. a., *egg zafeqqaâz* o *zeğufi*, F. D., *tegg*. Me apenó o causó pena: *iggai zafeqqaâz*. V. **Sufrir**.

Pender, v. n., estar colgada o suspendida una cosa, *ager*, F. D., *tager* (Bq.); *ayer*, F. D., *tayer* (Kl.); *aâlleg*, F. D., *tâallaq*, n. a., *aâllaq*.

Pendiente, f., zarcillo, *zajaraçz*, pl., *zijaraçin*; *zejorsixz*, pl., *zijorsiyin*.

Penetrar, v. a., introducir un cuerpo en otro, *sidesf*, F. D., *sadasf*, n. a., *asidesf*; — v. n., *adesf*, F. D., *tadesf*, n. a., *uduf*.

Penitencia, m., *andam*; *azubi*. — Hacer penitencia, v. a., *endem*, F. D., *neddem*, n. a., *andam*; *uzub*, F. D., *tuzub*, n. a., *azubi*.

Penosamente, adv., con pena o dificultad, *settemarez*.

Penoso, -sa, trabajoso, dificultoso, *iuâar*, pl., *uâarem*; *zuâar*, pl., *uâarent*.

Pensamiento, m., *ajemmi*.

Pensar, v. a., reflexionar, meditar, *jemmam*, F. D., *tejemmam*, n. a., *ajemmam* o *ajemmi*.

Pensativo, -va, adj., meditando, inquieto, *amnus* pl., *imnusen*; *zamnusz*, pl., *zimnusin*.

Peña, m., roca, *eýýarf*, pl., *ereýruf*; — enriscada, m., *esşef*, F. D., *eresşuf* (Bq.).

Peñasco, f., peña grande y elevada, *zaçrut*, pl., *ziçra*.

Peñón, f., *zaçrut*, pl., *ziçra*; — de Alhucemas: *zaçrut en Nekor*; — de Vélez de la Gomera: *zaçrut en Baðes*.

Peor. V. **Malo**; — adv., más mal, *ketar*.

Pepino, f., planta y fruto, *zajyarz*, pl., *zijyarin*, col., *erejyar*. — Cohombro, f., planta y fruto, *zafqusz*, pl., *zifqusin*, col., *afqus*.

Pequeñez, f., calidad de pequeño, *zemçi*.

Pequeño, -ña, adj., *ameçian*, pl., *imeçianen*; *zameçiant*, pl., *zimeçianin*. — Ser pequeño, v. n., *emçi*, F. D., *temçi* o *meççi*, n. a., *zemçi*.
V. **Niño**.

Pera, f., fruto del peral, *zafirresz*, pl., *zifrasin*, col., *erfiras*.

Peral, m., árbol, *esşeyerz nerfiras*.

Percibir, v. a., recibir una cosa, *eşşef*, F. D., *tetşef*. — Recibir por los sentidos las impresiones. V. **Ver**. — Comprender una cosa, *exsi ermâanez* (Kl.) *ermâana* (Bq.), F. D., *ķessi*. V. **Conocer**.

Percha, m., para colgar algo, *ýiy*, pl., *iyâyýen*; — f., *zarqicz*, pl., *zirqicin*; *zareq-qafz*, pl., *zireqqafin*.

Perder, v. a. y r., dejar de tener algo, extraviarse, *weddar*, F. D., *tweddar*, n. a., *aweddar*; — el juicio, v. n., *effeg erâaqer*, F. D., *teffeg*. — Desperdiciar, disipar, echar a perder, v. a. y r., *ejsar*, F. D., *jessar*, n. a., *ajsar* o *zajsarz*; *sejsar*, F. D., *sejesar*, n. a., *asejsar*. — Derrochar en vicios con mujeres, v. a. y r., *efşed*, F. D., *fesşed*, n. a., *afsad*; *seşşed*, F. D., *seşşed*, n. a., *aseşşed*.

Pérdida, f., *zajsarz*.

Perdigón, m., pollo de la perdiz, *fillus*, pl., *ifillusen* (doméstico); — *farruý*, pl., *ifarruýen* (del campo). — Grano de plomo de la munición de caza, m., *arresş*.

Perdigonera, f., bolsa para llevar los perdigones, *zaşgerz narreş*, pl., *zişgarin* (Bq.); *zaşyerz nerbaruđ*, pl., *zişyarin* (Kl.).

Perdiguero (perro), m., *aidi entegemrauz* (Bq.) *enteyemerauxz* (Kl.), pl., *iţtan*.

Perdiz, f., ave, *zasekkorz*, pl., *zisexrin*;—m., *abarran*, pl., *ibarranen*.

Perdón, m., indulgencia, *asemabez*.—Pedir perdón, v. a., *etter asemabez*, F. D., *tetter*; *seturwaá*, F. D., *seturwaái*.—Con perdón, *haşak*.—¡Perdón!, ¡Perdóname!: *jsemabai!*

Perdonar, v. a., *esmah*, F. D., *semmah*, n. a., *asmah*; *aâff*, F. D., *tâaffa*, n. a., *aâffi*; *harr*, F. D., *teharra*, n. a., *aħarri*.

Perecer, v. n., acabar, fene- cer, *emmez*, F. D., *temetta*; *eqda*, F. D., *qetta*, n. a., *qettu*.

Peregrinar, v. n., ir en ro- mería a un santuario, *eçor*, F. D., *teçor*.—Visitar la Meca, v. n., *ħiyey*, F. D., *teħiyey*, n. a., *aħiyey*.

Peregrino, m., a la Meca o Medina, *erħay*, pl., *erħuyađ*.

Pereza, m., *erâageç* o *erâageçan*.—Tener pereza, v. n., *aâgeç*, F. D., *tâageç*, n. a., *aâgaç*.

Perezoso, -sa, adj., negli- gente, flojo, *amaâgaç*, pl., *imaâgaçin*; *zamaâgaçz*, pl., *zimaâgaçin*.

Perfeccionar, v. a. y r., *eķmer*, F. D., *ķemmer*, n. a., *aķemar*.

Perforar, v. a., horadar, se- nuqueb, F. D., *senuqub*, n. a., *asenuqeb*; *uwez ennegabez*, F. D., *eşşaz*.

Perfumar, v. a., sahumar, aromatizar, *bajjar*, F. D., *tebajjar*, n. a., *abajjar*.

Perilla, m., de la barba, *ağellid entemarz*;—de la oreja, f., *zahruçx umetđjun* o *umeççoğ*.

Perjudicar, v. a. y r., causar daño, *đarr*, F. D., *teđarra* o *edđarra*, n. a., *ađarri*; *sej- sar*, F. D., *sejesar*, n. a., *asejsar*.

Perjurar, v. a., jurar en fal- so, *eđđall* (*gerbatter*), F. D., *teđalla*, n. a., *zeđalliz*.

Perjuro, -ra, adj., *amđalli*, pl., *imđalliyen*; *zamđallixz*, pl., *zimđalliyin*.

Permanecer, v. n., *aâđer*, F. D., *aâtter*.

Permiso, m., licencia, auto- rización, *ettesriħ*.

Permitir, v. a., autorizar, *uxş ettesriħ*, F. D., *tişş*.

Permutar. V. **Cambiar**.

Pernoctar, v. n., pasar la noche en alguna parte, *ens*,

F. D., *tenusa*; — v. a., *sens*,
F. D., *senusa*.

Pero, conj., *maša*. Vete si
quieres, pero ven pronto:
*erab maša zejsed, maša
ased dağya*. V. **Comida**;
— *saâ*. Confié en él que me
la escribiría, mas no o pero
no me la escribió: *texreg
jafes adait iari, saâ war dait
iori*.

Perol, m., vasija, *esseter*, pl.,
essetur (Kl.); — f., *zaşedarz*,
ziseđrin (Bq.).

Perra, f., hembra del perro,
zaidiz, pl., *ziitin* o *zitazin*;
— más chica o joven, f.,
zaqçint, pl., *ziqçinin*.

Perro, m., animal, *aiđi*, pl.,
iitan o *iŧtan*; — más chico
o joven, *aqçin*, pl., *iqçinen*.
— Podenco, m., *aberbuşša*,
pl., *iberbuşşayen*.

Perseguir, v. a., seguir al
que huye, *edfer*, F. D., *def-
fer*, n. a., *ađfar*; *aççer jafes*,
F. D., *taççer*. Le persigió:
iaççer jafes.

Perseverar. V. **Durar**.

Persistir. V. **Permanecer**.

Persona, m., ser humano,
benadem, pl., *iudan*. V.

Hombre, **Mujer**. — En
persona, adv., por sí mismo,
sufus (ennes); *sezimant (inu)*.

Persuadir, v. a. y r., *baqqaq*,
F. D., *tebaqqaq*, n. a., *aḥaq-
qaq*; *sedreb*, F. D., *seđerab*,

n. a., *asedrab*. Fué a con-
vencerle: *iroḥ ajafes ised-
rab*.

Pertenecer, v. n., ser propia
de uno una cosa, *iri*, F. D.,
tiri. ¿A quién pertenece
aquella tierra?: *çuit iıran
zamorzin?* Aquella tierra
pertenece a mi padre: *za-
morzin en baba*; — *agra en*.
Esta casa pertenece al rey:
zaddarza agra nuğellid.

Pesadez, m., calidad de pe-
sado, *elleqer*.

Pesadilla (tener), tener en-
sueño angustioso, *nejdeğ gi-
değ*, F. D., *tenejdağ*, n. a.,
anejdağ; — *nejraâ giideğ*,
F. D., *tenejraâ*, n. a., *anej-
raâ*; — m., *buzellis* (Kl.),
budellis (Bq.).

Pesado, -**da**, adj., que pesa
mucho, *iedqer*, pl., *deqeren*;
zedqer, pl., *deqerent*. — Ser
o hacerse pesado, v. n., *ed-
qer*, F. D., *deqer* o *tedqer*,
n. a., *adqar*.

Pésame, m., expresión con
que se significa a uno que
se siente su aflicción, *eraâ-
çaz*. — Dar el pésame, v. a.,
condolerse, *aâça*, F. D., *taâ-
ça*. Vamos a darles el pé-
same: *annerab azen naâça*.
(También usan los rifeños
esta frase para dar el pésa-
me: *Al-lab iarçeq eşşabar*:
Dios te dé paciencia.)

Pesar, m., dolor interior, *andam*. — A pesar, adv., no obstante, *sebra erjadar*; *sebeççeç*. Lo hice a pesar mío: *eggijz sebra erjadar inu o sebeççeç çegi*. — Determinar el peso de una cosa, v. a., *węçen*, F. D., *twęçen*; — v. n., tener peso, *mers*, F. D., *temersa*. Toda la carga pesaba sobre mí: *elleqer qađan ira imers jafi*. — Causar arrepentimiento o dolor, v. n., *endem*, F. D., *tendem*, n. a., *andam*.

Pescado. V. **Pez**.

Pescar, v. a., coger peces, *cymmer* (*iserman*), F. D., *cymmer*, n. a., *zayemrau*z (Kl.); *egmer* (*iserman*), F. D., *gemmer*, F. D., *zagemrau*z (Bq.).
V. **Cazar**.

Pescozón, m., *aşebbin*, pl., *aşebbinen* (Bq.). — Dar pescozones, v. a., *uxş aşebbin*, F. D., *tişş*; *uwez suşebbin*, F. D., *eşşaz*.

Pescuezo, m., de los hombres y ciertos animales, *iri*, pl., *iriwen*; — de las aves, m., *ağarnid*, pl., *iğarniden* o *iğarnad*.

Pesebre, m., comedero en las caballerizas, *ermedwed*, pl., *ermedwad*.

Peseta, m., moneda, *absita*, pl., *ibsitazen*; — m., *erfrank*, pl., *erfrankaz*; *afaryad*, pl.,

ifaryaden (sentido metafórico).

Peso, m., carga, *elleqer*. V.

Carga. — Balanza, m., *ermiçan*; — más chica, f., *zemiçent*, pl., *zimiçanin*; — m., *essenğez*, pl., *essenayı*. — Fiel del peso, m., *ires nermiçan*.

Pestaña, m., *aber*, pl., *aberiwen*.

Peste, m., mal olor, *arribez*; *ramer*; *uqor*. — f., *zorşudi*.

Pestillo, m., pasador de una puerta a manera de cerrojo, *eççekrum*, pl., *eççekeram*. — Cerrar con pestillo, v. a., *eqqen seççekrum*, F. D., *teqgen*.

Petaca, m., especie de bolsa de cuero y bordada, *eţteçtim*, pl., *eţteçtaim* o *eţteçatem*.

Petimetre, -tra, adj., persona que cuida demasiado de la compostura y ornato del cuerpo, *abeççaţ*, pl., *ibeççađen*; *zabeççaţ*, pl., *ziheççađin*. — Ser petimetre, v. n., *heççeţ*, F. D., *tebeççeţ*, n. a., *abeççaţ* o *zuhuçta*.

Petróleo, m. pl., *aman enllgaç* (Kl.); *aman enteruđi* (Bq.).

Petroso, -sa, adj., pedregoso, *daçru*. Esta tierra es pedregosa: *zamorza daçru*.

Pez, m., animal, *aseçem*, pl., *iserman*. — Substancia resinosa, f., *ziçefz*.

Pezón, m., rabillo de la hoja, flor o fruto, *aseryim*, pl., *iseryam* (Bq.); *ayeryim*, pl., *iyeryam* (Kl.); *ayarnid* (*entefiresz*), pl., *iyarnad*. V.

Pescuezo; — de las tetas, m., *iffi* o *iff*, pl., *iffan*; *ijef* o *açellif nibbaš* o *entigwin*. V.

Teta.

Pezuña, m. *ašekrud*, pl., *išekrad*; — más chica, f., *zašekerut*, pl., *zišekerudin*.

Piadosamente, adv., *serrahmez*.

Piadoso, -sa, adj., religioso, devoto, *aşqir*, pl., *işqiren*; *zaşqirz*, pl., *zişqirin*.

Piar, v. n., los polluelos, *yau*, F. D., *teyau*, n. a., *ayawi*.

Piara, f., manada de cerdos, *zebimmerz* (*nirfan*); pl., *zibimmar* o *zibimmeriwin*.

Picacho, m., punta aguda de montes y riscos, *ijef wedrar*, pl., *ijefawen*.

Picadura, f., *ziqgesz*.

Picante, m., especias, *rebnut*.

Picar, v. a., pinchar, herir superficialmente, *juç*, F. D., *tejuça*, n. a., *ajuçi* (Bq.); *enqeb*, F. D., *neqqeb*, n. a., *anqab*; — con un alfiler, v. a., *şukh*, F. D., *teşukha*, n. a., *aşukki*. — Doler, causar comezón, escocer, *eqqes*, F. D., *teqqes*, n. a., *ziqgesz*. — Picar piedra, *enqeš*, F. D., *neqqeš*, n. a., *anqaš*; — las abejas,

pulgas, etc., *qaççef*, F. D., *teqaççef*, n. a., *aqaççif* o *aqaççef* (Bq.); *çâaf*, F. D., *teçâaf*, n. a., *açâaf* (Kl.); — las culebras o víboras, *berrem*, F. D., *teberrem*, n. a., *aberrem* o *aberrim*; — el pez, *neqeb*, F. D., *tenequb*; — al caballo con las espuelas, *ehmeç*, F. D., *hemmeç* n. a., *abmaç*; *juç* (*yis*), F. D., *tejuça*, n. a., *ajuçi* (Bq.). — Enojarse. causar enojo, v. a., *sejsar*, F. D., *sejesar*, n. a., *asejsar*; *endeqar*, F. D., *tendeqar*, n. a., *andeqar*; — la carne, cortar en trozos muy menudos, *eddeç*, F. D., *teddeç*; — el pájaro, picotear, *neqqeb*, F. D., *teneqqub*; — el sol, *eqqes* (*zefuixz*), F. D., *teqqes*; — el tabaco o el rapé, *eqqes*, F. D., *teqqes* (*ettaba*). — Pasarse las carnes o las frutas, *aâder*, F. D., *aâtter*. — Ofenderse, v. r., *ekkes erbar*, F. D., *teqqes*.

Pícaro, -ra, adj., travieso, pillo, *abaraimi*, pl., *ibaraimiyen*; *zaharaimixz*, pl., *ziharaimiyin*.

Picazón, m., *axmaç*.

Pico, m., de las aves, *agembuç*, pl., *iğembaç* (Bq.); *aşenqub*, pl., *işenquben* (Kl.); — f., *zaqemmunt*, pl., *ziqemmumin* (*nuğedid*). — Cúspide aguda de una montaña,

m., *ijefwedrar*, pl., *ijefawen*.

— Parte pequeña que una cantidad excede a un número redondo, *ši*; *çyadez*. Veinte duros y pico: *âšrin dorô deši* o *deçyadez*.

Picotazo, m., *anqeb*, pl., *anqeben*; — f., *zanegba*, pl., *zineqba*.

Picotear, v. a., las aves, *enqeb*, F. D., *neqqeb*, n. a., *anqab*.

Pichón, m., pollo de la paloma, *awarrud*, (*nüdbiren*), pl., *iwarruden* (Kl.); *afarruü* (*nüzbiren*), pl., *ifarruüen* (Bq.).

Pie, m., *dar* o *dar*, pl., *ida-*
ren; — dim., f., *zeðaret* o *eddaret*, pl., *zidarín*. — Empeine (dorso del pie), m., *aâror uðar*. — Talón del pie. V. **Calcañal**. — Dedo del pie, f., *zefdent*, pl., *zifednin*; — del árbol, tronco, f., *zixiyarz*, pl., *zixiyar* (*nerğars*). — Medida de longitud, m., *eçâabar uðar* (Kl.); — f., *ziugget*, pl., *ziuggad* (Bq.). — A pie, adv., *jidaren*. Fué a pie: *iroh jidaren* o *jidar ennes*. — Estar de pie, v. n., *bedd*, F. D., *tebedda*, n. a., *abeddi*. El está de pie: *netta ibedd*. — A cuatro pies, adv., a gatas, *jifassen diðaren*. Los niños andan a cuatro pies: *ibermušen eggoren jifassen diðaren*. —

Andar a gatas, v. n., *nehbu*, F. D., *tenehbu*, n. a., *anehbu* (Bq.); *mored*, F. D., *temoruð*, n. a., *amored* (Kl.).

Piedad, m., *errahmez*.

Piedra, m., *açru*, pl., *içra*. — Peñasco, roca aislada, f., *zaçrut*, pl., *ziçera*; — dura, guijarro: *açru açiyça*; — caliza, blanda y blanca: *açru nuşça*. — Pedernal, f., *zemixsa*, pl., *zimixsawin*; — de escopeta o espingarda, m., *eşşefar*. — Piedra grande en el mar, cubierta por el agua, m., *ettarşez*, pl., *etteruş*. — Piedrecita o chinita que entra en el calzado y lastima el pie, m., *aberureş*, pl., *iberuraş*. — Montón de piedras, majano, m., *axarxor*, pl., *ixarxoren*. V. **Chorro**.

Piel, m., que cubre el cuerpo del animal, *içem*, pl., *içmawen*; — f., *ziřmixz*, pl., *ziřmai*; *ziřent*, pl., *ziřmawin*. — Cuero curtido, m., *içem idbeg*. — Parte exterior que cubre la pulpa de ciertas frutas, f., *ziřmixz*, pl., *ziřmai* (*enteçuwrin*); *zaqşorz*, pl., *ziqeşwar*; — de carnero u oveja con lana, zalea, f., *zahidorz*, pl., *zibidar*; — de culebra (camisa), m., *aâban*, pl., *eâoban* (*uşiğer*).

Pienso (dar), v. a., cebar los animales, *aálllef*, F. D., *taálllef*, n. a., *aálllaf*.

Pierna, m., *ġanim uđar*, pl., *iġnam*; — f., *zaqsebt uđar*, pl., *ziqsebin*.

Pieza, m., parte de una cosa, *eđtarf* (*enteđuqet*), pl., *ređruf*.

Pila, m., para contener agua, *agentor uwaman*, pl., *igentoren* (Bq.) *ayerman uwaman*, pl., *iyermanen* (Kl.); *agerman*, pl., *igermanen* (Bq.). — Montón, rintero, m., *akmin*, pl., *ikminen*; *azmun*, pl., *izuma*; *aáorriš*, pl., *iáorraš*.

Pilar, f., especie de pilastra, poste, columna, *zesariz*, pl., *zisariyin*.

Pilastra, f., columna cuadrada, *zesariz sezeġemriwin* (Bq.) *sezeġmar* (Kl.), pl., *zisariyin*.

Pildora, f., medicinal, *zabquqz neddwa*, pl., *zibquqin*; *zequqiz neddwa*, pl., *ziquqai* (Bq.).

Pilón, m., donde cae el agua de las fuentes, *essariy uwaman* (Kl.); *erjašsez uwaman* (Bq.). — Abrevadero, f., *zafrauz*; *zawerđa*; — de azúcar, m., *erqareb nessukkar*, pl., *erqwareb*.

Pillar, v. a., hurtar. V. **Ro-bar**. — Coger, alcanzar, *er-*

beġ, F. D., *terbeġ*, n. a., *arbaġ*. Le pillé: *ierbeġeġ jafes*.

Pillería, f., picardía, *zabraimixz*.

Pillo. V. **Pícaro**.

Pimienta, m., fruto del pimentero, *eribčar* (*ziquqai* o *zibeħba*); — molida: *eribčar idčen* o *etteneġda*.

Pimiento, m., planta, *erferfer*; — verde: *erferfer ačegčau* (Bq.) *ačiyčau* (Kl.); — picante: *erferfer iqges*.

Pimpollecer, v. n., brotar, echar renuevos, *eġmi*, F. D., *ġemmi*; *reqeħ*, F. D., *elleq-qeħ*; *egg rejrobez*, *erjerfez* o *arbiben*, F. D., *tegg*.

Pimpollo, m., renuevo, *elleq-qeħ*, pl., *elleqqoħ*; *arbib*, pl., *arbiben*.

Pinchar, v. a. y r., punzar, *eýýu*, F. D., *teýýu*, n. a., *zayýuz* (Kl.); *šukķ*, F. D., *tešukķa*, n. a., *ašukķi* (Bq.). — Aguijonear, estimular, *axem*, F. D., *taxem*, n. a., *axam*; — *juč*, F. D., *tejuča*, n. a., *ajučci*. — Picar, *eqqes*, F. D., *teqqes*, n. a., *ziqqesz*.

Pincho, m., espina, *asennan*, pl., *isennanen*. — Planta pa-recida al espinoso, de flores muy bonitas, m., *ačečču*, pl., *ičeččuzen*.

Pino, f., árbol. *zaida*, pl., *zaidiwin*.

Pinta, f., mancha o señal pequeña, *zuqarqeşz*.

Pintado, -da, matizado de diversos colores, *aqarqaş*, pl., *iqarqaşen*; *zaqarqaşz*, pl., *ziqarqaşin*.

Pintar, v. a., dibujar, *erqem*, F. D., *reqqem*, n. a., *arqam*. — Retratar, dibujar, *wesşef*, F. D., *twesşef*, n. a., *awesşef*; — las mujeres con añil en la barba, brazos, piernas, v. r., *egg zafryunt* o *zajmisz*; — con alheña en las manos, *egg erşenni*; — con alcohol en los ojos, *egg zaçort* o *zaçorz*.

Pintor, m., *erâmâllem* (*iareq-qemen*), pl., *ermâallam*.

Pintura, f., bolitas rojas como lacre para hacer pintura, *zaçarqenuunt*. — Piedra blanca con que pintan, m., *eççen-şar*.

Pinzas, f. pl., *zigendin*.

Piña, f., fruto del pino, la mazorca, *zeçumbixz*, pl., *ziçumbiyin*.

Piñón, f. pl., grano de la piña, *ziquqai* (Bq.) *zişebba* (Kl.) *entaida*.

Piojo, f., insecto, *zişşixz*, pl., *zişşiyin*.

Pique (a), adv., cerca, a riesgo, *ârain*. Estuvo a pique de que le matasen: *ira* o *tuga ârain enğent*. — Ir a pique, v. n., *eğreq*, F. D.,

ğarreq, n. a., *agraq*. — Echar a pique, v. a., *segareq*, F. D., *segarreq*, n. a., *aseğareq*.

Pirosis, m., sensación como de quemadura que sube del estómago a la faringe, *açça*.

Pirrarse, v. r., desear con vehemencia, perder el juicio por, *effeğ erâaqer*, F. D., *teffeg*.

Pisada, f., *ziugget*, pl., *ziug-gađ*. — Huella o señal que deja el pie en la tierra. *eğğorrez*, pl., *eğğorraz*. — Seguir las pisadas, imitar el ejemplo, v. a., *edfer tebiâz*, F. D., *deffer*, n. a., *ađfar*.

Pisar, v. a., *uggeđ*, F. D., *tuggeđ*, n. a., *auggeđ* (Bq.); *aâşen*, F. D., *aâşşen*, n. a., *aâşan*. — Apretar, estrujar, *aâşes*, F. D., *aâşes*, n. a., *aâşas*; *eddeç*, F. D., *teddeç*, n. a., *uduç*; *erbeç*, F. D., *rebbeç*, n. a., *arbaç*. — Apisonar, *daqq*, F. D., *daqqa*, n. a., *ađaqqi*; *çeđeidei*, F. D., *teçeđeidei*, n. a., *açeđeidei* (Bq.).

Piso, f., suelo de habitación o terreno, *zisi uwejjam*; — alto, f., *zeğorşet*, pl., *zigor-fazin*; — del campo, f., *zamorz*.

Pisón, m., instrumento de madera para apretar la tierra, *ermarkeç*, pl., *remerakeç*.

Pisotear. V. **Pisar**.

- Pistola**, m., arma, *erqabus*, pl., *erqwabes*; — de pederal, m., *erqabus neššefar*.
- Pistón**, f., cápsula para las armas de fuego, *zaâqqaixz*, pl., *ziâaqqaiyin*.
- Pita**, m., planta, *axfir*, pl., *ixferawen*; *aixfir*, pl., *iixferawen*; *akerecyen*, pl., *ikerecyenen* (Bq.).
- Pitaco**, f., bohordo de la pita, *zahnaixz nuxfir*, pl., *zibnaiyin* o *zibenyä*.
- Pito**. V. **Flauta**.
- Pizarra**, m., especie de roca, *afarriš*, pl., *ifarrišen*. — Piedra de pizarra: *açru ufarriš*. Tierra pizarrosa: *zamorz dafarriš* o *zamorz ufarriš*.
- Pizca** (ni), adv., absolutamente nada, *ura deýyorrez* o *ura diýyen eýyorrez*.
- Pizpita**, f., ave, aguzanieve, *zasriz niýedad*, pl., *ziserizín*.
- Placer**, m., gozo, contento, deleite, *elladdez*. — Diversión, entretenimiento, f., *zadehþaxz*; — m., *orar* (Kl.) *raðyerez* (Bq.).
- Plana**, m., cara de una hoja de papel, *udem entefrauz*, pl., *udmawen*.
- Plancha**, f., lámina de metal, *zafrauz uwççar*, pl., *ziferwin*.
- Planchar**, v. a., la ropa, *hebex* (*arrud* o *regda*), F. D., *hebbex*, n. a., *ahbax*.
- Planta**, f., parte inferior del pie, *zareqqa udar*, pl., *zirgwin*; *zisi udar*. — Tallo, pie de planta, mata, f., *ziwent*, pl., *ziwan* (Kl.). — Pie de árbol, m., *enneqrez*, pl., *enneqari*.
- Plantar**, v. a., *eççu*, F. D., *teççu*, n. a., *zaççuz*; — *err enneqari*, F. D., *terra*. — Poner enhiesta una cosa, v. a., *sebedd*, F. D., *sebedda*, n. a., *asebeddi*; — v. r., ponerse de pie firme, *bedd*, F. D., *tebedda*, n. a., *abeddi*. — Asentar una cosa, colocar algo en su lugar, *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*.
- Plantel**, m., semillero, *enneqrez*, pl., *enneqari*.
- Plañidero**, -ra, adj., lloroso, lastimero, *buiýdor*, pl., *aizbuiýdor*; *muiýdor*, pl., *suizmuiýdor*.
- Plañir**, v. n. y a, gemir y llorar, *uwez aiýdor*, F. D., *eššaz*; *endeb*, F. D., *neddeb*, n. a., *andab*.
- Plata**, m., metal, *ennogrez* o *ennogarz*.
- Platear**, v. a., dar o cubrir de plata, *serir sennogarz*, F. D., *serira*, n. a., *aserir*.
- Platillo**, f., de la balanza, *zemiçent nermican*, pl., *zimiçenin*; *zanduz*, pl., *zinduzin*.

Plato, f., ordinario y de barro, donde suele servirse la comida en el Rif, *zaçuwda*, pl., *ziçuwdawin*; *zahabit*, pl., *zihabidin*; *zamedriz*, pl., *zimedერიyin* (Bq.); — pequeño, f., *zagra*, pl., *ziğ-rwin*; — m., *açgor*, pl., *içgorren* (Bq.); — grande, y que suelen usarlo para hacer el alcuzcuz, barroño, f., *zabeqixz*, pl., *zibeqiyin*; — de barro y muy basto para cocer el pan, m., *amsajjar*, pl., *imsajjaren*; *anejadam*, pl., *inejadamen*; — europeo, m., *eṭṭabsir*, pl., *eṭṭebaser*.

Playa, m., ribera del mar, *eṣmarsa*, pl., *eṣmarasi*; — f., *zema neṣbaḥar*, pl., *zimwa*.

Plaza, m., *amxan nessuq*. — Zoco, m., *essuq*, pl., *eṣeswaq*.

Plazo, m., término, *eṣmiṣar*. — Poner o señalar plazo, v. a., *egg eṣmiṣar*, F. D., *tegg*. — Concluir, expirar el plazo, *qeḍa eṣmiṣar*, F. D., *qeṭṭa*.

Pleamar, m., fin de la creciente del mar, *eṣbaḥar iṣ-ṣor*.

Plegar, v. a., hacer pliegues, doblar, *eḍfes*, F. D., *ḍeffes*, n. a., *aḍfaṣ*.

Pleita, m., faja o tira de esparto trenzado para hacer esteras, m., *illeg* (Bq.) *illey*

(Kl.), pl., *illegan*. — Hacer pleita, v. a., *mud*, F. D., *temuda*, n. a., *amudî*.

Pleitear, v. a. y r., litigar judicialmente, *dâa*, F. D., *edâa*; *medâa*, F. D., *temedâa*; *mesedâa*, F. D., *temesedâa*.

Pleito, m., litigio judicial, *eddaâwez*.

Plenipotencia, m., poder pleno, *afuwad*. — Ejercer este poder, v. a., *meṣuwed*, F. D., *temṣuwad*, n. a., *amṣuwad*.

Pliego, f., pieza de papel, *zaṣfiḥz*, pl., *ziṣfiḥin*; *zaṣhiḥz*, pl., *ziṣhiḥin*; *zaweriqz*, pl., *ziweriqin*.

Pliegue, m., doblez, *aḍfiṣ*, pl., *iḍfiṣen*.

Plomo, m., metal, *eṣeṣif* o *reṣif*; — para los cartuchos, bala, f., *zaṣfiḥz*, pl., *ziṣfiḥin*.

Pluma, m., de las aves, *arriṣ*, pl., *arriṣaz*; — de caña para escribir, m., *eṣeṣem*, pl., *eṣeṣum*.

Plumado, -da, adj., que tiene plumas, *buarriṣ*, pl., *aizbuarriṣ*; pl., *muarriṣ*; pl., *suizmuarriṣ*.

Población. V. Ciudad.

Poblar, v. a., fundar pueblos, *aâmar zamḍint* (Bq.) *zandint* (Kl.), F. D., *aâmmar*, n. a., *aâmar*.

Pobre, adj., necesitado, menesteroso, que está en la mi-

seria, *ameçrud*, pl., *imeçrad*;
zameçrud, pl., *zimeçrad*.

Pordiosero, el que pide limosna, *amesâi*, pl., *imesâan*;
zamesâixz, pl., *zimesâan*.

Que no tiene bienes, *edderiweš*, pl., *edderawaš*; *zadderiwešz*, pl., *zidderiwešin*.

— Cuitado, digno de lástima, *meskin*, pl., *imeskinen*;
zameskint, pl., *zimeskinin*.

— Pedigüño, *amattar*, pl., *imattaren*; *zamattarz*, pl., *zimattarin*. — Ser pobre v. n., *eçređ*, F. D., *çelled*, n. a., *açrad*.

Pobreza, f., *zeçređ*.

Poco, adv., *derus*; *šwai*; *šwait* o *šwit* (Bq.). Me has dado

poco: *uxšidai derus*. — Poco

a poco: *šwai*, *šwai*.

a poco hasta que comprendas lo que es: *šwai*, *šwai*, *ar*

zefebemed main tâana; —

serâaqeř. — Ir poco a poco,

despacio, v. n., *saba*, F. D.,

tesaba, n. a., *asahi*; *mesaba*,

F. D., *temsaba*, n. a., *amsabi*.

Vete poco a poco: *roš*

sabi. Idos despacio: *tem-*

saban. — Escaso, corto, adj.,

qeřir, pl., *iqeřiren*; *zaqriřt*,

pl., *ziqriřin*.

Podadera, f., herramienta

para podar, *zaçebbarz*, pl.,

ziçebbarin.

Podador, -ra, adj., que po-

da, *açebbar*, pl., *içebba-*

ren; *zaçebbarz*, pl., *ziçeb-*

barin.

Podar, v. a., *eçbar*, F. D., *ceb-*

bar, n. a., *açbar*; *faren*, F. D.,

farren, n. a., *afaren*.

Podenco, m., perro, *aberbuš-*

ša, pl., *iberbuššayen*.

Poder, f., *zeçemmer* (Kl.);

ziçemmer (Bq.). Fuerza,

esfuerzo, m., *eğêbed*.

Poder, v. a., *eçmer*, F. D.,

çemmer, n. a., *açmar*. No

puedo correr: *war çemmereğ*

ađeçereğ. — Ser capaz, *en-*

ğem, F. D., *neğğem*, n. a.,

anğam; *neğğem*, F. D., *te-*

neğğem, n. a., *aneğğam*. —

Puede ser, adv., *adiři* (Bq.);

atağ (Kl.). Puede ser que

venga: *adiři* o *atağ adias*.

No puede ser o no es posi-

ble: *aâmmers war itiri*.

Poderoso, -sa, adj., que tie-

ne poder, *açemmar*, pl.,

içemmaren; *zaçemmarz*, pl.,

ziçemmarin.

Podre, m., *arşed*. V. **Pus**.

Podredura, f., *zorşudi*.

Podrido, -da, adj., *iorsud*,

pl., *orşuden*; *zorsud*, pl.,

orşudent.

Podrir, v. a. y r., pudrir, *or-*

şed, F. D., *torsud*, n. a., *zor-*

şudi; *erša*, F. D., *rešša*; *ej-*

sar, F. D., *jessar*, n. a., *zaj-*

sarz. Esta carne está podri-

da: *axsuma iejsar*; — *esmem*,

F. D., *semmem*; *eřceg*, F. D.,

terçeg; *jemeý*, F. D., *tejemey*, n. a., *ajemeý*. El pan se pudrió: *agrom ijemeý*; — v. a., *serçeg*, F. D., *seraçeg*; *sor-seđ*, F. D., *tesorsud*; *serša*, F. D., *seruša*. La lluvia pudrió la tabla: *ançar iserša zafranz*.

Poema, m., *awar niçran*.

Poeta, m., *içri*, pl., *içran*.

Polea, f., *zayarrarz*, pl., *ziyarrarin*.

Poleo, m., planta, *feriyu*.

Polilla, f., bicho o gusanillo, *zexinda*. — La polilla comió o apolilló la ropa: *zexinda zessa iarrud*.

Polo, m., *aqdib*, pl., *iqdiben*.

Poltrón. V. **Perezoso**.

Polvareda, f., *zâayâyz*, pl., *zeâyahin*.

Polvo, m., *erâayay*. — Tamo, f., *zaqqa urum*; — m., *erğebrez*; — f., *ziğebri*; *zanegda*.

Pólvora, m., *erbarud*. — Corrida de la pólvora, m., *orar nerbarud* (Kl.); *erayarez nerbarud* (Bq.).

Polvorear, v. a., echar polvos en una cosa, *sekifes*, F. D., *teseķifes*, n. a., *aseķifes*.

Polvorera, f. para meter y llevar la pólvora, *zajsaixz nerbarud*, pl., *zijsaiyin*; — *zaçaâburt nerbarud*, pl., *ziçaâbar*; *zadwat nerbarud*, pl., *zidwazin*.

Polvorín, f., lugar para guardar la pólvora, *zaddarz nerbarud*, pl., *zudrin*.

Polla, f., gallina joven, *zaât-tuqz*, pl., *zeâttuqin*. V. **Pollo**.

Pollino, -na, m., asno joven, *asnus*, pl., *isnusen*; — f., *zasnusz*, pl., *zisnusin*.

Pollo, m., cría de las aves, *fillus*, pl., *ifillusen*; *awarrud*, pl., *iwarruden*; *afarruy*, pl., *ifarruyen*. — Salir del cascarón, v. n., *ferori*, F. D., *teferorwi*. — Ave que aún no ha mudado la pluma, m., *aheççud*, pl., *iheççuden* (Bq.); *mesedu*, pl., *imesdan* (Bq.). — Pollo joven, m., *aâttuq*, pl., *iâattugen*.

Polluelo. V. **Pollo**.

Pómulo. V. **Mejilla**.

Ponderar, v. a., alabar, elogiar, *şikkar*, F. D., *teşikkar*, n. a., *aşikkar*. V. **Pesar**.

Poner, v. a., colocar en un lugar, *egg*, F. D., *tegg*; *sers*, F. D., *serusa*; — la mesa, *surwyed mašša* (Kl.) *makrez* (Bq.), F. D., *surwyad*. — Apostar, poner guardia, *egg aâssas*, F. D., *tegg*. — Soltar el huevo las aves, *egg zime-llarin*, F. D., *tegg*; *aru*, F. D., *uru*; — cojo a uno, *sebidar*, F. D., *sebidor*; — cuidado en algo, *iri zainiz*, F. D., *tiri*, — la firma, *sers erjet ufus*,

F. D., *serusa*; — trampas, *endi zaişebz*, F. D., *neddi*. — Meter miedo. *siugged*, F. D., *siuggad*; — al sol para secar algo, *siçeg*, F. D., *saçag*; — v. r., ocultarse los astros, *eğri* (*zefuixz*), F. D., *ğelli*, n. a., *ağellai*; — de acuerdo, *awi abrid* (*akides*), F. D., *tawi*; *etfaq*, F. D., *tetfaq*; — bueno, sanar, *genfa*, F. D., *tegenfa*; — de rodillas, arrodillarse, *uwda jifadden*, F. D., *wetta* (Kl.); *huff jifadden*, F. D., *tehuffa* (Bq.); — fuerte, robustecerse, *şah*, F. D., *tesaha*. — Ponerse a, *ekkar*, F. D., *tekkar*. Después de almorzar nos pusimos a jugar: *wami nefdar*, *nikkar annirar*. Se puso a trabajar: *ikkar adiejdem*; — de pie, plantarse, *bedd*, F. D., *tebedda*.

Poniente, m., occidente, *erğarbi*.

Popa, m., parte posterior de la nave, *erqent*, pl., *erqenud*; *erqes*.

Populacho, m. pl., lo ínfimo de la plebe, *imeksawen* (Bq.); *inirtan* (Kl.).

Por, prep., denotando el objeto o fin del movimiento, *ger* (Kl.) *ar* (Bq.). Envía a tu hijo por el médico: *sekk memmix ger wedbib*. He venido por pan: *usiğ ar we-*

grom; — denotando sustitución o permuta, *deg*, *dy*. ¿Cuánto quieres por él? *zeş-bar zejsed deges?* Te daré un duro por él: *adges uxşeg iğ en doro*; — designando el medio por donde se atraviesa, *gi*, *ge*. Hemos venido por mar: *nused gerebhar*; — designando el origen, procedencia y la causa eficiente, *çeg*, *çy*. No entraron por la puerta: *war udifen çeg zuworz*. El habla por causa de ti: *netta isawar çeges*; — designando las relaciones de instrumento, medio, modo, causa y precio, *s*. Lo vendí por un real: *çençeiz serriar*. Cámbiame este duro por otro: *bedderai eddoroya swenniden*. Salió de noche o por la noche: *iffeğ sellirez*; — denotando unión y compañía, *aked*, *ag*. Vete por el camino: *erah ag ubrid*. Mañana por la mañana: *ziuşşa aked eşsebah*; — designando situación intermedia, *ğar*, *ağar*. Pasamos por entre la tropa: *nikka ağar erâaskar*; — denotando relación de causa, asunto, proporción, *j*, *jaf*, *jef*. Me pegaron por causa de tu hermano: *uwezenai juwmax*. Peleamos por nuestros hijos: *entemenğa jeczarwa enneg*. Yo trabajaré

por mí y por ti: *neš adejedmeğ jeſi dešek*. — ¡Por Dios!: *ıwal-lab!*; *ıjuwdem en Sidi Erbbi!*; *ıguwdem en Erbbi!*

Porción. V. Parte.

Pordiosear, v. n., mendigar, *etter*, F. D., *tetter*.

Pordioso, -ra, adj., mendigo, *amattar*, pl., *imattaren*; *zamattarz*, pl., *zimattarin*. V. Pobre.

Porfiadamente, adv., con porfía, *sezegennant*.

Porfiar, v. n., altercar, disputar con obstinación, *egg zagennant*, F. D., *tegg*.

Porque, conj., por causa de que, *mainçi*; *miçig* (Bq.). No quiero trabajar con él. porque no me paga mi trabajo: *ugiğ o war jiseğ adejedmeğ akides*, *mainçi war dai itjellis erjedmez inu*. Vendí la casa porque no tenía dinero: *çençeğ zaddarz miçig war eğri buzinâaşin*; — para qué, por qué, *mağer*; *mainjef* (Kl.) *mijef* (Bq.). Por qué has pegado a tu hermano?: *ımağer zuxzid umax?* ¿Por qué no has venido?: *ımainjef o mijef war tusid?*; — por cuánto, puesto que, *ami*; *mi* (Bq.) *wami* (Kl.). Porque o ya que has hecho esto, iré contigo: *ami* o *wami zeggid amya*, *aderabeğ akidex*.

Porquera, m., paraje en que

se encaman y habitan los jabalíes, *imerqađ*, pl., *imerqađen* (Kl.); *amerqađ*, pl., *imerqađ* (Bq.).

Porquería, f., inmundicia, suciedad, *zađofuni*; *zujişşuwz*.

Porra, m., cachiporra, *eddebbuç*, pl., *eddebabaç*.

Porrilla, f., de los herradores, *zafdiçz uşemmar*, pl., *zifdiçin*.

Porrón, m., especie de jarro, *abariq*, pl., *ibariqen*; — más chico, f., *zabriqz*, pl., *zibriqin*.

Portada, m., frontispicio o cara principal de una casa, *udem entaddarz*, pl., *udmawen*.

Portal, m., *aseqqif*, pl., *iseqfan*; — más chico, f., *zaçeçqa*, pl., *ziçeçqiwin*.

Porte, m., precio del transporte, *eriğarez*; — de una persona, presencia, m., *abeddi*.

Portero, -ra, m., *abuwab*, pl., *ibuwaben*; — f., *zabuwabz*, pl., *zibuwabin*; — *bab entuworz*, pl., *aizbab* (Bq.).

Portezuela, f., en las casas rifeñas, *zejojjet*, pl., *zijojin*; — más grande, m., *erjojjet*, pl., *rijoja* (Bq.).

Portillo, m., abertura en el muro, *enneqabez*, pl., *enneqabaz*. — Paso angosto en-

- tre dos alturas o paredes, f., *zemasejz*, pl., *zimusaj*.
- Posada**, m., *erfendaq*, pl., *refenadaq*; *amxan entem-risz*.
- Posadero**, -ra, m., *bab ner-fendaq*; *bab umxan entem-risz*.
- Posar**. V. **Hospedar**;—v. r., descansar, asentarse, *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*. — Acampar, *mers*, F. D., *temersa*, n. a., *amersi*;—las aves en algún sitio, asentarse o posarse un líquido, v. r. y n., *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*;—v. a., *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*.
- Poseer**, v. a., tener uno en su poder una cosa, *ger*. Tiene su casa: *netta gares zaddarz ennes*;—*iri*, F. D., *tiri*. ¿Quién posee este cuarto?: *¿wi iiran ajjama?* V. **Tener**;—*aârem*, F. D., *aâllem* o *taârem*, n. a., *aâram*.
- Poseionar**, v. a., tomar posesión de algo, *huç*, F. D., *tehuça*, n. a., *abuçi*;—v. r., poner en posesión, *selled*, F. D., *teselled*, n. a., *aselled*.
- Posible** (ser), v. n., *adiiri* (Bq.); *atağ*. Es posible que venga: *adiiri* o *atağ adias*.—Hacerlo posible poralguien, v. a., *ensab*, F. D., *nessab*, n. a., *ansab*. Hizo todo lo posible por él: *iensebiz*.
- Poso**, m., sedimento del líquido contenido en una vasija, *aberzij*, pl., *iberzijen*.
- Poste**, m., columna o pilar de mampostería, *essari*, pl., *esswari*. — Viga de madera que sirve de puntal o sostén de las chozas rifeñas, m., *ašemmaš*, pl., *išemmašen*;—más chico, f., *zašemmasz*, pl., *zišemmašin*.
- Posteridad**, f. pl., *zarwa*.
- Posterior**. V. **Postrero**.
- Postigo**. V. **Portillo**.
- Postilla**, f., costra de las llagas o granos que se secan, *zašebriqz*, pl., *zišebriqin*; *zaqšorz*, pl., *ziqešwar*.
- Postrar**, v. r., hincarse de rodillas, *uwda jifadden*, F. D., *wetta* (Kl.); *buř jifadden*, F. D., *tebuřfa* (Bq.).
- Postrero**, -ra, adj., último en orden, *aneggaru*, pl., *ineggora*; *zaneggarut*, pl., *zineggora* (Kl.);—*ameggaru*, pl., *imeggora*; *zameggarrut*, pl., *zimeggora* (Bq.).
- Postura**, m., planta, figura, actitud, *abeddi*. — Talante, m., *adduđ*.
- Pote**, m., vaso de barro para el agua, *ağarrař*, pl., *iğarrařen*. — Vasija para contener leche, f., *zaqesriz*, pl., *ziqesriyin*. — Vasija para cuajar la leche, f., *zağargisz*, pl., *ziğargisin*. — Especie

- de tarro para contener pomada, etc., f., *zaqešrorz*, pl., *ziqešrorin*; — *zaqdibz*, pl., *ziqedihin*; *zadebhant*, pl., *zidebhanin*.
- Potra**, f., yegua joven, *ziyedabz*, pl., *ziyedâin* (Bq.); *ziredabz*, pl., *ziredaâ* (Kl.).
- Potro**, m., caballo joven, *iýdaâ*, pl., *iýdaâwen* o *iýdaân* (Bq.); *iýedaâ*, pl., *iýedaân* (Kl.).
- Poyo**, f., *zanebarz*, pl., *zinebarin*; *zanbirz*, pl., *zinbar* o *zinbarin*; *zadukant*, pl., *zidukanin*.
- Poza**, f., charca de agua detenida, *zamdâ*, pl., *zimdiwin* (Bq.); *zandâ*, pl., *zindwin* (Kl.).
- Pozal**, m., cubo de pellejo para sacar agua del pozo, *ýa*, pl., *iýuýa* (Bq.).
- Pozo**, m., *anu*, pl., *anuzen*; — más chico, f., *zanut* o *zanuz*, pl., *zanuzin*.
- Practicar**, v. a., ejercer en práctica, *ejdem*, F. D., *jeddem*, n. a., *ajdam*.
- Práctico**, -ca, adj., experimentado, diestro, *iejdem*; *isen*; *iyarreb*.
- Prado**, m., pradera, *agdar*, pl., *igdaren*; *amesukki*, pl., *imesukkiyen*; *aïdar*, pl., *iïdaren* (Bq.).
- Precaver**, v. r., prevenir un riesgo, *eþda*, F. D., *þetta*; *err zainiz*, F. D., *terra*; — *egg ereþsab*, F. D., *tegg*.
- Preceder**, v. a., ir adelante, *içwar*, F. D., *tiçwar*, n. a., *açwar*; *eçwar*, F. D., *cuggor*, n. a., *zeçwar* (Bq.); *iççar*, F. D., *tiççar*.
- Precio**, m., valor, importe, *ettaman*; *erigamez*; *ettiqez*; *erqimez*.
- Precioso**. V. **Bonito**, **Hermoso**.
- Precipicio**, m., despeñadero, *erþafez*, pl., *erþwafin*; *eýýarf*, pl., *reýruf*.
- Precipitadamente**, adv., arrebatadamente, *suqelleq*.
- Precipitar**, v. n., lanzarse, abalanzarse, *usuy*, F. D., *tusuy*. — Despeñarse, v. r., *uçuç*, F. D., *tuçuç*.
- Precisar**, v. a., obligar, forzar, *keřef*, F. D., *tekeřaf*; *egg beççeç*, F. D., *tegg*.
- Predicar**, v. a., pronunciar un sermón, *ini erjodbez* o *eddin*, F. D., *eqqar*; *ger erjodbez*, F. D., *tegar*.
- Preferir**, v. a., dar la preferencia, *qaddem*, F. D., *teqaddam*, n. a., *aqaddam*.
- Pregonar**, v. a., *berrah*, F. D., *teberrah*, n. a., *aberrah*.
- Pregonero**, -ra, adj., *abarrah*, pl., *ibarraben*; *zabarrabz*, pl., *zibarrabin*.
- Pregunta**, m., *aseqsi*; *awar*. ¡Cuánta pregunta me estás

haciendo!: *ješbar daseqsi idai itseqsa!* Te voy a hacer una pregunta: *adaxiniğ iğ nwarwar.*

Preguntador, -ra, adj., preguntón, *ameseqsa*, pl., *ime-seqsazen*; *zameseqsaz*, pl., *zimeseqsazin* (Bq.); — *ame-seqsi*, pl., *imeseqsiyen*; *zame-seqsixz*, pl., *zimeseqsiyin* (Kl.).

Preguntar, v. a., interrogar, *seqsa*, F. D., *teseqsa*. Vete y preguntale: *roh gares deseqsaz*; — v. r., *meseqsa*, F. D., *temseqsa*.

Premiar, v. a., galardonar, recompensar, *kefa*, F. D., *tekefa*; — *uxš ermekefiyez*, F. D., *tišš*.

Premio, m., recompensa, *ermekefiyez*, pl., *remkefiyaz*.

Prenda, f., alhaja que se da o se toma como garantía, *zamisiz*, pl., *zimrisin*.

Prender, v. a. asir, agarrar, *eṭṭef*, F. D., *teṭṭef*. — Asegurar a una persona, apresarla, *eqqen*, F. D., *teqqen*; *sers*, F. D., *serusa*; — v. n., arraigar la planta, *eṭṭef*, F. D., *teṭṭef*; — v. a., dar fuego, encender, *siğ* (*zimessi*), F. D., *saga*, n. a., *asiği*. — Propagarse el fuego, hacer presa una cosa en otra, *ağ*, F. D., *tag*, n. a., *zwağit*. No enciendas allí que se va a pro-

pagar el fuego a todo cuanto hay: *war din siğa zimessi, aqqa tag qaâ di main da.*

Prensar, v. a., apretar en la prensa, *çemm*, F. D., *teçemma*, n. a., *açemmi* (Kl.); *çumm*, F. D., *teçumma*, n. a., *açummi* (Bq.).

Preñada, adj., aplicase a la mujer o a la hembra que ha concebido, *soâaddis*, pl., *seoâaddisen*. — Estar o ponerse embarazada, v. n., *sedher*, F. D., *tesedher*, n. a., *asedher*. Esta mujer está embarazada: *zamgarza zesedher*. — Quedar preñada (tratándose principalmente de los animales), *eṭṭef*, F. D., *teṭṭef*; — *exsi*, F. D., *keksi*. **V. Coger**; — *erqeğ*, F. D., *reqqeğ*. Esta vaca está preñada: *zafunasza zettef*, *zexsi* o *zerqeğ*.

Preñez, m., *aâaddis*; *uđuf* o *zakswiz entarwa*.

Preocupación, m., inquietud, *erheşif*.

Preocupar, v. n., estar pensativo, meditabundo, inquieto, *heşef*, F. D., *teheşaf*; *jemmam*, F. D., *tejemmam*, n. a., *ajemmam*.

Preparar, v. a., prevenir, disponer, *suwğed*, F. D., *suwğad*, n. a., *asuwğad*; — v. r., *uwwğed*, F. D., *tuwwğad* o *uwwğğad*, n. a., *auwwğad*.

- Prepucio**, f., *zagrąfz*, pl., *zigrąfin*.
- Presa**, f., de un río, *zamda*, pl., *zimdiwin* (Bq.); *zanda*, pl., *zindwin* (Kl.).
- Presagiar**, v. a., anunciar por presagios, *aállem*, F. D., *táallem*, n. a., *aállam*; *aáčçem*, F. D., *tâaççem*, n. a., *aáčçam*.
- Presentar**, v. a. y r., poner una cosa en presencia de otra, comparecer, *eğdar*, F. D., *heğtar*, n. a., *ahğdar*; — v. a., *seheğdar*, F. D., *seheğtar*, n. a., *aseheğdar*.
- Presente** (estar), v. n., comparecer ante alguien, *eğdar*, F. D., *heğtar*, n. a., *ahğdar*. — Don, regalo. m., *eğgaramez*, pl., *eğgaramaz* (Kl.); — f., *ziusi*, pl., *ziusiwin* (Bq.). — Al presente, adv., de presente. V. **Ahora**.
- Presidir**, v. a., *qaddem*, F. D., *teqaddem*, n. a., *aqaddem*; *içwar*, F. D., *tiçwar*, n. a., *açwar*.
- Preso**, -sa, m., *amehebus*, pl., *imehebas*; — f., *zamehebusz*, pl., *zimehebas*. — Estar preso, v. n., caer en la red, *eğser*, F. D., *heğser*, n. a., *ahsar*.
- Prestar**, v. a., dar o recibir prestado, *erğer*, F. D., *reğter*, n. a., *ardar* o *areğtar*; *eqda*, F. D., *qetğa*; — v. r., *mesarğer*, F. D., *temsarğer*.
- Presteza**, f., diligencia, prontitud, *zefses* o *zafsusi*.
- Presto** (ser), v. n., diligente, *efses*, F. D., *tefses*; *efsus*, F. D., *tefsus*; — adj., diligente, pronto, *ifsus*, pl., *fesusen*; *zefsus*, pl., *fesusent*; — *iefses*, pl., *fesesen*; *zefses*, pl., *fesesent*.
- Presumir**, v. a., sospechar, *efhem*, F. D.; *febhem*, n. a., *afbam*.
- Presuponer**. V. **Conjeturar**. **Presumir**.
- Presuroso** V. **Presto**.
- Pretender**, v. a., procurar, *erçu*, F. D., *reççu* o *terçu*, n. a., *zarçuz*.
- Prevaricar**, v. n., faltar uno a la obligación de su cargo, *çag*, F. D., *teçag*, n. a., *açagi*.
- Prevenir**, v. a., anticipar, prever, *siçwar*, F. D., *siççwar*, n. a., *asiçwar*. V. **Preparar**.
- Prieto**, -ta, adj., apretado, *iheççem*, pl., *heççemen*; *zeheççent*, pl., *heççement*. V. **Estrecho**.
- Primariamente**. V. **Primeramente**.
- Primavera**, m., *errebeâ*.
- Primeramente**, adv., antes de todo, *gumeçgaru* (Bq.) *gumeçwar* (Kl.).
- Primero**, -ra, adj., *ameçga*

ru, pl., *imeçgora*; *zameçgarut*, pl., *zimeçgora* (Bq.); — *ameçwar*, pl., *imeçwora*; *zameçwart*, pl., *zimeçwora* (Kl.). — Ser o estar antes, preceder, ir adelante, v. n., *çwar*, F. D., *teçwar*; *iççar*, F. D., *tiççar*.

Primo, **-ma**, m., paterno, *mis aâmmi*, pl., *zarwa aâmmi*; — f., *mis aanti*, pl. *zarwa aanti*; — materno, *mis jari*, pl., *zarwa jari*; — *mis jarti*, pl., *zarwa jarti*.

Primogénito, **-ta**, adj., hijo que nace el primero, *ifjeddi*, pl., *ifjeddan*; *zifjeddiz*, pl., *zifjeddazin* (Bq.). V. **Primero**.

Primor, f., hermosura, *zuşsebhent* (*neşğor*).

Primoroso, **-sa**, adj., excelente, delicado, *işbeş*, pl., *şebəşan*; *zeşbeş*, pl., *şebəşant*.

Principal, adj., *amğar*, pl., *imğaren*; — *ameqgran*, pl., *imeqgranen*.

Principalmente. V. **Primeramente**.

Príncipe. V. **Rey**.

Principiar, v. a., dar principio, *ebda*, F. D., *bedda*, n. a., *beddu* (Kl.); *sent*, F. D., *senuta*, n. a., *asenti* (Bq.).

Principio (al), adv., *gubeddu* (Kl.); *gusenti* (Bq.).

Pringar, v. a., empapar con

pringue, *uff*, F. D., *tuff*; *edfi*, F. D. *deffi*.

Pringue, m., grasa, *eridam*.

Prisa (a o de), adv., con prontitud, *sugelleq*; *dağya*; *sumarri* (Bq.). — Tener o estar de prisa, v. n., *qelleq*, F. D., *teqelleq*, n. a., *aqelleq*; *marra*, F. D., *temarra*, n. a., *amarri* (Bq.).

Privar, v. a., despojar a alguno de algo, *ekkes*, F. D., *tekkes*.

Proa, m., parte delantera del barco, *erâonk ameçgaru* (Bq.) *ameçwaru* (Kl.) *uğarrabu*.

Probablemente, adv., *wakira*.

Probar, v. a., experimentar, ensayar, tantear, *ğarreb*, F. D., *teğarreb*, n. a., *ayarreb*; *qelleb*, F. D., *teqelleb*, n. a., *aqelleb*. — Patentizar la verdad de una cosa, *ğaqqa*, F. D., *teğaqqa*, n. a., *ağaqqi*; *ğaqaq*, F. D., *teğaqaq*, n. a., *ağaqaq*. — Gustar un manjar o líquido, catar, *qas*, F. D., *teqasa*, n. a., *aqasi*; *qis*, F. D., *teqisa*.

Probidad, f., bondad, hombría de bien, *zaşduqi*.

Probo, **-ba**, adj., *daşdiq*, pl., *dişdiqen*; *ettasdiqz*, pl., *ettişdiqin*.

Proceder, v. n., seguir, ori-

ginarse, *meşadaf*, F. D., *temşadaf*, n. a., *amşadaf*; *meşadder*, F. D., *temşadder*, n. a., *amşaddar* (Bq.).

Proclamación, m., de un jefe, *rembaiâz*.

Proclamar, v. a., publicar en alta voz, *berrab*, F. D., *teberrab*, n. a., *aberrab*; — un rey, *err* (*dayellid*), F. D., *terra*.

Procrear, v. a., engendrar, *aru*, F. D., *taru*.

Prodigar, v. a., disipar, malgastar, *qard*, F. D., *qarred*, n. a., *aqrad*.

Pródigo, -ga, adj., disipador, manirroto, gastador, *ameqrud*, pl., *imeqruden*; *zameqrudz*, pl., *zimeqrudin*.

Producir, v. a., engendrar, criar, *aru*, F. D., *taru*. — Dar, rendir fruto, *err*, F. D., *terra*.

Profanador, -ra, adj., *amengus*, pl., *imengusen*; *zamengusz*, pl., *zimengusin*.

Profanar, v. a., las cosas sagradas, *neges*, F. D., *negges* o *teneges*, n. a., *zangusi*.

Proferir. V. Hablar.

Profesar, v. a., ejercer un arte, oficio, *eşger*, F. D., *şegger*.

Profesión, m., de fe, *eşhed*.

Profeta, m., *ennabi*. — Los que dictaron la ley a Ma-

homa, m., *asohabi*, pl., *sohaba*.

Prófugo, -ga, adj., fugitivo, *anerwar*, pl., *inerwaren*; *zonerwart*, pl., *zinerwarin* (Bq.); — *amerwar*, pl., *imerwaren*; *zamerwart*, pl., *zimerwarin* (Kl.).

Profundidad, m., hondura, *relleg*.

Profundizar, v. r., *elleg*, F. D., *telleğ*; — v. a., *silleg*, F. D., *sallag*.

Profundo, -da, adj., hondo, *iulleğ*, pl., *ullegen*; *zulleğ*, pl., *ullegent*.

Progenitor, m. pl., ascendientes, *erwallain* (Kl.); *erwardin* (Bq.).

Prohibir, v. a., vedar, *harrem*, F. D., *teharrem*; — *ekkes*, F. D., *tekkes*. (Se usa también con la voz *haram*: pecado.) En nuestra ley se prohíbe comprar esclavos: *dy eddin enneğ haram aneçenç isemgan*; — *wessa*, F. D., *twessa*, n. a., *awessi*. Prohíbe a tus hijos ir a su casa: *wessa zarwa ennex aterahen ger zaddarz ennes*.

Prole, f. pl., linaje, descendencia, *zarwa*.

Prolongar, v. a. y r., alargar, dilatar, extender, *eççeger*, F. D., *teççeger*. Dios prolongue tu vida: *adieççegerez Erbbi râamar ennex*.

- Promediar**, v. a., repartir en dos partes iguales, *çun ugeçyen* (Kl.) *ugeçgen* (Bq.) F. D., *teçuna*; — v. n., mediar entre dos o más personas, *egg aýar* (Bq.) *ýar* (Kl.), *tegg*.
- Prometer**, v. a., *uxş awar*, F. D., *tişş*; *egg akıdı awar*, F. D., *tegg*.
- Promontorio**, m., *addar*, pl., *addaren*.
- Pronto**, adv., presto, *değya* o *dağya*.
- Pronunciar**, v. a., proferir, *fered*, F. D., *felled*, n. a., *afrad*. Pronunció una palabra fea: *iefred iyen zeyem-mâaz war zehri*; — *sufeg awar*, F. D.; *sufug*, n. a., *asufeg*; — bien las palabras, *farç*, F. D., *farreç*, n. a., *afraç*; *sefarç*, F. D., *sefaraç*, n. a., *asefarç*.
- Propagar**, v. a. y r., extenderse, *ağ*, F. D., *tag*, n. a., *zwağit*.
- Propalar**, v. a., divulgar una cosa oculta, *ağ erejbar*, F. D., *tag*; — *err erejbar*, F. D., *terra*; *sufeg awar*, F. D., *sufug*.
- Propasar**, v. a. y r., pasar más adelante de lo debido, *içed*, F. D., *tiçed*; *çaid*, F. D., *teçaid*, n. a., *açaid*.
- Propiedad**, m., hacienda, bienes, *agra* o *agera*.
- Propina**, m., gratificación, *eriğarez* (Kl.); *erbeşarez* (Bq.); *erimarez*; — f., regalo entre gente bien, *zaçyudi*; *zaçettet*.
- Proponer**, v. a. y r., consultar o presentar a uno para un empleo, *ejdar*, F. D., *jeţtar*. — Hacer propósito de ejecutar o no algo, *nuwa gerbar*, F. D., *nukkwı*.
- Propósito**, m., objeto, mira, *ennwayez*. — A o de propósito, adv., con intención, de intento, *aâmađa*; *mestaâmar*.
- Propulsar**, v. a., repulsar, *err*, F. D., *terra*.
- Prorrogar**, v. a., aplazar, suspender, *eğy*, F. D., *teğy*.
- Proscribir**, v. a., echar a uno de su patria, *sufeg*, F. D., *sufug*; *sarber*, F. D., *seraber*; *seneğera*, F. D., *teseneğera*.
- Proscrito**, -ta, m., *amerbor*. pl., *imerboren*; — f., *zamerbor*, pl., *zimerborin*.
- Proseguir**. V. Continuar.
- Prosperar**, v. a., medrar, *erbab*, F. D., *rebbab*, n. a., *arbab*.
- Protección**, m., amparo, *erhamiyez*.
- Proteger**, v. a., amparar, favorecer, *hema*, F. D., *hemma*.
- Provecho**, m., utilidad, ventaja, *eddujez*.
- Proveer**, v. a., abastecer,

quwem, F. D., *tequwem*, n. a., *aquwem*. — Prevenir, mirar por, aconsejar, *edbar*, F. D., *debbar*, n. a., *adbar*.

Provenir, v. n., proceder, *effeg*, F. D., *teffeg*.

Provisión, m., provisiones, prevención de mantenimiento, *ermunecz*. — Provisiones para un viaje, m., *eraâwin*; *eraâwet* (Kl.); *eraâwerz* (Bq.). — Lo necesario para la casa, la guerra, la labranza, m., *eriqamez* o *erqamez*.

Provocar, v. a., excitar, inducir, *buwer*, F. D., *buggwer* (Bq) *bukker* (Kl.), n. a., *abuwar*; *simer*, F. D., *samar*, n. a., *asimer*. V. **Vomitar**; — v. r., inducirse el uno al otro a la pelea, *meçariad*, F. D., *temçariad*, n. a., *amçariad*; — *mesâiab*, F. D., *temsâiab*, n. a., *amsâiab*.

Próximo, -ma, adj., cercano, *aqrib*, pl., *iqriben*; *zaqribz*, pl., *ziqribin*.

Prudencia, m., *erâaqer*.

Prudente, adj., *serâaqer ennes*.

Prudentemente, adv., con circunspección, *serâaqer*.

Púa, m., *asennan*, pl., *isennanen*; *ijef iqdaâ*. — Diente de un peine, f., *zigmesz umeşad*, pl., *zigmas*. — Diente de la carda, f., *zigmesz uqardaş*. — Espina del erizo,

puerco espín, etc., f., *zesget* (*nwaroi* o *ninsi*), pl., *zisegdin* (Bq.); — m., *aferrum*, pl., *iferrumen* (Bq.); — f., *zaçedixz*, pl., *ziçediyin* (Kl.). — Hierro del trompo, m., *amesmir* (*enteseburt*), pl., *imesmirren*.

Púber, -ra, adj., que ha llegado a la pubertad, *aberig*, pl., *iberigen*; *zaberigz*, pl., *ziberigin*; *iuwed*, pl., *uwenden*; *ziuwed*, pl., *uwendent*. — Ser púber, estar o llegar a la pubertad, v. n., *ebreg*, F. D., *belleg*, n. a., *aberağ*; *uwed*, F. D., *tuwed*.

Pubertad, f., *zebreg*; — m., *auwad neremrax*.

Pubis, m., parte inferior del vientre, *yureses*, pl., *yuresesen*.

Publicar, v. a., pregonar, *berrah*, F. D., *teberrah*, n. a., *aberrah*. — Hacer manifesta al público una cosa, *sedhar*, F. D., *sedahar*, n. a., *asedhar*; — *seg awar*, F. D., *essaga*; — v. r., *edbar*, F. D., *dehbar*, n. a., *adhar*; *efdeh*, F. D., *fetteh*, n. a., *afdah*.

Puchero, f., olla de barro, *zaidorz*, pl., *ziidorin* o *ziudar* (Kl.); *zaqnuşz*, pl., *ziqnuşin* (Bq.).

Puches, m. pl., especie de gachas, *iuçan*; — f., *zaçwaiz* (Bq.); — m., *raâşida*.

Pudor, m., honestidad, recato, *rebya*.

Pudoroso, -sa, adj., *days rebya*.

Puente, m., *erqandarez*, pl., *erqandaraz*.

Puerco. V. **Cerdo**; — espín, m., animal, *aroi*, pl., *aroiyen*; — f., *zaroixz*, pl., *zaroiyin*.

Puerta, f., *zauworz*, pl., *ziuwora* (Kl.); *zaugorz*, pl., *ziugora* (Bq.); — excusada o falsa, f., *zejujet*, pl., *zijuja* (Bq.); — hecha de ramas o troncos de árbol, largos y delgados, f., *zauworz idarşısa* o *idarşısen*.

Puerto, m., de mar, *ermarsa*, pl., *ermerasi*.

Pues, conj., *mađer*; *mainjef*; *mijef*. Pues, ¿por qué has vendido tu casa?: *¿mađer zecençed zaddarż ennes?* — ¿Pues qué?, ¿tiraron hoy cañonazos?: *¿mađer* o *mainjef?*, *¿uxzan erborqi nebara?*; — *ami* (Bq.); *mi* (Bq.); *wami* (Kl.). Ya que, o pues has hecho esto, iré contigo: *ami* o *wami zeggid amya*, *aderahęg akidex*.

Puesta, m., del sol, *agellai entefuixz*.

Puesto, m., sitio, espacio, lugar, *amxan*, pl., *imxanen*. — Tiendecilla, generalmente, ambulante, m., *amxan* (en-

temellarin). — Puesto que, conj., *ami* (Bq.); *mi* (Bq.), *wami* (Kl.). Puesto que no quieres hacerme este favor, vete: *ami* o *wami zuggid adegi zigged erjeira*, *erab*.

¡**Puf!**, interj., *ih!* ¡**Puf!**, ¡qué peste hay aquí!: *ih!*, *imana uqora danin!*

Pujanza, f., fuerza grande, robustez, *zarnuz* o *zarniz*.

Pujar, v. a., hacer fuerza, *ernu*, F. D., *rennu* (Bq.); *erni*, F. D., *renni* (Kl.). — Quejarse, *meqeçmar*, F. D., *temqeçmar*, n. a., *ameqeçmar*.

Pujo, m., sensación penosa en el vientre, *aaşşar entaadisz*; *rehriq nwadan*.

Pulga, m., insecto, *xorđu*, pl., *ixorđan*.

Pulgar, m., dedo, *ymeç*, pl., *ymeçawen* (Kl.); *igmeç*, pl., *igemeçawen* (Bq.).

Pulimentar. V. **Pulir**.

Pulir, v. a., alisar o dar lustre, *esqer*, F. D. *seqqer*, n. a., *asqar*.

Pulmón, f., órgano de la respiración, botes, *zora*, pl., *zorawin* (Bq.); *zaruz*, pl., *zaruzin* (Kl.).

Pulmonía, m., inflamación del pulmón, *rehrax entora* (Bq.) *entarux* (Kl.).

Pulpa, f., parte mollar de las carnes, *zağrarasz*; *zaşwixz*.

Pulpo, f., molusco, *zašernufz nerbabar*, pl., *zišernufin*;— m., *buimuçar*, pl., *aizbuimuçaren*.

Pulsar, v. n., latir el corazón. *nefed ur*, F. D., *neffed*; *çwed ur*, F. D. *eççwad*; *redu*, F. D., *reddu*.

Pulverizar, v. a. y r., reducir a polvo una cosa, *enged*, F. D., *negged*, n. a., *angad*;— v. a., *senged*, F. D., *senğad*, n. a., *asengad*. V. **Ma-chacar**.

Punta, m., extremidad, *ijef*, pl., *ijefawen*.

Puntada, f., de aguja, *ziyzi entesignefz* (Bq.) *entesiynefz*, pl., *ziyza*.

Puntal, m., madero hincado en tierra para sostener la choza, *ašemmas*, pl., *išemmašen*.

Puntapié, f., golpe que se da con la punta del pie, *ziyzi sezefdent*. — Dar puntapiés, v. a., *uwez sezefdent*, F. D., *eššaz*. V. **Pie**.

Puntear, v. a., dar puntadas, coser, *darref*, n. a., *tedarrafa*, n. a., *adarraf*; *ğarref*, F. D., *teğarraç*, r. a., *ağarraç*.

Puntería, m., dirección del arma apuntada, *ennisan*.

Puntero, -ra, adj., que hace bien la puntería, *errami itâayen* o *iterqef*. — Hacer bien la puntería, v. a., *erqef*,

F. D., *reqqef*, n. a., *arqaf*; *aâyen*, F. D., *tâayen*, n. a., *aâyen*. — Cincel del picapedrero, m., *imegdi*, pl., *imegdiyen* (Bq.); *imeydi*, pl., *imeydiyen* o *imeyda* (Kl.). — Palito o cañita con que las rifeñas se alcoholan los ojos, f., *zakeššut enteqorz*, pl., *zikeššudin*.

Puntillas (de), adv., *jezefdenin*. Vino de puntillas: *iused jezefdenin*.

Punto, f., en lo escrito o impreso, *zanqit*, pl., *zingidin*. — Al punto, adv., prontamente. V. **Pronto**.

Punzar, v. a., herir de punta, *juçç*, F. D., *tejuçça*, n. a., *ajuççi* (Bq.). V. **Pinchar**.

Punzón, m., del cañón, *iseğnes* (*nermedfaâ*), pl., *iseğnesen*.

Puñada. V. **Puñetazo**.

Puñado, m., porción de cualquier cosa que cabe en el puño, *aqebbid*, pl., *iqebbiden*; — f., *zumeçz*, pl., *zumaç* (Bq.); *zumesz*, pl., *zumas* (Kl.). m., *agembiiy*, pl., *igenbiyen* (B.); *qummiš*, pl., *iqummišen*; *ağmiš*, pl., *iğmišen*. — Lo que se coge con ambas manos juntas, m., oro, pl., *orawen*; — de higos: oro *entaçarz*.

Puñal, f., especie de gumía larga, *zasburt*, pl., *zisbar*.

Puñalada, f., *ziyzi sezes-burt*, pl., *ziyza*.

Puñetazo, f., *ziyzi sudubbiç*, pl., *ziyza*. — Darse puñetazos, v. a., *uwez sudubbiç*, F. D., *eşşaz*.

Puño, m., mano cerrada, *dubbiç*, pl., *idubbiçen* o *idubbaç*. — Mango de algunas armas, f., *zaqebbiç* (*entenebbarz*), pl., *ziqebbidin*. — A puño cerrado, adv., con el puño, *sudubbiç*. — De propio puño, adv., de mano propia, *sufus ennes*. El rey me escribió de propio puño: *ağellid ioriaid sufus ennes*.

Pupila, m., niña del ojo, *mummu* (*entit*), pl., *imummuzen*; — f., *zismejz* (*entit*), pl., *zisemgin* (Bq.). V. **Esclavo**; — f., *zaçiçiuç entit*, pl., *ziçiçwa* (Bq.).

Purga, m., medicina, *etten qiyez*.

Purgar, v. r., tomar una purga, *suw ettenqiyez*, F. D., *sess*, n. a., *zisessi*.

Purificar, v. r., hacer las abluciones legales, *egg ruðu*, F. D., *tegg*. V. **Ablución**. — Limpiar de impurezas el grano, etc., *şeffa*, F. D., *teşeffa*, n. a., *aşeffi*.

Puro, -ra, adj., claro, sin mezcla, limpio, *iesfa*, pl., *eşfan*; *zeşfa*, pl., *eşfant*. — Casto, *ameçdağ*, pl., *imeçdagen* o *imeçduğa*; *zameçdagz*, pl., *zimeçdagin* o *zimeçduğa*. — Legítimo, verdadero, *aşorri*, pl., *iborriyen*; *zaşorrixz*, pl., *zişorriyin*.

Pus, m., materia, *eçuâi* (Kl.); *arsed*.

Q

Que, pron., interrogativo, seguido de verbo y siendo sujeto o complemento directo, *main* (Kl.); *ain* (Bq.); *man*, *mi*, *ma* (por contracción o corrupción). ¿Qué dicen éstos?: *çmain eqqaren inç*? Enseñame lo que te ha dado:

esxenai ain ças iuxša. — Cuando es régimen de una preposición, ésta se pospone al pronombre, formando con él una sola palabra. Por qué: *mainjef* (Kl.) *mijef* (Bq.). — A qué: *mainger* (Kl.) *miger* (Bq.). — En qué: *maindi* (Kl.)

mideg (Bq.). — Con qué: *mainci* (Kl.) *miyes* o *miçeg* (Bq.). — Para qué: *maimmi* (Kl.) *immi* o *mimmi* (Bq.). — De qué, seguido de verbo sustantivo y denotando de qué se compone una cosa, *main*. ¿De qué es el martillo?: *ǰafdis, main iz iiran?* — Qué, atributo, cuando se expresa el verbo, *main*; cuando no se expresa, *mana*. ¿Qué o quién eres tú?: *ǰmain tâaniǰ šek?* ¿Qué es esto?: *ǰmana aya?* — El que, aquel que, la que, aquella que, etc., se expresan con los pronombres demostrativos de segunda persona. El que robó mi perro: *wen iuxren aiǰi inu*. Las que no quieres: *zinen war zejsed*. — Cuando los anteriores pronombres relativos tienen un sentido aseverativo o confirmativo, se corresponden por las partículas verbales: *ai* (Kl.) *i* (Bq.) *ǰa*. Yo soy el que fui allí: *enneš ai ǰin* o *i ǰin iroben*. Aquéllas son las que voy a llevar: *ettinin ǰa iarwiǰ*. — Qué, interrogativo, seguido de un sustantivo y equivalente a cuál, cuáles, *mana* (Bq.) *mant* o *man* (Kl.). ¿Qué buey?: *ǰman afunas* o *mana ufunas?* — Qué, admirativo, se-

guido de nombre, *mana*; si se construye con verbo, *main*. ¡Qué niño tan lindo!: *ǰmana umiǰisa ohermuš!* — ¡Qué ligero eres!: *ǰmain zef-sused!* — El relativo conjuntivo que, se corresponde por las partículas *i* (Kl.) *en*, *ne* (Bq.). Las mujerès que he visto en el pozo: *zimǰarin neǰriǰ* o *iǰriǰ ǰwanu*. — Designando comparación, *çeg* (Bq.) *çy* (Kl.); *j*, *ǰaf*. Yo soy mayor que tú: *neš damegran çegex*. Lo he visto mayor que ése: *çerijz damegran jwenni*; — conj., cuando uno dos verbos, no tiene equivalente en rifeño, usándose a veces, sin embargo, la partícula *iǰa*. Le ha dicho que venga: *enniǰas adias*. Si quiere venir, que venga: *ma iejs adias, iǰa adias*. — Cuando tiene un sentido extensivo se corresponde por *ma*. Donde quiera que o adonde quiera que: *manima*. — De donde quiera que: *manisma*. — Cuando quiera que o siempre que: *mermima*. — Como quiera que o de cualquier modo que: *mammexma* (Kl.) *muxma* (Bq.). — Cualquiera que: *manwenma* (Kl.) *wenma* (Bq.). — Cualquier cosa que, sea lo que: *mainma* (Kl.) *ainma* (Bq.).

- Por más que le digas, no te va a creer: *ainma* o *mainma zennidas*, *warš itimen*.
- Quebradizo**, -za, adj., frágil, *ierhef*, pl., *erhefen*; *zerhef*, pl., *erhefent*. — Delicado en la salud, *idâaf*, pl., *dâafen*; *zedâaf*, pl., *dâafent*.
- Quebrado**, -da, adj., que ha hecho quiebra, *imfelles*, pl., *imfellesen*; *zimfelles*, pl., *imfellesent*. — Que padece quebradura o hernia, *days zafettiqz* (Bq.) o *zabâixz*.
- Quebradura**, f., hernia, *zafettiqz* (Bq.); *zabâixz*.
- Quebrantar**, v. a., romper, *arç*, F. D., *tarç*. Infringir, violar una ley, *effeg abrid* (en *Sidi Erbbi*), F. D., *teffeg*. — Desmenuzar el grano, *beri*, F. D., *berri*, n. a., *abrai*.
- Quebrar**. V. **Quebrantar**; — v. r., formársele a uno la hernia, *bâaiy*, F. D., *tebâaiy*, n. a., *abâaiy*; *seffaq*, F. D., *teseffaq*, n. a., *aseffaq*; *aâb*, F. D., *tâab*, n. a., *aâbi*.
- Quedar**, v. a. y r., estar, detenerse en un paraje, *eqqim*, F. D., *tegima*, n. a., *agimi*.
- Quejar**, v. r., expresar dolor o pena, *şedxa*, F. D., *teşedxa*, n. a., *aşedxi*; — un enfermo con acento lastimero, *eçber*, F. D., *çebher*, n. a., *açbar*; — de molestia o desazón, pu-
jar, *qeçmer*, F. D., *teqeçmer*, n. a., *aqeçmer*.
- Quemadura** m., *axemmuđ*, pl., *ixemmuđen*.
- Quemar**, v. a., abrasar con fuego, *exmed*, F. D., *xemmed*, n. a., *axmađ*; *sexmed*, F. D., *sexemađ*, n. a., *asexmađ*. — Abrasar algún líquido muy caliente, *serebreb*, F. D., *serebrub*, n. a., *asrebreb*. — Abrasar, v. r., destruirse por el fuego, *ħarq*, F. D., *ħarreq*, n. a., *abraq*; — v. a., *seħarq*, F. D., *seħaraq*, n. a., *aşħarq*. — Cauterizar, quemar una herida, *eqqed*, F. D., *teqqed*, n. a., *ziqqed*.
- Querellarse**, v. r. V. **Quejarse** — Presentar querela contra uno, *meřudduç*, F. D., *temřudduç*, n. a., *amřudduç*.
- Querencia** (tener), v. n., inclinación de ciertos animales a volver al sitio donde se han criado, *eđfer* (*ğer ruwkar*), F. D., *deffer* o *teđfer*, n. a., *ađfer*.
- Querer**, v. a., desear, apetecer, *ejs*, F. D., *tejs*. — No querer, rehusar, *ag*, F. D., *tag*, n. a., *zwağit*; *ag*, F. D., *ugg*. — Amar, tener cariño, *aâiç*, F. D., *tâaiç*, n. a., *aâiçi*; — v. a., *sâaiç*, F. D., *sâaiça*, n. a., *asâaiçi*; *ħibb*, F. D., *teħibba*, n. a., *aħibbi*;

mehibb, F. D., *tembibba*, n. a., *ambibbi*. — Tener voluntad de hacer algo, *days erjadar*. — Acceder, conformarse, *ehmer*, F. D., *hemmer*, n. a., *ahmar*. — ¡Quiera Dios!: *ya o yax Erbbi!* V. **Ojalá**. — ¡Quisiera!: *jmelli uffig!* Quisiera ir: *melli uffig aderabeg*.

Queso, f., *zayebnixz*, pl., *zayebniyin*, col., *eyyeben* o *reyben*.

Quicio, m., de la puerta, *dar enturworz*, pl., *idaren*.

Quién, pron., *wi*; *u*. ¿Quién ha entrado ahí?: *wi din iudfen*. — Si es régimen de una preposición, ésta se coloca después del pronombre, *wijef* (Kl.); *mijef* (Bq.). ¿A quién han echado la multa?: *¿wijef o mijef eggin erensaf?* ¿A quién has dicho esto?: *¿wimi, umi* o *immi zennid awara?* V. **Que**. — Quién, atributo, se corresponde por *main*. ¿Quién eres tú?: *¿main tâanid sek?* — De quién, seguido de un verbo sustantivo y denotando posesión, *wi*. ¿De quién son

estos caballos?: *¿wi zen iiran ixšana?*

Quienquiera, pron., *main ma*. Quienquiera que sea, dile que salga: *main ma iaâna, innas adiffeg*.

Quieto (estar), v. n., *eqqim*, F. D., *tegima*.

Quijada, m., *agesmir*, pl., *igesmiren* (Bq.) *igesmar* (Kl.); — dim., f., *zagesmirz*, pl., *zigesmirin* (Bq.) *zigesmar* (Kl.); *zajdiz*, pl., *zidiyin* (Bq.).

Quina, m., medicina, *er-kina*.

Quince, adj., *jemmestaš*.

Quinientos, -tas, adj., *jen-semiya*.

Quintal, m., medida de peso, *aqendar*, pl., *iqendaren*.

Quinto, -ta, adj., cada una de las cinco partes iguales de un todo, *ajemmas*.

Quitar, v. a., apartar, sacar, *ekkes*, F. D., *tekkes*, n. a., *akkas* o *zikkesz*. V. **Picar**. — Hurtar. V. **Robar**.

Quizá, adv., *atağ*; *adiiri*; *umenkar* (Bq.). Quizá le hayan matado: *atağ engant* o *umenkar engint*.

R

- Rabia**, m., enfermedad, *amuççar*.
- Rabiar**, v. n., padecer rabia, *muççar*, F. D., *temuççor*, n. a., *amuççar*.
- Rabiosamente**, adv., con rabia, *semuççar*.
- Rabioso**, -sa, adj., *immuççar*, pl., *immuççaren*; *zimmuççarz*, pl., *zimmuççarin*.
- Rabino**, m., maestro judío, *erbeçčan*.
- Rabo**, m., cola de los animales, *aânneb*, pl., *eâanneben* (Bq.); *anuwar*, pl., *inuwora* (Kl.); *aķennas*, pl., *iķenna-sen*; *aşuwađ*, pl., *işuwađen*.
- Rabón**, -na, adj., de rabo muy corto o sin rabo, *đagartit*, pl., *đigartiten*; *ettagartit*, pl., *ettigartitin*.
- Racimo**, m., de uvas o de otras frutas, *açekķun*, pl., *içekķunen*; — más chico, f., *zaçekķunt*, pl., *ziçekķunin*. — Escobajo de uvas después de desgranado, rampojo o raspajo, m., *aseryim* o *aseryum*, pl., *iseryam* (Bq.); *ayeryum*, pl., *içeryam* (Kl.).
- Raer**, v. a., raspar, *xaređ*, F. D., *xarred*, n. a., *axrađ*.
- Raíz**, m., de las plantas, *açwar*, pl., *içuwrán*.
- Raja**, f., hendedura, quiebra, *zaçeçeixz*, pl., *ziçeçeiyin* o *ziçeça* (Kl.); *zareşşiqz*, pl., *zireşşiqin* (Bq.). — Pedazo que se corta a lo largo o ancho de una cosa, m., *afelliq*, pl., *ifelliqen*; *asennif*, pl., *isennifen* (Kl.); *aşeqquf*, pl., *işeqqufen* (Bq.).
- Rajar**, v. a., *felleq*, F. D., *tefellaq*, n. a., *afellaq*. — Hender, abrir, v. r., *erçem*, F. D., *reççem*; *arç*, F. D., *tarça*; *erşeq*, F. D., *reşşeq* (Bq.); *eggzaçeçeixz*; F. D., *tegg* (Kl.); *şelleq*, F. D., *teşelleq*, n. a., *aşelleq*.
- Rama**, f., de árbol, *zaşetta*, pl., *zişedwin*; — grande y gruesa, *zayarrixz*, pl., *ziğarrriyin*.
- Ramadán**, m., noveno mes del año lunar de los mahometanos, m., *arrendan* (Kl.); *arremđan* (Bq.).
- Ramaje**, m. pl., conjunto de ramas y ramos, follaje, maleza del monte, *iķeşşuđen*.
- Ramera**, f., *zamefsuť*, pl., *zimefsuđin*; — m., *ermoha-*

- sena*, pl., *ermohasenaz*; *erqabba*, pl., *erqabbaz*.
- Ramillete**, f., ramo de flores, *zaqebbiṭ* (*nenwar*), pl., *ziqebbidin*.
- Ramo**, m., rama de segundo orden o que sale de la rama madre, *anegmus*, pl., *inegmas* (Kl.); *inegmi*, pl., *inegman*.
- Rana**, m., *aḡeru*, pl., *iḡarwan*; — más chica, f., *zaḡeruz* o *zaḡrut*, pl., *ziḡarwin*.
- Rancio** (estar o ponerse), v. n., *çuffar*, F. D., *teçuffar*, n. a., *açuffar*. Este pan está rancio: *āgroma içuffar*. — Manteca rancia. V. **Manteca**.
- Ranura**. V. **Canal**.
- Rapé**, m., tabaco rapé, *ettenfihez* o *ṭaba uneffeh*. — Tomar rapé, v. a., *neffeh*, F. D., *teneffeh*, n. a., *aneffeh*.
- Rápidamente**, adv., *sezaççera*.
- Rápido** (ser), v. n., obrar con rapidez, *ejdef*, F. D., *jeṭṭef*, n. a., *ajḡaf*.
- Rapiñar**, v. a., hurtar o quitar una cosa arrebatándola, *ḡowes*, F. D., *teḡawas*, n. a., *aḡowes*.
- Raposa**, f., hembra del raposo, *zawerza*, pl., *ziwerziwin*; *zaçigēṭ*, pl., *ziçeg-*

- ḡawin*; *zaxâabz*, pl., *zixâabin*; *zuššent ettaçuggaḡz*, pl., *zuššanin*.
- Raposo**, m., animal, zorro, *awerziu*, pl., *iwerziwen*; *açigēṭ*, pl., *içigḡawen*; *axâab*, pl., *ixâaben*; *uššen açuggaḡ*, pl., *uššanen*.
- Raquítico**, -ca, adj., exiguó, endeble, *iqosbar*. Habas raquíticas: *ibawen iqosbar*.
- Raquitismo**, m., refiriéndose principalmente a las plantas. *aqosbar*.
- Raro**, -ra, adj., extraordinario, extraño, poco común, *ḡaḡerib*, pl., *ḡiḡeriben*; *cttaḡeribz*, pl., *ettḡeribin*.
- Rasar**, v. a., igualar con el rasero, *ḡarf*, F. D., *ḡarref*, n. a., *aḡaraf*.
- Rascar**. v. a. y r., refregar fuertemente la piel con las uñas o la mano, *exmeç*, F. D., *xemmeç*, n. a., *axmaç*. — Restregarse los animales contra la pared o un árbol, etc., *ḡeikk*, F. D., *teḡeikka*, n. a., *aḡeikki*.
- Rasḡar**, v. a., *šarreg*, F. D., *tešarreg*, n. a., *ašarreg* o *ašarrrig*; *ḡars*, F. D., *ḡarres*, n. a., *aḡars*; *eqqars*, F. D., *teḡerusa*.
- Rasḡón**, m., rotura del vestido o tela, *ašarrig*, pl., *išarrigen*.
- Rasḡuñar**, v. a., desollar,

- despellejar ligeramente, arañar, *sekunsar*, F. D., *sekun-sor*, n. a., *asekunsar*.
- Raspar**, v. a., raer ligeramente, *exred*, F. D., *xarred*, n. a., *axrad*; — un escrito, *emseh awar*, F. D., *messeh*, n. a., *amsah*.
- Rastrallar**, v. n., chasquear la honda o el látigo, *eddardeq*, F. D., *eddardoq*. El látigo rastralla: *arikud iddardoq*.
- Rastrillar**, v. a., limpiar el lino o cáñamo, *efsu*, F. D., *fessu*; *emsed*, F. D., *mesed* o *temesed*; *enfed* (*sezehdifz*), F. D., *nefed* o *tenefad*.
- Rastrillo**, f., para limpiar el lino o el cáñamo, *zafessuz*, pl., *zifessuzin*; *zahdifz*, pl., *zihdifin*; — m., *amsed*, pl., *imşeden*; — de hierro que se usa en la labranza, m., *amşed obemmer*. — Hacer uso de este rastrillo en las tierras, v. a., *hemmer*, F. D., *tehemmer*, n. a., *ahemmer*.
- Rastro**, m., huella, señal, vestigio, *eygorrez*, pl., *eygorraz*. — Señal que deja un animal al revolcarse en el suelo, m., *amarriğ*, pl., *imarriğen*.
- Rastrojo**, m., residuo de las cañas de la mies que queda después de segar, *igell*; — de habas, m., *açegdor*.
- Rasurar**, v. a. y r., afeitar, *haff*, F. D., *tehaffa*, n. a., *ahaffi* (Kl.); *hassen*, F. D., *tehassen*, n. a., *ahassen* (Bq.).
- Rata**, f., hembra del ratón, *zagerdaixz*, pl., *zigerdaiyin*.
- Ratificar**, v. a. y r., aprobar o confirmar, *sahbeh*, F. D., *tesahbeh*, n. a., *asahbeh*.
- Ratón**, m., animal, *agerda*, pl., *igerdayen*.
- Raya**, m., señal larga y estrecha, *aşarriđ*, pl., *işarriđen*.
- Rayado**, -da, adj., *aşarruđi*, pl., *işarruđiyen*; *zaşarruđixz*, pl., *zişarruđiyin*.
- Rayar**, v. a., hacer o tirar rayas, *şared*, F. D., *şarred*, n. a., *aşarad*.
- Rayo**, m., fuego eléctrico que se desprende de una nube, *assam*. — Relámpago y rayo, m., *erborq*, pl., *erboroq*.
- Razón**, m., facultad de discutir, *erâaqer*. — Entrar en razón, v. a., *egg erâaqer*, F. D., *tegg*. — Perder la razón, v. a., *effeg erâaqer*, F. D., *teffeg*. — Justicia, derecho, m., *erbaq*. — Tener razón, v. n., *ğares erbaq*; *erbaq akides*.
- Razonablemente**, adv., según razón, *serâaqer*; *serbaq*.
- Real**, m., moneda, *erbeliun*. — Antigua moneda moruna de plata, f., *zaşargixz*, pl., *zişargiyin*.

Realizar, v. a. y r., vender los géneros a precio bajo, *menç*, F. D., *temença*, n. a., *amençi*. — Verificarse algo, v. r., *eqda*, F. D., *qetta*, n. a., *qettu*.

Realmente, adv., en realidad, *senniyez*. — Efectivamente, *serbaq*.

Rebajar, v. a., disminuir el precio, *eğder şwai*, F. D., *ğetter*, n. a., *ağdar* (*çy erqimez*). V. **Abaratar**;—v. r., humillarse, abatirse, *adar*, F. D., *tadar*, n. a., *adari*;—v. a., *sider*, F. D., *sadar*, n. a., *asider*.

Rebanada, m., porción delgada, ancha y larga que se saca de una cosa, *abarraf* (*wegrom*), pl., *ibarrafen*.

Rebanar, v. a., hacer rebanadas, *barref*, F. D., *tebarref*, n. a., *abarref*.

Rebañar, v. a., arrebañar, *esreh*, F. D., *selleh*, n. a., *asrah* (*entaçuwda*).

Rebaño, f., ható grande de ganado, *zehimmerz*, pl., *zihimmeriwin*; — de cabras, m., *erbarreg*, pl., *erberareg* (Bq.); — vacuno, f., *zwará*, pl., *ziwariwin*.

Rebelarse, v. r., levantarse, sublevarse, *guweg*, F. D., *teguweg*, n. a., *aguwağ*; *me-guweg*, F. D., *temguweg*, n. a., *amguwağ*; *ekkar*, F. D.,

tekkar; *ejref*, F. D., *jellet*, n. a., *ajraf*.

Rebelde, adj., insurrecto, faccioso, *aguwağ*, pl., *iguwağen*; *zaguwağz*, pl., *ziguwağin*.

Rebosar, v. n., derramarse un líquido, *esfi*, F. D., *esfai*, n. a., *asfi*. Rebosó el puchero: *zesfi zaidorz*; — los ríos, desbordarse, salirse de madre, v. r., *fiyed*, F. D., *tefiyed*, n. a., *afiyed*. Se desbordó el río: *igcar ifiyed*.

Rebuznar, v. n., el asno, *eshonder*, F. D., *eshondor*, n. a., *ashondar* (Bq.); *eshonderz*, F. D., *eshonderuz*, n. a., *ashondarz* (Kl.); *sâoâai*, F. D., *tesoâoai*, F. D., *asoâai*; *seraâroâ*, F. D., *teseraâroâ*, n. a., *aseraâroâ*.

Recaer, v. n., caer nuevamente enfermo, *arrec*, F. D., *tarrec*. Mi padre recayó: *baba inu iarrec jafes erch-rax*.

Recalentar, v. a., volver a calentar, *sihma*, F. D., *sihemi*, n. a., *asihmi*; — v. r., al sol, *wegqah*, F. D., *twegqah*, n. a., *awegqah*. — Dar el sol, *summer*, F. D., *summor*, n. a., *asummer*.

Recaudar, v. a., cobrar caudales o efectos, *aaşsar*, F. D., *tâaşsar*, n. a., *aaşsar*.

Recelar, v. a. y r., descon-

- fiar, sospechar, *šekk*, F. D., *tešekkā*, n. a., *ašekki*.
- Receloso**, -sa, adj., que tiene recelo, *ameškok*, pl., *imeskoken*; *zameškokz*, pl., *zimeskokin* (Kl.); — *ameškak*, pl., *imeskaken*; *zameškakz*, pl., *zimeskakin* (Bq.).
- Recibir**, v. a., tomar, aceptar, *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uđuf*. — Salir al encuentro de alguien, *erqa*, F. D., *reqqa*. — Admitir visitas en casa en determinado tiempo, *eqber*, F. D., *qebber*.
- Recién**, adv., recientemente, *bebramen*. Recién acabado: *bebramen ieqda*.
- Reciente**, adj., fresco, tierno, *detteri*, pl., *detteriyen*; *etteterixz*, pl., *etteteriyin*. Este pan es reciente: *āgroma detteri*.
- Recientemente**, adv., poco antes, *bebramen* o *bebramen*. Se rompió recientemente (acaba de romperse): *bebramen iarreç*.
- Recio**, -cia, adj., fuerte, resistente, *igdar*, pl., *gedaren*; *zegdar*, pl., *gedarent*. — Robusto, grueso, *išah*, F. D., *šahhen*; *zešah*, pl., *šahhent*.
- Recitar**, v. a., decir un discurso u oración, *aāwed*, F. D., *tāawad*, n. a., *aāwad*.
- Reclamar**, v. n., exigir, *etter*, F. D., *tetter*; — v. r., reclamarse mutuamente ante el juez, *daā*, F. D., *tadaā*.
- Reclinarse**, v. a., recostarse, *senned*, F. D., *tesenned*, n. a., *asenned*.
- Recoger**, v. a., juntar, reunir, *yeru*, F. D., *yerru*, n. a., *ayerau* (Kl.); *geru*, F. D., *gerru*, n. a., *agerau* (Bq.); *erqed*, F. D., *reqqed*, n. a., *arqad*. — Cortar y recoger hierba para el ganado, *ehzeš*, F. D., *jetteš*, n. a., *abzaš*; — frutas, vareando el árbol, *çwed*, F. D., *çukked* (Kl.), *çugged* (Bq.), n. a., *açwad*; — los frutos, *jerref*, F. D., *tejerref*, n. a., *ajerref* (Kl.). — Guardar, alzar. *exsi*, F. D., *ķessi*.
- Recomendar**, v. a., rogar a uno que tome a su cuidado una persona o negocio, *wešsa*, F. D., *twešša*; *ukked*, F. D., *tukked*.
- Recompensar**, v. a., compensar, resarcir, *ejref*, F. D., *jellef*, n. a., *ajraf*; *ğarem*, F. D., *ğarrem*. — Satisfacer, remunerar, *ķefa*, F. D., *teķefa*.
- Reconciliar**, v. r., restablecer la concordia, *esreħ*, F. D., *selleħ*, n. a., *aşrah*; *meşreħ*, F. D., *temşreħ*, n. a., *amşrah*.
- Reconocer**, v. a., ser reconocido o agradecido, *çer er-*

jeir, F. D., *eççar*; *eqqim* (*ja-fes*) *erjeir*, F. D., *teğima*.

Recordar, v. a. n. y r., traer algo a la memoria, *fekkar*, F. D., *tefekkar*, n. a., *afekkar*. V. **Acordarse**; — *fikkar*, F. D., *tefikkar*, n. a., *afikkar*.

Recorrer, v. a., transitar por un lugar, *uyor* (Kl.) *ugor* (Bq.), F. D., *eggor*.

Recostar, v. a. y r., reclinarse, *senned*, F. D., *tesenned*, n. a., *asenned*. — Echarse sobre alguna cosa, *warrex*, F. D., *twarrex*, n. a., *awarrex*.

Recovero, -ra, m., persona que comercia con huevos o gallinas, *bab nyacıden* o *entemellarin*, pl., *aizbab*.

Recreación, m., *erforıyez*. — Diversión con música, m., *raâyarez*.

Rectamente, adv., con rectitud, *sederazez*; *serhaq*.

Rectitud, m., *derazez*; *erhaq*.

Recto (poner o estar), v. n., derecho, *edreq*, F. D., *delleq*, n. a., *adraq*; *siggem*, F. D., *tesiggem*, n. a., *asiggem*.

Recua, m., conjunto de animales de carga, *erqafrez*, pl., *erqafur* (Bq.); *ergafert*, pl., *erigfur* (Kl.).

Recuerdo, m., memoria de algo, *afekkar*; — de amistad, m., *afekkar nermehibbez*. —

Memorias, saludos, m. pl., *esseram*. Dale mis recuerdos (salúdale en mi nombre): *siwedas esseram inu*. El te da recuerdos (te saluda): *netta isawadaxd esseram*.

Recular, v. n., cejar o retroceder, *wejjar*, F. D., *twejjar*; *uyor ger defer* (Kl.) *uggor ar texermin* (Bq.), F. D., *eggor*.

Recuperar, v. a., recobrar, *err*, F. D., *terra*. Voy a trabajar más para recuperar los días que he perdido: *adjedmeg ketar huma* o *hima aderrreg ussan bettereg* o *main bettereg*.

Recusar, v. n., poner excepción al juez, *egder sheud*. F. D., *getter*, n. a., *agdar*.

Rechazar, v. a., rehusar, *err*, F. D., *terra*; *aân*, F. D., *tâan*.

Rechinar, v. n., la puerta, *âaçâaç*, F. D., *tâaçâaç*; — *esgoy*, F. D., *esgoyu*.

Red, f., para pescar, *zeraşsa*, pl., *ziraşsiwin*; — para cazar, f, *zineymerz*, pl., *zineymar* (Kl.); *zinegmerz*, pl., *zinegmar* (Bq.); — especial, colocada en un aro pequeño para cazar pájaros, m., *erqus*, pl., *erqwas*. — Tender o colocar la red, v. a., *endi*, F. D., *neddi*, n. a., *andai*; — de araña, f., telaraña, *zaâannekbuixz*, pl., *ziâannekebai*.

Redaño, f., prolongación del peritoneo que cubre por delante los intestinos, *zaxembuš entadunt*, pl., *zixembušin*.

Redar, v. a., echar la red al agua, *ender zerašša*, F. D., *netter*, n. a., *andar*.

Rededor, (andar al), v. n., *ened*, F. D., *tened*. Está dando vueltas alrededor de la ciudad: *itened izendint*.

Redil, m., aprisco, *aqwir (nerksibez)*, pl., *iqwiren*; — f., *zaçribz*, pl., *ziçribin*.

Redimible, adj., *ambarrar*, pl., *imbarraren*; *zambarrarz*, pl., *zimbarrarin*.

Redimir, v. a. y r., rescatar mediante precio, *harr*, F. D., *tebarra*, n. a., *aħarri*.

Redoma, f., vasija, *zaçiat*, pl., *ziçiiazin*; — m., *erđumez*, pl., *erđumaz*.

Redondear, v. a. y r., ponerse redondo algo, *ķenunni*, F. D., *tekenunniwi*, n. a., *aķenunni* (Bq.); — v. a., *seķenunni*, F. D., *seķenunniwi*, n. a., *aseķenunni* (Bq.); *segerunni* F. D., *segerunniwi*, n. a., *asegerunni*; (Bq.); *seyernunni*, F. D. *seyernunniwi*, n. a., *aseyernunni* (Kl.); *sebernunni*, F. D., *sebernunniwi*, n. a., *asebernunni*.

Redondez, f., *zuķenunniz* (Bq.); *zugernunniz* (Bq.) *zu-*

yernunnixz (Kl.); *zuberunni*.

Redondo, -da, adj., *abernennai*, pl., *ibernennaiyen*; *zabernennaixz*, pl., *zibernennaiyin*; — *agernennai*, pl., *igernennaiyen*; *zagernennaixz*, pl., *zigernennaiyin* (Bq.); — *ayernennai*, pl., *iyernennaiyen*; *zayernennaixz*, pl., *ziyernennaiyin* (Kl.).

Reducir, v. a., volver una cosa a su lugar, *err* (*ger umxan ennes*), F. D. *terra*. — Disminuir o minorar, v. r., *enqes*, F. D., *neqes*, n. a., *anqas*; — v. a., *senqes*, F. D., *senaqes*, n. a., *asenqes*; — a polvo, pulverizar, *ened*, F. D., *neğged*, n. a., *angad*.

Referente, adj., perteneciente, *iuger*. Referente a mí: *iuger çegi* o *çayi*.

Referir. V. Contar. .

Refinar, v. a., hacer más fina una cosa, *şeffa*, F. D., *teşeffa*, n. a., *aşeffa*.

Reflexionar. V. Considerar.

Refocilar, v. a. y r., recobrar ánimo, confortarse, *edwerd*, *erâamar*, F. D., *duķķwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.).

Refrán, m., *temzir*. — Decir refranes, v. a., *meķer awar*, F. D., *temeķer*, n. a., *ameķer*.

Refrenar, v. a., sujetar el caballo con el freno, *egg*

aryam (Kl.) *argam* (Bq.), F. D., *tegg*; *eṭṭef aryam*, F. D. *tettef*.

Refrescar, v. a. y r., moderar el calor, *eṣmeḍ*, F. D., *teṣmid*, n. a., *zeṣmeḍ* o *zasmuḍi*; — v. a. *seṣmeḍ*, F. D., *seṣmaḍ*, n. a., *aseṣmeḍ*.

Refugiar, v. r., ampararse en un lugar sagrado para evitar la muerte, *ṣaweg*, F. D., *teṣaweg* n. a., *aṣaweg*.

Refunfuñar, v. n., *gemgem*, F. D., *tegemgum*, n. a., *agemgem*; *raurau*, F. D., *teraurau*, n. a., *araurau*; *maâmaâ*, F. D., *temaâmaâ*, n. a., *amaâmaâ*; *ṣwinen*, F. D., *teṣwinen*, n. a., *aṣwinen*.

Regadera, f, especie de cantimplora que usan los rifeños para asperjar o rociar a los invitados en los banquetes, *zareššašz*, pl., *zireššašin*. — Rociar, v. a., *rušš*, F. D., *terušša*.

Regadío (terreno de), f., *zamorz nwaman* o *entesessi*.

Regalado, -da, adj., suave, delicado, *eṣed*, pl., *redden*; *zeṣed*, pl., *reddent*. Me dió una comida regalada o delicada: *iuxšai iḡen mašša zeṣed*.

Regalar, v. a., dar graciosamente, *ebda*, F. D., *betṭa*. — Halagar, *semḡer*, F. D., *semḡor*; — v. r., comer y beber

con abundancia, banquetearse, *ṣarred*, F. D., *teṣarred*, n. a., *aṣarred* o *eṣṣarredez*.

Regalejo, m., pequeño regalo, *awardi*, pl., *iwardiyen*. — Dar o hacer regalejos, v. a., *ward*, F. D., *tward*.

Regaliz, m., planta, *orozuz*; *aṣwar neâroqessus*.

Regalo, m., dádiva, *rebdiyēz*, pl., *rebdiyaz*; — de boda, f., *ziusi*, pl., *ziusiwin* (Bq.). — Regalos que el novio envía para el convite el día de los desposorios, m., *seḍaq*, pl., *seḍaqaz*. — Comida y bebida delicada y exquisita, m., *eṣṣarredez* pl., *eṣṣerudi*.

Regañar, v. a., reprender, reconvenir, *ṣawar*, F. D., *teṣawar*, n. a., *aṣawar*. — Estar siempre hablando y corrigiendo, dar muestras de enfado, *selluwrau*, F. D., *te-selluwrau*, n. a., *aselluwrau*.

Regañón, -ña, adj., que siempre está hablando y corrigiendo, *daselluwrau*, pl., *diselluwrawen*; *ettaselluwrauz*, pl., *ettaselluwrawin*.

Regar, v. a., *sessu*, F. D., *sessau* n. a., *asessu*. — Rociar, asperjar, *rušš*, F. D., *terušša*, n. a., *arušši*.

Regata, f., canalito por donde se conduce el agua en las huertas, *zarya* (Kl.) *zarga* (Bq.) *zameṣiant*.

Regatear, v. a., debatir el precio de una cosa, *šetter*, F. D., *tešetter*, n. a., *ašetter*.

Regazo, m., parte del cuerpo donde se forma el enfaldo de la saya, seno, *apsi*, pl., *ibsiawen*; *abšuš*, pl., *ibšwaš*. En el regazo de mi madre: *ugepsi niemma*.

Registrador, -ra, adj., que registra, *afettaš*, pl., *ifettašen*; *zafettašz*, pl., *zifettašin*.

Registrar, v. a., buscar, examinar con cuidado, *fetteš*, F. D., *tefetteš*, n. a., *afetteš*.

Regla, f., instrumento para tirar líneas rectas, *zarwihez*. — Menstruación, m., *asired*; — f., *zesrir*; — m. pl., *išebbinen* (Bq.); *usinad idamen*.

Regocijar. V. **Alegrar**.

Regoldar, v. n., eructar, *gerraâ*, F. D., *tegerraâ*, n. a., *agerraâ*.

Regresar, v. n., volver al lugar de donde salió, *edwer*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *dugwer* (Bq.), n. a., *zađuwra*.

Rehén, m., *ermerhun*. — En rehén, en prenda, f., *zamrisz*, pl., *zimrisin*.

Rehusar, v. a., excusar, no aceptar, *agg*, F. D., *tagg*. Le di mil duros y los rehusó: *uxšigás miya doro, iagg o iuggi*.

Reina, f., emperatriz, *zağellit*,

pl., *ziğellidin* (Kl.) *ziğellazin* (Bq.); — de las abejas, m., *ağellid enteciçwa*, pl., *iğelliden* (Kl.) *iğellan* (Bq.).

Reír, v. n., *edbax*, F. D., *dehbax*, n. a., *adbax*; — v. r., hacer burla, *melleğ*, F. D., *temelleğ*, n. a., *amelleğ*; *qeşsar*, F. D., *teqeşsar*, n. a., *aqeşsar*.

Reiterar. V. **Repetir**.

Reja, f., del arado, *zayerša uweşgar*, pl., *ziyeršiwın* (Kl.); *zagerša uweşgar*, pl., *zigeršiwın* (Bq.).

Rejalgar, m., mineral, *erbağ iğerdäyen*.

Relajar, v. a. y r., aflojar, *erju*, F. D., *rejju*, n. a., *zarjuz*.

Relámpago, m., *erborq*, pl., *erboroq* o *erberaq*.

Relampaguear, v. n., haber relámpagos, *uwez erboroq*, F. D., *eşşaz*.

Relente, m., humedad por la noche, *nedda*; — más fuerte, escarcha, m., *ağris*.

Relevo, m., soldado que releva, *ridarez*, pl., *ridaraz*.

Religión, m., la ley, *eddin*. La religión cristiana: *eddin nirumiyen*. La religión musulmana: *eddin nimesermen*.

Relinchar, v. n., el caballo, *senabnah*. F. D., *tesenabnah*, n. a., *asenabnah*.

Reliquia, m., parte o resi-

duo de un todo, *ayen itgi-man*.

Reloj, f., *zesaâat*, pl., *zisaâazin*. V. **Hora**. — Andar el reloj, v. n., *uyor* (Kl.) *ugor* (Bq.), F. D., *eggor*. — Pararse, *bedd*, F. D., *tebedda*. Se paró el reloj: *zesaâat zebedd* o *war zejeddem*. — Dar el reloj la hora v. a., *uwez zesaâat*, pl., *eššaz*.

Relucir, v. n., lucir mucho, brillar, *seqiqqer*, F. D., *teseqiqqir*, n. a., *aseqiqqer*. — Resplandecer, *šuiwir*, F. D., *tešuiwir*, n. a., *ašuiwir*.

Rellamar, v. a., volver a allanar, *segger* (*amxan*), F. D., *tesegger*, n. a., *asegger* (Bq.); *seyger*, F. D., *teseyger*, n. a., *aseyger* (Kl.).

Rellenar, v. a., *aâmmar*, F. D., *tâammâr*, n. a., *aâmmar*; *eššar*, F. D., *tešara*, n. a., *zešoriz*.

Remachar, v. a., machacar la punta del clavo, *edfeš*, *amesmir*, F. D., *deffeš*, n. a., *adfaš*.

Remador. V. **Remero**.

Remangar, v. a., arremangar, *geffed*, F. D., *tegeffed*, n. a., *ageffad*; *ÿemmet*, F. D., *ÿemmat*, n. a., *ayemmat* (Bq.).

Remansarse, v. r., detenerse el curso de una cosa líquida, *gerem*, F. D., *tegerem*,

n. a., *ageram* (Bq.); *yerem*, F. D., *tegerem*, n. a., *ayeram* (Kl.).

Remanso, m., *agerman*, pl., *igermanen* (Kl.); *ayerman*, pl., *iyermanen* (Kl.). — Balsa de los ríos, f., *zanda* (Bq.) *zanda* (Kl.), pl., *zindwin*.

Remar, v. n., trabajar con el remo, *qeddef*, F. D., *teqeddef*, n. a., *aqeddaf*; *qedef*, F. D., *qeddef*, n. a., *aqedaf*.

Rematar, v. a., acabar una cosa, *eqda*, F. D., *qetta*, n. a., *qettu*.

Remate, m., fin o cabo. *gettu*; *ijef*. Esta palabra no tiene remate: *awara war gares ijef*.

Remedar, v. a., imitar uno las acciones, visajes, etc., de otro, *aâned*, F. D., *tâaned*, n. a., *aânad*; *mâaned*, F. D., *temâaned*, n. a., *amâaned*; *sennaâ*, F. D., *tesennaâ*, n. a., *asennaâ*.

Remediar, v. a., poner remedio al daño, *darwa*, F. D., *tedarwa*, n. a., *adarwi*. V. **Ayudar**.

Remedio, m., medicamento, *eddwa*.

Remendar, v. a., reforzar con remiendo, *erqaâ*, F. D., *reqqaâ*, n. a., *arqaâ*; — los zapatos, *darraf*, F. D., *tedarraf*, n. a., *adarraf*.

Remendón, m., zapatero, *adarraf*, pl., *idarrafen*.

Remero, m., persona que rema, *aqeddaf*, pl., *iqeddafen*; — f., *zaqeddafz*, pl., *ziqeddafin*.

Remesar, v. a., hacer remesas, *sekk*, F. D., *tesekkā*, n. a., *asekki*.

Remiendo, f., compostura, *zareqqiāz*, pl., *zireqqiâin*; *zanqirt*, pl., *zingirin* — Persona con vestido lleno de remiendos, m., *adarbar*, pl., *idarbaren*; — f., *zadarbart*, pl., *zidarbarin*. A remiendos, adv., *sezereqqiâin*.

Remiso. V. Flojo.

Remitir. V. Enviar.

Remo, m., de las embarcaciones, *ermeqdaf*, pl., *ermeqadef*; *ameqdaf*, pl., *imeqdafen*.

Remojar, v. a., poner en remojo, *suff*, F. D., *suffa*, n. a., *asuffi*; — el trigo, empapar-lo bien de agua, *šemej*, F. D., *šemmej*, n. a., *ašemej*.

Remolcar, v. a., una embarcación, *ýarr*, F. D., *teýarra*, n. a., *aýarri* (Kl.); *çuđer*, F. D., *çuđor*, n. a., *açuđer* (Bq.); *guwed*, F. D., *teguwed*, n. a., *aguwed*.

Remorder, v. a., la conciencia, inquietar, desasosegar, *giyer* (*ur*), F. D., *tegiyer*, n. a., *agiyer*.

Remoto. V. Lejano.

Remove, v. a., revolver, menear, *ħarrex*, F. D., *teħarrex*, n. a., *aħarrex*.

Remunerar. V. Recom-pensar.

Renacuajo, m., *zayrut*, pl., *ziyarwin*. — Bicho que se forma en agua detenida, m., *amardeddu* (*nwaman*), pl., *imarededda*.

Rendido. V. Cansado.

Rendimiento, m., cansancio, *roabran*. — Sumisión, humildad, m., *atuwaā*.

Rendir, v. a., vencer, sujetar, obligar a entregarse, *uxš maina*, F. D., *tišš*. Se rindió el ejército: *erāaskar iuxša maina*. Se rindió la ciudad: *zuxša maina zandint*. — Cansar, fatigar. V. Cansar.

Reñlón, m., serie de palabras en línea recta, *erjeť*, pl., *erjedud*; *asetireť*, pl., *isetiren*.

Renovar, v. a., hacer como de nuevo una cosa, *ýeded*, F. D., *ýedded*.

Rentero, m., colono que tiene en arrendamiento una finca, *amxari*, pl., *imxurái*.

Renuevo, m., vástago que echa el árbol podado o cortado, *erjerif*, pl., *erjeruf*; *arbib*, pl., *arbiben*; — de la higuera, m., *fizu*, pl., *ifizwen*. — Echar renuevos el árbol

v. n., *sufeg erjerif*, F. D., *su-
fug*.

Renunciar, v. a., desistir. *eýý*, F. D., *teýý*. — Dejar libre, *terq*, F. D., *tareq*. — Abandonar, *esmeb*, F. D., *semmeb*.

Reñir, v. n., contender, disputar, *emneg*, F. D., *temengä*, n. a., *amengi*; — arañándose y tirándose de los pelos, sobre todo, entre mujeres, *emšubbex*, F. D., *temšubbux*, n. a., *amšubbex*; — los niños, *mešarwa*, F. D., *temšarwai*, n. a., *amšarwai*; *mešušuf*, F. D., *temšušuf*, n. a., *amšušuf*.

Rejo (mirar de), v. n., *jeççar*, F. D., *tejeççar*, n. a., *ajeççar*.

Reparar, v. a., componer, arreglar, *arqaâ*, F. D., *tarqaâ*, n. a., *arqaâ*. Esta casa está reparada; *zaddarza zarqaâ*. — Notar, advertir, *ag*, F. D., *tag*. — Compensar una pérdida, resarcir, *ejref*, *jellef*, n. a., *ajraf*. — Indemnizar, resarcir daños, *garem*, F. D., *garrem*, n. a., *agram*.

Repartición, m., distribución, *bettu*; — f., *zeççuni* (Bq.).

Repartir, v. a., distribuir entre varios *ebda*, F. D., *betta*, n. a., *bettu*; *çun*, F. D., *teçuna*, n. a., *açuni* (Bq.); — v. r., distribuirse, separarse unas

personas de otras que iban juntas, *emsebda*, F. D., *temsebda*, n. a., *amsebdi*.

Repasar, v. a., volver a pasar, revisar, *sikk*, F. D., *sikka*, n. a., *asikki*. Repasa el cuarto (limpialo): *sikk jwejam*. Repasó o revisó sus papeles: *isikk zittawin ji erxwaged ennes*.

Repetir, v. a., volver a hacer o decir algo, contar o referir, *aâwed*, F. D., *tâawad*, n. a., *aâwad*.

Replicar, v. n., argüir contra la respuesta, *err awar*, F. D., *terra*. — Interrumpir, con-
testar, *endeq*, F. D., *netteq*, n. a., *andaq*.

Repollo, m. *açellif nerekróm* o *nerekrónb*.

Reposar, v. n., descansar de la fatiga, estar o permanecer en quietud, *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*; *mers*, F. D., *temers*, n. a., *amersi*.
V. Descansar.

Reprender, v. a., corregir, amonestar vituperando, *çawar*, F. D., *teçawar*, n. a., *açawar*; *aâyer*, F. D., *tâayer*, n. a., *aâyer*. — Corregir aconsejando, *eççem*, F. D., *teççem*, n. a., *aççam*. — Amonestar acusando o echando en cara algo malo, *erum*, F. D., *teçum*, n. a., *açumi*.

Reprobar, v. a., dar por

- malo, no aprobar la conducta, *aâiyeb*, F. D., *tâaiyeb*, n. a., *aâiyab*. Me reprobó lo que he hecho: *êaiyeb jafi main eggig*.
- Repudiar**, v. a., desechar la mujer propia, *ellef*, F. D., *tellef*, n. a., *uruf*; *edreq*, F. D., *delleq*, n. a., *adraq*; *erçem*; F. D., *reççem*, n. a., *arçam*; *norçem*, F. D., *tenorçum*, n. a., *anorçem*.
- Repugnar**, v. a., asquear, desagradar, *aâif*, F. D., *tâaif*, n. a., *aâifi*. — Producir asco la comida, etc., *eçhem*, F. D., *çebhem*, n. a., *açham*.
- Repulgar**, v. a., hacer repulgos dobladillo, dobleces o pliegues, *açem*, F. D., *taçem*, n. a., *aram*.
- Requemar**, v. a., volver a quemar, *sexmeç*, F. D., *sexemaç*, n. a., *asexmaç*.
- Res**, m., *açellif*, pl., *içellifen*. V. Cabeza.
- Resarcir**, v. a., indemnizar, compensar, *garem*, F. D., *garrem*, n. a., *açram*; *erred*, F. D., *terred*.
- Resbaladizo**, -za, adj., que resbala fácilmente, *dabra-llad*, pl., *içeralladen*; *ettarçalladz*, pl., *ettiçeralladin*.
- Resbalar**, v. n. y r., escurrirse, deslizarse, *ebrulled*, F. D., *tebrullud*, n. a., *abrulled*; *nebrulled*, F. D., *tenebrullud*, n. a., *anebrulled*; *eçreq*, F. D., *çelleq*, n. a., *açraq*; *neçreq*, F. D., *teneçraq*, n. a., *aneçraq*.
- Rescatar**. V. Redimir.
- Reseda**, f., planta, *zenaferz içimmer*.
- Reservadamente**, adv., con reserva o cautela, *sessetrez*; *sebettu*.
- Reservar**, v. a., guardar, *jemmer*, F. D., *tejemmer*, n. a., *ajemmer*; *ebda*, F. D., *betta*, n. a., *bettu*. — Cautelarse, precaverse, v. r., *err zainiz*, F. D., *terra*; *ebda açellif*, F. D., *betta*; *egg erçesab iuçellif (ennes)*, F. D., *tegg*.
- Resfriado**, m., catarro, constipado, *arrwab*; *açgu* (Bq.).
- Resfriar**, v. r., contraer resfriado, *days arrwab*; *deges açgu*; *uwez usemmid*, F. D., *eşşaz*.
- Resguardar**. V. Abrigar, Defender.
- Residir**. V. Habitar.
- Resignar**, v. r., conformarse, condescender, *erda*, F. D., *retta*; *awi abrid (akides)*, F. D., *tawi*.
- Resina**, m., sustancia que fluye de varias plantas, *aserçag*.
- Resistir**, v. n., hacer frente, *bedd*, F. D., *tebedda*, n. a., *abeddi*; *erqa*, F. D., *reqqa*. — Aguantar, tolerar, *esber*,

F. D., *sebber*. — Oponerse una fuerza a otra, *aâned*, F. D., *tâaned*, n. a., *aânad*.

Resolver, v. r., arrestarse o decidirse a decir o hacer una cosa, *aâwer*, F. D., *tâawer*, n. a., *aâwar*.

Resollar, v. a., respirar con algún ruido por las narices, *neffes*, F. D., *teneffes*; *err ennefs*, F. D., *terra*.

Resoplar, v. n., dar resoplos, *sunfez*, F. D., *sunfuz*, n. a., *asunfez*; *şud*, F. D., *tesud*.

Resorte, m., muelle del fusil, etc., *elloqşez*, pl., *elloqşaz*.

Respetabilidad, m., *erbi-bez*.

Respetable, adj., digno de respeto, *damweqqar* o *dimweqqar*, pl., *dimweqqaren*; *ettamweqqarz*, pl., *ettamweqqarin*.

Respetar, v. a., tener respeto, *uqqar* o *weqqar*, F. D., *tweqqar*, n. a., *auqqar* o *aweqqar*; *sedha*, F. D., *tesedha*, n. a., *asedhi*.

Respeto, m., reverencia, *ruwqqar* o *erweqqar*.

Respetuosamente, adv., *seruwqqar* o *serweqqar*.

Respetuoso, -sa, adj., que causa u observa respeto, *dauqqar* o *daweqqar*, pl., *iweqqaren*; *ettaweqqarz*, pl., *ettaweqqarin*.

Respigar, v. a., espigar, recoger las espigas, *erqef*, F. D., *reqqef*, n. a., *arqaf*.

Respingar, v. n., sacudirse la bestia, retozar los animales, *çâawad*, F. D., *teçâawad*, n. a., *açâawad*; *coâabud*, F. D., *teçoâabud*, n. a., *açoâabud*; *çoâabed*, F. D., *çoâabud*, n., *açoâabed*.

Respiradero, m., tragaluz, boquete que hacen los rifeños en el techo de los cuartos para la respiración, *ayuwar*, pl., *iyuwaren*.

Respirar, v. n., tomar aliento, *err ennefs*, F. D. *terra*. — Despedir de sí olor, *ufub*, F. D., *tufub*.

Resplandecer, v. a., despedir luz. V. **Brillar**. — Sobresalir, aventajar, *eçwar*, F. D., *teçwar*. Mi hijo sobresale en el estudio: *memmi iteçwar gi zegori*.

Resplandor, m., reflejo, *eş-şaar* (*entefuixz*).

Responder, v. a., contestar a algo, *wayeb*, F. D., *twayeb*; *erred*, F. D., *terred*. ¿Por qué no me respondes?: *ğmağer ward jafi terrid awar?* — Salir fiador, *eđmen*, F. D., *đemmen*, n. a., *ađman*.

Responsabilidad (tomar la), v. n., salir responsable, *egg jiiri*, F. D., *tegg*.

Responsable (salir,) v. n.,

- edmen*, F. D., *demmen*, n. a., *adman*.
- Respuesta**, m., contestación, *eruwýab*.
- Restablecer**, v. r., recuperarse, repararse de una enfermedad, etc., *setubmed*, F. D., *setubmud*, n. a., *asetubmed*; *ers šwai*, F. D., *terusa*.
- Restallar**. V. **Chasquear**.
- Restañar**, v. a. n. y r., detener el curso de un líquido o humor, *teqqef* (*idamen*) F. D., *teqqaf*, n. a., *ateqqaf*.
- Restar**, v. a., *eqqim*, F. D., *tegima*. V. **Sobrar**.
- Resto**, m., residuo, sobra, *eççiadez*.
- Restituir**, v. a., devolver, *err*, F. D., *terra*.
- Resucitar**, volver a la vida a un muerto, *hiya*, F. D., *teħaya*; — v. n., volver a la vida, revivir, *faq*, F. D., *tefaqa*, n. a., *afaqi*.
- Resultar**, v. n., nacer, originarse, *effeg*, F. D., *teffeg*.
- Retama**, m., mata, *açeççu*, pl., *içeççuzen*; — f., *zasekrorz* pl., *zisekrrar*.
- Retar**, v. a., desafiar, *effeg* (*akidi*), F. D., *teffeg*.
- Retardar**. V. **Retrasar**.
- Retazar**, v. a., hacer pedazos, *qasses*, F. D., *teqasses*.
- Retazo**, m., retal de una tela, *ettarf*, pl., *redruf*.

- Retemblar**, v. n., temblar mucho, *arýiy*, F. D., *tarýiy*.
- Retener**, v. a., conservar en la memoria, *egg gi zawengint*, F. D., *tegg*. — Aguantar la orina, *ettef ibšisen*, F. D., *tettef*; *eqqen ibšisen*, F. D., *teqqen*; — la hacienda, *endeqaf*, F. D., *tendeqaf*. — Suspender el pago, *teqqef*, F. D., *teqqaf*, n. a., *ateqqaf*.
- Retirar**, v. a., apartar, separar, *hiyed*, F. D., *tehiyed*; *fareq*, F. D., *farreq*; — v. r., apartarse del trato, recogerse, volver a su casa, *arugwahd*, F. D., *tarugwahd*, n. a., *arugwahd*; *aruggahd*, F. D., *taruggahd*, n. a., *aruggahd*; *ruweb*, F. D., *teruweb*, n. a., *aruweb*; *engar*, F. D., *neggar*, n. a., *angar*. — Apartar de la vista, *jemmer*, F. D., *tejemmer*; *senuffer*, F. D., *senuffor*, n. a., *asenuffer*.
- Retoñar**, v. n., echar retoños, *erqeb*, F. D., *reqqeb*; *ejref*, F. D., *jellef*, n. a., *ajraf*.
- Retoño**, m., vástago o tallo nuevo, *erqab*, pl., *elleqob*; *erqib*, pl., *elleqob*; *anegmus* (Kl.); *anegmui* (Bq.).
- Retorcer**, v. a., torcer mucho, *eçri*, F. D., *çelli*, n. a., *açrai*; — la ropa para qui-

tarla el agua, *çemm*, F. D., *teçemma*, n. a., *açemmi*; — una cuerda, arrollarse una culebra, *mud*, F. D., *temuda*, n. a., *amuđi*.

Retractar, v. r., revocar lo dicho, *meçreg*, F. D., *temeçreg*, n. a., *ameçreg*; *edweş* *guawar* o *jezeşemabz ennes*, F. D., *dukkweş* (Kl.) *duggwer* (Bq.).

Retraído, m., que gusta de la soledad, *dajerwani*, pl., *ijerwaniyen*.

Retrasar, v. a., atrasar, diferir, *segor*, F. D., *segora*, n. a., *asegori* (Bq.); *seyor*, F. D., *seyora*, n. a., *aseyori* (Kl.); — v. r., *egor*, F. D., *tegora*, n. a., *agori* (Bq.); *eyor*, F. D., *teyora*, n. a., *ayori* (Kl.). V. **Tardar**.

Retratar, v. a., *wesşef*, F. D., *wesşef* o *tweşef*.

Retrato, m., *eruwşifez*, pl., *eruwşif*.

Retrete, m., letrina que hay en las casas del Rif, *abessas*, pl., *ibessasen*; — f., *zimetaberz*, pl., *zimetabarin*.

Retribuir. V. **Recompensar**.

Retroceder, v. n., volver hacia atrás, *edweş ger defer* (Kl.) *umtixermin* (Bq.), F. D., *duggwer* (Bq.) *dukkweş* (Kl.).

Retumbar, v. n., resonar mu-

cho, *duqqeş*, F. D., *edduqqeş*, n. a., *aduggeş*; *edduđi*, F. D., *edduwđi*, n. a., *adduđi* (Bq.).

Reunión, m., conjunto de personas reunidas, *agerau*, pl., *igerawen* (Bq.); *ayerau*, pl., *iyerawen* (Kl.); — f., más chica, *zagerauz*, pl., *zigerawin* (Bq.); *zayerauxz*, pl., *ziyerawin* (Kl.). — Junta o concejo de los vecinos de un lugar, ayuntamiento, m., *şemaâz*. — Pelotón de soldados, grupo de gente, f., *zarbibz (enmidden)*, pl., *zirbibin*.

Reunir, v. a. y r., juntar, congrega, *geru*, F. D., *gerru*, n. a., *agerau* (Bq.); *yerru*, F. D., *yerru*, n. a., *ayerau* (Kl.); *negru*, F. D., *tenegru* (Bq.); *neyeru*, F. D., *teneyeru* (Kl.); *şemaâ*, F. D., *şemmaâ*, n. a., *ayemaâ*; *neyemaâ*, F. D., *teneşmaâ*; *mun*, F. D., *temuna*, n. a., *amuni*.

Revelar, v. a., manifestar un secreto. *sedhar awar*, F. D., *sedahar*; *ini ereşbar*, F. D., *eqqar*; *keşşef awar*, F. D., *tekeşşef*.

Revender, v. a., vender por menudo, *sebbeş*, F. D., *te-sebbeş*; *şeg-çenç*. Él revende: *netta issağ-içnuça*. V. **Comprar**, **Vender**.

Reventar, v. n. y r., *şiy*,

- F. D., *effai*, n. a., *afiy* o *afai*; — v. a., *esfiy*, F. D., *es-fai*. Se le reventó el grano: *zefiyas zabebbuixz*. Revienta este huevo: *esfiy zame-llart*. — Explotar, estallar, *dardeq*, F. D., *eddarđoq*, n. a., *adardeq*; — v. a., *se-dardeq*, F. D., *sedardeq*; *duqgeç*, F. D., *edduqgoç*, n. a., *aduqgeç*; — v. a., *seduqgeç*, F. D., *seduqgoç*, n. a., *as-duqgeç*. — Abrirse, rajarse, *neşreq*, F. D. *teneşraq*, n. a., *aneşraq*; — v. a., *seneşreq*, F. D., *seneşeraq*, n. a., *as-neşraq*; — interiormente o en sentido figurativo, *feqiqes*, F. D., *teşqiqes*, n. a., *af-qiqes*; — v. a., *seşqiqes*, F. D., *seşeqiqis*, n. a., *aseşqiqes*. Cuando corren mucho se revientan los caballos: *ismi taççeren qebara teşqiqesen ix-san*; — de risa, pena, etc., *şarg*, F. D., *şarreg* (*sezedeş-baxz*); *bekç*, F. D., *tebekça*, n. a., *açekki*; *neşqes*, F. D., *teneşqas*.
- Reverenciar**, v. a., inclinar el cuerpo en señal de respeto, *bendeq*, F. D., *tebendaq*, n. a., *abendaq*. V. **Saludar**.
- Revés** (al), adv., al contrario, *sumedran* (Bq.); *sermaqrub*. — Poner al revés, v. a., *eqreb*, F. D., *qelleb*.
- Revesado**, -da, adj., difícil, intrincado, *mejumber*, pl., *mejumberen*; *zemjumber*, pl., *mejumberent*.
- Revisar**, v. a., rever, volver a ver, examinar, echar un vistazo, *sikk sezittawin*, F. D., *sikka*.
- Revista** (pasar), v. a., ejercer un jefe sus funciones de inspección, *sarred*, F. D., *tesarred*, n. a., *asarred*.
- Revivir**, v. n., resucitar, *edwerđ ar zudarç*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *duggwer* (Bq.); *neşes* (*bohber*), F. D., *te-neşes*.
- Revolcar**, v. r., echarse y refregarse sobre una cosa, principalmente los animales, *marreg*, F. D. *temarreg*, n. a., *amarreg*; *ehrilleç*, F. D., *tehrilleç*, n. a., *ahrilleç*. — Empolvase las aves, *ehbubed*, F. D., *tehbubud*, n. a., *ahbubed*; *ehnunnes*, F. D., *tehnun-nus*, n. a., *ahnunnes*.
- Revolotear**, v. n., volar haciendo tornos, *farfar*, F. D., *tefarfar*, n. a., *afarfar*.
- Revoltijo** V. **Revoltillo**.
- Revoltillo**, m., conjunto de cosas desordenadas, *amjarwad*; *aşegger* (Bq.).
- Revoltoso**, -sa, adj., travieso, enredador, *işreb*, pl., *şerben*; *zeşreb*, pl., *şerbent*. V. **Revolucionario**.

Revolución, f., alboroto, sedición, *zağuwaguxz*.

Revolucionar, v. a., causar revolución, *ğuweg*, F. D., *teğuweg*, n. a., *aguweg*.

Revolucionario, -ria, adj., rebelde, faccioso, *aguwag*, pl., *iguwagen*; *zağuwagz*, pl., *ziguwagin*.

Revólver. V. Pistola.

Revolver, v. a. y r., menear mucho una cosa, *jarwed*, F. D., *tejarwad*, n. a., *ajarwad*; *mejarwed*, F. D., *temjarwad*, n. a., *amjarwad*. — Menear un líquido, *ejbed*, F. D., *jebbed*, n. a., *ajbad*. — Desordenar, *hennex*, F. D., *tehennex*, n. a., *ahennex* (Bq.). — Revolucionarse, sublevarse, *ğuweg*, F. D., *teğuweg*, n. a., *aguweg*; — el estómago, causar ganas de vomitar, *ğerillez*, F. D., *teğerillez*, n. a., *agerillez* (*uwr ennes*); — el tiempo, hacer mudanza el tiempo, *meder*, F. D., *temeder*; *mejumber*, F. D., *temjumber*, n. a., *amjumber*; *ejsar*, F. D., *jessar*, n. a., *ajsar*.

Revuelco, m., acción de revolcarse, principalmente los animales, *amarriğ*, pl., *imarriğen*.

Revuelta. V. Revolución.

Revuelto, -ta, ad., tiempo muy variable, *mejumber*, pl.,

mejumberen; *zemjumber*, pl., *mejumberent*.

Rey, m., monarca de un reino, *ayellid*, pl., *iyellan* (Bq.) *iyelliden* (Kl.).

Rezador, -ra, adj., que reza mucho, *ameçall*, pl., *imeçallen*; *zameçallz*, pl., *zimeçallin*.

Rezar, v. a., orar vocalmente, *eçall*, F. D., *teçalla*, n. a., *zeçalliz*; *etter* (*Sidi Erbbi*), F. D., *tetter*, n. a., *zuzera*.

Rezo, f., oración, *zeçalliz*, pl., *ziçilla*.

Rezongar, v. r., gruñir, refunfuñar, *denden*, F. D., *edendun*, n. a., *adenden*.

Rezumarse, v. r., recalarse un líquido, filtrarse el agua por la pared, *nedda*, F. D., *tenedda*. Este cuarto se rezuma: *ajjama itenedda*.

Ría, m., *aqemum niğcar*, pl., *iqemmumen*.

Riachuelo, f., río pequeño, *zağcarz*, pl., *zigeçrazin*.

Riada, m., inundación, *erhamrez*; — f., *zawayez niğcar* (Bq.).

Ribazo, m., porción de tierra con alguna elevación y declive, barranco, *aydir*, pl., *iyedrawen*.

Ribera, f., orilla del mar o río, *zema niğcar*; — m., *ayemmad*, pl., *iyemmaden*.

Rico, -ca, adj., adinerado,

- acaudalado, *amarkanti*, pl., *imarkantiyen*; *zamarķantixz*, pl., *zimarķantiyin*. — Propietario, hacendado, *days agra*; *swagra emnes*. — Mercader, rico en negocios, comerciante, m., *ettayer*, pl., *ettayar*.
- Ridiculizar**, v. a., burlarse de una persona o cosa por sus defectos, *qessar*, F. D., *teqessar*, n. a., *aqessar*; *melleğ*, F. D., *temelleğ*, n. a., *amelleğ*; *edhex*, F. D., *dehex*, n. a., *adhex*. Me ridiculizó: *iqessar*, *imelleğ* o *idehex jafi*.
- Rienda**, m., cada una de las dos correas con las que se gobierna la caballería, *essemtez*, pl., *essemtez* o *essemati*. — Tener las riendas, *ettef essemtez*, F. D., *tettef*.
- Rif**, m., región oriental del Norte de Marruecos, *Arrif*; — f., *zamorz nirifiyen* o *nimaçigen*.
- Rifeño**, -ña, adj., relativo o natural del Rif, *arifi*, pl., *irifiyen*; *zarifixz*, pl., *zirifiyin*. — Atendiendo al origen racial, *amaçig*, pl., *imaçigen*; *zamaçigz*, pl., *zimaçigin*. — El idioma rifeño, f., *zarifixz*; *zemaçigz*; — m., *awar nirifiyen* o *nimaçigen*. El habla el rifeño: *netta isawar zemaçigz* o *zarifixz*. ¿Hablas el rifeño?: *çzessened* *awar nirifiyen* o *nimaçigen*?
- Rigidez**, f., calidad de rígido, *zeqsubi*.
- Rígido**, -da, adj., inflexible, yerto, *iqseğ*, pl., *qesban*; *zeqseğ*, pl., *qesbant*.
- Rincón**, f., *zigemmerz*, pl., *zigemriwin* (Bq.); *zagemmerz*, pl., *zigemmar* (Kl.). — Arrinconar, v. a., *eggi zigemmerz*, F. D., *tegg*.
- Riña**, m., pelea, *amengi*, pl., *imengan*; — f., sobre todo entre mujeres, *zamsubberz*, pl., *zimsubbexin*.
- Riñón**, f., *zigeççerz*, pl., *zigeççur* (Bq.); *ziyççerz*, pl., *ziyççar* (Kl.).
- Río**, m., *ağçar* (Bq.) *iğçar* (Kl.), pl., *iğçeran* o *iğçaren*. — Salirse de madre, v. n., *fiyed*, F. D., *tefiyed*, n. a., *afiyed*.
- Ripio**, m. pl., conjunto de fragmentos de ladrillos y otros materiales, *iseğnes* o *iseğnezzen* (*nerayor*).
- Riqueza**, m., hacienda, *agra*. — Dinero, f., *zinâaşin*. — Ganancia, m., *arbağ*.
- Risa**, f., *zadeğhaxz*.
- Risco**, m., peñasco alto y escarpado, *eşşef*, pl., *reşşuf*.
- Ristra**, m., trenza de tallos de ajos o cebollas, *sager*, pl., *isugar* (Bq.); *sayer*, pl., *isuyar* (Kl.).

Risueño, -ña, *buzedeḅaxz*, pl., *aizbuzedeḅaxz*; *muzedeḅaxz*, pl., *suizmuzedeḅaxz*.

Rival, m., competidor, *aḅrib*, pl., *iḅriben*.

Rivalizar, v. n., competir, *mâaned*, F. D., *temâaned*, n. a., *amâaned*.

Robar, v. a., *axer* o *axxer*, F. D., *taxxer*, n. a., *zukkarda*. — Arrebatar, rapiñar, *buwes*, F. D., *teḅuwes*, n. a., *aḅuwes*.

Roble, m., árbol, *adran*, pl., *iḅarnawen*.

Robo, f., *zukkarda*.

Robustecer, v. a. y r., dar robustez, *ṣaḅ*, F. D., *teṣaḅḅa*.

Robustez, f., *ziṣaḅḅi*.

Robusto, -ta, adj., fuerte, vigoroso, *iṣaḅ*, pl., *ṣaḅen*; *zeṣaḅ*, pl., *ṣaḅent*.

Roca, m., piedra muy dura y sólida, *aḅru iedran*. — Peñasco en la tierra o en el mar, f., *zaḅrut*.

Roció, v. a., caer el rocío, *ers enneḅa*, F. D., *terusa*; *mers enneḅa*, F. D., *temers*; *uwḅa enneḅa*, F. D., *wetṭa*; — con agua, asperjar, *rušš*, F. D., *terušša*, n. a., *arušši*.

Roció, m., *enneḅa* o *neḅa*. — Relente, frío fuerte, *esseḅeá*.

Rodaballo, m., pez, *asrem ne Sidna Musa*, pl., *iseḅman*.

Rodar, v. n., dar vueltas un cuerpo, *eqnunni*, F. D., *teq-*

nunnwi, n. a., *aqnunni*; *ebnunni*, F. D., *tebnunnwi*, n. a., *abnunni*; — v. a., hacer rodar, *seqnunni*, F. D., *seqnunnwi*, n. a., *aseqnunni*; *sebnunni*, F. D., *sebnunnwi*, n. a., *asebnunni*.

Rodear, v. n., andar alrededor, *duwer*, F. D., *edduwer*. — Envolver, cercar, *enneḅ*, F. D., *tenneḅ*.

Rodete, especie de rosca, *zešammixz*, pl., *zišummai*.

Rodilla, m., *fud*, pl., *ifadden*. — De rodillas, adv., *jifadden*. Los cristianos rezan de rodillas: *irumiyen teḅallen jifadden*. — Paño basto para limpiar, f., *zamendiḅz*, pl., *zimendar*.

Rodillo, m., madero redondo y fuerte en forma de cilindro, *afeḅḅay*, pl., *ifeḅḅayen*.

Roer, v. a., cortar menuda y superficialmente con los dientes parte de una cosa dura, *geḅḅeḅ*, F. D., *tegeḅḅeḅça*, n. a., *ageḅḅeḅçi* (Bq.); *ḡeḅḅ*, F. D., *tegeḅḅça*, n. a., *ageḅḅçi* (Kl.). — Descarnar, quitar a un hueso la carne pegada, *mārreš*, F. D., *temarreš*, n. a., *amarreš*.

Rogar, v. a., suplicar, pedir por gracia o por favor, *erḡeb*, F. D., *reḡḡeb*, n. a., *arḡab*; *ḅašem*, F. D., *teḅašem*, n. a., *abašem*. V. **Pedir**.

Rojez, f., calidad de rojo, *zeçweg*.

Rojo, -ja, adj., encarnado muy vivo, *açuggağ*, pl., *içuggağen*; *zaçuggağz*, pl., *ziçuggağin* (Bq.); — *açugwağ*, pl., *içugwağen*; *zaçugwağz*, pl., *ziçugwağin* (Kl.).—Ser, estar o ponerse rojo, v. n., *çweg*, F. D., *teçweg*, n. a., *açweg*.

Rollar, v. a., arrollar, *ened*, F. D., *tenned*.

Rollo, f., de lana o hilo enrollada en el huso, *zamejorobz*, pl., *zimejraâ*.

Romance, f., lengua moderna derivada del latín, *zabeğgut*, pl., *zibeğgat*.

Romero, m., arbusto fino, cultivado, *açir nerhor*; — silvestre, basto, bravío, *açir nweğyur*.

Rompeolas, m., en el mar, *amerçi*, pl., *imerça*.

Romper, v. a., quebrar, *arç*, F. D., *tarça*, n. a., *zirçi*; — v. n., *març*, F. D., *temarça*, n. a., *amarçi*; *arreç*, F. D., *tarreç* o *teraçça*; — v. a., rasgar, desgazar la ropa, calzado, *eqqars*, F. D., *teğrusa*, n. a., *ziğersi*; *ğars*, F. D., *ğarres*. — Partir, cortar una cuerda, etc., *eqdu*, F. D., *qețtu*, n. a., *aqđau*.—Roturar las tierras, *fars*, F. D., *farres*, n. a., *afras*;

qeraâ (*zamorz*), F. D., *qellaâ*. — Quebrantar la observancia de la ley u obligación, *effeğ eddin*, F. D., *tefseğ*;—el alba, amanecer, *ari erfeyer*, F. D., *tari*. — Al romper el alba, adv., *jerfeyer*.

Roncar, v. a., durante el sueño, *şojrez*. F. D., *şojruz*, n. a., *aşojrez*; *şojerz*, F. D., *şojeruz*, n. a., *aşojerz*;—resoplando fuerte por las narices, *sejunşef*, F. D., *sejunşuf*, n. a., *asjunşef*; *junşef*, F. D., *tejunşuf*, n. a., *ajunşef*.

Ronco (estar o ponerse), v. n., *buibeb*, F. D., *tebuiub*, n. a., *abuibeb*; — adj., que padece ronquera, *abaibab*, pl., *ibaihaben*; *zabaibabz*, pl., *zibaiabin*.

Ronda (hacer la), v. n. y a., tocando y cantando de noche, *uwez eddor*, F. D., *eşşaz*.

Rondar, v. n. y a., por la ciudad de noche para evitar desórdenes, *duwer*, F. D., *edduwer* (*gi zemđint*).

Ronquear. V. **Ronco**.

Ronquera, f., *zubuibeb*.

Roña, m., sarna del ganado, *ayeyğid* (*nireğman*). — Porquería pegada fuertemente, m., *inyan*. V. **Roñería**.

Roñería, f., miseria, tacañería, *zaçuçi*.

Roñoso, -sa, adj., mezquino, tacaño, miserable, *aqeççaç*, pl., *iqeççaçen*; *zaqeççaçz*; pl., *ziqeççaçin*.

Ropa, m., *arrud* o *arrud* (Kl.); *reğda* (Bq.).

Ropavejero, m., persona que vende ropa y baratijas usadas, *adellar*, pl., *idellaren*.

Rosa, f., flor del rosal, *zawar-dixz*, pl., *ziwardizin*.

Rosario, m., *tesesbihz*, pl., *tesesbayab*.

Rosca, f., pan o bollo en forma de rosca, *zamqiyesz nwe-grom*, pl., *zimqiyesin*.

Rostro, m., pico del ave, *agembub* (Kl.); *age mbuç* (Bq.). V. **Pico**; — cara, m., *udem*. V. **Cara**.

Rota, f., rompimiento o derrota del ejército, *zirçi ner-mehallez*.

Rótula, f., hueso de la rodilla, *zaxebabz ufud*, pl., *zixebabin*.

Rotular, v. a., poner un rótulo, *aâllem*, F. D., *tâallem*, n. a., *aâllam*.

Roturar, v. a., arar por primera vez un terreno. *fars*, F. D., *farres*, n. a., *afras*.

Roya, m., cierta enfermedad en las plantas, *buhamron*.

Rozar, v. a., tocar con el vestido, etc., *engeb*, F. D., *neggeb*, n. a., *angab*; *eniggeb*, F. D., *eniggab*, n. a., *anig-*

gab; — v. n., *meseniggeb*, F. D., *temseniggab*, n. a., *amseniggab*. — Chocar, tropezar, dar con, *erqef*, F. D., *reqqef*, n. a., *arqaf*. — Herirse las caballerías un pie con otro, *çened*, F. D., *teçenad*.

Rubí, f., piedra preciosa, *ziaqut*, pl., *ziaquzin*; *zeyaqut*, pl., *ziyaquzin*.

Rubia, f., planta, *zerubiya*.

Rubicundez, f., *zuşbebar*.

Rubicundo. V. **Rubio**.

Rubio. -**bia**, adj., de color rubio, *aşbebar*, pl., *işbebaren*; *zaşbebarz*, pl., *zişbebarin*. V. **Rojo**.

Rubor, m., empacho y vergüenza, *rebya*.

Ruborizarse, v. r., sentir vergüenza, *daysrebya*; *sedba*, F. D., *tesedba*, n. a., *asedbi*.

Rucio, -cia, adj., de color pardo, claro, blanquecino o canoso, *ađardas*, pl., *idarda-sen*; *zađardasz*, pl., *zida-rđasin*.

Rücho, -cha, m., pollino, burro chico, *asnus*, pl., *isnusen*; — f., *zasnusz*, pl., *zisnusin*.

Ruda, m., planta, *auram*; *iwar mi*.

Rudeza, f., *zuherşuxz*.

Rudo, -da, adj., tosco, sin pulimento, áspero, *aşerşau*, pl., *iberşawen*; *zaşerşauxz*, pl., *zişerşawin*.

Rueca, f., instrumento para hilar, *zerukka*, pl., *ziruk-kawin*.

Rueda, f., de los carros, coches, etc., *zayarrarz*, pl., *ziyarrarin*; — de la noria, de hilar, f., *zenaâorz*, pl., *zinaâorin*.

Ruedo, m., del vestido, *abebror*, pl., *ibebrar*; — más chico, f., *zabebrorz*, pl., *zibebrar*; — f., *zema warrud*, pl., *zimwa*. V. **Borde**.

Ruego, m., súplica, petición, *argeb*; *absem*.

Rugir, v. n., bramar el león, *remrem*, F. D., *teremrum*, n. a., *asemrem*; *çim*, F. D., *teçim*.

Ruido, m., en general, *erbesz*. — Estrépito, trepidación de las pisadas, m., *eddeçiç*— El eco de un ruido, de un quejido, etc., *eççeber*; — del mar y del viento, etc., m., *reb-*

dir. — Gritería, m., *arëgreg*; — de las tripas, m., *ayëg-ğug*; — que hacen los bichos al andar o deslizarse entre el ramaje, papeles, etc., m., *ajarješ*.

Ruin, adj., de malas costumbres, *aâffan*, pl., *eâffanen*; *zaâffant*, pl., *zeâffanin*.

Ruina (causar), v. a., arruinarse, destruirse, *eqda*, F. D., *qetta*; *ejra*, F. D., *jella*; *faraâ* (*eddunnixz*), F. D., *farrââ*, n. a., *afaraâ*.

Ruiseñor, m., pájaro, *forfaâ*, pl., *iforfaan*; *mesenderalla*, pl., *imesenderallan* (Bq.).

Rumiar, v. a., volver a masticar el alimento, etc., *err rifeç* o *ifeç* F. D., *terra*. Los bueyes rumian: *ifunasen terrent rifeç*. V. **Masticar**.

Rústico, -ca, adj., relativo al campo, *mis enbarra*, pl., *zarwa enbarra*.

S

Sábana, m., especial con el que se cubren las rifeñas, *eçiçar*, pl., *eçiçor*; — más chica, f., *zariçarz*, pl., *zirriçar* o *ziruçra*.

Sabandija, f., *zaçermumuxz*,

pl., *ziçermumuiyin*. V. **Gusano**; — m., *abbâoş*, pl., *ibbaaş*.

Sabañón, m., *eşşarqi*. — Tener sabañones, v. n., *uwëz eşşarqi*, F. D., *eşşaz*. Yo ten-

go sabañones en las manos: *neš iurwezai eššarqi gifassen.* — *açgu* (Bq.).

Sabedor, -ra, adj., instruído o noticioso de algo, *serrejbar (inu)*.

Saber, v. a., conocer una cosa, *essen*, F. D., *tessen*, n. a., *zimesna*. — Hacer saber, dar a conocer, *sessen*, F. D., *essessen*; *sejbar*, F. D., *sejbar*; *aârem*, F. D., *aâllem*. — Tener noticia, *gares errejbar*. — Constarle a uno, estar seguro de algo, *haqq*, F. D., *tehaqqa*, n. a., *abaqqi*. — Sabiduría, ciencia, f., *zimesna*.

Sabiamente, adv., con acierto, *serâaqer*.

Sabiduría, f., conocimiento, *zimesna*.

Sabio, m., que posee la sabiduría, *erâarem*, pl., *erâoroma*.

Sablazo, f., golpe dado con el sable, *ziyzi sezenebbazz* o *sennemeşez*. V. **Sable**.

Sable, f., arma blanca, *zanebbarz*, pl., *zinebbarin*; — más grande, m., *anebbar*, pl., *inebbaren*; — de adorno, f., *zasebburt*, pl., *zisebbar*; — militar, m., *ennemeşez*, pl., *ennemaşi*. — Cuchillo grande, m., *ajedmi*, pl., *ijedmiyen*.

Sabor, m., en general, *eṭti-*

bez. — Tener sabor, gusto, v. n., *redd*, F. D., *teredda*, n. a., *areddi*. ¿Qué sabor tiene o a qué sabe?: *¿main iredden?* Esta carne tiene sabor o gusto: *axsuma iredd*.

Sabroso, -sa, adj., grato al paladar, *iredd*, pl., *redden*; *zeredd*, pl., *reddent*.

Sabuco, m., árbol, saúco, *akeşşud uwaman*, pl., *ikesşuden*.

Saca, m., costal muy grande, *janşiu* pl., *ijunşai*.

Sacar, v. a., extraer una cosa, *sufeg*, F. D., *sufug*, n. a., *asufeg*. — Echar a fuera, *ender*, F. D., *netter*, n. a., *andar*; — cosas o géneros de un sitio oculto, *eşbed*, F. D., *şebbed*, n. a., *aşbad*; *ekkes*, F. D., *tekkes*; — agua del pozo, etc., *agem*, F. D., *ta*, *gem*, n. a., *agam* (Bq.)-*ayem*, F. D., *tayem*, n. a.; *ayam* (Kl.); — provecho, aprovecharse, *segillez*, F. D., *tesegillez*, n. a., *asegillez*; — clavos, *qeraâ* (*amesmir*), F. D., *qellaâ*, n. a., *aqeraâ*; — leche. V. **Ordeñar**; — copia de algo, *ensej*, F. D., *nessej*, n. a., *ansaj*; — la conversación sobre, *eşbed awar*, F. D., *şebbed*, n. a., *aşbad*. — la cuenta, *eşbed erehsab*, F. D., *şebbed*, n. a., *aşbad*.

Sacerdote, m., *amerabed*, pl., *imerabden*; *arrehib*, pl., *roheban*.

Saciar, v. r., hartarse, *eyyiwen* o *eyyawan*, F. D., *teyyawan*, n. a., *zeyyawan*; — v. a., *seyyiwen*, F. D., *seyyawan*, n. a., *aseyyiwan*.

Saco, f., talega, *zejanšixz*, pl., *zijunšai*. — Costal de tela y bastante pequeño, funda, f., *zašgarz*, pl., *zišgarin* (Bq.); *zašyarz*, pl., *zišyarin* (Kl.); — que se hace de una manta cosiéndola provisionalmente, m., *saxxu*, pl., *isuxxa*; — hecho de palmito, f., *zaqebbuçz*, pl., *ziqebbuçin*; — más grande, m., *aqebbuç*, pl., *iqebbuçen*.

Sacrificar, v. a., hacer sacrificios, degollar, *ğars*, F. D., *ğarres* n. a., *zağars* (Kl.) *zaqqarsz* (Bq.); — v. r., dedicarse a Dios, *sellem ennes* *je Erbbi*, F. D., *tesellem*, n. a., *asellem*; — por alguien, *sebbar ijef ennes*, F. D., *tesebbar*. Yo me sacrifico por mis hijos: *neš tesebbareğ ijef inu je zarwa inu*.

Sacudidor, f., instrumento con que se sacude el lino, *zabdişz*, pl., *zişdişin*.

Sacudir, v. a., agitar una cosa para quitar el polvo, etc., *çerç*, F. D., *çeruça*, n. a.,

açerçi; *merç*, F. D., *meruça* o *temerça*, n. a., *amerçi*. — Varear, quitar el polvo con un palo o vara, *eçwed*, F. D., *çukkwed* (Kl.) *çuggwed* (Bq.), n. a., *açwad*.

Saetera. V. **Ventana**.

Sagitaria, m., planta, *aqarnuş*; *ayerni*.

Sagrado, m., asilo, *eğhormez*; — adj., dedicado a Dios, *ağormai*, pl., *iğormaiyen*, *zağormaixz*, pl., *ziğormaiyin*.

Sahumar, v. a. y r., dar humo aromático a una cosa, *bajjar*, F. D., *tebajjar*, n. a., *abajjar*.

Sajadura, m., cortadura en la carne, *aşarrið*, pl., *işarriðen*.

Sajar, v. a., hacer sajaduras, *şared*, F. D., *şarred*; *egg işarriðen*, F. D., *tegg*.

Sal, f., *zamellaşz* (Kl.); — m., *eremerah* (Bq.).

Sala, m., pieza principal de la casa, *ajjam*, pl., *ijjamen*. — Piso primero o alto, f., *zeğorfet*, pl., *ziğorfawin* (Bq.) *ziğorfazin* (Kl.). — Zaguán, m., *aseqqif*, pl., *iseqqifen*.

Salado, -da, adj., que tiene mucha sal, *amellaş*, pl., *imellaşen*; *zamellaşz*, pl., *zimellaşin* (Bq.); — *emreş*, pl., *melleşen*; *zemreş*, pl.,

mellebent (Kl.). — Estar o ponerse salado, v. n., *emreb*, F. D., *temreb* (Kl.); *melleb*, F. D., *temelleb* (Bq.).

Salamandra, m., reptil, *abarremenšar*, pl., *iħarremenšaren*; — f., *zabarremenšart*, pl., *ziħarremenšarin*; — *ajermemaš*, pl., *ijermemašen*; *zajermemašz*, pl., *zijermemašin*; — *amejbiš*, pl., *imejbišen*; *zamejbišz*, pl., *zimejbišin*.

Salar, v. a., echar en sal, sazonar con sal, *emreb*, F. D., *temreb* (Kl.); *melleb*, F. D., *temelleb* (Bq.).

Salazón, f., *zemreb*; *zemelele*.

Salida, m., *ufuġ*; — del sol, f., *zeġori entefuixz*.

Salina, m., *amxan entemellabz*; *reħwad neħemeħab* (Bq.).

Salir, v. n., *effeġ*, F. D., *teffeġ*, n. a., *ufuġ*; — v. a., sacar, hacer salir, *sufeġ*, F. D., *sufuġ*, n. a., *asufeġ*; — el barco, zarpar, *qeraâ* (*aġarrabu*), F. D., *qellaâ*, n. a., *aqeraâ*; — el sol, los astros, *ařai*, F. D., *taři*, n. a., *ařai* (*entefuixz*); — las plantas, brotar, *eġmi*, F. D., *ġemmi*. — Escapar, librarse de un peligro, *efrez*, F. D., *fellez*, n. a., *afraz*; — al encuentro, *eřqa*, F. D., *reřqa*; me-

serqa, F. D., *temserqa*, n. a., *amserqi*. — Derramarse el líquido, v. r., *udum*, F. D., *tudum*, n. a., *udum*. — Parecerse. V. **Asemejar**.

Salitre, m., *eřmerħa*.

Saliva, m. pl., *ikuffan* (Kl.); *ikufsan* (Bq.).

Salivar, v. n., arrojar saliva, escupir, *sekusef*, F. D., *sekusuf*, n. a., *askusef* (Bq.); *sekuffes*, F. D., *sekuffus*, n. a., *askuffes* (Kl.); *susef*, F. D., *susuf*, n. a., *asusef*.

Salivazo, m., *asusif*, pl., *isusifen*.

Salmear. V. **Salmodiar**.

Salmodiar, v. n., rezar los salmos cantando, *eħbed*, F. D., *ħebħed*, n. a., *aħbad* o *eħħebid*.

Salobre. V. **Salado**.

Salón. V. **Sala**.

Salpicado, -da, *daruši*, pl., *iruššiyen*; *ettaruššixz*, pl., *ziruššiyin*.

Salpicar, v. a., rociar, *rušš*, F. D., *terušša*, n. a., *arušši*.

Saltador, -ra, adj., que salta, *aneggaç*, pl., *ineggaçen*; *zaneggaçz*, pl., *zineggaçin*; — *andau*, pl., *eandawen*; *zandauz*, pl., *zeandawin* (Bq.).

Saltamontes, m., insecto, *borjes*, pl., *iborjesen* (Kl.); *borġes*, pl., *iborġešen* (Bq.).

Saltar, v. n., *neggeç*, F. D., *teneggeç*, n. a., *aneggaç*; en-

du, F. D., *nettu*, n. a., *andau* (Bq.).

Salto, m., *aniggaç*, pl., *iniggaçen* o *iniggiçen*; *antiu*, pl., *cantiwen* (Bq.).

Saltón. V. **Saltamontes**.

Salud, m., *eşşabhez*. — Tener o gozar de salud, v. n., *şab*, F. D., *teşaba*; *ğares eşşabhez*. — Perder la salud. V.

Enfermar. — Los rifeños

suelen usar de las siguientes frases para preguntar por el estado de la salud:

¿Cómo estás?: *ımatta şekşwai?* Bien: *labas jafi*.

¿Cómo está tu padre?: *ımatta babax?* Está bien: *aqgaz*

o *aqqaiz labas*. ¿Cómo está la familia?: *ımatta ihermuşen?*

Todos están bien: *qaâ labas jafsen*. ¿Cómo estás?:

ımammex o *ımux zeggidşwai?*

¿Cómo están tus hijos?: *ımux* o *ıammex eggan*

zarwa ennex?

Saludar, v. a., *sellem*, F. D., *tesellam*. — Dar recuerdos,

siwed eşseram, F. D., *sawad*. Salúdale y dale mis recuerdos:

sellem jafes, siwedas eşseram inu; — v. r., saludarse,

mesellam, F. D., *temsellam*, n. a., *amsellam*.

Saludo, m., *eşseram*.

Salvadera, f., especie de cubo, *zabuqqarz*, pl., *zibuqqarin*; — más grande,

m., *abuqqar*, pl., *ibuqqaren*.

Salvado, m., cáscara del grano, afrecho, *anejjar* (Kl.); *agerşar* (Bq.); — más fino y de cebada, m., *allas* (Bq.).

Salvaje, m., *nerejra* o *enllejera*; *nebarra*; *açemmur* (Bq.). — Búfalo (buey salvaje): *afunas nerejra*. Gato montés: *muş nebarra*. Arbol salvaje o silvestre: *esşerz uçemmur*. — Insociable, rudo, adj., *dajerwani*, pl., *ijerwaniyen*; *ettajerwanixz*, pl., *ziferwaniyin*.

Salvajismo, f., *zujerwani*.

Salvar, v. r., librarse de un riesgo, escapar de un peligro, *efrez*, F. D., *fellez*, n. a., *afraz*; — v. a., *sefrez*, F. D., *seferaz*, n. a., *aseferaz*. — Preservar Dios de algún mal, *eşbar* (*Erbbi*), F. D., *şebbar*, n. a., *aşbar*. Le salvó Dios (librándole de un peligro): *ieşbariz Erbbi*. — Zafarse, evadirse librarse, *enyem*, F. D., *neşşem*, n. a., *anşam*. No se salvaron, los cogieron: *war enşimen, ettefenten*; — v. a., *senşem*, F. D., *senenşam*, n. a., *asenşem*. — Ponerse en salvo, fuera de peligro, v. r., *serk*, F. D., *tesellak*; *fikk*, F. D., *tefikka*. — Alcanzar la glo-

ria eterna, *rah ġer eġġennez*, F. D., *teraha*.

Salvia, f., mata, *zirennnet*, pl., *zirennat* (Bq.); *zanegrušz*.

Salvo (a), adv., sin detrimento, fuera de peligro, *seseřamez*.

Salvoconducto, m., permiso dado por la autoridad pública, despacho de seguridad, *ettesriħ*, pl., *ettesaraha*.

Sanar, v. n., recobrar la salud, *genfa*, F. D., *tegenfa*, n. a., *agenfi*; — v. a., curar, poner bueno a alguien, *segenfa*, F. D., *tesegenfa*, n. a., *asegenfi*. — Restablecerse, salir de la enfermedad, v. n., *nekra*, F. D., *tenekra*, n. a., *anekra* (Bq.); *eħkar*, F. D., *teħkar*, n. a., *akħar*; *artah*, F. D., *tartah*. - Curar Dios, *ešfa*, F. D., *šeffa*. Dios te sanará: *Erbbi iš ġaišfan*. Que te cures o que Dios te sane: *ašiešaf Erbbi*.

Sandalia, f., calzado de esparto muy usado entre los rifeños, *zesiriřiz*, pl., *zisiřa*; — de cuero, m., *aberħus*, pl., *iberħusen*; — hecha de una suela y asegurada con correas de palmito, m., *arħas*, pl., *earħasen*; *buâaffas*.

Sandía, f., planta, *zaderabez*, pl., *zideraħiyin*, col., *edderah*.

Sangrador, m., el que san-

gra, *ahaħġam*, pl., *iħaħġamen*.

Sangrar, v. a., abrir la vena, *eħkes idamen* (Kl.) *eddem* (Bq.), F. D., *teħkes*. — Vacunar, *šaređ*, F. D., *šarred*; — v. n., arrojar sangre, *ender idamen*, F. D., *netter*; *err idamen*, F. D., *terra*; — por la nariz, *funçar*, F. D., *tefunçor*, n. a., *afunçar* (Bq.); *qunçar*, F. D., *tequnçor*, n. a., *aqunçar* (Kl.); — v. a., *sefunçar*, F. D., *sefunçor*, n. a., *asfunçar* (Bq.); *sequnçar*, F. D., *sequnçor*, n. a., *asqunçar* (Kl.).

Sangre, m. pl., *idamen* (Kl.); — m., *eddem* (Bq.). — Restañar la sangre, *qefa eddem*, F. D., *tekefa*, n. a., *akefa* (Bq.); *eħsar idamen*, F. D., *beħsar*, n. a., *aħsar* (Kl.).

Sanguiuela, f., animal, *zidda*, pl., *ziddwin* (Kl.); *ziddiz*, pl., *ziddwin* (Bq.).

Sanjuanero, -ra, adj., que sazona por San Juan, *eřâanšar*. Pera sanjuanera: *eřfiras neřâanšar*.

Sano, -na, adj., que goza de perfecta salud, *išah*, pl., *šahen*; *zešaħ*, pl., *šahent*. — Estar sano, v. n., *šaħ*, F. D., *tešaha*, n. a., *ašahi*.

Santificar, v. r., hacerse santo, *aâbed*, F. D., *aâbbeđ*, n. a., *aâbađ*.

- Santo**, m., dedicado a la piedad, religioso, *erâabid*, pl., *erâabađ*.
- Santón**, m., el mahometano que profesa vida austera, *amerabed*, pl., *imerabden*.
- Santuario**, m., morabito, lugar donde está el sepulcro de algún santón, *amerabed*, pl., *imerabden*.
- Saña**, m., furor, enojo, *adiqqi*.
- Sañadamente**, adv., con saña, *sudiqqi*.
- Sapo**, m., batracio, *aqarqariu*, pl., *iqarqariwen*; f., *zaqarqariuxz*, pl., *ziqarqariwin* o *zaqarqara*.
- Saquear**, v. a., entrar en un lugar robando cuanto se halla, *ħuwes*, F. D., *teħuwes*, n. a., *aħuwes*; — un lugar matando gente, *edreq isbir*, F. D., *delleq*, n. a., *adraq*. El ejército entró en la ciudad, saqueándola: *erâaskar uđfen gi zemdint derqen isbir*.
- Sarampión**, m., enfermedad, *bubemron* (Bq.); *buçuggawjz* (Kl.). — Escarlatina, m., *buşuk* (Bq.).
- Sarao**, m., diversión nocturna, *ellirez nerfarbez* (Bq.); *orar nerforğez* (Kl.).
- Sardina**, m., pez, *sardin*.
- Sarmiento**, m., vástago de la vid, *tergez neddaryez*, pl., *teraqi* (Bq.); *aqedib enteçayarz*, pl., *iqedban* (Kl.).
- Sarna**, m., enfermedad, *ağeğğid*. — Tener sarna, estar sarnoso, v. n., *eğğed*, F. D., *teğğed*; *days ağeğğid*.
- Sarnoso**, -sa, adj., que tiene sarna, *buğeğğid*, pl., *aizbuğeğğid*; *muğeğğid*, pl., *suizmuğeğğid*.
- Sarta**, m., serie de cosas medidas en un hilo, cuerda, etc., *ahebraq*, pl., *ihebragen* (Bq.); *sagar*, pl., *isugar*; — de perlas, *işıran neğğubar*; — de peces metidos en una cuerda, mimbre, etc., m., *aseddi*, pl., *iseddiyen*; — más chica, f., *zaseddixz*, pl., *ziseddiyin*. V. **Collar**.
- Sartén**, m., de plomo, *ermeqara*, pl., *ermeqaraz*; — más chica, f., *zameqrar*, pl., *zimeqrazin*. — Vasija de barro para tostar la cebada, f., *zanejdant*, pl., *zinejdamin*; *zajedint*, pl., *zijedimin*; — más grande, m., *ajeđim*, pl., *ijedimen*.
- Sastra**, f., *zajiyat*, pl., *zijiyađin*.
- Sastre**, m., *ajiyađ*, pl., *ijiyađen*.
- Sastrería**, f., *zeħanet* (Kl.) *zeħanut* (Bq.) *entejiyađ*, pl., *ziħuna*.
- Satisfacer**, v. a., pagar lo que se debe, *jalles*, F. D.,

tejalles, n. a., *ajalles*;—v. n., contentarse, estar satisfecho, *qenaâ*, F. D., *qennaâ*, n. a., *aqenaâ*. V. **Saciar**.

Satisfecho, -*cha*, adj., parco, *damqenoâ*, pl., *dimqenaâ*.

Sauce, f., árbol, *zaşefsafz*, pl., *zişefsafin*.

Saúco, m., arbusto, *uffar*, pl., *uffaren*.

Savia, m., jugo que nutre las plantas, *ađi* (*neřgars*); *aman* (*enteçayarz*).

Sazón, f., madurez, *zinenni* (*nemaşša*).

Sazonar, v. a., dar sazón al manjar, *senen*, F. D., *senenna*, n. a., *asenenni* (*maşša*).

Se, pron., *iman*; *ijef*. Se mató: *iengâ iman* o *ijef ennes*.

Sebo, f., grasa, *zadunt*.

Seboso, -*sa*, adj., que tiene sebo, *days zadunt*.

Secadero, m., lugar para poner a secar una cosa, especialmente higos, *eřmenşar*.

Secano, f., tierra sin riego, *zamorz nerborr*.

Secar, v. r., estar seco, *açeg*, F. D., *taçeg*, n. a., *açag*; — v. a., *siçeg*, F. D., *saçag*, n. a., *asiçeg*. — Agotarse, v. n., *eqqor*, F. D., *teğara*, n. a., *ağari*; — v. a., *seğor*, F. D., *seğora*, n. a., *aşğori*; — el sudor, *emseğ zidi*, F. D., *messeğ*, n. a., *amsağ*.

Seco, -*ca*, adj., *iuçeg*, pl., *uçgen*; *zuçegz*, pl., *uçgent*. — Agotado. *iqqor*, pl., *eqqoren*; *zeqqor*, pl., *eqqorent*.

Secretamente, adv., de modo secreto. *serbess*.

Secreto (quebrantar el), v. a., *sufeg awar*, F. D., *sufug*, n. a., *asufeg*. — En secreto, adv., *gessetrez*.

Secundar. V. **Ayudar**.

Sed, m., *fad*. — Tener sed, *effad*, F. D. *teffada*, n. a., *afadi* o *zefadi*; *fad*, F. D., *tefada*, n. a., *afadi*. Murió de sed: *immuz sefud*, *sefadi* o *sezefadi*.

Seda, m., *eřeberir*.

Sedal, m., hilo de la caña de pescar, *firu nebira*, pl., *ifiran*; *aâşşib nebira*, pl., *eâşşuba* (Bq.).

Sedición (excitar una). V. **Revolucionar**.

Sedicioso. V. **Revolucionario**.

Sediento, -*ta*, adj., *ameffad*, pl., *imeffaden* o *imeffuda*; *zameffat*, pl., *zimeffadin* o *zimeffuda*; — m., *amfudi*, pl., *imfudiyen*; — f., *zamfudixz*, pl., *zimfudiyin*; — *iffud*, pl., *iffuden*; *zeffud*, pl., *iffudent*.

Seducir, v. a., engañar con arte y maña, *eşmez*, F. D., *şemmez*, n. a., *aşmaz*; *geşş*, F. D., *teğeşša*, n. a., *ağeşşi*;

— aconsejando mal, *ğarra*, F. D., *teğarra*, n. a., *ağarri*.
Segadera, m., hoz para segar, *amğar*, pl., *imeğran*.
Segador, m., persona que siega mies extraña a jornal, *aşuwar*, pl., *işuwaren*; — f., *zaşuwart*, pl., *zişuwarin*.
Segar, v. a., cortar mieses, *emğer*, F. D., *meğger*, n. a., *zameğra*. — Cortar hierba, *ebzeş*, F. D., *betteş*, n. a., *abzaş*; *mehzeş*, F. D., *tembezaş*, n. a., *ambezaş*. — Segar a jornal, *şuwer*, F. D., *teşuwer*, n. a., *aşuwer*.
Seguidero, f., pauta para escribir, *zareşşiqz*, pl., *zireşşiqin*.
Seguir, v. a., ir después o detrás, *edfar*, F. D., *deffar*, n. a., *adfar*; — v. r., *mesedfar*, F. D., *temsedfar*, n. a., *amsedfar*. — Proseguir o continuar, *erni*, F. D., *renni*, n. a., *zarniz* (Kl.); *ernu*, F. D., *rennu*, n. a., *zarnuz* (Bq.). — Hacer seguir, mandar o llevar detrás, v. a., *sedfar*, F. D., *sedefar*, n. a., *asedfar*. — Acompañar, *mun*, F. D., *temuna*, n. a., *amuni*; *şefaâ*, F. D., *teşefaâ*, n. a., *aşefaâ*. — Continuar adelante, *çad*, F. D., *teçad*. — Quedar, persistir, *eqqim*, F. D., *teğima*.
Según, conj., *amen* (Kl.);

amux o *mux* (Bq.). Según dicen: *amen eqqaren*. Según hable él, hablaremos nosotros: *amux* o *mux ğa isiwer netta*, *iğansiwer*; — prep., *jef*, *j*. Lo hice según tu deseo: *eggijz jerjadar ennex*.
Segur, m., hacha, *aşkor*, pl., *işkoren* (Bq.); *şaqor*, pl., *şwaqar* (Kl.).
Segurar, v. a., asegurar, poner en seguro, *edmen*, F. D., *demmen*, n. a., *adman*. Los cristianos aseguran las casas: *irumiyen demmenen zudrin*.
Seis, adj., *setta*.
Seiscientos, -tas, adj., *settemiya*.
Selva, m., *erğabez* (Kl.); — f., *zeçgi* o *ziçgi* (Bq.).
Semana, m., *eğyemaâ*, pl., *eğyumoâz*; *sebâiyam*.
Señalante, f., fisonomía, aspecto, *zifaraz*; — m., *eşşifez* o *eruwşifez*. No le he cogido el señalante (no he reparado): *war das ixig zifaraz*.
Sembrar, v. a., esparcir las semillas en tierra preparada, *çaraâ*, F. D., *carraâ*, n. a., *açaraâ*. — Plantar legumbres, *err (ibawen)*, F. D., *terra*; *eççu*, F. D., *teççu* (Kl.).
Semejar, v. n. y r., parecerse una persona o cosa a otra, *şebbeh*, F. D., *teşebbah*; *awid*, F. D., *tawi*. El se semeja a mí: *netta itawid degi*.

— Ser parecido o semejante, v. n., *mešebbab*, F. D., *temšebbab*, n. a., *amšebbab*.
Semen, m., *aman enbenadem*.
Semilla, m., *eḡarreâaz*.
Semillero, m., plantel, *ennegezez*, pl., *enneqari*.
Sémola, m., flor de harina de trigo, *essemid*; — de cebada, m., *iucan*.
Sen, m., arbusto, sena, *senegram*.
Sencillez, m., ingenuidad, inocencia, *enniyez*.
Sencillo, -lla, adj., *denniyez*, pl., *denniyaz*.
Senda, f., camino estrecho, *zabriṭ*, pl., *zibriḏin*.
Sendero. V. **Senda**.
Senectud, f., edad senil, *zemger*.
Senil. V. **Anciano**, **Viejo**.
Seno, m., regazo, *aḥsi*, pl., *iḥsiawen* (Bq.); *ašyum*, pl., *išyumen* (Kl.). — Matriz, f., *zaâaddisz*.
Sensual, adj., aficionado a los deleites de los sentidos, *bušehawi*, pl., *aizbušehawi*.
Sensualidad, m., *eššehwez*.
Sentado, -da, adj., *iqqim*, pl., *eqqimen*; *zeqqim*, pl., *eqqiment*.
Sentar v. r., asentarse, estar sentado, *eqqim*, F. D., *teğima*, n. a., *ağimi*; — v. a., *segim*, F. D., *segima*, n. a., *aseğimi*. — Recibir o digerir

bien la comida o bebida el estómago, *awi erjaḏar*, F. D., *tawi*. Esta comida no me sienta bien: *maššaya war itawi erjaḏar inu*. — Caer bien una prenda, *šuwar*, F. D., *tešuwar*, n. a., *ašuwar*; *ased*, F. D., *tased*. Le cae bien el vestido: *išuwar jafes warrud*. Estos zapatos no me sientan o vienen bien: *iberkusena war dusin*. — Ponerse en cuclillas, *eqqim seqiddu*, F. D., *teğima*; *seqiddu*, F. D., *seqiddiu*, n. a., *asqiddu*. — Ponerse de rodillas, *eqqim jufud* o *jifadden*, F. D., *teğima*. — Acurrucarse en un rincón, *ekmeš*, F. D., *tekemaš*, n. a., *akemaš*.
Sentencia, m., dictamen, parecer, *arrai*; *erbaṭ*. — Dicho grave, m., *awar*. — Resolución del juez, m., *erihkammez*.
Sentenciar, v. a., dar sentencia, *ebkem*, F. D., *ḥekkem*, n. a., *aḥkam*.
Sentido, m., cada uno de los cinco sentidos corporales, *ğariḥa*, pl., *ğwareḥ* (*enbenadem*). — Entendimiento, razón, juicio, m., *erâaqer*.
Sentimiento, m., estado del ánimo, *ennefs* (*urwmas*). — Cariño, m., *ermehibbez*.
Sentir. V. **Opinión**.

Sentir, v. a., experimentar sensaciones, reparar, advertir, apercibir, *axa*, F. D., *taxa*, n. a., *zwxixit*. Sentí o noté que se ofendió: *uxig kides zendeqar*. — Oír o percibir con el oído, *ser*, F. D., *tesera*, n. a., *zimesra*. — Padecer un dolor, *ag*, F. D., *tag*, n. a., *agai*. — Percibir un dolor, *eqqes*, F. D., *teqqes*. — Echar de menos, notar la falta de algún bien, *wahes*, F. D., *tawahas*. Esta mujer siente la falta de su hijo: *zamgarza zwahes memmis*. Echo de menos a Nador: *waheseg Nador*; — *efqed*, F. D., *feqqed*, n. a., *afqad*. — Tener pena, dolor, condolerse, *bis-sesf*, F. D., *tebis-sesf*, n. a., *abis-sesf*. Siento que vayan a Tánger: *tebis-sesfeg ga iroben ger Tanja*. — Percibir un olor, *fuh*, F. D., *tefuba*, n. a., *afubi*.

Seña, m., señal, *erimarez*. — Dar señas, v. a., *uxs erimarez*, F. D., *tišš*. — Hacer señas, hablar por señas, *senâaz*, F. D., *sennâaz*, n. a., *asenâaz*; *šiyer*, F. D., *tešiyar*, n. a., *ašiyar (sufus)*.

Señal, m., marca, *erimarez*, pl., *erimaraz*; *aršam*, pl., *iršamen*. — Hito o mojón, f., *zeririz*, pl., *zirira*.

Señalar, v. a., poner señal, *eršem*, F. D., *reššam*, n. a., *aršam*; *aállem*, F. D., *tâallem*, n. a., *aállam*; — una cosa con el dedo. V. **Indicar**.

Señor, m., dueño de una cosa, *bab nešši*, pl., *aizbab*. — Por antonomasia, Dios, m., *Erbbi*. ¡Oh, Señor! *ija Erbbi!* — Amo, m., *bab* (con relación a un esclavo); *amedduker* (con relación a un criado). — Término de cortesía, m., *Sidi*.

Señora, f., mujer del señor, dueña de una cosa, *rart nešši*, pl., *suizrart*. — Ama, f., *rart* (con relación a un esclavo); *zameddukert* (con relación a un criado).

Separar, v. r., apartarse, *biyed*, F. D., *tebiyed*, n. a., *abiyad*; *aâçer*, F. D., *aâçer*, n. a., *aâçar*; — voluntariamente por algún tiempo, *fzreq*, F. D., *farreq*, n. a., *afraq*. V. **Divorciar**. — Dividir, *ebda*, F. D., *betta*, n. a., *bettu*. — Destituir de un cargo, *ekkes* (*çug umxan ennes*), F. D., *tekkes*.

Septenario, m., tiempo de siete días, *sebâiyam*.

Septiembre, m., *šutambir*.

Sepulcro, m., *ander*, pl., *inderawen*; *rebni* o *erbeni uwender*.

Sepultar, v. a., poner el cadáver en la sepultura, *ender*, F. D., *netter*.

Sepultura, f., *zanderz*, pl., *zinderawin* (Kl.); *zamderz*, pl., *zimedrin* (Bq.).

Sepulturero, m., *wen iqqaçen imedran*.

Sequedad, m., *raçeg* o *eraçag*.

Sequía, f., tiempo seco de larga duración, *zeçawa*.

Ser, v. n., *iri*, F. D., *tiri*. El lebrillo es mayor que el plato: *zabeqqixz tiri ettamegrant jezeçuwda*. Yo seré jefe: *neş adirig damgar*. — Existir, *iri*, F. D., *tiri*. Hay o existe Dios: *illa Sidi Erbbi*. — Soler ser, existir de un modo permanente, *iri*, F. D., *tiri*. Las mujeres son o suelen ser cobardes: *zimgarin tirint ettemauggadın*. — Existir de un modo accidental, *iri*, F. D., *tiri*. (En Kl. usan la partícula *tuga* para expresar los tiempos pasados.) Mi padre era o había sido panadero: *baba ira* o *illa* (Bq.) *tuga* (Kl.) *dajebbaç*. — Ser tal o cual cosa o persona, *aâna*, F. D., *taâna*. ¿Quién eres tú?: *çmain taânid şek?* — El presente del verbo ser se expresa también con *egg*, F. D., *tegg*. ¿Cómo es tu tierra?: *çmammex zegga za-*

morz ennex? — En las oraciones nominales del presente del verbo ser se interpone la partícula *d*, suprimiéndose el verbo. Yo soy el jefe de ellos: *neş damgar ensen*. También se usa la partícula *n* o *en*. Esta casa es de mi padre: *zaddarza enbaba*. Esta hacienda es del alcalde: *agraya nerqaid*. — Designando el precio de las cosas. V. **Valer**. — Indicando el provecho o la utilidad. V. **Servir**. — Sea lo que fuere o sea lo que sea: *adiiri ma gaiiri*. Sea lo que fuere, yo iré a Tánger: *adiiri ma gaiiri, neş aderabeğ ger Tanÿa*. — ¡Dios sea contigo!: *çErbbi adiiri akidex!* — Esto es lo que hay: *aya ag illan*.

Serenar, v. n. y r., calmarse, sosegarse, *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*; — v. a., *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*. — Aclarar el tiempo, despejarse, *eşfa*, F. D., *teşfa*.

Serenidad, f., quietud, bonanza, *zamrisz*; *zerusi* (*neçbaçar*).

Sereno, m., humedad de la noche, *enneda*. — Caer el sereno, v. n., *ers enneda*, F. D., *terusa*; *egg enneda*, F. D., *tegg*. — Al sereno, adv., a la intemperie de la noche, *ger izran* o *dy en-*

- nedá*. — Dormir al sereno, *ens ger* o *ar izran*, F. D., *tenusa*; — adj., despejado de nubes, apacible, sosegado. V. **Claro**.
- Seriedad**, m., gravedad, *erbibez*. — Sinceridad, realidad, m., *enniyez*.
- Serio**, -ria, adj., grave, sentido, *days erhibez*; *serâaqer ennes*. — Verdadero, sincero, *days enniyez*.
- Serón**, m. pl., sera más larga que ancha, de esparto, para carga de una caballería, *igaregnen* (Bq.) *igareynen* (Kl.). — Cada una de las bolsas del serón, f., *zagma*, pl., *zagmawin*. — Serón de palmito en que se transportan granos, m., *aqabbuç*, pl., *iqabbuçen*. — Especie de alforja, costal, m., *saxxu*, pl., *isuxxa*. — Especie de alforja lujosa, m., *essemad*, pl., *essemadaz*; — más basta, que sirve para llevar cargas de estiércol, m., *aşaryun*, pl., *işaryan* o *işaryunen*.
- Serpiente**, m., reptil, *figer*, pl., *işigriwen*; — f., *zefigra*, pl., *zişigriwin*. V. **Culebra**; — m., *açerem*, pl., *içer-mawen*; — f., *zaçerent*, pl., *ziçermazin* o *ziçermin*. V. **Anguila**.
- Serrallo**, m., lugar en que los mahometanos tienen sus mujeres, *erþorma entemgarin*, pl., *erþormaz*.
- Serrano**, -na, adj., nacido o habitante de la sierra, *amesdor*, pl., *imesdorar*; *zamesdor*, pl., *zimesdorar*.
- Serrar**. V. **Aserrar**.
- Servidor**. V. **Criado**.
- Servilleta**, m., *amendir*, pl., *imendar*.
- Servir**, v. n., estar al servicio de otro, *ejdem*, F. D., *jeddem*; — v. a., dar culto a Dios, *aâbed*, F. D., *aâbbed*, n. a., *aâbad*; *ebda* (*Erbbi*), F. D., *hedda* (Bq.). — Aprovechar, valer, ser útil, *ebra*, F. D., *tebra*; *esrah*, F. D., *sellah*, n. a., *aşrah*. — Hacer una cosa en favor de otro, *egg erjeir*, F. D., *tegg*; — v. r., valerse de una cosa, *seller*, F. D., *teseller*, n. a., *aseller*.
- Sesenta**, adj., *settin*.
- Seso**, m., *alli*. — Tapa de los sesos, m., *amerğig*, pl., *imerğigen*. — Prudencia, madurez, m., *erâaqer*.
- Sesudamente**. V. **Juiciosamente**.
- Seta**, f., especie de hongo, *zajensufz*, pl., *zijensufin*; — m., más grande, *ajensuf*, pl., *ijenfusen*; *agrom entebagra*.
- Setecientos**, -tas, adj., *sebâemiya*.

Setenta, adj., *sebâin*.

Seto, m., cercado de chumberas, de varas o palos entretrejidos, *afrag*, pl., *iferagen* (Bq.); *afray*, pl., *iferayen* (Kl.).

Severidad. V. **Rígidez**.

Severo. V. **Rígido**.

Sexo (masculino), m., macho, *auxzem*, pl., *iuxzeman*; — (femenino), f., hembra, *zauzzent*, pl., *ziuzzemin*.

Sí, adv., *wah*; *yeb*. ¿Pero hablas de veras? **Sí**: *¿sezidet ai zesawared?* *Wah* o *yeb*; — conj., expresando una condición categórica, *maça* (Kl.); *mailla* (Bq.). Si ves a mi hijo, dile que venga: *maça* o *mailla zecrid memmi*, *inas adias*. — Denotando hipótesis o suposición, *miri* (Kl.); *melli* (Bq.). Si me lo hubieras dicho, iría: *miri* o *melli dait tennid, iri rabeğ*. ¡Si pudiese uno ir a su tierra! *imiri* o *melli wi iufan adirah ger zemorz ennes!* — Indicando duda, preguntando, *ma*. Te digo si hay pinos en el Rif: *eqqareğax ma zella zaida de Errif*. No sé si ha venido: *war eseneğ ma iused*. — Equivaliendo a aunque, *jalli*. Si me mataran, no lo haría: *jalli engenai, war tegg ši*.

Siega, f., tiempo en que se

siega, verano, *zamegra* (Bq.) *zameyra* (Kl.) *zameğera*.

Siembra, m., tiempo en que se siembra, *rweqz enteyerça* o *neçcarrâaz*.

Siempre, adv., *rebda* (Kl.); *lebda* (Bq.); *bit* (Bq.); *nenbar* (Bq.).

Sien, m., *amegeçç*, pl., *imegeççen* (Bq.); *ameğageçi*, pl., *imeğageçiyen* (Kl.).

Sierra. V. **Monte**.

Siervo. V. **Esclavo**.

Siete, adj., *sebâa*.

Sietemesino, -na, adj., aplicase a la criatura que nace a los siete meses de engendrada, *asebâai*, pl., *isebâaiyen*; *zasebâairz*, pl., *zisebâaiyin*.

Sífilis, m., enfermedad, *ennwar*. Este hombre es sifilitico: *aryaça days ennwar* o *bunnwar*; — *ettesefiyez*.

Sigilar. V. **Callar**.

Sigilosamente. V. **Reservadamente**.

Siglo, m., espacio de cien años, *erqarn*, pl., *erqerun*.

Significación, m., significado, *ermâanez*.

Significar, v. a., ser una cosa representación de otra, hablar en sentido figurado, *mâana*, F. D., *temâana*; *ini ermâanez*, F. D., *eqqar*.

Silbar, v. n., dar o producir

silbos, *seffar*, F. D., *teşeffar*, n. a., *aşeffar*.

Silbido. V. **Silbo**.

Silbo, m., *aşeffar*, pl., *işeffaren*. V. **Pito**.

¡Silencio!, interj., ¡calla!, *jestuk!*; *jestuka!*; *jesğed!*

Silería f., lugar donde están los silos, *ermars*, pl., *eremrus*.

Silo, f., lugar subterráneo y seco donde se guarda el grano, *zasrafz*, pl., *zisarfin*. — Cualquier lugar subterráneo profundo y oscuro, f., *zantuz*, pl., *zintuzin*. — Almacenar el grano en el silo, v. a., *ejçen*, F. D., *jeççen*. — Soterrar, v. a., *ent*, F. D., *nettu*.

Silvestre. V. **Salvaje**.

Silla, m., asiento, *erķorsi*, pl., *erķerasi*; — de montar a caballo, f. *zerixz*, pl., *zirixin*; — de montar en mulo, burro, m., *essery*, pl., *esseruy*; *seriğa*, pl., *seriğaz*. — Ir en la silla de montar, v. n., *ebred*, F. D., *berred*. — Poner la silla a las caballerías, ensillar, v. a., *egg zerixz*, F. D., *tegg*.

Simiente. V. **Semilla**.

Śimil, m., comparación, ejemplo, *eremzer*; *ametter*.

Simpático, -ca, adj., *iexna*, pl., *xenan*; *zexna*, pl., *xenant*. — Gracioso, *miğis*,

pl., *imiğisen*; *zemigisz*, pl., *zimiğisin*.

Simple, adj., sencillo, *denniyez*, pl., *denniyaz*. — Tonto, *abuhari*, pl., *ibuhariyen*; *zabuharixz*, pl., *zibuhariyin*; — amexnun, pl., *imexnunen*; *zamexnunt*, pl., *zimexnunun*.

Simplicidad, m., sencillez, candor, *enniyez*.

Simplón. V. **Simple**.

Sin, prep., *bera* (Kl.); *senbera* (Bq.); *sebra*; *enbera*. Nadie trabaja sin nada (gratis): *war ijeddem sebra ši*. — Cuando precede al verbo se expresa por la partícula *war* (Kl.) *ur* (Bq.). He dejado muchas cosas sin comprarlas: *eğyieg aţtas enlleħwaitıy war zen esğig* Sin comer ni beber: *war ittet, war isess*.

Sinagoga, f., templo de los judíos, *zameçyiða nudaiyen*, pl., *zimeçyidaşin*.

Sinceramente adv., con sinceridad, *senniyez*.

Sinceridad, m., sencillez, *enniyez*.

Sincero, -ra, adj., veraz y sin doblez, *buzidet*. — Fidedigno, *detteqi*, pl., *detteqiye*n.

Siniestra. V. **Izquierda**.

Sino, conj., *ħaşa*; *ğir* (Bq.). No como sino (más que) pan: *war tetteğ ħaşa iağrom*.

Y ¿dónde se pone el sombrero sino en la cabeza?: *i ¿mani teggem zešašixz baša o gir guçellif?* — De lo contrario, *manetta; ennetta* (Bq.). Éstaba ocupado, si no (de lo contrario) hubiera venido: *ira war tegimig, manetta iri usigđ.*

Siquiera, conj., *jalli; uba* (Bq.); *miqa*. Hazme este favor. siquiera sea el último: *egg dayi erjeira, jalli illa daneggaru.* — Por lo menos, a lo menos, *baada.*

Sirga, m., maroma que usan los pescadores y marineros, *essargez*, pl., *essargaz; asgun.*

Sirviente. V. **Criado**.

Sisar, v. a., cometer el hurto llamado sisa, *qeđaađ*, pl., *qeđaađ*, n. a., *aqeđaađ.*

Sitiar, v. a., cercar una plaza o fortaleza, *nehsar*, F. D., *tenehsar*, n. a., *anehsar; mers*, F. D., *temerusa*, n. a., *zamrisz.*

Sitio, m., lugar, *amxan*, pl., *imuxan.* — Asedio de una ciudad, f., *zamrisz.* — Levantar el sitio, v. a., *exsi*, F. D., *ķessi*. El ejército levantó el sitio de la ciudad: *ieksi erāaskar çeg zemđint.*

Situar. V. **Poner**.

¡Sol, interj., voz para hacer que se detengan los caba-

llos, *jessal;* — para que se paren los burros y mulos, *ješša!*

Soba, m., zurra, aporreamiento, *açellad;* — dar una soba, v. a., *uxš açellad*, F. D., *tišš.*

Sobaco, f., *zaddajz*, pl., *zadgin.*

Soberano. V. **Rey**.

Soberbia. V. **Orgullo**.

Soberbio. V. **Orgullosa**.

Sobornar, v. a., corromper con dádivas, *uxš zaçettat* (Bq.) *zaçettant* (Kl.), F. D., *tišš; ettef zaçettant*, F. D., *tettef; uxš temađ*, F. D., *tišš.*

Soborno, f., dádiva con que se soborna, *zaçettat*, pl., *ziçettazin* (Bq.); *zaçettant*, pl., *ziçettanin* (Kl.).

Sobra, m., demasía, exceso, *eççiadex.*

Sobrar, v. n., haber más de lo que se necesita, *çaid*, F. D., *teçayađ.* Sobró pan: *içaid weğrom;* — *šať*, F. D., *tešať*, n. a., *ašať.*

Sobre, prep., encima, *jať*, *jeť*, *j.* Lo pondré sobre mi cabeza: *azexsiğ juçellif inu.* Está reclinado sobre mí: *netta isenneđ jať.* V. **Encima**. — Cubierta en que se incluye una carta, m., *ağraf entebrat.*

Sobredorar, v. a., dorar los

- metales, *seller*, F. D., *tessellet*, n. a., *aseller*; *serir* (*gwo-reg*), F. D., *serira*, n. a., *asrir*.
- Sobresalir**, v. a., aventajar, exceder, *eçwer*, F. D., *teçwer*.
- Sobresaltar**, v. n., asustarse de repente, extremecerse, *nejraâ*, F. D., *tenejraâ*, n. a., *anejraâ*; *nefçeq*, F. D., *tenefçeq*, n. a., *anefçeq*. — Espan-tarse, *nejdef*, F. D., *tenejdef*, n. a., *anejdef*.
- Sobrevenir**, v. n., as, F. D., *tas*.
- Sobrino**, -na, m., *ayau*, pl., *ayawen*; — f., *zayauxz*, pl., *zayawin*.
- Socarrar**, v. a. y r., quemar ligeramente, *eçref*, F. D., *çel-lef*, n. a., *açraf*.
- Sociedad**, m., reunión de personas, familias o pueblos, *agerau* (Bq.) *ayerau* (Kl.); — de amigos, tertulia, f., *zambawet*; — de comerciantes u hombres de negocios, m., *eşsarhez*.
- Socio**, m., de una compañía, negocio. *aşarix*, pl., *işari-xen*.
- Soco**. V. Mercado.
- Socorrer**, v. n., ayudar, favorecer, *aâwen*, F. D., *tâ-awen*; *gaz*, F. D., *tegaz*, n. a., *ağazi*. — Librar de algún mal, salvar, *aâzeq*, F. D., *aâtteq*, n. a., *aâzaq*. — Amparar (Dios al hombre), *arçeq*, F. D., *arreçeq*, n. a., *arçaq*. Dios te socorra (te dé lo que necesites o ampare): *ax iarçeq Erbbi*; — v. r., ayu-darse mutuamente, *mâawen*, F. D., *temâawen*.
- Socorro**, f., prestación personal, *zuiça*, pl., *ziuiçawin*.
- Sodomía** (cometer la), v. a., *eđfer ihermuşen*, F. D., *de-fer*.
- Sodomía**, m., *çamer* (*days*); — entre mujeres, m., *aqar-daş entemğarin*.
- Sofocar**, v. a., ahogar, impedir la respiración. *sebujsi*, F. D., *sebujswi*, n. a., *asebujsi*. — Estrangular, *ğiyef*, F. D., *teğiyef*, n. a., *ağiyef*.
- Sofrenar**, v. a., refrenar violentamente a la caballería, *ettef argam* (Bq.) *aryam* (Kl.), F. D., *tettef*. — Re-prender con aspereza, *çawar*, F. D., *teçawar*.
- Soga**, m., cuerda gruesa, *as-gun*, pl., *iseğwan*; — de palmito, f., *zaçra*, pl., *ziçrawin* (Kl.) *ziçarwin* (Bq.).
- Sojuzgar**, v. a., sujetar, dominar, *eqqen*, F. D., *teqqen*; *qebat*, F. D., *teqebat*.
- Sol**, f., astro, *zefuixz*. — Salir el sol, *effeg*, F. D., *teffeg*; *ari*, F. D., *tari*; *ased*, F. D., *tased*; *enkar*, F. D., *tenkar*; *eduçeq*,

F. D., *teđuqeq*; *iyar*, F. D., *tiyar*. — Ponerse el sol, ocultarse, *eğri*, F. D., *ğelli*, n. a., *ąğrai*.

Solamente. V. **Sólo.**

Solar, v. a., revestir el piso, *essu* (*amxan*), F. D., *tessu*, n. a., *zassuz* (*entaddarz*).

Soldado, m., guerrero, *aşkəri*, pl., *eáškeriyen*; — urbano, policía, m., *amejaçni*, pl., *imejaçniyen*.

Soldar, v. a., unir dos cosas, *qarren*, F. D., *teqarren*, n. a., *aqarren*.

Soledad, m., *erwahedeniyez* (Bq.); — f., *zawehdenit* (Kl.). — Desierto, retiro, f., *zujjerwaniz*.

Solemne. V. **Grande.**

Solemnidad, f., acto solemne, majestuoso, *zemger*.

Soler, v. n., acostumbrar, ser frecuente, *iri*, F. D., *tiři*. El niño suele ser bueno: *abermuš itiri işbeh*. V. **Acostumbrar**.

Solercia, m., habilidad, maña, *erhirez*.

Solicitar, v. a., pretender con diligencia, apetecer, anhelar, *đemaâ*, F. D., *teđemaâ*, n. a., *ađemaâ*.

Solideo, f., casquete rojo, *şaşixz*, pl., *zişuşai*; *tarpuş*.

Sólido, -da, adj., *işah*, pl., *şahen*; *zeşah*, pl., *şahent*.

Solitario, m., ermitaño, reti-

rado, *aâabbad*, pl., *eâabbaden*. — Vivir en la soledad, llevar vida de ermitaño, v. n., *aâbed*, F. D., *aâbbed*, n. a., *aâbad*.

Solo, -la, adj., único, uno, de un par, *aferdi*, pl., *iferdiyen*; *zaferdixz*, pl., *ziferdiyin*. Un zapato: *aferdi iberkusen*. — Único, que no tiene compañía, adj., *wahed*. Me dejó solo: *iğğai wahdi*. Está solo: *aqqa wahdes*; — adv., solamente, *eshafi*. Sólo comen pan: *tetten ağrom eshafi*. — Solamente, no más que, *ger* (Kl.) *ar* (Bq.). Los musulmanes sólo tienen una ley: *imsermen war garsen ger iğ neddin*. — Sólo que, sino que, *haşa*. El es bueno, solamente que habla mucho!: *netta işbeh, haşa isawar attas*.

Soltar, v. a., desatar o desceñir, *erçem*, F. D., *reççem*, n. a., *arçam* (Kl.); *norçem*, F. D., *tenorçum*, n. a., *anorçem* (Bq.). — Dar libertad, desprender, *edreq*, F. D., *delleq*, n. a., *adraq*; *nufser*, F. D., *tenufsur*, n. a., *anufser*. — Desasir lo sujeto, aflojar, desencoger, *sarrab*, F. D., *tesarrab*, n. a., *asarrah*. — Dejar libre al ganado para que vaya a pacer, *sarh*, F. D., *sarrab*, n. a., *asarab*.

Soltería, f., estado de soltero, *zoáoçri*.

Soltero, -ra, adj., célibe, *aâçeri*, pl., *eâçeriyen*; *zâaçerixz*, pl., *zeâçeriyin*.

Soltura, f., agilidad, prontitud, *zefsés*; *zafsusi*.

Sollozar, v. n., *nejses*, F. D., *tenejses*, n. a., *anejses*; *nijses*, F. D., *tenijses*, n. a., *anijses*.

Sollozo, f., *zinejses*.

Soma, m., cabezuela, harina más gruesa (de cebada), *iuçan*.

Sombra, f., *ziři*. Hacer sombra, v. a., *egg ziři*, F. D., *tegg*. — Haber sombra, v. n., *iri ziři*, F. D., *tiri*. — Ponerse a la sombra, v. n., *eqqim gi ziři*, F. D., *teğima*. — Ganar a la sombra, a cuenta de alguien, *erbağ gi ziři*, F. D., *rebbah*. V. **Oscuridad**.

Sombrero, f., gorro de los moros, *zešašixz*, pl., *zišušai*; — de las mujeres, *zešašixz entemğarin*, pl., *zišušai*.

Sombrío, -bría, adj., *days ziři*. — Lugar donde no da el sol, m., *maru*, pl., *imura*. Tierra sombría: *zamorz umaru*.

Somnolencia, m., modorra, pesadez, *abindu*. — Tener somnolencia, *bindu*, F. D., *tebindiu*, n. a., *abindu* (Kl.);

days abindu; *nudem*, F. D. *tenu dum*.

Sonar, v. n., la campana, etc., *tenten*, F. D., *tentun*, n. a., *atenten*; *siweř* (*ennaqus*), F. D., *sawar*, n. a., *asiweř*; *esqarqeb*, F. D., *esqarqub*, n. a., *asqarqeb*; — el estampido del cañón, el tiro, *duqqeç*, F. D., *edduqquç*, n. a., *aduuqqeç*. — Oirse algún sonido, *meser*, F. D., *temeser*, n. a., *amser*. — Tañer. V. **Tocar**. — Limpiar los moccos, v. a. y r., *enser* (*ijruřen*), F. D., *nesser*, n. a., *ansar*.

Sonido, m., *atenten*; *awar*; — del agua, susurro, m., *erbedir nwaman*; *eççeber*; *awar*.

Sonreir, v. n. y r., reírse levemente, *bissem*, F. D., *tebissem*, n. a., *abissem*; *esfirnes*, F. D., *esfirnis*, n. a., *asfirnes* (Bq.); *esfirnen*, F. D., *esfirnin*, n. a., *asfirnen*; *eçmummeğ*, F. D., *teçmummoğ*, n. a., *açmummeğ*.

Sonrisa, m., *abissem*; *asfirnes* (Bq.); *asfirnen*; *açmummeğ*.

Soñar, v. a., bajo, *orya*, F. D., *torya* (Kl.); *arya*, F. D., *tarya*; — alto, delirar, desvariar un enfermo, *hardes*, F. D., *tehardes*, n. a., *ahardes*; *yefyef*, F. D., *teyefyef*, n. a., *ayefyef*.

Sopa, m., pan migado, *arefis*;

arffis; — de arina, caldo, manteca, que se toma en el ramadán, f., *zabrırz*; — de patata, tomate, etc., m., *şajşuja* (Bq.); — de habas machacadas, f., *zamrıqz*; — de harina de aldorá con leche fresca, m., *aferfor nedera*; — de alcuzcuz y leche agria, m., *aberbor duđı*; — de cebada nueva del año, cocida como el alcuzcuz, m., *iuçan neđıđı*; *çembu imendi*.

Soplar, v. n. y a., despedir el aire por la boca, correr el viento, hacer que los fuelles arrojen el aire recibido, *suđ*, F. D., *tesuđa*, n. a., *asuđı*. — Acusar, delatar, ir con chismes, *jelled*, F. D., *tejellađ*, n. a., *ajellađ*.

Soplón, -na, adj., chismoso, *ajellađ*, pl. *ajelladen*; *zajellađ*, pl. *zıjellađın*.

Soportar, v. a., sufrir, tolerar, *eşber*, F. D., *şebber*; *err ar uwır ennes*, F. D., *terra*.

Sorber, v. a., beber aspirando, *esxef*, F. D., *sexxef*, n. a., *asxaf*; — el zumo de las frutas, naranja, etc., *summ*, F. D., *tesumma*, n. a., *asummi* (Bq.); *çemm*, F. D., *teçemma*, n. a., *açemmi* (Kl.); — el te, el café, beber a sorbos, *su*, F. D., *sess*. — Absorber, tragar, pasar, *ebru*, F. D., *bellu*, n. a., *abru*. V. **Tragar**.

Sorbo, m., *asexxif*, pl., *isexxifen*; *dummig*, pl., *ıdummiğen* (Kl.); — f., *zisessiz*. — Beber un sorbo, v. a., *egg asexxif*, F. D., *tegg*.

Sordera, f., *zudardarz* (Kl.); *zudabşarz* (Bq.).

Sórdido. V. **Sucio**.

Sordo, -da, adj., *adardor*, pl., *ıdardoren*; *zadardorz*, pl., *zıdardorın* (Kl.); — *adabşor*, pl., *ıdabşoren*; *zadabşorz*, pl., *zıdabşorın*. — Ser, estar o ponerse sordo, v. n., *đardar*, F. D., *eddarđor*, n. a., *adardar* (Kl.); *dabşar*, F. D., *edabşor*, n. a., *adabşar*. — Poner a uno sordo, v. a., *sedardar*, F. D., *sedardor*, n. a., *asdardar* (Kl.); *sedabşar*, F. D., *sedabşor*, n. a., *asdabşar* (Bq.).

Sorprender, v. a., coger desprevenido, *af*, F. D., *taf*; *eţtef*, F. D., *tettef*; *eđri*, F. D., *ğelli*. Sorprendí a fulano con mi mujer: *uşığ* o *eđriğ feran jezemğarz inu*.

Sorpresa (de), adv., de repente, *jergaşrez*; *gerğaşrez*.

Sortear, v. a., someter a la suerte, echar suertes, *egg illen*, F. D., *tegg*; *uwez zasğerz*, F. D., *eşşaz* (Bq.).

Sortija, f., anillo de los dedos, *z-ıadent*, pl., *zıjuđam* (Kl.); *zejuzent*, pl., *zıjuzam* (Bq.). — Anilla de las corti-

nas, f., *zejorsixz*, pl., *zijor-siyin*.

Sosedad, f., *zemeses*; *zamsusi*.

Sosegar, v. r., aplacarse, quietarse, *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*;—v. a., *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*;—v. n., *mers*, F. D., *temers* o *temerusa*, n. a., *amersi*.

Sosiego, V. **Serenidad**.

Soso, -sa, adj., que no tiene sal, insípido, *amessas*, pl., *imessasen*; *zamessasz*, pl., *zimessasin*.—Ser, estar o ponerse soso, v. n., *emses*, F. D., *temses*;—v. a., poner soso, *semes*, F. D., *semesas*.

Sospechar, v. a., *şekk*, F. D., *teşekka*, n. a., *aşekki*.

Sospechoso, -sa, adj., *ameşkek*, pl., *imeşkeken*; *zameşkekz*, pl., *zimeşkekin*;—*days eşsek*.

Sostener, v. a., sustentar, apoyar, *aâmed*, F. D., *tâamed*; *reqqem*, F. D., *tereqqem*, n. a., *areqqem*. El poste sostiene el techo: *aşemmaş itereqqem zaçeqqa*.

Sótano, m., pieza subterránea, *rebri*, pl., *rehraz*.

Suave, adj., liso, fino al tacto, *areqqag*, pl., *ireqqagen*; *zareqqagz*, pl., *zireqqagin*.—Ser, estar o ponerse suave, v. n., *erqeg*, F. D., *terqeg*; *erqeg*, F. D. *terqeg*.—

Blando, adj., *ierdeb*, pl., *erdebent*; *zerdeb*, pl., *erdebent*.—Ser, estar o ponerse blando, v. n., *erdeb*, F. D., *terdeb*.

Suavidad, f., finura, *zerqeg*.—Blandura, f., *zarđubi*.

Suavizar, v. a., poner liso, *serqeg*, F. D. *serqeg*.—Poner blando, v. a., *serdeb*, F. D., *serettab*.

Súbdito, m., vasallo, protegido, *erhamiyez*, pl., *erhamiyaz*.

Subida, m., ascenso, *arai*;—f., *zariz*.

Subir, v. n., *ari*, F. D., *tari*, n. a., *arai*;—v. a., *siri*, F. D., *sarai*, n. a., *asiri*. V. **Montar**.

Súbitamente, adv., de repente, *jergafrez*.

Sublevar, v. r., alzarse en sedición, *guweg*, F. D., *teguweg*, n. a., *aguweg*.

Sublimar, v. a., engrandecer, ensalzar, *semger*, F. D., *semgor*, n. a., *asemger*; *aâra*, F. D., *aâlla*.

Sublime, adj., excelso, eminente, *imger*, pl., *megeren*; *zemger*, pl., *megerent*;—*ioâra*, pl., *oârant*; *zoâra*, pl., *oârant*.

Subsistir, v. n., permanecer, durar, *dam*, F. D., *tedama*.

Succión, m., acción de chupar, *açemmi*.

Suceder, v. n., efectuarse un hecho, *mejer*, F. D., *temjer*. ¿Qué sucedió?: *¿main imej-ran?*;—*ýera*, F. D., *eýýeri*. — Acontecer, ocurrir algo, sobre todo, tratándose de personas, v. n., *emser*, F. D., *temsar*.

Suceso, f., cosa que sucede, hecho, *zimeýra*, pl., *zimeý-rirwin*.

Sucesor, m., que sucede a uno, *erjarifexz*, pl., *erje-raif*.

Suciedad, m. pl., porquería, roña, *inyan*; — m., del vestido, *eruwessej*.

Sucio, -*cia*, adj., *iwessej*, pl., *wessejen*; *zwessej*, pl., *wessejent*; — *days inyan*. — Ser o estar sucio, v. n., *wessej*. F. D., *twessej*.

Sudadero, f., lienzo para limpiar el sudor, *zaxembusz*, pl., *zixembaş*.—Manta que se pone a las caballerías debajo del aparejo, m., *rebda*, pl., *rebdaş*; — f., *zakkétant (nixsan)*, pl., *zikketanin*.

Sudar, v. n., *edded*, F. D., *tedded*, n. a., *udud*.

Sudario, m., lienzo con que se cubre el rostro de los muertos, *rexfen*.

Sudor, f., *zidi*.

Suegra, madre del marido respecto de la mujer *zam-*

garz (inu), pl., *zimgarin*.—Madre de la mujer respecto del marido, f., *zaduggart*, pl., *ziduwrin*.

Suegro, m., padre del marido respecto de la mujer, *amgar (inu)*, pl., *imgaren*.—Padre de la mujer respecto del marido, m., *aduggar*, pl., *iduwrán*.

Suela, m., cuero seco, *argus (iberkusen)*, pl., *igarwas*.

Sueldo, m., estipendio, paga, *erigarez*; — del Gobierno, paga fija, m., *errateb*.

Suelo, f., superficie de la tierra. *zamorz*.

Sueño, m., acto de dormir, *iides*. Tiene sueño: *days iides*. Ensueño, f., *zaryiz*, pl., *zirya*. Esta noche tuve un sueño: *ellirza ellig iy entaryiz* o *ellirza neş orýig*.

V. **Soñar**. — En sueños, adv., estando durmiendo, *gi zirya*.

Suero, m., parte acuosa de la leche, *aşşir*; *aşeffai ijsar*.

Suerte, m., destino, fortuna, *essâad*. — Echar las suertes, sortear, v. a., *egg illen*, F. D., *tegg*.

Suficiente (ser), v. n., bastar, *kefa*, F. D., *keffa*; *qidd*, F. D., *teqidda*.

Sufrir, v. a., padecer, *eşbar*, F. D., *şebbar*, n. a., *aşbar*.

Sugerir, v. a., inspirar una

- idea, *enşeb*, F. D., *neşşeb*, n. a., *anşab*.
- Sujetar**, v. a., someter, *ettef*, F. D., *tettef*. — Asir, *embed*, F. D., *mehhed*, n. a., *ambad*.
- Sujeto**. V. **Hombre**.
- Sulfato**, m., *ettuziyya rebindi*.
- Sulfúreo**, -rea, adj., relativo al azufre, *days erxebriyez*.
- Sultán**. V. **Rey**.
- Sultana**. V. **Reina**.
- Suma**, m., agregado, conjunto, *eýhemrez*, pl., *eýhemraz*.
- Sumergir**, v. r., hundirse, *egdes*, F. D., *gettes*; — v. a., hundir, abismar, *segdes*, F. D., *segettas*.
- Superar**, v. a., sobrepujar, ser más, *aýar*, F. D., *taýar*, n. a., *eraýar*. Me supera en estatura, no en edad: *iuyarai dy ziddi, erid dy zera-riz*. — Aventajar, ser mejor, *if*, F. D., *tif*. V. **Vencer**.
- Superficie**, m., de la tierra, haz, *udem entemorz*; — del agua, m., *udem uwaman*.
- Superfluo** (ser), v. n., *eçciyed*, F. D., *teççiyed*.
- Superior**, adj., *amgar*, pl., *imgaren*; *amegran*, pl., *imegranen*. V. **Jefe**. — Excelente. V. **Bueno**.
- Suplicar**, v. a., rogar con humildad, *ergeb*, F. D., *tergeb*, n. a., *argab* o *arregeb*; *sebuççer*, F. D., *sebuççor*, n. a., *ashuççar* (Bq.).
- Suplicio** (dar), v. a., castigar, *aâddeb*, F. D., *tâaddeb*, n. a., *aâddab*.
- Suponer**, v. a., dar por sentada una cosa, calcular, *bakk*, F. D., *tebakka*, n. a., *abakka* o *abakki*; *gir*, F. D., *tegir*.
- Supurar**, v. n., formar pus, *bukk*, F. D., *tebukka*, n. a., *abukki* (Bq.); *effeg erwâi*, F. D., *teffeg*; *aççer* (*çays*) *erwâi*, F. D., *taççer*.
- Surcar**, v. a., hacer surcos en la tierra, *egg rejduđ*, F. D., *tegg*.
- Surco**, m., *erjet*, pl., *rejduđ*.
- Susi**, adj., relativo a la región del Sus, *asusi*, pl., *isusiyen*; *zasusixz*, pl., *zisusiyin*. — Idioma de los susis, m., *awar nisusiyen*; — f., *zasusixz*.
- Suspender**, v. a., levantar, colgar, *siker*, F. D., *sakar*, n. a., *asiker* (Bq.); *siyer*, F. D., *sayar*, n. a., *asiyer* (Kl.). — Estar en suspenso, v. n., *aker*, F. D., *taker*, n. a., *akar* (Bq); *ayer*, F. D., *ta-yer*, n. a., *ayar* (Kl.). — Detener, parar, v. a., *sebedd*, F. D., *sebedda*, n. a., *asebeddi*. — Interrumpir, cortar, *eqdaâ*, F. D., *qettaâ*,

n. a., *aqedaâ*. — Oscilar en el aire, balancearse, v. n., *niyruru*, F. D., *teniyruru*, n. a., *aniyruru*; egg *beniyruru*, F. D., *tegg*.

Suspirar, v. n., dar suspiros, *eššaq*, F. D., *teššaq*; *neššaq*, F. D., *teneššaq*; *exsi zaqenfit*, F. D., *ķessi*; — el enfermo, *enbez*, F. D., *nehbez*, n. a. *anbaz*; *swešweš*, F. D., *swešwiš*, n. a., *aswešweš*.

Sustentar, v. r., mantenerse, *quwez*, F. D., *tequwez*, n. a., *aquwez*; — v. a., mantener a otro, *sequwez*, F. D., *sequwaz*, n. a., *asequwez*.

Sustituir, v. a., reemplazar, *bedder*, F. D., *tebedder*, n. a., *abedder*.

Susto, m., *anejraâ*. — Dar un susto, v. a., *uxš anejraâ*, F. D., *tišš*; *senejraâ*, F. D.,

senejraâ, n. a., *asenejraâ*. — Asustarse, v. r., *nejraâ*, F. D., *tenejraâ*, n. a., *anejraâ*. V. **Miedo**.

Sutil, adj., delgado, delicado, *daçedad*, pl., *diçedaden*; *ettaçedadz*, pl., *ettiçedadin*.

Sutileza, f., delgadez, *zeçded*.

Suyo, suya, suyos, suyas, pron., *wen ennes* (Kl.) *wen ines* (Bq.); *zen ennes* (Kl.) *zen ines* (Bq.); *wen ensen* (el de ellos); *zen ensen* (la de ellos); *wen ensent* (el de ellas); *zen ensent* (la de ellas); — pl., *iin ennes* (Kl.) *iin ines* (Bq.); *ziin ennes* (Kl.) *ziin ines* (Bq.); *iin ensen* (los de ellos); *ziin ensen* (las de ellos); *iin ensent* (los de ellas); *ziin ensent* (las de ellas).

T

Tabaco, m., *taba*; — rapé, f., *zahšišz*. — Fumar, v. n., *ekma*, F. D., *ķemma*, n. a., *akma*; *suw garro* o *taba*, F. D., *sess*, n. a., *zisessi*. — Tomar el tabaco rapé, v. n., *suw zahšišz*, F. D., *sess*; *en-*

feh, F. D., *neffeh*, n. a., *anfab*.

Tabacoso, -sa, adj., que toma mucho tabaco de polvo o rapé, *dahšaiši*, pl., *dibšaišiyen*; *damnešbi*, pl., *dimnešbiyen*.

Tábano, f., insecto, *ziggent*, pl., *ziggan* (Bq.); *zaggent*, *zagnin* (Kl.).

Tabaque, m., cestillo de mimbres, *andú*.

Tabaquera, m., caja para tabaco en polvo, *reqqar*, pl., *reqqaraz*. — Receptáculo de la pipa de fumar, m., *aşeq-quf nessebsi*, pl., *işeqqufen*.

Tabla, f., pieza de madera, plana y delgada, *zafrauxz* (Kl.) *zafruwz* (Bq.), pl., *ziferwin*; — muy larga y poco gruesa, f., *zarwebz*, pl., *zirwebin*; — de la escuela, cartel donde los moros aprenden a leer y a escribir, m., *elloh*, pl., *erewah*. Los musulmanes aprenden a leer en la tabla: *imsermen eqqaren gelloh*; — gruesa, tablón, m., *erejsebz*, pl., *erejsab*; — de piedra, losa de mármol, m., *isri*, pl., *isran*. — Mesa grande donde los moros lavan los cadáveres, f., *zafrauxz* (Kl.) *zafruwz* (Bq.), *usired*; — de pan, en forma redondeada, f., *zaweserz*, pl., *ziweserin*. — Especie de tapadera para cubrir los silos, f., *zaswerz*, pl., *ziswarin*. — Índice de materias, m., *arşam nexezab*. — Cuadro de tierra en que se siembran verduras, m., *erbwad*, pl., *erebwad*.

Tablear, v. a., dividir en tablas un terreno, *juwed*, F. D., *tejuwad*, n. a., *ajuwad*; *egg erebwad*, F. D., *tegg*.

Tablón. V. **Tabla**.

Tacaño. V. **Avaro**, **Mezquino**.

Taciturno (ser), v. n. ser callado y de pocas palabras, *esgirnes*, F. D., *esgirnis*, n. a., *asgirnes*; *jeyeq*, F. D., *tejeyaq*, n. a., *ajeyeq*. V. **Callar**.

Taco, f., en las armas de fuego, *zaçennunt*, pl., *ziçennwai*. — Meter el taco, v. a., *egg zaçennunt*, F. D., *tègg*. — Apretar el taco, v. a., *eddeç je zaçennunt*, F. D., *teddeç*.

Tacto, m., *aħadi*.

Tachar, v. a., poner falta o tacha. criticar, censurar, *aāiyeb*, F. D., *tāaiyeb*, n. a., *aāiyeb*.

Tafilete, f., oasis del Sahara marroquí, *zafirart* o *zafirarz*. — Cuero mucho más delgado que el cordobán, bruñido y lustroso, m., *iřem entefirarz*. — Relativo a Tafilete, adj., *ařirari*, pl., *ifeřariyen*; *zafirariřz*, pl., *ziřerariyin*.

Tagarnina, f., cardillo, planta bienal compuesta de hojas comestibles, *zağeddiuxz*, pl., *ziğeddiwin* (Kl.); *ziğed*.

duwez, pl., *ziğedduwin* (Bq.).

Tahona, f., molino de harina, *zasirz*, pl., *zisira*.

Tahonero, m., el que tiene tahona, *bab entesirz*, pl., *aizbab*.

Tajada, f., porción cortada de carne; *zaqettusz*, pl., *ziqettusin* (Bq.); *zaqedit*, pl., *ziqedidin* (Kl.); — más pequeña, f., *zafettut*, pl., *zifettuzin*; — mucho más pequeña, hebra de carne, f., *zašwixz*, pl., *zišwiyin*. V. **Hígado**. — Trozo de pan, queso, etc., m., *aħarrif*, pl., *ibarrifen*; *areqquç*, pl., *ireqquçen*. — Bocado de pan, m., *aremmuç*, pl., *iremmuçen*.

Tajadero, f., tabla gruesa de madera para partir y picar la carne, *zimenğarz*, pl., *zimenğarin*; *zigiyarz*, pl., *zigiyyarin* (Bq.); *ziyyiarz*, pl., *ziyyiyarin* (Kl.).

Tajar, v. a., dividir con instrumento cortante, *qess*, F. D., *teğessa* n. a., *ağessi*.

Tajo, m., corte hecho con instrumento adecuado, *ağessas*. — Escarpa alta y cortada casi a plomo, precipicio, despeñadero, m., *ayedir*, pl., *iyeđrawen*.

Tal, pron., *feran*, pl., *aizferan* o *aizbenifran*. Los cuales y tales están peleando

entre sí: *aizbenifran temenğan ağarasen*. — También se usa el término *aifrani* (invariable) poniéndolo en genitivo. Tal día te pagaré: *neħar waiifrani ašjelleşeg*. Fulano hace tales acciones: *feran itegg zimegga waiifrani*. — Semejante. V. **Igual**; — adv., así, de esta manera, *ammu* (Kl.); *amwa* o *amya* (Bq.).

Taladrar, v. a., horadar una cosa, *senuqqeb*, F. D., *senuqqub*, n. a., *asnuqqeb*.

Taladro, m., instrumento con que se horada o barrena, *eřbarrimez*, pl., *eřbarrimaz*.

Tálamo, m., cama de los desposados, *arixzu iyęřan*, pl., *irixza*.

Talar, v. a., cortar por el pie masas de árboles, *qess je zęgiyarz* (Bq.) *je zeyiyarz* (Kl.), F. D., *teğessa*, n. a., *ağessi*.

Taleb. V. **Estudiante**.

Talega. V. **Saco**.

Talento, f., ingenio, *zawengint* (Bq.); *ziğiz* (Kl.).

Talón, m., calcañar, *inireç*, pl., *inirçawen* (Bq.); *neareç*, pl., *inearçawen* (Kl.). — Parte del calzado que cubre el calcañar, m., *amdallaâ uberķus*, pl., *imđallâan* (Bq.).

Talud, m., declive, inclinación del paramento de un muro o de un terreno, *badu*, pl., *ibuda*; *ageddim*, pl., *igedman*; — f., *zasunta*, pl., *zisuntawin* (Bq.).

Talla, f., estatura del hombre, *ziddi*; — de los animales, m., *eroârait*.

Taller, f., oficina de trabajo manual, *zehanet* (Kl.) *zehanut* (Bq.), pl., *zihuna*.

Tallo, m., vástago de las plantas, *ageddiu*, pl., *igeddiwen*. — Renuevo, pimpollo, m., *inegmi*, pl., *inegman*.

Tamaño, -ña, adj., *anešt*. Del tamaño de una pulga: *anešt uxordu*. Del tamaño de una vaca: *anešt entefunasz*. Será del tamaño de él: *adiiri anešt netta*. ¿De qué tamaño?: *¿manešt igga?*

Tamarindo, f., árbol, *zamemmaixz*, pl., *zimemmayin*.

También, adv., *ura*. Yo también iré: *ura neš aderabeğ*. Yo también entré allí: *ura neš udfeg din*; — *hatta*. También la fiebre es mala; *hatta zimessi zeqbeğ*; — *aâwed*. También veremos a ella: *aneçer aâwed nettaz*.

Tambor, m., instrumento músico muy usado en la milicia, *eṭteber*, pl., *eṭtebur*; — especial y muy usado entre

los rifeños, m., *allun*, pl., *allunen*; — muy alargado y fabricado con tierra cocida, m., *aguwar*, pl., *iguwaren* (Bq.). — Especie de pande-reta, m., *abendair*; *tsentsana* o *tšentšana*.

Tamiz, f., cedazo muy tupido, *zallunt*, pl., *zallunin*; — muy fino, m., *eštatttu*, pl., *ištutta*.

Tamizar, v. a., pasar algo por el tamiz, *siff*, F. D., *tesiffa*, n. a., *asiffi*.

Tamo, f., pelusa del lino, algodón o lana, *zamsint*. — Polvo o paja muy menuda de varias semillas trilladas, f.; *zaqqa*.

Tampoco, adv., *ura*. El tampoco va: *ura netta war iterah*. ¿Sabes el bereber?: Yo tampoco: *¿zessened zemaçigz?* *Ura neš ammen*.

Tan, adv., *anešt*. Es tan grande como tu padre: *damegran anešt babax*; — *am*. Es tan duro como el hierro: *netta ieqseh am erbedid*. ¡Es tan pequeño!: *¿dameçian amen-ni!* V. **Tanto**.

Tánger, m., ciudad de Marruecos, *Tanya* o *Tanya*.

Tangerino, -na, adj., natural de Tánger o relativo a esta ciudad, *aṭanyawi*, pl., *iṭanyawiyen*; *zaṭanyawixz*, pl., *ziṭanyawiyin*.

Tanto, -ta, adj., denotando cantidad, *anešt*; *anešt uya*. ¿Para qué quieres tanto pan?: *ǰmaimmi zejsed anešt wegrom?* Mi casa es tanto como esta casa: *zaddarz inu anešt entaddarza*. Tú no eres tanto como yo: *šek urid anešt inu*. — Expresando número, *qedda*; *qedda waqedda*. Me dió tanto: *iuxšai qedda*. Comieron tanto: *eššin qedda waqedda*. — Hablando en sentido admirativo, *kada*; *kada wakada*. ¡Tantos hijos tengo!: *ǰkada nihermusen ai ğari!* ¡Tantas cosas he visto!: *ǰkada wakada entemesraiyyin ai eçriğ!* — Expresando el sentido comparativo, *anešt*. Sabe tanto como tú: *issen anešt ennex*; — *am*. Habla tanto como yo: *netta isawar am neš*; — pl., tantos, número que se ignora o no se quiere expresar, *deši*. El vivió ochenta y tantos años: *netta idder zemanin sena deši*. Ella me dió cuarenta y tantos duros: *nettaz zuxšai erbâin doru deši*.

Tañedor, m., persona que recorre las aldeas y acostumbra a tocar varios instrumentos para divertir al pueblo, gitano, comediante, *açeffan*, pl., *içeffanen* (Bq.); *amediaç*, pl., *imediaçen* (Kl.).

Tañer, v. a., tocar algún instrumento, *uwez (allun)*, F. D., *eššaz*. V. **Tocar**.

Tañido, f., de la campana, *ziyzi ennaqus*, pl., *ziyza*.

Tapa, m., pieza que cierra las cajas, vasos, etc., *açar (nensendoğ)*. V. **Tapadera**.

Tapadera, m., parte superior que cubre algo, *ağemmus*, pl., *iğemmusen* (Bq.); *ereğda*, pl., *ereğdawaz*; — f., *zaqebbarz*, pl., *ziqebbarin* (Kl.); — del horno, f., *zaçnunt*, pl., *ziçnunun*.

Tapar, v. a., cubrir, abrigar, *eğmes*, F. D., *ğemmes*, n. a., *ağmas* (Bq.); *der*, F. D., *eddar*, n. a., *eddori* (Kl.). —

Cerrar, obstruir, *eqqen*, F. D., *teqqen*, n. a., *zeğuni*; — con tierra. enterrar, *ent*, F. D., *nettu*, n. a., *zantuz*.

Tapete. V. **Alfombra**.

Tapiz, f., paño tejido de lana o seda, *zaraxna*, pl., *ziraxniwin*; *zaçarbixz*, pl., *ziçarbiyin*.

Tapón, f., pieza de corcho, *zaqeffart*, pl., *ziqeffarin*; *zaswarz*, pl., *ziswar* o *ziswarin*; — m., *eğtabiyez*, pl., *eğtabiyaz*.

Tarabilla, f., zoquetillo para cerrar las puertas o ventanas, *zajallabz*, pl., *zijallabin*.

Tararear, v. a., cantar entre

- dientes, *denden*, F. D., *tedendun*, n. a., *adenden*.
- Tardanza**, m., detención, demora, *aâtтар*.
- Tardar**, v. n., detenerse, *aâder*, F. D., *aâtter*, n. a., *aâdar*;— v. a., hacer tardar, *sâader*, F. D., *sâatter*, n. a., *asâadar*.
- Tarde**, m., *aâši*. — A o por la tarde, *ger* (Kl.) *ar* (Bq.) o *akeđ oâaši*. Vendré por la tarde: *adaseğ ger* o *ar oâaši*. — Últimas horas del día, atardecer, f., *zameddiz*. — Al atardecer o a la caída de la tarde, *ger* (Kl.) *ar* (Bq.) *zameddiz*. Irá al atardecer: *adirah ger* o *ar zameddiz*. — Ser tarde, v. n., *rah erbar*, F. D., *terah*; *aâdu erweqz*, F. D., *aâddu*. — Venir tarde. V. **Tardar**.
- Tardecer**, v. n., empezar a caer la tarde, *rah zameddiz*, F. D., *terah*.
- Tardío**, -**día**, adj., atrasado, *amaçuç*, pl., *imaçuçen*; *zamaçuçz*, pl., *zimaçuçin*. Esta cebada es tardía: *imendiya damaçuç*.
- Tardo**. V. **Perezoso**, **Pesado**.
- Tarea**, m., obra, trabajo, *te-ribez*.
- Tarquín**, m., légamo, cieno, *ubsis*; *abaryuđ*; *mirus*.
- Tarro**, m., vaso de barro o vidrio, más alto que ancho, y donde los rifeños conservan la miel, manteca, etc., *açgor*, pl., *içgoren*.
- Tartamudear**, v. n., gaguear, *neğneg*, F. D., *teneg-nuğ*, n. a., *aneğneg*. — Cecear, *uxzu*, F. D., *tuxziu*.
- Tartamudo**, -**da**, adj., gansoso, *aneğnağ*, pl., *ineğnağen*; *zanegnağz*, pl., *zineğnagin*. — Ceceoso, *azuxzau*, pl., *izuxzawen*; *zazuxzauxz*, pl., *zizuxzarwin*.
- Tasador**, m., que tasa, *aquwam*, pl., *iquwamen*.
- Tasar**, v. a., poner tasa, *quwem*, F. D., *tequwem*, n. a., *aquwem*; *qam*, F. D., *teqama*, n. a., *aqami*; *egg etta-man* o *eriqamez*, F. D., *tegg*.
- ¡Tatel!** interj., ¡detente!, ¡jaguarda!, *jağda!* ¡Tatel! o ¡eh! ¡que vas a caer!: *jağdax!* ¡*jaqqa atuwđid!*
- Taza**, m., vasija pequeña, *eğtasez*, pl., *eğtaşaz* (Bq.); *afenğar*, pl., *ifenğaren* (Kl.); — más chica, f., *zafenğarz*, pl., *zifenğarin* (Kl.); *zaçgorz*, pl., *ziçgorin* (Bq.). — Vaso en que los rifeños suelen tomar el te, m., *erkas*, pl., *erķisan*.
- Te**, m., *atai*. — Tomar el te, v. n., *suw atai*, F. D., *sess*.
- Techar**, v. a., cubrir el edificio formando el techo, *seq-*

qef, F. D., *teseqqef*, n. a., *aseqqaf* (Kl.); *seyyen*, F. D., *teseyyen*, n. a., *aseyyen* (Bq.).

Techo, f., *zaçeqqa*, pl., *ziçeqqwin* o *ziçegwin*.

Techumbre. V. **Techo**.

Tedio, m., repugnancia, fastidio, tristeza, *erqend*. — Tener tedio, v. n., *entristecerse*, *eqned*, F. D., *qenned* o *teqened*, n. a., *aqnad*.

Teguiguext, f., hierba, los rifeños usan su raíz para lavar la ropa de lana, *zeğigeşz*.

Teja, m., *erqarmuda*, pl., *erqarmudaz*, col., *erqarmud*.

Tejadillo, f., aleros del tejado, *zamebiafz*, pl., *zimebiafin*.

Tejado, f., *zaçeqqa*, pl., *ziçegwin*.

Tejar, v. a., cubrir de tejas el techo, *egg erqarmud*, F. D., *tegg*.

Tejedor, -ra, adj., que teje, *aðarraç*, pl., *idarraçen*; *zadarraçz*, pl., *zidarraçin*.

Tejer, v. a., con el telar antiguo aún en uso en ciertas cabilas del Rif, *eçed*, F. D., *eççad*; *eçet*, F. D., *eççat*; — con el telar moderno, *ejdem ermerammez*, F. D., *jeddem*. — Entretejer, trenzar, *emmud*, F. D., *temmuda*, n. a., *ammudi*.

Tela, f., *zeşuqget*. — Tejido,

f., *zaçettant*, pl., *ziçettanin*, col., *erçetan*. — Paño, m., *ermerf*.

Telar, m., máquina antigua para tejer, perpendicular y muy sencilla, en que trabajan, sobre todo, las mujeres rifeñas, m., *açetta*, pl., *içedwan*. — Cada uno de los palos que lo forman y que son especie de bastidores, m., *afeyyay*, pl., *ifeyyayen*. — Montante vertical del telar, f., *zerağra*, pl., *ziragriwin* o *ziruğar*; *zauqqafz*, *ziuqqafin*. — Montante horizontal, m., *afeyyay*, pl., *ifeyyayen*. — Peine para apretar el hilo de la trama, f., *zadetşa*, pl., *zidetşarwin*. — Telar moderno, m., *ermerammez*, pl., *remrammaz*.

Telaraña, m., tela que forma la araña, *ajmar*, pl., *ijemarawen*.

Teléfono, m., *esserk*. — Telefonar, hablar por teléfono, v. a., *uwex gesserk* o *dy esserk*, F. D., *eşşaz*.

Telégrafo. V. **Teléfono**.

Tema, m., oposición caprichosa, manía, *ubud*, pl., *ubuden*.

Tembladera, m., pez, torpedo, *eddargez*, pl., *eddargaz*.

Temblar, v. a., *erğiy*, F. D., *terğiyği*, n. a., *arğiy*; *eqdid*

di, F. D., *teqdiddiu*, n. a., *aqdiddi* o *aqdiddu*; *erâiâaş* F. D., *terâiâaş* o *terâiâaiş*, n. a., *arâiâaş* (Bq.); — la tierra, moverse, *çerçer*, F. D., *teçerçur*, n. a., *açerçer*; *enheç*, F. D., *tenheçça*, n. a., *anheççi*.

Temblor, f., *zarjıyyiz*; — producido por la calentura, f., *zarjajjız* (*entemessi*).

Temer, v. a., tener miedo, *uwgged*, F. D., *tuwggad*, n. a., *auwggad*; *uggwed*, F. D., *tuggwed*, n. a., *auggwad*. — Hacer temer, v. a., meter miedo, *siwgged*, F. D., *sawggad*, n. a., *asiwggad*; *siuggwed*, F. D., *sauggwad*, n. a., *asiuggwad*.

Temerariamente, adv., con imprudencia, *sebra erâaqer*.

Temerosamente, adv., con temor, *seziwđi*.

Temeroso. V. Medroso.

Temor, f., *ziwđi*; — de Dios, f., *ziwđi en Sidi Erbbi*.

Temperatura, m., *eçebwa*.

Tempestad, m., borrasca, temporal, aguacero, *eçhasarez*.

Templado, -da, adj., moderado, parco, *amuqniâ*, pl., *imuqniân*; *zamuqniâ*, pl., *imuqniânt*. — Tibio, que no está frío ni caliente, adj., *irrubded*, pl., *irrubdeden*; *zirrubded*, pl., *irrubdedent*;

— *iellubed*, pl., *ellubeden*; *zellubed*, pl., *ellubedent*.

Templar, v. a., moderar la temperatura de un líquido, *ellubed*, F. D., *tellubud*; *serubed*, F. D., *serubedda*; — v. r., *erubded*, F. D., *terubdud*, n. a., *arubded*. — Moderar, suavizar el gusto, *qenaâ eşşebwez*, F. D., *teqenaâ*; *eçjıwen eşşebwez*, F. D., *eçjıwan*. — Recalentar, v. a., *seçeger* F. D., *seçegar*. — Calentar cosas sólidas, ropa, el cuerpo, pan, *wegqab*, F. D., *twegqab*; — los instrumentos, *semqed*, F. D., *semgedda*.

Templo. V. Iglesia.

Temporada, m., *erweqz*.

Temprano, adv., *çix*. He venido temprano: *usiğd çix*.

Tenaza, m. pl., para coger la leña o el carbón de la chimenea, *iğendan*. — Pinzas, f. pl., *tenacillas*, *zigendin*; — para arrancar las muelas, m. pl., *eçşullaib*.

Tender, v. a., extender o desplegar, *medd*, F. D., *temedda*, n. a., *ameddi*. — Extender por el suelo, v. r., echarse a la larga, estirarse, *eççer*, F. D., *teççer*, n. a., *aççar*. Le encontramos tendido en tierra: *nufiz iççer* o *imeddy zemorz*. — Echarse los animales, tumbarse, v. r.,

ÿen, F. D., *eÿÿan*. — Extender por el suelo alguna cosa, especialmente alfombras, *essu*, F. D., *tessu*, n. a., *zassuz*. — Extender los brazos, v. r., desmerezarse, *buççer*, F. D., *tebuççor*, n. a., *abuççer*. — Recostarse a la larga, sobre todo, para descansar, v. r., *senned*, F. D., *tesennad*, n. a., *asenned*. — Extender la ropa mojada, etc., v. a., *efser* (*arrud*), F. D., *fesser*, n. a., *afsar*. — Alargar, extender la mano, etc., *suiçed*, F. D., *suiçad*, n. a., *asuïçed*. — Alargar la mano para saludar *sigd*, F. D., *sigä*. Me tendió o alargó la mano para saludarme: *isigaiid fus ajafi isellem*.

Tendero, m., que tiene tienda, *bab enteh Janet* (Kl.) *enteh Janet* (Bq.) pl., *aizbab*.

Tendido, f., porción de encaje que se hace sin levantarle del patrón, adorno, *zassuz ullem*.

Tendón, m., nervio, vena, *açuwar*, pl., *ïçuweran*.

Tenedor, f., utensilio de mesa, *zagenÿaixz umesmir*, pl., *zigenÿaiyin*.

Tener, v. a., asir o mantener asida una cosa, *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uðuf*. — Cuando este verbo significa poseer o tener algo en poder,

se usa la prep. *ger* (Bq.) *gar* (Kl.) acompañada del afijo correspondiente al sujeto que tiene o posee. Tiene un pájaro: *geres* o *gares iÿ uÿdid*. ¿Cuántos hijos tienen?: *ÿesbar entarwa gersen* o *garsen*? ¿Tienes pan?: *ÿma geres* o *gariÿ aÿrom*? — Si el verbo tener equivale a contener, existir, haber una cosa en otra, se usa la prep. *deg* (Bq.) *day* (Kl.) acompañada del sujeto correspondiente. Mi cuarto tiene una ventana: *ajjam inu deges* o *days iÿ enteborÿet*. Los rifeños tienen valor: *irifÿen degsen* o *daysen zaryaçz*. — Cuando el verbo tener equivale a padecer una enfermedad o una afección cualquiera, se emplea la prep. *jef* (Bq.) *jaf* (Kl.) o también la prep. *deg* (Bq.) *day* (Kl.) con el afijo correspondiente. Tengo una pena muy grande: *jefi* o *jafi zegufiz ettamegrant*. — Los tiempos pasados del verbo tener se expresan con la partícula *tuga* (Kl.) *ira* (Bq.). Tenía yo una casa: *tuga gari* o *ira geri iÿ entaddarz*. El futuro del verbo tener cuando es simplemente afirmativo y lleva sujeto expreso se forma anteponiendo la partícula *adiÿi* a las proposi-

ciones dichas. El niño tendrá pan: *ahermuš adiiři ġeres* o *ġares aġrom*. — En frases conformativas o corroborativas de la acción verbal se antepone la partícula *ġa* en la forma siguiente. Mañana los tendré: *ziušša ġa ġeri* o *ġa ġari iirin*. En mi cuarto las tendré: *gwejjam inu ġa ġeri* o *ġa ġari iirint*. — La mayoría de los verbos compuestos del verbo tener y de un nombre sustantivo en nuestra lengua, como tener hambre, tener sarna, tener miedo, etc., se expresan en rifeño por verbos simples. Yo tengo hambre: *neš elluġeġ*. Esta cabra tiene sarna: *zeġaġa zejjed*. Tiene cuidado de sus hijos: *iterra zainiz izarwa ennes*. — Guardar, cumplir la promesa, v. n., *iři awar*, F. D., *tiri*. — Tener en mucho, v. n., estimar, apreciar, *adiġġ*, F. D., *tâaiġġa*. — Detenerse, pararse, v. r., *bedd*, F. D., *tebedda*. — Recibir carta, etc., *ased*, F. D., *tas*. Recibió o tuvo carta: *zusasd zabrat*.

Tener hijos, v. n., nacerle un hijo, *ejreq*, F. D., *jelleq*, n. a., *ajraq*.

Teniente, m., el que ejerce el cargo a ministerio de otro y es como sustitui-

to suyo, *erjarifexz*, pl., *erjeraiſ*.

Tentación, m., instigación del demonio, *erweswas*. — Tener tentaciones, v. r., *weswes*, F. D., *tweswes*, n. a., *aweswes*. — El que tiene o sufre tentaciones, adj., *aweswasi*, pl., *iaweswasiyen*; *zaweswasixz*, pl., *ziaweswasiyin*.

Tentador. V. **Demonio**.

Tentar, v. a., tocar, palpar, *bada*, F. D., *tehada*, n. a., *ahadi*. — Palpar buscando algo, *seteftef*, F. D., *seteftuf*, n. a., *asteftef*. — Instigar, inducir, *ħarreš*, F. D., *teħarreš*, n. a., *aħarreš*. — Examinar, probar, *qalleb*, F. D., *teqalleb*, n. a., *aqalleb*.

Tenue. V. **Delgado**.

Teñidura, m., *eşsebazez*.

Teñir, v. a., dar a una cosa un color, *eşbeg*, F. D., *şebbeg*, n. a., *aşbaġ*; *sessu*, F. D., *sessau*, n. a., *asessu*. Lo tiñó de negro: *şebġiz* o *sessuiz sezuberxent*. V. **Regar**.

Terciar, v. a., dividir en tres partes, *ebda je zeřaza*, F. D., *betta*. — Mediar en alguna discordia, *egg ařar*, F. D., *tegg*.

Terco, -ca, adj., pertinaz, obstinado, *amġanen*, pl., *imġunan*; *zamġanent*, pl., *zimġunan*.

Terid, m., torta delgada que se hace con harina fina, aceite y manteca, *etterid* (dos hojas); *remsemen* o *remsemenez* (una hoja).

Terminar, v. a., poner término, *eqda*, F. D., *qetta*, n. a., *qettu*. V. **Acabar**.

Término, m., *qettu*; *aneggarru* (Kl.); *ameggarru* (Bq.).

Ternera, f., cría hembra de la vaca, *zagendaçz*, pl., *zagendaçin* (Bq.); *zayenduçz*, pl., *ziyenduçin* (Kl.).

Ternero, m., cría macho de la vaca, *agenduç*, pl., *igenduçen* (Bq.); *ayenduç*, pl., *iyenduçen* (Kl.).

Terneza V. **Blandura**.

Ternura. V. **Blandura**.

Terquedad, f., pertinacia, porfía, *zågennant*.

Terremoto, m., sacudimiento del terreno, *abiççi* (Kl.) *açerçer* (Bq.) *entemorz*. — Tener lugar un terremoto, v. a. *beçç zamorz* F. D., *tebeçça* (Kl.); *çerçer zamorz*, F. D., *teçerçur* (Bq.).

Terrenal, adj., *entemorz*. El hombre terrenal: *aryaç entemorz*.

Terreno, -na, adj., V. **Terrenal**. — Sitio o espacio de la tierra, f., *zamorz*; — baldío, estéril: *zamorz etta-massuxit*; — de regadío: *zamorz uwaman*; — de seca-

no: *zamorz sebra yaman*, *zamorz dassabrez* o *zamorz enlleborr*.

Terrero. V. **Terrenal**.

Terrestre. V. **Terrenal**.

Territorio, f., *zamorz*.

Terrón. m., bolita de tierra, *xor* (*uçar*), pl., *ixoren*. — Bolitas que se encuentran en el trigo cuando se expurga, m., *aborres*, pl., *iborresa* (Kl.); *agores*, pl., *igorsa* (Bq.); — de azúcar, m., *açru nessukkar*, pl., *içra*. Dame tres terrones de azúcar: *uxşai zeraza niçra nessukkar*.

Terror. V. **Temor**.

Tesoro, m., caudal, *aderim*.

Testador, -ra, m., *awassai*, pl., *iawassaiyen*; — f., *zawassaixz*, pl., *ziawassaiyin*.

Testamento, m., *eruwşsayez*, pl., *eruwşsayaz*.

Testar, v. n., hacer testamento, *wessa*, F. D., *twessa*; *egg eruwşsayez*, F. D., *tegg*.

Testículo, m., cada uno de los órganos seminales del sexo masculino, *ameniar*, pl., *imeniaren*; *amellar*, pl., *imellaren*; — m. pl., *iqellawen*. (En un sentido simulado se usa, f., *zauzent*. pl., *ziuxzemin* (Kl.).

V. **Hembra**.)

Testificación. V. **Testimonio**.

Testificar, v. a., deponer co-

- mo testigo, *ešbed*, F. D., *sehbéd*, n. a., *ašbad*; *uxš šehadez*, F. D., *tišš*.
- Testigo**, m., *eššahéd*, pl., *erešbud*; — abonado: *eššahéd dašdiq*; — de vista u ocular: *eššahéd eççor*.
- Testimoniar**, v. a., atestiguar algo, *uxš šehadez*, F. D., *tišš*.
- Testimonio**, m., atestación, *šehadez*, pl., *šehadaz*.
- Teta**, m., mama, *abbiš*, pl., *ibbišen* (Bq.); *abbuš*, pl., *ibbaš* (Kl.); *abebbiš*, pl., *ibebbišen* (Bq.); *abebbuš*, pl., *ibebbaš* (Kl.). V. **Ubre**. — Pezón de las tetas. m., *iffi*, pl., *iffan*. — Dar la teta, v. a., amamantar, *šuded*, F. D., *šuduđ*, n. a., *ašuded*. — Tomar la teta, v. a. mamar, *etted*, F. D., *tetted*.
- Tetera**, m., vasija de metal para hacer y servir el te, *abarrad*, pl., *ibarraden* (Kl.); *aberrad* pl., *iberraden* (Bq.).
- Tetilla**, f., teta de los animales machos, *zabebbišz*, pl., *zibebbišin* (Bq.); *zabebbušz*, pl., *zibebbaš* (Kl.).
- Tetuán**, m., ciudad de Marruecos, *Tittawin*.
- Tía**, m., paterna (hermana o prima del padre), *aánti*; — m., materna (hermana o prima de la madre), *jarti*.
- Tibiamente**, adv., con tibieza, *serubded*; *seruđi*.
- Tibieza**, m., *arubded*; *aruđi*.
- Tibio** (ser, estar o ponerse), v. n., *ruđ*, F. D., *teruda*, n. a., *aruđi*; *erubded*, F. D., *terubduđ*, n. a., *arubded*. — Poner tibio, v. a. *seruđ*, F. D., *seruda* o *teserud*, n. a., *asruđi*; *serubded*, F. D., *serubduđ*, n. a.; *asrubded*.
- Tiburón**, m., pez, *ašarberiu*, pl., *išarberiwén* (Bq.); — *ašarberau*, pl., *išarberawén* (Kl.).
- Tiempo**, m., duración, *erweqz*; *eççeman*. En este tiempo en que estamos: *dy eççemana midég da nella*. En estos tiempos todo es igual o lo mismo: *dy eççemana qaâ anešt ennes*. — Edad. V. **Año**. — Temperatura, atmósfera, m., *erħar*; *ereħwa*; — revuelto: *erħar imjarwed*; — nublado, encapotado: *erħar asegnu* (Bq.) *aseynu* (Kl.) *asekun* (Kl); — seco: *erħar iuçeg*; — frío: *erħar wašemmiđ*; — lluvioso: *erħar wençar*; — bueno: *erħar iš-beħ*; — caliente: *erħar ieħma*. — Levantar el tiempo, v. n., serenarse, *ers erħar*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*; *ešfa erħar*, F. D., *šeffa* o *tešfa*. — Emplear el tiempo, v. a., aprovecharlo, *sâadu erweqz*,

F. D., *sâaddu*. — De tiempo en tiempo, adv., con intermisión, *çeg erwegz ger* o *ar erwegz*.

Tienda, f., de campaña, *zajçant*, pl., *zijaçanin* (Kl.) *zijuçan* (Bq.); — de campaña que solía usar el sultán, m., *afrag*, pl., *iforag*;—de campaña, muy pequeña y hecha de sacos rotos, m., *aqidun*, pl., *iqidunen* (Bq.) *iqidan* (Kl.); — hecha de palmito, y pelo de cabra o estera, usada por las tribus nómadas, m., *aâiççu*, pl., *eâiççwen* (Kl.); *erjaimetz*, pl., *erjaimaz* (Bq.). — Casa o puesto donde se venden artículos de comercio, f., *zeçanet* (Kl.) *zeçanut* (Bq.), pl., *ziçuna*.

Tiento, m., *abadi*. — Palo con que se guían los ciegos, m., *aâokkaç*, pl., *eâokkaçen*; *aâamud*, pl., *eâamuden* (Kl.). — Con tiento, adv., con cuidado, *serâaqaç*.

Tiernamente, adv., con ternura, *sermeçibbez*.

Tierno, -na, delicado. V. **Blando**. — Reciente, fresco, *detri*. Carne fresca: *axsum detri*. Pan tierno: *açrom detri*. Pan tierno: *eççaba detri*. Tabaco reciente (no pasado): *eççaba detri*.

Tierra, f., planeta que habita-

mos, *zamorz*. V. **Mundo**. — Materia de que se compone el suelo natural, m., *çar*. — Suelo o piso f., *zamorz*. Cayó en tierra: *iurwda gi zemorz*. — País, f., *zamorz*, pl., *zimora*. — El campo, m., *erbar*. Yo vivo en el campo: *neç çeddegeç gerbar* o *dy barra*; — blanca, greda, f., *zarrisz*;—caliza (piedra), m., *açru umçiyar*;—roja, m., *çar açuggaç* o *açugwaç*. — Por tierra, *gerbar* o *gubrid*. Siempre va por tierra: *reçba iterah gerbar* o *gubrid*. — Tomar tierra. V. **Desembarcar**.

Tiesamente, adv., fuertemente, firmemente, *seçyeçed*; *seççabez*.

Tieso. V. **Duro**, **Terco**.

Tiesto, m., pedazo de cualquier vasija de barro, *açequf*, pl., *içeqfan*.

Tifus, m., enfermedad, *remxellefa* (Kl.); — f., *zamxellefz* (Bq.); *zambellefz*.

Tigre, m., animal, *açiras*, *içirasen*.

Tigresa, f., hembra del tigre, *zaçirasz*, pl., *ziçirasin*.

Tijera, f. pl., instrumento, *zimexraç*; — más pequeña, f. pl., *ziçendin*. — Cortafrío, m., *imeçdi*, pl., *imeçdan* (Bq.); *imeydi*, pl., *imeydan* (Kl.).

Tijereta, f. pl., insecto, cortapicos, *buzimexrad*.

Tildar, v. a., borrar lo escrito, *meḥa*, F. D., *meḥḥa*. — Borrar de la lista, v. a., *uwez (jafes)*, F. D., *eššaz*.

Timbal. V. **Atabal**.

Timbalero. V. **Atabalero**.

Tímidamente. V. **Temerosamente**.

Timidez. V. **Temor**.

Timón, m., del arado, *azmun (wešgar)*, pl., *izuma*; — del barco, m., *eddemam (uḡarrabu)*, pl., *eddemamaz*.

Timonel, m., *bab wezmun* o *neddemam*, pl., *aizbab*.

Tina. V. **Tinaja**.

Tinaja, f., vasija grande de barro con boca ancha, *zejabixz*, pl., *zijubai*. — Especie de orza y de boca estrecha, m., *aqbuš*, pl., *iqubaš*. — Vasija de barro que tiene la base y la boca de igual anchura, m., *aqeseri*, pl., *iqeseriyen*. — Tonel, m., *abermir*, pl., *ibermaḥ*.

Tingitano. V. **Tangerino**.

Tiniebla, m. pl., falta de luz, oscuridad, *eṭṭeram*; — f., *zallasz* (Bq.).

Tino, m., acierto para dar en el blanco, *aāayen* (Kl.); *aniyeš* (Bq.). — Cordura en los negocios, serenidad, f., *zerusi*.

Tinta, m., líquido para escribir, *ermedad*.

Tinte, m., *ešḥabgez* (Kl.) *ešḥibgez* (Bq.).

Tintero, f., vaso para la tinta, *zaḍwat*, pl., *ziḍwazin*.

Tintorero, m., el que tiñe, *ašebbaḡ*, pl., *išebbaḡen*.

Tintura. V. **Tinte**

Tinturar, v. a., teñir, *ešbeḡ*, F. D., *šebbeḡ*. V. **Teñir**.

Tiña, f., enfermedad, *zuqgešsarz* (Kl.) *zuququšsarz* (Bq).

— Otra clase de tiña que consiste en la erupción de granitos blancos en la cabeza llenos de pus, f., *zimejdefz* (Bq.); *zimideḡefz* (Kl.).

Tiñoso, -sa, adj., que padece tiña, *aqeššar*, pl., *iqeššaren*; *zaqeššarz*, pl., *ziqueššarin*. (Con este nombre llaman los rifeños a los calvos, suponiendo falsamente que han perdido el pelo a causa de la tiña); — *buzuququšsarz*, pl., *aizbuzuququšsarz*; *muququšsarz*, pl., *suizmuququšsarz*. — El que padece la otra clase de tiña, *buzimejdefz* (Bq.); *buzimideḡefz* (Kl.).

Tío, m., paterno (hermano o primo del padre), *aāmmi*; — m., materno (hermano o primo de la madre), *jari*.

Tiracuello, m., tahalí, tira de cuero, etc., que cruza desde el hombro derecho hasta la cintura por el lado

- izquierdo y sostiene la espada, *ermeydun*, pl., *ermeydunen* (Bq.); *ermeydur*, pl., *ermeyader* (Kl.).
- Tiradero**, m., lugar o paraje donde el cazador se pone para tirar, *ergursez*, pl., *ergursaz*.
- Tirar**, v. a., despedir de la mano una cosa, arrojar, *ender*, F. D., *nedder* o *netter*, n. a., *andar*. — Arrojar piedras, *bayar*, F. D., *tebayar*, n. a., *abayar*. — Arrojar con violencia, lanzar, *çaryed*, F. D., *teçaryad*, n. a., *açaryad*. — Disparar un arma de fuego. *qars*, F. D., *qarres*, n. a., *aqaras*; *sufeg*, F. D., *sufug*, n. a., *asufeg*; *uwez*, F. D., *eşşaz*; — al blanco, *sufeg dy zahyorz*; *uwez zahyorz*. — Estirar, extender, tirar de alguna cosa, *eybed*, F. D., *yebbed*, n. a., *aybad*. — Desperdiciar, disipar, *sejsar*, F. D., *sejsar*, n. a., *asejsar*; *qard*, F. D., *qarred*; — v. n., atraer, arrastrar, *neybed*, F. D., *teneybad*, n. a., *aneybad*; *çuger*, F. D., *çugor*, n. a., *açuger*. Imitar. V.
- Asemejarse**.
- Tiritar**, v. n., temblar de frío, *erjygyi*, F. D., *terjygyi*, n. a., *aryjygyi*; *eqdiddi*, F. D., *teqdiddu*, n. a., *aqdiddi*; *ehtitti*, F. D., *tehtittiu*, n. a., *ahtit-*

ti; *ermimmi*, F. D., *termimmi*, n. a., *armimmi* (*suşemid*).

- Tiro**, m., disparo de un arma de fuego, *eraâmarez* (Bq.) *eraâmirez* (Kl.), pl., *eraâmayar*. — Acertar el tiro, v. a., dar en el blanco, *erqef zahyorz*, F. D., *reqqef*, n. a., *arqaf*; *egder zahyorz*, F. D., *getter*, n. a., *agdar*. — Errar el tiro, v. a., no dar en el blanco, *ejda zahyorz*, F. D., *jetta*. — A tiros, adv., *serbaruđ*. Murió a tiros: *imuz serbaruđ*.
- Tirotear**, v. a., *egg erbaruđ*, F. D., *tegg*.
- Tiroteo**, m., *erbaruđ*.
- Tísico**, -ca, adj., que padece de tisis, *iebrex sidmaren* o *gidmaren*, pl., *berxen*; *zebren*, pl., *bersent*; — *days ujsas*.
- Tisis**, m., enfermedad, *erebrax sidmaren*; — m., *ujsas*.
- Títeres** (hacer), v. a., hacer ejercicios de volatines, dar volteretas en el aire, *uwez zimeqeruyá*, F. D., *eşşaz*. Los titiriteros hacen volatines: *eâşoriyen eşşazen zimeqeruyá*.
- Titiritero**, -ra, m., volatinerro, saltimbanqui, *aâşori*, pl., *eâşoriyen*; — f., *zâaşorixz*, pl., *zeâşoriyin*; — *âoşari*, pl., *eâoşariyen*; *zâoşarixz*, pl.,

- zeáošariyin*; — f. pl., *zarwa en Sidi náaşor*; *zarwa en Sidi Hamed en Musa*. — Encantador de serpientes, m., *aáisawi*, pl., *eáisawen*.
- Titubear**, v. n., vacilar, *beçç erjađar*, F. D., *tebeçça*.
- Titular**, v. a., poner título, *aállem*, F. D., *táallem*, n. a., *aállam*. V. **Señalar**.
- Tiznar**, v. a. y r., manchar con tizne, hollín, etc., *ames zimelli*, F. D., *tames*, n. a., *amas*.
- Tizne**, f., hollín, *zimelli*.
- Tizón**, m., palo a medio quemar. *aşfad*, pl., *işefđawen*.
- Toalla**, m., *amendir*, pl., *imendar*; — basta y vieja, m., estropajo, *axembuš*, pl., *ixembuš*.
- Tobillo**, f., *zaxâabz*, pl., *zixâabin* (Kl.); *zaxâafz*, pl., *zixâabin* (Bq.).
- Tocar**, v. a., palpar, *hada*, F. D., *tehada*, n. a., *ahadi*. — Hacer sonar según arte un instrumento, *uwez*, F. D., *eşşaz*. — Hacer sonar un instrumento de viento, *eççemar*, F. D., *teççemar*, n. a., *aççemar*; *eççammar*, F. D., *eççummor*. — Avisar con la campana u otro instrumento, tañer, *uwez ennaqus*, F. D., *eşşaz*. — Llamar desde el alminar, *edden*, F. D., *tedden*, n. a., *addan*; — v. n.,

- ser del cargo de uno, entrar de turno, *iri zwara*, F. D., *tiri*. ¿A quién le toca hoy de guardia? *¿wi iiran zwara ida dy zâassasz?* — Ser uno pariente de otro, v. n., *aána*, F. D., *tâana*. ¿Qué te toca ese? *¿main dax itâana wa?*; — a la puerta, golpear, v. r., v. a., *esqarqeb*, F. D., *esqarqub*, n. a., *asqarqeb*; — en el cuerpo, hacer cosquillas, *quqed*, F. D., *teququd*, n. a., *aquqed* (Kl.); *qiqed*, F. D., *teqiqed*, n. a., *aqiqed* (Bq.).
- Tocino**, f., carne gorda del cerdo, *zadunt niref*.
- Todavía**, adv., *âad*. — Todavía no, *war âad*. ¿Ha venido? Todavía no: *¿ma iused?* *War âad*.
- Todo**, -da, adj., *qaâ*; *qaân*. Toda mujer engaña: *qaâ zamğarz zeşemmez*. Todos mis hijos son buenos: *qaâ zarwa inu şebhan*. — Se fueron todos: *qaân roşen*. — Integro, adj., *iekmer*, pl., *kemerēn*; *zekmer*, pl., *kemerent*. Se cayó toda la casa: *zuwđa zaddarz zekmer*. — Todo, todas las cosas, adv., *marra*; *kurşi*. Todo lo del cristiano es bueno: *arumi kurşi ennes işbeḫ*. Todo lo del musulmán es malo: *amesrem marra ennes ieqbeḫ*. — Absolutamente nada, adv.,

qaâ, qaân. No he dormido nada en toda la noche: *qaâ war ettiseğ ellirza.* — En pl. y equivaliendo a cada, pron., *kur; menkur* (Kl.); *mekkur* (Kl.). Todos los años (cada año) te doy algo: *kur asug-gas tişşegax şa.* Comió bien en todos los sitios: *dy menkur amxan işşa işbeh.*

Toldo, f., *ziri.*

Tolerancia (con), adv., con paciencia, *seşbar.*

Tolerar, v. a, sufrir con paciencia, *eşbar*, F. D., *şebbar*, n. a., *aşbar; aâdu seşbar*, F. D., *aâddu.*

Tolondro, m., bulto o chichón, *abarqoq*, pl., *ibarqoqen; abarqoâ*, pl., *ibarqaâ.*

Tolva, f., caja donde se echa el grano para molerlo, *zaxerxort*, pl., *zixerxorin*; — m., *erğansez*, pl., *erğansaz* (Bq.).

¡Toma!, interj., (ofreciendo algo), *jağax!*; *jağam!* — ¡Toma!, ¡toma! (voz para llamar a los perros): *jkukes!*; — (voz para llamar a los gatos): *jbesbes!*; — (voz para llamar a las aves): *jtşiwes!*

Tomar, v. a., coger con la mano. *ettef*, F. D., *tettef*, n. a., *uđuf.* — Recibir, aceptar, *eqber*, F. D., *qebber*, n. a., *aqbar.* — Levantar, alzar, *exsi*, F. D., *ķessi*, n. a., *zak-*

siz. — Ocupar o adquirir por la fuerza, *huwes*, F. D., *tehuwas*, n. a., *ahuwas*; — el desayuno V. **Desayunar**; — el te, *suw atai*, F. D., *sess*; — el quif, *suw zahşışz*, F. D., *sess*; — el rapé, *neffeh*, F. D., *teneffah*, n. a., *aneffah.* — Recibir la paga, cobrar, *ettef errateb*, F. D., *tettef.* Elegir, escoger, *ejdar*, F. D., *tejdar*, n. a., *ajdar.* Tomó lo mejor: *iejdar wen aşebhan.* — Adoptar, poner por obra, *ettef abrid*, F. D., *tettef.* ¿Qué carrera (profesión) vas a tomar?: *¿main abrid ğa zettefed?* — Ajustar, contratar, *sejdem*, F. D., *sejedam*, n. a., *asejdem.* Me tomó por criado (me ajustó) un cristiano: *isejdemai iy orumi*; — el fresco, *nuşmed*, F. D., *tenuşmuđ*, n. a., *anuşmed*,

Tomiza, m., cuerda de esparto, *asğun nwari*, pl., *iseğwan.*

—Cuerda delgada de palmito, f., *zaçra*, pl., *ziçarwin.*

Tomo, m., cada una de las partes de una obra literaria, *seffar nerexzab.* — Encuadernar un libro, v. a., *seffar*, F. D., *teseffar*, n. a., *aseffar.*

Tonel m., barril, *abermir*, pl., *ibermar.*

Tongada, f., pila de estiércol, *zaçembirt*, pl., *ziçembar.*

Tonina, pez, m., *essarda*; *sarda*.

Tono, m., tonada, *erbes nwa-war*.

Tontear, v. n., hacer o decir tonterías, *boher*, F. D., *teboherwi*, n. a., *aboheri*; *bohnus*, F. D., *tebohnus*, n. a., *abohnus* (Bq.); *megnen*, F. D., *temegnun*, n. a., *amegnen* (Bq.); *meynen*, F. D., *temeynun*, n. a., *ameynen* (Kl.).

Tontería, f., *zabuharixz*; *zumegennent* (Bq.); *zumeyennent* (Kl.); *zafgorz*; *zaqfibz*.

Tonto, -ta, adj., *abuhari*, pl., *ibuhariyen*; *zabuharixz* pl., *zibuhariyin*; — *amegnun*, pl., *imegnan*; *zamegnunt*, pl., *zimegnan* (Bq.); — *ameynun*, pl., *imeynan*; *zameynunt*, *zimeynan* (Kl.); — *afgor*, pl., *ifgoren*; *zafgorz*, pl., *zifgorin*; — *aqfob*, pl., *iqfoben*; *zaqfobz*, pl., *ziqfobin*.

Topar. V. **Encontrar**.

Topo, m., animal, *ayarboâ*, pl., *iyarboâan* o *iyarbâa*; — f., *zayarboâxz*, pl., *ziyarboâan* o *ziyarbâa*.

Torbellino. V. **Borrasca**.

Torcaz. V. **Paloma**.

Torcer, v. a. y r., doblar, retorcer, *eçri*, F. D., *çelli*, n. a., *açrai*. — Encorvar, v. r., *qwes*, F. D., *teqwes*, n. a., *aqwes*; *farğ*, F. D., *farreg*,

n. a., *aferag*. — Doblar la cabeza, ladear, *nâaqar*, F. D., *tenâaqar*, n. a., *anâaqar*; — la vista, *faryed*, F. D. *tefaryud*, n. a., *afaryed*; — v. a., *sefaryed*, F. D., *sefaryad*, n. a., *asfaryed*.

Tordo, -da, adj., cierto color del pelo de las caballerías entre negro y blanco, *abarbaş*, pl., *ibarbaşen*; *zabarbaşz*, pl., *zibarbaşin*; — m., pájaro, *eççarçor*, pl., *eççeraçar*.

Tormenta. V. **Tempestad**.

Tornar, v. a. y r., volver al revés, *eçreb*, F. D., *qelleb*, n. a., *açrab*; *neçreb*, F. D., *teneqrab*, n. a., *aneçrab*; *đarn*, F. D., *đarren*, n. a., *ađran*; — v. a., *seneqreb*, F. D., *seneqrab*, n. a., *asneçreb*. — Girar, volverse, v. r., *emrulli*, F. D., *temrullwi*, n. a., *amrulli*. V. **Devolver**, **Volver**.

Tornillo, m., *ellaureb*, pl., *ellwareb*; de hierro, f., *zakarraç*, pl., *zikarrađin*.

Toro, m., buey, *afunas*, pl., *ifunasen*; — joven, m., *yuggu*, pl., *yuggawen* (Bq.); *amwa*, pl., *imwazen*; — no castrado, entero, m., *duxrif*, pl., *uxrifen*.

Torpe, adj., tardo en comprender, *war gares zawengint* (Bq.) *zigiz* (Kl.); *đagıyur*.

Torrar. V. **Tostar**.

- Torre**, m., *essumâaz*, pl., *essumâa*.
- Torrente**, m., corriente impetuosa de aguas poco durable, *erhamrez*; — f., *zawaiz nigçar*.
- Torta**, f., de pan que los rifeños cuecen en una cazuela de barro, *zaxnifz*, pl., *zixnifin*; — de pan ázimo que hacen los judíos, f., *zafdirz*, pl., *zifdirin*; — alargada, hecha de cebada, m., *angur*, pl., *inguren*.
- Tortera**, f., cazuela de barro donde los rifeños hacen las tortas, *zanejdent*, pl., *zinejdemin* (Bq.).
- Tortilla**, f., de huevos, *zaxnifz entemellarin*, pl., *zixnifin*; *zaâduť entemellarin*, pl., *zeâduđin*.
- Tórtola**, m., ave, *malliu*, pl., *imalliwin*; — f., *zemalla*, pl., *zimalliwin*.
- Tortuga**, m., reptil, *ixfar*, pl., *ixefrawen*; — f., *zixfarz*, pl., *zixefrawin*; — de agua: *ixfar uwaman*; — de tierra: *ixfar nerejra* o *enlleborr*.
- Torvisco**, m., mata, *abeççaç*, pl., *ibeççaçen*.
- Tos**, f., *zusuz*.
- Tosco**, V. **Aspero**.
- Toser**, v. n., *usu*, F. D., *tusu*, n. a., *zusuz*.
- Tósigo**, m., ponzoña, *essem*; *arrebaj*.
- Tostada**, f., rebanada de pan tostada, *zajebbaçz*, pl., *zijebbaçin*.
- Tostar**, v. a. y r., torrar el café, etc., *aref*, F. D., *taref*, n. a., *araf*. V. **Freir**; — la cebada, *espi*, F. D., *seyay*. — Calentar, recalentar, *wegqağ*, F. D., *twegqağ*, n. a., *aweqqağ*; *ençaç*, F. D., *neççaç*, n. a., *ançaç* (Bq.); *ğemmer*, F. D., *teğemmar*, n. a., *ağemmar*.
- Totalmente**, adv., enteramente, *sekurši*.
- Traba**, m., ligadura con que se ata los pies y las manos de las caballerías, *magus*, pl., *imugas* (Bq.); *mayus*, F. D., pl., *imuyas* (Kl.); — para atar las manos o patas delanteras del animal, m., *ašarraf*, pl., *išarrafen*; — más chica, f., *zašarrafz*, pl., *zišarrafin*.
- Trabajador**, -ra, adj., que trabaja, *ajeddám*, pl., *ijeddámen*; *zajeddant*, pl., *zijeddámin*. V. **Jornalero**.
- Trabajar**, v. n., *ejdem*, F. D., *jeddem*, n. a., *ajdam*; — v. a., *sejdem*, F. D., *sejdam*, n. a., *asejdam*.
- Trabajo**, m., *erjedmez*; *erjidmez*. — Penalidad, molestia, m., *ettemara*. — Ocupación, tarea, m., *eššeger*.
- Trabar**, v. a., poner maniotas

- a una bestia, *muwes*, F. D., *temuwas*, n. a., *amuwes*; *egg magus* (Bq.) *mayus* (Kl.), F. D., *tegg* — Atar las manos de las caballerías, *ešref*, F. D., *šerref*, n. a., *ašraf*; *egg ašarraf* o *zašarrafz*, F. D., *tegg*; — las patas de los camellos, *aâger*, F. D., *taâger*, n. a., *aâgar*. — Amarrar unas bestias con otras, *qarn*, F. D., *qarren*, n. a., *aqran*. — Unir dos cosas, enlazar, *merseq*, F. D., *temersaq*, n. a., *amersaq*; v. a., *semerseq*, F. D., *semer-saq*, n. a., *asemersaq*.
- Traducir**, v. a., *err awar en-niden*, F. D., *terra*. — Interpretar, *erÿem*, F. D., *terÿem*, n. a., *arÿam* — Resolver, explicar, *fikh*, F. D., *tefikha*.
- Traer**, v. a., *awi*, F. D., *tawi*, n. a., *awai* o *zawaiz*.
- Traficar**, v. a., comerciar, *sebbeb*, F. D., *tesebbeb*, n. a., *asebbeb*.
- Tragador**. V. **Tragón**.
- Tragar**, v. a., hacer pasar por el tragadero, *segri*, F. D., *segrai*, n. a., *asegri*. — Tragar sin masticar, devorar, engullir, *segрутti*, F. D., *segрутtwi*, n. a., *asegрутti*; *sard*, F. D., *sarred*, n. a., *asrad*.
- Tragón**, -na, adj., que come mucho, *demašši*, pl., *dimaš-*
šiyen; *daçraidî*, pl., *diçerai-di-yen*.
- Traición**, m., *eğgedarez*.
- Traicionar**, v. a., hacer traición, *eğdar*, F. D., *ğeddar*, n. a., *ağdar*.
- Traidor**, -ra, adj., traicionero, *ağeddar*, pl., *iğeddaren*; *zağeddarz*, pl., *ziğeddarin*.
- Traje**, m., *arrud* o *arrud* (Kl.); *regda* (Bq.). — Sentar bien un traje, caerle bien, v. n., *šuwar*, F. D., *tešuwar*, n. a., *ašuwar*; *ased*, F. D., *tased* (*arrud*).
- Trama**, m., conjunto de hilos que enlazados con la urdimbre forman una tela, *ameššim*; *eṭtoâmez*. — Urdimbre, m., *asarau*.
- Trampa**, f., hecha de piedras o de hojas de chumberas para coger pájaros. *zisen-dixz*, pl., *zisendai*. — Lazo hecho con cuerda o hilo, f., *zasarrifz*, pl., *zisarri-fin*. — Cepo para cazar conejos, ratones, etc., f., *zajšebz* (Kl.) *zajšefz* (Bq.), pl., *ziješbin*.
- V. Deuda**.
- Tranca**, f., palo grueso con que se asegura una puerta o ventana, *ašemmas* (*entuworz*), pl., *išemmasen*. — Especie de cerrojo de madera con que los rifeños aseguran las puertas de sus casas, f., *zamâarat*, pl., *zimâaradin*;

zaârqiçz, pl., *zeârqiçin* (Bq.); *zaârrat*, pl., *zeârradin*.

Tranquilidad, m., *erebna*. — Quietud, serenidad, f., *zerusi*.

Tranquilizar, v. r., consolar, *ebna*. F. D., *henna* n. a., *erebna*. — Serenarse, v. r., *ers*, F. D., *terusa*, n. a., *zerusi*; — v. a., *sers*, F. D., *serusa*, n. a., *asersi*.

Tranquilo, -la. adj., sosegado, *iebna*, pl., *henan*; *zebna*, pl., *henant*.

Transcribir. V. Copiar.

Transcurrir, v. n., pasar, correr, *effeg*, F. D., *teffeg*.

Transeunte, m., pasajero, caminante, *damsabrid*, pl., *imsabriden*.

Transgredir, v. a., violar un precepto, una ley, *ejref* (*ed-din*), F. D., *tejraf*, n. a., *ajraf*; *effeg abrid*, F. D., *teffeg*.

Transitar. V. Atravesar, Pasar.

Transmigrar, v. n., pasar a otro país para vivir en él, *eggay*, F., *tegağa*, n. a., *zegağiz*; *ğarreb*; F. D., *teğarrab*, n. a., *ağarrab*; *ugor* (Bq.) *uyor* (Kl.), F. D., *eggor*.

Transponer, v. r., ocultarse los astros, *eğri*, F. D., *ğelli*, n. a., *ağrai*.

Transportar, v. a., llevar

una cosa de un lugar a otro, *exsi*, F. D., *ğessi*, n. a., *zak-siz*.

Trapo, f., pedazo de tela desechado, *zaxembuřz*, pl., *zixembař*. — Estropajo, m., *abruf*, pl., *ibrufen*.

Tras. V. Detrás.

Trasladar, v. r., mudarse de lugar, *mutti*, F. D., *temuttwi*, n. a., *amutti*; — v. a., *semutti*, F. D., *semuttwi*, n. a., *asmutti*. — Mudarse de domicilio, v. r., *eggay*, F. D., *tegağa*, n. a., *zegağiz*.

Trasnochar, v. n., pasar la noche en vela, pernoctar, *ens*, F. D., *tenusa*, n. a., *zenusi* o *zamensiuxz*; — v. a., *sens*, F. D., *senusa*, n. a., *asensi*.

Traspasar, v. a., la ley, quebrantar, *effeg eddin*, F. D., *teffeg*. — Atravesar de parte a parte con un arma, *effeg*, F. D., *teffeg*. Le dió la bala y le traspasó la cabeza: *zajfiz zuweza zeffeg çug uçellif*.

Trasplantar, v. a., los vegetales, *naqer*, F. D., *tenaqar*, n. a., *anaqer*; — los árboles, *err* (*erğars*), F. D., F. D., *terra*.

Trasquilar, v. a., esquilar, *ers*, F. D., *ellas*, n. a., *arasi*; *ress*, F. D., *teress*, n. a., *arassi*.

Trastornar, v. r., volverse una cosa de arriba abajo, revolver, *eqreb*, F. D., *qelleb*, n. a., *aqrab*; *đarn*, F. D., *đarren*, n. a., *ađeran*; — v. a., *seneqreb*, F. D., *seneqrab*, n. a., *asneqrab*; *semeđar*, F. D., *tesemeđar*, n. a., *asemeđar* (Bq.).

Tratable, adj., simpático, *jerjađar ennes*. Este hombre es tratable: *argaça jerjađar ennes*.

Tratar, v. n., procurar, intentar, *erçu*, F. D., *reççu*, n. a., *zarçuz*. Trata de comprarlo en secreto: *ireççu adiseğ sezenufra*. — Conversar. V. **Hablar**.

Travieso, -sa, adj., revoltoso, *işreb*, pl., *şerben*; *zeşreb*, pl., *şerbent*.

Trazar, v. a., diseñar una obra, delinear, *fasser* (*zad-darz*), F. D., *tefasser*, n. a., *afatter*.

Trébedes, m., las tres piedras que forman el hogar donde cocinan los rifeños, *amsendu*, pl., *imsenda*.

Trece, adj., *zerettaş*.

Treinta, adj., *zerazin*.

Trenza, f., mechón de pelo que se dejan los rifeños en la cabeza, *zeşita*, pl., *zişitawin* (Bq.); *zayetaixz*, pl., *zişetaiyin* (Kl.); *zamçorz*, pl., *zimçorin* (Bq.); — de

los niños, coleta, m., *ayettuy*, pl., *işettuyen*; — de las mujeres, m., *amçor*, pl., *imçoren* (Bq.); *aşkok*, pl., *işkoken* (Bq.); *aşenkok*, pl., *işenkoken* o *işenkağ*; *aşuwaf*, pl., *işuwafen*; *aşaârwar*, pl., *işaârwaren*; — artificial muy usada entre las rifeñas, m., *muçar*, pl., *imuçar*.

Trenzar, v. a., hacer trenzas, *mud*, F. D., *temuda*, n. a., *amudi*; — una cuerda, *ester*, F. D., *fetter*, n. a., *after*.

Trepar, v. n., subir valiéndose de los pies y las manos, *meşembaz*, F. D., *temşembaz*, n. a., *amşembaz*. Trepa por el árbol: *itemşembaz aked esseşerz*; — *mulleg*, F. D., *temulloğ*, n. a., *amulleg*.

Tres, adj., *zeraza*.

Tribu. V. Cabila.

Tribunal, m., sitio donde juzgan los rifeños, *ermeşakmez*, pl., *remşakmaz*; *amxan nerqadi*, pl., *imxanen*; — de justicia, m., *eşşarâa*.

Tributar, v. a., dar el tributo, *aâşar*, F. D., *aâşşar*; *uxş eraâşor*, F. D., *tişş*.

Tributo, m., contribución, *eraâşor*; — extraordinario, m., *ennaibez*. — Imponer tributos, v. a., *egg eraâşor* o *ennaibez*, F. D., *tegg*.

Trigo, m. pl., planta y grano de dicha planta, *irden*; —

mezclado con cebada, m. (*ir̄den*) *imerges* (Kl.); *imejdar* (Bq.).

Trillar, v. a., las mieses, *şarwez*, F. D., *şarwaz*, n. a., *aşarwez*.

Trinchera, m., parapeto, *aş-bar*, pl., *işberawen*.

Tripa, m., *adan*. — Panza, f., *zaqrixz*. — Dolor o retortijón de tripas, m., *reħriq uwa-dan*. Me duelen las tripas: *iteqqesai adan inu*.

Triste, adj., melancólico, *igi-yer*, pl., *giyeren*; *zegiyer*, pl., *giyeren*; — *iguref*, pl., *gurfen*; *zeguref*, pl., *gurfent* (Bq.). — Ser, estar o ponerse triste, v. n., *giyer*, F. D., *tegiyar*, n. a., *aġiyar*; *guref*, F. D., *teġuruf* n. a., *aġuref* (Bq.).

Tristemente, adv., *sujiyeq*.

Triturar, v. a., desmenuzar una cosa, *senged*, F. D., *sen-gad*, n. a., *asenged*; *ebri*, F. D., *berri*, n. a., *abrai*. — Mascar, *effeç*, F. D., *teffeç*, n. a., *ufluç*.

Triunfar, v. n., quedar victorioso, *egreb*, F. D., *ġelleb*, n. a., *aġrab*; *erna*, F. D., *renna*, n. a., *zarnuz*.

Trocar. V. **Cambiar**.

Troje, f., granero, silo, *zas-rafz*, pl., *zisarfin*.

Trompada (darse), encontrarse fuertemente, topar los

carneros, *barreç*, F. D., *tebarreç*, n. a., *abarreç*. Los carneros topan: *axraren tebarraçen*.

Trompazo, f., golpe recio, *ziyzi*, pl., *ziyza*.

Trompo, f., peonza, *zaçar-but*, pl., *ziçarbuzin* (Kl.); — m., *terinbu*, pl., *iterinbuzen* (Bq.).

Tronar, v. n., sonar truenos, *duqqeç waŷŷaŷ*, F. D. *edduqqeç*, n. a., *aduqqeç*.

Tronco, f., la parte enterrada del árbol, *zigiyarz*, pl., *zigiyar* (Bq.); *ziyiyarz*, pl., *ziyiyar* (Kl.). — Parte gruesa del árbol, m., *açeçqor*, pl., *içeçgran*; — de la chumbera, f., *zajenaixz*, pl., *zijenya*.

Tropa, m., *erâaşkar*. — Formarse la tropa, v. n., *ħarreb*, F. D., *teħarrab*, n. a., *aħarreb*.

Tropezar, v. n., dar con los pies en un estorbo, *enderef*, F. D., *tenderaf*, n. a., *anderaf*.

Trotar, v. n., ir al trote, *çeççeç*, F. D., *teçeççaç*, n. a., *açeççeç* (Bq.); *qeçqeç*, F. D., *teqeçqeç*, n. a., *aqeçqeç* (Kl.).

Trote, m., modo de caminar la caballería, *açeççeç* (Bq.); *aqeçqeç* (Kl.).

Trozo. V. **Pedazo**.

Trueno, m., *aŷŷaŷ*.

Trufa, f., planta, *zireffas*.
Truhán, -na, adj., que vive de engaños y estafas, *dašmat*, pl., *dišmaz*. — Juglar, bufón, *amlogi*, pl., *imlogiyen*; *zamlogixz*, pl., *zimlogiyin*.
Truhanada, m., *dašmayez*; *dašmati*.
Truhanear, v. n., petardear, engañar, *ešmez*, F. D., *šemmez*, n. a., *ašmaz*.
Trujamán, m., intérprete, *atorğeman*, pl., *itorğemanen*.
Tú, pron., *šek* (m) *šem* (f.). Tú eres rifeño: *šek darifi*. Tú eres rifeña: *šem ettarifixz*.
V. Tuyo.
Tubería, m., del agua, *qađus*, pl., *iquđas*.
Tube, f., pieza hueca, comúnmente cilíndrica y abierta por ambos extremos, *zayáábubz* (Kl.) *zayáábufz* (Bq.), pl., *ziyaábab*; — más grande, m., *ayáábub*, pl., *iyaábab*.
Tuerto, -ta, adj., *aderğar*, *çeg iy entit*. V. **Ciego**; — *daferdi entit*, pl., *difardiyen*.
Tuétano, m., medula, *ađuf*.
Tullido, m., mutilado, *anebdur*, pl., *inebduren*. — Baldado, m., *amexruf*, pl., *imexraf*; *anexruf*, pl., *inexraf* o *inexrufen*.
Tullimiento, f., mutilación, *zunnebderez*.

Tumba. V. **Sepulcro**.

Tumbar, v. a., hacer caer, derribar, *eğder*, F. D., *getter*, n. a., *ağdar*. — Echarse, especialmente a dormir. V. **Acostarse**, **Tenderse**.

Tumor, f., hinchazón y bulto que se forma en alguna parte del cuerpo, grano, *zagermant*, pl., *zigermamin* (Bq.); *zabebbuixz*, pl., *zihebba*. — Supurar un tumor, v. a., *aççer* (*zabebbuixz*), F. D.; *taççer*, n. a., *aççar* (Kl.); *bukğ zagermant*, F. D.; *tebukka*, n. a., *abukki*.

Tumultuar. V. **Alborotar**.

Tunante. V. **Pícaro**.

Tunda, m., paliza, *açellađ*, pl., *içelladen*.

Túnez, m., ciudad de Africa, *Tunes*. — Natural de Túnez, tunecino, -na, adj., *atunsi*, pl., *itunsiyen*; *zatunsixz*, pl., *zitunsiyin*.

Túnica, m., vestidura muy usada en el Rif entre las mujeres, etc., m., *aqaftan*, pl., *iqaftanen*.

Turbante, m., el que usan los rifeños, ordinariamente blanco, *arreççeç*, pl., *arreççuç* (Kl.); — f., *zeâmmant*, pl., *zeâmmamin* (Bq.); — de varios colores que usan las rifeñas, m., *ağtau*, pl., *iğtawen*.

- (Kl.); *ašeddad*, pl., *išeddaden* (Bq.).
- Turbar**, v. a. y r., *edbeš*, F. D., *debheš*, n. a., *adbaš*; — v. a., *sedbeš*, F. D., *sedbaš*, n. a., *asedbaš*. V. **Alborotar**.
- Turbio, -bia**, adj., revuelto, *iarwi*, pl., *arwiyen*; *zarwi*, pl., *arwiyent*; — *mejarwed*, pl., *mejarwedent*; *zemjarwed*, pl., *mejarwedent*. Aguas turbias: *aman arwiyen* o *mejarwedent*.
- Turco, -ca**, adj., natural de Turquía, *atorxi*, pl., *itorxiyen*; *zatorxixz*, pl., *zitorxiyin*.
- Turno**, f., vez, alternativa, *zwarā*, pl., *ziwarīwin*. Trabajaremos por turno: *anejedem sezwarā*. Hoy es mi

turno (me toca a mí): *nehara zwarā inu*.

Tutor, m., apoderado, *auxir*, pl., *iuxiren*.

Tuyo, tuya. tuyos, tuyas, pron., *ennex* (Kl.) *inex* (Bq.); *ennem* (Kl.) *inen* (Bq.). El tuyo es bueno y las tuyas malas: *wen ennex* o *inex išbeḥ*, *ziin ennem* o *inem war eḥrint*. La tuya es buena y los tuyos malos: *zen ennem* o *inen zesbeḥ*, *iin ennex* o *inex war eḥrin*. — Si dichas partículas son complementos del nombre forman con él una sola palabra. Tu padre: *babax*. — Si hacen oficio de atributos se pronuncian separadamente. Tu casa es pequeña: *zaddarz ennex* o *inex ettamečiant*.

U

- Ubre**, f., teta de la hembra en los cuadrúpedos, *zingi*, pl., *zingwin* (Kl.); *zanga*, pl., *zangwin* (Bq.). V. **Teta**.
- Ulcera**, m., *eddebarz*, pl., *eddebari*.
- Ultimar**. V. **Acabar**.
- Ultimo, -ma**, adj., *aneggaru*, pl., *ineggora*; *zaneggarut*,

pl., *zineggora* (Kl.); — *ameggaru*, pl., *imeggora*; *zameggarut*, pl., *zimeggora* (Bq.).

Ultrajar, v. a., ajar o injuriar, *eḳḳes eḥāard*, F. D., *teḳḳes*; *eḳḳes (jafi) zaqšorz*, F. D., *teḳḳes*. Tu padre me ultrajó delante de la gente:

babax iekkes jafi erâard çedaz midden. V. **Injuriar.**

Umbral, f., parte inferior de la puerta, *zanebdat*, pl., *zinebdadin*.

Un, adj., uno, una, *iý* o *iýýen* (m.); *ist* o *isten* (f). Un hombre: *iý* o *iýýen waryaç*. Una mujer: *ist* o *isten entemgarz*.

Uncir, v. a., atar al yugo las bestias, *eqqen*, F. D., *teqqen*, n. a., *zeguni*. Unce los bueyes para arar: *eqqen ifunasen atxarçed*.

Ungir, v. a., *edhen*, F. D., *dehhen*, n. a., *adban*.

Ungüento, m., parche o medicamento para curar heridas, *erborhan*.

Único, **-ca**, adj., solo y sin otro de su especie, *diyýen* (m.) *dišten* (f). — Singular, extraordinario, raro, *dagrib*, pl., *igriben*; *ettağribz*, pl., *zigribin*; — *war ğari had*. Yo soy único (singular) en esta tierra: *neš dagrib gi zemorza*.

Unir, v. a. y r., juntar, *mun*, F. D., *temuna*, n. a., *amuni*; — v. a., *semun*, F. D., *semuna*, n. a., *asmuni*. — Allegar, reunir, juntar, recoger, *egru*, F. D., *gerru*, n. a., *agerau* (Bq.); *yeru* F. D., *yerru*, n. a., *ayerau* (Kl). — Atar, *eqqen*, F. D., *teqqen*, a. n.,

zeguni; — en matrimonio. V. **Casar** — Pegar alguna cosa, soldar, *erseq*, F. D., *resseq*, n. a., *arşaq*; — v. a., *serseq*, F. D., *seresaq* n. a., *asesraq*. — Mezclar, *ejred*, F. D., *jelled*, n. a., *ajrad*. — Aliarse, confederarse, v. r., *awi abrid*, F. D., *tawi*. Todos se unieron o se alieron contra el rey: *qaâan uwien abrid juğellid*.

Universo. V. **Mundo**.

Uno, **-na**, adj., *iý* o *iýýen* (m.); *ist* o *isten* (f.); — pron., *iý* o *iýýen* (m.); *ist* o *isten* (f.). Me lo ha dicho uno: *innaiz iýýen*. Una llama a la puerta: *isten aqqat teraĝa di zuworz*. — Unos, unas, designando el número aproximado, *iý*; *ša*; *ši*. He comprado unos cuatro: *esgiĝ iý nerbâa*. Vinieron unos cincuenta niños: *usind iý enjemsin nihermušen*. V. **Algún**. — Equivaliendo a los adjetivos indefinidos cierto, cierta, *iý*; *ša*; *ši*. Unos bueyes han entrado en tu casa: *ša* o *ši ifunasen udfen gi zaddarz ennex*. Hoy he visto una clase de pescado muy buena: *neĝara çeriĝ iý* o *ša endegg iserman işbeĝ attaş*. — Ni uno, ni una, *ura diy*, *jalli diyýen* (m.); *ura dišt*, *jalli dišten*

(f.). No tengo ni uno: *war ġari ura diġ* o *jalli diġġen*. No he visto ni una: *ura dišt* o *jalli dišten ma ħerijt*. — El uno al otro, *aya uya*. Se quieren el uno al otro: *ejsen aya uya*. Se mataron los unos a los otros: *mesengen aya uya*. — Uno y otro, *iġġen, iġġen* Uno es bueno y otro malo: *iġġen iṣbeb, iġġen dâaffan*.

Untar, v. a., *edhen*, F. D., *dehben*, n. a., *adban*; — con aceite, engrasar, especialmente los metales, *ċiyet*, F. D., *teċiyet*, n. a., *aċiyet*. — Mancharse, pringarse, *ames*, F. D., *tames*, n. a., *amas*. Te vas a tiznar (untar de tizne): *aqqa tamesed zimelli*. — Frotar, dar fricciones, *emsed*, F. D., *messed*, n. a., *amsad*.

Unto, m., *eddubnez*. V. **Manteca**.

Uña, m., *iṣṣar*, pl., *aṣṣaren* (Bq.); *aṣṣar*, pl., *aṣṣaren* (Kl.). — Casco o pesuña, m., *aṣekrud*, pl., *iṣekrad*.

Uñero, m., inflamación en la raíz de la uña, *budehbas* o *budbas*.

Urbanidad, m., cortesanía y buen modo, *eḡmaruwez*. — Educación, m., *eṣṣwab*. — Atención, simpatía, *zaġiusi*.

Urbano, -na, adj., atento,

cortés, agradable, *demiġis*, pl., *imiġisen*; *zemiġisz*, pl., *zimiġisin*.

Urdimbre, m., estambre o pie después de urdido, *asarau*.

Urdir, v. a., preparar los hilos en la urdidera para pasarlos al telar, *fer*, F. D., *effar*, n. a., *zefuri*. Están urdiendo: *aqqain effaren*.

Usado, -da, adj., gastado, deslucido, viejo, *ibbori*, pl., *boriyen*; *zebbori*, pl., *boriyent*. Esta chilaba está muy usada: *aġellaba ibbori attas*; — *iejdem*, pl., *jedemen*; *zejedem*, pl., *jedement*. Estos zapatos están ya usados: *iberkusena jedement*.

Usar, v. a., hacer servir una cosa, *eṣraḡ*, F. D., *ṣellaḡ*, n. a., *aṣraḡ*. — Ejecutar algo, poner en uso, *sejjar*, F. D., *tesejjar*, n. a., *asejjar*; *ejdem*, F. D., *jeddem*, n. a., *aġdam*. — Acostumbrar, v. n., *ennam*, F. D., *tenama*, n. a., *zenamit* (Kl.); *ennim*, F. D., *tenima*, n. a., *zenamiz* (Bq.).

Uso, f., costumbre, *zenamit* (Kl.) *zenamiz* (Bq.).

Usura, m., interés que se lleva por el dinero prestado, *ettaraâ*. — A usura, adv., *settaraâ*. — Prestar dinero a usura, v. a., *uxṣ settaraâ*, F. D., *tiṣṣ*; *erḡer settaraâ*, F. D., *retter*, n. a., *arḡar*.

Util, adj., provechoso, *iebra*, pl., *ebran*; *zebra*, pl., *ebrant*; — *iesrah*, pl., *serhan*; *zesrah*, pl., *serbant*.

Utilidad, m, *erfaidez*.

Utilizar, v. a. y r., servirse del uso de una cosa, aprovecharse, *ebra*, F. D., *bella*; *esrah*, F. D., *sellah*; *err erfaidez*, F. D., *terra*.

Uva, m., fruto de la vid, *adir* (Kl.); — f. pl., *zicuwrin*

(Bq.). — Racimo de uvas, m., *açekkun udir* o *entiçurwrin*, pl., *içekkunen* (Bq.) *içexxenan* (Kl.). Uva blanca: *adir ašemrar*. Uva negra: *adir aberxan*. Uva negra y gruesa: *adir entefaryarz*. Uva agraz: *adir asemmam* o *asemmum*. Uva dulce: *adir demiçid*. — Pisar la uva, v. a., *çemm (adir)*, F. D., *teçemma*, n. a., *açemmi*.

V

Vaca, f., hembra del toro, *zafunasz*, pl., *zifunasin*; — joven, f., *zyuggu*, pl., *zyuggawin* (Bq.); *zamwat*, pl., *zimwazin*. V. **Ternera**.

Vacación, m. pl., suspensión temporal de los estudios, *erâwaşar*. Los discípulos están de vacaciones: *imebdaren aqqain dy erâwaşar*. Los niños no tienen clase: *ibermuşen war eqqaren*.

Vacar, v. n., dedicarse a un ejercicio dado, *qaber*, F. D., *teqaber*, n. a., *aqaber*.

Vaciar, v. r., desocupar, *ejwa*, F. D., *jukkuwa*, n. a., *jukku*; — v. a., *sejwa*, F. D., *essejwa*, n. a., *asejwi*. — Verter, de-

rramar, *farreğ*, F. D., *tefarreğ*, n. a., *afarreğ*; — v. a., *sefarreğ*, F. D., *sefarrag*, n. a., *asfarreğ*; *err (aman)*, F. D., *terra*; — por sí solo, *enger*, F. D., *neqger*, n. a., *anğar*; — v. a., *senger*, F. D., *sengar*, n. a., *asengar*; *siyar*, F. D., *tesiyar*, n. a., *asiyar*; *sellaâ (aman)*, F. D., *tesellaâ*, n. a., *asellaâ*.

Vacilar, v. n., titubear, fluctuar, *negrurum*, F. D., *tenegrurum*, n. a., *anegrurum*.

Vacío, -cía, adj., desocupado, *ijwa*, pl., *jwan*; *zejwa*, pl., *jwant*.

Vacuna, m., el acto de vacunar, *aşrad enteçarçaixz*.

Vacunar, v. a., *ešred zeçar-çaixz*, F. D., *šarred*, n. a., *ašrad*.

Vacuno. V. **Ganado**.

Vadear, v. a., pasar el río por el vado, *eçwa*, F. D., *çukkwá*, n. a., *çukku*.

Vado, m. pl., *çukku*.—Lugar o paraje de un río por donde se puede pasar andando, m., *ermešeraâ niğçar*.

Vagabundear, v. n., andar vagabundo, *mender*, F. D., *temendar*, n. a., *amendar*; *aâreq*, F. D., *aârraq*, n. a., *aâraq*.

Vagabundo, -da, adj., holgazán, *amendir*, pl., *imendirren*; *zamendirt*, pl., *zimendirin* (Bq.);— *amendor*, pl., *imendoren*; *zamendort*, pl., *zimendorin* (Kl.);— *amendar*, pl., *imendaren*; *zamendart*, pl., *zimendarin*;— *amennaâroq*, pl., *imennaâroqen*; *zamennaâroqz*, pl., *zimennaâroqin* (Kl.);— *amennaâraq*, pl., *imennaâraqen*; *zamennaâraqz*, pl., *zimennaâraqin*.

Vagar. V. **Vagabundear**.

Vagina, m., de las hembras, *abetšun*, pl., *ibetšunen*; *amehkur*, pl., *imehķuren* (Bq.).

Vago. V. **Vagabundo**.

Vaguear. V. **Vagabundear**.

Vahido, f. pl., desvanecimiento breve, *zimerullai*.

Vaina, m., de la espada, puñal, etc., *ergend*, pl., *ergenuđ*.— Meter las armas en la vaina, *egg gergend*, F. D., *tegg*; *sidef gergend*, F. D., *sadaf*, n. a., *asidef*. Metió el puñal en la vaina: *igga o isidef zanebbarz gergend*.— Funda de la escopeta, etc., m., *ağeraf*, pl., *iğerafen*.

Valentia. f., *zargaçz* (Bq.). *zaryaçz* (Kl.). V. **Hombre**.

Valer, v. a., tener precio una cosa, *swa*, F. D., *sukkwá* (Kl.) *suggwa* (Bq.), n. a., *zasukkwixz* (Kl.) *zasuggwiz* (Bq.). ¿Cuánto te ha valido el burro?: *ješbar dax iswa ağyur?* ¿Cuánto vale esta casa?: *ješbar zesukkwá o zesuggwa zaddarza?*— Valer más, ser mejor, v. n., *iri ehsen*, F. D., *tiri*; *if*, F. D., *tif*.

Valeroso. V. **Valiente**.

Valiente, adj., bravo, animoso, esforzado, *dargaç*, pl., *irgaçen*; *zargaçz*, pl., *zirgaçin* (Bq.);— *daryaç*, pl., *iryaçen*; *zaryaçz*, pl., *ziryaçin* (Kl.). V. **Hombre**.— Bravo, audaz, osado, *amaâweý*, pl., *imaâweýen*; *zamaâweýz*, pl., *zimaâweýin*.

Valija. m., especie de cartera de cuero, palmito o esparto,

- aqrab*, pl., *iqarben* o *iqeraben*; — más chica, f., *zaqrabz*, pl., *ziqarbin* o *ziqerabin*.
- Valor**, f., valentía, *zargaçz* (Bq.) *zaryaçz* (Kl.). — Audacia, bravura, m., *raâweŷ*. — Animo, eficacia, m., *ur*; *ennefs*. — Precio de las cosas. **V. Precio.**
- Valorar**, v. a., señalar el precio, *egg ettaman*, F. D., *tegg*; *quwem*, F. D., *tequwem*, n. a., *aquwam*; *egg riqamez*, F. D., *tegg*.
- Vallado**, m., seto, cercado de estacas, espinos, etc., *afrag*, pl., *ifargen* (Bq.); *afray*, pl., *iforay* (Kl.); — de chumberas, f., *zurzuz enterumixz*, pl., *zurzazin*.
- Vallar**, v. a., cercar con vallado, *fareg*, F. D., *farreg*, n. a., *afrag* (Bq.); *farey*, F. D., *farray*, n. a., *afray* (Kl.); *egg afrag*, *afray* o *zurzuz*, F. D., *tegg*.
- Valle** m., llanura de tierra entre montes o alturas, *eruwda*, pl., *eruwdawaz*; — más pequeño, m., *ergaâdet*, pl., *ergaâudi*. — Planicie, llano, m., *ağellar*, pl., *igellaren* (Bq.); — más chica, f., *zağellarz*, pl., *zigellura* (Bq.).
- Vanagloria**, f., jactancia, *zemger*; — f. pl., *zuffin* (Bq.).
- Vanagloriarse**, v. r., jactarse, *semger* (*ijet ennes*), F. D., *semgor*, n. a., *asemger*.
- Vanaglorioso**, -sa, adj., jactancioso, *days zemger*; *degés zuffin* (Bq.).
- Vanidad**, m., fantasía, *ennefajez*; *abeççet* (Bq.).
- Vanidoso**, -sa, adj., *days ennefajez*; *degés abeççet* (Bq.); — *daheççat*, pl., *dibeççaden*; *ettaheççat*, pl., *ziheççadin* (Bq.).
- Vano**, -na, adj., hueco, vacío, aplicándose, sobre todo, de las frutas faltas de meollo, *aķeşkuş*, pl., *iķeşkušen*; *zakeşkuşz*, pl., *zikeşkušin*; — *ajeşjuş*, pl., *ijeşjuşn*; *zajeşjuşz*, pl., *zijeşjušin* (Kl.). — En vano, adv., inútilmente, sin efecto, *sebatet*; *sebra ši* (Bq.).
- Vapor**, m. pl., vaho que despiden los cuerpos en determinadas condiciones, *erfwar*. — Buque de vapor, m., *ağarrabu neddejjan*, pl., *iğarruba*; *esfinéz*, pl., *esfináz* o *resfun* (Bq.).
- Vaporar**. **V. Vaporear.**
- Vaporear**, v. n., exhalar vapores, vaporar, *fuwer*, F. D., *tesfuwer*, n. a., *afuwer*; — v. a., *sefuwer*, F. D., *sefuwar*, n. a., *asfuwer*. — Sahumar, v. a. y r., *bajjar*, F. D., *tebajjar*, n. a., *abajjar*. El sol

vaporó o evaporó el agua: *zefuixz zesefuwer aman*.

Vapular. V. Azotar.

Vapular. V. Azotar.

Vara, m., palo largo y delgado, zurriago, m., *açellađ*, pl., *içelladen*; — más chica, f., *zaçellat*, pl., *ziçelladin*. — Bastón de palo o hierro, m., *aqđib*, pl., *iqediben* o *iqedban* (Bq.); — delgada y verde, m., *igri*, pl., *igriwen*; — muy fina, tallo de las plantas, f., *zamençuixz*, pl., *zimença*.

Varal, m., palo en forma de percha donde cuelgan los rifeños la ropa, *yiy*, pl., *iyayyen*; — más largo para colgar las alfombras, mantas, etc., m., *aâmud uwarrud*, pl., *eâmuden*; *akeşsud uwarrud*, pl., *ikeşşudin*; *asgun neregda*, pl., *iseğwan*; — que se usa para varear los árboles frutales, m., *ađarsış*, pl., *iđarsışa* o *iđarsişen*.

Varear, v. a., derribar con la vara o varal los frutos, *eçwed* (*sudarsış*), F. D., *çukkwed*, n. a., *açwad*.

Variar, v. a., cambiar, *bedder*, F. D., *tebedder*, n. a., *abeddar*.

Varita, f., vara muy delgada, *zakeşşut*, pl., *zikeşşudin*; *zaqđibz*, pl., *ziqđibin*.

Varón, m., *awzem* o *auxzém*, pl., *iwezman* o *iuxzeman*.

V. Hombre.

Vasar, f., anaquelera para poner platos, vasos, etc., aparrador, *zareffat*, pl., *zireffadin*.

Vasija, f., de barro donde los rifeños ordeñan y conservan la leche, *zağergisz*, pl., *ziğergisin* (Bq.); *zaqđibz*, pl., *ziqđibin* (Kl.); — donde se hace la manteca, f., *zağeşrorz*, pl., *ziğeşrorin* (Bq.). — Especie de cántaro para traer agua, m., *aqbuş*, pl., *iqubaş*; *aqđib*, pl., *iqđiben* (Kl.). V. Olla. — Toda vasija de alfarería, cacharro, m., *eğeşâaz*, pl., *reqşoâ*.

Vaso, m., de cristal, *eğkas*, pl., *eğkisan*; — de loza, aguamanil, m., *eğtas*, pl., *eğtwas*.

Vástago, m., renuevo de la planta, *ağemmwi*, pl., *iğemmwiyen*; *inegmi*, pl., *inegman* (Bq.). V. Renuevo

Vasto. V. Ancho.

Vecindad, m., vecindario, *eğyurwez*. — Cercanías de un sitio, m. pl., *reqrab*. Las cercanías o alrededores de Tânger: *reqrab en Tanğa*.

Vecino, -na, adj., *ayğar*, pl., *iyğeran* o *ayğaren*; *zayğarz*, pl., *ziyğeran* o *ziyğarin*.

Vedar, v. r. y a., prohibir, *menaâ*, F. D., *mennaâ*, n. a., *amenaâ*; *eğram*, F. D., *ğarram*, n. a., *ağram*; — v. a., *semnaâ*, F. D., *semenaâ*, n. a.,

- asmenaâ; sebram*, F. D., *sebarram*, n. a., *asebram*. La comida está vedada en el ramadán: *mašša zemenaâ* o *zebram gerrendan*.
- Vehemente** V. **Fuerte**.
- Vehementemente**, adv., con vehemencia, *sejjebed*.
- Veinte**, adj., *âišrin*.
- Vejez**, f., *zurwser; zuxser*.
- Vejiga**, f., órgano en que va depositándose la orina, *zageššurz*, pl., *zigeššurin* (Bq.); *zayeššurt*, pl., *ziyeššurin* (Kl.); *zabuwart*, pl., *zibuwarin*. — Vejiga en la piel. V. **Ampolla**.
- Vela**, f., de cera, sebo, etc., con pabilo, *zešumâat*, pl., *zišumâazin*, col., *eššemâa* o *eššumâa*; — del barco, m., *erqerâa uğarrabu*, pl., *reqroâ*.
- Velar**, v. n., estar sin dormir, *ens*, F. D., *tenusa*, n. a., *zamentsiuz*; — v. a., hacer guardia. V. **Vigilar**. — Cubrirse con el velo, v. r., *der* (*seššembor*), F. D., *eddâr* (Kl.); *eğmes* (*seretam*), F. D., *ğemes* (Bq.).
- Velo**, m., especie de manto que llevan las rifeñas, *eriçar*, pl., *eriçor*; — más chico, f., *zaricarz*, pl., *ziruçra*. — Prenda transparente con que suelen las moras y algunas mujeres rifeñas cubrirse el
- rostro, m., *eššembor; eretam; ellezam*.
- Velocidad**, f., ligereza, rapidez; *zefses* (Bq.); *zafsusî* (Kl.).
- Veloz**. V. **Ligero**.
- Velozmente**, adv., de modo veloz, *sezefses* (Bq.); *sezefsusî* (Kl.).
- Vellón**, f., de lana, *zerisz*, pl., *zirisin*. — Piel de carnero u oveja con lana, zalea, f., *zabiðorz*, pl., *zibiðar*. — Moneda de cobre, f. pl., *zinâašin* (Bq.) *ettemenyaz* (Kl.) *nennebbas*.
- Vena**, m., *açwar*, pl., *içuwran* o *içweran*; — yugular, m., *ruwday*. V. **Raíz**.
- Venal**, adj., que se deja sobornar, *dademmaa*, pl., *didemmaân*; *ettademmaz*, pl., *ettidemmaân*.
- Vencedor**, -ra, adj., *agellab*, pl., *igellaben*; *zagellabz*, pl., *zigellabin*.
- Vencejo**, f., pájaro, *ziferellesz userðun*, pl., *ziferellas* (Bq.); *ziferellesz userðun*, pl., *ziferellas* (Kl.). V. **Golon-drina**.
- Vencer**, v. a., rendir al enemigo, *eğreb*, F. D., *ğelleb*, n. a., *ağrab*. — Superar las dificultades, triunfar, *ernu*, F. D., *rennu*, n. a., *zarniz* (Bq.); *erna*, F. D., *renna*, n. a., *zarennuz* (Kl.); *erni*,

F. D., *renni*, n. a., *zaren-niz*.

Vendedor, -ra, ad., buhonerro, revendedor. *adellar*, pl., *idellaren*; *zadellarz*, pl., *zidellarin*.

Vender, v. a., *çenç*, F. D., *çenuça*, n. a., *zamençiuç*; *menç*, F. D., *temença*; *enç*, F. D., *tenuça*.

Veneno, m., *arrebay*; *aşeffar* (Bq.); *essam*. — Envenenar, v. a., *arbehç*, F. D., *arebheç*, n. a., *arbay*; *uxş aşeffar* o *essam*, F. D., *tişş*.

Venoso, -sa, adj., *days arrebaç* o *essam*; *deges aşeffar* (Bq.).

Venerable, adj., *axrim*, pl., *ixrimen*; *zaxrint*, pl., *zixrimin*; — *days rexramez* o *ruwqar*. — Digno de veneración por su virtud, bondad, etc., m., *afqir*, pl., *ifqiren*.

Veneración, m., *rexramez*; *ruwqar*.

Venear, v. a., respetar en sumo grado, *wegqar*, F. D., *tweqqar*, n. a., *aweqqar*; *semger*, F. D., *semgor*, n. a., *asemger*. — Dar culto, visitar el morabito, *çor*, F. D., *teçora*.

Venéreo, m., mal o enfermedad contagiosa, *reçwaya*; *çedam*; *tesfıyez*.

Venganza, m., *amnus*. — Des-

quite, m., *amâari*. — Ser vengativo, tener venganza, v. n., *days amnus (nefran)*.

Vengar, v. a., tomar satisfacción de un agravio, desquitarse, *mâara*, F. D., *temâara*, n. a., *amâari*; *ejref*, F. D., *jellef*, n. a., *ajraf*.

Venidero, -ra, adj., que ha de venir, *idiusin*. El año venidero acabaré el libro del rifeño: *asuggas idiusin adekemreğ rexzab entemaçigz*. — Año venidero, el año que viene, adv., *imar* (Kl.); *asuggas idiusin*.

Venir, v. n., *as*, F. D., *tas*; — *ased*, F. D., *tased*. ¿Por qué no viniste ayer?: *çmağer ward zusid idennat?* Ya he venido: *aqqai usigd*. Vendré mañana: *adaseğ ziuşsa*. — Caminar por un sitio, pasar, *ekç*, F. D., *tekç*. Vino por el camino: *ikça* o *iused jubrid*. — Venir o coger el sueño, v. n., *aweç iideş*, F. D., *ta-weç*, n. a., *awaç*. — Venir a la mano, dar en o con, *essor*, F. D., *essar*. — Ajustarse, acomodarse, v. r., *ased*, F. D., *tased*. Estos zapatos me vienen bien: *iberküsena tasend jafi*. — Traer origen, proceder, v. r., *effeğ*, F. D., *teffeğ*; *meşeddar*, F. D., *temeşeddar*, n. a., *ameşeddar*. — Ofrecerse una cosa a la

mente, v. r., *ased ġer erbar*, F. D., *tased; wwađa ġer erbar*, F. D., *wetđa*. — ¡Venga!, interj., ¡daca! ¡awid! ¿Quieres más? ¡Venga!: ¿zejsed *ķetta*? ¡Awid!

Venta, f., *zamençiuxz*.

Ventaja, m., conveniencia, provecho, *errabmez*.

Ventana, f., *zeborġet*, pl., *ziborġazin* (Kl.); *zeborġuz*, pl., *ziborġwin* (Bq.).—Hoja u hojas de madera con que se cierra, m., *eddeffaz*. — Cada uno de los dos orificios de la nariz, m. pl., *erjwašem nwançaren*; — f., *zuworz entinçarz*, pl., *ziuwora*; *ziġ entinçarz*, pl., *zittarwin*.

Ventear, v. n., soplar el viento, *şud*, F. D., *teşuda*, n. a., *aşuđi* — Arrojar el grano al viento para limpiarlo, *bielđar*, v. n., *çuçar*, F. D., *çuçor*, n. a., *açuçar*.

Ventero, m., persona que tiene a su cuidado la venta o posada, *bab nerşendaq*, pl., *aizbab*.

Ventilar, v. n. y a., *ađef raâwin*, F. D., *tađef*; *sideş raâwin*, F. D., *sađaf*. Abre la ventana para que se ventile el cuarto: *erçem zeborġet ħuma ađiadeş raâwin gwejjam*. Esta habitación está ventilada: *ajjama đays raâwin*.

Ventosa, f., vaso que se aplica sobre la piel para producir una irritación local, *zaqroz*, pl., *ziqrorin*. — Aplicar ventosas, v. a., *egg zaqrorz*, F. D., *tegg*.

Ventosear, v. n., *peer*, *çarđ*, F. D., *çarred*

Ventosidad V. **Pedo**.

Ventura, m., felicidad, dicha, *essaâđ*. — Por ventura, adv., acaso, *amendera*. ¿Has encontrado a mis hijos en el camino, por ventura?: *ġamendera, zerġiđ zarwa inu gubriđ?* — Tal vez acaso, quizá, *atağ*; *adiiri*.

Venturo. V. **Venidero**.

Venturoso. V. **Afortunado**, **Feliz**.

Ver (a mi, tu, su), adv., según el parecer de uno, *amen erşehamez*; *iuyaid Erbbi*. A mi ver, tú llegarás a ser rey: *amen erşehamez inu o iuyaid Erbbi* (me lo traiga Dios) *şek adduwrêđ đayellid*. — ¡A ver!, interj., *ġtera!* ¡A ver!, ¿quién es?: *ġtera!*, *ġmain iaâna?* ¡A ver!, dime lo que has visto: *ġtera!*, *ġinnai main teçerid?*

Ver, v. a., *çer*, F. D., *eççar*, n. a., *zameçriuz* o *zimeçra*; *nađor*, F. D., *tenađor*, n. a., *anađor* (Bq.); — con rapidez un objeto, echar un vistazo, v. a., *eçrem*, F. D., *çellem*,

n. a., *açram*. — Visitar a una persona, avistarse con alguien, *argeb*, F. D., *targeb*, n. a., *argab* o *arigub*. — Entrevistarse, v. r., *emçar*, F. D., *temçar*, n. a., *ameçri*. Nos vemos todos los días: *neşin entemçar kur ennehar*. — Dejarse ver, v. n., *edhar*, F. D., *tedhor*.

Veracidad, m., sinceridad, *enniyez*.

Veranear, v. n., pasar el verano en alguna parte, *saâdu anebdu*, F. D., *saâddu*, n. a., *asaâdu*.

Verano, m., estío, *anebdu*. — Cosecha del verano, m., *es-sabez*.

Veras (de), adv., *sezidet*. ¿Hablas de veras?: *¿zesiwered* o *zeqared arwar sezidet?*

Veraz, adj., que dice siempre la verdad, *daşdiq*, pl., *dişdiqen*; *ettaşdiqz*, pl., *ettişdiqin*.

Verbigracia, m., por ejemplo, *gemmezer*. — Hablar con ejemplos, v. a., *metter*, F. D., *temetter*, n. a., *amter* o *ametter*. Verbigracia: *gemmezer* o *temettergax*.

Verdad, f., veracidad, *zidet*. — Razón, m., *erhaq*. — En verdad, adv., verdaderamente, a la verdad o de verdad, *sezidet*. — ¡Verdad!, interj., *iyax!* ¿Verdad que no le han cogido?: *¿yax warz ettifen?*

Verdaderamente, adv., a la verdad, *sezidet*.

Verdadero, -ra, adj., que contiene verdad, *dahqiqi*, pl., *dihqiqiyen*; *ettahqiqixz*, pl., *ettihqiqiyin*; — *sezidet*.

Verde, adj., color, *açegça*, pl., *içegçawen*; *zaçegça*, pl., *ziçegçawin* (Bq.); — *açeyça*, pl., *içeyçawen*; *zaçeyça*, pl., *ziçeyçawin* (Kl.); — *açegçau* (Bq.) *açeyçau* (Kl.); *açiyça* o *açiyçau* (Kl.). — Ser, estar o ponerse verde, v. n., *çegçiu*, F. D., *teçegçiu*, n. a., *açegçiu* (Bq.); *çeyçiu*, F. D., *teçeyçiu*, n. a., *açeyçiu* (Kl.); *çigçu*, F. D., *teçigçu*, n. a., *zuçigçuwz* (Bq.); *çiyçu*, F. D., *teçiyçu*, n. a., *zuçiyçuwxz* (Kl.).

Verdecer. V. Verde.

Verderol, m., pájaro, *abereddan*, pl., *ibereddanen*.

Verderón. V. Verderol.

Verdín, f., planta que se cría en aguas dulces y lugares húmedos, *ziwa uwaman*; *zuçigçuwz* (Bq.) *zuçiyçuwxz* (Kl.) *nwaman*.

Verdor, f., lo verde, *zuçigçuwz* (Bq.) *zuçiyçuwxz* (Kl.); *zuçegçuwz* (Bq.) *zuçeyçuwxz* (Kl.).

Verdura. V. Verdor. — Hortaliza, m., *erjoðar* o *erjoðarz*.

Vereda, f., senda o camino

angosto, *zabrit*, pl., *zibri-din*.

Verendas, m., órganos genitales del sexo femenino, *abšun*, pl., *ibšunen*. (Entre gente educada en vez del término anterior se usa, m., *eršarý ennes*.)

Vergonzoso, -sa, adj., que se avergüenza con facilidad, *days rebya*. — Ser vergonzoso, v. n., avergonzarse, *sedha*, F. D., *tesedha*, n. a., *asedbi*.

Vergüenza, m., rubor, *rebya*; *asedbi*.

Verificar, v. a., probar, comprobar, *haqqaq*, F. D., *tehaqqaq*, n. a., *ahaqqaq*. — Realizar, efectuar, v. a., *egg*, F. D., *tegg*. — Tener lugar. V. **Suceder**.

Verraco, m., cerdo semental, *iřef uxrif*; *reřbar*.

Verruga, f., *zefideri*, pl., *zifideriwin* (Kl.); *zefidriuz* o *zefidriiz*, pl., *zefidriwin* (Bq.).

Versado, -da, adj., instruído, práctico, *iřhem*, pl., *fehem*, pl., *zefhem*, pl., *febement*. — Ser versado en algo, v. n., *eřhem*, F. D., *febbem*, n. a., *afbam*. V. **Saber**.

Versificar, v. a., hacer versos, *egg iřran*, F. D., *tegg*.

Verso, m., *iřri*, pl., *iřran*. —

El arte de hacer versos, f. pl., *zimesna niřran*.

Verter, v. a. y r., derramar o vaciar líquidos o cosas menudas, desembocar, *enđer*, F. D., *tenđer* o *neqđer*, n. a., *anđer*; *řarreg*, F. D., *teřarraig*, n. a., *afarraig*; *err*, F. D., *terra*; *kebb*, F. D., *tekebb*, n. a., *akebbi*; *ehreq*, F. D., *herraq*, n. a., *abraq*; *çellaâ*, F. D., *teçellaâ*, n. a., *açellaâ*.

Vertiente, m., ladera de la montaña, *admar*, pl., *idmarawen*. — Lado de la montaña donde da el sol, m., *samar*, pl., *isumar*. — La parte sombreada donde no da el sol, m., *maru*, pl., *imura*. **Vértigo** (tener o padecer), v. n., marearse, *darn*, F. D., *darren*, n. a., *ađran*.

Vestíbulo, m., atrio de un edificio, *aseqqif*, pl., *iseqfan*.

Vestido, m., *arrud* o *arrud* (Kl.); *reğda* (Bq.); — f., *ziduri*.

Vestir, v. a., cubrir el cuerpo con el vestido, *sired*, F. D., *sirid*, n. a., *asired*; *seard*, F. D., *searid*, n. a., *aseared*; *egg arrud* (Kl.) *reğda* (Bq.), F. D., *tegg*. — v. n., vestirse o ir vestido, *ired*, F. D., *tired*; *eared*, F. D., *teared*; *ars*, F. D., *ress* (Bq.); *der* (*arrud*), F. D., *eddar*, n. a., *ziduri*.

Vez. f., *zwarā*, pl., *ziwarīwin*.

Una vez: *iḡ entwarā*. Algunas veces: *ša* (Kl.) *ši* (Bq.) *entiwarīwin*. Pocas veces: *derus entiwarīwin*. Muchas veces: *aṭṭas entiwarīwin*. Cada vez: *menkuṣ zwarā*. — Turno, ocasión, m., amor o mor, pl., *imoren*. — Tal vez. V. **Quizá**. — Hacer las veces de alguno, representar, v. a., *nub*, F. D., *tenuba*, n. a., *anubi*.

Vía, m., camino, *abrid*, pl., *ibriden*.

Viajador. V. **Viajero**.

Viajar, v. n., hacer viaje, *šafar*, F. D., *tešafar*, n. a., *ašafar*.

Viaje, m., *ešsefar*, pl., *ešsefazarāz*. — Ida a cualquier parte, m., *abrid* (Bq.);—f., *zwarā* (Kl.). ¿Cuántos viajes has hecho a Melilla?: *ješbar inibriden tiggid ġer Emṛirt?* He hecho tres viajes a Tetuán: *roheġ zerāza entiwarīwin ġer Tiṭṭarwin*.

Viajero, m., viajante, *amšafar*, pl., *imšufar* (Bq.) *imšafaren* (Kl.).

Vianda, m., sustento de los racionales, comida, *mašša*; *ermakreż* (Bq.); *raârwin enniâmez*.—Lo que acompaña al pan, m., *reġwaç*. Como pan con vianda: *tetteġ aġrom seṣreġwaç*. Sólo como pan: *tetteġ aġrom seḫafi*.

Vibora, f., culebra venenosa, *zarefsa*, pl., *zirefsiwin* (Kl.); *zaġettarż*, pl., *ziġettarin* (Bq.). V. **Culebra**.

Vicario, m., el que hace las veces de otro, *erjarifexz*, pl., *erjeraiif*.

Viceversa, adv., al contrario, *sumedren* (Bq.); *sermeġerub* (Kl.).

Viciar, v. a., dañar, corromper, echar a perder, *sejsar*, F. D., *sejesar*, n. a., *asejsar*; — v. r., entregarse a los vicios, *efsed*, F. D., *fessed*, n. a., *afsad*.

Vicioso, -sa, adj., entregado a los vicios, principalmente carnales, *amfesad*, pl., *imfesaden*; *zamfesadz*, pl., *zimfesadin*. — Entregado al vicio del juego, *amfel-les*, pl., *imfel-lesen*; *zamfel-lesz*, pl., *zimfel-lesin*.

Victoria, m., triunfo, *aġrab*. — Obtener una victoria, triunfar, v. a., *eġreb*, F. D., *ġelleb*, n. a., *aġrab*.

Victorioso. V. **Vencedor**.

Vid, f., planta, *zeçayarż*, pl., *ziçayarin* (Kl.);— m., *eddarreż*, pl., *eddwari*.

Vida, f., *zudarż*; *zemâišz*. — Tener vida, existir, vivir, v. n., *edder*, F. D., *tedder*, n. a., *zudarż*; *aâiš*, F. D., *tâaiš*, n. a., *zemâišz*. — Tiempo o duración de la

- existencia, m., *erâamar*. Dios prolongue tu vida o alargue tus años: *Erbbi adiduwer erâamar* o *zudarz ennex*.
- Viejo**, -ja, adj., de mucha edad, *awessar*, pl., *iwessora*; *zawessarz*, pl., *ziwessora*. — Ser, estar o ponerse viejo, v. n., *wessar*, F. D., *twessar*; *numger*, F. D., *tenumgor*. — Deslucido, estropeado, adj., *ibburi*, pl., *ibburiyen*; *zebburi*, pl., *ibburiyent*.
- Viento**, m., *ašemmiđ* o *asemmiđ* (Kl.); *ađu* (Bq.); *arriř*. — Viento Norte: *abebri* o *ašemmawi*. — Viento Sur: *aqebri*. — Viento del Este (Levante): *řarqi*. — Viento del Oeste (Poniente): *garbi*. — Vendaval, m., *geřiga*. — Brisa, m., *raâwin*.
- Vientre**, m., *aâađdis*, pl., *eâaddisen*. — Bajo vientre, empeine, f., *zaâaddisz*, pl., *zeâaddisin*. V. **Panza**. — Hacer de vientre, v. n., evacuar el vientre, *effeg suçellif ennes*, F. D., *teffeg*.
- Viernes**, m., *eýğemâa* o *nehar neýğemâa*.
- Viga**, f., madero largo y grueso, *zahniz*, pl., *zihenya* (Bq.); *zahnaixz*, pl., *zihnaiyin* (Kl.); — maestra, m., *erqandarez entehenya*, pl., *erqandaraz*; *saçur*, pl., *isuçar* o *isuçoren*.
- Vigía**, m., persona destinada a vigilar, *amehđi*, pl., *imehđiyen* (Bq.); *amehđa*, pl., *imehđayen* (Kl.).
- Vigilancia**, m. pl., *bettu*. — Guardia, f., *zâassasz*.
- Vigilante**. V. **Vigía**.
- Vigilar**, v. n. y a., velar sobre una cosa, *eħđa*, F. D., *betta*, n. a., *bettu*. — Custodiar, guardar, *aâssas*, F. D., *tâassas*.
- Vigilia**, m. pl., vispera, *erâwařar*. — Estar falto de sueño, v. n., *endu iıdes*, F. D., *nettu*, n. a., *andau*.
- Vigor**, m., fuerza, viveza, eficacia, *eýğehed*; *eřřahez*; *erquwez*.
- Vigorosamente**, adv., *seýğehed*; *serquwez*; *seřřahez*.
- Vigoroso**, -sa, adj., *iřař*, pl., *řařen*; *zesar*, pl., *řařent*; — *iyhed*, pl., *ýehden*; *zeyhed*, pl., *yehdent*; — *iqwa*, pl., *qwan*; *zeqwa*, pl., *qwant*.
- Vil**, adj., abatido, bajo, despreciable, *amedrur*, pl., *imedruren*; *zamedrurt*, pl., *zimedrurin*.
- Vileza**, f., *zummedrerez*.
- Villa**, f., población, *eddeřar*, pl., *ređřor*. V. **Ciudad**.
- Vinagre**, m., *erjell*.
- Vincular**. V. **Atar**.
- Vínculo**, m., lazo, atadura, *aředdi*, pl., *iředdan*.
- Vindicar**. V. **Vengar**.

Vino, m., *eşşarab*; — cocido y dulce, m., *eşşamez*; *arrub*.

Viña, f., terreno plantado de vides, *zeçayarz*, pl., *ziçyarin*, col., *eççayarz*. — Cepa de la viña, f., *zigiarz* (Bq.) *ziyarz* (Kl.) *enteçayarz*.

Viñedo. V. **Viña**.

Violar, v. a., infringir una ley o precepto, *jarēf eddin*, F. D., *tejaraf*, n. a., *ajaref*; *effeğ abrid neddin*, F. D., *teffeg*; — la ley del ayuno; *erç açummi*, F. D., *terça*, n. a., *zirçi*; — a una mujer, *eqqu*, F. D., *teqqu*, n. a., *zaqquz*. V. **Fornicar**; — *sejsar*, F. D., *sejsar*, n. a., *asejsar* (*zamğarz*); *senuqqeb* (*zamğarz*), F. D., *senuqqub*, n. a., *asnuqqeb*.

Violentamente, adv., *sebeççeç*; *uğir*; *sederaâ*. La mujer obró violentamente con su marido: *zamğarz zegga sebeççeç* o *zegga uğir aqed aryaç ennes*.

Virgen, m., doncel, doncella, *aâçeri*, pl., *eâçeriyen*; *zaâçerixz*, pl., *zeâçeriyin*.

Viril (miembro), m., uretra *abrur*, pl., *ibuřar*; *abâanuđ*, pl., *ibâanađ*; *ameniar*, pl., *imeniaren*.

Virtud, m., *etteqiyez*.

Virtuoso, -sa, adj., *days etteqiyez*; — *detteçi*. — Reli-

gioso, *afqir*, pl., *ifqiren*; *zařqirz*, pl., *ziřqirin*.

Viruela, f., enfermedad, *zaçarçaixz*. — Tener viruela, v. n., *ehřex sezeçarçaixz*, F. D., *bellex*, n. a., *erehřax*. — Tocado o dañado de viruela, adj., *aqerqař* (*enteçarçaixz*), pl., *igerqařen*; *zaqerqařz*, pl., *ziqerqařin*; — *aberbař* (*enteçarçaixz*), pl., *iberbařen*; *zaberbařz*, pl., *ziberbařin* (Bq.).

Viruta, m., de madera, *enneğar*.

Visir, m., ministro de un soberano musulmán, *řuřir*, pl., *eřwaçara*.

Visita, m., *eççyarez*; — f. pl., *zimeçra*. — Devolver la visita, v. a., *err eççyarez*, F. D., *terra*.

Visitar, v. a., a alguno, *çer*, F. D., *eççar*, n. a., *zimeçra*; *siğğed*, F. D., *tesigğad*, n. a., *asiğği*; — el sepulcro de un santón o morabito, *çor*, F. D., *teçora*, n. a., *açori*.

Vista, f. pl., *zimeçra*; *zemuğri* (Bq.). — Tener enferma la vista, v. n., los ojos malos, *ađen*, F. D., *tađen*; — v. a., *siđen*, F. D., *sađen*, n. a., *asiđen*. — Nube en el ojo, m., *eřgemam*.

Vislumbrar, v. a., *çer*, F. D., *eççar*.

Vispera, f., vigilia, *zaârfa*, pl., *zeârřwin*.

Vistazo (echar un), v. a., mirar superficialmente, *sikk sezittawin*, F. D., *sikka*. Éché un vistazo a la habitación: *ajjam sikkeğ qaâ sezittawin*.

Vitriolo, m., mineral, *ettuziya rebindiya* (Bq.); *ettutiya rebindiya* (Kl.).

Vituperar, v. a., reprobar, motejar, increpar, escarner, *çawar*, F. D., *teçawar*, n. a., *açawar*; *meçawar*, F. D., *temçawar*, n. a., *amçawar*; *eğbed*, F. D., *ğebbed*, n. a., *ağbad*; *aâayar*, F. D., *tâayar*, n. a., *aâayar*; *mâayar*, F. D., *temâayar*, n. a., *amâayar*.

Vituperio, f., baldón, oprobio, *zamâayarz*, pl., *zimâayarin*; *zamçawarz*, pl., *zimçawarin*.

Viudez, f., *zuğğer* o *zuğğert*.

Viudo, -da, adj., *ağğar*, pl., *ağğarin*; *zağğart*, pl., *zağğarin*. — Quedarse viudo, v. n., *uğğer*, F. D., *tuğğer*; *eqqim dağğar* o *ettağğart*, F. D., *teğima*.

Vivacidad. V. **Viveza**.

Víveres, m., provisiones, *ermunez*.

Viveza, f., prontitud, agudeza, ligereza, *zefsus*; *zafsusi*.

Vivienda, f., *zaçeddiz*; *zemiriuxz*; *zwirit*; *zemirit*.

Vivificar, v. a., dar vida, *senfas bobber*, F. D., *senafas*,

n. a., *asenas*; *erred bobber*, F. D., *terra*. La buena comida vivifica al enfermo: *maşsa işebban isenas* o *itterrasd bobber amebrux*.

Vivir, v. n., tener vida, *edder*, F. D., *tedder*, n. a., *zudarz*. — Existir, v. n., *iri*, F. D., *tiri*. — Pasar y mantener la vida, *âaiş*, F. D., *tâaiş*; *mâaiş*, F. D., *temâaiş*. — Habitar o morar, *eçdeg*, F. D., *çeddeg*; *iri*, F. D., *tiri*.

Vivo, -va, adj., diligente, pronto, ágil, *iefsus*, pl., *fesusen*; *zefsus*, pl., *fesulent*. — Sutil, ingenioso, *ieqdâa*, pl., *qedâan*; *zeqdâa*, pl., *qedâant*.

Vocal (poner), v. a., poner vocales o mociones a un escrito, *debet ziraya*, F. D., *debbet*, n. a., *adbat*; *serex*, F. D., *sellex*, n. a., *aserax*.

Vocear, v. n., dar voces o gritos, *reğreğ*, F. D., *tereğreğ*, n. a., *areğreğ*. V. **Gritar**.

Vociferar. V. **Vocear**.

Volar, v. n., *daw*, F. D., *ettaw*, n. a., *eddawa* o *ettawa*. V. **Vuelo**; — v. a., hacer volar, *sedw*, F. D., *sedaw*, n. a., *asedwi*.

Volatinero. V. **Titiritero**.

Volcar, v. n., volver del otro lado, *eqreb*, F. D., *qelleb*, n. a., *aqrab*; — v. a., *seneqreb*, F. D., *seneqrab*, n. a.,

aseneqrab; — v. n. y r., *neqreb*, F. D., *teneqrab*, n. a., *aneqrab*.

Voleda, m., cierto palo en los carruajes, *azmun*; — f., *zaçairuz*.

Voltear, v. a., dar vueltas o volteretas en el aire, *egg zimbuššarz* (Bq.) o *zimquruja*, F. D., *tegg*.

Voltereta, f. pl., vuelta ligera en el aire, *zimquruja*; *zimenbuššarz* (Bq.).

Voluntad, m., libre albedrío, *erjaðar*. — Hacer su voluntad, v. a., *egg erjaðar ennes*, F. D., *tegg*. — A voluntad, adv., al libre albedrío de uno, *serjaðar ennes*. — Amor, afecto, m., *aradi*. — Deseo, apetito, m., *eššebwez*.

Voluntariamente, adv., de manera voluntaria, *serjaðar ennes*.

Voluptuoso, -sa, adj., *days eššebwez* o *imeçran*.

Volver, v. a., tomar, *edwer*, F. D., *dukkwer* (Kl.) *dugwer* (Bq.), n. a., *zaduwra*. — Regresar de un lugar, *âaqeb*, F. D., *taâqeb*, n. a., *âaqeb*. — Devolver, restituir, *err*, F. D., *terra*. V. **Vomit**. — Volver a hacer, repetir, *aâwed*, F. D., *tâawad*, n. a., *aâwad*; — de arriba

para abajo, *emrulli*, F. D., *temrulli*, n. a., *amrulli*; — las hojas de un libro, *eqreb*, F. D., *qelleb*, n. a., *aqrab*.

Vomit, v. a., *err*, F. D., *terra*, n. a. *zerariz* (Kl.); *ençar*, F. D., *tençar* o *nessar*, n. a., *zaneçrauz* (Bq.).

Vómito, f., lo que se vomita, *zerariz* (Kl.); *zaneçrauz* (Bq.).

Vosotros, -tras, pron., *kenniu*, pl., *kennint* (Kl.); *xenniu*, pl., *xennint* (Bq.).

Voz, m., vocablo, *awar*, pl., *iwaren*. — Grito, f., *zeğoyez*, pl., *ziğoya*.

Vuelo, m., *eddawa*; *ettawa*; — f., *zidwa* (Bq.); *zedawi* (Kl.).

Vuelta, f., regreso, *zaduwra*. — Dar vueltas alrededor v. a., *enned*, F. D., *tenned* n. a., *unud*. — Poner al revés, tornar, *eqreb*, F. D., *qelleb*, n. a., *aqrab*.

Vuestro, -tra, -tros, -tras, pron., *enwem* (Kl.) *enxum* (Bq.) *enwen* (de vosotros); — *enxent*, *enxemt* (de vosotras). Vuestro vestido: *arrud enxent*. Vuestro cuarto: *ajjam enwem*. Las tuyas son mejores que las vuestras: *ziin ennes*, *šebpent je ziin enwem* o *je ziin enxum*.

Y

Y, conj., *d*. El perro y el buey: *aiđi dufunas*. — Tenemos cabras y bueyes: *gerneđ zigatin difunasen*. — La *d* se convierte en *t* cuando se encuentra con la *z* inicial de los nombres femeninos. He visto al hombre y a la mujer: *çeriđ aryaç ettemđarz*. El cerdo y la vaca: *iref etefunasz*. — Cuando la conj. y enlaza verbos, no se expresa en rifeño. — Mi padre compra y vende: *baba isađ içnuça*. Tú no haces más que comer, beber y holgazanear: *šek baša tetted, zesessed, zemen-dared*. — Denotando consecuencia o simultaneidad de acción, se traduce por *uxa*, la que se suprime a veces. Me gustó y la compré: *iâây-bai uxa seđijz*. Me dolía la cabeza y no vine: *tuga iteq-quesai uçellif uxa ward usiđ*. Vete a él y díle: *rođ ġares zinidas* o *uxa zinidas*. — En las enumeraciones se expresa la conj. y por *s*, repitiéndose en cada miembro. Grandes y chicos: *su-*

međran sumeçian. Todos fueron presos: hombres, mujeres y niños: *twattefen qaâ: siryaçen, sezimđarin, siber-mušen*. — Equivaliendo a pues, se traduce por *i*. Y ¿qué buscáis?: *i ġmain zereççum?* Y ¿qué va a hacer con ella?: *i ġmain çays ġa zegg?* Y ¿voy a quedar sin venir?: *i ġma adeqqimeđ ward tiseđ?*

Ya, adv., ya no, todavía no, *çy rejzu* (Kl.) *çeg ruja* (Bq.). Ya no dicen nada de él: *rejzu aâđ war eqqaren ša jafes* (Kl.) o *ruja aâđ war eqqiren ši jefes*; — *çegwami* (Bq.) *ugwami* (Kl.). Hace ya cuatro días que no me da la fiebre: *bađi erbâiyan çegwami* o *ugwami war daid zusi zimessi*; — conj., una vez que, puesto que, *ami, nwami*. Ya que tienes casa, iré: *ami* o *nwami ġares zad-darz, aderaheđ*. — Cuando se encuentra repetida la conj. ya, se corresponde por *marra, marra; ammu, ammu; ra, ra; uřa, uřa; wara, wara*. Ya el marido,

ya la mujer, ya sus hijos, todos están enfermos: *ura daryaç, wara ettemettuz wara ettarwa ensen, berxen qaâ*. — Ya dices de un modo, ya de otro: *marra zeqqared amyâ, marra zeqqared amyâ* o *amux enniden*. Tú ya ríes, ya lloras: *šem marra zetrud, marra zedehbexed*.

Yedra, f., planta, hiedra, *zemannat, pl., zimannadin*; — f. pl., *zimęęędin* (Bq.).

Yegua, m., hembra del caballo, *erâauda, pl., erâaudaz* (Kl.) *erâayad* (Bq.); — f., *zagmarz, pl., zigmarin* (Bq.); *zaymarz, pl., ziymarin* (Kl.).

Yema, f., renuevo en los vegetales, *zeçiçwiz enleęęars, pl., ziçiçwa* (Bq.); — m., *inegmi, pl., inegman; fizu, pl., ifizwen* (Kl.); *elleqih, pl., elleqoh*. — Echar yemas o renuevos los vegetales o plantas, v. a., *sufegę ziçiçwa, F. D., sufugę*; — del huevo, m., *ermah açuggaę o açugwaę, pl., ermehoh* (Kl.); *afarç* o *farç entemellart, pl., afarçiwen* o *ifarçiwen* (Bq.). — Clara de huevo, m., *ermah ašemrar* (Kl.); — del dedo, f. pl., *zittawin niđudan*.

Yerba, m., planta, hierba,

erbeâ. — Coger yerba, v. a., *ebzeš, F. D., hetteš, n. a., abzaš*.

Yerno, m., respecto de una persona, marido de su hija, *aduggwar, pl., iduwrân; anud, pl., inuden*. — Nuera, f., *zaduggwart, pl., ziduwrin; zanut, pl., zinudin*.

Yerro, m., falta, equivocación, *aęrad*. — Comer un yerro, v. a., *eęred, F. D., gelled, n. a., aęrad; egg aęrad, F. D., tegg*.

Yerto (ponerse), v. n., estar helado de frío, *efred, F. D., felled, n. a., afrad*; — v. a., *sefred, F. D., seferad, n. a., asefrad*. El frío pone yertas las manos: *asemmıd iseferad ifassen*. El está helado: *netta iefred*; — v. n., *egrureç, F. D., tegruruç, n. a., agruraç*; — v. r., *segrureç, F. D., segruruç, n. a., asgeruraç*. Está yerto por el frío: *igrureç susemmıd*.

Yesca, m., materia muy seca y preparada para arder fácilmente, *eššâar; days zimessi* (Kl.); *deges erâafiz* (Bq.). — Pedernal, f., *zemixsi, pl., zimixsiwin*. — Eslabón, m., *inefed, pl., infedawen* (Kl.); *anfed, pl., infedawen*.

Yo, pron., *neš* (Kl.) *niš* (Bq.).

Yu-yu (hacer), v. a., gritos

especiales que dan las rifeñas en los actos públicos en señal de alegría, *sepeureu*, F. D., *sepeuriu*, n. a., *aspeuriu*.

Yugo, m., instrumento de madera que se pone a los animales para trabajar, *çagru*, pl., *içugra* (Bq.); *çayru*, pl., *içuyra* (Kl.).

Yunque, f., pieza de hierro, *zekorçixz*, pl., *zikorçiyin*.

Yunta, f., par de animales que sirven en las labores del campo, *ziugga*, pl., *ziuggawin* (Bq.); *ziuyya*, pl., *ziuyyawin* (Kl.); *ziyuga*, pl., *ziyugawin* (Bq.); *ziyuya*, pl., *ziyuyawin* (Kl.).

Z

Zabullir. V. **Zambullir**.

Zagal. V. **Pastor**.

Zaguán, m., entrada de la casa, *aseqqif*, pl., *iseqfan*.

Zahina. V. **Maíz**.

Zahón, f., especie de calzón que usan los trabajadores, *zebanta*, pl., *zibantwin*.

Zalea, f., vellón, piel de carnero u oveja con lana, *zabiðorz*, pl., *zibiðar*; — m., *asrij*, pl., *isrijen* (Kl.).

Zambullidura, f., zambullimiento, *zagðesz*.

Zambullir, v. r., meterse debajo del agua con ímpetu, *eğdes*, F. D., *ğettes*, n. a., *ağdas*; — v. a., *seğdes*, F. D., *seğdas*, n. a., *aseğdas*.

Zampar. V. **Traçar**.

Zanahoria, f., planta, *zejiçcut*, pl., *ziçiçuzin*, col., *jiççu*.

Zancada, m., paso largo, *aşorif*, pl., *işorifen*.

Zancudo, -da, adj., que tiene las zancas largas, *boâaggebena*, pl., *aizboâaggebena*; *miâaggebena*, pl., *suizmiâaggebena* (Bq.).

Zanganear. V. **Vagabundear**.

Zángano. V. **Abeja**, **Holgazán**.

Zanja, f., excavación larga en la tierra, *zassa*, pl., *zassiwın*. — Abrir zanjas, v. a., *egg zassa*, F. D., *tegg*; — m., hoyo largo y angosto, *ahfir*, pl., *ihfirin*; *agentor*, pl., *igen-*

toren.—Abrir los cimientos de una casa, edificio, v. a., *egg elleses*, F. D., *tegg*.

Zanjar. V. **Zanja**.

Zapatero, m., el que hace zapatos, *ajarraç*, pl., *ijarraçen*. — Remendón, m., *adarraf*, pl., *idarrafen*.

Zapatilla, f., calzado casero usado principalmente por las mujeres, *zarkasz*, pl., *zirkasin* (Bq.); *zaberkusuz*, pl., *ziberkusin* (Kl.).

Zapato, m., calzado, babucha, *aberkus*, pl., *iberkusen* o *iberkas*. — Calzado en general, m. pl., *iberkusen*. — Calzarse, ponerse los zapatos, v. n., *egg iberkuseu*, F. D., *tegg*; *eqen iberkusen*, F. D., *teqen*. — Quitarse los zapatos, descalzarse, v. n., *ekkes iberkusen*, F. D., *tekkes*; *siri iberkusen*, F. D., *sarai*. — Romperse los zapatos, v. n., *qarş iberkusen*, F. D., *qarres*. — Remendar el calzado, *şarref iberkusen*, F. D., *tesarraf*.

Zaragüelles, m., especie de calzones anchos y follados, *esserwar*, pl., *esserawar*.

Zaranda, f., criba, *zallunt*. V. **Cedazo**.

Zarandar, v. a., limpiar el grano pasándole por la zaranda, *siyer*, F. D., *tesiyer*, n. a., *asiyer*.

Zarandear. V. **Zarandar**.

Zarcillo, f., pendiente, *zajraçz*, pl., *zijraçin*; *zaunest*, pl., *zeunesin*; — muy grande, f., *zajarasz*, pl., *zijarasin* (Kl.); *zejorsiz*, pl., *zijorsiyin* (Bq.).

Zarpa, m., de ciertos animales, *amejbaş*, pl., *imejbaşen*. V. **Arañar**, **Uña**.

Zarpar, v. a. y r., levar anclas, *qeraâ agerçim* (Bq.) *ayerçim* (Kl.), F. D., *qellaâ*, n. a., *aqeraâ*.

Zarza, f., arbusto, *zabğa*, pl., *zabgiwin*.

Zarzamora, f., fruto de la zarza, *zequqix entebğa*, pl., *ziquqai*.

Zarzaparrilla, m., arbusto, *erâoşbez*. — Tomar zarzaparrilla, v. a., *suw erâoşbez*, F. D., *sess*, n. a., *zisessi*.

Zopenco, -ca adj., tonto y abrutado, *ağesim*, pl., *igeşimen*; *zageşint*, pl., *zigeşimin*.

Zoquete. V. **Tonto**.

Zorra, f., animal, *zawarza*, pl., *ziwarziwin*; *zaxâabz*, pl., *zixâabin*; *zoherz*, pl., *zoherawen* (Bq.). V. **Raposa**.

Zorro, m., macho de la zorra, *awarziu*, pl., *iwarziwen*; *axâab*, pl., *ixâaben*; *oher*, pl., *oherawen* (Bq.). V. **Raposo**.

Zozobra, m., inquietud, desasosiego, *amnus*, pl., *imnusen. erham*, pl., *rehmum*.

Zozobrar, v. n., peligrar la nave por la fuerza de los vientos, fluctuar, balancear, *argereğ*, F. D., *targerug*, n. a., *argereğ* o *argeriğ*.

Zumaque, m., arbusto, *teçajz*.

Zumbar, v. n., hacer ruido el látigo, la honda, *çeşçef*, F. D., *teçeşçuf*, n. a., *açeşçef*; — los insectos, *eşber*, F. D., *çebher*, n. a., *aşber*. El moscardón está zumbando: *zimebbeşarz zeçebher*; — a uno los oídos, *wexwex*, F. D., *twexwix*, n. a., *awexwex*; *weywey*, F. D., *tweywiğ*, n. a., *aweywey*. Me están zumbando los oídos: *twexwixen* o *tweywiğen imeğyan* (Kl.) *imeççoğen inu*; — ciertos insectos, *çebçeb*, F. D., *teçebçab*, n. a., *açebçeb*; *çençen*, F. D., *teçençun*, n. a., *açençun*. Estuvo zumbando el escarabajo: *içebçeb abçiç*.

Las moscas zumban mucho: *ziçiçwa teçençunent attaş*; — el viento, *çebçeb*, F. D., *teçebçab*, n. a., *açebçeb*.

Zumo, m., líquido de las hierbas, frutas, etc., *aman* (*nelleşin*). — Sacar el zumo, v. a., *çemm*, F. D., *teçemma*, n. a., *açemmi*.

Zurdo, -da, adj., izquierdo, *açermad*, pl., *içermaden*; *zaçermat*, pl., *ziçermadin*; — *açerhad*, pl., *içerhaden*; *zaçerbat*, pl., *ziçerhadin* (Bq.). — Que usa de la mano izquierda, adj., *buçermad*, pl., *aizbuiçermaden*; *muçermad*, pl., *suizmuiçermaden*; — *buçerhad*, pl., *aizbuiçerhaden*; *muçerhad*, pl., *suizmuiçerhaden* (Bq.).

Zurra, m., vapuleo, *açellad*, pl., *içelladen*.

Zurrar, v. a., vapulear, *uxş açellad*, F. D., *tişş*.

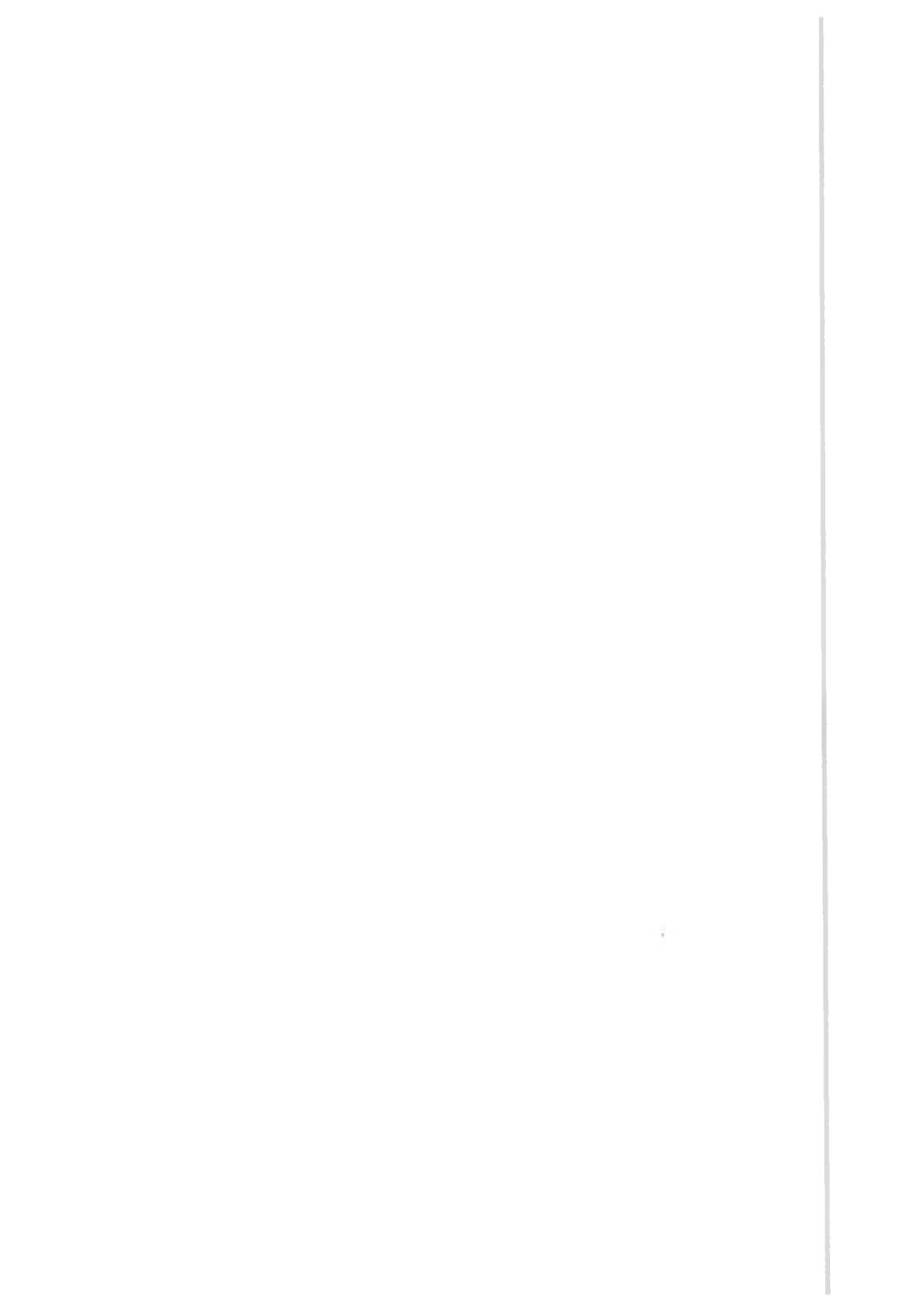
Zurriago. V. **Vara**.

Zurrón, f., bolsa de cuero, *zajrit*, pl., *zijaridin*.



DEL
DICCIONARIO ESPAÑOL-RIFEÑO
SE HAN IMPRESO 1.000 EJEMPLARES EN
LOS TALLERES DE LA VIUDA DE ESTA-
NISLAO MAESTRE, POZAS, 14,
MADRID, HABIÉNDOSE TER-
MINADO EL DÍA 14 DE
JULIO DEL AÑO DE
MCMXLIV





CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

FR. ESTEBAN IBÁÑEZ, O. F. M.

JEFE DE LA SECCIÓN DE ESTUDIOS MARROQUÍES DEL
INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS

DICCIONARIO
RIFEÑO-ESPAÑOL
(ETIMOLOGICO)

PRÓLOGO DE

JULIO CASARES

SECRETARIO PERPETUO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y
DIRECTOR DEL SEMINARIO DE LEXICOGRAFÍA

INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS

MADRID

1949

DICCIONARIO RIFEÑO-ESPAÑOL
(ETIMOLÓGICO)

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

FR. ESTEBAN IBÁÑEZ, O. F. M.

JEFE DE LA SECCIÓN DE ESTUDIOS MARROQUÍES DEL
INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS

DICCIONARIO
RIFEÑO-ESPAÑOL
(ETIMOLOGICO)

PRÓLOGO DE

JULIO CASARES

SECRETARIO PERPETUO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y
DIRECTOR DEL SEMINARIO DE LEXICOGRAFÍA

INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS

M A D R I D

1949



ES PROPIEDAD

IMPRESO EN ESPAÑA — PRINTED IN SPAIN

Imprenta y Editorial Maestre. Norte, 25. Teléfono 215620. — Madrid.

A mis padres.

PRÓLOGO

EL apartamiento notorio que existe entre mis trabajos lingüísticos y la especialidad a que responde la presente obra, no me daba derecho a prologarla, y así se lo manifesté a su autor, sin falsa modestia, cuando tuvo la bondad de pedirme que escribiese estas breves palabras preliminares. Como se ve, pudo más la amistad que el razonamiento; y puesto que al fin hube de aceptar el honor que se me brindaba, quiero tratar de cohonestarlo con mi incompetencia alegando un antecedente desconocido para muchos lectores.

En el año 1944, cuando el P. Esteban Ibáñez publicó su *Diccionario Español-Rifeño*, todavía tenía yo vagar para dar cuenta en los periódicos de las novedades más importantes que salían de la imprenta; y como ese Diccionario representaba, a mi juicio, un adelantamiento considerable en el campo de los estudios bereberes, le dediqué dos largos artículos en los que procuraba poner de manifiesto, no sólo el mérito intrínseco de la obra, sino también el alcance científico y hasta el resultado político que podía esperarse de ella.

No voy a repetir aquí los conceptos que expuse en-

tonces, y en los cuales me ratifico expresamente; pero sí me interesa referirme a dos propuestas que me permití formular. La primera iba dirigida al P. Ibáñez y decía literalmente: «... hemos de acoger con gratitud y aplauso el *Diccionario Español-Rifeño* del joven franciscano español, a quien desearíamos pedir que completase su magnífica obra con una segunda parte *rifeño-española*, previo un concienzudo aquilatamiento de la fonética y de su transcripción, todavía fluctuantes.» Esto explica por qué, al presentarme ahora el P. Ibáñez las capillas de la presente obra, en la que veo colmados mis deseos, no haya podido resistirme con terquedad a servirle de paraninfo, aun a sabiendas de que lo merecía de mejor calidad.

El *Diccionario Rifeño-Español*, compilado en menos de cuatro años, representa un esfuerzo ingente, puesto que la presentación del material léxico bereber, dada la variedad de formas que asumen los vocablos, — formas que a veces sólo tienen de común la persistencia de una o dos consonantes — ofrece serias dificultades. En un tratado con fines puramente científicos, la agrupación de los derivados por familias junto a la forma radical, resuelve satisfactoriamente el problema; pero cuando el propósito se encamina a poner directamente al alcance de los no iniciados la equivalencia castellana de las voces rifeñas, para que puedan encontrarlas tal como suenan y sin más guía que el orden alfabético, el método ha de ser diferente. Por fortuna, el P. Ibáñez atendió cuidadosamente a consignar en la primera parte de su obra, junto a la forma primitiva rifeña, los derivados y compuestos. De este modo, utilizando como nexos entre las dos partes del Diccionario la palabra castellana que se da en la segunda, es fácil encontrar en la primera toda la información necesaria.

Una novedad importante que debemos señalar en el *Diccionario Rifeño-Español*, consiste en haber puesto al frente de la obra una «Introducción» valiosísima, en la que se condensa toda la información que puede interesar a los estudiosos acerca del estado en que actualmente se halla el conocimiento de los problemas bereberes: repartición geográfica y características comparadas de los diferentes dialectos; naturaleza de su respectivo caudal léxico; fonética, morfología y sintaxis del rifeño, literatura, folklore, bibliografía, etc.

De los varios capítulos de esta «Introducción», todos ellos interesantes y bien documentados, quiero destacar el de la fonética, que me pareció insuficientemente atendida en la primera parte de la obra. Esta vez se remedia ampliamente aquella deficiencia, se utiliza para ello el tecnicismo generalmente aceptado, y se resume la información así obtenida en dos cuadros sinópticos: uno es el «Cuadro de las consonantes rifeño-bereberes», clasificadas por el punto de articulación, tensión muscular, intervención de las cuerdas vocales (sonoras y sordas) y modo de articulación; y otro es la «Tabla de transcripción de los fonemas rifeño-bereberes» con la correspondencia de las letras árabes y los signos convencionales adoptados. Todo esto es más que bastante para los fines prácticos que se persiguen con el *Diccionario Rifeño-Español*. Cuando el P. Ibáñez nos habla del «*spirantismo*, como fenómeno tan peculiar de las hablas del Rif», nos habría gustado conocer su opinión acerca de la *b* 'espirada que menciona Laoust, y que bien pudiera ser el mismo fonema bilabial fricativo sonoro, característico del castellano, que advertimos en *lobo*, *pobre*, *hablar*, etc. ¿Es constante esa pronunciación, o se presenta únicamente en determinadas posi-

ciones? En la tabla de consonantes sólo hallamos la *b* oclusiva.

En cambio tengo que agradecer al P. Ibáñez la observación que hace acerca del consonantismo bereber, apoyando su tesis en el juicio de los especialistas más solventes, para convencernos de que en todos los dialectos de dicha lengua, y especialmente en el rifeño, «el *vocalismo* juega un papel secundario... en comparación con la posición trascendente que ocupa el *consonantismo* en la formación de las palabras». Las consonantes, dice, forman la columna vertebral del léxico y, según Biarnay, constituyen «la charpente de la morphologie». Cuando hace algún tiempo dediqué fugazmente mi atención a los problemas de la escritura ibérica, no dejó de tentarme, como a Menéndez Pidal, a Antonio Tovar y a otros iberistas, la posibilidad de relacionar en algún modo los vestigios que se conservan de la lengua de los íberos con las hablas de origen líbico, más o menos desfiguradas, que viven todavía en el Norte de Marruecos; y a pesar de las interesantes sugerencias de Schuchart, tuve la impresión de que ese camino no conduciría a ninguna parte. Las deducciones que yo sacaba de la escritura, en gran parte silábica, de las monedas e inscripciones ibéricas, me llevaba al convencimiento de que la lengua en ellas reflejada debía tener como característica la *estabilidad de las vocales* y no la de las consonantes. Determinado carácter ibérico, sin ningún signo diacrítico, valía indistintamente para *ka* o para *ga*: tal otro tanto podía leerse *ta* como *da*, pero nunca *to*, *te*, *ti* ni *tu*. En cambio, según nos dice el P. Ange Koller, una palabra bereber escrita *ffur* («salir») suena unas veces *ffor*, otras *ffer* y otras *ffar*. Lo único permanente es la *f*. En el *Diccionario Español-Rifeño* del P. Ibáñez pueden

verse, además, s. v. («salir») las formas *effeg*, *teffeg*, *ufug*, *sufeg*, *sufug*, etc. Frente a esta disparidad esencial, nada pueden probar, a mi juicio, unas cuantas coincidencias de léxico entre el vasco, como supuesto sucesor del ibérico, y las lenguas camíticas.

Estas minucias que pudieran parecer fuera de lugar, servirán por lo menos como indicio del interés que puede despertar en los más apartados campos de la lingüística cualquier aportación de primera mano, hecha con probidad y competencia, como el trabajo que hoy nos ofrece el P. Esteban Ibáñez.

La otra propuesta, a que antes me referí, iba dirigida a las «altas esferas», y tenía por objeto recomendar el reclutamiento de vocaciones para intensificar los estudios bereberes. No olvidemos que España es nación protectora en la zona norteafricana y que es vital para su prestigio y para la eficacia de su misión no quedarse a la zaga de otros países en el conocimiento de la lengua y de la psicología de sus protegidos. A los argumentos que, a este efecto, me permití aducir hace cuatro años, sólo quiero añadir ahora las recientes palabras de un profundo conocedor del problema político-lingüístico que bullía en mi mente. Para llegar a penetrar, hasta donde es posible, en el fondo del pensamiento de un bereber «es absolutamente necesario servirse de su lengua. Entonces el extranjero se convierte en amigo, la expresión de la fisonomía se transforma, la mirada revela simpatía, los corazones se abren, se comprende todo mejor y está uno, al fin, en condiciones de no dejarse engañar». P. A. Koller, *Essai sur l'esprit du berbère marocain*, Fribourg (Suiza), 1945, p. 66.

Tengo prueba inequívoca de que mi llamamiento no cayó en el vacío; lo que no sé es si el interés y la clarivi-

dencia de las «altas esferas» que pude comprobar personalmente, se ha traducido ya en realidades tangibles. Quiera Dios que así sea. En otro caso, sirvan estos renglones de apremiante recordatorio y al propio tiempo para descargo de mi conciencia. Para emprender el camino indicado ningún instrumento podía ser más útil y oportuno que este *Diccionario Rifeño-Español* con que hoy enriquece nuestra cultura el más joven y animoso continuador de la gloriosa tradición lingüística franciscana. El P. Esteban Ibáñez puede estar seguro de que su obra es la más digna y adecuada coronación que podía desearse para la labor que inició, en los comienzos de este siglo, el inmortal precursor y maestro, P. Pedro Hilarión Sarrionandia, también franciscano, con su admirable y no superada *Gramática de la Lengua Rifeña*.

JULIO CASARES.

De la Real Academia Española.

INTRODUCCIÓN

EN las páginas introductorias con que presentamos al público nuestro *Diccionario Español-Rifeño*, abordamos diversos problemas relacionados con la lengua bereber y con uno de sus más importantes dialectos: *el rifeño*. Ello nos exime de tener que insistir sobre dichos extremos. En la introducción a este *Diccionario Rifeño-Español*, nos proponemos tocar otras cuestiones que tiene planteada la lingüística de los bereberes, haciendo hincapié, principalmente, en el habla de los cabileños del Rif, objeto del presente libro. Nos ha movido a presentar estas notas sobre la lingüística rifeño-bereber, aparte la capital importancia que todos los problemas norteafricanos revisten, desde el punto de vista español, el deseo y la noble mira de despertar entre los estudiosos españoles un interés más decidido por esta lengua africana, en la que los modernos maestros de la lingüística comparada aciertan a ver puntos de afinidad y parentesco con la primitiva lengua de España: el idioma ibérico ¹.

¹ Sobre el parentesco lingüístico que el bereber guarda con otros idiomas se han lanzado diversas y dispares opiniones. Han sido autores ale-

De intento incluimos en esta Introducción un ligero estudio sobre el proceso histórico seguido en la investigación de la lengua bereber. Complemento de esa hojeada histórica es la *bibliografía* sobre la lengua bereber que adjuntamos: trabajo de conjunto que no ha sido, que sepamos, realizado hasta ahora y que estimamos ha de ser un precioso auxiliar de consulta y orientación para los que se decidan a consagrarse a este sector de la Filología.

Presentamos también las últimas conclusiones que los modernos lingüistas han aportado sobre la fonética, la morfología, la sintaxis, la literatura y el vocabulario de la dialectología bereber.

Pretendemos ofrecer, resumido, cuanto pueda de algún modo contribuir a esclarecer los enigmas que plantea el dialecto rifeño, objeto primordial de nuestra investigación.

manes, principalmente, los que han estudiado esta cuestión. Entre los más calificados están Gabelenz, Schuchardt y Zyhlarz. Cf. Tovar, A.: *Los estudios bereberes en relación con España*, en *Cuadernos de Estudios Africanos*, editados por el Instituto de Estudios Políticos, 1948, n. 1, p. 115. Todos están contestes en emparentar la lengua bereber con el tronco camítico, y suele reconocérsele como inmediato antecesor el antiguo líbico. No faltan quienes le relacionan con el antiguo egipcio. Cf. Koller, P. A., O. F. M.: *Essai sur l'esprit du berbère marocain*, Friburgo (Suiza), 1946, p. 213; Rochemonteix, M. de: *Sur les rapports grammaticaux qui existent entre l'égyptien et le berbère*, en *Congrès Internationale des Orientalistes*, París, 1897, t. II, pp. 66-106. También existe una corriente moderna que le relaciona con el vascuence y, por lo mismo, con el idioma primigenio de la Península Ibérica. Cf. Martínez Pajares, A.: *El vascuence y el bereber*. Estudio crítico... Madrid, 1919; Oliveira Martins, J. P.: *Historia da Civilização Iberica*. Lisboa, 1946 (8ª ed.), pp. 20 ss.; Menéndez Pidal, R.: *Prólogo al Diccionario Español-Rifeño del P. E. Ibáñez*, O. F. M. Madrid, 1944, p. xii. Sobre las relaciones más o menos directas de la lengua bereber con otros idiomas, cf. Basset, H.: *Essai sur la littérature des berbères*. Argel, 1920, pp. 10 ss.

I — DIALECTOLOGÍA BEREBER

La lengua bereber, a la que los indígenas denominan *tamaxek* o *tamaçirt* (modernamente *zamaciğz* o *şerğa*), se nos presenta hoy ramificada en variedad de dialectos que, aunque idénticos sustancialmente en su urdimbre gramatical (fonética, morfología, sintaxis) y con un fondo lexical común, ofrecen, no obstante, características que determinan las aludidas agrupaciones dialectales. Los dominios lingüísticos actuales de la lengua bereber resultan muy difíciles de señalar con precisión, ya que la invasión de lenguajes extraños — el árabe principalmente — han convertido el norteafricano en una especie de mosaico en el que aparecen entrecruzados ambos idiomas, con las más arbitrarias modalidades. El árabe ha dominado los llanos y las vías y pasillos de comunicación, conservándose el bereber en las montañas y puntos aislados de la moderna civilización. A veces emergen focos berberófonos en zonas ya casi totalmente arabizadas. Tampoco es infrecuente el fenómeno del bilingüismo. El árabe es el lenguaje oficial en zocos, transacciones comerciales y actos político-religioso-judiciales, reservándose el uso de la lengua bereber para los actos privados y de vida familiar. En este aspecto, juega un papel importantísimo en lo referente a la conservación y prolongación de la lengua, la mujer bereber, muy al margen del mundo exterior.

El bereber, pese a la honda arabización de muchas de sus zonas, en tiempos no lejanos totalmente berberófonas ¹,

¹ El movimiento de arabización de la lengua bereber se inició con la llegada al norteafricano de las huestes capitaneadas por Okba Ben Nafi, en

conserva vitalidad pujante en todo el Africa del Norte, donde seis a siete millones lo hablan todavía ¹. En términos generales, podemos afirmar que existen focos berberófonos dentro de los territorios enclavados en la dilatada área, que partiendo de las costas atlánticas en la región del Dra y país de los susis, se extiende hasta el oasis de Siwa en Egipto, y que desde el Mediterráneo septentrional avanza hasta las márgenes del Senegal, por las divisorias del Níger y del Air. Hay zonas berberófonas, más o menos importantes, en el Sahara Español y Francés, en Túnez, Argelia, Tripolitania, Cirenaica y Egipto. En dichos territorios están enclavados los focos berberófonos de Mzab, Uargla, Zenaga, Adrar, Iulemeden, Air, Ahaggar, Ifri, Gat, Gadames, Sokna, Auyila, Yebel Nefusa, Sened, Metmata, Setif, Chelif, Warsenis, Yendel, Dahra, Chenowa, Zaowa, etc ². Los lenguajes de esas regiones han sido, en su mayoría, estudiados en la segunda mitad del siglo pasado y principios del presente por autores, casi en su totalidad franceses ³. La dominación de los árabes ha inferido un golpe mortal a las hablas de los citados territo-

el siglo VII. Pero aún en el siglo XI, apenas si el árabe había invadido pequeñas zonas. Durante la segunda dinastía hilaliana, en el siglo XIII, es cuando se logra un gran avance en la arabización de extensas zonas berberófonas. No obstante, en los siglos XVII y XVIII tan sólo se hablaba bereber en Marraquex, la capital del Imperio Marroquí. Cf. Laoust, E.: *Coup d'œil sur les Etudes dialectales berbères au Maroc*, en *Bulletin de l'Institut des Hautes Études Marocaines*. París, 1920, p. 122.

¹ P. Koller, *op. cit.*, p. 52.

² Cf. Basset, A.: *La langue berbère* (Morphologie. Le verbe. Étude de thèmes). París, 1929, pp. vii-viii.

³ Véase al final de la Introducción la *Bibliografía* sobre la lengua bereber, en la que se encontrarán estudios sobre las principales hablas de esas regiones.

rios, en tiempos recientes, totalmente berberófonos. No obstante, todavía perduran restos lingüísticos bereberes, atestigüadores de su pasada supremacía.

La lengua bereber sigue predominando, a pesar de todo, en gran parte del territorio marroquí. Puede afirmarse que alrededor de la mitad de la población de Marruecos continúa hablando el bereber, en su variada matización de dialectos y subdialectos. Los berberólogos suelen clasificar los dialectos bereberes de Marruecos en forma distinta, atendido el punto de vista en que se colocan. Y aunque todos convienen en el fondo, el empleo por los berberólogos de distintos vocablos para designar los diferentes dialectos bereberes de Marruecos, engendra a veces confusiones, sobre todo, entre los no muy versados en estos temas. La generalidad de los autores distinguen tres grandes sectores dialectales: el *rifeño*, el *beraber* y el *susi*¹, cuyos dominios lingüísticos se hallan enclavados, en términos generales, en las regiones septentrional, central y meridional de Marruecos, respectivamente. Más concretamente: el *rifeño* en la región montañosa del Rif; el *beraber* en el macizo y estribaciones del Medio Atlas, y el *susi* en las zonas vecinas del Grande y Anti-Atlas².

¹ Es frecuente designar el dialecto de los susis con los nombres de *chelba* o *tachelbeit*, siendo así que dichas voces expresan la generalidad de la lengua bereber. Es más propio el proceder moderno de clasificar los distintos dialectos, atendiendo al medio geográfico donde se hablan. El *beraber* recibe esa denominación del nombre de una cabila berberófona del Marruecos Central.

² Aún no se ha hecho el mapa lingüístico detallado de Marruecos. Se han publicado sencillos mapas con indicaciones vagas. Cf. Justinard, Ct.: *Manuel de Berbère Marocain* (Dialecte Rifain). París, 1926; Institut des Hautes Etudes Marocaines: *Initiation au Maroc*. París, 1945 (3ª ed.), p. 203. En nuestro *Diccionario Español-Rifeño*, publicamos un mapa lin-

Aparte estas tres importantes agrupaciones dialectales, existen en Marruecos otras formas subdialectales, que presentan diferencias más o menos acusadas con las anteriores ¹.

Los dialectos bereberes marroquíes son los que mejor nos son conocidos merced a los valiosísimos trabajos realizados, principalmente, en los últimos cincuenta años, de lo que dan testimonio los numerosos libros publicados, muchos de ellos de un reconocido valor científico ².

II — PROCESO HISTÓRICO DE LOS ESTUDIOS SOBRE LA LENGUA BEREBER

Hasta ya bien entrado el siglo XVIII no conocemos ningún trabajo que se ocupe expresamente de la lengua bereber. Tan sólo tenemos algún que otro dato suelto suministrado por autores, en su mayoría, árabes, que nos dan alguna noticia sobre una lengua hablada en el norte-africano y que nos dicen ser distinta del árabe. También encontramos alguna que otra vaga indicación en autores

güístico a cinco tintas del Marruecos español, donde están indicados los dominios lingüísticos del árabe y del rifeño, así como las otras formas bereberes subdialectales y regiones bilingües.

¹ Cf. P. Ibáñez, *op. cit.*, p. XIX.

² Sobre los distintos aspectos históricos de la lengua bereber, cf. Biarnay, S.: *Etude sur les dialectes berbères du Rif*, París, 1917; Laoust, *op. cit.*; P. Koller, *op. cit.*; Institut des Hautes Etudes Marocaines, *op. cit.*; *Bulletin de l'Enseignement Public du Maroc: Rif et Jbala*, París, 1926; P. Ibáñez, E., *La lengua bereber y el dialecto rifeño*, en *Mauritania*, 1942, pp. 70-78, 106-109, 150-151, 179-180, 364-366; 1943, pp. 46-47, 105-106 166-167.

latinos, mozárabes y algún que otro europeo, españoles especialmente, que al historiar los hechos del pueblo que habita el Norte de Africa, indican de soslayo algunos datos sobre el lenguaje especial y enigmático que hablan los habitantes de las regiones africanas de allende el Estrecho.

Las investigaciones sobre el habla de los bereberes datan de una época relativamente reciente. Siguiendo al ilustre berberista Laoust ¹, podemos distinguir tres períodos en el desenvolvimiento del estudio de la lingüística de los bereberes. El primero arranca de principios del siglo XVIII, y se cierra en 1878, con la creación de una cátedra de bereber en la Escuela de Letras de Argel; el segundo se extiende desde 1878, fecha importante en el progreso del conocimiento del bereber, hasta 1912; y el tercero, el más interesante de todos por los magníficos trabajos publicados sobre los distintos dialectos bereberes de Marruecos, abarca desde 1912 hasta nuestros días.

* * *

El primer período está caracterizado por el estudio de los dialectos del Sus y de la Kabylia. La aportación lingüística viene centrada en una serie de datos y vocablos que los viajeros y exploradores del Norte de Africa estampan en los relatos de sus viajes y exploraciones. Se trata de autores por lo general franceses, ingleses y españoles. A la cabeza de todos ellos, justo es colocar al Capitán Hano-teau, del que hablaremos más adelante. Siguiendo un orden cronológico, nos encontramos en este período de investi-

¹ Laoust, *op. cit.*, pp. 108 ss.

gación bereber con Zacarías Jones ¹, que en 1715 publica una pequeña disertación como apéndice a la curiosa obra de Chamberlayne ². En 1779, un escritor danés, Hoest ³, al hacer la descripción de Marruecos, nos ofrece más de un centenar de vocablos de origen bereber. Un autor francés, De Chénier ⁴, en su trabajo sobre los moros, publicado en 1787, anota también unas cuarenta voces bereberes.

Con el comienzo del siglo XIX continúan las aportaciones, a cargo, principalmente, de viajeros y exploradores del Africa. Entre esos autores cabe citar a Jackson ⁵; al célebre explorador español Badía Leblich, más generalmente conocido por el seudónimo de Alí Bey el Abassi ⁶; Schaler ⁷, Schultze ⁸, Delaporte ⁹, Pritchard ¹⁰ y Newman ¹¹. Este último afronta ya el estudio gramatical de la lengua bereber. Otros autores que también nos legaron algunos datos sobre el bereber, son los franceses Venture de Paradis ¹² y

¹ *Dissertatio de lingua shilbense*, en la obra de Chamberlayne: *Oratio dominica in diversas linguas versa*. Amsterdam, 1715.

² *Oratio dominica in diversas linguas versa*. Amsterdam, 1715.

³ *Efferitningen om Marokos och Fes*. Copenhagen, 1779.

⁴ *Recherches sur les Maures*. París, 1787.

⁵ *Account of Marocco*. Londres, 1811.

⁶ *Viajes de Ali Bey el Abbasy por Asia y Africa durante los años 1803, 1804, 1805, 1806 y 1807*. Traducción del francés por P. P. Valencia, 1856.

⁷ *Esquisse de l'Etat d'Alger*. París, 1830.

⁸ Cf. Laoust, *op. cit.*, p. 109.

⁹ Cf. Laoust, *op. cit.*, p. 109.

¹⁰ *Researches of the berber, language of Mankind*. Londres, 1844.

¹¹ *Grammar of the berber, language*, en *Zeitschrift für Kunde des Morgenlandes*. Bonn, 1845.

¹² *Grammaire et Dictionnaire de langue berbère*. París, 1844.

Brosselard ¹, a quien debemos el primer *Diccionario francés-bereber*.

Cierra este primer período de investigación de lingüística bereber el Capitán Hanoteau, cuyos trabajos sobre los dialectos bereberes *ķabilia* y *tķmaxek* señalan, como dice Laoust, «el verdadero punto de arranque de los estudios bereberes» ². Dos son las obras principales que publicó Hanoteau sobre la lengua bereber. La primera, en 1858, sobre las hablas bereberes de Argelia, antigua Kabylia ³. En este trabajo de capital importancia, máxime por la época en que se escribió, nos ofrece copiosas noticias sobre la naturaleza de la lengua de los bereberes argelinos, al par que apunta las relaciones que dicho dialecto guarda con otras hablas norteafricanas. Incluso recoge un texto en rifeño de Kelaia. En 1860 da a la luz su segunda obra, acerca del bereber hablado por los tuaregs del Sahara ⁴, labor que más adelante continuará el apóstol de los tuaregs, Padre Charles de Foucauld ⁵. El Capitán Hanoteau es el adelantado de la lingüística bereber en este primer período de la investigación sobre la lengua aborigen del norteafricano, en sus formas dialectales de la Kabylia, del Sus y del Sahara.

* * *

¹ *Dictionnaire français-berbère*. París, 1844.

² Laoust, *op. cit.*, p. 110.

³ *Essai de grammaire ķabile* (Dialecte zouaoua). Argel, 1858.

⁴ *Essai de grammaire tamacheķ*. París, 1860.

⁵ *Textes touaregs en prose* (Dialecte de l'Ahaggar). Argel, 1922.

Esta obra la hizo en colaboración de A. de Calassanty-Motylnski, y fué publicada por R. Basset. Del Padre Foucauld es también el libro editado por A. Basset: *Poésies touaregs* (Dialecte de l'Ahaggar). París, 1930. Otro trabajo del mismo autor es el *Dictionnaire abrégé touareg-français*. Argel, 1918-1920.

Un nuevo período, más floreciente que el primero, se inicia en 1878. Los estudios sobre la lengua bereber alcanzan categoría de consagración universitaria, al ser creada una cátedra de dicho idioma en la Facultad de Letras de Argel. Alma de este movimiento berberista es René Basset ¹. Otro autor de nota es Masqueray ².

En este período, que corre hasta 1912, no son los dialectos del Sus y de la Kabylia los que principalmente atraen la atención de los berberólogos, sino las hablas del Rif y de la región central de Marruecos. Descuella como primerísima figura en esta época el franciscano español Padre Sarrionandia ³, que publica un valiosísimo trabajo sobre el dialecto rifeño, hasta hoy no superado. Otros entusiastas operarios son Olivier ⁴, De Rochemonteix ⁵, Stumme ⁶, Huyghe ⁷, Cid-Kaoui ⁸ y Boulifa ⁹. Merecen también citarse los estudios de Quedenfeldt ¹⁰, Dalton

¹ Sobre la extensa bibliografía bereber de R. Basset, cf. *Mélanges René Basset* (Etudes nord-africaines et orientales), publicados por el Institut des Hautes Etudes Marocaines. París, 1925, t. II. pp. 465-503. La relación de sus obras más importantes la incluimos en la *Bibliografía*, que adjuntamos al final de la Introducción.

² *Dictionnaire français-touareg* (Dialecte des Taïtoq), 1893.

Gramática de la lengua Rifeña. Tánger, 1905.

⁴ *Dictionnaire Français-Kubyle*. Le Puy, 1878.

⁵ En *Journal Asiatique*, años 1887-1889.

⁶ *Dichtkunst und Gedichte der Schlub*. Leipzig, 1895; *Handbuch von Tazerwalt, Grammatik, Lesestücke, Gespräche Glossar*. Leipzig, 1899.

⁷ *Dictionnaire Kabyle-Français*. París, 1901.

⁸ *Dictionnaire Français-Tachelb'ait et Tamazir't* (Dialectes berbères au Maroc). París, 1907.

⁹ *Textes berbères en dialecte de l'Atlas Marocain*. París, 1908.

¹⁰ *Einteilung und Verbreitung der Berberbevölkerung in Marokko*. Berlín, 1888-1889.

Hooker ¹, Geslin ², Newman ³ y Mouliéras ⁴. En este período se opera un gran avance en la sistematización de los dialectos bereberes, al descorrerse el velo que ocultaba la vitalidad de las hablas de la región montañosa del Atlas y del gran macizo del Rif. España está gloriosamente representada en la figura ilustre del citado Padre Sarrionandía, cuya labor eficiente y prometedora es lástima no fuera secundada por otros compatriotas. En este período se acusa de un modo firme la presencia de los lingüistas franceses, que bajo el eficaz mecenazgo de su Gobierno, actúan con brillantez en este campo de la lingüística bereber.

* * *

En el tercer período que corre desde 1912 hasta nuestros días, se continúa con resultados francamente laudables el estudio de la dialectología bereber. Corresponde este mérito, casi exclusivamente, a los franceses, que se hacen acreedores, por sus escritos, al mejor de los aplausos. Entre los ilustres berberistas de este período, destacan Biarnay ⁵, Renisio ⁶, Destaing ⁷ y Laoust ⁸. Los dos primeros

¹ *On the Shullube, language*. Londres, 1878.

² *Rapport sur le tableau des dialectes de l'Algérie et des contrées voisines*. París, 1856.

³ *Libyan Vocabulary*. Londres, 1882.

⁴ *Le Maroc inconnu*. París, 1895.

⁵ *Etude sur les dialectes berbères du Rif*. París, 1917.

⁶ *Etude sur les dialectes berbères des Beni Iznassen, du Rif et des Senhaja de Sraïr*. París, 1932.

⁷ *Etude sur le dialecte berbère des Beni-Snous*. París, 1907-1911. *Dictionnaire français-berbère*. París, 1914; *Etude sur la Tachelbit du Sous*. *Vocabulaire français-berbère*. París, 1920; *Etude sur le dialecte berbère des Ait Seghbrouchen*. París, 1920.

⁸ *Cours de berbère marocain* (Dialecte du Sous, du Haut et de l'Anti

se dedicaron principalmente al estudio del dialecto rifeño, mientras que los otros dos abordaron especialmente las hablas del Sus y del Marruecos central.

Otros autores berberólogos de esta época son Justinard ¹, Abés ², Henri Basset ³, André Basset ⁴, Loubignac ⁵, Bisson ⁶, entre los principales. Los españoles no secundaron la orientación trazada por el Padre Sarrionandia, y tan sólo tenemos pequeñas aportaciones sobre el dialecto del Rif en los manualitos de Muñoz Bosque ⁷ y Ginés Peregrián ⁸. Son dignos de destacarse en este período los trabajos monográficos de los alemanes Schuchardt y Zyhlarz, del italiano Beguinot y del francés Marçy, que recogemos en la *Bibliografía*.

La creación en Rabat del *Institut des Hautes-Études Marocaines*, así como la publicación periódica de la revista *Les Archives Berbères*, más tarde suplantada por *Hespéris (Archives Berbères et Bulletin de l'Institut des Hau-*

Atlas). París, 1921; *Etude sur le dialecte berbère des Ntifa*. París, 1918; *Mots et choses berbères* (Notes de Linguistique et d'Ethnographie). París, 1920; *Cours de berbère marocain* (Dialecte du Maroc Central). París, 1939 (3ª ed.).

¹ *Manuel de berbère marocain* (Dialecte rifain). París, 1926; *Manuel de berbère marocain* (Dialecte chleuh). París, 1914.

² *Première année de berbère* (Dialecte du Maroc Central). Rabat, 1916.

³ *Essai sur la littérature des berbères*. Argel, 1920.

⁴ *La langue berbère*. Morphologie. Le verbe. Etude de thèmes. París, 1929.

⁵ *Etude sur le dialecte berbère des Zaïan et Ait Sgougou*. París, 1924-1925.

⁶ *Leçons de berbère tamazight* (Dialecte des Ait Nedhir). Rabat, 1940.

⁷ *Manual de la conversación bereber-rifeña* (Sin l. ni a.).

⁸ *Rudimentos de bereber-rifeño*. Tetuán, 1944.

tes *Études Marocaines*), han contribuído poderosamente al desenvolvimiento progresivo y eficaz de los estudios sobre lingüística bereber ¹. En nuestra Zona del Protectorado de Marruecos también hubo tentativas de impulsar el estudio del rifeño, para lo cual se creó una cátedra de bereber en Melilla, que tuvo efímera vida. En la actualidad existe una cátedra de rifeño en el *Centro de Estudios Marroquíes* de Tetuán.

* * *

Esta ligera visión panorámica sobre el desarrollo de la investigación sobre la lengua bereber, ofrece unos resultados alentadores, obtenidos merced a la labor penosa de un grupo de entusiastas que, tras vencer innumerables dificultades, han visto coronados sus esfuerzos con la publicación de Gramáticas y Diccionarios sobre los distintos dialectos bereberes. El campo está desbrozado y preparado. A nosotros nos toca laborar en esta heredad norteafricana, siguiendo la trayectoria que nos han marcado tantos y tan preclaros maestros de la lingüística bereber. España, que tiene bajo su protección una región en donde se conserva uno de los más puros dialectos, el rifeño, está en el deber de fomentar su estudio para dar en este aspecto, como en todos los demás, la nota subida de su interés por todos los

¹ La revista *Les Archives Berbères* se publicó desde 1915 a 1920, a cargo del *Comité d'Études Berbères de Rabat*. El mismo Centro comenzó a publicar *Hespéris*, revista trimestral, que siguió las directrices de la anterior y que viene apareciendo desde 1921.

problemas que atañen a los pueblos que la Providencia le ha confiado, a fin de incorporarlos algún día a la Civilización y a la Catolicidad.

III — FONÉTICA RIFEÑO-BEREBER

La fonética es el aspecto del bereber que mejor nos es conocido. Autores como Basset, Sarrionandia, Biarnay, Laoust, Renisio, etc., han estudiado a fondo este punto de la lingüística de los bereberes. La ramificación de la lengua bereber en distintas formas dialectales se basa casi exclusivamente en las diferencias fonéticas que cabe apreciar en las distintas comarcas. El fenómeno de la diferenciación prosódica que se nota en los dialectos bereberes equivale, en términos generales, al mismo que observamos en las distintas hablas regionales de España. Las diferencias existentes no atañen a la sustancia de la fonética, pero revisten peculiaridades que, en unión de otros factores, han dado origen a la multiforme dialectología bereber.

Diversas causas han contribuido a la evolución fonética y prosódica de la lengua bereber. Las principales son de origen geográfico, psicológico o fisiológico (situación geográfica de las regiones, condiciones del medio ambiente, cruzamiento de razas y matrimonios endogámicos, etc.).

La fonética rifeño-bereber guarda grandes afinidades con el habla de la antigua familia *zeneta*¹, a cuyo grupo

¹ Son cuatro las principales razas que han poblado Marruecos: zeneta, gomara, senhaya y masmuda. Los zenetas son bereberes judaizantes de la Cirenaica, venidos a tierras marroquíes en el siglo V. Cf. P. Koller, *op. cit.*, p. 168. Se establecieron en el Rif hacia el siglo XIII. Cf. Michaux-Bellaire, *Histoire du Rif*, en *Rif et Jbala*, París, 1926, p. 57.

CUADRO DE LAS CONSONANTES RIFEÑO - BEREBERES

| | OCLUSIVAS (EXPLOSIVAS) | | | | FRICATIVAS (ESPIRANTES) | | | | AFRICADAS (Semi-ocl.) | NASALES | VIBRANTES | LATERALES | SEMI- VOCALES |
|-----------------|---------------------------|----------|--------|----------|----------------------------|----------|--------|----------|--------------------------|---------|-----------|-----------|------------------|
| | SORDA | | SONORA | | SORDA | | SONORA | | SONORA | SONORA | SONORA | SONORA | |
| | Normal | Enfática | Normal | Enfática | Normal | Enfática | Normal | Enfática | Normal | Normal | Normal | Normal | |
| Bilabiales..... | p | | b | | | | | | | m | | | |
| Labiodentales.. | | | | | f | | | | | | | | |
| Interdentales.. | | | | | z | | d | | | | | | |
| Dentales..... | t | | d | | s | | ç | | | | | | |
| Alveolares..... | | t | | d | | s | | | | n | r | l | |
| Palatales..... | | | | | š | | | | ý | ñ | ř | ll | |
| Velares..... | k | | g | | | | | | | | | | y |
| Laringales.... | | q | | | j | | ġ | | | | | | w |
| | | | | | h | ħ | | â | | | | | |

Observaciones:

- 1) El signo *x* equivale, en términos generales, a los sonidos *k*, *š* o *j*, según las regiones.
- 2) Las palatales *k* y *g* son postpalatales (dorso-palatales) y las palatales *š*, *ý*, *ñ*, *ç* y *ll*, son prepalatales (ápico-palatales).
- 3) Las alveolares *t*, *d*, *s*, *n*, *r* y *l* son ápico-alveolares.
- 4) Las dentales *t*, *d*, *s* y *ç* son ápico-dentales.

étnico se dicen pertenecer las cabilas del Este del Rif. Las del Oeste y Centro pretenden traer un origen *gomara*, en tanto que otros focos bereberes, enclavados en el corazón del Rif, creen poder emparentarse con las antiguas tribus *senhayas*. El rifeño es, pues, el punto avanzado de la fonética bereber que se extendía y aún se extiende, diseminada en pequeños focos berberófonos, de Este a Oeste del Nor-teafricano, tales como los de Tripolitania y oasis de Figuig, Tuat, Gurara, Gadames, etc. Punto de transición entre el dialecto rifeño y los otros dialectos zenetas es la cabila de Kelaia y Quebdana, y entre el rifeño y los dialectos bereber y susi, la cabila de Beni-Warain, sobre la línea de Taza-Fez ¹.

Características de la fonética rifeña-bereber es la atenuación que experimentan los fonemas, lo que ha dado origen al fenómeno del *spirantismo*, tan peculiar en las hablas del Rif. Ese fenómeno del spirantismo se va acentuando en el interior del Rif, a medida que nos desplazamos hacia el Oeste, mientras que se amengua en el beraber desde el momento en que nos alejamos del corredor de Taza ². La debilitación de la articulación enfática aparece mucho más marcada en los dialectos bereberes del Rif que en los del Atlas y el Sus. En el dialecto rifeño, en contraposición con lo que se observa en el beraber y, sobre todo en el susi, las oclusivas se ven reemplazadas con frecuencia por las fricativas, presentando una tendencia a la sonorización, y predominando los sonidos continuos, espirantes y sonoros sobre los fonemas oclusivos, explosivos o sordos ³.

¹ Biarnay, *op. cit.*, p. 372.

² Laoust, *op. cit.*, p. 118.

³ Biarnay, *op. cit.*, p. 377.

Otra de las notas características del dialecto rifeño y, en menor escala, de toda la dialectología bereber, es el hecho del *consonantismo*. Como observa Laoust ¹, sólo en el área lingüística del Rif se dan todas las variaciones consonánticas de las antiguas hablas zenetas. Tanto al principio como en el cuerpo de las palabras abundan los grupos de consonantes, apreciándose una marcada tendencia a la destrucción o desaparición de las vocales. El *vocalismo* juega un papel secundario en el léxico rifeño en comparación con la posición verdaderamente trascendente que ocupa el *consonantismo* en la formación de las palabras.

Biarnay ² apunta algunas hipótesis que explican de algún modo esta evolución fonética del consonantismo, que constituye en los dialectos bereberes la columna vertebral, o por emplear sus mismas palabras, *la charpente de la morphologie* ³. Autores, como Marçais, han pretendido, incluso, explicar el consonantismo que se da en el árabe dialectal marroquí, por influencia del bereber en contacto secular con dicho lenguaje ⁴. Esa floración consonántica se da en todos los dialectos, pero de un modo más especial en el rifeño. Y aun dentro de la zona rifeña se observan peculiaridades fonéticas en las distintas regiones o cabilas y, a veces, entre los individuos de las familias de un mismo poblado. Así se aprecian diferencias fonéticas entre los rifeños de Guelaia, de Bukoia, de Quebdana y de Senhaya.

El idioma de los bereberes tiene fonemas propios. Su roce con otros lenguajes ha dado origen a la asimilación por su fonética de sonidos extraños. El habla que más di-

¹ Laoust., *op. cit.*, p. 118; Biarnay, *op. cit.*, p. 373.

² Biarnay, *op. cit.*, p. 373.

³ Biarnay, *op. cit.*, p. 377.

⁴ Renisio, *op. cit.*, p. 25.

recta e intensamente ha invadido este terreno de la lingüística rifeño-bereber es, a no dudarlo, el árabe. La invasión del vocabulario bereber por multitud de voces arábicas ha creado esa arabización, más o menos profunda, de la fonética bereber.

De origen árabe parece ser el sonido laringal, que en nuestro *Diccionario* transcribimos por el signo convencional *â*, y que se corresponde con el *ع* del alfabeto árabe. No obstante, hay voces con dicho fonema que son auténticamente bereberes ¹. Lo cierto es que dicho sonido se encuentra generalmente en voces de origen árabe.

También parecen tener una procedencia arábiga los sonidos enfáticos que transcribimos en nuestro alfabeto convencional con los signos *ḍ* y *ṣ*, y que se corresponden con las letras árabes *ض* y *ص*. Lo mismo cabe decir de los fonemas *h* y *ḥ*, que se relacionan con los signos arábigos *ه* y *ح* ². Pero en estos casos, como en el anterior, no se pueden lanzar afirmaciones absolutas. Únicamente se puede afirmar que la mayor parte de los vocablos que tienen esos sonidos, son de procedencia árabe.

Fonema extraño al primigenio lenguaje bereber parece ser el sonido *p*, que encontramos tan sólo en vocablos de lenguaje infantil o en términos extranjeros, especialmente derivados del español o del francés ³.

¹ Ibn Jaldun: *Histoire des Berbères et des Dynasties Musulmanes de l'Afrique Septentrionale*. Traducción del árabe por el Barón de Slane. Argel, 1852-1856, t. III (Apéndice), p. 502; Laoust, E., *Cours de berbère marocain* (Dialecte du Maroc Central). París, 1939, p. xvi.

² Renisio, *op. cit.*, p. 20 ss. No obstante, dichos sonidos se encuentran también, a veces, en palabras originariamente bereberes.

³ Renisio, *op. cit.*, p. 17.

Los demás sonidos que indicamos en nuestro sistema de transcripción convencional son admitidos por la generalidad de los autores como de origen fonético bereber. Hay, no obstante, además de esos sonidos, otros muchos intermedios que son originados por el fenómeno de la asimilación o por el encuentro con determinadas consonantes. Este aspecto les toca tratarlo propiamente a los gramáticos, y así, ha sido estudiado con toda amplitud y rigor científico por los autores que han publicado trabajos de ese género ¹. Nosotros, en nuestro *Diccionario* nos hemos abstenido intencionadamente de señalar esos sonidos intermedios, para evitar la multiplicación de signos; lo que ocasionaría gran confusión en aquellos a quienes principalmente va dirigido este trabajo. Son matices que no atañen a la sustancia fonética y, por lo tanto, no caen directamente bajo la influencia directa del lexicógrafo.

El dialecto rifeño tiene también sus particularidades fonéticas que le diferencian de los otros dialectos bereberes. La nota más característica de su fonética lo constituye el cambio constante y normal que se opera de la lingual *l* en un sonido que nosotros, convencionalmente, transcribimos con el signo *r*. Este fenómeno, que se observa en todas las hablas del Rif, excepción hecha de la de la cabila de Quebdana, donde conserva la articulación primitiva de *l*, es indudablemente una peculiaridad digna de destacarse.

Es un hecho comprobado que todas las palabras que en los dialectos *beraber* y *susi* llevan el fonema *l*, recibe en las mismas voces del dialecto *rifeño* un matiz especial, que

¹ Por lo que respecta al dialecto rifeño, véanse las obras citadas de Sarrionandía, Biarnay y Renisio.

TABLA DE TRANSCRIPCIÓN
DE LOS FONEMAS RIFEÑO - BEREBERES

| CARACTERES | | DESIGNACIÓN |
|------------|--------|---|
| Latinos | Árabes | |
| á | ع | Laringal, fricativa, sonora, enfática. |
| b | ب | Bilabial, oclusiva, sonora. |
| ç | ز | Dental, fricativa, sonora. |
| d | د | Dental, oclusiva, sonora. |
| ɖ | ذ | Interdental, fricativa, sonora. |
| ɗ | ض | Alveolar, oclusiva, sonora, enfática. |
| f | ف | Labiodental, fricativa, sonora. |
| g | | Palatal, oclusiva, sonora. |
| ǧ | غ | Velar, fricativa, sonora. |
| h | ه | Laringal, fricativa, sorda. |
| ħ | ح | Laringal, fricativa, sorda, enfática. |
| j | ج | Velar, fricativa, sorda. |
| k | ك | Palatal, oclusiva, sorda. |
| l | ل | Alveolar, lateral, sonora. |
| ll | | Palatal, lateral, sonora, enfática. |
| m | م | Bilabial, nasal, sonora. |
| n | ن | Alveolar, nasal, sonora. |
| ñ | | Palatal, nasal, sonora. |
| p | | Bilabial, oclusiva, sorda. |
| q | ق | Velar, oclusiva, sorda, enfática. |
| r | ر | Alveolar, vibrante, sonora. |
| ɾ | | Palatal, vibrante, sonora. |
| s | س | Dental, fricativa, sorda. |
| ʃ | ص | Alveolar, fricativa, sorda, enfática. |
| ʃ̣ | ش | Palatal, fricativa, sorda. |
| t | ت | Dental, oclusiva, sorda. |
| ṭ | ط | Alveolar, oclusiva, sorda, enfática. |
| x | | (Según las regiones suena como j, ħ o ʃ.) |
| w | و | Semivocal, velar. |
| y | ي | Semivocal, palatal. |
| ʔ | | |

nosotros transcribimos por *r*. El sonido *r*, que en los otros dialectos responde a la *l*, se distingue del fonema *r*, que también se da en la fonética del Rif. La *r* parece ser una consonante fricativa, menos vibrante que la *r* ordinaria ¹. Se podría de algún modo explicar esta diferencia fonética, diciendo que el sonido *r* es una vaga resonancia *rl* ². La entonación que los rifeños dan a este sonido es distinta al de la *r*, siendo fácil distinguir, al escucharlos, cuál de los dos fonemas pronuncian. Es muy otra la entonación de voz que dan al fonema de la *r* de *zisira* (sandalias) ³, que a la *r* de *zisira* (molinos) ⁴. Al decir de Biarnay, este fenómeno característico de la fonética rifeña se desconoce en qué época se introdujo, si anterior o posteriormente a la invasión de los árabes ⁵, ya que se observa en voces puramente bereberes y en otras de origen árabe. Laoust, por su parte, afirma que en el grupo *beraber* del Marruecos Central existe un sonido intermedio entre *r* y *l*, que él denomina *r zayani*, pero que no tiene el mismo valor fonético que la *r* rifeña ⁶.

El mismo fenómeno se observa cuando la letra *l* se presenta duplicada o *geminé*, como la denominan los franceses, y que nosotros transcribimos por nuestra *ll*. Es un sonido peculiar, que en los otros dialectos se transmuta en el fonema de la *d* duplicada. La recta pronunciación de dicho sonido es difícil, y se precisa aprenderla de viva voz.

¹ Renisio, *op. cit.*, p. 22.

² Laoust, E.: *Le dialecte berbère du Rif*, en *Hespéris*, 1925, segundo trimestre, p. 177.

³ Plural de *zesisiz* (sandalia).

⁴ Plural de *zasirz* (molino).

⁵ Biarnay, *op. cit.*, p. 483.

⁶ Laoust, *op. cit.*, p. 178.

Abundan en el léxico rifeño vocablos con ese fonema, tales como *aǧellid* (rey), *alli* (seso), *ulli* (ganado ovino), *zamellart* (huevo), etc. Hay otras voces, generalmente de origen árabe, que tanto el fonema *l* como el *ll* se pronuncian como en los otros dialectos. Así, por ejemplo: *lqarn* (siglo), *Al-lab* (Dios). Pero es lo menos frecuente.

Dentro de la fonética del Rif, hemos dicho que se notan matices en las diversas cabilas, e incluso dentro de los individuos de un mismo poblado. No vamos a señalar aquí todas esas variantes. Pero sí queremos hacer hincapié en el cambio constante que de ciertos sonidos se da, hablando en términos generales, entre la región oriental y la región extremo-occidental del Rif. El fonema *g* se cambia en la semivocal *y*, y el sonido *k* en otro especial que nosotros transcribimos con el signo *x*. Así, en la cabila de Kelaia y sus adláteres dicen *argaç* (hombre), en tanto que en Buqoia y sus contornos pronuncian el mismo vocablo *ar-yaç*. Lo mismo ocurre con el otro fonema. En Kelaia pronuncian *amkan* (lugar), al paso que en Buqoia dicen *amxan*.

También se nota una gama muy rica en los sonidos vocálicos. Su contacto con las consonantes produce variaciones fonéticas y, a veces, cambios o supresiones en las vocales, que no creemos del caso señalar.

«La lengua bereber — concluiremos con el Padre Koller — no tiene la fijeza de las lenguas escritas y literarias. Variaciones fonéticas se observan frecuentemente; el esqueleto de la palabra puede permanecer idéntico, ya que lo que cambia es el ropaje exterior, es decir, los elementos consonánticos. La vecindad, el contacto inmediato de las consonantes, hacen que unas y otras se influyan re-

cíprocamente. De donde resultan las acomodaciones fonéticas, los refuerzos, los aduzamientos, las asimilaciones, las supresiones ¹.

IV — MORFOLOGÍA Y SINTAXIS RIFEÑO-BEREBERES

Tanto en el aspecto morfológico como en el sintáctico, el rifeño sigue las mismas reglas de los otros dialectos bereberes. Las escasas diferencias que se observan, son accidentales. No obstante, la lingüística comparada ha encontrado aquí más puntos de contacto entre el *beraber* y el *susi*, que entre el *rifeño* y los citados dialectos. El rifeño, en este punto, guarda también estrechas afinidades con las antiguas hablas zenetas.

Los nombres comunes bereberes respetan las leyes naturales del género y del número. El masculino comienza generalmente por *a* y el plural por *i*. En cuanto al femenino, notamos una diferencia, debido al fenómeno del espirantismo. El nombre femenino rifeño comienza por *z*, en tanto que en los otros dialectos principia generalmente por *t*. Un hecho curioso observamos en cuanto a la numeración. En el rifeño tan sólo se conservan como de fondo bereber los números 1 y 2, en tanto que en el *beraber* tienen forma bereber las tres primeras cifras, y en el *susi* las diez primeras ². Para las demás cifras emplean la nume-

¹ P. Koller, *op. cit.*, p. 58.

² P. Koller, *op. cit.*, p. 60. Nota característica es que estos nombres

ración arábica, berberizando, naturalmente, los vocablos de origen árabe.

Es rica la forma que se observa en cuanto a los pronombres, que tienen sus variantes según se les considere como aislados, como afijos, como complementos directos o indirectos de los verbos, etc.

En cuanto a los pronombres, al adjetivo y a las partes invariables de la oración, el dialecto rifeño sigue, sustancialmente, las leyes de los otros dialectos bereberes.

Algunas variantes se notan en cuanto al verbo. La forma derivada (F. D.) o de presente de algunos verbos, procede de una raíz completamente distinta de la del pretérito, su forma radical. Hecho es éste que se da con relativa frecuencia en el rifeño, y rara vez en los otros dialectos. Así, el verbo *ini* (decir) presenta la forma derivada *ekkar*, en tanto que los otros dialectos siguen una de las reglas generales y dicen *tini*. Esto parece ser reminiscencia de las hablas zenetas. Otra variación constante advertimos en cuanto al prefijo de la radical del futuro, que en rifeño es *ga*, mientras que en *beraber-susi* es *ala*, *ara*, *gra*, etc. Así, «cenaré», se dice en rifeño *gamunsueg*, en tanto que en *beraber-susi* se dice *alamunsueg* o *gramunsueg*.

Pero, como podrá notarse, las diferencias no atañen, ni mucho menos, a la urdimbre de la morfología y sintaxis.

numerales tienen forma femenina. Se notan pequeñas diferencias en los distintos dialectos:

| <u>Rifeño.</u> | <u>Berber.</u> | <u>Susi.</u> |
|---|---|--|
| Uno: <i>iy</i> o <i>iyen</i> (f. <i>iyten</i>) | <i>iy</i> o <i>uy</i> (f. <i>išz</i> o <i>ušz</i>) | <i>ia</i> o <i>ian</i> (f. <i>iat</i>). |
| Dos: <i>zenaim</i> o <i>zenayem</i> | <i>sin</i> (f. <i>snaz</i>) | <i>sin</i> (f. <i>snat</i>). |
| Tres: | <i>sard</i> (f. <i>sart</i>) | <i>krad</i> (f. <i>krat</i>). |

Se ajustan todos los dialectos a las mismas leyes y a las mismas reglas. Y este aspecto demuestra que la lengua bereber, pese a la arabización, se conserva pura en sus líneas sustanciales. Y el estudio detenido de su sintaxis y morfología nos descubre riquezas y matices que no encontramos en otros idiomas antiguos y modernos.

V — VOCABULARIO RIFEÑO BEREBER

Otro de los aspectos mejor estudiados en la lingüística bereber lo constituye su léxico. Los principales dialectos y subdialectos en que se ramifica el primitivo idioma baorigen de todo el norteafricano, han sido objeto de seria investigación, y fruto de esa concienzuda labor son los vocabularios y Dictionarios publicados ¹. Cabe trabajar más en este sentido, pero lo hecho nos ofrece posibilidades suficientes para abordar el problema lexicográfico-bereber.

Hablando, en términos generales, el léxico es casi idéntico en todos los dialectos, ya que tropezamos con un vocabulario usual común a todos ellos. Y no es difícil dar con vocablos que son absolutamente iguales en todos los dialectos. Así, en los tres dialectos principales marroquíes encontramos, por citar algunas voces, estos vocablos con igual significación y pronunciación:

Agrom (pan).

Zarwa (hijos).

Izri (estrella).

Ifri (cueva).

¹ Véase al final de la Introducción la *Bibliografía* sobre la lengua bereber.

| | |
|-----------------------------|-----------------------|
| <i>Eçdeğ</i> (habitar). | <i>Effeğ</i> (salir). |
| <i>Zajsaisz</i> (calabaza). | <i>Uşşen</i> (lobo). |
| <i>Af</i> (hallar). | <i>Eqqen</i> (atar). |
| <i>Adrar</i> (montaña). | <i>Içi</i> (mosca). |

La misma coincidencia se nos presenta con ligeras variantes, fáciles de explicar, entre las tres grandes familias lingüísticas bereberes. He aquí algunos ejemplos:

| | <u>Rifeño.</u> | <u>Berber.</u> | <u>Susi.</u> |
|----------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Ajo: | <i>Zişşarz.</i> | <i>Zişşerz.</i> | <i>Tiskert.</i> |
| Camello: | <i>Arğem.</i> | <i>Algem.</i> | <i>Araâm.</i> |
| Cena: | <i>Amensi.</i> | <i>Imensi.</i> | <i>Imensi.</i> |
| Pollo: | <i>Fillus.</i> | <i>Afullus.</i> | <i>Afullus.</i> |
| Sol: | <i>Zefuiz.</i> | <i>Zafukz.</i> | <i>Tafukt.</i> |

Este fondo común lexical no obsta para que en cada dialecto encontremos vocablos que no existen en los otros. Así como cada región tiene su flora, cada dialecto tiene también sus voces, a tono con el medio ambiente geográfico y el género de vida a que principalmente se dedican sus habitantes. Y así, entre los rifeños predominan voces relacionadas con la vida agrícola; entre los berabers, vocablos en consonancia con su vida nómada y trashumante; y entre los susis hallamos vocablos abundantes para expresar flores y plantas, dada su predilección por los huertos y jardines.

Pero aparte de este vocabulario típico de cada región berberófona, encontramos en los distintos léxicos dialectales voces diversas para expresar un mismo objeto o idé-

tica idea, lo que nos explica la riqueza de la lexicografía bereber. He aquí algunos ejemplos:

| <u>Rifeño.</u> | <u>Beraber.</u> | <u>Susi.</u> |
|------------------------|-----------------|-----------------|
| Arrojar: <i>Ender.</i> | <i>Ger.</i> | <i>Lub.</i> |
| Cuervo: <i>Bağer.</i> | <i>Abaqar.</i> | <i>Agaiwar.</i> |
| Ciego: <i>Ađarğar.</i> | <i>Abessar.</i> | <i>Abuqađ.</i> |
| Arado: <i>Aşğar.</i> | <i>Imassen.</i> | <i>Aggalu.</i> |
| Poder: <i>Eçmer.</i> | <i>Ği.</i> | <i>Çdar.</i> |
| Fuego: <i>Zimessi.</i> | <i>Afa.</i> | <i>Takat.</i> |

También se notan coincidencias entre determinados dialectos, sin que alcance a los otros la similitud fonética. He aquí algunos ejemplos:

| <u>Rifeño.</u> | <u>Beraber.</u> | <u>Susi.</u> |
|------------------------|-----------------|-----------------|
| Casa: <i>Zaddarz.</i> | <i>Zaddarz.</i> | <i>Tigemmi.</i> |
| Amar: <i>Ejs.</i> | <i>Iri.</i> | <i>Iri.</i> |
| Río: <i>Iğçar.</i> | <i>Asif.</i> | <i>Asif.</i> |
| Molino: <i>Zasirz.</i> | <i>Zasirz.</i> | <i>Açrez.</i> |

En el léxico bereber se nota la ausencia de vocablos para expresar ideas abstractas o para indicar el sentido figurado de las cosas. La especulación, que tanto abunda en las lenguas neolatinas y, en general, en todos los idiomas indo-europeos, es ajena al espíritu de estos pueblos aborígenes del Norte de Africa.

El vocabulario bereber permanece aferrado a términos que se refieren a su modo de vivir, a los utensilios que usa, a los quehaceres a que se consagra y a las tradiciones

de sus antepasados. Su aislamiento de todo progreso le ha privado de vocablos con que designar ideas nuevas, formas científicas, pensamientos elevados, permaneciendo reducido exclusivamente a ideas concretas y materiales. El sentido abstracto de las cosas lo expresan sirviéndose de circunloquios o, más generalmente, mediante voces extranjeras introducidas en el vocabulario bereber por el contacto con los distintos pueblos invasores.

Se ha afirmado que el vocabulario bereber es reflejo de la historia de este pueblo ¹. Creemos un poco exagerada la expresión, ya que si se exceptúa el árabe, es reducidísimo el caudal de voces que conservan los bereberes de los otros pueblos que pasaron por el Norte de Africa. De los fenicios, navegantes y comerciantes, adoptaron la numeración, que con el tiempo ha sido suplantada, casi totalmente, por la arábica ². Los romanos, colonos y agricultores, les legaron voces relacionadas, principalmente, con la vida agrícola ³. La invasión árabe, continuada a lo largo de siete siglos, ha invadido el léxico bereber con un caudal inmenso de voces, entre las que predominan las de tipo religioso, dado su carácter proselitista de islamización ⁴.

No obstante esta adulteración del lenguaje, debido principalmente a la ola de la arabización, el pueblo bereber sigue fiel a sus tradiciones de apego al terruño, y de indiferencia, e incluso desprecio, a todo lo extranjero.

¹ Bernard, A.: *Le Maroc* (6ª ed.). París, 1921.

² P. Koller, *op. cit.*, p. 60.

³ Sobre la supervivencia de voces hispano-latinas en el dialecto rifeño, cf. P. Ibáñez, E.: *Voces hispano-latinas en el dialecto rifeño*. Edic. *Verdad y Vida*. Madrid, 1947.

⁴ En el presente *Diccionario Rifeño-Español*, van indicadas las palabras de origen árabe.

No se puede negar el hecho de la arabización operada en la lengua bereber, y quizá sea el rifeño el que más arabizado se nos muestre actualmente, si se exceptúan las hablas bereberes de Argelia, Túnez y Egipto, hoy casi totalmente desaparecidas y suplantadas por el lenguaje de la Arabia. El beraber y, sobre todo, el susi, se han mostrado más rebeldes al influjo de lo arábigo. Admitida la arabización, no por eso cabe esperar la extinción del bereber. El bereber *imita*, pero no *asimila*; por eso la historia nos demuestra que tras el paso de los invasores por sus territorios, el pueblo bereber olvida lo aprendido y retorna a sus usos y costumbres en todos los aspectos del vivir, incluso en su lingüística.

Es un hecho innegable la arabización del bereber. Extensas zonas, en otro tiempo berberófonas, aparecen hoy totalmente arabizadas. Las causas determinantes de esta arabización del bereber son múltiples. Más que de carácter religioso son de tipo económico y político. No hay que confundir la *islamización* con la *arabización*. El Sus es la región más islamizada y la menos arabizada. Lo que ha contribuido poderosamente a la arabización de la lengua bereber ha sido, principalmente, la carencia entre los bereberes de una literatura escrita, base segura y constante de la pureza de un idioma ¹. Otros factores: la falta de una política nacional, acicate en la defensa de los derechos lingüísticos de la patria; la superioridad intelectual y moral

¹ Sobre la literatura escrita de los bereberes véase el magnífico trabajo de H. Basset: *Essai sur la littérature des Berbères*. Argel, 1920, pp. 61-81. En este libro estudia también el origen y las características del alfabeto líbico, del cual su autor hace derivar la grafía bereber que aún conservan los tuaregs del Sahara, bajo el nombre de *tifinag*. Cf. Basset, H.: *op. cit.*, pp. 12-24.

del pueblo invasor y, sobre todo, los métodos nuevos empleados en la administración del país, que han venido a crear formas nuevas de expresión que no existían en el léxico bereber. Ante todo este cúmulo de factores, junto con la política arabizante impuesta por las autoridades del país, y lo que es menos comprensible, por las naciones protectoras, el árabe ha encontrado la puerta abierta para infiltrarse con toda facilidad en el santuario de la lingüística bereber.

Pero esta arabización que se observa en los actuales dialectos bereberes es superficial. Sólo hace relación a voces introducidas, con la circunstancia de que los vocablos extraños admitidos reciben tal matiz bereber, que los hacen prácticamente ininteligibles para los que no estén impuestos en su idioma. He aquí algunos ejemplos:

| <u>Arabe.</u> | <u>Rifeño.</u> |
|-------------------------|----------------------------------|
| Ciudad: <i>Medina.</i> | <i>Zamdint</i> o <i>Zandint.</i> |
| Granda: <i>Rummana.</i> | <i>Zaremmant.</i> |
| Andrajo: <i>Rqaiâ.</i> | <i>Zareqiâz.</i> |
| Grano: <i>Ĥebuba.</i> | <i>Zaĥbubuixz.</i> |
| Baratura: <i>Reja.</i> | <i>Errejajen.</i> |
| Barba: <i>Laĥia.</i> | <i>Ereĥiant.</i> |
| Embudo: <i>Mehgen.</i> | <i>Eymaĥegen.</i> |

Y lo propio sucede con los modernos vocablos europeos introducidos por los bereberes. Los berberizan de tal forma, que se hacen difíciles de ser entendidos por los que no se hallen iniciados en su dialecto respectivo. He aquí algunos ejemplos:

| <u>Español.</u> | <u>Rifeño.</u> |
|-----------------|---------------------|
| Peseta. | <i>Absiṭa.</i> |
| Oficial. | <i>Afessian.</i> |
| Mercader. | <i>Amerḳanti.</i> |
| Palanca. | <i>Erbalankā.</i> |
| Jabón. | <i>Essabon.</i> |
| Cera. | <i>Zexira.</i> |
| Fantasia. | <i>Zafentaḳixz.</i> |
| Borrico. | <i>Zaburricot.</i> |

Hay que notar otro hecho. Aunque admitan en su léxico voces extrañas, conservan frecuentemente las propias, que son las más usadas en la conversación. Así, por ejemplo, el término bereber correspondiente a la voz «burro», es *aḡyur*, que es el más usado por los bereberes del Rif. No obstante, también conservan la voz *asnus*, con igual significación, tomada probablemente de los romanos, y la voz *zaburricot*, introducida modernamente por las naciones europeas que han ocupado el país.

Por lo expuesto se llega a la conclusión de que no es tan fácil la desaparición del bereber, ya que al lado de los factores que trabajan activamente por su extinción, se alínean otros que contribuyen poderosa y eficazmente a su conservación. Por otra parte, los elementos esenciales del idioma: pronombres, partículas verbales, preposiciones, adverbios, conjunciones, etc., pertenecen casi por entero al fondo primigenio bereber, conservándose, por lo tanto, pura la urdimbre gramatical que constituye la esencia de un lenguaje.

VI — LITERATURA RIFEÑO-BEREBER

La lengua bereber carece, propiamente hablando, de literatura escrita. Únicamente se han publicado algunos tratados, transcritos en caracteres árabes, sobre motivos predominantemente religiosos, con fines proselitistas. Por vía de curiosidad, damos aquí los títulos de los principales trabajos aparecidos y que, al decir de Laoust ¹, se conservan en la Biblioteca del *Institut de Hautes Etudes Marocaines* de Rabat.

1. *Haud* (¿Genealogías?), compuesto por Mohamed Alí Ibrahim El-Susi o Çali.

2. *Bahr eddomuâ* (¿Mar de lágrimas?), compuesto también por el autor anterior.

3. *Kitab es-selha* (¿Libro de Chelha?), cuyo autor es un indígena de Mogador.

Igualmente se conservan: un poema sobre los deberes del musulmán (rito malekita), cuyo autor es Sidi Ibrahim Ben Abdallah Es-Senhayi; un fragmento de Kalila y Dimnah; el poema de Çabi; otros escritos y comentarios al dogma musulmán, etc.

En dialecto rifeño no sabemos que se haya publicado documento alguno que merezca la pena reseñar. Únicamente conocemos la traducción de los Evangelios de San Mateo y de San Juan a un dialecto del Rif, obra de unos pastores protestantes, impresa en Londres, con caracteres árabes, a finales del siglo pasado. El rifeño empleado en los

¹ Laoust, E.: *Coup d'œil sur les Etudes dialectales berbères au Maroc*, en *Bulletin de l'Institut des Hautes Etudes Marocaines*. París, 1920, p. 124.

textos evangélicos traducidos, no responde en su pureza nativa a ninguno de los actuales dialectos hablados en el Rif, aunque no pueda negarse que tiene impronta lingüística bereber y que se tropieza, a veces, con vocablos rifeños.

Modernamente, los autores de libros sobre la lingüística bereber, han recogido en sus páginas material de la rica literatura oral, transcribiéndolo corrientemente en signos convencionales latinos. Y en este aspecto, el horizonte que se ofrece al investigador, es amplio y luminoso. Los bereberes cultivan con maestría la literatura oral.

Henri Basset ha recogido gran parte de este tesoro, escondido en el alma del pueblo bereber, en un voluminoso e interesantísimo libro titulado *Essai sur la littérature des Berbères* ¹.

* * *

La literatura oral bereber emplea dos formas de expresión: la prosa y el verso. Tanto en una como en otra adquiere la obra literaria tal brillantez y riqueza de ideas y de imágenes, que cautivan y deleitan al oyente.

El fondo de la prosa literaria bereber lo forman leyendas históricas, religiosas, hagiográficas, en su doble aspecto de maravillosas y de alegre-mágicas; cuentos de todas clases: género tal del gusto de los narradores bereberes; proverbios y adivinanzas, de un encanto y de una perspicacia singular; prácticas religiosas, oraciones y ritos que acompañan a los principales actos de la vida: nacimiento, circun-

¹ Basset, H.: *op. cit.*

cisión, bodas, entrada y salida de las estaciones del año, fiestas agrícolas, etc. ¹.

Los protagonistas principales que intervienen en los cuentos y narraciones son seres fabulosos, ogros y genios principalmente. Entre los personajes más conocidos en el Rif, sobre todo en los cuentos de carácter festivo, está el bufón *Yoba*.

Narradoras de cuentos y leyendas suelen ser, por lo general, las mujeres de edad, aunque en ciertos lugares actúan también los hombres. El escenario escogido para estas reuniones es, por lo común, la portada de las haimas, y siempre en horas nocturnas, pues existe entre ellos la creencia de que los hijos de los narradores se volverían tontos, de hacerlo a la luz del día. El auditorio lo forman, generalmente, mujeres y niños.

Los personajes principales de los cuentos vienen simbolizados en animales al estilo de nuestras fábulas. Entre los animales más citados en la literatura oral del Rif, están el lobo (*uššen*), el gallo (*yaçid*), el erizo (*insi*), el carnero (*ixerri*), y, sobre todo, un ser temible llamado *amçiu* (ogro). También gozan de celebridad extraordinaria, en las narraciones y cuentos, los héroes legendarios *Yoba* entre los rifeños, y *Sidi Musa*, *Bruçi* y *Hadidduan* en las otras regiones bereberes.

Todo este fondo literario es lo que forma el rico *folklore* bereber ². Aunque se advierten, a veces, reminiscencias

¹ Cf. Bourilli, J.: *Elements d'Ethnographie Marocain*. París, 1932. (Esta obra fué publicada por E. Laoust.)

² Sobre el folklore de los bereberes se han publicado importantes estudios. Cf. Loubignac, *op. cit.*; Boulifa, *op. cit.*; Mohammed el Fasi et Dermenghem: *Nouveaux contes fasis*, París, 1928; Teraud, J. et J.: *Rabat ou les Heures marocaines*, París, 1918; Lévi-Provençal: *Pratiques agricoles*

orientales, e incluso europeas, el folklore de los bereberes reviste peculiaridades propias. En las narraciones campea su amor a la naturaleza y su apego a las tradiciones familiares.

También los bereberes son aficionados a la poesía, que se nos manifiesta con un lenguaje propio, con unas reglas fijas y con un ritmo característico. Se distinguen diversos géneros poéticos. A imitación de los juglares de la Edad Media, grupos o cuadrillas de estos trovadores recorren los poblados cantando sus poesías de carácter heroico, legendario y amoroso por lo general. Si bien en todas las regiones bereberes cultivan la poesía, son los súsís los que más descuellan en este aspecto de la literatura oral. Sobre los cantares rifeños ha escrito un magnífico trabajo Biarnay ¹. Son famosas también, en ciertas comarcas rifeñas, unas fiestas muy similares al Carnaval, en que hombres y mujeres cantan, bailan y se divierten en derredor del fuego ².

La literatura oral de los bereberes es rica en extremo, y revela el espíritu de este pueblo que, apasionado cantor de la naturaleza y dotado de una imaginación brillante y de un sentido acendrado de la belleza, conserva y va enriqueciendo de continuo el interesante folklore de este pueblo patriarcal y soñador.

et fêtes saisonnières, en *Archives Berbères*, 1918; Legey: *Essai de folklore marocain*, París, 1926; Basset, R.: *Contes populaires berbères*, París, 1887; *Ibid.*: *Nouveaux contes berbères*, París, 1897. Por lo que respecta al folklore del Rif, no existe todavía ninguna obra que aborde directamente esa cuestión tan interesante. Únicamente se han publicado algunos artículos sueltos. Es interesante, por lo que respecta al folklore marroquí, la obra de E. Arques: *Tierra de Moros. Estampas del folklore*, I, Ceuta, 1938.

¹ Biarnay, S.: *Notes sur les chants populaires du Rif*, en *Les Archives Berbères*, 1915.

² Laoust, E.: *Noms et ceremonies des jeux de joie chez les berbères du Haut et de l'Anti-Atlas*, París, 1921; Laoust: *Jeux de joie*, en *Hespéris*, 1921.

VII — NUESTRO MÉTODO

Dos son los fines que nos proponemos con la publicación del *Diccionario Rifeño-Español*. Primero, facilitar a los estudiosos un nuevo medio para el aprendizaje del dialecto bereber del Rif, con que les sea lícito emprender nuevos avances en el camino de sus investigaciones. Segundo, proporcionar a los indígenas un vehículo que les ayude a llegar al dominio absoluto de la lengua española.

Teniendo presente esta doble mira, hemos procurado, por todos los medios, presentar la obra en forma clara y precisa. Esta claridad y precisión se manifiestan en el sistema de transcripción que hemos adoptado. Seguimos la línea trazada en nuestro anterior *Diccionario Español-Rifeño*, del que pretende ser éste un complemento. De intento hemos evitado el sistema seguido por algunos autores de vocabularios de diversos dialectos bereberes. Decimos vocabularios, porque Diccionarios, propiamente, no ha visto la luz alguno hasta hoy.

Los aludidos autores presentan las voces bereberes en su forma radical, suprimiendo las vocales que les acompañan. Esto tiene, indudablemente, una utilidad en el sentido de que las distintas voces derivadas de una misma raíz van juntas, unas seguidas de otras. He aquí algunos ejemplos: Bajo la raíz FR aúnan las palabras *effer* (esconder), *nuffer* (escondese), *senuffer* (hacer esconder), *zufra* (escondrijo), *ifri* (cueva), *senuffera* o *sezenuffera* (a escondidas), etc. Bajo la radical L incluyen las voces *awal* (palabra), *siuel* (hablar), *zameslaiz* (cosa), etc.

Salta a la vista la dificultad que ofrece, al que no esté

seriamente versado en el dialecto, el utilizar con provecho, y sobre todo con rapidez, este sistema de presentar el *Diccionario bereber*. Para evitar este inconveniente hemos optado por abandonar dicho plan, que será, si se quiere, más científico, pero que resulta poco práctico para la generalidad de los que han de utilizarlo.

Nosotros presentamos los vocablos rifeños ordenados según la forma seguida en el *Diccionario Español-Rifeño*, es decir, tal como ellos los pronuncian y nosotros los hemos transcrito. El estudioso tendrá tiempo y oportunidad de llegar al conocimiento de la raíz de cada palabra, una vez impuesto en el idioma. Además, en el sistema adoptado por aquellos lingüistas ¹, notamos cierta arbitrariedad en la presentación de la radical, y al mismo tiempo tropezamos con el hecho de que varias radicales constan de la misma letra o letras, siendo así que la cosa significada es completamente diversa.

Respetando los demás sistemas, nosotros nos inclinamos por el más sencillo y tradicional. Al lector le será sumamente fácil dar con una palabra, conocida su pronunciación. Además, para facilitar el hallazgo de algunas palabras cuya vocal inicial auxiliar, principalmente la *e*, con facilidad se suprime o se coloca detrás de la primera consonante, hemos dado cabida en nuestro *Diccionario* a dichas voces, transcribiéndolas en las dos formas que suelen adoptar. Así, por ejemplo: *emÿer* (segar), va en esa forma y en esta otra: *mÿer*; *ensfed* (rastrillar), va también en la forma *nsfed*. Con ello creemos haber superado la ligera confusión que pudiera originarse.

¹ Cf. Destaing, S.: *Etude sur le dialecte berbère des Beni-Snous*. París, 1907-1911; Renisio, *op. cit.*

Se apreciará que en el libro algunas letras, tales como la *a* y la *z*, son excesivamente largas, en la sucesión de palabras que comienzan por dicho signo, y otras, por el contrario, relativamente cortas, como la *l* y la *x*. Pero, en mayor o menor escala, dicho fenómeno también se da en los Diccionarios de lenguas modernas.

Ofrecemos la palabra en su forma primitiva, remitiendo al lector a la palabra castellana correspondiente en nuestro *Diccionario Español-Rifeño*, en el que es fácil encontrar todas las formas compuestas y derivadas. Suprimimos, pues, los plurales y, en general, la forma femenina de los nombres, y en el verbo, la forma derivada y el nombre de acción (n. a.), ya que con toda rapidez y seguridad es dable encontrar dichas variantes en la otra obra hermana. Siguiendo el método de nuestra obra anterior, anotamos la naturaleza de cada palabra, es decir, que va indicado si es nombre, adjetivo, verbo, etc., extremo que los autores franceses suelen omitir, incluso en los Diccionarios franco-bereberes.

Como trabajo complementario al *Diccionario*, hemos añadido un pequeño estudio etimológico, en el sentido de que las voces de origen árabe, que son numerosas, llevan su correspondiente vocablo árabe de donde se derivan, transcrito en caracteres árabes y latinos, transcripción esta última para los que desconozcan la escritura arábiga. No dudamos que en este punto habrá lagunas que llenar. Pero lo hecho puede servir de pauta y acicate para ulteriores trabajos que esclarezcan este problema de las relaciones lingüísticas del árabe con los actuales dialectos bereberes. Una observación. En la transcripción árabe hemos suprimido el signo ortográfico llamado *texdid* «, por razones tipográficas, conservando, no obstante, la duplicación de la

letra afectada por dicho signo en la transcripción latina. Para este trabajo etimológico hemos seguido, siempre que nos ha sido posible, a nuestro llorado y admirado Padre Lerchundi ¹.

Aquellas palabras que parecen traer su origen de otras lenguas distintas del árabe, de las lenguas neo-latinas principalmente, van señaladas con un asterisco ².

* * *

Con la publicación de este primer *Diccionario Rifeño-Español*, creemos queda coronada la etapa iniciada con tan felices augurios por el Padre Pedro Hilarión Sarrionandia. Aquellos primeros y difíciles pasos dados en el inexplorado campo de la lingüística rifeño-bereber a finales del siglo pasado y principios del presente, por el ilustre rifeñista franciscano, han logrado con la publicación de esta obra la meta por él añorada con tanta vehemencia.

Publicada la *Gramática de la Lengua Rifeña* en 1905, el laborioso Padre Sarrionandia emprendió la ruda y costosa labor de la preparación de un *Diccionario Español-Rifeño*, que había de ser el primero en dicho dialecto. Para ello se consagró a recoger datos y amontonar fichas en las que iba escribiendo voces del léxico del Rif. Eseacervo de vocablos recogidos, sin tiempo para ser compulsados ni sometidos a las severas reglas gramaticales, ni mucho menos clasificados y ordenados según los cánones de un trabajo lexicográfico, vino a quedar sepultado en la

1 *Vocabulario Español-Arábigo*. Tánger, 1932 (3ª ed.).

2 Cf. P. Ibáñez, *op. cit.*

oscuridad de un humilde cajón. La inesperada muerte del Padre Sarrionandia dejaba truncada la brillante labor por él iniciada.

El material lexicográfico recogido quedó olvidado desde su muerte, ocurrida en 1913. Algunos conocían la existencia del tesoro escondido, e incluso no faltó alguna noble tentativa de abrir el legado literario del Padre Sarrionandia y ver la forma de desempolvar aquellas papeletas, muchas ya víctimas de la polilla. Pero por causas que no son del caso señalar, aquellos buenos propósitos quedaron fallidos y muertos en sus principios.

Por designios de la Providencia cúpome a mí el honroso compromiso de ser el albacea de aquel testamento literario y el continuador de su labor lingüística. Tras estudiar el dialecto del Rif en el propio corazón de la región rifeña, guiado en mi aprendizaje por expertos indígenas, decidíme a examinar la obra legada por el culto franciscano español. Observé el trabajo y admiré la obra realizada. Pero en seguida comprendí que para ver publicado el *Diccionario* había que batallar en firme. Había que aumentar el léxico de voces que el Padre Sarrionandia no había podido completar, ni mucho menos.

Asesorado por dos cultos rifeños, Mohamed Ben Mohamed y Mohamed Ben Butieb, intérpretes respectivamente del Juzgado y de la Intervención Regional de Villa Nador, fuí compulsando detenidamente ficha por ficha, aquilantando el significado de cada palabra, fijando la forma gramatical de cada una de ellas, indicando las variantes de las diversas partes de la oración, seleccionando ejemplos que esclarecieran el sentido de cada vocablo... en una palabra, allegando materiales para la elaboración del *Diccionario*.

Repetí el trabajo de compulsación en Tetuán, ayudado

en mi tarea por dos expertos rifeños: Sidi Abd-el-Krim Ben Loh y Mohamed Abd-es-Selam el Aakel, adscritos a la Sección de interpretación de bereber en la Delegación de Educación y Cultura. Vencidas todas esas y otras muchas dificultades, pude dar a la imprenta, en 1944, el primer *Diccionario Español-Rifeño*, cuya labor preparatoria iniciara, a principios de siglo, el Padre Sarrionandia.

* * *

Enfervorizado por estudios de la lingüística del Rif, y animado por las voces de alabanza y aliento que en los sectores políticos y científicos de la Nación y del Extranjero se dejaron escuchar ante la aparición de la obra, emprendí este nuevo trabajo sobre el dialecto rifeño que hoy, benigno lector, pongo en tus manos.

Fr. ESTEBAN IBÁÑEZ, O. F. M.

Madrid y San Francisco el Grande, 1948.

BIBLIOGRAFÍA SOBRE LA LENGUA BEREBER

Presentamos a continuación la lista de cuantos libros y artículos importantes han aparecido sobre la lingüística bereber. Hemos estimado oportunísimo ofrecer este pequeño archivo de los trabajos publicados acerca de los distintos aspectos de la filología de los bereberes, ya que en la lectura de autores berberistas hemos notado esta laguna. A lo más, se contentan con dar los autores o las obras más principales. Nosotros hemos procurado, por todos los medios a nuestro alcance, presentar el elenco más completo de todo lo publicado hasta nuestros días sobre el idioma aborigen de todo el norte de Africa. Ofrecemos la lista de autores según su orden alfabético, ya que en cada ficha bibliográfica va anotada la fecha de la publicación del libro, o sea la cronología de la aparición de la obra.

- Abès, M.: *Première année de berbère*. (Dialecte du Maroc Central.) Rabat, 1916.
- *Les Ait Ndbir*, en *Les Archives Berbères*, 1917.
- *Chansons d'amour chez les berbères*, en *France-Maroc*, 1919.
- Albino, J.: *Manual del lenguaje vulgar de los moros de La Riff*. (Apuntes que en lengua castellana para su uso particular hizo en el año 1851, hallándose destacado en el Peñón de la Gomera...) Cádiz, 1859.
- Annales de l'Institut d'Etudes Orientales*. (Faculté des Lettres de l'Université d'Alger.) Paris, 1934-1938.
- Anónimo: *El Evangelio según San Mateo*. (Dialecto de Tensaman.) Londres, 1887.
- Anónimo: *El Evangelio según San Juan*. (Dialecto de Tensaman.) Londres, 1890.
- Anonyme: *Dictionnaire français-berbère*. (Dialecte écrit et parlé par les Kébails de la division d'Alger). Paris, 1844, 656 pp.

- Anonyme: *Essai sur la langue berbère des Beni-Mozab*, en *Moniteur Algérien*, 1840.
- Anonyme: *Les touaregs et l'écriture berbère*, en *Atlantis*, pp. 130-144.
- Archives Marocaines. (Publication de la Mission Scientifique du Maroc.) Paris, 1904-1934 (33 vols.).
- Arrêté résidentiel fixant les règles de transcription en français de l'arabe et du berbère en vue de déterminer l'orthographe française des termes géographiques et des noms de collectivités, en *Bulletin Officiel du Protectorat*, 1932, pp. 699-700.
- Avezac-Macaya, P. de: *Les documents recueillis jusqu'à ce jour pour l'étude de la langue berbère*, en *Journal de la Société de Géographie*, 1840, t. XIV (2^a serie).
- Barbera, G. M.: *Arabo e Berbero nel linguaggio italo-siculo*. Beirut, 1935, 82 pp.
- Basset, A.: *Notes de linguistique berbère. I. Le nom de «l'aiguille»*, en *Hespéris*, 1923, pp. 67-79.
- *Le nom du coq en berbère*, en *Mélanges linguistiques Vendryes* (M. G.). Paris, 1925, pp. 41-54.
- *Le nom de la porte en berbère*, en *Mélanges René Basset*, t. II, Paris 1925.
- *Arabophones et berbérophones dans le Nord-Marocain*, en *Rif et Jbala*. Paris, 1926, pp. 77-78.
- *La langue berbère. Morphologie. Le verbe. Etude de thèmes*. Paris, 1929, LII-268 pp.
- *Etudes de Géographie linguistique en Kabylie*. (I. Sur quelques termes berbères concernant le corps humain.) Paris, 1929.
- *Annales de l'Université de Paris*, 1930, marzo-abril, pp. 179-181.
- *Note sur l'état d'annexion en berbère*, en *Bulletin de la Société linguistique*. Paris, 1932, pp. 173-174.
- *Notes sur le genre dans le verbe et dans le nom en berbère*, en *Cinquante-naire de la Faculté des Lettres d'Alger*. Alger, 1932, pp. 62-71.
- *Note sur l'élément démonstratif en berbère*, en *Bulletin de la Société linguistique*. Paris, 1933, pp. 213-215.
- *Autour d'une racine berbère*, en *Annales de l'Institut d'études orientales*, 1934-1935, pp. 73-76.
- *Parlers touaregs du Soudan et du Niger*, en *Bulletin du Comité d'études historiques et scientifiques de l'Afrique Occidentale Française*, 1934, pp. 496-509; 1935, pp. 338-354.

- Basset, A.: *La parenté linguistique et le Berbère*, en *Revue Africaine*, 1935, pp. 557-559.
- *Principes d'enquête linguistique appliqués au Berbère*, en *Revue Africaine*, 1935, pp. 369-371.
- *Siwa, Aoudjila et Imegbran à propos d'un rapprochement*, en *Annales de l'Institut des Etudes Orientaux*. Alger, 1936, II, pp. 119-127.
- *L'avenir de la langue berbère en Afrique du Nord*, en *Entretiens sur l'évolution des pays de civilisation arabe*. Paris, 1939, III, pp. 183-184.
- *Atlas linguistiques des parlers berbères*. (Algerie, Territoires du Nord). Alger, 1936, t. I, *Equidés*, 24 pp.; Alger, 1939; t. II, *Bovins*, 20 pp.
- *Présentation des premières cartes d'un atlas linguistique en cours de réalisation des parlers du Sahara et du Soudan*, en *Actes du IV Congrès international des linguistes*. Copenhague, 1938.
- *Le système grammatical du berbère*, 1936, 10 pp.
- *Situation actuelle des parlers berbères dans le département d'Oran*, en *Revue Africaine*. Alger, 1936, pp. 999-1006.
- *Deuxième note additionnelle*, en *Revue des Etudes Islamiques*. Paris, 1936, pp. 287-296.
- *Atlas linguistique des parlers berbères*. (Algerie. Territoires du Nord.) *Noms d'animaux domestiques*. I. *Cheval; Mulet; Ane*. Alger, 1936, 91 pp.
- *Les ksours berbèrophones du Gourara*, en *Revue Africaine*. Alger, 1937, pp. 354-355.
- et Crouzet, J.: *Cours de berbère*. (Parlers de la Kabylie.) — I. *Exposé grammatical*. Alger, 1937, 179 pp.
- *A propos d'un dérivé à nasale berbère*, en *Annales de l'Institut d'Etudes Orientaux*. Alger, 1937, III, pp. 110-116.
- *La langue berbère dans les Territoires du Sud*, en *Revue Africaine*, 1941.
- *Etudes de géographie linguistique dans le Sud Marocain*, en *Hespéris*, 1942, t. XXIX, pp. 3-22.
- *Sur quelques termes berbères concernant la basse-cour*, en *Mémorial Henri Basset*, t. I, pp. 5-28.
- *Présentation de cartes linguistiques berbères*, en *Comptes rendus du groupe linguistique d'études chamito-sémitiques*, pp. 42-43.
- Basset, H.: *Essai sur la littérature des berbères*. Alger, 1920, 446 pp.
- *Un nouveau manuscrit berbère: le Kitâb el-mawâiza*, en *Journal Asiatique*, 1923, t. CCII, pp. 299-303.

- Basset, H.: *La population berbère. Origines. Langue. Mœurs. Religion*, en *L'Armée d'Afrique*, 1925, pp. 13-21.
- Basset, R.: *Le poème de Câbi en dialecte chelba*, en *Journal Asiatique* 1879, XIII, pp. 476-508.
- *Note de lexicographie berbère*: a), *Dialectes du Rif, de Djerbab, de Gbat, des Kel-Ouï*, en *Journal Asiatique*, 1883, I, pp. 281-342; b), *Le dialecte des Beni-Menacer*, en *Journal Asiatique*, 1884, IV, pp. 518-556; 1885, V, pp. 148-219; c), *Dialecte des K'cours oranais et de Figuig*, en *Journal Asiatique*, 1885, VI, pp. 302-371; 1886, VII, pp. 67-85; d), *Vocabulaire du Tuat et du Gourarz* (Argot du Mzab, dialecte des Touaregs Aouelimmiden), en *Journal Asiatique*, 1887, X, pp. 365-464.
- *Relation de Sidi-Brabim de Massat*. Paris, 1883, 33 pp.
- *Manuel de langue Kabyle*. (Dialecte Zouaoua.). Paris, 1887, xvi-88 y 70 pp.
- *Recueil de textes et de documents relatifs à la philologie berbère*. Alger, 1887, 75 pp.
- *Contes populaires berbères*. Paris, 1887, xxxvi-239 pp.
- *Etude sur les dialectes berbères du Rif marocain*, en *Actes du XI Congrès des Orientalistes*, 1889, sect. V, pp. 71-171.
- *Le dialecte de Syouab*. Paris, 1890, viii-98 pp.
- *Loqmân berbère, avec quatre glossaires et une étude sur la légende de Loqmân*. Paris, 1890, xcvi-409 pp.
- *Textes berbères dans le dialecte des Beni Menacer*, en *Giornale della Società asiatica italiana*, 1892, VI, pp. 37-84.
- *Notice sur les dialectes berbères des Harakta et du Djerid tunisien*. Woking, 1882, 18 pp.
- *Etude sur la Zenatia du Mzab de Ouargla et de l'Oued-Rir*. Paris, 1892, xv-274 pp.
- *Rapport sur les études berbères, arabes et éthiopiennes (1887-1891)*, Woking et Paris, 1893, 45 pp.
- *Index des principales racines des mots berbères*, en *Museon*, 1893, XII, pp. 5-16.
- *Etudes sur les dialectes berbères*. Paris, 1894, xiv-164 pp.
- *Etude sur la Zenatia de l'Ouarsenis et du Maghreb Central*. Paris, 1895, iii-162 pp.
- *Les noms de métaux et des couleurs en berbère*. Paris, 1895, 35 pp.
- *Le dialecte berbère de Taroudant*, en *Giornale della Società asiatica italiana*, 1895, VIII, pp. 1-63.

- Basset, R.: *Notes sur le chaouia de la province de Constantine*, en *Journal Asiatique*, 1896, VIII, pp. 361-394.
- *Nouveaux contes berbères*. Paris, 1897, xxvi-373 pp.
- *Notice sur le dialecte berbère des Beni-Iznacen*, en *Giornale della Società asiatica italiana*, 1898, XI, pp. 1-14.
- *Rapport sur les langues africaines (1891-1897)*, en *Actes du XI Congrès des Orientalistes*, 1899, sect. V, pp. 53-70.
- *Rapport sur les langues berbères et haoussa (1891-1897)*, en *Actes du XI Congrès des Orientalistes*, 1899, sect. V, pp. 39-51.
- *Nédromab et les Traras*. Paris, 1901, xvii-238 pp.
- *Rapport sur les études berbères et haoussa (1897-1902)*, en *Journal Asiatique*, 1902, XX, pp. 243-264.
- *Le nom de chameau chez les Berbères*, en *Actes du XIV Congrès des Orientalistes*, 1905, sect. VII, pp. 69-82.
- *Les mots arabes passés en berbère*, en *Orientalische Studien*. Gieszen, 1906, I, pp. 439-443.
- *Mission au Senegal*. — T. I: *Etude sur le dialecte Zenaga*. Paris, 1909, ii-274 pp. *Notes sur le hassania*. Paris, 1910, pp. 283-434. *Recherches historiques sur les Maures*. Paris, 1913, pp. 437-665.
- *Mélanges africains et orientaux*. Paris, 1915, 390 pp.
- *La littérature populaire berbère et arabe, en Mélanges africains et orientaux*. Paris, 1915.
- *Rapport sur les études relatives à la linguistique berbère (1913-1918)*, en *Revue Africaine*, 1919, pp. 161-169.
- Beguinot, F.: *Frammenti di psicologia arabo-berbera*, en *La Terra e la Vita*. Roma, 1922, pp. 180-186.
- *Sul trattamento delle consonanti h, v, f, in berbero*, en *Rivista de la Accademia dei Lincei*, 1924, pp. 186-199.
- *Saggio di fonetica del Berbero Nefûsi di Fassâto*, 1926, 27 pp.
- *Apunti di epigrafia libica*, en *Africa Italiana*, 1927, pp. 127-135.
- *Proposition en vue d'éditer un dictionnaire comparé des dialectes de la langue berbère*. Paris, 1931.
- *Gli Studi di linguistica berbera*. Florencia, 1931, en *Rivista d'Oriente*, vol. IV, pp. 137-147; 1934, pp. 145-148.
- *Le iscrizione berbere del Sabara*, en *Rivista d'Oriente*, 1935, páginas 59-62.
- *Di alcune parole di linguaggi nord-africani derivate del latino*. Roma, 1938, 4 pp.

- Beguïnot, F.: *L'unità linguistica semito-camitica*, en *Reale Academia d'Italia* (Fund. A. Volta), 1939, I, pp. 139-144.
- *Il gergo dei Berberi della Tripolitania*, en *Annuario del R. Istituto Orientale de Napoli*.
- *Sugli Atapartes di Erodoto e sul nome berbero del Grande Atlante*, en *Mélanges Henri Basset*, t. I, pp. 29-42.
- *Le iscrizioni rupestri in caratteri «tiffinagh»*, en *Atti del 2° Congresso di studi coloniali*. Nápoles, vol. IV, pp. 104-112.
- Belkassen ben Sedira: *Cours de langue Kabyle* (Dialecte Zouaoua). Alger, 1887.
- Beuhazera, M.: *Six mois chez les touaregs du Abaggar*. Alger, 1908, xxiii-229 pp.
- Benoît, F.: *Survivances des civilisations méditerranéennes chez les berbères*. Paris, 1930, 16 pp.
- *Recherches sur les berbèrophones. Djerba, Hoggar, Maroc*, en *XV Congrès international d'antropologie et d'archéologie-préhistorique*. Paris, 1931, pp. 25-37.
- Bernard, A., et Mousard, P.: *Arabophones et Berbèrophones au Maroc*, en *Annales de Géographie*, 1924, pp. 267-282.
- Bertholon, L.: *Origine et formation de la langue berbère*, en *Revue Tunisienne*, pp. 1903-1906.
- *Note sur les noms des Ibères, Berbères et Africains*, en *Bulletin et M. de la Société d'Antropologie de Paris*, 1905, VI, pp. 145-149.
- Biarnay, S.: *Etude sur le dialecte des Bet'ionu du Vieil-Arzeu*. Alger, 1911, 260 pp.
- *Notice sur les dialectes berbères parlés par les Aïth Sadden et les Beni Mgild*, en *Revue Africaine*, 1911.
- *Six textes en dialecte berbère des Berabers de Dades*, en *Journal Asiatique*, marzo-abril 1912.
- *Notes sur les chants populaires du Rif*. Rabat, 1915, 20 pp.
- *Etude sur les dialectes berbères du Rif*. (Lexique, textes et notes phonétiques.) Paris, 1917, xv-606 pp.
- *Notes d'Ethnographie et de Linguistique Nord-Africaines*. Paris, 1924, iv-272 pp.
- Bisson, P.: *Leçons de berbère tamazight* (Dialecte des Aït Nedhir) (Aït Nâaman). Rabat, 1940, 290 pp.
- Borely, J.: *Au pays des Riffains et des Jhala*, en *Les Marges*, 1926, páginas 252-266.

- Boulifa, M.: *Une première année de langue kabyle* (Dialecte zouaoua), 1897.
- *Recueil de Poésies Kabyles*. (Textes zouaoua.) Alger, 1904, xciii-555 pp.
- *Textes berbères en dialecte de l'Atlas Marocain*. Paris, 1908.
- *Etude linguistique et sociologique sur la Kabylie de Djurdjura*. Alger, 1913.
- *Méthode de langue kabyle* (Cours de deuxième année).
- Bourrilli, J.: *Cours d'ethnographie marocain*. I. *Generalités des races marocaines*, en *Bulletin de la Société de préhistoire du Maroc*, 1929, pp. 11-23.
- *Éléments d'Ethnographie Marocaine*. Paris, 1932, viii-262 pp.
- Brockelmann, C.: *Précis de linguistique sémitique*. (Trad. del alemán por W. Marçais et M. Cohen.) Paris, 1910.
- Bronzi, P.: *Frammento di fonologia berbera*. Bologna, 1919.
- Brosselard: *Dictionnaire français-berbère*. Paris, 1844, 656 pp.
- Broussais: *Recherches sur la transformation du berbère*, en *Bulletin de correspondance africaine* 1883.
- Brunot, L.: *Le parler arabe des Jbala, en Rif et Jbala*, 1924, pp. 84-86. *Bulletin de l'Institut des Hautes-Etudes Marocaines*. Paris, 1920, 184 pp.
- Calasanti-Motylinski, A. de: *Dialogues et textes en dialecte de Djerba*. Paris, 1898.
- *Le dialecte berbère de Gadamés*. Paris, 1904.
- *Grammaire, dialogues et dictionnaire touaregs*. Alger, 1908.
- *Mémoire sur le manuscrit arabico-berbère de Zenagha*.
- Campos Turmo, R.: *Sobre la etimología de Numancia*, en *Ejército*, febrero 1948, pp. 17-26.
- *Más sobre la etimología de Numancia y algo sobre la de Sagunto*, en *Ejército*, marzo 1948, pp. 3-10.
- Cerbella, G.: *I berberi e la novellistica berbera*, en *Africa Italiana*, 1927, pp. 266-277.
- Cesaro, A.: *Ancora per gli studi berberistici in Italia*, en *Oltremare*, 1932, p. 172.
- Cordeira, C.: *Apuntes para la historia del Rif*. Madrid-Ceuta, 1926, 91 pp. Cf. Michaux-Bellaire.
- Cid Kaoui, S.: *Dictionnaire Tamâbeq-Français*. (Langue des Touaregs.) Alger, 1900, vii-441 pp.

- Cid Kaoui, S.: *Dictionnaire Français-Tachelb'it et Tamazir't.* (Dialectes berbères du Maroc.) Paris, 1907, 248 pp.
- Clarín de la Rive: *Vocabulaire de la langue parlée dans les pays barbaresques*, 1890.
- Cohen, M.: *Parler arabe des Juifs d'Alger*. Paris, 1912.
- *Divisions internes du chamito-sémitiques*, en *Hespéris*, 1934, XIX, p. 186.
- *Sur l'affixe dans les verbes expressifs de diverses langues chamito-sémitiques*, en *Mélanges Maspero*. El Cairo, 1935, I, pp. 705-719.
- Colin, G. S.: *Notes sur le parler arabe du Nord de la région de Zaza*, en *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie Orientale*. El Cairo, 1920, t. XVIII, pp. 33-119.
- *Notes de dialectologie arabe: Observations sur un vocabulaire maritime berbère*, en *Hespéris*, 1924, pp. 175-179.
- *Etymologies magribines*, en *Hespéris*, 1926, pp. 55-82; 1927, páginas 85-102.
- *Le parler berbère des Gmara*, en *Hespéris*, 1929, pp. 43-58.
- *À propos d'un manuscrit berbère*, en *Hespéris*, 1932, pp. 1-16.
- *Une date dans l'histoire de la langue berbère*, en *Hespéris*, 1934, pp. 201-202.
- *Chrestomathie marocaine.* (Textes citadins en transcription latine.) I. *Contes, légendes, scène, vecues, fables, proverbes et énigmes.* II. *Textes ethnographiques.* Paris, 1939. ix-250 pp.
- *Une date dans l'histoire de la langue berbère*, en *Hespéris*, XVIII.
- Corso, R.: *Varianti arabo-berbère delle dodici parole della verità*, en *Annuario del Reale Istituto orientale*. Nápoles, 1930, VIII, páginas 3-15.
- Creussat: *Essai de dictionnaire français-kabyle.* (Zouaoua.)
- Crouzet, J. Cf. Basset, A.
- Crucy, F.: *En pays berbère, en Europe*, 1928, pp. 56-78; 191-216.
- Cuny, A.: *Linguistique et préhistorique. Noms de métaux en chamito-sémitique et indo-européen.* Milán, 1936, 25 pp.
- Cust, R. N.: *The modern languages of Africa*. Londres, 1883.
- Chamberlayne, J.: *Oratio dominica in diversas omnium fere gentium linguas versa.* Amsterdam.
- Chenier, L. de: *Recherches historiques sur les Maures: Histoire de l'empire du Maroc.* T. III: «Comparaison entre la langue arabe du Maroc et la langue de Brebes et des Chellu». Paris, 1787.

- Dalton Hooker, J.: *On the Shellube language, en Journal of tour in Marocco the great Atlas*. Londres, 1878, pp. 478 ss.
- Delafosse, M.: *Vocabulaires comparatifs de plus de 60 langues, ou dialectes parlés à la Côte d'Ivoire et dans les régions limitrophes*. Paris, 1904, 284 pp.
- Delaporte: *Grammaire de la langue berbère*.
- Cf. Basset, R.
- Destaing, E.: *Etude sur le dialecte berbère des Beni-Snous*. Paris, 1907-1911, 2 vols.
- *Dictionnaire français-berbère*. (Dialecte des Beni-Snous.) Paris, 1914.
- *Note sur la conjugaison des verbes du forme C et C*, en *Mémoires de la Société de Linguistique*, 1919, t. XXI, pp. 139-148.
- *Vocabulaire Français-berbère*. (Dialecte des Ida Ou Semlal). Paris, 1920.
- *Etude sur le dialecte berbère des Aït Seghrouchen*. (Moyen Atlas Marocain.) Paris, 1920, LXXXVIII-412 pp.
- *Etude sur la Tachelhit du Sous*. Vocabulaire français-berbère. Paris, 1920, XII-300 pp.
- *Les interdictions de langage en berbère*, en *Mélanges René Basset*. Paris, 1925, t. II.
- *Interdictions de vocabulaire en berbère*, en *Mélanges René Basset*. Paris, 1925, t. II, pp. 177-277.
- *Écritures libyque et berbère*, en *Notices sur les caractères étrangers anciens et modernes de Fossey (Cb.)*. Paris, 1927, pp. 121-126.
- *L'expression verbale de l'état et de la durée dans les parlers berbères marocains*, en *Bulletin de la Société de linguistique*. Paris, 1930, t. XXX, pp. IX-X.
- *Notes sur l'expression verbale de la durée du temps en berbère et en arabe marocain*. (Parlers des Cheleuhs du Sous), en *Bulletin de la Société de linguistique*. Paris, 1928, t. XXIX, pp. 45-73; 1931, t. XXXI, pp. 1-33.
- *Sur l'expression dans le verbe berbère de l'irréel par l'emploi de la forme dite d'habitude*, en *Bulletin de la Société linguistique*, 1935, XXXV ss.
- *Textes arabes en parler des Cheleuhs du Sous* (Maroc). Paris, 1937, VIII-336 pp.
- Doutté, E.: *Enquête sur la dispersion de la langue berbère en Algérie*, Argel, 1913, 163 pp.

- Ducati, B.: *Le lingue parlate nelle nostre colonie. Il berbero, en Oltremare*, 1931, pp. 220-221.
- Faidherbe, L.: *Collection complète des inscriptions numidiques*. Lila, 1870.
— *Les Zénaga des tribus sénégalaises*. (Contribution a l'étude de la Langue berbère.) Paris, 1877, 95 pp.
- Flores Morales, A.: *El dialecto bereber en Marruecos, en Africa*, 1943, febrero, pp. 30-33.
— *Se ha publicado el primer Diccionario Español-Rifeño, en Africa*, 1945, marzo-abril, pp. 44-47.
- Foucauld, Ch. de: *Dictionnaire abrégé touareg-français*. Argel, 1918-1920, 2 vols.
— *Textes touaregs en prose*. (Dialecte de l'Ahaggar.) Argel, 1922, vi-230 pp.
— *Poésies touaregs*. (Dialectes de l'Ahaggar.) Paris, 1930, t. II, 461 pp. (Public. por A. Basset.)
- Fournel, H.: *Les Berbères*. Paris, 1875-1881.
- Geslin, M.: *Rapport sur le tableau des dialectes de l'Algerie et des contrées voisines*. Paris, 1856.
- Gourlian: *Grammaire complète de la langue mozabite (Mezab)*. Milán, 1898.
- Gsell, S.: *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*. Paris, 1913, t. I, pp. 312-313.
- Halevy, J.: *Etudes sur les langues de l'Afrique*, en *Revue de linguistique*, octubre, 1869.
— *Lettre a M. d'Abbadie sur quelques langues du Nord de l'Afrique*. Paris, 1870, 15 pp.
— *Etudes berbères*. Paris, 1875.
- Hamed ben Khous: *Notions succinctes de Grammaire kabyle et Dialogues français-kabyle*.
- Hanoteau, A.: *Essai de Grammaire Kabyle renfermant les principes du langage parlé... nord du Furjura et spécialement par les Igaouaouen ou Zouaoua*. Argel, 1858, xxiv-403 pp.
— *Essai de grammaire de la langue Tamachek*. Paris, 1860.
— *Poésies populaires de la Kabylie du Furjura*. Paris, 1867, xiv-475 pp.
- Hector, P.: *A propos de psychologie linguistique berbère*, en *Maroc Catho-*

- lique*, Rabat, 1929, pp. 527-528, 575-581, 642-646; 1930, pp. 33-37, 94-98, 222-227, 329-332, 385-390, 639-645; 1931, pp. 19-20, 317, 346-347.
- Hector, P.: *Essai de monographie psychologique berbère d'après la parler familial des tentes*. Hebbab-Khenifra-Casablanca, 1933, 108 pp.
- Hespéris. (Archives Berbères et Bulletin de l'Institut des Hautes-Etudes Marocaines.) Paris, 1921-1944, 21 vols. (En public.)
- Hodgson: *Grammatical sketch and the specimens of the berbere language*. Filadelfia, 1840.
- *The narrative of Sidi Ibrahim ben Mohammed el-Susi in the berber language*. (Manuscrito publicado por Newman, en 1848, en *Journal of the Royal Asiatic Society*, n. XVIII.)
- Höst: *Vocabulaire berbère-danois-arabe-marocain*.
- Huguet, J.: *Latins et berbères*, en *Les Archives Berbères*, I.
- Huyghe, P. G.: *Dictionnaire Kabyle - français*. Paris, 1901, xxvii-354 pp.
- *Dictionnaire français-chaouia* (Aurés). Argel, 1906.
- Ibáñez, P. E., O. F. M.: *La lengua bereber y el dialecto rifeño*, en *Mauritania*, 1942, pp. 76-78, 106-109, 150-151, 179-180, 364-366; 1943, pp. 46-47, 105-106, 166-167.
- *El P. Sarrionandia y el problema de la lingüística rifeño-bereber*, en *Verdad y Vida*, 1943, pp. 226-229.
- *Divergencias filológicas entre el árabe y el bereber*, en *Verdad y Vida*, 1943, pp. 610-617.
- *Diccionario Español-Rifeño*. Madrid, 1944, xxxi-440 pp.
- *Voces hispano-latinas en el dialecto rifeño*, en *Verdad y Vida*, 1947, pp. 365-381.
- *Mosaico lingüístico de Marruecos español*, en *Africa*, 1947, marzo-abril, pp. 52-53.
- Ibn-Khaldoun: *Histoire des Berbères et des Dynasties Musulmanes de l'Afrique Septentrionale*. Trad. del árabe por el Barón de Slane. Argel, 1852-1856, 4 vols. (Cf. Apéndice, pp. 522-531.)
- Institut des Hautes Etudes Marocaines: *Initiation au Maroc*. Paris, 1945 (3ª edic.), xviii-399 pp.
- Jones, Z.: *Disertatio de lingua sibilense*, en la obra de Chamberlayne. Cf. Chamberlayne.

- Jordan, A.: *Dictionnaire berbère-français* (dialecte tachelhait), contenant 6.025 formes. Rabat, 1934, 159 pp.
- *Textes berbères*. (Dialecte tachelhait.) Rabat, 1935, 142 pp.
- Judas, A. C.: *Sur l'écriture et la langue berbère dans l'antiquité et de nos jours*. Paris, 1863.
- Jungfer, J. y Martínez Pajares, A.: *Estudio sobre Apellidos y Nombres de lugar Hispano-Marroquí*. Madrid, 1918, 221 pp.
- Justinard, L.: *Manuel de berbère marocain*. (Dialecte chleuh.) Paris, 1914.
- *Notes d'histoire et de littérature berbères*, en *Hespéris*, 1925.
- *Poèmes chleuhs recueillis au Sous*, en *Revue du Monde Musulman*, 1925, vol. LX, pp. 63-107.
- *Notes d'histoire et de littérature berbère*, en *Hespéris*, 1925, páginas 227-238.
- *Note sur la littérature et la poésie chez les rifains*, en *Rif et Jbala*, 1926, pp. 82-83.
- *Manuel de berbère marocain*. (Dialecte rifain.) Paris, 1926, xiii-168 pp.
- *Poésie en dialecte du Sous marocain. d'après un manuscrit arabo-berbère*, en *Journal Asiatique*, 1928, pp. 217-251.
- *Notes d'histoire et de littérature berbères* (suite). *Les Haha et les gens du Sous*, en *Hespéris*, 1928, pp. 333-356.
- *Textes chleuhs de l'Oued Nfis*, en *Mémorial Henri Basset*, t. I, páginas 331-337.
- Klingenheben, A.: *Zu den Zählmethoden in den Berbersprachen*, en *Zeitschrift für eingeborenen Sprachen*, 1926, pp. 40-51.
- Koelle, S. W.: *Polyglotta Africana*. Londres, 1854, 212 pp.
- Ladreit de Lacharrière, L.: *Les études berbères au Maroc et leur intérêt nord-africain*, en *Renseignements coloniaux et documents publiés par le Comité de l'Afrique française et le Comité du Maroc (supplément à l'Afrique française)*, 1924, pp. 315-320.
- *Etudes berbères*, en *Renseignement coloniaux*, pp. 737-739.
- Laoust, E.: *Etude sur le dialecte berbère du Chenoua comparée avec ceux des Beni-Menacer et des Beni-Salab*. Paris, 1912.
- *Etude sur le dialecte berbère du Chenoua*. Paris, 1912.
- *Etudes sur le dialecte berbère des Ntifa*. Grammaire. Textes. Paris, 1918, 2 vols.

- Laoust, E.: *Mots et choses berbères*. Notes de Linguistique et d'Ethnographie. Dialectes du Maroc... Paris, 1920, xx-531 pp.
- *Coup d'œil sur les études dialectales berbères au Maroc*, en *Bulletin de l'Institut des Hautes-Etudes Marocaines*. Paris, 1920, pp. 105-129.
- *Noms et cérémonies des feux de joie chez les berbères du Haut et de l'Anti-Atlas*. Paris, 1921, viii-167 pp.
- *Rapport sur les études relatives à la dialectologie berbère de 1920 à 1924*, en *Hespéris*, 1924, pp. 455-459.
- *Un texte dans le dialecte berbère des Aït Messad*, en *Mélanges René Basset*, 1925, t. II, 303-334 pp.
- *Le dialecte berbère du Rif*, en *Rif et Jbala*, 1926, pp. 79-81.
- *Le dialecte berbère du Rif*, en *Hespéris*, 1927, pp. 173-208.
- *Cours de berbère marocain* (Dialectes du Maroc Central), (2^a ed.). Paris, 1928, xxii-323 pp.
- *Chants berbères contre l'occupation française*, en *Mémorial Henri Basset*, 1928, t. II, pp. 9-20.
- *Siwa. Son parler*. Paris, 1931, xviii-317 pp.
- *Cours de berbère marocain*. Grammaire-Vocabulaire-Textes. (Dialectes du Sous, du Haut et de l'Anti-Atlas), (2^a ed.) Paris, 1936, xv-318 pp.
- *Contribution à une étude de la toponymie du Haut-Atlas*, 1939.
- *Le nom berbère du qsar: igbrem*, en *Hespéris*, t. XIX.
- *Le littérature des Berbères d'après l'ouvrage de M. Henri Basset*, en *Hespéris*, I.
- *Le nom de la charrue et de ses accessoires chez les Berbères*, en *Les Archives Berbères*, III.
- Lauro, A.: *Gli studi berberistici in Italia*, en *Oltremare*, 1931, páginas 380-384.
- Leblanc, E.: *Recherches sur les Berbères*, en *Folia morfologica*. Varsovia, 1931, III, pp. 217-225.
- Legey, Drsse.: *Essai de folklore marocain*, Paris, 1926.
- Le Glay, M.: *Le Berbère marocain*, en *La Revue des Vivants*, 1930, páginas 367-377.
- Les Archives Berbères. (Publication du Comité d'Etudes Berbères de Rabat). Paris, 1915-1920, 4 vols.
- Lévi-Provençal, E.: *Textes arabes de l'Ouargba. Dialectes des Jbâla*. (Maroc Septentrional.) Paris, 1922, 285 pp.
- Lewicki, T.: *Quelques textes inédites en vieux berbère provenant d'une chro-*

- nique ibadite anonyme, en *Revue des études islamiques*, 1934, III, pp. 275-305.
- *Mélanges berbères-ibadites*, en *Revue des études islamiques*, 1936, pp. 267-286.
- *Quelques textes inédites en vieux berbère*.
- Loubignac, V.: *Etude sur le dialecte berbère des Zaïan et Aït Sgougou*. Grammaire. Paris, 1924, 288 pp.
- *Etude sur le dialecte berbère des Zaïan et Aït Sgougou*. Textes et lexique. Paris, 1925, pp. 289-596. (Continuación de la obra anterior.)
- Luciani. Cf. Mohammed Ben Ali Ben Brahim.
- Marçais, W.: *Le dialecte arabe parlé à Tlemcen*. Paris, 1902.
- *Le dialecte arabe des Ulad-Brahim de Saïda*. Paris, 1908.
- *Textes arabes de Tanger*. Paris, 1911, xvii-504 pp.
- *Comment l'Afrique du Nord a été arabisée*, en *Annales de l'Institut des Etudes Orientaux*, 1938.
- Marçy, G.: *Essai d'une théorie générale de la morphologie berbère*, en *Hespéris*, 1931, XII, pp. 50-89, 177-203.
- *Les phrases berbères des «Documents inédits d'histoire almohade»*, en *Hespéris*, 1932, pp. 61-77.
- *Sur l'alternance a x dans le pronom relatif commun en berbère du Sous*, en *Bulletin de la Société linguistique*. Paris, 1933, pp. 203-212.
- *Notes linguistiques autour du périple d'Hannon*, en *Hespéris*, 1935, XX, pp. 21-72.
- *Note sur l'instabilité de dialecte du timbre vocalique berbère et la conjugaison des verbes du type «neg»*, en *Hespéris*, 1933, XVI, páginas 139-150.
- *Note sur l'instabilité dialectale du timbre vocalique berbère et la conjugaison des verbes du type «neg»*, en *Hespéris*, 1933, XVI, pp. 139-150.
- *L'épigraphie berbère (numidique et saharienne)*. *Aperçu d'ensemble*, en *Annales de l'Institut d'Etudes orientaux d'Alger*. Argel, 1936, II, pp. 128-164.
- *A propos du déchiffrement des inscriptions «tifnagh»*, en *Hespéris*, 1936, pp. 94-95.
- *Note sur le pronom dans les parlers berbères*, en *Bulletin de la Société linguistique*. Paris, 1936, pp. 45-47.
- *Les inscriptions libyques bilingues de l'Afrique du Nord*. Paris, 1936, 191 pp.

- Marçy, G.: *Le Dieu des Abâdites et des Bargwata*, en *Hespéris*. 1936.
- *L'inscription libyque bilingue de Lalla Maghnia*, en *Revue Africaine*, 1936, pp. 453-464.
- *Réponse a M. Chabot*, en *Revue Africaine*, 1937, pp. 142-158.
- *Introduction à un déchiffrement méthodique des inscriptions «tiffinagh» du Sahara central*, en *Hespéris*, 1937, pp. 89-118.
- *A propos du déchiffrement des inscriptions libyques*. Argel, 1938, 56 pp.
- *Fonctions originales dans les parlers berbères des pronombres démonstratifs-relatifs*, en *Bulletin de la Société linguistique*. Paris, 1939, páginas 151-173.
- *Remarques sur l'habitation berbère dans l'antiquité. A propos de Mapalia*, en *Hespéris*, 1942, t. XXIX, pp. 23-40.
- *Notes linguistiques autour du périple d'Hannon*, en *Hespéris*, XX.
- Martínez Pajares, A.: *El vasconce y el bereber*. Estudio crítico de algunas de sus afinidades. Madrid, 1919, 40-xxv pp.
- - Cf. Jungfer.
- Martos de Castro, J.: *Lo bereber en Marruecos y sus relaciones con lo ibero*, en *Africa*, 1945, marzo-abril, pp. 29-34.
- Masqueray, E.: *Comparaison d'un vocabulaire des Zenagas du Senegal*. Paris, 1879.
- *Dictionnaire français-touareg* (Dialecte des Taïtoq), 1893.
- *Observations grammaticales sur la grammaire Touareg*. Paris, 1896.
- Mélanges René Basset: Etudes nord-africaines et orientales*. Paris, 1923-1925, 2 vols.
- Mercier, E.: *Histoire de l'Afrique Septentrionale (Berbérie) depuis les temps les plus reculés jusqu'à la conquête française*. Paris, 1888-1891, 3 vols.
- *La langue lybienne et la toponymie antique de l'Afrique du Nord*, en *Journal Asiatique*, 1924, t. CCV, pp. 189-320.
- Mercier, G.: *Le Chaouia de L'Aurés*. Paris, 1896.
- *Cinq textes berbères en dialecte chaouia*. Paris, 1900.
- Mercier, H.: *Vocabulaire et textes berbères dans le dialecte des Aît Izdeg*. Rabat, 1937, ix-512 pp.
- Michaux Bellaire, E.: *Choses berbères*, en *France-Maroc*, 1922, páginas 204-206.
- *Le Rif*. Rabat, 1925, 32 pp. Cf. Cerdeira.
- Ministère de la Guerre: *Dictionnaire français berbère*. Paris, 1844.
- Mohamed ben Ali ben Brahim: *El Haoudb* (Texte berbère. Dialecte du Sous), publ. por Luciani, J. D.

- Motyliniski, De: *Le Djebel Nefousa*. (Transcription, traduction française et notes avec une étude grammaticale.) Paris, 1898.
- *Le dialecte berbère de R'edames*. Paris, 1904.
- *Le manuscrit arabo-berbère de Zouagha*, en *Actes du XIV Congrès des Orientalistes*. Argel, 1905, t. II.
- *Grammaire, dialogues et dictionnaire touaregs*. Argel, 1908.
- Moulieras, A.: *Légendes et Contes merveilleux de la Grande Kabylie*. Paris, 1893-1896, 1896-1898, 2 vols.
- *Le Maroc inconnu*. II. *Exploration du Rif*. Paris-Orán, 1895.
- *Les Beni Isguen (Mzab). Essai sur leur dialecte et leurs traditions populaires*. Orán, 1895.
- *Légendes et Contes merveilleux de la grande Kabylie*. Paris, 1903.
- *Une tribu Zénète Anti-Musulmane au Maroc (les Zkara)*. Paris, 1904, 264 pp.
- Mousard, P.: Cf. Bernard, A.
- Muñoz Bosque, A.: *Manual de conversación bereber rifeña*. (Estudio práctico de la lengua bereber xeljha o zamaxigz del Rif.) (S. A.), páginas 59-41-34.
- Nehli: *Etude sur le dialecte de Ghat*. Paris, 1909.
- Newman, F. G.: *Of the structure of the Berber language*, 1844.
- *Grammaire de la langue berbère*, en *Zeitschrift für Kunde des Morgenlandes*. Bonn, 1845.
- *A Grammar of the Berber language*, en *Zeitschrift für Kunde des Morgenlandes*. Bonn, 1845.
- *Libyan Vocabulary*. Londres, 1882.
- Odinot, P.: *Les Berbères*, en *La Géographie*, 1924, pp. 137-149.
- Olivier, P., S. J.: *Dictionnaire Français-Kabyle*. Le Puy, 1878, vi-316 pp.
- Paradis, V. de: *Grammaire et Dictionnaire abrégés de la langue berbère*. Paris, 1844.
- Peregrín, G.: *Rudimentos de Bereber Rifeño*. Tetuán, 1944, 121 pp.
- Peyrigueres, P.: *Psychologie linguistique berbère*, en *Compte-rendu (des Conférences) de l'année 1930*. Rabat-Evêché, pp. 27-32.
- Peyronnet, R.: *Le problème nord-Africain*. I. *Les Berbères* (Introduction aux études nord-africaines. Histoire générale du Nord-Africain), 1924, 514 pp.

- Philipon, E.: *Les Iberes: Etude d'histoire, d'archéologie et de linguistique.* Paris, 1909, xxiv-344 pp.
- Piquet, V.: *Les Civilisations de l'Afrique du Nord. Berbères-Arabes-Turcs.* Paris, 1917, ix-398 pp.
- *Le peuple marocain: Le bloc berbère.* Paris, 1925, x-304 pp.
- Ponceau, P. E. Du: *On the language manners and customs of the Berbers of Africa.* Philadelfia, 1824.
- *Grammatical sketch and specimens of the Berber language.* Philadelfia, 1830, 48 pp.
- Provotelle, Dr.: *Etude sur le Tamazir't ou Zenatia de la Qalaât es-Sened* (Tunisie). Paris, 1911.
- Quedenfeldt, M.: *Eintbeilung uud Verbreitung der Berbervölkerung in Marokko*, en *Zeitschrift für Ethnologie.* Berlin, 1888-1889. Cf. Simon.
- *Division et Répartition de la population berbère au Maroc.* Trad. de Simon, E., Argel, 1905, 22 pp.
- Reboud, E.: *Recueil d'inscriptions libyco-berbères*, 1879.
- Renan, J. E.: *Histoire Générale et système comparé des Langues semitiques.* Paris, 1878, xvi-527 pp.
- Renisio, A.: *Etude sur les dialectes berbères des Beni izznassen, du Rif et de Senbaya de Sraïr.* Paris, 1932, xii-465 pp.
- Revista Rifeña.* Melilla, 1929, fasc. 12.
- Revue Africaine.* Argel, 1856-1896, 4 tomos.
- Reyniers, F.: *Taougrat ou les Berbères racontés par eux mêmes.* Paris, 1930, 88 pp.
- Rezzuk, A.: *Notes sur le Rif*, en *Archives Marocaines*, 1905, t. V, pages 398-410.
- Ricard, R.: *La littérature des Berbères marocains*, en *Revue de l'Aucam*, 1933, pp. 121-129.
- Rif et Jbala. (*Bulletin de l'Enseignement Public du Maroc.*) Paris, 1926, 113 pp.
- Rinn, L.: *Essai d'études linguistiques et ethnologiques sur les origenes berbères*, en *Revue Africaine*, 1881-1889, tomos XXV-XXXVIII.
- *Les origines berbères. Etudes linguistiques et ethnologiques*, 1889, 412 pp.
- Rivière: *Contes populaires de la Kabylie du Furjura.* Paris, 1882.
- Rochemonteix, M. de: *Essai de grammaire Kabyle.* Argel, 1889.
- *Sur les rapports grammaticaux qui existent entre l'égyptien et le berbère*,

- en *Congrès Internationale des Orientalistes*. Paris, 1897, t. II, páginas 66-106.
- Rodary, P.: *Recherches des inscriptions libyques dans la région de Souk-Abras*, en *Revue Africaine*, 1935, pp. 173-181.
- Roux, A.: *Les «Imedyazen» ou aèdes berbères du groupe linguistique beraber*, en *Hespéris*, 1928, pp. 231-252.
- *Le verbe dans les parlers berbères des Igbezran, Beni Alaham et Marmoucha*, en *Hespéris*, 1935, XIX.
- *Le verbe dans les parlers berbères des Igbezran, Beni Alaham et Marmoucha*, en *Bulletin de la Société linguistique*, 1935, pp. 43-78.
- *Quelques argots arabes et berbères du Maroc*, en *Revue Africaine*, 1936, pp. 1.067-1.088.
- *Un chant d'Amdyaz l'aède berbère du groupe linguistique beraber*, en *Mémorial Henri Basset*, t. II, pp. 237-242.
- Saavedra y Moragas, E.: *Cuestiones de prosodia bereber y almoravid*.
- Sacleux, Ch.: *Essai phonétique avec son application de l'étude des idiomes Africains*. Paris, 1905.
- Salmon, G.: *Une tribu marocain: Les Fabsia*, en *Archives Marocaines*, I.
- Samuda: *Essai sur la langue des Beni-Mzabs*, 1840.
- Sánchez Pérez, A.: *El nombre bereber de Zamora*, en *Africa*, 1943, septiembre, pp. 11-13.
- Sarnelli, T.: *Linguaggi coloniali ignorati: il dialetto berbero di Sokna*. (Materiali lessicali, testi manoscritti in caratteri arabi, con trascrizione e traduzione.) Nápoles, 1924-1925, 45 pp.
- *Il dialetto berbero di Sokna*, suplem. al *Africa Italiana*, 1924-1925, 46 pp.
- Sarrionandia, P. P. H., O. F. M.: *Contestación del P. Pedro H. Sarrionandia a Mr. René Basset*. Tánger, 1907, 66 pp.
- *Noticia sobre la lengua que se habla en el Rif, lengua aborigen de todo el Norte de Africa*. Tánger, 1909, 8 pp.
- *Gramática de la lengua rifeña* (2ª ed.). Tánger, 1925, xx-455 pp.
- Schmidt Vidal, F.: *Ensayos sobre lingüística en el Rif Occidental*, en *Africa*, 1945, octubre-noviembre, pp. 32-37.
- Schuchard, H.: *Berberische Hiatusstilgung*, 1916.
- *Die Romanischen Lehnwörtern in Berberischen*. Wien, 1918.
- Sedira. Cf. Belkassen.

Simon: *Les études berbères au Maroc et leurs applications en matière de politique et administration*, en *Les Archives Berbères*, I.

Simon, E.: Cf. Quedenfeldt.

Simonet, F. J.: *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes*. Madrid, 1888, ccxxvi-628 pp.

Stumme, H.: *Elf Stücke im Silha-Dialekt von Tazerwalt* (Z. D. M. G.), 1894.

— *Dichtkunst und Gedichte der Schlub*. Leipzig, 1895.

— *Handbuch des Schilbischen von Tazerwalt, Gramatik, Lesestücke Gesprächs, Glossar*. Leipzig, 1899.

— *Dichtkunst und Gedichte der Schlub*. Leipzig, 1905.

— *Sidi Hamu als Geograph, en Orientalische Studien*. Giessen, 1906, pp. 445-452.

— *Mitteilungen eines Schilb über seine marokkanische Heimat* (Z. D. M. G.), 1907.

— *Eine sonderbare Anwendung von Akkusativkonfixen im Berberischen*, en *Festschrift Meinhof*. Hamburgo, 1927.

— *Arabische und berberische Dialekte*. Berlin, 1928, 23 pp.

Stumme, J.: *Märchen der Schlub*. Leipzig, 1895.

Tovar, A.: *Los estudios bereberes en relación con España*, en *Cuadernos de Estudios Africanos*, n. 1, pp. 113-124. (Edic. del Instituto de Estudios Políticos.)

Wagner, M. L.: *Restos de latinidad en el Norte de Africa*. Coimbra, 1936, 43 pp.

Werner, A.: *The language families of Africa*, 1925, viii-151 pp.

Willekos: *La Syrie, l'Egypte, l'Afrique du Nord et Malte parlent punique*, en *Bulletin de l'Institut d'Egypte*, VIII.

Zanon, F.: *A proposito di studi berberistici*, en *Oltremare*, 1932, páginas 333-334.

Zyhlarz, E.: *Ältere und Jüngere Pluralbildung im Berberischen*, en *Zeitschrift für eingeborenen Sprachen*, 1935, pp. 1-15.

— *Das geschichtliche Fundament der Hamitensprachen*, en *Afrika*, 1936, IX, pp. 440.

TABLA DE LAS ABREVIATURAS

| | |
|--------------|------------------|
| m | masculino. |
| f | femenino. |
| pl | plural. |
| adj | adjetivo. |
| pron | pronombre. |
| prep | preposición. |
| adv | adverbio. |
| conj | conjunción. |
| interj | interjección. |
| v. a | verbo activo. |
| v. n | verbo neutro. |
| v. r | verbo reflexivo. |
| af | afijo. |
| ár | árabe. |
| V | Véase. |
| Kl | Guelaia. |
| Bq | Buqoia. |
| B. W | Beni Urriaguel. |
| Ix | Quebdana. |

A

A, af., este, esta, estos, estas.
V. *Este*.

Aanina. V. **Aniyna**; — *nerba-
har* (Bq.), f., martín-pescador
(ave). V. *Martín-pescador*.

Aâaddis, m., barriga, vientre,
preñez. V. *Vientre*; — *entiṭ*,
m., párpado. V. *Párpado*.

Aâaffan (ár., عففان: *âaffan*),
adj., feo, desagradable, per-
judicial, grosero. V. *Feo*.

Aâalššu (ár. عشوش: *âašuš*),
m., barraca, choza de ramaje,
tienda de esteras. V. *Choza*.

Aâanneb (Bq.), m., rabo, cola
de los animales. V. *Rabo*;
— *ekḳes*, v. a., quitar la cola
a los animales. V. *Descolar*.

Aâarben, m., cabrón (macho
cabrío). V. *Macho*.

Aâaror. V. **Aâror**.

Aâaššar (ár., عصر: *âaššar*),
v. a., exprimir, estrujar; —
entaâaddisz, m., pujo de
vientre. V. *Pujo*.

Aâokkaç (ár., عكاز: *âokkaç*),
m., báculo, bastón, muleta.
V. *Báculo*.

Aâom (ár., عام: *âam*), v. r., ba-
ñarse. V. *Bañar*.

Aâror, m., espalda, dorso,
chepa. V. *Espalda*; — *entiṭ*,
m., párpado. V. *Párpado*;
— *uḏar*, m., empeine del
pie. V. *Pie*; — *uqemum*
(Kl.), m., paladar de la boca.
V. *Paladar*.

Aârem (ár., اعلم: *aâlem*), v.
a., comunicar, avisar, adver-
tir. V. *Participar*.

Aâšori (ár., عشور: *âšur*), m.,
titiritero. V. *Titiritero*.

- Aâyar** (Bq.), v. n., jugar. V. *Jugar*; — *entenufra*, m., juego del escondite. V. *Escondite*.
- Aâÿeb** (ár., اعجب: *aâÿeb*), v. a. y n., agradar, complacer. V. *Agradar*.
- Aâzeq** (ár., اعتف: *aâtaq*), v. a. y n., confortar, salvarse, librar de un peligro. V. *Librar*.
- Abaâboâ** * (ár., بعوزة: *baâbuça?*), m., especie de caracol, babosa. V. *Caracol*.
- Abaibaḥ** (ár., مبيح: *mibaibaḥ*), adj., ronco. V. *Ronco*.
- Abarbaš**, adj., tordo (color). V. *Tordo*.
- Abarbor**, m., falda del vestido. V. *Falda*.
- Abareddan**. V. *Abereddan*.
- Abariq** (ár., بريق: *briq* o *beriq*), m., vasija de barro, especie de jarra de metal. V. *Cántaro*.
- Abarqi**, m., guantada, bofetada. V. *Guantada*.
- Abarqoâ**. V. *Aberqoâ*.
- Abarqoq**. V. *Aberqoq*.
- Abarraḍ** (Kl.) (ár., براد: *berrad*), m., tetera (vasija de metal). V. *Tetera*.
- Abarraḥ** (ár., براح: *berrah*), adj., pregonero. V. *Pregonero*.
- Abarran**, m., perdiz. V. *Perdiz*.
- Abarrim** * (ár., برم: *berrem*), m., bocado de la barrena. V. *Bocado*.
- Abarriq** (V. *Abariq*), m., cántara grande. V. *Botijo*.
- Abarru**, m., cría de la langosta. V. *Langosta*.
- Abarruḍ** (Kl.) (V. *Bard*), m., excremento de los recién nacidos, diarrea. V. *Excremento*.
- Abaryuḍ** (Kl.), m., fango, lodo. V. *Lodo*.
- Abasor**, m., falda del vestido. V. *Falda*.
- Abâanuḍ**, m., uretra. V. *Viril*.
- Abâoš** (ár., بعوش: *baâbuš*), m., bicho, sabandija, insecto. V. *Bicho*.
- Abbiš** (Bq.), m., teta. V. *Teta*.
- Abbuš** (Kl.) (V. *Abbiš*), m., teta. V. *Teta*.
- Abçiç**, m., especie de escarabajo. V. *Escarabajo*; — *burribez* (ár., ريحة: *riḥa* o

- reḥa*), m., cucaracha. V. *Cucaracha*.
- Abçim** (ár., بزيم: *beçim*), m., imperdible, hebilla. V. *Imperdible*.
- Abçiq** (ár., باطل: *baṭal*), adj., inútil, inválido. V. *Inútil*.
- Abebbiš** (Bq.), m., teta. V. *Teta*.
- Abebbuš** (Kl.) (V. *Abebbiš*), m., teta. V. *Teta*.
- Abeççaç**, m., torvisco (mata). V. *Torvisco*.
- Abeççiç** (Bq.), m., pedo ruidoso. V. *Pedo*.
- Abeççor**, m., excremento. V. *Estiércol*.
- Abeçror**, m., fleco. V. *Fleco*.
- Abeddi** (V. *Bedd*), m., porte de una persona. V. *Porte*.
- Abehiz** (Bq.), adj., lisonjero. V. *Lisonjero*.
- Abeḥari** (ár., بحري: *baḥri*), m., marinero. V. *Marinero*; — *ašemmiç*, m., viento norte. V. *Norte*.
- Abeḥri**. V. *Abeḥari*.
- Abeḥror**, m., ruedo, falda. V. *Falda*; — *nwarrud*, m., ruedo o cola del vestido. V. *Cola*; — *exsi*, v. a., enfaldar, arregazar. V. *Enfaldar*.
- Abeḥruš**, m., queja plañidera, lamento. V. *Lamento*.
- Abellaâ**, m., fango, lado, barro. V. *Barro*; — *exreç*, v. a., desembarrar. V. *Desembarrar*.
- Abelluç** (Bq.) (ár., بلوط: *belluṭ*), bellota. V. *Bellota*.
- Abendair**, m., especie de pandereta. V. *Tambor*.
- Abennai** (ár., بنائي: *bennai*), m., albañil, V. *Albañil*.
- Abeqqar** (ár., بقال: *baqqal*), m., abacero. V. *Abacero*.
- Abeqray** (ár., بقراج: *baqray*), m., cafetera. V. *Cafetera*.
- Aberbaš**. V. *Aberqaš?*; — *enteçarçaiç* (Bq.), adj., tocado de viruela. V. *Viruela*.
- Abereddan** * (ár., بردون: *berdun*), m., verderol (pájaro), curruca. V. *Verderol*.
- Aberhušša** (ár., برهوش: *berhuš*), m., perro podenco. V. *Podenco*.
- Aberhuššai** (ár., برهوش: *berhuš*), m., animal cruzado. V. *Cruzado*.
- Abermiç** * (ár., برمیل: *bermil*), m., cuba, tonel, barril. V. *Cuba*.

Aberqaš (Bq.), adj., abigarrado. V. *Abigarrado*.

Aberqoâ (Kl.) (V. *Eḡbar-qoq*), m., chichón, tumor, bulto. V. *Chichón*; — *egg*, v. n., hacerse un chichón. V. *Chichón*.

Aberqoq (Bq.) V. *Aberqoâ*.

Aberrad. V. *Abarrad*.

Aberureš, m., china, cálculo. V. *China*.

Aberxan (V. *Berxen*), adj., negro (color). V. *Negro*.

Aberzij, m., poso, hez, borra. V. *Poso*.

Abeḡ, m., pestaña. V. *Pestaña*.

Abeḡiḡ (ár., *بالغ*: *balag*), adj., púber. V. *Púber*.

Abeḡuḡ, m., miembro viril, uretra. V. *Miembro*.

Abessas * (ár., *بساس*: *bessas*), m., orinal, bacín, letrina, retrete. V. *Bacín*.

Abetšun, m., vagina. V. *Vagina*.

Abetḡij (ár., *بطيخ*: *betḡej*), m., melón. V. *Melón*.

Abḡoh entiḡ (ár., *بحوح*: *beb-boḡ?*), m., cristalino del ojo. V. *Cristalino*.

Abisseem. (V. *Bisseem*), m., sonrisa. V. *Sonrisa*.

Abiyad (ár., *بياض*: *biiad*), adj., blanqueador. V. *Blanqueador*.

Abjiḡ (Kl.) (ár. *بخيل*: *bjil*), adj., avaro, mezquino. V. *Avaro*.

Aboori * (ár., *بوري*: *huri*), m., barbo, albur, lisa (pez). V. *Lisa*.

Aborres (Kl.), m., bolita en el trigo. V. *Terrón*.

Abriḡ, m., camino, viaje, franja gruesa. V. *Camino*; — *awi*, v. a. y n., convenir, ponerse de acuerdo, coaligarse, conciliar. V. *Convenir*; — *sweḡdar*, v. a., descaminar. V. *Descaminar*; — *nijuwanen*, m., via láctea. V. *Estrella*; — *uḡum*, m., via láctea. V. *Estrella*; — *nweḡḡar*, m., ferrocarril. V. *Ferrocarril*.

Abriḡ. V. *Abariḡ*.

Abrurres (Bq.) (ár., *تبروري*: *tebruri?*), m., granizada. V. *Granizada*.

Abḡaḡuḡ, m., asfodelo (planta). V. *Asfodelo*.

Abḡuḡ. V. *Abeḡuḡ*.

Absad (Bq.), m., escollo. V. *Escollo*.

Absiḡa * (ár., *بسيطة*: *bessiḡa* o

- bessita), f., peseta (moneda). V. *Peseta*.
- Abuhari** (ár., بوھالي: *buhali*), adj., bobo, tonto, loco. V. *Tonto*.
- Abujari** (ár., بخاري: *bojari*), m., soldado de la raza negra. V. *Negro*.
- Abuqar**, m., cubo, caldero, balde. V. *Cubo*.
- Abuqoi**, ad., natural de Buqoia. V. *Buqoiano*.
- Abuwab** (ár., بوآب: *buuab*), m., portero. V. *Portero*; — *nerħabs*, m., carcelero. V. *Carcelero*.
- Abuyir** (Bq.), adj., huérfano. V. *Huérfano*.
- Açahħaf** (Kl.) (V. *Çahħaf*), adj., cojo. V. *Cojo*.
- Açaraxerax** (Kl.), m., codorniz. V. *Codorniz*.
- Açarçai**, m., camalo, mozo de cordel. V. *Camalo*.
- Açarraxerax** (Bq.) (V. *Açaraxerax*), m., codorniz. V. *Codorniz*.
- Açarrid** (V. *Çard*), m., pedo ruidoso. V. *Pedo*.
- Açawař** (V. *Çawař*), m., culpa, falta. V. *Culpa*.
- Açâif** (V. *Çâaf*), m., mor-
- dedura, mordisco. V. *Bocado*.
- Açâoq** (Ix.), m., pollino, rucho. V. *Asno*.
- Açça**, m., pirosis. V. *Pirosis*.
- Aççammar** (ár., çamar: *çamar*), m., alboguero. V. *Alboguero*.
- Aççegaz** (Kl.), adv., el año pasado. V. *Año*.
- Aççenai** (ár., çani: *çani*), adj., lujurioso, adulterino. V. *Lujurioso*.
- Aççer**, v. n., correr, acudir. V. *Correr*; — v. n., manar. V. *Manar*.
- Aççu**, v. a., sembrar, plantar. V. *Cultivar*.
- Açdaz**, adv., de hoy en adelante. V. *Hoy*.
- Açduç**, m., mazo. V. *Mazo*; — *nuççar*, m., almadana, mazo de hierro. V. *Almadana*.
- Açdiy**, m., huso. V. *Huso*.
- Açduđ**, m., paloma torcaz. V. *Paloma*.
- Açebbar** (ár., çebbar: *çebbar*), adj., podador. V. *Podador*.
- Açebbor** (Bq.), m., culo. V. *Culo*.
- Açeççu**, m., aliaga, aulaga,

- especie de espino. V. *Aliaga*.
- Açeddam**, adj., leñador. V. *Leñador*.
- Açedad**. (V. **Eçdeğ**), adj., delgado. V. *Delgado*.
- Açedğaz** (Bq.), adv., el año pasado. V. *Año*.
- Açeffan** (Bq.), m., gitano, titiritero, comediante. V. *Gitano*.
- Açegça** (Bq.) (V. **Çegçiu**), adj., verde. V. *Verde*.
- Acegçau**. V. **Açegça**.
- Açegraç** (Bq.), adj., largo. V. *Largo*.
- Açeg**, v. r., agotarse, secarse. V. *Agotar*.
- Açegdis**, m., costado. V. *Costado*.
- Açegdor**, m., rastrojo de habas. V. *Rastrojo*.
- Açehad** (ár., زهد: *çahed*), m. anacoreta. V. *Anacoreta*; — adj., sobrio. V. *Abstinente*.
- Açehwaç** (ár., احوال: *huel?*), adj., bizco. V. *Bizco*.
- Açekkun**, m., racimo. V. *Racimo*.
- Açel-laç** (ár., زلال: *çel-lal*), m., mujeriego. V. *Mujeriego*.
- Açellad** (ár., لاط: *çul-laç*), m., varita verde, vapuleo, garrote. V. *Vara*; — uxš, v. a., vapulear, apalea. V. *Zurrar*.
- Açellif**, m., cabeza, jefe, caudillo. V. *Cabeza*; — *entesignefz*, m., porrita o cabeza del alfiler. V. *Alfiler*; — *entigwin*, m., pezón de las tetas. V. *Pezón*; — *nerjoršef* (ár., خرشوف: *jarsuf*), m., cardo de la alcachofa. V. *Cardo*; — *nwargam* (Bq.) *nwaryam* (KI.), m., guarnición para las caballerías. V. *Guarnición*; — *nerkronb* (ár., كرنب: *kronb*), m., repollo. V. *Repollo*; — *ehda* (ár., حصى: *hda* o *ehda*), v. a. y r., prevenir, cautelarse. V. *Cautelar*; — *qess*, v. a., decapitar. V. *Decapitar*; — *uwez*, v. a., causar asco. V. *Causar*.
- Açembiç** (ár., زنبيل: *çenbil*), m., bote de cristal, lata. V. *Bote*.
- Açemmar** (V. **Eçmer**), adj., poderoso. V. *Poderoso*.
- Açemmi** (V. **Çem**), m., succión. V. *Succión*.

Açemmor, m., acebuche (olivo silvestre). V. *Olivo*.
Açenai (ár., زنا: *çna* o *çena*), m., adulterio. V. *Adulterio*.
Açenbir. V. **Açembir**.
Açenýar (ár., زنجار: *çenýar*), m., cardenillo (orín del cobre), mohó. V. *Cardenillo*.
Açeqçeq (Bq.) (V. **Çeqçeq**), m., trote. V. *Trote*.
Açeqqor. m., tronco. V. *Tronco*.
Açerkuk (Bq.), m., cabellera natural de mujer. V. *Cabellera*.
Açerreğmir (ár., زرغميل: *çerğmil*), m., ciempiés (insecto). V. *Ciempiés*.
Açerçer entemorx (Bq.) (ár., زلزلة: *çençlar* o *çençela?*), m., terremoto. V. *Terremoto*.
Açerem, m., serpiente. V. *Serpiente*.
Açerhađ (Bq.) ad., izquierdo. V. *Izquierdo*.
Açermađ (Kl.), adj., izquierdo. V. *Izquierdo*.
Açetta, m., telar antiguo. V. *Telar*; — *entamment*, m., panal, avispero. V. *Panal*;

— (Bq.), m., pastel de miel. V. *Pastel*.
Açettađ (ár., قطاط: *çettađ*), m., licencia, pasaporte, salvoconducto. V. *Guía*.
Açeyça (Kl.) (V. **Çeyçiu**), adj., verde. V. *Verde*.
Açeyçau. V. **Açeyça**.
Açeyrağ (Kl.), adj., largo. V. *Largo*.
Açgen (Bq.), m., pedazo, medio. V. *Pedazo*.
Açgor (Bq.), m., plato pequeño, tarro. V. *Plato*.
Açgu (Bq.), m., catarro, resfriado. V. *Catarro*; — *deges*, v. n., estar acatarrado. V. *Acatarrarse*; — m., sabañón. V. *Sabañón*.
Açhaq (V. **Eçheq**), m., deslíz. V. *Deslíz*.
Açi (Kl.), m., clavícula. V. *Clavícula*.
Açiçi, m., hermano mayor. V. *Hermano*.
Açiçun (ár., زيرون: *çaiçun*), adj., mudo. V. *Mudo*.
Açigeđ, m., raposo. V. *Raposo*.
Açiiáz (ár., زييات: *çiiat*), m., aceitero. V. *Aceitero*.
Açilleç (V. **Çilleç**), m., com-

- pasión, lástima. V. *Com-pasion*.
- Açir** (ár., ازير: *açir*), m., romero (planta); — *neřborr*, m., romero fino; — *nwe-gyur*, m., romero silvestre. V. *Romero*.
- Açir** (Bq.) (ár., الزوال: *eççual?*), m., mediodía. V. *Mediodía*.
- Açiyça**. V. *Açeyça*.
- Açiyçau**. V. *Açeyça*.
- Açiynun** (Kl.) (ár., زيزون: *çaiçon?*), adj., mudo. V. *Mudo*.
- Açmummeğ** (V. *Eçmummeğ*), m., sonrisa. V. *Sonrisa*.
- Açoğbi**, adj., infeliz, desgraciado, maldito. V. *Infeliz*.
- Açru**, m., piedra; — *açiyça*, m., guijarro; — *nufça*, m., asperón, piedra caliza. V. *Piedra*; — *ieđran*, m., roca. V. *Roca*; — *nessukkar*, m., terrón de azúcar. V. *Terrón*; — *nuseqdaâ*, m., aguzadera (piedra de amolar); — *nuççar*, m., aguzadera (piedra de amolar). V. *Aguzadera*; — *dabeşşad*, m., losa de piedra llana. V. *Losa*.
- Açraf**, m., junco. V. *Junco*.
- Açri** (Kl.), m., belleza, hermosura. V. *Belleza*; — *days*, adj., bello. V. *Bello*.
- Açriy**, m., cucaracha. V. *Cu-riana*.
- Açu**, v. a., desollar. V. *Desollar*.
- Açuggağ** (Bq.), adj., encarnado, colorado, rojo. V. *Encarnado*.
- Açugwağ** (Kl.), adj., encarnado, colorado, rojo. V. *Encarnado*.
- Açummi** (ár., صوم: *şaum*), m., ayuno; — *erç*, v. a., quebrantar el ayuno. V. *Violar*.
- Açuwar** (Kl.), adj., basto, grueso, gordo, tosco. V. *Basto*.
- Açwar**, m., raíz, nervio, vena, músculo. V. *Raíz*; — *ufunas*, m., vergajo. V. *Corbacho*; — *neâroqessus* (ár., عرف سوس: *âarq sus*), m., regaliz. V. *Regaliz*.
- Açwiyez** (Bq.) (V. *Eççwiza*), m., deseo. V. *Deseo*.
- Açyen** (Kl.), m., pedazo, mitad, medio. V. *Pedazo*.
- Adarbaş**, adj., andrajoso. V. *Remiendo*.
- Addar**, m., promontorio, abis-

- mo, precipicio. V. *Pro-montorio*.
- Addu** (Kl.) prep., debajo. V. *Bajo*.
- Addud**, m., talante. V. *Postura*; — *enteberençixz*, m., garbo, gentileza. V. *Ciprés*.
- Ađaâi** (ár., طاعة: *taâa*), m., obediencia. V. *Obediencia*.
- Ađabi** (V. *Dab*), m., apetito; — *enmašša*, m., ganas de comer. V. *Apetito*.
- Ađaf** (V. *Ađef*); — *nesseřaâ* (ár., السلع: *es-selaâ*), m., importación de géneros. V. *Importación*.
- Ađahšor** (Bq.) (V. *Dahšar*), adj., sordo. V. *Sordo*.
- Ađahwar**, adj., distraído. V. *Distraído*.
- Ađan**, m., tripa. V. *Tripa*; — m., callos (comida). V. *Callo*; — *entemorz*, m., lombriz de tierra. V. *Lombriz*; — *niřef*, m., morcilla. V. *Morcilla*; — *ekřes*, v. a., destripar. V. *Destripar*.
- Ađar**, v. n., agacharse, ponerse o estar debajo, humillarse. V. *Bajar*.
- Ađardas**, adj., pardo, ceniciento, rucio (color). V. *Pardo*.
- Ađardor** (Kl.) (V. *Dardar*), adj., sordo. V. *Sordo*.
- Ađaren**, m., encina silvestre. V. *Encina*.
- Ađarim** (V. *Derhem*), m., tesoro, riqueza, caudal. V. *Dinero*.
- Ađarraç** (ár., دراز: *darraç*), adj., tejedor. V. *Tejedor*.
- Ađarrař** (ár., طراف: *řarrař*), m., zapatero remendón. V. *Remendón*.
- Ađarrař*** (ár., درقة: *darqa*), m., adarga, escudo de cuero. V. *Adarga*.
- Ađarriâa** (ár., درع: *derraâ?*), m., brazada. V. *Brazada*.
- Ađarřid** (Bq.), m., lata. V. *Lata*.
- Ađbear** (Kl.), m., palomo. V. *Paloma*.
- Ađebağ** (ár., دباغ: *debbag*), m., curtidor de pieles. V. *Curtidor*.
- Ađef**, v. n., entrar. V. *Entrar*.
- Ađeffes** (Kl.) (V. *Eđfes*), m., doblez, pliegue. V. *Doblez*.
- Ađeffis** (Bq.) (V. *Ađeffes*),

- m., doblez, pliegue. V. *Doblez*.
- Adeğagaz**, m., comadreja. V. *Comadreja*.
- Adejs** (Kl.), m., cuajo, calostro. V. *Cuajo*.
- Adellağ** (ár., دلّال: *del-lal*), m. y adj., revendedor, corredor, chalán. ropavejero. V. *Vendedor*.
- Adem** (ár., ادم: *adem*), m., Adán. V. *Adán*.
- Ademaâ** (ár., طماع: *temmaâ*), adj., ambicioso. V. *Ambicioso*.
- Ademam**, m., coral. V. *Coral*.
- Ademmem**, m., envilecimiento. V. *Envilecimiento*.
- Adennaç**, m., cuerda de los instrumentos musicales. V. *Nervio*.
- Aderan** (Kl.), m., fardo de ropa, envoltorio. V. *Costal*.
- Aderar**, m., montaña. V. *Montaña*.
- Aderbağ** (ár., درباله: *derbala*), m. y adj., andrajo, andrajoso. V. *Andrajo*.
- Aderğar** (V. *Derğer*), adj., ciego. V. *Ciego*.
- Aderim**. V. *Adarim*.
- Aderraâ** (ár., درع: *đerraâ*), m., abrazo. V. *Abrazo*.
- Adeğes** (Bq.) (ár., ادلس: *adles*), m., juncia (hierba), especie de esparto. V. *Juncia*.
- Adeğs** (Kl.). V. *Adeğes*.
- Adeğs**, v. n., estar cerca. V. *Cerca*.
- Adessas**, m., acechador. V. *Acechador*.
- Adfer**, m., granizo. V. *Granizo*; — *uwez*, v. n., granizar. V. *Granizar*; — (Bq.), m., nieve. V. *Nieve*; — *uwez*, v. n., nevar. V. *Nevar*.
- Adfis**. V. *Adfus*.
- Adfus** (V. *Edfes*), m., doblez, pliegue. V. *Doblez*.
- Adğes** (Bq.), m., cuajo, calostro. V. *Cuajo*.
- Ađher** (ár., ظاهر: *đaber*), m., notoriedad. V. *Notoriedad*.
- Adiğri**, adv., quizá, acaso, puede ser. V. *Ventura*.
- Adiqqi** (V. *Adiyeq*), m., ira, furor, saña, enfado. V. *Ira*.
- Adiyeq** (V. *Điyeq*), m., cólera, enojo. V. *Cólera*.
- Adjes**. V. *Adejs*.
- Adjuğ**, m., ensenada, abrigo. V. *Babía*.
- Admaç**, m., cólico, almorra-

- nas (enfermedad). V. *Cólico*.
- Ađmar**, m., ladera, vertiente de la montaña. V. *Ladera*.
- Ađran**, especie de pino, roble, encina silvestre. V. *Carraasco*.
- Ađrar**. V. *Ađerar*.
- Ađrim**. V. *Ađarim*.
- Ađres**. V. *Ađerş*.
- Ađuf**, m., tuétano. V. *Tuétano*.
- Ađuggar**, m., suegro, yerno. V. *Suegro*.
- Ađugwar**. V. *Ađuggar*.
- Ađaâf** (ár., *ضعف*: *doâf*), m., debilidad. V. *Debilidad*.
- Ađan**, m., enfermedad de los ojos. V. *Oftalmía*.
- Ađarraḥ** (V. *Ḍarḥ*), m., añacal. V. *Añacal*.
- Ađarşiş**, m., varal para varear los árboles frutales. V. *Varal*.
- Ađbib** (ár., *طبيب*: *tbib* o *tebib*), m., médico. V. *Médico*; — *ençwair*, m., albéitar, veterinario. V. *Albéitar*.
- Ađebbaj** (ár., *طباخ*: *tebbaj*), m., cocinero. V. *Cocinero*.
- Ađemmaâ** (ár., *طماع*: *tam-*
maâ), adj., codicioso. V. *Codicioso*.
- Ađen**, v. n., tener enfermos los ojos. V. *Oftalmía*.
- Ađerefz** (ár., *ظرافة*: *đrafa* o *đarafa*), m., afabilidad. V. *Agrado*.
- Ađerş**, v. r., acercarse, aproximarse. V. *Acercar*.
- Ađfar** (ár., *ظفر*: *tefar*), m., ataharre, cincha. V. *Ataharre*.
- Ađhar** (ár., *ظهور*: *đohor*), m., aparición. V. *Aparición*.
- Ađḥax** (ár., *ضحك*: *đaḥḥak*), adj., burlón. V. *Burlón*.
- Ađiṛ** (Kl), m., uva. V. *Uva*; — *aşemmum* (ár., *صوم*: *şemmum*), m., uva agraz. V. *Agraz*.
- Ađraḥ** (ár., *طراح*: *terrah*), m., atarraya, esparavel. V. *Atarraya*.
- Ađrib** (ár., *طلب*: *tebib*), m. y adj., enemigo, rival. V. *Enemigo*.
- Ađu** (Bq.), m., viento. V. *Viento*.
- Af**, v. a., hallar, acertar, sorprender. V. *Hallar*.
- Afa**, v. n., bostezar. V. *Bostezar*.

- Afaḥḥam.** (V. Afeḥḥam); — *umçir*, m., aguzanieves, motolita (ave). V. *Aguzanieves*.
- Afar**, m., hoja, ala, tapadera. V. *Hoja*; — *usiwan* (Bq.), m., helecho (planta). V. *Helecho*; — *entenebbarz*, m., hoja de la espada. V. *Espada*; — *egg*, v. a., echar hojas las plantas. V. *Echar*.
- Afarad**, m., basura. V. *Basura*.
- Afarç.** V. *Farç*.
- Afardî** (ár., فرد: *fard*), adj., impar, único. V. *Non*.
- Afarfaşi** (V. *Farfeş*), adj., chapucero, torpe en el habla. V. *Chapucero*.
- Afariyej**, m., mulo pequeño. V. *Mulo*.
- Afarran** (ár., فران: *farran*), m., horno público. V. *Horno*.
- Afarriş** (ár., افريش: *afarriş*), m., pizarra (roca). V. *Pizarra*.
- Afarruý** (Bq.), m., cría de ciertos animales. V. *Cría*; — *niizbiren* (Bq.), m., pichón. V. *Paloma*.
- Afarţetţu** (Bq.) (ár., فرطيطو: *fartitû*), m., mariposa. V. *Mariposa*.
- Afaryad**, m., peseta. V. *Peseta*.
- Afaryed** *entiţ*, adj., bizco. V. *Bizco*.
- Afaryur** (Kl.) (ár., فریول: *feriul*), m., camisa exterior del hombre. V. *Camisa*.
- Afça**, m., asperón. V. *Asperón*.
- Afçim** (Kl.) (ár., بزيم: *beçim?*), m., hebilla. V. *Hebilla*.
- Afđiç.** V. *Afđis*.
- Afđiđ**, m., caparra. V. *Garrapata*.
- Afđir** (ár., الفطير: *el-feţir*), adj., ácimo; — *agrom*, adj., pan sin levadura, pan cenceño. V. *Cenceño*.
- Afđis**, m., martillo, mazo. V. *Martillo*.
- Afđori** (ár., فضولي: *feđuli*), adj., curioso, entrometido. V. *Curioso*.
- Afđuri.** V. *Afđori*.
- Afedah** (ár., فضاخ: *feddah*), m. y adj., detractor, maldeciente. V. *Detractor*.
- Afeḥḥam** (ár., فحام: *fahham*), m., carbonero. V. *Carbonero*.
- Afekkar** (ár., فكر: *fehkar*), m., recuerdo. V. *Recuerdo*.
- Afellaḥ** (ár., فلاخ: *fel-laḥ*), m. y adj., agricultor, labrador. V. *Agricultor*.

- Afelliq** (ár., فلق: *falq*), m., raja, hendedura. V. *Raja*.
- Afenqir** (Bq.), m., lamparón (mancha). V. *Lamparón*.
- Afenyar** (Kl.), m., taza. V. *Taza*.
- Afeqaqas**, m., higo no maduro. V. *Higo*.
- Afeqqir** (ár., فقير: *faqir?*), adj., justo, religioso, puro. V. *Justo*.
- Afeqquç**, m., cohombro. V. *Cohombro*.
- Aferag** (Bq.), m., cercado, vallado; — *entebendixz taru mixz*, m., vallado de chumberas. V. *Vallado*; — *egg*, v. a., vallar, cercar. V. *Avallar*.
- Aferah** (ár., فرحة: *farha*), m., alegría. V. *Alegría*.
- Aferay** (Kl.). V. *Aferag*.
- Aferdi**. V. *Afarði*.
- Aferfor** *nedera*, m., sopa de harina de aldorá. V. *Sopa*.
- Aferi** (Bq.) (V. *lfrf*), m., hoyo en la tierra. V. *Agujero*.
- Aferrum** (Bq.), m., espina del erizo. V. *Púa*.
- Aferzîšu** (Kl.), m., corcho. V. *Corcho*.
- Aferqeâ**, m., entradas de la frente. V. *Frente*.
- Afesad** (ár., فساد: *fesad* o *fsad*) m., adulterio, lujuria. V. *Adulterio*.
- Afesian** * (ár., فسيان: *fesian*), m., oficial, mando en la milicia. V. *Oficial*.
- Afessad** (ár., فاسد: *fased*), adj., adulterino, lujurioso, vicioso. V. *Gorrón*.
- Afessar** (ár., فسر: *fessar*), m., comentario, explicación. V. *Comentario*.
- Afettaš**, adj., registrador. V. *Registrador*.
- Afettiuy**, m., pavesa. V. *Pavesa*; — *entemessi*, m., chispa de fuego. V. *Centella*.
- Afetyuy**, m., chispa de fuego. V. *Chispa*.
- Afeṭṭah** (V. *Efzeh*), adj., nadador. V. *Nadador*.
- Afeÿay** (ár., تفرجة: *tefÿiÿa*), m., amenidad, recreación. V. *Amenidad*.
- Afeÿgun**, m., boñiga de vaca. V. *Boñiga*.
- Afeÿÿay**, m., bastidor o cilindro del telar, rodillo. V. *Telar*.
- Affar**, m., grama. V. *Gramma*.

- Afġor**, adj., idiota, tonto. V. *Idiota*.
- Afikkax**, m., intérprete. V. *Intérprete*.
- Afiġari**, adj., relativo a Taflete. V. *Taflete*.
- Afixfen** (V. *Fixfen*), m., pérdida de la vista. V. *Ceguedad*.
- Afizar** (Bq.), m., vaquería. V. *Majada*.
- Afqaqqas**, m., almendruco. V. *Almendruco*.
- Afqir**, adj., religioso, virtuoso, venerable, devoto. V. *Virtuoso*.
- Afqus**, m., cohombro. V. *Pepino*.
- Afrag** (V. *Aferag*) (ár., افراك: *afrag*), m., tienda de campaña del Sultán. V. *Tienda*.
- Afransis*** (ár., فرانسيس: *fransis*), adj., francés. V. *Francés*.
- Afray**. V. *Aferay*.
- Afriqi*** (ár., افريقي: *efriqi*), adj., africano. V. *Africano*.
- Afroġ** (Bq.). V. *Afroj*.
- Afroj** (ár., فرخ: *afruj*), m., niño, muchacho. V. *Muchacho*.
- Afror** (Bq.), m., cacharro. V. *Cacharro*.
- Afsas**, m., mimbre. V. *Mimbres*; — *orumi*, m., álamo negro. V. *Alamo*.
- Afunas**, m., buey; — *nerejra* (ár., خلا: *ila o jala*), m., búfalo. V. *Buey*.
- Afusi** (V. *Fus*), adj., derecho. V. *Derecho*.
- Afuwad** (ár., فوض: *fuued*), m., plenipotencia. V. *Plenipotencia*.
- Ag** (Bq.), prep., cerca de, con, contra. V. *Con*; — v. n., padecer un dolor. V. *Sentir*.
- Agaragaru**, m., grulla. V. *Grulla*.
- Agarrud**, m., buey viejo y muy trabajado. V. *Buey*.
- Agarruŷ**, m., cacharro. V. *Cacharro*.
- Agarsuġ** (Bq.), m., criado. V. *Criado*.
- Agaršoġ**, m., cuchillo viejo. V. *Gumía*.
- Agartir** (Bq.), m., estera de esparto. V. *Estera*.
- Agartit**, m., animal sin cola. V. *Cola*.
- Agarziššu**, m., alcornoque. V. *Alcornoque*.

- Agdař** (Bq.), m., dehesa, pradera. V. *Dehesa*.
- Ageççar** (ár., كزار: *geççar*, m., carnicero. V. *Carnicero*.
- Ageddim**, m., talud, declive, borde. V. *Talud*.
- Agellař** (Bq.), m., llanura, planicie. V. *Llanura*.
- Agelluç**, m., moflete. V. *Moflete*.
- Agelluf** (Bq.), m., mata. V. *Mata*.
- Agem** (Bq.), v. a., sacar o traer agua. V. *Agua*.
- Agenar** (Bq.), m., gallinero. V. *Gallinero*.
- Agenduç** (Bq.), m., ternero, novillo. V. *Ternero*; — *dimengyeç*, m., ternero que ha dejado de mamar. V. *Becerro*.
- Agenfif** (Bq.), m., morro, hocico. V. *Morro*.
- Agenfir** (Bq.), m., labio superior. V. *Labio*.
- Agenšiš** (Bq.), m., labio inferior. V. *Labio*.
- Agentor** (Bq.), m., hoyo. V. *Hoyo*; — *entekeđifin* (Bq.), m., hormiguero. V. *Hormiguero*; — *nedbeg*, m., noque. V. *Noque*; — *uwaman*, m.,
- balsa, charco. V. *Charco*. — *egg*, v. a., ahoyar. V. *Ahoyar*.
- Agerau** (Kl.) (V. *Agrau*), m., hacina. V. *Hacina*.
- Agerçim** (Bq.), m., azada. V. *Azada*; — *uğarrabu*, m., ancla de los barcos. V. *Ancla*; — *ender*, v. a., fondear. V. *Fondear*; — *qeřaâ* (ár., قلع: *qel-laâ*), v. a., levar anclas. V. *Zarpar*.
- Agermir** (Bq.), m., grama. V. *Grama*.
- Agernennai** (Bq.), adj., redondo. V. *Redondo*.
- Agerrab** (ár., كراب: *gerrab*), m., aguador. V. *Aguador*.
- Agersoň** (Bq.), m., cuchillo viejo. V. *Cuchillo*.
- Agerwau** (Bq.), m., hacina. V. *Hacina*.
- Ageř** (Bq.), v. n., pender, estar suspendido. V. *Colgar*; — (Bq.), v. a., amarrar las caballerías por las patas. V. *Atar*.
- Ageřaf** (Bq.), m., enjambre. V. *Enjambre*.
- Ageřem** (Bq.), v. r., estancarse las aguas. V. *Estancarse*.

- Agerençi *** (ár., انگلیز: *inglic*),
adj., inglés. V. *Inglés*.
- Agermam** (Bq.), m., estanque, pila, alberca. V. *Alberca*.
- Agerşar** (Bq.), m., salvado. V. *Salvado*.
- Ageruç** (Bq.), m., mofolete. V. *Moflete*.
- Agexerîr** (Bq.), m., hocico. V. *Hocico*.
- Agg**, v. a., rehusar. V. *Rehusar*.
- Agiyor**, m., tronco del vegetal. V. *Cepa*.
- Agmir entimora**, m., límite de tierras. V. *Límite*.
- Agnau** (Bq.), adj., mudo. V. *Mudo*.
- Agnawi *** (ár., كناوى: *genaua*), adj., natural de Guinea. V. *Negro*.
- Agniđ** (Bq.), m., raíz del palmito. V. *Palmito*.
- Agori** (Bq.), m., dilación. V. *Dilación*.
- Agorres** (Bq.), m., bolita en el trigo. V. *Terrón*.
- Agrau** (Bq.), m., asamblea, reunión, aljama, cofradía. V. *Asamblea*.
- Agra**, m., hacienda, fortuna, finca, bienes. V. *Hacienda*;
— *eğy*, v. a., dejar herencia. V. *Dejar*.
- Agugađ** (Bq.) (ár., قواد: *quuad* o *guuad*), m., guía. V. *Guía*.
- Aguwađ** (Kl.). V. *Agugađ*.
- Aguwař** (Bq.) (ár., اكوال: *agual*), m., tambor, pandero. V. *Pandero*.
- Aguýir** (Bq), adj., huértano. V. *Huérfano*.
- Ag**, v. a., arrojar, rehusar, hechizar, advertir. V. *Arrojar*; — v. r., prenderse, propagarse. V. *Encender*; — *rejbar*, v. a., acechar. V. *Acechar*; — *içan*, v. a., ahuyentar las moscas. V. *Auyentar*.
- Ağaç**, m., palmiche. V. *Palmiche*.
- !Ağaml**, interj., ¡toma! V. *Toma*.
- Ağarau**, m., asa. V. *Asa*.
- Ağarbi** (ár., غربي: *garbi*), adj., africano, occidental, marroquí. V. *Occidental*.
- Ağarf**, m., piedra del molino. V. *Molino*.
- Ağarrabu *** (ár., قارب: *qareb* o *gareb*), m., barco, embarcación, cárabo. V. *Barco*; —

- ers*, v. n., anclar. V. *Anclar*; — *extra* (ár., كرى: *kra* o *ķera*), v. a., fletar un barco. V. *Fletar*.
- Ağarraſ** (ár., غراف: *ğarraſ*), m., pote, jarra de barro. V. *Jarra*; — *uķeššud*, m., aljofaina. V. *Aljofaina*.
- Ağarroŷ**, m., jarra. V. *Jarra*.
- Ağaruđ**, m., palo espinoso de la chumbera. V. *Chumbera*.
- ¡Ağaxl**, interj., ¡toma! V. *Toma*.
- Ağçar** (Bq.), m., río. V. *Río*.
- Ağeçdis**, m., costado, lado. V. *Costado*; — *aifus uğarrabu*, m., estribor. V. *Estribor*; — *uğarrabu*, m., bordo. V. *Bordo*; — *uwederar*, m., ladera de la montaña. V. *Ladera*.
- Ağeddar** (ár., غدار: *ğaddar*), adj., traidor. V. *Traidor*.
- Ağeddiu**, m., tallo, vástago. V. *Tallo*.
- Ağeçdis**. V. *Ağeçdis*.
- Ağellab** (ár., غلاب: *ğal-lab*), adj., vencedor. V. *Vencedor*.
- Ağellai**. V. *Eğri*; — *enteſuixz*, m., puesta del sol. V. *Ocaso*.
- Ağellaſ** (Bq.), m., planicie, llano. V. *Valle*.
- Ağembiŷ** (Bq.), m., puñado. V. *Puñado*.
- Ağembub**, m., cara, rostro, hocico, pico de las aves. V. *Cara*; — *sejsar*, v. a., desfigurar. V. *Desfigurar*.
- Ağembuç** (Bq.), m., pico de las aves. V. *Pico*.
- Ağemmi** (V. Ğum), m., moho en el pan. V. *Moho*.
- Ağemmui** (V. Ğemi), m., yema, retoño, embrión, renuevo. V. *Germen*.
- Ağemmus** (Bq.), m., tapadera, cubierta, cobertera. V. *Tapadera*; — *entiſ* (Bq.), m., párpado. V. *Párpado*.
- Ağeņor**, m., morro, hocico, cara de las bestias. V. *Cara*.
- Ağenniŷ** (ár., غنية: *ğnia* o *ğania*), m., canción, canto. V. *Canción*.
- Ağeņai**, m., cucharón. V. *Cucharón*.
- Ağerai**, m., feto, aborto. V. *Feto*.
- Ağerđa**, m., ratón. V. *Ratón*.
- Ağerom**. V. *Ağrom*.
- Ağeruđ** (Kl.), m., hoja del nopal. V. *Pala*.

- Ağeraf** (ár., غلاف: *ğelaf*), funda, estuche, bolsa. V. *Vaina*; — *nermus*, m., navajero. V. *Navajero*; — *entesunța*, m., funda de la almohada. V. *Almohada*; — *entebrat*, m., sobre (carta). V. *Sobre*.
- Ağerağ** (ár., اغلال: *ağlal*), m., caracol. V. *Caracol*; — *nerbağar*, m., almeja, marisco. V. *Almeja*.
- Ağerillez** *uwır*, m., náusea. V. *Náusea*.
- Ağesmir**, m., mandíbula, quijada. V. *Mandíbula*.
- Ağessar**, m., vasija de barro. V. *Cántaro*.
- Ağesim** (ár., غشيم: *ğasim*). adj., zopenco. V. *Zopenco*.
- Ağettaş nerbağar** (ár., غطاس: *ğattas*), m., cerceta. V. *Cerceta*; — *uwaman* (Bq.), m., pato. V. *Pato*.
- Ağeydor**, m., lamento con arañazos. V. *Lamento*; — *uwez*, v. r., lacerarse, lastimarse. V. *Lacerar*.
- Aği**, m., leche; — *ašemmam*, m., agria (leche). V. *Leche*; — *nerğars*, m., savia de las plantas. V. *Savia*.
- Ağiai**, m., hueso de las frutas. V. *Hueso*.
- Ağira** (Kl.), adv., más acá, para acá. V. *Acá*.
- Ağiras**, m., tigre. V. *Tigre*.
- Ağirin**, prep., más allá. V. *Más*; — adv., detrás. V. *Detrás*.
- Ağiyağ** (ár., غياط: *ğaiiağ*), m., gaitero. V. *Gaitero*.
- Ağrai**. V. *Ağerai*.
- Ağras**, m., colmena grande. V. *Colmena*.
- Ağrom**, m., pan. V. *Pan*; — *entebağra*, m., seta. V. *Seta*; — *sennen*, v. a., cocer el pan. V. *Cocer*.
- Ağrab** (ár., غلب: *ğalb* o *ğolb*), m., victoria. V. *Victoria*.
- Ağrağ** (ár., غلطة: *ğalta*), m., yerro, equivocación. V. *Yerro*.
- Ağraf**. V. *Ağeraf*.
- Ağrağ**. V. *Ağerağ*.
- Ağuggwağ** (V. *Ğugged*), m., faja de seda. V. *Cinturón*.
- Ağuwag** (ár., غوغ: *ğauueğ*), m. y adj., rebelde, revolucionario. V. *Revolucionario*.
- Ağyuğ**, m., asno, burro. V. *Asno*.

- ¡Ah! (ár., اه: *ah*), interj., ¡ah!
V. ¡Ab!
- Aharhar. V. Harhar; — *waman*, m., murmullo del agua. V. *Murmullo*.
- Aharras (Kl.), m., majadero del almiraz. V. *Majadero*.
- Aheççaṭ (Bq.) (V. Heççaṭ), adj., petimetre. V. *Petimetre*.
- Aheççeṭ (Bq.) (V. Aheççaṭ), m., vanidad. V. *Vanidad*.
- Ahedduç (Kl.), m., maza del mortero. V. *Mortero*.
- Aherkuş (ár., هرکوس: *herkus*), m., alpargata de esparto, chinela, babucha. V. *Sandalia*.
- Aheruş (Bq.), m., maza del mortero. V. *Mortero*.
- Ahettau, m., pañuelo grande. V. *Pañuelo*.
- Ahiççi. V. Heçç; — *entemorcz*, m., terremoto. V. *Terremoto*.
- Ahimuṭ, m., grupo. V. *Grupo*.
- Ahindu (Kl.) (V. Hindu), m., modorra, somnolencia. V. *Modorra*.
- Ahuwaṭ (ár., هول: *haul*), m., desorden, tumulto. V. *Alboroto*.
- ¡Ah! (ár., اح: *ah*), interj., ¡ay! V. ¡Ay!
- Aḥabaşi (ár., حبشي: *ḥabaşi*), adj., mulato. V. *Mulato*.
- Aḥađi (V. Ḥađ), m., tacto, tiento. V. *Tacto*.
- Aḥađrun (ár., حدرون: *ḥađrun*), m., fuego graneado; — *nerbarud*, m., carga cerrada. V. *Carga*.
- Aḥaffaf (Kl.) (ár., حفاف: *ḥaffaf*), m., barbero. V. *Barbero*.
- ¡Aḥaḥ! (V. Aḥ), interj., ¡ay!, ¡ah! V. ¡Ay!
- Aḥaraimi (ár., حرامي: *ḥaraimi*), adj., pícaro, astuto. V. *Pícaro*.
- Aḥaram (ár., حرم: *ḥaram*), m., niño, muchacho. V. *Niño*.
- Aḥarbiđ, m., alcuzcuz hecho de granitos gruesos. V. *Alcuzcuz*.
- Aḥarrax (V. Ḥarrex), m., galope. V. *Galope*.
- Aḥarremenşar, m., salamandra. V. *Salamandra*.
- Aḥarrif, m., rebanada, trozo. V. *Rebanada*.
- Aḥassan (Bq.) (V. Ḥassen), m., barbero. V. *Barbero*.
- Aḥayŷam (ár., حجام: *ḥayŷam*), m., sangrador, circuncidante. V. *Circuncidante*.

- Aĥbib** (ár., حبيب: *ħbib* o *ħbib*), m., amante. V. *Amante*.
- Aĥġdal** (ár., اهدى: *ebda?*), interj., ¡tate!, ¡atención!, ¡cuidado! V. *Tate*.
- Aĥġid** (ár., حديث: *ħediz*), recién nacido. V. *Nene*.
- Aĥebbas** (V. *Ĥebes*), m., nasa para pescar. V. *Nasa*.
- Aĥebraq** (Bq.), m., sarta. V. *Sarta*.
- Aĥeçcam** (ár., حزام: *ħcam* o *ħeçcam*), m., faja de las mujeres. V. *Faja*.
- Aĥeçcuđ** (Bq.), m., ave sin pluma. V. *Pollo*.
- Aĥeddad** (Kl.) (ár., حداد: *ħaddad*), m., herrero. V. *Herrero*.
- Aĥeissef** (V. *Ĥeissef*), m., inquietud. V. *Pena*.
- Aĥemmamÿi** (ár., حمام: *ħammam*), m., dueño del baño moruno. V. *Baño*.
- Aĥemmar** (ár., حمار: *ħammarr*), m., arriero. V. *Arriero*; — m., escardador. V. *Escardador*.
- Aĥemmar** (ár., حمال: *ħammal*), m., costalero, acarreador, ganapán. V. *Camalo*.
- Aĥemoruni** * (ár., حمراني: *ħomrani*), adj., moreno. V. *Moreno*.
- Aĥenduç**, m., calabaza pequeña y no en sazón. V. *Calabaza*.
- Aĥenin** (ár., حنين: *ħnin* o *ħenin*), adj., clemente, compasivo, piadoso. V. *Compasivo*.
- Aĥenÿir** (Kl.), m., niño, muchacho. V. *Muchacho*.
- Aĥerđan**, m., muladí. V. *Muladí*.
- Aĥermuš**, m., muchacho, niño. V. *Muchacho*.
- Aĥernennai**, adj., redondo. V. *Redondo*.
- Aĥerreġšař**, m., lagarto grande. V. *Lagarto*.
- Aĥeršau** (ár., أحرش: *ħreš* o *ħereš*), adj., áspero, tosco, rudo. V. *Rudo*.
- Aĥeř**, v. r., fatigarse, rendirse. V. *Cansar*.
- Aĥeřhoř duđi**, m., sopa de alcuçuz y leche. V. *Sopa*.
- Aĥesbi**, adj., fino, delicado. V. *Fino*.
- Aĥfir** (ár., حفير: *ħfir* o *ħefir*), m., hoyo, zanja. V. *Zanja*.
- Aĥfor** (ár., حفرة: *ħofra*), m., hoyo. V. *Hoyo*; — *urwa-*

- man*, m., charca pequeña. V. *Balsa*; — *egg*, v. a., ahondar, ahoyar. V. *Aboyar*.
- Aḥiḍar** (Bq.) (V. *Hiḍar*), adj. cojo. V. *Cojo*.
- Aḥmaḡ niġġar** (ár., حملة: *ḥamla*), m., avenida de un río. V. *Corriente*.
- Aḥmiḡ** (ár., تخمیل: *tajmil?*), m., especie de cordón. V. *Cordón*.
- Aḥnin**. V. *Aḥenin*.
- Aḥnuš** (Bq.) (ár., حنشة: *ḥenša*), m., lagarto (reptil). V. *Lagarto*.
- Aḥormai** (ár., حرمة: *ḥorma*), adj., sagrado (lugar). V. *Sagrado*.
- Aḥorri** (ár., حوره: *ḥorra*), adj., puro, legítimo, libre. V. *Puro*.
- Aḥraš** (ár., احرش: *ḥraš?*), m., estera vieja. V. *Estera*.
- Aḥriš** (V. *Aḥraš*), m., lanza. V. *Lanza*.
- Aḥruš** (V. *Aḥraš*), m., estropajo, estera vieja. V. *Trapo*; — (Kl.), m., pañal, tela gruesa. V. *Ferga*.
- Aḥsi** (Bq.). m., seno, regazo. V. *Seno*; — *wedrar*, m., falda del monte. V. *Falda*; —
- exsi*, v. a., arregazar. V. *Arregazar*.
- Aḥšem** (V. *Ḥašem*), m., ruego. V. *Ruego*.
- Aḥšun** (ár., حشم: *ḥšem*), m., verendas de la mujer. V. *Miembro*.
- Aḥšuš**, m., regazo, seno. V. *Regazo*.
- Aḥtau** (Kl.), m., especie de turbante de las rifeñas. V. *Turbante*.
- Aḥuḡi** (ár., حولي: *ḥauli*), m., cordero de uno o dos años. V. *Borrego*; — *enteqennai*, m., gazapo. V. *Gazapo*; — *enteġaḡin*, m., cabrito. V. *Borrego*; — *nulli*, m., cordero bienal. V. *Borrego*.
- Ai**, pron., me. V. *Me*.
- Aidid** (Kl.), m., odre de cuero, pellejo. V. *Odre*.
- Aiḍaḡ** (Bq.), m., prado. V. *Prado*.
- Aiḍi**, m., perro. V. *Perro*; — *entegemrauz*, m., perro perdiguero. V. *Perdiguero*; — *nerbaḡar*, m., marrajo, cazón (pez). V. *Cazón*.
- Aifeḡani** (ár., فلاني: *flani* o *flani*), pron., tal (fulano). V. *Tal*.

Aillid. V. **Aidid.**

Ain (Bq.), pron., que, cualquiera cosa que. V. *Que*; — *ma*, conj., aunque, por más que; — *qaâ*, conj., a pesar de. V. *Aunque*.

Ainma (Bq.). V. **Ain**.

Ainni (Kl.), pron., eso. V. *Ese*.

Aiqqa, adv., he ahí. V. *Mira*.

Aixfir, m., pita. V. *Pita*; — *orumi*, V. *áloe* (planta). V. *Áloe*.

Aixsum, m., carne. V. *Carne*.

Aiyçim (Kl.) (V. **Eiyçem**), m., herida. V. *Herida*.

¡Aiyoj!, interj., ¡ah! V. *¡Ab!*

Aiýdor. V. **Ageýdor.**

Aiz, pref., los hijos de; — *uj-jam*, m. pl., parentela. V. *Parentela*.

Aizbab, pref., los poseedores, de; — *enmidden*, m. pl., gente de bien. V. *Bien*; — *enneýýenez*, m. pl., almas de los bienaventurados; — *entimessi*, m. pl., almas de los condenados. V. *Alma*.

Aizma, m. pl., hermanos. V. *Hermano*.

¡Ajaj!, interj., ¡ay! V. *¡Ay!*

Ajarjes, m., eco. V. *Ruido*.

Ajarraç (ár., خراز: *jarraç*), m., zapatero. V. *Zapatero*.

Ajarriq, m., mentira, falsedad. V. *Mentira*.

Ajartit *uberqus*, m., chanca, chancla. V. *Chanca*.

Ajarjaç (ár., خلخال: *jaljal*), m., ajorca, carcax. V. *Ajorca*.

Ajbiš (ár., خبش: *jebesš*), m., arañazo. V. *Arañazo*.

Ajbuš, m., boquete, agujero. V. *Boquete*; — *entebobšiša*, m., faringe. V. *Esófago*; — *entexedfin* (Kl.), m., hormiguero. V. *Hormiguero*.

Ajdim, m., [especie de sartén de barro. V. *Cazuela*.

Ajebbaç (ár., جباب: *jabbaç*), m., panadero. V. *Panadero*.

Ajeddaâ (ár., خداع: *jeddaâ*), adj., infiel, traidor, engañador. V. *Infiel*.

Ajeddam (ár., خدام: *jaddam*), m., trabajador, jornalero. V. *Trabajador*; — *enllmejçen* (ár., مخزن: *majçen*), m., empleado del Gobierno. V. *Empleado*.

Ajedim. V. **Ajdim.**

Ajedmi (ár., حذمي: *joðmi*), m., cuchillo. V. *Cuchillo*,

Ajellađ (ár., خلاط: *jal-laṭ*), adj., chismoso, soplón. V. *Cbismoso*.

Ajemim. V. *Ajemmi*.

Ajemmas (ár., خامس: *james*), adj., quinto (quinta parte). V. *Quinto*; — m., gañán. V. *Gañán*.

Ajemmi (ár., خم: *jammem*), m., idea, pensamiento. V. *Pensamiento*.

Ajemmim. V. *Ajemmi*.

Ajençir (ár., خنزير: *jançir*), m., escrófula. V. *Escrófula*.

Ajendoq, m., abismo, precipicio. V. *Abismo*.

Ajenfuf (Bq.), m., morro, hocico. V. *Cara*; — m., seta grande. V. *Seta*.

Ajennus (Bq.), m., jabato, cochinillo. V. *Jabato*.

Ajennuš (Kl.), m., jabato, cochinillo. V. *Jabato*.

Ajenšuš (ár., خشوش: *janšuš*), m., morro, hocico. V. *Cara*.

Ajerbaýi (ár., جبر: *jabar?*), m., espía. V. *Espía*.

Ajermemaš, m., salamandra. V. *Salamandra*.

Ajeruf (V. *Ajruf*), m., barbecho. V. *Barbecho*.

Aješbiu (ár., خشبة: *jašba*), m., leño, madero. V. *Madero*.

Aješiu, m., mota, partícula. V. *Mota*.

Aješjuš (Kl.), adj., vano, hueco, vacío. V. *Vano*.

Ajetšiu, m., mugre, suciedad. V. *Mugre*.

Ajettab (ár., خطاب: *jattab*), adj., casamentero. V. *Casamentero*.

Ajidus, m., albornoz, capa. V. *Albornoz*.

Ajiyađ (ár., خياط: *jaiiaṭ*), m., sastre. V. *Sastre*.

Ajiyeq (V. *Jiyeq*), m., cólera, enojo, coraje. V. *Cólera*.

Ajjam, m., casa, habitación, aposento. V. *Casa*; — *entemessi* (Kl.), m., cocina. V. *Cocina*; — *entenâaşin*, m., fisco. V. *Fisco*; — *entira*, m., gabinete de escribir. V. *Gabinete*; — *neřâafız* (Bq.) (ár., عافية: *âafia*), m., cocina. V. *Cocina*; — *neřâarez* (ár., عولة: *âula*), m., despensa; — V. *Despensa*; — *nerexzub* (ár., كتاب: *ktab*), m., biblioteca. V. *Biblioteca*; — *nifunasen*, m., establo. V.

- Establo*; — *nizbiren*, m., palomar. V. *Palomar*.
- Ajmar**, m., telaraña. V. *Telaraña*.
- Ajriy**, m., matorral. *Matorral*.
- Ajruf**, m., maleza, pincho. V. *Broza*.
- Ajsar**, m., jarro. V. *Jarro*.
- Ajtıd**, m., franja gruesa. V. *Franja*.
- Ajtaf** (ár., خطاف: *jattaf*), adj., ladronzuelo, ratero. V. *Ladronzuelo*.
- Ajuwan**, adj., ladrón. V. *Ladrón*.
- Akanbuš** (ár., كنبوش: *kanbuš*), m., antifaz, velo de las novias en la noche de bodas. V. *Antifaz*.
- Akarbed enllirez**, m., lechuzza. V. *Lechuzza*.
- Akarçıyan** (Bq.), m., áloe (planta). V. *Aloe*.
- Akarra** (Bq.), m., granizada. V. *Granizada*.
- Akarzašu** (Bq.), m., corcho. V. *Corcho*.
- Akebbus**, m., estómago. V. *Estómago*.
- Aked** (Kl.), prep., con, contra. V. *Con*; — *eddaur* (ár., دایر: *dair*), adv., alrededor. V. *Alrededor*.
- Akefaç** (B.), m., gusano blanco. V. *Gusano*.
- Akeffif**, m., pedo sordo. V. *Pedo*.
- Akemmar**, m., cara sucia. V. *Cara*.
- Akenennai** (Bq.); adj., redondo. V. *Redondear*.
- Akennnas** (ár., كنناس: *kennas*), m., barretero, varal. V. *Barretero*; — (Kl.), m., rabo, cola de los animales. V. *Cola*.
- Akereçyen** (Bq.) (ár., كرز يانة: *kerçiana* o *gerçiana*), m., pita (planta). V. *Pita*.
- Akerim** (ár., كرم: *kerim*), adj., caritativo. V. *Caritativo*.
- Akerubbeš** (V. *Kerubbeš*), m., arruga. V. *Arruga*.
- Akeruš** (Kl.), m., azada. V. *Azada*.
- Akeř** (Bq.), v. n., estar en suspenso. V. *Suspender*.
- Akessab** (ár., كساب: *kessab*), m., ganadero, criador de ganado. V. *Ganado*.
- Akeškuš**, adj., vano, hueco, vacío. V. *Vano*.
- Akeššau**, m., gusano grande y blanco. V. *Gusano*.

- Akeššud**, m., palo. V. *Palo*;
— *enkamar* (ár., كماري: *kamari*), m., palo de áloe para quemar en los pebeteros. V. *Aloe*; — *entaçorz*, m., instrumento para alcoholar. V. *Alcohol*; — *enteçayarz* (Bq.), m., una cepa. V. *Cepa*; — *uçekķun*, m., escobajo. V. *Escobajo*; — *işıran*, m., carrete de hilo. V. *Carrete*; — *uwaman*, m., sabuco. V. *Sabuco*.
- Aketatbi** (ár., كاتب: *kateb*), m. y adj., escribiente. V. *Escribiente*.
- Akfiş** (Bq.), adj., duro. V. *Huevo*.
- Akiddar**. V. *Akidar*.
- Akidar**. (ár., كيدار: *kaidar*), m., albardón, caballo de carga. V. *Albardón*.
- Akidex** (V. *Aked*), pron., contigo. V. *Contigo*.
- Akiked** (Bq.) (V. *Kiked*), m., cosquillas. V. *Cosquillas*; — *degés*, adj., cosquilloso. V. *Cosquilloso*.
- Akmim** (Bq.), m., carga de leña, rimero. V. *Carga*.
- Akmiş** (ár., كمشة: *kumša*), m., puñado. V. *Puñado*.
- Akorçemmau** (Bq.), m., cangrejo. V. *Cangrejo*.
- Akuked** (Kl.) (V. *Kuked*), m., cosquillas. V. *Cosquillas*; — *days*, adj., cosquilloso. V. *Cosquilloso*.
- Alif er-ba** (ár., الف البا: *alif el-ba*), m., abecé. V. *Abecé*.
- Alifat** (ár., الفات: *alifat*), m., abecedario. V. *Abecedario*.
- Aliman*** (ár., الاماني: *alamani*), m., alemán. V. *Alemán*.
- Al-lah** (ár., الله o الله: *al-lab*), m., Dios, Alá (el dios de los mahometanos). V. *Dios*; — *u*, adv., ciertamente. V. *Ciertamente*; — *iķettar jirex!*, interj., ¡gracias! V. *Gracia*.
- Allas** (Bq.), m., salvado de cebada. V. *Salvado*.
- Alleg**. V. *Allig*; — *wederar*, m., falda del monte. V. *Montaña*.
- Alli**, m., médula, meollo, seso, cerebro. V. *Médula*.
- Allig** (Bq.), prep., debajo. V. *Bajo*; — m., fondo. V. *Fondo*.
- Allujjam** (Bq.), m., estable. V. *Cuadra*.
- Allun**, m., pandero, tambor, adufe. V. *Pandero*; — *uwez*,

- v. n., tocar el pandero. V. *Panderetear*.
- Am**, adv., conforme, según. V. *Conforme*; — *egg*, v. a., imitar, remedar. V. *Imitar*.
- Amaâgaç** (ár., معكاز: *maâgaç*), adj., perezoso. V. *Perezoso*.
- Amaâuweŕ** (ár., معول: *mâ-uuel*), adj., decidido, resuelto. V. *Decidido*.
- Amaâuweŷ**, adj., bravo, valiente, audaz. V. *Valiente*.
- Amaççeŕ** (V. **Aççeŕ**), m., corredor, andarín. V. *Corredor*.
- Amaçiğ**, adj., bereber, berberisco. V. *Bereber*.
- Amaçuç** (ár., مزوزي: *maçuçi*), adj., tardío. V. *Tardío*.
- Aman** (ár., ما: *ma?*), m. pl., agua. V. *Água*; — *enbena-dem*, m. pl., semen. V. *Semen*; — *enteruği* (Bq.), m. pl., gas, petróleo. V. *Petróleo*; — *nelleššin*, m. pl., zumo de naranja. V. *Zumo*; *farreğ*, v. a., servir con el aguamanil. V. *Aguamanos*; — *enllgaç* (Kl.), m. pl., petróleo. V. *Petróleo*.
- Amar** (ár., امر: *amar*), v. a., decretar, alentar, resolver. V. *Decretar*.
- Amardeddu nwaman**, m., especie de renacuajo. V. *Renacuajo*.
- Amarđid**. V. **Amarđid**.
- Amarđid**, adj., estéril. V. *Estéril*; — adj., flaco, débil. V. *Débil*.
- Amarhoŕ**. V. **Amerhoŕ**.
- Amarkanți**. V. **Amerkanti**.
- Amarras** (ár., مراس: *marras*), m., guarda de los silos en el campo. V. *Granero*.
- Amarraz** (V. **Marrez**), adj., molesto, fastidioso. V. *Fatigoso*.
- Amarriğ** (ár., تمریغه: *temriğa*), m., revuelco, rastro. V. *Revuelco*.
- Amarruk** * (ár., مراکشي: *marrakši* o *marrakeši*), m., marroquí. V. *Marroquí*.
- Amarsuŕ**, m., propagandista de una doctrina. V. *Apóstol*.
- Amarwas**, m., deuda. V. *Deuda*; — *egg*, v. n., contraer deudas. V. *Contraer*; — *tuğa*, v. n., adeudar. V. *Adeudar*.
- Amas**, m., centro. V. *Centro*; *entaddarz* (Bq.), m., patio de la casa. V. *Patio*.

- Amaššiu** (V. **Ešš**), adj., comilón. V. *Comilón*.
- Amattar** (V. **Etter**), adj., pordiosero, pedigüño. V. *Pordiosero*.
- Amauggađ** (Bq.), adj., medroso, espantadizo. V. *Medroso*.
- Amaugwad** (Kl.), adj., medroso, espantadizo. V. *Medroso*.
- Amaxar** (V. **Axer**), adj., estafador. V. *Ladrón*.
- Amâaṣar** (ár., معال: *mâal-lal*), adj., enfermizo. V. *Enfermizo*.
- Amâaṣi** (V. **Maṣa**), m., desquite, agravio. V. *Venganza*.
- Amçawaṣ** (V. **Çawaṣ**), m., detractor, maldiciente. V. *Detractor*.
- Amçediçdeg** (Bq.), m., filtro, colador. V. *Filtro*.
- Amçer** (V. **Çer**), m., aparición, visión. V. *Aparición*.
- Amçir**, m., motolira (ave). V. *Motolita*.
- Amçir** (Bq.), m., herrero. V. *Herrero*.
- Amçiu**, m., ogro, bruja. V. *Ogro*.
- Amçor** (Bq.), m., coleta de las mujeres. V. *Trenza*.
- Amdardar** (V. **Dardar**), m., guantada, bofetada. V. *Guantada*.
- Amdebbuç** (Kl.) (V. **Eddebbuç**), adj., enano. V. *Enano*.
- Amdallaâ uberķus** (Bq.), m., talón del calzado. V. *Talón*.
- Amđiq**, m., paso de montañas. V. *Paso*.
- Ameçall** (ár., صلى: *şal-la?*), adj., rezador. V. *Rezador*.
- Ameççoğ** (Bq.), m., oreja. V. *Oreja*.
- Ameçđag** (Kl.) (V. **Eçđeg**), adj., limpio, puro, decente, honesto. V. *Honesto*.
- Ameçđagg**. V. **Ameçđag**.
- Ameçđaggu** (Bq.). V. **Ameçđag**.
- Ameçdiçdeg**, m., colador. V. *Colador*.
- Ameçdoğ**, m., habitante. V. *Habitante*; — m., baqueta. V. *Baqueta*.
- Ameçgar** (Bq.), adj., anterior, precedente. V. *Anterior*.
- Ameçgaru** (Bq.), adj., primero. V. *Primero*.
- Ameçian** (V. **Emçi**), adj.,

- pequeño, bajo, joven. V. *Pequeño*.
- Ameçitun** (ár., زيتوني: *çeituni*), aceitunado (color). V. *Aceitunado*.
- Ameçruđ** (ár., مزلوط: *meçlut*), adj., indigente, necesitado. V. *Indigente*.
- Ameçwar** (Kl.) (V. *lcwer*), adj., anterior, primero, precedente. V. *Anterior*; — *ikurši*, prep., ante todo. V. *Ante*.
- Ameddir** (Bq.), m., bofetón. V. *Bofetón*.
- Ameddukeř**, m., amigo, amante. V. *Amigo*; — *enll-mejçen*, m., empleado del Gobierno. V. *Empleado*; — *nerroh*, m., camarada. V. *Camarada*.
- Amedđardar**. (V. *Đardar*), m., abofeteador. V. *Abofeteador*.
- Amedđawi** (ár., داوى: *daua*), m., curandero. V. *Médico*.
- Amedđiaç** (Kl.), m., tañedor, comediante, gitano, titirite-ro. V. *Tañedor*.
- Amedđir** (Bq.), m., guantada, bofetada. V. *Guantada*.
- Amedđnub** (ár., مذنب: *med-*
neb), m. y adj., delincuente. V. *Delincuente*.
- Amedđur** (ár., ذليل: *delil*), adj., vil, abatido, despreciable. V. *Vil*.
- Amedđçi**, m., ciprés silvestre. V. *Ciprés*.
- Amedđoh** (ár., مفضوح: *mefđoh*), adj., deshonorado. V. *Deshonorado*; — adj., denostador, injuriador. V. *Denostador*.
- Ameđfađ** (V. *Effađ*), adj., sediento. V. *Sediento*.
- Ameđsud** (ár., فسد: *fsed* o *fesed*), adj., libertino, vicioso. V. *Libertino*.
- Ameđçu**, m., agorero, adivino. V. *Adivino*.
- Ameđgai** (V. *Egg*), m., creador, hacedor. V. *Creador*.
- Ameđgaiç** (Bq.), m., ternero que aún mama. V. *Becerro*.
- Ameđgiç**, m., carrillo. V. *Carrillo*.
- Ameđgaru** (Bq.), adj., pos-trero, último. V. *Último*; — m., fin, término. V. *Fin*.
- Ameđgeç** (Bq.), m., sien. V. *Sien*.
- Ameđgiç**, m., carrillo. V. *Mejilla*.

- Ameġgor** (V. Ugor), m., peatón, pasajero. V. *Peatón*.
- Amegnun** (Bq.), adj., idiota, tonto. V. *Idiota*.
- Ameġaġeċi** (Kl.), m., sien. V. *Sien*.
- Ameġareċ** (ár., مغرس: *maġres?*), m., carne en adobo (pinchitos). V. *Carne*.
- Ameġennuŷ** (Kl.) (ár., غنى: *ġanna?*), m., cantador, coplero. V. *Cantador*.
- Amehmaċ** (ár., مهماز: *mebmaċ*), m., espuela. V. *Espuela*.
- Ameħrux** (V. Ehrex), m., el enfermo. V. *Enfermo*.
- Ameħarrar** (ár., محرر: *mħarrer* o *meħarrer*), adj., libre, exento, inmune. V. *Franco*.
- Ameħða** (Kl.) (ár., حصى: *ħða* o *beħða*), m., guarda, vigía. V. *Vigía*.
- Ameħði** (Bq.). V. *Ameħða*.
- Ameħebus** (ár., محبوس: *meħbus*), m., preso. V. *Preso*.
- Ameħin** (ár., حنين: *ħnin* o *ħenin?*), adj., benigno, afaible. V. *Benigno*.
- Ameħkur** (Bq.), m., vagina. V. *Vagina*.
- Ameħqor** (ár., محفور: *maħqor*), adj., ruin, despreciable. V. *Despreciable*.
- Ameħrar** (Bq.) (ár., محرر: *mħarrer* o *meħarrer*), adj., libre, exento. V. *Inmune*.
- Amejaċni** (ár., مخزني: *mjaċni* o *mejaċni*), m., soldado del rey, policía. V. *Soldado*.
- Amejbaš** (V. Ejbeš), m., garra de los animales, zarpa. V. *Garra*.
- Amejbiš**, m., salamandra. V. *Salamandra*.
- Amejrwi** (Bq.), m., desvanecimiento. V. *Marco*.
- Amejtaf** (Bq.), m., especie de gancho. V. *Gancho*.
- Amekkar** (Bq.), adj., ladronzuelo, ratero. V. *Ladronzuelo*.
- Ameksa** (Bq.), m., pastor. V. *Pastor*; — *entegaġin*, m., cabrero. V. *Cabrero*; — *nifunasen*, m., boyero. V. *Boyero*.
- Amellaċ** (V. Ellaċ), adj., hambriento. V. *Hambriento*.
- Amellaħ** (Bq.) (ár., مالح: *malħ*), adj., salado. V. *Salado*.
- Amellaġ** (V. Zamellaġt), m., testículo. V. *Testículo*.
- Amelliċu** (V. Ellaċ), adj., hambriento. V. *Hambriento*.

- Amen** (ár., *amen*: *amen*), v. a. r. y n., confiar, creer, dar fe, fiarse. V. *Confiar*; — (Kl.), adv., como, según, conforme. V. *Según*; — *dara* (ár., *درا*: *dra* o *dara*), adv., por ventura, acaso, quizá. V. *Acaso*; — (Bq.), m., así sea. V. *Amen*.
- Amendaṛ** (V. *Mender*), adj., vagabundo, holgazán. V. *Vagabundo*.
- Amendera**. V. *Amen*.
- Amendiṛ** (Bq.) (V. *Mender*), adj., holgazán, vagabundo. V. *Vagabundo*; — m., toalla, servilleta. V. *Toalla*.
- Amendoṛ** (Kl.) (V. *Mender*), adj., vagabundo, holgazán. V. *Vagabundo*.
- Amenguç** (Kl.). V. *Amen-gus*.
- Amengus** (Bq.) (ár., *منكوس*: *mengus*), adj., impuro, profanador. V. *Impuro*.
- Amengi** (V. *Meneğ*), m., pelea, guerra, combate. V. *Pelea*; — *sugemmum* (Kl.), m., gresca, riña. V. *Gresca*.
- Ameniar**, m., testículo, uretra. V. *Testículo*.
- Amennaâraq**, adj., vagabun-do, holgazán. V. *Vagabundo*.
- Amennaâroq** (Kl.), adj., vagabundo, holgazán. V. *Vagabundo*.
- Amennai** (V. *Niy*), m., jinete. V. *Jinete*.
- Amennan**, m., fanfarrón. V. *Fanfarrón*.
- Amenni** (Kl.), adv., de ese modo. V. *Así*.
- Amenqas nuçru**, m., cantero. V. *Cantero*.
- Amensi**, m., cena. V. *Cena*.
- Amensabl** (ár., *amen şab*: *amen şab*), interj., ¡ojalá! V. *Ojalá*.
- Amenşubbex** (V. *Meşubbex*), m., riña, disputa. V. *Disputa*.
- Ameqḏaf** (ár., *meqḏaf*: *meqḏaf* o *moqḏaf*), m., remo. V. *Remo*.
- Ameqnoâ** (ár., *qanaâ*: *qanaâ*), adj., parco, sobrio, morigerado. V. *Parco*.
- Ameqqran**, m. y adj., jefe, anciano, grande. V. *Grande*; — *iimerabden*, m., abad, superior. V. *Abad*.
- Ameqran**. V. *Ameqqran*.
- Ameqraÿ**. V. *Abeqraÿ*.

Amequd, adj., disipador, manirroto. V. *Pródigo*.

Amerabed (ár., مرابط: *mrabet* o *merabet*), m., santón, fraile, sacerdote, monje, morabito. V. *Santón*.

Amerbi (V. *Rebba*), adj., dócil, apacible. V. *Dócil*.

Amerçi, m., rompeolas. V. *Rompeolas*.

Amerğig (Kl.), m., cerebro, tapa de los sesos. V. *Cerebro*.

Amerqad (Bq.) (ár., مرقد: *marqed*), m., porquera. V. *Porquera*.

Amerkanti * (ár., مركطي: *merkanti*), m., mercader, comerciante. V. *Mercader*; — adj., adinerado. V. *Rico*.

Amersuř (Bq.), m., emisario. V. *Emisario*.

Amerwař (Kl.) (V. *Arweř*), adj., prófugo. V. *Prófugo*.

Ameřhoř (ár., مرهل: *merahbal*), adj., desterrado, nómada, proscrito. V. *Proscrito*.

Ameřqi (Kl.) (ár., ملفي: *melqa*), m., encuentro, confluencia. V. *Encuentro*; — *ibriden*, m., encrucijada. V. *Encrucijada*.

Ames, v. r., mancharse, untarse. V. *Manchar*.

Amesajer * (ár., مساجر: *msajer* o *mesajjer*), m., mensajero, recadero. V. *Mensajero*.

Amesař, m., excremento del ganado vacuno. V. *Excremento*.

Amesdor (V. *Amesdorar*), adj., serrano, montañés. V. *Serrano*.

Amesdorar (V. *Adrar*), adj., montañés. V. *Montañés*.

Ameseqša (Bq.) (ár., سقصى: *saqša*), adj., preguntón. V. *Preguntador*.

Ameseqři (Kl.). V. *Ameseqša*.

Amesken (ár., مسكين: *meskin*), adj., humilde. V. *Humilde*.

Amesmir (ár., مسمار: *mesmar*), m., clavo. V. *Clavo*; — *entiqqed* (Bq.) *entiqqet* (Kl.), m., cauterio. *Cauterio*; — *edfeř*, v. a., remachar el clavo. V. *Remachar*; — *qeraâ*, v. a., desclavar. V. *Desclavar*.

Amesruj, adj., imberbe. V. *Desbarbado*.

Amesřem (ár., مسلم: *meslem*),

- m. y adj., moro, musulmán. V. *Musulmán*.
- Amessaâi** (ár., ساعي: *saâi*), adj., mendigo, pedigüeño. V. *Mendigo*.
- Amessâi**. V. *Amessaâi*.
- Amessas** (ár., مسوس: *msus* o *mesus*), adj., soso, desabrido, insípido. V. *Soso*.
- Amessux**, adj., baldío, yermo. V. *Baldío*.
- Amessuxi**, adj., incultivable, baldío. V. *Incultivable*.
- Amesukki**, m., prado. V. *Prado*.
- Amešall** * (Bq.) (ár. مثل: *mešal*), m., lapa (molusco), almeja grande. V. *Lapa*.
- Amešgoṛ** (ár., مشغول: *mešgul*), m., empleado. V. *Criado*.
- Amešḥud** (Bq.) (ár. مشحود: *mešḥud*), m., astillita. V. *Astillita*.
- Ameškak** (Bq.). V. *Ameškek*.
- Ameškeke** (ár., مشكك: *meškak*), adj., sospechoso, receloso. V. *Sospechoso*.
- Ameškid**, m., escopeta de dos cañones. V. *Escopeta*.
- Ameškok** (Kl.). V. *Ameškek*.
- Ameššim**, m., trama, hilo basto. V. *Trama*.
- Ametteṛ** (ár., مثل: *mzel* o *mez-el*), m., ejemplo, semejanza, símil. V. *Simil*.
- Amettin** (ár., موتى: *mauta?*), m., muerto, cadáver, difunto. V. *Muerto*.
- Ameṭṭa**, m., lágrima. V. *Lágrima*.
- Ameṭṭarfu** (ár., طرف: *ṭarf*), adj., extremo, final. V. *Extremo*.
- Amexenau** (Kl.), adv., como, asimismo. V. *Como*.
- Amexnau**. V. *Amexenau*.
- Amexnun**, adj., tonto. V. *Simple*.
- Amexri entaddarz** (ár., شوار: *šuar?*), m., ajuar de una casa. V. *Ajuar*.
- Amexroh** (ár., مكروه: *mekrub*), adj., odioso. V. *Odioso*.
- Amexruf**, m., baldado. V. *Tullido*.
- Amexri** (V. Xer), m., merienda. V. *Merienda*; — (Kl.), m., comida del mediodía. V. *Comida*.
- Amexsa** (Bq.), m., pastor de una adula. V. *Adulero*.

- Ameygig entejena**, m., nalga. V. *Nalga*.
- Ameynun** (Kl.), adj., idiota, tonto. V. *Idiota*.
- Ameýgaggar**, m., corva de la pierna. V. *Corva*.
- Ameýhoḡ** (Bq.) (ár., جاهل: *ýabel*), adj., ignorante. V. *Ignorante*.
- Ameýmar** (Bq.) (ár., مجمر: *meýmar*), m., anafe, hornilla. V. *Hornilla*.
- Ameýnun** (ár., مجنون: *meýnun*), adj., demoníaco, epiléptico. V. *Demoníaco*.
- Ameýroḡ** (Bq.) (ár., مجروح: *meýroḡ*), adj., herido. V. *Herido*.
- Ameýyun** (Kl.), m., oreja. V. *Oreja*.
- Amfarrad** (ár., مفرط: *mferret*), adj., negligente, descuidado. V. *Descuidado*.
- Amfel-les**, adj., vicioso (juego). V. *Vicioso*.
- Amfesaḡ** (ár., فاسد: *fased*), adj., vicioso (sensual). V. *Vicioso*.
- Amfuḡi** (V. *Faḡ*), m., sediento. V. *Sediento*.
- Amgiç**, m., carrillo. V. *Mejilla*.
- Amḡanen** (ár., مغنن: *mḡannen* o *meḡannen*), adj., terco, pertinaz, necio. V. *Terco*.
- Amḡar**, m., jefe, superior, anciano. V. *Jefe*; — *inu*, m., suegro. V. *Suegro*; — *aḡas*, adj., grandioso. V. *Grandioso*.
- Amḡiyeç**. V. *Imendi*.
- Amhawaḡ**. (V. *Hawaḡ*), m., compañero íntimo. V. *Compañero*.
- Amhawaḡ**. (V. *Hawaḡ*), v. n., hacer vida de camarada. V. *Camarada*.
- Amḡaḡar** (ár., محضري: *mḡaḡari*), m., discípulo, alumno. V. *Discípulo*.
- Amḡarrar** (ár., محرار: *mḡarrer* o *meḡarrer*), adj., redimible. V. *Redimible*.
- Ami** (Bq.), conj., pues, cuando. V. *Pues*.
- Amiggor** (V. *Ugor*), m., peatón. V. *Peatón*.
- Amimun**, adj., dichoso, feliz. V. *Dichoso*.
- Amin** * (ár., امين: *amin*), m., amén, así sea. V. *Amén*.
- Amiyan**, m., macho cabrío. V. *Cabrón*.

- Amiymun**, adj., feliz, dichoso. V. *Feliz*.
- Amiynun**, adj., fatuo, simple. V. *Fatuo*.
- Amjarwađ** (ár., *تخروط: tjaruet* o *tejaruet*), m., revoltijo. V. *Revoltillo*.
- Amlogi** (ár., *ملوغي: mlogi* o *melođi*), adj., bufón, juglar. V. *Trubán*.
- Ammas** (Bq.), m., centro. V. *Centro*; — *entaddarz*, m., patio de la casa. V. *Coral*.
- Ammen** (Bq.), adv., de ese modo, así. V. *Así*.
- Ammu** (Kl.), adv., de ese modo, así, esto, eso. V. *Así*; — adv., ya. V. *Ya*; — *ammu*, adv., igualmente. V. *Igualmente*; — *dwammu*, adv., así y asá. V. *Así*.
- Amneffaâ** (ár., *نفاع: naffaâ*), adj., fecundo, fértil, abundante. V. *Fecundo*.
- Amnus**, m., inquietud, afán, zozobra, venganza. V. *Pena*; — adj., inquieto. V. *Pensativo*; — *days* (Kl.), *deges* (Bq.), v. n., afanar. V. *Afanar*.
- Amor**. V. *Mor*.
- Amreĵmi**, adv., como si, lo mismo que. V. *Como*.
- Amsa** (Kl.), m., hinojo. V. *Hinojo*.
- Amsabrid** (V. *Abrid*), m., caminante, viajero. V. *Caminante*.
- Amsafar** (ár., *مسافر: msafar* o *mesafar*), m., viajero. V. *Viajero*.
- Amsah** (V. *Emseh*), m., borrador. V. *Borrador*.
- Amsajjar** (ár., *مسخر: msajjer* o *mesajjer*), m., mensajero. V. *Mensajero*; — m., plato de barro. V. *Plato*.
- Amsed**, m., piedra de coser. V. *Guijarro*.
- Amsendu**, m., trébedes. V. *Trébedes*.
- Amseĵ** (Bq.), m., muslo. V. *Muslo*.
- Amsuweq** (ár., *سوق: suuaq*), adj., feriante. V. *Feriante*.
- Amšebah** (ár., *شبه: šebbah*), adj., parecido, semejante. V. *Igual*.
- Amšed** (ár., *امشط: amšet*), m., especie de peine. V. *Peine*; — *oĵemmer*, m., rastrillo para la labranza. V. *Rastrillo*.

Amšiš* (Bq.) (ár., مش: *mešš*), m., gato. V. *Gato*; — *ne-rejra*, m., gato montés. V. *Gato*.

Amšubbex (Bq.) (V. *Mešubbex*), riña. V. *Pelea*.

Amšum, adj., infeliz, desgraciado, desdichado. V. *Infeliz*.

Amuççar (V. *Muççar*), m., rabia (enfermedad). V. *Rabia*.

Amuçhor (Bq.), adj., burdo, tosco, grueso. V. *Burdo*.

Amunfiâ (ár., نفاع: *naffaâ?*), adj., fértil, abundante. V. *Fértil*.

Amuni (V. *Mun*), m., asociación, compañía. V. *Asociación*.

Amuqniâ (ár., فانع: *qanâ*); adj., parco, moderado. V. *Templado*.

Amuwař, adj., especialista en la cría de animales. V. *Labrador*.

Amux (Bq.), conj., según. V. *Según*; — (Bq.), adv., como. V. *Como*.

Amwa, m., toro joven, ternero, becerro. V. *Buey*; — *amwa*, adv., igualmente. V. *Igualmente*.

Amxan (ár., مكان: *mařan*), m., lugar, sitio, espacio. V. *Lugar*; — *entemrisz* m., posada. V. *Posada*; — *iğunam*, m., cañaverl. V. *Cañaverl*; — *neğerih* m., cicatriz. V. *Cicatriz* — *nermeħallez*, m., campamento. V. *Campamento*; — *niserman*, m., almadraba. V. *Almadraba*; — *nuigçim* (Bq.) *nuiyçim* (Kl.), m., cicatriz. V. *Cicatriz*; — *ubellaâ*, m., atolladero. V. *Atolladero*; — *ugefsar*, m., almijar. V. *Almijar*; — *uwaređ*, m. abrevadero. V. *Abrevadero*.

Amxari (ár., كاري: *řari*), m., rentero, jornalero. V. *Rentero*.

Amya (Bq.), adv., así, esto, eso, V. *Así*; — *đwamya*, adv., así y así. V. *Así*; — *amya*, adv., igualmente. V. *Igualmente*.

Amÿahed (ár., شاهد: *řahed?*), m., mártir. V. *Mártir*.

Amÿalli (V. *Eÿyall*), adj., perjuro. V. *Perjuro*.

Amÿar, m., hoz, falce. V. *Hoz*; — *nwejřuf*, m., guadaña. V. *Guadaña*.

- Amýardar** (V. **Meýardar**), m., contienda. V. *Debate*.
- Amýarrab** (ár., مجرب: *mýarreb*), adj., experimentado. V. *Experimentado*.
- Amýaryar**, m., agalla de los peces. V. *Agalla*.
- Amzun** (Bq.), m., levadura, fermento. V. *Levadura*.
- Anağ**. V. **Aneğ**.
- Ançar**, m., lluvia. V. *Lluvia*; — *aṭṭas* (*uwez*), v. n., llover torrencialmente. V. *Chaparrar*; — *ers*; v. n., escampar. V. *Escampar*; — *exsi*, v. n., cesar de llover. V. *Escampar*; — *eṭṭef*, v. n., sorprender la lluvia. V. *Coger*; — *ruš*, v. n., chispear, lloviznear. V. *Chispear*; — *uwez*, v. n., llover. V. *Llover*.
- Ançar**, m., aguijada. V. *Aguijada*.
- Ançed**, m., un pelo. V. *Cabello*.
- Andam** (ár., ندامة: *ndama* o *nedama*), m., penitencia, arrepentimiento. V. *Penitencia*.
- Andar**. V. **Ender**; — *entiṭṭawin*, m., ojeada. V. *Ojeada*.
- Andau** (Bq.) (V. **Endu**), adj., saltador. V. *Saltador*.
- Anderar** (Kl.) (ár., نادر: *nader?*), m., era. V. *Era*.
- Ander**, m., sepulcro, fosa. V. *Sepulcro*.
- Andu**, m., azafate, mesa de palma, cestillo. V. *Azafate*.
- Anebbar**, m., sable grande, alfanje. V. *Sable*.
- Anebdu**, m., verano, cosecha (frutos). V. *Estación*; — *saâdu*, v. n., veranear. V. *Veranear*; — *awi* o *ğares*, v. n. y a., cosechar. V. *Cosechar*.
- Anebduṣ** (ár., مبطول: *mebtul*), m., tullido, paráltico. V. *Tullido*.
- Anebýi** (Bq.) (V. **Nubýu**), m., huésped. V. *Huésped*.
- Aneçed**. V. **Ançed**.
- Anedrar**. V. **Anderar**.
- Anef** (Bq.), v. r., apartarse, retirarse. V. *Apartar*.
- Anefdağ** (ár., فضاغ: *feddağ*), adj., infamador, denostador. V. *Denostador*.
- Aneffar** (ár., نفار: *neffar*), m., añafilero. V. *Añafilero*.
- Anegbu** (Bq.), m., muchacho. V. *Muchacho*.

Aneğgaç (V. *Neggeç*), adj., saltador. V. *Saltador*.

Aneğgaru (Kl.), adj., último, postrero. V. *Ultimo*; — m., fin, término. V. *Fin*.

Aneğmar (Bq.) (V. *Egmer*), m., gato. V. *Gato*.

Aneğmer (Bq.) (V. *Egmer*), adj., cazador. V. *Cazador*.

Aneğ uqemmum, m., paladar de la boca. V. *Paladar*.

Aneğmui (Bq.) (V. *Ĝemi*), m., retoño. V. *Retono*.

Aneğmus (Kl.) (V. *Ĝemi*), m., retoño, ramo. V. *Retono*.

Aneğnağ (Kl.) (ár. غناغ: *nağnağ*), adj., gangoso, tartamudo. V. *Gangoso*.

Aneğnuğ (Bq.) V. *Aneğnağ*.

Anejdam, m., plato de barro. V. *Plato*.

Anejdab (ár., خطب: *jteb* o *jeteb*), m., el que pide la novia. V. *Novia*.

Anejjar (Kl.) (ár., نجال: *nujjal*), m., salvado (cáscara del grano). V. *Salvado*.

Anejrâa (ár., خلة: *jalâa*), m., alarma, susto. V. *Susto*.

Anellam (V. *Ellem*), m., hilandero. V. *Hilandero*.

Anemeñiu (ár., نملة: *nemla*), m., hormiga con alas (macho). V. *Hormiga*.

Anemrax (V. *Emrex*), m., persona casada, novio. V. *Esposo*.

Aneqqaş (ár., نفاش: *naqqaş*), m., grabador, cincelador, cavador. V. *Grabador*.

Aneqşi (ár., ناقص: *naqes*), adj., falto, escaso. V. *Escaso*.

Anerqeb (ár., ركابة: *rķaba* o *reķaba*), m., estribo. V. *Estribo*.

Anerwar (V. *Arwer*), adj., prófugo, fugitivo. V. *Prófugo*.

Anesraram, adj., largo y endeble. V. *Largo*.

Aneşt, adv., tanto, tan. V. *Tanto*; — *waneşt*, adv., tanto, cuanto, igualmente; V. *Igualmente*; — *waneşt (egg)*, v. a., nivelar. V. *Nivelar*.

Anexruf, m., baldado. V. *Tullido*.

Aneymar (Kl.). V. *Aneğmar*.

Aneyyar (ár., نجار: *neğyar*), m., carpintero. V. *Carpintero*; — *niçera*, m., cantero. V. *Cantero*.

- Anfed** (Bq.), m., eslabón (pedernal). V. *Eslabón*.
- Anfif** (Bq.), m., embudo. V. *Embudo*.
- Anfufen** (Bq.), m. pl., mucosas. V. *Culo*.
- Anguř**, m., torta de cebada, pan alargado. V. *Torta*.
- Aniggaç** (V. *Neggeç*), m., salto. V. *Salto*.
- Anigna** (Bq.), m., cascabel. V. *Cascabel*.
- Anırtı** (Kl.), m., pastor, adúltero. V. *Pastor*; — *entegä-tin*, m., cabrero; V. *Cabrero*; — *nifunasen*, m., boyero. V. *Boyero*.
- Aniybu** (Kl.), m., muchacho. V. *Muchacho*.
- Aniyçim** (Kl.) (V. *Eiyçem*), m., herida. V. *Herida*.
- Aniyçum** (Kl.) (V. *Eiyçem*), adj., herido. V. *Herido*.
- Aniyesh** (Bq.), m., tino. V. *Tino*.
- Aniyına** (Kl.), m., cascabel. V. *Cascabel*.
- Anjer** (Kl.), m., gargajo. V. *Gargajo*.
- Annar** (Bq.). V. *Anderar*.
- Annejar**, m., criba. V. *Criba*.
- Anoori** (V. *Ennori*), m., ma-logración, aborto. V. *Desgracia*.
- Anori**. V. *Anoori*.
- Anqeb** (ár., نقبة: *noqba*), m., picotazo. V. *Picotazo*.
- Anqid** (Kl.) (ár., نقطة: *noqta*), m., lamparón, mancha. V. *Mancha*.
- Anšuš** (Bq.), m., labio inferior. V. *Labio*.
- Antun** (Kl.), m., fermento, levadura. V. *Levadura*; — *egg*, v. n., fermentar la masa, leudar. V. *Fermentar*.
- Anțiu** (Bq.) (V. *Endu*), m., salto. V. *Salto*.
- Anu**, m., pozo. V. *Pozo*.
- Anubÿi** (Kl.) (V. *Nubÿu*), m., huésped. V. *Huésped*.
- Anud**, m., yerno. V. *Yerno*.
- Anuwař** * (ár., نواله: *nuualā*), m., choza, cabaña pajiza. V. *Cabaña*.
- Anuwař** (Kl.), m., rabo de los animales. V. *Cola*.
- Anuwÿi** (Kl.) (V. *Nubÿu*), m., huésped. V. *Huésped*.
- Anwađar** (ár., نواذر: *nuaðer*), m. pl., cabellos aladares. V. *Aladar*.
- Aqaçdir**. V. *Aqeçdar*.
- Aqařtan** (ár., قفاڠان: *qařtan*),

- m., especie de túnica. V. *Túnica*.
- Aqahwayi** (ár., قهواجي: *qahua-yi*), m., cafetero. V. *Cafetero*.
- Aqarab**. V. *Aqrab*.
- Aqaraftan** (ár., قفطان: *qaftan*), m., caftán, especie de túnica. V. *Caftán*.
- Aqardaš** * (ár., قردش: *qardaš*), m., peine para cardar, carda. V. *Peine*; — *entemgarin* (ár., قرداشة: *qardaša*), m., sodomía entre mujeres. V. *Sodomía*.
- Aqarmuš**, m., sagitaria (planta). V. *Sagitaria*.
- Aqarqarlu**, m., sapo. V. *Sapo*.
- Aqarqaš**, adj., pintado de diversos colores, abigarrado. V. *Pintado*; — *enteçarçaixz*, adj., tocado de viruela. V. *Viruela*.
- Aqarrad**, adj., soplón. V. *Chismoso*.
- Aqarran** (ár., قران: *qarran*), m., cornudo, cabrón. V. *Cornudo*.
- Aqarroâ** (V. *Aqarroḥ*), adj., mocho, pelado. V. *Mocho*.
- Aqarroḥ** (ár., قرعة: *qarâa*), adj., mocho, pelado. V. *Mocho*.
- Aqartas** (ár., قرطاس: *qartas*), m., cartucho de un arma de fuego, cucurucho de papel. V. *Cartucho*.
- Aqartiḥ**, m., animal sin cola. V. *Cola*.
- Aqasdir** (ár., قزدار: *qaçdar*), adj., estañador. V. *Estañador*.
- Aqbiḥ** (ár., قبيلة: *qbila* o *qabila*), m., cabila grande. V. *Cabila*.
- Aqçin**, m., perro joven. V. *Perrero*; — *nwaman*, m., castor. V. *Castor*.
- Aqdih** (Bq.) (ár., قدح: *qdeḥ*), m., jarra, copa. V. *Jarra*.
- Aqdib** (ár., قطب: *qoṭb*), m., polo. V. *Polo*; — (Bq.) (ár., قطيب: *qtib* o *qaṭib*), m., palmeta, vara, bastón. V. *Vara*; *entesfihz*, m., palanca de hierro. V. *Barra*; — *enteçayarz* (Kl.), m., sarmiento. V. *Sarmiento*.
- Aqebbid**, m., puñado. V. *Puñado*.
- Aqebbuç** (Bq.), m., carrillo. V. *Mejilla*; — m., cesto de esparto. V. *Cesto*.
- Aqebbuḥ** (Bq.) (ár., قبيح: *qbeḥ*

- o *qebēh?*), adj., carrilludo, mofletudo. V. *Carrillo*.
- Aqebli**. V. **Aqebri**.
- Aqebri** (ár., قِبلي: *qebli*), m., viento del Sur. V. *Viento*.
- Aqebuš**, m., cántaro, jarra, vasija de barro. V. *Cántaro*; — *nwaman*, m., aguamanil. V. *Aguamanil*; — *entaçorz*, m., alcoholera. V. *Alcoholera*.
- Aqeççaç** (Bq.), adj., avaro, tacaño, mezquino. V. *Avaro*.
- Aqeçdar** (ár., قزدار: *qaçdar*), m., hojalatero, estañador. V. *Hojalatero*.
- Aqeçqeç** (Kl.) (V. **Qeçqeç**), m., trote. V. *Trote*.
- Aqeddaf** (ár., قداف: *qaddaf*), m., remador, remero. V. *Remero*.
- Aqeddar** (ár., قلال: *qal-lal*), m., alfarero, ollero. V. *Ollero*.
- Aqedim** (ár., قديم: *qadim*), adj., antiguo, añejo. V. *Antiguo*.
- Aqedbib nuççar**, m., asador. V. *Asador*.
- Aqedib**. V. **Aqđib**.
- Aqedmur**, m., hocico, morro. V. *Hocico*.
- Aqeffaç**, m., guantes de los segadores. V. *Guante*.
- Aqellaç**. V. **Aqeddaç**.
- Aqelleq** (V. **Qelleq**), m., celeridad. V. *Celeridad*.
- !Aqellis!**, interj., ¡ay! V. *¡Ay!*
- Aqelloh** (V. **Aqđih**), m., pote, jarro. V. *Cacharro*; — *nibšišen*, m., orinal. V. *Orinal*; — *ušeffai*, m., cail. V. *Cail*.
- Aqemmar**, adj., embustero. V. *Embustero*.
- Aqemmum**, m., boca. V. *Boca*; — *neççanqez*, m., bocacalle. V. *Boca*; — *nigçar*, m., ría. V. *Ría*; — *nuççar*, m., filo de una navaja. V. *Corte*; — *nwanu*, m., brocal del pozo. V. *Brocal*; — *eqqen*, v. n. y r., callar. V. *Callar*.
- Aqemqam**, adj., descomunal, monstruoso. V. *Grande*.
- Aqendar** (ár., قنطار: *qençar*), m., quintal. V. *Quintal*.
- Aqenenni** * (Kl.) (ár., قنين: *qanain*), m., conejo. V. *Conejo*.
- Aqenfuğ**, m., morro, hocico. V. *Cara*.
- Aqenni** * (Bq.). V. **Aqenenni**.

Aqerab. V. **Aqrab.**
Aqerqaš. V. **Aqarqaš.**
Aqeṛâi, m., natural de Guelaia. V. *Guelaiano.*
Aqeṛmus (Bq.), m., capucha. V. *Capucha.*
Aqeṛquṛ (Kl.), m., jilguero. V. *Jilguero.*
Aqeseri, m., tinaja, vasija. V. *Tinaja.*
Aqesri. V. **Aqeseri.**
Aqessar (V. **Qessar**), adj., burlón. V. *Burlón.*
Aqessas (V. **Qess**), m., cortadura, tajo, corte. V. *Cortadura.*
Aqessi (V. **Qess**), m., cortadura. V. *Cortadura.*
Aqeṣah (ár., قساحة: *qaṣaha*), m., dureza. V. *Dureza.*
Aqeššaṛ, adj., tiñoso, calvo a causa de la tiña. V. *Tiñoso.*
Aqeššiš (Bq.), m., cráneo. V. *Cráneo.*
Aqeššuš, m., cráneo. V. *Cráneo.*
Aqeṭaâ (ár., قاطع: *qateâ* o *qataâ*), m., bandido, saltador. V. *Bandido.*
Aqfoḥ, adj., tonto. V. *Tonto.*
Aqiḏun (ár., قيطون: *qaiṭon* o *gaiṭon*), m., tienda de cam-

paña de sacos rotos. V. *Tienda.*
Aqoḏad (V. **Qoḏed**), adj., corto, enano, compendiado. V. *Corto.*
Aqollaṛ, m., jarra. V. *Jarra.*
Aqosbar, m., raquitismo. V. *Raquitismo.*
¡Aqqa! interj., ¡mira!, ¡alerta!, ¡cuidado! V. *Cuidado*; — adv., he aquí. V. *Aquí*; — *da*, adv., heme aquí. V. *Aquí.*
Aqqai. V. **Aqqa.**
Aqqaiz. V. **Aqqaz.**
Aqqaz, adv., helo. V. *He.*
Aqrab (ár., اقراب: *qrab* o *aqrab*), m., cesto de mimbre, bolsa de palmito, valija. V. *Valija.*
Aqrib (ár., قريب: *qrib* o *qarib*), adj., cercano, inmediato. V. *Próximo.*
Aqrin (ár., قرين: *qrin* o *qarin*), adj., semejante, igual. V. *Igual*; — m., compañero, colega. V. *Compañero.*
Aqšiš (Bq.) (ár., قشوش: *qašuš*), m., calavera. V. *Calavera.*
Aqšor (ár., قشرة: *qašra*), m., cáscara, corteza, concha. V.

- Cáscara*; — *enllemerayaz*, m., antojera. V. *Antojera*; — *entegiaixz*, m., macis. V. *Macis*; — *entemellart*, m., cascarrón, cáscara de huevo. V. *Cascarrón*.
- Aqšuš** (Kl.). V. **Aqšiš**.
- Aqubban** (ár., قوبان: *qobban*), adj., iletrado, fornido. V. *Iletrado*.
- Aquwad** (Kl.) (ár., قواد: *qauwad*), m., alcahuete, chismoso, soplón; (Bq.), m., guía, cicerone. V. *Alcahuete*.
- Aquwam** (ár., قوم: *qauuem*), m., tasador. V. *Tasador*.
- Aqwa nessejerz**, m., copa de árbol. V. *Copa*.
- Aqwir**, m., corral. V. *Corral*; — *nereksibez*, m., aprisco. V. *Redil*.
- Ar** (Bq.), prep., a, cerca de, hacia. V. *A*; — *dijer* o *dajer*, adv., adentro. V. *Adentro*; — *cedaz*, adv., adelante. V. *Adelante*; — *mani*, adv., adónde. V. *Adónde*.
- Arađa** (Bq.), adv., aquí, acá. V. *Aquí*.
- Arađi**, m., afecto. V. *Voluntad*.
- Arađin** (Bq.), adv., allí, ahí. V. *Allí*.
- Arafruf**, m., migaja. V. *Migaja*.
- Arami**, conj., para que, hasta que. V. *Para*; — adv., después. V. *Después*.
- Arašruš** (Bq.), m., llovizna. V. *Llovizna*; — m., relleno de trapos viejos. V. *Embutido*.
- Arbah** (ár., ربح: *rbaḥ* o *rebaḥ*), m., ganancia, utilidad. V. *Ganancia*.
- Arbâa**. V. *Erbâa*.
- Arbbaâ** (ár., ربيع: *rabbaâ*), adj., cuadrado. V. *Cuadrado*.
- Arbib** (ár., ربيب: *rbib*, *erbib* o *rabib*), m., hijastro. V. *Hijastro*; — m., vástago, renuevo, pimpollo. V. *Renuevo*.
- Arboâ wegrom** (Kl.) (ár., أربعة: *arbâa*), m., miga del pan. V. *Miga*.
- Arbum**, m., almártaga, especie de cabezada. V. *Almártaga*.
- Arç**, v. a., desbaratar, destrozarse, quebrar, romper. V. *Romper*; — *fud*, v. n. y r., ponerse de rodillas. V. *Arrodillar*.

Arçen (ár., رزن: *rçen* o *reçen*),
v. n., ser formal o circunspecto. V. *Grave*.

Arçeç, v. n., amparar. V. *Socorrer*.

Arduç (Bq.), m., abejorro. V. *Abejorro*.

Arđidem, v. n., agitarse un líquido. V. *Mecer*.

Arđai (ár., رضا: *ređa*), m., asenso, asentimiento. V. *Asentimiento*.

Arđeb (ár., رطب: *rđab* o *erđab*),
v. n., ablandarse. V. *Ablandar*.

Arebbuj (Kl.), adj., carrilludo, mofletudo. V. *Carrillo*.

Aref, v. a. y r., freír, tostar. V. *Freír*.

Arefis, m., sopa, pan migado. V. *Sopa*.

Arefruf, m., migaja de pan. V. *Pan*.

Areğğid, m., poema corto. V. *Canto*.

Arekzi, m., pasta, masa. V. *Pasta*.

Arellina (Kl.), adv., hace poco, hace un rato. V. *Antes*.

Aremmuç, m., trozo, bocado de pan. V. *Tajada*.

Aren, m., harina. V. *Harina*;

— *ašemrar*, m., almidón. V. *Almidón*;— *dareqağ*, m., acemite. V. *Acemite*.

Arendad (Bq.), adv., enfrente; — *warendad*, adv., cara a cara. V. *Frente*.

Areqqaş (ár., رقاص: *raqqaş*),
m., recadero, correo, emisario. V. *Correo*.

Areşruş nerbahar, m., alga. V. *Alga*.

Arfaraf, m., migaja. V. *Migaja*.

Arferuf, m., migaja. V. *Migaja*.

Arfes ağrom, v. a., migar pan. V. *Migar*.

Arffis. V. *Arefis*.

Artid (Bq.), m., cama hecha de mampostería. V. *Cama*.

Argaç (Bq.), m., hombre, caballero, persona. V. *Hombre*; — *inu*, m., esposo. V. *Esposo*; — *neddeşar*, m., aldeano. V. *Aldeano*.

Argam (Bq.), m., bocado (freno de las caballerías). V. *Bocado*; — *egg*, v. a., poner el freno a las caballerías. V. *Aparejar*.

Argeb, v. a., avistarse con alguien. V. *Ver*.

- Argu**, m., ogro, fantasma, gigante, monstruo. V. *Ogro*.
- Arg**, v. r., prenderse, encenderse. V. *Encender*.
- Arġeb** (ár., رغب: *rġeb* o *reġeb*), m., ruego. V. *Ruego*.
- Arġeġ** (Kl.), v. a., mecer, balancear. V. *Mecer*.
- Arġeġeġ**, v. n., zozobrar, fluctuar. V. *Zozobrar*.
- Arġus**, m., suela. V. *Suela*.
- Arhan** (ár., رهن: *rahan*), m., empeño, hipoteca. V. *Hipoteca*.
- Arhat**, v. a., adular. V. *Adular*.
- Arhen** (ár., رهن: *rhan* o *rahan?*), v. a. y r., arrendar. V. *Arrendar*.
- Arheý**, v. r., envenenarse. V. *Envenenar*.
- Arĥam** (ár., رحم: *arĥem*), v. r., compadecerse, apiadarse. V. *Apiadar*.
- Arĥem** (V. *Arĥam*), v. n., mejorar. V. *Mejorar*.
- Ari**, v. a., escribir. V. *Escribir*; — v. n. y r., cartearse, comunicarse por escrito. V. *Cartear*; — m., esparto. V. *Esparto*.
- Arifi** * (ár., ريفي: *rifi*), adj., rifeño. V. *Rifeño*.
- Arigċim ujruf** (Bq.), m., cimbara, rozón. V. *Cimbara*.
- Arixzi** (Bq.), m., masa del pan. V. *Masa*.
- Ariyaq** (Kl.), m., almuerzo, desayuno. V. *Almuerzo*.
- Ariyċim** (Kl.). V. *Arigċim*; — *uġarrabu*, m., ancla del barco. V. *Ancla*.
- Ariyeq**, v. n., almorzar, desayunar. V. *Almorzar*.
- Ariyeš**, v. a. y r., esparcir, desparramar. V. *Esparcir*.
- Ariyzi** (Kl.), m., masa del pan. V. *Masa*.
- Arizi** (Bq.), m., pasta, masa. V. *Pasta*.
- Arizu** (Kl.), m., pasta, masa. V. *Pasta*.
- Arješ** (ár., رخص: *rjaš* o *erjaš*), v. n. y r., abaratarse. V. *Abaratar*; — adj., barato. V. *Barato*.
- Arkas**, m., abarca (calzado rústico). V. *Abarca*.
- Aroi**, m., puerco espín. V. *Puerco*.
- Arqaâ** (ár., رقع: *raqqaâ*), v. a., remendar, reparar. V. *Reparar*.
- Arqeb** (ár., رقابة: *rqaba* o *reqaba*), m., estribo. V. *Estribo*.

- Arqed**, v. a., incrustar, clavar. V. *Meter*.
- ¡Arral!** (ár., ارا: *arra*), interj., ¡jarre! V. *¡Arre!*; — *aqqat*, interj., ¡ojalá! V. *¡Ojalá!*
- Arrabuç** (ár., رابوز: *rabuç*), m., fuelle pequeño de madera. V. *Fuelle*.
- Arragub**, m., ladera. V. *Cima*.
- Arrah** (ár., راح: *rah*), v. n., disfrutar, pasar la buena vida, descansar. V. *Gozar*.
- Arrai** (ár., راي: *rai*), m., dictamen, opinión, consejo, parecer. V. *Dictamen*; — *egg*, v. a., seguir el consejo. V. *Consejo*.
- Arrais** (ár., راييس: *rais*), m., patrón de una embarcación. V. *Patrón*.
- Arras** (ár., راس: *ras*), m., cabo de mar. V. *Cabo*.
- Arrateb** (Kl.) (ár., راتب: *ratēb*), m., paga, sueldo. V. *Paga*; — *egg*, v. a., asignar una pensión. V. *Asignar*.
- Arrau**, m., cría. V. *Cría*.
- Arrauç*** (ár., راوز: *rauç*), m., arroz. V. *Arroz*.
- Arrazeb** (Bq.). V. *Arrateb*.
- Arrebeâ**. V. *Errebeâ*.
- Arrebiâ** (ár., ربيع: *rebeâ* o *rebiâ*), m., hierba. V. *Hierba*.
- Arreç**, v. n., recaer, empeorar, agravarse, quebrarse, fracasar. V. *Recaer*.
- Arreççeç** (Kl.) (ár., رزقة: *reçça*), m., turbante. V. *Turbante*.
- Arregwez ubușser**, m., la baba de la babosa. V. *Babosa*.
- Arrehay** (V. *Arhey*), m., veneno, ponzoña. V. *Veneno*.
- Arrehib** (ár., راهب: *rahēb*), m., sacerdote, monje. V. *Sacerdote*.
- Arremđan** (Bq.) (ár., رمضان: *ramđan* o *ramadān*), ramadán (mes). V. *Ramadán*.
- Arrendan** (Kl.). V. *Arremđan*.
- Arreš** (ár., رشة: *rašša*), m., perdigón (munición). V. *Perdigón*.
- Arrexrez** (ár., ركلة: *rekla* o *rukla*), m., patada, coz. V. *Patada*.
- Arriad**. V. *Arriad*.
- Arriad** (ár., رياض: *riad*), m., jardín. V. *Jardín*.
- Arriarç*** (ár., ريال: *rial*), m., duro (moneda). V. *Duro*.

- Arrif** * (ár., الريف: *er-rif*), m., Rif. V. *Rif*.
- Arrih** (ár., ريح: *reb*), m., viento. V. *Viento*.
- Arrihez** (ár., ريحة: *riha* o *reha*), m., olor, peste; — *zeşbeş*, f. aroma. V. *Aroma*; *days*, v. n., oler mal. V. *Corromper*.
- Arriş** (ár., ريشة: *riša*), m., pluma de ave. V. *Pluma*; — *entimessi*, m., braša. V. *Ascua*; — *userdun*, m., pelos largos del mulo. V. *Cerda*.
- Arrişez niserman**, f., aleta de los peces; — *waâror*, f., aleta dorsal; — *uğeçdis*, f., aleta pectoral; — *uqennas*, f., aleta caudal. V. *Aleta*.
- Arriuq** (Bq.), m., almuerzo. V. *Almuerzo*.
- Arrixrez**. V. *Arrexrez*.
- Arriyem**, v. n., estar o ponerse flacos los animales. V. *Débil*.
- Arriy**. V. *Arriş*.
- Arrub** (ár., زب: *robb*), m., arrope (vino). V. *Vino*.
- Arruđ** (Kl.), m., vestido, traje, ropa. V. *Vestido*; — *enbaşşij*, m., traje de máscaras. V. *Máscara*; — *en-*
- şuqet* (ár., شقة: *şoqqa*), m., lienzo, tela basta. V. *Lienzo*; — *âarra* (ár., عرى: *âarra*), v. a. y r., desnudarse. V. *Desnudar*; — *ekkes*, v. a. y r., desnudarse, desnudar. V. *Desnudar*; — *sers*, v. a., desnudar. V. *Desvestir*.
- Arruđ**. V. *Arruđ*.
- Arrwa** (ár., روا: *rua*), m., cuadra, caballeriza, establo. V. *Cuadra*; — *nuixsum* (Bq.), m., caldo. V. *Caldo*.
- Arrwañ** (ár., رواح: *ruaḥ*), m., catarro, resfriado. V. *Catarro*.
- Arşeđ**, m., pus, materia, podre. V. *Pus*.
- Arşuđ**, m., pesre, fetidez, pus. V. *Olor*.
- Arşa**, v. n., deteriorarse por el tiempo. V. *Corromper*.
- Arşam** (ár., رشم: *rešem*), m., marca, señal; — *nerexzab*, m., índice de materias. V. *Tabla*.
- Arşaş**, v. n., lloviznar. V. *Lloviznar*.
- Aršem** (ár., رشم: *ršem*, *eršem* o *rešem*), v. a., dibujar, marcar, delinear. V. *Dibujar*.

- Artah** (ár., ارتاح: *ertah*), v. n., reposar, restablecerse. V. *Deseansar*.
- Aru**, v. a., procrear, engendrar, producir, parir. V. *Engendrar*; — v. n., fructificar. V. *Fructificar*.
- Arues**, v. r., tener semejanza. V. *Asemejar*.
- Aruggahd**, v. r., recogerse. V. *Retirar*.
- Arugwahd**. V. *Aruggahd*.
- Arujjam** (Bq.), m., establo. V. *Establo*.
- Arumi** * (ár., رومي: *rumi*), adj., romano, cristiano, católico, europeo. V. *Católico*.
- Aruwam**, m., especialista en la cría de los animales. V. *Albeitar*.
- Aruwem**, v. a., ser práctico en la cría de ganado. V. *Albeitar*.
- Aruweř**, v. n., huír, escaparse. V. *Huír*.
- Aruyises** (Kl.), v. n., tener dentera. V. *Dentera*.
- Arweř**. V. *Aruweř*.
- Arwes**, v. n., pacer. V. *Pacer*; — v. r., asemejarse. V. *Parecer*; — (Bq.), m., cuñado. V. *Cuñado*.
- Arwi**, v. r., enturbiarse, revolverse. V. *Enturbiar*.
- Aryaç** (Kl.). V. *Argaç*.
- Aryam** (Kl.). V. *Argam*.
- Arýa**, v. a., soñar bajo. V. *Soñar*.
- Arýiy**, v. a., retemblar. V. *Retemblar*.
- Arýuý**, m., chicharra, cigarra. V. *Chicharra*.
- Ařaçi** (V. *Řaç*), m., apetito. V. *Gana*.
- Ařai** (V. *Aři*), m., subida. V. *Subida*.
- Ařef** (ár., الف: *alef*), adj., mil. V. *Mil*.
- Ařegřeg** (V. *Řegřeg*), gritería. V. *Ruido*.
- Ařem**, v. a., hilvanar, hacer dobladillo, repulgar. V. *Hilvanar*.
- Ařemmađ** (Kl.) (V. *Eřmed*), m., aprendizaje. V. *Aprendizaje*.
- Ařemmuç**, m., bocado, pedazo. V. *Bocado*.
- Ařemmud** (V. *Eřmed*), m., aprendizaje. V. *Aprendizaje*; — m., disciplina, instrucción. V. *Disciplina*.
- Ařemsu**, m., odre de cuero. V. *Pellejo*.

- Areqqağ** (V. Erqeqğ), adj., suave, fino, delicado. V. *Blando*.
- Areqqam** (ár., لقم: *laqqam*), m., cañutillo (injerto). V. *Cañutillo*.
- Areqquç**, m., trozo, pedazo, cacho. V. *Pedazo*; — *wegrom*, m., mendrugo de pan. V. *Mendrugo*.
- Ařgem**, m., camello. V. *Camello*.
- Aři**, v. n., subir. V. *Subir*; — *awar*, v. a., exagerar. V. *Exagerar*.
- Ařid** (V. Aři), v. n., salir los astros. V. *Salir*; — *erfeřer* (ár., فجر: *feřer*), v. a., romper el alba, amanecer. V. *Alba*.
- Ařigçim** (Bq.), m. azada. V. *Azada*.
- Ařikuđ**, m., látigo, tralla. V. *Látigo*.
- Ařiri** * m., adelfa (arbusto parecido al laurel). V. *Adelfa*.
- Ařixzi**, m., andamio. V. *Andamio*.
- Ařixzu**, m., cañizo, cama de caña, cabaña rústica. V. *Cañizo*; — *enteçayarz* (Bq.), m., parra, emparrado. V. *Emparrado*; — *iyesran*, m., tálamo nupcial. V. *Tálamo*; — *urum*, m., pajar. V. *Pajar*.
- Ařiyçim** (Kl.), m., azada. V. *Azada*.
- Ařquç**. V. **Areqquç**.
- Ařs**, v. a., tener obligación de pagar. V. *Deber*; — (Bq.), v. n., vestirse. V. *Vestir*.
- Ařubded**, m., tibieza. V. *Tibieza*.
- Ařuđi** (V. řuđ), m., tibieza. V. *Tibieza*.
- Ařus**, m., cuñado. V. *Cuñado*.
- Ařux**, m., cuñado. V. *Cuñado*.
- Ařuxs** (Kl.), m., cuñado. V. *Cuñado*.
- Ařs**, v. n., venir, sobrevenir. V. *Venir*; — *iıđa*, adv., hoy en día. V. *Hoy*.
- Asaâf** (ár., سعة: *saâfa*), m., obediencia. V. *Obediencia*.
- Asarau**, m., urdimbre. V. *Trama*.
- Asarfiq** (Bq.), m., guantada, bofetada. V. *Guantada*.
- Asarxes** (Bq.) (V. Sarxes), m., mentira. V. *Mentira*.
- Asđar** (Bq.), m., fuelle de herrería. V. *Fuelle*.

- Asebâai** (ár., سبعة: *sebâa*),
adj., sietemesino. V. *Sietemesino*.
- Asebbab** (ár., سبايبي: *sebaibi*),
m., revendedor, negociante.
V. *Negociante*.
- Ased** (V. *As*), v. n., venir
bien, sentar bien, ajustarse.
V. *Convenir*.
- Aseddi**, m., sarta. V. *Sarta*.
- Aseḡhi** (V. *Sedḡa*), m., rubor,
vergüenza. V. *Vergüenza*.
- Asefarç** (V. *Sefarç*), m., co-
mentario. V. *Comentario*.
- Aseffay** (ár., سفايح: *seffay*),
adj., buñolero. V. *Buñolero*.
- Asefsawi** (ár., سفساوي: *sef-
sau*), adj., informal, incons-
tante. V. *Informal*.
- Asegnu** (Bq.), adj., cargado
(el tiempo), nebuloso. V.
Cargado.
- Asegmi** (V. *Ġemi*), m. bebé,
nene. V. *Bebé*.
- Aseḡḡar** (ár., سحار: *sabḡar*),
adj., encantador, hechicero.
V. *Encantador*; — m., des-
pertador (Ramadán). V.
Despertador.
- Asekkum** (ár., سكوم: *skum* o
eskum), m., espárrago. V.
Espárrago.
- Asem** (Kl.), v. a., envidiar,
tener celos. V. *Envidiar*.
- Asemaḡez** (ár., سماحة: *smabḡa*
o *semabḡa*), f., perdón; —
etter, v. a., pedir perdón. V.
Perdón.
- Asemmawi** (ár., سماوي: *se-
maui*), m., viento Norte. V.
Viento.
- Asennan**, m., espina, pincho,
cardo silvestre. V. *Espina*;
— *enteḡiḡwi*, m., aguijón de
las abejas. V. *Aguijón*; —
niserman, m. escama de pez.
V. *Hueso*; — *aḡef*, v. a., es-
pinar. V. *Espinar*.
- Asennay** * (Kl.) (ár., سناح: *sennaḡ*),
m., capacho, cesto,
cenacho. V. *Cesto*.
- Asennif** (Kl.) (ár., سنيف: *sen-
nif*), m., raja de melón, etc.
V. *Raja*.
- Asensor** (ár., سنسور: *sensur*),
m., espina dorsal, columna
vertebral. V. *Columna*; —
nwaârur, m., espinazo. V.
Espinazo.
- Asenti** (Bq.) (V. *Sent*), m.,
comienzo, principio. V. *Co-
mienzo*.
- Aseqqif** (ár., سفيفة: *sqifa*, *es-
qifa* o *seqifa*), m., soportal,

- atrio, galería, zaguán, abrigo, cobertizo. V. *Portal*.
- Aseqqir** (Bq.), m., especie de collar. V. *Collar*.
- Aseqqir** (Bq.), m., guantada, bofetada. V. *Guantada*.
- Aseqsaq** (Bq.), m., mirlo. V. *Mirlo*.
- Aseqsi** (ár., سفسى: *saqsa*), m., pregunta, cuestión. V. *Pregunta*.
- Aserdun**, m., mulo. V. *Mulo*; — *entefarllesz* (Kl.), *enteferrillesz* (Bq.), m., avión (ave). V. *Avión*.
- Aserým** (Bq.) (ár., عرجوم: *áarým?*), m., rampojo, pección de las plantas, racimo desgranado. V. *Gajo*.
- Aserým**. V. *Aserým*.
- Aserem**. V. *Asrem*.
- Aseřeřau** (ár., ولول: *ueluel*), m., albórbola de alegría, algazara. V. *Albórbola*.
- Asergeğ**, m., goma, resina. V. *Goma*.
- Aserham** (ár., سلهم: *selham*), m., albornoz, capa, manto. V. *Albornoz*; — *nwênçar*, m., impermeable. V. *Impermeable*; — *orumi*, m., capote. V. *Capote*.
- Aserif** (ár., سليف: *slif*), m., marido de la cuñada. V. *Cuñado*.
- Aseriři**. V. *Aseřeřau*.
- Aseřeru** (Kl.), m., parra. V. *Parra*.
- Aseřiret** (ár., سطر: *řtar* o *seřtar*), f., renglón, línea. V. *Renglón*.
- Asexxif** (V. *Exxef*), m., sorbo. V. *Sorbo*.
- Aseynu** (Kl.), adj., cargado (el tiempo), nebuloso. V. *Cargado*.
- Asfar**, m., medicamento. V. *Medicina*.
- Asfirnen**, m., sonrisa. V. *Sonrisa*.
- Asfirnes** (Bq.), m., sonrisa. V. *Sonrisa*.
- Asgun**, m., soga, ronzal, cuerda, marjal (medida agraria). V. *Soga*; — *nwaři*, m., tomiza. V. *Tomiza*.
- Asiađen** (Bq.), adv., pasado mañana. V. *Pasado*.
- Asiđen**. V. *Asiađen*.
- Asiđuđ**, m., estera vieja. V. *Esteras*.
- Asigmi** (Bq.), m., niño de pecho. V. *Nene*.

Asignu (Bq.), m., nube. V. *Nube*.

Asigwan (ár., سيوانة: *siuana*), m., milano (ave). V. *Milano*.

Asiksuz (ár., كسكسو: *kesksu* o *keskesu*), m., vasija para cocer el alcuzcuz. V. *Alcuzcuz*.

Asitem, m., lunar en la piel. V. *Lunar*.

Asiwan. V. *Asigwan*.

Asiyimi (Kl.), m., niño de pecho. V. *Nene*.

Asiynu (Kl.), m., nube. V. *Nube*.

Askairi (ár., سكايري: *skairi* o *eskairi*), m., borracho habitual. V. *Borracho*.

Asmaḥ (V. *Esmeh*), m., abandono. V. *Abandono*.

Asnus * m., pollino, buche, borriquito, asno joven. V. *Pollino*.

Asoḥabi, m., profeta de Mahoma. V. *Profeta*.

Aspanya * (ár., اسبانية: *esbania*), f., España. V. *España*.

Aspanyu * (V. *Aspanya*), adj., español. V. *Español*.

Asrau, m., hilo grueso. V. *Hilo*.

Asrij (Kl.) (ár., سلح: *slaj* o *selaj*), m., zalea, vellón de lana. V. *Zalea*; — delantal de zalea. V. *Delantal*.

Asrem, m., pez. V. *Pez*; — *iuçgen*, m., abadejo, bacalao. V. *Abadejo*; — *neçellid* (Kl.), m., lenguado. V. *Lenguado*; — *ne Sidna Musa*, m., rodaballo (pez). V. *Rodaballo*.

Asri, m., esposo, novio. V. *Esposo*.

Ass, m., día. V. *Día*.

Assam, m., rayo. V. *Rayo*.

Astor, m., vaquería. V. *Majada*.

Asuḍim (Bq.) (V. *Suḍem*), m., beso. V. *Beso*.

Asuḍin (Kl.) (V. *Suḍun*), m., beso. V. *Beso*.

Asuggas (Bq.), año. V. *Año*.

Asugwas (Kl.), año. V. *Año*.

Asusi (ár., سوسي: *susi*), adj., susi, natural de Sus. V. *Susi*.

Asuṣif (V. *Susef*), m., salivazo. V. *Salivazo*.

Aszarzar, m., ebullición, hervor. V. *Ebullición*.

Aşarraf (ár., صراف: *sarraf*), m., cambista, banquero. V. *Cambista*.

- Aşarblđ** (Bq.), m., guantada, bofetada. V. *Guantada*.
- Aşbar** (ár., صبر: *şbar* o *şebar*), m., paciencia. V. *Paciencia*.
- Aşdıq** (ár., صديق: *şadiq*), adj., fidedigno, leal. V. *Fidedigno*.
- Aşebbağ** (ár., صباغ: *şebbağ*), m., tintorero. V. *Tintorero*.
- Aşebbin** (Bq.), m., pescozón. V. *Pescozón*.
- Aşebhan** (V. *Eşbeh*), adj., bueno. V. *Bueno*.
- Aşeffai** (ár., صفائي: *şeffai*), m., coladera, colador. V. *Colador*.
- Aşeffar** (ár., صفار: *şaffar*); silbador. silbido, silbo. V. *Silbo*; — (Bq.), m. veneno; — *uxş*, v. a., envenenar. V. *Veneno*.
- Aşeffih** (Bq.), ár., صفع: *şeffih*), m., guantada, bofetada. V. *Guantada*.
- Aşemmađ**, adj., frío. V. *Frío*.
- Aşemmiđ** (Kl.), m., viento. V. *Viento*; — *eqqes*, v. n., tener frío. V. *Frío*; — *uwez*, v. r., resfriarse. V. *Resfriar*.
- Aşemmiđ**. V. *Aşemmiđ*.
- Aşendoq** (ár., صندوق: *şandoq*), m., cofre, cajón. V. *Cofre*.
- Aşennan**, m., jilguero. V. *Jilguero*.
- Aşerağ** (ár., صلاح: *şalab*), m., paz. V. *Paz*.
- Aşfad** (ár., اسفند: *şfed*), m., tizón. V. *Tizón*.
- Aşğar**, m., arado. V. *Arado*.
- Aşişuđ** *jezittawin*, m., antojera para las caballerías. V. *Antojera*.
- Aşorif** (V. *Şoref*), m., paso. V. *Paso*.
- Aşpanya** *. V. *Aspanya*.
- Aşaârt** (ár., شعلة: *saâla*), f., llama, llamarada. V. *Llamarada*.
- Aşaâwar** (Bq.) (ár., شعر: *saâr*), m., cabellera natural de mujer, trenza, coleta. V. *Cabellera*.
- Aşaâwau** (V. *Aşaâwar*), m., cabellera. V. *Cabellera*.
- Aşanyur**, m., moño, cresta de las aves. V. *Moño*.
- Aşarberau** (Kl.), m., tiburón. V. *Tiburón*.
- Aşarberiu** (Bq.), m., tiburón. V. *Tiburón*.
- Aşarix** (ár., شريك: *şerik*), m., socio, compañero. V. *Socio*.

- Ašarnuf, m., cresta de las aves. V. *Cresta*.
- Ašarqi (ár., شرقي: *šarqi*), adj., oriental. V. *Oriental*.
- Ašarraḥ * (ár., شرافة: *šarrafa*), m., almena. V. *Almena*.
- Ašarrīb, m., palmada. V. *Palmada*.
- Ašarriḍ (ár., شرطة: *šarṭa*), m., línea, raya, sajadura. V. *Raya*.
- Ašarrig (Bq.), (ár., شرقة: *šorqa*), m., rasgón, jirón. V. *Rasgón*.
- Ašarrīk (Kl.). V. *Ašarrig*.
- Ašarruḍī (ár., مشرط: *mšarreṭ* o *mešarreṭ*), adj., rayado. V. *Rayado*.
- Ašaršor, m., chorro, cascada. V. *Chorro*.
- Ašaryun, m., serón basto. V. *Serón*; — *nereḡbar* (Bq.), m., pila de estiércol, basurero. V. *Basurero*.
- Ašbai, m., cuerda de cuero de cabra, coyunda, V. *Cuerda*.
- Ašbar (ár., شبارة: *šebara*), m., trinchera, parapeto. V. *Parapeto*.
- Ašbayu, m., coyunda. V. *Coyunda*.
- Ašḍaḍ (Bq.), m., pañal. V. *Pañal*.
- Ašebaku (Bq.), m. barzón del arado. V. *Barzón*.
- Ašebari, m., jarra. V. *Jarra*.
- Ašebbi, m., madeja. V. *Madeja*.
- Ašebbuḅ (Kl.), m., cabellera natural de mujer. V. *Cabellera*.
- Ašebyu (Kl.) (ár., شبية: *šebīia*), m., barzón del arado. V. *Barzón*.
- Ašeddāḍ (Bq.) (ár., شد: *šedd*), m., especie de turbante de las rifeñas. V. *Turbante*.
- Ašeddi (V. Šedd), m., atadura, vínculo, nudo, lazo. V. *Atadura*.
- Ašeḍi (V. Šeḍī), m., abrazadera. V. *Abrazadera*.
- Ašeffai, m., leche fresca. V. *Leche*.
- Ašegger (Bq.), m., revoltijo. V. *Revoltijo*.
- Ašekok (Bq.), m., cabellera. V. *Cabellera*.
- Ašekruḍ, m., pezuña, casco de las caballerías. V. *Pezuña*.
- Ašemḥuḍ (Kl.) (V. Amešḥuḍ), m., astillita. V. *Astillita*.

- Aşemmaş**, m., viga, puntal, pedestal, adema. V. *Poste*.
- Aşemmaz** (V. *Eşmez*), adj., impostor. V. *Impostor*.
- Aşemraç** (V. *Şemreç*), adj., blanco. V. *Blanco*; — *entiş*, m., córnea del ojo. V. *Córnea*.
- Aşenâa** (ár., شنة: *şenâa*), adj., célebre, famoso. V. *Célebre*.
- Aşenâoâ** (Bq.) (ár., شنيح: *şniâ*), m., bulto, elevación de un tumor. V. *Bulto*.
- Aşengor**, m., clítoris. V. *Clítoris*.
- Aşenkok** (Kl.), m., cabellera, coleta de las mujeres. V. *Cabellera*.
- Aşenkor**, m., cresta de las aves. V. *Cresta*.
- Aşenqub** (ár., شقوب: *şenqob*), m., pico de las aves, raigón, cosa puntiaguda. V. *Pico*.
- Aşeqquf**, m., tiesto. V. *Tiesto*; — (Bq.), m., raja. V. *Raja*; — *nereḥbaq* (ár., محبة: *mḥabqa* o *meḥabqa*), m., maceta. V. *Maceta*; — *nessebsi* ár., سبسي: *sebsi*), m., tabaquera. V. *Tabaquera*.
- Aşerrib**, m., aplauso. V. *Canto*.
- Aşeraḥ** (ár., شلح: *şelḥ*), adj., bereber. V. *Chelja*.
- Aşeraç** * (Bq.) (ár., شرال: *şeral*), m., jurel (pez). V. *Jurel*.
- Aşettaḥ** (ár., شطاح: *ştaḥ*), adj., bailador, bailarín. V. *Bailarín*.
- Aşettiḥ** (Bq.) (V. *Aşettaḥ*), m., falsedad, mentira. V. *Falsedad*.
- Aşhebar**, adj., rubio. V. *Rubio*.
- Aşiun**. V. *Aşyun*.
- Aşkok** (Bq.), m., coleta de las mujeres. V. *Trenza*.
- Aşqiq** (ár., شقيق: *şqiq* o *şeqiq*), m., hermano carnal. V. *Hermano*.
- Aşqor** * (Bq.) (ár., شاقور: *şāqor*), m., hacha. V. *Hacha*.
- Aşraḍ** (ár., شرطة: *şarta*), m., raya; — *enteçarçaixz*, m., vacuna. V. *Vacuna*.
- Aşrix**. V. *Aşarix*.
- Aşşar** (Kl.), m., uña, garra de los animales. V. *Uña*.
- Aşşir**, m., leche agria y con manteca, suero. V. *Leche*.
- Aşuggwaḍ**, m., rabo de los animales. V. *Cola*.
- Aşummi** (ár., الشم: *eşşam*), m., olfato. V. *Olfato*.

- Ašuši** (Bq.) (V. Šuš), m., búsqueda. V. *Búsqueda*.
- Ašuwad**, m., rabo. V. *Rabo*.
- Ašuwaf** (Kl.), m., cabellera, coleta de las mujeres. V. *Cabellera*.
- Ašuwar**, m., segador. V. *Segador*.
- Ašyun** * (Kl.) (ár., شون: *šun*), m., seno, regazo. V. *Seno*.
- Atağ**, adv., quizá, puede ser. V. *Quizá*.
- Atai** (ár., اتاي: *atai*), m., te;—
suw, v. n., tomar el te. V. *Te*.
- Attarbâin** (ár., اربعين: *arbâin*), m. pl., antiguos administradores del Rif (cuarenta). V. *Administrador*.
- Atorxi** (ár., تركي: *turki*), m., turco. V. *Turco*.
- Atorýeman** (ár., ترحمان: *turýman* o *turýuman*), m., intérprete, trujamán. V. *Intérprete*.
- Atunsi** (ár., تونسي: *tunsi*), adj., tunecino, natural de Túnez. V. *Tunecino*.
- Aṭaâi** (ár., طاعة: *ṭaâa*), m., obediencia. V. *Obediencia*.
- Aṭabýi** (ár., طبجي: *ṭabýi*), m., artillero. V. *Artillero*.
- Aṭalian** * (ár., طاليان: *ṭalian*), m., natural de Italia. V. *Italiano*.
- Aṭanyawi** (ár., طنجاوي: *ṭan-ṭyawi*), adj., tangerino. V. *Tangerino*.
- Aṭebaṭ** (ár., طبال: *ṭabbal*), m., atabalero. V. *Atabalero*.
- Aṭenṭen** (ár., طنطنة: *ṭanṭna* o *ṭanṭana*), m., sonido de la campana, eco. V. *Sonido*.
- Aṭṭan**, m., enfermedad de los ojos. V. *Oftalmía*.
- Aṭṭas** (Kl.), adv., mucho, demasiado. V. *Mucho*.
- Aṭuwaâ** (ár., طاعة: *ṭaâa*), f., sumisión, subordinación. V. *Rendimiento*.
- Auḍar** (ár., اوڏال: *auḍal*), m., lince (cuadrúpedo). V. *Lince*.
- Auggweý**, v. a. y r., alejar, apartar. V. *Alejar*.
- Augweḍ** (Bq.), v. a., hollar. V. *Hollar*.
- Aukir** (ár., وكيل: *uḳil*), m., comisario, apoderado. V. *Comisario*.
- Aumazen** (V. Uma), m. pl., hermanos. V. *Hermano*.
- Auqqaf**. V. *Aweqqaf*.
- Auram**, m., ruda (planta). V. *Ruda*.

Auraf, (Bq.), m., bulto, grupo. V. *Bulto*.
Auxir (ár., وكيل: *ukil*), m., tutor, delegado. V. *Tutor*.
Auxsar, m., anciano, viejo. V. *Anciano*.
Auxzem, m., macho (sexo masculino), varón. V. *Macho*.
Awardi, m., regalejo. V. *Regalejo*.
Awarrud, m., cría de los animales. V. *Cría*; — *niidbeeren* o *niidbiren*, m., pichón. V. *Pichón*; — *uqarraxerax*, m., polluelo de la codorniz. V. *Codorniz*; — *uğidar*, m., aguilucho. V. *Aguilucho*.
Awarziu, m., zorro. V. *Zorro*.
Awar, m., palabra, dicho, dicción, conversación, idioma, tema. V. *Palabra*; — *neâaraben* (ár., عربي: *âarbi*), m., idioma árabe. V. *Árabe*; — *nişeraben* (ár., شلج: *şelb*), m., idioma bereber. V. *Çbelja*; — *niçran*, m., poema. V. *Poema*; — *awi*, v. a. y r., divulgar. V. *Divulgar*; — *egg*, v. a., prometer, convenir, hacer un arreglo. V. *Dar*; — *effeg*, v. r., divul-

garse, realizarse. V. *Cumplir*; — *err*, v. n., replicar. V. *Replicar*; — *qemmer* (ár., كمل: *qemmel*), v. n., ser cumplido. V. *Fiel*; — *sarreḅ*, v. n., hablar correctamente. V. *Hablar*; — *sefarç*, v. n., hablar con claridad; — *siged*, v. n., hablar correctamente. V. *Hablar*; — *sufeğ*, v. a., divulgar. V. *Divulgar*; — *uxş*, v. a., prometer, dar su palabra. V. *Prometer*.
Awaşşai (ár., واصي: *uasi*), m., testador. V. *Testador*.
Aweç iideş (Kl.), v. n., sufrir insomnio, desvelarse. V. *Insomnio*.
Aweđ, v. n., llegar, arribar, alcanzar, competir. V. *Llegar*.
Aweqqaf (ár., ووقف: *uaqqaf*), m., sobrestante, capataz. V. *Celador*.
Awereğ, adj., amarillo. V. *Amarillo*; — v. n., amarillear. V. *Amarillear*; — *edweş*, v. n., ponerse amarillo. V. *Amarillo*.
Aweren, adv., detrás, después, más allá. V. *Detrás*.
Aweriz (ár., وارث: *uarez*), adj., heredero. V. *Heredero*.

Aweru, adv., más acá, para acá. V. *Acá*.

Awerud. V. *Aweru*.

Awerziu, m., raposo. V. *Raposo*.

Awesđi (ár., وسطى: *uesti*), adj., mediano, intermedio. V. *Mediano*.

Awessar, adj., viejo. V. *Viejo*.

Aweswai, adj., tentado. V. *Tentación*.

Aweyed (ár., وجد: *uğyed*), m., aparejo, preparación. V. *Aparejo*.

Awezem, m., macho (sexo masculino), varón. V. *Macho*.

Awı, v. a., traer, acarrear, conducir, llevar. V. *Traer*; — v. n. y r., parecerse, tener semejanza. V. *Comparar*; — *joâaror*, *juğir* o *jiğir*, v. a., llevar a costas. V. *Acarrear*.

ıAwıdł, interj., ¡venga! ¡daca! V. *Venir*; — v. a., atraer, suministrar, deparar. V. *Atraer*.

Awzem. V. *Auzzem*.

Axa, v. a., apercibir, notar, advertir. V. *Sentir*.

Axarfa (ár., كرفة: *kerfa* o *gerfa*), f., granzas. V. *Granzas*.

Axarım. V. *Axerım*.

Axarraf (ár., كراف: *karraf*), m., traba, maniota. V. *Traba*.

Axarxis (Bq.) (V. *Xarxes*), m., mentira. V. *Mentira*.

Axarxor, m., montón de piedras, majano. V. *Montón*.

Axâab (ár., أكاب: *akâab*), m., zorro, raposo. V. *Zorro*.

Axbub (ár., كيب: *kbeb* o *kebeb*), m., oவில். V. *Oவில்*.

Axebağ (ár., كبال: *kebal*), m., grillos para sujetar a los presos. V. *Grillo*.

Axem, v. a., agujonear, pinchar, picar. V. *Pinchar*.

Axemaš (V. *Exmeš*), m., arruga. V. *Arruga*.

Axembuš, m., tela gruesa y tosca, estropajo. V. *Ferga*.

Axemuđ (V. *Exmed*), m., quemadura, incendio. V. *Quemadura*.

Axemmus, m., lıo de ropa, envoltorio, fardo, paquete. V. *Lıo*; — *egg*, v. a., envolver. V. *Envolver*.

Axenfuf, m., hocico. V. *Hocico*.

Axenfuḥ, m., hocico del cerdo. V. *Feta*.

Axer, v. a., robar, hurtar. V. *Robar*.

Axerim (ár., كريمة: *krim* o *kerim*), adj., liberal, dadivoso, fértil, abundante. V. *Generoso*.

Axerir (Bq.), m., nudo. V. *Nudo*.

Axerus, m., nudo. V. *Nudo*; — *egg*, v. a., anudar. V. *Anudar*.

Axfir, m., pita. V. *Pita*.

Axmaç, m., picazón. V. *Picazón*.

Axmin (Bq.), m., morena, montón de mieses. V. *Morena*.

Axniu (Kl.), adj., mellizo. V. *Mellizo*.

Axras (V. *Exres*), m., ceño, fruncimiento. V. *Ceño*.

Axrim. V. *Axerim*.

Axsum, m., carne. V. *Carne*; — *enteğeçdisim*, m., costillas para comer. V. *Costilla*; — *entiğmas*, m., encía. V. *Encía*; — *iqedded* (ár., قديد: *qaddid*), m., cecina. V. *Cecina*; — *ixenef*, m., asado. V. *Asado*.

Axser. V. *Axer*.

Aya, pron., esto. V. *Este*; — *juya*, adv., continuamente. V. *Continuamente*.

Ayarad (Kl.), m., león. V. *León*.

Ayarçiç, m., liebre. V. *Liebre*.

Ayau, m., nieto, sobrino. V. *Nieto*.

Aydağ (Kl.) (ár., عدير: *âdir?*), m., dehesa, pradera. V. *Dehesa*.

Ayellid (ár., جلد: *ğeld?*), m., odre de cuero, pellejo. V. *Pellejo*.

Ayem (Kl.), v. a., sacar agua del pozo. V. *Sacar*.

Ayen (Bq), pron., eso. V. *Ese*.

Ayenar (Kl.), m., gallinero. V. *Gallinero*.

Ayenduç (Kl.), m., ternero, novillo, becerro. V. *Becerro*.

Ayenfiş (Kl.), m., morro, hocico. V. *Morro*.

Ayenşiş (Kl.), m., morro, hocico, labio inferior. V. *Morro*.

Ayentor (Kl.), m., hoyo. V. *Hoyo*.

Ayerau (Kl.), m. reunión. V. *Reunión*.

Ayerçim, m., ancla, azada.

V. *Azada*; — *ender*, v. a., fondear, echar las anclas. V. *Fondear*.

Ayermir (Kl.), m., grama. V. *Gramma*.

Ayernennai (Kl.), adj., redondo. V. *Redondo*.

Ayeř (Kl.), v. n., estar en suspenso, pender, colgar. V. *Suspender*; — (Kl.), v. a., amarrar las caballerías. V. *Atar*.

Ayeřaf (Kl.), m., enjambre. V. *Enjambre*.

Ayeřem (Kl.), v. r., estancarse las aguas. V. *Estancar*.

Ayeřmam (Kl.), m., estanque, charca, alberca. V. *Estanque*.

Ayexexiř (Kl.), m., hocico. V. *Hocico*.

Aynau (Kl.), adj., mudo. V. *Mudo*.

Aynid (Kl.), m., raíz del palmito. V. *Palmito*.

Ayori (Kl.), m., dilación. V. *Dilación*.

Ayrau (Kl.), m., concejo, junta, gremio, cofradía, asociación, asamblea. V. *Concejo*.

Ayuřiř (Kl.), adj., huérfano. V. *Huérffano*.

Aÿaábub (ár., جعبة: *yaâba*), m., canuto; — *entisigenfin*; m., alfiletero. V. *Alfiletero*.

Aÿaħmum (Kl.), m., mirlo. V. *Mirlo*.

Aÿar, prep., entre. V. *Entre*; — v. n., ser mayor. V. *Mayor*; — *egg*, v. a., mediar, intermediar. V. *Mediar*.

Aÿaraneğ (V. *Aÿar*), adv., mutuamente. V. *Mutuamente*.

Aÿarboâ (ár., يربوع: *ierboâ*), m., topo, jerbo (animal). V. *Jerbo*.

Aÿarnid, m., pescuezo de las aves, cuello. V. *Pescuezo*.

Aÿaryim (ár., عرجون: *âar-ğun?*), m., escobajo, rampojo, pezón de las plantas. V. *Escobajo*.

Aÿarziř, m., estera de esparto. V. *Estera*.

Aÿauđ, m., camello joven. V. *Camello*.

Aÿdir, m., ribazo, barranco, escarpa, precipicio. V. *Ribazo*.

Aÿebeři (ár., جبلي: *ğebli*), adj., montañés. V. *Montañés*.

Aÿedir. V. *Aÿdir*.

AÏedwir *uſerag* (Bq.), monte bajo. V. *Monte*.

AÏeđiđ, m., pájaro. V. *Pájaro*; — *nennisen*, m., grulla. V. *Grulla*; — *nerbađar* (ár., بحر: *bħar* o *beħar*), m., gaviota. V. *Gaviota*.

AÏeffaf (ár., جفافة: *ġeffafa*), m., estropajo, aljofifa. V. *Estropajo*.

AÏeđođ *nerbađar*, m., marisco. V. *Marisco*.

AÏeđýuđ, m., ruido de las tripas. V. *Ruido*.

AÏellab (ár., جلابة: *ġil-laba*), m., chilaba. V. *Chilaba*.

AÏelliđ, m., rey. V. *Rey*; — *entemarz*, m., perilla de la barba. V. *Perilla*; — *enteçiwa*, m., reina de las abejas. V. *Reina*.

AÏemmađ, m., orilla, lado, ribera, margen. V. *Borde*.

AÏenna (ár., جنة: *ġenna*), m., cielo, gloria. V. *Cielo*.

AÏennir, m., gallinero. V. *Gallinero*.

AÏerađ (Bq.) (ár., جرحة: *ġerħa*), m., herida. V. *Herida*.

AÏeru, m., rana. V. *Rana*.

AÏerýim. V. *AÏarýim*.

AÏerýum. V. *AÏarýim*.

AÏettuy (Bq.), m., mechón de pelo, coleta de los niños. V. *Mechón*.

AÏeýýiđ, m., sarna. V. *Sarna*; — *niređman*, m., roña, sarna del ganado. V. *Roña*.

AÏýur, m., almeja grande. V. *Almeja*.

AÏýris, m., escarcha, helada, relente. V. *Escarcha*; — *uwđa*, v. n., helar, escarchar. V. *Helar*.

AÏuhaři (ár., جهالي: *ġuhali*), m., idólatra (tiempos anteriores al Islam). V. *Idólatra*.

AÏuwar, m., tragaluz. V. *Respiradero*.

AÏýar (ár., جار: *ġar*), adj., vecino. V. *Vecino*.

AÏýar (ár., هجال: *ħaġġal*), adj., viudo. V. *Viudo*.

AÏýaý, m., trueno. V. *Trueno*; — *duqgeç*, v. n., tronar. V. *Tronar*.

AÏýu, v. a. y r., comprar grano, medir los granos. V. *Comprar*.

Az. V. *Aiz*.

Azbir (Bq.), m., paloma. V. *Paloma*.

Azerbi (Kl.), m., criado. V. *Criado*.

Azerras, m., hombre, persona, individuo. V. *Hombre*.

Azman, m., langosta (macho). V. *Langosta*.

Azmun * (ár., تمون: *temmun*), m., timón, volea; — *weşgar*, m., timón del arado. V. *Timón*; — m., almiar, pila de

heno o paja, rimero. V. *Almiar*.

Azni (Bq), m., borrego biennial. V. *Borrego*.

Azubi (ár., توبة: *tuba*), m., penitencia, dolor, arrepentimiento. V. *Penitencia*.

Azuzau (V. *Uxzu*), adj., ceceoso. V. *Tartamudo*.

Â

Âab (V. *Eřâib*), v. r., herriarse. V. *Quebrar*.

Âaban, m., camisa de culebra. V. *Piel*.

Âabar (ár., عبر: *âbar* o *âabar*), v. a., medir la longitud. V. *Medir*; — v. n., parecerse, asemejarse. V. *Comparar*.

Âabbuç, m., cabeza del palmito. V. *Palmito*.

Âabbad (ár., عابد: *âabed*), m., ermitaño, adorador. V. *Solitario*.

Âabed (ár., عبد: *âbed* o *âabed*), v. a., adorar, rendir culto a Dios, frecuentar. V.

Adorar; — v. n., santificarse, llevar vida eremítica. V. *Solitario*.

Âabes (ár., عابس: *âabes*), v. n., ser adusto. V. *Adusto*.

Âaçã (ár., عزا: *âça* o *âaçã*) v. a., dar el pésame, condolerse. V. *Pésame*; — v. n., estar de duelo. V. *Duelo*.

Âaçãaç (ár., عزعز: *âaçãaç*), v. n., rechinar la puerta. V. *Rechinar*.

Âaççeb (ár., عزب: *âaççeb*), v. n., pasar una temporada en el cortijo. V. *Cortijo*.

Âaççem (ár., عزم: *âaççem*),

v. a., conjurar, presagiar, bendecir, exorcizar. V. *Conjurar*.

Áaçerain. V. **Áaçeraiç.**

Áaçeraiç (ár., عزرايل: *âçerail*), m.. ángel bueno. V. *Angel*.

Áaçeri (ár., عزري: *âaçeri* o *âaçri*), adj., mozo, soltero, casadero, doncel, virgen. V. *Soltero*.

Áaçeç (ár., عزل: *âçeç* o *âaçeç*), v. a., separar, aislar, apartar. V. *Aislar*; — abultar, sobresalir. V. *Abultar*.

Áaçiçi (ár., عزيزي: *âaçiçi*), m.. padrastro. V. *Padrastro*.

Áaddeb (ár., عذب: *âaddeb*), v. a., importunar, molestar, dar suplicio, castigar. V. *Castigar*.

Áad (ár., عاد: *âad*), adv., aún, todavía. V. *Aún*; — *war*, adv., aún no. V. *Aún*.

Áada (Bq.) (ár., عدى: *âda* o *âada*), pasar, caminar. V. *Pasar*.

Áadar (ár., عذر: *âdar* o *âadar*), v. r., excusarse, disculparse. V. *Disculpar*.

Áadeç (ár., عدل: *âaddel*), v. a., arreglar, amoldar, componer, acomodar, ajus-

tar, corregir. V. *Arreglar*; — (Kl.), v. a., capar, castrar. V. *Capar*.

Áadu (Kl.) (ár., عدى: *âda* o *âada*), v. n., pasar, caminar. V. *Pasar*.

Áadeç (ár., عطل: *âattal*), v. a. y n., tardar, demorar, detenerse. V. *Tardar*.

Áades (Kl.) (ár., عطس: *âtes* o *ââtes*), v. n., estornudar. V. *Estornudar*.

Áadim (ár., عظيم: *âdim*), adj., magnífico. V. *Magnífico*.

Áafes (ár., عفس: *âfes*), v. a.. pisar, estrujar. V. *Pisar*.

Áaff (ár., عفا: *âfa*), v. a., perdonar. V. *Perdonar*.

Áaffak (ár., عفاك: *âafak*), interj., ¡bien!, ¡bravo!, ¡valiente! V. *Bravo*.

Áageç (ár., عكز: *âgeç*), v. n., holgazanear, ser perezoso. V. *Holgazanear*.

Áageç (ár., عغل: *âgel*), v. a., trabar las patas de los camellos. V. *Trabar*.

Áahed (ár., عاهد: *âahed*), v. r., aliarse, coaligarse. V. *Aliarse*; — v. a., jurar por Dios. V. *Jurar*.

Áaiçç (ár., عز: *âaçç*), v. a. y n.,

- tener cariño, apreciar, apiarse. V. *Cariño*.
- Āaiff (ár., عاف: *âaf*), v. a., repugnar, causar asco. V. *Asco*.
- Āaišrin (ár., عشرين: *âašrin* o *âašerin*), adj., veinte. V. *Veinte*.
- Āaišš (ár., عاش: *âaš*), v. r., buscarse la vida, alimentarse, vivir. V. *Alimentar*.
- Āaiway, m., gigante. V. *Gigante*.
- Āaiyeb (ár., عيب: *âiieb*), v. a., censurar, vituperar. V. *Censurar*.
- Āakar (ár., عكر: *âakkar*), v. r., enturbiarse. V. *Enturbiar*.
- Āallef (ár., علف: *âal-lef*), v. a., dar pienso, cebar los animales. V. *Pienso*.
- Āallem (ár., علم: *âal-lem*), v. a., titular, rotular, marcar, dibujar. V. *Titular*.
- Āalleq (ár., تعلف: *tâal-leq*), v. n., pender, estar suspendido. V. *Pender*.
- Āam (ár., عام: *âam*), año. V. *Año*; — *kur*, adv., anualmente. V. *Anualmente*.
- Āamaḍ (ár., عمد: *âamed*), adv., adrede, de propósito. V. *Adrede*.
- Āamaḍa (ár., عمد: *âamed*), m., apoyo. V. *Apoyo*.
- Āamed (ár., عمد: *âamed*), v. a. y r., sostener, apoyarse, embestir. V. *Apoyar*.
- Āameḍ (ár., عامل: *âamel*), m., ámel, gobernador o jefe de un distrito. V. *Amel*.
- Āammar (ár., عمر: *âammar*), v. a., llenar, cargar. V. *Llenar*; — *zandint*, v. a., poblar la ciudad. V. *Poblar*; v. a., cargar el arma de fuego. V. *Cargar*; — v. n., cargarse el tiempo. V. *Cargar*.
- Āammers (ár., عمر: *âomr*), adv., nunca, jamás. V. *Nunca*.
- Āammi (ár., عمي: *âammi*; عم: *âamm*), m., tío paterno. V. *Tío*; — *mis*, m., primo paterno. V. *Primo*.
- Āamud (Kl.) (ár., عمود: *âamud*), m., bastón, cayado, palo. V. *Bastón*.
- Āan (ár., عان: *âan*), v. a., rechazar, empujar. V. *Empujar*.
- Āana (ár., عانا: *âana*), v. n., ser, existir, tener parentesco. V. *Existir*.

- Āaned (ár., عاند: *āned*), v. a. y r., emular, remedar, oponerse. V. *Resistir*.
- Āansed (Bq.), (ár., عطس: *ātes* o *āates*), v. n., estornudar. V. *Estornudar*.
- Āanti (ár., عمتي: *āamti*), m., tía paterna. V. *Tía*; — *mis*, f., prima paterna. V. *Primo*.
- Āaqar (ár., عقر: *āqar*), v. a., aojar, hacer mal de ojo. V. *Aojar*.
- Āaqeb (ár., عكب: *āgeb*), v. a., regresar. V. *Volver*.
- Āaqer (ár., عقل: *āqal*), v. n., acordarse, reconocer, diferenciar. V. *Acordar*.
- Āaqiq (Bq.) (ár., عقيق: *āqiq*), m., jerbo (animal). V. *Jerbo*.
- Āar, v. n. y r., arreciar. V. *Arreciar*.
- Āarab (ár., عربي: *āarbi*), m., natural de Arabia. V. *Árabe*.
- Āarau, m., alfombra. V. *Alfombra*.
- Āarban (Bq.), m., macho cabrío. V. *Cabrón*.
- Āared (V. Āareḍ), v. a., reconocer, V. *Examinar*.
- Āareḍ (ár., عرض: *āreḍ*), v. a., convidar, invitar. V. *Convidar*; — v. a., barbechar. V. *Barbechar*.
- Āareq, v. n., vagabundear. V. *Vagabundear*.
- Āarnen, v. n., gruñir. V. *Gruñir*.
- Āarqub (ár., عرقوب: *āarqub*), m., calcañal. V. *Calcañal*.
- Āarra (ár., عري: *āarra*), v. a., destapar, descubrir. V. *Destapar*.
- Āarred (ár., عرض: *āreḍ* o *āareḍ*), v. a., oponerse, atajar el paso. V. *Oponer*.
- Āara (ár., على: *āal-la*), v. a., sobresalir, sublimar. V. *Sublimar*.
- Āaraḥ (ár., علف: *āalf*), m., alimento para los animales. V. *Alimento*.
- Āareḥ (ár., علف: *ālef*), v. a. y n., cebar los animales con grano. V. *Alimentar*.
- Āased (ár., عطس: *ātes* o *āates*), v. n., estornudar. V. *Estornudar*.
- Āaskeri (ár., عسكري: *āaske-ri*), m., soldado, militar. V. *Soldado*.
- Āass, (ár., عس: *āass*), v. a., vigilar, estar de guardia. V. *Guardia*.

Āassas (ár., عسة: *âassa*), m., guardia, centinela. V. *Guarda*.

Āasses. V. **Āass**.

Āaşa (ár., عصى: *âşa* o *âaşa*), v. r., rebelarse, insubordinarse. V. *Insubordinarse*;— *Erbbi*, v. n., ofender a Dios. V. *Pecar*.

Āaşş. V. **Āaşa**.

Āaşşar (ár., عصر: *âaşar?*), v. a., hacer fuerza, pujar, estreñirse el vientre. V. *Estreñir*.

Āaşar (ár., عىش: *âşar*), v. a., pagar el tributo. V. *Tributar*;— v. a. y r., acompañar. V. *Acompañar*.

Āaşear (Kl.) (V. **Āaşeir**), m., compañero, acompañante. V. *Compañero*.

Āaşeir (Bq.) (ár., عشير: *âaşir*), m., compañero, acompañante. V. *Compañero*.

Āaşeq (ár., عشق: *âşaq*), v. a. y r., amar, desear con pasión, enamorarse. V. *Amar*;— v. a., cautivar, seducir, fascinar. V. *Cautivar*.

Āaşi (ár., عشية: *âşia*), m., tarde. V. *Tarde*.

Āaşori (ár., عشور: *âşur*), m., titiritero. V. *Titiritero*.

Āaşra (ár., عشرة: *âaşra* ó *âaşera*), adj., diez. V. *Diez*.

Āaşşab (ár., عشاب: *âaşşab*), m., herbolario. V. *Herbolario*.

Āaşşar (ár., عشر: *âaşşar*), v. a., recaudar, recibir caudales. V. *Recaudar*.

Āaşšeş (ár., عىشش: *âaşšeş*), v. n., anidar, hacer nido. V. *Anidar*.

Āaşşib nebiya (Bq.), m., sedal. V. *Sedal*.

Āatoş, m., especie de coche nupcial. V. *Coche*.

Āattuq, m., pollo. V. *Pollo*.

Āaţtar (ár., عطار: *âaţtar*), adj., droguero, abacero. V. *Droguero*.

Āaţtar (ár., عطلة: *âoţla*), m., tardanza. V. *Tardanza*.

Āawed (ár., عاود: *âawed*), v. a., contar, repetir. V. *Repetir*;— adv., también. V. *También*.

Āawen (ár., عاون: *âawen*), v. a. y n., ayudar, apoyar, socorrer. V. *Ayudar*.

Āawer (ár., عول: *âauuel*), v. r., resolverse, decidirse. V. *Resolver*;— v. a. y r., abastecer, surtir. V. *Abastecer*.

Āayed (ár., عيد: *aiied*), v. a., celebrar la Pascua. V. *Pascua*.

Āayen (ár., عين: *âaiien*), v. a., apuntar, tener buen tino. V. *Apuntar*.

Āayer (ár., عير: *âaiier*), v. a., vituperar, reprender. V. *Reprender*.

Āayyeb (ár., عجب: *âayyêb*), v. r., admirar, maravillarse. V. *Admirar*.

Āayemi (ár., عجمي: *âayemi?*), m., ternero. V. *Becerro*.

Āayen (ár., عجم: *âayyem*), v. a., pisar. V. *Pisar*.

Āayyay (ár., عجاج: *âayyay*), v. a. y r., empolvar. V. *Empolvar*.

Āazerus (ár., عطروس: *âate-rus*), m., macho cabrío. V. *Cabrón*; — *enlil* o *enllirez* (Bq.) (ár., ليلة: *lila*), m., buho, lechuza. V. *Buho*.

Āisa (*Sidna*). V. *Sidna*.

Āolli (ár., عالي: *âali*), v. n., ser o ponerse alto. V. *Alto*.

Āorreš (ár., عرم: *âarrem?*), v. r., amontonarse. V. *Amontonar*.

Āorriš (ár., عرمة: *âorma?*), m., montón. V. *Cúmulo*.

Āorriy (V. *Āorriy*), m., montón. V. *Montón*.

Āošari. V. *Āaşor*.

Āra mijef (Bq.) (ár., على: *âla*), adv., entretanto. V. *Entretanto*.

Ārain (ár., علين: *âlain*), adv., a pique. V. *Pique*.

Āaiyeb (ár., عيب: *âib*), v. a., reprobar. V. *Reprobar*.

Āiyen (ár., عين: *âiyen*), v. a., señalar, designar. V. *Designar*.

Āyer (Bq.), v. n., cantar. V. *Cantar*.

B

Bab (ár., ابو, بو, أو, أب: *bu, abba, ibba, abba* o *bbā*), m., padre, autor de, dueño de. V. *Au-*

tor; — *enberra* (ár., بيرا: *barra*), m. y adj., campesino. V. *Campesino*; — *endwab*

(ár., دابة: *dabbà*), m., arriero. V. *Arriero*; — *ennešši* o *nešši*, m., dueño de algo, amo. V. *Dueño*; — *entad-darz*, m., dueño, amo de casa. V. *Amo*; — *entebanet* o *entebanut*, m., tendero. V. *Tendero*; — *entebanet* o *entebanut neddwa*, m., boticario. V. *Boticario*; — *entendint* o *entemđint*, m. y adj., ciudadano. V. *Ciudadano*; — *entesirz*, m., molinero. V. *Molinero*; — *neřđaqer*, adj., comedido, cortés. V. *Comedido*; — *neřeksibez*, m., ganadero. V. *Ganadero*; — *neřfendaq*, m., ventero, alhondiguero. V. *Ventero*; — *neřmeruwez* (ár., مروة: *meruua*), adj., cortés, urbano. V. *Comedido*; — *neřđgir*, m., calero. V. *Calero*; — *nixsan*, m., caballero. V. *Caballero*; — *umarwas*, adj., acreedor. V. *Deudor*; — *uwgra*, m., hacendado. V. *Amo*; — *uwaman*, m., aguador. V. *Aguador*.

Baba * (ár., بابا: *baba*), m., padre. V. *Padre*; — *enbaba*

o *inyemmas*, m., abuelo. V. *Abuelo*.

İBaçl, interj., ¡bien!, ¡valiente! V. *Bravo*.

Baççař, adj., patizambo. V. *Patizambo*.

Bađu, m., talud, declive. V. *Talud*.

Bageraman (Bq.), m., atabaca (planta). V. *Atabaca*.

Bađer, m., cuervo. V. *Cuervo*.

Bajjar (ár., بحر: *bajjar*), v. a., fumigar, sahumar, perfumar. V. *Sahumar*; — *siksu*, v. a., cocer el alcuzcuz. V. *Alcuzcuz*.

İBalakl (ár., بالك: *balak*; بل: *bal*), interj., ¡atención!, ¡guarda! V. *Atención*; — *İbalakl*, interj., ¡apartarse, apartarse! V. *Cuidado*; — *err*, v. n. e interj., tener atención, ¡atención! V. *Atención*.

Balek. V. *Balak*.

Balik. V. *Balak*.

Bandu*, m., bandera. V. *Bandera*; — *sebedđ*, v. a., enarbolar la bandera. V. *Enarbolar*.

Barđ, v. n., cagar. V. *Cagar*.

Barek (ár., بارك: *barak*), v. a., bendecir. V. *Bendecir*.

- Barra** (ár., برا: *barra*), m., campo. V. *Campo*; — adv., afuera. V. *Afuera*; — ar (Bq.), *ger* (Kl.), adv., afuera. V. *Fuera*; — *çeg*, adv., exteriormente. V. *Exteriormente*; — (ár., برى: *barra*), v. r., disculparse. V. *Disculpar*; — v. a., aconsejar amenazando. V. *Aconsejar*.
- Barreç**, v. r., topar. V. *Trompada*.
- Barrem**. V. *Barren*.
- Barren**, v. a., morder, picar. V. *Morder*.
- Barx** (ár., برک: *brek* o *berek*), v. n. y r., arrodillarse el camello, caer al suelo oprimido por la carga. V. *Arrodillar*.
- Başšij**, m., máscara. V. *Máscara*.
- Baṭeṭ** (ár., باطل: *baṭal*), adj., nulo. V. *Nulo*.
- Baṭṭeṭ** (ár., بطل: *baṭṭal*), v. a., abolir, anular. V. *Abolir*.
- Bau** *, m., haba. V. *Haba*.
- Bayeraman** (Kl.), m., atabaca (planta). V. *Atabaca*.
- Bâaḍ** (ár., بعد: *bâad*), v. a., alejar, apartar, retirar. V. *Apartar*.
- Bâaḍa** (ár., بعد: *bâad*), conj., siquiera, por lo menos. V. *Siquiera*.
- Bâaiy** (ár., انبعج: *enbâay*), v. r., herniarse. V. *Quebrar*.
- Bḍa**. V. *Ebḍa*.
- Bḍa**. V. *Ebḍa*.
- Bḍeṭ**. V. *Ebḍeṭ*.
- Beççaf** (Bq.) (ár., بالزاف: *beççaf*), adv., mucho. V. *Mucho*.
- Beççeç** (ár., زز: *çeç*), adv., de viva fuerza. V. *Fuerza*; — v. a., obligar. V. *Obligar*; — *egg*, v. a., obligar, forzar, compeler, precisar. V. *Forzar*.
- Bedd**, v. n. y r., detenerse, pararse, atragantarse. V. *Parar*.
- Beddeṭ** (ár., بدل: *beddel*), v. a., cambiar, alterar, sustituir. V. *Cambiar*.
- Beddu** (Kl.) (ár., بدو: *bedu*), m., comienzo, principio, origen. V. *Comienzo*.
- Beḍaṭ**, v. a., empezar. V. *Empezar*.
- Behdeṭ** (ár., بهدل: *bahdel*), v. a., desprestigiar, despreciar. V. *Despreciar*.
- Beharamen**. V. *Behramen*.

Behramen, adv., recientemente. V. *Recién*.

Bekk, v. n., reventarse. V. *Reventar*.

Belarey (ár., بلارعة: *belarýa*), m., cigüeña. V. *Cigüeña*.

Bel-led (ár., تبلد: *tbel-led* o *tebel-led*), v. r., avecindarse. V. *Establecer*.

Bellaâ (ár., باج: *bel-leý*), v. a. y n., cerrar. V. *Cerrar*.

Belledwad (Bq.), m., murciélago. V. *Murciélago*.

Bellez (ár., تبلد: *tbel-led*), v. a. y r., aclimatarse. V. *Aclimatar*.

Bena (ár., بني: *bná* o *bená*), v. a., fabricar, edificar. V. *Edificar*.

Benadem (ár., بن آدم: *ben adem*), m., el hombre, persona, animal racional. V. *Persona*;—*derþorr*, (ár., حر: *þorr*), m., los blancos, los europeos, los libres. V. *Blanco*.

Benâaman (ár., بن نعمان: *ben noâaman*), m., amapola (planta). V. *Amapola*.

Benâammi (ár., عم: *âamm*), adj., pariente. V. *Pariente*.

Bendeq (ár., بندق: *bendaq*),

v. a., saludar inclinándose, reverenciar. V. *Reverenciar*.

Beneyeniz. V. *Etþes*.

Benšigera, m., manta blanca y basta. V. *Manta*.

Bera (Kl.) (ár., بلا: *blá* o *bela*), prep., sin. V. *Sin*.

Berða. V. *Berðaâ*.

Berðaâ (ár., بردع: *berdaâ*), v. a., albardar, enalbardar. V. *Albardar*.

Beri, v. a., desmenuzar el grano. V. *Quebrantar*.

Berra. V. *Barra*.

Berrah (ár., برح: *berrah*), v. a., pregonar, amonestar. V. *Pregonar*.

Berrem. V. *Barren*.

Berren. V. *Barren*.

Berrer (ár., برر: *berrer*), v. a., arrullar al niño, V. *Arrullar*.

Bertâq (ár., بر تاق: *bartaq*), m., aguijada con punta de hierro. V. *Aguijada*.

Berxen, v. n., ennegrecerse, negrear. V. *Ennegrecer*.

Bera. V. *Bera*.

Berþer (ár., بربل: *belbel*), v. n., berrear el macho cabrío. V. *Berrear*.

Bereg. V. *Ebreg*.

- Besbesl**, interj., ¡toma! (a los gatos). V. *Toma*.
- Besiqsiq**, v. n., brillar, reverberar. V. *Brillar*.
- Besser** (ár., بسل: *bessel*), v. a., fastidiar, hastiar, importunar. V. *Fastidiar*.
- Bešš** (Kl.), v. n., orinar. V. *Mear*.
- Beššar** (ár., بشر: *beššar*), v. a., anunciar. V. *Anunciar*.
- Beṭṭan** (ár., بطن: *baṭṭan*), v. a., abatanar, forrar. V. *Batanar*.
- Beṭṭen**. V. *Beṭṭan*.
- Beṭṭu**, m., repartición, fracción. V. *Repartición*.
- Beýged**, v. n., balbucear. V. *Balbucear*.
- Bges**. V. *Ebges*.
- Bğem**. V. *Ebğem*.
- Bibid** (ár., بيبط: *bibet*), m., frailecico (ave). V. *Frailecico*.
- Bidbid**. V. *Bibid*.
- Bissem** (ár., تبسم: *tbessem* o *tebessem*), v. n. y r., sonreír, sonreírse. V. *Sonreír*.
- Biyed** (ár., بيض: *biied*), v. a., jalbegar, blanquear. V. *Jalbegar*.
- Boâaddis** (V. *Aâaddis*), adj., barrigudo. V. *Barrigudo*.
- Boâaggebena**, adj., zancudo. V. *Zancudo*.
- Boher** (ár., بوهل: *bubel*), v. n. y r., tontear, volverse tonto, bobear. V. *Tontear*.
- Bohnus** (Bq.), v. n., tontear. V. *Tontear*.
- Bohšiša**, m., esófago. V. *Esófago*.
- Bohber**, m., vida; — *erred*, v. a., vivificar. V. *Vivificar*.
- Bojari** (ár., بخاري: *bojari*), m., soldado de la guardia negra. V. *Militar*.
- Booṭoṭ** (Kl.), v. n., balar el macho cabrío. V. *Balar*.
- Borğeş** (Bq.), m., saltamontes. V. *Saltamontes*.
- Borjes** (Kl.), m., saltamontes. V. *Saltamontes*.
- Bororo**, m., intestino grueso y corto. V. *Intestino*.
- Boršeman*** (ár., برشمان: *baršman* o *barsaman*), m., pasamano (galón o trencilla). V. *Pasamano*; — *jiyed*, v. a., pasamanar. V. *Pasamanar*.
- Boṛi** (ár., بالي: *bali*), v. n., gastarse un vestido. V. *Envejecer*.

- Bređ.** V. **Ebređ.**
Breğ. V. **Ebreğ.**
Bu, afij., poseedor de, el de tal cualidad. V. *Acreeador.*
Buağrom (V. **Ağrom**), m., panadero. V. *Panadero.*
Buançaren (V. **Ançaren**), adj., narigudo. V. *Narigudo*; — *irebçen*, adj., chato. V. *Cbato.*
Buarriš (ár., أبو ريشة: *bu riša*), adj., plumado. V. *Plumado.*
Buawař (V. **Awař**), adj., charlatán. V. *Charlatán.*
Buâaffas (ár., عفس: *âafas?*), m., especie de sandalia, abarca. V. *Sandalia.*
Buççeř (Kl.), v. r., desesperarse. V. *Desperezar.*
Buçeřhađ (Bq.) (V. **Açeřhađ**), adj., zurdo. V. *Zurdo.*
Buçeřmađ (V. **Açeřmađ**), adj., zurdo. V. *Zurdo.*
Buçuggawjz (Kl.), m., sarampión. V. *Sarampión.*
Buççwamar (ár., زامر: *çamar*), m., albuguero. V. *Albuguero.*
Buđeħħas (ár., دحس: *daħs*), m., uñero. V. *Uñero.*
Buđellis (Bq.) (ár., ابو ثليس: *bu tel-lis*), m., pesadilla durante el sueño. V. *Pesadilla.*
Buđħas. V. **Buđeħħas.**
Bueřmakřez (Bq.) (ár., ماکلة: *maħla*), adj., glotón, comilón. V. *Glotón.*
Bueřmeruwez (ár., مروة: *mruua* o *meruua*), adj., cortés, atento. V. *Cortés.*
Bufsiu (ár., بو فسو: *bu fesi-u*), m., papamoscas (ave). V. *Papamoscas.*
Buguiran (Bq.) (V. **Uger**), m., el de los colmillos. V. *Colmillo.*
Buğençora (V. **Ağençor**), m., cara larga o fea. V. *Cara.*
Buharu (Bq.), m., león. V. *León.*
Buheř. V. **Boheř.**
Buhimez (V. **Eřhimez**), adj., honrado. V. *Honrado.*
Buhmes (Kl.), v. r., atontarse los peces. V. *Aturdir.*
Buhnes (Bq.), v. r., atontarse los peces. V. *Aturdir.*
Buħamron (ár., ابو حمرون: *bu ħamron*), m., roya, sarampión, escarlatina. V. *Roya*,
Buħelawit (ár., حلاوة: *ħelaua*). m., confitero. V. *Confitero.*

Buhemron. V. **Buhamron.**

Buhiyuf, adj., hambriento. V. *Hambriento.*

Buibeççiçen (Bq.) (V. **Abeççiç**), adj., pedorrero. V. *Pedo.*

Buibeh (ár., تبيح: *tebaibağ*), v. n., estar o ponerse ronco. V. *Ronco.*

Buibšišen (V. **Ibšišen**), adj., meón. V. *Meón.*

Buiçarriden (V. **Açarrid**), adj., pedorrero. V. *Pedorrero.*

Buiççan (V. **Iççan**), m., cagón. V. *Cagón.*

Buidiyeq (V. **Diyeq**), adj., airado, encolerizado. V. *Airado.*

Buiferqeân (V. **Aferqeâ**), m., el que tiene entradas (cabeza). V. *Entrada.*

Buigelluçen (V. **Agelluç**), adj., mofletudo. V. *Mofletudo.*

Buigentifen (Bq.) (V. **Agentif**), adj., morrudo. V. *Morrudo.*

Buigenšišen (Bq.) (V. **Agenšiš**), adj., morrudo. V. *Morrudo.*

Buigeruçen (Bq.) (V. **Age-**

ruç), adj., mofletudo. V. *Mofletudo.*

Buiğoyan (V. **Seğoi**), adj., chillón. V. *Chillón.*

Buiğyaç (V. **Ağyuç**), m., arriero, borriquero. V. *Arriero.*

Buiherubben (V. **Iherubben**), adj., andrajoso. V. *Andrajoso.*

Buiideş (V. **Iideş**), adj., dormilón. V. *Dormilón.*

Buijarriçen (V. **Ajarriç**), adj., mentiroso. V. *Mentiroso.*

Buijerdiçen (V. **Ijerdiçen**), adj., andrajoso. V. *Andrajoso.*

Buijertiten (V. **Ijertiten**), adj., andrajoso. V. *Andrajoso.*

Buijiyeq (V. **Jiyeq**), adj., iracundo, encolerizado. V. *Airado.*

Buikeffifen (V. **Akeffif**), adj., pedorrero. V. *Pedorrero.*

Buimeçtawen (V. **Ameçta**), adj., llorón. V. *Llorón.*

Buimmuz (V. **Emmez**), adj., cadavérico. V. *Cadavérico.*

- Buimuçar** (V. Muçor?), m., pulpo. V. *Pulpo*.
- Buiřegeman** (V. Alřem), m., camellero. V. *Camellero*.
- Buiřiçaçen** (Kl.) (V. Iřiçaçen), adj., baboso. V. *Baboso*.
- Buiřiddayen** (Bq.) (V. Iřiddayen), adj., baboso. V. *Baboso*.
- Buixarxas** (Bq.) (V. Axarxis), adj., mentiroso. V. *Mentiroso*.
- Buiyenfifen** (Kl.) (V. Ayenfif), adj., morrudo. V. *Morrudo*.
- Buiyenřišen** (Kl.) (V. Ayenřiř), adj., morrudo. V. *Morrudo*.
- Buiřdor** (V. Aiřdor), adj., plañidero. V. *Plañidero*.
- Bujsey** (Kl.), v. r., extinguir se. V. *Apagar*.
- Bukarkuř**, m., cartílago, ternilla. V. *Cartílago*.
- Bukk**, v. a., supurar. V. *Tumor*.
- Bullaâ**, v. r., enlodazarse, enlodarse. V. *Lodo*.
- Bumarwas** (V. Amarwas), adj., deudor, acreedor. V. *Deudor*.
- Bumařřa** (Kl.) (V. Mařřa), adj., glotón. V. *Glotón*.
- Bunnwar** (ár., نوار: *nuara?*), adj., sifilítico. V. *Sifilítico*.
- Buorâar**, m., dedo cordial o del medio. V. *Dedo*.
- Buqarroâ** (V. Aqarroâ), adj., pelón. V. *Pelón*.
- Buqellař**, m., charco de agua formado en una piedra. V. *Depósito*.
- Buqemmaç**, m., gusano grande y negro. V. *Gusano*.
- Buř** (Bq.) (ár., بال: *bal*), v. n., mear, orinar. V. *Orinar*.
- Buřaâřam** (ár., علام: *âlam*), m., abanderado. V. *Abanderado*.
- Buřaman** (ár., امان: *aman*), adj., confiado; — *war gares*, v. n., ser desconfiado. V. *Desconfiado*.
- Buřeçaçen** (V. Buiřiçaçen), m., tonto. V. *Baboso*.
- Buředdayen** (V. Buiřiddayen), m., tonto. V. *Baboso*.
- Busiyar**, m., criba. V. *Criba*.
- Buřeffar** (ár., ابو صفار: *bu řeffar*), m., ictericia, aliacán. V. *Ictericia*.
- Buřellař** (ár., اصلع: *řlaâ* o *řelaâ*), adj., calvo. V. *Calvo*.

- Buşellyâ** (ár., اصلع: *şlaâ* o *şelaâ*), m., calvo. V. *Calvo*.
- Buşşenaâz** (ár., صانع: *şanaâ* o *şaneâ*), m., artesano. V. *Artesano*.
- Buşehawi** (ár., شاهاوي: *şahawi*), adj., sensual, antojadizo. V. *Sensual*.
- Buşşer**, m., babosa. V. *Babosa*.
- Buşuk** (Bq.), m., escarlatina. V. *Sarampión*.
- Buşteḥ** (ár., طاح: *taḥ*), v. n., echarse a la bartola. V. *Echar*.
- Buudmawen** (V. *Udem*), m., de dos caras. V. *Cara*.
- Buwiran** (Kl.) (V. *Uyer*), m., el de los colmillos. V. *Colmillo*.
- Buḡeyḡid** (V. *Aḡeyḡid*), adj., sarnoso. V. *Sarnoso*.
- Buḡyenun** (ár., جن: *yenn*), adj., colérico, endemoniado, furioso. V. *Colérico*.
- Buzaârorz** (V. *Zaârorz*), adj., jorobado, cheposo. V. *Jorobado*.
- Buzarmiwin** (V. *Zimmi?*), adj., cejudo. V. *Cejudo*.
- Buzarziwin** (V. *Zarziwin*), adj., cegajoso, legañoso. V. *Cegajoso*.
- Buzareḡient** (Bq.) (ár., ابو لحية: *bu laḡia*), adj., barbudo. V. *Barbudo*.
- Buzedeḡḡaxz** (ár., ضحاك: *ḡaḡḡak*), adj., burlón, risueño. V. *Burlón*.
- Buzejuḡam** (V. *Zejaḡent*), m., dedo anular o médico. V. *Dedo*.
- Buzellis** (Kl.) (ár., ابو ثليس: *bu zel-lis*), m., pesadilla durante el sueño. V. *Pesadilla*.
- Buzemarz** (Kl.) (V. *Zemarz*), adj., barbudo. V. *Barbudo*.
- Buziberḡiwin** (ár., بردعة: *berdâa*), m., albardero. V. *Albardero*.
- Buzibrazin** (ár., براءة: *braa* o *baraa*), m., cartero. V. *Cartero*.
- Buzidēt** (V. *Zidēt*), adj., sincero. V. *Sincero*.
- Buziinizin** (V. *Ziiniz*), adj., antojadizo. V. *Antojadizo*.
- Buzimejḡefz** (Bq.) (V. *Zimejḡefz*), adj., tiñoso. V. *Tiñoso*.
- Buzimexraḡ** (V. *Zimexraḡ*), f. pl., tijereta, insecto. V. *Tijereta*.
- Buzimideḡefz** (Kl.) (V. *Zi-*

| | |
|---|--|
| <p>miğəğəfz), adj., tiñoso. V. <i>Tiñoso</i>.</p> <p>Buzisişa (V. Zesişiz), m., alpargatero. V. <i>Alpargatero</i>.</p> <p>Buzuquşşarz (V. Zuzuquş-</p> | <p>şarz), adj., tiñoso. V. <i>Tiñoso</i>.</p> <p>Buzusmin (V. Zusmin), m., envidioso, celoso. V. <i>Envidioso</i>.</p> <p>Byes. V. <i>Ebyes</i>.</p> |
|---|--|

Ç

| | |
|--|---|
| <p>iÇaâmal (ár., زعمة: <i>çaâma</i>), interj., ¡caramba! V. <i>Caramba</i>.</p> <p>Çad (ár., زاد: <i>çad</i>), v. a., proseguir, continuar. V. <i>Seguir</i>.</p> <p>Çagru (Bq.), m., yugo. V. <i>Yugo</i>.</p> <p>Çağ (ár., زاغ: <i>çağ</i>), v. n., prevaricar. V. <i>Prevaricar</i>.</p> <p>Çaħħaf (Kl.) (ár., زحف: <i>çaħħaf</i>), v. n., cojear, arrastrarse, reptar. V. <i>Cojear</i>.</p> <p>Çaid (ár., زاد: <i>çad</i>), v. a. y r., exceder, sobrepasarse, sobrar. V. <i>Exceder</i>.</p> <p>Çameř (ár., زامل: <i>çamel</i>), m., sodomía. V. <i>Sodomía</i>.</p> | <p>Çara (Bq.), m., jardín. <i>Jardín</i>.</p> <p>Çaraâ (ár., زرع: <i>çaraâ</i> o <i>çeraâ</i>), v. a., sembrar. V. <i>Sembrar</i>.</p> <p>Çardez (ár., زردة: <i>çerda</i>), ., convite, festín, comilona. V. <i>Convite</i>.</p> <p>Çard, v. n., peer. V. <i>Ventosear</i>.</p> <p>Çarred (ár., زردة: <i>çerda</i>), v. n., banquetearse. V. <i>Convite</i>.</p> <p>Çarreq (Bq.), v. a. y r., cerrar. V. <i>Cerrar</i>.</p> <p>Çaryed, v. a., lanzar, arrojar. V. <i>Tirar</i>; — <i>iwařen</i>, v. a. y r., insultar con palabras. V. <i>Insultar</i>.</p> |
|--|---|

Çauş, m., gorrión, pardal. V.

Gorrión.

Çauý. V. **Çauş**.

Çawař, v. a., reprender, vituperar, culpar, regañar, difamar. V. *Reprender*.

Çaweg (ár., زأوك: *çauég*), v. r., refugiarse en lugar sagrado, acogerse. V. *Acoger*.

Çayru (Kl.), m., yugo. V. *Yugo*.

Çâaf (Kl.), v. a., morder. V. *Morder*.

Çâam (ár., زعم: *çâam*), v. r., atreverse, osar. V. *Atreverse*.

Çâawađ (ár., زعراط: *çâarat?*), v. n., retozar, respingar. V. *Respingar*.

Çbar. V. **Eçbar**.

Ççer. V. **Eççer**.

Ççiyed. V. **Eççiyed**.

Çded. V. **Eçded**.

Çdeğ. V. **Eçdeğ**.

Çebçeb, v. n., zumbar ciertos animales. V. *Zumbar*.

Çeđ, v. a., moler. V. *Moler*.

Çeđaraâ (Bq.) (ár., ذراع: *draâ* o *deraâ?*), adv., de arriba, por arriba. V. *Arriba*.

Çeđaz (Bq.), prep. y adv., delante, ante, cerca de, an-

tes. V. *Delante*; — *ar*, adv., por delante, adelante. V. *Delante*.

Çeđiçdeğ (Bq.), v. a., colar. V. *Filtrar*.

Çeđ. V. **Eçeđ**.

Çeđeidei (Bq.), v. a., apisonar. V. *Pisar*.

Çeřçeř, v. n., zumbar el látigo. V. *Zumbar*.

Çeřez (ár., زفت: *çeřet*), v. a., alquitranar. V. *Alquitranar*.

Çeg (Bq.), prep., de, desde. V. *De*.

Çegbeççeç (ár., زز: *çeç*), adv., con dificultad. V. *Apenas*.

Çegçiu (Bq.), v. n., ser, estar o ponerse verde. V. *Verde*.

Çegelleç, v. a. y r., enternecer. V. *Enternecer*.

Çegoř (Bq.), v. a. y r., emboscarse, apostarse. V. *Emboscarse*.

Çegwami (Bq.), adv., ya. V. *Ya*.

Çeřem (ár., تراجم: *tçabem* o *teçabem*), v. r., estrecharse, apretujarse. V. *Estrangular*.

Çekkem (ár., زكيم: *eçkim* o *çe-kim*), v. n., ser circunspecto, serio. V. *Grave*.

Çellaâ, v. a. y r., verter, desembocar. V. *Verter*.

Çelled, v. a., apalear, azotar. V. *Apalear*.

Çem. V. **Çemm**.

Çembu imendi, m., especie de sopa de cebada tostada. V. *Sopa*.

Çemm, v. a., prensar, chupar, esprimir, estrujar. V. *Estrujar*.

Çemmam. V. **Çemmem**.

Çemmem (ár., *çemmem*: çemmem), v. a., apuntar, anotar por escrito. V. *Apuntar*.

Çenç, v. a., vender, enajenar. V. *Vender*.

Çençen, v. n., zumbiar ciertos animales. V. *Zumbiar*.

Çened (ár., *çened* o *çened*: çened), v. r., rozarse las cabaillerías. V. *Rozar*.

Çenÿar (ár., *çenÿar*: çenÿar), v. n., oxidarse, enmohecerse el hierro, formarse el cardenillo. V. *Cardenillo*.

Çeqçeq (Bq.), v. n., trotar. V. *Trotar*.

Çer, v. a., ver, mirar. V. *Ver*.

Çerç, v. a., agitar en el aire, sacudir. V. *Agitar*.

Çerraâ (ár., *çraâ* o *çe-*

raâ?), v. r., aumentarse, reproducirse. V. *Multiplicar*.

Çerçer (ár., *çerçer*: çerçer o *teçençel*), v. a., temblar la tierra. V. *Temblar*.

Çeç. V. **Eçeç**.

Çeyçiu (Kl.), v. n., ser, estar o ponerse verde. V. *Verde*.

Çgeç. V. **Eçgeç**.

Çheç. V. **Eçheç**.

Çhem. V. **Eçhem**.

Çheq. V. **Eçheq**.

Çher. V. **Eçher**.

Çiad (ár., *çiad*: çiad), v. a., adicionar. V. *Adicionar*.

Çiçen (Bq.), v. a., templar una cosa mojada. V. *Calentar*.

Çig (Bq.), prep., desde. V. *Desde*.

Çigçu (Bq.), v. n., ser, estar o ponerse verde o azul. V. *Verde*.

Çigenta (Bq.), conj., con que. V. *Con*.

Çiçun (ár., *çaiçun*: çaiçun), v. n., enmudecer. V. *Enmudecer*.

Çijenta (Kl.), conj., conque, luego. V. *Con*.

Çilleç, v. n., tener compasión, dar lástima. V. *Compasión*.

Çim, v. n., rugir el león. V. *Rugir*.

Çinçar, m., escarabajo. V. *Escarabajo*.

Çiren, adv., bien, con perfección. V. *Bien*; — adj., bueno, honrado. V. *Bello*; — *zen*, m., lo bueno. V. *Bien*.

Çix, adv., temprano. V. *Temprano*.

Çiyçu (Kl.), v. n., ser, estar o ponerse verde o azul. V. *Verde*.

Çiyen (ár., زين: *çiien*), v. a. y r., adornar, hermostearse. V. *Adornar*.

Çmer. V. *Eçmer*.

Çmummeğ. V. *Eçmummeğ*.

Çna. V. *Eçna*.

Çoâabeğ (ár., زعرت: *caârağ?*), v. n., respingar, retozar. V. *Respingar*.

Çoâabuğ. V. *Çoâabeğ*.

Çoherz, v. a., adivinar, predecir lo futuro. V. *Adivinar*.

Çor (ár., زار: *çar*), visitar el morabito. V. *Visitar*.

Çreğ. V. *Eçreğ*.

Çref. V. *Eçref*.

Çreğ. V. *Eçreğ*.

Çrem. V. *Eçrem*.

Çri. V. *Eçri*.

Çu (Kl.), v. n., ladrar. V. *Ladrar*.

Çuççar, v. a., bieldar, aventar. V. *Bieldar*.

Çuğes, m., paja larga. V. *Paja*.

Çuffar, v. n., estar o ponerse rancio. V. *Rancio*.

Çug (Bq.), prep., de. V. *De*.

Çuggami (Bq.), adv., después. V. *Después*.

Çuguwaman (V. *Çug y Aman*), adj., acuático, que vive en el agua. V. *Acuático*.

Çugwami (Kl.), adv., después. V. *Después*.

Çuğar, v. a., remolcar, arrastrar, guiar, llevar del ramal. V. *Arrastrar*.

Çuğer. V. *Çuğar*.

Çuğor. V. *Çuğar*.

Çukki (Bq.), m., gorrión. V. *Gorrión*.

Çukku (V. *Eçwa*), m. pl., vado. V. *Vado*.

Çum (ár., صام: *şam*), v. n., ayunar. V. *Ayunar*.

Çumbi, m., mazorca. V. *Panoja*.

Çumm (Bq.). V. *Çemm*.

Çun (Bq.), v. a., repartir, dividir, separar. V. *Dividir*; — *ugeçgen*, v. a., dividir. V. *Dividir*.

Çungi, v. n., bramar en tiempo de celos. V. *Mugir*.

Çuṭṭu, m., un pelo. V. *Pelo*; — m., estambre. V. *Estambre*.

Çuwar (ár., زور: *çuuar*), v. a., falsificar. V. *Falsificar*.

Çuweq (ár., زوق: *çuuuq*), v. a., bordar con hilo de oro, plata o seda. V. *Bordar*.

Çwa. V. *Eçwa*.

Çwar, v. n., preceder. V. *Pri-*

mero; — v. a., disputar, porfiar. V. *Disputar*.

Çweçenez (ár., وزنة: *ueçna*), f., equinoccio. V. *Equinoccio*.

Çweḍ, v. a., varear el árbol. V. *Recoger*.

Çweg, v. n., estar o ponerse rojo. V. *Rojo*.

Çwi. V. *Eçwi*.

Çwinen (ár., زعنن: *çaânan*), v. n., refunfuñar. V. *Refunfuñar*.

Çy (Kl.), prep., de, desde. V. *De*.

Çyenfa (Kl.), v. a., tomar alivio. V. *Descansar*.

D

D, afij., partícula de numeración y de retorno. V. *Venir*.

Dâa (ár., دعى: *dâa*), v. a., acusar, denunciar. V. *Acusar*; — v. n., citar, convocar, notificar el llamamiento del juez. V. *Citar*; — v. a., invocar a Dios. V. *Bendecir*.

Dder. V. *Edder*.

Demdem. V. *Denden*.

Denden (ár., دندن: *denden*), v. n., cantar entre dientes, tararear, refunfuñar. V. *Cantar*.

Deraâ (ár., ذراع: *deraâ*), m., codo (medida de longitud). V. *Codo*.

Derhem (ár., درهم: *derham*), m., derham (moneda). V. *Derham*.

Diban (ár., ديدبان: *daidban* o *daideban*), m., barraca de caña, choza. V. *Barraca*.

Dumyeğ (Kl.), m., buchada, sorbo. V. *Buchada*.

Duýambir. V. *Duýanbir*.

Duýanbir* (ár., دجنبر: *duýanbir*), m., diciembre. V. *Diciembre*.

Dwar (ár., دور: *daur*), m., marco, cerco. V. *Marco*.

D

D, conj., y. V. *Y*.

Da, adv., aquí. V. *Aquí*; — *ar* (Bq.), *ger* (Kl.), adv., acá. V. *Acá*; — *ğasar* (Kl.), *ħaṭṭar* (Bq.), adv., hasta aquí. V. *Aquí*.

Daâ (ár., طاع: *taâ*), v. a., obedecer. V. *Obedecer*.

Daârrian (Bq.) (ár., عريان: *âorian*), adv., en cueros. V. *Cuero*.

Dab, v. n., tener apetito. V. *Apetecer*.

Daberxan. V. *Aberxan*.

Dabeşşad. V. *Açru*.

Dabjir. V. *Abjir*.

Daçâam (ár., زعيم: *çâim*), adj., animoso, esforzado. V. *Animoso*.

Daçdiq. V. *Aşdiq*.

Daçedad. V. *Açedad*.

Daçenan (ár., زاني: *çani*), adj., adúltero. V. *Adúltero*.

Daçigça (Bq.) (V. *Çigçu*), adj., crudo, verde. V. *Crudo*.

Daçigçau (Bq.) (V. *Çigçu*), adj., crudo, verde. V. *Crudo*.

Daçıraç, adj., alto. V. *Alto*.

Daçiyça (Kl.) (V. *Çiyçu*), adj., crudo, verde. V. *Crudo*.

Daçiyçau (Kl.) (V. *Çiyçu*), adj., crudo. V. *Crudo*.

Daçraidî (ár., زريدي: *çerai-di*), adj., tragón, comilón. V. *Tragón*.

Daçru (V. *Açru*), adj., pedregoso. V. *Petroso*.

Daddeman (ár., ضامن: *damen*), adj., fiador; — *effeg*, v. a., salir fiador. V. *Fiador*.

Dađahşor. V. *Ađahşor*.

Dađarđor. V. *Ađarđor*.

Dađemmaâ (ár., طماع: *tammaâ*), adj., venal. V. *Venal*.

Dafarđi entit, adj., tuerto. V. *Tuerto*.

Dafđer (ár., الفطير: *el-fetir*); adj., ázimo (sin levadura). V. *Azimo*.

Dafessad. V. *Afessad*.

Dafeŷey (ár., مفعج: *mfeŷey* o *mefeŷey*), adj., ameno. V. *Ameno*.

Dagartit (ár., كرتيطي: *gertiti*), adj., rabón (sin rabo). V. *Rabón*.

Dağeddar. V. *Ağeddar*.

Dađerib (ár., غريب: *ğarib*), adj., raro, singular. V. *Raro*.

Dağrib. V. *Dađerib*.

Dağya (ár., دغيا: *dağia*), adv., pronto, luego, aprisa. V. *Luego*.

Dağyur (V. *Ağyur*), adj., torpe. V. *Torpe*.

Dahaniti (Bq.) (ár., ذاهنا: *dahena*), adv., aquí. V. *Aquí*.

Daheççat (Bq.), adj., vanidoso. V. *Vanidoso*.

Dağşaişi (ár., حشيش: *ğaişi* o *ğeişi*), adj., tabacoso (al-haxis). V. *Tabacoso*.

Dahşar (Bq.), v. n., ser, estar o ponerse sordo. V. *Sordo*.

Dađenin. V. *Ađenin*.

Dağqiqi (ár., حقيقي: *ğiqi* o *ğeqiqi*), adj., verdadero. V. *Verdadero*.

Dağřallad, adj., resbaladizo. V. *Resbaladizo*.

Dajer (Kl.) (ár., داخل: *dajel*), adv., dentro. V. *Dentro*; — *ğer*, adv., adentro. V. *Adentro*.

Dajerwani (ár., خلوي: *jalui*), adj., retraído, retirado, salvaje. V. *Retraído*.

Dam (ár., دام: *dam*), v. n., subsistir, permanecer. V. *Subsistir*.

Damâabes (ár., معبس: *mâabes*), adj., adusto, austero. V. *Adusto*.

Damâađor (ár., معذور: *mâa-*

- dor*), adj., achacoso, impedido. V. *Achacoso*.
- Damâaşeq** (ár., عاشق: *âaşeq*), adj., amante, enamorado. V. *Amante*.
- Damdarfif**, adj., avisado, listo. V. *Avisado*.
- Dameçdag**. V. *Ameçdag*.
- Dameçgaru** (Bq.) (V. *Ameçgaru*), adv., de antemano. V. *Antemano*.
- Dumeçruđ**. V. *Ameçruđ*; — *edwer*, v. n., empobrecerse. V. *Empobrecer*.
- Dameçwaru** (Kl.) (V. *Ameçwar*), adv., de antemano. V. *Antemano*.
- Damefđođ** (ár., مفضوح: *mefđođ*), adv., manifestamente, sin rebozo. V. *Descubiertamente*.
- Damehgor** (ár., محقور: *mahgor*), adj., abatido, despreciable. V. *Abatido*.
- Damessas**. V. *Amessas*.
- Damesâođ** (ár., مسعود: *mesâođ*), adj., afortunado, feliz. V. *Afortunado*.
- Damesegiu** (V. *Seg*), adj., comprador. V. *Comprador*.
- Damesenâa** (ár., مصنوع: *mes-*
- noâ*), adj., artificial. V. *Artificial*.
- Damimun**. V. *Damiymun*.
- Damiymun**, adj., feliz, dichoso, afortunado; — *awi*, v. a., hacer afortunado. V. *Afortunar*; — *ini*, v. a., dar la enhorabuena. V. *Enhorabuena*.
- Damnefhi** (ár., منفعي: *mnefhi* o *menefhi*), adj., tabacoso (tabaco de polvo). V. *Tabacoso*.
- Damqenoâ** (ár., قنع: *qnâ*), adj., satisfecho. V. *Satisfecho*.
- Damsabrid** (V. *Abrid*), m., transeunte. V. *Transeunte*.
- Damšaâr** (Bq.) (ár., شعرة: *šaâra*), adj., peludo. V. *Peludo*.
- Damšaibu** (ár., شايب: *šaib*), adj., cano; — *edwer*, v. n., encanecerse. V. *Encanecerse*.
- Damweqqar** (ár., موقر: *mueqqar* o *muaqqar*), adj., respetable. V. *Respetable*.
- Danefaj**, adj., orgulloso. V. *Altanero*.
- Daneggar**, m. y adj., andarín. V. *Andarín*; — *eqqim*, v. r., atrasarse; — *eyğ.*, v. r., diferirse. V. *Atrasar*.

Daneggaru. V. **Daneggar.**

Daneq̄ši (ár., ناقص: *naq̄ṣ*),
adj., escaso, deficiente. V.
Deficiente.

Dani (Bq.), adv., aquí. V.
Aquí.

Danin (Bq.). V. **Dani.**

Danitat (Bq.), aquí. V. *Aquí.*

Danitit (Bq.). V. **Danitat.**

Danititi (Bq.). V. **Danitat.**

Daq̄eççaç, adj., miserable,
tacaño. V. *Agarrado*; —
ed̄wer, v. n., volverse avaro.
V. *Avaro.*

Daqq, v. a., apisonar. V.
Pisar.

Dar (V. **Đar**), m., pata, pie.
V. *Pata*; — *ameçgaru*, m.,
pie delantero. V. *Mano*; —
net̄tabla, m., pedestal. V. *Pe-
destal.*

Daraâ (Bq.) (ár., ذراع: *draâ*
o *deraâ*), adv., arriba. V.
Arriba; — *ar*, adv., hacia
arriba. V. *Arriba.*

Dardar (Kl.), v. n., ser, estar
o ponerse sordo. V. *Sordo.*

Dargaç (Bq.) (V. **Argaç**),
adj., valiente, animoso. V.
Valiente.

Darh̄ati, adj., lisonjero. V.
Lisonjero.

D̄ark (ár., درك: *derek*), v. a.,
alcanzar, lograr. V. *Alcan-
zar.*

D̄arreš v. a., acometer, em-
bestir con ímpetu. V. *Aco-
meter.*

D̄arumi. V. **Arumi**; — *ed̄wer*,
v. n., hacerse cristiano. V.
Cristiano.

D̄arušši (ár., رش: *rašš*), adj.,
salpicado. V. *Salpicado.*

D̄aryaç (Kl.) (V. **Aryaç**),
adj., valiente, animoso. V.
Valiente.

D̄aryez (ár., درجة: *daryâ*), f.,
grada, escalón, peldaño, ran-
go, grado. V. *Grada.*

D̄aref̄haç (ár., فحل: *feh̄al*),
adj., animoso, esforzado, en-
tero. V. *Animoso.*

D̄aselluwrau, adj., regañón.
V. *Regañón.*

D̄asemmam, adj., acerbo,
ácido, áspero al gusto. V.
Acerbo.

D̄asubi, adj., afable, agrada-
ble, suave en el trato. V.
Afable.

D̄aš̄diq (ár., صديق: *šadiq*),
adj., veraz, fiel, probo. V.
V. *Veraz.*

D̄ašekared (ár., شكور: *šakur*),

- adj., agradecido. V. *Agradecido*.
- Dašekkar.** V. **Dašekared.**
- Dašemmat** (ár., شماتة: *šematā*), adj., cobarde, truhán. V. *Cobarde*.
- Dašenâa** (ár., شنة: *šenâa*), adj., afamado, célebre. V. *Afamado*.
- Dašmat.** V. **Dašemmat.**
- Dauqqar** (ár., وقار: *uqar*), adj., respetuoso. V. *Respetuoso*.
- Dawa** (ár., داوى: *daua*), v. a., medicinar, remediar. V. *Medicinar*.
- Daweqqar.** V. **Dauqqar.**
- Dayuÿir.** V. **Ayuÿir**;—*eqqim*, v. n., quedar huérfano. V. *Huérffano*.
- Dayÿar.** V. **Aÿÿar**; —*eqqim* o *edwer*, v. n., enviudar, quedarse viudo. V. *Enviudar*.
- Dâa** (ár., دعى: *dâa*), v. a., pleitear, baldonar. V. *Pleitear*; — v. a., baldonar, injuriar de palabra. V. *Baldonar*.
- Dâarab.** V. **Âarab**;—*edwer*, v. a., arabizar. V. *Arabizar*.
- Dbar.** V. **Edbar.**
- Dbeg.** V. **Edbeg.**
- Deb.** V. **Edeb.**
- Debbar.** (ár., دبر: *debbar*), v. a., aconsejar, dar consejos. V. *Aconsejar*.
- Debeg** (ár., دبع: *dbag* o *debag*), v. a., adobar, curtir. V. *Adobar*.
- Defaâ** (ár., دفع: *dfaâ* o *defaâ*), v. a., entregar. V. *Entregar*.
- Defer** (ger o ar), adv., detrás. V. *Detrás*.
- Deg** (Bq.), prep., por, en. V. *En*.
- Degya.** V. **Dağya.**
- Deller.** V. **Edeller.**
- Demašši** (V. *Mašša*), adj., tragón, comilón. V. *Tragón*.
- Demiciđ** (V. *lciđ*), adj., dulce; — *err*, v. n., volverse dulce. V. *Dulce*.
- Demigis**, adj., agraciado, gracioso. V. *Agraciado*.
- Demiriu** (V. *Iriu*), adj., ancho. V. *Ancho*.
- Demuđrif** (ár., ظريف: *đrif* o *đerif*), adj., afable, agradable. V. *Afable*.
- Denniyez** (ár., نية: *niia*), adj., sencillo, sincero. V. *Sencillo*.
- Denub** (ár., ذنب: *đenb*), m., culpa, falta, pecado; — *endered*, v. a. y r., atribuir la culpa. V. *Culpar*.

- Deqiqa** (ár., دقيقة: *daqiqā*), f., minuto. V. *Minuto*.
- Dera** (ár., اندرى: *endra* o *endera*), v. r., oxidarse, enmohecerse. V. *Enmohecer*.
- Derger**, v. n., estar o ponerse ciego, perder la vista. V. *Ciego*.
- Derraâ** (ár., درع: *derraâ*), v. a., abrazar. V. *Abrazar*.
- Derus**, adv., poco, algo. V. *Poco*.
- Deř** (Kl.), v. a., cubrir, tapar, envolver. V. *Cubrir*; — v. n., abrigarse, cubrirse. V. *Abrigar*; — *arrud*, v. n., vestirse. V. *Vestir*; — *suwarrud*, v. a., arropar. V. *Arropar*.
- Deřham** (ár., هم: *hamm?*), m., pena, aflicción, cuidado; — *egg*, v. a., causar pena, llamar la atención. V. *Dar*.
- Desses** (ár., عسة: *âassa?*), v. a., acechar, hacer guardia. V. *Acechar*.
- Deři** (ár., شي: *ři*), adv., tantos. V. *Tanto*.
- Deŧteqi** (ár., تاقى: *taqi*), adj., virtuoso, fidedigno. V. *Sincero*.
- Deři**. V. **Deŧteri**.
- Deŧteri** (ár., طرى: *tri* o *teri*), adj., reciente, fresco. V. *Reciente*.
- Dfar**. V. **Edfar**.
- Dfer**. V. **Edfer**.
- Dfes**. V. **Edfes**.
- Dfi**. V. **Edfi**.
- Dhen**. V. **Edhen**.
- Dheř**. V. **Edheř**.
- Dħax**. V. **Edħax**.
- Dħeř**. V. **Edħeř**.
- Diger**, adj., abierto de par en par. V. *Abierto*.
- Diha** (Kl.), adv., allí. V. *Allí*.
- Dihit** (Bq.) (V. **Diha**), adv., allí. V. *Allí*.
- Dijeř** (Bq.). V. **Dajeř**.
- Dimřaâr** (ár., شعرة: *řaâra*), adj., peludo. V. *Peludo*.
- Dimweqqar**. V. **Damweqqar**.
- Din**, adv., allí, ahí; — *ger* (Kl.), *ar* (Bq.), adv., ahí; — *ğasar* o *ħattar*, adv., hasta allí. V. *Ahí*.
- Dinni** (Kl.), adv., allí, ahí. V. *Allí*.
- Diřten** (V. **Iřten**), adj. f., única. V. *Único*.
- Diyeq** (ár., ضيق: *điiq*), v. r., irritarse, encolerizarse. V. *Airar*.

Ðiÿÿen (V. *ÿÿen*), adj. m.,
único. V. *Único*.
Ðjem. V. *Edjem*.
Ðmen. V. *Edmen*.
Ðorri (ár., درق: *darraq?*),
v. n., abrigarse, resguardarse.
V. *Abrigar*.
Ðqeṛ. V. *Edqeṛ*.
Ðra. V. *Edra*.
Ðreḥ. V. *Edreḥ*.
Ðubbiç (ár., دبزة: *debça*), m.,
puño. V. *Puño*.
Ðudai. V. *Udai*; — *edweṛ*,
v. n., judaizarse. V. *Judai-*
zar.
Ðuhšar, v. n., contraer sor-
dera. V. *Ensordecer*.

Ðukkar (ár., ذكر: *dekar*), m.,
macho (higo). V. *Higo*.
Ðummiç (Kl.), m., sorbo. V.
Sorbo.
Ðuqqeç, v. n., estallar, re-
tumar. V. *Reventar*.
Ðuwe, v. n., desvanecerse.
V. *Desmayar*.
Ðuwer (ár., دور: *duuar* o
duuer), v. n., rodear, andar en
derredor, cercar. V. *Rodear*.
Ðuxrif, adj., no castrado. V.
Toro.
Ðwenni, adv., así es. V. *Así*.
Ðweṛ. V. *Edweṛ*.
Ðy (Kl.), prep., en, por, a.
V. *En*.

D

Ðaâf (ár., ضعف: *daâf*), v. n.,
debilitarse, estar débil. V.
Débil.
Ðad, m., dedo. V. *Dedo*.
Ðar, m., pie. V. *Pie*; — *entu-*
worz, m., quicio de la puer-
ta. V. *Quicio*.

Ðarḍeq (ár., طرطق: *ṭarṭaq*),
v. n., estallar, chasquear,
crujir. V. *Estallar*.
Ðarḍeq (ár., طرطق: *ṭarṭaq*),
v. n., estallar, reventar. V.
Reventar.
Ðarḥ (ár., طرح: *ṭarḥ* o *ṭerḥ*),

v. a., meter el pan en el horno. V. *Meter*.
Đarn (ár., طرنن: *ṭarnen*), v. r., aturdirse, atolondrarse. V. *Aturdir*; — v. n., padecer vértigo. V. *Vértigo*; — v. r., tornarse. V. *Tornar*.
Đarr (ár., ضر: *ḍarr*), v. a. y r., perjudicar, ocasionar daño. V. *Perjudicar*.
Đarraḥ (ár., طرف: *ṭarref*), v. a., remendar los zapatos. V. *Remendar*.
Đarref. V. *Đarraḥ*.
Đarres (ár., صرس: *ḍerres*), v. n., tener dentera. V. *Dentera*.
Đauweḥ, v. a., amarrar las bestias. V. *Atar*.
Đbeṭ. V. *Eḍbeṭ*.
Đebet (ár., ضبط: *ḍbeṭ* o *debet*), v. a., mocionar un escrito. V. *Vocal*.
Đeher. V. *Eḍhar*.
Đemaâ (ár., طمع: *ṭmaâ* o

temaâ), v. a., codiciar, solicitar, ambicionar. V. *Codiciar*.
Đer. v. n., bajar, descender, apearse. V. *Bajar*.
Đeruriyez (ár., ضرورة: *ḍrura*), f., daño. V. *Daño*.
Đeraqez, f., rectitud. V. *Rectitud*.
Đerif (ár., ظريف: *ḍerif*), adj., bonito, bello. V. *Bonito*.
Đhar. V. *Eḍhar*.
Đhen. V. *Eḍhen*.
Điieq. V. *Điyeq*.
Đrem. V. *Eḍrem*.
Đreq. V. *Eḍreq*.
Đu, v. n., flotar. V. *Flotar*.
Đujmes, v. n., abollarse, hacerse abolladuras. V. *Abollar*.
Đujmis, m., abolladura; — *egg*, v. n., abollarse. V. *Abollar*.
Đuwej (ár., دوخ: *duuaj*), v. r., marearse. V. *Marear*.
Đw, v. n., volar. V. *Volar*.

E

Earar v. n., jugar. V. *Jugar*.
Earçeçi (ár., أرصي: *areççai*), m., avispa. V. *Avispa*

Earçi. V. *Earçeçi*,
Eared, v. n., vestirse. V. *Vestir*.

- Earši** *entadufz*, m., estopa de lana. V. *Estopa*.
- Eâišu** (ár., عشوش: *âaşuš?*), m., cabaña de estera o haima. V. *Cabaña*.
- Eâškari** (ár., عسكري: *âaşkeri*), m., militar, soldado. V. *Militar*.
- Ebbar**, v. a., aplicar el dedo, meter la mano. V. *Meter*.
- Ebbeç**, v. a., estrujar, oprimir, clavar estacas. V. *Apretar*.
- Ebða** (ár., بدأ: *bda* o *beda*), v. a., principiar, comenzar, estrenar. V. *Empezar*.
- Ebða**, v. a., dividir, fraccionar, repartir, separar, distribuir. V. *Repartir*.
- Ebðeç** (ár., بطل: *baṭṭal*), v. r., inutilizarse, invalidarse. V. *Inutilizar*.
- Ebges** (Kl.), v. a., ceñir, fajar. V. *Ceñir*.
- Ebgem** (Bq.), v. a., arrullar las palomas o tórtolas. V. *Arrullar*.
- Ebreð**, v. n., ir en la silla de montar. V. *Silla*.
- Ebri**, v. a., triturar. V. *Triturar*.
- Ebreğ** (ár., بلغ: *blağ* o *belag*), v. n., ser adulto, llegar a la pubertad. V. *Púber*.
- Ebyes** (Kl.), v. a., ceñir, fajar. V. *Ceñir*.
- Eçall** (ár., صلى: *şal-la?*), v. n., orar, rezar. V. *Rezar*.
- Eçbar** (ár., زبر: *çber* o *çeber*), v. a., podar. V. *Podar*.
- Eççaâfran*** (ár., زعفران: *çaâfran*), m., azafrán. V. *Azafrán*; — *egg*, v. a., azafranar. V. *Azafranar*.
- Eççahar** (ár., زهر: *çhar* o *çabar*), m., azahar. V. *Azahar*.
- Eççaizez**, m., bestia, acémila, animal. V. *Bestia*.
- Eççallez** (Bq.) (ár., زلة: *çal-la*), f., bajeza, desliz, caída. V. *Bajeza*.
- Eççamar** (ár., زامر: *çamar*), m., albogue (instrumento musical). V. *Albogue*.
- Eççanqez** (ár., زنقة: *çanqa*), f., calle. V. *Calle*.
- Eççaoş** (Kl.), m. gorrión. V. *Gorrión*.
- Eççar** (ár., زار: *çar*), v. a., visitar un morabito. V. *Visitar*.
- Eççarçor** (ár., زرزور: *çarçor*), m., tordo, estornino (pájaro). V. *Tordo*.

Eççardez (ár., زردة: *çerda*), f., comilitona, festín, banquete. V. *Banquete*.

Eççarnij (ár., زرنیخ: *çarnij*), m., oropimente (mineral). V. *Oropimente*.

Eççarreâaz (ár., زریعة: *çerreâa*), f., semilla, pepita. V. *Semilla*; — *entifesz*, f., linaza. V. *Linaza*.

Eççarredéz. V. **Eççardez**.

Eççaý (ár., زاج: *çay*), m., cristal. V. *Cristal*.

Eççaz (Kl.), adv., antes, delante. V. *Antes*; — *ger*, adv., adelante, por delante. V. *Adelante*; — prep., cerca de, junto a, ante. V. *Ante*.

Eççâamez (ár., زعامة: *çâama*), f., ánimo, osadía, valor. V. *Ánimo*.

Eççeber (Kl.) (ár., زبل: *çebel*), m., basura, inmundicia, excremento de las bestias. V. *Excremento*; — *ender*, v. n., cagar las bestias. V. *Cagar*.

Eççebib (ár., زيبب: *çbib* o *çebib*), m., pasa. V. *Pasa*.

Eççeg (Bq.), v. a., ordeñar. V. *Ordeñar*.

Eççeger, v. a., prolongar. V. *Prolongar*.

Eççehaý (ár., زهچ: *çebaý?*), m., manajo de llaves. V. *Manajo*.

Eççeher, m., susurro, murmullo, eco. V. *Sonido*.

Eççehid (V. **Eçched**), m., canto, salmodia. V. *Canci ón*

Eççehqez (ár., زهق: *çbeq*), m., deslíz. V. *Deslíz*.

Eççeixz (ár., زيت: *çit*), f., aceite. V. *Aceite*; — *nulli* (V. *Ulli*), f., especie de alquitrán. V. *Alquitrán*; — *entemellart* (Bq.), f., clara de huevo. V. *Clara*.

Eççekrum (ár., زكروم: *çekrum*), m., pestillo, cerrojo. V. *Pestillo*.

Eççem, v. a., corregir aconsejando. V. *Reprender*.

Eççeman (ár., زمان: *çeman*), m., tiempo. V. *Tiempo*; — adv., antiguamente. V. *Antiguamente*.

Eççemar (V. **Eççamar**), v. a., tocar un instrumento de viento. V. *Tocar*.

Eççemmam (V. **Eççemam**), m., censo. V. *Censo*.

Eççent (ár., الزند: *ççend*), f., eslabón (pedernal). V. *Es-labón*.

- Eççenÿar** (ár., زنجار: *çunĵar*), m., pintura blanca, orín de los metales. V. *Pintura*.
- Eççerxeĵ** (Bq.) (V. *Erxeĵ*), v. n., cocear. V. *Cocear*.
- Eççeĵ**, v. r., alargarse, estirarse. V. *Extenderse*.
- Eççey** (Kl.), v. a., ordeñar. V. *Ordeñar*.
- Eççi**, v. a., ordeñar. V. *Ordeñar*.
- Eççiadez** (ár., زيادة: *çiada*), f., demasía, exceso, residuo. V. *Resto*.
- Eççikerun** (V. *Eççekrum*), m., cerrojo. V. *Cerrojo*.
- Eççin** (Bq.) (ár., زين: *çain*), m., belleza, hermosura. V. *Belleza*; — *deges*, adj., bello. V. *Bello*.
- Eççixz**. V. *Eççeixz*.
- Eççiyed** (ár., زايد: *çaid*), v. n., ser superfluo. V. *Superfluo*.
- Eççiyez** (ár., زيت: *çiiet*), v. a., aceitar, untar con aceite. V. *Aceitar*.
- Eççu**, v. a., plantar. V. *Plantar*; — *açellif*, v. n., estar o ponerse cabizbajo. V. *Cabizbajo*.
- Eççwair** (Kl.) (V. *Eççai-*
- rez**), f. pl., bestias de carga. V. *Ganado*.
- Eççwi ur**, v. n., palpitar el corazón. V. *Palpitar*.
- Eççwiza** (Bq.), v. a., desear con vehemencia. V. *Desear*.
- Eççyadez**. V. *Eççiadez*.
- Eççyarez** (ár., زيارة: *çiara*), f., visita; — *err*, v. a., devolver la visita. V. *Visita*.
- Eççyeĵ**, v. a., apretar con cuerdas. V. *Apretar*.
- Eççded**, v. n., estar o ponerse delgado, aguzarse, enflaquecer. V. *Delgado*.
- Eççdeg**, v. n., ser o estar decente. V. *Decente*; — v. r., asearse. V. *Asear*.
- Eççdeg**, v. n., habitar, morar. V. *Vivir*; — v. r., avecindarse. V. *Avecindar*.
- Eççdem**, v. a., recoger leña. V. *Leña*.
- Eççeĵ**, v. a., tejer. V. *Tejer*.
- Eççeĵ**. V. *Eççeĵ*.
- Eççeĵ**, v. r., quitar el frío, recalentarse. V. *Calentar*.
- Eççhed** (ár., جهد: *çhad* o *çebad*), v. n., llevar vida de anacoreta. V. *Anacoreta*; — v. r., abstenerse, privarse de. V. *Abstenerse*; — v. n.,

- salmodiari, rezar cantando. V. *Salmodiari*.
- Eçhem** (ár., *زهيم*: *çebem*), v. a., asquear, causar repugnancia. V. *Repugnar*; — adj., repugnante, desabrido. V. *Desagradable*.
- Eçheq**, v. n. y r., deslizarse. V. *Deslizar*.
- Eçher** (ár., *زهر*: *çhar* o *çebhar*), v. r., quejarse. V. *Quejar*; — v. n., zumbar los insectos. V. *Zumbar*.
- Eçiyen** (ár., *زين*: *çiiien*), v. a., hermostear. V. *Hermosear*.
- Eçiyer**, v. a., ceñir, torcer. V. *Estrangular*.
- Eçiyin**, v. a., caldear. V. *Caldear*.
- Eçmer**, v. a., poder. V. *Poder*; — v. n., ser capaz. V. *Capaz*.
- Eçmummeğ**, v. n. y r., sonreírse. V. *Sonreírse*.
- Eçna** (ár., *زنى*: *çna* o *çena*), v. a. y r., cometer adulterio. V. *Adulterar*.
- Eçor** (ár., *زار*: *çar*), v. n., peregrinar, visitar morabitos. V. *Peregrinar*.
- Eçred**, v. r., empobrecerse. V. *Empobrecer*; — v. n., ser pobre. V. *Pobre*.
- Eçref**, v. r., chamuscarse, socarrarse. V. *Chamuscarse*.
- Eçreğ**, v. a. y r., traer consigo, llevarse de paso. V. *Llevar*.
- Eçrem**, v. a., echar un ristaço. V. *Ver*.
- Eçreğ** (ár., *زلق*: *çlaq* o *çelaq*), v. n. y r., resbalarsé, deslizarse. V. *Resbalar*.
- Eçri**, v. a. y r., torcer, retorcerse, doblar, plegarse. V. *Torcer*.
- Eçwa**, v. a., atravesar un río, vadear. V. *Cortar*.
- Eçwar** (Bq.), v. a., preceder, anticiparse, sobresalir, adelantarse. V. *Preceder*.
- Eçwed**, v. a., varear los árboles. V. *Agitar*.
- Eçweğ**, v. r., enrojarse, acolorarse, arrebolarse. V. *Enrojarse*; — v. n., estar o ponerse colorado. V. *Colorado*.
- Eçwer**. V. **Eçwar**.
- Eçwi**, v. a., cerner con el azafate. V. *Cerner*.
- Eddaâwez** (ár., *دعوى*: *daâua*), f., pleito, proceso. V. *Pleito*; — *egg*, v. a., apelar, recurrir al juez; — *exsi*, v. a., recurrir al juez. V. *Apelar*.

- Eddabbez** (ár., دابة: *dabba*), f., mulo de carga. V. *Mulo*;
— (Bq.), m., bestia, acémila. V. *Bestia*.
- Eddabbez**. V. *Eddabbez*.
- Eddahris** (ár., دهليس: *dablis*), m., calabozo. V. *Calabozo*.
- Eddairez** (ár., دائرة: *daira*), f., círculo, circunferencia. V. *Círculo*.
- Eddara** (ár., ذرا: *dra* o *dera*), f., aldorá; — *zameçiant* (V. *Ameçian*), f., zahina (especie de mijo); — *zameqgran*. (V. *Ameqgran*), f., maíz; — *uçumbi*, f., maíz. V. *Aldorá*; — *nuğediğ* (V. *Aye-diğ*), f., aldora. V. *Maíz*.
- Eddarb** (Bq.) (ár., الضرب: *eddarb*), m., especie, género. V. *Clase*.
- Eddarbec** (ár., دربوز: *darbuç*), m., baranda, barandilla. V. *Baranda*.
- Eddarbuç** (Bq.) (ár., دربوز: *darbuç*), m., lugar donde tiene su estancia el santón. V. *Ataúd*.
- Eddardeq** (ár., دردق: *dardeq*), v. n., detonar, chasquear. V. *Detonar*.
- Eddaret** (V. *Ḍar*), f., pie pequeño. V. *Pie*.
- Eddarqez**, m., tembladera (pez). V. *Tembladera*.
- Eddarz** (V. *Ḍar*), f., patita. V. *Patita*.
- Eddaryez** (ár., دالية: *dalia*), f., vid. V. *Vid*; — *ent*, v. a., amugronar. V. *Amugronar*.
- Eddaṭ** (V. *Ḍaḍ*), f., dedito. V. *Dedo*.
- Eddawa** (V. *Ḍw*), m., vuelo. V. *Vuelo*.
- Eddebarez** (ár., دبيرة: *debra*), f., matadura de las bestias, úlcera, llaga. V. *Matadura*.
- Eddebuç** (ár., دبوز: *debbuç*), m., cachiporra. V. *Porra*.
- Eddeç**, v. a., machacar, majar, apisonar. V. *Machacar*; — (Bq.), v. a., castrar. V. *Capar*.
- Eddeçayar** (ár., الجزائر: *el-ğeçair*), m., Argel. V. *Argel*.
- Eddeğ**, v. n., sudar. V. *Sudar*.
- Eddeffaz** (ár., دفقة: *deffa*), f., hoja de la ventana. V. *Ventana*.
- Eddeğareğ** (Bq.) (ár., غلغل: *galğal*), m., bulla, vocerío. V. *Bulla*.
- Eddehab** (Bq.) (ár., ذهب: *dehab*),

- dbab* o *dabab*), m., oro. V. Oro.
- Eddehen** (ár., دهن: *deben*), m., manteca, grasa. V. *Manteca*.
- Eddejjan** (ár., دخن: *dujjan*), m., humo. V. *Humo*;—*egg*, v. n. y a., ahumar, humear, echar humo; — v. n., ahumarse. V. *Abumar*.
- Eddem** (Bq.) (ár., دم: *dem*), m., sangre. V. *Sangre*; — (Bq.), v. a., morder las caballerías. V. *Morder*; — *ekkes*, v. a., sangrar. V. *Sangrar*.
- Eddeman** *uğarrabu* (ár., دمان: *dman* o *deman*), m., timón del barco. V. *Timón*.
- Edden** (ár., اذن: *adden*), v. a., llamar el almuédano a la oración, cantar el almuédano. V. *Llamar*; — (Kl.), v. n., cantar las aves. V. *Cantar*.
- Eddenfiṣ** * (ár., دنفيل: *denfil*), m., delfín (cetáceo). V. *Delfín*.
- Eddenub** (ár., ذنوب: *dnub* o *denub*), m., pecado; — *egg*, v. n., delinquir. V. *Delinquir*; — *erred*, v. a., imputar el pecado. V. *Imputar*.
- Eddeq**, m., género, clase. V. *Género*.
- Edder**, v. n., vivir. V. *Vivir*.
- Eddera** (ár., ذري: *deri*), f., óxido, moho, cardenillo. V. *Moho*; — *uweççar*, f., herrumbre. V. *Herrumbre*.
- Edderi**. V. *Eddera*; — *ennoqarz*, m., litargirio. V. *Almártaga*.
- Edderiweš** (ár., درويش: *deruiš*), m. y adj., pobre. V. *Pobre*.
- Eddeṛaḥ** (ár., دلاح: *del-laḥ*), m., sandía. V. *Sandía*.
- Eddeṛaṛez** (ár., دلالة: *delala*), f., almoneda. V. *Almoneda*.
- Eddeṛiç**, m., estrépito, estruendo. V. *Ruido*.
- Eddešar** (ár., دشر: *dešar*), m., aduar, aldea, poblado. V. *Aldea*.
- Eddig** (Kl.), m., especie, género. V. *Clase*.
- Eddimmen** (ár., ذمة: *demma?*), m., cargo, obligación. V. *Cuenta*.
- Eddin** (ár., دين: *din*), m., creencia, religión. V. *Religión*; — *nirumiyen*, m., cris-

- tianismo. V. *Cristianismo*;
— *ejdem*, v. n., practicar la religión. V. *Cumplir*; — *esmeş*, v. n., apostatar. V. *Apostatar*.
- Eddor** (ár., دور: *daur*), m., ronda; — *uwex*, v. n., hacer la ronda. V. *Ronda*.
- Eddoro** * (ár., دورو: *duro*), m., duro (moneda). V. *Duro*.
- Eddoři** (Kl.) (V. *Deř*), m., cubierta. V. *Cubierta*.
- Edduđi** (Bq.), v. n., retumbar. V. *Retumbar*.
- Edduhnez** (ár., دهن: *dehen*), f., unto. V. *Unto*.
- Eddujez**, f., ventaja. V. *Provecho*.
- Edujjan** (Kl.). V. *Eddejan*.
- Eddunixz** (ár., دنيا: *dunia*), f., mundo. V. *Mundo*.
- Edduqqeç**, v. n., detonar, crujiir las maderas. V. *Detonar*.
- Edduřez** (ár., دولة: *dula*), f., rebaño, adula. V. *Adula*.
- Edduwar** (ár., دائرة: *daira*), m., orbe, círculo. V. *Orbe*.
- Edduwara** (ár., دوارة: *duuara*), f. patrulla. V. *Patrulla*.
- Eddwa** (ár., دوا: *dua*), f., re-
- medio, medicamento. V. *Remedio*; — *egg*, v. a., cuidar, medicinar. V. *Asistir*.
- Eddwab** (Bq.) (V. *Eddabbez*), f. pl., bestias de carga. V. *Ganado*.
- Eddwari** (ár., دور: *daur?*), m. pl., antipara, cancel. V. *Antipara*.
- Edawarixz** (ár., دور: *daur?*), m., colmenar. V. *Colmenar*.
- Edardeq**, v. r., cascarse, romperse. V. *Cascar*.
- Edbar** (ár., دبر: *debbar*), v. a., atender, cuidar, mirar por. V. *Mirar*; — v. a., deliberar, prevenir. V. *Disponer*.
- Edbeğ** (ár., دبع: *dbağ* o *debağ*), v. a., adobar las pieles. V. *Curtir*.
- Edeb**, v. n., tener apetito. V. *Gana*.
- Edeller** (ár., دال: *del-lal*), v. a., almonedear. V. *Almonedear*.
- Edfar**, v. a., seguir. V. *Seguir*.
- Edfes**, v. a., doblar. V. *Doblar*.
- Edfi**, v. a., pringar. V. *Pringar*.
- Edhen** (ár., دهن: *dben* o *dehen*), v. a., untar, ungir. V. *Ungir*; — v. a., mezclar

el alcuzcuz con manteca. V. *Alcuzcuz*; — *seççeixz*, v. a., untar con aceite. V. *Aceitar*.

Edheš (ár., دهش: *dhaš* o *debaš*), v. r. y n., horrorizarse, quedarse atónito, asombrarse, admirarse. V. *Admirar*.

Edjem, v. a., dar un golpe mortal. V. *Golpear*.

Edmej (ár., دمخ: *dmaj* o *demaj*), v. r., embrutecerse. V. *Abrutar*.

Edqer (ár., ثقل: *zqal* o *zeqal*), v. n., hacerse o ser pesado. V. *Pesado*.

Edra (Kl.) (ár., ذري: *deri*), v. n., oxidarse. V. *Orín*.

Edreh, v. a., instar. V. *Pedir*.

Eduqçeç. V. *Edduqçeç*; — *zefuixz*, v. a., salir el sol. V. *Sol*.

Eduwer (ár., دار: *dar*), v. n., girar, dar vueltas, andar alrededor. V. *Girar*.

Edweç, v. n., volver, regresar. V. *Volver*; — v. a., convertir. V. *Convertir*.

Edbeṭ (ár., ضبط: *dbet* o *debet*), v. a., mocionar, enmendar un escrito. V. *Enmendar*.

Edḡama * (ár., ضامة: *ḡama*), m., juego de damas; — *orar* (Kl.), v. n., jugar a las damas; — *aâyer* (Bq.), v. n., jugar a las damas. V. *Damas*.

Edḡâirez (Bq.) (ár., ضعيرة: *ḡâira*), f., multa. V. *Multa*.

Edḡeman (ár., ضامن: *ḡamen*), m., fiador. V. *Fiador*.

Edfer (ár., ظفر: *teffar*), v. a., poner el ataharre. V. *Ataharre*.

Edfes, v. a., plegar. V. *Plegar*.

Edhar (ár., ظهر: *ḡhar* o *ḡhar*), v. r., manifestarse, inferirse. V. *Manifestar*; — v. n., aparecer. V. *Parecer*.

Edḡax (ár., ضحك: *ḡḡak* o *deḡak*), v. n., reírse, mofarse. V. *Reír*.

Edḡen, v. n., llegar o venir a ser. V. *Llegar*.

Edḡmen (ár., ضمن: *ḡmen* o *deḡmen*), v. a. n. y r., salir fiador, garantizar, salir responsable. V. *Fiador*.

Edḡrem (ár., ظلم: *ḡlem* o *deḡlem*), v. a., agraviar, oprimir. V. *Agraviar*; — v. n., ser inocente. V. *Inocente*.

- Edreğ** (ár., *طلق*: *ṭlaq* o *ṭelaq*), v. a. y r., repudiar, divorciarse. V. *Divorciar*;—*isbir*, (ár., *السبيل*: *es-sebil*), v. a., saquear matando sin dar cuartel. V. *Saquear*.
- Efdeğ** (ár., *فضح*: *fḍaḥ* o *fe-ḍaḥ*), v. a., infamar, denigrar, desacreditar. V. *Denigrar*.
- Efder** (ár., *فطر*: *ftar* o *feṭar*), v. n., almorzar. V. *Almorzar*.
- Efejs**, v. a. y r., agrietarse. V. *Agrietar*.
- Effağ**, v. n., tener sed. V. *Sed*.
- Effeç**, v. a., mascar, masticar. V. *Mascar*.
- Effeğ**, v. n., salir. V. *Salir*;— v. a., atravesar, traspasar. V. *Atravesar*;—*akides*, v. a., retar, desafiar. V. *Desafiar*.
- Effu**, v. n., amanecer. V. *Amanecer*.
- Ethem** (ár., *فهم*: *fham* o *fa-bam*), v. n., entender, tener en cuenta, estar instruído. V. *Comprender*;— v. a., juzgar, opinar, conjeturar. V. *Creer*.
- Efkar** (ár., *فكر*: *fekkar*), v. a. y r., recordar, conmemorar. V. *Conmemorar*.
- Efqar**, v. a., abrir en canal. V. *Abrir*.
- Efqeğ**, v. n., echar de menos. V. *Echar*.
- Efreğ** (ár., *فرح*: *fraḥ* o *farah*), v. a. y r., gozar, disfrutar, alegrarse, felicitar. V. *Gozar*.
- Efred**, v. r., helarse, pasmarse de frío, entumecerse los miembros. V. *Helar*;— v. n., ponerse yerto. V. *Yerto*.
- Efrez** (ár., *فلت*: *flet* o *felet*), v. r., escaparse, librarse de un peligro. V. *Escapar*.
- Efsed** (ár., *فسد*: *fsed* o *fesed*), v. r. y n., enviciarse, derrochar en vicios. V. *Viciar*.
- Efsej** (ár., *فسخ*: *fsaj* o *fesaj*), v. a., soltar cuerdas, desatarse. V. *Desatar*.
- Efser**, v. a. y r., extender, desplegar. V. *Extender*.
- Efses**, v. n., ser diligente. V. *Presto*.
- Efsi**, v. r., disolverse, desatarse, deshacerse. V. *Derretir*.
- Efsu**, v. a., rastrillar el lino, peinar la lana. V. *Rastrillar*.
- Efsus**, v. n., ser diligente. V. *Presto*.

- Efsuz**, v. a., despedazar, asolar. V. *Destrozar*.
- Efşeh** (ár., فش: *feşš*), v. a., mimar a los niños. V. *Mimar*.
- Efter**, v. a., trenzar una cuerda. V. *Trenzar*.
- Efzeh**, v. a., nadar. V. *Nadar*.
- Efzer**, v. a., hacer el alcuzcuz. V. *Alcuzcuz*.
- Eger** (Bq.), v. r., ahorcarse. V. *Ahorcar*.
- Egg**, v. a., hacer, colocar, poner, causar, acordar. V. *Hacer*; — v. n., cumplir, realizar. V. *Cumplir*.
- Eggar**, v. a., enhornar. V. *Enhornar*.
- Eggaÿ**, v. a., mudar, cambiar de domicilio. V. *Mudar*; — v. n., transmigrar. V. *Transmigrar*.
- Eggor**, adj., de uso general. V. *Corriente*.
- Egmer** (Bq.), v. a., cazar. V. *Cazar*; — *iseşman*, v. a., pescar. V. *Pescar*.
- Egru** (Bq.), v. a., recoger, unir. V. *Juntar*.
- Egrureç**, v. n., ponerse yerto. V. *Yerto*.
- Eğber** (ár., غبر: *ğabbar*), v. a., estercolar. V. *Abonar*.
- Eğdeb**, v. r., enfadarse. V. *Enfadar*.
- Eğder** (ár., غدر: *ğdar* o *ğadar*), v. a., traicionar. V. *Traicionar*.
- Eğdeř**, v. a. y r., abatir, arriar, derruirse. V. *Derribar*; — *şwai*, v. a., rebajar. V. *Rebajar*.
- Eğdes** (ár., غطس: *ğtes* o *ğates*), v. r., sumergirse, zambullirse en el agua. V. *Sumergir*.
- Eğfer** (ár., غفل: *ğfel* o *ğafel*), v. r., distraerse, descuidarse. V. *Distraer*.
- Eğmeç** (ár., غمز: *ğmeç* o *ğameç*), v. a., guiñar el ojo. V. *Guiñar*.
- Eğmed** (ár., غمد: *ğmed* o *ğamed*), v. a., envainar. V. *Envainar*.
- Eğmes** (Bq.), v. n. y a., abrigarse, tapar, cubrirse. V. *Abrigar*; — *seşegda*, v. n. y a., arroparse. V. *Arropar*.
- Eğmi**, v. n., germinar. V. *Germinar*.
- Eğreq** (ár., غرق: *ğraq* o *ğaraq*), v. n. y r., hundirse,

- naufragar, anegarse, ahogarse. V. *Naufragar*.
- Eğri**, v. n., abortar, malparir. V. *Abortar*.
- Eğra** (ár., غلا: *ğla* o *ğela*), v. n., encarecerse, ponerse caro. V. *Caro*.
- Eğreb** (ár., غلب: *ğleb* o *galeb*), v. a., vencer, conquistar, dominar. V. *Vencer*.
- Eğred** (ár., غلط: *ğleṭ* o *ğalet*), v. r., equivocarse. V. *Equivocar*; — v. a., cometer un yerro. V. *Yerro*.
- Eğri**, v. n. y r., transponerse, ocultarse, caer a otro lado. V. *Transponer*; — *zefuixz*, v. n., ponerse el sol. V. *Sol*.
- Eğueğ** (ár., غوغ: *ğauueğ*), v. r., insubordinarse, revolucionarse. V. *Insubordinar*.
- Eğcem** (ár., هزم: *hçem* o *beçem*), v. a., derrotar, destrozar. V. *Derrotar*.
- Eğda** (ár., هدى: *hda* o *beda*), v. a., regalar. V. *Regalar*; — v. n., pacer, pastar, dirigir el rebaño. V. *Pacer*; — v. r., dignarse. V. *Dignarse*.
- Eğdem** (ár., هدم: *hdem* o *bedem*), v. a., abatir, demoler. V. *Demoler*; — v. r., arruinarse. V. *Derruir*.
- Ehmeç** (ár., همز: *hmeç* o *be-meç*), v. a., espolear. V. *Espolear*.
- Ehna** (ár., هنى: *hanna*), v. a. y r., congratular, felicitar. V. *Congratular*; — (ár., هانى: *hna* o *hena*); v. r., tranquilizarse. V. *Tranquilizar*.
- Ehnunni**, v. n., rodar. V. *Rodar*.
- Ehreq** (ár., هرق: *barraq*), v. a. y r., verter, desembocar. V. *Verter*.
- Ehrex** (ár., هلك: *blek* o *belek*), v. n., enfermar, caer enfermo, extenuarse, aniquilarse. V. *Enfermar*; — *gidmaren*, v. r., tener ahogúio. V. *Abogúio*.
- Ehrilleç**, v. r., revolcarse. V. *Revolcar*.
- Ehudd** (ár., هدد: *hadd*), v. a., amagar, amenazar. V. *Amagar*.
- Ehuweṭ** (ár., هول: *hauuel*), v. n., agitarse, alborotarse; — v. a., marear, perturbar. V. *Alborotar*.
- Ehwa** (ár., هوى: *hua*), v. n., bajar, descender, caer. V. *Bajar*.

Ehweř. V. **Ehuweř.**

Ehyeh (ár., هيط: *haiiet?*), v. a., levantar la caza. V. **Batir.**

Eh̄bubed, v. r., empolvarse las aves. V. **Revolcar.**

Eh̄çen (ár., حزن: *h̄çen* o *heçen*), v. r. y a., afligirse, causar congoja. V. **Afligir**; — v. n., estar o ponerse de luto. V. **Duelo.**

Eh̄daȳ (ár., احتاج: *h̄taȳ* o *h̄etaȳ*), v. n., necesitar. V. **Necesitar.**

Eh̄da (ár., حضى: *h̄da*), v. n. y a., vigilar, guardar, cuidar, atisbar. V. **Vigilar**; — v. r., precaverse. V. **Preca-ver.**

Eh̄dar (ár., حضر: *h̄dar* o *h̄edar*), v. n. y r., comparecer, presentarse. V. **Comparecer.**

Eh̄fed (V. **Eh̄fed**), v. a., decorar, conservar. V. **Decorar.**

Eh̄fet (ár., حفظ: *h̄fet* o *h̄efet*), v. a., guardar; — *eddin*, v. a., observar la ley. V. **Observar**; — *guçellif* (V. **Acellif**), v. n., aprender de memoria. V. **Memoria.**

Eh̄kem (ár., حكم: *h̄kem* o *h̄ekem*), v. a., mandar, gober-

nar, juzgar, condenar. V. **Gobernar**; — *uwr* (V. **Uř**), v. a., dictar la conciencia. V. **Dictar.**

Eh̄ma (ár., حمى: *h̄ma* o *h̄ema*), v. r., ampararse, protegerse. V. **Amparar**; — v. n., estar o ponerse caliente. V. **Caliente**; — v. r., acalorarse, enardecerse. V. **Acalorarse.**

Eh̄mar, v. a., aricar, arreja-car. V. **Aricar.**

Eh̄med (ár., حمد: *h̄med* o *h̄emed*), v. a., alabar a Dios, dar gracias a Dios. V. **Alabar.**

Eh̄meř (ár., حمل: *h̄mel* o *h̄emel*), v. n., crecer los ríos, salirse de madre. V. **Creecer**; — v. r., conformarse, sopor-tar. V. **Querer.**

Eh̄nex, v. a., enyesar. V. **En-yesar.**

Eh̄ni (ár., حن: *h̄enn*), v. a. y n., apiadarse, causar piedad. V. **Apiadar.**

Eh̄nin (ár., حنين: *h̄nin* o *h̄enin*), adj., manso. V. **Manso**; — v. r., dar lástima. V. **Lástima.**

Eh̄nunnes, v. r., empolvarse las aves. V. **Revolcar.**

- Eḥram** (ár., حرم: *ḥarrem*), v. r., prohibirse. V. *Vedar*.
- Eḥreq** (ár., حرق: *ḥraq* o *ḥaraq*), v. r., abrasarse, quemarse, acalorarse. V. *Abra-sar*.
- Eḥra**, v. a y r., utilizar. V. *Utilizar*; — v. n., ser útil. V. *Servir*.
- Eḥru**, v. a., absorber un líquido, tragar. V. *Absorber*.
- Eḥseb** (ár., حسب: *ḥseb* o *ḥeseb*), v. a., contar, numerar. V. *Contar*; — v. a., tratar con respeto. V. *Considerar*.
- Eḥsed** (Bq.) (ár., حسد: *ḥsed* o o *ḥased*), v. a., envidiar. V. *Envidiar*.
- Eḥsen** (ár., احسن: *aḥsen*), adj., mejor, preferible; — *iri*, v. n., ser mejor, valer más. V. *Valer*.
- Eḥseṛ** (V. *Eḥṣeṛ*), v. n., caer en, estar preso. V. *Preso*.
- Eḥṣar** (ár., حصر: *ḥṣar* o *ḥaṣar*), v. a., asediar, premiar. V. *Asediar*; — v. n. y r., angostarse, agruparse, estrecharse. V. *Angostar*.
- Eḥṣer**. V. *Eḥṣar*.
- Eḥṣeṛ** (ár., حصل: *ḥaṣṣal*), v. a., conseguir, lograr, alcanzar. V. *Alcanzar*.
- Eḥtitti**, v. n., tirar. V. *Tiritar*.
- Eḥzeṛ** (ár., احتال: *eḥtal*), v. r., bandearse, ingeniarse para vivir. V. *Bandear*.
- Eḥzeš** (ár., حشش: *ḥešiš?*), v. a., recoger hierba. V. *Recoger*.
- Eiyçem** (Kl.), v. a. y r., herirse. V. *Herir*.
- Ejbar** (ár., خبر: *jabbar*), v. r., enterarse. V. *Enterar*; — v. a., comunicar. V. *Comunicar*.
- Ejbed** v. a., menear un líquido. V. *Revolver*.
- Ejbeš** (ár., خبش: *jbeš* o *jebes*), v. a., escarbar, arañar. V. *Escarbar*.
- Ejça** (ár., خزی: *jça* o *jeça*), v. a., conjurar; — *eššitan*, v. a., conjurar al demonio. V. *Maldecir*.
- Ejçar** (ár., خزر: *jçer* o *jaçer*), v. a., mirar de reojo, ojear. V. *Mirar*.
- Ejçen** (ár., خزن: *jçen* o *jaçen*), v. a., almacenar, atesorar. V. *Almacenar*.
- Ejdaâ** (ár., خداع: *jeddaâ*),

- v. n., ser desleal, traidor, engañador. V. *Infiel*.
- Ejdem** (ár., خدم: *jdem* o *je-dem*), v. n., trabajar. V. *Trabajar*.
- Ejda** (ár., خطى: *jta* o *jeťa*), v. a., no acertar, omitir. V. *Acertar*; — *diesswab*, v. n., faltar a la educación. V. *Educación*.
- Ejdar** (ár., اختار: *jtar* o *jatar*), v. a., elegir, escoger. V. *Elegir*.
- Ejdeb** (ár., خطب: *jteb* o *jeťeb*), v. a. y n., pedir la novia. V. *Novia*.
- Ejdef** (ár., خطف: *jtef* o *jeťef*), v. a., quitar con violencia. V. *Arrebatar*; — v. n., ser rápido. V. *Rápido*.
- Ejfa**, v. a. y r., disfrazarse. V. *Disfrazar*.
- Ejmer**. V. *Jemmer*; — *zi-nâašin*, v. a., economizar dinero. V. *Aborrar*.
- Ejra**, v. a., arruinar, destruir. V. *Arruinar*.
- Ejređ** (ár., جلت: *jleť* o *jalet*), v. a., alcanzar, llegar, pillar. V. *Llegar*.
- Ejref** (ár., خلف: *jelf* o *jelef*), v. n., brotar, retoñar. V.

- Retoñar*; — (ár., خالف: *jalef*), v. r., rebelarse, desquitarse. V. *Rebelarse*; — v. a., transgredir. V. *Transgredir*; — v. n., estar o ponerse chiflado. V. *Chiflado*.
- Ejreq** (ár., خلق: *jlaq* o *jalaq*), v. a., crear. V. *Crear*; — v. n., nacer. V. *Nacer*.
- Ejs**, v. a., querer, desear, amar. V. *Querer*; — v. n., consentir, anhelar, hacer su agrado. V. *Acceder*.
- Ejsar**, v. r., echarse a perder, trastornarse. V. *Alterar*; — *agi*, v. n., cortarse la leche. V. *Cortar*.
- Ejsi**, v. r., extinguirse. V. *Apagar*.
- Ejwa** (ár., جوى: *jua*), v. r., desocuparse, vaciarse. V. *Vaciar*; — v. n., estar o ser hueco. V. *Hueco*.
- Ejzen** (ár., جتن: *jatten*), v. a., circuncidar. V. *Circuncidar*.
- Ekk**, v. n., pasar. V. *Pasar*; — v. a., atropellar, maltratar. V. *Atropellar*.
- Ekkar**, v. r., levantarse, restablecerse. V. *Levantar*; — v. a., conspirar, sublevarse. V. *Conjurar*.

- Ekkes**, v. a., quitar, arrancar, destituir. V. *Quitar*; — *za-keššut*, v. a., abrir la puerta de la casa rifeña (quitar el palito). V. *Abrir*; — *joâaror*, v. a., llevar a cuestras. V. *Acarrear*.
- Ekku** (Bq.), v. n., enjugarse. V. *Enjugar*.
- Ekma** (ár., كمي: *kma* o *kema*), v. n., fumar. V. *Fumar*.
- Ekmeš** (ár., تكمش: *tķemmeš* o *teķemmeš*), v. r., acurrucarse. V. *Sentar*.
- El-la** (Kl.) (ár., لا: *la*), adv., no. V. *No*.
- El-lira** * m., especie de gaita. V. *Gaita*.
- El-loḥ** (ár., لوح: *lob*), m., pala usada en las eras. V. *Pala*.
- Ellaç** (V. *Ṙaç*), v. n., padecer hambre. V. *Hambrear*.
- Elladdez** (ár., لذة: *ledda*), f., placer, deleite. V. *Placer*.
- Ellaureb** (ár., لولب: *luleb*), m., tornillo. V. *Tornillo*.
- Elleçaç** (ár., لزاز: *leçaç*), m., cuña; — *egg*, v. a., meter cuñas. V. *Acuñar*.
- Ellef**, v. a., repudiar. V. *Repudiar*; — v. r., divorciarse. V. *Divorciar*.
- Ellelz** (ár., لغت: *left*), f., nabo. V. *Nabo*.
- Elleğ**, v. r., profundizarse, ahondarse, abismarse. V. *Profundizar*; — v. a., lamer cosas líquidas. V. *Lamer*.
- Elleğcem**, v. r., dislocarse. V. *Dislocar*.
- Ellem**, v. a., hilar. V. *Hilar*.
- Elleqaḥ** (ár., لقاḥ: *lqaḥ* o *leqaḥ*), m., vástago, renuevo, embrión, germen. V. *Pimpollo*.
- Elleqeḥ**. V. *Elleqaḥ*.
- Elleqeṛ** (ár., ثقل: *zeqal*), m., pesadez. V. *Pesadez*.
- Elleqiḥ** (ár., لقيح: *leqiḥ*), m., yema de los vegetales. V. *Yema*.
- Elleqoḥ** (V. *Elleqaḥ*), m., embrión, germen. V. *Embrión*; — *sufeg*, v. n., germinar. V. *Germinar*.
- Ellessaq** (ár., لست: *lsaq* o *le-saq*), m., pasta para pegar. V. *Cola*.
- Ellesas** (ár., لساس: *lesas*), m., fundamento, cimientto. V. *Cimiento*; — *egg*, v. a., fundamentar, echar los cimienttos. V. *Fundamentar*; — *qeç*, v. a., abrir los cimienttos. V. *Cimentar*.

- Ellešin** (ár., لشين: *lešin*), m., naranja. V. *Naranja*.
Ellezam (ár., لثام: *lezam*), m., antifaz, velo de las rifeñas. V. *Velo*.
Ellidoreğ *, m., luciérnaga. V. *Luciérnaga*.
Ellif, m., estopa del palmito, pelusa. V. *Palmito*.
Ellirez (ár., ليلة: *lila*), f., noche. V. *Noche*; — *nerfarbez* (Bq.) (ár., فرحة: *farħa*), f., sarao. V. *Sarao*.
Elloğ (V. *El-loğ*), m., tabla de la escuela. V. *Tabla*.
Elloqşez * (ár., لقشة: *loqş'a*), f., resorte, muelle. V. *Resorte*.
Ellubed, v. a., templar. V. *Templar*.
Elluç, *enteğmas*, m., almendruco. V. *Almendruco*.
Elluqqeşz. V. *Elloqşez*.
Ellwareb. V. *Ellaureb*; — *ekħes*, v. a., destornillar. V. *Destornillar*.
Ellwen (ár., لون: *laun*), m., color. V. *Color*.
Ellyaği (ár., ليالي: *liali*), m. pl., temporada más rigurosa del invierno. V. *Invierno*.
Emâar, v. a., hacer caso. V. *Hacer*.
Emçar (ár., زار: *çar*), v. r., entrevistarse. V. *Ver*.
Emçi, v. n., ser pequeño; V. *Pequeño*; — v. r., empequeñecerse. V. *Empequeñecer*.
Emda, v. a., acabar. V. *Acabar*.
Emeğ (Bq.), v. a., mostrar, guiar, dirigir. V. *Mostrar*.
Emetteğ (ár., مثل: *mzel* o *mez-el*), v. a., poner ejemplos. V. *Ejemplo*.
Emğer, v. r., engrandecerse. V. *Engrandecer*; — v. n., crecer. V. *Crecer*.
Emħad, v. r., cobrar ánimo, esforzarse. V. *Animar*.
Emħared, v. r., inmiscuirse. V. *Meter*.
Emħed, v. a., sujetar, asir. V. *Apretar*.
Emħiçwar, v. n., competir, altercar. V. *Disputar*.
Emjaređ, v. a. y r., contraer compromiso. V. *Comprometer*.
Emmez (ár., مات: *mat*), v. n., morir. V. *Morir*.
Emmi (V. *Imma*), m., hijo, cría. V. *Hijo*.
Emmis. V. *Emmi*; — *ne-rebrar* (ár., حلالي: *ħelali*),

- m. hijo legítimo. V. *Hijo*;
— *neheram* (ár., حرام: *ba-*
ram), *nefesed* (ár., فسد: *fsed*)
o *neçena* (ár., زنا: *çna* o *çena*),
m. y adj., hijo adulterino.
V. *Adulterino*; — *entemorz*
(V. *Zamorz*), m. y adj.,
compatricio, compatriota,
coterráneo. V. *Coterráneo*;
— *egg am*, v. a., prohiar.
V. *Adoptar*.
- Emmud**, v. a., entretejer. V.
Tejer.
- Emneğ**, v. n., pelear, bata-
llar, combatir. V. *Guerrear*.
- Emreğ**, v. n., ponerse o vol-
verse blanco. V. *Blanco*.
- Emruwez** (V. *Uwez*), v. r.,
pegarse, maltratarse. V. *Pe-*
gar.
- Emreğ** (Kl.) (ár., مالج: *malab*),
adj., salado. V. *Salado*.
- Emrex**, v. n., casarse, con-
traer matrimonio. V. *Casar*.
- Emriřt** * (ár., مليية: *melilia*),
f., Melilla. V. *Melilla*.
- Emřulli**, v. r., volverse, girar,
tornar boca abajo. V. *Tor-*
nar.
- Emsar**, V. **Emser**; — *reçsoá*,
v. a., hacer vasijas de barro.
V. *Alcaller*.
- Emsebða** (V. *Ebða*), v. r.,
distribuirse. V. *Repartir*.
- Emsed**, v. a., frotar. V. *Un-*
tar.
- **Emseğ** (Bq.) (V. *Seğ*), v. a.
y r., comprar. V. *Comprar*.
- Emseğ** (ár., مسح: *msağ* o *me-*
sağ), v. a., limpiar. V. *Lim-*
piar; — v. a., borrar. V.
Borrar.
- Emsej** (ár., مسح: *msaj*), v. a.,
metamorfosear. V. *Meta-*
morfosear; — v. a., echar
maldiciones. V. *Maldecir*.
- Emsemeraç** (V. *Març*), v. r.,
hacerse sangre en la cabeza.
V. *Herir*.
- Emser**, v. n., acontecer. V.
Suceder.
- Emserxeğ** (V. *Erxeğ*), v. r.,
cocerse. V. *Patear*.
- Emser**, v. a., fabricar cacha-
rros de barro. V. *Ollero*.
- Emses** (ár., مسوس: *msus* o
mesus), v. n., estar o poner-
se soso. V. *Soso*.
- Emşed**, v. a. y r., peinar. V.
Peinar; — v. a., acepillar la
ropa. V. *Acepillar*.
- Emÿer**, v. a., segar. V. *Se-*
gar; — v. a. y n., cosechar.
V. *Cosechar*.

- Emzen** (Bq.), v. n., fermentar la masa. V. *Fermentar*.
- En** (Bq.), pron., que. V. *Que*; — prep., de. V. *De*; — af., ese, esa, esos, esas. V. *Ese*.
- Enağ**, v. r., engancharse. V. *Enganchar*.
- Enam** (Kl.), v. n., tener costumbre. V. *Acostumbrar*.
- Embenadem** (V. *Benadem*), adj., humano. V. *Humano*.
- Enber** (ár., نبر: *nber* o *enber*), v. a., buscarse la vida. V. *Buscar*.
- Enbera** (V. *Bera*), prep., sin. V. *Sin*.
- Enbi** (Kl.), v. a., espulgar. V. *Espulgar*.
- Enç**, v. a., vender. V. *Vender*.
- Ençaç** (Bq.), v. a., recalentar. V. *Tostar*.
- Ençef** (ár., نزع: *nçef* o *neçef*), v. r., extenuarse, debilitarse, desmayarse, desfallecer. V. *Extenuar*.
- Endamez** (ár., ندامة: *nedama*), f., contricción, arrepentimiento. V. *Contricción*.
- Endeb** (ár., نديب: *ndeb* o *nedeb*), v. n. y a., plañir. V. *Plañir*.
- Endebar**. V. *Neddebar*.
- Endef**, v. r., lastimarse. V. *Lastimar*.
- Endeh** (ár., نده: *ndah*), v. a., arrear, estimular a las bestias. V. *Arrear*.
- Endem** (ár., ندم: *ndem* o *endem*), v. r., arrepentirse, desdecirse. V. *Arrepentir*; — v. a., hacer penitencia. V. *Penitencia*.
- Endeq**, v. n., interrumpir. V. *Replicar*.
- Endeqaf**, v. a., retener la hacienda. V. *Retener*.
- Endeqar**, v. r., disgustarse, enojarse, picarse. V. *Disgustar*.
- Ender**, v. a., echar, arrojar, despedir. V. *Echar*.
- Endeş**, v. a., enterrar, sepultar. V. *Enterrar*.
- Enderşef**, v. n., chocar, tropezar. V. *Chocar*.
- Endi**, v. a., armar el cepo, tender la red, poner la trampa. V. *Cepo*.
- Endih**, v. n., bramar en tiempo de celos. V. *Mugir*.
- Endu** (Bq.), v. n., saltar. V. *Saltar*; — *iideş*, v. n., desvelarse, sufrir insomnio. V. *Insomnio*.

- Endeřef**, v. n., tropezar. V. *Tropezar*.
- Endehar** (V. *Eđhar*), v. n., aparecer. V. *Parecer*.
- Enfa** (ár., نفى: *nfa* o *enfa*), v. a., desterrar, expulsar. V. *Desterrar*.
- Enfas**, v. a., hisopear, rociar. V. *Hisopear*.
- Enfeđ**, v. a., rastrillar. V. *Rastrillar*; — *zifesz*, v. a., espadar el lino. V. *Espadar*.
- Enfej**, v. r., jactarse. V. *Factarse*; — v. n., ser altanero. V. *Altanero*.
- Enfeqaâ** (ár., فقص: *feqaş?*), v. r., disgustarse, picarse. V. *Incomodar*.
- Enfikk** (V. *Fikk*), v. n., soltarse, desatarse. V. *Desatar*; v. r., librarse, preservarse. V. *Librar*.
- Enfukk** (Bq.). V. *Enfikk*.
- Engeç**, v. a., asaltar una fortaleza. V. *Asaltar*.
- Engeđ**, v. a., rozar. V. *Empujar*.
- Engi** (Bq.), v. a., empujar. V. *Empujar*.
- Enğ**. V. *Neg*; — *seređdar* (ár., غدر: *đdar* o *ğadar*), v. a., matar alevosamente. V. *Ase-sinar*.
- Enğar**, v. r., recogerse. V. *Retirar*.
- Engeđ**, v. r., pulverizarse. V. *Pulverizar*; — v. a., moler el azúcar. V. *Azúcar*.
- Engeř**, v. a. y r., verter, desembocar, vaciar. V. *Verter*.
- Enheuç** (ár., حوز: *hauç?*), v. r., acogerse, refugiarse, ampararse. V. *Acoger*.
- Enhez** (ár., تنهد: *tnebbad* o *tenebbad*), v. n., suspirar, dar suspiros. V. *Suspirar*.
- Enħařa** (Kl.), v. a., mirar por, atender. V. *Cuidar*.
- Enħeđ**, *sezerimma*, v. a., limar. V. *Limar*.
- Enħesran**. V. *Eřhesran*; — *amxan*, m., ahogadero. V. *Abogadero*.
- Eniggeđ** (V. *Engeđ*), v. a., rozar con el vestido. V. *Rozar*.
- Enim** (Bq.), v. n., tener costumbre. V. *Acostumbrar*.
- Eniř** (ár., نيلة: *nila*), v. a., marcarse con añil. V. *Añil*.
- Enjar**, v. n., gargajear. V. *Gargajear*.
- Enjas** (ár., نخس: *njas* o *enjas*),

v. a., aguijar, picar a los animales. V. *Aguijar*.
Enjedef (ár., *خطف*: *jtef* o *jetef*), v. r., sobresaltarse. V. *Arrebatar*.
Enkar (ár., *نكر*: *nkar*, *enkar* o *nekar*), v. a., negar. V. *Negar*; — v. r., arrepentirse. V. *Arrepentirse*; — *zefuixz*, v. a., salir el sol. V. *Sol*.
Enllejera. V. *Nejeja*.
Enllemehibbez. V. *Ermehibbez*; — *bab*, adj., amable, afable. V. *Amable*.
Enmidden (V. *Midden*), adj., extraño, ajeno. V. *Extraño*.
Enna (Bq.), pron., nuestro, -tra, -tros, -tras. V. *Nuestro*.
Ennabi (ár., *نبي*: *nabii*), m., profeta. V. *Profeta*.
Ennağ, v. n., atragantarse. V. *Atragantarse*.
Ennaib (ár., *نايب*: *naib*), m., delegado, comisario, administrador. V. *Delegado*.
Ennaibez (ár., *نايبة*: *naiba*), f., tributo extraordinario. V. *Tributo*; — (ár., *نيابة*: *niaba*), f., comisión, encargo, delegación. V. *Comisión*.
Ennam (Kl.), v. r., acostumbrarse. V. *Habituarse*.

Ennamus (ár., *ناموس*: *namus*), m., mosquito. V. *Cínife*.
Ennamuşia (ár., *ناموسية*: *namusia*), f., cama europea. V. *Cama*.
Ennaqus (ár., *ناقوس*: *naqus*), m., campana; — *uwez*, v. a., tocar la campana, tañer. V. *Campana*.
Ennâama (ár., *نعامة*: *nâama*), f., avestruz. V. *Avestruz*.
Enneâmez (ár., *نعمة*: *neâma*), f., comida, alimento. V. *Comida*.
Enneda (ár., *ندا*: *neda*), f., humedad. V. *Humedad*.
Enned, v. a. y n., dar vueltas, andar alrededor, girar. V. *Girar*; — v. a., devanar, arrollar, envolver. V. *Arrollar*.
Enneda. V. *Enneda*.
Ennedni. V. *Ennidén*.
Ennednit (Bq.), adj., otro. V. *Otro*.
Ennefajez (Kl.) (ár., *نفخة*: *nefja*), f., orgullo, presunción, altanería. V. *Orgullo*; — *days*, adj., orgulloso, altivo. V. *FantasiOSO*.
Ennefs (ár., *نفس*: *nefs*), m., aliento, espíritu, vida, esen-

- cia. V. *Alma*; — *days* o *deges*, v. n., ser activo. V. *Activo*; — *days* o *deges*, v. n., tener asma. V. *Asma*; — *err*, v. n., respirar, alentar. V. *Respirar*; — *sufeg*, v. a., alentar, respirar. V. *Alentar*.
- Enneg** (Kl.), pron., nuestro, -tra, -tros, -tras. V. *Nuestro*.
- Ennehar** (ár., نهار: *nehar*), m., día. V. *Día*.
- Ennehas** (ár., نحاس: *nehas*), m., cobre. V. *Cobre*; — *awereg*, m., bronce. V. *Bronce*.
- Ennem** (Kl.), pron., f., tuya, tuyas. V. *Tuyo*.
- Ennemeḡ** (ár., نملة: *nemla*), m., hormiga. V. *Hormiga*.
- Ennemešez** (ár., نمشة: *nemša*), f., sable militar; — *eḡbed*, v. a., desenvainar el sable. V. *Desenvainar*.
- Ennems** (ár., نمس: *nems*), m., hurón. V. *Hurón*.
- Enneqabez** (ár., نقبة: *noqba*), f., portillo, brecha, boquete. V. *Portillo*; — *uwez*, v. a., aportillar, abrir brecha. V. *Aportillar*.
- Enneqari**. V. *Enneqrez*; — *err*, v. a., plantar. V. *Plantar*.
- Enneqrez** (ár., نقلة: *noqla*), f., semillero, planta de árboles. V. *Plantel*.
- Enneṣ** (ár., نص: *nusṣ*), m., cintura. V. *Cintura*; — (Bq.), m., pedazo. V. *Pedazo*.
- Enneša** (ár., نشا: *neša*), f., almidón. V. *Almidón*.
- Ennetta** (Bq.), conj., de lo contrario. V. *Sino*.
- Ennex** (Kl.), pron. m., tuyo, tuyos. V. *Tuyo*.
- Enney**. V. *Senney*; — *ger*, adv., arriba. V. *Arriba*.
- Enneyar** (ár., نجارة: *neḡara*), m., viruta. V. *Viruta*.
- Enneyem** (ár., نجم: *neḡem*), m., grama (yerba). V. *Gramma*.
- Enni**, v. a., narrar. V. *Contar*.
- Enniâmez** (ár., نعمة: *niâma*), f., gracia, don de Dios. V. *Gracia*.
- Ennidén** (Kl.), adj., otro. V. *Otro*.
- Ennim** (Bq.), v. r., acostumbrarse. V. *Habituarse*.
- Enniḡ** (ár., نيلة: *nila*), m., añil, — *uwarrud*, m., tinte de vestido. V. *Albayaldé*.
- Ennišan** (ár., نيشان: *nišan*), m., puntería. V. *Puntería*;

- *eṭṭef*, v. n., coger la puntería. V. *Apuntar*.
- Enniyez** (ár., نية: *niia*), f., candidez, sencillez, veracidad. V. *Candidez*; — *days*, adj., cándido, sencillo. V. *Cándido*.
- Ennoqarz**. V. *Ennoqrez*.
- Ennoqrez** (ár., نقرة: *noqra*), f., plata. V. *Plata*.
- Ennori**, v. n., abortar, malparir. V. *Abortar*.
- Ennubez** (ár., نوبة: *nuba*), f., turno, alternación. V. *Alternación*; — *egg*, v. n., turnar, alternar. V. *Alternar*; — (ár., النوبة: *en-nuba*), f., nuba, banda de música moruna. V. *Banda*.
- Ennuffer** (V. *Nuffer*), v. a., y r., desaparecer, ocultarse. V. *Desaparecer*.
- Ennufseṛ** (V. *Nufseṛ*), v. a. y r., desliar. V. *Desliar*.
- Ennuḡ**, v. a., embrollarse, enredarse. V. *Embrollar*.
- Ennwaḡar** (ár., نواظر: *nuaḡer*), m. pl., anteojos, lunetas. V. *Anteojos*.
- Ennwar** (ár., نوار: *nuar*), m., flor. V. *Flor*; — *nerrejra*, m. pl., flores del campo (silvestres). V. *Campo*; — m., sífilis. V. *Sífilis*.
- Ennwayez** (ár., نية: *niia*), f., propósito, intención. V. *Propósito*.
- Enqaâ** (ár., نقع: *nqaâ*), v. a., mojar la pluma en el tinte-ro, infundir. V. *Mojar*.
- Enqam** (ár., انقام: *enqam*), v. n., costar, graduar el mérito o valor de algo. V. *Costar*.
- Enqaš** (V. *Enqeš*), v. a., cavar. V. *Cavar*.
- Enqeb** (ár., نقب: *nqab* o *neqab*), v. a., picar, picotear. V. *Picar*; — v. n., comer las aves. V. *Comer*.
- Enqeḡ** (ár., نقط: *nqaḡ* o *enqaḡ*), v. a., quitar las manchas. V. *Mancha*.
- Enqeṣ** (ár., نقص: *nqaṣ* o *enqaṣ*), v. n., escasear, faltar. V. *Faltar*.
- Enqeš** (ár., نقش: *nqaš* o *neqaš*), v. a., grabar, cincelar, burilar, pulir. V. *Burilar*; — (ár., نقش: *naqqaš*), v. a., picar piedra. V. *Picar*.
- Ens**, v. n., pernoctar, pasar la noche, trasnochar. V. *Noche*.

- Enseh**, v. a., hacer lo posible. V. *Hacer*.
- Ensej** (ár., نسخ: *nsaj* o *nesaj*), v. a., copiar, reproducir. V. *Apuntar*.
- Enşar** (Bq.), v. a., vomitar. V. *Vomitar*.
- Enşeh** (ár., نصح: *nşah* o *neşah*), v. a., aconsejar, amonestar, sugerir. V. *Aconsejar*.
- Enşef**, v. r., mesarse los cabellos, pelarse, desplumarse. V. *Mesar*.
- Ent**, v. a., soterrar. V. *Enterrar*.
- Entu**, v. a., soterrar. V. *Enterrar*.
- Enwem** (Kl.), pron., vuestro. V. *Vuestro*.
- Enwen**. V. *Enwem*.
- Enxemt**, pron., vuestro. V. *Vuestro*.
- Enxent**. V. *Enxemt*.
- Enxum** (Bq.), pron., vuestro. V. *Vuestro*.
- Enÿem** (ár., نجم: *nġem* o *neġem*), v. n., ser capaz. V. *Poder*; — v. r., librarse, zafarse. V. *Librar*.
- Enÿerfa**, v. r., espantarse, asustarse. V. *Espantar*.
- Eqber** (ár., قبل: *qbel* o *qebel*), v. a., aceptar. V. *Aceptar*.
- Eqdiddi**, v. n., tiritar, temblar. V. *Tiritar*.
- Eqða** (ár., قضى: *qða* o *qaða*), v. a. y r., acabar, aniquilarse, desembarazarse. V. *Acabar*; — v. a., conceder, despachar. V. *Despachar*.
- Eqðaâ** (ár., قطع: *qtaâ* o *qataâ*), v. a., cortar, atajar. V. *Cortar*.
- Eqðu**, v. a., partir. V. *Romper*.
- Eqfer** (ár., قفل: *qfel* o *qefel*), v. a. y n., cerrar con candado. V. *Cerrar*; — v. a., abotonar. V. *Abotonar*.
- Eqneđ** (ár., قنط: *qnađ* o *qanađ*), v. r., aburrirse, descorazonarse, acongojarse. V. *Aburrir*; — v. n., tener tedio, entristecerse. V. *Tedio*.
- Eqnunni**, v. n., rodar. V. *Rodar*.
- Eqqars**, v. a., rasgar. V. *Rasgar*.
- Eqqed**, v. a., cauterizar. V. *Quemar*.
- Eqqen**, v. a., atar, aprisionar, unir, cerrar, amainar. V. *Atar*.
- Eqqes**, v. n., doler, escocer. V. *Doler*.

Eqqim, v. r., sentarse. V. *Sen-
tar*; — v. a., parar. V. *Dete-
ner*; — *erjeir*, v. a., agrade-
cer. V. *Agradecer*.

Eqqor, v. r., agotarse, secar-
se. V. *Agotar*.

Eqqu, v. n., tener coito, for-
nicar, copular. V. *Coito*.

Eqqaâ (ár., قلع: *qlaâ* o *qalaâ*),
v. a., arrancar. V. *Coger*.

Eqqeb (ár., قلب: *qleb* o *qaleb*),
v. r., tornarse, volcarse, po-
nerse al revés. V. *Tornar*.

Eqqeh (ár., قصح: *qşah* o *qaşah*),
v. r., endurecerse. V. *Endu-
recer*; — v. n., lastimar, mo-
lestar. V. *Doler*.

Eqwa (Bq.), v. a. n. y r.,
aumentar. V. *Aumentar*; —
v. n., engordar. V. *Engordar*.

Eqwes, v. r., encorvarse. V.
Agachar.

Erariah, m., epilepsia. V.
Mal.

Erasmař (ár., راس المال: *ras
el-mal*), m., capital (de dine-
ro). V. *Capital*.

Erâiâš (Bq.) (ár., رعش:
râaš?), v. a., temblar. V.
Temblar.

Erbaâ (ár., ربع: *rbaâ* o *erbaâ*),
adj., cuarta (parte); — *us*,

wis o *zis*, adj., la cuarta
parte. V. *Cuarta*; — f., arro-
ba. V. *Arroba*.

Erbaḥ. V. *Erbeḥ*.

Erbâa (ár., أربعة: *arbâa*), adj.,
cuatro. V. *Cuatro*.

Erbâataš (ár., اربعتاش: *arbâ-
taš*), adj., catorce. V. *Ca-
torce*.

Erbâemiya (ár., اربع مية: *ar-
bâa mia*), adj., cuatrocientos.
V. *Cuatrocientos*.

Erbâin (ár., اربعين: *arbâin*),
adj., cuarenta. V. *Cuarenta*.

Erbba (ár., ربي: *rabba*), v. a.,
instruir, educar. V. *Criar*.

Erbbi (ár., ربي: *rabbi*), m.,
Dios (Señor mío). V. *Dios*;
— *Sidi*, m., Dios (Señor).
V. *Alá*; — *etter*, v. n., rezar.
V. *Orar*; — *effeg je*, v. n.,
arriesgarse. V. *Peligro*.

Erbeâ (ár., ربيع: *rbeâ* o *rebeâ*),
f., yerba. V. *Yerba*; — الربيع:
er-rebeâ), m., primavera. V.
Estación.

Erbeḥ (ár., ربع: *rbaḥ* o *rebaḥ*),
v. a. y n., ganar, enrique-
cerse. V. *Enriquecer*.

Erbeřaz (ár., رباطة: *rbařa* o *re-
bařa*), f., abrazadera. V.
Abrazadera.

- Erbibi**, v. n., calarse por la lluvia. V. *Mojar*.
- Erbu**, v. a., llevar a las espaldas. V. *Espalda*.
- Erçanez** (ár., رزن: *rçen*), f., formalidad, circunspección. V. *Gravedad*.
- Erçayec entuworç** (Bq.) (ár., رزة: *raçça*), m., gozne de la puerta. V. *Gozne*.
- Erçeg**, v. n. y r., tener sabor amargo, amargar. V. *Amargar*; — adj., amargo. V. *Amargo*.
- Erçem**, v. a., abrir, soltar. V. *Abrir*; — v. r., divorciarse. V. *Divorciar*; — v. r., anonadarse. V. *Aniquilar*; — *imeçyan*, v. a., escuchar. V. *Abrir*.
- Erçu**, v. a., buscar, inquirir, averiguar. V. *Buscar*.
- Erða** (ár., رضى: *rða* o *reða*), v. a. n. y r., consentir, acceder, conformarse. V. *Consentir*; — *serhaq*, v. r., ajustarse a la razón. V. *Ajustar*.
- Erðeb** (ár., رطب: *rtab* o *er-tab*), v. n., ser o ponerse blando; — adj., blando. V. *Blando*.
- Erðer** (ár., رطل: *rtał* o *erťał*), m., libra. V. *Libra*; — v. a., prestar. V. *Prestar*.
- Erðuma*** (ár., رضومة: *rðuma* o *reðuma*), f., botella, redoma. V. *Redoma*.
- Ereši**, m., estopa; — *entadufz*, m., estopa de lana. V. *Estopa*.
- Erfes**, v. a. y r., desmigajar. V. *Desmigajar*.
- Erg**, v. r., arder, encenderse. V. *Inflamar*.
- Ergeb** (ár., رغب: *rgeb* o *regeb*), v. a., rogar, instar, V. *Rogar*; — v. r., aficionarse. V. *Aficionar*.
- Erhay** (ár., رهج: *rehay*), m., arsénico. V. *Arsénico*; — *iğerdäyen* (V. *Ağerða*), m., rejalgar (mineral). V. *Rejalgar*.
- Erhef** (ár., رهب: *rhef* o *erhef*), v. n., ser o ponerse frágil. V. *Frágil*.
- Erhen** (ár., رهن: *rhan* o *rehan*), v. a., hipotecar. V. *Hipotecar*.
- Erhu** (V. *Eřha?*), v. a., emplear. V. *Emplear*.
- Erhwa** (Bq.), v. n., cantar las aves, gorjeo. V. *Cantar*.
- Eri**, m., cuello. V. *Cuello*.

- Eriyed** (ár., ربيض: *riied*), v. r., amansarse. V. *Amansar*.
- Erja** (ár., رخي: *reja*), f., baratura. V. *Baratara*; — *seg*, v. a., comprar barato. V. *Comprar*.
- Erju** (V. *Erja*), v. n., aflojarse, desfallecer, apoltronarse. V. *Aflojar*; — v. n., ser escrupuloso, desanimarse. V. *Escrupuloso*.
- Erkeb** (ár., ركب: *rkeb* o *erkeb*), v. a., montar una máquina. V. *Montar*.
- Erkkem** (ár., ركن: *rekkem*), v. a., afirmar, asegurar. V. *Afirmar*.
- Ermimmi**, v. n., tiritar. V. *Tiritar*.
- Erna** (Kl.), v. a., triunfar, vencer. V. *Vencer*.
- Erni** (Bq.), v. a., aumentar, avanzar, V. *Aumentar*; — v. a., triunfar, vencer. V. *Vencer*; — (Kl.), v. n., crecer. V. *Crecer*.
- Ernu** (Bq.), v. a., añadir, aumentar. V. *Añadir*; — v. a., triunfar. V. *Vencer*; — (Bq.), v. a., crecer. V. *Cre- cer*.
- Erqaâ**. V. *Erqqaâ*.
- Erqem** (ár., رقم: *rqam* o *er- qam*), v. a., bordar, dibujar. V. *Bordar*.
- Erqqaâ** (ár., رقع: *raqqaâ*), v. a., remendar. V. *Remen- dar*; — v. a., aderezar, arreglar. V. *Aderezar*.
- Erqqed** (ár., رقد: *raqqad*), v. a., adobar las carnes. V. *Adobar*.
- Err**, v. a., devolver, contes- tar, convertir. V. *Devolver*; v. a., cerrar. V. *Cerrar*; — (Kl.), v. a., vomitar. V. *Vo- mitar*; — v. a., atribuir, im- putar. V. *Atribuir*; — *aman*, v. a., servir con el aguama- nil. V. *Aguamanos*; — *erjeir*, v. a., agradecer. V. *Agra- decer*.
- Errahez** (ár., راحة: *raha*), f., alivio, consuelo. V. *Alivio*.
- Errahmez** (ár., رحمة: *rahma*), f., misericordia, piedad, con- suelo. V. *Mejoría*; — f., con- veniencia, provecho. V. *Ventaja*; — *sided*, v. a., ali- viar, consolar. V. *Aliviar*.
- Errais** (ár., رايس: *rais*), m., arráez (capitán de embarca- ción). V. *Arráez*.
- Errami itâayen** (ár., رامى:

- rami*), adj., puntero. V. *Puntero*.
- Errateb** (ár., راتب: *rateb*), m., sueldo, paga del Gobierno. V. *Sueldo*.
- Errayez** (ár., راية: *raia*), m., culata (arma de fuego); — *niġes*, f., culata de marfil. V. *Culata*.
- Errebeâ**. V. *Erbeâ*.
- Erređumez** * (ár., رضومة: *rđuma* o *ređuma*), f., botella, alcuza. V. *Aceitera*.
- Erreġwez** (ár., الرغوة: *erregua*), f., burbuja en el agua, espuma. V. *Ampolla*.
- Errejayen** (ár., رجا: *reja*), m., baratura. V. *Baratura*.
- Errejwez** (ár., تراخي: *traja* o *teraja*), f., poltronería, apatía, indolencia. V. *Apatía*.
- Erremman** (ár., رمان: *rummám*), m., granada (fruto). V. *Granada*.
- Erreŷaâ**, m., cuerda de parto. V. *Cuerda*.
- Erriba** (Bq.) (ár., الربي: *erruba*), m., colina. V. *Colina*.
- Erriĥ** (ár., ريح: *reb*), m., aire, viento. V. *Aire*; — *uwex*, v. a., airear, ventilar. V. *Airear*.
- Erriĥez** (ár., ريحة: *riĥa*), f., olor. V. *Chispa*; — *egg*, v. a., evacuar el vientre. V. *Deponer*.
- Errim** (ár., ريم: *rim*), m., arenque (pescado). V. *Arenque*.
- Erroĥ** (ár., روح: *roĥ*), m., alma, espíritu. V. *Alma*; — *err*, v. a., animar. V. *Animar*.
- Erruaĥ** (ár., رواح: *ruaĥ*), m., catarro; — *deges* o *days*, v. r., acatarrarse. V. *Acatarrarse*.
- Erruċ**. * V. *Arrauċ*.
- Errwa** (ár., روا: *rua*), m., cuadra; — *nixsan*, m., caballeriza. V. *Caballeriza*.
- Errwaq** (ár., رواق: *ruaq*), m., cortina. V. *Cortina*.
- Ers**, v. n. y r., calmarse, serenarse, aplacarse, posarse los líquidos. V. *Calmar*; — v. n., acampar, V. *Acampar*.
- Erşef** (ár., رصف: *rşef* o *reşef*), v. a., empedrar. V. *Empedrar*.
- Erša** (ár., رشا: *rša* o *reša*), v. r., podrirse, desgastarse. V. *Podrir*.
- Eršam**. V. *Eršem*.
- Eršaċ**. V. *Erşeċ*.
- Eršem** (ár., رشم: *ršem* o *er-*

ŝem), v. a., marcar, señalar.
 V. *Marcar*.
Erşeq (Bq.) (ár., شق: *şaqq?*),
 v. a., hender, rajar. V. *Rajar*.
Eru, v. n., llorar. V. *Llorar*.
Eruâi (Kl.), m., pus. V. *Pus*.
Eruw, v. n., llorar. V. *Lá-
grima*.
Erwahl (ár., راح: *rah?*),
 interj., ¡ea!, ¡vamos!, ¡anda!
 V. *Ir*.
Erwahintl (V. *Erwah*),
 interj., ¡vamos!, ¡ea! V. *Ir*.
Erwahizl (V. *Erwah*), interj.,
 ¡ea!, ¡vamos! V. *Ir*.
Erwahuntl V. *Erwahint*.
Erwahuz. V. *Erwahiz*.
Erwes, v. a., apacentar. V.
Apacentar; — v. n., pastar
 el ganado. V. *Ganado*.
Erwetţaf (Bq.), m., honda. V.
Honda.
Erxaâ (ár., ركع: *rkaâ*), v. r.,
 postrarse, inclinarse reve-
 rencialemente. V. *Arrodillar*.
Erxan, v. a. y r., apaciguar,
 ca marse. V. *Apaciguar*.
Erxeř (ár., ركل: *rkel* o *erkel*),
 v. n., cocear, dar o tirar co-
 ces, patear. V. *Cocear*; —
 v. a., cercenar, disminu r.
 V. *Cercenar*.

Erÿiř. V. *Erÿiřÿi*.

Erÿiřÿi, v. n., tiritar, temblar.

V. *Tiritar*.

Eřaâ (Bq.) (ár., طلع: *tal-laâ?*),

v. a., mirar, observar. V.

Mirar.

Eřaçeğ. V. *Řaçeğ*.

Eřaman (ár., امان: *aman*), m.,

confianza. V. *Confianza*.

Eřamin (ár., امين: *amin*), m.,

amín (funcionario del Go-

bierno). V. *Amín*.

Eřart (V. *Řara*), f., hermana

mayor. V. *Hermana*.

Eřařeř (ár., اصل: *ařl*), m.,

origen, descendencia, pro-

pagación. V. *Origen*.

Eřayah, m., cacería tumultuo-

sa. V. *Cacería*.

Eřayarez, f., juego; — *nerba-*

ruđ, f., corrida de la pólvora.

V. *Pólvora*.

Eřâabar (ár., عبرة: *âabra*), m.,

medida. V. *Medida*; — *uđar*,

m., pie (medida). V. *Pie*.

Eřâabid (ár., عابد: *âabed*), m.,

santo. V. *Santo*.

Eřâaçaz (ár., عزا: *âça* o *âaçaz*),

f., pésame. V. *Pésame*.

Eřaded (ár., العدد: *el-âaded*),

m., cantidad, número. V.

Cantidad.

Eṙāadir (ár., عدير: *áadir*), m., criadero de animales, cortijo. V. *Criadero*.

Eṙāafiun (ár., عفيون: *áfiun*), m., opio; — *ešš*, v. n., tomar opio. V. *Opio*.

Eṙāafiz (Bq.) (ár., عافية: *áafia*), f., fuego, lumbre. V. *Fuego*.

Eṙāageç (Bq.) (ár., عكز: *ágeç*), m., pereza. V. *Pereza*.

Eṙāageçan (Kl.). V. *Eṙāageç*.

Eṙāahed (ár., عاهد: *áahed*), m., alianza, juramento sagrado. V. *Juramento*; — *uxš*, v. r., aliarse, coaligarse. V. *Aliarse*.

Eṙāaib (ár., عيب: *áaib*), m., falta, defecto, culpa. V. *Falta*; — *erred*, echar la culpa. V. *Culpa*; — *egg*, v. a., cometer faltas. V. *Falta*.

Eṙāama (ár., عما: *áma*), f., ceguera, cataratas, pérdida de la vista. V. *Ceguedad*.

Eṙāamaiṙ (ár., عملة: *áamla*), m., fechoría, travesura. V. *Fechoría*.

Eṙāamar (ár., عمر: *áomr* o *áomar*), m., vida, alma. V. *Vida*; — *egg*, v. a., animar.

V. *Animar*; — *effeg*, v. r., morir. V. *Alma*.

Eṙāamarez (Bq.) (ár., عمارة: *ámarā*), f., tiro, disparo. V. *Tiro*; — *sufeg*, v. a., disparar un arma de fuego. V. *Descargar*; — *mesufeg*, v. n., dispararse un arma de fuego. V. *Disparar*; — *ekkes*, v. a., extraer la carga a un arma. V. *Descargar*.

Eṙāamarz (ár., عمر: *áamar*), m., doméstico, colonizado. V. *Doméstico*.

Eṙāamearz. V. *Eṙāamarez*.

Eṙāamirez (Kl.). V. *Eṙāamarez*.

Eṙāanşar (ár., عنصري: *áanşeri*), adj., sanjuanero (fruta). V. *Sanjuanero*.

Eṙāaqed (ár., عقد: *áaqd*), m., escritura obligatoria. V. *Obligación*.

Eṙāaqeṙ (ár., عقل: *áqal* o *áaqal*), m., entendimiento, razón, cordura, atención, cuidado, aptitud, cortesía. V. *Razón*; — *effeg*, v. n., enloquecer. V. *Enloquecer*; — *ers*, asentar el juicio. V. *Asentar*; — *sebra*, adv., te

- merariamente. V. *Temerariamente*.
- Eṙâarâar (ár., عرض: *âarâar*), m., arar (especie de enebro). V. *Arar*.
- Eṙâard (ár., عرض: *âard*), m., fama, reputación; — *ekkes*, v. a., ultrajar, quitar la fama. V. *Ultrajar*.
- Eṙâaresz (Kl.) (ár., عرس: *âares*), f., huerta. V. *Huerta*.
- Eṙâarsez. V. *Erâaresz*.
- Eṙâarem (ár., علم: *âilm*), m., ciencia. V. *Ciencia*; — *nizeran*, m., astrología. V. *Astrología*; — (ár., عالم: *âalem*), m., sabio. V. *Sabio*.
- Eṙâasas (ár., عسة: *âassa*), m., guardia, custodia; — *egg*, v. r., apostarse, acechar. V. *Apostar*.
- Eṙâaskar (ár., عسكر: *âaskar*), m., ejército. V. *Ejército*.
- Eṙâaşar (ár., عصر: *âaşar*), m., azar (tiempo de oración musulmana). V. *Azar*.
- Eṙâaşı (ár., العاصي: *el-âaşa*), adj., impío, rebelde, pecador. V. *Impío*.
- Eṙâaşya adj., impío, rebelde. V. *Impío*.
- Eṙâaşyez, m., bayoneta. V. *Bayoneta*.
- Eṙâaşor (ár., عشور: *âşur*), m., tributo, diezmo, axura. V. *Tributo*.
- Eṙâaşur. V. *Eṙâaşor*.
- Eṙâařor (ár., عطرية: *âatria*), m., droga. V. *Droga*.
- Eṙâauda (ár., عودة: *âuda*), f., yegua. V. *Yegua*.
- Eṙâawerz (Bq.) (ár., عولة: *âula*), f., provisión, provisiones de casa. V. *Provisión*.
- Eṙâawet (Kl.) (V. *Eṙâawerz* o *Eṙâawin*), f., provisión. V. *Provisión*.
- Eṙâawi, m., fresco, airecillo, brisa. V. *Clima*.
- Eṙâawin (ár., عوين: *âuin*), m. pl., provisiones para viaje. V. *Provisión*; — m. pl., brisa. V. *Brisa*.
- Eṙâayerz (Bq.), m., juego. V. *Juego*.
- Eṙâayar (ár., أجارة: *iğara?*), m., paga; — *ğares*, v. n., ser digno. V. *Merecer*.
- Eṙâayay (ár., عجاج: *âayğayğ*), m., polvo. V. *Polvo*.
- Eṙâib. V. *Eṙâaib*.
- Eṙâid (ár., عيد: *âid*), m., pascua; — *nermulud* (ár., المولود: *mawlud*), m., pascua.

- el-mulud*), m., pascua del mulud; — *neṛâaşorez* (ár., عاشورى: *âasura*), m., pascua del diezmo. V. *Pascua*; — *egg*, v. a., celebrar la pascua. V. *Celebrar*.
- Eṛâoddez** (ár., عدة: *âada*), f., armamento. V. *Armamento*.
- Eṛâonq** (ár., عنق: *âonq*), m., cuello; — *uḡarrabu*, m., proa del barco. V. *Proa*.
- Eṛâonşar** (ár., عنصر: *âonşar*), m., manantial. V. *Manantial*.
- Eṛâoşrez** (ár., عصر: *âaşşar*), f., estreñimiento. V. *Estreñimiento*.
- Eṛâoş** (ár., عش: *âoşş*), m., nido. V. *Nido*; — *egg*, v. n., anidar. V. *Anidar*.
- Eṛâoşbez** (ár., عشبة: *âoşba*), f., zarzaparrilla. V. *Zarzaparrilla*.
- Eṛâwaşar** (ár., عشر: *âawaşir*), m. pl., vacaciones, vispera. V. *Vacación*.
- Eṛbaç** (Bq.) (ár., باز: *baç*), m., halcón, gavilán. V. *Halcón*.
- Eṛbahar** (ár., بحر: *bḡar* o *beḡar*), m., mar. V. *Mar*; — *ameçian*, m., laguna (mar chica). V. *Laguna*; — *iarweṛ*, m., bajamar; — *işşor*, m., pleamar. V. *Flujo*; — *ers*, v. n., haber bonanza en el mar; — *emmez*, v. n., haber bonanza en el mar. V. *Bonanza*.
- Eṛbalanka** * (ár., بلنكة: *balanqa*), f., barra de hierro, palanca. V. *Barra*.
- Eṛbankaz** * (ár., بنكة: *banqa*), f., casa de banco. V. *Banco*.
- Eṛbarakez** (ár., بركة: *baraqa* o *barqa*), m., bendición, gracia; — *egg*, n. a., manifestar el agradecimiento. V. *Gracia*.
- Eṛbarqoq** * (ár., برقوق: *barqoq*), m., ciruela. V. *Ciruela*.
- Eṛbarr** (ár., بر: *berr*), m., tierra, campo. V. *Tierra*.
- Eṛbarrani** (ár., براني: *barrani*), adj., extranjero, forastero. V. *Extranjero*.
- Eṛbarrimez** * (ár., بريمة: *berrima*), f., barrena, taladro. V. *Barrena*.
- Eṛbaruḡ**. V. **Eṛbaruḡ**.
- Eṛbaruḡ** (ár., بارود: *baruḡ*), m., pólvora. V. *Pólvora*; — — m., arma de fuego. V. *Arma*; — m., tiroteo. V. *Ti-*

- roteo*; — m., guerra, combate. V. *Guerra*; — egg, v. a., tirotear. V. *Tirotear*; — v. n., declararse y hacerse la guerra. V. *Guerrear*.
- Eṛbaṛ** (ár., بال: *bal*), m., atención, cuidado, memoria, mente. V. *Atención*; — m., celo. V. *Celo*; — err, v. n., poner cuidado, atender, cautelarse. V. *Cuidado*; — err, v. a., advertir, celar, vigilar. V. *Advertir*.
- Eṛbaṛa** * (ár., پالة: *pala*), f., pala (instrumento). V. *Pala*.
- Eṛbaša** * (ár., باشا: *baša*), m., bajá. V. *Bajá*.
- Eṛbeç**, v. a., hollar, aplastar, despachurrar. V. *Hollar*.
- Eṛbeğri** (ár., بغلي: *bağli*), m., argamasa. V. *Argamasa*; — egg, v. a., argamasar. V. *Argamasar*.
- Eṛbeḥaim** (V. *Eṛbehimez*), m. pl., ganado lanar. V. *Ganado*.
- Eṛbehimez** (ár., بهيمة: *bhima* o *behima*), f., animal irracional, acémila. V. *Animal*.
- Eṛbehuz** (Bq.), m., lisonja. V. *Lisonja*.
- Eṛbeliun** * (ár., بليون: *beliun*), m., real de vellón (moneda). V. *Real*.
- Eṛbelluḍ** (ár., بلوط: *bel-luṭ*), m., bellota, castaña. V. *Bellota*; — oref, v. a., asar bellotas o castañas. V. *Castaña*.
- Eṛbeqq** (Kl.) (ár., بق: *baqq*), m., chinche. V. *Chinche*.
- Eṛberk**. V. *Eṛbork*.
- Eṛberq**. V. *Eṛborq*.
- Eṛbešarez** (Bq.) (ár., بشارة: *bešara*), f., propina. V. *Propina*.
- Eṛbeṭaṭa** * (ár., بطاطة: *bṭaṭa* o *beṭaṭa*), f., patata, batata. V. *Patata*.
- Eṛbiad** (ár., بياض: *biad*), m., albayalde; — entemgarin, m., afeite que usan las rifeñas. V. *Albayalde*.
- Eṛbiddu** *, m., caldero, balde, cubo. V. *Cubo*.
- Eṛbidu**. V. *Eṛbiddu*.
- Eṛbit** (ár., بيت: *bit*), f., habitación, aposento. V. *Aposento*.
- Eṛbombez** * (ár., بومبة: *bomba*), f., proyectil esférico. V. *Bomba*.
- Eṛborham** (ár., برهم: *borham*), m., emplasto, unguento. V. *Unguento*.
- Eṛbork** (ár., برك: *bork*), m.,

- pato. V. *Pato*; — *uwaman*, m., ánade. V. *Anade*.
- Eṛbormez** (ár., برمة: *borma*), f., caldera grande con dos asas, olla. V. *Caldera*.
- Eṛborq**, m., relámpago, rayo. V. *Relámpago*; — *uwez*, v. n., relampaguear, centellear. V. *Relampaguear*.
- Eṛborqi** (V. *Eṛborq*), m., cañón. V. *Cañón*.
- Eṛbwasar** (ár., بواسر: *bwasar*), m. pl., almorranas (enfermedad). V. *Hemorroide*.
- Eṛdeqeṛ** (ár., ثقل: *zqal*), m., peso, carga. V. *Carga*.
- Eṛdemān** (ár., ضمانة: *dema-na*), m., fianza. V. *Abono*.
- Eṛebiḍ** (Bq.) (ár., بياض: *biḍ*), m., especie de alquitrán. V. *Alquitrán*.
- Eṛebṣeṛ** (ár., بصلة: *beṣla*), m., cebolla. V. *Cebolla*.
- Eṛedd** (ár., لذاذ: *ledad*), adj., apetitoso, sabroso; — v. n., ser o ponerse sabroso. V. *Apetitoso*.
- Eṛeṫdor** (ár., فطور: *ṫtor* o *ṫtor*), m., almuerzo (comida principal). V. *Almuerzo*.
- Eṛeṫroâ** (V. *Eṫfaraâ*), m. pl., chupones, retoños, ramas; — *eḫkes*, v. a., quitar los chupones. V. *Chupón*.
- Eṛeṫrus** (V. *Ṛeṫrus*), m., calderilla, moneda de cobre. V. *Chapa*.
- Eṛeṫwar** (ár., فور: *fuwer*), m. pl., vapores, vaho. V. *Vapor*.
- Eṛegdeš**, m., coche. V. *Coche*.
- Eṛeḡcem**, v. r., dislocarse un hueso. V. *Dislocar*.
- Eṛeḡḡa** (ár., غطا: *ḡṫa* o *ḡaṫa*), f., tapadera. V. *Tapadera*.
- Eṛeḡmam** (Kl.) (ár., الغم: *el-ḡemm*), m., nube del ojo. V. *Nube*.
- Eṛeḡra** (V. *Ṛeḡra*), f., carestía. V. *Carestía*.
- Eṛehna** (ár., هنا: *hna* o *hena*), f., tranquilidad. V. *Tranquilidad*.
- Eṛehṫax**. V. *Ṛehṫax*.
- Eṛehwa** (V. *Ṛehwa*), f., temperatura, atmósfera. V. *Temperatura*.
- Eṛeḫekayez** (ár., حكاية: *ḫkaia* o *ḫeḫaia*), f., artificio, maña (cuento). V. *Artificio*.
- Eṛeḫerir** (ár., حرير: *ḫrir* o *ḫerir*), m., seda. V. *Seda*.
- Eṛeḫiant** (Bq.) (ár., لحية: *laḫia*), f., barba. V. *Barba*.

- Ereḥkam** (ár., *حكم: ḥokm*), m., dictamen, mando. V. *Dictamen*.
- Ereḥmu** (V. *Reḥmu*), m., calor, bochorno. V. *Calor*.
- Ereḥriq.** V. *Reḥriq*; — *ers*, v. r., calmarse el dolor; — *ḥena*, v. r., amortiguarse el dolor. V. *Amortiguarse*.
- Ereḥsab.** V. *Reḥsab*; — *egg*, calcular, computar. V. *Calcular*.
- Ereḥwad** (ár., *حوض: ḥawḍ*), m. pl., banales, plantel de tierra; — *egg*, v. a., hacer banales, tablear las tierras. V. *Tablear*; — m. pl., cercanías, alrededores. V. *Alrededor*.
- Ereḥya.** V. *Reḥya*; — *war days*, adj., descarado. V. *Descarado*.
- Erejbar** (ár., *خبر: jabar*), m., noticia. V. *Noticia*; — *egg* o *uxš*, v. a., anunciar. V. *Anunciar*; — *err*, v. a., participar. V. *Dar*; — *awed*, v. r., enterarse. V. *Enterar*.
- Erejdaâ** (V. *Ajeddaâ*), m., infidelidad, traición. V. *Infidelidad*.
- Erejra** (ár., *جلا: jla* o *jala*), f., campo. V. *Campo*.
- Erejšebz** (ár., *خشب: jšeb* o *jašeb*), m., tablón, madera. V. *Tabla*.
- Erejyar** (ár., *خيار: jiar*), m., pepino. V. *Pepino*.
- Eremdes** (ár., *مدر: mdes*), m. estoque (espada). V. *Estoque*.
- Eremedam** (V. *Eremelled*) (Bq.), m., paraguas. V. *Paraguas*.
- Eremelled** (Kl.) (ár., *مظل: meḍall*), m., paraguas, quitasol. V. *Paraguas*.
- Eremeṛaḥ** (Bq.) (ár., *ملح: mlaḥ* o *melah*), m., sal. V. *Sal*.
- Eremṛax** (ár., *ملاك: mel-lek*), m., desposorio, petición de mano. V. *Boda*; — *egg*, v. n., desposarse. V. *Desposar*.
- Eremzeṛ** (ár., *مثل: mzel* o *mez-el*), m., ejemplo, símil. V. *Ejemplo*.
- Ereṇṣaf** (ár., *نرف: nṣaf*), m., debilidad, agotamiento. V. *Debilidad*.
- Ereṇsaf** (Kl.) (ár., *النصف: el-enṣaf*), m., multa, imparcialidad, justicia. V. *Multa*; —

- egg*, v. a., multar. V. *Multar*.
- Ereqeř** (ár., قفلة: *qefla*), m., botón grande. V. *Botón*.
- Ereřam** (ár., لثام: *lezam*), m., velo para cubrir el rostro. V. *Velo*.
- Ereřfen** (ár., كفن: *kfen* o *kefen*), m., mortaja; — *egg*, amortajar. V. *Mortaja*.
- Ereřzab** (ár., كتاب: *ktab* o *ke-tab*), m., libro. V. *Libro*; — en *Sidi Erbbi*, m., hado, suerte. V. *Estrella*.
- Ereřyduđ** (ár., جد: *yedd*), m. pl., abuelos; — *imeçgora*, m. pl., antepasados. V. *Antepasados*.
- Ereřyędam** (ár., جذام: *yđam* o *yędam*), m., lepra. V. *Lepra*.
- Eřfaideř** (ár., فايده: *faida*), f., partido, utilidad. V. *Utilidad*.
- Eřfaj** (ár., فخ: *faj*), m., cepo, trampa. V. *Cepo*.
- Eřfaqih** (ár., فقيه: *faqih*), m., alfaquí, catedrático, letrado. V. *Alfaquí*.
- Eřfaraâ** (ár., الفروع: *el-feroâ*), m., chupón del árbol. V. *Chupón*.
- Eřfareg** (ár., فرك: *ferg*), m.,
- bandada de pájaros. V. *Bandada*.
- Eřfary ennes** (ár., الفرج: *el-fary*), m., órganos sexuales, verendas de la mujer. V. *Parte*.
- Eřfar** (ár., فال: *fal* o *fel*), m., agüero, augurio, presagio. V. *Agüero*; — *uweř*, v. a., adivinar. V. *Adivinar*.
- Eřfařer** (ár., فصل: *fařl*), m., estación del año. V. *Estación*.
- Eřfařez** (ár., فصة: *feřsa*), f., alfalfa. V. *Alfalfa*.
- Eřfedihęz** (ár., فضيحة: *fedihę*), f., deshonor, bajeza. V. *Deshonra*; — *egg*, v. a., escarnecer. V. *Deshonrar*.
- Eřfehameř** (ár., فهامة: *fhama* o *fehama*), f., opinión, idea. V. *Opinión*.
- Eřfehäm** (ár., فحم: *fehäm*), m., carbón; — *nweçru*, m., carbón de piedra. V. *Carbón*.
- Eřfehęř** (ár., فحل: *fhęl* o *fehęl*), m., garañón (asno); animal no castrado. V. *Garañón*.
- Eřfejį** (ár., الفنج: *elfejį*), m., costilla sin carne. V. *Costilla*.

Erfenar * (ár., فنار: *fnar* o *fenar*), m., farol. V. *Farol*.

Erfendaq (ár., فندق: *fendaq*), m., posada, mesón, albergue, alhóndiga. V. *Posada*.

Erferahez (ár., فرحة: *farba*), f., alegría. V. *Alegria*.

Erferaš (ár., فراش: *fraš* o *faras*), m., cama europea. V. *Cama*.

Erfefer (ár., فلفل: *felfel*), m., pimiento (planta). V. *Pimiento*.

Erfeyer (ár., فجر: *fjer* o *fjer*), m., aurora, alba, crepúsculo; — *ger* o *ar*, adv., al amanecer, al romper el alba. V. *Alba*.

Erfiras * m., pera. V. *Pera*.

Erfir (ár., فيل: *fil*), m., elefante. V. *Elefante*.

Erforyez (ár., فرجة: *fraya* o *faraya*), f., diversión, recreo. V. *Función*.

Erfrank * (ár., فرنك: *frank*), m., peseta (moneda). V. *Peseta*.

Erfutez (ár., فوطة: *futa*), f., tohalla. V. *Hazaleja*.

Erfweh (ár., فاح: *fab*), m., fragancia. V. *Fragancia*.

Ergaâdet, m., valle pequeño. V. *Valle*.

Ergaç * (ár., كز: *gaç*), m., gas. V. *Gas*.

Ergafert (Kl.) (ár., قافلة: *qafla*), f., recua de animales, caravana. V. *Recua*.

Ergenaçez (ár., كناية: *genaça*), f., entierro. V. *Entierro*.

Ergenbri (ár., كنبري: *genbri*), m., güembri, guitarrillo. V. *Güembri*.

Ergerba (ár., كربة: *gerba*), f., odre de cuero. V. *Pellejo*.

Ergesdez (ár., جسد: *gesd*), f., cuerpo. V. *Cuerpo*.

Ergis (Bq.) (ár., الغيس: *el-gis*), m., cieno negro, lodo. V. *Barro*.

Ergornez (ár., كرنه: *gurna*), f., matadero. V. *Matadero*.

Ergumiyez (ár., كميية: *gumiia* o *kumiia*), f., gumía, daga. V. *Gumía*.

Ergursez (ár., كلسة: *gulsa*), f., apostadero, tiradero. V. *Apostadero*.

Ergaâdez, m., meseta accidentada. V. *Llanura*.

Ergabez (Kl.) (ár., غابة: *gaba*), f., bosque, erial, selva. V. *Bosque*.

- Erġaib** (ár., غيب: *ġaib*), m., porvenir; — *essen*, v. a., predecir lo futuro. V. *Adivinar*.
- Erġaiż** * (ár., غايطة: *ġaiża*), f., gaita, especie de flauta; — *uwez*, v. a., tocar la gaita. V. *Gaita*.
- Erġansez** (Bq.) (ár., غنسة: *ġansa*), f., tolva. V. *Tolva*.
- Erġarađ** (ár., غرض: *ġarađ*), m., deseo, afición, designio; — *egg*, v. n., satisfacer el deseo. V. *Deseo*.
- Erġaramez** (Kl.) (ár., غرامة: *ġarama*), f., don, regalo, contribución. V. *Presente*.
- Erġarb** (ár., غرب: *ġarb*), m., Marruecos. V. *Marruecos*; — m., Occidente; — m., Africa. V. *Africa*.
- Erġarbi** (ár., غربي: *ġarbi*), m., poniente. V. *Poniente*.
- Erġars** (Bq.) (ár., غرسة: *ġarsa?*), m., plantación de higueras, vivero de árboles. V. *Higuera*.
- Erġasur** (ár., غسل: *ġasul*), m., algazul (piedra de Tafi-lete). V. *Algazul*.
- Erġebrez** (ár., غبرة: *ġabra*), f., polvo. V. *Polvo*.
- Erġeđarez** (ár., غدر: *ġdar* o *ġadar*), f., traición. V. *Traición*.
- Erġeġ**, v. n., ser, estar o ponerse suave. V. *Suave*.
- Erġemam** (V. *Erġemam*), m., nube en el ojo. V. *Vista*.
- Erġend** (ár., غمد: *ġamed*), m., vaina de la espada, funda. V. *Vaina*.
- Erġens** (ár., كنس: *ġens*), m., nación, raza. V. *Nación*.
- Erġeġara** (Kl.), m., murciélago. V. *Murciélago*.
- Erġiġwan** (Bq.), m., copla. V. *Canto*.
- Erġiħ** (ár., فيح: *ġiħ*), m., pus. V. *Materia*.
- Erġillez**, m., utilidad, provecho. V. *Fruto*.
- Erħa** (Kl.) (ár., لھا: *ħa* o *elħa*), v. r., entretenerse, preocuparse. V. *Entretener*.
- Erħaguç** (Bq.) (ár., هكوز: *ħaguç*), m., enero (días muy fríos). V. *Enero*.
- Erħam** (ár., هم: *ħamm?*), m., zozobra, afán, inquietud, preocupación. V. *Zozobra*.
- Erħantuça**, (ár., فطوذة: *ħantuça?*), m., cajeta, bote para el tabaco. V. *Cajeta*.

Eřharay, m., barullo. V. *Barullo*.

Eřhedir *nwaman* (ár., هدير: *bdir* o *bedir*), m., murmullo del agua. V. *Sonido*.

Eřhediyez (Kl.) (ár., هدية: *bediia*), f., ofrenda a la autoidad, dádiva, regalo de boda. V. *Ofrenda*.

Eřhem (V. *Eřham*), v. n., inquietarse, turbarse, afanarse. V. *Inquietar*.

Eřhend (ár., هند: *hind*), m., acero. V. *Acero*.

Eřherhud (ár., هدهد: *budbud*), m., abubilla (ave). V. *Abubilla*.

Eřheyrez (ár., هجرة: *beyra*), f., era de los mahometanos. V. *Héjira*.

Eřhibez (ár., هيبة: *biba*), f., seriedad, gravedad, respetabilidad. V. *Seriedad*.

Eřhimez (V. *Eřham*), f., afán. V. *Afán*;—*days*, v. n., afanar. V. *Afanar*;— f., honor. V. *Honor*.

Eřhind (V. *Eřhend*), m., acero. V. *Acero*;—*egg*, v. a., acerar. V. *Acerar*.

Eřhinez (V. *Eřhend*), f.,

acero. V. *Acero*;—*egg*, v. a., acerar. V. *Acerar*.

Eřhişez *nerřbařar* (Kl.) (ár., هايشة البحر: *haiřa el-bařar*), f., ballena. V. *Ballena*.

Eřhu (Bq.) (V. *Eřha*), v. r., entretenerse. V. *Entretener*.

Eřhuwař (ár., هول: *hauuel*), m., insurrección. V. *Insurrección*.

Eřhwanet (ár., هان: *řan*), m., facilidad. V. *Facilidad*.

Eřřabs (ár., حبس: *řabs*), m., cárcel. V. *Cárcel*.

Eřřad (ár., الاحد: *el-řad*), m., domingo. V. *Domingo*.

Eřřafez (ár., حافة: *řafa*), f., precipicio. V. *Precipicio*.

Eřřaidez (ár., حيضة: *řaiřa*), f., menstroo. V. *Menstroo*.

Eřřaix (ár., حايك: *řaik*), m., almalafa, haique. V. *Almalafa*.

Eřřamdu lil-lahl (ár., الحمد لله: *el-řamdu lil-lab*), interj., ¡gracias a Dios! V. *Gracia*.

Eřřameřez. V. *Eřřameřez*.

Eřřamiyez (ár., حماية: *řmaia* o *řemaia*), f., amparo, favor. V. *Partido*;—*egg*, v. a., amparar, proteger;—*řari*,

- v. n., valerse del amparo de alguno. V. *Amparar*; — f., súbdito, protegido. V. *Súbdito*.
- Eṛhamṛez** (ár., حيلة: *hamla*), f., torrente, corriente de las aguas, inundación. V. *Torrente*; — f., fluxión. V. *Fluxión*; — *niḡeṇar*, f., crecida de los ríos. V. *Crecida*.
- Eṛhakamez** (ár., حكومة: *ḡakuma*), f., autoridad. V. *Autoridad*.
- Eṛhaqq** (ár., حق: *ḡaqqā*), m., justicia, razón, derecho. V. *Razón*; — *egg*, v. n., hacer justicia. V. *Derecho*; — *eṭṭef çays*, v. r., resarcirse, desquitarse. V. *Indemnizar*.
- Eṛḡaram** (ár., حرام: *ḡaram*), m., pecado. V. *Pecado*; — *egg*, v. n., pecar. V. *Pecar*.
- Eṛḡarç** (ár., حرز: *ḡarç*), m., amuleto. V. *Amuleto*.
- Eṛḡarf** (ár., حرف: *ḡarf*), m., signos de la escritura. V. *Letra*.
- Eṛḡarreg** (Bq.), m. pl., ganado cabrío. V. *Ganado*.
- Eṛḡarxez** (ár., حركة: *ḡarḡa*), f., harca, ejército en campaña. V. *Harca*.
- Eṛḡar** (ár., حال: *ḡal*), m., tiempo, atmósfera. V. *Tiempo*; — m., estado, condición. V. *Condición*; — *effeḡ*, v. n., asentarse el tiempo; — *eṣfa* o *eṣbu*, v. n., despejar el tiempo. V. *Despejar*; — *raḡ*, v. n., ser tarde. V. *Tarde*; — *err*, v. r., estar o andar alerta. V. *Alerta*.
- Eṛḡasaren** (V. *Eṛḡeṣran*), m., borrasca. V. *Borrasca*.
- Eṛḡasarez** (V. *Eṛḡeṣran*), f., tempestad. V. *Tempestad*.
- Eṛḡaskez** (ár., حسكة: *ḡaska*), f., candelabro. V. *Candelabro*.
- Eṛḡaṣeran** (V. *Eḡsar*), m., concurrencia de mucha gente. V. *Bulla*.
- Eṛḡaṣiš** (ár., حشيش: *ḡaṣiš* o *ḡeṣiš*), m., polvo del cáñamo (quif), cáñamo de la India. V. *Cáñamo*.
- Eṛḡauç** (ár., حوز: *ḡauç*), m. pl., alrededores, cercanías. V. *Alrededor*.
- Eṛḡaḡez** (ár., حاجة: *ḡaḡa*), f., cosa, necesidad, asunto. V. *Cosa*; — *eḡḡa*, v. r., hacer su avío. V. *Avío*; — *awid*, v. a., alegar. V. *Alegar*.

- Eṛḥayy** (ár., حاج: *ḥayy*), m., peregrino a la Meca. V. *Peregrino*.
- Eṛḥebs**. V. **Eṛḥabs**; — *awidy*, v. a., encarcelar. V. *Encarcelar*.
- Eṛḥeççan** (ár., حزان: *ḥaççan*), m., rabino. V. *Rabino*.
- Eṛḥedada** (V. **Eṛḥedd**), m., frontera. V. *Frontera*.
- Eṛḥedd** (ár., حد: *ḥadd*), m., límite, linde, confín. V. *Límite*; — *egg*, v. a., limitar, lindar. V. *Limitar*.
- Eṛḥeg**, v. a., alcanzar. V. *Alcanzar*.
- Eṛḥelawit** (ár., حلوة: *ḥelaua*), f., confitura. V. *Confitura*.
- Eṛḥem** (ár., لحم: *ḥam*), v. r., aproximarse, acercarse, unirse. V. *Arrimar*.
- Eṛḥemeṛ** (ár., حمل: *ḥmel* o *ḥemel*), m., carga, peso. V. *Carga*.
- Eṛḥemmam** (ár., حمام: *ḥammam*), m., baño moruno. V. *Baño*.
- Eṛḥendaṛ** (ár., حنظل: *ḥanḍal*), m., coluquintida (planta). V. *Coluquintida*.
- Eṛḥenni** (ár., حنى: *ḥenna*), m., alheña (tinte). V. *Alheña*; — *egg*, v. a. y r., alheñar, pintarse con polvos de alheña. V. *Alheñar*; — (Bq.), m., estiércol. V. *Estiércol*.
- Eṛḥeriq** (ár., حريف: *ḥeriq*), m., dolor; — *ers*, v. n., cesar el dolor. V. *Cesar*.
- Eṛḥeṛgez** (ár., حلقة: *ḥelḥa*), f., dedal. V. *Dedal*.
- Eṛḥess** (ár., حس: *ḥess*), m., ruido, estampido. V. *Ruido*; — *nwawar*, m., tono, tonada. V. *Tono*.
- Eṛḥeşran** (V. **Eḥşar**), m., estrechez, angostura. V. *Estrechez*.
- Eṛḥeşşif** (ár., حسيقة: *ḥesiqat?*), m., preocupación. V. *Preocupación*.
- Eṛḥiḍ** (ár., حيط: *ḥaiḍ*), m., pared. V. *Pared*; — *suxarxor*, m., jorfe. V. *Jorfe*.
- Eṛḥiṛet** (Bq.). V. **Eṛḥiṛez**.
- Eṛḥiṛez** (Kl.) (ár., حيلة: *ḥila*), f., astucia, maña. V. *Astucia*; — *days*, adj., astuto. V. *Astuto*; — (ár., تحيل: *ḥaiiel*), v. a., entrapar, engañar. V. *Entrapar*.
- Eṛḥomeş** (ár., حمص: *ḥemş*), m., garbanzo. V. *Garbanzo*.
- Eṛḥorma** (ár., حرم: *ḥarm* o

- ḥorm*), f., asilo sagrado; — *entemgarin*, f., serrallo, harén. V. *Serrallo*.
- Eḥormez** (ár., حرمة: *ḥorma*), f., asilo sagrado. V. *Sagrado*.
- Eḥorr** (ár., حر: *ḥorr*), m., horro, esclavo. V. *Horro*.
- Eḥorḥbez** (ár., حلبة: *ḥolba*), f., alholva (planta leguminosa). V. *Alholva*.
- Eḥumez** (ár., حومة: *ḥauma*), f., barrio. V. *Barrio*.
- Eḥuweṣ** (ár., حوص: *ḥauṣ*), m., despojo. V. *Despojo*.
- Eḥwaiṯ** (ár., حوايج: *ḥuaiṯ*), m. pl., equipaje, enseres. V. *Equipaje*; — *entaddarz*, m. pl., muebles. V. *Mueble*.
- Eḥiamun** (ár., ليامون: *liamun*), m., abejarruco (pájaro). V. *Abejarruco*.
- Eḥibḥar** (ár., ايزار: *ibḥar*), m., pimienta; — *etteneḡda*, m., pimienta molida. V. *Pimienta*.
- Eḥiḥar**. V. **Eḥiiḥar**.
- Eḥid** (ár., لا: *la*), adv., no. V. *No*.
- Eḥidam** (ár., ادام: *idam*), m., pringue, grasa derretida. V. *Grasa*; — (Bq.), m., manteca fresca. V. *Manteca*.
- Eḥiḥkam** (ár., حكم: *ḥokm*), m., dictamen; — *uwr*, m., dictamen de la conciencia. V. *Conciencia*.
- Eḥiḥkamez** (V. **Eḥiḥkam**), m., resolución del juez. V. *Sentencia*.
- Eḥiiḥar** (ár., ازار: *icar*), m., especie de sábana, velo, manto. V. *Sábana*.
- Eḥimarez** (ár., امارة: *imara*), f., señal. V. *Seña*; — f., propina. V. *Propina*.
- Eḥiq**, v. n., convenir, importar. V. *Convenir*.
- Eḥiqamez** (ár., قيمة: *qima*), f., precio, valor; — *egg*, v. a., poner el precio. V. *Apreciar*.
- Eḥiṣfa** (ár., لاشفي: *leṣfa*), f., lezna. V. *Lezna*.
- Eḥiṭṭi** (ár., اليط: *aliṭ*), m., orzuelo. V. *Orzuelo*.
- Eḥixzab** (ár., كتاب: *ḫtab* o *ḫitab*), m., libro. V. *Libro*.
- Eḥiydam**. V. **Eḥiḡdam**.
- Eḥiyḡarez** (ár., ادار: *adar*), m., m., vigilante de las calles, director. V. *Guarda*.
- Eḥiyarez** (ár., اجارة: *iḡara*), f., jornal, premio, sueldo, paga. V. *Paga*; — *uxš*, v. a., asalariar. V. *Asalariar*.

Erjađar (ár., خاطر: *jađar*), m., voluntad, albedrío, beneplácito, gusto. V. *Voluntad*; — m., temperamento, compleción. V. *Compleción*; — *egg*, v. n., satisfacer el deseo, hacer su voluntad. V. *Deseo*; — *ğari*, v. a., desear. V. *Desear*; — *beçç*, v. n., titubear. V. *Titubear*.

Erjaimex (Bq.) (ár., خيمة: *jaima*), f., tienda de palmito y esteras. V. *Tienda*.

Erjalifexz (ár., خليفة: *jilifa* o *jalifa*), f., califa. V. *Califa*; — f., vicario, sucesor, lugarteniente. V. *Sucesor*.

Erjaşşez uwaman (Bq.) (ár., حصة: *jaşsa*), m., pilón de agua. V. *Pilón*.

Erjayaya (ár., خيالة: *jaiiala*), f., caballería. V. *Caballería*.

Erjeçarz (ár., خزره: *jeçra*), f., mirada. V. *Mirada*.

Erjeddenni (Kl.), adv., entonces; — *çy*, adv., desde entonces. V. *Entonces*.

Erjeđaâz (V. *Ajeddaâ*), m., infidelidad, traición. V. *Infidelidad*.

Erjedmez (ár., خدمة: *jedma*), f., trabajo, cargo, empleo.

V. *Trabajo*; — *eksi*, v. n., cesar el trabajo. V. *Cesar*; — *uxş*, v. a., emplear a uno, dar trabajo. V. *Emplear*.

Erjetif (ár., خفيف: *ifif* o *jafif*), m., plomo. V. *Plomo*.

Erjeir (ár., خير: *jair* o *jeir*), m., bien, beneficio, favor, utilidad, dicha, felicidad. V. *Bien*; — *ğettar*, v. a., agradecer. V. *Gracia*; — *çer*, v. a., agradecer. V. *Agradecer*; — *egg*, v. a., favorecer, beneficiar. V. *Favorecer*; — *err*, v. a., corresponder al bien. V. *Corresponder*.

Erjell (ár., جل: *jal-l*), m., vinagre. V. *Vinagre*; — *egg*, v. a., avinagrar. V. *Avinagrar*.

Erjemi (Bq.), conj., cuando. V. *Cuando*.

Erjerif (ár., خريف: *jarif*), m., otoño (estación). V. *Otoño*; — m., fruta verde. V. *Fruta*.

Erjerfez (ár., خلف: *jelf*), f., renuevo, vástago; — *egg*, v. n., echar renuevos. V. *Pimpollecer*.

Erjerif. V. *Erjeltez*.

Erjess (ár., خس: *jass*), m., lechuga. V. *Lechuga*.

- Erješbez** (ár., خشبة: *jašba*), f., cadáver, esqueleto (made-ro). V. *Cadáver*; — *enbena-dem*, f., esqueleto humano. V. *Esqueleto*.
- Erjeť** (ár., خط: *jaťť*), m., surco, renglón. V. *Surco*; — *ufus*, m., firma; — *egg o sers*, v. a., firmar. V. *Firmar*.
- Erjeťť**. V. **Erjeť**.
- Erjidmez**. V. **Erjedmez**.
- Erjođar**. V. **Erjođarz**.
- Erjođarez**. V. **Erjođarz**.
- Erjođarz** (ár., خضرة: *jođra*), f., hortaliza, verdura, le-gumbre. V. *Verdura*.
- Erjođbez** (ár., خطبة: *joťba*), f., predicación; — *ini*, v. a., pre-dicar. V. *Predicar*.
- Erjoj** (ár., خوخ: *joj*), m., me-locotón. V. *Melocotón*.
- Erjojjet** (Bq.) (ár., خوخة: *joja*), f., portezuela, portil-lo. V. *Portezuela*.
- Erjoršef** (ár., خرشوف: *jar-šuf*), m., alcachofa. V. *Al-cachofa*.
- Erjwašem nwançaren** (Kl.) (ár., خيشوم: *jišum*), m. pl., conductos de la nariz. V. *Nariz*.
- Erjyar** (Kl.) (ár., خيال: *jial*), m., fantasma, espectro, bru-ja. V. *Fantasma*.
- Erkaâbez** (ár., الكعبة: *el-kaâ-ba*), f., caaba. V. *Caaba*.
- Erkabtan** * (ár., قبطان: *ka-b-tan*), m., capitán (mando en la milicia). V. *Capi-tán*.
- Erkabus** (ár., كابوس: *ka-bus*), m., pistola; — *neššefar*, m., pistola de pedernal. V. *Pis-tola*.
- Erkafer** (ár., كافر: *kafer*), adj., incrédulo. V. *Impío*.
- Erkaimun** (ár., كيمون: *kai-mun*), m., comino (planta). V. *Comino*.
- Erkartez** * (ár., كارطة: *karta*), f., naipe, baraja. V. *Baraja*; — *jelled*, v. a., barajar los naipes de la baraja. V. *Bar-rajaz*.
- Erkas** (ár., كاس: *kas*), m., copa, vaso. V. *Copa*.
- Erkenni** (Kl.), adv., entonces. V. *Entonces*.
- Erkerenb** (ár., كرنبة: *koron-ba*), m., col. V. *Col*.
- Erkeřaťa** (ár., كلاطة: *klaťa o ke-laťa*), m., fusil de cartu-cho. V. *Fusil*.
- Erkesđaz enbenađem** (ár.,

- كسدة: *kesda*), m., calavera. V. *Cráneo*.
- Erkina (ár., كينا: *kina*), f., quina. V. *Quina*.
- Erkiř (ár., كير: *kir*), m., fuelle de herrería. V. *Fuelle*.
- Erkorsi (ár., كرسي: *kursi*), m., silla, asiento, cátedra. V. *Silla*.
- Erkuřez * (ár., كوشة: *kuřa*), f., horno de cal. V. *Horno*; — *neřeqřoâ*, f., horno de alfarería. V. *Alfarería*.
- Ermaâden (ár., معدن: *maâden*), m. mina. V. *Mina*; — *nuçru*, m., cantera. V. *Cantera*.
- Ermaânez (ár., معنى: *maâna*), f., significación, dicho, alusión. V. *Significación*; — f., índole, carácter. V. *Carácter*.
- Ermaâni (V. Ermaânez), m. pl., indirectas, alusiones; — *uwez*, v. a., soltar indirectas. V. *Indicación*; — *ender*, v. a., insinuar. V. *Insinuar*.
- Ermağreb (ár., مغرب: *mağreb*), m., Occidente. V. *Magreb*.
- Ermaheraç (ár., مهاز: *meh-*

raç), m., mortero de metal. V. *Almirez*.

- Ermaheggen (ár., محكن: *mehgen*), m., embudo. V. *Colador*.
- Ermahiya (ár., ماحياة: *maħiaa*), f., aguardiente (bebida). V. *Aguardiente*.
- Ermaħkama (ár., محكمة: *mehkma*), f., tribunal, juzgado. V. *Juzgado*.
- Ermainez *. V. *Erminez*.
- Ermainez * (ár., مينة: *mina*), f., paso subterráneo. V. *Mina*.
- Ermaj (ár., مخ: *mojj*), m., meollo, medula; — *açuggağ* (Kl.), m., yema del huevo; — *ařemrar* (Kl.), m., clara del huevo. V. *Yema*.
- Ermajçen (ár., مخزن: *majçen*), m., almacén, bodega. V. *Almacén*; — m., el gobierno, la autoridad. V. *Autoridad*; — *neřfeřam*, m., carbonera. V. *Carbonera*.
- Ermakeřez (Bq.) (ár., ماکلة: *maħla*), f., comida, alimento. V. *Comida*.
- Ermakina * (ár., مكينة: *maħina*), f., máquina. V. *Máquina*.

- Eřmalik** (ár., ملك: *malak*), m., ángel. V. *Angel*.
- Eřmanet** (ár., امانة: *amana*), f., depósito, cosa depositada. V. *Depósito*.
- Eřmant.** V. *Eřmanet*.
- Eřmareteba** (ár., مرتبة: *martba* o *martaba*), f., cargo, empleo, oficio. V. *Cargo*.
- Eřmariyez*** (ár., مارية: *maria*), f., marea, oleaje. V. *Marea*.
- Eřmarkeç** (ár., مزكز: *markeç*), m., pisón. V. *Pisón*.
- Eřmarq** (ár., مرق: *mraq* o *marak*), m., caldo. V. *Caldo*.
- Eřmarraššez** (ár., مرشة: *marrašša*), f., almarraja (vasija para rociar). V. *Almarraja*.
- Eřmars** (ár., مرس: *mers*), m., silería, granero subterráneo. V. *Silería*.
- Eřmarsa** (ár., مرسى: *marsa*), f., puerto, bahía, playa, anclaje. V. *Puerto*.
- Eřmaruwez** (ár., مروءة: *mruua* o *meruua*), f., urbanidad. V. *Urbanidad*.
- Eřmarýan** (ár., مرجان: *morýan*), m., collar de coral. V. *Coral*.
- Eřmarýez** (ár., مرجة: *marýa*), f., laguna, charco de agua. V. *Laguna*.
- Eřmař** (ár., مال: *mal*), m., ganado. V. *Ganado*; — m., caudal, hacienda. V. *Caudal*; — *ettef*, v. a., confiscar la hacienda. V. *Confiscar*.
- Eřmařar** (ár., مصر: *mařar*), m., Egipto. V. *Egipto*.
- Eřmatez***, m., fajina, morena, montón. V. *Morena*.
- Eřmâakur**, m., exactitud, perfección; — *days*, adj., cabal, exacto. V. *Exacto*.
- Eřmâallem** (ár., معلم: *mâallem*), m., maestro. V. *Maestro*; — *uneýýar* (ár., نجار: *neýýar*), m., maestro de carpintería; — *uqardař*, m., cardador. V. *Cardador*; — *iareqqemen*, m., pintor. V. *Pintor*; — *nerâoddez* (ár., عده: *âada*), m., armero. V. *Armero*.
- Eřmâallema** (ár., معلمة: *mâallem*), f., maestra. V. *Maestra*.
- Eřmâaruf** (ár., معروف: *mâaruf*), m., limosna. V. *Limosna*; — m., oración, imprecación. V. *Bendición*.
- Eřmâawanez** (Bq.) (ár.,

- معاونة: *mâauna*), f., ayuda. V. *Ayuda*.
- Ermed**, v. a., aprender. V. *Aprender*; — v. a., estudiar, instruirse. V. *Estudiar*; — *juçellif*, v. a., aprender de memoria. V. *Aprender*.
- Ermedad** (ár., مداد: *mdad* o *medad*), m., tinta. V. *Tinta*.
- Ermedbah** (ár., مذبح: *medbah*), m., degolladero. V. *Degolladero*.
- Ermedfaâ** (ár., مدفع: *medfaâ*), f., pieza de artillería; — *neşfar*, f., espingarda. V. *Escopeta*; — *ejwa*, v. a., extraer la carga de un arma. V. *Descargar*.
- Ermedraâ** (ár., ذراع: *deraâ* o *deraâ*), f., cepillo de carpintería. V. *Cepillo*.
- Ermedwed** (ár., مدود: *medwed*), m., pesebre. V. *Pesebre*.
- Ermedemez** (ár., مضمة: *mđamma*), f., cinturón, correa militar. V. *Cinturón*.
- Ermeşer** (ár., مفصل: *mefşal*), m., articulación. V. *Coyuntura*; — *ufus*, m., muñeca. V. *Muñeca*; — *uđad*, m., nudillo. V. *Nudillo*; — *entuzor*, m., bisagra de la puerta. V. *Bisagra*.
- Ermeftah** (ár., مفتاح: *meftaş*), m., llave. V. *Llave*.
- Ermeftur** (ár., مفتول: *mefşul*), m., ajorca. V. *Ajorca*.
- Ermehed** (ár., مهد: *mhad* o *mehad*), m., cuna. V. *Cuna*; — *senbeçç*, v. a., mecer la cuna. V. *Cuncar*.
- Ermehaddez** (ár., محدة: *mehadda*), f., frontera, límite; *nereqbair*, f., límite de cabillas. V. *Frontera*.
- Ermehakmez** (ár., محكمة: *mheķma* o *mehķma*), f., tribunal. V. *Tribunal*.
- Ermehallez** (ár., محلة: *mehalla*), m., campaña militar, ejército en campaña. V. *Campaña*.
- Ermeħara** (ár., محارة: *mehara*), f., lapa (molusco), concha. V. *Lapa*.
- Ermeħarmez** (Kl.) (ár., محرمة: *mħarma* o *meharma*), f., pañuelo, moquero. V. *Pañuelo*.
- Ermeħibbez** (ár., محبة: *mehabba*), f., amistad, afecto, cariño, amor, caridad. V. *Amistad*.

- Ermeħmer** (ár., محمل: *meh-mel*), m., parihuela, féretro. V. *Parihuela*.
- Ermejçen**. V. **Ermajçen**.
- Ermejđaf** (Kl.) (ár., محطاف: *mojđaf*), m., especie de gancho, áncora. V. *Gancho*.
- Ermekefiyez** (ár., مكافية: *mka-fia*), f., recompensa. V. *Premio*.
- Ermekoħerez** (ár., مكحلة: *mkoħla*), f., escopeta moruna. V. *Espingarda*.
- Ermektub** (ár., كتب: *kteb* o *keteb*), m., destino, suerte. V. *Destino*.
- Ermenađar** (ár., مناظر: *mnađer* o *menađer*), m. pl., anteojos, gafas. V. *Anteojos*.
- Ermenarez** (ár., منارة: *menara*), f., alminar, torre de las mezquitas. V. *Alminar*.
- Ermenjas** (ár., منخس: *menjas*), m., aguijada pequeña. V. *Aguijada*.
- Ermenqeb** (ár., منقب: *menqab*), m., chamariz (ave). V. *Cbamariz*.
- Ermenšar** (ár., منشر: *menšar*), m., secadero de higos, almijar. V. *Secadero*.
- Ermeqara** (ár., مقلّة: *maqla*), f., sartén de plomo. V. *Sartén*.
- Ermeqđaf** (ár., مقداڤ: *meqđaf* o *moqđaf*), m., remo. V. *Remo*.
- Ermeqes**, m., filo. V. *Filo*.
- Ermeraixz** (ár., مراية: *meraia*), f., lente, antejo de larga vista. V. *Lente*.
- Ermerammez** (ár., مرمة: *mramma* o *meramma*), f., telar moderno. V. *Telar*; — *ejđem*, v. a., tejer. V. *Tejer*.
- Ermerah entaddarz** (Kl.) (ár., مراح: *mrah* o *merah*), m., patio de la casa. V. *Patio*.
- Ermerayxz** (ár., مراية: *meraia*), f., catalejo. V. *Anteojos*.
- Ermerfaâ** (ár., مرفعة: *merfâa*), f., espetera. V. *Espetera*.
- Ermerhun** (ár., رهن: *raban*), m., rehén. V. *Rehén*.
- Ermers** (ár., مرس: *mers*), m., silo en el campo. V. *Granero*.
- Ermeruwez** (ár., مروة: *mruua* o *meruua*), f., cortesía, urbanidad, crianza. V. *Cortesanía*; — *war đays*, adj., descortés. V. *Descortés*.
- Ermerâab** (ár., ملعب: *melâab*),

- m., justa (corrida de a pólvora a caballo). V. *Justa*.
- Eṛmeṣf**, (ár., ملف: *melf*), m., paño. V. *Paño*.
- Eṛmeṣḥa** (ár., ملحَة: *melḥa*), f., salitre. V. *Salitre*; — (ár., ملح: *melḥ*), f., nitrato de potasa. V. *Nitrato*.
- Eṛmeska** * (ár., مسكَة: *meska*), f., almáciga, resina. V. *Almáciga*.
- Eṛmestahseb** (ár., متحسب: *meṥḥasseb*), m., almotacén. V. *Almotacén*.
- Eṛmeṣenef** (ár., مصنف: *mṣen-nef* o *meṣennef*), m., autor de un libro. V. *Autor*.
- Eṛmeṣḥaf** (ár., مصحف: *meṣḥaf*), m., libro sagrado. V. *Libro*.
- Eṛmeṣibez** (ár., مصيبة: *mṣiba* o *meṣiba*), f., desgracia. V. *Desgracia*.
- Eṛmeṣruf** (ár., مصروف: *meṣ-ruf*), m., gasto. V. *Gasto*.
- Eṛmeṣeraâ** (ár., مشروع: *meṣeraâ*), f., vado. V. *Vado*.
- Eṛmeṣwar** (ár., مشوار: *meṣwar*), m., residencia del gobierno. V. *Gobierno*.
- Eṛmetareg** (ár., مزراك: *me-*
- crag?*), m., lanza. cayado, basto. V. *Palo*.
- Eṛmeṣarba** (ár., مضربة: *meṣarba* o *meṣarba*), f., colchón. V. *Colchón*.
- Eṛmexeddefa**, f., pulmonía. V. *Fiebre*.
- Eṛmeṣara** (ár., مجرى: *meṣara*), m., alcantarilla, albañal, cloaca. V. *Alcantarilla*.
- Eṛmeṣdun** (Bq.) (V. **Eṛmeṣduṣ**), m., tiracuello. V. *Tiracuello*.
- Eṛmeṣduṣ** (Kl.) (ár., مجدول: *meṣdul*), m., tiracuello, tahalí. V. *Tiracuello*.
- Eṛmeṣmar** V. **Eṛmeṣmer**.
- Emeṣmer** (ár., مجمر: *meṣmar*), m., anafe grande, hornilla. V. *Anafe*.
- Eṛmeṣra** (V. **Eṛmeṣara**), f., cloaca, sumidero. V. *Alcantarilla*.
- Eṛmezqar** (ár., مئقال: *mezqal*), m., mezcal (medida). V. *Mezcal*.
- Eṛmiṣab** (ár., ميزاب: *miṣab*), m., canalón, acueducto. V. *Canalón*.
- Eṛmiṣan** (ár., ميزان: *miṣan*), m., balanza. V. *Peso*.
- Eṛminez** * (ár., مينة: *mina*), f.,

- mina, paso subterráneo, criadero. V. *Mina*.
- Ermiṙaṙ (ár., مليف: *mliq* o *me-liq*), m., aguzadera (piedra de amolar). V. *Aguzadera*.
- Ermiṙzab (V. Erṙzab?), m., destino, suerte. V. *Destino*.
- Ermiyexz (Kl.) (ár., ميت: *miiet*), m., cadáver. V. *Cadáver*.
- Ermiṙaṙ (ár., ميجال: *miṙal*), m., plazo; — *egg*, v. a., fijar un plazo; — *qeḏa*, v. a., expirar el plazo. V. *Plazo*.
- Ermoḥaṙ (ár., محال: *mubal*), m., imposibilidad. V. *Imposibilidad*.
- Ermoḥasena (ár., محاسنة: *mḥasena*), f. ramera. V. *Ramera*.
- Ermojj (ár., مخ: *mojj*); m., cerebro. V. *Cerebro*.
- Ermuâawanez (Kl.) ár., معاونة: *mâauna*), f., ayuda. V. *Ayuda*.
- Ermudd (ár., مد: *mudd*), m., almud. V. *Almud*.
- Ermuḥendiç (ár., مهندس: *mubandis*), m., arquitecto. V. *Arquitecto*.
- Ermunex (ár., مونة: *muna*), f., víveres, provisiones. V. *Viveres*; — *uxš*, v. a., municionar, aprovisionar. V. *Municionar*.
- Ermus (Kl.) (ár., موس: *mus*), m., navaja; — *oḥaffi*, m., navaja de afeitar. V. *Navaja*.
- Ermuṣibez (Kl.) (ár., مصيبة: *mṣiba* o *meṣiba*), f., adversidad. V. *Adversidad*.
- Ermuxz (ár., موت: *mut*), f., muerte, mortandad. V. *Muerte*.
- Ermuṙez (ár., موجة: *muṙa*), f., ola. V. *Ola*; — *egg aḳed*, v. n., bordear. V. *Bordear*; — *uwez*, v. a., batir el oleaje las murallas. V. *Batir*.
- Ermwaybez (ár., مواجهة: *muayba* o *muayeba*), f., oportunidad, ocasión. V. *Oportunidad*.
- Ermwâṣiyez (ár., عصى: *âaṣa*), m., crimen, falta, pecado. V. *Crimen*.
- Ermwedden (ár., مودن: *mud-den*), m., almuédano, almuecín. V. *Almuédano*.
- Ernafir (ár., نفير: *nafir*), m., añafil (especie de trompeta). V. *Añafil*.
- Erôaṙait. V. Erôaṙaiz.

Erqâraiz (ár., علو: *álu*), m., altura, elevación, estatura. V. *Altura*.

Erqa (ár., لقي: *lqa* o *elqa*), v. r., encontrarse. V. *Encontrar*; — v. a., coger algo al aire. V. *Coger*.

Erqabra (ár., قابلة: *qabla*), f., partera. V. *Partera*.

Erqadi (ár., قاضي: *qadi*), m., juez musulmán (cadí). V. *Juez*.

Erqafrez (Bq.) (ár., قافلة: *qafila*), f., recua de animales. V. *Recua*.

Erqahwa (ár., قهوة: *qahua*), f., café. V. *Café*.

Erqah (ár., لقاخ: *lqah* o *leqah*), m., retoño. V. *Retoño*.

Erqahba (ár., قحبة: *qahba*), f., ramera. V. *Ramera*.

Erqaid (ár., قايد: *qaid*), m., alcalde, alcaide, jefe, capitán. V. *Alcaide*; — *ner-ruwa* (ár., روا: *rua*), m., caballerizo real. V. *Caballerizo*.

Erqamez (ár., قامة: *qama*), f., braza (medida). V. *Braza*; — (ár., اقامة: *iqama*), f., apuros. V. *Provisión*.

Erqamus (ár., قاموس: *qamus*),

m., diccionario. V. *Diccionario*.

Erqandarez (ár., قنطرة: *qantra* o *qanṭara*), f., puente. V. *Puente*; — *enteḅenya* (V. *Zahñiz*), f., viga maestra. V. *Viga*.

Erqandir (ár., قنديل: *qandil*), m., candil de barro, candelero. V. *Candil*.

Erqarbuç (ár., قربوس: *qarbus*), m., arzón. V. *Arzón*.

Erqarmud (ár., قرمود: *qarmud*), m., teja. V. *Teja*; — *egg*, v. a., tejar. V. *Tejar*.

Erqarmuda (ár., قرمودة: *qarmuda*), f., teja. V. *Teja*.

Erqarn (ár., قرن: *qarn*), m., siglo. V. *Siglo*.

Erqarş (ár., قرص: *qarş*), m., gatillo de las armas de fuego, disparador. V. *Gatillo*.

Erqareb (ár., قالب: *qaleb*), m., troquel, molde. V. *Cuño*; — *âabar aked*, v. a. y r., ajustarse al molde. V. *Amoldar*; — *nesukkar*, m., pilón de azúcar. V. *Pilón*.

Erqasdir (ár., قزدير: *qaçdir*), m., estaño. V. *Estaño*.

Erqaus (ár., قوس: *qaus*), m., arco. V. *Arco*; — *nerqanda-*

- rez, m., ojo del puente. V. *Ojo*.
- Erqearđ** (ár., قرد: *qerd*), m., mono. V. *Mono*.
- Erqebair** (V. *Aqbir*), m. pl., cabilas; — *err*, v. a., sublevar las cabilas. V. *Estimular*.
- Erqebb** (ár., قب: *qabb*), m., capucha. V. *Capucha*.
- Erqebrez** (ár., قبلة: *qibla*), f., alquibla. V. *Alquibla*.
- Erqeçdir** (ár., قزدير: *qaçdir*), m., hoja de lata. V. *Hoja*.
- Erqeddid** (ár., قدد: *qadded*), m., acecinación de las carnes; — *egg*, v. a., acecinar. V. *Acecinar*.
- Erqed** (ár., رقد: *raqqad*), v. a., escabechar, echar en escabeche. V. *Escabechar*.
- Erqed** (ár., لقات: *lqat* o *leqat*), v. a., recoger flores o frutos. V. *Coger*.
- Erqedaâ** (ár., قطع: *qatâ*), m., agudeza, sutileza, cortadura. V. *Agudeza*.
- Erqef** (ár., لقف: *lqef*), v. a., acertar, atinar, dar en el punto o blanco. V. *Acertar*; — v. a., respigar, recoger. V. *Respigar*; — *ermuxz*, v. n., agonizar. V. *Agonizar*; — *werruab* o *wecgu*, v. r., acatarrarse. V. *Acatarrarse*.
- Erqefeç** (ár., قفز: *qfeç* o *qafeç*), m., jaula. V. *Jaula*.
- Erqefeş** (ár., قفلة: *qefla*), m., botón. V. *Corchete*.
- Erqeg**, v. n., ser, estar o ponerse suave. V. *Suave*.
- Erqeh** (ár., لقاھ: *lqağ* o *elqağ*), v. a., brotar, retoñar, salir el embrión. V. *Brotar*; — v. n., quedar preñada. V. *Preñada*.
- Erqend** (ár., قنط: *qneğ*), m., tedio, hastío. V. *Tedio*.
- Erqent** (ár., قنت: *qant*), m., esquina; — *ugarrabu*, m., popa del barco. V. *Popa*.
- Erqerđ**. V. *Erqearđ*.
- Erqerfa** (ár., قرفة: *qarfa*), f., canela. V. *Canela*.
- Erqerfaâ** (ár., قلع: *qlaâ* o *qalaâ*), m., vela del barco. V. *Vela*.
- Erqerem** (ár., قلم: *qlam* o *qalam*), m., pluma de caña para escribir. V. *Pluma*.
- Erqesriz** (ár., قيسارية: *qaisariia*), f., alcaicería, lonja de mercaderes. V. *Alcaicería*.

- Erqeşahez (ár., قشاحة: *qaşaha*), f., dureza. V. *Durezza*.
- Erqeş, m., mueblaje. V. *Mueblaje*; — *entaddarz*, m., ajuar de la casa. V. *Ajuar*.
- Erqeşâaz (ár., قشوع: *qşoâ*), f., cacharro (vasija de alfareña). V. *Vasija*.
- Erqeşrez (ár., قشلة: *qaşla*), f., cuartel; — *sıdef erâaşkar dy*, v. a., acuartelar las tropas. V. *Acuartelar*.
- Erqetan (ár., قطن: *qoţon*), m., tejido, algodón. V. *Tela*.
- Erqetran (ár., قتران: *qaţran*), m., alquitrán. V. *Alquitrán*.
- Erqetţara (ár., قطاره: *qaţţara*), f., alquitara, alambique. V. *Alambique*.
- Erqıberţ (ár., قبله: *qıbla*), f., oriente (punto), alquibla. V. *Oriente*.
- Erqıh. V. *Erqah*.
- Erqımez (ár., قیمة: *qıma*), f., precio. V. *Precio*.
- Erqınnab* (ár., قنب: *qanneb*), m., cáñamo, guita, braman-te. V. *Bramante*.
- Erqıraq (ár., قیراط: *qıraq*), m., ardite (moneda). V. *Ardite*.
- Erqoderz, f., divieso, apostema, absceso. V. *Grano*.
- Erqonaşbar (ár., قصبور: *qaşbor*), m., culantro. cilantro (hierba). V. *Culantro*.
- Erqonşu (ár., قنصو: *qonşu*), m., cónsul. V. *Cónsul*.
- Erqoran (ár., القرآن: *el-qoran*), m., el libro del Alcorán. V. *Alcorán*.
- Erqqem, v. a., apuntalar. V. *Apuntalar*.
- Erqub* (ár., قب: *qubb*), m., cubo, balde. V. *Balde*.
- Erqubbez (ár., قببة: *qobba*), f., cúpula, bóveda. V. *Cúpula*; — f., alcoba, pequeña ermita (morabito). V. *Capilla*; — f., colmo, plenitud. V. *Colmo*; — *egg*, v. a., colmar. V. *Colmar*.
- Erqumeţ (Bq.) (ár., قملة: *qamla*), m., chinche, piojo. V. *Chinche*.
- Erqus (ár., قوس: *qaus*), m., red para cazar. V. *Red*.
- Erquwez (ár., قوة: *quua*), f., vigor, actividad. V. *Vigor*; — f., gordura, obesidad. V. *Gordura*.
- Ers, v. a., esquilar, trasquilar. V. *Esquilar*.
- Erseh (ár., لبحس: *lbaş, elbaş o lebaş*), v. a., lamer. V. *Lamer*.

- Eṛşeq** (ár., لصف: *lşaq* o *leşaq*), v. r., soldarse, unirse. V. *Pegar*.
- Eṛşeq** (Bq.), v. n., astillar, hacer astillas. V. *Astillar*.
- Eṛşiš**, m., broza. V. *Broza*.
- Eṛşullaib**, m. pl., tenazas. V. *Tenaza*.
- Eṛtebeṛ** (ár., طبل: *tebel*), m., atabal. V. *Atabal*.
- Eṛubdeḡ**, v. n., ser o ponerse tibio. V. *Tibio*.
- Eṛum** (ár., لام: *lam*), v. a., echar en cara, acusar. V. *Reprender*.
- Eṛuşifez**. V. *Eṛuwsifez*.
- Eṛuwrâat** (ár., ولاءة: *ulaâa*), f., afición, propensión, inclinación. V. *Afición*.
- Eṛuwçir** (ár., وزير: *uçir*), m., ministro del sultán, visir. V. *Ministro*.
- Eṛuwḡa** (ár., وطا: *uṡa*), f., valle, llanura, planicie. V. *Valle*.
- Eṛuwşifez** (ár., صفة: *şifa*), f., retrato, cuadro. V. *Retrato*.
- Eṛuwşşayez** (ár., وصاية: *uşaia*), f., testamento. V. *Testamento*.
- Eṛuwýab** (ár., وجاب: *uýab*), m., respuesta. V. *Respuesta*.
- Eṛwadwad** (Kl.) (ár., وطواط: *uawuat*), m., murciélago. V. *Murciélago*.
- Eṛwaḡedeniyez** (Bq.) (ár., أوحدنية: *auḡedaniia*), f., soledad. V. *Soledad*.
- Eṛwaḡeren** (V. *Aḡer*), m., cansancio. V. *Cansancio*.
- Eṛwahş** (ár., وحش: *uahş*), m., animal salvaje, fiera. V. *Animal*.
- Eṛwallain** (ár., والدين: *ualdin*), m. pl., antepasados, abuelos, ascendientes, parientes. V. *Antepasado*.
- Eṛwarḡin** (Bq.) (**Eṛwallain**), m. pl., ascendientes, antepasados. V. *Progenitor*.
- Eṛwaýeb** (ár., واجب: *uaýeb*), m., obligación, deber. V. *Obligación*.
- Eṛwaýebez** (V. *Eṛwaýeb*), f., obligación, oportunidad. V. *Ocasión*.
- Eṛwâi**, m., pus; — *effeg*, v. n., supurar. V. *Supurar*.
- Eṛweqqar**. V. *Ruwwqqar*.
- Eṛweqz** (ár., وقت: *uaqt*), f., tiempo, temporada, duración. V. *Tiempo*; — *nerejrif*, f., otoñada. V. *Otoñada*; — *eşşor*, v. n., aprovechar el tiempo. V. *Aprovechar*.

Erwerz (ár., ورت: *uerz*), f., herencia. V. *Herencia*.

Erwest (ár., وسط: *uest*), m., medio, centro. V. *Medio*.

Erweswas (ár., وسوس: *uesues*), m., tentación del demonio. V. *Tentación*.

Erxiğeđ (ár., كاغت: *kağet*), m., papel. V. *Papel*.

Erxwağeđ (V. *Erxiğeđ*), m. pl., papeles; — *entaddarz*, m. pl., escritura pública. V. *Escritura*; — *nerbankaz*, m. pl., billetes de banco. V. *Banco*.

Erğarf (ár., جرف: *ğarf*), m., escarpe, declive, acantilado, ribera alta. V. *Escarpe*.

Erzef, v. a., dar fricciones. V. *Frotar*.

Erzej, v. a., dar contra el suelo. V. *Golpear*.

Esbağar (Bq.), v. n., balar el macho cabrío. V. *Balar*.

Esboârz, v. n., berrear. V. *Berrear*.

Esfaç, v. n., ahorrar. V. *Aprovechar*.

Esfahez (ár., سفاهة: *sfaba* o *sefaba*), f., cinismo. V. *Cinismo*.

Esfed (Bq.), v. a., limpiar. V. *Limpiar*.

Esfeh, v. n., baladronear, fanfarronear. V. *Baladronear*.

Esfinez (ár., سفينة: *sfina* o *esfina*), f., vapor, nave. V. *Barco*.

Esfirnen, v. n. y r., sonreírse. V. *Sonreír*.

Esfirnes (Bq.), v. n. y r., sonreírse. V. *Sonreír*.

Esfiy, v. a., reventar. V. *Reventar*.

Esgem (Bq.), v. a., hacer crecer las plantas. V. *Creecer*; — v. a., criar. V. *Criar*.

Esguđi, v. n., cloquear la gallina. V. *Cloquear*.

!Esged! (ár., سكت: *sket*), interj., ¡silencio!, ¡chitón! V. *Silencio*.

Esgirnes, v. n., ser taciturno. V. *Taciturno*.

Eşafi, adv., solamente. V. *Solo*.

Eşarx (Bq.) (V. *Erğarhez*), v. a., levantar tropas, formar harkas. V. *Levantar*.

Eşass (Kl.) (ár., احس: *ħass*), v. a., escuchar, sentir. V. *Oír*.

Eşonder (Bq.), v. n., rebuznar. V. *Rebuznar*.

- Eshonderz** (Kl.), v. n., rebuznar. V. *Rebuznar*.
- Eshous**, v. n., estar indispuesto. V. *Enfermar*.
- Esmā** (ár., سمي: *semma*), v. a. y r., apellidar. V. *Apellidar*.
- Esmeh** (ár., سمح: *smah* o *semah*), v. a., perdonar, abandonar, desagruar, eximirse. V. *Perdonar*; — v. r., compadecerse. V. *Compadecer*.
- Espitar** * (ár., سيطر: *spitar*), m., hospital. V. *Hospital*.
- Esqaqa** (ár., قيقت: *qaiiaqat*), v. n., cacarear. V. *Cacarear*.
- iEsqar!**, interj., ¡chitón! V. *Chitón*.
- Esqerqer** (V. *Esqaqa*), v. n., cacarear. V. *Cacarear*.
- Esrāh** (ár., سرح: *sarah* o *sareh*), v. a., apacentar. V. *Apacentar*; — v. a., limpiar el trigo. V. *Barrer*; — *zaxurwda*, v. a., arrebañar. V. *Arrebañar*.
- Esrej**, v. r., escaldarse. V. *Escaldar*.
- Esri**, v. a., tostar la cebada. V. *Tostar*.
- iEssal**, interj., ¡arre! V. *Arre*.
- Essahed** (ár., سهط: *sahṭ*), m., bochorno. V. *Calor*.
- Essām** (ár., سم: *samm*), m., veneno, ponzoña. V. *Veneno*; — *uxš*, v. a., emponzoñar, envenenar. V. *Envenenar*.
- Essamm**. V. *Essam*.
- Essanuŷ** (Bq.) (ár., سانوج: *sanuŷ*), neguilla (planta), agenuz. V. *Neguilla*.
- Essar**, v. a., mezclar. V. *Mezclar*.
- Essarda**, f., tonina (pez). V. *Tonina*.
- Essareḡ nwaârör**, m., espinazo. V. *Espinazo*.
- Essaref**, m., cabellera natural de mujer. V. *Cabellera*.
- Essargez** * (ár., سرگة: *sarga*), f., sirga, maroma en las embarcaciones. V. *Sirga*.
- Essarhez**, f., interés; — *gari*, v. n., interesarse. V. *Interesarse*.
- Essari** (ár., سارية: *saria*), m., poste, columna. V. *Poste*.
- Essariyez** (ár., سارية: *saria*), f., columna, pilar. V. *Columna*.
- Essâaḡ** (ár., سعادة: *sâada*), m., felicidad, dicha, suerte, fortuna. V. *Ventura*.

- Essebbez** (ár., سبة: *sebba*), f., causa, motivo. V. *Causa*.
- Essebib** (ár., شبيب: *sebib*), m., crines del caballo. V. *Cerda*.
- Essedeḥ** (ár., سطح: *ṣaḥ* o *se-ṭaḥ*), m., azotea. V. *Azotea*.
- Esseffený** * (ár., سفنج: *sfanǧ* o *esfanǧ*), m., buñuelo; — *egg*, v. a., hacer buñuelos. V. *Buñuelo*.
- Essefq** *uwedrar*, m., cúspide. V. *Cima*.
- Essehīd** (ár., سهط: *sabt*), m., bochorno. V. *Calor*.
- Essehzar** (ár., سحتر: *sabtar*), m., orégano. V. *Orégano*.
- Essejavez** (ár., سخى: *seji*), f., dádiva; — *days*, adj., dadivoso. V. *Dadivoso*.
- Essekairez** (ár., سكرة: *sekra*), f., borrachera. V. *Borrachera*.
- Essellum** (ár., سلوم: *esl-lum*), m., escalera de mano. V. *Escala*.
- Essemaḥez** (V. *Esmeh*), m., abandono. V. *Abandono*.
- Essemaim** (ár., سمايم: *smaim*), m. pl., canícula. V. *Día*.
- Essemid** (ár., سميد: *smid* o *se-mid*), m., sémola, flor de harina. V. *Sémola*.
- Essemtez** (ár., سطة: *semṭa*), f., rienda de las caballerías, correa. V. *Rienda*.
- Essen**, v. a., saber, conocer. V. *Conocer*; — *erǧaib*, v. a., predecir lo futuro. V. *Adivinar*.
- Essena** (ár., سنة: *sena*), f., año. V. *Año*.
- Esseniez** (ár., نية: *niia?*), f. concepto, crédito. V. *Nota*.
- Essenseḥez** (ár., سنسلة: *sens-la* o *sensela*), f., cadena. V. *Cadena*.
- Essenṭarey**. V. *Essenṭerey*.
- Essenṭerey** (ár., سنطرح: *senṭreṭ* o *senṭereṭ*), m., ajedrez. V. *Ajedrez*.
- Essenýez** (ár., زنج: *ṣenǧ*), f., balanza, pesa de la balanza. V. *Peso*.
- Esserwaḥ** (ár., سروال: *serual*), m. pl., zaragüelles, calzón. V. *Zaragüelles*; — *ameçian* o *daçedad*, m. pl., calzoncillos. V. *Calzoncillos*.
- Esserweḥ**. V. *Esserwaḥ*.
- Essery** (ár., سرح: *serǧ*), m., silla de montar. V. *Silla*.
- Esseḥâa** (ár., سلعة: *selâa*), f., género, especie; — *adeḥ*, v. a., importar géneros. V.

- Importar*; — (ár., سلاح: *srah?*), f., armas. V. *Arma*;
— *uxš*, v. a., proveer de armamento. V. *Armar*.
- Esseřam** (ár., سلام: *slam* o *selam*), m., saludo, memorias. V. *Saludo*; — *siwed*, v. a., dar recuerdos. V. *Saludar*.
- Esseřâaz** (ár., سلالة: *slala* o *selala?*), f., casta, linaje, raza. V. *Casta*.
- Esseřk** (ár., سلك: *selk*), m., alambre. V. *Alambre*; — m., teléfono; — *uwez dy*, v. a., telefonar. V. *Teléfono*; — (ár., سلك: *selk*), m., acelga. V. *Esseřq*.
- Esseřq** (ár., سلقة: *selqa*), m., acelga (planta). V. *Acelga*.
- Esseřeř** (Kl.) (ár., سطة: *seřla*), m., perol, vasija. V. *Perol*.
- Essexarez** (ár., سكرة: *sekra*), f., borrachera. V. *Borrachera*; — *ekkes*, v. r., desemborracharse. V. *Desemborracharse*.
- Essexez** (ár., سكة: *sekka*), f., moneda; — *uwez*, v. a., acuñar moneda. V. *Acuñar*.
- Esseyerz** (ár., شجرة: *šeyra* o *šeyera*), m., árbol. V. *Árbol*;
— *entemešmaš* (V. *Zameš-*
- mašz*), f., albaricoquero. V. *Albaricoquero*; — *enteğiaixz* (V. *Zağiaixz*), f., nogal. V. *Nogal*; — *entini* o *entiyni* V. *Ziyni*), f., palmera, datilero. V. *Datilera*; — *enřabb řemřuk* (V. *Řabb řemřuk*), f., cerezo. V. *Cerezo*; — *nerřqabwa* (V. *Erřahwa*), f., cafeto. V. *Cafeto*; — *nerřiras* (V. *Eřfiras*), f., peral. V. *Peral*; — *neççitun* (V. *Eççitun*), f., olivo. V. *Oli-vo*; — *nellešin* (V. *Ellešin*), f., naranjo. V. *Naranjo*; — *nerremman* (V. *Erremman*), f., granado. V. *Granado*; — *nelaimun* (V. *Laimun*), f., limonero. V. *Limonero*; — *nerřmarřan* (V. *Eřmarřan*), f., coral marino. V. *Coral*; — *nerbelluđ* (V. *Eřbelluđ*), f., encina, castaño. V. *Encina*; — *nerřbarqoq* (V. *Eřbarqoq*), f., ciruelo. V. *Ciruelo*; — *nettemer* (V. *Ettemer*), f., datilero. V. *Datilera*; — *nerřjoj* (V. *Eřjoj*), f., melocotonero. V. *Melocotonero*; — *wedeman* (V. *Ađeman*), f., coral. V. *Coral*; *usesnu* (V.

- Sasenu), f., madroño. V. *Madroño*.
- Essirez (ár., سيرة: *sira*), f., modo de vida. V. *Modo*.
- Essojrez (ár., سخرة: *sojra*), f., meusaje. V. *Mensaje*.
- Essor, v. a., acertar un enigma. V. *Adivinar*; — v. n., venir a la mano. V. *Venir*; — (ár., سور: *sor*), m., muralla. V. *Muralla*.
- Essořbez (Bq.) (ár., سلبة: *selba*), f., escalera de cuerda. V. *Escala*.
- Essu, v. a., alfombrar, tapizar, preparar la estera para acostarse. V. *Alfombrar*.
- Essukkar* (ár., سكر: *sukkar*), m., azúcar; — *daçuggag*, m., azúcar moreno; — *diçera*, m., azúcar de pilón. V. *Azúcar*.
- Essullet (ár., سلة: *sul-la*), f., canasto de caña. V. *Canasto*.
- Essuq (ár., سوق: *soq*), m., mercado, zoco, feria. V. *Mercado*.
- Estaâyeb (ár., تعجب: *taâyêb*), v. n., extrañarse, admirarse. V. *Extrañar*.
- Estuk (Bq.) (ár., سكت: *sket* o *eskhet*), v. n. y r., callar. V. *Callar*; — interj., ¡silencio!, ¡chitón! V. *Silencio*.
- Estukal (Bq.) (V. *Estuk*), interj., ¡chitón! V. *Chitón*.
- Estwettaâ (ár., استطاع: *estetââ*), v. r., encomendarse a Dios, obedecer, someterse. V. *Encomendar*.
- Eswed, v. a., observar. V. *Mirar*.
- Esxef, v. a., sorber. V. *Sorber*.
- Esxen (Kl.), v. a., mostrar, indicar, guiar. V. *Enseñar*.
- Esyem (Kl.), v. a., hacer crecer las plantas, criar. V. *Creecer*.
- Eszarzar, v. n., hervir. V. *Hervir*.
- Eszen (Bq.), v. n., ladrar. V. *Ladrar*.
- Eşbah (ár., صباح: *şbah* o *şebah*), m., mañana; — *çy*, adv., desde la mañana; — *aķed*, adv., por la mañana. V. *Mañana*.
- Eşbar (ár., صبر: *şbar* o *şebar*), v. n., tener paciencia, aguantar, tolerar. V. *Paciencia*.
- Eşbeğ (ár., صبغ: *şbağ* o *şebağ*), v. a., teñir. V. *Teñir*.
- Eşbeğ (ár., صباح: *şbah* o *şebah*), v. n., amanecer. V.

- Amanecer*; — v. n., ser bueno. V. *Bueno*.
- Eşfa** (ár., صفى: *şfa* o *eşfa*), v. a., aclarar el tiempo. V. *Aclarar*; — adj., cristalino. V. *Cristalino*.
- Eşfi**. V. **Eşfiy**.
- Eşfiy**, v. n. y r., desbordarse, salirse de madre los ríos. V. *Desbordar*.
- Eşhu** (ár., صاحي: *şahi*), adj., claro, despejado. V. *Claro*.
- Eşmeđ**, v. r., refrescarse, enfriarse. V. *Refrescar*; — v. n., tomar el fresco. V. *Fresco*.
- Eşmem**, v. r., agriarse, estar o ponerse agrio. V. *Agriar*.
- Eşqeř** (ár., صقل: *şqal* o *şeqal*), v. a., pulir. V. *Pulir*.
- Eşrađ**. V. **Eşređ**.
- Eşređ**, v. a., travesear, causar perjuicio. V. *Inquietar*.
- Eşređ** (ár., صلح: *şlah* o *şelah*), v. n., aprovechar, ser útil. V. *Aprovechar*; — (ár., صالح: *şalah*), v. a., reconciliar, apaciguar, pacificar. V. *Reconciliar*.
- Eşşabez** (ár., صابة: *şaba*), f., cosecha del verano. V. *Verano*.
- Eşşabon*** (ár., صابون: *şabon*), m., jabón. V. *Jabón*.
- Eşşager** (ár., صغیر: *şagir*), m., pascua pequeña. V. *Pascua*.
- Eşşahgez** (ár., صاعقة: *şaâqa*), f., centella. V. *Centella*.
- Eşşahebez** (ár., صحبة: *şahba*), f., amistad, afecto. V. *Amistad*.
- Eşşahhez** (ár., صحة: *şahba*), f., salud, vigor. V. *Salud*.
- Eşşahrez** (ár., صحرا: *şahra*), f., desierto. V. *Desierto*.
- Eşşamez** (ár., صامت: *şamet*), f., vino cocido y dulce. V. *Vino*.
- Eşşari uđarrabu** (ár., صاري: *şari*), m., mástil del barco. V. *Mástil*.
- Eşşarimez** (ár., صریمة: *şerima*), f., freno de las caballerías, bocado para las bestias de carga. V. *Bocado*.
- Eşşariy** (ár., صهريج: *şabriy*), m., alberca, azud. V. *Alberca*.
- Eşşebağez** (Kl.) (ár., صبیغة: *şbiga* o *şebiga*), f., tinte, teñidura. V. *Tinte*.
- Eşşebar** (ár., صبر: *şbar* o *şebar*), m., paciencia; — *sebra*,

- adv., impacientemente. V. *Impacientemente*.
- Eşşebbar** (ár., صبارة: *şabbara*), m., acíbar (planta). V. *Acíbar*.
- Eşşebigez** (Bq.) (V. **Eşşebağez**), f., tinte. V. *Tinte*.
- Eşşed** (V. **Eşşef**), m., hilera de plantas. V. *Fila*.
- Eşşedqez** (ár., صدقة: *şadaqa*), f., limosna. V. *Limosna*.
- Eşşef** (ár., صف: *şaff*), m., fila; — *uwez*), v. a., alinearse, ponerse en fila. V. *Fila*; — (Bq.), m., risco, peña enriscada. V. *Peña*.
- Eşşefar** (ár., سفرة: *şafra*), m., viaje. V. *Viaje*.
- Eşşemağ** (ár., صمات: *şemağ*), m., alforja lujosa. V. *Serón*.
- Eşşemtez** (ár., سميطة: *şemta*), f., correa. V. *Correa*.
- Eşşenâaz** (ár., صنعة: *şanâa*), f., arte, maña, industria. V. *Arte*.
- Eşşendoq** (ár., صندوق: *şandoq*), m., cajón, arca grande. V. *Cajón*.
- Eşşeqeâ** (ár., صقيع: *şeqiâ*), m., relente, escarcha. V. *Rocío*.
- Eşşerabez** (ár., صلاة: *şelaba*), m., maldad, perjuicio, desvergüenza. V. *Maldad*.
- Eşşifez** (ár., صفة: *şifa*), f., figura, semblante, aspecto. V. *Figura*.
- Eşşumâaz** (ár., صومعة: *şumâa*), f., torre. V. *Torre*.
- Eşşwab** (ár., صواب: *şwab*), m., cortesía, corrección, urbanidad, educación, afabilidad. V. *Cortesanía*; — *days* o *degges*, adj., afable, cortés. V. *Atento*.
- Eşşarx** (ár., شرك: *şrek* o *şerek*), v. r., formar una sociedad. V. *Asociar*.
- Eşşbeh** (ár., شبه: *şbah* o *şebah*), v. r., tener semejanza. V. *Asemejar*.
- Eşşdeğ** (ár., شطح: *ştağ* o *şetağ*), v. n., bailar. V. *Bailar*.
- Eşşfa** (ár., شفى: *şfa* o *şefa*), v. a., curar Dios. V. *Sanar*.
- Eşşfeq**, v. n., escarmentar. V. *Escarmentar*.
- Eşşgeğ** (ár., شغل: *şgal* o *şegal*), v. a. y n., emplearse, ejercer un oficio. V. *Emplear*.
- Eşşhar** (ár., شهر: *şhar* o *şabar*), m., mes. V. *Mes*.
- Eşşheğ** (ár., شهد: *şhad* o *şebad*), v. a., testificar, testi-

- moniar, atestiguar. V. *Testificar*; — v. n., hacer la profesión de fe. V. *Orar*; — m., profesión de fe. V. *Profesión*.
- Ešħar** (ár., اشحال: *ešħal*), adv., cuanto. V. *Cuanto*.
- Eškar** (ár., شكر: *škar* o *šekar*), v. a., alabar, adular, elogiar. V. *Alabar*; — *eřjeir*, v. a., agradecer. V. *Agradecer*; — *ijef ennes*, v. r., vanagloriarse. V. *Alabar*.
- Ešmez** (ár., شمت: *šmet* o *šemet*), v. a., engañar. V. *Engañar*.
- Ešred** (ár., شرط: *šreř* o *šeret*), v. a., pactar. V. *Concertar*; — (ár., شرط: *šarreř*), v. a., rayar; — *zeçarçaiixz*, v. a., vacunar. V. *Vacunar*.
- Ešref**, v. a., trabar. V. *Trabar*.
- Ešš**, v. n., comer. V. *Comer*; — v. r., alimentarse. V. *Alimentar*.
- ¡Ešša!** (ár., شو: *šo*), interj., ¡so! V. *So*.
- Eššaâr** (ár., شعرة: *šaâra*), m., cabello, pelo. V. *Cabello*; — *nireř nereřra*, m., sedas del jabalí. V. *Cerda*.
- Eššaâr** (ár., شعل: *saal* o *šâol*), yesca, llama de fuego. V. *Yesca*; — m., fósforo. V. *Mixto*; — *entefuixz*, m., resplandor del sol. V. *Resplandor*.
- Eššahed** (ár., شاهد: *šahed*), m., testigo; — *dařđiq*, m., testigo abonado; — *eççor* (ár., الزور: *eççor*), m., testigo ocular. V. *Testigo*; — *dad*, m., dedo índice. V. *Dedo*.
- Eššamez** (ár., رشمه: *rešma?*), f., peca. V. *Peca*.
- Eššaq**, v. n., suspirar. V. *Suspirar*.
- Eššar**, v. a., llenar, surtir, abastecer. V. *Llenar*; — v. r., calarse. V. *Calar*; — v. a., gozar. V. *Gozar*.
- Eššarab** (ár., شراب: *šrab* o *šarab*), m., vino. V. *Vino*.
- Eššarâa** (ár., شرع: *šarâ*), f., tribunal de justicia, juzgado. V. *Tribunal*.
- Eššareb** (ár., شارب: *šareb*), m., bozo o vello sobre el labio superior. V. *Bigote*.
- Eššarik**, m., badana. V. *Cuero*.
- Eššarq** (ár., شرق: *šarq*), m., Oriente. V. *Occidente*; — m., Argelia. V. *Argelia*.

- Eššarqi** (ár., تشرقون: *tešar-qon*), m., sabañón; — *uwez*, v. n., tener sabañones. V. *Sabañón*.
- Eššarr** (ár., شر: *šarr*), m., guerra, combate. V. *Guerra*.
- Eššarwez** (ár., شركة: *šorka*), f., sociedad de comerciantes, compañía de negocios. V. *Sociedad*.
- Eššebar** (ár., شبر: *šber* o *šerber*), m., palmo (medida). V. *Palmo*.
- Eššebhez** (ár., شبهة: *šebha*), f., bulto, grupo, cosa dudosa. V. *Bulto*.
- Eššed**, m., muselina. V. *Muselina*.
- Eššediḥ** (ár., شطيح: *šetih*), m., baile. V. *Baile*.
- Eššefar** (ár., شفر: *šefar*), m., piedra de escopeta, pederenal. V. *Piedra*.
- Eššegeṛ** (ár., شغل: *šgol* o *šegol*), m., ocupación, empleo. V. *Ocupación*; — *nuḍaiyen*, m., judiada. V. *Judiada*.
- Eššehdez** (ár., شهادة: *šehada*), f., atestación. V. *Atestación*; — *arwid*, v. a., alegar. V. *Alegar*.
- Eššehwez** (ár., شهوة: *šahua*), f., apetito, deseo, antojo. V. *Apetito*; — f., sensualidad. V. *Sensualidad*; — *days* o *deges*, adj., impúdico, lascivo, carnal. V. *Deshonesto*.
- Eššek** (ár., شك: *sekḥ*), m., incertidumbre, duda. V. *Incertidumbre*; — *days*, adj., dudoso, incierto. V. *Dudoso*; — *sebra*, adv., indudablemente. V. *Indudablemente*.
- Eššelleṛ** (ár., شلل: *šel-lel*), m., barniz, sobredorar. V. *Barniz*.
- Eššemâa**. V. *Eššumâa*.
- Eššembor** (ár., كنبوش: *kambuš?*), m., velo de las rifeñas. V. *Velo*.
- Eššemtez** (V. *Ešmez*), m., jugarreta. V. *Jugarreta*.
- Eššenabar**, m., bigote. V. *Bigote*.
- Eššenâaz** (ár., شنة: *šenâa*), f., celebridad, fama, nominadía. V. *Fama*; — *awi*, v. n., ser célebre o famoso, llevar la fama. V. *Célebre*.
- Eššer**, v. n., cuajarse la leche. V. *Coagular*.
- Eššerâa**. V. *Eššarâa*.
- Eššeroṭ** (ár., شرط: *šarṭ*), m.,

- contrato, pacto. V. *Condición*; — *egg*, v. a., contratar, pactar. V. *Contratar*.
- Eššerağem** (ár., شالغم: *šelağem*), m., bigote. V. *Bigote*.
- Eššetatu** * (ár., شطوطو: *šetatu*), m., criba, cedazo. V. *Criba*.
- Eššiâez** (ár., شيعة: *šiâa*), f., condecoración, partido. V. *Insignia*.
- Eššib** (ár., شيب: *šib*), m., cana. V. *Cana*.
- Eššij** (ár., شيخ: *šej*), m., jeque, superior de una cabila. V. *Jeque*.
- Eššiřan** (ár., شيطان: *šiřan*), m., diablo, demonio. V. *Diablo*.
- Eššumâa** (ár., شمعہ: *šemâa*), f., vela de cera. V. *Vela*.
- Ešřařtu** (V. *Eššetatu*), m., tamiz fino. V. *Tamiz*.
- Ešwi**, v. a., pellizcar. V. *Pellizcar*.
- Etsesmyez** (ár., تسمية: *tse-mia*), f., imposición del nombre, bautizo. V. *Bautizo*; — *egg*, v. a., poner nombre, bautizar. V. *Bautizar*.
- Etšamer** (Kl.). V. *Etšamir*.
- Etšamir** (Bq.) (ár., شمير: *ša-mir*), m., camisa interior del hombre. V. *Camisa*.
- Ettabetřin** (ár., بطن: *betřen*), f. pl., forro; — *egg*, v. a., poner forro, aforrar. V. *Aforrar*.
- Ettaçenant** (ár., زاني: *çani*), adj., adúltera. V. *Adúltero*.
- Ettaçriq**, m., cerradura. V. *Cerradura*.
- Ettaderiq** (ár., دراقه: *darraqa*), m., cancel. V. *Cancel*.
- Ettafařa** (ár., تفالة: *tefařa*), f., bayoneta. V. *Bayoneta*.
- Ettafsir** (ár., تفسير: *tafsir*), m., comentario. V. *Comentario*.
- Ettaman** (ár., ثمن: *zaman*), m., precio. V. *Precio*; — *egg*, v. a., tasar, concertar el precio. V. *Tasar*.
- Ettaribiyez** (ár., تربية: *tarbiya*), f., crianza, educación. V. *Crianza*.
- Ettarij** (ár., تاريخ: *tarij*), m., fecha, data. V. *Data*; — *egg*, fechar, datar. V. *Fechar*.
- Ettaršez**, m., piedra grande en el mar. V. *Piedra*.
- Ettartib** (ár., ترتيب: *tartib*), m., arbitrios, reglamento, ordenanza. V. *Arbitrios*.

- Ettarwihez** (ár., رواج: *ruah*), f., catarro, resfriado. V. *Catarro*.
- Ettaÿer** (ár., تاجر: *taÿer*), m., mercader. V. *Rico*.
- Etteffah** (ár., تفاح: *teffah*), m., manzana. V. *Manzana*.
- Etteftir** (ár., دفتر: *dafter*), m., cuaderno. V. *Cuaderno*.
- Ettejem** (ár., تخم: *tjem* o *tejem*), v. a. y r., causar o padecer indigestión. V. *Abitar*.
- Ettemara** (V. *Ettemarez*), f., molestia, trabajo. V. *Trabajo*; — *sebra*, adv., fácilmente. V. *Fácilmente*; — *çer*, v. a., padecer. V. *Padecer*.
- Ettemarez** (ár., تمارة: *temara*), f., gravedad, circunspección. V. *Gravedad*.
- Ettemer** (Bq.) (ár., تمر: *tmar*), m., dátil. V. *Dátil*.
- Ettenfihez** (ár., تنفيحة: *tenfiha*), f., rapé. V. *Rapé*.
- Ettenqiyez** (ár., تنقية: *tenqia*), f., purga (medicina). V. *Purga*; — *suw*, v. r., purgarse. V. *Purgar*.
- Etteqi** (ár., تاقى: *taqi*), adj., sincero, de confianza, virtuoso. V. *Bueno*.
- Etteqiyez** (ár., تاقى: *taqi*), f., virtud. V. *Virtud*.
- Etter**, v. a., pedir. V. *Pedir*; — *essadqez*, v. a., mendigar; — *dartar*, v. a., pedir prestado. V. *Pedir*.
- Etterabbiz** (ár., ربي: *rabba*), f., castigo. V. *Castigo*.
- Etterid** (ár., ثريد: *zerid*), m., especie de torta. V. *Terid*.
- Etteçaza** (ár., ثلاثة: *zelaza*), f., martes. V. *Martes*.
- Etteçhiq** (ár., تلحيق: *telhiq*), m., cebo de las armas de fuego; — *egg*, v. a., cebar un arma de fuego. V. *Cebar*.
- Ettesrih** (ár., تسريح: *tesrih*), m., licencia, autorización, salvoconducto. V. *Salvoconducto*; — *ğares*, v. n., tener autorización. V. *Autorización*; — *uxş*, v. a., autorizar, dar el salvoconducto. V. *Permitir*.
- Etteşefiyez** (V. *Şeffa*), f., sífilis. V. *Sífilis*.
- Etteşwirez** (ár., تصويرة: *teşwira*), f., imagen. V. *Imagen*.
- Ettfaq** (ár., اتفق: *ettfaq* o *ettefaq*), v. r., ponerse de acuerdo. V. *Poner*.

Ettifeq (V. **Ettfaq**), m., acuerdo, resolución. V. *Acuerdo*.
Ettiqez, f., precio. V. *Precio*.
Ettu, v. a. y r., olvidar. V. *Olvidar*.
Ettutiya rebindiya (Kl.), (ár., توتية: *tutia*), f., vitriolo (meneral). V. *Vitriolo*.
Ettuwşiez (ár., وصي: *uşıi*), m., albacea, testamentario. V. *Albacea*.
Ettuza. V. *Ettuziya*.
Ettuziya. V. *Ettutiya*.
Ettweşşiez (ár., وصاية: *uşıaia*), f., encargo, mandato. V. *Encargo*.
Etxeř, v. a., esperar, confiar, fiar. V. *Esperar*.
Ettabblyez * (ár., طابة: *tabba*), f., tapón. V. *Tapón*.
Ettabsir (ár., طبسيل: *tebsil*), m., plato europeo, palangana de barro. V. *Plato*.
Ettanŷir (ár., طنجير: *tanŷir*), m., caldera. V. *Caldera*.
Ettarf (ár., طرف: *tarf*), m., pedazo, bocado, cacho. V. *Cacho*; — m., cabo, extremidad, borde, orilla. V. *Borde*; — *ufıru*, m., hebra de hilo. V. *Hebra*; — adj., contiguo. V. *Contiguo*; —

prep., junto a, cerca de. V. *Cerca*; — *ger* o *ar*, adv., aparte, separadamente. V. *Aparte*; — *cy*, pron., uno cualquiera. V. *Cualquier*.
Ettaraâ (ár., طالع: *talaâ*), m., usura. V. *Usura*.
Ettas * (ár., طس: *řass*), m., vaso. V. *Vaso*.
Ettaşez * (Bq.) (ár., طاصة: *tařa*), f., taza. V. *Taza*.
Ettayin (ár., طاجين: *taġin*), m., cazuela de metal, loza o barro. V. *Cazuela*.
Ettawa (V. **Dw**), f., vuelo. V. *Vuelo*.
Ettēbeâaz (ár., طبيعة: *tbiâa*), f., carácter, índole, maña. V. *Carácter*; — *eġŷ cy*, v. r., enmendarse. V. *Corregir*.
Ettēbeâz. V. *Ettēbeâaz*.
Ettēber (ár., طبل: *řebel*), m., tambor. V. *Tambor*.
Ettēçtim (ár., بزطام: *beçtam?*), m., bolsa de cuero bordada. V. *Petaca*.
Etted, v. a., mamar. V. *Mamar*.
Ettēf, v. a., coger, asir, agarrar, aprisionar, empuñar, apresar. V. *Coger*; — v. a., arraigar. V. *Arraigar*; —

- v. a., sostener un peso. V. *Aguantar*; — v. r., apoderarse, ocupar. V. *Apoderar*; — v. n., sorprender a alguien. V. *Sorprender*; — v. n., comprender (lugar). V. *Coger*.
- Eṭṭefer** (ár., طفل: *ṭefel*), m., algazul (piedra de Taflete), jabón de tierra. V. *Algazul*.
- Eṭṭemaâ** (ár., طمع: *ṭemaâ*), m., codicia. V. *Codicia*.
- Eṭṭer**. V. *Etter*; — v. r., humillarse ante la majestad de Dios. V. *Anonadar*.
- Eṭṭeram** (ár., ظلام: *ḍalam*), m., oscuridad, tinieblas. V. *Oscuridad*; — *dy*, adv., a oscuras. V. *Oscuramente*; — *ender*, v. n., anochecer. V. *Anochecer*.
- Eṭṭeş**, v. n., dormir; — *udar*, v. n., tener calambres en los pies. V. *Dormir*; — v. r., acostarse, echarse a dormir. V. *Acostar*; — *beneyeniz* v. n., dormir boca arriba. V. *Dormir*.
- Eṭṭibez** (ár., طيبة: *ṭiba*), f., gusto, sabor. V. *Gusto*.
- Eṭṭoâmez** (ár., طعمة: *ṭoâma*), f., trama (hilo). V. *Trama*.
- Eṭṭou** (Bq.) (ár., ضو: *ḍau*), m., luz, claridad. V. *Luz*; — *egg*, v. a., clarear, alumbrar. V. *Clarear*.
- Exfa** (ár., كفى: *kfa* o *kefa*), v. n., bastar. V. *Bastar*.
- Exfen** (ár., كفن: *keffen*), v. a., amortajar. V. *Amortajar*.
- Exharx** (Kl.) (V. *Eṭṭharxez*), v. a., reclutar tropas, formar harcas. V. *Levantar*.
- Exmeç**, v. a. y r., rascar. V. *Rascar*.
- Exmeḍ**, v. r., quemarse, abrasarse. V. *Quemar*; — v. r., acalorarse, enardecerse. V. *Acalorar*; — v. n., arder. V. *Arder*.
- Exmeş** (ár., كمش: *kemmes*), v. r., encogerse, arrugarse. V. *Encoger*.
- Exmummeş** (V. *Exmeş*), v. r., encogerse, arrugarse. V. *Encoger*.
- Exnef**, v. a., asar. V. *Asar*.
- Exra** (ár., كرى: *kra* o *kerá*), v. a., alquilar. V. *Alquilar*.
- Exred** (ár., كرت: *karret*), v. a., raspar. V. *Raspar*; — *iserman*, v. a., escamar. V. *Escamar*.
- Exres**, v. a., poner ceño, fruncir. V. *Ceño*.

- Exrubeş**, v. r., encogerse. V. *Encoger*.
- Exsi**, v. a., caber, contener, incluir. V. *Caber*; — v. a., alzar, levantar, cargar con un peso. V. *Alzar*.
- Exxeramez** (ár., كرامة: *krama* o *kerama*), f., liberalidad. V. *Liberalidad*.
- Exxuç** (ár., سوس: *sus*), m., gorgojo;—*days* o *deges*, v. r., agorgojarse. V. *Agorgojar*.
- Eyey** (Kl.), v. r., ahorcarse. V. *Aborcar*.
- Eymer** (Kl.), v. a., cazar. V. *Cazar*; — *iseyman*, v. a., pescar. V. *Pescar*.
- Eyru** (Kl.), v. a., recoger. V. *Juntar*.
- Eÿbar** (ár., جبر: *ybar*), v. r., preservar de un mal. V. *Salvar*;—v. n., entablillar, acomodar los huesos. V. *Entablillar*.
- Eÿbed** (ár., جبد: *ybed* o *yebed*), atraer, arribar. V. *Atraer*; — v. a., calumniar, denigrar. V. *Denigrar*; — *ge midden*, v. n., murmurar. V. *Murmurar*;—*ge midden*, v. r., avergonzarse. V. *Afrontar*.
- Eÿham**, v. n., estar azorado. V. *Apurar*.
- Eÿhed** (ár., جهد: *ybed* o *yhed*), v. n., ser o estar fuerte. V. *Fuerte*;—(ár., جاهد: *yabed*), v. n., declarar y hacer la guerra santa. V. *Guerra*.
- Eÿmed** (ár., جميد: *yemmed*), v. n. y r., cuajarse, conge- larse, coagularse. V. *Cuajar*.
- Eÿreh** (Bq.) (ár., جرح: *yrah* o *yerah*), v. a. y r., herirse. V. *Herir*.
- Eÿres**, v. r., helarse, conge- larse. V. *Helar*.
- Eÿwa**, v. n., balar. V. *Balar*.
- Eÿÿ**, v. a., dejar, ceder. V. *Dejar*; — v. a., despreciar. V. *Despreciar*; — v. a., con- servar. V. *Conservar*.
- Eÿÿahed** (ár., جهد: *yubd*), m., celo, cuidado eficaz. V. *Celo*; — *egg*, v. a., eclar, vi- gilar. V. *Celar*.
- Eÿÿall**, v. a., jurar. V. *Jurar*; — *gerbater* (ár., باطل: *batel*), v. a., perjurar, jurar en vano. V. *Perjurar*.
- Eÿÿarf**, m., precipicio. V. *Pre- cipicio*;—m., roca. V. *Peña*.
- Eÿÿar** (ár., هجال: *baÿÿal*), v. n., enviudar. V. *Enviudar*.

Eÿÿeben (ár., جن: *yben* o *yeben*), m., queso. V. *Queso*.

Eÿÿeddi (ár., جد: *yedd*), m., abuelo. V. *Abuelo*.

Eÿÿedid (ár., جديد: *ydid* o *yedid*), adj., nuevo. V. *Nuevo*.

Eÿÿed, v. n., tener sarna. V. *Sarna*.

Eÿÿehed (ár., جهد: *yubd*), m., diligencia, ahinco, fuerza, brío. V. *Fuerza*; — *egg*, v. n., forcejear. V. *Forcejear*; — (ár., جهاد: *yebad*), m., guerra santa. V. *Guerra*.

Eÿÿemaâa (ár., جماعة: *ymaâa* o *yemâa*), f., reunión, junta, concilio. V. *Compañía*; — *nirumiyen*, f., cristiandad. V. *Cristiandad*.

Eÿÿemâa (ár., جمعة: *yumâa*), f., semana. V. *Semana*; — f., viernes. V. *Viernes*.

Eÿÿemrez (ár., جملة: *yumla*), f., suma, conjunto. V. *Suma*.

Eÿÿen (ár., جن: *yenn*), m., demonio. V. *Demonio*.

Eÿÿennez (ár., جنة: *yenna*), f., gloria, cielo, bienaventuranza. V. *Gloria*; — *rah ger*, v. a., alcanzar el cielo. V. *Salvar*.

Eÿÿifixz (ár., جيفة: *yifa*), f., cadáver. V. *Cadáver*.

Eÿÿir (ár., حير: *yir*), m., cal. V. *Cal*.

Eÿÿir (ár., جيل: *yil*), m., generación. V. *Generación*.

Eÿÿiwen (Bq.), v. r., hartarse, saciarse. V. *Hartarse*.

Eÿÿoâ (ár., جوع: *yoâ*), m., hambre. V. *Hambre*.

Eÿÿorhez (ár., جرحة: *yerha*) f., herida. V. *Herida*.

Eÿÿorrez (ár., جرة: *yorra*), f., huella, pisada, rastro. V. *Pisada*.

Eÿÿu (Kl), v. a. y r., pinchar. V. *Pinchar*; — v. a., aguijar a los animales. V. *Aguijar*.

Eÿÿuwrez (ár., مجاورة: *myaura* o *mejaura*), f., vecindad. V. *Vecindad*.

F

- Faâfaâ**, v. r., pasar angustia. V. *Angustiar*.
- Fađ**, m., sed; — v. n., tener sed. V. *Sed*.
- Fađar** (Bq.), m., hoja del nogal o chumbera. V. *Pala*.
- Fađış**, m., lentisco. V. *Lentisco*.
- Fafa**, v. a., palpar, pasar la mano. V. *Palpar*.
- Faq** (ár., فاق: *faq*), v. n., despertarse, apercibirse, revivir. V. *Despertar*.
- Far entudeša** (Bq.), adv., pasado mañana. V. *Pasado*.
- Faraâ** (ár., فرع: *fraâ* o *feraâ*), v. a., abatir, derribar, arruinar. V. *Ruina*.
- Farç** (ár., فرز: *ferreç*), v. a., distinguir, discernir, pronunciar bien. V. *Distinguir*.
- Farç** (Bq.) * (ár., فص: *faşş* o *feşş?*), m., yema — *entemelart*, m., yema del huevo. V. *Yema*.
- Faređ**, v. n., pacer. V. *Pacer*.
- Faređ**, v. a., barrer, limpiar el pozo. V. *Barrer*.
- Fareg** (Bq.), v. a., vallar, poner valla. V. *Avallar*.
- Faren**, v. a., expurgar el grano, abalear. V. *Limpiar*; — v. a., quitar los chupones de los árboles. V. *Chupón*.
- Farey** (Kl.), v. a., vallar, poner valla. V. *Avallar*.
- Farfar** (ár., فرفر: *ferfer*), v. n., revolotear. V. *Revolotear*.
- Farfeš**, v. a., chapurrear un idioma. V. *Chapurrear*.
- Farg**, v. r., encorvarse. V. *Torcer*.
- Farḥ** (ár., فرح: *fraḥ* o *farah*), v. r., alegrarse. V. *Alegrar*; — v. a., agasajar. V. *Agasajar*.
- Fariđennat** (Kl.). V. **Fariđennad**,
- Fariđennad**, adv., anteayer. V. *Anteayer*; — *gettemediz*, adv., anteanoche. V. *Anteanoche*.

Farq (ár., فرق: *fraḡ* o *feraq*), v. a., apartar, separar, desunir. V. *Apartar*.

Farreḡ, v. n., comer los animales. V. *Comer*.

Farreḡ, v. n., descuidar, abandonar. V. *Descuidar*.

Farreḡ (ár., فرج: *ferrag*), v. a., verter, vaciar, desembocar. V. *Verter*.

Farrem (ár., فرم: *ferrem*), v. r., mellarse un instrumento. V. *Mellar*.

Farrey (ár., فرج: *farrey*), v. a., dar alivio, consolar. V. *Aliviar*.

Farrez (ár., فرط: *ferret*), v. n., ser negligente. V. *Negligente*.

Farruy, m., pollo de la perdiz. V. *Perdigón*.

Fars, v. a., roturar las tierras. V. *Roturar*.

Farš (Kl.), v. a., dar palizas, apalear. V. *Paliza*.

Farwaišša (Kl.), adv., pasado mañana. V. *Mañana*.

Faryeḡ, v. a., torcer la vista, plegar. V. *Torcer*.

Faseḡ. V. *Fasseḡ*.

Fasseḡ, v. a., delinear, fallar, resolver. V. *Trazar*.

Faya (ár., تفجج: *tfeḡḡeḡ* o *tefeḡḡeḡ?*), v. r., recrearse. V. *Alegrar*.

Fḡeḡ. V. *Fedeḡ*.

Febrayar * (ár., فبراير: *febrayar*), m., febrero. V. *Febrero*.

Fedār (Bq.), v. n., comer al mediodía. V. *Comer*.

Fedār (ár., فضل: *fedḡal*), v. r., preferir. V. *Anteponer*.

Fedeḡ (ár., فضح: *fḡaḡ* o *fedḡaḡ*), v. a. y r., deshonrar, avergonzar, afrentar. V. *Deshonrar*.

Fehamez (ár., فهامة: *fhama* o *febama*), f., opinión, dictamen; — *ini*, v. n., opinar, dictaminar. V. *Opinar*.

Fejs. V. *Efejs*.

Fekk (V. *Fikk*), v. a., fallar, resolver. V. *Fallar*.

Fekkar (ár., فكر: *fekkar*), v. a. y r., recordar, acordarse. V. *Recordar*.

Fellaḡ (ár., فلق: *fel-laḡ*), v. a., hender, rajar, astillar. V. *Astillar*.

Felleḡ. V. *Fellaḡ*.

Feqiques (ár., فتقع: *fqaâ* o *feqaâ?*), v. n., rajarse. V. *Reventar*.

- Feraâ**. V. Faraâ.
- Fereg** (Bq.). V. Fareg.
- Fereḥ**. V. Farḥ.
- Ferey** (Kl.). V. Farey.
- Ferori**, v. n., salir los pollos del cascarón, desgranarse. V. *Pollo*.
- Fer**, v. a., urdir (telar). V. *Urdir*.
- Feran** (ár., فلان: *flan* o *felan*), m., fulano. V. *Fulano*.
- Feḡana** (ár., فلانة: *flana* o *felana*), f., fulana. V. *Fulano*.
- Fereḍ** (ár., لفظ: *lfed* o *lefed*), v. a., pronunciar. V. *Pronunciar*.
- Feḡiyu *** (ár., فليو: *flaiu* o *felaiu*), m., poleo (planta). V. *Poleo*.
- Fesed** (ár., فسد: *fsed* o *fesed*), v. a. y r., cometer adulterio, corromperse. V. *Adulterar*.
- Fessar** (ár., فسر: *fessar*), v. a., comentar, explicar. V. *Comentar*.
- Fešeš** (ár., فشش: *feššeš*), v. a., acariciar, mimar. V. *Acariciar*.
- Feter** (Bq.) (ár., فتر: *fter* o *feter*), m., jeme (medida). V. *Jeme*.
- Fetteš**, v. a., registrar. V. *Registrar*.
- Feten**, v. n., apercibir, echar de ver. V. *Dar*.
- Fetfet** (ár., فطفت: *fetfet*), v. a., agitar las alas los pájaros. V. *Batir*.
- Fiḡer**, m., culebra, serpiente. V. *Culebra*.
- Fikk** (ár., فك: *fakk*), v. a., desenredar, resolver, interpretar. V. *Desenredar*.
- Fikkar**. V. *Fekkar*.
- Fillus *** (ár., فلولس: *fel-lus*), m., cría de ciertas aves. V. *Cría*; — *uḡidar*, m., aguilucho. V. *Aguilucho*; — m., pollo. V. *Pollo*.
- Fiḡu ***, m., hilo, cordón. V. *Hilo*; — *nebiḡa*, m., sedal del anzuelo. V. *Sedal*; — *nermarḡan* (ár., مرجانة: *morḡana*), m., collar de coral; — *entejmisin*, m., collar de cuentas de colores. V. *Collar*.
- Fixfen**, v. n., perder la vista. V. *Cegar*.
- Fiy**, v. n., reventarse. V. *Reventar*.
- Fiyed** (ár., فاض: *fad*), v. n., rebosar, desbordarse, salirse

de madre un río, inundarse.
V. *Rebosar*.
Fizu, m., renuevo de la higuera, yema de los vegetales.
V. *Renuevo*.
Fkar. V. *Efkar*.
Forfaâ, m., rui señor. V. *Rui señor*.
Forreÿ. V. *Farreÿ*.
Fqed. V. *Efqed*.
Fr̄ed. V. *Ef̄red*.
Fr̄ed. V. *Ef̄red*.
Fsed. V. *Efsed*.
Fsej. V. *Efsej*.
Fser. V. *Efser*.
Fsi. V. *Efsi*.
Fsu. V. *Efsu*.
Fsuz. V. *Efsuz*.
Fter. V. *Efter*.
Fud, m., rodilla. V. *Rodilla*;
— arç, v. a., hacer genuflexiones. V. *Genuflexión*.
Fuḥ (ár., فاح: *fab*), v. a., ex-

halar mal olor. V. *Espirar*.
Fuḥar (Bq.) (ár., فنزر: *fençer*), v. a. y n., sangrar por la nariz. V. *Sangrar*.
Fus, m., mano, asa, mango. V. *Mano*;— *afusi*, m., mano derecha; — *uçermaḍ*, m., mano izquierda. V. *Mano*; — *nermaberaç* o *nermebraç* (ár., مہراز: *mebraç*), m., majadero del almirez; — *ididiy* o *nididiy*, majadero, mano del almirez. V. *Majadero*; — *nwarrud*, m., manga. V. *Manga*; — *oraḡi*, m., aldaba. V. *Aldaba*; — *wesḡar*, m., esteva del arado. V. *Esteva*.
Fuwer (ár., تفور: *tfuuer* o *tfuuer*), v. n., exhalar vapores, vaporarse. V. *Vaporear*.
Fzeḥ. V. *Efzeḥ*.
Fzeḡ. V. *Efzeḡ*.

G

G, prep., en. V. *En*.
Ganšo *. V. *Gantšo*.

Gantšo * (ár., كنشو: *ganšu*),

m., corchete, gancho. V. *Gancho*.

Garraâ (ár., تكرع: *tgerraâ* o

- tegerraâ*), v. n., regoldar. V. *Eructar*.
- Garro** * (ár., كرو: *garro*), m., cigarro. V. *Cigarro*; — *suw*, v. n., fumar. V. *Fumar*.
- Gar** (Bq.), v. a., meter algo en el horno. V. *Horno*.
- Gađ** (ár., ععد: *gâad* o *gaâad*), v. r., enderezarse, erguirse, sentarse. V. *Enderezar*.
- Ge**, prep., en. V. *En*.
- Geffed** (ár., كعد: *geffed*), v. a., remangar. V. *Remangar*.
- Gem** (Bq.), v. n., crecer las plantas. V. *Crecer*.
- Gemgem** (ár., ككم: *gemgem*), v. n., refunfuñar. V. *Refunfuñar*.
- Gemmezer** (ár., مثل: *mezel*), m., verbigracia. V. *Verbigracia*.
- Genfa**, v. n., sanar, restablecerse, mejorar. V. *Curar*.
- Gernunni** (Bq.), v. r., ponerse redondo. V. *Redondear*.
- Gerraâ**. V. *Garraâ*.
- Geru** (Bq.), v. a. y r., reunir, recoger. V. *Reunir*; — *reqroâ* (ár., قلع: *qlaâ* o *qelaâ*), v. a., recoger velas (barco). V. *Amainar*.
- Geřbar** (ár., بر: *berr*), adv., por tierra. V. *Tierra*.
- Geřbař inu** (Kl.) (ár., بال: *bal*), adv., a mi entender, según mi opinión. V. *Entender*.
- Geřem** (Bq.), v. r., remansarse. V. *Remansarse*.
- Geřgařez** (ár., غفلة: *gařla*), adv., de sorpresa, inesperadamente. V. *Sorpresa*.
- Geřiga**, m., vendaval. V. *Viento*.
- Geřmeřař**. V. *Eřemeřař*; — *egg*, v. a., escabechar. V. *Escabechar*.
- Gessetrez** (ár., سر: *šerr?*), adv., en secreto. V. *Secreto*.
- Gessorřez**. V. *Essorřez*; — *aři*, v. a., escalar. V. *Escarlar*.
- Geřřař** (ár., اشحال: *eřřal*), adv., en cuanto. V. *Cuanto*.
- Geřřeđ** (Kl.) (ár., كشط: *geřřeř* o *keřřeř*), v. a., despojar. V. *Despojar*.
- Geřřu**, m., marco, cerco. V. *Marco*.
- Gi**, prep., en, a. V. *En*.
- Giiri** (V. Iri), adv., por cuenta de. V. *Cuenta*.
- Gmer**. V. *Egmer*.

Gora (Bq.), v. r., atrasarse, diferirse. V. *Atrasar*.

Goro. V. *Ugoro*; — *uwez*, v. n., palmotear. V. *Palmotear*.

Grureç V. *Egrureç*.

Gubeddu (Kl.) (ár., بدو: *bdu* o *bedu*), adv., al principio. V. *Principio*.

Guged (Bq.), v. a., guiar, dirigir, remolcar, conducir. V. *Guiar*.

Gumeçgaru (Bq.) (V. *Ameçgaru*), adv., primeramente. V. *Primeramente*.

Gumeçwar (Kl.) (V. *Ameçwâr*), adv., primeramente. V. *Primeramente*.

Gumeggaru (Bq.) (V. *Ameg-*

garu), adv., finalmente. V. *Fin*.

Gumes enbenadem (Bq.), m., cadera de los hombres. V. *Anca*.

Gumesmir. V. *Amesmir*; — *sîdef axsum*, v. a., espetar. V. *Espetar*.

Guneggaru (Kl.) (V. *Aneggaru*), adv., finalmente. V. *Fin*.

Gusenti (Bq.) (V. *Sent*), adv., al principio. V. *Principio*.

Guwed (Kl.), v. a., guiar, dirigir, remolcar, conducir. V. *Guiar*.

Gwarendağ, adv., en atención, por respecto a. V. *Atención*.

Ġ

Ġab (ár. غاب *ğab*), v. r., desaparecer, ausentarse, ocultarse. V. *Ausentarse*.

Ġafeç (ár., غفل *ğfel* o *ğafel*),

v. n., descuidar. V. *Descuidar*.

Ġaiyar (ár., غير: *ğaiiar*), v. a., y r., alterar. V. *Alterar*.

Ĝanen (ár., غنن: *ğannen*),
v. n., altercar, disputar. V.
Altercar.

Ĝanim, m., caña. V. *Caña*;
— (Bq.), m., flauta. V.
Flauta; — *entigmerz*, m.,
caña de pescar. V. *Caña*;
— *uđar*, m., pierna. V.
Pierna.

Ĝarb. V. *Eĝ-Ĝarb*.

Ĝarbi (ár., غربي: *ğarbi*), m.,
viento del Oeste (poniente).
V. *Viento*.

Ĝarem (ár., غرم: *ğrem* o *ğa-rem*), v. a., indemnizar, com-
pensar, reparar. V. *Indem-
nizar*.

Ĝareq (ár., غرق: *ğraq* o *ğa-raq*), v. r., hundirse, estan-
carse. V. *Hundir*.

Ĝarex!, interj., ¡atención!,
¡alerta!, ¡cuidado! V. *Aten-
ción*; — pron., contigo. V.
Contigo.

Ĝarĝar, v. n., cruzir las tri-
pas. V. *Crujir*.

Ĝarra (ár., غر: *ğarr*), v. a., se-
ducir aconsejando mal. V.
Seducir.

Ĝarreb, v. n., transmigrar. V.
Transmigrar.

Ĝarreç (ár., غرز: *ğarreç*), v. a.,

dar puntadas, coser. V. *Pun-
tear*.

Ĝarres, v. a., destrozar, ras-
gar. V. *Destrozar*.

Ĝars, v. a., degollar, rasgar.
V. *Degollar*; — *oâaddis*, v. a.,
abrir en canal. V. *Abrir*.

Ĝasar (Kl.), prep., hasta; —
ami, conj., hasta que. V.
Hasta.

Ĝaweg, v. r., sublevarse, amo-
tinarse. V. *Amotinar*.

Ĝawer (ár., غاول: *ğauel*), v. a.
y r., acelerar, apresurarse.
V. *Acelerar*.

Ĝaz (ár., غاز: *ğaz*); — v. n.,
socorrer. V. *Socorrer*.

Ĝđar. V. *Eğđar*.

Ĝđer. V. *Eğđer*.

Ĝebbar (ár., غبر: *ğabbar*),
v. a., estercolar. V. *Ester-
colar*.

Ĝeç, v. a., cavar, ahondar,
excavar. V. *Cavar*.

Ĝeçç (Kl.) (ár., غز: *ğaçç*), v.
a. y n., roer, descantillar, co-
mer cosas crudas. V. *Roer*.

Ĝeççeç (Bq.) (ár., غزز: *ğaç-
çeç*), v. a. y n., roer, descan-
tillar, comer cosas crudas.
V. *Roer*.

Ĝeççu, v. r., mortificarse,

- hacer penitencia. V. *Castigar*.
- Ġedar** (ár., غدر: *ġdar* o *ġadar*), v. n., ser pérfido o traidor. V. *Aleve*.
- Ġemi**, v. a., brotar. V. *Brotar*.
- Ġenney** (ár., غنى: *ġanna*), v. n., cantar, chirriar los pájaros. V. *Cantar*.
- Ġer** (Kl.). prep., a, en, hacia, cerca de. V. *En*; — *mani*, adv., adónde. V. *Adónde*; — v. a., tener, poseer. V. *Tener*; — v. a., leer, aprender las letras. V. *Leer*.
- Ġerġer** (ár., غرغر: *ġarġar*), v. n., gargarizar. V. *Gargarizar*.
- Ġers** (ár., غرسان: *ġarsan*), m., fleco, borla. V. *Fleco*.
- Ġerillez**, v. n., revolverse el estómago. V. *Revolver*; — *ur*, v. n., tener náuseas. V. *Náusea*.
- Ġeriri** * (ár., غليني: *ġal-lini*?), m., bonanza, calma. V. *Calma*.
- Ġešš** (ár., غش: *ġašš*), v. a., engañar. V. *Engañar*.
- Ġiġu** (Kl.), m., manojo de lino. V. *Cerro*.
- Ġir** (Bq.) (ár., غير: *ġair*), conj., sino, más que, a no ser. V. *Sino*; — (ár., غار: *ġar*), v. n., tener celos. V. *Celo*.
- Ġiġ**, m., brazo. V. *Brazo*; — (Bq.), m., hombro. V. *Hombro*; — v. n. y r., opinar, suponer, imaginarse. V. *Suponer*.
- Ġiyar**. V. *Ġiyer*.
- Ġiyer** (ár., غير: *ġaiiar*), v. n. y a., estar triste o pálido, disgustar, acongojar. V. *Afligir*; — v. a., eclipsar. V. *Eclipsar*; — *ur*, v. a., remorder la conciencia. V. *Remorder*.
- Ġiyġ**. V. *Ġiġ*.
- Ġmeç**. V. *Eġmeç*.
- Ġmes**. V. *Eġmes*.
- Ġreq**. V. *Eġreq*.
- Ġra**. V. *Eġra*.
- Ġreç**. V. *Eġreç*.
- Ġri**. V. *Eġri*.
- Ġuġu**, m., manojo de lino. V. *Cerro*.
- Ġufer** (Bq.), v. a. y r., afligir, causar congoja. V. *Afligir*.
- Ġugged**, v. a. y r., fajar, ceñirse, cinchar. V. *Fajar*.
- Ġum**, v. n., ponerse mohoso el pan, enmohecerse. V. *Moho*.

Ĝuřef (Bq.), v. n. y r., estar triste, afligirse, perturbarse. V. *Afligir*.

Ĝuweg (ár., غوغ: *ĝauweg*), v. r., rebelarse, sublevarse, revolucionarse. V. *Sublevar*.

H

Harđef, v. n., delirar, desvariar. V. *Delirar*.

Harhar, v. a., producir murmullo las aguas. V. *Murmullo*.

Harram, v. a., montar. V. *Montear*.

Haruwed, v. a., atropellar, maltratar. V. *Atropellar*.

Hařem, v. a., rogar. V. *Rogar*.

Hauweř (ár., هول: *hauuel*), v. r., alarmarse, asustarse, sublevarse. V. *Alarmar*.

Haweđ, v. a. y r., acompañar. V. *Acompañar*.

Hařem (ár., هجم: *hřem* o *beřem*), v. a., acometer, embestir. V. *Acometer*.

Hčem. V. *Ehčem*.

Hđa. V. *Ehđa*.

Heçç (ár., هز: *haçç*), v. a., agitar, mover con violencia. V. *Mover*; — *zamorz* (Kl.), v. n., tener lugar un terremoto. V. *Terremoto*.

Heççeř, v. n., ser petimetre. V. *Petimetre*.

Heçheça, m., epilepsia. V. *Epilepsia*.

Hedded (ár., هد: *hadd*), v. a., amagar, amenazar. V. *Amagar*.

Hedđ (ár.) حد: *ħedd?*), v. r., pacer, llevar el ganado a sus límites. V. *Apacentar*.

Hemeç (ár., همز: *hemeç* o *hemeç*), v. a., aguijar, espolear. V. *Aguijar*.

Heřararu, v. a., adormecer al niño con arrullos. V. *Arrullar*.

Hindu, v. n., tener somnolencia, amodorrarse. V. *Somnolencia*.

Hit (Bq.), adv., jamás, nunca. V. *Jamás*.

Hiyen (ár., هون: *huuen*), v. a., menospreciar, despreciar. V. *Menospreciar*.

Hna. V. *Ehna*.

Hnunni. V. *Ehnunni*.

Hreq. V. *Ehreq*.

Hrex. V. *Ehrex*.

Hrilleç. V. *Ehrilleç*.

Hudd (ár., هدد: *badd*), v. a., amagar. V. *Amenazar*.

Huweç (V. *Hauweç*), v. a. n. y r., irritarse, provocar. V. *Desesperar*.

Huwes, v. r., molestar, perturbarse. V. *Marear*.

H

Habb remçuk (ár., حب الملوك: *habb el-mluk* o *meluk*), m., cereza. V. *Cereza*.

Haç (ár., حاز: *haç*), v. r., enseñorearse, apoderarse. V. *Enseñorearse*.

Haçcem (Bq.) (ár., حزم: *haçcem*), v. a. y r., ceñir, cinchar, fajarse. V. *Ceñir*.

Had (ár., احد: *had*), pron., alguien, alguno. V. *Alguien*; — adj., ninguno. V. *Ninguno*.

Haða, v. a., manosear, tocar,

palpar, tentar. V. *Manosear*.

Haft (Kl.) (ár., حفف: *haffef*), v. a. y r., rasurar, afeitarse. V. *Rasurar*.

Haha, v. a., expulsar a uno. V. *Arrojar*.

iHamdu il-lahl (ár., الحمد لله: *el-ħamdu lil-lab*), interj., ¡gracias a Dios! V. *Gracia*.

Hammer, v. a., escardar, rastrear las tierras. V. *Escardar*.

Hanna (Kl.) (ár., حنة: *ḥanna*),
f., abuela. V. *Abuela*.

Haqa (V. *Haqqaq*), v. n., su-
poner, conjeturar, calcular,
comprobar. V. *Creer*.

Haqq (V. *Haqqaq*), v. n.,
constar, patentizar, probar.
V. *Constar*; — v. a., supo-
ner. V. *Suponer*.

Haqqa. V. *Haqq*.

Haqqaq (ár., حقق: *ḥaqqaq*),
v. a. y r., comprobar, afir-
mar, certificar, cerciorarse.
V. *Verificar*.

Hareb (ár., هرب: *ḥrab?*), v. á.,
abanicar. V. *Abanicar*; —
ičan, v. a., espantar las mos-
cas. V. *Espantar*.

Harem (ár., حرم: *ḥorm?*), v. a.,
aborrecer el nido las aves.
V. *Nido*.

Hareš (ár., حارش: *ḥareš*),
v. n., ser áspero o escabro-
so. V. *Escabroso*.

Harf. V. *Harref*.

Harq (ár., حرق: *ḥraq* o *ḥa-
raq*), v. r., abrasarse, que-
marse. V. *Quemar*.

Harr (ár., حرر: *ḥarrer*), v. a.,
libertar los esclavos, eximir,
redimir, perdonar. V. *Li-
bertar*.

Harreb (ár., حرب: *ḥareb*),
v. a., ponerse en fila los sol-
dados, hacer instrucción mi-
litar. V. *Fila*.

Harref (ár., خرف: *jarref?*),
v. a., rasar. V. *Pasar*; —
v. a., hacer rebanadas. V.
Rebanar.

Harrem (ár., حرم: *ḥarrem*),
v. a., prohibir (Dios). V.
Prohibir; — (Bq.), v. a., es-
pantar la caza. V. *Ojear*.

Harrer (ár., حرر: *ḥarrer*), v. a.
y r., franquear, emancipar-
se. V. *Franquear*.

Harreš (ár., حرش: *ḥarreš*),
v. a., instigar, estimular, in-
ducir. V. *Tentar*; — v. n.,
encallar los barcos. V. *En-
callar*.

Harrex (ár., حرك: *ḥarrek*),
v. a. y r., menearse, remo-
ver. V. *Menear*; — v. n., ga-
lopar. V. *Galopar*.

Harx (ár., حركه: *ḥarka*), v. n.,
acampar el ejército. V.
Acampar.

Harz, v. a., atrapar, pillar, al-
canzar. V. *Atrapar*.

Harā, adj., flaco; — *edwer*,
v. r., enflaquecer, extenuar-
se. V. *Consumir*.

Hassen (Bq.) (ár., حسن: *has-sen*), v. a. y r., afeitarse, rasurarse. V. *Afeitarse*.

Haša (ár., حاشى: *haša*), adv., excepto, así que, especialmente. V. *Conforme*; — conj., sino, luego. V. *Sino*.

Hašak (ár., حشاك: *hašak*), adv., con perdón. V. *Perdón*.

Hašsem (ár., حشم: *hašsem*), v. a., instar. V. *Pedir*.

Hauḍ (ár., حوض: *hauḍ*), m., semillero de plantas, tabla de tierra. V. *Almáciga*.

Hax (Kl) (ár., حايك: *haik*), m., haique. V. *Haique*; — *açedad*, m., alquicel. V. *Alquicel*.

Hayex (Bq.) V. *Hax*.

Hayyar (ár., حجر: *hayyar*), v. a., apedrear, arrojar piedras. V. *Apedrear*.

Hayyem (ár., حيم: *hayyem*), v. a., circuncidar. V. *Circuncidar*.

Hbubed. V. *Ehbubed*.

Hçen. V. *Ehçen*.

Hḍay. V. *Ehḍay*.

Hḍa. V. *Ehḍa*.

Hḍar. V. *Ehḍar*.

Hebek (Bq.), v. a., embadurnar, colorar. V. *Colorar*.

Hebes (ár., حبس: *hbes* o *hebes*), v. a., encarcelar, encerrar. V. *Encarcelar*.

Hebex arruḍ, v. a., planchar la ropa. V. *Planchar*.

Heççem. V. *Haççem*.

Hedd (ár., حد: *hadd*), v. n., lindar. V. *Lindar*.

Hedida (ár., حديدة: *hdida* o *hedida*), f., óxido de cobre. V. *Oxido*.

Hedaý (ár., احتاج: *htaý* o *betaý*), v. a., necesitar, convenir, hacer falta. V. *Hacer*.

Hedez (ár., حدث: *heddez*), v. a., comentar, parafrasear, hablar. V. *Explicar*.

Heda (ár., حضى: *hda* o *hedda*), v. a., mirar por, atender, cuidar. V. *Cuidar*.

Hedar (ár., حضر: *hḍar* o *hedar*), v. r., comparecer, presentarse. V. *Hallar*.

Hefa (ár., حفى: *hfa*), v. a. y r., embotarse, engrosarse los filos de un instrumento. V. *Embotar*.

Heff. V. *Haff*.

Heikk (ár., حك: *hakḥ*), v. r., restregarse, frotar. V. *Rascar*.

Heissef, v. n., sentir inquietud. V. *Pena*.

Hekem (ár., حكم: *ḥkem* o *ḥkem*), v. a., resolver, gobernar, acordar. V. *Acordar*.

Hekk. V. **Heikk**.

Hema (ár., حمى: *ḥma* o *ḥema*), v. a., proteger, amparar. V. *Proteger*.

Hemaša (Bq.), conj., para que. V. *Para*.

Hemmam (ár., حمام: *ḥammem*), v. r., bañarse en baños de estufa. V. *Bañar*.

Hemmer (V. **Ḥammer**), v. a., limpiar con el rastro. V. *Barrer*.

Henirıru. V. **Henirıru**.

Henirıru, v. a. y r., columpiarse, oscilar, balancearse. V. *Columpiar*; — *egg*, v. a., columpiar. V. *Columpiar*.

Henn (ár., حن: *ḥenn*), v. r., compadecerse. V. *Compadecer*.

Hennex (Bq.), v. a., desordenar. V. *Revolver*.

Heqar (ár., حقر: *ḥqar* o *ḥeqar*), v. a., desprestigiar, despreciar. V. *Despreciar*.

Herḥor, v. n., estar grave-

mente enfermo. V. *Enfermo*.

Heri, v. a., moler. V. *Moler*.

Hernunni, v. r., ponerse redondo. V. *Redondear*.

Heršu (ár., أحرش: *ḥraš*), v. n., ser o ponerse áspero. V. *Áspero*.

Heḥar (ár., حلال: *ḥlal* o *ḥelal*), adj., lícito. V. *Lícito*.

Heḥef (ár., حلف: *ḥlef* o *ḥelef*), v. a., sentar plaza, jurar bandera. V. *Meter*.

Heḥuṭef, v. n., escaparse, evadirse. V. *Deslizar*.

Heṣaf, v. n., tener pena. V. *Compadecer*.

Heṣṣef, v. n., preocuparse. V. *Preocupar*.

Hešem (ár., حشم: *ḥšem*), v. a., injuriar, ultrajar, avergonzar. V. *Injuriar*.

Hešš (ár., حشيش: *ḥešiš?*), v. a., cortar o segar hierba. V. *Hierba*.

Heṭtu (ár., حضى: *ḥḍa* o *ḥeḍa*), m. pl., vigilancia, cuidado. V. *Vigilancia*.

Hfed. V. **Eḥfed**.

Hfed. V. **Eḥfed**.

Hibb (ár., حب: *ḥabb*), v. a., tener cariño. V. *Querer*.

Hidâaş (ár., *احداث: hdaş. he-*
daş o aḥdaş), adj., once. V.

Once.

Hidar (Bq.), v. n., cojear. V.
Cojear.

Hima, conj., para que. V.
Para.

Hisef, v. n., condolerse. V.
Sentir.

Hitaş. V. **Hidâaş.**

Hiya (ár., *حي: hiiia o haiia*),
v. n., resucitar. V. *Resucitar.*

Hiyed (ár., *حيد: haiied*), v. r.,
apartarse, retirarse. V. *Apar-*
tar.

Hiyeh (ár., *هيط: haiiet?*), v.
a., montar. V. *Montear*; —
içan, v. a., espantar las mos-
cas. V. *Espantar.*

Hiyey (ár., *حج: hayý*), v. n.,
visitar la Meca. V. *Peregri-*
nar.

Hkem. V. **Ehkem.**

Hma. V. **Ehma.**

Hmar. V. **Ehmar.**

Hmeṛ. V. **Ehmeṛ.**

Hnex. V. **Ehnex.**

Hnin. V. **Ehnin.**

Hnunes. V. **Ehnunes.**

Hot musa (Bq.) (ár., *حوت*
موسى: hot musa), f., lengua-
do. V. *Lenguado.*

Howeş. V. **Huweş.**

Hreq. V. **Ehreq.**

Hra. V. **Ehra.**

Hru. V. **Ehru.**

Hseb. V. **Ehseb.**

Hsed. V. **Ehsed.**

Hseṛ. V. **Ehseṛ.**

Hşar. V. **Ehşar.**

Htitti. V. **Ehtitti.**

Huç (ár., *حاز: haç*), v. r., apo-
derarse, apropiarse. V. *Apo-*
derar.

Huf (Bq.), v. n., caer. V.
Caer; — *jufud*, v. a., hacer
genuflexiones. V. *Genufle-*
xión.

Hukk (Bq.) (ár., *حك: haḥk*),
v. r., restregarse, frotarse.
V. *Frotar.*

Huma, conj., para que. V.
Para.

Huwed (ár., *حوض: hauued*),
v. a., tablear las tierras, ha-
cer bancales. V. *Tablear.*

Hwengeç (Bq.), v. n., pali-
decer. V. *Palidecer.*

Hwenges. V. **Hwengeç.**

Huweş (ár., *حوص: hauueş*),
v. a., saquear, despojar, ra-
piñar. V. *Despojar.*

Hzeṛ. V. **Ehzeṛ.**

Hzeş. V. **Ehzeş.**

- l**, prep., a, para. V. *A.* — (Kl.), pron., que. V. *Que*; conj., y. V. *Y*.
- larçem**. V. *lerçem*.
- larhef**. V. *lerhef*.
- larwi** (V. *Arwi*), adj., turbio. V. *Turbio*.
- lâadîr** (ár., عدل: *âaddel?*), adj., arreglado; — *war*, adj., entero, no castrado. V. *Entero*.
- lâađu** (ár., عدى: *âda* o *âada?*), adj., acepto, bien recibido. V. *Acepto*.
- lâageç** (ár., عكز: *âgeç*), adj., flojo, perezoso. V. *Flojo*.
- lâammar** (ár., عمير: *âammar*), adj., cargado (arma de fuego). V. *Cargado*.
- lâaqeb** (ár., عاقب: *âaqab*), adj., castigado; — *war*, adj., impune. V. *Impune*.
- lâuwer** (ár., عول: *âuuel*), adj., determinado, resuelto; — *war*, adj., indeterminado. V. *Indeterminado*.
- lbarrad** (V. *Bard*), m. y adj., cagón. V. *Cagón*.
- lbborî** (ár., بالي: *bali*), adj., usado, viejo, estropeado. V. *Usado*.
- lbeççoren** (Bq.), m. pl., excremento de las bestias de carga. V. *Excremento*; — *egg*, v. n., cagar las bestias. V. *Cagar*.
- lbehhizen** (Bq.) (V. *Abehhiz*), m. pl., lisonja. V. *Lisonja*.
- lberni**, m., gavilán, cernícalo. V. *Gavilán*; — (Bq.), m., halcón. V. *Halcón*.
- lberureš iičra**, m., cálculo en el hígado o vejiga. V. *Cálculo*.
- lbeššišen** (Kl.) (V. *Bešš*), m. pl., orina, orines. V. *Orina*; — *eṭṭeṭ*, v. a., resistir la orina. V. *Aguantar*.

- Ibetteř** (ár., بطل: *bet̄tal*), adj., ocioso, desocupado. V. *Desocupado*.
- Ibriden** (V. *Abrid*), m. pl., galón. V. *Galón*.
- Ibuřen** (Bq.) (ár., بول: *bul*), m. pl., orina, orines. V. *Orina*.
- Içauggwan**, m. pl., pelo de los sobacos. V. *Pelo*.
- Içâam** (ár., عزم: *çâam*), adj., audaz, atrevido. V. *Audaz*.
- Içcan**, m. pl., excremento. V. *Excremento*.
- Iççar**, v. n., preceder, venir antes. V. *Adelantar*.
- Iççi**, m., hiel, bilis. V. *Hiel*.
- Iççid**, v. n., ser o estar dulce. V. *Dulce*; — v. a., endulzar. V. *Endulzar*.
- Iççyi**. V. *Iççi*.
- Içed**, v. a., medir los líquidos. V. *Medir*; — v. r., propasarse. V. *Propasar*.
- Içem** (Bq.), m., león. V. *León*.
- Içembeb** (Kl.), m., mosca de caballo. V. *Mosca*.
- Içi**, m., mosca. V. *Mosca*; — *neřbind* (ár., الهند: *el-bind*), m., cantárida, carraleja, (insecto). V. *Cantárida*.
- Içmar**, m., cordero, borrego. V. *Cordero*.
- Içmeř**, adj., capaz; — *war*, adj., incapaz. V. *Incapaz*.
- Içran**, m. pl., poema, versos; — *egg*, v. a., versificar. V. *Versificar*; — *ğenneř*, v. n., cantar coplas. V. *Copla*.
- Içri**, m., verso, copla. V. *Verso*; — m., poeta, trovador. V. *Poeta*.
- Içugwâgen**, m. pl., moneda, calderilla. V. *Moneda*.
- Içum**, adj., dividido; — *war*, adj., indiviso. V. *Indiviso*.
- Içuwrân**. V. *Açwar*; — *ente-fuixz*, m. pl., crepúsculo matutino. V. *Crepúsculo*.
- Içwar** (Kl.), v. a., adelantar, llevar la delantera, preceder. V. *Adelantar*.
- Içyâden** (Bq.), adv., anteayer. V. *Ayer*.
- Iddeç**, adj., machacado; — *war*, adj., entero, no castrado. V. *Entero*.
- Idenni** (Kl.), adv., en aquella ocasión. V. *Entonces*.
- Idiusin**, adj., venidero. V. *Venidero*.
- Iđamen** (Kl.) (ár., دم: *dem*), m. pl., sangre. V. *Sangre*;

- *ekhes*, v. a., sangrar, de-sangrar. V. *Sangrar*; — *gares*, v. n., tener parentesco. V. *Parentesco*.
- Idar**, v. a., mencionar. V. *Mentar*.
- Iden** (Bq.), adv., en aquella ocasión. V. *Entonces*.
- Ideqqi** (Bq.), m., arcilla. V. *Arcilla*.
- Idher**. V. **ledher**.
- Idideg** (Bq.). V. **Ididey**.
- Ididey** (Kl.), m., mortero de madera. V. *Mortero*.
- Ididy**. V. **Ididey**.
- Idiyeq** (V. **Diyeq**), adj., fastidiado, irritado. V. *Aburrido*.
- Idmaren**, m. pl., pecho. V. *Pecho*.
- Idum** (ár., دام: *dam*), v. n., durar, permanecer. V. *Durar*.
- Idref** (ár., ظريف: *derif*), adj., gracioso. V. *Gachón*.
- Ida**, adv., en estos tiempos. V. *Hoy*.
- Idâaf** (ár., ضعف: *dâaf*), adj., achacoso, flaco. V. *Achacoso*.
- Idennad**. V. **Idennad**.
- Idennad**, adv., ayer. V. *Ayer*; — *iâadun*, adv., anteayer. V. *Anteayer*; — *gettemeddiz*, adv., anoche; — *sellîrez*, adv., anoche. V. *Anoche*.
- Idennad**. V. **Idennad**.
- Idennat**. V. **Idennad**.
- Iderif**. V. **Idref**.
- Ideb**, adj., apetitoso, sabroso; — *war*, adj., inapetente. V. *Inapetente*.
- Ideheš** (V. **Edheš**), adj., inquieto, intranquilo. V. *Desasosegado*.
- Ideqer** (ár., ثقيل: *zqil* o *zaqil*), adj., pesado, grave. V. *Pesado*.
- Idereq**, adj., corriente, común, admitido de todos. V. *Corriente*.
- Ideher** (ár., ظاهر: *daber*), adj., evidente, manifiesto. V. *Evidente*.
- Idefeh** (ár., فرح: *frab* o *farab*), adj., alegre, contento. V. *Alegre*.
- Idefed** (V. **Efrefed**), adj., helado. V. *Helado*.
- Iefses** (V. **Iefsus**), adj., diligente, activo. V. *Presto*.
- Iefsus**, adj., ligero, activo, avisado, capaz, vivo. V. *Ligero*.
- Iegdar**, a lj., grueso, corpulento. V. *Grueso*.

- leğfer (V. Egfer), adj., distraído. V. *Distraído*.
- leğra (V. Ğer), adj., ilustrado, instruído. V. *Ilustrado*.
- leğri (V. leğra), adj., instruído; — *war*, adj., indocto. V. *Indocto*.
- leğra (ár., غالي: *ğali*), adj., caro. V. *Caro*.
- lehna (ár., هاني: *bani*), adj., tranquilo, sosegado. V. *Tranquilo*.
- lehrex (V. Ehrex), adj., enfermo. V. *Enfermo*.
- lehwen (ár., هون: *huen*), adj., fácil, despreciable. V. *Fácil*.
- lehma (V. Ehma), adj., caliente. V. *Caliente*.
- lehra (V. Ehra), adj., útil. V. *Util*.
- lehri (V. lehra), adj., útil; — *war*, adj., inútil, perjudicial. V. *Malo*.
- leħsar (ár., حصر: *ħsar* o *ħsar*), adj., estrecho, angosto. V. *Estrecho*.
- lejsar (V. Ejsar), adj., dañado, podrido. V. *Dañado*.
- lekmer (ár., كامل: *kamel*), adj., íntegro, completo, cabal. V. *Completo*.
- lellubed, adj., tibio. V. *Templado*.
- lemma (ár., يما: *imma*), f., madre. V. *Madre*.
- lençef (V. Ençef), adj., flojo, desmayado. V. *Flaco*.
- lendem (ár., نادم: *nadem*), adj., contrito, arrepentido. V. *Contrito*.
- lendeqar, adj., disgustado. V. *Disgustado*.
- lennayar * (ár., ينائر: *innair*), m., enero. V. *Enero*.
- lenşef (ár., ناشف: *naşef*), adj., enjuto. V. *Enjuto*.
- leqbeħ (ár., قبيح: *qbeħ* o *qebeħ*), adj., malo, perjudicial. V. *Malo*.
- leqdaâ (ár., قاطع: *qataâ*), adj., perspicaz, experto, sutil, afilado, ingenioso. V. *Experto*.
- leqfer, adj., cerril, torpe. V. *Cerril*.
- leqqes (V. Eqques), adj., cálido. V. *Cálido*.
- leqsaħ (ár., قاصح: *qasaħ*), adj., duro, fiero, intenso. V. *Duro*.
- lerbaħ (V. Erbaħ), adj., opulento. V. *Opulento*.
- lerçem (V. Erçem), adj., abierto. V. *Abierto*.

- lerḍeb** (ár., رطب: *rṭab* o *re-tab*), adj., suave, comedido, blando. V. *Suave*.
- lerhef** (ár., رهيف: *rhif* o *rehif*), adj., frágil, quebradizo. V. *Frágil*.
- lerju** (ár., رخو: *rju* o *reju*), adj., flojo. V. *Flojo*.
- leriyeḍ** (ár., ريس: *raiid*), adj., manso, dócil. V. *Dócil*.
- leserau** (V. *Serau*), adj., marchito, ajado. V. *Lacio*.
- lesmeḍ** (V. *Esmēḍ*), adj., fresco. V. *Fresco*.
- leşbar** (V. *Eşbár*), adj., indulgente. V. *Indulgente*.
- leşfa** (ár., صافي: *saḥi*), adj., puro, claro. V. *Puro*.
- leşraḥ** (V. *Eşraḥ*), adj., útil. V. *Util*.
- lexna**, adj., simpático. V. *Simpático*.
- lf**, v. n. a. y r., aventajar, superar, ser mejor, sobresalir, exceder. V. *Aventajar*.
- lfaq** (ár., فاق: *faq*), adj., despierto, avisado, advertido. V. *Advertido*.
- lfarḥ** (V. *leşreḥ*), adj., alegre. V. *Alegre*.
- lfeḥ**. V. *Rifeḥ*.
- lfehēm** (ár., فاهم: *fabem*), adj., hábil, dispuesto. V. *Hábil*.
- lferḥ**, adj., evidente, manifiesto. V. *Claro*.
- lferi** (Bq.), m., cueva, antro. V. *Cueva*.
- lfeyeḥ** (ár., فجع: *feḡeḡ*), adj., ameno (lugar). V. *Ameno*.
- lff**. V. *Iffi*.
- lffi**, m., pezón de las tetas. V. *Pezón*.
- lffis** (Kl.), m., hiena, oso. V. *Hiena*.
- lffuḍ** (V. *Faḍ*), adj., sediento. V. *Sediento*.
- lfhem** (V. *lfehēm*), adv., instruído. V. *Versado*.
- lfjeddi** (Bq.), adj., primogénito. V. *Primogénito*.
- lfri** (Kl.), m., cueva, antro, gruta. V. *Cueva*; — *enteḡenenniyeḥ* (V. *Aḡenenni*), m., conejera, madriguera. V. *Conejera*.
- lfsus**, adj., pronto, presto, claro. V. *Diligente*.
- lftuttas neḡfeḡam**, m. pl., cisco (carbón). V. *Cisco*.
- lfunasen** (V. *Afunas*), m. pl., ganado vacuno. V. *Ganado*.
- lgāḍ** (V. *Gāḍ*), adj., recto, erguido. V. *Derecho*.

- Igdar**, adj., recio, fornido. V. *Recio*.
- Igeddiwen**, m. pl., malva. V. *Malva*.
- Iger** * (Bq.), m., heredad, haza, campo. V. *Campo*.
- Igerçam** (V. *Agerçim*), m. pl., anclas; — *ender*, v. a., echar anclas; — *exsi*, v. a., levar anclas. V. *Ancla*; — *qeraâ* (ár., قلع: *qal-laâ*), v. a., levar anclas. V. *Levar*.
- Iggor**, m., andarín. V. *Andarín*.
- Igmeç** (Bq.), m., dedo pulgar. V. *Pulgar*.
- Igum** (Bq.), m., eje de una rueda. V. *Eje*.
- Iğaregnen** (Bq.), m. pl., serón. V. *Serón*.
- Iğareynen** (Kl.), m. pl., serón. V. *Serón*.
- Iğçar** (Kl.), m., río. V. *Río*.
- Iğeđ**, m., ceniza. V. *Ceniza*.
- Iğell**, m., rastrojo. V. *Rastrojo*.
- Iğendan**, m. pl., alicates, tenacillas. V. *Alicates*.
- Iğenfiren** (Kl.), m. pl., mucosas. V. *Culo*.
- Iğersan** (ár., غرسان: *ğarsan*), m. pl., fleco, borlas, cairel. V. *Fleco*.
- Iğes**, m., hueso. V. *Hueso*; — *entaba*, m., palillo del tabaco. V. *Palillo*; — *entiçiz* (Bq.), m., clavícula; — *nwaçi* (Kl.), m., clavícula. V. *Clavícula*; — *nwalli*; m., tapa de los sesos. V. *Cráneo*; — *edwer ugumxan ennes*, v. a., entablillar. V. *Álgebra*.
- Iğeš** (Kl), m., lesión. V. *Lesión*.
- Iğiiđ**, m., cabrito. V. *Cabrito*; — *nweçğar*, m., ciervo, gacel. V. *Gacel*.
- Iğiren** (V. *Ğir*), m. pl., espaldas, envés. V. *Espalda*.
- Iğiyđ**. V. *Iğiiđ*.
- Iğiyer** (ár., غيار: *giar*), adj., triste. V. *Triste*.
- Iğri**, m., vara delgada y verde. V. *Vara*.
- Iğuref** (Bq.) (V. *Ğuref*), adj., triste, afligido. V. *Triste*.
- Iherkusen** (V. *Aherkus*), m. pl., calzado; — *egg*, v. n., calzarse; — *eqqen*, v. n., calzarse; — *ekkes*, v. n., descalzarse; — *siri*, v. n., descalzarse. V. *Zapato*.
- Iherubben**, m. pl., andrajo. V. *Andrajo*.
- İh!l**, interj., ¡puf! V. *Puf*.

lḥased (Bq.) (ár., حسد: *ḥsed* o *ḥased*), adj., envidioso. V. *Envidioso*.

lḥeççem (ár., حزم: *ḥaççem*), adj., prieto, apretado. V. *Prieto*.

lḥermušen (V. *Aḥermuš*), m. pl., familia. V. *Familia*; — *edfer*, v. a., cometer la sodomía. V. *Sodomía*.

liḏeš (V. *Eṭṭeš*), m., sueño. V. *Sueño*; — *endu*, v. a. y r., desvelarse; — *yuça*, v. a. y r., desvelarse. V. *Desvelar*; — *ekḳ jafes*, v. n., coger el sueño. V. *Coger*.

lin, pron., esos. V. *Ese*; — *ennes* (Kl.), *ines* (Bq.), pron., suyos. V. *Suyo*.

linazen, pron., estos. V. *Este*.

liniz, v. n., tener antojos las mujeres embarazadas. V. *Antojarse*.

ljarriqen, m. pl., mentira. V. *Mentira*.

ljarwidēn (V. *Jarwed*), m. pl., embrollo; — *egg*, v. n., armar líos. V. *Lío*.

ljeddem (ár., خدام: *jaddam*), p. p., dado, entregado a. V. *Dado*.

ljef, m., punta, cúspide, cabo,

extremo. V. *Cúspide*; — *ennes*, ady., para sus adentros. V. *Decir*; — *nibbaš*, m., pezón de las tetas. V. *Pezón*; — *wedrar*, m., cima de los montes. V. *Cima*.

ljenfiren (Bq.), m. pl., moco. V. *Moco*.

ljerḏiḏen, m. pl., andrajo. V. *Andrajo*.

ljertiten, m. pl., harapo, andrajo. V. *Harapo*.

lješšiwēn, m. pl., suciedad, porquería. V. *Inmundicia*.

ljeṭṭora, adj., algunos. V. *Algún*.

ljiyeq (V. *Jiyeq*), adj., fastidiado, irritado, afligido. V. *Aburrido*.

ljreḳ (ár., خلق: *jalaq* o *jalaq*), adj., creado; — *war*, adj., increado. V. *Increado*.

ljruḟen (Bq.), m. pl., moco. V. *Moco*; — *enser*, v. a. y r., limpiarse los mocos. V. *Sonar*.

ljšan. V. *Iḡes*; — *enbenadem*, m. pl., esqueleto humano. V. *Esqueleto*.

ljwa (ár., خاوي: *jawi*), adj., desocupado, vacío. V. *Desocupado*.

- Ikeşşüden**, m. pl., leña, ramaje. V. *Leña*.
- Ikuffan** (Kl.), m. pl., saliva. V. *Saliva*.
- Ikufsan** (Bq.), m. pl., saliva. V. *Saliva*.
- Illeg** (Bq.), m., honda, pleita. V. *Honda*.
- Illen**, m. pl., suerte; — *egg*, v. a., sortear, echar suertes. V. *Sortear*.
- Illey** (Kl.), m., honda, pleita. V. *Honda*.
- Illi o Illis**, f., hija. V. *Hija*; — *enberra*, adj., campesina. V. *Campesina*; — *entemorz*, adj., paisana, compatriota. V. *Compatriota*; — *entendint*, adj., ciudadana. V. *Ciudadano*.
- Iman**, pron., se. V. *Se*.
- Imarged** (Bq.), m., cama de los animales. V. *Cama*.
- Imağ** (Kl.), adv., el año venidero. V. *Año*.
- Imeç**, m., dedo pulgar o gordo. V. *Dedo*.
- Imeçeran** (Bq.), m. pl., antojos de la mujer embarazada. V. *Antojo*.
- Imeçgora** (Bq.) V. **Ameçgar**, adj., los de antes. V. *Antes*.
- Imeçwar** (Bq.), m. pl., malva. V. *Malva*.
- Imeçwora** (Kl.) (V. **Ameçwar**), adj., los de antes. V. *Antes*.
- Imedeşan** (V. **Edeş**), m. pl., cementerio. V. *Cementerio*.
- Imeđrag neřbahar** (Bq.), grava, guijo. V. *Grava*.
- Imegdi** (Bq.) (ár., مكدى: *megdi*), m., cortafrío, cincel de hierro del picapedrero. V. *Puntero*.
- Imeggiçen** (V. **Ameggiç**), m. pl., carrillos; — *suff*, v. a., hinchar los carrillos. V. *Carrillo*.
- Imeğraç** (ár., مغرس: *magres*?), m., pinchitos (carne); — *egg*, v. a., preparar los pinchitos. V. *Carne*.
- Imehmaç** (ár., مهماز: *mehmaç*), m., acicate, espuela. V. *Acicate*.
- Imeharrær** (ár., محرار: *mħarrer* o *meharrer*), adj., liberto, libertado (esclavo). V. *Liberto*.
- Imejdar**. V. **Irden**.
- Imejzan** (ár., ختانة: *jatana*), m. pl., circuncisión. V. *Circuncisión*.

- Imellařen.** V. **Amellař**; — *nixerri*, m. pl., criadillas de carnero. V. *Criadillas*.
- Imelles** (ár., ملس: *mel-les*), adj., liso. V. *Liso*.
- Imelluça** (V. *Ellaç*), adj., hambriento. V. *Hambriento*.
- Imenaâ** (ár., مانع: *manaâ*), adj., difícil. V. *Difícil*.
- Imendi**, f., cebada. V. *Cebada*; — *açegça* (Bq.), *açeyça* (Kl.), f., alcacer. V. *Alcacer*; — *işri*, f., cebada calentada para machacarla. V. *Cebada*; — *amğiyçeç* f., cebada mondada; — *aberiş*, f., cebada machacada; — *zorifz*, f., cebada tostada. V. *Cebada*.
- Imeniaren.** V. **Ameniar**; — *nixerri*, m. pl., criadillas de carnero. V. *Criadillas*.
- Imenqeb** (Bq.), m., jilguero. V. *Jilguero*.
- Imeqqranen** (V. **Ameqqran**), m. pl., los grandes, los nobles. V. *Grande*.
- Imerges.** V. **Irđen**.
- Imerqađ** (ár., مرقد: *marqed*), m., porquera, lecho de los animales. V. *Porquera*.
- Imesfeđ** (Bq.), adj., desgraciado, desdichado. V. *Desdichado*.
- Imesjar**, m., especie de sartén de barro. V. *Cazuela*.
- Imesmar** (V. **Amesmir**); — m. pl., moneda. V. *Dinero*.
- Imeřřawen** (V. **Ameřřa**), m. pl., llanto. V. *Llanto*; — *eqđa*, v. n., cesar las lágrimas. V. *Cesar*.
- Imeyđi** (Kl.). V. **Imegđi**.
- Imeyğiren** (*egg*), v. a. y r., mellarse un instrumento. V. *Mellar*.
- Imeyyan.** V. **Ameyyun**; — *wesğar* (Kl.), m. pl., orejeras del arado. V. *Arado*.
- Imfelles** (ár., مفلس: *mfel-les* o *mefel-les*), adj., quebrado (bancarrota). V. *Quebrado*; — adj., desobediente, discolo. V. *Desobediente*.
- Imğar**, adj., crecido, corpulento. V. *Crecido*.
- Imğaren.** V. **Amğar**; — m. pl., los grandes, los nobles. V. *Grande*.
- Imğer**, adj., sublime. V. *Sublime*.
- Imma** (ár., يما: *imma*), f., madre. V. *Madre*.

- Immi** (Bq.), conj., para que. V. *Para*.
- Immuççar**, adj., rabioso. V. *Rabioso*.
- Imneç** (Bq.), m., mosca de caballo. V. *Mosca*.
- Imrex** (V. *Emrex*), m., casado. V. *Casado*.
- Imsâaf** (ár., ساف: *sâaf*), adj., condescendiente, propenso a obedecer. V. *Obediente*.
- Ina**, pron., estos. V. *Este*.
- Inarfeđ**, m., bazo. V. *Bazo*.
- Inaz** (Bq.), pron., este. V. *Este*.
- Inçar** (Kl.), m., nariz. V. *Nariz*.
- Inebheđ** (ár., انبهت: *enbbat* o *enbebat*), adj., pasmoso. V. *Pasmoso*.
- Inefar**, m., moscardón. V. *Moscardón*.
- Inefed** V. **Infed**.
- Inefqeş** (ár., فقص: *tqaş* o *feqaş*), adj., disgustado, enfadado. V. *Disgustado*.
- Inegru** (Bq.), adj., junto, reunido. V. *Junto*.
- Inegmi** (V. *Ĝemi*), m., renuevo, pimpollo, tallo, ramo, yema de los vegetales. V. *Tallo*.
- Inem**, pron., aquellos. V. *Aquel*.
- Inen** (Bq.), pron., f., tuya, tuyas. V. *Tuyo*; — pron., esos. V. *Ese*.
- Inespi**, m., ramaje del palmito. V. *Palmito*.
- Inex** (Bq.), pron. f., tuyo, tuyos. V. *Tuyo*.
- Inexxef**, adj., macilento. V. *Macilento*.
- Ineyru** (Kl.), adj., junto, reunido. V. *Junto*.
- Infed** (Kl.), m., eslabón (pedernal). V. *Eslabón*.
- Ini**, v. a., decir, comunicar, avisar. V. *Decir*; — v. n., llamarse, cantar las aves. V. *Lllamar*; — (Bq.), m., piedra para formar la hornilla, especie de anafe. V. *Anafe*.
- Inireç** (Bq.) (ár., اورز: *aureç?*), m., talón, calcañar. V. *Talón*.
- Inllinin** (Bq.), adv., hace poco, hace un rato. V. *Antes*.
- Innađ** (Bq.), adv., el año pasado. V. *Pasado*.
- Inneđram** (ár., مظلوم: *međlum*), adj., inocente. V. *Inocente*.

Inni (Kl.), pron., esos. V. *Ese*.
Insi, m., erizo. V. *Erizo*.
nu, pron., mío. V. *Mío*.
Inġan, m. pl., sociedad. V. *Sociedad*.
loaâr. V. *luaâr*.
loâra (ár., عالي: *âali*), adj., alto, eminente. V. *Sublime*.
loĥeġ (V. *Aĥeġ*), adj., cansado. V. *Cansado*.
loref (V. *Aref*), p. p., frito. V. *Frito*.
lorşuđ (V. *Orşeđ*), adj., podrido, hediondo. V. *Podrido*.
loġaâ (ár., مولوع: *muloâ*), p. p., entregado, dado a. V. *Dado*.
lqbeĥ (ár., قبيح: *qbeĥ* o *qebeĥ*), adv., mal. V. *Mal*.
lqellawen, m. pl., testículos. V. *Testículo*.
lqeġâş, m., horma del alfanje. V. *Alfanje*.
lqeşwar (V. *Aqşor*), *entiġuwrin*, m. pl., orujo de la uva. V. *Orujo*.
lqneđ (ár., قنط: *qnađ* o *qanađ*), adj., aburrido, fastidiado. V. *Aburrido*.

lqninen (Kl.), m. pl., moco. V. *Moco*.
lqosbar, adj., raquíptico. V. *Raquíptico*.
lqqar. V. *Ini*; — *eġjeir* (ár., خير: *jair*), v. a., agradecer. V. *Agradecer*.
lqqars, p. p., degollado. V. *Degollado*.
lqqim, adj., sentado. V. *Sentado*.
lqqor, adj., agotado. V. *Seco*.
lqşeĥ (ár., قاصح: *qaşah*), adj., rígido, tieso. V. *Rígido*.
lqwa (ár., قوّة: *quua*), adj., vigoroso, cebado, seboso. V. *Vigoroso*.
lqwes, adj., corvo, encorvado. V. *Corvo*.
lrar, v. n., jugar. V. *Jugar*.
lrġen, m. pl., trigo; — *imejdar*, m., trigo mezclado con cebada; — *imerġes* (ár., امركس: *amarġes*), m., trigo mezclado con cebada. V. *Trigo*.
lreġġi (ár., ارزي: *areġġai*), m., avispa (insecto). V. *Avispa*.
lređ, v. n., vestirse. V. *Vestir*.
lrġiđen (Bq.), adv., el año pasado. V. *Año*.

Iri, m., cuello, pescuezo. V. *Cuello*.
Iriğçaçen, m. pl., gargajo de sangre. V. *Gargajo*.
Iriu, v. n., ensancharse. V. *Ensanchar*.
Iriyçam. V. *Igerçam*.
Irrağ, m., ángel de la muerte. V. *Angel*.
Irrubded, adj., tibio. V. *Templado*.
Ira (Bq.), v. n., estar. V. *Estar*.
Iraqa, v. a., estar obligado. V. *Deber*.
Ired (ár., لذيد: *ldid* o *ledid*), adj., gustoso, sabroso. V. *Gustoso*.
Iređaâ (Kl.), m., potro. V. *Potro*.
Iref, m., cerdo. V. *Cerdo*; — *nerejra* (ár., خلا: *jala* o *jala*), m., jabalí. V. *Jabalí*; — *uxrif*, m., cerdo semental. V. *Verraco*.
Irejzu. V. *Rejzu*; — *âad*, adv., ahora, poco. V. *Abora*.
Irem, m., piel, cutis, cuero, pellejo. V. *Piel*; — *entiğ*, m., párpado. V. *Párpado*; — *idbeg* (ár., دبع: *dbag* o *debag*), m., cordobán, cuero curtido. V. *Cordobán*.

Ires, m., lengua. V. *Lengua*; — *entemessi*, m., llamarada. V. *Lllamarada*; — *nermişan* (ár., میزان: *mişan*), m., fiel del peso. V. *Peso*.
Iri, v. n., estar, existir, haber, ser, pertenecer, soler. V. *Ser*; — v. a., deber, estar obligado. V. *Deber*.
Iriçaçen (Kl.), m. pl., baba. V. *Baba*.
Iriddayen (Bq.), m. pl., baba. V. *Baba*.
Isağ, m., abertura, paso entre dos tiendas de campaña. V. *Abertura*.
Isarreh (ár., سرح: *serrah*), adj., libre, suelto. V. *Libre*.
Isbiğ. V. *Edreq*.
Isegmen, adj., recto, erguido. V. *Derecho*.
Isegnes, m. pl., ripio. V. *Ripio*.
segnezen. V. *Isegnes*.
Isegras (Bq.), m., cebadera, morral. V. *Cebadera*.
Iseğnes (ár., سغنس: *seğnas*), *nermedfaâ*, m., aguja o punzón del cañón. V. *Punzón*.
Isehezell (ár., استاهل: *estabel*), adj., digno. V. *Digno*.
Isem (ár., اسم: *ism* o *isem*),

- m., nombre, bautizo. V. *Nombre*; — *egg*, v. a., poner el nombre, bautizar. V. *Bautizar*.
- Isenlli**, m., peine del telar moderno. V. *Peine*.
- Isennanen**. V. *Asennan*; — *niğyar*, m. pl., cardo borriquero. V. *Cardo*.
- Isesqal** V. *Seqsa*; — *jafek erjeir!*, interj., ¡gracias! V. *Gracia*.
- Iserau** (V. *Serau*), v. n., estar o ponerse marchito. V. *Lacio*.
- Isgeđ** (Bq.), m., especie de guardaña. V. *Comadreja*.
- Isigni** (Bq.), m., aguja para enjalmar. V. *Aguja*.
- Isihell** (V. *Isehezell*), adj., digno; — *war*, adj., indigno. V. *Indigno*.
- Isiyers** (Kl.), m., cebadera. V. *Morral*.
- Isiyni** (Kl.), m., aguja para enjalmar. V. *Aguja*.
- Ismeğ**, m., esclavo, negro. V. *Criado*; — adj., esclavo. V. *Esclavo*.
- Ismi**, adv., así que, tan pronto como, cuando. V. *Así*.
- Isorşuđ** (V. *Orşuđ*), adj., hediondo. V. *Corrompido*.
- Isqarri**. V. *Ini?*; — *erjeir*, adj., agradecido; — *war*, adj., ingrato. V. *Ingrato*.
- Isri**, m., losa de piedra o mármol. V. *Losa*.
- Issema** (Kl.), f. pl., hermanas. V. *Hermana*.
- Issem**. V. *Isem*.
- Isses** (V. *Suu*), adj., borracho habitual. V. *Borracho*.
- Isseyen** (Kl.), m., cama de los animales. V. *Cama*.
- Issi**, f. pl., hijas. V. *Hija*.
- Iswa** (V. *Sw*), adj., borracho. V. *Borracho*.
- Iszyeq**, v. n., brillar, reverberar. V. *Brillar*.
- Işah** (ár., صحة: *şahba*), adj., saludable, sano, robusto. V. *Sano*.
- Işbeh** (ár., صباح: *şbah* o *şebah?*), adj., bueno, bonito, agraciado. V. *Bueno*; — adv., bien. V. *Bien*.
- Işebinen** (Bq.), m. pl., menstruación. V. *Regla*.
- Işeffa**. V. *Işfa*.
- Işelleğ** (ár., صلح: *şlah*), adj., usado, aprovechado; — *war*, adj., inusitado. V. *Inusitado*.
- Işfa** (ár., صافي: *şafi*), adj., cla-

- ro, despejado, limpio. V. *Claro*.
- Išmed**, adj., friolento. V. *Friolento*.
- Išreb**, ad., travieso, revoltoso. V. *Travieso*.
- Iš**, m., cuerno, cuerna. V. *Cuerno*; — *enteserigwa*, m., fruto de la algarroba. V. *Algarrobo*.
- Išarreg** (Bq.), adj., jironado. V. *Jironado*.
- Išarrek** (Kl.), adj., jironado. V. *Jironado*.
- Išarriđen**. V. **Ašarriđ**; — m. pl., rayas, galones. V. *Galón*; — *egg*, v. a., sajar. V. *Sajar*.
- Išedxa** (V. **Šedxa**), m., delator. V. *Delator*.
- Išenaâ** (ár., مشنوع: *mešnoâ*), adj., famoso. V. *Famoso*.
- Išgeř** (ár., شغل: *šgol* o *šegol*), adj., atareado, ocupado. V. *Atareado*.
- Iššar** (Bq.), m., uña. V. *Uña*.
- Iššor**, adj., lleno. V. *Lleno*.
- Išt**, adj., una. V. *Un*.
- Išten**. V. *Išt*.
- Itasem** (Kl.) (V. **Asem**), adj., envidioso, celoso. V. *Envidioso*.
- Itemšebđi**, adj., separable; — *war*, adj., inseparable. V. *Inseparable*.
- Iteneqber** (ár., قبل: *qbel* o *qebel*), adj., agradable, bien recibido. V. *Acepto*.
- Ituaħmer**, adj., acepto, agradable, bien recibido. V. *Acepto*.
- Ituggwed**, adj., medroso. V. *Cobarde*; — *war*, adj., intrépido. V. *Intrépido*.
- Itwakkes**, adj., cesante. V. *Cesante*.
- Itwatteř** (V. **Etteř**), adj., cautivo, aprisionado, agarrado. V. *Cautivo*.
- Iuaâr** (ár., واعر: *uaâr*), adj., penoso, dificultoso. V. *Penoso*.
- Iučan**, m. pl., sémola de cebada, soma, puches. V. *Sémola*.
- Iučeđ** (V. **Ačeđ**), adj., seco, árido. V. *Seco*.
- Iučhor** (Bq.), adj., gordo, tosco, basto, feo. V. *Gordo*.
- Iuđan** (ár., آدم: *adem?*), m. pl., gente, género humano. V. *Gente*.
- Iuđar** (V. **Ađar**), adj., bajo. V. *Bajo*.

- luḍes** (V. Aḍes), adj., cercano, próximo. V. *Cercano*.
- luger**, adj., perteneciente. V. *Referente*.
- luḡit** (Bq.), adj., lesionado. V. *Lesión*; — *geṣṣaḡez ennes*, adj., achacoso. V. *Achacoso*.
- lulleḡ** (V. Elleḡ), adj., hondo, profundo. V. *Hondo*.
- lumum**, adj., macilento. V. *Macilento*.
- lusaâ** (ár., وسع: *usâ*), adj., numeroso. V. *Numeroso*.
- luṭṭeḡ**, m., liendre. V. *Liendre*.
- luweḡ** (V. Aweḡ), adj., púber. V. *Púber*.
- luyaid Erbbi**, adv., a mi ver. V. *Ver*.
- luzub** (ár., تاب: *tab*), adj., contrito, arrepentido. V. *Contrito*.
- lwal** (ár., وا: *iua*), interj., ¡eal, ¡anda! V. *Ea*.
- lwaâr**. V. *luaâr*.
- lwarmi**, m., ruda (planta). V. *Ruda*.
- lwessej** (ár., وسخ: *usaj*), adj., sucio. V. *Sucio*.
- lxarbeḡ** (Bq.), m., macho cabrío, cabrón. V. *Cabrón*.
- lxarri** (Kl.), m., carnero. V. *Carnero*.
- lxen** (Bq.), adj., mellizo. V. *Mellizo*.
- lxen**, adj., gemelo. V. *Gemelo*.
- lxerri** (Bq.), m., carnero. V. *Carnero*.
- lxfa** (ár., يکفي: *ikfi*), adv., basta, no más. V. *Bueno*.
- lxfar**, m., tortuga, galápago; — *uwaman*, m., tortuga de agua; — *neṣeṣṣa* o *enlleborr*, m., tortuga de tierra. V. *Tortuga*.
- lxmeḡ**, m., dedo pulgar o gordo. V. *Dedo*.
- lxna**, adj., bonito, bello, gracioso, bien parecido. V. *Bonito*.
- llya!** (ár., يا: *ia*), interj., ¡eal, ¡vamos!, ¡anda! V. *Ea*.
- lyaz**. V. *lya*.
- lyer** * (Kl.). V. *Iger*.
- lyer**, v. n., salir el sol. V. *Nacer*.
- lymeḡ** (Kl.), m., dedo pulgar. V. *Pulgar*.
- lyum** (Kl.), m., eje de una rueda. V. *Eje*.
- lÿ**, adj., uno. V. *Uno*; — adv., por espacio de. V. *Espacio*.
- lÿarreb** (ár., جرب: *ÿarreb*), adj., práctico, versado, diestro. V. *Práctico*.

Iydaâ (Bq.) (ár., جذع: *yedâ*), m., potro. V. *Potro*.

Iydi, m., arena. V. *Arena*; — *dareqqağ*, m., arenilla. V. *Arenilla*; — *egg*, v. a., arenar. V. *Arenar*.

Iyhed (ár., جهد: *yubd*), adj., fuerte, vigoroso, bravo. V. *Fuerte*.

Iyiman, m. pl., cerviz, nuca. V. *Cogote*.

Iyiwen, adj., harto, saciado; — *war*, adj., insaciable. V. *Insaciable*.

Iywaâd, m. pl., rebaño de camellos y camellas jóvenes. V. *Camello*.

Iyÿen. V. *Iÿ*; — adv., durante, por espacio de. V. *Durante*; — *ençiettarf*) (V. *Ettarf*), pron., uno cualquiera. V. *Cualquier*.

Izran. V. *Izri*; — m. pl., estrellas; — *ger*, adv., al sereno, a la intemperie. V. *Sereno*.

Izri, m., estrella, astro. V. *Estrella*; — *neşfeÿer* (ár., فجر: *fÿer* o *feÿer*) o *neşbah* (ár., صباح: *şbah* o *şebah*), m., lucero del alba, estrella matutina. V. *Alba*; — *entemeddiz* (V. *Zameddiz*), m., lucero vespertino. V. *Lucero*.

J

J, prep., a, en, para, de, junto a. V. *A*.

Jaf, prep., sobre, de, en, para. V. *Sobre*.

Jalleş (ár., خالص: *jal-leş*), v. a., satisfacer, pagar. V. *Satisfacer*.

Jalli, conj., aunque, no obstante, siquiera, ni. V. *Aunque*.

Janşiu (ár., خنشة: *janşa*), m., costal, talega, jergón, saca. V. *Saca*; — *enteđufz*, m., colchón de lana. V. *Colchón*.

- Jarfan**, v. n., desvariar, delirar. V. *Desvariar*.
- Jarrebi**, adv., bastante. V. *Bastante*.
- Jarref** (ár., خرف: *jarref*), v. n., disparatar, chochear. V. *Chochear*.
- Jarres**, v. n., discurrir, reflexionar. V. *Discurrir*.
- Jarwed** (ár., تخروط: *tjaruet* o *tejaruet*), v. r., complicarse, revolverse, agitarse, mezclarse. V. *Complicar*.
- Jara**, v. n., cuchichear. V. *Cuchichear*.
- Jaref** (ár., خالف: *jalef*), v. a., contradecir, contravenir. V. *Contradecir*; — *eddin*, v. a., violar la ley. V. *Violar*.
- Jari** (ár., خال: *jal*), m., tío materno. V. *Tío*; — *mis*, m., primo materno. V. *Primo*.
- Jarti** (ár., خالة: *jala*), f., tía materna. V. *Tía*; — *mis*, f., prima materna. V. *Primo*.
- Jat̄tar** (Bq.), prep., hasta; — *ami*, conj., hasta que. V. *Hasta*.
- Jbed**. V. *Ejbed*.
- Jça**. V. *Ejça*.
- Jçar**. V. *Ejçar*.
- Jçen**. V. *Ejçen*.
- Jdaâ**. V. *Ejdaâ*.
- Jða**. V. *Ejða*.
- Jðar**. V. *Ejðar*.
- Jðeb**. V. *Ejðeb*.
- Jðef**. V. *Ejðef*.
- Jebbar** (ár., جبر: *jabbar*), v. r., enterarse. V. *Informar*.
- Jeççar** (ár., جزر: *jçer* o *jeçer*), v. n., mirar de reajo. V. *Reajo*.
- Jeddin**. V. *Eddin*; — *nirumiyen* (V. *Arumi*), adv., cristianamente. V. *Cristianamente*.
- Jef**, prep., en, de, para. V. *En*.
- Jeir** (ár., اخير: *jiar* o *ajiar*), adv., mejor. V. *Mejor*.
- Jellađ** (ár., خلط: *jal-leđ*), v. a. y r., chismear, confundir, mezclarse. V. *Chismear*.
- Jelled**. V. *Jellađ*.
- Jelleş**. V. *Jalleş*.
- Jemam**. V. *Jemmam*.
- Jemem**. V. *Jemmam*.
- Jemeý** (ár., جمع: *jmeý* o *jamemý*), v. r., podrirse. V. *Podrir*.
- Jemm**. V. *Jemmam*.
- Jemmam** (ár., خمم: *jammem*), v. a., pensar, contemplar, considerar. V. *Pensar*.

- Jemmer** (Kl.), v. a., conservar, reservar. V. *Guardar*.
- Jemmestaş** (ár., خمستاş: *jmetaş* o *jamstaş*), adj., quince. V. *Quince*.
- Jemsa** (ár., خمسة: *jamsa*), adj., cinco. V. *Cinco*.
- Jemsemiya** (ár., خمسية: *jamsmia*), adj., quinientos. V. *Quinientos*.
- Jemsin** (ár., خمسين: *jamsin*), adj., cincuenta. V. *Cincuenta*.
- Jemzeř** (V. *Eřemzeř*); — adv., por ejemplo. V. *Ejemplo*.
- Jeneq** (ár., خنق: *jneq* o *jeneq*), v. a., ahogar, apretar por el cuello. V. *Apretar*.
- Jerref** (Kl.), v. a., recoger los frutos. V. *Recoger*.
- Jeřeş** (ár., تخلص: *tjal-leş*), v. a., cobrar. V. *Cobrar*.
- Jeřfeýer** (V. *Eřfeýer*), adv., al romper el alba, de madrugada. V. *Romper*.
- Jeřfihem inu** (Bq.) (ár., فهم: *fham* o *fabam*), adv., a mi entender. V. *Entender*.
- Jeřgafreş** (ár., غفلة: *gafla*), adv., de sorpresa, con descuido. V. *Sorpresa*.
- Jeřjađar** (V. *Eřjađar*), adj., contento. V. *Contento*.
- Jes**. V. *Ejs*.
- Jessibbez** (ár., حسب: *jasaba*), adv., en atención, por respeto a, con arreglo a. V. *Atención*.
- Jeşbah** (V. *Eşbah*), adv., de mañana. V. *Mañana*.
- Jeşş** (ár., خص: *jaşş*), v. n., necesitar, hacer falta. V. *Necesitar*; — v. a., estar obligado. V. *Deber*.
- Jeşşifez** (ár., صفة: *şifa*), adv., por causa de. V. *Causa*.
- Jeşâ**, v. r., ruborizarse. V. *Acalorarse*.
- Jeşşeraâ** (V. *Eşşeraâ*), adv., judicialmente; — *sermed*, v. a., notificar judicialmente. V. *Notificar*.
- Jetober** * (ár., أكتوبر: *ktuber* o *ketuber*), m., octubre. V. *Octubre*.
- Jeyeq**, v. n., ser taciturno. V. *Taciturno*.
- Jezifdenin** (V. *Zefdent*), adv., de puntillas. V. *Puntillas*.
- Jfa**. V. *Ejfa*.
- Jiççu** (ár., خيزو: *jiçu* o *jeiçu*), m., zanahoria. V. *Zanahoria*.

Jidaren (V. **Đar**), adv., a pie.

V. *Pie*; — *uwđa*, v. r., humillarse. V. *Anonadar*.

Jiemzer (V. **Eřemzer**), adv., por ejemplo. V. *Ejemplo*.

Jifadden (V. **Fuđ**), adv., de rodillas. V. *Rodilla*; — *iri*, v. n. y r., arrodillarse. V. *Arrodillarse*.

Jifassen (V. **Fus**), *didaren*. (V. **Đar**), adv., a gatas. V. *Pie*.

Jigiřin (V. **Giř**), adv., a cuestras, en hombros. V. *Cuesta*.

Jiiri (V. **Iri**), adv., a costa de, a expensas de. V. *Costa*; — *enmidden*, adv., de gorra, a costa ajena. V. *Gorra*; — *egg*, v. n., salir responsable. V. *Responsabilidad*.

Jimijef (Kl.) (V. **Mijef**), adv., entretanto. V. *Entretanto*.

Jirrebi, adv., bastante. V. *Bastante*.

Jiřšu, v. a y r., ensuciar. V. *Ensuciar*.

Jiyed (ár., جيت: *jaiiet*), v. a., coser. V. *Coser*.

Jiyeq, v. r., irritarse, encolezarse, afligirse. V. *Airar*.

Jiyer, v. a., almacenar. V. *Almacenar*.

Jmer. V. **Ejmer**.

Joâaddis (V. **Aâaddis**), adv., boca abajo; — *eřtes*, v. n., dormir boca abajo. V. *Dormir*.

Joaâror (V. **Aâror**), adv., boca arriba, de espaldas. V. *Espalda*; — *eřtes*, v. n., dormir boca arriba. V. *Dormir*; — *uwđa*, v. n., caer de espaldas. V. *Caer*.

Joaârorin (V. **Aâror**), adv., a cuestras. V. *Cuesta*.

Jřa. V. **Ejřa**.

Jřed. V. **Ejřed**.

Jřeđ. V. **Ejřeđ**.

Jřef. V. **Ejřef**.

Jřeq. V. **Ejřeq**.

Jser. V. **Ejser**.

Jsi. V. **Ejsi**.

Juç (Bq.), v. a., picar, pinchar, aguijar. V. *Picar*.

Juçellif (V. **Açellif**), adv., por cuenta de. V. *Cuenta*; — *effeđ*, v. n., hacer sus necesidades. V. *Necesidad*.

Juđeçdis (V. **Ađeçdis**), adv., de lado; — *uwđa*, v. n., caer de lado. V. *Caer*.

Juğembub (V. **Ağembub**), adv., boca abajo, en atención a. V. *Cara*; — *eqbar*,

v. a., echarse boca abajo. V. *Boca*.
Juğır (Bq.) (V. **Ğır**), adv., a o en hombros. V. *Hombro*.
Juiyfus (V. **Fus**), adv., a la derecha. V. *Derecha*.
Julinar * (ár., خولینار: *julinar*), m., general (mando en la milicia). V. *General*.
Junşef, v. a., roncar. V. *Roncar*.
Juwdem (V. **Udem**), adv.,

a flor de, en atención a, por causa de. V. *Flor*; — *uwda*, v. n., caer de bruces. V. *Caer*; — en *Sidi Erbbi* (V. **Erbbi**), adv., gratis, de balde. V. *Gratis*.
Juweý, v. r., molestarse, perturbarse. V. *Marcar*.
Jway (ár., حاجة: *ħayā?*), v. n., ser menester o necesario. V. *Menester*.
Jzen. V. *Ejzen*.

K

Kađa (ár., قد: *kađ*), adv., tanto. V. *Tanto*.
Karrosa * (ár., كروسة: *karrosa*), f., carroza, carro. V. *Carro*.
Kayı (Bq.), conj., con que, de modo que. V. *Conque*.
Kebb (ár., كب: *kađb*), v. a., verter, desembocar. V. *Verter*; — *aman*, v. a., servir con el aguamanil. V. *Aguamanos*.
Keđeb (ár., كذب: *keđeb*), v. a.,

deb), v. a., desmentir. V. *Desmentir*.
Kefa (ár., كافي: *kađa*), v. a., premiar, remunerar, compensar. V. *Premiar*.
Kema. V. *Ekma*.
Kemmer (ár., كمل: *kemmel*), v. a., acabar, completar, cumplir. V. *Acabar*.
Kemmeš (ár., تكمش: *tgemmeš* o *tegemmeš*), v. r., arrinconarse. V. *Agachar*.

- Kenken** (Bq.), v. n., cuchichear. V. *Cuchichear*.
- Kennes**, v. a., adular, lisonjear. V. *Adular*.
- Kennint**, pron., os. V. *Os*.
- Kenniu** (Kl.), pron., vosotros. V. *Vosotros*.
- Kenunni** (Bq.), v. r., ponerse redondo. V. *Redondear*.
- Kerubbeš** v. a. y r., arrugar. V. *Arrugar*.
- Keref** (ár., كلف: *kel-lef*), v. a., precisar, forzar. V. *Precisar*.
- Kessar**, v. a., derrotar a alguno. V. *Abuyentar*.
- Keššeḍ** (Bq.) (ár., كشط: *keššeṭ* o *geššeṭ*), v. a., despojar. V. *Despojar*.
- Keššef awar** (ár., كشف: *keššef*), v. a., revelar, descubrir un secreto. V. *Revelar*.
- Ketar** (ár., أكثر: *kzar* o *kezar*), adv., más. V. *Más*.
- Kettar** (ár., كتر: *kettar*), v. a., aumentar. V. *Aumentar*.
- Kif, kif** (ár., كيف كيف: *kif, kif*), adv., igualmente. V. *Igualmente*.
- Kiked** (Bq.), v. n., tener o sentir cosquillas. V. *Cosquillas*.
- Kiššu**, v. r., agusanarse, criar gusanos. V. *Agusandar*.
- Kiyef** (ár., تكيف: *tekiief*), v. n., tomar el quif. V. *Fumar*.
- Kiyer** (ár., كيل: *kiel* o *kaiiel*), v. a., medir los granos. V. *Medir*.
- Kmeš**. V. *Ekmeš*.
- Korniṭa** * (ár., كرنيطة: *korniṭa*), m., corneta. V. *Corneta*.
- Kuffu**, m., espuma, burbuja en el agua. V. *Espuma*; — *egg*, v. n., espumar. V. *Espumar*.
- Kuked** (Kl.), v. n., tener o sentir cosquillas. V. *Cosquillas*.
- [**Kukes!**, interj., ¡toma! (a los perros). V. *Toma*.
- Kummiš** (ár., كمشة: *kumša*), m., puñado. V. *Puñado*.
- Kunçar** (Kl.) (V. *Funçar*), v. a., tener hemorragia por las narices. V. *Hemorragia*.
- Kuṛ** (ár., كل: *kull*), pron., todo. V. *Todo*; — adj., cada. V. *Cada*.
- Kuṛši** (V. *Kuṛ*), adv., todo, completamente. V. *Todo*; — *çy* o *çeg*, adv., absolutamente. V. *Absolutamente*.

L

- | | |
|---|--|
| <p>Laimun (ár., ليمون: <i>laimon</i>), m., limón. V. <i>Limón</i>.</p> | <p>Lebda (Bq.) (V. <i>Ṛebda</i>), adv., siempre. V. <i>Siempre</i>.</p> |
|---|--|

M

- | | |
|--|---|
| <p>Ma, conj., sí. V. <i>Sí</i>; — pron., que. V. <i>Que</i>.</p> | <p>Magraman, m., ínula (planta). V. <i>Inula</i>.</p> |
| <p>Maâmaâ, v. n., refunfuñar. V. <i>Refunfuñar</i>.</p> | <p>Magus (Bq.), m., maniota, traba. V. <i>Maniota</i>.; — egg, v. a., maniar a los animales. V. <i>Maniatar</i>.</p> |
| <p>Maâna (ár., أعنى: <i>aâna</i>), v. a., significar. V. <i>Significar</i>.</p> | <p>Maḥend, adv., mientras tanto, antes de. V. <i>Mientras</i>.</p> |
| <p>Maâqor (ár., محقور: <i>maḥqor</i>), adj., despreciable, bajo. V. <i>Abatido</i>.</p> | <p>Maḥeṣ, v. n., forcejear. V. <i>Forcejear</i>.</p> |
| <p>Maçehar (ár., ما زهر: <i>maçbar</i>), m., agua de azahar. V. <i>Azahar</i>.</p> | <p>Maiḍu, m., horca de madera. V. <i>Horca</i>.</p> |
| <p>Mages (Bq.), v. a., amarrar con maniotas a las bestias. V. <i>Atar</i>.</p> | <p>Mailla (Bq.), conj., sí. V. <i>Sí</i>.</p> |
| | <p>Maimmi (Kl.), pron., para</p> |

- qué. V. *Que*; — conj., para que. V. *Para*.
- Main**, pron., que. V. *Que*; — adv., cuan. V. *Cuan*; — *ma*, pron., cualquier cosa que. V. *Cualquier*.
- Maina**. V. *Uxš*.
- Mainçi** (Kl.), pron., con qué. V. *Que*; — conj., porque. V. *Porque*.
- Maindi** (Kl.), pron., en qué. V. *Que*; — conj., como. V. *Como*.
- Mainger** (Kl.), pron., a qué. V. *Qué*.
- Mainjef** (Kl.), pron., por qué. V. *Que*; — conj., para que. V. *Para*.
- Mainma** (Kl.), conj., cualquier cosa que. V. *Que*.
- Maiyu** * (ár., مايو: *maiiu*), m., mayo. V. *Mayo*.
- Mallaç**, adj., hambriento. V. *Hambriento*.
- Malliu**, m., tórtola (macho). V. *Tórtola*.
- Mammex** (Kl.), adv., como. V. *Como*.
- Mammexma** (Kl.), conj., como quiera que. V. *Que*; — adv., como. V. *Como*.
- Man**, pron., que. V. *Que*.
- Mana**, pron., que. V. *Que*; — *wen* o *zen*, pron., cual. V. *Cual*; — adv., cuan, cuanto. V. *Cuanto*.
- Manešt**, adv., como, cuanto. V. *Como*.
- Manetta**, conj., de lo contrario. V. *Sino*.
- Mani**, adv., donde, adónde. V. *Donde*.
- Manima**, conj., dondequiera que. V. *Que*.
- Manis**. V. *Mani*; — *çeq* o *çy*, adv., desde donde. V. *Desde*; — *ma*, adv., de dondequiera que. V. *Donde*.
- Manisma**, conj., de dondequiera que. V. *Que*.
- Maništ**, adv., como, cuánto. V. *Como*.
- Mant**, pron., qué. V. *Que*.
- Manten** (Kl.), pron. f., cual. V. *Cual*; — *ma*, pron., cualquiera. V. *Cualquiera*.
- Manwen** (Kl.), pron. m., cual. V. *Cual*; — *ma*, pron., cualquier. V. *Cualquier*.
- Manwenma** (Kl.), conj., cualquiera. V. *Que*.
- Març**, v. n. y r., sangrar por la cabeza, golpearse o herirse en la cabeza. V. *Herir*.

- Marmita** *, m., cazuela de metal. V. *Cazuela*.
- Marra**, adv., completamente, todo, juntamente, ya. V. *Todo*; — (Bq.), v. n., tener prisa. V. *Prisa*.
- Marreġ** (ár., تمرغ: *tmerraġ* o *temerraġ*), v. r., revolcarse. V. *Revolcar*.
- Marreš**, v. a. y r., descarnar, roer. V. *Descarnar*.
- Marrez**, v. a., maltratar moralmente, molestar, fatigar. V. *Moler*.
- Mars** * (ár., مارس: *mars*), m., marzo. V. *Marzo*.
- Martaq** (ár., مرتق: *martaq*), m., óxido de plomo. V. *Oxido*.
- Maşa** (Kl.), conj., sí. V. *Sí*.
- Maşu**, m., parte de la montaña donde no da el sol. V. *Falda*; — adj., sombrío. V. *Sombrío*.
- Maşar** (ár., مصر: *maşar*), m., Cairo. V. *Cairo*.
- Maşa**, adv., sin embargo. V. *Embargo*; — conj., pero. V. *Pero*.
- Maşar** (ár., اشغال: *eşhal*), adv., cuanto. V. *Cuanto*.
- Maşša** (Kl.) (V. *Eşš*), m., comida, alimento. V. *Comida*.
- Maşuka**, f., fusil remington. V. *Fusil*.
- Matta**, conj., cómo. V. *Como*.
- Mattar** (V. *Etter*), adj., pedigüño. V. *Pedigüño*; — m., mendigo. V. *Mendigo*.
- Maşes** (ár., طاش: *taş*), v. n. y r., columpiarse, mecerse, balancearse. V. *Columpiar*.
- Maşiš**. V. *Maşes*; — *nibermušen*, m., cuna. V. *Cuna*.
- Maugwad**, adj., medroso. V. *Cobarde*.
- Mausa** *, m., máuser (fusil). V. *Fusil*.
- Mauşeb**, v. a., disputar, reñir. V. *Disputar*.
- Mawes** (Kl.), m., maniota. V. *Maniota*; — v. a., maniatar; — *egg*, v. a., maniatar las bestias. V. *Atar*.
- Mayus** (Kl.), m., maniota. V. *Maniota*; — *egg*, v. a., maniatar las bestias. V. *Maniatar*.
- Mâafer**, v. n., forcejear. V. *Forcejear*.
- Mâaiçç** (V. *Âaiçç*), v. r., amarse, aficionarse, gustar de algo. V. *Aficionar*.

- Mâaişş** (ár., عاش: *âaš*), v. n., mantener la vida. V. *Vivir*.
- Mâan**, v. n., empujarse. V. *Empujar*.
- Mâaned** (V. *Âaned*), v. n. y r., emular, competir, remedar. V. *Competir*.
- Mâaṣa**, v. n., competir, emular. V. *Competir*; — v. r., malquistar, agraviarse, desquitarse. V. *Indisponer*.
- Mâaṣeḍ** (V. *Zamâaraḥ*), v. a., atrancar la puerta. V. *Atrancar*.
- Mâawen** (V. *Âawen*), v. r., socorrerse, prestarse mutua ayuda. V. *Socorrer*.
- Mâayer** (ár., عير: *âaiier*), v. a., vituperar, reprender. V. *Vituperar*.
- Mâuṣeb** (Bq.), v. a., pegar, maltratar. V. *Pegar*.
- Mçi**. V. *Emçi*.
- Mḍa**. V. *Emḍa*.
- Meçariad**, v. r., provocarse, injuriarse. V. *Provocar*.
- Meçawaṣ**, v. a., vituperar. V. *Vituperar*.
- Meçâaf**, v. r., morderse. V. *Morder*.
- Meççuý** (ár., زوج: *çuý*), adv., a pares. V. *Par*.
- Meçer**, v. n., dejarse ver. V. *Aparecer*.
- Meçreg**, v. r., retractarse. V. *Retractar*.
- Meçuwar**, v. n., correr los caballos juntos. V. *Correr*.
- Medd** (ár., مد: *madd*), v. a., extender. V. *Tender*.
- Meddarx**, v. a., conseguir, lograr. V. *Conseguir*.
- Meddukeṣ**, v. r., hacerse amigo, tener amistad. V. *Amigo*.
- Meḍaqaṣ**, v. n., moverse, oscilar. V. *Oscilar*.
- Meḍâa** (ár., دعى: *dâa*), v. a., pleitear. V. *Pleitear*.
- Meḍiyeq**, v. r., enemistarse. V. *Enemistar*.
- Meḍorroâ** (V. *Derraâ*), v. r., abrazarse. V. *Abrazar*; — v. n., pelear a brazo partido. V. *Luchar*.
- Meḍeṣ**, v. n., revolverse el tiempo. V. *Revolver*.
- Mefuweḍ** (ár., مفوض: *mfuueḍ*), v. a., ejercer plenipotencia. V. *Plenipotencia*.
- Megenen**. V. *Megnen*.
- Megnen** (Bq.), v. n., tontear, entontecerse. V. *Tontear*.
- Meḡer**, v. a., agrandar. V. *Agrandar*.

- Meğuweg** (V. **Ğuweg**), v. r., rebelarse. V. *Rebelarse*.
- Mehaweg**, v. n., conversar, hacer compañía. V. *Conversar*.
- Mehuddi** (V. **Hudd**), v. r., amenazarse mutuamente. V. *Amenazar*.
- Meħa** (ár., محى: *mħa* o *meha*), v. a., tildar, borrar. V. *Tildar*.
- Meħađar** (ár., تخاطر: *teħatar?*), v. a. y r., apostar, hacer un pacto. V. *Apostar*.
- Meħarrem** (ár., حرم: *ħarm?*), v. a. y r., apostar, hacer un pacto. V. *Apostar*.
- Meħayyar** (V. **Hayyar**), v. r., apedrearse. V. *Apedrear*.
- Meħhen** (ár., تمنح: *temaħhan* o *temaħhan*), v. a., padecer. V. *Padecer*.
- Meħibb** (V. **Ĥibb**), v. r., tenerse cariño. V. *Querer*.
- Meħin** (V. **Hen**), v. r., compadecerse. V. *Compadecer*.
- Meħsed** (V. **Eħsed**), v. r., tenerse envidia. V. *Envidiar*.
- Meħzeš** (V. **Eħzeš**), v. a., cortar hierba. V. *Segar*.
- Mejaçni** (ár., مخرنى: *mjaçni* o *mejaçni*), m., soldado, alguacil. V. *Alguacil*.
- Mejađar** (ár., تخاطر: *teħatar*), v. n., fluctuar, arriesgarse, aventurarse. V. *Fluctuar*.
- Mejarweđ** (V. **Jarweđ**), v. r., complicarse, revolverse. V. *Revolver*; — (ár., مخروط: *mjarueť* o *mejarueť*), adj., turbio, revuelto. V. *Turbio*.
- Mejařa**, v. n., cuchichear. V. *Cuchichear*.
- Mejbeš** (V. **Ejbeš**), v. a., arañarse. V. *Arañar*.
- Mejđef** (V. **Ejđef**), v. r., sobresaltarse. V. *Arrebatar*.
- Mejellef**, v. n., cruzar los dedos. V. *Cruzar*.
- Mejerjer**, v. n., estar o ponerse chiflado. V. *Chiflado*.
- Mejfiy**, adj., de incógnito. V. *Incógnito*.
- Mejumber**, v. a. y r., desordenar, alterarse. V. *Desordenar*; — adj., intrincado. V. *Revesado*.
- Mekkur** (Kl.) (ár., كل: *ħull*), adj., cada; — *ħa*, adj., cada cual. V. *Cada*.
- Melleğ** (ár., تملغ: *temel-lağ* o *temel-lağ*), v. n. y r., chan-

- cearse, bromear. V. *Bromear*.
- Melleh** (ár., ملح: *mel-leb*), v. n., estar o ponerse salado. V. *Salado*.
- Melles** (ár., ملس: *mel-les*), v. a., acepillar la madera, alisar, enlucir. V. *Acepillar*.
- Melli** (Bq.), conj., si, aunque. V. *Aunque*; — *aqgat!*, interj., ¡ojalál!; — *uſiğ!*, interj., ¡ojalál!; — *ui iufin!*, interj., ¡ojalál! V. *Ojalá*.
- Memmi** (Bq.), m., hijo. V. *Hijo*; — *neççanqez* (V. *Eççanqez*) o *nerççran* (V. *Eççaram*), m., hijo espurio. V. *Espurio*.
- Memmis**. V. *Memmi*.
- Menaâ** (ár., منع: *mnaâ* o *menaâ*), v. a., prohibir, impedir, dificultar. V. *Vedar*.
- Menâş** (Bq.), adv., el año venidero. V. *Año*.
- Mender**, v. n., holgar, vagabundear. V. *Holgar*.
- Meneğ**, v. n., pelear, disputar. V. *Pelear*.
- Menğ**. V. *Meneğ*.
- Menkuř** (Kl.) (ár., كل: *kull*), adj., cada; — *iğğen*, adj., cada uno. V. *Cada*.
- Meqabeř** (ár., قابل: *qabel*), v. a. y r., enfrentarse, carear. V. *Oponer*.
- Meqarş** (ár., قرص: *qarş*), v. n., dispararse un arma de fuego (gatillo). V. *Disparar*.
- Mequbub** (ár., مقبب: *mqabbeb* o *meqabbeb*), adj., abovedado. V. *Abovedado*.
- Meqebbeđ**, v. r., pegarse, maltratarse. V. *Pegar*.
- Meqebbub**. V. *Mequbub*.
- Meqeçmar**, v. n., quejarse. V. *Pujar*.
- Meqiber**, prep., enfrente. V. *Enfrente*.
- Mequddan** (ár., قد: *qad?*), v. n., igualar. V. *Igualar*.
- Merada** (V. *Erđa*), v. a. y r., consentir, contentarse. V. *Consentir*.
- Merç**, v. a., sacudir. V. *Sacudir*.
- Merendađ**, v. n. y r., encontrarse cara a cara, enfrentarse. V. *Encontrar*.
- Mergeđ**, v. n., balancearse. V. *Balancear*.
- Mers** (V. *Ers*), v. n., acampar, serenarse, desembarcarse. V. *Calmar*; — v. a., empuñar. V. *Empuñar*.

Merussen (V. *Essen*), v. r., trabar conocimiento. V. *Cocnocer*.

Meṛ (Bq.), v. a., indicar, señalar. V. *Indicar*.

Meṛaṛa, v. a., arrojar, despedir, desterrar. V. *Largar*.

Meṛasem, v. r., tenerse envidia. V. *Envidiar*.

Meṛejmi, conj., cuando. V. *Cuando*.

Meṛex (V. *Emṛex*), v. n., desposarse. V. *Desposar*.

Meṛiqqa, v. n., avenirse, conciliarse. V. *Convenir*.

Meṛmi, adv., cuando; — *ar o ğer*, adv., para cuando; — *çy o çeg*, adv., desde cuando. V. *Cuando*.

Meṛmima, conj., cuando quiera que. V. *Que*.

Meṛseq (V. *Eṛseq*), v. n., enlazarse. V. *Trabar*.

Meṛudduç, v. r., querellarse. V. *Querellarse*.

Meṛwixz (ár., ملوية: *meluia*), f., Muluya (río). V. *Muluya*.

Meṛyun* (ár., مليون: *melium*), m., millón. V. *Millón*.

Mesaâf (V. *Saâf*), v. n., condescender, contemporizar. V. *Condescender*.

Mesafaḍ (V. *Sifeḍ*), v. r., despedirse. V. *Despachar*.

Mesaggar (Bq.), v. r. y n., cruzarse, encontrarse, salir al encuentro, concordar, comunicarse. V. *Cruzar*.

Mesaha, v. n., ir despacio. V. *Poco*.

Mesaqqem, adv., bien, con perfección, correctamente. V. *Bien*.

Mesauwez (V. *Uwez*), v. r., acuchillarse, pegarse. V. *Acuchillar*.

Mesawa (ár., ساوى: *saua*), v. n., igualar, ajustar. V. *Igualar*.

Mesawi. V. *Mesawa*.

Mesâaḍeṛ (V. *Âaḍeṛ*), v. n. y r., ponerse de acuerdo, concertarse. V. *Ajustar*.

Mesâaib. V. *Mesâaiyeb*.

Mesâaiyeb (V. *Âaiyeb*), v. r., provocarse, tratarse desconsideradamente. V. *Provocar*.

Mesâašeḍ (V. *Âašeḍ*), v. r., enamorarse. V. *Enamorar*.

Mesebḍa, v. a., dispersar, diseminar. V. *Dispersar*.

Meseḍâa (V. *Meḍâa*), v. a., pleitear. V. *Pleitear*.

- Mesedâa** (V. **Dâa**), v. r., acusarse, denunciar. V. *Acusar*.
- Mesedfar** (V. **Eđfar**), v. r., seguirse. V. *Seguir*.
- Mesedhas**, v. r., estrecharse, apretujarse. V. *Estrangular*.
- Mesedu** (Bq.), m., ave sin pluma. V. *Pollo*.
- Mesegars** (V. **Ĝars**), v. n., degollarse. V. *Degollar*.
- Meseğdeř** (V. **Eğdeř**), v. r., derruirse. V. *Derribar*.
- Meseğređ** (V. **Eğređ**), v. r., confundirse. V. *Equivocar*.
- Meseşsar** (V. **Eşsar**), v. r., aglomerarse, apretujarse. V. *Apretar*.
- Mesej**, v. a. y r., enfurecerse. V. *Enfurecer*.
- Mesellem** (V. **Sellem**), v. r., saludarse. V. *Saludar*.
- Mesenderalla** (Bq.), m., ruiseñor. V. *Ruiseñor*.
- Meseng** (V. **Neg**), v. r., matarse. V. *Matar*.
- Mesengá**, v. r., matarse. V. *Batir*.
- Meseniggeř** (V. **Engeř**), v. n., rozarse con el vestido. V. *Rozar*.
- Meseşsa** (V. **Seşsa**), v. r., preguntarse. V. *Preguntar*.
- Meserdeř** (V. **Erdeř**), v. r., prestarse. V. *Prestar*.
- Meserxeř** (V. **Erxeř**), v. r., tirarse coces. V. *Cocear*.
- Meseř**, v. n., oirse algún sonido. V. *Sonar*.
- Meseřqa** (V. **Erqa**), v. n. y r., encontrarse, tropezar con otro, coincidir. V. *Encontrar*.
- Meseşeređ** (V. **Şaređ**), v. r., obligarse mediante un pacto. V. *Ajustar*.
- Mesetfaq** (ár., اتفق: *ettfaq* o *ettefaq*), v. r., ponerse de acuerdo. V. *Acuerdo*.
- Meskin** (ár., مسكين: *meskin*), adj. y m., cuitado, pobre. V. *Pobre*.
- Mestaamar** (ár., استامر: *estamar?*), adv., adrede, de propósito, por confabulación. V. *Adrede*.
- Mesuđem** (Bq.) (V. **Suđen**), v. r., besarse. V. *Besar*.
- Mesuđen** (Kl.) (V. **Suđen**), v. r., besarse. V. *Besar*.
- Mesuwez** (V. **Uwez**), v. r., pegarse, maltratarse. V. *Pegar*.
- Meşadder** (Bq.) (ár., صدر: *şdar* o *şedar*), v. n., pro-

- ceder, originarse. V. *Proceder*.
- Meşadaf**, v. n., originarse. V. *Proceder*.
- Meşarraf** (V. Şarref?), v. r., cruzarse los animales. V. *Cruzar*.
- Meşeddar**. V. *Meşadder*.
- Meşreḥ** (V. Eşreḥ), v. r., reconciliarse. V. *Reconciliar*.
- Meşarwa** (ár., شر: šarr?), v. n., reñir los niños. V. *Reñir*.
- Mešša** (V. Ešš), v. r., desgastarse, consumirse. V. *Gas-tar*.
- Mešawar** (V. Šawar), v. r., consultarse. V. *Consultar*.
- Mešebbeh** (V. Šebbeh), v. r., asemejarse. V. *Parecer*.
- Mešekkeḥ** (ár., شكل: šekkel), v. n., enredarse. V. *En-lazar*.
- Mešembez**, v. n., trepar. V. *Trepar*.
- Mešeraḍ** (V. Šared), v. r., pactar. V. *Pactar*.
- Meštehi** * (ár., مشتهي: meštbi o meštebi), m., níspero. V. *Níspero*.
- Mešubbex** (Bq.), v. n., reñirse las mujeres, altercar. V. *Pelear*.
- Mešušuf**, v. n., reñir los niños. V. *Reñir*.
- Mettar-miwin**, adj., cejuda. V. *Cejudo*.
- Mettarziwin** (V. Zarziwin), adj., cegajosa, legañosa. V. *Cegajoso*.
- Meṭṭeḥ** (ár., مثل: metter o mezzel), v. a., comparar, hablar con ejemplos. V. *Comparar*.
- Meynen**. V. *Meynun*.
- Meynun** (Kl.), v. n., tontear, entontecerse. V. *Entontecer*.
- Meṭadeḥ** (ár., جادل: ṭadel), v. a., controvertir. V. *Cues-tionar*.
- Meṭahen** (Bq.), v. a. y r., ca-rear. V. *Carear*.
- Meṭardar**, v. a., contender. V. *Debatir*.
- Meṭeger** (Bq.), v. r., mellarse un instrumento. V. *Mellar*.
- Meṭer** (V. Ṭera), v. n., suce-der. V. *Suceder*.
- Meṭera** (V. Meṭer). v. n., acaecer, suceder algo. V. *Acaecer*.
- Meṭra**. V. *Meṭera*.
- Meṭyenun** (V. Eṭyen), adj., colérica, furiosa. V. *Colé-rico*.
- Mezaârorz** (V. Zaârorz),

- adj., jorobada, cheposa. V. *Cheposo*.
- Mezer** (ár., مثل: *mzel* o *mezel*), m., ejemplo, adagio, refrán. V. *Adagio*.
- Mezusmin** (V. *Zusmin*), f., envidioso, celoso. V. *Envidioso*.
- Mḥad**. V. *Emḥad*.
- Mi**, pron., que. V. *Que*.
- Miçeg** (Bq.), pron., con qué. V. *Que*.
- Miçig** (Bq.), conj., porque. V. *Porque*.
- Midden**, m. pl., gente; — *neççanqez* (V. *Eççanqez*), m. pl., gente baja y ruin. V. *Gente*; — *aṭtas*, m. pl., gentío. V. *Gentío*; — *enberra* o *embarra* (V. *Barra*), m. pl., gente del campo. V. *Campo*; — *entemdint* (V. *Zamdint*), m. pl., gente de la ciudad. V. *Gente*; — *nermejçen* (V. *Eṛmejçen*), m. pl., empleados del Gobierno. V. *Empleado*.
- Mideg** (Bq.), pron., en qué. V. *Que*.
- Migeç**, m., lombriz intestinal. V. *Lombriz*.
- Miger** (Bq.), pron., a qué. V. *Que*.
- Miger** (Bq.) (ár., ميل: *miiel*), v. a. y r., torcer, inclinar, ladearse. V. *Inclinar*.
- Migis**, adj., gracioso, simpático, lindo, comedido. V. *Gracioso*.
- Migoyan** (V. *Zegoyez*), adj., chillona. V. *Chillón*.
- Miideş** (V. *lideş*), adj., dormilona. V. *Dormilón*.
- Mijarriqen** (V. *Ajarriq*), adj., mentirosa. V. *Mentiroso*.
- Mijef** (Bq.), conj., para que. V. *Para*; — pron., por qué. V. *Que*; — adv., mientras. V. *Mientras*.
- Mijmi**, conj., cuando. V. *Cuando*.
- Mikka** (Kl.), conj., aunque, no obstante. V. *Aunque*.
- Mimmi** (Bq.), conj., para que. V. *Para*.
- Minjef**, adv., mientras. V. *Mientras*.
- Minut** * m., minuto. V. *Minuto*.
- Miqqes** (Kl.), m., lagarto. V. *Lagarto*.
- Miriu**, adj., ancho. V. *Ancho*.
- Miri** (Kl.), conj., si. V. *Si*.

Mir̄us (Kl.), m., cieno, fango.
V. *Cieno*.

Mis, m., hijo; — *entaddarz*,
adj., caballero, noble. V.
Caballero; — *entemorz*, adj.,
indígena, paisano. V. *Indí-
gena*; — *entendint*, adj., ciu-
dadano. V. *Ciudadano*; —
nermejçen, m., ordenanza,
empleado del Gobierno. V.
Criado; — *neddešar*, adj.,
aldeano. V. *Aldeano*.

Misma (Bq.), conj., cuando
quiera que. V. *Cuando*.

Mitain (Bq.) (ár., ميتين: *mia-
tain*), adj., doscientos. V.
Cien.

Mitayen (Kl.). V. *Mitain*.

Miya (ár., مية: *mia* o *miia*),
adj., cien. V. *Cien*.

Miyer̄ (ár., ميل: *miiel*), v. a. y
r., ladear, inclinarse. V. *In-
clinar*.

Miyes (Bq.), pron., con qué.
V. *Que*.

Mneḡ. V. *Emneḡ*.

Moâaddis (V. *Aâaddis*),
adj., barriguda. V. *Barri-
gudo*.

Moħammed (ár., محمد: *mo-
ħammed*), m., Mahoma. V.
Mahoma.

Mor, m., turno. V. *Vez*.

Mordeđ (Bq.), v. n., enfla-
quecerse los animales. V.
Débil.

Mordeš, v. r., estrangularse.
V. *Estrangular*; — *ijef en-
nes*, v. r., ahorcarse. V.
Ahorcar; — *serçemu* (V.
Ereħmu) o *sessehid* (V. **Es-
sehid**), v. r., ahogarse asfi-
xiado. V. *Abogar*.

Moređ (Kl.), v. n., andar a
gatas los niños. V. *Arras-
trar*.

Moruđ (Bq.). V. **Moređ**.

Msej. V. *Emsej*.

Mseř. V. *Emseř*.

Mšeđ. V. *Emšeđ*.

Muağrom (V. **Ağrom**), f.,
panadera. V. *Panadero*.

Muçar, m., coleta artificial.
V. *Trenza*.

Muççar, v. n., padecer rabia,
V. *Rabiar*.

Muçor, m., cabellera postiza,
trenzas. V. *Cabellera*.

Muđ, v. a. y n., trenzar. arro-
llarse. V. *Trenzar*.

Muğçar (Kl.), v. n., pelearse
agarrándose. V. *Pelear*.

Muimmuz (V. **Emmez**), adj.,
cadavérica. V. *Cadavérico*.

- Mukka** (Kl.) (ár., موكة: *muka*), m., mochuelo, lechuza. V. *Mochuelo*.
- Mulleġ**, v. n., arrastrarse por el suelo, trepar, andar con lentitud. V. *Arrastrar*.
- Mumarwas** (V. *Amarwas*), adj., deudora. V. *Deudor*.
- Mummu** * (ár., مومو: *mumu*), m., pupila, niña del ojo. V. *Pupila*; — m., gesto, mueca. V. *Coco*; — m. bu (fantasma imaginario). V. *Bu*.
- Mun**, v. r., juntarse, amontonarse. V. *Amontonar*; — v. n., acompañar. V. *Acompañar*; — *aṭṭas*, v. n., concurrir. V. *Concurrir*.
- Muned** (Bq.), v. a., girar en torno. V. *Liar*.
- Munsu**, v. n., cenar. V. *Cenar*.
- Munšif**, adj., cano. V. *Cano*.
- Muqnina**, f., chamariz (ave). V. *Chamariz*.
- Muš** * (Kl.) (V. *Amšiš*), m., gato; — *neṣejra* (ár., خلا: *ĵla* o *jala*), m., gato montés. V. *Gato*.
- Muttey**, v. r., cambiarse de domicilio. V. *Mudar*.
- Muṭṭi**, v. r., trasladarse. V. *Trasladar*.
- Muudmawen** (V. *Uđem*), f., de dos caras. V. *Cara*.
- Muwen** (ár., مون: *muuen*), v. a. y r., surtirse, abastecer. V. *Abastecer*.
- Muwençaren** (V. *Ançar*), *iṣebçen*, adj., chata. V. *Chato*.
- Muwes**, v. a., trabar, maniatar. V. *Trabar*.
- Mux** (Bq.), adv., como. V. *Como*.
- Muxas** (Bq.), como. V. *Como*.
- Muxeṛu** (ár., اكل: *kaḷ* o *keḷ?*), v. n., merendar, comer al mediodía. V. *Merendar*.
- Muxma** (Bq.), conj., como quiera que. V. *Que*; — adv., como. V. *Como*.
- Muxš** (V. *Uxš*), v. r., darse mutuamente algo. V. *Dar*.
- MÛer**. V. *EmÛer*.

N

N, prep., de. V. *De*.

Nađor (Bq.) (ár., نظر: *nađar*),
v. a., ver, mirar. V. *Mirar*.

Naffar (ár., نافر: *naffar*), v. a.,
tocar el añafil. V. *Añafil*.

Nanna (Bq.) (ár., ننة: *nanna*), f.,
abuela. V. *Abuela*.

Naqeř. V. *Naqqeř*.

Naqqeř (ár., نقل: *naqqal*), v.
a., trasplantar, copiar, re-
producir. V. *Trasplantar*.

Naaqar, v. a., ladear, torcer.
V. *Torcer*; — *açellif*, v. a.,
ladear la cabeza. V. *Dejar*.

Nber. V. *Enber*.

Nçaç. V. *Ençaç*.

Nçef. V. *Ençef*.

Ndamez. V. *Endamez*.

Ndeb. V. *Endeb*.

Ndef. V. *Endef*.

Ndeh. V. *Endeh*.

Ndem. V. *Endem*.

Ndeq. V. *Endeq*.

Ndi. V. *Endi*.

Ndu. V. *Endu*.

Ne (Bq.), pron., que. V. *Que*.

Neareç (Kl.) (ár., اورز: *aureç*),
m., talón, calcañal. V. *Talón*.

Nebarra (V. *Barra*), m., sal-
vaje. V. *Salvaje*.

Nebheđ (ár., انبھت: *enbhat* o
enbebat), v. n., pasmarse,
quedarse estupefacto. V.
Pasmo.

Neçreç (ár., زلق: *çlaq* o *çelaq*),
v. n. y r., deslizarse, resba-
larse. V. *Resbalar*.

Nedda (ár., ندى: *nedda*), v. r.
y a., humedecerse, rezumar.
V. *Humedecerse*.

Neddebar (ár., دبرة: *debra*),
v. n., tener mataduras (lla-
gas). V. *Matadura*.

Neddebuç (V. *Dubbiç*),
adv., de viva fuerza. V.
Fuerza.

Neda (ár., ندى: *neda*), f., hu-
medad, rocío, relente. V.
Rocío.

Nedera (ár., اندرى: *endra* o

endera), v. n., oxidarse, enmohecerse. V. *Enmohecer*.

Nedra. V. *Nedera*.

Nedreq, v. a. y r., dilatar el cuero. V. *Dilatar*.

Nedsem (Bq.), v. n., desmoronarse, derrumbarse. V. *Desmoronar*.

Neđir, m., muestra. V. *Muestra*.

Nefed (ár., نفذ *nefed* o *nefed*), v. n., latir. V. *Latir*.

Neffeh (ár., نفح *nfeh* o *nfeh*), v. a., tomad rapé. V. *Absorber*.

Neffes (ár., تنفس *neffes* o *tneffes*), v. a., resollar. V. *Resollar*; — *bobber*, v. n., resucitar. V. *Revivir*.

Nefnef, v. n., lloviznar. V. *Lloviznar*.

Nefqeç (V. *Nefqeş*), v. r., sobresaltarse. V. *Eştrececerse*.

Nefqeş (ár., فقص *fqaş* o *feqaş*), v. r., disgustarse. V. *Disgustar*; — v. n., reventarse. V. *Reventar*.

Nefred, v. r., helarse. V. *Pasar*.

Nefzeq (ár., فتق *ftaq* o *fetaq*), v. r., descoserse. V. *Descoser*.

Neges (ár., نكس *negges*), v. a., profanar. V. *Profanar*.

Neggeç, v. n., saltar. V. *Saltar*.

Negru (Bq.), v. a. y r., reunir. V. *Reunir*; — *aţtas*, v. n., concurrir. V. *Concurrir*.

Negrurum, v. n., vacilar. V. *Vacilar*.

Neg, v. a., matar. V. *Matar*.

Negeř, v. a., verter. V. *Evacuar*.

Negneg (ár., نغغ *nağnağ*), v. n., ganguear, tartamudear. V. *Ganguear*.

Negreb (V. *Eğreb*), v. a. y r., convencer. V. *Convencer*.

Nehar (ár., نهار *nbar* o *nehar*), m., día. V. *Día*; — *neřhad* (ár., احد *ħad*), m., domingo. V. *Domingo*; — *neřeznin* (ár., نين *zanin*), m., lunes. V. *Lunes*; — *enteraza* (ár., ثلاثة *zelaza*), m., martes. V. *Martes*; — *neřarbâa* (ár., ربة *arbâa*), m., miércoles. V. *Miércoles*; — *neřejmis* (ár., خميس *jamis*), m., jueves. V. *Jueves*; — *neřğemâa* (ár., جمعة *ğmuâa* o *ğemuâa*), m., viernes. V. *Viernes*; — *nessebız* (ár., سبت *sebt*), m.,

- sábado. V. *Sábado*; — *iida*, adv., hoy en día. V. *Día*; — *jenehar*, adv., diariamente. V. *Diariamente*; — *mekkur*, adv., cada día. V. *Diariamente*; — *ubrid* (V. *Abrid*), m., jornada. V. *Jornada*.
- Nehara** (V. *Nehar*), adv., hoy. V. *Hoy*.
- Nehdem** (V. *Ehdem*), v. n. y r., derruirse, desmoronarse. V. *Derruir*.
- Nehbu** (Bq.), v. n., gatear, andar a gatas los niños. V. *Gatear*.
- Nehdef**, adj., advertido, avisado, capaz. V. *Advertido*.
- Nehedd** (ár., حد: *ḥadd*), v. n., confinar, lindar. V. *Confinar*.
- Nehrulled**, v. n. y r., resbalar, deslizarse. V. *Resbalar*.
- Nehşar** (V. *Ehşar*), v. a., asediar, sitiar. V. *Sitiar*.
- Nejdef**, v. n. y r., sobresaltarse, extremecerse. V. *Conmover*; — *giideş* (V. *lideş*), v. n., tener pesadilla. V. *Pesadilla*.
- Nejraâ**, v. r., espantarse, asustarse. V. *Espantar*.
- Nejses**, v. n., hipar, sollozar. V. *Hipar*; — *ur*, v. n., latir el corazón. V. *Palpitar*.
- Nekkar** (V. *Ekkar*), v. r., levantarse. V. *Levantarse*.
- Nekra** (Bq.) (V. *Ekkar*), v. n., restablecerse. V. *Sanar*.
- Nenhar** (Bq.) (V. *Nehar*), adv., siempre. V. *Siempre*.
- Neqdef**, v. n., tener asma. V. *Asma*.
- Neqqeb** (ár., نقب: *nqab* o *neqab*), v. a., picar el pez, picotear las aves. V. *Picar*.
- Neqreb** (V. *Eqreb*), v. n. y r., volcarse. V. *Volcar*.
- Neřebda** (V. *Rebda*), adj., ordinario, común. V. *Ordinario*.
- Neřejra** (ár., حلا: *jala* o *jala*), m., salvaje. V. *Salvaje*.
- Nesrej**, v. a., desgajar. V. *Desgajar*.
- Nesseř** (ár., نسل: *nesel*), v. n., proceder, descender. V. *Descender*.
- Neš** (Kl.), pron., yo. V. *Yo*.
- Neşnin** (Bq.), pron., nosotros, nosotras. V. *Nosotros*.
- Neşrix** (ár., شرك: *şrek* o *şerek*), v. r., asociarse. V. *Asociar*.

- Neşreq**, v. n., rajarse. V. *Reventar*.
- Neşruçed**, v. n., balancearse. V. *Balancear*.
- Neşşaq**, v. n., suspirar. V. *Suspirar*.
- Neşşeb**, v. a., hacer ovillo. V. *Devanar*.
- Neşşin** (Kl.), pron., nosotros, nosotras. V. *Nosotros*.
- Netta**, pron., el. V. *El*.
- Nettar**, pron., ella. V. *Ella*.
- Nexrah** (V. *Xarh*), v. n., odiarse. V. *Odiar*.
- Neyeru** (Kl.), v. a. y r., reunir. V. *Reunir*; — *aṭṭas*, v. n., concurrir. V. *Concurrir*.
- Neyru**. V. *Neyeru*.
- Neýbed** (V. *Eýbed*), v. a., estirar, alargar. V. *Estirar*.
- Neýemaâz** (ár., جماعة: *ýemaâ*), adj., común. V. *Común*.
- Neýer**, v. a., cortar la pluma. V. *Cortar*.
- Neýeref**, v. r., espantarse. V. *Asombrar*.
- Neýmaâ** (ár., جمع: *ýemaâ*), v. a. y r., reunir. V. *Reunir*.
- Neýyem** (ár., نجم: *neýýem*), v. n., ser capaz, poder. V. *Poder*.
- Neznin** (Bq.), pron., ellos. V. *Ellos*.
- Neznint** (Kl.), pron., ellas. V. *Ellas*.
- Nfa**. V. *Enfa*.
- Nfaj**. V. *Enfaj*.
- Nfas**. V. *Enfas*.
- Nfed**. V. *Enfed*.
- Ngeç**. V. *Engeç*.
- Ngeḥ**. V. *Engeḥ*.
- Ngi**. V. *Engi*.
- Nğed**. V. *Enğed*.
- Nğeḥ**. V. *Enğeḥ*.
- Nğeṛ**. V. *Enğeṛ*.
- Nhez**. V. *Enhez*.
- Nḥed**. V. *Enḥed*.
- Niğ**, conj., o; — *ma*, conj., o. V. *O*.
- Niieb** (ár., نيب: *naiieb*), v. a., delegar, dar la administración a uno de algo. V. *Administración*.
- Nijses**. V. *Nejses*.
- Niṛ** (ár., نيلة: *nila*), m., añil. V. *Añil*.
- Niř** (Bq.), pron., yo. V. *Yo*.
- Niy**. v. n. y r., montarse, embarcarse. V. *Montar*.
- Niyeř** (ár., نيش: *niieř*), v. a. y n., apuntar, coger la puntería. V. *Apuntar*.

Niyruç, v. n., oscilar, balancearse. V. *Oscilar*.

Nizenti (Bq.), pron., ellas. V. *Ellas*.

Nizni (Kl.), pron., ellos. V. *Ellos*.

Njar. V. *Enjar*.

Njas. V. *Enjas*.

Nkar. V. *Enkar*.

Norçem, v. n., abrirse las flores. V. *Abrir*; — v. n., desfallecer. V. *Desfallecer*.

Nqam. V. *Enqam*.

Nqaş. V. *Enqaş*.

Nqeb. V. *Enqeb*.

Nqes. V. *Enqes*.

Nqeş. V. *Enqeş*.

Nseḥ. V. *Enseḥ*.

Ntu. V. *Entu*.

Nub (ár., ناب: *nab*), v. a., hacer las veces, representar. V. *Vez*.

Nubÿu, v. r., hospedarse. V. *Hospedar*.

Nuddem. V. *Nuḍem*.

Nuḍem, v. a. y r., cabecear, dormitar. V. *Inclinarse*.

Nuḍum. V. *Nuḍem*.

Nuffer (Bq.), v. r., esconderse, ocultarse. V. *Esconder*.

Nufseḥ, v. r., desprenderse, desatarse. V. *Desprender*.

Numero (ár., نومرو: *numero*), m., clase, condición, número; — *wahed* (ár., واحد: *uahed*), adv., de primer orden. V. *Clase*.

Numger (V. *Emger*), v. n., ser, estar o ponerse viejo. V. *Viejo*.

Nuqeb (ár., نقب: *nqab* o *neqab*), v. r., horadarse, agujerarse. V. *Agujerear*.

Nuqib. V. *Nuqqib*.

Nuqqeb. V. *Nuqeb*.

Nuqqib (ár., نقبة: *noqba*), m., agujero, horado. V. *Boquete*; — *entejna* (V. *Zajna*), m., ano. V. *Ano*; — v. n., comer las aves, picotear. V. *Comer*.

Nuşmeḍ (Bq.) (V. *Eşmeḍ*), v. n., tomar el fresco. V. *Fresco*.

Nuwamb r * (ár., نونبر: *nuuambir*), m., noviembre. V. *Noviembre*.

Nuwar (ár., نور: *nuuar*), v. a., esclarecer, iluminar. V. *Esclarecer*; — v. n., florecer. V. *Floreecer*.

Nwa (ár., نوى: *nua*), v. a., intentar, proponerse algo. V. *Intentar*.

Nyi, v. n., cabalgar, montar. V. *Cabalgar*.

O

- Oâaddis.** V. **Aâaddis**; — *exsi*, v. n., quedar embarazada. V. *Embarazada*.
- Oâra** (ár., *عالى*: *âali*), adj., alto, elevado. V. *Alto*.
- Oher**, m., guardño. V. *Gar-duña*; — (Bq.), m., zorro. V. *Zorro*.
- Ohran** (ár., *وهران*: *uabran*), m., Orán. V. *Orán*.
- Oorsera** (Bq.), m., oso. V. *Oso*.
- Orar** (Kl.), m., juego. V. *Juego*; — v. n., jugar. V. *Jugar*; — *nerbaruđ* (V. *Eḡbaruđ*), m., corrida de la pólvora. V. *Corrida*; — *eḡbaruđ*, v. n., correr la pólvora. V. *Correr*; — *nerkartz* (V. *Eḡkartz*), m., juego de cartas. V. *Carta*; — *nerforjez*; m., sarao. V. *Sarao*; — *entešama* (V. *Zešama*), m., juego de pelota. V. *Pelota*; — *entenufra*, m., juego del escondite. V. *Escondite*; — (Kl.), m., boda, casamiento. V. *Boda*; — *egg*, v. a., celebrar la boda. V. *Celebrar*.
- Oreg** * (Kl.), m., oro. V. *Oro*.
- Org.** V. **Oreg**.
- Orif**, m., cocido rifeño, guiso. V. *Cocido*.
- Oro**, m., lo que se coge con ambas manos juntas, almuerza. V. *Puñado*.
- Orozuz**, m., regaliz. V. *Regaliz*.
- Orşed**, v. r., pudrirse. V. *Podrir*.
- Orşuđ**, v. r. y n., pudrirse, heder. V. *Corromper*; — (Kl.), m., pus. V. *Materia*.
- Oru.** V. **Oro**.
- Orýa** (Kl.), v. a., soñar bajo. V. *Soñar*.
- Orzu** * (Kl.), m., huerta. V. *Huerta*; — (Kl.) m., higuera. V. *Higuera*.
- Ousuy** (Bq.), v. a., embestir, arremeter. V. *Embestir*.

Q

- Qaa**, adv., he allí. V. *He*; — *diyên*, ad., igualmente. V. *Igualmente*.
- Qaâ** (ár., قا: *qaâ*), adj., todo, general, común, fondo de algo. V. *Todo*; — *main*, adv., todo lo que, cuanto. V. *Cuanto*.
- Qaân**, *qaân* (V. *Qaâ*), adv., tanto, cuanto. V. *Cuanto*.
- Qaân**. V. *Qaâ*.
- Qaber** (ár., قبل: *qbel* o *qebel*), v. a., partear. V. *Partear*; — v. n., aplicarse a, atender, asistir. V. *Atender*; — v. a., estar al frente. V. *Frente*.
- Qaççef** (Bq.), v. a., picar las abejas o pulgas, pellizcar. V. *Picar*.
- Qaddem** (ár., قدم: *qaddem*), v. a., preferir, presidir. V. *Preferir*; — v. r., anteceder, ir delante. V. *Anteceder*.
- Qadus** (ár., قادوس: *qadus*), m., tubería, conducto, cangilón, cañería. V. *Cañería*; — *neddejan*, m., chimenea. V. *Chimenea*.
- Qalleb**. V. *Qelleb*.
- Qam** (ár., قوم: *qauuem*), v. a., avalorar, poner el precio, tasar. V. *Avalorar*; — v. a., costar. V. *Costar*.
- Qard**, v. a., malgastar, derrochar. V. *Malgastar*.
- Qardeš** (ár., قردش: *qardeš*), v. a., cardar la lana. V. *Cardar*.
- Qarn** (ár., قرن: *qron* o *qoron*), v. a., unir unas bestias con otras, uncir. V. *Trabar*.
- Qarqar**. v. n., cacarear. V. *Cacarear*.
- Qarqeb**, v. n., crujir las puertas, chirriar las puertas. V. *Crujir*.
- Qarr erjeir** (V. *Ini*), v. a., agradecer; — *war*, v. a.,

- desagradecer. V. *Desagradecer*.
- Qarraq**, v. n. y r., bromear, chancear. V. *Bromear*.
- Qarreb** (ár., قرب: *qreb* o *qareb*), v. r., acercarse. V. *Acercar*.
- Qarred**, v. r., consumirse, extenuarse. V. *Aniquilar*; — v. a., hacer de soplón. V. *Chisme*.
- Qarren**, v. a., soldar. V. *Soldar*.
- Qarres**, v. a., despachurrar. V. *Despachurrar*.
- Qars**, v. a., panificar. V. *Panificar*.
- Qarş** (ár., قرص: *qarş*), v. a., tirar del gatillo, disparar un arma de fuego. V. *Disparar*.
- Qas**, v. a., gustar, saborear, catar. V. *Gustar*.
- Qass**. V. *Qas*.
- Qaşşes** (ár., قصص: *qaşşes*), v. a., retazar. V. *Retazar*.
- Qdiddi**. V. *Eqdiddi*.
- Qda**. V. *Eqda*.
- Qdaâ**. V. *Qedaâ*.
- Qdu**. V. *Eqdu*.
- Qebağa** (Bq.) (ár., قبالة: *qbala* o *qebala*), adv., mucho. V. *Mucho*; — adv., bien, con perfección. V. *Bien*.
- Qeber** (ár., قبل: *qbel* o *qebel*), adv., antes; — *çeg* o *çy*, adv., antes que. V. *Antes*; — v. a., acoger, aceptar. V. *Acoger*.
- Qeççef**. V. *Qaççef*.
- Qeçmer**, v. r., quejarse. V. *Quejar*.
- Qeçqeç** (Kl.), v. n., trotar. V. *Trotar*.
- Qedd**, v. n., ser suficiente, bastar. V. *Alcanzar*.
- Qedda** (ár., قد: *qadd*), adv., tanto. V. *Tanto*.
- Qedded** (ár., قدد: *qadded*), v. a., acecinar, salar las carnes. V. *Acecinar*.
- Qeddef** (ár., قذف: *qaddef*), v. n., bogar, remar. V. *Remar*.
- Qeddem** (Bq.), v. a. y r., entregar. V. *Entregar*.
- Qed**, v. a., cauterizar. V. *Cauterizar*.
- Qedef**. V. *Qeddef*.
- Qeða**, v. a., acordar, determinar, resolver. V. *Acordar*.
- Qeðaâ** (V. *Qeðaâ*), v. r., afilarse. V. *Afilarse*; — v. n., cesar, interrumpir. V. *Cesar*; — y. a., descontar, asaltar. V. *Asaltar*.

- Qefa eddem** (V. Eddem), v. a., restañar la sangre. V. *Sangre*.
- Qehar** (ár., قهر: *qhar* o *qabar*), v. a., sujetar, sojuzgar. V. *Sojuzgar*.
- Qelleb** (ár., قلب: *qal-leb*), v. a., probar, catar, gustar. V. *Catar*; — v. n., parecerse. V. *Comparar*.
- Qellef** (ár., كلف: *qel-lef*), v. a., apremiar, compeler. V. *Apremiar*.
- Qelleq** (ár., قلق: *qel-leq*), v. n., tener prisa. V. *Prisa*; — v. a., apresurar, acelerar. V. *Acelerar*.
- Qemmar**, v. n., embustear. V. *Embustear*.
- Qemmeš** (Bq.), v. a., besar. V. *Besar*.
- Qenaâ** (ár., قنع: *qnâ*), v. n., estar satisfecho. V. *Satisfacer*.
- Qened** (ár., قنط: *qnaṭ* o *qanaṭ*), v. r., desesperarse. V. *Desesperar*.
- Qenfed** (ár., قلفط: *qalfet?*), v. a., calafatear. V. *Calafatear*.
- Qenoâ**. V. *Qenaâ*.
- Qerquça**, m., grillo (insecto). V. *Grillo*.
- Qerîç** (ár., قليل: *qlil* o *qalil*), adj., escaso, corto. V. *Poco*.
- Qesdar** (ár., قزدر: *qaçdar*), v. a., estañar. V. *Estañar*.
- Qesseb** (ár., قزب: *qaççeb?*), v. a., pelar, cortar el pelo. V. *Cortar*.
- Qeşş** (ár., قص: *qess*), v. a., cortar el pelo, amputar. V. *Cortar*; — çeg izefzirçz (V. *Zafzirçz*), v. a., despabilar. V. *Despabilar*.
- Qeşşar**, v. r. y n., burlarse, bromear, chancearse. V. *Burlar*.
- Qeşşar** (ár., قشش: *qaşşar*), v. a. y r., descortezar, pelar. V. *Descortezar*.
- Qetaâ** (ár., قطع: *qtaâ* o *qataâ*), v. a., cortar, amputar. V. *Amputar*.
- Qettar** (ár., قطر: *qattar*), v. a., alquitarar, destilar. V. *Alquitarar*.
- Qettu**, m., término. V. *Término*.
- Qfer**. V. *Eqfer*.
- Qiber** (ár., قبالة: *qbala* o *qebala*), adv., enfrente. V. *Enfrente*.
- Qidd**, v. n., ser suficiente. V. *Suficiente*.

Qiqed (Bq.), v. a., hacer cosquillas. V. *Tocar*.

Qis, v. a., gustar, catar. V. *Probar*.

Qiš (Bq.), m., cuerno, cuerna. V. *Cuerno*.

Qiyed (ár., قيد: *qaiied*), v. a., tomar nota por escrito. V. *Apuntar*.

Qiyer (Bq.) (ár., قيل: *qaiiel*), v. n., pasar el día. V. *Pasar*.

Qiyes (Bq.), v. a., apedrear. V. *Apedrear*.

Qiŷŷu, v. n., cruzir las tripas. V. *Crujir*.

Qneđ. V. *Eqneđ*.

Qrunni. V. *Eqnunni*.

Qođed, v. n., ser o estar corto. V. *Corto*.

Qonđâ (Kl.), m., araña. V. *Araña*.

Qreb. V. *Eqreb*.

Qseh. V. *Eqseh*.

Qua, adj., copudo. V. *Copudo*.

Qubâa (ár., قنبرة: *qonbora?*), m., alondra. V. *Alondra*.

Qubbiç (Bq.), m., buchada, sorbo. V. *Buchada*.

Qubbu (ár., قب: *qabb*), m., chilaba fina. V. *Chilaba*.

Quđed v. r., quedarse corto. V. *Acortar*.

Qulliy, m., majano. V. *Majano*.

Qunçar (Kl.) (V. *Funçar*), v. n., sangrar por la nariz. V. *Sangrar*.

Quqed (Kl.), v. a., hacer cosquillas. V. *Tocar*.

Quşeh, v. a., entumecerse los miembros. V. *Entumecer*.

Quţtef, v. a., pellizcar. V. *Pellizcar*.

Quwed (Kl.) (ár., قود: *qauued*), v. n., alcahuetear. V. *Alcahuetear*.

Quwem (ár., قوم: *qauuem*), v. a., tasar, valorar. V. *Valorar*; incitar, estimular. V. *Incitar*.

Quwer, v. n., cercar, asediar una plaza. V. *Cercar*.

Quwes, v. a. y r., encorvarse, torcer. V. *Encorvar*.

Quwez (ár., قوت: *qauuet*), v. r., alimentarse, mantenerse. V. *Sustentar*.

R

- Rabba** (ár., ربي: *rabba*), v. a., castigar. V. *Castigar*.
- Raḥ** (Bq.) (ár., راح: *raḥ*), v. n. y r., ir. V. *Ir*.
- Raurau**, v. n., refunfunar. V. *Refunfunar*.
- Raḡa** (ár., رجا: *rġa* o *reġa*), v. a., esperar, aguardar. V. *Esperar*.
- Rbba**. V. *Erbba*.
- Rbbi**. V. *Erbbi*.
- Rbeḥ**. V. *Erbeḥ*.
- Rçanez**. V. *Erçanez*.
- Rçayeç**. V. *Erçayeç*.
- Rçeg**. V. *Erçeg*.
- Rçem**. V. *Erçem*.
- Rçu**. V. *Erçu*.
- Rða**. V. *Erða*.
- Rðeb**. V. *Erðeb*.
- Rðeç**. V. *Erðeç*.
- Rebba** (ár., ربي: *rabba*), v. a., educar, domesticar, amonestar, adoptar. V. *Educar*.
- Rehuaya** (Bq.), m., especie de lepra. V. *Elefancia*.
- Remrem**, v. n., hablar entre dientes, bramar, gruñir, rugir. V. *Murmurar*.
- Reqqem**, v. a., sostener, apoyar. V. *Sostener*.
- Rfes**. V. *Erfes*.
- Rġeb**. V. *Erġeb*.
- Rhaÿ**. V. *Erhaÿ*.
- Rhu**. V. *Erhu*.
- Riqreq**, v. n., brillar, reyerberar. V. *Brillar*.
- Riteç** (ár., ريتل: *raitel*), v. a., causar estrago. V. *Estrago*.
- Rju**. V. *Erju*.
- Rkkem**. V. *Erkkem*.
- Rmimmi**. V. *Ermimmi*.
- Rna**. V. *Erna*.
- Rni**. V. *Erni*.
- Rnu**. V. *Ernu*.
- Roḥ** (Kl.) (ár., راح: *raḥ*), v. n. y r., ir. V. *Ir*.
- Rqaâ**. V. *Erqaâ*.
- Rqam**. V. *Erqam*.
- Rqed**. V. *Erqed*.
- Rqqaâ**. V. *Erqqaâ*.

Rqqed. V. Erqqed.

Rşef. V. Erşef.

Rşa. V. Erşa.

Ru. V. Eru.

Rujen (Bq.), adv., entonces;

— *çy*, adv., desde entonces.

V. *Entonces*.

Rujent (Bq.), adv., entonces.

V. *Entonces*.

Ruşş (ár., رش: *raşş*), v. a.,

salpicar, rociar. V. *Salpicar*;

— v. n., lloviznar. V. *Lloviznar*.

Ruweḥ (ár., روح: *ruuah*), v. r.,

abanicarse. V. *Abanicar*; —

v. r., recogerse. V. *Retirar*.

Rxaâ. V. Erxaâ.

Rxan. V. Erxan.

Rxeḥ. V. Erxeḥ.

Rÿiyîi. V. Erÿiyîi.

R

Ra (ár., لا: *la?*), adv., ya. V.

Ya.

Raâyerez (Bq.) (V. Aâyar),

f., diversión, juego. V. *Placer*.

Rabudd (ár., لابد: *la bedd*),

adj., necesario. V. *Necesario*.

Raç, m., hambre, ganas de comer,

apetito. V. *Apetito*.

Raçeḡ (V. Açeḡ), m., sequedad.

V. *Sequedad*.

Rađa, v. a., perjudicar, dañar.

V. *Molestar*.

Rađes, m., cercanía, cerca-

nías, alrededores. V. *Cercanía*.

Rafriq (ár., افريقية: *efriqia*),

f., Africa. V. *Africa*.

Rađa, v. a., llamar, clamar.

V. *Lllamar*.

Ramar (ár., امر: *amr*), m., de-

creto, resolución. V. *Decreto*.

Ramer, m., mal olor. V. *Peste*.

Ranţina* (ár., لانتينه: *lantina*),

m., antena del barco. V. *Entena*.

- Raqqem** (ár., لقم: *laqqam*), v. a., apodar, poner apodos. V. *Apodar*.
- Rarbâa** (ár., ربيعة: *arbaâ*), f., miércoles. V. *Miércoles*.
- Rarç** (ár., ارز: *arç* o *areç*), m., alerce, especie de pino. V. *Alerce*.
- Rara** (V. **Rart**), f., hermana mayor. V. *Hermana*.
- Rart** (ár., رال: *lal-la* o *lel-la*), f., dueña, señora, ama. V. *Ama*; — *nešši* o *ennešši*, f., dueña. V. *Dueña*; — *entem-dint*, f., ciudadana. V. *Ciudadana*; — *umarwas* (V. *Amarwas*), f., acreedora. V. *Acreedora*.
- Rašbu** (ár., لاشبة: *lašpa*), m., aspa. V. *Aspa*; — especie de carrete de caña. V. *Canilla*.
- Raŕoj** (ár., لاطخ: *laŕoj*), m., alquitrán (manchar). V. *Alquitrán*.
- Rauggaŕ**, m., lejanía; — *çeg* o *çy*, adv., lejos. V. *Lejos*.
- Raukiŕ** (ár., وكيل: *uŕkil*), m., abogado, procurador. V. *Abogado*.
- Rausej** (ár., وسخ: *usaj*), m., suciedad; — *neŕbaħar* (V. *Eŕbaħar*), m., alga. V. *Alga*.
- Rauxeŕez** (ár., وكالة: *uħala*), f., delegación, administración. V. *Delegación*.
- Rauxiŕ**. V. **Raukiŕ**.
- Rawah** (Bq.) (ár., لاوا: *laua?*), adv., no. V. *No*.
- Rayaħ** (V. **Riyeh**), v. a., levantar la caza. V. *Cazar*.
- Raŕor** (ár., اڭور: *aŕor* o *la-ŕor*), m., ladrillo. V. *Ladrillo*; — *egg*, v. a., ladrillar. V. *Ladrillar*.
- Râabar** (ár., عبرة: *âabra*), f., medida, dimensión. V. *Dimensión*.
- Râaçib** (ár., عزيز: *âçib*), m., cortijo. V. *Cortijo*.
- Râađab** (ár., عذاب: *âđab*), m., pena, apuro. V. *Conflicto*.
- Râađawez** (ár., عداوة: *âda-ua*), f., enemistad. V. *Enemistad*.
- Râađes** (ár., عدس: *âdes*), m., lenteja. V. *Lenteja*.
- Râađu** (ár., عدو: *âđu* o *âđu*), m., enemigo. V. *Enemigo*.
- Râafriz** (ár., عفريت: *âafriz*), f., demonio. V. *Demonio*.
- Râaħet** (ár., عهدة: *âaħda*), m.; costumbre. V. *Costumbre*.

- Râamar** (ár., عمر: *âomr* o *âomar*), m., vida; — *effeġ*, v. n., agonizar. V. *Agonizar*.
- Râamarez** (ár., عمارة: *âamara*), f., carga de un arma de fuego. V. *Carga*.
- Râaqubiyez** (ár., عقوبة: *âquba*), f., castigo. V. *Castigo*.
- Râarbun** (ár., عربون: *âarbun*), m., arras; *uxš*, v. a., dar arras. V. *Arras*.
- Râarġam** (ár., علم: *âlam*), m., bandera. V. *Bandera*.
- Râarġef** (ár., علف: *âalf*), m., cebo. V. *Cebo*.
- Râašida** (ár., عصيدة: *âašida*), f., puches, gachas. V. *Puches*.
- Râaša** (ár., عشا: *âša*), m., axá. V. *Axá*.
- Râašur** (ár., عشور: *âšur*), m., contribución (diezmo). V. *Contribución*.
- Râaweÿ**, m., audacia, bravura. V. *Valor*.
- Râawin** (ár., عوين: *âuin*), m. pl., provisiones, víveres. V. *Abasto*; — m. pl., brisa. V. *Viento*; — *aġef*, v. a. y n., ventilarse. V. *Ventilar*.
- Râaÿeb** (ár., عجب: *âaġeb*), m., maravilla. V. *Maravilla*.
- Rbeç**. V. *Erbeç*.
- Rebaâġ** (ár., بعض: *baâġ*), adj., algún, alguno. V. *Algún*.
- Rebda** (ár., لبدة: *lebda*), f., sudadero para las bestias. V. *Sudadero*.
- Rebġa** (Kl.), adv., siempre. V. *Siempre*.
- Rebeġri** (ár., بغلي: *baġli*), m., mezcla, argamasa. V. *Mezcla*.
- Rebġar**. V. *Erbġar*.
- Rebni** (ár., بني: *bni* o *beni*), m., edificio, albañilería. V. *Fábrica*.
- Rebwasar** (ár., بواسر: *bua-ser*), m. pl., almorranas (enfermedad). V. *Almorrana*.
- Reççeman** (ár., الزمان: *eççeman*), m., antigüedad. V. *Antigüedad*.
- Reçeġ** (V. *Açeġ*), m., aridez. V. *Aridez*.
- Redd** (ár., لذ: *ledd*), v. n. y r., deleitarse, tener sabor. V. *Deleitar*.
- Redqer** (ár., ثقل: *zqal* o *zeqal*), m., peso, carga. V. *Carga*.
- Reġu**, v. n., latir, sentir pulsaciones. V. *Latir*.
- Refġaheç**. V. *Refġiheç*.

- Refdihez** (ár., فضيحة: *feḏiḥa*), f., deshonor, desdoro, deshonra; — *egg*, v. a., pecar. V. *Cometer*.
- Refḏor** (Bq.) (ár., فطور: *feṭor* o *feṭur*), m., comida al mediodía, almuerzo. V. *Comida*.
- Refenar** (ár., فنار: *fnar* o *fenar*), m., farol, candelero. V. *Candelero*.
- Refḥar** (*iref*) (ár., فحل: *fehāl*), m., semental (cerdo). V. *Verenco*.
- Reforyez** (ár., فرجة: *fraḡa* o *farayā*), f., fiesta, diversión. V. *Fiesta*.
- Refqi** (ár., فقيه: *faqih*), m., maestro, letrado, alfaquí. V. *Maestro*.
- Refṣus** (ár., فلوس: *flus*), m., cuartos, dinero. V. *Cuarto*.
- Refsad** (ár., فسادة: *fsada* o *fe-sada*), f., vicio, abuso, corrupción. V. *Corrupción*.
- Refsaset**, f., agilidad. V. *Agilidad*.
- Refwaḥez** (ár., فاح: *faḥ*), f., fragancia. V. *Olor*.
- Refweḥ** (ár., فاح: *faḥ*), m., aroma, fragancia. V. *Aroma*; — *egg*, exhalar aroma. V. *Espirar*.
- Regesdez** (ár., جسدي: *ḡasdi* o *ḡasadi*), m. y adj., corporal (cuerpo). V. *Corporal*.
- Regfeṣ** (ár., كفل: *kfel* o *keṭel*), m., anca de las caballerías. V. *Anca*.
- Regwaç**, m., vianda. V. *Vianda*.
- Regbar** (ár., غبار: *ḡbar* o *ḡe-bar*), m., estiércol, abono. V. *Estiércol*; — *egg*, v. a., abonar, estercolar. V. *Estercolar*.
- Regḡa** (Bq.) (ár., غطا: *ḡta* o *ḡata*), f., vestido, ropa. V. *Vestido*.
- Regdar** (ár., غدر: *ḡdar* o *ḡa-dar*), m., traición, alevosía. V. *Alevosía*.
- Regra** (ár., غلا: *ḡla* o *ḡala*), ., carestía; — *seg*, v. a. y r., comprar caro. V. *Comprar*.
- Regreḡ** (ár., لغا: *laḡa*), v. n., vocear, hablar en vano. V. *Vocear*.
- Rehdir** (ár., هدير: *hdir* o *bedir*), m., murmullo, eco. V. *Murmullo*.
- Rehdiyey** (ár., هدية: *hdiia* o *bediia*), f., regalo. V. *Regalo*.
- Rehri** (ár., هري: *bri* o *beri*),

- m., sótano, granero. V. *Sótano*.
- Rehuwē** (ár., هول: *haul*), m., alboroto, motín, sublevación. V. *Motín*.
- Rehṛax**, m., enfermedad, dolencia. V. *Dolencia*; — *entora* (V. *Zora*), m., pulmonía. V. *Pulmonía*; — *entemgarin* (V. *Zamgarz*), m., enfermedad de bubas; — *entaáon*, m., cólera. V. *Mal*; — *sidmaren*, m., tisis. V. *Tisis*.
- Rehwa** (ár., هوا: *hua*), m., temperatura, aire, clima. V. *Clima*; — *adef*, v. r., airearse, ventilarse. V. *Airear*; — *ejsar*, v. r., anublarse el tiempo. V. *Anublar*.
- Rehwaya**, f., cáncer, tumor maligno; — *berex*, v. n., tener cáncer. V. *Cáncer*; — *venéreo* (enfermedad). V. *Venéreo*.
- Rehwenez** (V. *lehwen*), f., facilidad. V. *Facilidad*.
- Rehamrez** (ár., حملة: *hamla*), f., avenida, crecida, — *nigecar*, f., corriente impetuosa de un río. V. *Avenida*.
- Rehcam** (ár., حزام: *ḥcam* o *ḥcam*), m., faja de las mujeres. V. *Faja*.
- Rehmeṛ** (ár., حمل: *ḥmel* o *ḥemel*), m., carga, peso. V. *Carga*; — *egg*, v. a., cargar con un peso. V. *Cargar*.
- Rehmu** (ár., حمى: *ḥomma*), m., fiebre, calentura. V. *Fiebre*.
- Rehnuṭ** (ár., حنوط: *ḥnuṭ* o *ḥenuṭ*), m., especias (comida). V. *Picante*.
- Rehram** (ár., حرام: *ḥaram*), m., pecado; — *egg*, v. a., pecar. V. *Cometer*.
- Rehṛar** (ár., حلال: *ḥlal* o *ḥelal*), adj., lícito, legítimo. V. *Legítimo*.
- Rehriq** (ár., حريق: *ḥeriq*), m., mal; — *uwr*, m., mal de corazón. V. *Mal*; — *uwadan*, m., cólico. V. *Cólico*.
- Rehsab** (ár., حساب: *ḥasab* o *ḥesab*), m. pl., balance, cuentas; — *egg*, v. n., ajustar las cuentas. V. *Cuenta*; — *siṛi*, v. n., hacer caso, atender. V. *Caso*.
- Rehšiš** (ár., حشيش: *ḥašiš* o *ḥešiš*), m., alhaxis, cáñamo indio, follaje. V. *Hierba*.
- Rehwaḍ** (ár., حوض: *ḥauḍ*),

- m. pl., cuadros de la tierra. V. *Era*; — *neremeṛab* (ár., ملاحه: *mel-laḥa*), m. pl. salina (criadero de sal). V. *Salina*.
- Reḥway** (ár., حاجة: *ḥaǧa*), f. pl., herramientas. V. *Herramienta*.
- Reḥya** (ár., حيا: *ḥaia*), f., vergüenza, modestia, rubor, pudor. V. *Vergüenza*.
- Rejbar**. V. *Erejbar*; — *aǧ*, v. a. y r., divulgar. V. *Divulgar*.
- Rejbaraz**. V. *Erejbar*; — *eṛqed*, v. n., enterarse. V. *Coger*.
- Rejcin** (ár., خرين: *ǧcin* o *jaǧin*), m., almacén. V. *Almacén*.
- Rejduḍ** (ár., خط: *jaṭṭ*), m. pl., surcos; — *egg*, v. a., surcar. V. *Surcar*.
- Rejfiḥ** (ár., خيف: *ǧfiḥ* o *jaḥfiḥ*), m., plomo. V. *Plomo*.
- Rejmis** (ár., خميس: *ǧamis*), m., jueves. V. *Jueves*.
- Rejroḥez** (ár., خلف: *ǧelf?*), f., vástago, pimpollo; — *egg*, v. n., echar renuevos. V. *Pimpollecer*.
- Rejroq** (ár., خلوq: *joloq*), m., nacimiento. V. *Nacimiento*.
- Rejyaṛ** (ár., خيال: *ǧial*), m., espantajo. V. *Espantajo*.
- Rejzu** (Kl.), adv., ahora; — *âad*, adv., ahora mismo; — *ǧeg*, adv., desde ahora. V. *Ahora*.
- Rekeškeš** (ár., كشكوشة: *keškušā*), m., espumarajo. V. *Espumarajo*.
- Reksibez** (ár., كسببة: *kesiba*), f., ganado. V. *Ganado*.
- Relleǧ**, m., profundidad, hondura, abismo. V. *Profundidad*.
- Rembaiâz** (ár., البيعة: *el-baiâa*), f., proclamación de un jefe. V. *Proclamación*.
- Rembijrez** (ár., مبخرة: *mbajra* o *mebajra*), f., pebetero. V. *Aloe*.
- Remnarez** (ár., منارة: *mnara* o *menara*), f., almenara. V. *Almenar*.
- Remqaddem** (ár., مقدم: *mqaddem*, *meqaddem* o *moqaddem*), m., almacadén. V. *Almocadén*.
- Remruwez** (ár., مروة: *mruua* o *meruua*), f., cortesía, atención; — *war days*, adj., desatento. V. *Desatento*.
- Remraǧez** (ár., ملاغة: *mela-*

- ga), f., broma, chanza, burla. V. *Broma*.
- Remraqiyez** (ár., ملاقية: *m-laqia* o *melaqia*), f., audiencia. V. *Audiencia*.
- Remrax** (V. *Eremrax*), m., casamiento. V. *Casamiento*; — *egg*, v. n., casarse. V. *Casar*.
- Remsek** (ár., مسك: *mesk*), m., almizcle; — *egg*, v. a., almizclar. V. *Almizclar*.
- Remsemen** (ár., مسمن: *mu-semmen*), m., especie de torta hecha con manteca. V. *Terid*.
- Remsemenez**, f., hojaldre basto. V. *Hojaldre*.
- Remsemnez**. V. *Remsemenez*.
- Remşibez** (ár., مصيبة: *mşiba* o *meşiba*), f., adversidad, infortunio. V. *Adversidad*.
- Remxellefa** (Kl.) (ár., مكلفة: *mgel-lfa* o *mekellefa*), f., tifus. V. *Tifus*.
- Renedqaf**, m., mal de piedra. V. *Mal*.
- Renedra** (ár., ذري: *deri*), m., moho, orín; — *nuççar*, m., herrumbre. V. *Herrumbre*.
- Rennaibez** (ár., نيابة: *niaba*), f., delegación. V. *Delegación*.
- Rensaf**. V. *Erensaf*; — *uxš*, v. a., pagar tributo. V. *Pechar*.
- Reqanaria** * (ár., قنارية: *qan-naria*), f., alcachofa originaria de Europa. V. *Alcachofa*.
- Reqbahez** (ár., قباحة: *qbaħa*), f., maldad. V. *Maldad*.
- Reqdar** (ár., قدر: *qadr*), m., cantidad. V. *Cantidad*.
- Reqdaâ** (V. *Qedaâ*), m., filo de un arma. V. *Corte*.
- Reqeh** (ár., لقع: *leqah* o *lqah*), v. n., echar renuevos. V. *Pimpollecet*.
- Reqfer** (ár., قفل: *qfel* o *qefel*), m., cerradura, candado. V. *Cerradura*.
- Reqqam** (ár., لقم: *laqqam*), v. a., injertar. V. *Injertar*.
- Reqrab** (ár., قرب: *qorb*), m. pl., cercanías. V. *Vecindad*.
- Reqrem** (ár., قلم: *qalam*), m., caña para escribir. V. *Caña*.
- Reqşiniya** *, m., pasta colorante, carmesí (cochinilla). V. *Arrebol*.
- Reqşir** (ár., قصيل: *qasil*), m.,

- cebada verde y en hierba. V. *Alcacer*.
- Reqşoâ** (ár., قشوع: *qsoâ*), m. pl., cosa o vasijas de barro (alfarería). V. *Alfarería*.
- Reqţan** (ár., قطن: *qoţon*), m., algodón. V. *Algodón*.
- Reqwam** (Bq.) (ár., اقامة: *iqama*), m. pl., aparejos. V. *Aparejo*.
- Reqwar**, m., marco, cerco. V. *Marco*.
- Reqyar** (ár., قجار: *qayar*), m., caja grande, tabaquera. V. *Tabaquera*.
- Resnin** (ár., سنين: *senin*), f. pl., edad, años. V. *Edad*.
- Ress**, v. a., trasquilar. V. *Trasquilar*.
- Reţam** (ár., لثام: *lezam*), m., velo, antifaz. V. *Antifaz*.
- Rexbariz**. V. *Rexebariz*.
- Rexebariz** (ár., كبريت: *kebrit*), f., azufre. V. *Azufre*;— *egg*, v. a., azufrear. V. *Azufrear*.
- Rexfen** (ár., كفن: *kfen* o *kefen*), m., mortaja. sudario. V. *Sudario*;— *egg*, v. a., amortajar. V. *Amortajar*.
- Rexfer** (ár., قفل: *qfel* o *qefel*), m., candado, cerradura. V. *Candado*.
- Rexrahez** (ár., كراهة: *kraba* o *keraba*), f., odio. V. *Odio*.
- Rexramez** (ár., كرامة: *krama* o *kerama*), f., veneración. V. *Veneración*.
- Rexzab**. V. *Erexzab*;— *ari*, v. a., escribir un libro. V. *Componer*;— *neşeraâ*, m., código. V. *Código*.
- Reyben** (ár., جبن: *yben* o *geben*), m., queso. V. *Queso*.
- Reznin** (ár., زنين: *znin* o *zannin*), m., lunes. V. *Lunes*.
- Rha**. V. *Eřha*.
- Rham**. V. *Eřham*.
- Rhem**. V. *Eřhem*.
- Rhu**. V. *Eřhu*.
- Rhwa**. V. *Eřhwa*.
- Rřeg**. V. *Eřřeg*.
- Riçar** (ár., ازار: *içar*), m., sábana, haïque de las mujeres. V. *Manta*.
- Ridarez** (ár., اذالة: *idala*), f., relevo. V. *Relevo*.
- Rifeç** (*err*), v. a., rumiar. V. *Rumiar*.
- Riman** (ár., ايمان: *iman* o *aiman*), m., fe, creencia. V. *Fe*.
- Riqamez** (Kl.) (ár., اقامة: *iqama*), f., apero, aparejo. V. *Aparejo*;— (ár., قيمة: *qima*),

- f., precio de algo. V. *Estimación*.
- Riyeh** (Kl.), v. a., espantar la caza. V. *Ojear*.
- Riyabez** (ár., اجابة: *igaba*), f., disposición, aptitud. V. *Disposición*.
- Rmed**. V. *Ermed*.
- Roahran**, m., cansancio. V. *Rendimiento*.
- Roâra** (ár., علو: *âlu*), f., altura. V. *Altura*.
- Rqa**. V. *Erqa*.
- Rqed**. V. *Erqed*.
- Rqef**. V. *Erqef*.
- Rqqem**. V. *Erqqem*.
- Rseh**. V. *Erseh*.
- Ršeq**. V. *Eršeq*.
- Rubiez**. V. *Rubiyez*.
- Rubiyez** * (ár., لوبيا: *lubia*), f., alubia. V. *Alubia*.
- Ruçir** (ár., وزير: *uçir*), m., visir. V. *Visir*.
- Ruđ**, v. n., ser o ponerse tibio. V. *Tibio*.
- Ruđu** (ár., وضو: *uđu*), m., ablución de los mahometanos; — *ameqgran*, m., ablución mayor; — *ameçian*, m., ablución menor; — *egg*, v. a. y r., hacer las abluciones, purificarse. V. *Ablución*.
- Ruja** (Bq.), adv., ahora. V. *Ahora*.
- Rum**, m., paja. V. *Paja*.
- Rušifez** (ár., صيفه: *šifa*), f., estatua, retrato, figura. V. *Figura*.
- Ruudak** (ár., وودق: *udaq*), m., grasa, unto. V. *Comida*.
- Ruukarez** (ár., وكالة: *uķala*), f., comisión, encargo. V. *Comisión*.
- Ruusayez** (ár., وصاية: *ušaia*), f., comisión, encargo. V. *Comisión*.
- Ruwđay** (ár., اوداج: *udađ* o *audađ*), m., vena yugular. V. *Vena*.
- Ruwđa** (ár., وطى: *uettā*), v. a., allanar, igualar. V. *Allanar*.
- Ruweqz** (ár., وقت: *uaqt*), f., tiempo; — *neremeçax*, adj., casadero. V. *Adulto*.
- Ruwesej** (ár., وسخ: *usaj*), m., suciedad; — *nerħedid* (ár., حديد: *ħedid*), m., escoria. V. *Escoria*.
- Ruwkar** (ár., وكر: *uķar*), m., querencia; — *eđser ger*, v. n., tener querencia. V. *Querencia*.
- Ruwqar** (ár., وقر: *uqar*), ve-

neración, respeto. V. *Veneración*.

Ruwsej. V. *Ruwesej*.

Ruwyaâ (ár., وجع: *uýaâ*), m., retortijón en el vientre. V. *Dolor*.

Rweçgez (ár., وزغة: *ueçga*), f., lija (pez). V. *Lija*.

Rweqz (ár., وقت: *uaqt*), f., tiempo;— *enteyerça* (V. *Zayerça*), f., siembra. V. *Siembra*;— *saâdu*, v. a., emplear el tiempo. V. *Emplear*.

Rzef. V. *Erzef*.

Rzej. V. *Erzej*.

S

S, prep., a, de, con, en, por. V. *A*;— conj., y. V. *Y*.

Sa, adv., de aquí;— *çeg o çy*, adv., desde aquí;— *ger da*, adv., de aquí a aquí. V. *Aquí*.

Saadu, adv., debajo. V. *Debajo*.

Saariý (Bq.) (ár., صهرج: *şah-riý?*), m., azud, alberca. V. *Azud*.

Saâ, conj., pero. V. *Pero*.

Saâa saâa (ár., ساعة ساعة: *saâa saâa*), adv., de vez en cuando. V. *Cuando*.

Saâf (ár., ساعف: *saâf*), v. n.,

contemporizar, condescender. V. *Contemporizar*;— v. a., obedecer. V. *Obedecer*.

Saçur, m., viga maestra. V. *Viga*.

Saddu (Kl.), prep., debajo. V. *Bajo*.

Safar (ár., سافر: *safar*), v. n., viajar. V. *Viajar*;— *gerba-ğar*, v. n., navegar. V. *Navegar*.

Sagař. V. *Sageř*.

Sageř (Bq.), m., sarta, ristra. V. *Ristra*.

Saha, v. n., ir despacio. V. *Poco*.

- Sahaniti** (Bq.) (ár., هنا: *hna*), adv., de aquí. V. *Aquí*.
- Sahell** (ár., استاهل: *estabel?*), v. a., merecer. V. *Merecer*.
- Saikuk** (ár., سيكوك: *saiḱuk*), m., alcuzcuz con leche agria. V. *Alcuzcuz*.
- Saiyk**. V. *Saikuk*.
- Saj**, v. a. y r., amodorrar, ale-targarse. V. *Amodorrar*.
- Sammar**, m., parte soleada de la montaña. V. *Vertiente*.
- Sar**, v. a., acertar, atinar. V. *Dar*; — v. a., mezclar. V. *Mezclar*.
- Sara** (ár., سري: *sra* o *sera*), v. n., pasear. V. *Pasear*.
- Sarḡa**, f., tonina (pez). V. *Tonina*.
- Sarḡin** * (ár., سردين: *serdin*), m., sardina (pez). V. *Sardina*.
- Sarḡ**, v. a., devorar, engullir. V. *Tragar*.
- Sarḡeb** (V. *Arḡeb*), v. a., ablandar. V. *Ablandar*.
- Sarḡḡ**. V. *Sarḡ*.
- Sarḡ** (Kl.) (V. *Arḡ*), v. a., encender, alumbrar. V. *Encender*.
- Sarḡ** (ár., سرح: *srah* o *sarah*), v. n., pacer. V. *Pacer*; — (ár., سرح: *serrah*), v. a., soltar el ganado a pacer. V. *Soltar*.
- Sarḡeḡ** (ár., رحل: *rahḡal*), v. a., desterrar, expulsar. V. *Proscribir*.
- Sariyeḡ** (V. *Eriyeḡ*), v. a., amansar, domar, domesticar. V. *Amansar*.
- Sarjes** (V. *Arjes*), v. a., abaratar. V. *Abaratar*.
- Sarju** (V. *Erju*), v. a., aflojar. V. *Aflojar*.
- Sarred** (ár., سرد: *sarred*), v. a., pasar revista, revistar. V. *Revista*.
- Sarred** (ár., سرت: *sarret*), v. n., desfilar la tropa. V. *Desfilar*.
- Sarreh** (ár., سرح: *serrah*), v. a. y r., soltar, desplegar, extender. V. *Soltar*.
- Sarrey** (ár., سرح: *sarrey*), v. a., ensillar las caballerías. V. *Ensillar*.
- Saru**, m., barranco grande. V. *Barranco*.
- Saruyises** (Kl.) (V. *Aruyises*), v. a., causar dentera. V. *Dentera*.
- Sarweḡ** (V. *Arweḡ*), v. a.,

- auyentar, hacer huír. V. *Huír*.
Sarwi (V. *Arwi*), v. a., enturbiar. V. *Enturbiar*.
Sarxes (Bq.), v. n., mentir. V. *Mentir*.
Sasbu, m., fusil francés. V. *Fusil*.
Sasnu (V. *Zasesnut*), m., fresa. V. *Fresa*.
Sauwes (ár., تسوس: *tsuues* o *tesuues*), v. r., agorgojarse las semillas. V. *Agorgojar*.
Sawa (ár., ساوى: *saua*), v. a., nivelar, igualar. V. *Nivelar*.
Sawi (ár., ساوى: *saua*), v. a. y r., templar los instrumentos. V. *Afinar*.
Saxu. V. *Saxxu*.
Saxxu * m., talega, saco, alforja. V. *Saco*.
Sayer (Kl.) m., ristra, sarta. V. *Ristra*.
Sâađa (Bq.) (ár., عدى: *âda* o *âada*), v. a., introducir. V. *Pasar*.
Sâađar (V. *Âađar*), v. a., dispensar, eximir. V. *Excusar*; — v. a., disculpar. V. *Disculpar*.
Sâađu (Kl.). V. *Sâađa*.
- Sâađeř** (V. *Âađeř*), v. a., hacer tardar. V. *Tardar*.
Sâaiçç (V. *Âaiçç*), v. a., tener cariño. V. *Querer*.
Sâaišš (V. *Âaišš*), v. a., alimentar, mantener. V. *Alimentar*.
Sâašeř (V. *Âašeř*), v. a., enamorar. V. *Enamorar*.
Sâayÿeb (V. *Âayÿeb*), v. a., admirar, causar sorpresa. V. *Admirar*.
Sâoâai, v. n., rebuznar. V. *Rebuznar*.
Sâorreš (V. *Âorreš*), v. a., amontonar. V. *Amontonar*.
Seard (V. *Iređ*), v. a., vestir. V. *Vestir*.
Sebard (V. *Bard*), v. a., hacer cagar. V. *Cagar*.
Sebarra (V. *Barra*), v. a., disculpar. V. *Disculpar*; — adv., fuera de, por fuera. V. *Fuera*.
Sebarx (V. *Barx*), v. a., arrodillarse el animal. V. *Arrodillar*.
Sebateř (ár., باطل: *bařal*), adv., de balde, en vano. V. *Balde*.
Sebatteř (ár., بطل: *batřal*), v. a. y n., abolir, inutilizarse. V. *Abolir*.

- Sebâa** (ár., سبعة: *sebâa*), adj., siete. V. *Siete*.
- Sebâattaş** (ár., سبعتاش: *sbâ-ataş* o *sebâataş*), adj., diecisiete. V. *Diecisiete*.
- Sebâemiya** (ár., سبعية: *sebâ-mia*), adj., setecientos. V. *Setecientos*.
- Sebâin** (ár., سبعين: *sebâin*), adj., setenta. V. *Setenta*.
- Sebâiyam** (ár., سبعة ايام: *sebâ iiam*), adj., semana. V. *Semana*.
- Sebbeb** (ár., سبب: *sebbeb*), v. a. y n., revender, traficar, negociar. V. *Revender*.
- Sebbeş** (ár., سبيل: *sebbeş*), v. a., consagrar, dedicar. V. *Consagrar*.
- Sebçeg** (Bq.) (V. *Ebçeg*), v. n. y r., orinarse los niños en la cama. V. *Orinar*.
- Sebçey** (Kl.). V. *Sebçeg*.
- Sebeççeç** (V. *Beççeç*), adv., apresuradamente, a pesar de, por fuerza. V. *Apresuradamente*; — *egg*, v. a., apremiar, compeler. V. *Apremiar*.
- Sebedd** (V. *Bedd*), v. a., poner algo de pie, detener. V. *Paşar*; — *encres-*
- parse los cabellos*. V. *Encrespar*.
- Sebeheş** (ár., بهدل: *bahdel*), v. a., afrentar, causar afrenta. V. *Afrentar*.
- Seberq**, v. a., hacer un chichón a alguno. V. *Chichón*.
- Seberqaâ** (V. *Eşbarqoq?*), v. a., hacer un chichón a alguno. V. *Chichón*.
- Seberqoâ** (V. *Seberqaâ*), v. a., dar coscorrónes. V. *Coscorrón*.
- Seberxen** (V. *Berxen*), v. a., ennegrecer. V. *Ennegrecer*.
- Sebeşâşi** (ár., بلاشي: *belaşi*), adv., de balde, gratis. V. *Balde*.
- Sebeşş** (Kl.) (V. *Beşş*), v. a., hacer mear. V. *Mear*.
- Sebib uyis** (ár., سيبب: *sebib*, m., crin del caballo. V. *Crin*.
- Seboheş**. V. *Sebuheş*.
- Sebşa** (ár., بلا: *bla* o *bela*), prep., sin. V. *Sin*.
- Sebuheş** (V. *Buheş*), v. a., atontar, enloquecer, aturdir. V. *Abobar*.
- Sebujsi**, v. a., sofocar, ahogar. V. *Sofocar*.
- Sebuş** (V. *Buş*), v. a., hacer mear. V. *Mear*.

Sebyâaq, v. n., berrear el ternero chico. V. *Berrear*.

Seçahḥaf (Kl.) (V. **Çahḥaf**), v. a., poner cojo a uno. V. *Cojear*.

Seçâam (ár., معز: *çaâam*), v. a., animar, infundir ánimo. V. *Animar*.

Seççyadez (V. **Eççyadez**), adv., con exceso. V. *Excesivamente*.

Seçded (V. **çded**), v. a., adelgazar, aguzar. V. *Delgado*.

Seçeğer (V. **Eçğer**), v. a., recalentar. V. *Templar*.

Seçref (V. **çref**), v. a., chamuscar. V. | *Chamuscar*.

Seçum (V. **Çum**), v. a., hacer ayunar. V. *Ayunar*.

Seddebuç. V. **Suđubbiç**.

Sedardar (V. **Dardar**), v. a., abofetear, ensordecer. V. *Ensordecere*.

Sedder (V. **Edder**), v. a., animar, infundir el alma. V. *Animar*.

Seddin (V. **Eddin**) *nirumiyen* (V. **Arumi**), adv., cristianamente. V. *Cristianamente*.

Seddunixz (V. **Eddunixz**), adv., más y más. V. *Más*.

Sederaâ (ár., دراع: *draâ*), adv., por fuerza, violentamente. V. *Forzosamente*.

Sedahşar (Bq.) (V. **Dahşar**), v. a., ensordecer. V. *Sordo*.

Ssdahwer, v. a., atontecer, aturdir. V. *Aturdir*.

Sedajeḥ (Kl.) (V. **Dajeḥ**), adv., por dentro. V. *Dentro*.

Sedaq, m., arras de la boda. V. *Arras*.

Sedaraâ (Bq.) (ár., دراع: *draâ?*), adv., encima. V. *Encima*; — adv., primoroso. V. *Delicado*.

Sedardeq (V. **Dardeq**), v. a., chasquear, cascar. V. *Chasquear*.

Sedardes (Bq.), v. a., espíar. V. *Espíar*.

Seder (V. **Der**), v. a., hacer bajar. V. *Bajar*.

Sederaâ. V. **Sedaraâ**.

Sederger (V. **Derger**), v. a., cegar. V. *Cegar*.

Sederus (V. **Derus**), adv., al por menor; — *seg*, v. a. y r., comprar al por menor. V. *Comprar*.

Sedeḥ, v. n., incubar, empoillar. V. *Incubar*.

- Sed̄far** (V. **Ed̄far**), v. a., hacer seguir. V. *Seguir*.
- Sed̄har** (V. **Ed̄har**), v. a., demostrar, manifestar, descubrir. V. *Descubrir*.
- Sed̄her**. V. **Sed̄har**.
- Sed̄heš** (V. **Ed̄heš**), v. a., dejar a uno pasmado o atónito. V. *Atónito*.
- Sed̄ha**, v. a. y r., causar o tener vergüenza, avergonzarse. V. *Avergonzar*.
- Sed̄ijeṛ** (Bq.) (V. **Ḍijeṛ**), adv., por dentro. V. *Dentro*.
- Sed̄iyeq** (V. **Ḍiyeq**), v. a., airar, irritar, encolerizar. V. *Airar*.
- Sed̄orri** (ár., درف: *darraq?*), v. a., abrigar, tapar. V. *Abrigar*.
- Sed̄oṛi** (V. **Deṛ**), v. a. y r., escudarse, amparar. V. *Escudar*.
- Sed̄qeṛ** (V. **Ed̄qeṛ**) *zam̄garz*, v. n., quedar embarazada la mujer. V. *Embarazada*.
- Sed̄ra** (ár., سدرة: *sedra*), f., azufaifo silvestre (árbol). V. *Azufaifo*.
- Sed̄reḥ**, v. a. y r., persuadir. V. *Persuadir*.
- Sed̄uhšar** (V. **Ḍuhšar**), v. a., ensordecer. V. *Ensordecer*.
- Sed̄arres** (V. **Ḍarres**), v. a., causar dentera. V. *Dentera*.
- Sed̄eraâ**, v. a., acepillar, labrar la madera. V. *Acepillar*.
- Sed̄eṛaquez** (V. **Deṛaquez**), adv., rectamente. V. *Rectamente*.
- Sed̄her**, v. n., estar embarazada. V. *Preñada*.
- Sed̄raq**, v. a., enderezar, eriguir. V. *Enderezar*.
- Sed̄ujmes** (V. **Ḍujmes**), v. a., abollar. V. *Abollar*.
- Sed̄w** (V. **Ḍw**), v. a., hacer volar. V. *Volar*.
- Sefaâfaâ** (V. **Faâfaâ**), v. a., angustiar. V. *Angustiar*.
- Sefaṛ** (V. **Faṛ**), v. a., despertar. V. *Despertar*.
- Sefar**. V. **Safar**.
- Sefarç**, v. a., comentar, explicar, aclarar, pronunciar bien. V. *Comentar*.
- Sefaryeḍ** (V. **Faryeḍ**), v. a., torcer la vista. V. *Torcer*.
- Sefellez** (ár., فلل: *fel-lel?*), v. a., augurar, predecir. V. *Augurar*.
- Sefendiḥ**, v. n., bramar el toro. V. *Bramar*.

Sefereh (V. Farh), v. a., contentar. V. *Contentar*.

Seferori (V. Ferori), v. a., sacar los pollos el ave, desgranar. V. *Empollar*; — *ağrom*, v. a., desmigajar, migar el pan. V. *Migar*.

Sefeta (ár., فتى: *fta* o *feta*), v. a., dictar. V. *Dictar*.

Sefeza (V. Sefeta), v. a., dictar. V. *Dictar*.

Seffaq (ár., فتق: *fetq?*), v. r., herniarse. V. *Quebrar*.

Seffar (ár., سفر: *sfar* o *sefar*), v. a., encuadernar un libro; — *nerexzab*, m., tomo. V. *Tomo*.

Seffef (ár., سفة: *seffa*), m., alcuzcuz muy fino. V. *Alcuzcuz*.

Sefhem (V. Ephem), v. a., dar a conocer, explicar. V. *Dar*.

Seforreÿ (V. Forreÿ), v. a., divertir, recrear. V. *Divertir*.

Sefqiques (V. Feqiques), v. a., rajar. V. *Reventar*.

Sefreh. V. *Sefereh*.

Sefrori. V. *Seferori*.

Sefređ (V. Efređ), v. a., poner yerto. V. *Yerto*.

Sefrez (V. Efrez), v. a., escapar, evadirse, evitar el peligro. V. *Escapar*.

Sefsaj, v. a., disolver, derretir. V. *Derretir*.

Sefsed (V. Fesed), v. a. y n., adulterar, cometer adulterio, viciar. V. *Adulterar*.

Sefses (V. Efses), v. a., aligerar. V. *Aligerar*.

Sefsi (V. Efsi), v. a., disolver, derretir, deshacer. V. *Derretir*.

Seftutti (ár., فتت: *fettet*), v. a., migar el pan. V. *Migar*.

Sefunçar (Bq.) (V. Funçar), v. a., hacer arrojar sangre por la nariz. V. *Sangrar*.

Sefuwer (V. Fuwer), v. a., hacer vaporear. V. *Vaporear*.

Segenfa (V. Genfa), v. a., curar, sanar a otro, mitigar la enfermedad. V. *Curar*.

Segernunni (Bq.), v. a., redondear. V. *Redondear*.

Seggem, v. a. y r., alinear. V. *Alinear*.

Segilleç, v. a., conmover, mover a piedad. V. *Compadecer*.

Segnu (Bq.), v. n., cargarse el tiempo. V. *Cargar*.

- Segoãoã** (Kl.), v. n., aullar el lobo. V. *Aullar*.
- Segor** (Bq.), v. a., retrasar. V. *Retrasar*.
- Segora** (Bq.), v. a., atrasar, diferir. V. *Atrasar*.
- Segrureç** (V. *Egrureç*), v. a. y r., estar o poner yerto. V. *Yerto*.
- Segreç**, v. a., allanar, igualar, rellenar. V. *Allanar*.
- Segurrer**, v. a., arrullar la paloma. V. *Arrullar*.
- Seguṭṭi**, v. n., encoclar las aves. V. *Encoclar*.
- Seg**, v. a. y r., comprar. V. *Comprar*;—*çenç* (V. *Çenç*), v. n., revender, comerciar, negociar. V. *Comerciar*;—*awar*, v. a., publicar. V. *Publicar*.
- Seğar**. V. *Seğer*.
- Seğdeb** (V. *Eğdeb*), v. a., enfadar. V. *Enfadar*.
- Seğdeç** (V. *Eğdeç*), v. a., derribar. V. *Derribar*.
- Seğdes** (V. *Eğdes*), v. a., sumergir. V. *Hundir*.
- Seğed**, v. n., cesar de estudiar o leer. V. *Cesar*.
- Seğer** (V. *Ger*), v. a., enseñar a leer, dar lección, instruir, adoctrinar. Véase *Leer*.
- Seğfeç** (V. *Eğfeç*), v. a., distraer. V. *Distraer*.
- Seğillez**, v. r., beneficiarse, sacar provecho. V. *Beneficiar*.
- Seğim** (V. *Eqqim*), v. a., hacer sentar, asentar a alguno. V. *Sentar*.
- Seğmi** (V. *Ĝemi*), v. a. y n., brotar las plantas, echar los dientes los niños, engastar. V. *Brotar*.
- Seğoi**. V. *Seğoy*.
- Seğor** (V. *Eqqor*), v. a., agotar, secar. V. *Agotar*.
- Seğoy**, v. a., causar alboroto o estrépito, chillar, aullar. V. *Alboroto*.
- Seğreq** (V. *Eğreq*), v. a., escantar, ahogar, anegar. V. *Hundir*.
- Seğra** (V. *Eğra*), v. r., pedir caro. V. *Encarecer*.
- Seğri**, v. a., tragar. V. *Tragar*.
- Seğruṭṭi**, v. a., devorar, engullir. V. *Tragar*.
- Seğuref** (V. *Ĝuref*), v. a., angustiar, contristar, afligir. V. *Angustiar*.

Seğuruttı, v. a., devorar, tragar. V. *Devorar*.

Seğdem (V. *Eğdem*), v. a., derruir, arruinar. V. *Derruir*.

Seğeda (V. *Eğda*), v. a., pastar. V. *Pastar*.

Sehiweğeğ, v. n., aullar el perro. V. *Aullar*.

Seğrex (V. *Eğrex*), v. a., causar enfermedad. V. *Enfermar*.

Sehuweğ (V. *Ehuweğ*), v. a., alborotar, causar alboroto. V. *Alborotar*.

Sehwa (V. *Ehwa*), v. a., hacer bajar, aliviar, atenuar la carga. V. *Bajar*.

Sehwen (V. *Iehwen*), v. a., facilitar. V. *Facilitar*.

Seğar (ár., سحر: *şhar* o *seğar*), v. a., hechizar, encantar. V. *Hechizar*.

Seğarex (V. *Ħarrex*), v. a., esforzar, animar. V. *Esforzar*.

Seğarq (V. *Ħarq*), v. a., encender, abrasar. V. *Encender*.

Seğarrem, v. a., estorbar, embarazar. V. *Ocupar*.

Seğedar (V. *Eğdar*), v. a., presentar. V. *Presentar*.

Seğekk (Kl.) (V. *Ħekk*), v. a., frotar. V. *Frotar*.

Seğernunni, v. a., redondear. V. *Redondear*.

Seğidar (Bq.) (V. *Ħidar*), v. a., poner cojo a uno. V. *Cojear*.

Seğineb, v. a., acariciar, mimar. V. *Acariciar*.

Seğiyed (V. *Ħiyed*), v. a., apartar, alejar, retirar, disuadir. V. *Apartar*.

Seğnuned, v. a., envolver, arropar, arrollar. V. *Envolver*.

Seğouss, v. n., estar indispuerto. V. *Indispuerto*.

Seğram (V. *Eğram*), v. a., vedar, prohibir. V. *Vedar*.

Seğreq (V. *Eğreq*), v. a., abrasar, quemar. V. *Abrasar*.

Seğşar (V. *Eğşar*), v. a., angostar, hacer estrecho, comprimir. V. *Angostar*.

Seğuççer (Bq.), v. a., suplicar. V. *Suplicar*.

Seğuf (Bq.) (V. *Ħuf*), v. a., hacer caer, derribar, demoler. V. *Caer*; — *jifadden*, v. a., arrodillar. V. *Arrodillar*.

- Sehukk** (Bq.) (V. **Hukk**), v. a., frotar. V. *Frotar*.
- Seja**, v. n., ser generoso o espléndido. V. *Generoso*.
- Sejar**, v. a., hacer encargos. V. *Hacer*.
- Sejarreq**, v. n., mentir. V. *Mentir*.
- Sejarwed** (V. **Jarwed**), v. a., complicar. V. *Complicar*.
- Sejbar** (V. **Ejbar**), v. a., informar, enterar, notificar, revelar. V. *Informar*.
- Sejdem** (V. **Ejdem**), v. a., hacer trabajar. V. *Trabajar*.
- Sejed**, v. a. y r., enfurecerse. V. *Enfurecer*.
- Sejirreq**, v. a., escarnecer. V. *Escarnecer*.
- Sejiyeq** (V. **Jiyeq**), v. a., airar, irritar, encolerizar, angustiar. V. *Airar*.
- Sejjar**, v. a., ejecutar algo. V. *Usar*.
- Sejsar** (V. **Ejsar**), v. a., dañar, echar a perder, frustrar. V. *Dañar*.
- Sejsi** (V. **Ejsi**), v. a., apagar. V. *Apagar*.
- Sejunşef** (V. **Junşef**), v. a., roncar fuerte. V. *Roncar*.
- Sekenunni** (Bq.) (V. **Ke-nunni**), v. a., redondear. V. *Redondear*.
- Sekifes**, v. a., polvorear. V. *Polvorear*.
- Sekiked** (Bq.) (V. **Kiked**), v. a., hacer cosquillas. V. *Cosquillas*.
- Sekk**, v. a., enviar, remesar, despedir. V. *Enviar*; *eşâaşkar*, v. a., acaudillar el ejército. V. *Acaudillar*.
- Sekkar** (V. **Ekkar**), v. a., levantar, amotinar. V. *Levantar*.
- Sekku** (Bq.), v. a., enjugar. V. *Enjugar*.
- Sekoâ** (Bq.), v. n., aullar el lobo. V. *Aullar*.
- Sekuffef**, v. n. y r., peer. V. *Peer*.
- Sekuffes** (Kl.), v. n., salivar. V. *Salivar*.
- Sekuked** (Kl.) (V. **Kuked**), v. a., hacer cosquillas. V. *Cosquillar*.
- Sekummer** (Bq.), v. a., enjugar. V. *Enjugar*.
- Sekunsar**, v. a., rasguñar. V. *Rasguñar*.
- Sekuşsi** (ár., ك: *kull*), adv. totalmente. V. *Totalmente*.

Sekusef (Bq.), v. n., salivar, escupir. V. *Salivar*.

Sel-loh. V. *Elloh*; — *essu*, v. a., entarimar. V. *Entarimar*.

Sellaâ, v. a., derramar. V. *Vaciar*.

Selled (ár., سلط: *sallet*), v. a., instar con ahinco, imperar. V. *Abincar*.

Sellem (ár., سلم: *sel-lem*), v. a., saludar, aprobar, besar afectuosamente. V. *Saludar*; — v. r., dedicarse. V. *Sacrificar*.

Seileç v. r., valerse de una cosa. V. *Servir*.

Selles erḫar (ár., اسلس الحال: *esal-les elḫal*), v. a. y r., anublar, oscurecerse el tiempo. V. *Anublar*.

Sellirez (V. *Ellirez*), adv., de noche. V. *Noche*.

Selluwrán, v. a., regañar. V. *Regañar*.

!Semaḫail (V. *Esmah*), interj., ¡perdón!, ¡perdóname! V. *Perdón*.

Semarç (V. *Març*), v. a., herir en la cabeza. V. *Herir*.

Semaṭeš (V. *Maṭeš*), v. a., mecer la cuna. V. *Mecer*.

Semâana, v. n., hacer muecas. V. *Mueca*.

Semâiu, v. n., maullar. V. *Maullar*.

Semçi (V. *Emçi*), v. a., achicar, reducir a menos. V. *Achicar*.

Semeâu, v. n., maullar. V. *Maullar*.

Semedirdar, v. a., dar bofetadas. V. *Bofetada*.

Semeḫar (Bq.), v. a., trastornar. V. *Trastornar*.

Semejaṭ, v. a. y r., embarrasar, impedir. V. *Embarrasar*.

Semerendaç. V. **Semerended**.

Semerended, v. a., parangonar; cotejar, enderezar, erigir. V. *Confrontar*.

Semeṣṣeq (V. *Eṣṣeq*), v. a., enlazar, pegar, soldar. V. *Trabar*.

Semger (V. *Emger*), v. a., agrandar, exagerar, engrair. V. *Crecer*; — *ijef ennes*, v. n. y r., vanagloriarse, ser altanero. V. *Alabar*.

Semiâu, v. n., maullar. V. *Maullar*.

Semiç (ár., سميد: *semid*), m.,

- acemite (flor de harina). V. *Acemite*.
- Semider**, v. a., abofetear. V. *Abofetear*.
- Semiyeṛ** (V. *Miyeṛ*), v. a., ladear, inclinar. V. *Ladear*.
- Semjellef** (V. *Mejellef*), v. a., hacer cruzar los dedos. V. *Cruzar*.
- Semjumbeṛ** (V. *Mejumboṛ*), v. a. y r., embrollar, revolver. V. *Confundir*.
- Semma** (ár., سمي: *semma*), v. a., nombrar, denominar. V. *Nombrar*; — v. n., llamarse, apellidarse. V. *Llamar*.
- Semmar** (ár., سمر: *semmar*), v. a., clavar. V. *Clavar*.
- Semnaâ** (V. *Menaâ*), v. a., vedar, prohibir. V. *Vedar*.
- Semorded** (V. *Morded*), v. a., poner flaco. V. *Débil*.
- Semordes** (V. *Mordes*), v. a., ahogar impidiendo la respiración. V. *Ahogar*.
- Semqed**, v. a., templar los instrumentos. V. *Templar*.
- Semquddan** (V. *Mequddan*), v. a., igualar. V. *Igualar*.
- Semṛaça** (V. *Meṛaça*), v. a., expulsar, ahuyentar. V. *Echar*.
- Semṛex** (V. *Emṛex*), v. a., desposar. V. *Casar*.
- Semsaggar** (V. *Mesaggar*), v. a., concordar. V. *Concordar*.
- Semsawa** (V. *Mesawa*), v. a., igualar. V. *Igualar*.
- Semseḥ** (V. *Emseḥ*), v. a., enjugar. V. *Enjugar*.
- Semses** (V. *Emses*), v. a., poner soso. V. *Soso*.
- Semuççar** (V. *Muççar*), adv., rabiosamente. V. *Rabiosamente*.
- Semuherz**, v. n., mugir. V. *Mugir*.
- Semuimen** (Bq.), v. a. y r., felicitar. V. *Felicitar*.
- Semumen** (Kl.), v. a. y r., felicitar. V. *Felicitar*.
- Semun** (V. *Mun*), v. a., juntar y mezclar sin orden, ajustar. V. *Amontonar*; — *reḡbar*, v. a., aporcar. V. *Aporcar*.
- Semuned** (Bq.) (V. *Enned*), v. n., hacer girar. V. *Girar*.
- Semuqquer** (Bq.) (V. *Suqquer*), v. a. y n., mirar, fijar la atención. V. *Mirar*.

Semuttey (V. **Muttey**), v. a., hacer mudar de domicilio. V. *Mudar*.

Semutti (V. **Mutti**), v. a., trasladar. V. *Trasladar*.

Semyâaiq, v. n., berrear los becerros. V. *Berrear*.

Senahnaḥ (ár., نَحَج: *nah-nah*), v. n., relinchar el caballo. V. *Relinchar*.

Senam (Kl.) (V. **Enam**), v. a., acostumbrar. V. *Acostumbrar*.

Senâamiḥ, v. a. y r., aparentar, fingir, simular. V. *Aparentar*.

Senâaz, v. a., hacer señas. V. *Seña*; — v. n., hablar por señas. V. *Hablar*.

Senbeḡa (Bq.) (V. **Seḡa**), prep., sin. V. *Sin*.

Send, v. a., agitar la leche para obtener la manteca. V. *Batir*.

Sendef (V. **Endef**), v. a. y r. encontrarse la llaga, lastimar, irritar. V. *Enconar*.

Sendem (ár., نَدَم: *neddem*), v. a., disuadir, inducir. V. *Disuadir*.

Sendi, v. n., sazonarse los frutos. V. *Madurar*.

Senebheḡ (V. **Nebheḡ**), v. a., dejar estupefacto, producir estupefacción. V. *Estupefacto*.

Senefâa (Kl.) (ár., نَفْعَة: *nfâa*), adv., a ganancia, a beneficio. V. *Ganancia*.

Senefezeḡ (V. **Nefezek**), v. a., descoser. V. *Descoser*.

Senehara (V. **Nehar**), adv., a jornal. V. *Destajo*.

Senehḡem (V. **Ehḡem**), v. a., arruinar, derruir. V. *Derruir*.

Seneḡran, m., sen (arbusto). V. *Sen*.

Senejḡaâ (V. **Nejḡaâ**), v. a., amedrentar, infundir miedo, asustar. V. *Amedrentar*.

Senekkar (V. **Ekkar**), v. a., levantar, animar. V. *Levantat*.

Senen, v. a., sazonar. V. *Sazonar*; (Kl.), v. n., guisar. V. *Guisar*.

Senesḡej (V. **Esḡej**), v. a., escaldar. V. *Escaldar*.

Seneḡreḡ (V. **Neḡreḡ**), v. a., rajar. V. *Reventar*.

Seneḡera, v. a., proscibir, expulsar. V. *Proscibir*.

Senfaâ (Bq.) V. **Senefaâ**.

- Senfas** *bohber*, v. a., vivificar. V. *Vivificar*.
- Senger** (Bq.), v. a., enganchar. V. *Enganchar*.
- Senged** (V. *Enged*), v. a., pulverizar, triturar. V. *Pulverizar*.
- Senger** (V. *Enger*), v. a., derramar. V. *Vaciar*.
- Senim** (Bq.) (V. *Enim*), v. a., acostumbrar. V. *Acostumbrar*.
- Seniy** (V. *Niy*), v. a., embarcar, cargar un barco. V. *Embarcar*.
- Senkar** *zimessi*, v. a., atizar, avivar el fuego. V. *Atizar*.
- Sennaâ**, v. a., remedar. V. *Remedar*.
- Senned** (V. *Enned*), v. a., reclinar. V. *Reclinar*.
- Sennehar** (V. *Nehar*), adv., a jornal. V. *Jornal*.
- Sennen**, v. a., cocer, cocinar. V. *Cocer*.
- Senney** (Kl.), adv., encima, de o por arriba. V. *Encima*; — adv., primoroso. V. *Delicado*; — *egg*, v. a., sobresalir, dominar. V. *Dominar*.
- Senni** (Kl.), adv., de o por allí. V. *Allí*.
- Senniy** V. (*Niy*), v. a., montar. V. *Montar*.
- Senniyez** (V. *Enniyez*), adv., cándidamente. V. *Cándidamente*.
- Senqar** (V. *Enqar*), v. a., disuadir, volver atrás. V. *Disuadir*.
- Senqeş** (V. *Enqeş*), v. a., disminuir, reducir, achicar. V. *Disminuir*.
- Sens** (V. *Ens*), v. a., hacer trasnochar. V. *Trasnochar*.
- Senserej** (V. *Nesrej*), v. a., mecer, balancear, desgajar. V. *Mecer*.
- Senşef** (V. *Enşef*), v. a., mesar los cabellos, pelar, desplumar. V. *Mesar*.
- Sent** (Bq.), v. a., empezar, principiar. V. *Empezar*.
- Senubÿu** (V. *Nubÿu*), v. a., hospedar, dar alojamiento. V. *Hospedar*.
- Senuffer** (Bq.) (V. *Nuffer*), v. a., esconder, reservar. V. *Guardar*; — *ugur ennes* (V. *Ur*), v. a., disimular, encubrir. V. *Disimular*.
- Senuĝ** (V. *Enaĝ*), v. a., enganchar. V. *Enganchar*.
- Senuqqeb** (V. *Nuqqeb*), v.

- a., horadar, perforar. V. *Horadar*; — *zamğarız*, v. a., violar a una mujer. V. *Violar*.
- Senyeřfa** (V. *Enyeřfa*), v. a., espantar, asustar. V. *Espan-tar*.
- Seqar**, v. n. y r., callar. V. *Callar*; — v. a., calar. V. *Calar*.
- Seqarqeb** (V. *Qarqeb*), v. a., llamar o tocar a la puerta. V. *Golpear*.
- Seqda** (V. *Eqda*), v. a., aniquilar. V. *Aniquilar*.
- Seqdaâ** (V. *Qedaâ*), v. a., afilar. V. *Afilar*.
- Seqiddu**, v. n. y r., ponerse o estar en cuclillas. acurrucarse. V. *Cuclillas*.
- Seqiqqer**, v. n., relucir. V. *Relucir*.
- Seqneđ** (V. *Eqneđ*), v. a., causar aburrimiento. V. *Aburrir*.
- Seqodeđ** (V. *Qodeđ*), v. a., acortar. V. *Corto*.
- Seqqef** (ár., سقف: *saqqaf*), v. a., techar. V. *Techar*.
- Seqřa** (ár., سقی: *seqřa*), v. a., preguntar. V. *Preguntar*.
- Seqřah** (V. *Eqřah*), v. a., poner duro. V. *Duro*.
- Sequdeđ** (V. *Qudeđ*), v. a., compendiar, acortar. V. *Compendiar*.
- Sequņçar** (Kl.) (V. *Qunçar*), v. a., hacer sangrar por la nariz. V. *Sangrar*.
- Sequrred** v. r., acurrucarse. V. *Acurrucarse*.
- Sequtřef** (V. *Qutřef*), v. a., pellizcar. V. *Pellizcar*.
- Sequwez** (V. *Quwez*), v. a., sustentar, alimentar. V. *Sus-tentar*.
- Seqwa** (V. *Eqwa*), v. a., poner gordo, cebar. V. *Engor-dar*.
- Seraâroâ** (ár., رعرع: *raâraâ*), v. a., berrear el camello. V. *Berrear*.
- Serau**, v. n., marchitarse las plantas. V. *Marchitar*.
- Serbađ** (ár., ربح: *rbađ* o *re-bađ*), adv., a ganancia. V. *Ganancia*.
- Serbeđ** (V. *Erbeđ*), v. a., enriquecer, ganar. V. *Enri-quecer*.
- Serđeb** (V. *Erđeb*), v. a., poner blando. V. *Suaci-zar*.
- Serebreb**, v. a., abrasar. V. *Quemar*.

Sereğ (Bq.) (V. **Serğ**), v. a., alumbrar. Véase *Alumbrar*.

Serf (Bq.), v. a. y r., peinar. V. *Peinar*;—*sufus* (V. **Fus**), v. a., acariciar con la mano. V. *Acariciar*.

Serğ, v. a., encender. V. *Inflamar*.

Serheç. V. **Sarheç**.

Serir (ár., سرير: *serir*), m., caja de escopeta o fusil. V. *Caja*.

Seriu. V. **Serau**.

Seriyed. V. **Sariyed**.

Seriya (ár., سريجة: *sriya* o *seriya*), f., silla de montar. V. *Silla*.

Serju. V. **Sarju**.

Serrahmez (V. **Errahmez**), adv., piadosamente. V. *Piadosamente*.

Serrexuř (V. **Arrexreř**), adv., a patadas. V. *Patada*;—*uwez*, v. a., patelear. V. *Patelear*.

Sers (V. **Ers**), v. a., colocar, calmar, aliviar, descargar, anotar, aposentar. V. *Colocar*.

Serša (V. **Erša**), v. a., podrir. V. *Podrir*.

Seru (V. **Ru**), v. a., hacer llorar. V. *Llorar*.

Serubeded (Bq.), v. a., entibiar. V. *Entibiar*.

Seruded, v. a., entibiar. V. *Entibiar*.

Seruttef, v. a., palpar, pasar la mano. V. *Palpar*.

Seř, v. a., oír, escuchar, atisbar. V. *Oír*.

Seřam. V. **Esseřam**;—*siwed*, v. a., saludar. V. *Memoria*.

Seřauriu (ár., وولول: *ueluel*), v. a., hacer alborbolas. V. *Alborbola*.

Seřâageç (Bq.) (V. **Eřâageç**), adv., perezosamente. V. *Flojamente*.

Seřâageçan (Kl.). V. **Seřâageç**.

Seřâaqeř (V. **Eřâaqeř**), adv., con cuidado, juiciosamente, despacio. V. *Cuidado*;—*ennes*, adj., advertido, avisado, capaz. V. *Advertido*.

Seřâaqem (V. **Eřâaqem**), adj., sabio, avisado, capaz. V. *Advertido*.

Seřbaruđ (V. **Eřbaruđ**), adv., a tiros. V. *Tiro*.

Serbar (V. Eḡbar), adv., atentamente. V. *Atentamente*.

Serborqi. V. Eḡborqi; — *uwez*, v. a., cañonear. V. *Cañonear*.

Sereḡcem (V. Eḡḡcem), v. a., dislocar. V. *Dislocar*.

Sereḡdar (V. Eḡḡdar), adv., alevosamente. V. *Alevosamente*; — *neḡ*, v. a., matar con alevosía. V. *Asesinar*.

Sereḡra (V. Eḡḡra), adv., a un precio alto. V. *Caro*.

Serehwenez (V. Eḡhwez), adv., fácilmente. V. *Fácilmente*.

Sereḡfa (ár., حفايا: *ḡfaia*), adj., descalzo. V. *Descalzo*.

Sereḡzar, adv., despacio. V. *Despacio*.

Serejbar (V. Eḡjbar), adj., advertido, avisado. V. *Advertido*.

Sereḡ (ár., سلك: *sel-leḡ*), v. r., salvarse, librarse. V. *Librar*.

Sereḡkemeḡ (ár., كمال: *ḡkemaḡ*), adv., cumplidamente. V. *Cumplidamente*.

Sereuḡeu (V. Saḡauḡiu), v. a., hacer albórbolas. V. *Yu-yu*.

Sereḡ (ár., سلك: *seleḡ* o *selekḡ*), v. a., poner mociones a un escrito. V. *Vocal*; — *zira*,

v. a., enmendar o corregir los escritos. V. *Enmendar*.

Sereḡrahez (V. Eḡrahez), adv., odiosamente. V. *Odiosamente*.

Sereḡez, v. a., desenvainar. V. *Desenvainar*.

Sereḡdihez (V. Eḡdihez), adv., deshonorosamente. V. *Deshonorosamente*.

Sereḡerahez (V. Eḡerahez), adv., alegremente. V. *Alegremente*.

Sereḡḡ (V. Eḡḡḡ), v. a., suavizar. V. *Suavizar*.

Sereḡa (Kl.) (V. Eḡha), v. a., entretener. V. *Entretener*.

Sereḡhibez (V. Eḡhibez), adv., con circunspección. V. *Meduradamente*.

Sereḡhu (Bq.) (V. Eḡhu), v. a., entretener. V. *Entretener*.

Sereḡhaqq (V. Eḡhaqq), adv., ciertamente. V. *Ciertamente*.

Sereḡhem (V. Eḡhem), v. a., arrimar, aproximar. V. *Arrimar*.

Sereḡḡess (ár., حس: *ḡess*), adv., en secreto. V. *Secretamente*.

- Serhid.** V. **Erhid**; — *duwar*, v. a., murar. V. *Murar*.
- Serhiřet** (V. **Erhiřet**), adv., astutamente. V. *Astutamente*.
- Serhiřez** (Kl.). V. **Serhiřet**.
- Serjađar** (V. **Erjađar**), adv., a gusto de, a voluntad de. V. *Gustosamente*; — prep., por causa de. V. *Causa*.
- Serjeir** (V. **Erjeir**), adv., dichosamente. V. *Dichosamente*.
- Serķ** (ár., سلك: *sel-lek*), v. r., ponerse en salvo. V. *Salvar*.
- Serķezar** (ár., اكثر: *ķzar* o *ķezar*), adv., al por mayor; — *seĝ*, v. a. y r., comprar al por mayor. V. *Comprar*.
- Serĩř**, v. a. y r., enjuagar. V. *Enjuagar*.
- Serĩuři** (V. **Serauři**), v. a., hacer albórbolas. V. *Albórbola*.
- Serĩyarez** (V. **Erĩyarez**), adv., a jornal. V. *Destajo*.
- Sermânez**. V. **Erâmânez**; — *uwez*, v. n., aludir. V. *Aludir*.
- Sermeçiyez** (ár., مزية: *meçia*), adv., gratis, de balde, por privilegio. V. *Gratis*.
- Sermed** (V. **Ermed**), v. a., enseñar, amaestrar, domar. V. *Enseñar*.
- Sermeftaĥ**. V. **Ermeftaĥ**; — *eqqen*, v. a. y n., cerrar con llave. V. *Cerrar*.
- Sermeĥibbez** (V. **Ermeĥibbez**), adv., amablemente, afectuosamente. V. *Amablemente*.
- Sermeqrub** (Kl.) · (ár., بالمقلوب: *bel-maqlub*), adv., al revés, al contrario. V. *Revés*.
- Sermwaybez** (V. **Ermwaybez**), adv., oportunamente. V. *Oportunamente*.
- Serqawez** (ár., قاوة: *qaua*), adv., castamente. V. *Castamente*.
- Serqeh** (V. **Erqeh**), v. a., avivar. V. *Atizar*; — *ur*, v. a., expansionar. V. *Alegrar*.
- Serqesahez** (V. **Erqesahez**), adv., con dureza. V. *Duramente*.
- Serqesĥan** (V. **Erqesahęz**), adv., atrozmente. V. *Atrozmente*.
- Serqodâaz** (ár., قطعة: *qotâa*), adv., a destajo. V. *Destajo*.
- Serqubbez**. V. **Erqubbez**;

- *eşşar*, v. a., colmar. V. *Colmar*.
- Serquwez** (V. *Eřquwez*), adv., vigorosamente. V. *Vigorosamente*.
- Serşeq** (V. *Eřşeq*), v. a., soldar, ajustar. V. *Pegar*.
- Serubded**, v. a., poner tibio. V. *Tibio*; — adv., tibiamente. V. *Tibiamente*.
- Serubed**, v. a., templar. V. *Templar*.
- Seruddi**, v. n., babear. V. *Babear*.
- Serud**, v. a., poner tibio. V. *Tibio*.
- Seruđi**, adv., con tibieza. V. *Tibiamente*.
- Seruwqqar** (V. *Řuwqqar*), adv., respetuosamente. V. *Respetuosamente*.
- Serweqqar**. V. *Seruwqqar*.
- Seseýyiwen** (Bq.) (V. *Eýyiwen*), v. a., hartar, saciar. V. *Hartar*.
- Sesfahez** (V. *Esfahéz*), adv., cínicamente. V. *Cínicamente*.
- Sesiywen** (Kl.) (V. *Siywen*), v. a., hartar, saciar. V. *Hartar*.
- Sessen** (V. *Essen*), v. a., hacer saber. V. *Saber*.
- Sesseřamez** (ár., سالم: *salem*), adv., a salvo. V. *Salvo*.
- Sessetrez**, adv., reservadamente. V. *Reservadamente*.
- Sessor** (ár., سور: *sor*; — *ened*), v. a., murar. V. *Murar*.
- Sessu** (V. *Suu*), v. a., regar, embeber. V. *Regar*; — v. a., abrevar, dar de beber. V. *Abrevar*.
- Seşbar** (V. *Aşbar*), adv., con paciencia. V. *Tolerancia*.
- Seşeged** (V. *Şeged*), v. a., acallar, hacer callar. V. *Acallar*.
- Seşemem** (V. *Eşmem*), v. a., agriar, poner agrío. V. *Agriar*.
- Seşmed** (V. *Eşmed*), v. a., refrescar. V. *Refrescar*.
- Seşşahabez** (V. *Eşşahabez*), adv., amigablemente. V. *Amigablemente*.
- Seşşahéz** (V. *Eşşahéz*), adv., vigorosamente. V. *Vigorosamente*.
- Seşşwab** (V. *Eşşwab*), adv., correctamente, con educación. V. *Correctamente*.

- Sešedd** (V. Šedd), v. a., atar las manos atrás. V. *Atar*.
- Sešella**, adv., más y más. V. *Más*.
- Sešenaâ** (V. Šenaâ), v. a., afamar, dar fama. V. *Afamar*.
- Sešger** (V. Ešger), v. a., dar ocupación. V. *Ocupar*.
- Sešš** (V. Ešš), v. a., hacer comer, dar de comer, alimentar, cebar. V. *Comer*.
- Seššeroṭ** (V. Eššeroṭ), adv., condicionalmente. V. *Condicionalmente*.
- Seteftef** (V. Teftef), v. a., palpar buscando algo. V. *Tentar*.
- Setta** (ár., ستة: *setta*), adj., seis. V. *Seis*.
- Settamiymunt** (V. Amiy-mun), adv., felizmente. V. *Felizmente*.
- Settaš** (ár., ستاش: *settaš*), adj., dieciséis. V. *Dieciséis*.
- Settebeâaz**. V. *Ettebeâaz*; — *ennes*, adv., pacíficamente. V. *Pacíficamente*.
- Settebiâaz**. V. *Settebeâaz*.
- Setteḥ**, v. n., mentir. V. *Mentir*.
- Settemara**. V. *Settemarez*.
- Settemarez** (V. Ettemarez), adv., con circunspección, con dificultad. V. *Gravemente*.
- Settin** (ár., ستين: *settin*), adj., sesenta. V. *Sesenta*.
- Setuḥmed**, v. r. y n., restablecerse, mejorar. V. *Restablecer*.
- Setuwaâ** (ár., تواص: *tua-ḍaâ*), v. a., pedir perdón, humillarse. V. *Perdón*.
- Setxermin** (Bq.), adv., detrás. V. *Detrás*.
- Setṭaraâ** (V. Eṭṭaraâ), adv., a usura, a ganancia. V. *Usura*.
- Setṭef**, v. a., poner derecho. V. *Acomodar*.
- Setṭou** (Bq.) (V. Eṭṭou), adv., claramente. V. *Claramente*.
- Sexar** (ár., سكر: *šker* o *seker*), v. a. y r., emborracharse. V. *Emborrachar*.
- Sexef**, v. n., sorber. V. *Beber*.
- Sexmed** (V. Exmed), v. a., quemar, incendiar, abrasar. V. *Quemar*.
- Sexmeš** (V. Exmeš), v. a., encoger. V. *Encoger*.
- Sexmummeš** (V. Exmeš), v. a., encoger. V. *Encoger*.

Sexrubeš (V. **Exrubeš**),
v. a., encoger. V. *Encoger*.

Sexxeramez (V. **Exxeramez**), adv., con liberalidad.
V. *Liberalmente*.

Seyernunni (Kl.), v. a., redondear. V. *Redondear*.

Seynu (Kl.), v. n., cargarse el tiempo. V. *Cargar*.

Seyor (Kl.) (V. **Eyor**), v. a., retrasar. V. *Retrasar*.

Seyreğ (Kl.), v. a., rellanar.
V. *Rellanar*.

Seyhed (ár., ~~هه~~: *yuhd*), v. a., esforzar, animar. V. *Esforzar*.

Seyiyef (V. **Yiyef**), v. a., ahogar impidiendo la respiración. V. *Ahogar*.

Seyiy, v. a., meter cuñas. V. *Acuñar*.

Seyyehed (V. **Eyyehed**), adv., con energía, con fuerza. V. *Enérgicamente*; — *siwer*, v. n., hablar en voz alta. V. *Hablar*.

Seyyen (Bq.), v. a., techar. V. *Tchar*.

Seyyiwen (V. **Eyyiwen**), v. a., hartar. V. *Saciar*.

Sezaâaffuni (V. **Aâaffan**),

adv., groseramente. V. *Groseramente*.

Sezaççeğa (V. **Âççeğ**), adv., a la carrera, con presteza, aceleradamente. V. *Corrida*.

Sezainiz (V. **Zainiz**), adv., atentamente. V. *Atentamente*.

Sezarniz (Kl.) (V. **Zarniz**), adv., crecidamente. V. *Crecidamente*.

Sezarnuz (Bq.) (V. **Zarnuz**), adv., crecidamente. V. *Crecidamente*.

Sezarwa. V. **Zarwa**; — *ekhar*, v. n., concebir. V. *Concebir*.

Sezâarabz. V. **Âarab**; — *err*, v. a., arabizar. V. *Arabizar*.

Sezeçarçaixz. V. **Zaçarçaixz**; — *ehrex*, v. n., tener la viruela. V. *Viruela*.

Sezeçwert. V. **Sezeçwert**.

Sezeçduggi (V. **Zaçduggi**), adv., honestamente. V. *Honestamente*.

Sezeçiwdi. V. **Zaçiüdi**; — *egg*, v. a., almibarar. V. *Almibarar*.

Sezeçwert (V. **Eçwer**), adv., de antemano, antecedentemente. V. *Antemano*.

- Sezedeħaxz.** V. **Zadeħaxz**; — *uwda*, v. n., caerse de risa. V. *Caer*.
- Sezefauxz** (Kl.) (V. **Zefauxz**), adv., claramente. V. *Claramente*.
- Sezefdent** V. **Zefdent**; — *uwez*, v. a., dar puntapiés. V. *Puntapié*.
- Sezefedisz.** V. **Zafedisz**; — *uwez*, v. a., martillear. V. *Martillear*.
- Sezefses** (Bq.) (V. **Zefses**), adv., velozmente, ágilmente. V. *Velozmente*.
- Sezegennant** (V. **Zagennant**), adv., con porfía. V. *Porfiadamente*.
- Sezegemmerz** *ugir*. V. **Zagemmerz**; — *uwez*, v. a., codear, dar codazos. V. *Codear*.
- Sezeħaraimixz** (V. **Zaħaraimixz**), adv., astutamente. V. *Astutamente*.
- Sezejedmixz.** V. **Zajedmixz**; — *uwez*, v. a., acuchillar. V. *Acuchillar*.
- Sezemeddukeřz** (V. **Zameddukeřz**), adv., amigablemente. V. *Amigablemente*.
- Sezemedwesz.** V. **Zamedwesz**; — *sikh*, v. a., barrer. V. *Barrer*.
- Sezemesřa** (V. **Zamesřiuxz**), adv., de oídas. V. *Oídas*.
- Sezemsaggart** (Kl.) V. **Sezemsaggarz**.
- Sezemsaggarz** (Bq.) (V. **Zamsaggarz**), adv., fortuitamente. V. *Fortuitamente*.
- Sezemšet.** V. **Zamšet**; — *emseh*, v. a., almohazar. V. *Almohazar*.
- Sezenaim** (V. **Zenaim**), adj., ambos. *Ambos*.
- Sezenayem** (V. **Zenayem**), adj., uno y otro. V. *Otro*.
- Sezenufra** (V. **Nuffer**), adv., a escondidas. V. *Furtivamente*.
- Sezeqçuçi** (Bq.) (V. **Zaqçuçi**), adv., avariciosamente. V. *Avariciosamente*.
- Sezequđed** (V. **Quđed**), adv., compendiosamente. V. *Compendiosamente*.
- Sezereqqiâin** (V. **Zareqqiâz**), adv., a remiendos. V. *Remiendo*.
- Sezerħutl.** V. **Zarħuti**; —

- siwer*, v. a., adular. V. *Lisonjear*.
- Sezerjut** (V. *Zarjut*), adv., flojamente. V. *Flojamente*.
- Sezesa**. V. *Zesa*; — *ibrex*, adj., hepático. V. *Hepático*.
- Sezešwiz**. V. *Zašwiz*; — *ibrex*, adj., hepático. V. *Hepático*.
- Sezexramez** (V. *Exxeramez*), adv., generosamente. V. *Generosamente*.
- Sezidet** (V. *Zidet*), adv., de veras, sin duda. V. *Veras*.
- Seziidet**. V. *Sezidet*.
- Sezimant**, adv., en persona. V. *Persona*.
- Sezimesça**. V. *Sezemesça*.
- Seziŧawin**. V. *Ziŧ*; — *inu*, adv., ocularmente. V. *Ocularmente*; — *sikk*, v. a., revisar. V. *Revisar*.
- Seziudi** (V. *Ziudi*), adv., con temor. V. *Temerosamente*.
- Sezubjiŧ** (Kl.) (V. *Zubjiŧ*), adv., avariciosamente. V. *Avariciosamente*.
- Sezubeŧiya** (V. *Zubeŧiya*), adv., con locura. V. *Locamente*.
- Sezuçhoret** (Bq.) (V. *Amuçhor*), adv., bruscamente. V. *Bruscamente*.
- Sezuçuwaret** (Kl.) (V. *Açuwar*), adv., bruscamente. V. *Bruscamente*.
- Sezuffera** (V. *Effer*), adv., ocultamente, a escondidas. V. *Ocultamente*.
- Sezufra**. V. *Sezuffera*.
- Sezukkarda**, adv., a hurtadillas. V. *Hurto*.
- Sezuŧninez** (V. *Zuŧninez*), adv., mansamente. V. *Mansamente*.
- Sezumeskent**. V. *Sezumeskent*.
- Sezumimunt**. V. *Sezumimunt*.
- Sezummeskent** (V. *Zummeskent*), adv., humildemente. V. *Humildemente*.
- Sezumiyant**, adv., felizmente. V. *Felizmente*.
- Sezumimunt** (V. *Zumimunt*), adv., dichosamente. V. *Dichosamente*.
- Sezuwengint** (V. *Zawengint*), adv., atentamente. V. *Atentamente*.
- Sezwaŧa** (V. *Zwaŧa*), adv., alternativamente. V. *Alternativamente*.

- Sfeh.** V. **Esfeh.**
Sfirnen. V. **Esfirnen.**
Sfirnes. V. **Esfirnes.**
Şarx. V. **Eşarx.**
Sia, adv., de aquí; — *ar da,* adv., de aquí aquí. V. *Aquí.*
Sibehhizen. V. **Ibehhizen.**
 — *siweş,* v. a., adular. V; *Lisonşear.*
Siberra. V. **Ziberriz?**; — *endeş,* v. n., cagar las bestias. V. *Cagar.*
Siççeş (V. **Aççeş**), v. a., hacer correr. V. *Correr.*
Siçdeg (V. **Eçdeg**), v. a., poner limpio. V. *Limpio.*
Siçeg (V. **Açeg**), v. a., secar. V. *Secar.*
Siçra. V. **Açru**; — *uweş,* v. a., apedrear. V. *Apedrear.*
Siçid (V. **Içid**), v. a., poner dulce. V. *Dulce.*
Siçwar (V. **Içwar**), v. a., anteponer, anteceder, prevenir, adelantar. V. *Anteponer.*
Siçwer. V. **Siçwar.**
Siðar (V. **Aðar**), v. a., poner debajo, agachar, abajar. V. *Bajo.*
Siðef (V. **Aðef**), v. a., meter. V. *Meter.*
Siði (ár., سيدي: *sidi*), m., Señor; — *Erbbi* (ár., ربي: *rabbi*), m., Dios. V. *Dios.*
Siðmaren. V. **Idmaren**; — *ibrex,* adj., tísico. V. *Hético.*
Siðna âisa (ár., سيدنا عيسى: *sidna âisa*), m., Jesucristo (Nuestro Señor). V. *Jesucristo.*
Siðen (V. **Aðen**), v. a., poner enferma la vista. V. *Vista.*
Siðes (V. **Aðes**), v. a., acercar. V. *Acercar.*
Sierru, adv., más y más. V. *Más.*
Sifed (ár., سيفت: *saifet*), v. a., despachar, despedir. V. *Despachar.*
Sifef. V. **Siff.**
Siff, v. a., cerner, cribar. V. *Cerner.*
Sigeş (Bq.) (V. **Agerş**), v. a., colgar, suspender, ensartar. V. *Colgar.*
Siggem, v. a. y r., enderezar, erguir, erigir. V. *Enderezar.*
Siggwed (V. **Uggwed**), v. a., atemorizar, causar temor. V. *Atemorizar.*
Siğ (V. **Ağ**), v. a., encender, alumbrar. V. *Encender*; —

- v. a., alargar la mano, ofrecer. *V. Dar.*
- Sığd** (V. **Siğ**), v. a., alargar. *V. Tender.*
- Sığed awar** (Bq.), v. n., hablar correctamente. *V. Hablar.*
- Siha** (Kl.) (ár., *ha*: *ba*), adv., de o por allí. *V. Allí.*
- Sihit** (Bq.) (V. **Siha**), adv., de o por allí. *V. Allí.*
- Siherz** (V. **Aher?**), v. n., jaldear. *V. Jaldear.*
- Siher** (V. **Aher**), v. a., causar fatiga, cansar. *V. Cansar.*
- Sihma** (V. **Ehma**), v. a., calentar, recalentar. *V. Calentar.*
- Sideş.** *V. ldeş;* — *eğbed*, v. r., desmerezarse. *V. Desmerezar.*
- Siker** (Bq.) (V. **Aker**), v. a., suspender, colgar. *V. Suspender.*
- Sikk** (V. **Ekk**), v. a., avisar, repasar, advertir. *V. Pasar;* — *sezittawin* (V. **Zit**), v. a., echar un vistazo. *V. Vistazo.*
- Siksu** (ár., *كسكسو*: *kesksu*), m., alcuzcuz. *V. Alcuzcuz.*
- Silleğ** (V. **Alleğ**), v. a., profundizar, abismar, hundir, ahondar. *V. Profundizar.*
- Simant** (Kl.), adj., mismo. *V. Mismo.*
- Simar**, v. a., azuzar, instigar, provocar. *V. Excitar.*
- Simen** (V. **Amen**), v. a., inspirar confianza, hacer creer. *V. Confiar.*
- Simer.** *V. Simar.*
- Simes** (V. **Ames**), v. a., manchar, untar. *V. Manchar.*
- Sin** (Bq.), adv., de o por allí. *V. Allí.*
- Sinef** (Bq.) (V. **Anef**), v. a., apartar, alejar, retirar. *V. Desviar.*
- Siqsiq**, v. n., brillar, reverberar. *V. Brillar.*
- Sirçeg** (V. **Erçeg**), v. a., amargar, causar amargor. *V. Amargar.*
- Siređ**, v. a., lavar, baldear (buques). *V. Lavar.*
- Siređ** (V. **Iređ**), v. a., vestir. *V. Vestir.*
- Siriu** (V. **Iriu**), v. a., ensanchar, poner ancho. *V. Ancho.*
- Siru** (V. **Siriu**), v. a., ensanchar. *V. Ensanchar.*

- Siri** (V. *Ari*), v. a., hacer subir, montar. V. *Subir*.
- Sisen**, v. a., ablandar mojándolo. V. *Mojar*.
- Siserau** (V. *Serau*), v. a., marchitar. V. *Marchitar*.
- Siuggwed** (V. *Uggwed*), v. a., amedrentar, infundir miedo, asustar. V. *Amedrentar*.
- Siwed** (Awed), v. a., hacer llegar. V. *Llegar*.
- Siweř**, v. n., hablar, conversar. V. *Hablar*; — *ařtas*, v. n., charlar. V. *Charlar*.
- Siyar** (V. *Uyor?*), v. n., ir a buen paso. V. *Paso*; — v. a., derramar. V. *Vaciar*.
- Siyar**, v. a., cribar. V. *Cribar*.
- Siyeb** (ár., سيب: *siieb*), v. a., arrojar, dejar caer. V. *Arrojar*.
- Siyeh**, v. a., derramar, verter. V. *Derramar*.
- Siyer** (V. *Siyar*), v. a., zarrandar. V. *Zarandar*.
- Siyer** (Kl.) (V. *Ayer*), v. a., colgar, suspender, ahorcar. V. *Colgar*.
- Siyora** (Kl.) (V. *Yora*), v. a., atrasar, diferir. V. *Atrasar*.
- Siywen** (Kl.), v. r., hartarse, saciarse. V. *Hartar*.
- Siŷ**, v. n. y a., asomar, atender. V. *Asomar*.
- Siyyed**, v. a., visitar. V. *Visitar*.
- Sizeran**. V. *Izri*; — *iřřor*, adj., estrellado. V. *Estrellado*.
- Soherz** (V. *Aher?*), v. r., tener ahogúo o fatiga. V. *Ahogúo*.
- Sqaqa**. V. *Esqaqa*.
- Sqerqar**. V. *Esqerqar*.
- Sqer**. V. *Esqer*.
- Srař**. V. *Esrař*.
- Srař**. V. *Esrař*.
- Srej**. V. *Esrej*.
- Soâaddis** (V. *Aâaddis*), adj., preñada, embarazada. V. *Preñada*.
- Soâra** (V. *Oâra*), v. a., subir, ascender, poner alto. V. *Elevar*.
- Soherz** (V. *Siherz*), v. n., jadar. V. *Jadar*.
- Sooai**, v. n., cantar el gallo. V. *Cantar*.
- Sorşed** (V. *Orşed*), v. a., podrir, exhalar mal olor. V. *Podrir*.
- Sorşud** (V. *Sorşed*), v. n., exhalar mal olor. V. *Oler*.

- ¡Sul, interj., ¡arre! V. *Arre*.
- Suaššawen.** V. *Iš*; — *uwez*, v. a., acornear. V. *Acornear*.
- Suâadder** (V. *Âader*), adv., con método. V. *Ordenadamente*.
- Subeđ** (Kl.) (V. *Ubuđ*), v. a., dar caprichos, mimar. V. *Capricho*.
- Subellaâ.** V. *Abellaâ*; — *eššar*, v. a. y r., enlodarse. V. *Enlodar*.
- Suçduç.** V. *Açduç*; — *eddeç*, v. a., macear. V. *Macear*.
- Suçellađ.** V. *Açellađ*; — *uwez*, v. a., apalear. V. *Paliza*.
- Suçellif.** V. *Açellif*; — *effeğ*, v. n., evacuar el vientre. V. *Deponer*; — *uwez*, v. r., darse cabezadas. V. *Cabezada*.
- Suçiř** (Bq.) (ár., الزوال: *eçqual?*), adv., al mediodía, declinación del sol. V. *Mediodía*.
- Sudem** (V. *Udum*), v. a., filtrar. V. *Destilar*.
- Sudum** (V. *Udum*), v. a., alquitarar, destilar. V. *Alquitarar*.
- Suđher** (V. *Ađher*), adv., públicamente. V. *Notoriamente*.
- Suđiqqi** (V. *Ađiqqi*), adv., con saña. V. *Sañudamente*.
- Suđmawen.** V. *Uđem*; — *egg*, v. a., obrar con parcialidad. V. *Parcialidad*.
- Suđrus** (V. *Đerus*), adv., a lo menos. V. *Menos*; — v. a., reducir, escatimar. V. *Apocar*.
- Suđubbiç** (V. *Đubbiç*), adv., a puño cerrado. V. *Puño*; — *uwez*, v. a., dar puñetazos. V. *Apuñar*.
- Suđarşıř.** V. *Ađarşıř*; — *eçwed*, v. a., varear los frutales. V. *Varear*.
- Suđeđ** (V. *Etteđ*), v. a., amamantar. V. *Amamantar*.
- Suđem** (Bq.), v. a., besar. V. *Besar*.
- Suđen** (Kl.), v. a., besar. V. *Besar*.
- Sudeş** (V. *Etteş*), v. a., adormecer, acostar. V. *Dormir*.
- Sufeğ** (V. *Effeğ*), v. a., sacar, desterrar. V. *Sacar*; — *eřmaķina*, v. a., inventar. V. *Inventar*.
- Sufella** (Bq.), adv., de arriba,

- por arriba además. V. *Arriba*; — *egg*, v. a., sobresalir. V. *Dominar*.
- Suferah** (V. *Aferah*), adv., alegremente. V. *Alegremente*.
- Suff**, v. a., remojar, empapar, inflar, hinchar. V. *Remojar*.
- Sufus ennes** (V. *Fus*), adv., de propio puño. V. *Puño*; — *uwez*, v. a., manotear. V. *Manotear*.
- Suges** (Bq.), v. r., agusanarse, criar gusanos. V. *Agusanar*.
- Sugor** (Bq.) (V. *Ugor*), v. a., hacer andar, conducir. V. *Andar*; — v. a., diferir, retardar. V. *Diferir*.
- Sugira** (Bq.), adv. y prep., más acá. V. *Más*.
- Sugirin** (Bq.), adv. y prep., más allá. V. *Más*.
- Sugir** (V. *Ğir*), adv., violentamente. V. *Fuerza*.
- Suharrax** (V. *Aharrax*), adv., a galope. V. *Galope*.
- Suiçed**, v. a., alargar la mano para pedir algo, codiciar. V. *Alargar*.
- Suizma** (Bq.), f. pl., hermanas. V. *Hermana*.
- Sujedmi**. V. *Ajedmi*; — *uwez*, v. a., acuchillar, apuñalar. V. *Apuñalar*.
- Suđeraf** (ár., بخلاف: *bejilaf*), adv., al contrario, al revés. V. *Contrario*.
- Sujsas**. V. *Ujsas*; — *ibrex*, adj., tísico. V. *Hético*.
- Sukkem** (Bq.), v. n., estar encapotado el cielo. V. *Nublado*.
- Sukuk** (ár., سيكوك: *saiukuk*), m., alcuzcuz con leche agria. V. *Alcuzcuz*.
- Sulleğ** (V. *Elleğ*), v. a., ahondar, profundizar. V. *Ahondar*.
- Sulles** (ár., اسلس: *esal-les*), v. n. y a., oscurecer. V. *Oscurecer*; — *erhar*, v. n., anochecer. V. *Anochecer*.
- Sum** (Bq.), v. a., chupar. V. *Chupar*.
- Sumarri** (Bq.), adv., a prisa. V. *Prisa*.
- Sumarwas**. V. *Amarwas*; — *ešsar*, v. n., tener muchas deudas. V. *Deuda*.
- Sumedardar**. V. *Amdardar*; — *uwez*, v. a., dar bofetadas. V. *Bofetada*.
- Sumedran** (Bq.), adv., al

- revés, en cambio de. V. *Revés*.
- Summ** (Bq.), v. a., sorber el zumo. V. *Sorber*.
- Summar**, v. a., dar el sol. V. *Insolar*.
- Sumnus** (V. *Amnus*), adv., con inquietud. V. *Inquietamente*; — *ifi*, v. n., estar inquieto. V. *Inquietar*.
- Sumorud** (Bq.) (V. *Morud*), adv., a gatas. V. *Gatas*.
- Suned** (V. *Enned*), v. a., hacer girar. V. *Girar*.
- Suneḥbu** (Bq.) (V. *Nehbu*), adv., a gatas. V. *Gatas*.
- Sunfez**, v. n., dar resoplidos. V. *Resoplar*.
- Sunkar** (V. *Enkar*), adv., negativamente. V. *Negativamente*.
- Suppis** (Bq.), m., papamoscas. V. *Papamoscas*.
- Suqel-leq** (Bq.). V. *Suqel-leq*.
- Suqelleq** (V. *Aqelleq*), adv., con celeridad, aprisa, con presteza. V. *Celeridad*.
- Suqemmum** (V. *Aqemmum*), adv., verbalmente. V. *Boca*.
- Suqqer** (Bq.), v. a., mirar. V. *Mirar*.
- Surrexur**. V. *Arrexrez*; — *uwez*, v. a., acocear, dar patadas. V. *Acocear*.
- Susahi** (V. *Saha*), adv., despacio; — *roh*, v. n., ir despacio. V. *Poco*.
- Susef** (Kl.), v. n., escupir, salivar. V. *Escupir*.
- Susem** (Kl.), v. n. y r., callar. V. *Callar*.
- Susiy**, v. a., incitar, estimular. V. *Incitar*.
- Sušuš** (V. *Ušuš*), v. a., incitar, estimular. V. *Incitar*.
- Suu**, v. n., beber. V. *Beber*.
- Suwagedar** (V. *Reḡḡdar*), alevosamente. V. *Alevosamente*.
- Suwass** (V. *Ass*), adv., sin reserva. V. *Abiertamente*.
- Suwâar** (V. *loâar*), v. a., dificultar. V. *Dificultar*.
- Suwḡmawen**. V. *Sudmawen*.
- Suwḡa** (V. *Uwḡa*), v. a., hacer caer, derribar, arriar. V. *Caer*; — *jifadden*, v. a., arrodillar. V. *Arrodillar*.
- Suwed**, v. r., fijar la atención. V. *Fijar*.

- Suweq** (ár., سوق: *suaq*), v. a., feriar, mercar. V. *Feriar*.
- Suwes** (Kl.), v. r., agusinar, criar gusanos. V. *Agusinar*.
- Suweyēd**. V. **Suwēd**.
- Suwṛ ennes** (V. **Uṛ**), adj., animoso. V. *Animoso*.
- Suwser** (V. **Uwser**), v. a., envejecer. V. *Envejecer*.
- Suwš**, v. a., dirigir, enderezar. V. *Dirigir*.
- Suwēd** (V. **Uwēd**), v. a., preparar, aparejar. V. *Preparar*.
- Suxser** (V. **Uxser**), v. a., envejecer. V. *Envejecer*.
- Suyor** (Kl.) (V. **Uyor**), v. a., hacer andar, conducir. V. *Andar*; — v. a., diferir, retardar. V. *Diferir*.
- Suṛarziṛ**. V. **Aṛarziṛ**; — *essu*, v. a., esterar. V. *Esterar*.
- Suṛis**. V. **Aṛis**; — *uwez*, v. a., helarse. V. *Helada*.
- Suḫeršaux** (V. **Zaḫeršaux**), adv., ásperamente. V. *Asperamente*.
- Suḫeršauxz** (V. **Zuḫeršauxz**), adv., ásperamente. V. *Asperamente*.
- Sw**, v. n., beber. V. *Beber*.
- Swa** (ár., سوى: *sua*), v. a., valer, costar, importar. V. *Valer*.
- Swaṛi ennes** (V. **Aṛi**), adj., bello. V. *Bello*.
- Swaddai**, adv., debajo, abajo. V. *Debajo*.
- Swari**. V. **Ari**; — *emseb*, v. a., almohazar. V. *Almohazar*.
- Swass** (V. **Aṣṣ**), adv., de día. V. *Día*.
- Swaṭṭas** (V. **Aṭṭas**), adv., a lo más, cuando más, apenas. V. *Más*.
- Swâaddeb** (V. **Âaddeb**), adv., apenas, con dificultad. V. *Apenas*.
- Sweddar** (V. **Weddar**), v. a., extraviar, descarriar. V. *Extraviar*.
- Swēḫweḫ**, v. n. y r., lamentarse, quejarse, gemir. V. *Lamentar*.
- Swexwex**, v. n., suspirar el enfermo. V. *Gemir*.
- Swiççed**, v. a., estirar, alargar. V. *Estirar*.
- Swida**, v. a., igualar. V. *Igualar*.

Sworeğ. V. Oreg; — *edheb*,
v. a., cubrir con oro. V.
Dorar.
Sxef. V. Esxef.

Sxen. V. Esxen.
Syem. V. Esyem.
Szarzar. V. Eszarzar.
Szen. V. Eszen.

S

Şah (ár., صح: *şahab*), v. a.
y r., fortalecer, vigorizarse.
V. *Fortalecer*; — v. n., estar
sano, disfrutar de salud. V.
Sano; — v. a., lograr, apro-
vechar. V. *Conseguir*.

Şahheh (ár., صح: *şahab*),
v. a. y r., ratificar, cercio-
rarse, comprobar. V. *Cer-
ciorar*.

Şappa *, m., azada. V. *Azada*.

Şarref (ár., صرف: *şarref*), v.
a., cambiar o gastar dinero.
V. *Cambiar*; — v. r., cru-
zarse los animales. V. *Cru-
zar*; — *iberkusen* (V. *Aher-
kus*), v. a., remendar el
calzado. V. *Zapato*.

Şarwez, v. a., trillar. V. *Tri-
llar*.

Şbar. V. Eşbar.

Şbeg. V. Eşbeg.

Şbeh. V. Eşbeh.

Şebben (ár., صابن: *şabben*), v.
a., jabonar, lavar. V. *Jabo-
nar*.

Şeddar (ár., صدر: *şeddar*), v.
a., encontrar ocasión. V.
Hallar.

Şedaq (ár., صداق: *şdaq* o *ş-
daq*), m., regalos nupciales
(dote). V. *Regalo*; — v. a.,
confiar el secreto a alguien.
V. *Confiar*.

Şefaâ, v. a., acompañar. V.
Seguir.

Şeffa (ár., صفي: *şaffa*), v. a.,
colar, clarificar, acrisolar,
afinar los metales. V. *Co-
lar*.

Şeffar (ár., صفر: *saffar*), v. n.,
silbar, chiflar. V. *Silbar*.

Şeğed (ár., سكت: *şket* o *eşket?*),
v. n. y r., callar. V. *Callar*.

Şelleb (ár., صلب: *şel-leb*), v.
a., crucificar, clavar, hincar.
V. *Fijar*.

Şelleđ (ár., تسلط: *tsel-let* o *te-
sel-let*), v. r., posesionarse.
V. *Posesionar*.

Şennez (Bq.) (ár., صنت: *şan-
net*), v. a., escuchar, oír. V.
Escuchar.

Şeğer (ár., صقل: *şqal* o *eşqal*),
v. a., acicalar, alisar, bruñir.
V. *Acicalar*.

Şerağ (ár., صلاح: *şlah* o *şelah*),
v. a., convenir, acomodar.
V. *Acomodar*.

Şeşşeb (ár., صبب: *şebşeb?*),
v. a., espantar los gatos. V.
Espantar.

Şfa. V. *Eşfa*.

Şfiy. V. *Eşfiy*.

Şiyer (ár., صير: *şiiar*), v. a.,
gastar, expender el dinero.
V. *Gastar*.

Şmeđ. V. *Eşmeđ*.

Şmem. V. *Eşmem*.

Şreb. V. *Eşreb*.

Şreğ. V. *Eşreğ*.

Şoref, v. n., dar pasos. V.
Paso.

Şuđ, v. n. y a., soplar, ven-
tear. V. *Soplar*.

Şuwer (ár., صور: *şuuar* o *şau-
uar*), v. a., buscarse la vida.
V. *Ganar*.

Ş

Şa (ár., شي: *şi*), pron., algo.
V. *Algo*; — (Kl.), pron.,
nada. V. *Nada*; — adj., al-
gún, alguno. V. *Algún*; —

enniden, adj., demás. V. *De-
más*; — adj., unos. V. *Uno*.

Şaâben, v. a. y r., enmohe-
cerse. V. *Enmohecer*.

- Šaâriřa (Bq.), m., torbellino en la tierra. V. *Borrasca*.
- Šaâšaâ (ár., شعشع: *šaâšaâ*), v. n., brillar, reverberar. V. *Brillar*.
- Šab (ár., شاب: *šab*), v. n., encanecer, ponerse cano. V. *Encanecer*.
- Šajšuja (Bq.), m., especie de sopa, herira. V. *Sopa*.
- Šamez, f., cicatriz; — v. n., *ejy*, dejar cicatriz. V. *Cicatriz*.
- Šamm (ár., شم: *šamm*), v. a., oler, olfatear. V. *Oler*.
- Šaqor (Kl.) (ár., شاقور: *šaqor*), m., hacha. V. *Hacha*.
- Šara, v. n., accionar, gesticular, indicar. V. *Accionar*; — pron., algo. V. *Algo*.
- Šared (ár., شرط: *šarret*), v. a., rayar, vacunar, sajar. V. *Rayar*; — (ár., شرط: *šret* o *šeret*), v. a., pactar. V. *Pactar*.
- Šarg, v. n., reventarse. V. *Reventar*.
- Šarq (ár., شرق: *šarq*), m., Oriente. V. *Levante*.
- Šarq (ár., شرقي: *šarqi*), m., levante (viento). V. *Levante*.
- Šarreb, v. a., aplaudir, palmotear. V. *Aplaudir*.
- Šarreg (ár., شرك: *šarreg*), v. a., rasgar, desgastar. V. *Rasgar*.
- Šarrek. V. Šarreg.
- Šarru, v. a. y r., erizarse el pelo. V. *Erizar*.
- Šaršar (ár., جرجر: *šaršar*), v. n., chorrear. V. *Chorrear*.
- Šar, m., tierra. V. *Tierra*; — *arwi*, v. a., argamasar; — *wg*, v. a., argamasar. V. *Argamasar*.
- Šaššu, m., aro del cedazo. V. *Aro*; — m., celemín. V. *Aro*.
- Šašu. V. Šaššu.
- Šař (ár., شاط: *šař*), v. n., sobrar. V. *Sobrar*.
- Šawar (ár., شاور: *šauar*), v. a., consultar, aconsejarse. V. *Comunicar*.
- Šâyâir (Bq.), v. n., brillar, reverberar. V. *Brillar*.
- Šbeh. V. Ešbeh.
- Šdeh. V. Ešdeh.
- Šebba * (ár., شبي: *šepa*), v. a., aspar. V. *Aspar*.
- Šebbeh (ár., شبه: *šebbah*), v. a. y r., comparar, asemejar. V. *Comparar*.
- Šebh. V. Šebbeh.

- Šeber (Kl.), m., jeme (medida). V. *Jeme*.
- Šedd (ár., شد: *šadd*), v. a., cerrar, atar, consolidar. V. *Cerrar*.
- Šeden, v. r., desosegarse. V. *Inquietar*.
- Šedxa (ár., شكى: *ška, eška o šeka?*), v. r., quejarse. V. *Quejar*; — v. a., denunciar. V. *Delatar*.
- Šeden, v. a., emplear. V. *Emplear*.
- Šefa, v. a., sanar Dios a alguien. V. *Curar*.
- Šehadez (ár., شهادة: *šbada o šbada*), f., testimonio. V. *Testimonio*; — *uxš*, v. a., testificar. V. *Testificar*.
- Šehḥar (ár., شحر: *šahḥar*), v. a., afinar, purificar los metales. V. *Afinar*.
- Šek, pron. m., tú. V. *Tú*.
- Šekar (ár., شكر: *škar o šekar*), v. a., agradecer. V. *Gracia*.
- Šekk (ár., شك: *šekk*), v. n., dudar, sospechar, recelar. V. *Dudar*.
- Šelleq, v. a., hender. V. *Rajar*.
- Šeller (ár., شلل: *šel-lel*), v. a., dorar los metales. V. *Sobre-*
- dorar*; — v. a., barnizar. V. *Barnizar*.
- Šem, pron. f., tú. V. *Tú*.
- Šemej (ár., شمع: *šemmaj*), v. a., remojar. V. *Remojar*.
- Šemreḥ, v. a. y r., blanquear, emblanquearse. V. *Blanquear*.
- Šenâa (ár., شاعة: *šenâa*), v. r., tomar fama, ser famoso. V. *Afamar*.
- Šenšanez, f., pandereta. V. *Pandereta*.
- Šereḥ (ár., شرح: *šerrah*), v. a., anatomizar. V. *Anatomizar*.
- Šereḥ (ár., شلل: *šel-lel*), v. a., dorar. V. *Dorar*.
- Šerḥa (ár., الشرحلة: *eš-šerḥa*), f., idioma bereber. V. *Bereber*.
- Šerir (ár., شلل: *šel-lel*), v. a., dorar; — *gworeḡ*, v. a., sobredorar. V. *Sobredorar*; — *sennoqarz*, v. a., platear. V. *Platear*.
- Šetwez (Bq.) (ár., شتوة: *šetua*), f., invierno. V. *Invierno*; — *sâadu* (ár., ادى: *âda o âada*), v. n., invernar. V. *Invernar*.
- Šetaṭu * (ár., شطو: *šetatto*), m., cedazo fino. V. *Cedazo*.

- Šeṭter (ár., شطر: *šeṭṭar*), v. a., regatear. V. *Regatear*.
 Šexa (ár., شكى: *ška, eška o šeka*), v. a., acusar, denunciar. V. *Acusar*.
 Šexent, pron., os. V. *Os*.
 Šexum, pron., os. V. *Os*.
 Šfa. V. *Ešfa*.
 Šfeq. V. *Ešfeq*.
 Šgeṭ. V. *Ešgeṭ*.
 Šhed. V. *Ešhed*.
 Šhem. V. *Ešhem*.
 Ši (Bq.) (ár., شي: *ši*), pron., nada, nadie. V. *Nadie*; — adj., unos. V. *Uno*; — *derus*, adv., lo menos. V. *Menos*.
 Šikkar (V. *Šekar*), v. a., elogiarse. V. *Ponderar*.
 Šiyeb (ár., شيب: *šieḥ o šaiieḥ*), v. n., envejarse. V. *Envejecer*.
 Šiyer, v. a., abanicar. V. *Abanicar*.
 Škar. V. *Eškar*.
 Šmez. V. *Ešmez*.
 Šojerz. V. *Šojrez*.
 Šojrez (ár., شجر: *šjar o šejar*), v. a., roncar. V. *Roncar*.
 Šred. V. *Ešred*.
 Ššaq. V. *Eššaq*.
- Šuiwi, v. n., brillar, reverberar. V. *Brillar*.
 Šuiwir, v. n., resplandecer. V. *Relucir*.
 Šukk (ár., شك: *šakḥ*), v. a., pinchar, picar. V. *Pinchar*.
 Šuš (Bq.), v. a., buscar, inquirir. V. *Buscar*; — v. n., ser caprichoso. V. *Capricho*.
 Šutambir* (ár., ستمبر: *sutanbir*), m., septiembre. V. *Septiembre*.
 Šuwar, v. n., sentar o caer bien. V. *Traje*; — v. a., convenir. V. *Decir*.
 Šuweh (ár., شوه: *šuuab*), v. a. y r., afear, desfigurarse. V. *Afear*.
 Šuweṭ, v. a., segar a jornal. V. *Segar*.
 Šuweš (ár., شوش: *šuuēš*), v. a., espantar las moscas. V. *Mosquear*.
 Šwai (ár., شوي: *šuai*), adv., poco. V. *Poco*; — *šwai*, adv., despacio, poco a poco. V. *Despacio*.
 Šwait. V. *Šwai*.
 Šwi. V. *Ešwi*.
 Šwit. (Bq.). V. *Šwai*.

T

- Taiyemem** (ár., تيمم: *taiyem-mem*), v. a., hacer las abluciones con tierra, piedra o arena. V. *Ablución*.
- Tan̄ya**. V. **Ṭan̄ya**.
- Tariyoq**, m., desayuno. V. *Desayuno*.
- Tark** (ár., ترك: *trek* o *terek*), v. a., dejar, dar libertad. V. *Dejar*.
- Tarreš** (ár., ترش: *terreš*), v. a. y r., esparcir, despararramar. V. *Esparcir*.
- Tar̄yem** (ár., ترجم: *ter̄yem*), v. a., traducir, interpretar. V. *Interpretar*.
- Tebiaâz** (ár., تبع: *tebaâ*), f., pisada, ejemplo; — *edfer*, v. a., imitar, seguir el ejemplo. V. *Pisada*.
- Teçajz**, f., zumaque (arbusto). V. *Zumaque*.
- Tefeteq** (V. *Teftef?*), v. a., inspeccionar. V. *Inspeccionar*.
- Teftef** (ár., تفتف: *teftef*), v. a., palpar, escudriñar, averiguar. V. *Palpar*.
- Tejzej**, v. n., hervir, bullir. V. *Hervir*.
- Temzir** (ár., مثل: *mzel* o *mzel*), f., refrán, ejemplo. V. *Refrán*.
- Teqašar** (ár., تقاشر: *tqašer* o *teqašer*) *niffasen* (V. *Fus*), m. pl., guantes. V. *Guante*.
- Teqqef** (ár., تقف: *taqqaf*), v. a., embargar, suspender el pago. V. *Retener*;—*idamen*, v. a. y n., restañar la herida. V. *Restañar*.
- ¡Terál**, interj., ¡a ver! V. *Ver*.
- Terek** (ár., ترك: *trek* o *terek*), v. a., ceder, renunciar. V. *Ceder*.

Terid (ár., ثريد: *zerid*), m.,
hojaldre. V. *Hojaldre*.

Terk. V. *Terek*.

Terqez neddaryez (Bq.), f.,
sarmiento. V. *Sarmiento*.

Tesaâ (ár., تسعة: *tasaâ*), adj.,
nueve. V. *Nueve*.

Tesaâtas (ár., تسعاتش: *tsaâ-
taš* o *tesaâtaš*), adj., dieci-
nueve. V. *Diecinueve*.

Tesâa (ár., تسع: *tesaâa*), v. a.
y r., apartar, alejarse, en-
sancharse. V. *Alejar*.

Tesâud (ár., تسعود: *tesâud*),
adj., nueve. V. *Nueve*.

Tesesbiḥz (ár., تسبيح: *tesbiḥ*),
f., rosario. V. *Rosario*.

Tesfiyez, f., venéreo (enfer-
medad). V. *Venéreo*.

Texermin (ar), adv., detrás,
V. *Detrás*.

Texer, v. n., contar con, con-
fiar en. V. *Contar*

Tlq (ár., تيق: *tiiq*), fiar, con-
fiar en. V. *Fiar*.

Tittawin * (ár., تطاون: *teta-
uen*), m., Tetuán. V. *Tetuán*.

Tsensana, f., especie de pan-
dereta. V. *Tambor*.

Tšenšana. V. *Tsensana*.

!Tšiweš!, interj., ¡toma! (a las
aves). V. *Toma*.

Tuġa (Kl.), v. n., estar, haber.
V. *Estar*.

Tunes (ár., تونس: *tunes*), m.,
Túnez. V. *Túnez*.

Twajereḍ (Bq.) (ár., تخالط:
tjalet o *tejalet*); v. a., comu-
nicar con los enemigos. V.
Comunicar.

Twauwez (V. *Uwez*), v. n.,
estar o ponerse chiflado. V.
Chiflado.

Twedaâ (ár., تواضع: *tuaddâa*),
v. r., humillarse, abatirse.
V. *Anonadar*.

Twel-leÿ (ár., تولى: *tuel-leÿ*),
v. a., apelar. V. *Apelar*.

Tweqqen (V. *Eqqen*), v. a.,
ser hecho cautivo. V. *Cau-
tivar*.

Twettef (V. *Ettef*), v. a., ser
hecho cautivo. V. *Cautivar*.

Txeḗ. V. *Etxeḗ*.

T

- Ṭaâon** (ár., طاعون: *taâon*), m., peste, cólera-morbo. V. *Cólera*.
Ṭaba * (ár., طابا: *taba*), m., tabaco, — *uneffeb*, m., tabaco rapé. V. *Rapé*.
Ṭaher (ár., طهر: *ṭahhar*), v. a. y r., circuncidarse. V. *Circuncidar*.
Ṭair enlil (ár., طير ليلة: *ṭair lila*), m., lechuza. V. *Lechuza*.
Ṭanýa (ár., طنجة: *ṭanýa*), m., Tánger. V. *Tánger*.
Ṭaqṭaq (ár., طقطق: *ṭaqṭaq*), v. n., crotorar la cigüeña. V. *Cigüeña*.
Ṭarpuš * (ár., طربوش: *ṭarpuš*), m., casquete rojo. V. *Solideo*.
Ṭarreq (ár., طرق: *ṭarraq*), v. a., atarragar. V. *Atarragar*.
Ṭemes (ár., طمس: *ṭmes* o *ṭemes*), v. r., alelarse, embobarse los sentidos. V. *Alelar*.
Ṭenṭen (ár., طنطن: *ṭanṭan*), v. n., sonar la campana, resonar el eco. V. *Sonar*.
Ṭerihez (ár., طريجة: *ṭariḩa* o *ṭeriḩa*), m., tarea. V. *Tarea*.
Ṭerimbu * (Bq.) (ár., الطمبة: *eṭṭromba*), f., trompo, trompa. V. *Trompo*.
Ṭir el-lil (Bq.) (ár., طير الليل: *ṭair el-lil*), m., murciélago. V. *Murciélago*.
Ṭufan (ár., طوفان: *ṭufan*), m., diluvio. V. *Diluvio*.
Ṭukuk * (ár., طكوك: *ṭakḩuk*), m., cuclillo (ave). V. *Cuclillo*.

U

U, pron., quién. V. *Quién*.

Uâađ (ár., *عظ*: *uâađ*), v. a., exhortar, persuadir. V. *Exhortar*.

Ubsis (Bq.), m., fango, lodo, cieno. V. *Lodo*.

Ubuđ (Kl.), m., antojo, capricho. V. *Antojo*; — v. n., ser caprichoso. V. *Capricho*.

Uççaâ (ár., *وزع*: *ueççaâ*), v. a., cotizar, escotar, comprar a escote, distribuir. V. *Cotizar*.

Uççar, m., hierro. V. *Hierro*; — (Bq.), m., navaja, cuchillo; — *enteşsin*, m., navaja de afeitar. V. *Navaja*; — *aşemmađ*, m., arma blanca. V. *Arma*.

Uçuç, v. r., despeñarse. V. *Precipitar*.

Uddi. V. *Ya*.

Udum, v. r., filtrarse, rezumar, calarse. V. *Filtrar*; — v. n., gotear. V. *Gotear*.

Uđai, m., judío. V. *Judío*; — adj., cobarde, pusilánime. V. *Cobarde*.

Uđem, m., cara, rostro. V. *Cara*; — *entaddarz* (V. *Zaddarz*), m., fachada de la casa. V. *Fachada*; — *entemorz* (V. *Zamorz*), m., superficie de la tierra; — *uwaman* (V. *Aman*), m., superficie del agua. V. *Superficie*; — *egg*, v. a., hacer caso, atender. V. *Oír*; — v. n., obrar con dos caras, ser falso. V. *Cara*.

Uđrus, v. n., escasear. V. *Escasear*.

Uđuđ (V. *Etted*), m., destete; — *ekkes*, v. a. y r., destetar. V. *Destetar*.

Uertma, f., hermana. V. *Hermana*.

Uff, v. r., inflarse, jactarse, ensoberbecerse. V. *Hinchar*;

- (Kl.), v. r., mojarse. V. *Mojar*.
- Uffar**, m., saúco. V. *Saúco*; — m., hinojo. V. *Hinojo*.
- Ufuğ** (V. *Effeğ*), m., salida, escapatoria. V. *Salida*.
- Ufuḥ** (ár., *فأح*: *fabḥ*), v. n., despedir o exhalar olor. V. *Respirar*.
- Uger** (Bq.), m., colmillo. V. *Colmillo*.
- Uggeḍ** (Bq.), v. a., pisar. V. *Pisar*.
- Uggwed**, v. r., atemorizarse, amedrentarse, temer. V. *Atemorizar*.
- Uggwey**, v. n., distar, estar lejano. V. *Distar*.
- Ugor** (Bq.), v. n., caminar, andar. V. *Ir*.
- Ugoro**. V. *Oro*; — *ziyzi*, f., aplauso. V. *Aplauso*; — *uwez*, v. a., aplaudir, palmotear. V. *Aplaudir*.
- Ugwami** (Kl.), adv., ya. V. *Ya*.
- Uğir** (V. *Ğir*), adv., violentamente. V. *Violentamente*.
- Uḥa**, conj., aunque, no obstante, siquiera. V. *Aunque*.
- Uiyul**, interj., ¡ay! V. *¡Ay!*
- Ujs** (Bq.), bronquio. V. *Bronquio*.
- Ujsas** (V. *Ujs*), m., tisis. V. *Tisis*.
- Ukkar**, v. n., maldecir, insultar. V. *Maldecir*.
- Ukked** (ár., *أكد*: *ukked*), v. a., recomendar. V. *Recomendar*.
- Ukuk**. V. *Tukuk*.
- Ukwar**. V. *Ukkar*.
- Ulli** (Kl.), m. pl., ganado lanar. V. *Ganado*.
- Uma**, m., hermano. V. *Hermano*.
- Umenkar** (Bq.), adv., quizá. V. *Quizá*.
- Umi** (Kl.), conj., para que. V. *Para*.
- Umum**, v. a., aniquilar, reducir a la nada, exterminar. V. *Aniquilar*; — (Bq.), v. n., enflaquecer. V. *Enflaquecer*.
- Unwa** (Kl.), v. a., madurar. V. *Madurar*.
- Uqeḥir**, adj., endeble, débil. V. *Débil*.
- Uqor**, m., mal olor. V. *Peste*.
- Uqqar** (ár., *أقر*: *uqqar* o *uaqqar*), v. a., respetar, venerar. V. *Respetar*.

Ur (Bq.), conj., ni. V. *Ni*.

Ur, m., corazón. V. *Corazón*;
— m., ánimo, índole. V. *Corazón*;— m., cogollo. V. *Cogollo*; — m., estómago. V. *Estómago*; — *daberxan* (V. *Aberxan*), m., de mal corazón. V. *Corazón*; — *dašemrər* (V. *Ašemrər*). m., de buen corazón. V. *Corazón*; — *eğreb*, v. a. y r., conmover, enternecerse. V. *Conmover*; — *sejsar*, v. a., remorder la conciencia. V. *Conciencia*.

Ur̄a, conj., aunque, ni. V. *Aunque*; — adv., tampoco, ya, también. V. *Tampoco*; — *diğğen* (V. *İğğen*), adj., ninguno. V. *Ninguno*.

Ur̄id (V. *Ur̄a*), adv., no. V. *No*.

Usaâ (V. *Wessaâ*), v. a., abundar. V. *Abundar*.

Usinađ *idamen*, m., menstruación. V. *Regla*.

Usu, v. n., toser. V. *Toser*.

Usug (Bq.), v. a., arremeter, acometer con furia. V. *Arremeter*.

Usuy (Kl.), v. a., acometer con furia, embestir. V. *Arremeter*.

Uswi (V. *Usug* o *Usuy*), v. a. y r., abalanzarse. V. *Despeñar*; — *sezefaraz* (V. *Ettafağa*), m., carga a la bayoneta; — *sixsan* (V. *Yis*), m., carga de caballería. V. *Carga*.

Uşbiğ, adj., bonito, bello, bueno. V. *Bonito*.

Uş, v. a., dar. V. *Dar*.

Uşša, m., galgo. V. *Galgo*.

Uşşai, m., galgo. V. *Galgo*.

Uşšen, m., lobo, chacal. V. *Lobo*; — *açuggağ* (V. *Açuggağ*), m., raposo. V. *Raposo*.

Uşuş, v. a., incitar, estimular. V. *Incitar*.

Uw (Bq.), v. n., guisar. V. *Guisar*.

Uwa, v. n., cocerse. V. *Cocer*; — (Bq.), v. a., madurarse. V. *Madurar*.

Uwđa, v. n., caer. V. *Caer*; — *jufud* (Kl.), v. a., hacer genuflexión. V. *Genuflexión*; — v. r., humillarse. V. *Abatir*.

Uwđu, v. n., gotear. V. *Gotear*.

Uweđ, v. n., ser púber. V. *Púber*.

- Uweḍaâ** (ár., تواضع: *tuadaâ* o *tauadaâ*), v. r., abatirse, humillarse. V. *Abatir*.
- Uwez**, v. a., golpear, pegar. V. *Golpear*; — v. n., caer sobre uno, pasar por. V. *Caer*; — v. a., borrar. V. *Borrar*; — v. a., tocar un instrumento, tañer. V. *Tañer*; — *subarqî*, v. a., abofetear. V. *Abofetear*.
- Uwgg**, v. a., amasar. V. *Amasar*.
- Uwgged**, v. a., temer. V. *Temer*.
- Uwma**, m., hermano. V. *Hermano*.
- Uwser**, v. n., envejecerse. V. *Envejecer*.
- Uwýyed**, (ár., وجد: *uýyed*), v. r., prepararse. V. *Preparar*.
- Uýed** (V. **Uwýyed**), v. a. y r., emboscarse, apostarse. V. *Emboscar*.
- Uxa**, adv., así que, no bien. V. *Así*.
- Uxsaâ** (V. **Usaâ**), v. a., abundar. V. *Abundar*.
- Uxser**, v. n., envejecerse. V. *Envejecer*.
- Uxš**, v. a., dar, conceder. V. *Dar*, — *rehsab nerauxerez* (ár., حساب الوكالة: *hsab el ukala*), v. a., dar cuenta de la administración. V. *Administración*; — *maina*, v. a., rendirse. V. *Rendir*.
- Uxzu**, v. n., cecear. V. *Tartamudear*.
- Uyer** (Kl.), m., colmillo. V. *Colmillo*; — *nwiḍi* (V. **Aiḍi**), m., colmillo canino. V. *Diente*.
- Uyor** (Kl.), v. n., caminar, andar. V. *Ir*.
- Uýed** (ár., وجد: *uýyed*), v. a., acechar, emboscarse. V. *Acechar*.
- Uýyer** (ár., هجال: *baýýal*), v. V. *Viudo*.
- Uzub** (ár., تاب: *tab*), v. a., hacer penitencia. V. *Penitencia*.

W

- Wa** (Bq.), pron., este. V. *Este*.
- Waddai**, adv., abajo; — *ger* o *ar*, adv., hacia abajo; — *çeg* o *çy*, adv., desde abajo. V. *Abajo*.
- Wah** (V. *Yeh*), adv., sí. V. *Sí*.
- Waḥdes** (V. *Waḥed*), adv., aparte, separadamente. V. *Aparte*.
- Waḥed** (ár., واحد: *uabed*), adj., único. V. *Solo*.
- Waḥeš** (ár., توحش: *tuabḥaš*), v. a., sentir la ausencia, echar de menos, desear con vehemencia. V. *Desear*.
- Wakiṣa**, adv., probablemente. V. *Probablemente*.
- Walu** (ár., والو: *ualu*), adv., nada. V. *Nada*.
- Wami**, conj., cuando. V. *Cuando*.
- Wani** (Kl.), pron., este. V. *Este*.
- War** (Kl.), conj., ni. V. *No*.
- Ward**, v. a., hacer regalejos. V. *Regalejo*.
- Wared** (ár., وورد: *urred*), v. a., abrevar, dar de beber al ganado. V. *Abrevar*.
- Warrex**, v. n., recostarse, apoyarse. V. *Echar*.
- Waṣa** (Kl.), conj., ni, o. V. *Ni*; — adv., ya. V. *Ya*; — v. n., dimanar, proceder. V. *Dimanar*.
- Wayeb** (ár., واجب: *uaḡeb*), v. a., contestar, responder. V. *Contestar*.
- Weçen** (ár., وزن: *uçan*), v. a., pesar. V. *Pesar*.
- Weçweç**, v. n. y a., escocer. V. *Escocer*.
- Weddar** (ár., ودر: *udder*), v. r. y a., extraviarse, perder, olvidarse. V. *Extraviar*; — *eḡḡim*, v. r., descarriarse. V. *Descarriar*.
- Wejjar** (ár., توخر: *tuajjar*), v.

- n., retroceder. V. *Regular*.
- Wekker** (ár., واكل: *ukkel*), v. a., apoderar, dar poder. V. *Apoderar*; — v. n., abogar. V. *Abogar*.
- Wen**, pron., ese, el que. V. *Ese*;—*ennes* (Kl.) *ines* (Bq.), pron., suyo. V. *Suyo*.
- Wenma** (Bq.), pron., cualquiera que. V. *Que*.
- Wenni** (Kl.), pron., ese, el que. V. *Ese*.
- Wenniden**, adj., otro. V. *Otro*.
- Weqqaf** (ár., وقاف: *uqqaf*), v. a., celar, custodiar, hacer de sobrestante. V. *Celar*.
- Weqqah**, v. a. y r., desecarse, recalentar. V. *Desecar*.
- Weqqar** (ár., وقر: *uqqar* o *uaqqar*), v. a., respetar, honrar, acatar, venerar. V. *Honrar*.
- Werz** (ár., ورث: *urez*), v. a., heredar. V. *Heredar*.
- Weseq** (ár., وسق: *usaq*), v. a., cargar el barco. V. *Cargar*.
- Wessa**, v. a., prohibir. V. *Prohibir*.
- Wessaâ** (ár., وسع: *ussaâ* o *uessââ*), v. a. y r., ampliar, extenderse, propagarse. V. *Extender*.
- Wessar**, v. n., ser, estar o ponerse viejo. V. *Viejo*.
- Wessej** (ár., وسخ: *ussaj*), v. n., ser o ponerse sucio. V. *Sucio*.
- Wessig**, v. n., brillar, reverberar. V. *Brillar*.
- Weswes** (ár., وسوس: *uesues*), v. r., tener tentaciones. V. *Tentación*.
- Weşsa** (ár., وصى: *uşsa*), v. a. y n., encomendar, recomendar, testar. V. *Testar*.
- Weşşef** (ár., وصف: *uşşef*), v. a., retratar, describir, dibujar. V. *Retratar*.
- Wettu**, m., caída. V. *Caída*; — *aâaffan*, m., pecado; — *egg*, v. n., pecar. V. *Pecar*.
- Wexwex**, v. n., zumbar los oídos. V. *Zumbar*.
- Wexxeç** (ár., واكل: *ukkel*), v. a., delegar. V. *Delegar*.
- Weÿeh** (ár., وجه: *uÿÿah*), v. a., dirigir, enderezar. V. *Dirigir*.
- Weÿweÿ**, v. n., zumbar los oídos. V. *Zumbar*.
- Wi**, pron., quién. V. *Quién*.

Wida, v. n., igualar. V. *Igualar*.

Wijef (Kl.), pron., a quién. V. *Quién*.

Win, pron., aquél, aquello. V. *Aquél*.

Winaz (Kl.), pron., éste. V. *Este*.

X

Xamed, v. n., aplicarse a, interesarse por. V. *Atender*.

Xarç, v. a., labrar la tierra, arar. V. *Cultivar*.

Xared (ár., كرت: *karret*), v. a., raer, raspar. V. *Raer*.

Xarf (ár., كرف: *karref*), v. a., maniar. V. *Maniar*; — v. a., encoger la frente. V. *Encoger*.

Xarh (ár., كره: *krab* o *kerah*), v. a., aborrecer, odiar. V. *Aborrécer*.

Xars, v. a., fruncir, arrugar la frente, anudar. V. *Fruncir*.

Xarxes (Bq.), v. n., mentir. V. *Mentir*.

Xemed, v. r., incendiarse. V. *Incendiar*.

Xemt, pron., os. V. *Os*.

Xen, pron., os. V. *Os*.

Xenniu (Bq.), pron., vosotros. V. *Vosotros*.

Xerç. V. *Xarç*.

Xers. V. *Xars*.

Xeç (Kl.), v. n., pasar el día. V. *Pasar*.

Xfa. V. *Exfa*.

Xfen. V. *Exfen*.

Xharx. V. *Exharx*.

Xmeç. V. *Exmeç*.

Xmed. V. *Exmed*.

Xmeđ. V. *Exmeđ*.

Xnef. V. *Exnef*.

Xor, m., terrón. V. *Terrón*.

Xorđu, m., pulga. V. *Pulga*.

Xra. V. *Extra*.

Xređ. V. *Exređ*.

Xres. V. *Exres*.

Xuç (ár., سوس: *sus?*), m., gorgojo. V. *Gorgojo*.

Y

- ¡Yal** (ár., *يا*: *ia*), interj., ¡ah!, ¡oh! V. *Ob*; — *al-lab* (ár., *الله*: *al-lab!*), interj., ¡ole! V. *Ole*; — *ijef inu!*, interj., ¡mi alma! V. *Alma*; — *eṛâamar inu!* (V. *Eṛâamar*), interj., ¡mi alma! V. *Alma*; — *uddi!*, interj., ¡hombre! V. *Hombre*.
- Yaçid**, m., gallo. V. *Gallo*; — *neṛbaḥar* (V. *Eṛbaḥar*), m., garza (ave). V. *Garza*; — *neṛbind* (ár., *بند*: *bind*), m., pavo. V. *Pavo*.
- Yaçiden** (V. *Yaçid*), m. pl., especie gallinácea. V. *Gallo*.
- ¡Yal-lahl!** (ár., *يا الله*: *ia al-lab!*), interj., ¡jeal, ¡vamos!, ¡anda! V. *Ea*.
- Yal-lahizl** (V. *Yal-lah*), interj., ¡vamos!, ¡jea! V. *Ir*.
- ¡Yal-lahuz!** (V. *Yal-lah*), interj., ¡vamos!, ¡jea! V. *Ir*.
- ¡Yax!** (V. *Ya*), interj., ¡ojalá!, ¡verdad!; — *Erbbi!*, interj., ¡ojalá! V. *O alá*.
- Yeh** (ár., *يه*: *ieb*), adv., sí. V. *Sí*.
- Yem** (Kl.), v. n., agrandar. V. *Crecer*.
- Yemmas** (ár., *يما*: *imma*), f., madre; — *enbaba* o *nyemas*, f., abuela. V. *Abuela*.
- Yernunni** (Kl.), v. r., ponerse redondo. V. *Redondear*.
- Yeru** (Kl.), v. a. y r.. reunir, recoger. V. *Reunir*; — *re-qroâ* (V. *Eṛqeraâ*), v. a., recoger velas, amainar. V. *Amainar*.
- Yeṛem** (Kl.), v. r., remansarse. V. *Remansarse*.
- Yis** (*ies*), m., caballo. V. *Caballo*.
- Ymer**. V. *Eym er*.
- Yor**, m., luna; — *ineṣef*, m., eclipse de luna. V. *Luna*; — *neṛbaḥar* (V. *Eṛbaḥar*), m., estrellamar (pez). V. *Estrellamar*; — *neṛyḡedid* (V. *Eṛyḡedid*), m., luna nueva;

- *iššor*, m., luna llena; — *bedd*, v. n., nacer la luna; — *effeğ*, v. n., salir la luna. V. *Luna*.
- Yora** (Kl.), v. r., atrasarse, diferirse. V. *Atrasar*.
- Yuça iideş**, v, a. y r., desvelarse. V. *Desvelar*.
- Yuçan**, m., farro (cebada). V. *Farro*.
- Yuggu** (Bq.), m., toro joven. V. *Toro*.
- Yuliuç** * (ár., يليه: *iuliu*), m., julio. V. *Julio*.
- Yuniu** * (ár., يونيو: *iuniu*), m., junio. V. *Junio*.
- Yureses**, m., pubis. V. *Pubis*.
- Yuğes**, m., ingle. V. *Ingle*.
- Yuğilli** (Bq.), m., araña. V. *Araña*.

Ŷ

- Ŷa** (Bq.), m., odre de cuero, cubo de piel. V. *Odre*.
- Ŷahed** (ár., جاهد: *ğahed*), v. a., declarar la guerra santa, guerrear contra cristianos. V. *Castigar*.
- Ŷaheğ** (Bq.) (ár., جاهل: *ğabil*), v. a., ignorar. V. *Ignorar*.
- Ŷahnama** (ár., جهنم: *ğabennam*), f., infierno. V. *Infierno*.
- Ŷar** (Kl.), prep., entre. V. *Entre*; — *egg*, v. a., promediar. V. *Promediar*.
- Ŷariha** (ár., جارية: *ğariha*), f., sentido corporal. V. *Sentido*.
- Ŷarr** (Kl.) (ár., جر: *ğarr*), v. a., arrastras, remolcar. V. *Arrastrar*.
- Ŷarreb** (ár., جرب: *ğarreb*), v. a., probar, ensayar, experimentar. V. *Probar*.
- Ŷasus** (ár., جاسوس: *ğasus*), m., acechador. V. *Acechador*.
- Ŷau** (ár., جوى: *ğua*), v. n., piar, chirriar las aves. V. *Piar*.

Ybar. V. Eýbar.

Ybed. V. Eýbed.

Yebed. V. Eýbed.

Yedda (Bq.) (ár., جدة: *yedda*), f., abuela. V. *Abuela*.

Yeddi. V. Eýyeddi.

Yedam (Bq.) (ár., جدام: *yudam*), m., especie de lepra, elefantiasis. V. *Elefancia*; — m., venéreo (enfermedad). V. *Venéreo*.

Yeded (ár., جدد: *yedded*), v. a., renovar. V. *Renovar*.

Yeffef (ár., جفف: *yeffef*), v. a., aljofifar. V. *Aljofifar*.

Yefyef, v. a., delirar, desvariar. V. *Soñar*.

Yegýeg, v. n., cruzir las tripas. V. *Cruzir*.

Yehed. V. Eýhed.

Yemaâ (ár., جمع: *yemaâ*), v. a. y r., reunirse, juntarse. V. *Reunir*.

Yemaâaz (ár., جماعة: *ymaâa* o *yemaâa*), f., junta, concejo. V. *Reunión*.

Yemmaâ (ár., جبط: *yemmet*), v. a., amainar (barco). V. *Amainar*; — v. n., formar tertulia. V. *Hablar*.

Yemmer, v. a., recalentar. V. *Tostar*.

Yemmet (Bq.) (V. Yemmaâ), v. a., remangar. V. *Remangar*.

Yen, v. r., tumbarse los animales. V. *Acurrucarse*.

Yened, v. a., injuriar, denostar. V. *Ofender*.

Yenýemez (Bq.), f., calavera. V. *Calavera*.

Yenýiu, v. n., chirriar algunas cosas al fuego. V. *Chirriar*.

Yera (ár., جرى: *yera*), v. n., suceder, acontecer. V. *Suceder*.

Yidar, m., águila, ave de rapina, buitre. V. *Aguila*.

Yihet (ár., جهة: *yiba*), f., lado, parte, sitio. V. *Lado*.

Yiyef (ár., جيف: *yüief*), v. a., estrangular, sofocar, ahogar. V. *Sofocar*.

Yiyer (ár., جير: *yüier*), v. a., encalar. V. *Encalar*.

Yiy, m., percha, varal, estaca, cuña. V. *Varal*; — *entegar-rabut* (V. *Zagarrabut*), m., entena del barco. V. *Escala*.

Yreh. V. Eýreh.

Yres. V. Eýres.

Yummaâ (Bq.), v. n., formar tertulia, conversar. V. *Hablar*.

Yummoâ. V. Yummaâ.

Z

Za (Bq.), pron., esta. V. *Este*.

Zaâaddisz (V. Aâaddis), f., bajo vientre, barriga. V. *Ventre*; — *zameçiant*, f., empeine del vientre. V. *Empeine*; — *entiç*, f., párpado. V. *Párpado*; — *aççer*, v. n., tener o estar de diarrea. V. *Diarrea*.

Zaâaffuni (V. Aâaffan), f., grosería, fealdad. V. *Grosería*.

Zaâallafz, f., espuerta. V. *Espuerta*.

Zaâannekbuixz (ár., عنكبوت: *âankbut* o *âankebut*), f., telaraña. V. *Red*.

Zaâannexbuz (V. Zaâannekbuixz), f., telaraña. V. *Araña*.

Zaâaqqaixz. V. *Zaâqaixz*.

Zaâbbuç (Kl.), f., ombligo. V. *Ombligo*.

Zaâçorz, f., cabellera postiza, trenzas. V. *Cabellera*.

Zaâddisz. V. *Zaâaddisz*.

Zaâduç (Kl.), f., torta de pan. V. *Galleta*; — *entemellaçin*, f., tortilla de huevos. V. *Tortilla*; — *entamment*, f., panal de miel. V. *Panal*.

Zaâiççuxz (V. Aâiççu), f., choza de estera. V. *Choza*.

Zaâmarixz (ár., عَمْرِيَّة: *âamarriia*), f., amaría, especie de cajón. V. *Amaría*.

Zaâmmant (Bq.) (ár., عَمَامَة: *âimama*), f., turbante. V. *Turbante*.

Zaâneqz *uwççar* (ár., عَنَاقِيَة: *ânaqia*), f., esposas, grillos. V. *Esposa*.

Zaâoffuni. V. *Zaâaffuni*.

Zaâqaixz (ár., عَقِيْق: *âqaiq*), f., abalorio. V. *Abalorio*; — pistón de las armas. V. *Pistón*.

Zaârauxz (V. Âarau), f., alfombra. V. *Alfombra*.

Zaârfa, f., víspera. V. *Víspera*.

- Zaârorz** (V. **Aâror**), f., joroba, chepa. V. *Chepa*;— colina grande, loma. V. *Loma*.
- Zaârqiçz** (Bq.) (ár., ركيزة: *rqiça* o *erqiça*), f., tranca de las puertas. V. *Tranca*.
- Zaârraṭ**, f., tranca de las puertas. V. *Tranca*.
- Zaâssasz** (ár., عسة: *âassa*), f., guardia, defensa. V. *Guardia*.
- Zaâšearz** (Kl.) (V. **Zaâšeirz**), f., compañera, acompañante. V. *Compañero*.
- Zaâšeirz** (ár., عشير: *âašir*), f., compañera, acompañante, familiar. V. *Compañero*.
- Zaâššiuuz** (V. **Zaâiššuxz**), f., cabaña. V. *Cabaña*.
- Zaâtтуqz**, f., polla. V. *Polla*.
- Zaâyemixz** (ár., عجل: *âyel?*), f., ternera. V. *Becerra*.
- Zab** (ár., تاب: *tab*), corregirse. V. *Enmendar*.
- Zabarqoqz** * (V. **Eṭbarqoq**), f., ciruela. V. *Ciruela*.
- Zabarraṭ** (ár., براد: *berrad*), f., vasija de barro. V. *Botijo*.
- Zabâaiÿz** (ár., انبج: *enbâay*), f., hernia, quebradura. V. *Hernia*.
- Zabâoşz** (ár., بعبوش: *baâbuş*), f., sabandija, insecto chico. V. *Bicho*.
- Zabçiçz** (V. **Abçiç**), f., cucaracha. V. *Curiana*.
- Zabçint** (Bq.) (ár., بزيم: *beçim*), f., hebilla, broche del vestido. V. *Hebilla*;— f., especie de collar. V. *Collar*.
- Zabebbişz** (Bq.) (V. **Abebbiş**), f., tetilla. V. *Tetilla*.
- Zabebbuşz** (Kl.) (V. **Abebbuş**), f., tetilla. V. *Tetilla*.
- Zabedâaxz** (Kl.). V. **Zabedâixz**.
- Zabedâixz** (Bq.) (ár., بدعية: *bedâia*), f., chaleco moruno, almilla, justillo. V. *Chaleco*.
- Zabedîṭ**, f., silbato, chiflo, pito. V. *Chiflo*.
- Zabehdiçez** (ár., تبهديلة: *tebahdila*), f., afrenta, deshonra. V. *Afrenta*.
- Zabehrorz** (V. **Abeḥror**), f., ruedo chico del vestido. V. *Ruedo*.
- Zabelluṭ** (V. **Eṭbelluṭ**), f., castaña, bellota. V. *Castaña*.
- Zabeqixz**. V. **Zabeqqixz**.
- Zabeqqixz**, f., barreño, artesa, lebrillo, gamella. V. *Ar-*

- tesa*; — *uķeššud*, f., escudilla. V. *Escudilla*; — *ušebben*, f., lavadero. V. *Lavadero*.
- Zabermiřt** (V. **Abermiř**), f., tonel pequeño, cubeta. V. *Barril*.
- Zaberuixz**, f., excremento del ganado lanar. V. *Estiércol*.
- Zaberęncixz**, f., ciprés. V. *Ciprés*.
- Zabeřert** (ár., بصله: *beřla*), f., cebolla; — *nušřen* (V. **Ušřen**), f., cebolla silvestre. V. *Cebolla*.
- Zabeřunt** (V. **Zabeřert**), f., cebolleta. V. *Cebolleta*.
- Zabešnjiz** * (ár., بشنيخة: *bešnjija*), f., biznaga (planta). V. *Biznaga*.
- Zabešřarz** (Bq.), f., abejorro. V. *Abejorro*.
- Zabešřojz**, f., ampolla, vejiga en la piel. V. *Ampolla*.
- Zabetřijz** (V. **Abetřij**), f., melón. V. *Melón*.
- Zabeweqez** (ár., بواقة: *buuaqa*), f., burbuja en el agua. V. *Ampolla*.
- Zabexorz** (ár., باكورة: *bařora*), f., breva. V. *Breva*; — *entehendixz*, f., fruto de la chumbera. V. *Cbumbera*.
- Zabeyęuř**, f., idioma de los cristianos, romance. V. *Len-gua*.
- Zabęa**, f., zarza. V. *Zarza*.
- Zabřirez** (ár., بحيرة: *břira*), f., huerto, huerta de frutales. V. *Huerto*.
- Zabjuři** (Kl.), f., mezquindad. V. *Mezquindad*.
- Zabquqz nedđwa**, f., píldora medicinal. V. *Píldora*.
- Zabrat** (ár., براءة: *braa* o *baraa*), f., carta. V. *Carta*.
- Zabriqz** (ár., بريق: *briq* o *beriq*), f., jarra, botijo, aguamanil. V. *Botijo*.
- Zabriř** (V. **Abriř**), f., senda, vereda. V. *Vereda*.
- Zabuharuz** (Bq.) (V. **Buharu**), f., leona. V. *León*.
- Zabuhariřz**, (ár., بوهالي: *bubali*), f., tontería. V. *Tontería*.
- Zabuqart** (V. **Abuqarř**), f., cubo pequeño de madera. V. *Cubo*.
- Zabuqoiřz**, f., Buqoia (región del Rif). V. *Buqoia*.
- Zabuwabz** (V. **Abuwab**), f., portera. V. *Portero*; — *nerħabs*, f., carcelera. V. *Carcelero*.

- Zabuwařt, f., vejiga. V. *Vejiga*.
- Zaçaâburt (ár., ز عبولة: *çaâbul*), f., bolsa de cuero. V. *Bolsa*; — *nerbaruđ*, f., polvorera. V. *Polvorera*.
- Zaçairuz, f., volea del carro. V. *Volea*.
- Zaçaraxeraxz (Kl.) (V. *Açaraxerax*), f., codorniz. V. *Codorniz*.
- Zaçarbixz (ár., زربية: *çerbiia*), f., tapiz, alfombra, tapete. V. *Tapiz*.
- Zaçarbut (Kl.), f., trompo. V. *Trompo*.
- Zaçarçaixz, f., viruela (enfermedad). V. *Viruela*.
- Zaçarqenunt, f., pintura. V. *Pintura*.
- Zaçarraxeraxz (Bq.) (V. *Açarraxerax*), f., codorniz. V. *Codorniz*.
- Zaçarz, f., higo; — *enterumiz* (Bq. o *entehendixz* (Kl.)), f., higo chumbo. V. *Higo*.
- Zaçâoqz (*Ix.*) (V. *Açâoq*), f., pollina. V. *Asno*.
- Zaççarz, f., bieldo, V. *Biel-do*; — f., horca de hierro. V. *Horca*; — f., japuta (pez). V. *Japuta*.
- Zaççeixz, f., arista de la espiga. V. *Arista*.
- Zaççera (V. *Aççer*), f., corrida, carrera. V. *Corrida*.
- Zaççiaz (Kl.), f., hendedura. V. *Hendedura*.
- Zaççiz (Bq.), f., arista de la espiga. V. *Arista*.
- Zaççent, f., haz de leña. V. *Haz*.
- Zaçduçz (V. *Açduç*), f., maza. V. *Maza*.
- Zaçduggi, f., limpieza, puđor, decencia. V. *Limpieza*.
- Zaçđixz (V. *Açđiy*), f., huso pequeño. V. *Huso*.
- Zaçebbarz (ár., زبارة: *çebbara*), f., podadera. V. *Podadera*.
- Zaçeçeixz (Kl.), f., hendedura. V. *Raja*.
- Zaçedığz (V. *Eçdeğ*), f., vivienda, morada. V. *Habitación*.
- Zaçedijz. V. *Zaçedığz*.
- Zaçedixz (Kl.), f., espina del erizo. V. *Púa*.
- Zaçeffant (Bq.) (V. *Açeffan*), f., gitana, titiritera. V. *Gitano*.
- Zaçeğdisz, f., costilla. V. *Costilla*.

Zaçehçit, f., momento. V. *Momento*.

Zaçeixz, f., abertura, hendadura, grieta. V. *Abertura*.

Zaçekkunt (V. Açekkun), f., racimo pequeño. V. *Racimo*.

Zaçellifz. V. Açellif; — *enjoršef*, f., parte comestible de la alcachofa. V. *Alcachofa*.

Zaçembirt, f., tongada. V. *Tongada*.

Zaçemixz *nerbañar*, f., ballena. V. *Ballena*.

Zaçemmorz (V. Ačemmor), f., acebuche chico. V. *Olivo*.

Zaçemumnt, f., acedera (planta). V. *Acedera*.

Zaçenaxz (ár., زنا: çna o çena), f., adulterio. V. *Adulterio*.

Zaçennunt, f., taco de las armas de fuego. V. *Taco*.

Zaçeqqa (ár., سقف: *sqaf* o *esqaf?*), f., techo, azotea, portal. V. *Techo*; — *nwalli*, f., tapa de los sesos. V. *Cráneo*.

Zaçeribz (Kl.) (ár., زريبة: *çeriba*), f., aprisco, cortijo,

majada, tenada. V. *Aprisco*; — *err ger o ar*, v. a., apriscar; — *sides deg o dy*, v. a., apriscar. V. *Apriscar*.

Zaçerifz (Bq.). V. *Zaçeribz*.

Zaçerrabçiz (Bq.) (ár., زرزبان: *çarçeban?*), f., pedreñal (trabuco). V. *Pedreñal*.

Zaçerrabđan (Kl.) (ár., زرتبان: *çartban* o *çarteban*), f., pedreñal (trabuco). V. *Pedreñal*.

Zaçerraqiz, f., cerradura. V. *Cerradura*.

Zaçerent, f., serpiente. V. *Serpiente*; — *nwaman*, f., anguila. V. *Anguila*; — *nerbañar*, f., murena. V. *Anguila*; — *nwaâror*, lomo; — *nwixsum*, f., solomillo. V. *Lomo*.

Zaçermemuiz (Bq.), f., lagartija. V. *Lagartija*.

Zaçermmummixz (Kl.), f., lagartija. V. *Lagartija*.

Zaçermmumuxz, f., sabandija. V. *Sabandija*.

Zaçešša, f., peine de telar antiguo. V. *Peine*.

Zaçețta (V. Zaețta), f., mata. V. *Mata*.

- Zaçetant** (Kl.), f., soborno. V. *Soborno*; — *uxš*, v. a., sobornar. V. *Sobornar*.
- Zaçetät** (Bq.). V. **Zaçetant**.
- Zaçetät** (V. **Zaçetät**), f., regalo. V. *Propina*.
- Zaçgorz** (Bq.), f., taza pequeña. V. *Taza*.
- Zaçğort**, f., ostra, marisco, lapa (molusco). V. *Ostra*.
- Zaçğorřz**. V. **Zaçğort**.
- Zaçiauz**, f., banasta, espuerta. V. *Banasta*; — *uferad*, f., cogedor. V. *Cogedor*.
- Zaçiçiuřz**. V. *Zeçiçwi*; — *entiř* (Bq.), f., pupila del ojo. V. *Pupila*.
- Zaçigeř**, f., raposa. V. *Raposa*.
- Zaçiiat** (ár., زياة: *çiiata*), f., alcuza, botella. V. *Botella*.
- Zaçiitunt** (ár., زيتونة: *çeituna*), f., aceituna. V. *Acetuna*.
- Zaçiri**, f., claridad de la luna. V. *Luna*.
- Zaçiuđi**, f., dulzura. V. *Dulzura*.
- Zaçiyauřz** (Kl.), f., capazo. V. *Capazo*.
- Zaçniqez** (ár., زنيقة: *çniqa* o *çeniqa*), f., callejuela. V. *Callejuela*.
- Zaçnunt**, f., tapadera del horno. V. *Tapadera*.
- Zaçort**, f., cosmético de las riñenas, pintura para los ojos, alcohol (pintura). V. *Antimonio*; — *egg*, v. a., pintarse con alcohol. V. *Pintar*.
- Zaçorřz**. V. **Zaçort**.
- Zaçribz**. V. **Zaçeribz**.
- Zaçrifz**. V. **Zaçerifz**.
- Zaçrut** (V. **Açru**), f., islote, peñasco. V. *Islote*; — *ne-Nekor* (ár., النكور: *en-nekur*), f., peñón de Alhucemas; — *en-Bades* (ár., بادس: *bades*), f., peñón de Vélez de la Gomera. V. *Peñón*.
- Zaçra** f., tomiza, cuerda de palmito. V. *Tomiza*; — f., liga. V. *Liga*.
- Zaçrafz** (V. **Açraf**), f., junco fino. V. *Junco*.
- Zaçriřz** (V. **Açriř**), f., cucaracha. V. *Curiana*.
- Zaçubaixz** (ár., زبالة: *çebballa?*), f., estercolero, basurreo. V. *Estercolero*.
- Zaçuggarřz**, f., especie de espino, azufaifo, majuelo. V. *Espino*.

- Zaçugwarz.** V. **Zaçuggarz.**
Zaçuwda, f., plato de barro, altamía. V. *Plato*; — *nesik-su,* f., vasija para el alcuzcuz. V. *Aljoşaina.*
Zaçwaiz (Bq.), f., puches, gachas. V. *Puches.*
Zaçwarz, f., riña de palabra. V. *Disputa.*
Zaçwixz (ár., زويجة: *çuiğa*), f., escopeta de dos cañones. V. *Escopeta.*
Zaçyauxz, f., espuerta. V. *Espuerta.*
Zaçyuđi, f., regalo. V. *Propina.*
Zaddajz, f., sobaco. V. *Sobaco.*
Zaddarz (ár., دار: *dar*), f., casa. V. *Casa*; — f., familia. V. *Familia*; — *neşqonşu,* f., consulado. V. *Consulado*; — *neşmeşallez,* f., cuartel. V. *Cuartel*; — *en Sidi Erbbi,* f., caaba. V. *Caaba*; — *neşmajşen,* f., sede del Gobierno. V. *Alcázar*; — *nuşjellid,* f., palacio real, corte. V. *Palacio*; — *neşbarud,* f., polvorín. V. *Polvorín*; — *nime-rabden,* f., monasterio. V. *Monasterio*; — *umexsa* (Bq.) o *unişti* (Kl.), f., adula, caabaña. V. *Adula.*
Zadarrahz (ár., مطراح: *meşrah*), f., especie de pala de horno. V. *Pala.*
Zadarrixz, f., tumor en los pies. V. *Divieso.*
Zadbearz (Kl.) (V. **Adbear**), f., paloma; — *neşejra,* f., paloma silvestre. V. *Paloma.*
Zadebbuçz, f., cabeza de alfiler (porra). V. *Cabeza.*
Zadeğagağ (V. **Adeğagağ**), f., comadreja. V. *Comadreja.*
Zadehşant, f., vasija. V. *Pote.*
Zadehşaxz (ár., ضحكة: *deşka*), f., risa, burla, mofa. V. *Risa.*
Zademant (V. **Ademam**), f., coral. V. *Coral.*
Zadeşa (Bq.), f., gavilla. V. *Gavilla.*
Zadeşahez (ár., دلاحة: *deşlaşa*), f., sandía. V. *Sandía.*
Zadeşşa, f., peine del telar antiguo. V. *Peine.*
Zadetşa, f., peine del telar. V. *Telar.*
Zadmerz. V. **Idmaren**; — *entiaçit,* f., pechuga de la gallina. V. *Pechuga.*

- Zađra** (Bq.), f., manada, porción de hierba. V. *Manada*.
- Zađuggart** (V. *Ađuggar*), f., suegra. V. *Suegra*.
- Zađugwart**. V. *Zađuggart*.
- Zađukkant** (ár., دكانة: *dukka-na*), f., poyo, apeadero, aparrador. V. *Poyo*.
- Zađukra** (Bq.), f., amistad, afecto. V. *Amistad*.
- Zađunt**, f., grasa, sebo, grosura. V. *Grasa*; — *niřef*, f., tocino. V. *Tocino*.
- Zađuwra** (ár., دار: *dar*), f., giro, vuelta alrededor. V. *Giro*.
- Zađuwra** (V. *Edweř*), f., vuelta, regreso. V. *Vuelta*.
- Zađwat** (ár., دواية: *duaia*), f., tintero, frasco. V. *Tintero*; — *nerbarud*, f., polvorera. V. *Polvorera*.
- Zađarsa** (Bq.), f., cabellera postiza, trenzas. V. *Cabellera*.
- Zađebbajz** (V. *Ađebbaj*), f., cocinera. V. *Cocinero*.
- Zađutz**, f., lana. V. *Lana*; — *nerbařar*, f., esponja de mar. V. *Esponja*.
- Zafaroiz** (Bq.), f., lirio. V. *Lirio*.
- Zafarša**, f., corteza de pan, queso, etc. V. *Corteza*.
- Zafaršixz**. V. *Zafarša*; — *węgrom*, f., corteza del pan. V. *Pan*.
- Zafarz** (V. *Afar*), f., hojita de árbol. V. *Hoja*; — f., alita de aves o insectos. V. *Alita*.
- Zafđicz uřemmar**, f., porrilla de los herradores. V. *Porrilla*.
- Zafđirz** (ár., فطير: *feřir*), f., torta de pan ázimo. V. *Torta*.
- Zafedirz** (Bq.), f., hilacha, hebra. V. *Hila*.
- Zafedihřz** (ár., فضيحة: *fedihřa*), f., deshonor, afrenta. V. *Afrenta*.
- Zafedisz** (V. *Afdis*), f., martillo chico. V. *Martillo*.
- Zafefuixz**, f., ampolla, vejiga en la piel. V. *Ampolla*.
- Zafeřřant** (V. *Afeřřan*), adj., carbonera. V. *Carbonero*.
- Zafeřmixz** (ár., فحم: *feřam*), f., carbón. V. *Carbón*.
- Zafejsixz**, f., callo (dureza en pies o manos. V. *Callo*.
- Zafejsiz** (Bq.), f., grieta, hendidura. V. *Grieta*.

- Zafellaḥz** (V. **Afellaḥ**), f., agricultora. labradora. V. *Agricultor*; — (ár., فلاحه: *flaḥa* o *felaha*), f., labranza, cultivo de la tierra. V. *Agricultura*.
- Zafelluixz**, f., manojo, haccillo, gavilla, manada. V. *Manojo*.
- Zafelluxz**. V. **Zafelluixz**.
- Zafenqıřt** (Bq.) (V. **Afenqıř**), f., mancha pequeña. V. *Mancha*.
- Zafentaçixz** * (ár., فنتازية: *fançaııa*), f., altanería, fantasía. V. *Altanería*.
- Zafenyařz** (Kl.) (V. **Afenyař**), f., taza pequeña. V. *Taza*.
- Zafeqqaâz**. V. **Zafeqqahz**.
- Zafeqqahz**, f., pena, aficción; — *egg*, v. a., apenar. V. *Pena*.
- Zafequnt** (Kl.), horno casero. V. *Horno*.
- Zaferelesz**. V. **Ziferllesz**; *userdum* (Kl.), f., vencejo. V. *Vencejo*.
- Zafeřauxz**, f., madera. V. *Madera*; — (Bq), f., abrevadero del ganado. V. *Abrevadero*.
- Zafessuz**, f., rastrillo para el lino. V. *Rastrillo*.
- Zafettiqz** (Bq.) (ár., فتق: *fetq*), f., hernia. V. *Quebradura*.
- Zafettuřz**, f., chispa de fuego, brasa. V. *Brasa*.
- Zafettut**, f., tajada. V. *Tajada*.
- Zafettuýz**, f., pavesa, chispa de fuego. V. *Pavesa*.
- Zafetyuřz**, f., chispa de fuego, brasa. V. *Chispa*.
- Zaffa**, f., montón de paja o heno, hacina grande, almiar. V. *Almiar*.
- Zafğorz**, f., tontería. V. *Tontería*.
- Zafiresz** (V. **Eřfiras**), f., pera. V. *Pera*.
- Zafiřart** (ár., تافيلالت: *tafilalt*), f., tafilete. V. *Tafilete*.
- Zafiřarřz**. V. **Zafiřart**.
- Zafqahz**. V. **Zafeqqahz**.
- Zafqusz** (V. **Afqus**), f., cohombro. V. *Pepino*.
- Zafrearz** (ár., فرارة: *frara* o *ferara*), f., nata; — *uđi* (Bq.), f., nata de la leche. V. *Nata*.
- Zafriqixz** (V. **Afriqi**), adj., africana. V. *Africano*.

- Zafiriz.** V. **Zafrearz**; — *uşeffai* (Kl.), f., nata de la leche. V. *Nata*.
- Zafrohz** (Bq.) (V. **Zafrojz**), f., niño. V. *Niño*.
- Zafrojz** (ár., فرج: *afruj*), f., muchacha. V. *Muchacho*.
- Zafrozr**, f., espadaña (planta). V. *Espadaña*.
- Zafryunt**, f., añil (pintura o cosmético de las mujeres); — *egg*, v. r., pintarse con añil. V. *Pintar*.
- Zafrauxz.** V. **Zafeřauxz**; — *węřgar*, f., dental del arado. V. *Arado*; — *uwęęar*, f., lámina de metal. V. *Plancha*.
- Zafrauz.** V. **Zafrauxz**.
- Zafřuwz.** V. **Zafrauxz**.
- Zafsauz**, f., mijo. V. *Mijo*.
- Zafsusi**, f., agilidad. V. *Agilidad*.
- Zafunasz** (V. **Afunas**), f., vaca. V. *Vaca*.
- Zafziřt** (ár., فتيلة: *fřila* o *fřila*), f., mecha, torcida. V. *Mecha*.
- Zafziřz.** V. **Zafziřt**.
- Zagant** (B. W.), f., bosque, erial. V. *Bosque*.
- Zagarauz** (Bq.), f., especie de pastel. V. *Pastel*.
- Zagarsuřt** (Bq.) (V. **Agarsuřt**), f., criada. V. *Criada*.
- Zagartiřt** (Bq.) (V. **Agartiřt**), f., estera chica de esparto. V. *Eetera*.
- Zagarýunt** (Bq.). f., nuez de la garganta. V. *Nuez*.
- Zagçint** (Bq.), f., ortiga. V. *Ortiga*.
- Zagçirz** (Bq.) (ár., جزيرة: *çira*), f., isla. V. *Isla*; — f., oasis. V. *Oasis*.
- Zageççart** (V. **Ageççar**), f., carnicera. V. *Carnicero*.
- Zagellarz** (Bq.), f., llanura pequeña. V. *Llanura*.
- Zagemborz**, f., mantequera, vasija de barro. V. *Mantequera*.
- Zagemerauxz** (Bq.), m., cacería, caza. V. *Cacería*.
- Zagemrauz.** V. **Zagemerauxz**.
- Zagenduçz** (Bq.) (V. **Agenduçz**), f., novilla, ternera, becerra. V. *Novilla*.
- Zagerauz** (Bq.) (V. **Agerauz**), f., pequeña reunión. V. *Reunión*.
- Zagerça** (Bq.), m., labor del campo. V. *Labranza*.
- Zagerçint** (V. **Agerçim**), f.,

- escardillo, azuela. V. *Escar-dillo*.
- Zagermant (Bq.), f., tumor-cillo, divieso, apostema. V. *Grano*; — *egg*, v. a., apostemar. V. *Apostemar*.
- Zagerninna *uçellif* (Bq.), f., colodrillo, nuca, cerviz. V. *Nuca*.
- Zagerşa (Bq.), f., reja; — *uwesgar*, f., reja del arado. V. *Reja*.
- Zagerÿunt (ár., كرجوسة: *gar-ÿuma*), f., garganta. V. *Garganta*.
- Zagermant (Bq.) (V. *Agermam*), f., estanque chico. V. *Estanque*.
- Zageşşurç (Bq.), f., vejiga. V. *Vejiga*.
- Zagga, f., enebro. V. *Enebro*.
- Zaggant (B. W.), f., lentisco. V. *Lentisco*.
- Zaggent (Kl.), f., tábano. V. *Tábano*.
- Zagmarz (Bq.), f., yegua. V. *Yegua*.
- Zagnauz (Bq.), f., mudez. V. *Mudez*.
- Zagraraçz, f., carne magra. V. *Magra*.
- Zaguz (Bq.), f., niebla. V. *Niebla*.
- Zagwant (Kl.), f., cinturón. V. *Ceñidor*.
- Zağarauz (V. *Ağarau*), f., asa pequeña. V. *Asa*.
- Zağarbixz (V. *Ağarbi*), adj., africana, magrebina. V. *Africano*.
- Zağargisz (Bq.), f., mantequera, vasija. V. *Mantequera*.
- Zağarixz, f., mango, astil. V. *Mango*.
- Zağarrabut (V. *Ağarrabu*), f., barca, esquite. V. *Barca*.
- Zağarrafz (Kl.) (V. *Ağarraf*), f., jarra pequeña. V. *Jarra*.
- Zağarroÿz (V. *Ağarroÿ*), f., jarra pequeña. V. *Jarra*.
- Zağarsz, f., degüello, degollación. V. *Muerte*.
- Zağaruç (Kl.), f., hombro. V. *Hombro*.
- Zağcarz (V. *Iğçar*), f., riachuelo. V. *Riachuelo*.
- Zağçuz, f., parcela. V. *Parcela*.
- Zağdeşz (ár., غاطسة: *ğatşa*), f., zambullimiento. V. *Zambullidura*.

- Zağeçdisz**, f., costilla. V. *Costilla*.
- Zağeddiuxz** (Kl.), f., tagarina (planta). V. *Tagarina*.
- Zağedarz** (ár., غدر: *ğdar* o *ğadar*), f., alevosía, traición. V. *Alevosía*.
- Zağeçdisz**, f., costilla. V. *Costilla*.
- Zağellařz** (Bq.), f., planicie, llano. V. *Valle*.
- Zağemmerz** (Kl.), f., rincón, esquina, ángulo. V. *Rincón*; — f., codo. V. *Codo*.
- Zağennant** (ár., غنان: *ğnan* o *ğanan*), f., porfía, terquedad; — *egg*, v. n., altercar. V. *Porfía*.
- Zağent**, f., algaba, bosque, selva. V. *Algaba*.
- Zağenÿaixz** (V. *Ağenÿai*), f., cuchara. V. *Cuchara*; — *entemessi*, f., badil. V. *Badil*; — *umesmir*, f., tenedor. V. *Tenedor*.
- Zağerđaixz** (V. *Ağerđa*), f., rata. V. *Rata*.
- Zağerğisz** (Bq.), f., vasija de barro, cuajadera. V. *Vasija*.
- Zağerixz**, f., astil, mango. V. *Astil*; — *unirtı* (Kl.) o *umeksa* (Bq.), f., cayado. V. *Cayado*.
- Zağeriz**. V. *Zağerixz*.
- Zağerart** (V. *Ağerart*), f., caracol chico. V. *Caracol*; — *nisemğan*, f., caracolito. V. *Caracolito*.
- Zağesmirz** (V. *Ağesmir*), f., quijada pequeña, mandíbula. V. *Quijada*.
- Zağgedduz**, f., cardo. V. *Cardo*.
- Zağğiz**, f., estrangulación; — *egg*, v. a., estrangular. V. *Estrangular*.
- Zağiaixz**, f., nuez. V. *Nuez*.
- Zağirasz** (V. *Ağiras*), f., tigresa. V. *Tigresa*.
- Zağirz** (Bq.), f., loma, colina, cerro. V. *Loma*.
- Zağiusi**, f., crianza, educación, cortesía. V. *Crianza*.
- Zağiyasz** (ár., غياصة: *ğaiiasa*), f., lodazal. V. *Lodazal*.
- Zağma usaxu**, f., cada una de las bolsas de la alforja. V. *Alforja*.
- Zağmerz**. V. *Zağemmerz*; — *uwex*, v. r., apoyarse sobre el codo. V. *Apoyar*.
- Zağmiwin**. V. *Zağma*; —

- enteyeçdent*, f. pl., especie de costal. V. *Costal*.
- Zağnaixz**, f., coyunda. V. *Coyunda*.
- Zağra**, f., plato pequeño. V. *Plato*.
- Zağrarasz**, f., pulpa. V. *Pulpa*.
- Zağrarz** (Bq.) (ár., غلالة: *ğelala*), f., argamasa, mezcla de cal y tierra. V. *Mezcla*.
- Zağrasz**, f., colmena. V. *Colmena*.
- Zağrixz**, f., bastón, cayado, alabarda de los darcauas. V. *Alabarda*; — *uđar*, f., espinilla. V. *Espinilla*; — *ufus*, f., antebrazo. V. *Antebrazo*; — *uđar* o *uđir* (Bq.), f., canilla. V. *Canilla*.
- Zağriz**. V. *Zağrixz*.
- Zağrafz** (ár., غلفة: *ğelafa*), f., prepucio. V. *Prepucio*.
- Zağuggant**, f., cincha, cinturón. V. *Cincha*; — *egg*. v. a., cinchar. V. *Cinchar*.
- Zağuggađ** (Bq.), f., cinturón. V. *Cinturón*.
- Zağugwađ** (Kl.), f., cinturón. V. *Faja*.
- Zağuwaguxz** (ár., غوغة: *ğau-ğā*), f., revolución. V. *Revolución*.
- Zağuwagz** (V. *Ağuwag*), f., sublevada, rebelde. V. *Insurrecto*.
- Zağyurđ**. V. *Zağyurz*; — *nerbahar*, f., ballena. V. *Ballena*; — *neyeddi*, f., cochini-lla (insecto). V. *Cochinilla*.
- Zağyurz** (V. *Ağyurđ*), f., asna. V. *Asno*.
- Zahenđixz**, f., chumbera. V. *Chumbera*.
- Zaherkusz** (V. *Aherkus*), f., zapatilla, chinela de mujer, babucha pequeña. V. *Zapatilla*.
- Zahidorz** (ár., هيدورة: *baidora*), f., zalea, vellón de lana, delantal de zalea. V. *Zalea*.
- Zahabiđ**, f., plato de barro, vasija. V. *Plato*.
- Zahabixz**. V. *Zahabiđ*.
- Zaharabz** (Bq.). f., abanico de palmito, mosqueador. V. *Abanico*; — f., fuelle de palmito. V. *Fuelle*.
- Zaharafz** (Kl.). V. *Zaharabz*.
- Zaharaimixz** (ár., حرامي: *ħarami*), f., astucia, picardía. V. *Astucia*.

- Zaḥarant** (V. **Aḥaram**), f., niña, muchacha. V. *Niño*.
- Zaḥarremenšarṭ** (V. **Aḥarremenšar**), f., salamandra. V. *Salamandra*.
- Zaḥaryaṭ**, f., torbellino en la tierra. V. *Borrasca*.
- Zaḥbubuixz** (ár., حبوبة: *ḥebuba*), f., grano, divieso. V. *Granito*.
- Zaḥdifz** (ár., حذف: *ḥdef* o *ḥedef*), f., espadilla para espadar, rastrillo para el lino, sacudidor. V. *Espadilla*.
- Zaḥebbuixz** (ár., حبة: *ḥabbet*), f., grano. V. *Grano*; — f., divieso, absceso. *Apostema*; — *enḥerwez* (ár., حلاوة: *ḥalaua*), f., anís. V. *Anís*.
- Zaḥeççant** (Bq.) (ár., حزام: *ḥçam* o *ḥeçam*), f., faja, cincha, ceñidor. V. *Ceñidor*; — *nerbind* (ár., هند: *bind*), f., braguero. V. *Braguero*; — *uqartas*, f., cartuchera. V. *Bala*; — *egg*, cinchar, fajar. V. *Cinchar*.
- Zaḥemmarz** (V. **Aḥemmar**), f., escardadora. V. *Escardador*.
- Zaḥenýirz** (V. **Aḥenýir**), f., muchacha, niña. V. *Niño*.
- Zaḥereḥeraḥ**, f., agonía; — *deges*, v. n., estar agonizando. V. *Agonizar*.
- Zaḥerirz** (ár., حريرة: *ḥrira* o *ḥerira*), f., herira (comida árabe); — *nihermušen* (Kl.), f., gachas. V. *Papa*.
- Zaḥermușz** (V. **Ahermuș**), f., muchacha, niña. V. *Muchacho*.
- Zaḥeršauxz** (ár., حرشة: *ḥarša*), f., borraja (planta). V. *Borraja*.
- Zaḥeršauz** (ár., حروشة: *ḥruša* o *ḥeruša*), f., aspereza. V. *Aspereza*.
- Zaḥeršexz**, f., besugo. V. *Besugo*.
- Zaḥesbixz**, f., finura, delicadeza. V. *Finura*.
- Zaḥeziṭṭ**, f., báculo, bastón. V. *Cayado*.
- Zaḥnaixz** (Kl.) (ár., حنية: *ḥenia*), f., viga. V. *Viga*; — *nuxfir*, f., pitaco. V. *Pitaco*.
- Zaḥnlz** (Bq.). V. **Zaḥnaixz**.
- Zaḥnnuni** (Bq.) (ár., حنانة: *ḥnana* o *ḥenana*), f., lástima, compasión. V. *Lástima*.
- Zaḥnnuniez** (Kl.) (ár., حنانة: *ḥnana* o *ḥenana*), lástima, compasión. V. *Lástima*.

- Zahnuşz (Bq.) (ár., حنش: *henša*), f., lagarto, reptil. V. *Lagarto*.
- Zahraimixz. V. *Zaharaimixz*.
- Zahrirz. V. *Zaherirz*.
- Zahrişz, f., lanza, tridente, alabarda. V. *Lanza*.
- Zahriyat (Kl.), f., mariposa. V. *Mariposa*.
- Zahruçz *umeğğun*, f., perilla de la oreja. V. *Perilla*.
- Zahşişz (ár., حشيش: *haşiş* o *heşiş*), f., rapé. V. *Tabaco*.
- Zahtattaşz (Bq.), f., pequeña granizada. V. *Granizada*.
- Zahuřixz (V. *Ahuři*), f., cordera de uno o dos años. V. *Borrego*.
- Zahyörz, f., el blanco (tiro); — *ejda*, v. a., errar el blanco; — *uwez*, v. a., tirar al blanco; — *eřqef* o *eğđer*, v. a., dar en el blanco. V. *Blanco*.
- Zahziřz. V. *Zahezirt*; — f., escardillo. V. *Escardillo*.
- Zaiçirz (ár., زيرة: *çira*), f., Algeciras. V. *Algeciras*.
- Zaiđa, m., pino. V. *Pino*.
- Zaidarz, f., espiga. V. *Espiga*; — *eřqed*, v. a., espigar. V. *Espigar*.
- Zaidart (V. *Aidar*), f., pequeña dehesa. V. *Dehesa*.
- Zaidert *entamment*, f., pastel de miel. V. *Pastel*.
- Zaidorz (Kl.), f., olla de barro, puchero. V. *Olla*.
- Zaidiz (V. *Aidi*), f., perra. V. *Perra*.
- Zaiggaixz, f., mejilla. V. *Mejilla*.
- Zaillid (V. *Aillid*), f., pequeño odre de cuero, bota. V. *Pellejo*.
- Zaillit. V. *Zaillid*.
- Zainiz, f., celo, cuidado, atención. V. *Celo*; — *err*, v. a. y n., atender, celar, vigilar, ser diligente, advertir, estar sobre aviso. V. *Atender*; — *war iri*, v. a., desatender. V. *Desatender*.
- Zainnoz (Bq.), f., horno casero. V. *Horno*.
- Zaixsarz (Bq.), f., cuesta abajo. V. *Cuesta*.
- Zaiya (Kl.), f., esclava. V. *Negro*.
- Zaiysarz (Kl.), f., cuesta abajo. V. *Cuesta*.
- Zajallabz, f., tarabilla. V. *Tarabilla*.

- Zajaraçz (V. Zajaraşz), f., pendiente. V. *Pendiente*.
- Zajaraşz (Kl.) (ár., خرسة: *jorşa*), zarcillo grande. V. *Zarcillo*; — *entuworz*, f., aldaba. V. *Aldaba*.
- Zajariṭ (Kl.), f., mochila de piel. V. *Pellejo*.
- Zajaroçz (Bq.) (V. Zajaraçz), f., orejera (zarcillo), V. *Orejera*.
- Zajaryunt, f., copo de lana. V. *Copo*.
- Zajçant (ár., خزانة: *jçana* o *jaçana*), f., tienda de campaña. V. *Tienda*; — *nerexzub*, f., estante de libros. V. *Estante*; — *enqesôâ*, f., alacena. V. *Alacena*.
- Zajdiṭ (V. Ajdid), f., niña recién nacida. V. *Nene*.
- Zajdiz (Bq.), f., quijada. V. *Quijada*.
- Zajebbaçz (ár., خباز: *jabbaz*), f., panadera. V. *Panadero*; — (ár., خبزة: *jobça*), f., tostada, pan redondo. V. *Tostada*.
- Zajeddant (V. Ajeddám), f., jornalera. V. *Criada*.
- Zajediñt (V. Ajediñm), f., vasija de barro. V. *Sartén*.
- Zajedmixz (V. Ajedmi), f., cuchilla, bayoneta. V. *Gumía*.
- Zajellaṭ, f., chisme. V. *Chisme*.
- Zajenfutz, f., seta. V. *Seta*.
- Zajermemaşz (V. Ajermemaş), f., salamandra. V. *Salamandra*.
- Zajessarz, f., vasija de barro. V. *Cántaro*.
- Zajetiṭ, f., lista, raya. V. *Lista*.
- Zajfiñz (ár., خفيف: *jfiñ* o *jafiñ*), f., plomo. V. *Plomo*; — f., bala, proyectil; — *nerborqi*, f., bala de cañón. V. *Bala*.
- Zajiyat (V. Ajiyad), f., sastre, costurera. V. *Sastra*; — f., costura. V. *Costura*.
- Zajjant (V. Ajjam), f., habitación pequeña. V. *Habitación*.
- Zajmisz, f., añil (pintura de las mujeres); — *egg*, v. r., pintarse con añil. V. *Pintar*.
- Zajna (Kl.), f., culo. V. *Culo*.
- Zajraçz. V. Zajaraçz; — *umegýun*, f., pendiente o arete. *Argolla*.
- Zajriṭ (V. Zajariṭ), f., zu-

- rrón, bolsa de cuero. V. *Zurrón*.
- Zajriýz** (V. *Ajriý*), f., matorral chico. V. *Mata*.
- Zajsaixz**, f., calabaza. V. *Calabaza*; — *neþbarud*, f., polvorera. V. *Polvorera*.
- Zajsarz** (ár., خسارة: *jsara* o *jasara*), f., pérdida. V. *Pérdida*; — f., altercación, daño. V. *Daño*.
- Zajšebz** (Bq.) (ár., خشبة: *jaš-ba*), f., cepo, trampa. V. *Cepo*.
- Zajšefz** (Kl.). V. *Zajšebz*.
- Zajtiþ** (ár., خط: *jaþt*), f., franja, raya. V. *Franja*.
- Zajyarz** (ár., خيارة: *jiara*), f., pepino. V. *Pepino*.
- Zakarraþ**, f., tornillo de hierro. V. *Tornillo*.
- Zakberz** (Bq.), f., camisa exterior usada por los trabajadores. V. *Camisa*.
- Zakbubz** (Bq.) (ár., قب: *qabb?*), f., capullo de las flores. V. *Capullo*.
- Zakellarz nijsan** (Bq.), f., hipódromo. V. *Hipódromo*.
- Zakeþart** (Bq.), f., collar de monedas. V. *Collar*.
- Zakešša** (V. *Akeššau*), f., gusano; — *enneþerir*, f., gusano de seda. V. *Gusano*.
- Zakeššuþ** (V. *Akeššud*), f., palito; — *enteþorz*, f., puntero para alcoholar. V. *Puntero*.
- Zakettant** (V. *Reþtan?*), f., coladera. V. *Coladera*.
- Zakettufz**, f., hormiga. V. *Hormiga*.
- Zakrišz** (ár., كرش: *kerš*), f., barriga, panza. V. *Panza*; — f., menudo de las reses. V. *Menudo*.
- Zakswiz**. V. *Exsa*; — *entarrwa*, f., preñez. V. *Preñez*.
- Zalimunt** (ár., ليمونة: *laimona*), f., limón. V. *Limón*.
- Zaliasz** (Bq.) (ár., اسلاس: *asal-las?*), f., oscuridad, tinieblas. V. *Oscuridad*; — *ar*, adv., al anochecer. V. *Anochecer*; — *gi*, adv., a oscuras. V. *Oscuramente*.
- Zallunt**, f., cedazo, tamiz, criba. V. *Zaranda*.
- Zamaâšarz** (ár., معصرة: *maâšara*), f., lagar. V. *Lagar*.
- Zamaçigz**, f., idioma de los bereberes. V. *Bereber*.
- Zamarrasz** (ár., مرس: *mars*),

- f., collar de los animales domésticos. V. *Collar*.
- Zamařtat** *. V. *Zemanta*.
- Zamařta** *, f., montón de hierba. V. *Almiar*.
- Zamâarař**, f., tranca de las puertas, travesaño. V. *Tranca*; — *egg*, v. a., atrancar la puerta, cerrar con la tranca. V. *Atrancar*; — *ekkes*, v. a., desatrarancar. V. *Desatrarancar*.
- Zamâayarz** (ár., عير: *âaiiar*), f., vituperio. V. *Vituperio*.
- Zamça** (V. *Amçiu*), f., ogresa. V. *Ogro*.
- Zamçawařz**, f., vituperio. V. *Vituperio*.
- Zamçorz** (Bq.), f., recién parida. V. *Parida*; — f., trenza, coleta, mechón de pelo. V. *Trenza*.
- Zamçyida**. V. *Zameçyida*.
- Zamđa** (Bq.), f., balsa de los ríos, charco, pantano, lago. V. *Remanso*.
- Zamđert**. V. *Zamđerz*.
- Zamđerz** (Bq.), f., sepultura, nicho. V. *Sepultura*.
- Zamđillet** * (ár., مديجة: *ma-diýýa* o *mediýýa*), f., madeja. V. *Madeja*.
- Zamđint** (Bq.) (ár., مدينة: *mdina* o *medina*), f., ciudad. V. *Ciudad*; — *enteqenniyyin*, f., madriguera, conejera. V. *Conejera*; — *uđellid*, f., capital de un reino. V. *Capital*.
- Zameçdoğz** (V. *Ameçdoğ*), f., habitante. V. *Habitante*.
- Zameçgiđa** (Bq.). V. *Zameçyida*.
- Zameçiant** (V. *Ameçian*), adj., chica, pequeña. V. *Chica*.
- Zameçyida** (Kl.), f., mezquita. V. *Aljama*; — f., clase, aula, colegio. V. *Clase*; — *nirumiyen*, f., iglesia. V. *Iglesia*; — *nudaiyen*, f., sinagoga. V. *Sinagoga*; — *nimerabden* o *entimerabđin*, f., abadía, monasterio, convento. V. *Abadía*.
- Zamedda**, f., gavilán. V. *Gavilán*.
- Zameddiz**, f., el anochecer, atardecer. V. *Noche*; — *đer* o *ar*, adv., al anochecer, al atardecer, V. *Anochecer*; — *iâadun*, adv., anteanoche. V. *Anteanoche*.
- Zameddukeřz** (V. *Amed-*

- duker), f., amiga, manceba, concubina. V. *Amiga*; — f., amistad, afecto. V. *Amistad*.
- Zamedrız (Bq.), f., plato de barro. V. *Plato*.
- Zamedwadant, f., intestino pequeño. V. *Intestino*.
- Zamedwest, f., brocha, escobilla. V. *Brocha*.
- Zamedyaçz (V. *Amedyaç*), f., gitana, titiritera. V. *Gitano*.
- Zamedrixz, f., palangana de barro. V. *Palangana*.
- Zamefsuṭ (V. *Efsed*), f., ramera. V. *Ramera*.
- Zamefwadez (Bq.), f., intestino seboso. V. *Intestino*.
- Zameggarz, f., nuca. V. *Nuca*.
- Zamegra (Bq.), f., estío (tiempo de la siega). V. *Estío*; — f., mies, cosecha. V. *Cosecha*.
- Zamegennuŷz (V. *Ameġennuŷ*), f., cantatriz, coplera. V. *Cantador*.
- Zamegra (Bq.), f., boda, casamiento. V. *Boda*; — *egg*, v. a., celebrar la boda. V. *Celebrar*.
- Zamehřuxz (V. *Amehřux*), f., la enferma. V. *Enfermo*.
- Zamehřiafz, f., tejadillo, alero. V. *Tejadillo*.
- Zamejbišz (V. *Amejbiš*), f., salamandra. V. *Salamandra*.
- Zamejroâz. V. *Zamejrohž*.
- Zamejrohž, f., ovillo, capullo del gusano de seda, rollo en el huso, copo de lana. V. *Gusano*.
- Zameksawz (Bq.) (V. *Ameksa*), f., pastora. V. *Pastor*.
- Zamellaḥz (Kl.) (ár., ملح: *mleḥ* o *melḥ*), f., sal. V. *Sal*.
- Zamellart, f., huevo. V. *Huevo*; — *uxordan*, f., liendre. V. *Liendre*.
- Zamemmaixz, f., tamarindo. V. *Tamarindo*.
- Zamençixz (V. *Çenç*), f., venta. V. *Venta*.
- Zamençixz, f., lirio. V. *Lirio*.
- Zamençixz, f., vara fina, tallo de las plantas. V. *Vara*.
- Zamenderiuz (V. *Mender*), f., holganza. V. *Holganza*.
- Zamenedriuz (V. *Mender*), f., ocio. V. *Ocio*.
- Zamengiuxz (V. *Neğ*), f.,

- matanza. V. *Matanza*; —
enbenadem, f., homicidio.
 V. *Homicidio*.
- Zamenhawaŭ** (V. *Amhawaŭ*), f., compañera íntima. V. *Compañero*.
- Zamensaggarz** (V. *Zamsaggarz*), f., concordia. V. *Concordia*.
- Zamensijz**, f., avena. V. *Avena*.
- Zameŝorixz** (Kl.) (ár., منصورية: *manŝuria*), f., camisa interior y de la mujer. V. *Camisa*.
- Zameŝubbebxz** (V. *Emŝubbebx*), f., litigio, altercado. V. *Litigio*.
- Zameqeŕat** (ár., مقلاة: *maqla*), f., sartén pequeña de plomo. V. *Sartén*.
- Zameqiyasz**, f., ajorca. V. *Ajorca*.
- Zameqqixz** (Bq.), f., gotera. V. *Gotera*.
- Zameqqrant**. V. *Ameqqran*; — *entimerabdin*, f., abadesa. V. *Abadesa*.
- Zameqyasx**, f., brazaletes. V. *Brazaletes*.
- Zamerabeŭ** (V. *Amerabed*), f., monja. V. *Monja*.
- Zamerġiuxz** (V. *Erg*), f., ardor. V. *Ardor*.
- Zamerħort** (V. *Amerħor*), f., proscrita. V. *Proscrito*.
- Zamerisz** (ár., مرس: *mers*), f., collar de monedas. V. *Collar*.
- Zamerraqez** (Kl.), f., gachas. V. *Gachas*.
- Zameseŕaixz** (ár., مسألة: *msala* o *mesala*), f., asunto, negocio. V. *Cosa*.
- Zamesfwadant** (Kl.), f., intestino seboso. V. *Intestino*.
- Zameŝġiuxz** (V. *Seġ*), f., compra. V. *Compra*.
- Zamesmirz** (V. *Amesmir*), f., clavillo, punta. V. *Clavo*.
- Zameŕiuxz** (V. *Seŕ*), f., oído. V. *Oído*.
- Zamessat**, f., muslo. V. *Muslo*.
- Zamessuxz**, f., barbechía. V. *Barbecho*.
- Zameŝŝaŝz**, f., cineflosa (planta). V. *Cineflosa*.
- Zameŝmaŝz** (ár., مشماشة: *meŝmaŝa*), f., albaricoque. V. *Albaricoque*.
- Zamettuz**, f., mujer. V. *Mujer*.
- Zamexra** (Bq.), f., estío (tiem-

- po de la siega), cosecha. V. *Estío*.
- Zameyra** (Kl.), f., estío (tiempo de la siega), cosecha. V. *Estío*.
- Zameýmerz** (V. *Eṛmeýmer*), f., anafe, hornilla portátil. V. *Anafe*.
- Zameýra**, f., estío (tiempo de la siega), cosecha. V. *Siega*.
- Zamfuḍixz** (V. *Fad*), f., sediento. V. *Sediento*.
- Zamḡanent** (V. *Ḡanen*), f., discusión. V. *Discusión*.
- Zamḡarz**, f., mujer. V. *Mujer*; — *inu*, esposa. V. *Esposa*; — *enmemmi*, f., nuera. V. *Nuera*; — *dešitan*, f., duende, bruja. V. *Duende*; — *efḍeb*, v. a., violar a una mujer. V. *Deshonrar*.
- Zamhawet** (V. *Mehawet*), f., tertulia. V. *Sociedad*; — f., amiga íntima, familiar. V. *Amiga*.
- Zamḡaḡarz** (V. *Amḡaḡar*), f., discípula. V. *Discípulo*.
- Zamḡellefz** (ár., مكلفة: *meklefa*), f., tifus. V. *Tifus*.
- Zamḡirmerz** (Bq.) (V. *Eṛmeḡarmez*), f., pañuelo. V. *Pañuelo*.
- Zamḡušarz**, f., brinco; — *urwez*, v. a., brincar. V. *Brincar*.
- Zamimunt**, f., bienandanza, felicidad. V. *Bienandanza*.
- Zamiyant**. V. *Zamyant*.
- Zamjaḡefz** (V. *Jaḡef*), f., discordia. V. *Discordia*.
- Zamjaḡet**, f., compromiso; — *egg*, v. a. y r., contraer compromiso. V. *Comprometer*.
- Zamjaḡent** (ár., مباحثة: *mjaḡma* o *mjaḡema*), f., discusión, contienda. V. *Discusión*.
- Zamment**, f., miel. V. *Miel*; — *nulli* o *uḡeššud* (Kl.), f., especie de alquitrán. V. *Alquitrán*.
- Zamorz**, f., tierra, país. V. *Tierra*; — *nerborr*, f., tierra de secano. V. *Secano*; — *neḡḡiṭun*, f., olivar. V. *Olivar*; — *nimaḡigen*, f., Berbería. V. *Berbería*; — *neššarq*, f., Asia. V. *Asia*; — *netṭur*, f., Asiria. V. *Asiria*; — *neāaraben*, f., Arabia. V. *Arabia*; — *enllḡarb*, f., Marruecos. V. *Africa*; — *nigeṛenḡiyen*, f., Inglaterra. V. *Inglaterra*; — *umeriḡan*, f.,

- f., América. V. *América*; — *aršem*, v. a., alindar, poner lindes. V. *Alindar*; — *effegcy*, v. a. y r., expatriarse. V. *Emigrar*.
- Zamqaddarz**, f., vasija de barro. V. *Cántaro*.
- Zamqiyesz**, f., rosca; — *nwegrom*, f., bollo de pan. V. *Rosca*.
- Zamriħz** (V. *Raħ*), f., ida. V. *Ida*.
- Zamriqz** (Bq.), f., baizar, gachas, sopa de habas machacadas. V. *Baizar*.
- Zamrisz** (V. *Ers*), f., empeño, prenda, garantía. V. *Prenda*; — *nerbaħar*, f., bonanza, calma del mar. V. *Bonanza*.
- Zamrwahz**, (ár., مرواحة: *meruaha*), f., abanico de palmito. V. *Abanico*.
- Zamsaggarz** (V. *Messenger*), f., encuentro, concordia, casualidad. V. *Encuentro*; — *nibriden*, f., encrucijada. V. *Encrucijada*.
- Zamsusi** (ár., مسوس: *msus* o *mesus*), f., soñedad, insipidez. V. *Sosedad*.
- Zamšed** (ár., مشطة: *mešta*), f., peine. V. *Peine*; — *ijsan*, f., almohaza. V. *Almohaza*; — *niijsan*, f. ciempiés. V. *Ciempiés*; — *uħar*, f., planta del pie. V. *Empeine*.
- Zamšint**, f., tamo, pelusa. V. *Tamo*.
- Zamšiřz** (Bq.) (V. *Amšiř*), f., gata. V. *Gata*.
- Zamšubbez** (V. *Emšubbeř*), f., riña entre mujeres. V. *Riña*.
- Zamřiherz** (ár., مطاهر: *mřaber* o *meřaber*), f., letrina. V. *Letrina*.
- Zamwa** (V. *Amwa*), f., terna. V. *Becerra*.
- Zamwat**. V. *Zamwa*.
- Zamxarixz** (V. *Amxarix*), f., jornalera. V. *Jornalero*.
- Zamxellefz** (Bq.) (ár., مكلفة: *mekel-lefa*), f., tifus. V. *Tifus*.
- Zamyant** (V. *Amyan*), f., cabrita. V. *Cabruto*.
- Zamyera** (Kl.), f., estío (tiempo de la siega), cosecha. V. *Estío*.
- Zamyā** (Kl.), f., flauta. V. *Flauta*.
- Zamyādařz** (ár., مجادلة: *mýadla* o *meýadela*), f., pendencia. V. *Cuestión*.

- Zanda (Kl.). f., balsa, charco, pantano. V. *Balsa*.
- Zandert. V. Zanderz,
- Zanderz (Kl.), f., sepultura, nicho. V. *Sepultura*.
- Zandint (Kl.). V. *Zamdint*.
- Zanduz, f., platillo de la balanza. V. *Platillo*.
- Zanebbarz (V. *Anebbar*), f., sable, alfanje chico. V. *Sable*.
- Zanebdaŭ, f., jamba, batiente de las puertas o ventanas. V. *Jamba*; — f., umbral. V. *Umbral*.
- Zanebyixz (Bq.) (V. *Anebyi*), f., huésped. V. *Huésped*.
- Zanedrauz, f., lanzadera del telar. V. *Lanzadera*.
- Zanegbuŭ (Bq.) (V. *Anegbu*), f., muchacha. V. *Muchacho*.
- Zanegmarz (Bq.) (V. *Anegmar*), f., gata. V. *Gata*.
- Zanegrusz, f., salvia. V. *Salvia*.
- Zanegda, f., polvo. V. *Polvo*.
- Zaneharz, f., poyo. V. *Poyo*; — f., aparador. V. *Aparador*.
- Zanejdant, f., vasija de barro, tortera. V. *Sartén*.
- Zanellant (V. *Anellam*), f., hilander. V. *Hiladero*.
- Zanemraxz (V. *Anemrax*), f., persona casada. V. *Esposa*; — f., novia. V. *Novia*.
- Zanemsarz, f., alcaller, alfarero. V. *Alcaller*.
- Zanemsixz (ár., نيمس: *nems*), f., hurón. V. *Hurón*.
- Zaneqba (ár., نقبة: *noqba*), f., picotazo. V. *Picotazo*.
- Zaneqqašz (V. *Enqaš*), f., la cava. V. *Labranza*.
- Zaneşrauz (Bq.), f., vómito. V. *Vómito*.
- Zaneššabz (Kl.), f., flecha, dardo. V. *Flecha*.
- Zaneššafz (Bq.). V. *Zaneššabz*.
- Zaneymarz (Kl.) (V. *Aneymar*), f., gata. V. *Gata*.
- Zaneyyarz (V. *Aneyyar*), f., carpintera. V. *Carpintero*.
- Zanfusz (Bq.), f., cuento, chiste, anécdota. V. *Cuento*; — *entwafit* (Bq.), f., acertijo. V. *Acertijo*.
- Zangufz, f., especie de collar. V. *Collar*.
- Zanguŭt (V. *Anguŭ*), f., torta de pan. V. *Galleta*.

Zanğa (Bq.), f., ubre. V. *Ubre*.

Zanherz, f., agüero, augurio, presagio. V. *Agüero*.

Zanħirz (V. Zaneħarz), f., poyo. V. *Poyo*.

Zani (Kl.), pron., ésta. V. *Este*.

Zaniřtixz (Kl.) (V. Aniřti), f., pastora. V. *Pastor*;—egg, v. n., hacer canalladas. V. *Canallada*.

Zaniybuř (Kl.) (V. Aniybu), f., muchacha. V. *Muchacho*.

Zanqařz (V. Enqař), f., cava. V. *Cava*.

Zanqirt, f., remiendo. V. *Remiendo*.

Zanqit (ár., نقطة: *noqta*), f., punto. V. *Punto*; f., una gota. V. *Gota*; — f., mancha pequeña. V. *Mancha*; — *nermedad*, f., berrón de tinta. V. *Borrón*.

Zanřirez, f., esquila. V. *Esquila*.

Zantuz (V. Ent), f., lugar subterráneo. V. *Silo*.

Zanubıixz (Kl.) (V. Anubıi), f., huésped. V. *Huésped*.

Zanut (V. Anu), f., pozo pequeño. V. *Pozo*.

Zanuř, f., nuera. V. *Yerno*.

Zanuwařt* (V. Anuwař), f., choza pequeña. V. *Choza*; — *iyacıden*, f., gallinero. V. *Gallinero*; — *entâassasz*, f., garita del guarda. V. *Garita*.

Zanuwıixz (Kl.) (V. Anuwıi), f., huésped. V. *Huésped*.

Zanwarz (ár., نوار: *nuara*), f., flor. V. *Flor*; — (Bq.), f., borla del gorro. V. *Borla*.

Zanwařz (Kl.) (ár., نواشة: *nuařa*), f., borla del gorro. V. *Borla*.

Zanya adv., de nuevo. V. *Nuevo*.

Zanyarz (Kl.), f., frente. V. *Frente*.

Zaqarqariuxz (V. Aqarqariu), f., sapo. V. *Sapo*.

Zaqarruř, f., molino viejo y a mano. V. *Molino*.

Zaqbirt (ár., قبيلة: *qbila* o *qabila*), f., cabila, tribu. V. *Cabila*.

Zaqçint (V. Aqçin), f., perra joven. V. *Perra*.

Zaqçuçi (Bq.), f., mezquindad, tacañería, avaricia. V. *Mezquindad*.

- Zaqđihz (Bq.) (V. Aqđih), f., jarra pequeña, vasija de barro. V. *Jarra*.
- Zaqđibz (V. Aqđib), f., varita. V. *Varita*.
- Zaqđirz (Bq.), f., chuleta sin hueso. V. *Carne*.
- Zaqeartı (V. Eřqearđ), f., mona. V. *Mona*.
- Zaqebbarz (Kl.), f., tapadera. V. *Tapadera*.
- Zaqebbitı (ár., قبضة: *qabđa*), f., mango. V. *Puño*; — *nennwar*, f., ramillete de flores. V. *Ramillete*.
- Zaqebbixz (ár., قب: *qabb*), f., capucha pequeña. V. *Capucha*; — f., mango, astil (V. *Zaqebbitı*). V. *Mango*.
- Zaqebbuçz* (ár., قبوسة: *qabbusa*), f., espuerta. capazo. V. *Capazo*.
- Zaqebbuşz (V. Aqebbuş), f., jarra pequeña. V. *Jarra*.
- Zaqeddarz (V. Aqellarz), f., ollera. V. *Ollero*.
- Zaqedit (Kl.), f., tajada. V. *Tajada*.
- Zaqeffartı (ár., قفلة: *qefla*), f., tapón. V. *Tapón*.
- Zaqehbixz (ár., قحبة: *qahba*), f., meretriz. V. *Meretriz*.
- Zaqellarz (Bq.) (V. Zaqeddarz), f., vasija de barro. V. *Cántaro*.
- Zaqemmişz (V. Qemmeş), f., beso. V. *Beso*.
- Zaqemmunt. V. Aqemmum; — *nuęedid*, f., pico de los pájaros. V. *Pico*.
- Zaqendorz* (ár., قندورة: *qandora*), f., camisa interior, túnica. V. *Camisa*.
- Zaqenennixz (Kl.) (V. Aqennenni), f., coneja. V. *Conejo*.
- Zaqenfit, f., suspiro; — *exsi*, v. n., suspirar. V. *Suspirar*.
- Zaqenniz (Bq.) (V. Aqenni), f., coneja. V. *Conejo*.
- Zaqerabz (Bq.) (V. Aqerab), f., cesta de palma o mimbrés. V. *Cesta*.
- Zaqerımusz (Bq.) (V. Aqerımus), f., capucha pequeña. V. *Capucha*.
- Zaqerıqurtı (Kl.) (V. Aqerıqurı), f., jilguero. V. *Jilguero*.
- Zaqesmerz (Bq.), f., barba. V. *Barba*.
- Zaqesrixz. V. Zaqesriz.
- Zaqesriz (V. Aqesri), f., co-

- lodra, vasija de barro, ordeñadero. V. *Colodra*.
- Zaqesrorz** (Bq.), f., vasija de barro. V. *Cántaro*.
- Zaqessarz** (V. *Qessar*), f., broma, chanza. V. *Broma*.
- Zaqešrorz** (Bq.), f., vasija, mantequera, tarro, pote. V. *Vasija*.
- Zaqettarż** (Bq.), f., víbora. V. *Víbora*.
- Zaqettunt** (Bq.), f., haz, gavilla. V. *Haz*.
- Zaqettant** (ár., قطن: *qoṭon*), f., tejido, algodón. V. *Tela*.
- Zaqettarż** (ár., قطارة: *qattara*), f., alambique. V. *Alambique*.
- Zaqettusz** (Bq.), f., tajada. V. *Tajada*.
- Zaqferż** (ár., قفلة: *qefla*), f., botón del vestido. V. *Botón*.
- Zaqfifz** (ár., قفيفة: *qfifa* o *qafifa*), f., espuerta pequeña. V. *Espuerta*.
- Zaqfiḥz**, f., tontería. V. *Tontería*.
- Zaqmiyat** * (ár., قميجة: *qamiya*), f., camisa interior europea. V. *Camisa*.
- Zaқnušz** (Bq.), f., olla de barro, puchero. V. *Olla*.
- Zaqollarż** (V. *Aqollar*), f., jarra pequeña. V. *Jarra*.
- Zaqqa**, f., tamo de cereales. V. *Tamo*; — f., enebro. V. *Enebro*.
- Zaqqarsz** (Bq.), f., degollación, ofrenda de animales. V. *Degollación*.
- Zaqquz** (V. *Eqqu*), f., coito, fornicación, cópula. V. *Coito*.
- Zaqrabz** (V. *Aqrab*), f., espuerta, valija. V. *Espuerta*.
- Zaqrint** (V. *Aqrin*), f., compañera, colega. V. *Compañero*; — f., enfermedad de los niños. V. *Mal*.
- Zaqrorz**. (ár., قرورة: *qrura* o *qarura*), f., ventosa; — egg, v. a., aplicar ventosas. V. *Ventosa*.
- Zaqşebt**. V. **Zaqşebz**.
- Zaqşebz** (Bq.) (ár., قصبة: *qasba*), f., alcazaba, castillo. V. *Alcazaba*; — uđar, f., pierna. V. *Pierna*.
- Zaqşefz** (Kl.). V. **Zaqşebz**.
- Zaqšint** f., cosmético de las rifeñas, arrebol (pasta colorante); — egg, v. a., pintarse con arrebol. V. *Arrebol*.
- Zaqšorz** (V. *Aqšor*), f., cás.

- cara, corteza, concha pequeña. V. *Cáscara*; — *enbenedem*, f., cutis. V. *Cutis*; — *niserman*, f., moneda de oro. V. *Dinero*; — *uçellif*, (Kl.), f. caspa de la cabeza. V. *Caspa*; — *ekkes*, v. a., descortezar, pelar. V. *Descortezar*.
- Zaquqixz**, f., granito, pepita. V. *Grano*.
- Zaquwaṭ** (Kl.) (ár., قوادة: *quuada*), f., alcahueta, chismosa. V. *Alcabuete*.
- Zarašena**, f., alfombra. V. *Alfombra*.
- Zarašša**. V. *Zarešša*.
- Zaraxna**, f., tapiz. V. *Tapiz*.
- Zarbâaxz** (ár., أربعة: *arbâa*), f., fusil de cuatro tiros. V. *Fusil*.
- Zarbibz** (V. *Arbib*), f., hijastra. V. *Hijastro*.
- Zarbiḥz**, f., multitud, caravana, cuadrilla, secta, corrillo. V. *Cáfila*.
- Zarbijz**, f., cataplasma, emplastro; — *egg*, v. a., poner cataplasmas. V. *Cataplasma*.
- Zarbut** (V. *Erbu*), f., fardo que se lleva a la espalda. V. *Fardo*.
- Zarçugi** (V. *Erçeg*), f., amargor, amargura. V. *Amargor*.
- Zarçuz** (V. *Erçu*), f., búsqueda. V. *Búsqueda*.
- Zarḍubi** (V. *Arḍeb*), f., blandura. V. *Suavidad*; — f., cortesía. V. *Comedimiento*.
- Zareççuz**. V. *Zarçuz*.
- Zareffaṭ** (ár., مرفوع: *merfaâ?*), f., vasar, aparador. V. *Vasar*.
- Zareffist**, f., torta de pan y manteca. V. *Galleta*.
- Zarefijz**, f., ampolla, vejiga en la piel. V. *Ampolla*.
- Zaremmant** (ár., رمانة: *rummana*), f., granada (fruto). V. *Granada*; — *umeggiç*, f., mejilla. V. *Carrillo*; — *uḍar* (Bq.), f., pantorrilla. V. *Pantorrilla*.
- Zareqiâz**, (ár., رقايح: *rqaiâ* o *reqaiâ*), f., remiendo. V. *Andrajo*.
- Zareqqa**, f., planta, lado; — *uḍar*, f., planta del pie. V. *Planta*; — *ufus*, f., palma de la mano. V. *Palma*; — *wegrom*, f., miga del pan. V. *Miga*.
- Zarešša**, f., red; — *niserman*, f., jabeque, almadraba. V.

- Fabeque*; — *urum*, f., bárcina, carga de paja. V. *Bárcina*.
- Zareššašz** (ár., رشاشة: *rešša-ša*), f., especie de hisopo. V. *Regadera*.
- Zareššiqz** (ár., شقة: *šeqqa*). f., grieta, hendedura. V. *Grieta*; — *egg*, v. a. y r., agrietarse, abrir grietas. V. *Agrietar*; — f., seguidero. V. *Seguidero*.
- Zarettabz** (Kl.), f., gradería. V. *Gradería*.
- Zarettafz** (Bq.). V. *Zarettabz*.
- Zarfiqz**, f., distrito, fracción. V. *Distrito*; — f., camaradería. V. *Cofradía*.
- Zarfujz**, f., callo, dureza en pies o manos. V. *Callo*.
- Zarga** (Bq.), f, acequia, arroyo, canal. V. *Conducto*.
- Zargaçz** (V. *Argaç*), f., ánimo, valor, energía. V. *Coraje*; — *deges*, adj., bravo, valiente. V. *Bravo*.
- Zarguz** (V. *Argu*), f., ogresa, gigante. V. *Ogro*.
- Zarhatixz**, f., lisonja. V. *Lisonja*.
- Zarḥuti**, f., lisonja. V. *Lisonja*.
- Zarifixz** * (V. *Arifi*), f., idioma rifeño. V. *Rifeño*.
- Zarjut**. V. *Zarjuz*.
- Zarjuz** (V. *Erju*), f., apatía, indolencia, flojedad. V. *Apatía*.
- Zarkasz** (Bq.), f., zapatilla. V. *Zapatilla*.
- Zarkiç**, f., viga para sujetar las haimas. V. *Columna*.
- Zarmant**. V. *Zaremmant*; — *entejena*, f., nalga. V. *Nalga*; — *noâaddis* (Kl.), f., estómago. V. *Estómago*.
- Zarnuz** (V. *Ernu*), f., demasia, colmo, plenitud. V. *Demasia*; — *nwawar*, f., hipérbole. V. *Hipérbole*.
- Zaroixz** (V. *Aroi*), f., puercoespín. V. *Puerco*.
- Zarqiçz**, f., percha. V. *Percha*.
- Zarqint**, f., rebanada. V. *Pe-dazo*.
- Zarrešešz** (ár., رشة: *rašša*), f., perdigón (grano de plomo). V. *Bala*.
- Zarrisz**, f., greda. V. *Tierra*.
- Zarşuḍi** (Bq.) (V. *Zorşuḍi*), f.; hediondez, fetidez. V. *Fetidez*.

- Zaršağz (ár., الرشاقة: *ar-raša-qa*), f., arrejaque. V. *Arrejaque*.
- Zarumixz * (V. Arumi), f., cristiana, católica, romana. V. *Cristiano*.
- Zaruwça (V. Arweç), f., huída, fuga. V. *Huída*; — *nerbağar*, f., reflujó del mar. V. *Flujo*.
- Zaruwsa (V. Erwes), f., pasto. V. *Pasto*.
- Zaruxz (Kl.) (V. Aruxs), f., cuñada. V. *Cuñado*.
- Zaruz (Kl.), f., pulmón, bofe. V. *Pulmón*.
- Zarwa (V. Emmi), f. pl., hijos o hijas. V. *Hija*; — f. pl., cría, parto, descendencia. V. *Cría*; — *eñeş*, v. n., concebir, quedar embarazada. V. *Concebir*; — *enmid-den*, f. pl., gente de bien. V. *Bien*; — *en Sidi Hamed en Musa*, f. pl., titiriteros; — *en Sidi Hamed en Musa*, f. pl., titiriteros. V. *Titiritero*.
- Zarwaiz, f., gachas; — *nihermuşen* (Bq.), f., papas. V. *Papa*.
- Zarwesz (Bq.) (V. Arwes), f., cuñada. V. *Cuñado*.
- Zarwixz, f., moneda de oro. V. *Moneda*.
- Zarya (Kl.). V. *Zarga*; — *egg*, v. a., canalizar. V. *Canalizar*.
- Zaryaçz (Kl.). V. *Zargaçz*; — *egg*, v. a., animar, infundir valor. V. *Animar*.
- Zarÿayÿaz (V. Erÿiy), f., temblor del enfermo. V. *Temblor*.
- Zarÿiyÿiz (V. Erÿiy), f., temblor. V. *Temblor*.
- Zarÿiz (V. Arÿa), f., ensueño. V. *Sueño*.
- Zarÿuÿz (V. Arÿuÿ), f., chicharra, cigarra. V. *Chicharra*.
- Zarziwin, f. pl., legaña. V. *Legaña*.
- Zaça, f., manantial. V. *Fuente*.
- Zaçesfa (Kl.), f., víbora. V. *Víbora*.
- Zaçefziz (ár., لفثة: *leftha*), f., nabo. V. *Nabo*.
- Zaçeñient (Bq.) (ár., لحية: *lahia*), f., perilla, barba. V. *Barba*.
- Zaçeqqafz, f., percha. V. *Percha*.
- Zaçeşint (ár., لشينة: *leşina* o

- lešina*), f., naranja. V. *Naranja*.
- Zarešiqz** (Bq.), f., astilla. V. *Astilla*.
- Zarğent** (V. *Ağem*), f., camella. V. *Camella*.
- Zarğuği**, f., finura, suavidad. V. *Finura*.
- Zarıçarz** (ár., أزار: *içar*), f., colcha, especie de sábana. V. *Colcha*.
- Zarıřiz**, f., mojón. V. *Mojón*.
- Zarız** (V. *Aři*) f., subida. V. *Subida*.
- Zarjoz** (ár., خوچه: *joja*), f., melocotón. V. *Melocotón*.
- Zarusz** (V. *Ařus*), f., cuñada. V. *Cuñado*.
- Zaruwçixz** (ár., لوزة: *lauça*), f., almendra. V. *Almendra*; — *entemiğğa*, f., nuez (laringe). V. *Garganta*.
- Zaruwçiz**. (V. *Zaruwçixz*; — *entemiğğa*, f., nuez (laringe). V. *Garganta*.
- Zaruwđaixz** (Kl.) (ár., وطا: *uta*), f., llanura pequeña. V. *Llanura*.
- Zaruwqiř** (Bq.) (ár., وقيدة: *uqida*), f., fósforo. V. *Fósforo*.
- Zaruxz** (V. *Ařux*), f., cuñada. V. *Cuñado*.
- Zarweřz** (ár., لوحه: *lořa*), f., tabla fina. V. *Tabla*.
- Zarwiřez** (V. *Zarweřz*), f., lámina, hoja de madera. V. *Chapa*; — f., regla. V. *Regla*.
- Zasadarz uçeřta**, f., instrumento del telar. V. *Canilla*.
- Zasarrafz** (Kl.) (V. *Zasarřifz*), f., fiador. V. *Pasador*.
- Zasarrauz** (V. *Zasarrafz?*), f., fiador. V. *Pasador*.
- Zasarřifz** (ár., سريفة: *serrifa*), f., lazada. V. *Lazada*; — f., trampa, cepo. V. *Trampa*.
- Zasbuřt** (ár., سبولة: *sbula* o *sebula*), f., puñal, espadín. V. *Puñal*.
- Zasebařt**, f., caño de la fuente. V. *Caño*; — f., fuente. V. *Fuente*.
- Zasebbabz** (V. *Asebbab*), f., comerciante, revendedor. V. *Comerciante*.
- Zasebixz**, f., hierro acerado. V. *Hierro*.
- Zasebnixz** (ár., سبنية: *sebniiia*), f., pañuelo de seda. *Pañuelo*.

Zaseddixz, f., collar. V. *Collar*.

Zasefifz (ár., سفيفة: *sfifa* o *sefifa*), f., cinta bordada. V. *Cinta*.

Zasefixz (V. Zasefifz), f., diadema (adorno de la cabeza). V. *Diadema*.

Zasegixz (Bq.), f., coyunda. V. *Coyunda*.

Zasekkorz, f., perdiz. V. *Perdiz*.

Zasekkunt (V. Asekkun), f., espárrago. V. *Espárrago*.

Zasekrorz, f., retama. V. *Retama*.

Zasellifz (Bq.), f., caparra, garrapata. V. *Caparra*.

Zasellufz (Kl.), f., caparra, garrapata. V. *Caparra*.

Zasellya, f., barranco, talud, despeñadero. V. *Barranco*.

Zasemuţ, f., carga de leña, haz. V. *Carga*.

Zasennant (V. Asennan), f., espino. V. *Espino*.

Zasennaŷz * (Kl.) (V. Asennaŷ), f., capacho, cesta pequeña de mimbres o palma. V. *Cesta*.

Zaseqsaqz (Bq.) (V. Aseqsaq), f., mirlo. V. *Mirlo*.

Zaserafz. V. *Zasrafz*.

Zaserđunt (V. Aserđun), f., mula. V. *Mula*.

Zaseřifz (V. Aseřif), f., cuñada. V. *Cuñado*.

Zaseřigwa, f., algarrobo. V. *Algarrobo*.

Zaseřiz. V. *Zasřiz*.

Zasesnut (ár., ساسنو: *sasnu* o *sasenu*), f., fruto del madroño. V. *Madroño*.

Zaseŷuixz (ár., زويجة: *cuiŷa*), f., fusil de dos cañones. V. *Fusil*.

Zasfiĥz, f., plancha de mármol o de hierro. V. *Losa*.

Zasgerz, f., parte, porción. V. *Parte*; — *egg*, o *uwez*, v. a., echar suertes, sortear. V. *Sortear*; — *exsi*, v. a., heredar. V. *Heredar*.

Zasigmat. V. *Zasigmiz*.

Zasigmiz (Bq.) (V. Asigmi), niña pequeña, niña de pecho. V. *Criatura*.

Zasigwant (V. Aslguan), f., milano. V. *Milano*.

Zasirz, f., muela. V. *Muela*; — *ubeddi*, f., molino de pie; — *uĝimi*, f., molino de mano. V. *Molino*; — *neççixz* o *neççeixz*, f., molino de

- aceite, lagar de aceite. V. *Almazara*.
- Zasiwant** (V. *Asiwan*), f., milano. V. *Milano*; — f., cometa (juguete). V. *Cometa*.
- Zasiyersz**, f., banasta. V. *Banasta*.
- Zasiymit**. V. *Zasiymiz*.
- Zasiymiz** (Kl.) (V. *Asiymi*), f., niña pequeñita, niña de pecho. V. *Criatura*.
- Zasmut**. V. *Zasemuť*.
- Zasnusz** * (V. *Asnus*), f., pollina, borriquita, buche. V. *Pollina*.
- Zasrafz**, f., granero, silo, mazmorra. V. *Granero*.
- Zaşriz** (V. *Aşri*), f., novia. V. *Novia*; — f., esposa. V. *Esposa*; — *inu*, f., nuera. V. *Nuera*; — *wençar*, f., arcoiris. V. *Arco*; — *nişeqadq*, f., jilguero, pizpita (ave). V. *Jilguero*; — *iğardayen*, f., comadreja. V. *Comadreja*.
- Zassa**, f., zanja. V. *Zanja*.
- Zassuz**, f., estera para acostarse. V. *Cama*; — *ullem*, f., tendido (adorno). V. *Tendido*.
- Zasunta** (Bq.) (V. *Zesunta*), f., talud, declive. V. *Talud*.
- Zasusixz** (V. *Asusi*), f., idioma de los susis. V. *Susi*.
- Zaswarz**, f., tapón. V. *Tapón*.
- Zaşxifz** (V. *Esxef*), f., sorbo pequeño. V. *Buchada*.
- Zasyarsz** (Kl.), f., espuerta de palmito. V. *Espuerta*.
- Zaşbuhi**, f., bondad. V. *Bondad*.
- Zaşduqi** (ár., صدق: *şedq*), f., probidad. V. *Probidad*.
- Zaşdeşz** (ár., سطلة: *setla*), f., acetre, caldero pequeño. V. *Acetre*.
- Zaşedirz**. V. *Zaşedriz*.
- Zaşedriz** (ár., صدريّة: *şedriia*), f., corpiño, almilla, justillo, chaleco. V. *Corpiño*.
- Zaşedarz** (Bq.) (ár., سطلة: *setla*), f., perol, vasija. V. *Perol*.
- Zaşeffaixz** (ár., صفائي: *şeffai*), f., filtro, colador, coladera. V. *Filtro*.
- Zaşefşatz** (ár., صفصافة: *şafşafa*), f., chopo, álamo blanco, sauce. V. *Chopo*.
- Zaşendoqz** (ár., صندوق: *şandoq*), f., arca pequeña, caja, cofre. V. *Arca*; — *nessuk*

- kar*, f., azucarero. V. *Azucarero*; — *ennwađar*, f., antejera. V. *Antejera*.
- Zaşennarz** (Kl.). (ár., صنارة: *sennara*), f., anzuelo, gancho. V. *Anzuelo*.
- Zaşetta**, f., rama. V. *Rama*; — f., escobón. V. *Escoba*; — *ekkes*, v. a., desgajar. V. *Desgajar*.
- Zaşfiğz** (ár., صفحة: *şafha*), f., pliego de papel. V. *Pliego*.
- Zaşifz** (V. *Zaşfiğz*), f., pliego de papel. V. *Pliego*.
- Zaşmuđi** (V. *Eşmeđ*), f., frescura. V. *Frescura*.
- Zaşmuni** (V. *Eşmem*), f., agrura, acidez. V. *Agrura*.
- Zaşpanyut** * (V. *Aşpanyu*), f., fusil moderno, escopeta. V. *Fusil*.
- Zaşubğixz** (ár., مصباح: *meşbah*), f., lámpara de las mezcitas. V. *Lámpara*.
- Zaşwerz** (ár., وصلة: *ueşla*), f., tabla de pan, tapadera. V. *Tabla*.
- Zaşaârîxz** (ár., شعلة: *şaâla*), f., fósforo, alguáquida. V. *Fósforo*.
- Zaşaârıt** (ár., شعلة: *şaâla*), f., llama, velón. V. *Llama*.
- Zaşaârîxz**. V. *Zaşaârîxz*.
- Zaşarğixz**, f., antigua moneda moruna. V. *Real*.
- Zaşarixz** (V. *Aşarix*), f., compañero, socio. V. *Compañero*.
- Zaşarnufz**, f., moño, cresta de las aves. V. *Moño*.
- Zaşarrafz** (ár., شرابة: *şarriba*), f., borla del gorro. V. *Borla*.
- Zaşarribz** (V. *Şarreb*), f., aplauso. V. *Aplauso*.
- Zaşđixz**, f., herradura. V. *Herradura*; — f., cotillo de la azada. V. *Azada*; — *egg*, v. a., herrar las bestias. V. *Herrar*.
- Zaşebarixz** (V. *Aşebari*), f., jarra pequeña. V. *Jarra*.
- Zaşebbabz** (Bq.) (ár., شباة: *şebbaba*), f., flauta. V. *Flauta*.
- Zaşebriqz**, f., postilla. V. *Postilla*.
- Zaşeddağ**, f., corona. V. *Corona*; — *egg*, v. a., coronar. V. *Coronar*.
- Zaşekeruğ** (V. *Aşekrud*), f., pezuña pequeña. V. *Pezuña*.

- Zašelliqz, f., astilla. V. *Astilla*.
- Zašemmasz (V. Ašemmas), f., puntal, poste del centro. V. *Columna*.
- Zašemmatexz (ár., شموتية: *šmutiia*), f., miedo, flojedad, cobardía. V. *Cobarde*.
- Zašentifz uçellif (Bq.), f., caspa de la cabeza. V. *Caspa*.
- Zašentixz (Kl.), f., centeno. V. *Centeno*.
- Zašepušz (Kl.), f., musgo. V. *Musgo*.
- Zašernufz * (ár., جرنوط: *šarnuṭ*), m., pulpo; — *nerbarbar*, m., pulpo de mar. V. *Pulpo*.
- Zašerrorz (Bq.), f., mechón de pelo, coleta. V. *Mechón*.
- Zašerḥeixz (ár., شلحة: *šelḥa*), f., idioma bereber. V. *Chelja*.
- Zašerifa (Kl.), f., granizada. V. *Granizada*.
- Zašgarz (Bq.) (ár., شكارا: *šḡara* o *šekara*), f., costal, saco. V. *Costal*; — *narreš*, f., perdigonera. V. *Perdigonera*.
- Zašiyerz, f., abanico de palmito. V. *Abanico*.
- Zašmatixz. V. *Zašemmatexz*; — *egg*, v. a. y r., acobardarse. V. *Acobardar*.
- Zašqiqz (V. Ašqiq), f., hermana carnal. V. *Hermana*.
- Zašqorz (Bq.) (V. Ašqor), f., hacha pequeña. V. *Hacha*.
- Zašrizfa (Kl.), f., nieve. V. *Nieve*.
- Zašuaṭ, f., manojó, hacecillo. V. *Manojó*.
- Zašuwart (V. Ašuwart), f., segadora. V. *Segador*.
- Zašwešz (ár., شواشة: *šuuasha*), f., mosqueador. V. *Mosqueador*.
- Zašwixz, f., tajada pequeña. V. *Tajada*; — (Kl.), f., chuleta sin hueso. V. *Carne*; — f., pulpa. V. *Pulpa*.
- Zašwiz. V. *Zaswixz*; — (Bq.), f., vísceras, hígado. V. *Hígado*.
- Zašxyarz (V. Zašyarz), f., barjuleta, bolsa. V. *Barjuleta*.
- Zašyarz (Kl.). V. *Zašgarz*; — *nerbaruḡ* (Kl.), f., perdigonera. V. *Perdigonera*.
- Zateffahz (ár., تفاعا: *teffaha*), f., manzana. V. *Manzana*.

- Zatten (Bq.), f. pl., ganado lanar. V. *Ganado*.
- Zattuz (V. Ettu), f., olvido. V. *Olvido*.
- Zaugorz (Bq.) (V. Zauworz), f., puerta. V. *Puerta*.
- Zaumat (V. Uma), f., hermandad, fraternidad. V. *Hermandad*; — f., parentela. V. *Parentela*.
- Zaumazin (V. Uma), f. pl., hermanas. V. *Hermana*.
- Zaunça (Bq.), f., mechón de pelo, coleta. V. *Mechón*.
- Zaunest, f., zarcillo. V. *Zarcillo*.
- Zauqqatz, f., montante vertical del telar. V. *Telar*.
- Zaurirz, f., cerro, colina, loma. V. *Cerro*.
- Zauşırz (ár., *وصلة*: *ueşla*), f., tablero. V. *Añacal*.
- Zauworz (Kl.), f., puerta. V. *Puerta*; — *idarsısa*, f., puerta de ramas. V. *Puerta*; — *wedrar*, f., desfiladero. V. *Desfiladero*; — *entegardin*, f., omoplato. V. *Omoplato*.
- Zauxsarz (V. Auxsar), f., anciana. V. *Anciana*.
- Zauxzent (V. Auxzem), f., hembra, sexo femenino. V. *Hembra*; — (Kl.), f., testículo. V. *Testículo*.
- Zawardixz (ár., *ورد*: *uarda*), f., rosa. V. *Rosa*.
- Zawariqz (ár., *ورقة*: *uarqa*), f., hoja, pliego de papel. V. *Hoja*; — *nerexzab*, f., folio. V. *Folio*.
- Zawariyez, f., corraje de las caballerías, cabezada. V. *Cabezada*.
- Zawarza (V. Awarziu), f., zorra, raposa. V. *Zorra*.
- Zawaşsaixz (V. Awaşşai), f., testadora. V. *Testador*.
- Zawayez *niğcar* (Bq.), f., riada. V. *Riada*.
- Zaweñdenit (Kl.) (ár., *اوحديّة*: *aubedaniia*), f., soledad. V. *Soledad*.
- Zawengint (Bq.), f., juicio, cordura, atención, idoneidad. V. *Juicio*; — *err*, v. n., atender. V. *Atender*; — *sers*, v. a. y n., observar. V. *Observar*; — *erçem*, v. a., advertir. V. *Advertir*; — *deges*, adj., atento. V. *Atento*.
- Zawerða (V. Waređ), f., abrevadero. V. *Pilón*.
- Zawerna (Bq.), f., frente. V. *Frente*.

- Zaweserz** (ár., *وصلة*: *ueşla*), f., tabla redondeada. V. *Tabla*.
- Zaxaâbz** (Kl.) (ár., *كعبة*: *kaâ-ba*), f., tobillo, rótula. V. *Tobillo*.
- Zaxaâfz** (Bq.). V. *Zaxaâbz*.
- Zaxarbixz**, f., chilaba. V. *Chilaba*.
- Zaxarrafz** (ár., *كراف*: *karraf*), f., traba. V. *Traba*.
- Zaxâabz** (V. *Axâab*), f., zorra, raposa. V. *Zorra*.
- Zaxbearz** (Kl.), f., especie de chaleco moruno. V. *Chaleco*.
- Zaxbirz** (Bq.), f., especie de chaleco moruno. V. *Chaleco*.
- Zaxbubz** (ár., *كيب*: *kîbeb* o *ke-beb*), f., ovillo. V. *Ovillo*.
- Zaxebabz**. V. *Zaxaâbz*; — *ufud*, f., rótula. V. *Rótula*.
- Zaxemant**, f., almártaga, especie de cabezada. V. *Almártaga*.
- Zaxembuŝz** (Bq.), f., trapo, sudadero. V. *Sudadero*; — *wençaren*, f., moquero. V. *Pañuelo*; — *entadunt*, f., redaño. V. *Redaño*.
- Zaxemmuxz**, f., nudo en el pañuelo. V. *Nudo*.
- Zaxeriŝz** (ár., *كرش*: *kerş*), f., panza. V. *Barriga*.
- Zaxerşopt**, f., tolva del molino. V. *Molino*.
- Zaxerunt**. V. *Zayarÿunt*; — *entemiÿÿa*, f., garguero, gazuete. V. *Garguero*.
- Zaxmant** (ár., *كمامة*: *kemama*), f., bozal. V. *Bozal*; — *egg*, v. a., abozalar. V. *Abozalar*.
- Zaxna** (V. *Ixen*), f., parentesco de la segunda mujer o esposa. V. *Gemelo*; — f., concubina. V. *Mujer*.
- Zaxnifz**, f., torta de pan redondo. V. *Torta*; — *entemellaşin*, f., tortilla de huevos. V. *Tortilla*; — *entament*, f., panal. V. *Panal*; — f., avispero. V. *Avispero*.
- Zaxoriz**. V. *Zaxorz*; — *neyborqi*, f., bala de cañón. V. *Bala*.
- Zaxorz** (ár., *كورة*: *kura*), f., bola, pelotilla. V. *Bola*; — f., ovillo. V. *Ovillo*; — *egg*, v. a., ovillar. V. *Ovillar*.
- Zayaraş** (Kl.) (V. *Ayaraş*), f., leona. V. *León*.
- Zayarçicz** (V. *Ayarçic*), f. liebre. V. *Liebre*.

Zayarýunt (Kl.), f., nuez de la garganta. V. *Nuez*.

Zayauxz (V. *Ayau*), f., nieta. V. *Nieto*; — f., sobrina. V. *Sobrino*.

Zayçint (Kl.), f., ortiga. V. *Ortiga*.

Zayçirz (Kl.) (ár., جزيرة: *çira*), f., isla, oasis. V. *Isla*.

Zayemerauxz (Kl.) (V. *Eymer*), f., cacería, caza. V. *Cacería*.

Zayenduçz (Kl.) (V. *Ayenduç*), f., ternera, novilla. V. *Ternera*.

Zayerauxz (Kl.) (V. *Ayerau*), f., pequeña reunión. V. *Reunión*.

Zayerça (Kl.), f., labor del campo. V. *Labranza*.

Zayerçint (Kl.), f., azuela. V. *Azuela*.

Zayerninna. (Kl.) V. *Zagerninna*; — *uçellif*, f., cerviz, colodrillo. V. *Cogote*.

Zayerşa (Kl.), f., reja del arado. V. *Arado*.

Zayermant (Kl.) (V. *Ayermam*), f., estanque chico. V. *Estanque*.

Zayeşşurt (Kl.), f., vejiga. V. *Vejiga*.

Zaymarz (Kl.), f., yegua. V. *Yegua*.

Zaynauxz (Kl.), f., mudez. V. *Mudez*.

Zayuz (Kl.), f., niebla. V. *Niebla*.

Zaýaâbubz (Kl.) (ár., جعبة: *ýaâba*), f., canuto, tubo, estuche, aljaba, carrete. V. *Cañón*; — *uğarrabu*, f., chimenea del barco. V. *Chimenea*; — *entisiyenfin*, f., alfiletero. V. *Alfiletero*.

Zaýaâbufz (Bq.) V. *Zaýaâbubz*.

Zaýaħmunt (Kl.) (V. *Aýaħmum*), f., mirlo. V. *Mirlo*.

Zaýarbixz, f., chilaba. V. *Chilaba*.

Zaýarboâxz (V. *Aýarboâ*), f., hembra del topo. V. *Topo*.

Zaýarrarz (ár., جرارة: *ýerrara*), f., rueda, polea, garrucha. V. *Polea*; — *ifran*, f., carrete de hilo. V. *Carrete*.

Zaýarrixz, f., rama grande. V. *Rama*.

Zaýarziřt (V. *Aýarziř*), f., estera chica de esparto. V. *Esteras*.

Zaýâuř (V. *Aýâuř*), f., camella joven. V. *Camella*.

- Zayberz, f., bisma, emplasto. V. *Bizma*; — *egg*, v. a., bizmar. V. *Bizmar*.
- Zayebirz (ár., جبيرة: *yebira*), f., aparato de entablillar, apósito. V. *Aparato*.
- Zayebnixz (ár., جبن: *yben* o *yeben*), f., queso. V. *Queso*.
- Zayedent ugır, f., antebrazo. V. *Antebrazo*.
- Zayedit̄ (V. *Ayedid̄*), f., parajito. V. *Pájaro*.
- Zayeffafz (ár., جفافة: *yeffafa*), f., aljofifa, estropajo. V. *Aljofifa*; — *neřbahar*, f., esponja de mar. V. *Esponja*.
- Zayefnixz (Bq.), f., cubo de metal. V. *Cubo*.
- Zayellabz (Kl.) (ár., جلابة: *yil-laba*), f., chilaba. V. *Chilaba*.
- Zayellafz (Bq.). V. *Zayellabz*.
- Zayellit̄ (V. *Ayellid̄*), f., reina. V. *Reina*.
- Zayemařz (V. *Zayemmaâz*), f., conversación. V. *Conversación*.
- Zayemmaâz (V. *Yemmaâ*), f., dicción, palabra, labia. V. *Palabra*; — *ufeğ*, v. n., cumplir la palabra dada. V. *Cumplir*.
- Zayeruz (V. *Ayeru*), f., rana pequeña, renacuajo. V. *Rana*.
- Zayetaixz (Kl.) (ár., كطاية: *gettaia?*), f., coleta, guedeja, mechón de pelo. V. *Guedeja*.
- Zaygorz, f., ostra, almeja. V. *Concha*.
- Zaygort. V. *Zaygorz*; — *ne-rebeâ* (Bq.), f., manzanilla. V. *Manzanilla*.
- Zaynuxz, f., nube espesa. V. *Nube*.
- Zayrut. V. *Zayeruz*.
- Zaza (Kl.) (ár., تاتا: *tata*), f., camaleón. V. *Camaleón*.
- Zazarama, f., merino (lana). V. *Merino*.
- Zazbirz (Bq.) (V. *Azbir*), f., paloma. V. *Paloma*.
- Zazerbixz (Kl.) (V. *Azerbi*), f., criada. V. *Criada*.
- Zâaçeriz (V. *Âaçeri*), f., adolescente, soltera. V. *Adolescente*.
- Zâaiwayz (V. *Âaiway*), f., gigante. V. *Gigante*.
- Zâasabz, f., aro. V. *Aro*.
- Zâasafz, f., aro. V. *Aro*.

- Zâassasz (V. *Âassas*), f., guardia. V. *Vigilancia*.
- Zâoşarixz. V. *Zâaşorixz*.
- Zâaşorixz (V. *Âaşori*), f., titiritera. V. *Titiritero*.
- Zâaţerixz (ár., عطرية: *âaţria*), f., droga. V. *Droga*.
- Zâaŷaŷz (ár., عجاج: *âaŷaŷ*), f., polvo, polvareda, borrasca. V. *Polvo*; — *ekşes*, v. a., quitar el polvo. V. *Limpia*r.
- Zebaggixz, f., escudilla. V. *Escudilla*.
- Zebağra (V. *Bağer*), f., cuervo. V. *Cuervo*.
- Zebaŋta * (ár., تباندا: *tebanda*), f., zahón de los trabajadores, delantal, mandil de cuero. V. *Zahón*.
- Zebaxorz (ár., باكورة: *bağora*), f., breva. V. *Higo*.
- Zebbez (ár., ثبت: *zbet* o *zebet*), v. r., ratificarse. V. *Afirmar*.
- Zeberda (ár., بردعة: *berdâa*), f., albarda. V. *Albarda*.
- Zeborŷet (Kl.), f., ventana, claraboya, especie de tronera. V. *Abertura*.
- Zeborŷuxz (Bq.). V. *Zeborŷet*.
- Zeborŷuz. V. *Zeborŷuxz*.
- Zebreğ (ár., بلع: *blağ* o *belag*), f., pubertad. V. *Pubertad*.
- Zebuđa, f., enea (planta). V. *Enea*.
- Zebuqellařt (V. *Buqellař*), f., charco pequeño. V. *Depósito*.
- Zeçalliz (ár., صلاة: *şlaa* o *şalaa*), f., rezo, oración. V. *Rezo*.
- Zeçawa, f., sequía. V. *Sequía*.
- Zeçayarz (Kl.), f., vid, cepa. V. *Vid*; — f., viña. V. *Viña*.
- Zeçâanid, adv., de mala gana. V. *Gana*.
- Zeççuni (V. *Çun*), f., repartición. V. *Repartición*.
- Zeçded (V. *Eçded*), f., delgadez. V. *Delgadez*.
- Zeçemmer (Kl.) (V. *Eçmer*), f., poder. V. *Poder*.
- Zeçgi (Bq.), f., maleza, bosque, selva. V. *Maleza*.
- Zeçiçwi, f., abeja. V. *Abeja*; — *zaderğarçz*, f., abejorro (insecto). V. *Abejorro*.
- Zeçiçwixz (Kl.). V. *Zeçiçwiz*.
- Zeçiçwiz. V. *Zeçiçwi*; — (Kl.), f., capullo de las flores. V. *Capullo*; — *enlegars*

- (Bq.), f., yema de los vegetales. V. *Yema*; — *neşkereta*, f., mira de la escopeta de aguja. V. *Mira*.
- Zeçora**, f., carcoma. V. *Carcoma*; — *eşş*, v. a., carcomer. V. *Carcomer*.
- Zeçred** (V. *Eçred*), f., pobreza. V. *Pobreza*.
- Zeçumbixz**, f., piña. V. *Piña*.
- Zeçweg** (V. *Eçweg*), f., rojez. V. *Rojez*; — *uğenez*, f., arrebol. V. *Arrebol*.
- Zedaât** (V. *Daât*), f., debilidad. V. *Flaqueza*.
- Zedaret** (V. *Đar*), f., pie pequeño. V. *Pie*.
- Zedawi** (Kl.) (V. *Đw*), f., vuelo. V. *Vuelo*.
- Zefadişz** (V. *Fadiş*), f., lentisco. V. *Lentisco*.
- Zefardixz** (ár., فردة: *ferda*), f., fardo, lío de ropa. V. *Farda*; — f., hoja de la puerta o ventana. V. *Hoja*.
- Zefarka** (Bq.), f., heredad pequeña. V. *Heredad*.
- Zefaşa** * (V. *Eřbaşa*), f., pala del panadero. V. *Pala*.
- Zefauxz** (Kl.), f., luz, claridad. V. *Luz*; — *egg*, v. a. y n., iluminar, brillar, lucir, clarear. V. *Iluminar*; — *days*, adj., bañado de luz, iluminado. V. *Claro*.
- Zefdent**, f., dedo del pie. V. *Pie*.
- Zefiçça**, f., churre, pringue de la lana. V. *Churre*; — (Bq.), f., excremento de los recién nacidos. V. *Excremento*.
- Zefidęri** (Kl.), f., verruga. V. *Verruga*.
- Zefidęriuz** (Bq.), f., verruga. V. *Verruga*.
- Zefidęriz**. V. *Zefidęriuz*.
- Zefifeş** (Bq.), f., inflorescencia del palmito. V. *Palmito*.
- Zefiğra** (V. *Fiğer*), f., serpiente, culebra. V. *Serpiente*.
- Zeforka** (Bq.) (ár., فركة: *for-ka*), f., horca de hierro. V. *Horca*.
- Zeforket** (Kl.). V. *Zeforka*; — f., aldabilla. V. *Aldabilla*.
- Zefses**, f., viveza, agilidad. V. *Viveza*.
- Zefuixz**, f., sol. V. *Sol*; — *aři*, v. n., salir el sol, amanecer. V. *Amanecer*; — *egg* o *siçęęge*, v. a., poner al sol, asolear. V. *Asolear*.

Zefusz (V. *Fus*), f., mano pequeña. V. *Mano*.

Zegarÿunt, f., laringe. V. *Laringe*.

Zegauçeixz (ár., كوزة: *gauça*), f., cajeta para el rapé (nuez). V. *Cajeta*.

Zegiyarz. V. **Zigiyarz**; — *nerğars* (Bq.), f., pedestal. V. *Pedestal*.

Zegori. V. **Ugor**; — *ente-fuixz*, f., salida del sol. V. *Salida*.

Zeganim. V. **Zegänint**.

Zegänint (V. **Ĝanim**), f., caña delgada. V. *Caña*; — *uđar* o *uđır* (Kl.), f., canilla. V. *Canilla*; — *uwolli*, f., especie de culebra. V. *Culebra*.

Zegargisz, f., mantequera. V. *Olla*.

Zegarixz (V. **Ĝer**), f., lección. V. *Lección*.

Zegađ, f., cabra. V. *Cabra*; — *nweçgar*, f., cabra montés, gacela, cierva. V. *Gacela*.

Zegemmerz. V. **Zağemmerz**; — *egg gi*, v. a., arrinconar; — *ekħim gi*, v. a., retirarse del trato social. V. *Arrinconar*.

Zegerdent (Kl.). V. **Zegirdent**.

Zegigeşz, f., teguiguext (hierba). V. *Teguiguext*.

Zegirdent (Bq.), f., escorpión, alacrán. V. *Escorpión*; — *nerbahar*, f., cangrejo de mar; — *niğcar*, f., cangrejo de río. V. *Cangrejo*.

Zegiyer. V. **Ĝiyer**; — *ente-fuixz*, f., eclipse de sol. V. *Eclipse*.

Zegorfet (ár., غرفة: *ğorfa*), f., piso alto, habitación del primer piso. V. *Habitación*.

Zegori (Kl.) (V. **Ĝer**), f., instrucción, lección. V. *Instrucción*.

Zegoyez (ár., غوث: *ğauuz*), f., grito, vocerío, alarma, chillido. V. *Grito*.

Zegoyuz (Bq.). V. **Zegoyez**.

Zegri. V. **Eğri**; — *ente-fuixz*, f., crepúsculo vespertino. V. *Crepúsculo*.

Zeguçi (V. **Ĝeç**), f., cava. V. *Cava*.

Zegufi, f., pena, aflicción. V. *Pena*.

Zegufiz. V. **Zegufi**.

Zeguiz (Bq.), f., mochuelo. V. *Mochuelo*.

Zeguni (V. Eqqen), f., ligadura, atadero, abrazadera.

V. *Ligadura*.

Zehānet (Kl.) (ár., حانوت:

hanut), f., tienda, comercio, oficina. V. *Tienda*; — *entejijad*,

f., sastrería. V. *Sastrería*; — *enreḡšoā*, f., alfarería. V. *Alfarería*; — *neddwa*,

f., botica. V. *Botica*; — *negeḡḡar*,

f., carnicería. V. *Carnicería*; — *nerexzub*,

f., librería. V. *Librería*; — *nerāator*,

f., droguería. V. *Droguería*; — *nuḡeddad*,

f., herrería. V. *Herrería*; — *numḡir*,

f., fragua. V. *Fragua*; — *ubeḡḡar*,

f., tienda de comestibles. V. *Abacería*; — *uneḡijar*,

f., carpintería. V. *Carpintería*; — *uḡafaf* (Kl.) o *uḡassan* (Bq.),

f., barbería. V. *Barbería*.

Zaḡanut (Bq.). V. *Zehānet*.

Zehānḡorz (Bq.) (ár., حنجورة:

hanḡora), f., garganta. V. *Garganta*.

Zehāyit (Kl.) (ár., حكاية: *ḡkaia*

o *ḡkaia*), f., cuento, chiste, anécdota. V. *Cuento*; — *entwaḡfit*,

f., acertijo, enigma. V. *Acertijo*.

Zehimmerz, f., rebaño. V.

Rebaño; — *nirfan*, f., piara.

V. *Piara*.

Zehḡser (ár., حصر: *ḡsar* o *ḡsar*),

f., estrechez, angostura. V. *Estrechez*.

Zejabixz, f., tinaja, vasija, orza. V. *Tinaja*.

Zejaçent (ár., خزانة: *ḡcana* o *ḡcana*),

f., alacena; — *nerexzub*,

f., biblioteca. V. *Biblioteca*.

Zejadent (Kl.) (ár., خاتم: *ja-*

tem), f., anillo, sortija. V. *Anillo*;

— *entegersa*, f., clavija del arado. V. *Arado*.

Zejanšixz (Kl.) (ár., خنشه: *janša*),

f., saco, costal, talega. V. *Saco*; — f., jergón

chico. V. *Jergón*.

Zejazent. V. *Zejadent*.

Zejicḡut (ár., خيزو: *ḡcu* o *ḡcu*),

f., zanahoria. V. *Zanahoria*.

Zejinšixz (Bq.), V. *Zejanšixz*.

Zejobḡixz (Kl.) (ár., خبزة: *ḡbḡa*),

f., pan redondo. V. *Pan*.

Zejojjet (ár., خوچه: *joja*), f.,

portezuela, postigo. V. *Portezuela*.

Zejorşet. V. **Zejorşixz.**

Zejorşixz (ár., خرصا: *jořsa*), f., anilla, argolla. V. *Argolla*; — f., pendiente, zarcillo grande. V. *Pendiente*; — *entuworcz*, f., aldaba, aldabón. V. *Aldaba*; — *umeğ-ğun* (Kl.) o *umeççoğ* (Bq.), f., arete. V. *Argolla*; — *nesenseřez*, f., eslabón de cadena. V. *Eslabón*.

Zejorşiz. V. **Zejorşixz.**

Zejujjet (Bq.) (V. *Zejojjet*), f., puerta excusada. V. *Puerta*.

Zejuzent (Bq.). V. **Zejazent.**

Zekorçixz, f., yunque. V. *Yunque*.

Zekuffi, f., espuma. V. *Espuma*; — *egg*. v. n., espumar. V. *Espumar*.

Zema, f., orilla, borde, margen. V. *Orilla*; — f., enjambre grande. V. *Enjambre*; — *neřbařar*, f., playa, costa. V. *Playa*.

Zemaçigz (V. *Amaçig*), f., idioma bereber. V. *Rifeño*.

Zemaiduř, f., horca pequeña de madera. V. *Horca*.

Zemalla (V. *Malliu*), f., tórtola (hembra). V. *Tórtola*.

Zemanin (ár., ثمانين: *zmanin* o *zemanin*), adj., ochenta. V. *Ochenta*.

Zemannat, f., yedra (planta), enredadera. V. *Yedra*.

Zemanta *, f., manta. V. *Manta*.

Zemarz (Kl.), f., barba. V. *Barba*; — *seğmi*, v. n., barbar. V. *Barbar*.

Zemasejz, f., desfiladero, paso angosto, abertura. V. *Desfiladero*.

Zemattarz (V. *Amattar*), f., mendiga. V. *Mendigo*.

Zemauřšebz, f., pendencia. V. *Cuestión*.

Zemâiřz (ár., عيشة: *âiřa*), f., vida. V. *Vida*.

Zemçi (V. *Emçi*), f., pequeñez. V. *Pequeñez*; — f., juventud, adolescencia. V. *Juventud*.

Zemelleh (Bq.) (ár., ملح: *mel-leh*), f., salazón. V. *Salazón*.

Zemenya (ár., ثمنية: *zemnia*), adj., ocho. V. *Ocho*.

Zemenyaz (Kl.), f., dinero. V. *Dinero*.

Zemers. V. **Ers**; — *zallasz* (Bq.), f., eclipse. V. *Eclipse*.

- Zemerex** (V. **Emrex**), f., casada. V. *Casada*.
- Zemger** (V. **Emger**), f., grandeza. V. *Grandeza*; — altivez, orgullo. V. *Altanería*; — f., ancianidad. V. *Ancianidad*.
- Zemges**, f., hermosura, gracia. V. *Hermosura*.
- Zemiçent** (ár., ميزان: *miçan*), f., balanza pequeña. V. *Peso*.
- Zemiğisz** (V. **Miğis**), f., gracia. V. *Belleza*.
- Zeminta** * (ár., منته: *menta*), f., nébeda, menta (planta). V. *Menta*.
- Zeminut** * (V. **Minut**), f., minuto. V. *Minuto*.
- Zemiqqesz** (Kl.) (V. **Miqqes**), f., lagarto. V. *Lagarto*.
- Zemiřit** (V. **Iři**), f., vivienda. V. *Vivienda*.
- Zemiřiuxz**. V. **Zemiřit**.
- Zemiriwz** (V. **Iriu**), f., anchura. V. *Anchura*.
- Zemiř** (Bq.) f., ombligo. V. *Omblijo*.
- Zemixsa**, f., pedernal. V. *Piedra*.
- Zemixsi**. V. **Zemixsa**.
- Zemiyya**, f., garganta. V. *Garganta*; — *nwedrar*, f., desfiladero. V. *Desfiladero*.
- Zemmentař** (ár., ثمنتاش: *zemmentař*), adj., dieciocho. V. *Dieciocho*.
- Zemoręi**, f., langosta (hembra). V. *Langosta*.
- Zemreř** (V. **Emreř**), f., blancura. V. *Blancura*.
- Zemreř** (Kl.) (V. **Emreř**), f., salazón. V. *Salazón*.
- Zemses** (V. **Emses**), f., sosedad, insipidez. V. *Sosedad*; — f., acidez. V. *Agrura*.
- Zemuęri** f., mirada, fisonomía. V. *Mirada*; — (Bq.), f., vista. V. *Vista*.
- Zemuka** Bq.) (V. **Mukka**?), f., camaleón. V. *Camaleón*.
- Zemuřixz** (V. **Uřř**), f., don, dádiva. V. *Don*.
- Zemuřuxz** (Kl.) (V. **Muř**), f., gata. V. *Gata*.
- Zen** (Bq.), pron., esa. V. *Esc*; — *ma*, pron., cualquiera. V. *Cualquier*; — *ines*, pron., suya. V. *Suyo*.
- Zenaãorz** (ár., ناآورة: *naãora*), f., noria (rueda de). V. *Noria*; — *udarraç*, f., devanadera. V. *Devanadera*.

- Zenaferz** *içimmer*, f., reseda (planta). V. *Reseda*.
- Zenain** (ár., *أتين*: *znain* o *aznain*), adj., dos. V. *Dos*.
- Zenamiz** (V. *Enam*), f., costumbre, hábito. V. *Costumbre*.
- Zenaqusz** (V. *Naqus*), f., cencerro, campanilla, esquila. V. *Cencerro*.
- Zenaša** (Kl.) (V. *Niy*), f., equitación. V. *Equitación*.
- Zenaya** (Bq.) (V. *Niy*), f., equitación. V. *Equitación*.
- Zenayen**. V. *Zenain*.
- Zenâš** (ár., *اتاش*: *znaš* o *zenaš*), adj., doce. V. *Doe*.
- Zenibši**, f., especie de arveja. V. *Arveja*.
- Zenifesz** (Bq.), f., ceniza. V. *Ceniza*; — *nerfeham*, f., cisco. V. *Cisco*.
- Zenifet**, f., chícharo. V. *Chícharo*; — *nigerdayen* o *nifigeran*, f., especie de arveja. V. *Arveja*.
- Zenni** (Kl.). V. *Zen*.
- Zenniden**. V. *Enniden*; — *am*, prep., de otra manera. V. *Clase*.
- Zentâaffant** (V. *Aâaffan*), f., el mal. V. *Mal*.
- Zeğabut**, f., báculo, bastón. V. *Cayado*.
- Zeğinşa** (Bq.) (ár., *قانصة*: *qanşa*), f., molleja de las aves, buche. V. *Molleja*.
- Zeğinşez** (Kl.). V. *Zeğinşa*.
- Zeğiššuz** (Bq.) (V. *Qiš*), f., cuerno pequeño. V. *Cuerno*.
- Zeğşuhi** (ár., *قشوة*: *qşoħa* o *qeşoħa*), f., rigidez. V. *Rigidez*.
- Zeğubaâz** (V. *Qubaâ*), f., alondra. V. *Alondra*.
- Zeğubaħz**. V. *Zeğubaâz*.
- Zeğubbut** (V. *Qubbu*), f., pequeña chilaba fina (capucha). V. *Chilaba*.
- Zeğuqixz**. V. *Zağuqixz*; — *entebğa*, f., zarzamora. V. *Zarzamora*; — *neddwa* (Bq.), f., píldora medicinal. V. *Píldora*.
- Zeğuqiz**. V. *Zağuqixz*.
- Zerağra**, f., montante vertical del telar. V. *Telar*.
- Zerajez**, f., arcilla. V. *Barro*.
- Zerajz** (Kl.). V. *Zerajez*.
- Zerariz** (Kl.) (V. *Err*), f., vómito. V. *Vómito*.
- Zerašša**, f., red para pescar. V. *Red*.

- Zerçeg (V. Erçeg), f., amargor. V. *Amargor*.
- Zerhufi (V. Erhef), f., fragilidad. V. *Fragilidad*.
- Zerixz, f., silla de montar. V. *Silla*; — egg, v. a., ensillar. V. *Ensillar*.
- Zeriyed (V. Eriyed), f., mansedumbre. V. *Docilidad*.
- Zerubiya *, f., rubia (planta). V. *Rubia*.
- Zeruği (V. Erg), f., ardor. V. *Inflamación*.
- Zerukka * (ár., روكة: *rukka*), f., rueca. V. *Rueca*.
- Zerusi (V. Ers), f., calma. V. *Calma*.
- Zerayorz (ár., أجورة: *ajora*), f., ladrillo. V. *Ladrillo*.
- Zeraza (ár., ثلاثة: *zlaza* o *zelaza*), adj., tres. V. *Tres*.
- Zerazin (ár., ثلاثين: *zlazin* o *zelazin*), adj., treinta. V. *Treinta*.
- Zerettaš (ár., ثلاثاش: *zelzaš* o *zeltaš*), adj., trece. V. *Trece*.
- Zerğeg (V. Erğeg), f., suavidad, finura. V. *Suavidad*.
- Zerimma *, f., escofina, lima. V. *Lima*.
- Zeririz, f., límite, confín. V. *Límite*; — egg, v. a., limitar, poner límites. V. *Limitar*.
- Zerisz, f., vellón de lana. V. *Vellón*.
- Zesa (Kl.), f., hígado, vísceras. V. *Hígado*.
- Zesaâat (ár., ساعة: *saâa*), f., hora. V. *Hora*; — f., reloj. V. *Reloj*; — uwez, v. a., dar la hora el reloj. V. *Dar*; — siçwar, v. a., adelantar el reloj. V. *Adelantar*.
- Zesariz (ár., سارية: *saria*), f., columna. V. *Columna*; — sezeğmar, f., pilastra. V. *Pilastra*.
- Zesawent, f., cuesta arriba. V. *Cuesta*; — ğer zaixsarz, adv., de arriba abajo. V. *Arriba*.
- Zesgeğ, f., espina; — ninsi (Bq.), f., espina del erizo. V. *Púa*.
- Zesirixz. V. *Zesiriz*.
- Zesiriz, f., sandalia, alpargata. V. *Sandalia*; — nwari, f., esparteña, alpargata de esparto. V. *Esparteña*; — entifesz, f., alpargata de cáñamo. V. *Alpargata*.
- Zesiynefz. V. *Zisiynefz*.

Zesrir, f., menstruación. V. *Regla*.

Zesullet (ár., سلة: *sul-la*), f., canasta de caña, banasta. V. *Canasta*.

Zesuneş, f., pañal. V. *Pañal*.

Zesunţa, f., almohada. V. *Almohada*; — *entimora*, f., límite de tierras. V. *Límite*.

Zeşariyş (ár., صهريج: *şabriy*), f., alberca chica. V. *Alberca*.

Zeşbeş. V. *Işbeş*; — *aţtas*, adv., de primera clase. V. *Clase*.

Zeşemmed. V. *Zeşmed*.

Zeşmed (V. *Eşmed*), f., frescura, frialdad. V. *Frescura*.

Zeşmem (V. *Eşmem*), f., agrura, acidez. V. *Agrura*.

Zeşaârşixz (ár., شعلة: *şââla*), f., fósforo. V. *Fósforo*.

Zeşama, f., pelota. V. *Pelota*.

Zeşammixz, f., rodete. V. *Rodete*.

Zeşappixz * (ár., شاپية: *şapia*), f., jibia, calamar. V. *Jipia*.

Zeşaqorz (Kl.) (V. *Şaqor*), f., hacha pequeña. V. *Hacha*.

Zeşariz. (V. *Eşşar*; — *neş*

başar, f. flujo de la marea. V. *Flujo*.

Zeşaşixz (ár., شاشية: *şaşia*), f., gorro encarnado, birrete. V. *Birrete*; — *uyaçiđ* (Bq.), f., cresta del gallo. V. *Cresta*.

Zeşita (Bq.), f., coleta, mechón de pelo, trenza. V. *Guedeja*.

Zeşiţa * (ár., شيطه: *şiţa*), f., cepillo para lavar la ropa. V. *Cepillo*.

Zeşumâat (ár., شمعة: *şemâa*), f., vela de cera, cirio. V. *Vela*; — *wasrem*, f., vela de esperma. V. *Esperma*.

Zeşuqqet, f., tela. V. *Tela*; — *nereqraâ* (ár., قلع: *qlââ*), f., lona. V. *Lona*.

Zetunsixz (V. *Atunsi*), f., gorro, birrete tuncino. V. *Gorro*.

Zexinda, f., polilla. V. *Polilla*.

Zexira *, f., cera; — *umegğun* (Kl.) o *umeççoğ* (Bq.), f., cerumen. V. *Cera*; — *egg*, v. a., encerrar. V. *Encerrar*.

Zexiyarz. V. *Zixiyarz*.

Zexorçixz * (ár., كرزية: *kurçia*), f., correa, ceñidor. V. *Ceñidor*.

- Zexrim (V. Axrim), f., fertilidad. V. *Fertilidad*.
- Zexuni, f., hermosura. V. *Hermosura*.
- Zeyaqt (ár., ياقوت: *iaqt*), f., rubí (piedra preciosa). V. *Rubí*.
- Zeyalliz (V. Eýýall), f., juramento. V. *Juramento*.
- Zeyıdarz (V. Ýıdar), f., águila. V. *Aguila*.
- Ziaqt. V. *Zeyaqt*.
- Zibarqulla, f., cogote. V. *Cogote*.
- Zibbi (Kl.), f. pl., malva. V. *Malva*.
- Ziberdiwin. V. *Zeberda*; — egg, v. a., enalbardar. V. *Enalbardar*.
- Zibergent, f., burbuja en el agua. V. *Ampolla*.
- Ziberra. V. *Ziberriz*.
- Ziberriz f., excremento del ganado lanar. V. *Estiércol*.
- Ziççet (Kl.), f., filo. V. *Filo*; — *sufeg*, v. a., afilar, sacar filo. V. *Afilar*; — *entaidarz*, barba o arista de la espiga. V. *Arista*.
- Ziççixz (Kl.), f., grieta, hendedura. V. *Grieta*.
- Ziççiz. V. *Ziççet*.
- Ziçefz (ár. زفت: *çeft*), f., brea, alquitrán, pez, resina. V. *Brea*; — egg, v. a., alquitranar. V. *Alquitranar*.
- Ziçemmer (Bq.) (V. Eçmer), f., poder. V. *Poder*.
- Ziçent (Bq.) (V. Içem), f., leona. V. *León*.
- Ziçgi (Bq.). V. *Zeçgi*.
- Ziçi, f., desfiladero. V. *Desfiladero*.
- Ziçixz, f., mosquito. V. *Mosquito*.
- Ziçiz (Bq.), f., clavícula. V. *Clavícula*.
- Ziçmar f., libertad. V. *Libertad*; — f., capacidad. V. *Capacidad*.
- Ziçmarz (V. Içmar), f., cordera, borrega mientras mama. V. *Cordero*.
- Ziçmerz. V. *Ziçmarz*.
- Ziçuggarz, f., majuelo, espino. V. *Majuelo*.
- Ziçuwrin (Bq.), f. pl., uva. V. *Uva*; — *aşemmam*, f. pl., uva agraz. V. *Agraz*.
- Zidda (Kl.), f., sanguijuela. V. *Sanguijuela*.
- Ziddi (V. Bedd?), f., estatura, talla. V. *Estatura*.

- Ziddiz** (Bq.), f., sanguijuela. V. *Sanguijuela*.
- Zidet**, f., veracidad. V. *Verdad*.
- Zidi** (V. *Edded*), f., sudor. V. *Sudor*.
- Zidoři** (Kl.) (V. *Deř*), f., cobertera, tapadera. V. *Cobertera*; — f., vestido. V. *Vestido*.
- Zidri**, f., diadema (adorno de la cabeza). V. *Diadema*.
- Zidwa** (Bq.) (V. *Dw*), f., vuelo. V. *Vuelo*.
- Zifardiwin**. V. *Zefardixz*; — *egg*, v. a., embalar. V. *Embalar*.
- Zifednet**, f., dedo de los pies. V. *Dedo*.
- Ziferaç** (Bq.), f., aspecto, fisonomía, facha. V. *Figura*.
- Ziferas** (Kl.), f., aspecto, fisonomía, facha. V. *Figura*.
- Ziferellesz**, f., golondrina. V. *Golondrina*; — *userdun* (Bq.), f., vencejo. V. *Vencejo*.
- Zifesz**, f., cáñamo, lino. V. *Cáñamo*.
- Zifetšarz** (Bq.), f., manada, rebaño. V. *Manada*.
- Zifetušin** (Kl.). V. *Zafetušz*; — *ender*, v. n., chisporrotear. V. *Chisporrotear*.
- Zifetušin** (Bq.). V. *Zafetušz*; — *ender*, v. n., chisporrotear. V. *Chisporrotear*.
- Zifisz** (Kl.) (V. *Ifis*), f., osa. V. *Osa*.
- Zifraixz**, f., hoja; — *nerexzab*, f., folio. V. *Folio*.
- Zifrixz**. V. *Zifraixz*.
- Zifriz**. V. *Zifrixz*.
- Zigeççerz** (Bq.), f., riñón. V. *Riñón*.
- Zigeçdent** (Bq.), f., palmito. V. *Palmito*.
- Zigenenexz**, f., camisa exterior de tul o seda propia de la mujer. V. *Camisa*.
- Zigerçi** (Bq.), f., residuos del esparto. V. *Esparto*.
- Ziggeçz**, f., marca de añil. V. *Añil*.
- Ziggent** (Bq.), f., tábano. V. *Tábano*.
- Zigiyarz** (Bq.), f., tronco (raíz). V. *Tronco*; — *enteçayarz* f., cepa de la viña. V. *Viña*; — f., tajadero. V. *Tajadero*.
- Zignayin**, f. pl., frontil del arado. V. *Arado*.

- Ziğanim. V. Zeğanint; — *entemiyera*, f., dedil de caña. V. *Dedil*.
- Ziğardin (V. Zağaruğ), f. pl., padrinazgo, protección, apoyo. V. *Pudrinazgo*.
- Ziğatın (V. Zeğat), f. pl., ganado cabrío. V. *Ganado*.
- Ziğebri (ár., غبرة: *ğabra*), f., polvo. V. *Polvo*.
- Ziğedduwez (Bq.), f., tagarnina (planta). V. *Tagarnina*.
- Ziğemmerz (Bq.), f., rincón, ángulo, esquina; — *egg gi*, v. a., arrinconar. V. *Rincón*; — f., codo. V. *Codo*.
- Ziğendin, f. pl., especie de tenacillas, alicates, pinzas. V. *Tenaza*.
- Ziğerğarz, f., hornilla, fogón, hogar. V. *Hornilla*.
- Ziğliğdet (V. İğliğ), f., cabrita. V. *Cabruto*.
- Ziğirz, f., paz; — *ekğ*, v. a., dejar en paz. V. *Dejar*.
- Ziğiz (Kl.), f., juicio, conocimiento, idoneidad. V. *Juicio*; — *erçem*, v. a., advertir. V. *Advertir*; — f., gracia. V. *Belleza*.
- Ziğmas (V. Ziğmesz), f. pl., dentadura. V. *Dentadura*.
- Ziğmesz, f., diente; — *uwdem*, f., diente incisivo. V. *Diente*; — *sidef*, v. a., morder. V. *Clavar*.
- Ziğori (Bq.) (V. Ğer), f., lección, instrucción. V. *Leción*.
- Ziğoya (V. Zeğoyez), f. pl., gritería, bulla, vocerío. V. *Gritería*; — *egg*, v. a., alarmar. V. *Alarmar*.
- Ziğreğt, f., especie de cortina. V. *Cortina*.
- Ziğunam (V. Zeğanint), f., pl., aparato, apósito. V. *Aparato*.
- Ziğuyâ. V. Zeğayit; — *âawed*, v. n., novelar. V. *Novelar*.
- Ziin (V. Zen), pron., esas, V. *Ese*; — *ennes* (Kl.) o *ines* (Bq.), pron., suyas. V. *Suyo*.
- Ziinizin (V. liniz), f. pl., antojos de la mujer embarazada. V. *Antojo*.
- Ziğcanin. V. Zajçant; — *uwez*, v. a., armar tiendas de campaña. V. *Armar*.
- Zijest (Kl.), f., hipo. V. *Hipo*.
- Zijetğora (V. İjğğora), pron., algunas. V. *Algún*.
- Zijsi, f., oveja. V. *Oveja*.
- Zikorçemmat (Bq.) (V.

- Akorçemmau**, f., cangrejo chico. V. *Cangrejo*.
- Zikkesz**. V. *Ekk*; — *uđud*, f., destete. V. *Destete*.
- Zimanı** (Bq.), adj., mismo. V. *Mismo*.
- Zimařullai**, m. pl., desvanecimiento. V. *Mareo*; — *days*, v. n., desvanecerse. V. *Desmayar*.
- Zimbeřsarz**, f., esfinge (insecto), abejorro. V. *Esfinge*.
- Zimeçoggin**. V. *Ameççog*; — *weřgar* (Bq.), f. pl., orejas del arado. V. *Arado*.
- Zimeçra** (V. *Çer*), f. pl., vista. V. *Vista*.
- Zimegga** (V. *Egg*), f. pl., acción, hecho, obra. V. *Acción*; — *neddunixz*, f. pl., creación del mundo. V. *Creación*; — f. pl., brujería. V. *Brujería*.
- Zimeřarrar** (V. *Imeřarrar*), f., liberto. V. *Liberto*.
- Zimejđefz** (Bq.), f., clase de tiña. V. *Tiña*.
- Zimellapın**. V. *Zamellapı*; — *aru* o *egg*, v. n., aovar, poner huevos. V. *Aovar*.
- Zimell**, f., tizne, hollín. V. *Tizne*; — *ames*, v. a. y r., tiznar, mancharse de tizne. V. *Tiznar*.
- Zimengiuz** (Bq.) (V. *Neğ*), f., matanza. V. *Matanza*.
- Zimenuřsarz** (Bq.), f. pl., voltereta. V. *Voltereta*; — *egg*, v. a., dar volteretas. V. *Voltear*.
- Zimenna** (V. *Ini*). f. pl., dicho. V. *Dicho*.
- Zimenqebz** (Bq.) (V. *Imenqeb*), f., jilguero. V. *Jilguero*.
- Zimensiuxz** (V. *Ens*), f., baile con cantos. V. *Baile*.
- Zimenıarız**, f., tajadero. V. *Tajadero*.
- Zimeqeruıya**, f. pl., voltereta, volatines; — *uwez*, v. a., hacer títeres. V. *Títeres*.
- Zimerçuga** (V. *Erçeg*), f., achicoria (planta). V. *Achicoria*.
- Zimeřqeı** (V. *Eřqeđ*), f., espigadora. V. *Espigadora*.
- Zimeřullai**, f. pl., vabido. V. *Vabido*.
- Zimesna** (V. *Essen*), f. pl., sabiduría, saber, conocimiento. V. *Sabiduría*; — f. pl., experiencia, costumbre. V. *Experiencia*; — f. pl.,

- civilización. V. *Civilización*.
- Zimessena** (V. *Essen*), f., ciencia, civilización. V. *Ciencia*.
- Zimessi** (Kl.), f., *Fuego*; — f., fiebre, calentura. V. *Calentura*; — f., infierno. V. *Infierno*; — *egg ger*, v. a., condenar Dios al infierno. V. *Condenar*.
- Zimeşherz** (Bq.) (V. *Zimeşrahz*), f., escoba. V. *Escoba*.
- Zimeşrahz** (ár., مصلحة: *m şalħa* o *meşalħa*), f., escobón. V. *Escoba*.
- Zimeşfet** *uwr*, f., paletilla. V. *Paletilla*.
- Zimeşşawin**. V. *Iş*; — *uğerař*, f. pl., cuernos del caracol. V. *Caracol*.
- Zimeřaherz** (ár., مطاهر: *mřaher* o *meřaher*), f., letrina. V. *Retrete*.
- Zimexrađ**, f. pl., tijera. V. *Tijera*; — *entefzirz*, f. pl., despabiladeras. V. *Despabiladeras*.
- Zimeyra** (V. *Meयर*), f., suceso. V. *Suceso*.
- Zimeyyin** (V. *Zemiyya*), f., pl., anginas. V. *Angina*.
- Zimldeğefz** (Kl.), f., clase de tiña. V. *Tiña*.
- Zimiksa**, f., pedernal. V. *Pedernal*.
- Zimisfeř** (Kl.), f., inflorescencia del palmito. V. *Palmito*.
- Zimiyyawin** (V. *Zemiyya*), f. pl., anginas. V. *Angina*.
- Zimmi**, f., ceja. V. *Ceja*.
- Zimnennađ**, f., flor de la enredadera. V. *Campanilla*.
- Zimquřuya**, f. pl., voltereta; V. *Voltereta*; — *egg*, v. a., dar volteretas. V. *Voltereta*.
- Zimras**, f., empeño. V. *Empeño*.
- Zimsaggarz** (Bq.), f., encuentro. V. *Ocurrencia*.
- Zimuřiz** (Bq.) (V. *Uxř*), f., don. V. *Dádiva*.
- Zimuwa**, f. pl., fimbria. V. *Fimbria*; — f. pl., cenefa. V. *Cenefa*.
- Zimuxřa** (V. *Uxř*), f., don. V. *Dádiva*.
- Zimyeğđin** (Bq.), f. pl., yedra (planta). V. *Yedra*.
- Zin**, pron., aquella. V. *Aquel*.
- Zina**, pron., estas. V. *Este*.
- Zinazin**, pron., éstas. V. *Este*.
- Zinâařin** (Bq.), f. pl., dinero, cuartos. V. *Dinero*; — *su feğ*,

- v. a., expender el dinero. V. *Gastar*; — *siçwar*, v. a., adelantarse la paga. V. *Adelantar*.
- Zinçarız** (Bq.), f., nariz. V. *Nariz*.
- Zinejsest** (V. *Nejses*), f., sollozo. V. *Sollozo*; — (Bq.), f., hipo. V. *Hipo*.
- Zinemeřept**. V. *Zinemeřerz*.
- Zinemeřerz**, f., olmo, álamo negro. V. *Olmo*.
- Zinen** (Bq.), pron., esas. V. *Ese*.
- Zinenni** (V. *Uwa*), f., sazón. V. *Sazón*.
- Zineymerz** (Kl.) (V. *Eymer*), f., red para cazar. V. *Red*.
- Zinfas**. V. *Zanfusz*; — *âawed*, v. n., novelar. V. *Novelar*.
- Zinği** (Kl.), f., ubre. V. *Ubre*.
- Zini**, f., palma (árbol). V. *Palma*.
- Zinifet**, f., guisante. V. *Guisante*.
- Zinin**, pron., aquellas. V. *Aquel*.
- Zinni** (Kl.), pron., esas. V. *Ese*.
- Zinslxz** (V. *Insi*), f., erizo. V. *Erizo*.
- Ziqar**, v. a., brinco; — *uwez*, v. a., brincar. V. *Pegar*.
- Ziqqesz** (V. *Eqqes*), f., picazón, picadura, comezón. V. *Picadura*; — f., ligero amargor. V. *Amargor*; — *egg*, v. n., sazonar, aliñar la comida, condimentar. V. *Guisar*.
- Ziquqai**. V. *Zaquqixz*; — *entaidá*, f. pl., fruto de la piña. V. *Piñón*.
- Zira** (V. *Ari*), f. pl., escritura. V. *Escritura*; — f. pl., letra, signo; — *zimeçianin*, f. pl., letras minúsculas; — *zimeqgranin*, f. pl., letras mayúsculas. V. *Letra*; — *ufus*, f. pl., autógrafa. V. *Autógrafo*; — *meħa*, v. a., cancelar, anular un instrumento público. V. *Cancelar*.
- Zirçi** (Kl.), f., residuos del esparto. V. *Esparto*; — (V. *Arç*), f., derrota; — *ufud*, f., genuflexión. V. *Genuflexión*; — *neřmeħallex*, f., derrota del ejército. V. *Rota*.
- Zireffas** (ár., ترفاف: *terfas*), f., trufa (planta). V. *Trufa*.
- Zirennet** (Bq.), f., salvia. V. *Salvia*.

- Ziret̄et̄**, f., dedo meñique o auricular. V. *Dedo*.
- Ziriwz** (Bq.) (V. Iriu), f., anchura. V. *Anchura*.
- Zirreşz**, f., montón de cereales o de hierba. V. *Cúmulo*.
- Ziru** (Kl.) (V. Iriu), f., anchura. V. *Anchura*.
- Ziryá**. V. *Zaryíz*; — *gi*, adv., en sueños. V. *Sueño*.
- Ziryet**, f., brasa apagada, tizón, cisco. V. *Brasa*.
- Ziryíz**. V. *Ziryet*.
- Zirçixz** (Bqf), f., hilacha, hebra. V. *Hila*.
- Zirreddi** (ár., لذة: *ledda*), f., placer, deleite. V. *Gusto*.
- Zirredahz** (Kl.) (V. Iredaâ), f., potra. V. *Potra*.
- Zirëfz** (V. Iref), f., cerda. V. *Cerda*; — *nerejra*, f., jabalina. V. *Jabalí*.
- Zirënt** (V. Irem), f., piel. V. *Piel*.
- Zirësz** (V. Ires), f., lengua pequeña. V. *Lengua*.
- Ziri**, f., sombra. V. *Sombra*; — *egg*, v. a., hacer sombra. V. *Asombrar*; — f., toldo. V. *Toldo*.
- Ziriça**. V. *Zariçiz*; — *egg*, v. a., mojonar, deslindar, alindar. V. *Mojonar*.
- Zirmixz** (V. Irem), f., piel, cutis. V. *Piel*; — *ekşes*, v. a., desollar. V. *Desollar*; — *dy zirmixz ensen*, adv., en cueros. V. *Cuero*.
- Zirukz**, f., mochila de piel. V. *Pellejo*.
- Zisaresz**, f., especie de cubo. V. *Cubo*.
- Zisedent** (Kl.), f., mujer. V. *Mujer*.
- Zisegniz** (Bq.), f., aguja de enjalmar. V. *Aguja*.
- Zisëgnësz**, f., imperdible. V. *Imperdible*; — *umesmir*, f., collar de hierro. V. *Collar*.
- Zisendixz**, f., cepo para coger pájaros, trampa. V. *Cepo*.
- Ziserwest** (Bq.), f., escoba. V. *Escoba*.
- Zisessi** (V. Suu), f., bebida, sorbo pequeño. V. *Bebida*; — *enlluç*, f., almendrada. V. *Almendrada*.
- Zisfar̄t̄**, f., escobón. V. *Escoba*.
- Zisgarsz** (Bq.), f., espuerta de palmito. V. *Espuerta*.
- Zisgēt̄** (Bq.) (V. Isgēd), f.,

- especie de garduña. V. *Comadreja*.
- Zisi**, f., base, fondo, culo del vaso. V. *Fondo*; — *ufus*, f., palma de la mano. V. *Mano*; — *enteqellarz*, f., cardamomo (planta). V. *Cardamomo*; — *uđar*, f., planta del pie. V. *Planta*; — *nwejjam*, f., piso de la habitación. V. *Piso*.
- Zisignefz** (Bq.), f., aguja. V. *Aguja*; — *endebbuçz*, f., alfiler. V. *Alfiler*; — *entiçiw*, f., agujón. V. *Agujón*.
- Zisiřa**. V. *Zesiriřiz*; — *egg*, v. a., hacer alpargatas. V. *Alpargatar*.
- Zisixin**, f. pl., excremento del ganado vacuno. V. *Excremento*.
- Zisiynezf** (Kl.). V. *Zisignefz*; — *sides řiru dy*, v. a., enhebrar. V. *Enhebrar*.
- Zisiyniz** (Kl.), f., aguja de enjalmar. V. *Aguja*.
- Zisiz**, f., espejo. V. *Espejo*.
- Zismegz** (V. *Ismeg*), f., esclava negra. V. *Criada*; — *en tiř* (Bq.), f., pupila del ojo. V. *Pupila*.
- Zisxarz**, f., ajo. V. *Ajo*.
- Zisxerz**. V. *Zisxarz*.
- Zisyarsz** (V. *Zasyarz*), f., especie de espuerta de palmito. V. *Canasto*.
- Ziřahři** (ár., *شبه: řahřa*), f., robustez, fortaleza, firmeza. V. *Robustez*; — (Kl.), f., obesidad. V. *Obesidad*.
- Ziřehři**. V. *Ziřahři*.
- Ziřemmi** (V. *Eřmem*), f., acidez. V. *Acidez*.
- Ziřařt** (ár., *شعلة: řařla*), f., llama. V. *Llama*.
- Ziřarři**, f., escama de los peces. V. *Escama*.
- Ziřentiz** (Bq.), f., centeno. V. *Centeno*.
- Ziřřixz**, f., piojo. V. *Piojo*.
- Ziřřuz** (Kl.) (V. *Iř*), f., cuerno pequeño. V. *Cuerno*.
- Ziř**, f., ojo. V. *Ojo*; — *entincarz*, f., orificio de la nariz. V. *Ventana*; — *entejna* o *nweçebbor*, f., ano. V. *Culo*; — *entexbubz*, f., ojal. V. *Ojal*; — *wasřem*, f., callo (dureza en pies y manos). V. *Callo*.
- Ziřřawin**. V. *Ziř*; — *enmid-den*, f. pl., mal de ojo. V. *Mal*; — *niđudan*, f. pl., yema del dedo. V. *Yema*; —

A

- A**, af., este, esta, estos, estas.
V. *Este*.
- Aanina**. V. **Aniy**na; — *nerba-
har* (Bq.), f., martín-pescador
(ave). V. *Martín-pescador*.
- Aâaddis**, m., barriga, vientre,
preñez. V. *Vientre*; — *entiṭ*,
m., párpado. V. *Párpado*.
- Aâaffan** (ár., عفان: *âaffan*),
adj., feo, desagradable, per-
judicial, grosero. V. *Feo*.
- Aâalššu** (ár. عشوش: *âašuš*),
m., barraca, choza de ramaje,
tienda de esteras. V. *Choza*.
- Aâanneb** (Bq.), m., rabo, cola
de los animales. V. *Rabo*;
— *ekḳes*, v. a., quitar la cola
a los animales. V. *Descolar*.
- Aâarben**, m., cabrón (macho
cabrío). V. *Macho*.
- Aâaror**. V. **Aâror**.
- Aâaššar** (ár., عصر: *âaššar*),
v. a., exprimir, estrujar; —
entaâddisz, m., pujo de
vientre. V. *Pujo*.
- Aâokkaç** (ár., عكاز: *âokkaç*),
m., báculo, bastón, muleta.
V. *Báculo*.
- Aâom** (ár., عام: *âam*), v. r., ba-
ñarse. V. *Bañar*.
- Aâror**, m., espalda, dorso,
chepa. V. *Espalda*; — *entiṭ*,
m., párpado. V. *Párpado*;
— *uḏar*, m., empeine del
pie. V. *Pie*; — *uqemum*
(Kl.), m., paladar de la boca.
V. *Paladar*.
- Aârem** (ár., اعلم: *aâlem*), v.
a., comunicar, avisar, advet-
tir. V. *Participar*.
- Aâšori** (ár., عشور: *âšur*), m.,
titiritero. V. *Titiritero*.

o *entesiynefz* (Kl.), f., puntada. V. *Puntada*; — *enteğemmerz* o *uğır*, f., codazo. V. *Codazo*; — *entejedmixz*, f., cuchillada. V. *Cuchillada*; — *niş* (Kl.) o *niqiş* (Bq.), f., cornada. V. *Cornada*; — *sezefdent*, f., puntapié. V. *Puntapié*; — *sezenebbarz*, f., sablazo. V. *Sablazo*; — *sezesburt*, f.; puñalada. V. *Puñalada*; — *suçellif*, f., cabezada, cabezazo. V. *Cabezada*; — *sudubbiç*, f., puñetazo. V. *Puñetazo*; — *węçru*, f., pedrada. V. *Pedrada*; — *wençar*, f., chaparrón. V. *Chaparrón*.

Ziyeđahz (Bq.) (V. *İydaâ*), f. potra. V. *Potra*.

Ziyejz ufađış, f., fruto del lentisco. V. *Lentisco*.

Ziyellent uđar (Kl.), f., pantorrilla. V. *Pantorrilla*.

Ziyuga (Bq.), f., yunta. V. *Yunta*.

Ziyuya (Kl.). V. *Ziyuga*.

Ziyyent enteçayarz (Kl.), f., una cepa. V. *Cepa*.

Zizermesz, f., úvula de la boca. V. *Campanilla*.

Zoâaçeri (V. *Âaçeri*), f.,

adolescencia, soltería, celibato. V. *Adolescencia*.

Zoâaçerixz. V. *Zoâaçeri*.

Zoâaçeriya. V. *Zoâaçeri*.

Zoâaffena (Kl.) (V. *Aâafan*), f. fealdad. V. *Fealdad*.

Zoâoffena. V. *Zoâaffena*.

Zoherz (Bq.) (V. *Oher*), f., zorra. V. *Zorra*; — f., garduña. V. *Garduña*.

Zoorsera (Bq.) (V. *Oorseera*), f., osa, hiena. V. *Osa*.

Zora (Bq.), f., pulmón, bofe. V. *Pulmón*.

Zorşuđi (V. *Orşęđ*), f., hediondez, fetidez, peste. V. *Hediondez*.

Zuberxent. V. *Zuberxent*.

Zuberxent (V. *Berxen*), f., negrura. V. *Negrura*; — *nur*, f., crueldad. V. *Crueldad*.

Zubjiř (V. *Abjiř*), f., avaricia. V. *Avaricia*.

Zubuheriya (V. *Buher*), f., locura. V. *Locura*.

Zubuibeh (V. *Buibeh*), f., ronquera. V. *Ronquera*.

Zuçarz, f., brezo (arbusto). V. *Brezo*.

Zuçęęgarz (Bq.), f., largura. V. *Largura*.

Zuçeygarz (Kl.), f., largura. V. *Largura*.
 Zuççiçunt (Bq.) (V. Çiiçun), f., mudez. V. *Mudez*.
 Zuçegçuwz. V. Zuçigçuwz.
 Zuçeyçuxz. V. Zuçiyçuxz.
 Zuçhor (Bq.), f., obesidad. V. *Obesidad*; — f., fealdad. V. *Fealdad*.
 Zuçigçuwz (Bq.) (V. Çigçu), f., verdor. V. *Verdor*.
 Zuçiyçuxz (Kl.) (V. Çiyçu), f., verdor. V. *Verdor*.
 Zuçyynunt (Kl.) (V. Çiinun), f., mudez. V. *Mudez*.
 Zuddint, f., gota. V. *Gota*; — (Kl.), f., gotera. V. *Gotera*.
 Zuđahşarz (Bq.) (V. Đahşar), f., sordera. V. *Sordera*.
 Zuđaixz, f., miedo, temor, peligro, cobardía. V. *Miedo*; — (V. Udai), f., judía, hebreá. V. *Judío*; — *eğk*, v. n., pasar peligro. V. *Peligrar*.
 Zuđardarz (Kl.) (V. Đardar), f., sordera. V. *Sordera*.
 Zuđarz (V. Edder), f., vida. V. *Vida*; — *erçu*, v. a., buscarse la vida. V. *Buscar*.

Zuđerğert. V. *Zuđerğertz*.
 Zuđerğertz (V. Đerğert), f., ceguedad, ceguera. V. *Ceguedad*.
 Zuđeşa (Bq.), adv., mañana. V. *Mañana*.
 Zuđuwra (V. Đuwer), f., círculo, circunferencia. V. *Círculo*.
 Zufarret (V. Farrez), f., negligencia. V. *Negligencia*.
 Zuffera (V. Effer), f., ocultación. V. *Ocultación*.
 Zuffin (Bq.) (V. Uff), f. pl., vanagloria, jactancia. V. *Vanagloria*.
 Zufğori (V. Afğort), f., imbecilidad. V. *Imbecilidad*.
 Zugernunniz (Bq.), f., redondez. V. *Redondez*.
 Zuğernunni (V. Ağernennai), f., redondez. V. *Redondez*.
 Zuğerşauxz (V. Ğerşu), f., aspereza, rudeza. V. *Asperezaxa*; — *enteçgi*, f., fragosidad del monte. V. *Fragosidad*.
 Zuğerşuwz. V. *Zuğerşuxz*.
 Zuğerşuxz. V. *Zuğerşauxz*.
 Zuiça, f., prestación personal, ayuda voluntaria. V. *Socorro*.

- Zujeřwani (ár., خلاوة: *jalua*), f., soledad, desierto, retiro. V. *Soledad*; — f., salvajismo. V. *Salvajismo*.
- Zujeřwaniz. V. Zujeřwani.
- Zujiššuwz (V. Jiššu), f., suciedad. V. *Porquería*.
- Zukenunniz (Bq.) (V. Kenunni), f., redondez. V. *Redondez*.
- Zukeř, (Bq.), f., anzuelo. V. *Anzuelo*.
- Zukkara (V. Ukkar), f., maldición. V. *Maldecir*.
- Zukkarđa (V. Axxer), f., robo, hurto. V. *Robo*.
- Zukwara. V. Zukkara.
- Zumeçz (Bq.), f., puñado. V. *Puñado*; — (Kl.), f., paquete. V. *Paquete*.
- Zumedreřz (ár., مذلة: *mudalla*), f., vileza, desprecio, abatimiento. V. *Vil*.
- Zumegnent (Bq.) (V. Megnen), f., tontería, imbecilidad. V. *Tontería*.
- Zumegnunt. V. Zumegnent.
- Zumeksauz. V. Ameksa; — *egg*, v. n., hacer canalladas. V. *Canallada*.
- Zumenderz (V. Mender), f., ocio, galbana. V. *Ocio*.
- Zumerbi, f., docilidad. V. *Docilidad*.
- Zumeskent (V. Meskin), f., humildad, V. *Humildad*.
- Zumesz (Kl.), f., puñado. V. *Puñado*.
- Zumeynent (Kl.) (V. Meynen), f., tontería, imbecilidad. V. *Tontería*.
- Zumeynunt. V. Zumeynent.
- Zumhaweř (V. Mehaweř), f., charla íntima. V. *Compañía*.
- Zumřarrarz (Kl.) (V. řarr), f., inmunidad. V. *Inmunidad*.
- Zumřerarz (Bq.). V. Zumřarrarz.
- Zumiymunt, f., fortuna, suerte. V. *Fortuna*.
- Zummenderz. V. Zumenderz.
- Zummeskent. V. Zumeskent.
- Zummimunt. V. Zumiymunt.
- Zumunfiâz (V. Amunfiâ), f., fertilidad. V. *Fertilidad*.
- Zunnebdeřz (V. Ebdeř), f., mutilación. V. *Tullimiento*.

- Zunnebÿiuxz (V. Nubÿu), f., hospedaje. V. *Hospedaje*.
- Zunuṭ (V. Enned), f., giro, vuelta. V. *Giro*.
- Zuqarqaşz (V. Aqarqaş), f., pinta. V. *Pinta*; — *enteçarçaixz*, f., manchas de sarampión. V. *Peca*.
- Zuqerirt, f., debilidad. V. *Debilidad*.
- Zuqoḍeḍ (V. Qoḍeḍ), f., cortedad. V. *Cortedad*.
- Zuqqarqaşz. V. *Zuqarqaşz*.
- Zuqqeşşarz (Kl.), f., tiña. V. *Tiña*.
- Zuqquşşarz (Bq.). V. *Zuqeşşarz*.
- Zurzuz, f., vallado; — *enterumixz*, f., vallado de chumberas. V. *Vallado*.
- Zurma, f., hilo delgado de lana. V. *Hilo*.
- Zurt (V. Ur), f., corazón pequeño. V. *Corazón*.
- Zusmin (V. Asem), f. pl., celos, envidia. V. *Celo*.
- Zusuz (V. Usu), f., tos. V. *Tos*.
- Zuşebḥant (V. Eşbeḥ), f., bondad, primor. V. *Bondad*.
- Zuşemreṛt. V. *Zuşemreṛz*.
- Zuşemreṛz (V. Şemreṛ), f., blancura. V. *Blancura*; — *nuṛ*, f., benignidad, candidez, sencillez. V. *Humanidad*; — *entiṭ*, f., córnea del ojo. V. *Córnea*.
- Zuşhebar (V. Aşhebar), f., rubicundez. V. *Rubicundez*.
- Zuşrixz (V. Eşarx), f., asociación. V. *Asociación*.
- Zuşşaixz (V. Uşşa), f., galga. V. *Galga*.
- Zuşşent (V. Uşšen), f., loba, chacal. V. *Lobo*; — *ettaçugagaz*, f., raposa. V. *Raposa*.
- Zuşşuz. V. *Eşş*; — *uḡeḡḡid*, f., comezón, picazón de la sarna. V. *Comezón*.
- Zuwereḡ, f., amarillez. V. *Amarillez*.
- Zuworz (V. Zauworz), f., puerta; — *entiṇarçarz*, f., orificio de la nariz. V. *Ventana*; — *uwez*, v. a., tocar a la puerta, golpear, llamar. V. *Aldaba*.
- Zuwser (V. Uwser), f., vejez. V. *Vejez*.
- Zuxser (V. Uxser), f., ancianidad, vejez. V. *Ancianidad*.

Zuyernunnixz (Kl.), f., redondez. V. *Redondez*.

Zuÿÿert (V. Aÿÿar), f., viudez. V. *Viudez*.

Zuzera (V. Etter), f., mendicación. V. *Mendicación*.

Zwaÿa, f., turno, vez, alternación. V. *Turno*; - *egg*, v. n., alternar, turnar. V. *Al-*

ternar; — f., dula, rebaño de ganado. V. *Rebaño*.

Zwir̄it (V. Iri), f., vivienda. V. *Vivienda*.

Zyaçit̄ (V. Yaçit̄), f., gallina. V. *Gallina*; — *nerhind*, f., pava. V. *Pava*; — *nwan*, f., gallineta, pato. V. *Gallineta*.

FR. ESTEBAN IBÁÑEZ, O. F. M.

DICCIONARIO ESPAÑOL-RIFEÑO

UN VOL. DE XXI-440 PP. PRÓLOGO DE D. RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL. MADRID, 1944.
ED. «RELACIONES CULTURALES DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES». PTAS. 40

Algunos juicios críticos de la obra:

El *Diccionario Español-Rifeño* del benemérito Padre Esteban Ibáñez ha de prestar servicios científicos a los estudiosos que investigan las relaciones entre lo vasco, lo ibérico y lo bereber. Es, sin duda, un instrumento utilísimo que nos llega en hora propicia. Representa una aportación valiosísima que debemos señalar con piedra blanca. — *A B C* (Madrid, 25-XI-1944).

El P. Ibáñez, con su léxico, nos ha labrado la llave de oro con la cual abrir el secreto del alma mogrebina. Obra de profundo significado político y no solamente cultural ha realizado el P. Esteban Ibáñez con su *Diccionario Español-Rifeño*. — *Ya* (Madrid, 28-I-1945).

Donde acaba el Diccionario del franciscano Padre Esteban Ibáñez empieza el Rif. La labor que ha realizado al darnos el primer *Diccionario Español-Rifeño* no puede calcularse. Nos ha dado sencillamente la llave del Rif, tan ligado a nuestra gran-

deza militar. España puede sentirse orgullosa, porque, merced a estos trabajos científicos, puede llegar resueltamente al corazón del Rif. — *El Alcázar* (Madrid, 15-III-1945).

El *Diccionario Español-Rifeño* que ahora publica el P. Esteban Ibáñez, bajo el patrocinio de nuestro Ministerio de Asuntos Exteriores, es un trabajo amplio y concienzudo que puede ponerse al lado de los mejores trabajos de los berberistas franceses. Este trabajo del P. Ibáñez es un gran paso adelante. Su Diccionario hace época. — *Pueblo* (Madrid, 15-I-1945).

Se ha hablado y se ha dicho tanto del *Diccionario Español-Rifeño* del franciscano P. Esteban Ibáñez, como una de las notas más sobresalientes de la actualidad bibliográfica. — *Fotos* (Madrid, 1-X-1944).

El P. Esteban Ibáñez acaba de ofrecernos este libro, donde se revela como investigador excepcional, cuando apenas ha cumplido los treinta años. — *Semana* (Madrid, 16-I-1945).

El *Diccionario Español-Rifeño* del P. Ibáñez es, sin habérselo propuesto el autor, la más estupenda contribución al estudio de la filología comparada entre nuestro éuskaro y las distintas hablas bereberes. — *La Estafeta Literaria* (Madrid, n° 40 [extraordinario], 1946).

El P. Ibáñez se coloca, con la publicación de su Diccionario, en un plano adelantado de los pocos lingüistas, tanto españoles como extranjeros, que han estudiado este idioma. — *Signo* (Madrid, 15-IV-1944).

La juventud del P. Esteban Ibáñez, sus dotes intelectuales y su amor al estudio ampliamente demostrado en esta primera publicación, permiten esperar que sea él el continuador, en el cuadro de la Orden Franciscana de Marruecos, de los estudios lingüísticos norteafricanos. — *La Vanguardia Española* (Barcelona, 19-IX-1944).

El misionero franciscano P. Esteban Ibáñez ha publicado un *Diccionario Español-Rifeño*, que es el primer trabajo de esta índole publicado en España. Al tiempo que se coloca su autor a la altura de los grandes investigadores filológicos, gana para España un título de adelantada en la cultura bereber. El tema entraña hondos perfiles de importancia científica, religiosa y política, pues ha abierto cauces nuevos por los cuales discurrir en torno a la obra étnica, misional e histórica de la Zona del Rif. — *Hoja del lunes* (Madrid, 23-X-1944).

Siete años de constante labor han sido necesarios para concluir felizmente este monumento de lingüística que es el nuevo *Diccionario Español-Rifeño*. Excelente y patriótica obra la de ese joven fraile, que viene a poner de relieve una vez más el gigantesco esfuerzo que, desde siglos, lleva a cabo nuestro país en las tierras africanas. — *El Correo Catalán* (Barcelona, 14-IX-1944).

La aparición del *Diccionario Español-Rifeño* ha de constituir en el campo lingüístico un hito señero. Esta magna obra estaba por escribir, y el P. Ibáñez la ha escrito. — *El Telegrama del Rif* (Melilla, 7-VI-1944).

La bibliografía hispano-marroquí se ha enriquecido con un libro de los que hacen época. El P. Ibáñez ha logrado imprimir a su *Diccionario Español-Rifeño* unos caracteres de ponderación y de bondad, que se nos antojan definitivos. Así se hace Misión y así se hace Patria. — *Marruecos* (Tetuán, 14-IX-1944).

La aparición de la obra del benemérito franciscano español P. Esteban Ibáñez ha sido acogida en las altas esferas de la política y de la cultura con verdadero cariño e interés, siendo saludada con los más encendidos elogios. Este importante trabajo sobre la lingüística del Rif está llamado a prestar magníficos servicios en orden a la investigación filológica norteafricana, así como también ha de ser un guía admirable en los medios bereberes del Rif. — *Africa* (Madrid, marzo-abril 1945).

El vocabulario del P. Ibáñez prestará grandes servicios, primero dentro del fin práctico a que está destinado, pues es de suponer que contribuya a fomentar entre nosotros el aprendizaje de la lengua rifeña; después será muy útil también en el campo de la lingüística, tanto por ser mucho más rico en artículos que los anteriores, como por ofrecer en los artículos comunes con sus predecesores nuevas correspondencias, debido a la extrema variabilidad del vocabulario de una a otra cabila. — *España* (Tánger, 11-IX-1944).

Burgos y la Orden Franciscana se glorían hoy con el triunfo de uno de sus hijos, el P. Esteban Ibáñez, que a sus treinta años ha entrado definitivamente en el mundo de las letras, poniendo a contribución su trabajo y su valer para la publicación del primer *Diccionario Español-Rifeño*, del que es autor, y cuya publicación ha de contribuir en gran manera al desarrollo de la obra cultural de España en Marruecos. — *Diario de Burgos* (Burgos, 21-XI-1944).

El *Diccionario Español-Rifeño* es el primero que aparece en España con la catalogación del bereber. Y esto ya tiene contornos sensacionales y de una trascendencia que todavía no puede valorarse. La filología reconocerá en esta obra un progreso notable en cuanto al conocimiento científico de la lengua rifeña que casi estaba llamada a desaparecer por no encontrar vehículo adecuado para perpetuarse. — *La Voz de Castilla* (Burgos, 12-VII-1947).

El Diccionario del P. Ibáñez viene a proporcionar un excelente instrumento para el estudio del problema de los primitivos habitantes de España. Los filólogos y lingüistas que emplean sus horas en la noble tarea de estudiar la lengua de los aborígenes de Canarias no podrán menos de estar de enhorabuena con la publicación del *Diccionario Español-Rifeño* del P. Ibáñez. — *Revista de Historia* (La Laguna de Tenerife, julio-septiembre 1944).



DE L
DICCIONARIO RIFEÑO-ESPAÑOL

SE HAN IMPRESO 1.200 EJEMPLARES EN

LOS TALLERES DE LA EDITORIAL

MAESTRE, NORTE, 25, MADRID,

HABIÉNDOSE TERMINADO EL

DÍA 23 DE FEBRERO

DEL AÑO DE

MCMXLIX



La recuperación de estas dos obras claves de la lexicografía histórica rifeña se puede enmarcar en la estela de las efemérides del cincuentenario del final del Protectorado de España en Marruecos (1956) y del centenario de la Conferencia de Algeciras (1906), pero obedece realmente a un proceso de rescate textual crítico, que pone de manifiesto la posibilidad de divulgar y revisar el legado científico español sobre Marruecos y la desconocida impronta cultural amazige o bereber. En este sentido, esta edición obedece al dinamismo que impregna lo que se ha considerado como el «retorno» bibliográfico del Rif, y también a paliar la escasez de estudios sobre la lingüística rifeña,



edicions bellaterra

no sólo en el campo español, sino en el europeo, en especial, dadas sus implicaciones, en el francés. Por otro lado, no puede olvidarse que el valor científico y testimonial de los Diccionarios ha sido reconocido por algunos estudios recientes, que señalan su interés y vigencia en un mundo tan cambiante como el del norte de Marruecos. Finalmente, la reedición facsímil de estos textos ha permitido devolver a sus portadas el nombre de su autor principal el franciscano Pedro Hilarion Sarrionandía Linaza (1865-1913), junto al del también miembro de la Orden Franciscana de Menores, Esteban Ibáñez Robledo (1914-1998), lo que justifica la oportunidad de la publicación de los Diccionarios rifeños.

ISBN: 978-84-7290-364-7



9 788472 903647

www.ed-bellaterra.com